

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي هَدانا لِهَذَا وَمَا كُنَّا لِنَكُونَا لَهُ شَاكِرِينَ



Il Servitore delle due Nobili Moschee, Abdullah bin Abdul Aziz Al Saud, re della Arabia Saudita si è onorato ordinare la stampa di Corano, unitamente alla traduzione dei suoi significati.

هذا القرآن الكريم الذي هدانا الله
إليه وهو خير الهدى والهدى
مكة المكرمة في شهر ربيع
الثاني سنة ١٣٩٠ هـ



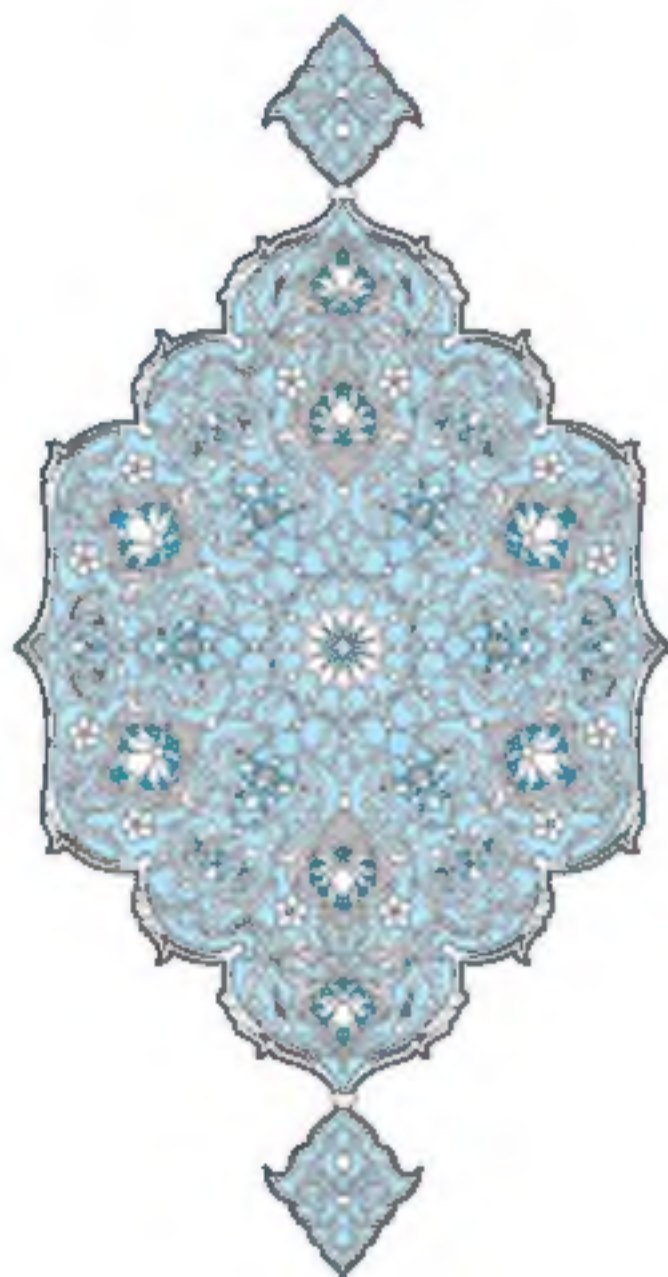
مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف



Il
Nobile Corano
E la
traduzione dei suoi
significati in lingua
italiana

Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano

وَقَفَّ لِلَّهِ تَعَالَى مِنْ خَادِمِ الْمُتَّقِينَ الشُّرَيْقِينَ
الْمَلِكِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ آلِ سُعُودٍ
وَلَا يَجُوزُ بَيْعُهُ
مُسَوِّغٌ مَخَالِفًا



Distribuzione gratuita

Questo Nobile Corano e la traduzione dei suoi significati è un regalo da parte del Re Abdulaziz bin Abdul Aziz Al-Saud, servitore delle due Nobili Moschee,

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مقدمة

بقلم معالي الشيخ: صالح بن عبدالعزيز بن محمد آل الشيخ
وزير الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد
المشرف العام على المجمع

الحمد لله رب العالمين، القائل في كتابه الكريم:
﴿... قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ۝
وَالصَّلَاةَ وَالسَّلَامَ عَلَى أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ، نَبِيِّنَا مُحَمَّدٍ الْقَائِلِ:
الْخَيْرُ كُمْ مَنْ تَعَلَّمَ الْقُرْآنَ وَعَلَّمَهُ ۝
أما بعد:

فإنفاذاً لتوجيهات خدام الحرمين الشريفين، الملك عبد الله بن عبد العزيز
آل سعود، حفظه الله، بالعناية بكتاب الله، والعمل على تيسير نشره، وتوزيعه بين
المسلمين، في مشارق الأرض ومغاربها، وتفسيره، وترجمة معانيه إلى مختلف لغات
العالم.

وإيماناً من وزارة الشؤون الإسلامية والأوقاف والدعوة والإرشاد بالمملكة
العربية السعودية بأهمية ترجمة معاني القرآن الكريم إلى جميع لغات العالم المهمة
تسهيلاً لفهمه على المسلمين الناطقين بغير العربية، وتحقيقاً للبلاغ المأمور به في
قوله صلى الله عليه وسلم: «يَلْعَنُوا عَنِي وَلَوْ آيَةً».

وخدمة لإخواننا الناطقين باللغة الإيطالية بطيب لمجمع الملك فهد لطباعة
المصحف الشريف بالمدينة المنورة أن يقدم للقارئ الكريم هذه الترجمة إلى اللغة
الإيطالية التي قام بها الأستاذ حمزة رويروتو بيكاردو؛ وراجعها من قبل المجمع
الشيخ جيتيلي أغسطينو، وإدارة الشؤون العلمية بالمجمع.

وتحمد الله سبحانه وتعالى أن وفق لإنجاز هذا العمل العظيم الذي نرجو أن

يكون خالصاً لوجهه الكريم، وأن ينفع به الناس.

إننا ندرك أن ترجمة معاني القرآن الكريم -مهما بلغت دقتها- ستكون قاصرة عن أداء المعاني العظيمة التي يدل عليها النص القرآني المعجز، وأن المعاني التي تؤدّيها الترجمة إنما هي حصيلة ما بلغه علم المترجم في فهم كتاب الله الكريم، وأنه يعترها ما يعترى عمل البشر كلّ من خطأ ونقص.

ومن ثم نرجو من كل قارئ لهذه الترجمة أن يوافي مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف بالمدينة النبوية بما قد يحمد فيها من خطأ أو نقص أو زيادة للإفادة من الاستدراكات في الطبعات القادمة إن شاء الله.

والله الموفق، وهو الهادي إلى سواء السبيل، اللهم تقبل منا إنك أنت السميع العليم.



Introduzione

Da parte di Sua Eccellenza Sheikh Saleh bin Abdul Aziz bin Mohammed Al-Sheikh Ministro degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento Supervisore Generale del complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano.

La lode appartiene ad Allah che dice nel Nobile Corano "Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah" (V. 15), la pace e benedizioni sui Suoi nobilissimi Profeti e Messaggeri, e sul nostro Profeta Muhammad che disse:

«Il migliore di voi è colui che impara il Corano e lo insegna».

In ottemperanza alle direttive del Custode delle Due Nobili Moschee, Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud, che Allah lo protegga, in merito alla sua attenzione al Libro di Allah e per facilitare la sua diffusione e distribuzione tra i musulmani d'Oriente ed Occidente, la sua esegesi e la traduzione dei suoi significati in tutte le lingue del mondo.

Nella convinzione del Ministero degli Affari islamici, dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita dell'importanza che ha la traduzione dei significati del Nobile Corano nelle principali lingue del mondo, per propiziare la comprensione dei suoi significati tra i musulmani che non conoscono l'arabo ed obbedendo all'ordine del Profeta (pace e benedizioni su di lui) che disse: "Trasmettete riguardo a me anche solo un versetto".

E per offrire un servizio ai nostri fratelli che parlano italiano: il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Medina al Munawwara, è onorato di presentare al nobile lettore questa traduzione in lingua italiana realizzata dal fratello Hamza Piccardo, rivista dal shaykh Agostino Gentile e dalla direzione degli affari scientifici del Complesso.

Lodiamo Allah che ci ha permesso di portare a termine questa grande opera e ci auguriamo che sia stata fatta solo per desiderio del Suo Volto e per il bene dell'umanità.

Siamo inoltre consapevoli che la traduzione dei significati del

Nobile Corano, per quanto precisa e accurata, non potrà mai trasmettere integralmente i sublimi significati insiti nel testo inimitabile del Corano, in quanto è solo il risultato dello sforzo del traduttore nella comprensione del Nobile Libro di Allah e, in questa ottica, dev'essere considerata opera soggetta ad errore e omissione.

Per tali ragioni, nel caso in cui il lettore s'imbatta in quello che gli sembra un errore o una mancanza, lo invitiamo a comunicarlo al Complesso affinché tale segnalazione sia presa presa in considerazione in occasione delle successive edizioni.

Allah dia successo a questo sforzo, Egli è Colui che guida alla retta via.

Oh Allah accetta da noi, Tu sei l'Audiente, il Sapiente

Sura I Al-Fātiḥa¹
(L'Apprentice)

سورة الفاتحة

Meccana², n. 5, di 7 versetti.

1. In nome di Allah, il
Compassionevole, il
Misericordioso²

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

¹ Secondo la grande maggioranza dei commentatori questa sura, fu rivelata alla Mecca. Essa è nota anche come "as-sab'u-l-mathānī" (i sette ripetuti) con riferimento ai suoi sette versetti, la recitazione dei quali è obbligatoria nell'assolvimento dell'adorazione rituale.

La Fātiḥa è l'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) più nota e sentita. Recitando la prima parte di essa (vv. 1-5), il devoto testimonia la sua fede nell'Unità di Allah (tawḥīd), qualificandolo con i Suoi attributi più belli, riconosce la Sua assoluta autorità su questo mondo e sull'Altro, Lo identifica come l'Unico destinatario dell'adorazione e della richiesta di aiuto. Nella seconda parte (vv. 6-7) il musulmano rivolge un accorato appello al suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), affinché lo guidi sulla retta via e lo allontani dalla Sua disapprovazione e da ogni smarrimento.

Abū Hurayra (che Allah sia soddisfatto di lui) riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Allah, Benedetto e Altissimo ha detto: "Ho diviso la Fātiḥa in due parti uguali tra Me e il Mio servo, la prima parte Mi appartiene, la seconda è la sua e gli concederò quello che Mi chiede". Recitate la Fātiḥa - proseguì l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando il servo dice: "La lode [appartiene] ad Allah, Signore dei mondi", Allah dice: "il Mio servo Mi ha lodato!"; quando il servo dice: "il Compassionevole, il Misericordioso", Allah dice: "il Mio servo Mi esalta". Quando il servo dice: "Re del Giorno del Giudizio", Allah dice: "il Mio servo Mi rende gloria". Quando recita: "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto", Allah dice: "questo versetto è tra Me e il Mio servo, gli concederò quello che chiede". Quando conclude con: "Guidaci sulla retta via, la via di coloro che hai colmato dei Tuoi doni, non di quelli che sono incorsi nella Tua ira, né degli sviati", Allah dice: "queste parole appartengono al Mio servo e gli concederò quello che chiede". Ḥadīth qudsī, plur. "al-ahādīth al-quḍsiyya" lett. discorso santo. Rivelazioni che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha dato al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) senza ordinarli di includerle nel Corano. Questo ḥadīth è riferito da Muslim n. 395.

² Tradizionalmente vengono distinte le rivelazioni fatte prima dell'Egira del Profeta (pace e benedizioni su di lui), durante la sua permanenza alla Mecca, dalle rivelazioni fatte dopo l'Egira, nel periodo detto medinese. All'inizio di ogni sura daremo questa indicazione storica: "meccana" o "medinese", seguita da un numero che indicherà l'ordine cronologico accettato dai musulmani.

³ Questa formula si chiama Basmala e si trova all'inizio di tutte le sure del Corano eccetto la sura IX. Essa ha una funzione sacralizzante e, al contempo, costituisce un'invocazione ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) affinché accetti l'azione che

2. La lode [appartiene] ad Allah ¹ , Signore dei mondi ²	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ①
3. il Compassionevole, il Misericordioso,	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ②
4. Re del Giorno del Giudizio ³ .	مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ③
5. Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto ⁴ .	إِلَهِكَ تَعْبُدُونَ وَالْكَافِرِينَ ④
6. Guidaci sulla retta via ⁵ ,	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ⑤

segue. La lettura (e la recitazione) del Corano è preceduta dalla formula della istihada di cui la seguente è una delle forme più note: "mi rifugio in Allah, l'Audiente, il Sapiente, contro Satana il lapidato".

La Basmala è composta di due parti, la menzione del Nome divino "bi-smi llāhi" (in nome di Allah) seguita da due delle qualità o attributi con i quali Allah Stesso (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto che Lo identificassero i Suoi servi: "ar-Rahmān, ar-Rahīm" (il Compassionevole, il Misericordioso). Pronunciando la prima parte della Basmala il musulmano dice: "Comincio la lettura nominando Allah". Prosegue poi nominando i due aggettivi Rahmān, Rahīm che derivano dallo stesso verbo che significa fare misericordia. Ci sono molti pareri a proposito della differenza tra questi due Nomi e interi saggi sono stati scritti in merito. Come accade sempre di fronte alla Grandezza dell'Altissimo (gloria a Lui) la scienza e la conoscenza umana non sono mai esaustive. Dovendo comunque proporre una traduzione, abbiamo accettato l'opinione di chi ritiene che "ar-Rahmān" indichi la caratteristica divina di aver compassione per il creato (e abbiamo tradotto con "il Compassionevole") moto che genera la misericordia per il creato stesso (e abbiamo reso "ar-Rahīm" con "il Misericordioso").

Preghiamo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che voglia usarci di queste Sue eccelse qualità, perdoni la nostra inadeguatezza ed accetti il nostro sforzo. Amin.

¹ "La lode [appartiene] ad Allah": Non c'è niente che Allah ami più che la lode a Lui, per questo Si è lodato da Se Stesso dicendo "al-hamdu li-llāh". La formula di cui Si serve Allah (gloria a Lui l'Altissimo) significa "tutte le lodi appartengono ad Allah". Egli è l'Unico degno di essere lodato.

² "Signore dei Mondi". Il plurale cui si applica la Signoria divina su tutta la creazione.

³ "Re del Giorno del Giudizio": il Giudizio finale di tutti gli uomini, successivo alla loro resurrezione, è uno dei fondamenti della dottrina islamica. In quel Giorno ognuno sarà retribuito per la sua vita terrena (altra traduzione: il Giorno della Retribuzione).

⁴ "Te noi adoriamo e a Te chiediamo aiuto": l'adorazione spetta ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e solo a Lui, e alla stessa maniera la richiesta di aiuto deve essere rivolta a Lui solo.

⁵ "Guidaci sulla retta via": dopo la lode, il riconoscimento della Sua Signoria sui mondi e sul Giudizio e la dichiarazione di massima sudditanza che si concretizza

- 7 la via di coloro che hai colmato di grazia¹, non di coloro che [sono incorsi] nella [Tua] ira, né degli sviati

بِرَحْمَتِكَ الَّتِي أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٥﴾

nell'adorazione e nella rinuncia a qualsiasi altro patrono che Allah Stesso. «uomo chiede al Suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo), che gli conceda una guida sulla retta via: un sistema dottrinario spirituale e legale che lo conduca attraverso questa prova terrena, fino al premio dell'Altra Vita.

In questo ultimo versetto è contenuta l'affermazione che già prima della rivelazione del Corano la misericordia dell'Altissimo era operante tra gli uomini, producendo comportamenti fortemente illuminati dalla fede e guidati dal timor di Allah (gloria a Lui, l'Altissimo). Secondo un commento di Ibn Abbas (che Allah sia soddisfatto di lui) «coloro che hai colmato dei Tuoi doni» sono i Sinceri (siddiqīn), quelli che hanno avuto il martirio testimoniando la fede (shuhadā), i Devoti (sāliḥīn).

Sura II. Al-Baqara
(La Giovenca)

سُورَةُ الْبَقَرَةِ

Medinese n. 87, di 286 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 67 Il vers. 281 è stato rivelato durante il pellegrinaggio dell'addio (10 632).

In nome di Allah il Compassionevole il
Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alf, Lam, Mim.
2. Questo è il Libro su cui non ci sono dubbi, una guida per i timorati
3. coloro che credono nell'invisibile, assolvono all'orazione e donano di ciò di cui Noi li abbiamo provvisti,
4. coloro che credono in ciò che è stato fatto scendere su di te e in ciò che è stato fatto scendere prima di te e che credono fermamente all'altra vita.
5. Quelli seguono la guida del loro Signore, quelli sono coloro che prospereranno.
6. In verità (per)quelli che non credono, per loro non fa differenza che tu li avverta oppure no: non crederanno.
7. Allah ha posto un sigillo sui loro cuori e sulle loro orecchie e sui loro occhi c'è un velo, avranno un castigo immenso
8. Tra gli uomini vi è chi dice: "Crediamo in Allah e nel Giorno Ultimo" e invece non sono credenti

نَمُ

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١﴾

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنفِقُونَ ﴿٢﴾

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا نَزَّلَ مِنَّا وَأَنَّهُ سُبْحَانَ
قُدُّسٍ ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٣﴾

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٤﴾

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَذَابُهُمُ أَذْرَبًا
أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٥﴾

خَسِمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ
أَبْصَارِهِمْ عِشْرَةَ أُسْفُوتٍ هُمْ غَنِيٌّ ﴿٦﴾

وَمِنْ أَتَىٰ مَن مَّنْ نُّفُوسًا مَّا يَأْتِيهِمُ يَوْمَ
الْآخِرَةِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

9 Cercano di ingannare Allah e coloro che credono, ma non ingannano che loro stessi e non se ne accorgono

يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَمَا يُخَادِعُونَ
لَا أَنْفُسَهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10 Nei loro cuori c'è una malattia e Allah ha aggravato questa malattia. Avranno un castigo doloroso per la loro menzogna.

فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا
وَيَعَذِّبُهُمْ ذُنُوبُهُمْ أَلَمَّا كَانَتْ تُوكَدُ نَارُ ﴿١٠﴾

11 E quando si dice loro: "Non spargete la corruzione sulla terra", dicono: "Anzi, noi siamo dei conciliatori"

قَدْ أَفْلَحَ بَنِي إِدْرِسَ لَا تَمْسُدُوا فِي الْأَرْضِ بِرَدْمٍ
نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12 Non sono forse questi i corruttori? Ma non se ne avvedono

أَلَا يَعْلَمُونَ
أَلَا يَعْلَمُونَ ﴿١٢﴾

13 E quando si dice loro: "Credete come hanno creduto gli altri uomini", rispondono "Dovremmo credere come hanno creduto gli stolti?". Non sono forse loro gli stolti? Ma non lo sanno

قَدْ قِيلَ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
قَالُوا نَزَمْنَا كَمَاءَ مِنْ سَفْهُةٍ أَلَا بَشَرًا
هُمُ اتَّبَعْنَا وَلِحَسَنَاتِهِمْ لَسَعْنَا ﴿١٣﴾

14 Quando incontrano i credenti, dicono: "Crediamo", ma quando sono soli con i loro demoni, dicono: "Invero siamo dei vostri, non facciamo che burlarci di loro"

قَدْ نَرَأَتْهُمُ الَّذِينَ آمَنُوا كَذِبًا أَوَّاهٍ وَدَحْوَاهُ
فِي شَتَا بَيْنِ يَدَيْهِمْ وَأَنْفُسُهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿١٤﴾

15 Allah si burla di loro, lascia che sprofondino nella ribellione, accecati

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدِّدُهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَتَخَفَتُونَ ﴿١٥﴾

16 Sono quelli che hanno scambiato la retta Guida con la perdizione. Il loro è un commercio senza utile e non sono ben guidati

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ تَرَاهُمْ يَتَخَذُونَ كَلِمَتَهُ
فَمَا زِلْخَفٌ تَنَجَّيْتُمْ عَنْهُمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

17 Assomigliano a chi accende un fuoco; poi, quando il fuoco ha illuminato i suoi dintorni, Allah sottrae loro la luce e li abbandona nelle tenebre in cui non vedono nulla

8 Sordi, muti, ciechi, non possono ritornare

19 O come! una nuvola di pioggia nel cielo, gonfia di tenebre, di tuoni e di fulmini mettono le loro dita nelle orecchie temendo la morte a causa dei fulmini. E Allah accerchia i miscredenti

20 Il lampo quasi li acceca: ogni volta che rischiarà, procedono; ma quando rimangono nell'oscurità si fermano. Se Allah avesse voluto, li avrebbe privati dell'udito e della vista. In verità Allah su tutte le cose è potente

21 O uomini, adorare il vostro Signore Che ha creato voi e quelli che vi hanno preceduto, cosicché possiate essere timorati

22 Egli è! Colui Che della terra ha fatto un letto e del cielo un edificio, e che dal cielo fa scendere l'acqua con la quale produce i frutti che sono il vostro cibo. Non attribuite consimili ad Allah ora che sapete

23 E se avete qualche dubbio in merito a quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro Servo, portate allora una sura simile a

فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ أَشَدُّ كُفْرًا
أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْتَوُونَ
وَنُرِيدُ أَن نَبْلُغَهُمْ
أَجَلَهُمْ وَلَئِن كَانُوا لَهُمْ
عِلْمًا لَّيُبَيِّنُوا لَهُمْ
أَنَّهُمْ سَاءَ الْغَائِقِينَ

صُمْ نَكْرًا نَعْتَقُ لَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ

أَوْ كَظُنِبِهِمْ أَنَّهُمْ مُسْتَوُونَ
وَلَا يَرْجِعُونَ صَبْرًا
وَلَا يَرْجِعُونَ صَبْرًا
وَلَا يَرْجِعُونَ صَبْرًا
وَلَا يَرْجِعُونَ صَبْرًا

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْفِضُ أَصْوَاهُ كُلِّ صَدَقَةٍ
يَهْمُ مَشْهُوْبِهِمْ وَدَّ صَبْرًا عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَعْيُنِهِمْ
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَعْيُنِهِمْ

بِأَيْدِيهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ وَرَبُّكُمْ لَذِي فَتْنَةٍ
وَلَذِي مِثْلٍ مِّنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

لَهُ يَحْكُمُ لَكُمْ الْأَرْضَ وَالسَّمَاءَ
يَسْتَوِي الْأَرْضُ وَالسَّمَاءُ فَتُخْرِجُ بِهِ
شَعْرَتٍ وَرَبِّكُمْ لَا تُحْكَمُونَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ رَبِّكُمْ فَتُخْرِجُ بِهِ
شَعْرَتٍ وَرَبِّكُمْ لَا تُحْكَمُونَ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ رَبِّكُمْ فَتُخْرِجُ بِهِ
شَعْرَتٍ وَرَبِّكُمْ لَا تُحْكَمُونَ إِلَّا بِالْحَقِّ

questa e chiamate altri testimoni
all'infuori di Allah, se siete
veritieri

- 24 Se non lo fate - e non lo farete -
temete il Fuoco, il cui
combustibile sono gli uomini e le
pietre, che è stato preparato per i
miscredenti

- 25 E annuncia a coloro che credono
e compiono il bene, che avranno i
Giardini in cui scorrono i ruscelli
Ogni volta che sarà loro dato un
frutto diranno: "Già ci era stato
concesso!" Ma è qualcosa di
simile che verrà loro dato.
avranno spose purissime e colà
rimarranno in eterno

- 26 In verità, Allah non esita a
prendere ad esempio un
moscerino o qualsiasi altra cosa
superiore. Coloro che credono
sanno che si tratta della verità che
proviene dal loro Signore; i
miscredenti invece dicono: "Cosa
vuol dire Allah con un simile
esempio?" [Con esso] ne
allontana molti, e molti ne guida.
Ma non allontana che gli iniqui.

- 27 coloro che rompono il patto di
Allah dopo averlo accettato,
spezzano ciò che Allah ha
ordinato di unire e spargono la
corruzione sulla terra. Quelli sono
i perdenti

- 28 Come potete essere ingrati nei
confronti di Allah, quando
eraate morti* ed Egli vi ha dato

فَادْلُوا لَهُمْ وَأَذِّنْ لَهُمْ وَأَذِّنْ لَهُمْ
وَقَدْ هَمَّتْ أَنْ تَكُونَ حِجَابًا يُعَذِّبُ
لِلْمُكْفِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَيُشِيرُ إِلَيْهِمْ وَأَمْسُوْا وَغِيْمُوْا تَصْحَابِ
الْأَلْهَامِ حَسْبُ عَذَابٍ مِنْ تَحْتِهَا لَا تَهْمُ
حُكْمًا رُفُوفٍ مِنْهَا مِنْ شَمَرٍ وَرِيفٍ وَأُ
هَدَى رِيفٍ مِنْ قَبْلِ نَوِيهِ
مُتَشَبِّهًا رِيفٍ مِنْ رُوحٍ مُطَهَّرَةٍ وَهِيَ
فِيهَا حَيَاتٌ ﴿٢٥﴾

«بِأَنَّهُ لَا يَسْتَعِزُّ أَنْ يُضْرِبَ مَثَلًا
مِنْ مَوْجِهَةٍ فَمَا تَوَلَّى ذَلِكَ تَدْنِيءُ مَثَلًا
فَيَقْتَضُونَ أَنَّهُ يُحَقِّقُ مِنْ رِيفِهِ وَهِيَ
تُحْيِي حُكْمًا وَيَقْتَضُونَ مَا تَرُدُّهُ
بِهِ مَثَلًا يُضْرِبُهُ كَثِيرٌ
وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرٌ وَمَا يَصِلُ بِهِ
إِلَّا الْفَسَادُ ﴿٢٦﴾

بَيْنَ يَمْنُونٍ عَهْدٍ لَهُمْ مِنْ عَهْدِ
مِثْلِهِ وَتَقْطَعُونَ مَا كَرِهَ اللَّهُ
أَنْ يُوَصَلَ وَيَقْبِلُونَ لَأَرْضٍ وَتُحْيِي
هِيَ الْخَيْرُ ﴿٢٧﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُفِّرْ
تَمَوَّنَ فَيُخْبِتُكُمْ تَرْمِضُكُمْ

la vita? Poi vi farà morire e vi riporterà alla vita e poi a Lui sarete ricondotti

* vedi nota a XL, 11

- 29 Egli ha creato per voi tutto quello che c'è sulla terra. Poi si è rivolto al cielo e lo ha ordinato in sette cieli. Egli è l'Onnisciente.

- 30 E quando il tuo Signore disse agli Angeli: "Porrò un vicario* sulla terra", essi dissero: "Metterai su di essa qualcuno che vi spargerà la corruzione e vi verserà il sangue, mentre noi Ti glorifichiamo lodandoTi e Ti santifichiamo?" Egli disse: "In verità, Io conosco quello che voi non conoscete."

* ["un vicario": il termine (in arabo khalifa) deriva da un verbo che significa rilevare, venire dopo, e pertanto ha assunto il significato di successore, vicario, luogotenente. Nello Stato Islamico fondato dall'inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), vennero così chiamati coloro che via via esercitarono le funzioni politiche e istituzionali di Muhammad *)

- 31 Ed insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, quindi le presentò agli Angeli e disse: "Ditemi i loro nomi, se siete veritieri"

- 32 Essi dissero: "Gloria a Te. Non conosciamo se non quello che Tu ci hai insegnato: in verità Tu sei il Saggio, il Sapiente"

- 33 Disse: "O Adamo, informali sui nomi di tutte [le cose]" Dopo che li ebbe informati sui nomi, Egli

لَخِيَابِكُمْ يُرَوِّدُهُ لِيُخْزِيَهُمْ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِهِمْ أَزْوَاجًا
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ۝

سَمَوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ

سَبِّحْهُ فَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ

وَسَبَّحُوا بُيُوتَهُمْ وَقَبْلَهُمْ

وَبَعْدَهُمْ وَكَانَ مِنْ أَمْرِهِمْ لَاقِعُونَ ۝

وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى

الْمَلَائِكَةِ فَقَالَ أَقْبُلُوا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ هَؤُلَاءِ

أَسْمَاءُ طَيِّبَاتٍ ۝

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا بِهَؤُلَاءِ أَتَعْلَمُ

تَعْلِيمَهُمْ ۝

قَالَ أَتَعْلَمُونَ بَيْنَهُمْ أَسْمَاءً يَسْأَلُونَ عَنْهَا

بَيْنَهُمْ قُلْ أَعْلَمُ بِمَا يَحْكُمُونَ ۝

disse: "Non vi avevo forse detto che conosco il segreto dei cieli e della terra e che conosco ciò che manifestate e ciò che nascondete?"

34. E quando dicemmo agli Angeli: "Prosternatevi ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblīs, che rifiutò per orgoglio e fu tra i maledetti.

* [Iblīs non è un angelo decaduto, ma un jinn, un demone (vedi XVIII, 50). A proposito della prosternazione degli angeli e del rifiuto di Iblīs (vedi anche VII 11, XV 31, XVII 61, XVIII 50, XX 116, XXXVIII 74).]

35. E dicemmo: "O Adamo, abita il Paradiso, tu e la tua sposa. Saziatevene ovunque a vostro piacere, ma non avvicinatevi a quest'albero, ché in tal caso sareste tra gli empi".*

* [L'uomo è creatura finita, imperfetta, effimera e caduca. La sua esaltazione sta nella sua condizione di "servo di Allah". Il limite dell'"albero" è il segno della sua inferiorità, della necessità della sua sottomissione, della sua obbedienza al suo Creatore e Signore.]

36. Poi Iblīs li fece inciampare e scacciare dal luogo in cui si trovavano. E Noi dicemmo: "Andatevene via, nemici gli uni degli altri". Avrete una dimora sulla terra e ne godrete per un tempo stabilito".

* [L'amicizia di cui parla il versetto si riferisce a quella sempiterna tra gli uomini e i demoni e non già tra l'uomo e la donna come si potrebbe equivocare.]

عِبَّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَغَيْرِهَا سَمَوَاتٍ
وَمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

وَدَقَّ قُلُوبَهُمْ فِيهِ سَمْعًا لَّأَدَّ وَاسْتَعِذُوا
بِإِبْلِيسَ يُرْزَأُكَ وَكَانَ مِنْ كَافِرِينَ ﴿٣٥﴾

وَقُلْنَا بَادِمُ سَكْرَتِ وَرَوْحَتِ الْجَنَّةِ
وَمَكَلًا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ يَشَاءُ وَلَا تَقْرَبُوا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٦﴾

وَأَرْسَلْنَا قَبْلَكَ عَلَيْهِمْ فَخَرَجَهُمَا مِنْهَا كَانَهُمَا
وَقُلْنَا هَبْصُوا لَكُمْ بَعْضُ عَذَابِكُمْ
لَا تَرْضَى مِنْكُمْ وَمَنْعُوا مِنْكُمْ ﴿٣٧﴾

- 37 Adamo ricevette parole dal suo Signore e Allah accolse il suo [pentimento]. In verità Egli è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso
- 38 Dicemmo: "Andatevene via tutti, quanti!" Se mai vi giungerà una guida da parte Mia, coloro che la seguiranno non avranno nulla da temere e non saranno afflitti"
- 39 E i miscredenti che smentiscono i Nostri segni, sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno per sempre
- 40 O figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e rispettate il Mio patto e rispetterò il vostro. Solo Me dovete temere
- 41 E credete in ciò che ho fatto scendere a conferma di quello che già era sceso su di voi e non siate i primi a rinnegarlo non svendete i Miei segni per un prezzo vile. E temete soltanto Me
- 42 E non avvolgete la verità di menzogna e non nascondete la verità ora che la conoscete
- 43 E assolvete all'orazione, pagate la decima e inchinatevi con coloro che si inchinano
- 44 Ordinerete ai popoli la carità e dimenticherete voi stessi, voi che leggete il Libro? Non ragionate dunque?

فَتَقَبَّلَ رَبُّهُ مِنْ رِبِّهِ كَلِمَتِ قَتَبَ عَلَيْهِ
بِنَهْهُهُ تَوَاتُ رَجَحُ ⑤

قَتَبَ قَطَبُ مِنْهُ حَمْدُ مِنْ بِنَهْهُهُ
هُدَى فَخَرِ بِمِ عَدَى فَلَاحُوقَ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَخْزُونَ ⑥

وَيَذَرُونَ كَهْرُ وَكَدُ بِنَهْهُهُ
أَصْحَابُ بِنَهْهُهُ خِلْدُونَ ⑦

يَسْتَوْفَى مَرَّةً مِنْ دَكْرُ بِنَهْهُهُ
وَأَوْفَرُ بِنَهْهُهُ أَوْفَرُ بِنَهْهُهُ قَارُونَ ⑧

وَأَمْرُ مِنْ رَبِّ مَضْبَعًا نَمَ مَعَكُ
وَلَا تَكُونُوا وَلَكِنْ مَعَكُ وَلَا تَشْرَدُوا
بِنَهْهُهُ نَمَ طَبْلًا لَوْ بِنَهْهُهُ ⑨

وَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَى يَظُنُّوْا أَلْحَقُوا بِهِمْ
نَقَامُونَ ⑩

رَقِيقُونَ صَبْرًا وَهُوَ رَحْمَةٌ
وَرَكْعَتَا رَكْعَتَيْنِ ⑪

أَنْ مَرُوبَ الْفَرْ بِنَهْهُهُ
وَأَشْرَقُوا لَكِنْ بِنَهْهُهُ ⑫

45. Cercate aiuto nella pazienza e nell'adorazione, in verità essa è gravosa, ma non per gli umili
46. che pensano che invero incontreranno il loro Signore e che invero torneranno a Lui
47. O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito sugli altri popoli del mondo
48. E temete il Giorno in cui nessun anima potrà alcunché per un'altra, in cui non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Essi non saranno soccorsi
49. E [ricordate] quando vi abbiamo liberato dalla gente di Faraone che vi infliggeva le torture più atroci'... Sgozzavano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre femmine. In ciò vi fu un'immensa prova da [parte del] vostro Signore.
50. E quando abbiamo diviso il mare per voi, quindi vi abbiamo tratti in salvo e abbiamo annegato la gente di Faraone, mentre voi stavate a guardare
51. E quando stabilimmo con Mosè [un patto in] quaranta notti... e voi vi prendeste il Vitello e agiste da iniqui
52. Ma Noi vi perdonammo forse ne sareste stati riconoscenti

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالْعِلَّةِ وَبِهَا يُكْفَرُ
عَنْ أَثَمِهِمْ ۝

لَّذِينَ يَصُورُونَ أَنَّهُمْ مُلَاقُوا رَبِّهِمْ وَأَنَّهُمْ
رَاجِعُونَ ۝

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ
عَلَيْكُمْ إِذْ أَخْرَجْتُكُمْ مِنَ الْأَرْضِ ۝

وَتَقُولُونَ لَا تَنْجِيهِنَا بِغَيْرِ شَيْءٍ
وَلَا نَقْضُ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَهُمْ
رَافِقُونَ ۝

فَدَخَلْنَا فِيكُمْ فِرْعَوْنًا وَمُنَافِقِينَ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
فَيَسْأَلُونَ عَنِ الْيَوْمِ الْكَبِيرِ ۝

وَدَخَلْنَا فِيكُمْ فِرْعَوْنًا وَمُنَافِقِينَ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
فَيَسْأَلُونَ عَنِ الْيَوْمِ الْكَبِيرِ ۝

وَدَخَلْنَا فِيكُمْ فِرْعَوْنًا وَمُنَافِقِينَ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
فَيَسْأَلُونَ عَنِ الْيَوْمِ الْكَبِيرِ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ
فَيَسْأَلُونَ عَنِ الْيَوْمِ الْكَبِيرِ ۝

- 53 E quando abbiamo dato a Mosè il Libro e il Discrimine* forse sarete ben guidati'

* ["il Discrimine" (al-Furqàn): lo strumento per distinguere il vero dal falso. È uno dei nomi del Corano)]

- 54 E quando Mosè disse al suo popolo: "O popolo mio, invero vi siete fatti un grande torto prendendovi il Vitello. Penntevi al vostro Creatore e datevi la morte*: questa è la cosa migliore, di fronte al vostro Creatore". Poi Allah accolse il vostro [pentimento]. In verità Egli accoglie sempre [il pentimento] è il Misericordioso.

* ["e datevi la morte": a proposito di quest'ordine riferiamo l'esegesi di Ibn Abbas citata dal Tabari. Ibn Katur e altri che disse: "In seguito ad un comando ricevuto dal suo Signore, Mosè ordinò al suo popolo "Uccidetevi". Allora quelli che si erano abbandonati all'adorazione del Vitello si misero da parte, si sedettero e gli altri brandirono i coltelli. Scese su di loro una notte profondissima e cominciarono ad uccidersi l'un l'altro finché l'oscurità non si dissipò. Ci furono settantamila vittime. Tutti quelli che furono uccisi e tutti quelli che sopravvissero furono perdonati"]

- 55 E quando diceste: "O Mosè, noi non ti crederemo finché non avremo visto Allah in maniera evidente". E la folgore vi colpì mentre stavate guardando.

- 56 Poi vi resuscitammo dalla morte: forse sarete riconoscenti

- 57 E vi coprimmo con l'ombra di una nuvola, e facemmo scendere

وَدَّعَيْنَا مَوْسَىٰ تَتَكَلَّمُ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تُهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَقُولُوا نَعْبُدُكُمْ
بِإِغْوَاكُمْ لَتَعْمَلُنَّ فُسُوقًا بَـٰرِعًا
ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَقْتُلُوا
بِأَعْيُنِكُمْ قَوْمًا بِأَعْيُنِكُمْ قَاتِلِينَ
ذُنُوبَهُمْ هَٰذَا نَوَاصِيَةٌ كَـٰرِئَةٌ

وَدَّعَيْنَا مَوْسَىٰ أَنْ يُؤْمِرَ بِكَ حَتَّىٰ تَرَىٰ إِلَـٰهَكَ
جَهْرَةً فَفَعَلْنَا بِكَ مَا تَنْهَىٰ عَنْهُ وَتَصَدَّقُ
بِهِمْ وَتَقَرَّبُ إِلَيْهِمْ

ثُمَّ يَرْجِعْكُمْ إِلَىٰ رَبِّكُمْ وَأَقْتُلُوا
بِأَعْيُنِكُمْ قَوْمًا بِأَعْيُنِكُمْ قَاتِلِينَ
ذُنُوبَهُمْ هَٰذَا نَوَاصِيَةٌ كَـٰرِئَةٌ

وَقَلَّصْنَا عَلَيْكُمْ لَحْمَ الْخَنَازِيرِ وَرَبَّاتْنَاهَا
فَإِنَّكُمْ تَكْفُرُونَ

su di voi la manna e le quaglie.
'Mangiate queste delizie di cui vi
abbiamo provvisti!' Non è a Noi
che fecero torto, bensì a loro
stessi;

58 E quando dicemmo: Entrate in
questa città e rinfocillatevi dove
volete a vostro piacimento; ma
entrate dalla porta inchinandovi e
dicendo "perdono". Noi
perdoneremo i vostri peccati ed
aumenteremo coloro che avranno
operato il bene"

59 Ma gli empi cambiarono la parola
che era stata data loro. E
facemmo scendere dal cielo un
castigo sugli empi per castigare
la loro perversione

60 E quando Mosè chiese acqua per
il suo popolo, dicemmo:
'Colpisci la roccia con il tuo
bastone' E, improvvisamente,
sgorgarono dodici fonti, e ogni
tribù seppe dove doveva bere'
'Mangiate e bevete il
sostentamento di Allah e non
spargete la corruzione sulla
terra"

61 E quando diceste: O Mosè non
possiamo più tollerare un unico
alimento. Prega per noi il tuo
Signore che, dalla terra, faccia
crescere per noi legumi, cetrioli,
aglio, lenticchie e cipolle!" Egli
disse: "Volete scambiare il
meglio con il peggio? Tornate in
Egitto, colà troverete certamente

وَسَيُؤْتِيكُمْ مِّنْهُم مَّا تَشَاءُونَ
وَمَا تَصْهَوْنَ وَيَكُنْ لَّكَ وَتَقْتَضِيهِمْ

وَأَقْبَلْتُ إِذْ جَاءُوا عَذَابَ الْبَقَرَةِ فَكَبَرُوا مِنْهَا
حَيْثُ يَشْتُمُونَ رَعْدًا وَأَذْنُو كِتَابٍ مُّحَدَّ
وَقُلُوبُهُمْ تَقْفِرُ بَكُمْ حَظِيكُمْ
وَسَيَرِيدُ الْمُخْبَسِينَ

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ
لَهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رَحْمَةً مِنَّا
أَلَمْ يَسْمَعُوا بَعْدَ ذَلِكَ بِعُقُوبَةٍ

وَقَدْ أَسْتَشَفَىٰ مُوسَىٰ بِقَوْمِهِ فَقَالَ حَرِبَ
بِقَصَبٍ لَّكَ أَنْ تَجْعَلَ فَأَنْفَخْتَ بِهِ ثَمَ
عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَمِيَ عَنْكَ لَيْسَ مُشْرِكُهُمْ
كُلُّوا وَاشْرَبُوا مِن رِّزْقِ اللَّهِ وَلَا تَقْنَطُوا
لِأَرْضٍ مَّعْسُورَةٍ

وَقَدْ قَالُوا لِمُوسَىٰ لَيْسَ لَكَ قُوَّةٌ عَلَىٰ طَافٍ وَرُوحِهِ
فَارْعُ لَكَ رَبُّكَ يُخْرِجُ خُبْرًا مِّنَ الْأَرْضِ
لَا تَرْضَىٰ مِنْ بَقِيَّتِهِ وَتَذِيهِ وَفُورِهِ
وَعَدَسِهِ وَتَصْبِيهِ فَإِنْ تَسْتَبِئُونَ لَيْسَ
هُوَ إِلَّا الَّذِي هُوَ خَيْرٌ مِّمَّا تَصْهَوْنَ
فَلَيْسَ بَعْضُكُمْ مِّنَ الْأَمْرِ وَصَرِيحٌ عَلَيْهِمْ

quello che chiedete!" E furono colpiti dall'abiezione e dalla miseria e subirono la collera di Allah, perché dissimulavano i segni di Allah e uccidevano i profeti ingiustamente. Questo perché disobbedivano e trasgredivano

- 62 In verità, coloro che credono, siano essi giudei, nazareni o sabei, tutti coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e compiono il bene riceveranno il compenso presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.*

* [Non c'è nessuna alternativa all'Islam (vedi III: 85). Ciononostante il versetto stabilisce tolleranza e rispetto per i seguaci di un culto monoteista]

- 63 E quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte "Tenetevi sardi a quello che vi abbiamo dato e ricordatevi di quello che contiene!". Forse potreste essere timorati.*

- 64 Ma poi volgeste le spalle, e senza la grazia di Allah e la Sua misericordia per voi, sareste certamente stati tra i perdenti

- 65 Avrete saputo di quelli dei vostri che trasgredirono il Sabato ai quali dicemmo: "Siate scimmie reiette".*

* ["Siate scimmie reiette." I commentatori ritengono che la trasformazione sia da intendersi sia in senso fisico che morale. Secondo una tradizione si sarebbe trattato di una

وَأَنصَحَكَ وَيُؤَيِّدُكَ بِمَنْ يَشَاءُ اللَّهُ ذَلِكَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكْفُرُوا بِمَا آتَاكُمُ اللَّهُ
وَتَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِنَّكُمْ
كُنْتُمْ بَعْدَ ذَلِكَ عَنَّا ﴿٦٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَكْفُرْ
بِمَا آتَاهُ اللَّهُ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُهُ
بُيُوتُهُ فَهُوَ كَافِرٌ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ عَنَّا ﴿٦٣﴾

وَدَآءَ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَاذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٤﴾

لَقَدْ نُوْحِيَ إِلَيْنَا أَنْ نَكُونَ لَكُمُ الْكُوْفَى
عَذَابًا وَرَحْمَةً لَّكُمُ مِنَ النَّارِ
نُجُومٌ ﴿٦٥﴾

وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا الصَّلَاةَ
فَكَفَرُوا بِهَا فَأَخَذْنَاهُم بِأَنفُسِهِمْ
فَكُنَّا لَهُمْ كُوْفَى عَذَابًا ﴿٦٦﴾

popolazione che viveva sul golfo di Aqaba, ai tempi di Davide (pace su di lui). Si lasciarono tentare da una facile pesca nel giorno di sabato a loro interdetto.

- 66 Ne facemmo un terribile esempio per i loro contemporanei e per le generazioni che sarebbero seguite e un ammonimento ai timorati.

- 67 E quando Mosé disse al suo popolo: "Allah vi ordina di sacrificare una giovenca". Risposero: "Ti prendi gioco di noi?" "Ma rifugio in Allah dall'essere tra gli ignoranti."

- 68 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi come deve essere". Rispose: "Allah dice che deve essere una giovenca né vecchia, né vergine, ma di età media. Fate quello che vi si comanda".

- 69 Dissero: "Chiedi per noi al tuo Signore che ci indichi di che colore deve essere". Rispose: "Allah dice che dev'essere una giovenca gialla, di un colore vivo che rallegri la vista.

- 70 Dissero: "Chiedi al tuo Signore che dia maggiori particolari, perché veramente per noi le giovenche si assomigliano tutte. Così, se Allah vuole, saremo ben guidati".

- 71 Rispose: "Egli dice che deve essere una giovenca che non sia stata soggiogata al lavoro dei

وَجَعَلْنَاهَا نَحْلًا يُنَاقِلُ يَوْمَئِذٍ

وَمَا كُنْهِيَ وَمَوْعِدُهُ مُتَقَرِّبٌ ۝

وَهُدًى قَالُوا مُؤْمِنِي بَقَوْمِهِمْ رَبُّنَا اللَّهُ يَأْمُرُ كُفْرًا

تَدْنُو نَقْرَةً قَالُوا أَتَجِدُ فِيهِ عِلْمًا شَرًّا قَالُوا

أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ نَكُونَ مِنْ جَاهِلِينَ ۝

قَالُوا رُدِّعْ إِلَىٰ رَبِّكَ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْهُ هُدًى نَّهَارًا

يَتْلُو فِيهَا نَقْرَةً لَا تَرَىٰ فِيهَا عِصْمًا وَمَا يُكْرَمُ

عَمَّا يُبَيِّنُ لَدَيْنَكَ فَأَعْلَمُوهُمْ أَتُؤْمِرُونَ ۝

قَالُوا نَدْعُكَ بِرَبِّكَ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْهُ هُدًى نَّهَارًا

يَتْلُو فِيهَا نَقْرَةً مِّنْهُ نَقْرَةً فَاصْبِرْ إِلَىٰ نَقْرَتِهِ

تَنْتَقِرُ سَطْرَتِ ۝

قَالُوا رُدِّعْ إِلَىٰ رَبِّكَ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْهُ هُدًى نَّهَارًا

تَنْتَقِرُ سَطْرَتِ ۝

قَالُوا نَدْعُكَ بِرَبِّكَ بِبَيِّنَاتٍ مِّنْهُ هُدًى نَّهَارًا

يَتْلُو فِيهَا نَقْرَةً مِّنْهُ نَقْرَةً فَاصْبِرْ إِلَىٰ نَقْرَتِهِ

campi o all'irrigazione, sana e senza difetti" Dissero: "Ecco, ora ce l'hai descritta esattamente" La sacrificarono, ma mancò poco che non lo facessero¹

72. Avevate ucciso un uomo e vi accusavate a vicenda... Ma Allah palesa quello che celate.

73. Allora dicemmo: "Colpite il cadavere con una parte della giovenca" Così Allah resuscita i morti e vi mostra i Suoi segni affinché possiate comprendere*

* [Riferisce la tradizione che, colpito il cadavere con una parte della giovenca [la mascella secondo alcuni], il morto si alzò e indicò il suo assassino]

74. Dopo di ciò i vostri cuori si sono induriti ancora una volta, ed essi sono come pietre o ancora più duri. Vi sono infatti pietre da cui scaturiscono i ruscelli che si spaccano perché l'acqua fuoriesca e altre che franano per il timore di Allah. E Allah non è incurante di quello che fate

75. Sperate forse che divengano credenti per il vostro piacere, quando c'è un gruppo dei loro che ha ascoltato la Parola di Allah per poi corromperla scientemente, dopo averla compresa?

76. E quando incontrano i credenti dicono: "Anche noi crediamo" Ma quando sono tra loro dicono: "Volete dibattere con loro a proposito di quello che Allah vi

أنشأ جثته نحو قد يحوها وما كانوا
يقنعون ﴿٧٢﴾

وهذه آية نقتل قاتل الله فيها ومنه مخرج
ما كثر يكفون ﴿٧٣﴾

فلما ضربوه بمقتضى حكمك غي الله
نموتى ويؤمركم الله لعلكم تعقلون ﴿٧٤﴾

فأنت طوبى لكم من بعد ذلك ففى
حكمك حازوا واشد قبوة من من تصارة
لما تنجز منه لا تفر من منه لا يسقوا
فيخرج منه نساء من منه لا يفر من
خشية الله وما قد يعين عند لقنوت ﴿٧٥﴾

لأنهم من أن يؤمنوا لكم وقد كان فريق
منهم يسمعون حكيم الله ثم يحرفونه
من بعد ما عرفتوه وهم يعجبون ﴿٧٦﴾

وقد ألقوا بغيره من وقت لو أمث ودا
خلا يتصله من كى يعقروا لو أنجدونهم
يدفع الله عنكم لئلا تحركوا بعد
نبيكم فلا تعجلون ﴿٧٧﴾

ha mostrato, perché lo possano utilizzare contro di voi davanti al vostro Signore? Non comprendete?"

- 77 Non sanno che Allah conosce quello che celano e quello che palesano?
- 78 E tra loro ci sono illetterati, che hanno solo una vaga idea delle Scritture, sulle quali fanno vane congetture
- 79 Guai a coloro che scrivono il Libro con le loro mani e poi dicono: "Questo proviene da Allah" e lo barattano a vil prezzo! Guai a loro per quello che le loro mani hanno scritto, e per quello che hanno ottenuto in cambio
- 80 E hanno detto "Il Fuoco ci lambirà solo per pochi giorni". Di loro: "Avete forse fatto un patto con Allah? In tal caso Allah non manca mai al Suo patto". Dite a proposito di Allah cose di cui non sapete nulla".
- 81 Badate, chi opera il male ed è circondato dal suo errore*, questi sono i compagni del Fuoco, vi rimarranno in perpetuità.
- * L'errore di cui a questo versetto è lo shirk, associare nell'adorazione altri o altro ad Allah
- 82 E coloro che hanno creduto e operato nel bene, sono i compagni del Paradiso e vi rimarranno in perpetuità.

أُولَٰئِكَ يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُرْسُونَ
وَمَا يُخْتَبُونَ ﴿٧٧﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ
بِالْأُمِّيَّةِ وَمِنْهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٧٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَكْتُمُونَ الْكِتَابَ بِمَا يَبْتَغُونَ
ثَوْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ مِّنْ عِندِ اللَّهِ يُشْتَرُونَ
بِهِمْ ثَمَنٌ قَلِيلًا فَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَيَوْمَئِذٍ لَهُمْ مِمَّا كَتَبُوا ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنُفِثَ لَكَ نَارٌ لَّا تَبْثُلُ
مُتَعَدِّدَةً لَّنْ نَّجْعِدَ مَعْرُودَةً لَّهُ عَهْدُ
لَنْ يُخِيفَ اللَّهُ عَهْدَهُمْ فَرَغُوا
عَنِ الْقَوْمِ لَآ تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا سَيِّئَةٌ أَصْحَبَتْكُمْ
خَطِيئَتُهُمْ وَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

- 87 E quando stringemmo il patto con i Figli di Israele [dicemmo]:
"Non adorerete altri che Allah, vi comporterete bene con i genitori, i parenti, gli orfani e i poveri, userete buone parole con la gente, assolverete all'orazione e pagherete la decima!". Ma dopo di ciò avete voltato le spalle, a parte qualcuno tra voi, e vi siete sottratti.

- 84 E quando accettammo la vostra alleanza [vi imponeremo]. "Non spargete il sangue tra voi e non scacciatevi l'un l'altro dalle vostre case!", Accettaste il patto e ne foste testimoni.

- 85 E ora invece vi uccidete l'un
l'altro o scacciate dalle loro case
alcuni dei vostri, dandovi man
forte nel crimine e nella
trasgressione. E se sono
prigionieri ne pagate il riscatto
quando anche solo l'espellerli vi
era stato vietato. Accettate
dunque una parte del Libro e ne
rinnegate un'altra parte? Non c'è
altro compenso per colui che
agisca così se non l'obbrobrio in
questa vita e il castigo più
terribile nel Giorno della
Resurrezione.

Allah non è incurante di
quello che fate

- 86 Ecco quelli che hanno barattato la vita presente con la vita futura, il loro castigo non sarà alleggerito e non saranno soccorsi.

وَدَّ خَدَّاهُ بِمِثْقَلِ نَجْمٍ وَشَرَّ عَيْنٍ
لَا تَقْبُذُ رُفَّ لَأَلَّهِ رَبِّهِ وَبِأَيْدِيهِ خَسَدٌ
وَرَوَى نَفْسُهُ وَنَاسِيَهُ وَنَسَجَ كَبِيْرٍ
وَوُفُوْا لِلنَّاسِ خُسَدًا وَأَهْمُوْا نَصْفَةَ
وَأَلُّوْا لِرَحْمَةِ رَبِّهِ تَوْنِيْدًا لَا قَبِيْلًا
تَسْكُنُهُ وَأَسْمُ فُكْرٍ صَوْبٍ ﴿٥٧﴾

وَأَنْذَرْتُكُمْ لَاسِيَرِكُورٍ يَخْلُقُ
فَمَا تَتَذَكَّرُونَ ۝ وَلَا تَحْزَنْ جَوْتِ
أَفْسَاكُمْ مِنْ دَسْرِكُمْ ۝

لَمْ يَشْعُرْ بِهَا لَوْلَا تَقَاتُلُ النَّفْسَ الْفَاسِقَةَ
وَعَصْرَ حُوتٍ فَرِيقًا يَكْفُرُ مِنْ دَرَكِهِمْ
تَطْهَرُونَ عَلَيْهِمْ بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِنَّ
بَنِي إِسْرَءِيلَ لَمُتُّوهُمُ وَقَدْ جَاءَهُمْ
بِالْبَيِّنَاتِ فَكُفَرُوا بِهِمْ وَهُمْ كَمَا
كَانُوا فَرِيقًا يَكْفُرُونَ بِسَفْعِ الْكَافِرِينَ
فَمَا حَزَنًا أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّ اللَّهَ
يُنْزِلُ الرِّسَالَاتَ سِرًّا فَقَالَ أُولَئِكَ
أَلْفَبْدًا وَمَتَّى لَكُمْ الْخَبِيرَاتُ فِي أَنْفُسِكُمْ
فَلَا تَحْسَبُونَهَا لَوْمَاتٍ إِذْ أَنَّكُمْ
تُنْفِقُونَ فِيهَا مَا تَكْتُمُونَ مِنَ الْخَبَرَاتِ
فَلَا تَحْسَبُونَهَا لَوْمَاتٍ إِذْ أَنَّكُمْ
تُنْفِقُونَ فِيهَا مَا تَكْتُمُونَ مِنَ الْخَبَرَاتِ

وَأَلَيْكَ يٰمُومِنُونَ شَرُّهُ لَقَدْ جَاءَكَ
بِالْآخِرَةِ وَلَا يَخَفُ فَعَلَّمَ خَلْقَهُ مَا
يَشَاءُ ۝٥٦

- 87 Abbiamo dato il Libro a Mosè, e dopo di lui abbiamo inviato altri messaggeri. E abbiamo dato a Gesù, figlio di Maria, prove evidenti e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*

Ogniqualevolta un messaggero vi portava qualcosa che vi spiaceva, vi gonfiavate d'orgoglio!

Qualcuno di loro lo avete smentito e altri li avete uccisi

* ["lo Spirito Puro" con questo nome viene qui indicato l'angelo Gabriele (pace su di lui)]

- 88 E dissero: "I nostri cuori sono incirconcisi"*; ma è piuttosto Allah che li ha maledetti a causa della loro miscredenza. Tra loro sono ben pochi, quelli che credono

* ["cuori sono incirconcisi" nel senso di "cuori miscredenti". La circoncisione come iniziazione, alleanza con Allah,

89. E quando, da parte di Allah, venne loro un Libro che confermava quello che avevano già - mentre prima invocavano la vittoria sui miscredenti - quando giunse loro quello che già conoscevano, lo rinnegarono. Maledica Allah i miscredenti

- 90 A che vil prezzo hanno barattato le loro anime! Negano quello che Allah ha fatto scendere, ribelli all'idea che Allah, con la Sua grazia, faccia scendere la Rivelazione su chi vuole dei Suoi servi. Sono incorsi in collera su

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا
مِنْ آخِرِهِ بِإِزْمِيلَ وَآتَيْنَا عِيسَى
الْإِنْجِيلَ وَنَدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ فَخَفَّيْنَا
بِهِ حُكْرًا وَسُوْرًا إِنَّ لَا تَهْوَىٰ تُفُكُّكُمْ
أَنْتُمْ كَارِهِونَ فَعَزَّيْنَاهُ وَقَرَّبْنَاهُ نَقِيبًا ۝٨٧

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُفُلَةٌ لَّنْهَمُنَّ بِهِ

بِمَكْرِهِمْ فَجَعَلْنَاهُمْ قُلُوبًا مَّزْمُورًا ۝٨٨

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِنْ رَبِّهِمْ مُصَدِّقٌ
لِّمَا مِنْهُمْ وَكِتَابٌ تُولِيهِمْ مِنْ قَبْلِ يَسْتَفْتِحُونَ
عَلَىٰ آيَاتِهِ فَكَفَرُوا فَتَبَّ لَهُمْ فَمَا عَرِفُوا
فَكَفَرُوا بِهِ ۚ فَسَخَّرْنَا لَهُمْ قُلُوبًا فَكَبَرُوا ۝٨٩

يَسْتَنْبِئُونَهُ بِهٖ فَسَخَّرْنَا لَهُمْ قُلُوبًا فَكَبَرُوا
يَسْأَلُونَ اللَّهَ عَنْ رَحْمَتِهِ فَلَهُ مِنْ قَضِيَّةٍ
عَلَىٰ مَنْ يَسْتَأْذِنُ مِنْ عِندِهِ وَقَدْ جَاءَهُ وَبَعْضُ
عَلَىٰ عَصِيٍّ وَبَعْضٌ مِّنْ مُّجْرِمٍ ۝٩٠

collera. I miscredenti avranno un castigo avvilente

- 91 E quando si dice loro: "Credete in quello che Allah ha fatto scendere", rispondono:

"Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi" E rinnegano il resto, anche se è la Verità che conferma quello che già avevano ricevuto. Di loro: "E se siete credenti, perché in passato avete ucciso i profeti di Allah?"

- 92 E certamente Mosè vi ha recato prove evidenti. Poi, in sua assenza, vi prendeste il Vitello e prevaricaste

- 93 E [ricordate] quando stringemmo il Patto con voi ed elevammo il Monte "Tenetevi saldamente a quello che vi abbiamo dato ed ascoltate!", dissero: "Ascoltiamo ma disobbediamo" E i loro cuori, per la miscredenza, si abbeverarono al Vitello. Di loro: "Quanto è spregevole quel che vi ordina la vostra credenza, se davvero credete!"

- 94 Di: "Se è vostra la dimora finale presso Allah, escludendo tutte le altre genti, auguratevi la morte se siete veritieri!"

- 95 Essi non lo faranno mai, per ciò che le loro mani hanno commesso. Allah conosce bene i prevaricatori

وَمَا كُنْزُ الْبَيْتِ الْمَقْدِسِ إِلَّا لِلَّهِ لَمْ يُقْرَأْ فِيهِ الْقُرْآنُ وَلَهُ الْحُكْمُ وَأُولَئِكَ هُمُ الْغَافِلُونَ
فَلَمَّا تَقَالُتْ أَتَيْنَاهُ مِنْهُ نَجْمًا كُنْزٌ مُزْمِنٌ ﴿٩١﴾

وَلَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَأَنْتُمْ طَائِفُونَ ﴿٩٢﴾

لَوْ دَأْبُكُمْ مِنْ شَيْءٍ كُنْتُمْ تَرْحَمُونَ
فَوَقَّعَكُمْ تِلْكَ الْأُتُورَ حَتَّى تَخْذُوا مَا تَبْتَغُونَ
بِفُورٍ مُسْتَعْرِفٍ أَلَمْ تَرَ أَنَا أَمْسَلْتُكُمْ
وَأَسْرَأْتُ فِي الْأَنْفُسِ أَنْ تَخِذُوا
بِحُكْمٍ يُبْدَى فَعَلْتُمْ كُنْزَ الْبَيْتِ
إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٩٣﴾

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
حَاكِمِي اللَّهِ يُخْرِجْ مِنْكُمْ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَنْ يَشْكُرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
إِلَّا كَافِرِينَ ﴿٩٥﴾

96. E vedrai che sono gli uomini più attaccati alla vita, persino più degli associatori. Qualcuno di loro vorrebbe vivere mille anni. Ma tutto questo non lo salverebbe dal castigo, vivesse anche quanto desidera. Allah osserva quello che fanno.

97. Di', "Chi è nemico di Gabriele, che con il permesso di Allah lo ha fatto scendere nel tuo cuore, a conferma di quello che era venuto in precedenza, come Guida e Buona novella per i credenti,

98. chi è nemico di Allah e dei Suoi Angeli e dei Suoi messaggeri e di Gabriele e di Michele, ebbene [sappia che] Allah è il nemico dei miscredenti.

99. In verità abbiamo fatto scendere su di te segni evidenti e solo i perversi li rinnegano.

100. Ma come? Ogniquale volta stringono un patto, una parte di loro lo infrange? In realtà la maggior parte di loro non è credente.

101. E quando giunse loro, da parte di Allah, un messaggero che confermava quello che già avevano ricevuto, alcuni di quelli a cui erano state date le Scritture, si gettarono alle spalle il Libro di Allah, come se non sapessero nulla.

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ ثُمَّ مَنْ عَلَىٰ حَبْرَةٍ وَمِنْ أَلَدِينَ أَمْرُكَ يُودُّ أَخَذَهُمُ اللَّهُمُّ لَوْ يَعْلَمُونَ أَنَّهُمْ سَيُؤْتَوْنَ مَا هُوَ بِمُخْرِجِهِمْ مِنَ الْقَذَابِ ۚ أَلَيْسَ لَهُمْ بَصِيرَةٌ يَفْقَهُونَ ۝

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِغَابِرٍ فَإِنَّهُ عَدُوٌّ لِّكَ بِإِذْنِ اللَّهِ عَلَىٰ قَلْبِكَ يُبَادِلُ أَهْلَهُ مُمِصِّدِينَ إِنَّمَا يَدَّبُّ بِدِينِهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَرِجَالِهِ وَمِمَّنْ كَفَرَ اللَّهُ عَدُوًّا لِلْعَالَمِينَ ۝

وَأَمَّا أَمْرٌ بِدِينِهِ يَنْبَغِي وَمِنْ كُفْرِهِمْ لَا تَعْلَمُونَ ۝

أَرْسَلْنَا عَهْدًا وَعَهْدًا ثُمَّ مَرَوْا بِهِمْ أَكْثَرُ مِنْهُ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِنْ عِنْدِ رَبِّهِمْ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ بَشِّرْهُمْ فَرَقًا مِنْ قَبْلِكَ أَوْ تُؤْتُوا أَلَيْسَ كَيْفَ تَعْلَمُونَ وَرَأَىٰ ظُهُورَهُمْ كَالنَّهْلِ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

.02. Prestarono fede a quel che i dèmoni raccontarono sul regno di Salomone. Non era stato Salomone il miscredente, ma i dèmoni insegnarono ai popoli la magia e ciò che era stato rivelato ai due angeli Hārūt e Mārūt a Babele. Essi però non insegnarono nulla senza prima avvertire: "Badate che noi non siamo altro che una tentazione: non siate miscredenti. E la gente imparò da loro come separare l'uomo dalla sua sposa, ma non potevano nuocere a nessuno senza il permesso di Allah. Imparavano dunque ciò che era loro dannoso e di nessun vantaggio. E ben sapevano che chi avesse acquistato quell'arte, non avrebbe avuto parte nell'altra vita. Com'era detestabile quello in cambio del quale barattarono la loro anima. Se l'avessero saputo!

.03. Se avessero creduto e vissuto nel timor di Allah, avrebbero avuto da Allah ricompensa migliore. Se solo avessero saputo!

.04. O voi che credete, non dite "rā mā" ma dite "undhurnā"* e ascoltate. Gli empi miscredenti avranno un doloroso castigo.

* ["Non dite "rā mā" ma dite "undhurnā" rānā significa "ascoltaci", ma nel dialetto parlato dagli ebrei di Medina, la stessa parola poteva assomigliare a un'espressione di disdegno. Essi si rivolgevano al Profeta (pace e benedizioni su di lui) utilizzando questo gioco di parole. I musulmani provenienti

وَسَبَّوهُمَا سُبُّ الشَّاطِرِ عَلَىٰ مَا دَلَّ السُّلَيْمُ
وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٌ وَلَٰكِنَّ الشَّاطِرِينَ
كَفَرُوا يَفْقَهُونَ تِلْكَ لَآئِنُخْرُوجَهُمَا
عَلَىٰ تِسْعِينَ آيَةً مِّنَ هَرُونَ وَمُوسَىٰ
وَمَا يُعْلِمُونَ إِلَّا بِمَا يَقُولُ فَذَرْهُمَا
مُتَمَتِّعِينَ بِآيَاتِنَا فَفَيَقْتُلُوهُمَا
مِنْ بَيْنِ يَدَيْنَا وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ مَا يُصْرَهُمْ وَلَا يَقَعُ لَهُمْ
وَلَقَدْ عَلَّمُوا لَنِي شَرْبَةً مَّاءٍ فِي
الْأَجْرِ مِنْ حَنْطٍ وَلَيْسَ مَا شَرُّوهُ
أَلْفَ سَهْرٍ لَّوْكَ لَا يُفْقَهُونَ ﴿٢٠﴾

وَلَوْ تَهَنُّةً أَوْ دَفْقًا مُّثَوِّبَةً مِّنْ عِنْدِ
رَبِّهِ جَازٍ لَّوَكُنَّ تُفْقَهُونَ ﴿٢١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقُولُوا رِيكَ
وَقُولُوا نَحْنُ نَسْمَعُ
وَيُكَفِّرُ عَنْكَ عَذَابُكَ ﴿٢٢﴾

da Mecca non se ne rendevano conto e rischiavano, invitandoli a prestarsi al gioco dei nemici del Profeta. Il Corano invita i credenti ad utilizzare un'espressione più rispettosa e non equivocabile (vedi anche IV, 46)

- 106 Quelli della gente del Libro che sono miscredenti e gli associatori detestano che il vostro Signore faccia scendere su di voi la Sua benevolenza. Ma Allah sceglie chi vuole per la Sua misericordia!

Allah è il Padrone dell'immenso favore.

- 106 Non abrogiamo un versetto, né te lo facciamo dimenticare, senza dartene uno migliore o uguale. Non lo sai che Allah è Onnipotente?

- 107 Non sai che Allah possiede il Regno dei cieli e della terra e, all'infuori di Lui, non c'è per voi né patrono, né soccorritore?

- 108 Vorreste interrogare il vostro Messaggero come in passato fu interrogato Mosè? Sappiate che chi scambia la fede con la miscredenza, in verità si allontana dalla retta via.

- 109 Tra la gente del Libro, ci sono molti che, per invidia, vorrebbero farvi tornare miscredenti dopo che avete creduto e dopo che, anche a loro, la verità è apparsa chiaramente! Perdonateli e lasciateli da parte, finché Allah non invii il Suo ordine. In verità Allah è Onnipotente.

مَنْ يُّؤَدِّكُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا تُمْسِكُوا بِعِصَمِ الْكُفْرِ
حَتَّىٰ تَخْرُجُوا مِنْ دُونِهِ
مَنْ يَشَأْ وَاللَّهُ ذُو الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٦﴾

«ما نسخت من شيء ولم ينسها
فإنها أو ميثاق لم تقم إلا لله على
كُنْ شَيْءٌ وَفَعَلَهُ» ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا تَعْبُرُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا تَعْبُرُونَ ﴿١٠٧﴾

أَمْ تَرْيَدُونَ أَنْ نَسْأَلَ رُسُلَكُمْ
كَمَا سَأَلْنَا مُوسَىٰ مِنْ رَبِّهِ وَكَفَرُوا
بِأَيْمَانِهِمْ فَكَذَّبُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ﴿١٠٨﴾

وَأَكْثَرُهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوِ يُرِيدُوا
مِنْ تَعْبُدُوا بِمِثْلِكُمْ كَقَدْرٍ خَسِدٍ مِنْ
عِصْمَتِهِمْ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ
الْحَقُّ فَاسْأَلُوهُمْ وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ
بِأَمْرٍ وَعَلَىٰ اللَّهِ عِنْدَ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

110. Assolvete l'orazione e pagate la decima. E tutto quanto di bene avrete compiuto, lo ritroverete presso Allah. Allah osserva tutto quello che fate

111. E dicono: "Non entreranno nel Paradiso altri che i giudei e i nazareni". Questo è quello che vorrebbero! Di' "Portatene una prova, se siete veritieri"

112. Invece coloro che sottomettono ad Allah il loro volto e compiono il bene, avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

113. Gli ebrei dicono: "I nazareni si basano sul nulla", e i nazareni dicono: "I giudei si basano sul nulla"; e gli uni e gli altri recitano il Libro. Anche quelli che non conoscono nulla, parlano alla stessa maniera. Allah, nel Giorno della Resurrezione, giudicherà dei loro dissensi

114. Chi è più ingiusto di chi impedisce che nelle moschee di Allah si menzioni il Suo nome e che, anzi, cerca di distruggerle? Per loro ci sarà ignominia in questa vita e un castigo terribile nell'altra

115. Ad Allah appartengono l'Oriente e l'Occidente. Ovunque vi volgiate, ivi è il Volto di Allah*. Allah è immenso e sapiente.

* [In base a questo versetto alcuni

وَيَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ
وَمَا تَقْدِمُوا إِلَّا لِنَفْسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُونَ
عِنْدَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَا يَدْخُلُ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرًا ذَلِكَ مَا يَكْفُرُونَ
نَزَّلْنَاهُ بِحُكْمٍ مُبِينٍ ﴿١١١﴾

بَلْ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ
أُجِرَ عِنْدَ رَبِّهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ
وَلَا تَحْزَنْ لِمَا يَفْعَلُونَ ﴿١١٢﴾

وَقَالَتِ الْيَهُودُ نَسَبَ نَاصِرٍ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ نَسَبَ الْيَهُودِ عَلَىٰ نَفْسِهِ
وَهُمْ يَتْلُونَ كِتَابَكَ كَذَلِكَ قُلْ يُدْرِكُ
لَا يَعْلَمُونَ مِثْلَ قُوَّتِهِ قُلْ مَا يَعْبُرُكُمْ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْكُمْ بِرِيقِهِمْ يُحْمَلُونَ ﴿١١٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ مَنَعَ مَسَاجِدَ اللَّهِ أَنْ يُذَكَّرَ
بِهَا اسْمُهُ وَسُئِلَ فِي حَرِّهَا أَوْ شِدَّتِهَا كَفَرًا
لَهُمْ فِيهَا يَذُكَّرُ أَفَظِلُّونَ لِمَا يَفْعَلُونَ
فَلْيَنْتَفِعُوا بِهَا إِن كَانُوا مُعْقِلِينَ ﴿١١٤﴾

وَمِلَّةَ الشَّرْقِ وَالْمَغْرِبِ وَأَسْمَاءُ ثَوْبٍ فَمَا وَجَدَ
عِنْدَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ وَمِنْ عِنْدِهِ

sostengono che anche l'orazione compiuta con un errore di orientamento (qiblah) è comunque valida. Quello che conta è sempre l'intenzione di assolverla correttamente, per ottenere il compiacimento di Allah. Secondo un altro parere l'orazione è valida solo se ci si accorge dell'errore dopo l'inizio del tempo dell'orazione successiva, mentre se ci accorge dell'errore in tempo utile è necessario ripeterla]

116. Dicono: "Allah si è preso un figlio" Gloria a Lui! E gli possiede tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Tutti Gli sono sottomessi

117. Egli è il Creatore dei cieli e della terra; quando vuole una cosa, dice: "Sii" ed essa è.

118. E quelli che non sanno nulla dicono: "Perché Allah non ci parla o perché non ci fa pervenire un segno divino?". Anche quelli che vennero prima di loro tennero simili discorsi. I loro cuori si assomigliano. Eppure abbiamo esposto con chiarezza i nostri segni a coloro che credono.

119. In verità ti abbiamo inviato come nunzio e ammonitore, e non ti sarà chiesto conto di quelli della Fornace

20. Né i giudei, né i nazareni saranno mai soddisfatti di te, finché non seguirai la loro religione. Di': "È la Guida di Allah, la vera Guida" E se acconsentirai ai loro desideri dopo che hai avuto la conoscenza, non troverai né patrono, né soccorritore contro Allah.

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا سُبْحَنَهُ بِلَادِهِمْ فِي
سَمَوَاتٍ وَلَا يَمُرُّونَ عَلَيْهَا فَيُتَوَلَّوْنَ ۝

يَدْبِغُ سَمَوَاتٍ وَلَا يَمُرُّونَ عَلَيْهَا فَيُتَوَلَّوْنَ
فَيُتَوَلَّوْنَ ۝

وَقَالُوا لَوْلَا نُفُوذُ تَوَلَّوْنَ
أَلَمْ يَأْتِ الْوَيْلَ بِهِ أَفَكَيْدٌ أَنْ يَأْتِ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْمِهِمْ تَشْهَدُ قَوْمُهُمْ
قَدْ نَبِئْتُ الْإِنْسَانَ يَقُومُ يُقُومُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَاءُوكُمْ بِ
وَلَدٍ لَكُمْ عَنْ صَاحِبِ الْجَنِينِ ۝

وَلَمْ يَرْضَ عَيْدُ الْيَهُودَ وَلَا تَضَرُّهُ حَتَّى
يَمُوتَ مِنْهُمْ قُلُوبُ الْيَهُودِ هُوَ الْوَيْلُ
وَلَمْ يَمُوتَ قَوْمُهُمْ بَعْدَ نَبِيِّ جَاءَهُمْ
الْبُيُوتَ لَمْ يَمُوتَ مِنْ قَوْمِهِمْ وَلَا يَمُوتَ ۝

21 Coloro che hanno ricevuto il Libro e lo seguono correttamente, quelli sono i credenti. Coloro che lo rinnegano sono quelli che si perderanno.

22 O Figli di Israele, ricordate i favori di cui vi ho colmati e di come vi ho favorito rispetto ad altri popoli del mondo

23 E temete il Giorno in cui nessun anima potrà alcunché per un'altra, e non sarà accolta nessuna intercessione e nulla potrà essere compensato. Ed essi non saranno soccorsi

24 E Abramo! .. Quando il suo Signore lo provò con i Suoi ordini ed egli li eseguì, [il Signore] disse "Farò di te un imām* per gli uomini". "E i miei discendenti?". "Il Mio patto, disse [Aliah] non riguarda quelli che prevaricano"

* ["un imām" il termine di imām (dalla radice amama, "star davanti"), che nel contesto di questo versetto significa un esempio di perfetto monoteismo, si applica comunemente a chi dirige orazione congregazionale (salā al-jamā), nonché, in senso eronente, a colui che per via delle sue eccellenti qualificazioni, assume una funzione di guida nei confronti della comunità]

25 E quando facemmo della Casa* un luogo di riunione e un rifugio per gli uomini. Prendete come luogo di culto quello in cui Abramo ristette*. E stabilimmo un patto con Abramo e Ismaele.

لَّذِينَ آمَنُوا تَكْتَبُ سَوَاءٌ حَقًّا وَلَا أَرِيدُ
أُولَئِكَ يُزَيِّنُ اللَّهُ لِيَوْمِ الْحُكْمِ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٢١﴾

يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ أَذْكُرُ بَعْضَ مَا أَنصَحْتَ
عَلَيْكُمْ وَفِي صُفْحِكُمْ عَلَی الْعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَأَعْوَدُكُمْ لَا تَخْرِي صُلًّا عَنْ تَنفِيسِ شَيْءٍ وَلَا يُفْعَلُ
بَيْنَهُمْ وَلَا تَعْمَلُ لَشَمْعَةٍ وَلَا هُمْ يُصْرَرُونَ ﴿٢٣﴾

وَإِذْ نَادَىٰ نُوْحٌ رَّبَّهُ بِكَسْبٍ وَأَعْتَصَفَ
قَالَ إِنِّي جَدَعْتُكَ نَبِيًّا مِّمَّا قَالَ وَمَنْ
دُرِّسْتِي قَالَ لَا إِلَهَ إِلَّا عِنْدِي مُطَاعِينَ ﴿٢٤﴾

فَوَجَعْنَا آلِ إِبْرَاهِيمَ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا وَنُوحًا
مِّنْ قَبْلِهِمْ مَّصْبُوعًا وَعِصْيَانًا لِّی وَبِرَحْمَةٍ
وَسَمْعِينَ لِّأَوَّلِهِمْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَأَلْحَمِينَ وَرَجَعْنَاهُمْ إِلَىٰ شِجْوَةٍ ﴿٢٥﴾

"Purificate la Mia Casa per
coloro che vi gireranno attorno*,
vi si ritireranno, si inchineranno e
si prosterneranno*

* ["Casa" la Santa Ka ba della Mecca,
il luogo del pellegrinaggio]

* ["in cui Abramo risette" (con
Makām Ibrāhīm: il posto di Abramo)]

* ["vi gireranno attorno" allusione al
Tawāf (la circumambulazione) durante il
Pellegrinaggio o la 'Umra (la visita ai
Luoghi Santi)

* ["si inchineranno e..." nella salāṭ,

- 126 E quando Abramo disse Fanne
una contrada sicura e provvedi di
frutti la sua gente, quella di loro
che avranno creduto in Allah e
nell'Ultimo Giorno", disse (il
Signore): 'E a chi sarà stato
muscredente concederò un
godimento illusorio e poi, lo
destinerò al castigo del fuoco
Che tristo avvenire!'",

- 127 E quando Abramo e Ismaele
posero le fondamenta della Casa,
dissero: "O Signor nostro,
accettala da noi' Tu sei Colui Che
tutto ascolta e conosce'

- 128 O Signor nostro, fai di noi dei
musulmani e della nostra
discendenza una comunità
musulmana. Mostraci i riti e
accetta il nostro pentimento, In
verità Tu sei il Perdonatore, il
Misericordioso'

- 129 O Signor nostro, suscita tra loro
un Messaggero che reciti i Tuoi
versetti e insegni il Libro e la

قَدْ كَانَ لِلَّهِ عِزُّهُ رَبُّكَ يُجْعَلُ مِنْكُمْ جَمَاعَةٌ
وَلْيُؤْتِيَ أَحَدَهُمْ مِنْكُمْ كُفْرًا فَهُمْ يَدْعُوا
وَلْيُؤْتِيَ أَحَدَهُمْ مِنْكُمْ كُفْرًا فَهُمْ يَدْعُوا
لِيُؤْتِيَ أَحَدَهُمْ مِنْكُمْ كُفْرًا فَهُمْ يَدْعُوا

قَدْ كَانَ لِلَّهِ عِزُّهُ رَبُّكَ يُجْعَلُ مِنْكُمْ جَمَاعَةٌ
وَلْيُؤْتِيَ أَحَدَهُمْ مِنْكُمْ كُفْرًا فَهُمْ يَدْعُوا
وَلْيُؤْتِيَ أَحَدَهُمْ مِنْكُمْ كُفْرًا فَهُمْ يَدْعُوا

رَبِّهِمْ وَخَلَقَ مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ دُونِهِمْ
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَرَبُّكَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
بِكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَ مِنْهُمْ جَمَاعَةً

رَبِّهِمْ وَخَلَقَ مُسْلِمِينَ لَكَ وَمِنْ دُونِهِمْ
أُمَّةً مُسْلِمَةً لَكَ وَرَبُّكَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ
بِكَ أَسْأَلُكَ أَنْ تَجْعَلَ مِنْهُمْ جَمَاعَةً

saggezza, e accresca la loro purezza.

Tu sei il Saggio, il Possente”

- 130 Chi altri avrà dunque in odio la religione di Abramo, se non colui che coltiva la stoltezza nell'animo suo? Noi lo abbiamo scelto in questo mondo, e nell'altra vita sarà tra i devoti

- 131 Quando il suo Signore gli disse “Sottomettiti”, disse: “Mi sottometto al Signore dei mondi”

- 132 Fu questo che Abramo inculcò ai suoi figli, e anche Giacobbe “Figli miei, Allah ha scelto per voi la religione: non morite se non musulmani”.

- 133 Forse eravate presenti quando la morte si presentò a Giacobbe ed egli disse ai suoi figli: “Chi adorerete dopo di me?” Risposero: “Adoreremo la tua divinità, la divinità dei tuoi padri Abramo e Ismaele e Isacco, il Dio unico al quale saremo sottomessi”

- 134 Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete, e non dovrete rispondere della loro condotta

- 135 Dicono: “Siate giudei o nazareni sarete sulla retta via” Di’ “Seguiamo piuttosto la religione di Abramo, che era puro credente* e non associatore”

وَيُرْضِيهِمْ بِكَ آتٍ تَعْرِفُ لَتُفَكِّكُنَّ ۝

وَمَنْ يَرْغَبْ مَرْفَعَةً يَرْهَقْ وَلَا مَرْفَعَةٌ لِنَفْسِهِ، وَلَهُ مُبْتَغِيَّتُهُ فِي كِتَابِ رَبِّهِ، فِي الْآخِرَةِ مِنْ أَصْحَابِ ۝

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْمِ مَا لَكَ لِرَبِّ لَقَائِمٍ ۝

وَوَضَّعُهَا يَرْهَقَ بِيَمِيهِ وَيَقُولُ بَيْنَ يَدَيْهِ رَبِّ اللَّهِ أَصْحَابُ الْكَفَرِ الَّذِينَ فَلَانُفُوتُ، لَا وَاسِعَ مُشِيمُونَ ۝

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتُ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهُكَ وَإِنَّكَ إِبْرَاهِيمَ قَدْ شَكَّيْنَا مِنْ حَقِّ آلِهَةٍ وَجَدَ وَنَحْنُ قَدْ مُشِيمُونَ ۝

يَلْذُؤْمَةُ هَذِهِ نَهَاكَ كُنْتَ وَنَحْنُ مَا كُنْتَ بَشَرًا وَلَا تَقُولُ غَمَامًا كُنْتَ نَعْمُونَ ۝

وَقُلْ لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ الْوَدَانَ وَتُبْشِرُ تَهْدُوا قُلْ مِنْ بَيْنِ أَرْغَبٍ ۝

* ["era puro credente e non associatore"]
i due termini sono assolutamente
antitetici. "puro credente (ḥanīf) significa
monoteista (in origine "sincero"),
l'associatore invece è un fabbricatore di
dèi, colui che associa qualcosa alla
Unità di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)

136. Dite. "Crediamo in Allah e in
quello che è stato fatto scendere
su di noi e in quello che è stato
fatto scendere su Abramo,
Ismaele, Isacco, Giacobbe e sulle
Tribù, e in quello che è stato dato
a Mosè e a Gesù e in tutto quello
che è stato dato ai Profeti da parte
del loro Signore, non facciamo
differenza alcuna tra di loro e a
Lui siamo sottomessi."

137. Se crederanno nelle stesse cose in
cui voi avete creduto, saranno
sulla retta via, se invece
volgeranno le spalle, saranno
nell'eresia. Ma Allah ti basterà
contro di loro. Egli è Colui Che
tutto ascolta e conosce

138. Questa è la tintura di Allah*¹ Chi
mai può tingere meglio che
Allah? Noi Lo adoriamo

* ["la tintura di Allah": il termine arabo
sibghah che abbiamo tradotto "tintura"
sta a significare, secondo Ibn Abbas,
riportato da Ibn Kathir, la religione. Egli
disse: "as-sibghah non è altro che la
religione di Allah". Secondo altri
commentatori si tratta della fira, della
natura profonda che Allah ha dato al
genere umano, la religione naturale, la
sottomissione a Lui (sempre Ibn Kathir)]

139. Di: "Volete polemizzare con noi
a proposito di Allah. Che è il

قُولُوا مَا تَدْعُو رَبَّنَا وَمَا تَدْعُو آبَاءَنَا
وَمَا تَدْعُو أَنْبِيَائَنَا وَمَا تَدْعُو مُوسَى
وَعِيسَى وَمَا تَدْعُو مِنْ دُونِهِمْ لَنْ نَخْلُقَ
بَيْنَهُمْ دِينَهُمْ وَنَحْنُ بِهِ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا يَتَّبِعْكُمْ اللَّهُ وَإِنَّهُ لَهُ
فَكْرٌ وَآيَةٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ حَقٍّ
فَقِيهُونَ ﴿١٣٧﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ
صِبْغَةً وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

مَنْ أَمَّا حُجُوبًا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّكُمْ

nostro e vostro Signore? A noi le nostre opere e a voi le vostre! Noi ci diamo solo a Lui

- .40 Vorreste forse sostenere che Abramo e Ismaele e Isacco e Giacobbe e le Tribù erano giudaizzati o nazareni⁷. Di Ne sapete forse più di Allah⁷. Chi è peggior empio di chi nasconde qualcosa che ha ricevuto da Allah? Ma Allah non è incurante di quello che fate

14. Questa è gente del passato. Avrà quello che ha meritato e voi avrete quello che meriterete e non dovrete rispondere della loro condotta

- .42 E gli stolti diranno: Chi li ha sviati dall'orientamento*, che avevano prima⁷. Di: "Ad Allah appartiene l'Oriente e l'Occidente. Egli guida chi vuole sulla Retta Via

* ["l'orientamento": la qibla, la direzione verso la quale ci si rivolge durante l'orazione. Nei primi mesi che seguirono l'Egira, i musulmani avevano per "qibla" Gerusalemme poi, dopo dieci mesi secondo alcuni o dopo sedici, secondo altri, Allah ordinò che si girassero verso la Ka'ba, il tempio al Dio l'unico edificato da Abramo e Ismaele nel luogo in cui sarebbe sorta la città di Mecca. Quando avvenne questa modifica nell'orientamento rituale, i nemici dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), ne fecero un argomento di derisione e scherno]

- .43 E così facemmo di voi una comunità equilibrata*, affinché siate testimoni di fronte ai popoli

وَبِأَعْمَالِكُمْ وَلَكُمْ أَتْمِدُكُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُخْلِصُونَ ﴿٤٠﴾

أَمْ يَقُولُونَ بَرَّكُمْ وَتَمِيمٌ
وَهُمْ شَاقِقُونَ وَيَعْقُوبُ وَلَا تَسْأَلُكُمْ
هُدًى أَنْ تَصْرِفَ أَلْهَ أَسْمَ عَمْرٍاءَ
وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ
مِنَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ بِبَصِيرٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٤١﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَرِثَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَا تَنْتَوُونَ
عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٤٢﴾

«سَيَقُولُ السُّفَهَاءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلَّاهُمْ
مِنْهُمْ لَوْ كَانُوا عَلَيْهِمْ لَأَنذَرْتُهُمْ
يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ لِمَنْ جَزِيلٌ مُنْقَمِرٌ ﴿٤٣﴾

وَجَعَلْنَاكُمْ خَلْقًا مِّنْ مَّا يَشْكُرُ
يَكُونُوا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُونَ
لَهُمْ

e il Messaggero sia testimone di fronte a voi. Non ti abbiamo prescritto l'orientamento se non al fine di distinguere coloro che seguono il Messaggero da coloro che si sarebbero girati sui tacchi.

Fu una dura prova, eccetto che per coloro che sono guidati da Allah.

Allah non lascerà che la vostra fede si perda.

Allah è dolce e misericordioso con gli uomini.

* ["equilibrata": con questa espressione abbiamo tradotto "wasatā" che in arabo implica i concetti di media, moderata, equilibrata. E' il concetto romano di "aurea mediocritas" che non è entusiasmante con la "mediocrità" come è intesa nell'attuale accezione. Questo concetto di equilibrio è molto importante nell'Islām. La dottrina islamica e tutto ciò che essa informa: diritto, etica, norme consuetudinarie, è improntata al rifiuto dell'estremismo, della radicalità, del fanatismo. Solo l'equilibrio tra gli elementi che costituiscono l'uomo: lo spirito, l'intelletto e il corpo, potranno dare pienezza e serenità all'individuo, alla famiglia in cui vive, alla comunità di cui fa parte.]

44. Ti abbiamo visto volgere il viso al cielo. Ebbene, ti daremo un orientamento che ti piacerà. Volgiti dunque verso la Sacra Moschea. Ovunque siate, rivolgete il volto nella sua direzione. Certo, coloro a cui è stato dato il Libro, sanno che questa è la verità che viene dal loro Signore. Allah non è incurante di quello che fate.

عَلَيْكُمْ شَهِيدٌ وَمَا جَعَلْنَا لِقَابِهِ تَقَى
كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ لَا تَقْدِرُ مِنْ تَحْتِهَا أَرْسُلَ
مَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ وَنُفِثَ كَذِبَتْ
نَجْمُهُمْ أَفَلَا يَذَّكَّرُونَ هَذِهِ آيَاتُ اللَّهِ
يُجِيبُ بِهَا نَبِيَّكَ عَلَى كُلِّ مَسْئَلَةٍ
يُؤْتِي السُّبْحَ نَوَافِلَ وَيُجِيبُكَ

قَدْ مَرَى تَعَبٌ وَجْهِي فِي سَبْعِ مَوَاقِفٍ
قَبْلَ أَنْ تَرْضَاهُ قُوبٌ وَجْهِيكَ شَطْرَ
الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَجِثَّ مَا كُنْتُمْ قَوْلًا
وَحُجَّتُكُمْ شَطْرَهُ قَدْ مَرَى بَيْنَ يَدَيْهِ
لَكَ كِتَابٌ يُفَصِّلُ لَكَ كُلَّ شَيْءٍ وَبِهِ
رَفَعَ اللَّهُ بِعَمَلٍ غَمًّا مِمَّنْ يَنْتَوُونَ

151 Infatti vi abbiamo inviato un Messaggero della vostra gente, che vi reciti i Nostri versetti, vi purifichi e vi insegna il Libro e la saggezza e vi insegna quello che non sapevate.

152 Ricordatevi dunque di Me e io Mi ricorderò di voi, siateMi riconoscenti e non rinnegateMi.

153 O voi che credete, rifugiatevi nella pazienza e nell'orazione. Invero Allah è con coloro che perseverano

154 E non dite che sono morti coloro che sono stati uccisi sulla via di Allah, ch  invece sono vivi e non ve ne accorgete

155 Sicuramente vi metteremo alla prova con terrore, fame e diminuzione dei beni delle persone e dei raccolti. Ebbene dalla buona novella a coloro che perseverano

156 coloro che quando li coglie una disgrazia dicono: "Siamo di Allah e a Lui ritorniamo".

157 Quelli saranno benedetti dal loro Signore e saranno ben guidati.

158 Saf  e Marwa sono veramente segni di Allah* e non ci sar  male alcuno se coloro che fanno il Pellegrinaggio alla Casa o la Visita, correranno tra questi due [colli] Allah sar  riconoscente a chi si sar  imposto

كَمَا ارْسَلْنَاكُمْ رَسُولًا مِّنْكُمْ تَتْلُو آيَاتِنَا وَيُزَكِّيكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُم مَّا كُنْتُمْ لَافْقَهُونَ ﴿٥١﴾

فَاذْكُرُونِي اذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكْفُرُونِ ﴿٥٢﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَبِرُوْا وَصَلُّوْا ۚ إِنَّ اللَّهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ ﴿٥٣﴾

وَلَا تَقُولُوْا يَمْيُتُ فِيْ سَبِيْلِ اللَّهِ مُوْتٌ ۚ بَلْ اَحْيَآءٌ وَلٰكِنْ لَّا تَشْعُرُوْنَ ﴿٥٤﴾

وَسَلَوْنَاكُمْ مِّنْهُ وَمِنْ خَوْفٍ وَّاُجُوعٍ وَنَقْصٍ مِّنْ اَمْوَالٍ وَّلَا فَيْسٍ وَشَرْرِ النَّاسِ وَنُصْرٍ مُّصْرِيْنَ ﴿٥٥﴾

الَّذِيْنَ إِذْ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيبَةٌ قَالُوْا ۙ هٰذَا مِنْ عِندِ اللَّهِ وَرَاجِعُوْنَ اِلَيْهِ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِيْنَ اَنْشَرْتَهُمْ مِّنْ رَّيْبِهِمْ ذٰلِكُمْ فَجَمَعْنَا بَيْنَهُمْ وَرَاسَهُمْ فَاَوْشَرْتَهُمْ اِنَّهُمْ لَمُنْهَدُونَ ﴿٥٧﴾

۝۵۸ سَفَاً وَمَرْوَةً مِّنْ شَعَابِرِ اللَّهِ ۚ فَمَنْ حَاجَّ لَّيْلَةَ الْاَضْحَىٰ وَتَمَتَّنَا فَرَجَّحَ عَلَيْهِ اَنْ يَّطُوفَ بِهِمَا ۖ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرٌ ۚ فَاِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ ﴿٥٨﴾

volontariamente un'opera meritoria. Allah è grato, sapiente.

* ["Safā e Marwa" Safā (la Roccia) e Marwa (la Pietra) sono due colline che si trovano all'interno del recinto del Masjid al Harām di Mecca. Il "correre tra" di cui si parla nel testo è il "Saī", uno dei riti fondamentali del Hajj, il Pellegrinaggio e della Umra, la visita ai Luoghi Santi (vedi Glossario). Questo rito commemora e rivive la storia di Agar che Abramo, per volontà di Allah, abbandonò in quel luogo insieme al figlioletto Ismaele. Quando l'otre che Abramo aveva lasciato fu vuoto, Agar presa dall'ansia e dal timore di vedere morire di sete Ismaele, corse tra Safā e Marwa, nella speranza di poter avvistare qualcuno a cui chiedere aiuto. Al settimo percorso Allah fece sgorgare la fonte di Zamzam che li salvò dalla morte e rese possibile la vita in quell'arida valle dell'Hiǧāz. Inmemori del significato, ma fedeli al rito, gli Arabi avevano continuato a compiere questi sette percorsi. Il versetto scese per fugare i dubbi dei musulmani a proposito di questa pratica rituale.]

- 59 E coloro che dissimulano i segni e le direttive che Noi abbiamo rivelato, dopo che nel Libro chiaramente li esponemmo agli uomini... ebbene, ecco coloro che Allah ha maledetto e che tutti maledicono

- 60 Invece coloro che si sono pentiti e si sono emendati... da costoro Io accetto il pentimento. Io sono Colui Che accoglie il pentimento, Il Misericordioso.

- 161 E i miscredenti che muoiono nella miscredenza, saranno

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ مَا أُرْسِلُوا فِيهِ
وَالَّذِينَ مِنْ بَعْدِهِمْ لَا يَنْصَرِفُونَ
أُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ
وَبَنَاتُهُمْ لِلْعَذَابِ ۖ

إِنَّ الَّذِينَ يَتُوبُونَ صَوَابًا وَيَتُوبُونَ
تُوبًا عَلَيْهِمْ رَحْمَةٌ
وَأُولَٰئِكَ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا
فَهُمْ كُفَّارٌ

andietro' La abbandoneremo come ci hanno abbandonati!" Così Allah li metterà di fronte alle loro azioni affinché si rammarichino. Non usciranno dal Fuoco

- 168 O uomini, mangiate ciò che è lecito e puro di quel che è sulla terra, e non seguite le orme di Satana. In verità egli è un vostro nemico dichiarato.
- 169 Certamente vi ordina il male e la turpitudine e di dare a proposito di Allah, cose che non sapete
- 170 E quando si dice loro "Seguite quello che Allah ha fatto scendere", essi dicono: "Seguiremo piuttosto quello che seguivano i nostri antenati!" E ciò anche se i loro antenati non comprendevano e non erano ben guidati.
- 171 I miscredenti sono come bestiame di fronte al quale si urla, ma che non ode che un indistinto richiamo. Sordi, muti, ciechi, non comprendono nulla
- 172 O voi che credete, mangiate le buone cose di cui vi abbiamo provveduto e ringraziate Allah, se è Lui che adorare
- 173 In verità, vi sono state vietate le bestie morte, il sangue, la carne di porco e quello su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah. E chi vi sarà costretto,

فَمَنْ يَتَّبِعْهُ فَمَا يَكُنْ مِنْكُمْ إِنَّهُ يَكُونُ مِنْكُمْ
يُذَرِّبُهُمُ اللَّهُ بِقُدْرَتِهِ خَسِرَتِمْ عَلَيْهِمْ
وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنَ النَّارِ ﴿١٦٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ كُلُوا مِنْ ثَمَرِ الْأَرْضِ حِينَ
مَكْنُونٍ وَلَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَعَدُوُّكُمْ ذُرِّيَّتُهُ ﴿١٦٩﴾

إِنَّمَا يَأْمُرُكُمْ بِالشُّوْءِ وَالْفَحْشَاءِ وَ
تَقُولُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا ﴿١٧٠﴾

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ تَتَّبِعُوا مَّا نَزَّلَ اللَّهُ وَتُؤْمِنُوا
بِمَا نُفِيتَ عَنْهُ ؕ يَقُولُ الَّذِينَ الْأُولَىٰ سَمِعْنَا
وَأَطَعْنَا ؕ لَا يَتَذَكَّرُونَ ؕ أَتَعْبُدُونَ ۖ ﴿١٧١﴾

وَمَنْ يُضِلَّهُمْ فَكُلُوا مِنْ ثَمَرِ الْأَرْضِ حِينَ
مَكْنُونٍ ؕ لَا تَتَّبِعُوا خُطُوَاتِ الشَّيْطَانِ
إِنَّهُ لَعَدُوُّكُمْ ذُرِّيَّتُهُ ﴿١٧٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ
مَا رَزَقْنَاكُمْ وَشَاكُرُوا لَهُ ؕ إِنَّكُمْ
عِنْدَ اللَّهِ كَانِتُمْ ﴿١٧٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
الْأَشْيَاءَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ مِمَّا
خَلَقَ مِنْكُمْ ؕ إِنَّكُمْ كَانِتُمْ ﴿١٧٤﴾

[formalismo ma fede sincera, generosità, devozione, obbedienza, senso dell'onore, pazienza]

- 178 O voi che credete, in materia di omicidio vi è stato prescritto il contrappasso* libero per libero, schiavo per schiavo, donna per donna. E colui che sarà stato perdonato da suo fratello, venga perseguito nella maniera più dolce e paghi un indennizzo: questa è una facilitazione da parte del vostro Signore, e una misericordia*. Ebbene, chi di voi, da poi di ciò, trasgredisce la legge avrà un doloroso castigo

* ["il contrappasso" abbiamo scelto questo termine per tradurre "al-quās" piuttosto che quello usuale di "taglione". Il taglione era infatti un istituto giuridico rozzo e feroce, per il quale ad esempio non si distingueva tra omicidio volontario, involontario e preterintenzionale. In base alla legge islamica (sharia) il "quās" si applica solo per l'omicidio volontario]

* [In questo versetto vengono stabiliti tre principi giuridici di grandissima importanza. Mentre nelle culture primitive tutta la famiglia o il clan del uccisore subiva la vendetta della gente dell'ucciso, l'Islām afferma il principio della responsabilità personale. Il secondo riguarda la vendetta, che deve essere proporzionata all'offesa subita. Il terzo quello della remissione mediante indennizzo]

- ,79 Nel contrappasso c'è una possibilità di vita*, per voi che avete intelletto. Forse diventerete timorati [di Allah]

* [Il valore deterrente della legge del contrappasso è evidente. Chi si fosse

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقَتْلُ
فِي الْقَتْلِ الْحَرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْأُنثَى
بِالْأُنثَى فَمَنْ عُفِيَ لَهُ مِنْ أَخِيهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ
بِاتِّمَارٍ وَإِن تَأْتِيهِمْ فِي الدِّينِ مَالٌ فَخُفِفُوا
مِنْ دِينِكُمْ وَرَحْمَةٌ مِّنْ عَنَدِ اللَّهِ بِذَلِكَ
فَلَا تَعْلَبُوا بِهَا

وَتُكْرِمُوا الْقَتْلَ بِحَيَاةٍ يُؤْتِيهَا لَوْلَا تَكُنْ
لَعَذَابِكُمْ تَشْفَوْنَ

macchiato di una colpa grave contro la persona, omicidio o lesioni gravi, non avrebbe più potuto sperare nella solidarietà tribale per sfuggire alla vendetta (magari scatenando una faida sanguinosa)

- 80 Quando la morte si avvicina a uno di voi, se lascia dei beni, gli è prescritto il testamento in favore dei genitori e dei parenti secondo il buon uso. Questo è un dovere per i timorati

- 181 E chi lo altererà dopo averlo ascoltato, ebbene il peccato grava su coloro che l'hanno alterato Allah è audiente, sapiente

- 82 Ma chi teme un'ingiustizia o un peccato da parte di un testatore e stabilisce la concordia, non avrà commesso peccato

Allah è perdonatore, misericordioso

- 83 O voi che credete, vi è prescritto il digiuno* come era stato prescritto a coloro che vi hanno preceduto. Forse diventerete timorati

* [“il digiuno” (as-Sawm) si svolge durante il mese di Ramadân (il nono dell'anno). A causa dello sfasamento tra il calendario islamico (anno lunare di 355 giorni) e quello solare (365-366 giorni), ogni anno la data di inizio del Ramadân anticipa, rispetto a quest'ultimo, di 11-12 giorni rispetto a quella dell'anno precedente]

- 84 [digiunerete] per un determinato numero di giorni. Chi però è malato o è in viaggio, digiuna in

كُتِبَ عَلَيْكُمُ إِذَا ضَرَأْتُمْ أَنْ تَمُوتُوا أَنْ تَرَكَوا وَصِيَّةً لِلْوَالِدَيْنِ وَالْأَقْرَبِينَ بِمَا تَرَكَوْا مِنْ خَيْرٍ عَلَى تَقْيِيدِ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٠﴾

فَمَنْ بَدَّلَهُ بَعْدَ سَمْعِهِ فَأُولَٰئِكَ سَبَحَ عَلَيْهِمُ اللَّهُ عَنِذَهُ ﴿٨١﴾

فَمَنْ خَافَ مِنْ مَوْجِبٍ أَوْ مَخَافًا فَاصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٨٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ عَذَابُ مَنْ تَخَلَّفَ عَنْهُ ﴿٨٣﴾

أَيَّامًا مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ أَيَّامٍ أُخَرَ وَعَلَى

seguito altrettanti giorni. Ma per coloro che [a stento] potrebbero sopportarlo, c'è un'espiiazione: il nutrimento di un povero. E se qualcuno dà di più, è un bene per lui. Ma è meglio per voi digiunare, se lo sapeste!

- 185 È nel mese di Ramadān che abbiamo fatto scendere il Corano, guida per gli uomini e prova di retta direzione e distinzione. Chi di voi ne testimonia [l'inizio]* digiuni. E chiunque è malato o in viaggio assolve [in seguito] altrettanti giorni. Allah vi vuole facilitare e non procurarvi disagio, affinché completiate il numero dei giorni e proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Forse sarete riconoscenti!

* ["Chi di voi ne testimonia l'inizio" l'avvistamento della luna del mese di Ramadān, segna l'inizio del periodo di digiuno]

- 186 Quando i Miei servi ti chiedono di Me, ebbene Io sono vicino! Rispondo all'appello di chi Mi chiama quando Mi invoca. Procurino quindi di rispondere al Mio richiamo e credano in Me: sì che possano essere ben guidati.

- 187 Nelle notti del digiuno vi è stato permesso di accostarvi alle vostre donne: esse sono una veste per voi e voi siete una veste per loro. Allah sa come ingannavate voi stessi. Ha accettato il vostro

بَيْنَ يَدَيْهِ يُصِيقُ رَهْمَهُ فَلَمَّا مَسَّ عَكَجِيَ
فَمَنْ تَطَوَّعَ سِوَا ذَلِكَ فَهُوَ خَيْرٌ لَهُمْ وَأَنْ تَصُومُوا
حَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٨٥﴾

شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنْزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ
هُدًى لِلنَّاسِ وَبَيِّنَاتٍ مِنَ الْهُدَى وَالْفُرْقَانِ
فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ
وَمَنْ كَانَ مَرِيضًا أَوْ عَلَى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِنْ
أَيِّهِمْ أَحَرُّ عَلَيْهِمْ أَنْ يَصُومُوا بِلَا يُزِيدُ
بِعَمَلِهِمْ لِقَوْمٍ يُكَفِّرُونَ وَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ
وَلَا عَذَابٌ أَنْ تَصُومُوا شَأْنًا مِنْكُمْ ﴿١٨٦﴾

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِمْ أَجِبَ
دَعْوَةَ دَاعٍ إِذَا دَعَا فَلْيَسْتَجِيبُوا لِي
وَلْيُؤْمِنُوا بِلِقَائِي يُرْشَدُونَ ﴿١٨٧﴾

أَجَلٌ لَكُمْ لَيْلَتُهُ أَجِبَ بِرَأْسِي
بِمَنْ يَكْتُمُونَ لِي مَنْ لَكُمْ دُخَانُ لَيْلَتِ
لَهُمْ عَمَلُهُمْ أَكْثَرُ كُفْرًا تَعْلَمُونَ
أَفْئَتَكُمْ فَتًى عَنْكُمْ وَعَنْ عَمَلِكُمْ

pentimento e vi ha perdonati
Frequentatele dunque e cercate
quello che Allah vi ha concesso
Mangiate e bevete finché,
all'alba, possiate distinguere il
filo bianco dal filo nero, quindi
digiunate fino a sera. Ma non
frequentatele se siete in ritiro
nelle moschee. Ecco i limiti di
Allah, non li sfiorate! Così Allah
spiega agli uomini i Suoi segni,
affinché siano timorati.

- 88 Non divoratevi l'un l'altro i vostri
beni, e non datene ai giudici
affinché vi permettano di
appropriarvi di una parte dei beni
altrui, iniquamente e
consapevolmente.

- 89 Quando ti interrogano sui
noviluni* rispondi. Servono alle
genti per il computo del tempo e
per il Pellegrinaggio. Non è una
azione pia entrare in casa dalla
parte posteriore, la pietà è nel
timore di Allah. Entrate pure
nelle case passando per le porte e
temete Allah, affinché possiate
essere tra coloro che
prospereranno.

* ["ti interrogano sui noviluni" in
questo fatto non ci sono magici arcani
ma solo un fatto astronomico di grande
importanza per la scansione del tempo]

190. Combattete per la causa di
Allah contro coloro che vi
combattono, ma senza eccessi,
ché Allah non ama coloro che
eccedono.

فَأَقْرِبُوا شُرُوهُمْ وَأَتَسْقُوا مَا حَبَّسَ اللَّهُ لَكُمْ
وَكُلُوا وَاشْرَبُوا حَتَّى يَسْمُرَ بِكُمْ لَخِيطُ
لَا تَبِصُ مِنَ لَحْيٍ الْأَسْوَدِ مِنْ تَحْتِ
لَهُ بِشْمٌ تَصِيبُ مَنْ يَشَاءُ وَلَا تَسْمُرُوا
وَأَنْتُمْ عَلَيْكُمْ فِي تَسْمِيرِ تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ
فَلَا تَقْرُبُوهَا كَذَبَ الَّذِينَ كَفَرُوا اللَّهُ يَكْتُمُ
لَهُمْ يَتَّقُونَ ۝

وَلَا تَكُنُوا أَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ يَلْطَلُ
وَكِنَّ لَوْ بَيْنَهُمْ يَلْطَلُكُمْ يَلْطَلُكُمْ
مِنْ أَمْوَالِكُمْ يَلْطَلُكُمْ وَتَعْمَلُونَ ۝

لَا يَسْتَفِيدُ مِنْ لَيْلَةٍ قَدْ مِنْ تَوَقُّفِ
يَسْتَفِيدُ مِنْ لَيْلَةٍ وَمِنْ تَوَقُّفِ
لَيْلَةٍ مِنْ مَهْرَةٍ وَلَيْسَ كَيْفَ
أَتَقَى وَتَوَقُّفِ مِنْ لَوْ بَيْنَهُ
وَأَتَقَى لَمْ تَكُنْ تَقِيحُونَ ۝

وَقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ تَدِينُ
تَقَاتِلُوا وَلَا تَقَاتِلُوا وَلَا تَقَاتِلُوا
الْمُتَّقِينَ ۝

191. Uccideteli ovunque li incontriate e scacciateli da dove vi hanno scacciati. la persecuzione è peggiore dell'omicidio. Ma non attaccateli vicino alla Santa Moschea, fino a che essi non vi abbiano aggredito. Se vi assalgono uccideteli. Questa è la ricompensa dei miscredenti

192. Se però cessano, allora Allah è perdonatore, misericordioso

193. Combatteteli finché non ci sia più persecuzione e il culto sia [reso solo] ad Allah. Se desistono, non ci sia ostilità, a parte contro coloro che prevaricano

194. Mese sacro per mese sacro e per ogni cosa proibita un contrappasso. Aggredite coloro che vi aggrediscono. Temete Allah e sappiate che Allah è con coloro che Lo temono.

195. Siate generosi sul sentiero di Allah, non gettatevi da soli nella perdizione, e fate il bene, Allah ama coloro che compiono il bene

196. E assolvete, per Allah, al Pellegrinaggio e alla Visita. Se siete impediti a ciò, [inviate] un offerta di quel che potete e non rasatevi le teste prima che l'offerta sia giunta al luogo del sacrificio. Se però siete malati o avete un morbo alla testa, vi riscatterete con il digiuno, con un elemosina o con offerta sacrificale. Quando poi sarete al

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى يُفْسِدُوا وَجْهَكُمْ مِنْ حَيْثُ
لَحَرَجُّوكُمْ وَأَتَيْنَهُ شَذِينَ لَكُمْ وَلَا تَقْتُلُوهُمْ
عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يَقْتُلُوكُمْ فِيهِ فَإِنْ
قَتَلُوكُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَذَلِكَ حَرَّمَ الْمُكَفِّرِينَ ۝

فَإِنْ تَابُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ دِينُ اللَّهِ
فَإِنْ تَابُوا فَلَا عُدْوَانَ عَلَيْنَ الْغَالِبِينَ ۝

الْأَشْهُرُ الْحُرُمَ أَشْهُرُ الْقُرْآنِ وَالْعُرْصَةُ قِتَابُ الْقُرْآنِ
عِنْدِي عِنْدَكُمْ عُدْوَانٌ عَلَيْهِ بِعَثْرَةٍ عِنْدِي
عَيْنُكُمْ وَتَقُولُ اللَّهُ وَتَقُولُ اللَّهُ مَعَ تَسْمِينِ ۝

وَيَقُولُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا تَقُولُ بِهِدْكُمْ
لَتَهْتَكُنَّ وَتَحْسَبُونَ أَنَّهُ يُحِبُّ الْمُخْلَصِينَ ۝

وَتَقُولُ الْحَجَّ وَالْحَمْدَ لِلَّهِ فَإِنْ خَصَرْتُمْ قَدْ
تَسْتَيْسِرُ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَخْشَوْهُ وَتَسْكُنُ حَتَّى يَخْرُجَ
الْهَدْيُ مِنْكُمْ قَدْ كَانَ مِنْكُمْ مَرِيضٌ أَوْ بِهِ دُخَانٌ
رَأْسُهُ فَيَذَرُ مِنْ جَبَاهِمْ وَصَدَقُوا وَمَنْ يَذَرُ
أَمْسَهُ قَدْ خَصَرَهُ خَيْرٌ مِنْهُ وَتَخْرُجُ قَدْ تَسْتَيْسِرُ
مِنْ الْهَدْيِ قَدْ تَسْتَيْسِرُ قَدْ تَسْتَيْسِرُ قَدْ تَسْتَيْسِرُ
تَخْرُجُ وَتَسْتَيْسِرُ قَدْ تَسْتَيْسِرُ قَدْ تَسْتَيْسِرُ

sicuro, colui che si è desacralizzato tra la Visita e il Pellegrinaggio, deve fare un sacrificio a seconda delle sue possibilità.

E chi non ne ha i mezzi digiuni per tre giorni durante il Pellegrinaggio e altri sette una volta tornato a casa sua, quindi in tutto dieci giorni.

Questo per chi non ha famiglia nei pressi della Santa Moschea.

Temete Allah e sappiate che Allah è severo nel castigo.

- 97 Il Pellegrinaggio avviene nei mesi ben noti. Chi decide di assolverlo si astenga dai rapporti sessuali, dalla perversità e dai litigi durante il Pellegrinaggio. Allah conosce il bene che fate. Fate provviste*, ma la provvista migliore è il timor di Allah, e temete Me, voi che siete dotati di intelletto.

* ["fate provviste": il Corano impone ai pellegrini di prepararsi per il viaggio e il soggiorno, sia spiritualmente che materialmente. Ben diversamente dalle culture più orientali, in cui il pellegrino è a carico della comunità, la dottrina islamica insiste sull'autosufficienza, foriera di dignità personale e di libertà dell'individuo].

- 98 Non sarà per nulla peccato se cercherete di guadagnarvi la Grazia del vostro Signore. Poi quando lasciate Arafà ricordatevi di Allah presso il Sacro Luogo*. E ricordatevi di Lui, di come vi ha mostrato la Via, nonostante

لَنْ تَزِيكَرَ أَهْلَهُ حَاصِرِي التَّحِجِّ حَرَامٌ
وَأَنْفُو اللَّهِ وَأَعْمُوْنَ لِلَّهِ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٩٧﴾

الْحَجُّ شَهْرٌ مَقْرُونَةٌ قَرْنِ قَرْنٍ
بِيَهْتِ الْحَجَّ فَلَا يَفْتِ وَلَا مَنُوقَ
وَلَا جَدَّ لَفِ الْحَجِّ وَمَا يَفْعَلُونَ مِنْ
حَتِيرِ يَكْتُمُهُ اللَّهُ وَشَرُّهُدُو فَرَسَ حَذَرِ
لَزَادَ سَفَوَى وَتَقْوَى يَتُورُ لَا تُسَبِّحُ ﴿٩٨﴾

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْضُوا
قَضَاءَ مِنْ رَبِّكُمْ فَإِنْ قَضَيْتُمْ مِنْ
عَرَفَةَ فَذَكِّرُوا اللَّهَ عَمْدَ الشَّعْرِ
الْحَدَرِ وَذَكِّرُوا كَعَمْدَ هَدْيِكُمْ
فَوَيْلٌ لَكُمْ مِنْ قَبْلِهِ لَيْسَ لَكُمْ إِلَهٌ ﴿٩٩﴾

fosse fra gli sviati

* ["Sacro Luogo": Muzdalifa, il luogo in cui durante il pellegrinaggio si sosta nel percorso tra Arafat e Mina]

- 99 Fate la marcia da dove la fanno tutti gli altri e chiedete perdono ad Allah. Allah è perdonatore misericordioso
- 200 E quando avrete terminato i riti, ricordate Allah come ricordate i vostri padri e con maggior venerazione. Ci sono persone che dicono: "Signore dacci le cose buone di questo mondo!". Questi non avranno parte nell'altra vita.
- 201 E ci sono persone che dicono: "Signor nostro! Dacci le cose buone di questo mondo e le cose buone dell'altra vita e allontanaci dal Fuoco".
- 202 Questi avranno la parte che si saranno meritati. Allah è rapido al conto.
- 203 E ricordatevi di Allah nei giorni contati. Ma non ci sarà peccato per chi affretta il ritorno dopo due giorni, e neppure per chi si attarda se teme Allah. Temete Allah e sappiate che sarete tutti ricondotti a Lui.
- 204 Tra gli uomini, c'è qualcuno di cui ti piacerà l'eloquio a proposito della vita mondana, chiama Allah a testimone di quello che ha nel cuore, quando invece è un polemico inveterato;

ثُمَّ قِيصُوا مِنْ حَيْثُ قَامُوا
وَسْتَغْفِرُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

وَإِذْ قَضَيْتُمْ شِئْكُمْ فَادْكُرُوا اللَّهَ
كَمَا كُنْتُمْ كَاهِنَهُ يَوْمَ كُنْتُمْ
قَائِلِينَ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا يَبْ فِي
الْأَيِّ وَمَا فِي لَاحِزٍ مِنْ حَقِّ ﴿٢٠٠﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَقُولُ رَبَّنَا يَبْ فِي
الْأَيِّ حَسَنَةً وَفِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً
وَقَدْ عَدَّ بِتَابٍ ﴿٢٠١﴾

وَالَّذِي لَهُمْ نَصِيبٌ مِمَّا حَسَنُوا
وَاللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿٢٠٢﴾

* وَادْكُرُوا اللَّهَ فِي أَيَّامٍ مَعْدُودَاتٍ فَمَنْ
تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا تَغْرِبَ عَلَيْهِ وَمَنْ
تَأَخَّرَ فَلَا تَأْخُذْ بِهِ إِنَّ تَتَّقُوا
اللَّهَ وَاعْتَمُوا بُرْهَانَهُ يُخْرِجُوا مِنْكُمْ ﴿٢٠٣﴾

وَمِنْ تَمَّ مِنْ يَفْعَلُكَ قَوْلُهُ
الْحَيَوَةُ نَدَّتْ وَيَشْهَدُ اللَّهُ عَلَى مَا فِي
قَلْبِهِ وَهُوَ تَدَّ لَجْصٍ ﴿٢٠٤﴾

205 quando ti volge le spalle percorre la terra spargendovi la corruzione e saccheggiando le colture e il bestiame*. E Allah non ama la corruzione

* [Oltre ai significati generali, perenni ed universali, questi due ultimi versetti, che prendono di mira coloro che utilizzano la parola per confondere la gente e fare del male, sono stati messi in relazione alla vicenda di un certo al Akras ibn Shurayq-ib- Tha'qifi, che si recò dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) per abbracciare l'Islam, nelle sue mani. La conversione era solo un espediente per fare indisturbato i suoi affari a Medina. Quando ripartì dalla città del Profeta, predò le colture dei musulmani che trovò sulla via e uccise il loro bestiame]

206 E quando gli si dice: "Temu Allah", un orgoglio criminale lo agita. L'Inferno gli basterà, che tristo giaciglio!

207 Ma tra gli uomini, ce n'è qualcuno che ha dato tutto se stesso alla ricerca del compiacimento di Allah. Allah è dolce con i Suoi servi

208 O voi che credete! Entrate tutti nella Pace. Non seguite le tracce di Satana. In verità egli è il vostro dichiarato nemico

209 Ma se cadete ancora [in errore] dopo che avete ricevuto le prove, sappiate allora che Allah è eccelso, saggio

210 Forse aspettano che Allah venga avvolto di ombre di nuvole e con

وَدَّ قَوْلَ سَمِيعٍ لِّلْأَرْضِ يُعْمِدُ فِيهَا
وَيُهْلِكُ الْحَرْثَ وَيَنْشُرُ النَّاسَ لَا يُجِيبُ
أَلْسِنَهُ ۚ

وَدَّ قِيلٌ أَنَّهُ يَأْتِي اللَّهَ بَعْدَ الْوَيْلِ
أَلْحَسَنُهُ جَهَنَّمَ وَأَيْشَرُ لِيَهْدِيَهُ

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْرِي نَفْسَهُ نِعْمَةً
مَّرْصُوفَةً لِلَّهِ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعَبِيدِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا دَعُوا
أَسْبَاطَكُمْ وَأَسْلِحَكُمْ وَكُلُوا
أَسْبَاطَكُمْ وَأَسْلِحَكُمْ وَكُلُوا

فَإِنْ رَجَعْتُمْ بَعْدَ مَا جَاءَتْكُمْ
الْبَيِّنَاتُ فَأَعْتَمُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ
حَكِيمٌ ۝

هَٰذَا يُنظَرُونَ ۚ لَّا يَأْتِيهِمُ اللَّهُ فِي ظُلُمٍ

gli angeli? Ma tutto è ormai deciso ed è ad Allah che ritorna ogni cosa

- 2.1 Chiedi ai figli di Israele quanti segni evidenti abbiamo inviato loro. Ebbene, chi altera il favore di Allah, dopo che esso gli è giunto, allora veramente Allah è violento nel castigo

- 2.12 Ai miscredenti abbiamo reso piacevole la vita terrena ed essi scherniscono i credenti. Ma coloro che saranno stati timorati saranno superiori a loro nel Giorno della Resurrezione, Allah dà a chi vuole, senza contare.

- 2.3 Gli uomini formavano un'unica comunità, Allah poi inviò loro i profeti, in qualità di nunzi e ammonitori, fece scendere su di loro la Scrittura con la verità, affinché si ponesse come criterio tra le genti a proposito di ciò su cui divergevano. E disputarono, ribelli gli uni contro gli altri, proprio coloro che lo avevano. Eppure erano giunte loro le prove! Allah, con la Sua volontà, guidò coloro che cedettero a quella parte di Verità sulla quale gli altri litigavano. Allah guida chi vuole sulla retta Via.

- 2.4 Credete forse che entrerete nel Paradiso, senza provare quello che provarono coloro che furono prima di voi? Furono toccati da disgrazie e calamità e furono

من العاصين ولئن لم يكن دافعنا عنهم لأمرنا لله أن يترجى الأمور ﴿٥﴾

من بين نعمة بل كرهنا لهم مرة يوم يمسوا
ومن يبدل نعمته فهو من بعد ما جاءته
فليس له شريك في الحساب ﴿٥﴾

رئيس بين كفروا الحياة الدنيا ويتصرفون من
تدينه من أولي كفر فوفهم يوم القيمة
وأنه يترك من يشاء ويغير حساب ﴿٥﴾

صالح كان من أمّة واحدة فبعث الله
نبيهم من بينهم وحيد بين أولئك منهم
الكتاب الحق ليحكم بين الناس فيما
اختلفوا فيه وما اختلف فيه إلا الذين
أولوه من بعد ما جاءتهم بآياتنا
سخطهم فهدى الله الذين آمنوا
واختلفوا فيه من الحق بآية الله
يهدي من يشاء إلى صراط مستقيم ﴿٥﴾

أفحسب أن تدخلوا الجنة وأنتم أنتم
الذين كنتم من قبل منتمين بآساء وأنصركم
وأنكم لا تعلمون ﴿٥﴾

talmente scossi, che il Messaggero e coloro che erano con lui gridarono. "Quando verrà il soccorso di Allah?" Non è forse vicino il soccorso di Allah?

- 2.5 Ti chiederanno: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?" Di'. "I beni che erogate siano destinati ai genitori, ai parenti, agli orfani, ai poveri e ai viandanti diseredati. E Allah conosce tutto il bene che fate"

- 216 Vi è stato ordinato di combattere, anche se non lo gradite. Ebbene, è possibile che abbiate avversione per qualcosa che invece è un bene per voi, e può darsi che amiate una cosa, che invece vi è nociva. Allah sa e voi non sapete.

- 2.7 Ti chiedono del combattimento nel mese sacro. Di'. "Combattere in questo tempo è un grande peccato, ma più grave è frapponere ostacoli sul sentiero di Allah e distogliere da Lui e dalla Santa Moschea. Ma, di fronte ad Allah peggio ancora è scacciarne gli abitanti. L'oppressione è peggiore dell'omicidio. Ebbene, essi non smetteranno di combattervi fino a farvi allontanare dalla vostra religione, se lo potessero. E chi di voi rinnegherà la fede e morirà nella miscredenza, ecco chi avrà fallito in questa vita e nell'altra. Ecco i compagni del Fuoco: vi rimarranno in perpetuo"

مَعَهُ. مَتَى نَصْرُ اللَّهِ؟ لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَبِأَيِّ حُزْبٍ

يَسْتَأْذِنُكَ مَا يَصْفُونَ فَلِمَ تَنْفَعُكَ مِنْ حَيْثُ يَفْضِلُونَكَ وَلِأَقْرَبِينَ وَلِأَنْفُسِي وَلِأَنْفُسِكِمْ وَأَيُّ سَبِيلٍ وَمَا تَعْمَلُونَ مِنْ حَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٥﴾

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهُ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَعَسَى أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَكُمْ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

يَسْتَأْذِنُكَ عَنْ شَهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيهِ قُلْ فَرِحَ بِهِ كَافِرٌ مِنْكُمْ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَكَافَرُوا بِهِ، وَتَسْجِدُ لِلْحَرَمِ الَّذِي خَرَجَ مِنْهُ الْكُفْرُ عَمْدًا لِلَّهِ وَنِعْمَةُ الْكَافِرِينَ أَفَلَا تَرَوْنَ أَنَّ يَسْتَأْذِنُكُمْ حَقِيقَةً وَكَافَرُوا بِكُمْ بِمَا تَسْتَظْفِرُونَ وَمَنْ يَرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَهُوَ فَعِلٌ وَأَهُوَ كَافِرٌ وَأَنْتُمْ خَائِفَتُكُمْ أَعْمَاهُمْ فِي نُفُسِهِمْ وَالْآخِرَةُ وَأَوَّلُهَا أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٧﴾

2.8 In verità, coloro che hanno creduto, sono emigrati e hanno combattuto sulla via di Allah. questi sperano nella misericordia di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso.

2.9 Ti chiedono del vino e del gioco d'azzardo* Di' "In entrambi c'è un grande peccato e qualche vantaggio per gli uomini, ma in entrambi il peccato è maggiore del beneficio!" E ti chiedono: "Cosa dobbiamo dare in elemosina?". Di' "Il sovrappiù". Così Allah vi espone i Suoi segni affinché meditate

* [Ad Allah (gloria a Lui l'Altissimo) piacque che il Corano scendesse sul Suo Inviato (pace e benedizione su di lui), in un arco di tempo lungo ventitré anni. Si trattava infatti di costruire una comunità di credenti che avesse in sé doti di solidità e di coesione eccezionali. Il dato di partenza era davvero infimo. La maggior parte degli arabi della jāhiliyya (c'è l'ignoranza, la condizione dell'uomo prima che gli giunga la luce della Parola di Allah) avevano stili di vita ed etiche personali particolarmente discutibili. L'abuso di alcool era diffuso e riguardava anche il notabilato delle città. Nella Sua lungimiranza e Magnanimità Allah (gloria a Lui l'Altissimo) formulò per gradi la Sua legge a proposito dell'ebbrezza. In questa prima "comunicazione" attira l'attenzione sulla nocività spirituale del vino (e del gioco d'azzardo). Poi in IV 43 rende incompatibile la condizione dell'ubriachezza con quella necessaria per assolvere all'orazione. Infine con il vers. 90 e 91 della sura V, venne decretato il divieto nella maniera più

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَمْسُكُوا
وَحَدُّوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ
رَحْمَتَ اللَّهِ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٨﴾

«يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ قُلْ فِيهِمَا
شَرٌ كَبِيرٌ وَمَنْفَعَةٌ لِلزَّاهِلِينَ وَإِنَّهُمَا
أَكْبَرُ مِنْ نَفْعِهِمَا وَسْأَلُونَكَ عَنِ
الْبَهَائِمِ قُلْ لَمْ يَحْطُمْ عَلَيْكُمْ فِيهَا مِنْ
لَا يَحِلُّ لَكُمْ مِنْهَا شَيْءٌ كَثِيرٌ ﴿٩﴾

netta, di conseguenza, i credenti si astengono immediatamente dal consumo di bevande alcoliche]

- 220 su questa vita e sull'altra. E tu interrogano a proposito degli orfani Di "Far loro del bene è l'azione migliore. E se vi occupate dei loro affari, considerate che sono vostri fratelli" Allah sa distinguere chi semina il disordine da chi fa il bene. Se Allah avesse voluto, vi avrebbe afflitti. Egli è potente e saggio¹

- 221 Non sposate le [donne] associatrici, finché non avranno creduto, ché certamente una schiava credente è meglio di una associatrice, anche se questa vi piace. E non date spose agli associatori, finché non avranno creduto, ché, certamente, uno schiavo credente è meglio di un associatore, anche se questi vi piace. Costoro vi invitano al Fuoco, mentre Allah, per Sua grazia, vi invita al Paradiso e al perdono. E manifesta ai popoli i segni Suoi, affinché essi li ricordino

- 222 Ti chiederanno dei (rapporti durante i) mestru. Di: "Sono un danno". Non accostatevi alle vostre spose durante i mestru e non avvicinatele prima che si siano purificate. Quando poi si saranno purificate, avvicinatele nel modo che Allah vi ha

فِي نَدْبٍ وَآجِرَةٍ وَيَسْتَوُونَ عَلَى نَتْنٍ
قُلْ صَلَّاهُ اللَّهُ حَرَّ لَوْ أَنَّ عَذَابَهُ
فِي حَوْثِكُمْ وَلَهُ يَحْمِلُ ثِقَلَهُ
لَمْ يُضَيِّعْ وَلَوْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَعْلَمُكُمْ
بِأَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٢٢٠﴾

وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكَةَ حَتَّى تُؤْمِنَ وَلَا أُمَةٌ
مُؤْمِنَةٌ حَتَّى تُؤْمِنَ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ عَجِبْتَ عَصَاكَ
وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكِينَ حَتَّى يُؤْمِنُوا وَعَدَ الْمُؤْمِنُ
حَتَّى يُؤْمِنَ مِنْ مُشْرِكٍ وَلَوْ عَجِبْتَ عَصَاكَ وَأَنْتَ
يَدْعُونَ إِلَى سَبَرٍ وَاللَّهُ يَدْعُو إِلَى تَحَنُّنٍ
وَلَمْغْفِرٍ بِإِذْنِهِ وَيَسْأَلُ عَنْ بَنِيهِ الْيَسِيرِ
عَنْهُمْ سَدَّكَ وَرَدَتْ ﴿٢٢١﴾

وَيَسْأَلُونَكَ فِي الْحَيْضِ قُلْ هُوَ ذِي دَعْوَةٍ لَكُمْ
الْبَسَاءُ فِي الْمَحْيِضِ وَلَا تَقْرُبُوهُنَّ حَتَّى
يَطْهَرْنَ فَإِنَّ تَطَهَّرْنَ فَأْتُوهُنَّ مِنْ حَيْثُ أَمَرَكُمُ
اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِينَ ﴿٢٢٢﴾

comandato

In verità, Allah ama coloro che si pentono e coloro che si purificano

* ["un danno" anche "dolore, inconveniente, fonte di male, sportezza" il termine "adhā" significa tutte queste cose]

- 223 Le vostre spose per voi sono come un campo. Venite pure al vostro campo come volete, ma predisponetevi*, temete Allah e sappiate che Lo incontrerete. Danne la lieta novella ai credenti!

* ["ma predisponetevi" non dimenticatevi che anche l'atto sessuale lecitamente compiuto equivale "a un'elemosina" come ebbe a dire l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), e pertanto iniziatelo in nome di Allah l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), suggerì questa invocazione da pronunciare prima di iniziare l'atto coniugale: "Bismil Lāh. Signore, proteggici da Satana e proteggici da lui i figli che ci concederà". Ci sono altre possibilità di comprensione di questa espressione: alcuni commentatori vi leggono l'ordine di compiere correttamente i preparativi dell'atto sessuale e si appoggiano su un ḥadīth riportato dal Bukhārī (n.3271) nel quale il Profeta (pace e benedizioni su di lui) invitò a farsi precedere, nell'atto sessuale, da un messaggero. Quando gli chiesero di che messaggero si trattasse, citò esplicitamente i preluami affettuosi dell'atto coniugale]

- 224 Con i vostri giuramenti non fate di Allah un ostacolo all'essere caritatevoli, devoti e riconciliatori fra gli uomini.

Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا حَرِّثُوا الْخَيْرَ فِيمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ
يَسْتَفْتُونَكُمْ فَمَنْ لَا يَفْهَمُ فَعَلَيْكُمْ
وَأَعْلَمُوا أَنَّكُمْ مُسْتَفْتُونَ وَبَشِّرِ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٢٣﴾

وَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ عُرْصَةً لَا يُسَبِّحُ اسْمُهُ فِي الثَّمَرَاتِ
وَتَقُولُونَ وَتُضِلُّونَ النَّاسَ
وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٢٤﴾

Ecco i limiti di Allah, non li sfiorate. E coloro che trasgrediscono i termini di Allah, quelli sono i prevaricatori.

* [trattenetele o rimandatele. Durante il periodo del rito legale il marito può riprendere la moglie precedentemente ripudiata senza altre formalità. Questa facoltà gli è data per due volte]

* ["se la donna si riscatta". Se la moglie non si sentisse in condizione di continuare la convivenza matrimoniale, può ottenere il divorzio offrendo al marito una compensazione materiale]

- 230 Se divorzia da lei [per la terza volta] non sarà più lecita per lui, finché non abbia sposato un altro. E se questi divorzia da lei, allora non ci sarà peccato per nessuno dei due se si riprendono, purché pensino di poter osservare i limiti di Allah.

Ecco i limiti di Allah, che Egli manifesta alle genti che comprendono.

231. Quando divorziate dalle vostre spose, e sia trascorso il rito, riprendetele secondo le buone consuetudini o rimandatele secondo le buone consuetudini. Ma non trattienetele con la forza, sarebbe una trasgressione e chi lo facesse, mancherebbe contro se stesso. Non burlatevi dei segni di Allah. Ricordate i benefici che Allah vi ha concesso e ciò che ha fatto scendere della Scrittura e della Saggia, con i quali vi ammonisce. Temete Allah e

وَأَنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ أَنْ يَكْبُرَ رُتْبًا
عِثْرَةً فَإِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ
يَتَرَاجَعَا بَلَّغَتْ أَنْ يُقِيمَا حُدُودَ اللَّهِ
وَقَدْ نَزَّلَ اللَّهُ حُدُودَ اللَّهِ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَ ۝

وَأَنْ طَلَّقْتُمُ نِسَاءً فَتَحَلُّ لَكُمْ مِنْهُنَّ
فَإِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِمَا تَرْتَجِعْنَ
بِمَعْرُوفٍ وَلَا تَتَّبِعْكُنَّ حُرْمًا
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهُ وَلَا تَسْجُدُوا
لِلشَّمْسِ وَاللَّهُ هُجْرًا وَذَكَرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ
وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ نَبِيٍّ إِلَّا بِكِتَابٍ وَنُصْحَةٍ
وَأَنْفُوا لِلَّهِ وَعَسَوْا أَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

quattro mesi e dieci [giorni]
 Passato questo termine non sarete
 responsabili del modo in cui
 dispongono di loro stesse,
 secondo la buona consuetudine
 Allah è ben informato di quello
 che fate

- 235 Non sarete rimproverati se
 accennerete a una proposta di
 matrimonio*, o se ne coltiverete
 segretamente l'intenzione Allah
 sa che ben presto vi riorderete di
 loro. Ma non proponete loro il
 libertinaggio: date solo parole
 oneste. Ma non risolvetevi al
 contratto di matrimonio prima
 che sia trascorso il termine
 prescritto

Sappiate che Allah conosce
 quello che c'è nelle anime vostre
 e quindi state in guardia. Sappiate
 che in verità Allah è perdonatore,
 magnanimo

* ["se accennerete una proposta. "

Prima che sia trascorso il termine del
 rito legale]

- 236 Non ci sarà colpa se divorzierete
 dalle spose che non avete ancora
 toccato e alle quali non avete
 stabilito la dote*. Fate loro
 comunque, il ricco secondo le sue
 possibilità e il povero secondo le
 sue possibilità, un dono di cui
 possano essere liete, secondo la
 buona consuetudine. Questo è un
 dovere per chi vuol fare il bene.

- 237 Se divorzierete da loro prima di
 averle toccate, ma dopo che

قَدْ بَلَغَ جُنُوهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ
 فِي مَا تَعْلَمُونَ فِي أَنْفُسِكُمْ مِنْ مَعْرُوفٍ
 وَأَمَّا مَا تَعْلَمُونَ خَيْرٌ ﴿٢٣٥﴾

وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
 حِفْظَةٍ بَنِيَّةٍ أَوْ كَسْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
 اللَّهُ أَعْلَمُ سِرِّكُمْ وَلَهُتِ وَالْعَكْسُ
 لَا تَقْرِعُوهُنَّ سِرًّا وَلَا يُنْفِقُوا قَوْلًا
 مَعْرُوفًا وَلَا تَقْرَمُوا عُقْدَةَ بَيْعِكُمْ حَتَّى
 يَتِمَّ لَكُمُ الْكِتَابُ بَعْلًا وَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
 مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَأَخَذْتُمُوهَا وَغَضَبُوا
 أَنْ اللَّهَ عَافٍ رَحِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا عَرَضْتُمْ بِهِ مِنْ
 حِفْظَةٍ بَنِيَّةٍ أَوْ كَسْتُمْ فِي أَنْفُسِكُمْ
 اللَّهُ أَعْلَمُ سِرِّكُمْ وَلَهُتِ وَالْعَكْسُ
 لَا تَقْرِعُوهُنَّ سِرًّا وَلَا يُنْفِقُوا قَوْلًا
 مَعْرُوفًا وَلَا تَقْرَمُوا عُقْدَةَ بَيْعِكُمْ حَتَّى
 يَتِمَّ لَكُمُ الْكِتَابُ بَعْلًا وَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ
 مَا فِي أَنْفُسِكُمْ فَأَخَذْتُمُوهَا وَغَضَبُوا
 أَنْ اللَّهَ عَافٍ رَحِيمٌ ﴿٢٣٦﴾

وَأَنْ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ ذَرْوَةً

abbiate fissato la dote, versate loro la metà di quello che avevate stabilito, a meno che esse non vi rinuncino o vi rinunci colui che ha in mano il contratto di matrimonio. Se rinunciate voi, è comunque più vicino alla pietà. Non dimenticate la generosità tra voi. In verità Allah osserva quello che fate

* [“la dote” il termine che traduciamo con “dote” è “*farīda*”. Si tratta di uno degli otto termini (*mahr*, *sadāq*, *nihla*, *hubb*, *ajr*, *uqr*, *alāq*) che precisano l'esatto significato del denaro e dei doni che intervengono in un contratto nuziale. Ognuno di questi termini ha un significato preciso e indica una particolare situazione. Il “*mahr*” ad esempio viene versato al padre della sposa, mentre il “*sadāq*” appartiene alla donna stessa; “*uqr*” è il termine che viene utilizzato in caso di matrimonio con una donna che non è mai stata sposata, “*nihla*, *hubb* e *alāq*” indicano oltre alla dote anche tutto l'insieme dei doni e delle spese a carico dello sposo. Attribuendo alla donna una personalità giuridica completa, l'Islām ha stabilito che la sposa potesse godere pienamente del dono versato dal marito. Non esistono limiti a questo dono, che può essere anche molto consistente, anche se è considerata azione pia, limitare la pretesa a termini ragionevoli]

- 238 Siate assidui alle orazioni e al'orazione mediana* e devotamente, state ritti davanti ad Allah

* [“l'orazione mediana” “*al-ṣalāt al-wustā*” secondo la maggior parte dei commentatori si tratta della preghiera del pomeriggio, la terza delle cinque canoniche a partire da quella dell'alba.

فَرَضْنَا لَكُنَّ فَرِيضَةً مِّمَّا فَرَضْنَا
وَلَا تَقُولُوا لِمَا كُنَّا نَعْمُوْا نَدْوً عَنَّا
لَتَكْفُرَ بِهِمْ لَبِئْسَ أَهْلُ الْبَيْتِ
لَقَدْ عَلِمْتُمْ لِيَوْمِ هَٰذَا

حَمِضُوا عَلَىٰ نَفْسِكُمْ وَاصْطَوْا
لِوَسْمِیْ وَتُؤْمِرُ إِلَیْهِ فَمَنْ یَّهْدِ

239 Ma se siete in pericolo [pregate] in piedi o a cavallo. Poi, quando sarete al sicuro, ricordatevi di Allah, ch  Egli vi ha insegnato quello che non sapevate.

240. Quelli di voi che moriranno lasciando delle mogli, [stabiliscano] un testamento a loro favore, assegnando loro un anno di mantenimento e di residenza*. Se esse vorranno andarsene non sarete rimproverati per quello che faranno di s  in conformit  alle buone consuetudini. Allah   potente e saggio.

* [Secondo alcuni commentatori il versetto sarebbe stato abrogato dal precedente vers. 234, in quanto prevederebbe un anno di ritiro della vedova e non i quattro mesi e dieci giorni di cui sopra.

241 Le divorziate hanno il diritto al mantenimento, in conformit  alle buone consuetudini. Un dovere per i timorati

242 Cos  Allah manifesta i Suoi segni, affinch  possiate capire

243 Non hai forse visto coloro che uscirono dalle loro case a migliaia per timore della morte? Poi Allah disse: "Morte!" E poi rese loro la vita.

Allah   veramente pieno di grazia verso gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

* ["Non hai forse visto" secondo

فَإِنْ جَعَلْتُمْ فِرَاجًا لَا تَرْجِعُونَ فَرِيدًا
أَمْسَتْ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَمَا عَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَكُونُوا تَعْلَمُونَ ﴿٢٣٩﴾

وَالَّذِينَ مَاتُوا وَوَرَّثُوا مَعَكُمْ وَتَرَكُوا
أَرْوَاحًا وَصِيَّةً لِأَرْوَاحِهِمْ مَسْعُورًا
الْحَقُولِ غَيْرِ حَرَجٍ فَإِنْ خَرَجُوا فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْتُمْ فِي بُيُوتِهِمْ مِنْ
مَقْرُوبٍ وَأَنَّهُ غَيْرُ جُنَاحٍ عَلَيْكُمْ

وَيَسْطِيقَتِ مَتَاعُ الْيَتَامَى وَخَفَ عَلَى
الْمُتَّقِينَ ﴿٢٤١﴾

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمُ الْآيَاتِ
لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٤٢﴾

لَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَهُمْ آلَافٌ خَدَرٌ ثُمَّ قَالَ اللَّهُ لَهُمْ
مُوتُوا ثُمَّ أَخْبَرَهُمْ أَنَّ اللَّهَ يَقْضِي
عَلَىٰ لَدُنَّ وَيُحْيِي ۚ كَذَّبَتْ
لَا يَشْكُرُونَ ﴿٢٤٣﴾

l'esegret, il Corano allude ad una città abitata da ebrei da cui gli abitanti fuggirono per scampare ad una epidemia. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) li fece morire e li risuscitò)

- 244 Combattetevi sulla via di Allah e sappiate che Allah è audiente, sapiente
- 245 Chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia molte volte. È Allah che stringe [la mano e la] apre. A Lui sarete ricondotti.
- 246 Non hai visto i notabili dei Figli di Israele quando, dopo Mosè, dissero al loro profeta*: "Suscita tra noi un re, affinché possiamo combattere sul sentiero di Allah". Disse: "E se non combatterete, quando vi sarà ordinato di farlo?" Dissero: "Come potremmo non combattere sulla via di Allah, quando ci hanno scacciato dalle nostre case, noi e i nostri figli?"

Ma quando fu loro ordinato di combattere, tutti voltarono le spalle tranne un piccolo gruppo. Allah ben conosce gli iniqui.

* [I. Profeta cui allude il versetto dovrebbe essere Samuele (Tabari II, 596; Ibn Kathir (I, 300).

- 247 E disse il loro profeta: "Ecco che Allah vi ha dato per re Saul". Dissero: "Come potrà regnare su di noi? Noi abbiamo più diritto di lui a regnare, e a lui non sono state concesse ricchezze". Disse: "In verità Allah lo ha scelto tra

وَقَيْنُو فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلِمُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٤٤﴾

مَنْ دَنَّى قَرْضًا لِّلَّهِ فَزِدْنَاهُ نَسِيبًا كَثِيرًا وَلِلَّهِ يَرْجَعُونَ ﴿٢٤٥﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَن يُدْعُوا لَهُمْ مَلِكٌ يَقْتُلُ لَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ۖ قَالَ أَأَقْرَبُ لِلَّهِ قُرْبًا وَلَا خَشِيَ أَنَّ اللَّهَ يَجْعَلَ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا ۖ وَقَالَ اللَّهُ لَا يَخِفُّ لَكُمْ أَثَرٌ ۚ قَالَ لِيَسْأَلَكُمُ الْمَلِكُ مَا نَحْنُ بِأَعْلَمُ بِالشَّرِيعَةِ ۖ قَالَ اللَّهُ يَخْتِصُ بِكُمُ الْخَبْرَ ۚ قَالَ لِيَسْأَلَكُمُ الْمَلِكُ مَا نَحْنُ بِأَعْلَمُ بِالشَّرِيعَةِ ۖ قَالَ اللَّهُ يَخْتِصُ بِكُمُ الْخَبْرَ ۚ قَالَ لِيَسْأَلَكُمُ الْمَلِكُ مَا نَحْنُ بِأَعْلَمُ بِالشَّرِيعَةِ ۖ قَالَ اللَّهُ يَخْتِصُ بِكُمُ الْخَبْرَ ۚ

وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ قَدْ جَعَلَ لَكُم مِّنْ دُونِي سُلْطَانًا ۚ قَالَ لَهُمْ قُلُوبُكُم أَفْعِلُّوهُ ۚ قَالَ لَهُمْ قُلُوبُكُم أَفْعِلُّوهُ ۚ قَالَ لَهُمْ قُلُوبُكُم أَفْعِلُّوهُ ۚ

voi e lo ha dotato di scienza e di prestanza”

Allah dà il regno a chi vuole.
Egli è immenso, sapiente

- 248 E disse il loro profeta: “Il segno della sovranità sarà che verrà con l'Arca* Conterrà una pace da parte del vostro Signore, nonché quel che resta di ciò che lasciarono la famiglia di Mosè e la famiglia di Aronne. Saranno gli angeli a portarla. Ecco un segno per voi, se siete credenti”

* [L'Arca detta "dell'alleanza", nella quale Mosè avrebbe riposto le tavole della Toràh e contenente altre reliquie che appartennero alla di lui famiglia.]

- 249 Mettendosi in marcia con le sue truppe, Saul disse: “Ecco che Allah vi metterà alla prova per mezzo di un fiume: chi ne berrà non sarà dei miei, eccetto chi ne prenderà un sorso con il palmo della mano”

Tutti bevvero, eccetto un piccolo gruppo. Poi, dopo che lui e coloro che erano credenti ebbero attraversato il fiume, gli altri dissero: “Oggi non abbiamo forza contro Golia e le sue truppe!”. Quelli che pensavano che avrebbero incontrato Allah dissero: “Quante volte, con il permesso di Allah, un piccolo gruppo ha battuto un grande esercito”

Allah è con coloro che perseverano

مَنْطَهٗ فِي الْغَيْبِ وَالْجَنَّةِ وَمَنْ يُؤْتِ
مِنْكُمْ مِّنْ بَشَرٍ وَمَنْ وَسِعَ عَلَيْهِ ۝

وَقَالَ لَهُمْ مَّبِيتُهُمْ رِبِّهِمْ مَذْكُورٌ
أَلْ يَأْتِيكُمْ آتٌ تَوْتُونَ بِهِ
سَاحِبَتُهُ مُرَرِّبُكُمْ وَبَقِيَّةُ مَا
تَرَكْنَا أَلْ مُؤْتَى فَوْقَ مَا تَرْوُونَ
تَحْمِيْلُهُ تَمْنِيْكُمْ بِأَنِّي ذِيْكَ لَا تَبْهٖ
تُكْمِلُكُمْ رِبِّكُمْ مُّزْمِيْنٌ ۝

فَتَنَّا قَاصِدَ مَلْ تَوْتٍ بِالْخُودِ وَالْأَيْتِ
لَهُ مَبِيتُكُمْ بِهَرَقِمْ شَرِبَ مِنْهُ قَبِيْسٌ
مِّنِّي وَتَمَّ لَمْ يَقْطَعْهُ فَبَنَى مِّنِّي الْأَمْرِ
أَعْتَرَفَ عُرْفَةً يَسِدُوْا مَشْرِوْهُ مِنْهُ
وَالْأَقْبِلَا مِنْهُمْ قَتْلًا حَادِرَةً هُوَ
وَالْبَيْتِ وَالْمُؤَمَّةِ قُلُوْا لَطَافَةً لَّا
تَبُوْا بِجَا تَوْتٍ وَخُودٍ وَالْأَيْتِ
يُظْمَرُ أَتَمُّ مَسْقُوْا لَّهُ حَكْمٌ
بَتَمَّ قَبِيْدَةً عَلَتْ وَنَهْ كَثِيْرَةً
يَسِدُوبُ لَّهُ وَنَهْ مَعَ تَصْبِيْرٍ ۝

250 E quando affrontarono Golia e le sue truppe dissero. "Signore, infondi in noi la perseveranza, fai saldi i nostri passi e dacci la vittoria sul popolo dei miscredenti"

251 E li misero in fuga con il permesso di Allah. Davide uccise Golia e Allah gli diede la sovranità e la saggezza e gli insegnò quello che volle

Se Allah non respingesse alcuni per mezzo di altri, la terra sarebbe certamente corrotta, ma Allah è pieno di grazia per le creature

252 Questi sono i Segni di Allah che ti recitiamo secondo verità

Invero tu sei uno degli inviati.

253 Tra i messaggeri, a taluni abbiamo dato eccellenza sugli altri

A qualcuno Allah ha parlato, e altri li ha elevati a gradi superiori

A Gesù, figlio di Maria, abbiamo dato prove chiare e lo abbiamo coadiuvato con lo Spirito Puro*. E se Allah avesse voluto, quelli che vennero dopo di loro non si sarebbero uccisi tra loro, dopo aver ricevuto le prove. Ma caddero nel disaccordo: alcuni credettero e altri negarono. Se Allah avesse voluto, non si sarebbero uccisi tra loro, ma Allah fa quello che vuole.

* ["lo Spirito Puro" con questo nome il Corano si riferisce all'angelo Gabriele (pace su di lui)]

وَسَمِعُوا رَبَّهُمْ يُحِبُّ لُوطٌ وَحُودُودُ
رَبِّ أَقْرَبَ عَيْنًا ضَرًّا وَثَبَّتَ قَدَمًا
وَنَصْرًا عَلَى نَعُورٍ يُكْفِرُونَ ﴿٥٠﴾

فَهَرَمُوهُمْ بِرَدِّبِ اللَّهِ وَفَعَلَ دَاوُدُ
جِبَ لُوطَ وَءَاتَاهُ اللَّهُ الْمُلْكَ
وَالْحِكْمَةَ وَرَغَمَهُ مَا يَشَاءُ وَلَا
دَفَعَ اللَّهُ سَبَّ سَبِّ بَعْضِهِمْ بِبَعْضٍ
أَلَسَنَتِ الْأَرْضِ وَالْحِكْمَةُ لَهُ دُونَ
قَبْرِ عَلَى تَمَنِّيَةٍ ﴿٥١﴾

إِنَّكَ أَرِيتَ اللَّهُ شَتَاوَهُ حَبِيبَ
بِأَحْسَنَ وَدَمَكَ لَيْسَ تَعْرِفُ مَلِكِيَّةَ ﴿٥٢﴾

۞ تِلْكَ أَرْسُلُ فَصَحَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ
فَبِهِمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضُهُمْ دَرَجَاتٍ
وَأَنبَتَ عِيسَى بْنُ مَرْيَمَ نَبِيًّا وَبَدَّلَهُ
بِرُوحِ الْقُدُسِ وَأَوْشَاهُ اللَّهُ مَا قَسَلَ
نَبِيًّا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ لَمَّا جَاءَهُمْ
نَبِيًّا وَحَكِيمًا خَتَمُوا فَبِهِمْ مَنْ
مَنْ وَمَنْهُمْ مَنْ كَفَرَ وَأَوْشَاهُ اللَّهُ
مَا قَسَلَ وَلَكِنْ اللَّهُ يَقَعْلُ مَا يَرِيدُ ﴿٥٣﴾

254 O voi che credete, elargite di quello che vi abbiamo concesso, prima che venga il Giorno in cui non ci saranno più commerci, amicizie e intercessioni. I negatori sono coloro che prevaricano

255 Allah. Non c'è altro dio che Lui, il Vivente, l'Assoluto*, Non Lo prendon mai sopore, né sonno. A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Chi può intercedere presso di Lui senza il Suo permesso? Egli conosce quello che è davanti a loro e quello che è dietro di loro e della Sua scienza, essi apprendono solo ciò che Egli vuole.

Il Suo Trono è più vasto dei cieli e della terra, e custodirli non Gli costa sforzo alcuno. Egli è l'Altissimo, l'Immenso*

* ["l'Assoluto" questo termine, in mancanza di migliori, esprime in una parola il concetto di: "Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale tutto esiste"]

* [Questo è il celeberrimo "ayat al kursi" il versetto del Trono, conosciuto a memoria da moltissimi musulmani contiene una splendida sintesi di alcune delle caratteristiche di Allah (gloria a Lui l'Altissimo)

256 Non c'è costrizione nella religione*. La retta via ben si distingue dall'errare. Chi dunque rifiuta l'idolo e crede in Allah, si aggrappa all'impugnatura più salda senza rischio di cedimenti. Allah è audiente, sapiente

* ["Non c'è costrizione nella religione"]

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا، مِمَّا رَزَقْنَاكُمْ
قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ الزَّيْلَ لَا تَتَّبِعُوا هُمًا وَلَا هُمْ
وَلَا شَفَعَةً، وَتَكْفُرُونَ هُمْ ظَالِمُونَ ﴿٢٥٤﴾

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ، لَا يَأْتِيهِ النُّفُوسُ لَيْلًا وَلَا نَوْمًا،
يَسْتَوِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ، مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا
بِإِذْنِهِ، يَسْأَلُ مَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ،
وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمْ، وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٢٥٥﴾

لَا كَرْهَ فِي دِينٍ، قَدْ تَبَيَّنَ رُشْدٌ مِنَ الْغَيِّ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمَرْ بِآيَاتِ اللَّهِ
أَتَمَّتْ بِهِ الْكُفْرُوفُ، وَهُوَ لَا يَهْتَمُّ
لَهُ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٥٦﴾

nessuno può essere costretto a seguire una religione e d'altra parte nessuno può essere impedito da praticarla. Questo il significato generale del versetto. Secondo alcuni esegeti il versetto scese per tutelare la libertà religiosa della gente della Scrittura (cristiani ed israeliti). Vedi in proposito anche la cura CTX]

- 257 Allah è il patrono di coloro che credono, li trae dalle tenebre verso la luce. Coloro che non credono hanno per patroni gli idoli che dalla luce li traggono alle tenebre. Ecco i compagni del Fuoco in cui rimarranno in eterno

- 258 Non hai visto colui che per il fatto che Allah lo aveva fatto re, discuteva* con Abramo a proposito del suo Signore? Quando Abramo disse: "Il mio Signore è Colui Che dà la vita e la morte", rispose [l'altro] "Sono io che do la vita e la morte!" E Abramo: "Allah fa sorgere il sole da Oriente, fallo nascere da Occidente"

Restò confuso il miscredente. Allah non guida i popoli che prevaricano.

* ["colui che discuteva": Nemrod, re di Babilonia]

- 259 O colui che passando presso una città in completa rovina [disse] "Come potrà Allah ridarle la vita dopo che è morta?". Allah allora lo fece morire per cento anni, poi lo resuscitò e gli chiese: "Quanto [tempo] sei rimasto?" Rispose:

اللَّهُ وَفِي الدِّينِ، مَنُوحٌ يُخْرِجُهُم مِّنْ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ وَلَمَّا كَفَرُوا أُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ يُخْرِجُهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ وَأُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥٧﴾

لَمْ نَرَهُ إِلَى لَدَىٰ حَاقٍ بَرِهَ فِي رَبِّهِ، ثُمَّ أَتَاهُ اللَّهُ فَأَخَذَ بِذِي النُّرَيْنِ إِلَىٰ يَمِينِهِ وَنَبِيَّتُ قَالَ إِنْ أَخِي، وَنَبِيَّتُ قَالَ بَرِهَ فَإِنَّ اللَّهَ بِأَيْمَانِهِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَأَتَتْ بِهَا مِنْ أُسْطُرْبَ بَهَيْتُ الْوَدَىٰ صَعُرُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥٨﴾

أَوَكَلَّيْتُ مَرَّ عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا قَالَ أَنَّى يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعَثَ مَوْثِقًا فَأَمَّا اللَّهُ بِأَنَّهُ عَاوَرْتُمْ بَعَثَ، قَالَ كَعَرِبْتُمْ قَالَ لَيْسَتْ يَوْمًا وَبَعْضَ يَوْمٍ قَالَ نَدِ بَيْتَ مَائَةٍ عَمِيرٍ فَانْصَرَفَ

‘ Rimassi un giorno o una parte di esso’ “No, disse Allah, sei rimasto cento anni. Guarda il tuo cibo e la tua acqua, sono intatti, poi guarda il tuo asino, [Ti mostriamo tutto ciò] affinché tu divenga un segno per gli uomini. Guarda come mangiamo le ossa e come le rivestiamo di carne. Davanti all'evidenza disse: “So che Allah è onnipotente”.

260. E quando Abramo disse: “Signore, mostrami come resusciti i morti”, Allah disse: “Ancora non credi?”. “Sì, disse Abramo, ma [fa] che il tuo cuore si acquieti. Disse Allah. Prendi quattro uccelli e falli a pezzi poi metterne una parte su ogni monte e chiamali verranno da te con volo veloce. Sappi che Allah è eccelso e saggio”.

261. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, sono come un seme da cui nascono sette spighe e in ogni spiga ci sono cento chicchi. Allah moltiplica il merito di chi vuole Lui.

Allah è immenso, sapiente

262. Quelli che con i loro beni sono generosi per la causa di Allah, senza far seguire il bene da rimproveri e vessazioni, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

وَلِي مَقْعَدِمْكُمْ وَشَرِبْتُمْ مِنْ بَنَاتِهِ وَنَظَرَ
وَلِي جَمَارِكَ وَيَجْعَلُكَ ذِي تَلَكَّاسٍ
وَنَظَرَ لِي بَعْضَ مِرْكَيْفِ بَشَرُهُ ثُمَّ
نَكَّسُوهُ أَحْمَاقًا فَلَمَّا بَيَّنَّ لَهُ قَالَ
أَعْلَمْتُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٦٠﴾

وَيَذَرُكَ مِنْ رُحْمِهِمْ رِيًّا كَيْفَ تُحْيِي
تُتَوَفَّى قَالَ وَتَرَوْهُمْ قَدْ بَنَى وَنَكَرَ
يُظَاهِرُ فَنَبِيٍّ قَالَ فَجَعَلَ أَرْبَعَةً مِنْ طَيْرٍ
فَقَطَّرَهُمْ بَيْنَكَ ثُمَّ أَخْفَرَ عَلَى كُلِّ حَسَنٍ
فِيهِمْ حُرَّةً ثُمَّ دَعَاهُمْ بِأَيْمَتِهِمْ سَعِيًّا
وَعَزَّزْتَ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ حَكِيمٌ ﴿٦١﴾

مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
كَمَثَلِ حَبَّةٍ نَبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلٍ فِي
كُلِّ سَنَابِلٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ وَسْعٌ عَظِيمٌ ﴿٦٢﴾

لَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ
لَا يُتَّبِعُونَ مَا تَحْمِلُ وَلَا ذِكْرَ لَهْمُ
لَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا حَوْلَ عَنْهُمْ
وَلَا هُمْ يُخْزَوْنَ ﴿٦٣﴾

263 Le buone parole e il perdono sono migliori dell'elemosina seguita da vessazioni. Allah è Colui Che non ha bisogno di nulla, è indulgente.

264 O voi che credete, non vanificate le vostre elemosine con rimproveri e vessazioni, come quello che dà per mostrarsi alla gente e non crede in Allah e nell'Ultimo Giorno. Egli è come una roccia ricoperta di polvere sulla quale si rovescia un acquazzone e la lascia nuda. Essi non avranno nessun vantaggio dalle loro azioni. Allah non guida il popolo dei miscredenti.

265 Coloro che invece elargiscono i loro averi per la soddisfazione di Allah e per rafforzarsi, saranno come un giardino su di un colle: quando l'acquazzone vi si rovescia raddoppierà i suoi frutti. E se l'acquazzone non lo raggiunge, sarà allora la rugiada. Allah osserva quello che fate.

266 Chi di voi vorrebbe possedere un giardino di palme e vigne, dove scorrono i ruscelli e dove crescono per lui ogni specie di frutti e, colto dalla vecchiaia con i figli ancora piccoli, [vorrebbe vedere] un uragano di fuoco investirlo e bruciarlo?

Così Allah vi dichiara i Suoi segni, affinché meditate

۞ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ وَمَعْرُوفٌ خَيْرٌ مِّنْ صَّدَقَةٍ
يَتَّبَعُهَا ۚ ذٰلِكَ وَلِلّٰهِ عَنَىٰ حَسْبٌ ۝۶۳

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْضُوْا
صَدَقَتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَذَىٰ كَالَّذِيْ يُؤْتِي
مَالَهُ رِيۡثَةً مِّنْ اٰثَرِ اٰبٍ وَّلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَيَوْمِ
الْاٰخِرِ فُقُوۡدُهُۥ كَثِيْرٌۭ ۚ صَقُوۡبٌ عَلَيْهِمْۭ
وَقُلُوبُهُۥ ۚ وَبِزُكْرٰتِكُمْ صَدَقَةٌ لَا تُغْنِيۡ عَنْكُمْ
شَيْۡئًا وَّمِمَّا كَسَبْتُمْ وَاَنۡتُمْ لَا يَهْدِيۡ لَكُمْ
اَلۡكُفُوۡرُ ۝۶۴

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُؤْتِيۡنَ اٰمَنُوۡنٌ مِّنۡ اٰمَنُوۡنٍ
مَّرۡصٰٓدٍ لِّلّٰهِ وَمِلۡثِۡمًا مِّنۡ اٰمِنِيۡهِمْ كَمَثَلِ
جَنَّةٍ يَّزۡكُوۡنُ فِيۡهَا ثَمَرُهَا وَاَمَّا قُلُوۡبُهُۥ
فَصٰغِيۡرَةٌۭ ۚ لَّا يَفۡقَهُوۡنَ شَيْۡئًا ۚ وَبِزُكْرٰتِكُمْ
وَمِمَّا كَسَبْتُمْ وَاَنۡتُمْ لَا تَعۡقِلُوۡنَ ۝۶۵

اَبۡوَدُّ اِلَیۡكُمۡ لَّا يَكُوۡنُ لَہٗ خۡشَۃٌ مِّنۡ حٰرٍ
وَّغَاسِقٍ اَوْ نَخۡلٍ مِّنۡ اٰثَرِہٖۚ لَا تَہۡزُنَہٗ فِیۡہَا
مِنۡ حٰرٍ اَوْ شَرۡبٍ وَّصَابِہٖۚ لَکُمۡ رَوۡلُہٗ
دُرۡیۡتٌۭ صٰغِیۡۃٌۭ قَاسِیۡۃٌۭ یَّہۡبِطُ عَلَیۡہَا عَصَاۡرُہٗۚ وَرَءَیۡ
فَاُخۡرِفَتۡ کَعۡدَتُہٗۚ لَیۡسَ لَہٗ مَعَکُمۡ اَلَاۤیۡتٌ
تَعۡزِیۡۡتُکُمۡ تَتَذَکَّرُوۡنَ ۝۶۶

sarà restituito e non subirete alcun torto

- 273 [Date] ai poveri che sono assediati per la causa di Allah, che non possono andare per il mondo a loro piacere. L'ignorante li crede agiati perché si astengono dalla mendicizia. Li riconoscerai per questo segno, che non chiedono alla gente „importunandola“

E tutto ciò che elargirete nel bene, Allah lo conosce

* [Il versetto, per il suo significato contingente al momento della Rivelazione, si riferisce ad un gruppo consistente di musulmani che erano fuggiti dalla Mecca, per raggiungere il Profeta a Medina. Li chiamavano ash-shābu al-suffa (la gente del portico) vivevano all'entrata della moschea in condizioni di povertà assoluta]

- 274 Quelli che di giorno o di notte in segreto o apertamente danno dei loro beni avranno la ricompensa presso il loro Signore, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

- 275 Coloro invece che si nutrono di usura* resusciteranno come chi sia stato toccato da Satana. E questo perché dicono: "Il commercio è come la usura". Ma Allah ha permesso il commercio e ha proibito l'usura.

Chi desiste dopo che gli è giunto il monito del suo Signore, tenga per sé quello che ha e il suo caso dipende da Allah. Quanto a

يُوفِّي بِكَفَّةٍ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٧٣﴾

يَسْقَرَّةٌ تَوْبَتِ أَحْصِرُوا فِي سَبِيلِ
لَهُ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبَ فِي
الْأَرْضِ يَحْسَبُهُمْ لَحَبٌ هَلْ ثَمِينًا
مِنْ تَعْقُوبٍ نَعْرِفُهُمْ سِيمَةً
لَا يَسْأَلُونَ نَفْسَ لَحَبًا وَمَا سَأَلُوا
مِنْ حَيْرَةٍ لَنْتَهُ يَوْمَ عَذَابٍ ﴿٢٧٤﴾

الَّذِينَ يُعْمَلُونَ قَوْمًا بَيْنَ
وَأَنْتُمْ سِرٌّ وَعَلَانِيَةً مِنْهُمْ
أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يُخْزَوْنَ ﴿٢٧٥﴾

الَّذِينَ يَأْكُلُونَ رِبَاً لَا يَقُومُونَ إِلَّا
كَمَا يَقُومُ الَّذِي يَخْبِطُهُ الشَّيْطَانُ مِنَ
النَّسِيبِ ذَلِكَ يَنْهَى قُلُوبُهُمْ عَنْ
النَّاسِ وَأَخْلَى اللَّهُ النَّسِيبَ وَالْحَرَمَ لِرِبَاٍ قَسٍ
جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَاسْتَفَى إِلَيْهِ
مَنْ سَفَى وَمَنْ يَرْجُ لِلَّهِ وَمَنْ يُضِلُّ لِيَصِلُ
أَصْحَابُ سَائِرَ هُمْ فِيهَا حَتَّى يَكُونَ ﴿٢٧٦﴾

chi persiste, ecco i compagni del Fuoco. Vi rimarranno in perpetuo

* ["Coloro invece che si nutrono di usura" nella e assoluta la condanna dell'interesse sul denaro, dell'usura, della speculazione finanziaria sull'oro e sulle valute

276. Allah vanifica l'usura e fa decuplicare l'elemosina.

Allah non ama nessun ingrato peccatore

- 277 In verità coloro che avranno creduto e avranno compiuto il bene avranno assolto l'orazione e versato la decima, avranno la loro ricompensa presso il loro Signore. Non avranno nulla da temere e non saranno afflitti

- 278 O voi che credete temete Allah e rinunciate ai profitti dell'usura se siete credenti

- 279 Se non lo farete vi è dichiarata guerra da parte di Allah e del Suo Messaggero, se vi pentirete, conserverete il vostro patrimonio. Non fate torto e non subirete torto

- 280 Chi è nelle difficoltà, abbia una dilazione fino a che si risollevi. Ma è meglio per voi se rimetterete il debito, se solo lo sapeste⁴

- 281 E temete il giorno in cui sarete ricondotti verso Allah. Allora ogni anima avrà quello che si sarà guadagnata. Nessuno subirà un torto

يَمْحَقُ اللَّهُ رِبَاً وَيَرْبِي سَعْدَقَاتِهِ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٧٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ وَآتَوُا الزَّكَاةَ
أُولَئِكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللَّهِ وَلَا يَحْزَنُونَ ﴿٢٧٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُوا
مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٢٧٨﴾

إِن لَّمْ تَفْعَلُوا نَعْلَمُ إِنَّا فَجَّرْنَا النَّارَ
وَلَا سَوِيَّةَ لَهَا لَتُفْحَسُ فَتَأْكُلُ
أَمْوَالَكُمْ لَا تُقِيمُونَ وَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٢٧٩﴾

فَإِنْ كَانَ ذُو عُسْرَةٍ فَنَازِلَةٌ
وَلَا تَجِدُوا خَيْرًا لَّكُمْ مِنْ كَسْرِ
تَعْمَلُونَ ﴿٢٨٠﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ فِيهِ إِلَى اللَّهِ ثُمَّ تُوَلَّى
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُعْصَمُونَ ﴿٢٨١﴾

- 283 Se siete in viaggio e non trovate uno scriba, scambiategli dei pegni. Se qualcuno affida qualcosa ad un altro, restituisca il deposito al depositario e tema Allah, il suo Signore. Non siate reticenti nella testimonianza, che' invero, chi agisce così, ha un cuore peccatore.

Allah conosce tutto quello che fate.

- 284 Ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra.

Che lo manifestiate o lo nascondiate, Allah vi chiederà conto di quello che è negli animi vostri.

E perdonerà chi vuole e castigherà chi vuole. Allah è onnipotente.

- 285 I Messaggeri credono in quello che è stato fatto scendere su di lui da parte del suo Signore, come del resto i credenti: tutti credono in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri. "Non facciamo differenza alcuna tra i Suoi Messaggeri."* E dicono: "Abbiamo ascoltato e obbediamo. Perdono, Signore! E a Te, che tutto ritorna".

* ["Non facciamo differenza..."] L'Islam riconosce tutta la tradizione Profetica, a partire da Adamo fino a Gesù (pace su di loro), e afferma che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) è l'ultimo inviato da Allah. In questa tradizione distinguiamo quelli che hanno recato una rivelazione (313 tra i quali Abramo, Mosè, Davide,

وَمَنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهَيْنَ مَقْبُوضَةٍ مِنْكُمْ فَعْضِكُمْ بَعْضٌ فَلَئُوذٌ ذِي الْقُرْبَىٰ مِنْكُمْ وَتَتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ وَلَا تَكُونُوا مِمَّنْ يَنْقُضُونَ عَهْدَهُمْ إِذَا عَاهَدُوا وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ أُولَٰئِكَ ۝

وَاللَّهُ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْأَرْضُ لِلَّهِ أَسْفَلُهَا وَأَسْفَلُهَا يَتَّبِعُهُ الْمَوتُ فَأَنْتُمْ مُخْرَجُونَ ۝ إِلَهُكُمْ إِلَهٌُ وَاحِدٌ فَتَعْبُدُوهُ يُخْرِتُ الْوِثْقَ الْغَلِيظَ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُسُلِهِ وَتَسْمَعُونَ حِكْمَةً مِنْ رَبِّهِ ۚ وَمَلَكُوتُ كُلِّكُمْ وَحْدُهُ ۚ ذَرْهُمْ ۚ لَا يَصْرِفُ بَيْنَ أَحَدٍ مِنْ رُسُلِهِ ۚ وَقَدْ أَرْسَلْنَا وَطَقْنَا بِكَ رَبِّكَ وَبِالنَّبِيِّ الْأَخِيرِ ۝

Gesù, Muhammad) e sono chiamati Messaggeri (rusul, sing. rasul) e quelli che, ispirati da Allah, hanno predicato agli uomini, il culto del Dio unico e li hanno esortati al bene (anbiyā, sing. nabi). Secondo una tradizione questo versetto fu rivelato durante l'ascensione di Muhammad al cospetto di Allah]

- 286 Allah non impone a nessun anima a, di là delle sue capacità. Quello che ognuno avrà guadagnato sarà a suo favore e ciò che avrà demeritato sarà a suo danno. "Signore, non ci punire per le nostre dimenticanze e i nostri sbagli. Signore, non caricarci di un peso grave come quello che imponesti a coloro che furono prima di noi. Signore, non imponci ciò per cui non abbiamo la forza. Assolvici, perdonaci, abbi misericordia di noi. Tu sei il nostro patrono, dacci la vittoria sui miscredenti."

لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَهَا مَا أَكْتَسَبَتْ رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُم
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُم رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُمْ رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُمْ رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُمْ رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُمْ رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ
رَبِّ لَا تُؤْخِذْهُمْ رَبِّ وَلَا تُخْزِلْهُمْ

Sura III Al-'Imrân
(La Famiglia di Imran,

سورة عمران

Medinese, n. 89, di 200 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 33.

Amran (in ebraico) era il padre di Mosè e di Aronne.

Rivelata a Medina nel nono anno dall'Egira, questa sura viene messa in relazione con la visita di una delegazione di cristiani del Na'rân. I cristiani guidati da un vescovo, furono ricevuti dal Profeta (pace e benedizioni su di lui) nella moschea.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif Lām, Mīm.
2. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui, il Vivente, l'Assoluto
3. Ha fatto scendere* su di te il Libro con la verità, a conferma di ciò che era prima di esso. E fece scendere la Torāh e l'Ingīl*,
* [“Ha fatto scendere” il verbo che implica il concetto di far scendere, frequentemente utilizzato dal Corano per parlare della Rivelazione, ha in arabo due forme distinte: “far scendere poco a poco” (nazzala) e “far scendere tutto insieme” (anzala) che ritroviamo in questo versetto riferite la prima al Corano, la seconda alla Torāh e all'Ingīl (vedi nota successiva),
* [Torāh e l'Ingīl con Torāh (la legge), si intende l'insieme della legge mosaica e in particolare il Pentateuco (che nella versione che possediamo oggi comprende appunto cinque libri: Genesi, Esodo, Levitico, Numeri e Deuteronomio). Rispetto al testo rivelato della Torāh, l'attuale Pentateuco è formato da testi composti nell'arco di tempo che va dall'epoca immediatamente successiva al Profeta Mosè (XIII sec. a.C.), fino alla fine dell'esilio di Babilonia (V sec. a.C.)
L'Ingīl di cui parla il Corano è il nome

لَهُ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ

مَرْءًا عَيْدًا تَكُنْتَ بِأَحْقَ مَضْرُوبًا

بَدِيءُ أَمْرِ تَوْنِهِ وَالْإِجْمَاعِ

interpretazione, seguono quello che è allegorico, mentre solo Allah ne conosce il significato. Coloro che sono radicati nella scienza dicono: "Noi crediamo, tutto viene dal nostro Signore" Ma i soli a ricordarsene sempre, sono i dotati di intelletto

- 8 ' Signor nostro, non lasciare che i nostri cuori si perdano dopo che li hai guidati e concedici misericordia da parte Tua. In verità Tu sei Colui Che dona

- 9 Signor nostro, in verità sei Tu Che radunerai gli uomini in un Giorno a proposito del quale non v'è dubbio alcuno."

Allah certamente non manca alla Sua promessa.

10. No, per quelli che sono misericordenti, non basteranno i loro beni e i loro figli per metterli al riparo da Allah. Saranno combustibile del Fuoco

11. Come la gente di Faraone e quelli che vissero prima di loro' Avevano taciuto di menzogna i Nostri segni. Allah li ha colti nel peccato. Allah è severo nel punire

12. Di ai miscredenti. "Presto sarete sconfitti. Sarete radunati nell'Inferno. Che infame giaciglio!"

- 13 Vi fu certamente un segno nelle due schiere che si fronteggiavano

لَا يَحْسِبُونَ أَنَّهُمْ مُّجِبُونَ
وَمَنْ يَنْزِلْهُ لَا يُؤْتِيهِ إِلَّا الْيُسُفُ

رَبَّنَا لَا تُفْرِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا
مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ تَوَهَّابٌ

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ يَوْمَ يُؤْتِيهِمْ
وَبِئْسَ مَا لَا يُخَفِّفُ الْعِيْدُ

إِنَّ نَادِيَهُمْ كَفَرُوا فَمَا تَصِفُ عَنْهُمْ
أَقُولُ لَهُمْ وَلَا يَرْجِعُهُمْ فِيمَا هُمْ فِي مَوَاقِفٍ
وَوَيْتَهُمْ هُمْ وَفُؤُودُهُمْ

كَذَّبُوا بِآيَاتِ هُرْعَاتٍ وَفِيهِمْ
فِيهِمْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاحْشُرْهُمْ
يَدُؤُوهُمْ وَهُمْ شَدِيدُ الْعِقَابِ

فَرِيقَيْنِ كَفَرُوا سَتَعْلَمُونَ
وَتَحْشُرُونَ فِي جَهَنَّمَ وَفِيهِمْ

فَدَكَاتِ الْعُكْرَةَ فِيهِمْ فِي مَسْتَبِينَ لَقَدْ

dio all'infuori di Lui, Colui Che realizza la giustizia. Non c'è dio all'infuori di Lui, l'Eccelso, il Saggio.

- 9 Invero la religione presso Allah è l'Islâm* Quelli che ricevettero la Scrittura caddero nella discordia, nemici gli uni degli altri, solo dopo aver avuto la scienza. Ma chi rifiuta i segni di Allah, [sappia che] Allah è rapido al conto

* ["la religione presso Allah è l'Islâm" nel rapporto tra uomo e il suo Creatore, (gloria a Lui l'Altissimo) la posizione del primo non può essere che di totale sottomissione, cioè islamica]

- 20 Se polemizzano contro di te, di "Sottometto ad Allah il mio volto, io e coloro che mi hanno seguito" E di' a coloro che hanno ricevuto il Libro e agli illetterati "Vi siete sottomessi?" Se si sottomettono, saranno ben guidati, se ti volgono le spalle il tuo compito è solo il trasmettere Allah osserva i Suoi schiavi

- 21 Annuncia un castigo doloroso a quelli che smentiscono i segni di Allah, ingiustamente uccidono i Profeti e uccidono coloro che invitano alla giustizia.

- 22 Coloro le cui opere sono diventate inutili in questo mondo e nell'Altro non avranno chi li soccorra.

- 23 Non hai visto coloro ai quali era stata data una parte della

وَأَن تَكُنْ يَكْفَكَةً وَذُوقُوا الْعَذَابَ فَأَمَّا يَأْمُرُ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُفَرِّقُ مَا يَشَاءُ

بِأَن يَزِيلَ عَمَّا يُشَاءُ لِيَسْمَعَ مَا تَخْتَفُونَ
لَدِينِ وَأَن تَكُنْ يَكْفَكَةً وَأَمَّا يَأْمُرُ
مَا جَاءَهُمْ أَلَمْ يَكُنْ يَكْفَكَةً وَمَنْ يَكْفَكُ
بِأَن يَكُنْ يَكْفَكَةً وَمَنْ يَكْفَكُ

فَإِنْ حَادَّ حَوْلَهُ لَقَوْلِ الْكَافِرِ
وَمَنْ يَكْفَكُ لَقَوْلِ الْكَافِرِ وَأَمَّا يَأْمُرُ
وَلَا يَكْفَكُ أَشَاءَ مَا يَكْفَكُ
فَتَدْرِكُ مَا تَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
وَمَنْ يَكْفَكُ

بِأَن يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
وَيَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
لَدِينِ يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
فَتَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ

وَمَنْ يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
وَمَنْ يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ
وَمَنْ يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ

وَمَنْ يَكْفَكُ يَكْفَكُ وَمَنْ يَكْفَكُ

Scrittura? Quando sono invitati al Libro di Allah perché sia giudice tra loro, una parte di loro volge le spalle nel rifiuto assoluto.

- 24 E ciò perché dicono: "Il Fuoco non ci toccherà, se non per giorni contati" Le loro stesse calunnie li hanno ingannati sulla loro religione

- 25 Che accadrà quando li avremo riuniti, in un Giorno sul quale non c'è dubbio alcuno, e ogni anima riceverà quello che si sarà guadagnata e non verrà fatto loro alcun torto?

- 26 Di' "O Allah, Sovrano del regno, Tu dai il regno a chi vuoi e lo strappi a chi vuoi, esalti chi vuoi e umili chi vuoi

Il bene è nelle Tue mani. Tu sei l'Onnipotente

- 27 Tu fai che la notte si insinui nel giorno e il giorno nella notte, dal morto trai il vivo e dal vivo il morto. E concedi a chi vuoi senza contare'.

- 28 I credenti non si alleino con i miscredenti, preferendoli ai fedeli. Chi fa ciò contraddice la religione di Allah, a meno che temiate qualche male da parte loro. Allah vi mette in guardia nei Suoi Stessi confronti. Il divenire è verso Allah

- 29 Di'. "Sia che nascondiate quello che avete nei cuori sia che lo

يَذْعَرُونَ بِأَن يَكُتَبَ أَقُولَ بِكُمْ لِيَأْتِيَهُمْ كِتَابٌ
فَرِيقٌ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَفَرِيقٌ يَسْتَضِئُ مِنْهُ ۝

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَوْلَىٰ رَبِّنَا لَأَنزَلَ
بَيْنَ مَنَاةَ وَوَدَّعَتْ وَنَزَّلَهُمْ فِي دَرَجَاتٍ
مَّا كُنْتُمْ بِمَقَرُّونَ ۝

فَلْيَكْفُرْ أَفَكُنْتُمْ لِيَوْمِ لَا رَيْبَ فِيهِ
وَرُفِيتْ عَنْ كُلِّ مَنٍّ مَّا كُتِبَتْ وَهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ۝

قُلِ اللَّهُمَّ مَهْدِيكَ تُسْمِعْ نَوَافِلَ لَمْ تَكُنْ
تَسْمِعْ وَتَنْزِيلُكَ تُسْمِعْ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُغْفِرُ
مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُؤَدِّيكَ لِحَاجَتِكَ
وَدَكْ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَتُولِجُ النَّهَارَ فِي
الَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ
الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مِمَّنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ ۝

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ
الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَٰلِكَ فَأَنَّهُ مِنَ
الْمَكْفُورِينَ ۝ لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ فَيُحْضِرُوا
فِيكُمْ نَفْسَهُمْ نَفْسَهُ وَيُخْرِجُوا مِنْكُمْ
نَفْسَهُمْ ذُرِّيَّتَهُ لَعَنَ اللَّهُ الْغَابِرِينَ ۝

قُلْ إِن تَحِبُّوا مَرْقِي صُدُورِكُمْ فَابْتَدِئُوا

manifestate, Allah lo conosce
Egli conosce tutto quello che è
nei cieli e sulla terra. Allah è
onnipotente"

- 30 Il Giorno in cui ogni uomo avrà
dinanzi ciò che avrà fatto di bene
e ciò che avrà commesso di male,
e si augurerà che, tra lui e tutto
questo, ci sia un tempo immenso
Allah vi mette in guardia da Se
Stesso. Allah è indulgente con i
servi

- 31 Di "Se avete sempre amato
Allah seguitemi Allah vi amerà
e perdonerà i vostri peccati. Allah
è perdonatore, misericordioso"

- 32 Di "Obbedite ad Allah e al
Messaggero. Ma se volgerete le
spalle, ecco, Allah non ama i
miseridenti"

- 33 In verità, Allah ha eletto Adamo e
Noè e la famiglia di Abramo e la
famiglia di Imrân* al di sopra del
resto del creato.

* ["la famiglia di Imrân" questo è il
versetto da cui trae il nome la sura. La
famiglia di Imrân è quella che discende
dall'omonimo nipote di Levi, figlio di
Giacobbe, figlio di Isacco, figlio di
Abramo. Imrân fu il padre di Aronne e
Mosè e antenato di Mariam e Isa (pace su
tutti loro).]

34. [in quanto] discendenti gli uni
degli altri
Allah è audiente, sapiente.

- 35 Quando la moglie di Imrân disse
"Mio Signore, ho consacrato a
Te, e solo a Te, quello che è nel

بطنه لله ويعلم ما في سحويت وما في
الأرض والله على كل شيء هدير

يوم تجد كل نفس ما عثت من خير
مختصر وما عثت من سوء فودون منها
وبنته أمدأبيد ويخبرك الله نفسه
والله زء وف يا عباده

قل رب كنت تخشع لله فاستجب
ليني كن الله ربهم تحسنه
والله غفور رحيم

قل طيعوا الله ورسول في توفون الله
لا يحب المبغضين

الله خلقهم ذر و نوحا و آل مرهم
و آل عمران على العالمين

ذرية بعضهم من بعض والله سميع عليم

يا فاطمة أقرت بعمرن ربي في مذمتك
ما في نظري مخرور شقيل مني ذمت

raggiunto la vecchiaia e mia moglie è sterile" Disse: "Così Allah fa quel che vuole"

41. "Signore, disse Zaccaria, dammi un segno." "Il tuo segno, disse [il Signore], sarà che per tre giorni potrai parlare alla gente solo a segni. Ma ricorda molto il tuo Signore e glorificaLo al mattino e alla sera."

42. E quando gli angeli dissero: "In verità, o Maria, Allah ti ha eletta, ti ha purificata ed eletta tra tutte le donne del mondo"

43. O Maria, sii devota al tuo Signore, prosternati e inchinati con coloro che si inchinano"

44. Ti riveliamo cose del mondo invisibile perché tu non eri* con loro quando gettarono i loro calami* per stabilire chi dovesse avere la custodia di Maria e non eri presente quando disputavano tra loro

* [non eri Muhammad

* [quando gettarono i loro calami una tradizione racconta che ben ventisette notabili della tribù di Maria ambivano il privilegio di occuparsi di lei. Per decidere gettarono i loro calami nel fiume Giordano: rimase a galla solo quello di Zaccaria mentre gli altri andarono a fondo. Fu così che Maria gli fu affidata

45. Quando gli angeli dissero: "O Maria, Allah ti annuncia la lieta notizia di una Parola da Lui proveniente* il suo nome è il Messia*, Gesù figlio di Maria,

اللَّهُ يَقَعْلُ مَا يَشَاءُ ۝

فَأَرْسَلَ رَبُّكَ إِلَيْهَا قَائِلًا سَلَامًا
لَا تُخَافِينَ شَيْئًا إِنَّكَ بِعَيْنِ رَبِّكَ
وَذَكَرْتُكَ كَثِيرًا وَنَسِيتُ بِأَعْيُنِي
وَالْإِنْعَارَ ۝

وَذَقْنَا لِمِثْقَاكَ بِسَرِّدِيْنِ
تَصَدَّقْ وَطَهِّرْ وَاصْطَفِ
عَلَى رِسَالَةِ الْغَيْبِ ۝

بِسَرِّدِيْنِ قَائِلًا سَلَامًا
وَرَحْمَتِيْنِ مَعَ رُكْعَيْنِ ۝

فَالَّذِينَ نَبَّأُوا نَعِيبَ لُؤْيِيَّةٍ وَهُمْ
لَمْ يَكُنْ مِنْهُمْ وَهُمْ يَحْكُمُونَ
وَمَا كُنْتَ مِنْهُمْ وَهُمْ يَحْكُمُونَ ۝

يَذْكُرُ لِيْكَرْمُوتُكَ سَلَامًا
يُنْشِئُ لِيْكَرْمُوتُكَ سَلَامًا
عَنِ ابْنِ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِيْ كُنْيَا

preceduto e a rendervi lecito qualcosa che vi era stata vietata. Sono venuto a voi con un segno da parte del vostro Signore. Temete dunque Allah e obbeditemi.

51. In verità, Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo dunque. "ecco la retta via"

52. Quando poi Gesù avvertì la miscredenza in loro, disse: "Chi sono i miei ausiliari sulla via di Allah?". "Noi, dissero gli apostoli, siamo gli ausiliari di Allah. Noi crediamo in Allah, su testimone della nostra sottomissione

53. Signore! Abbiamo creduto in quello che hai fatto scendere e abbiamo seguito il messaggero annoveraci tra coloro che testimoniano "

54. Tessonno strategie e anche Allah ne lesse

Allah è il migliore degli strateghi!

55. E quando Allah disse "O Gesù ti porrò un termine e ti eleverò a Me e ti punificherò dai miscredenti. Porrò quelli che ti seguono al di sopra degli infedeli fino al Giorno della Resurrezione. Ritournerete tutti verso di Me e Io giudicherò le vostre discordie

56. E castigherò di duro castigo quelli che sono stati miscredenti,

وَلَا تُجِدَنَّ بَعْضَ الَّذِي حَرَّمَ غَنِيكُمْ وَيُحْسِنُكُمْ بِهِمْ مِنْ زِينَتِكُمْ فَأَسْأَلُوهُ وَأَجِيبُوهُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ رَبَّ وَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَوْلَىٰ ذُو الْحَقِّ الْمُبِينُ ۝

«مَتَىٰ أَحْسَنُ عَمَلٍ مِنْهُمْ لَكُمْ فَمِنْ أَيْنَ أَنْصَارِي يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَأَنْصَارُكُمْ أَمْ لَا تَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ أَنْصَارُ اللَّهِ مَتَىٰ يَأْتِيهِمْ شَهِيدٌ مِنْهُمْ مُبِينٌ ۝

رَبَّنَا مَا يَفْعَلُ الْكَاذِبُ وَتَقَبَّلْ أَرْسُولَ فَأَكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ۝

وَمَكْرُوهٍ أَمَّا مَكْرُوهٌ اللَّهُ وَتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَوْلَىٰ ذُو الْحَقِّ الْمُبِينُ ۝

وَقَالَ اللَّهُ يَسُوعُ ابْنُ مَرْيَمَ وَرَفَعْتُكَ عَلَى الْمَوْتِ وَمَنْ يُظَاهِرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُ لَا يَحْزَنُونَ عَلَىٰ نَذِيرٍ تَقُولُ هُوَ أَعْيُنُ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ يُفَصِّلُ اللَّهُ لِلْعَالَمِينَ مَزَاجَهُمْ فَتَحْكُمُ بِهِمْ كَمَا تَشَاءُ ۝

فَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَتَعَذِّبُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ۝

- in questa vita e nell'Altra, e non avranno chi li soccorrerà
- 57 Quelli che invece hanno creduto e operato il bene, saranno ripagati in pieno. Allah non ama i prevaricatori”.
- 58 Ecco quello che ti recitiamo dei segni e del Saggio Ricordo
- 59 In verità, per Allah Gesù è simile ad Adamo*, che Egli creò dalla polvere, poi disse: “Sii”, ed egli fu
 * [“per Allah Gesù è simile ad Adamo” Gesù è una creatura, anche se la sua natura è del tutto particolare. Adamo non ebbe né padre né madre. Eva non ebbe madre, Gesù non ebbe padre]
- 60 [Questa è] la verità [che proviene] dal tuo Signore.
 Non essere tra i dubbiosi
- 61 A chi polemizza con te, ora che hai ricevuto la scienza, di' solo: “Venite chiamiamo i nostri figli e i vostri, le nostre donne e le vostre, noi stessi e voi stessi e invochiamo la maledizione di Allah sui bugiardi”.
- 62 Ecco il racconto vendico. Non c'è altro dio che Allah e in verità Allah. Lui, è l'Eccelso, il Saggio.
- 63 Se dunque volgono le spalle, invero Allah ben conosce i seminatori di discordia.
- 64 Di'. “O gente della Scrittura, addivenite ad una dichiarazione comune tra noi e voi [e cioè] che

فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ مُّصْرِيفٍ ﴿٥٧﴾

وَمَا لَهُمْ آلِهَةٌ مِمَّا يُشْرِكُونَ فَاصْبِرْ
 فَتُؤْتِيَهُمُ الْجَوَزَ كُلَّهُ إِنَّهُ يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿٥٨﴾

ذَٰلِكَ بَشِيرُهُ لَكَ مِنَ الْآيَاتِ وَبَدِيعُ
 الرُّحْمٰنِ ﴿٥٩﴾

وَمَا مَثَلُ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ
 آدَمَ حَقُّهُ مِنَ رَبِّهِ لَمَّا قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٦٠﴾

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنَ مِنَ
 الْمُتَشَكِّكِينَ ﴿٦١﴾

فَمَنْ حَادِثٌ بِهِ مِنْ تَعَدٍّ فَاغْلِبْهُ وَفِي
 قَوْلِكَ لَوْ أَنَّهُ نَادَىٰ لَهُمْ أَسْمَاءَ
 وَبَنَاتَهُمْ وَنِسَاءَ كُوفٍ وَنَفْسَهُ وَنَفْسَكُمْ ثُمَّ
 سَأَلَهُمْ فَيَنْقَضُوا عَنْكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ
 الْغَابِثِينَ ﴿٦٢﴾

يَا هَٰذَا لَهُمْ لِقَاؤُهُمْ هَٰذَا مِنْ
 لَدُنَّا إِنَّهُمْ يَحْكُمُونَ بِآيَاتِنَا
 كَمَثَلِ الْفَخْرِ وَالْكَثْرِ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّهُمْ
 عَصَاؤُهُمْ يَتَّبِعُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا
 سَوَاءً بَيْنَكُمْ وَأَبْوَابُكُمْ لَا تَمْلِكُ
 لَكُمْ مِنْهُ شَيْئًا وَلَا تَتَحَدَّوْنَ فِيهِ
 فَرِحْتُمْ بِمَا أُوتِيتُمْ وَالْأَمْوَالُ
 وَالْأَوْلَادُ وَالْأَسْوَاقُ كَثُرَتْ
 وَلَٰكِنَّكُمْ تَعَادِلُونَ ﴿٦٥﴾

non adoreremo altri che Allah,
senza nulla associarGli, e che non
prenderemo alcuni di noi come
signori all'infuori di Allah"

Se poi volgono le spalle,
allora dite: "Testimoniate che noi
siamo musulmani"

- 65 O gente della Scrittura, perché
polemizzate a proposito di
Abramo, mentre la Torāh e il
Vangelo sono scesi dopo di lui?
Non capite dunque?

- 66 Ecco, già polemizzate su ciò che
conoscete, perché dunque
intendete polemizzare su ciò di
cui non avete conoscenza alcuna?
Allah sa e voi non sapete

- 67 Abramo non era né giudeo, né
nazareno, ma puro credente e
musulmano. E non era uno degli
associatori

- 68 I più vicini ad Abramo sono
quelli che lo hanno seguito [così
come hanno seguito] questo
Profeta e quelli che hanno
creduto

Allah è il patrono dei credenti

- 69 Una parte della gente della
Scrittura avrebbe voluto potendo
farvi perdere. Ma furono loro a
perdersi e non ne sono coscienti

- 70 O gente della Scrittura, perché
smentite i segni di Allah mentre
ne siete testimoni?

- 71 O gente della Scrittura, perché
avvolgete di falso il vero e lo

وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا وَلَا يَسْجُدَ بَعْضُ بَعْضٍ
لِأُخْرَىٰ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا
أَشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تُحَادِّثُونَ فِي إِبْرَاهِيمَ
وَمَا تَرَىٰ فِي سُورَتِهِ إِلَّا جَعْدًا لَّامٍ
بَعْدَهُ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

هَذَا شَرُّ حُلُولَةٍ مَا جَاءَكُمْ بِهِمْ بِكُمْ
بِهِ يَتْلُو فِيمَا يُحَادِّثُونَ فِيمَا نَسَىٰ لَكُمْ
بِهِ يَتْلُو وَلِلَّهِ يَعْلَمُ أَسْمَاءُ لَا تَقْصُرُوا

مَّا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا
وَلَكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا كَانَ
مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٧﴾

إِنَّ أَوْلَىٰ النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ لَتَأْبَرَأَ مِنْهُ
نَسِيُّ الْيَهُودِ وَالنَّاسِ أَعْمَىٰ وَلِلَّهِ الْوَيْلُ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿٦٨﴾

وَدَّتْ ضَالَمَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يَكْتُمُوا نُصْرَتَكُمْ
وَمَا يَصْنَعُونَ إِلَّا لِقَاعًا يُفْشَرُونَ فِيهِ
شَعْرُورٌ ﴿٦٩﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٧٠﴾

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَتَّبِعُونَ الْخَوَافِ

nascondete, mentre ben lo conoscete?

- 72 Una parte della gente della Scrittura dice così: "All'inizio del giorno credete in quello che è stato fatto scendere su coloro che credono, e alla fine del giorno rinnegatelo. Forse si ricrediranno

- 73 Credete solo a quelli che seguono la vostra religione". Di': "In verità la guida è quella di Allah. Egli può dare a chi vuole quello che ha dato a voi. [E coloro che da Lui ricevono] dovrebbero forse polemizzare con voi, davanti al vostro Signore?". Di': "In verità, la Grazia è nelle mani di Allah: che la dà a chi vuole. Allah è immenso, sapiente.

- 74 Riserva la Sua misericordia a chi vuole Lui, Allah possiede la grazia più grande"

- 75 Tra le genti della Scrittura ci sono alcuni che, se affidi loro un qintâr*, te lo rendono e altri che, se affidi loro un denaro, non te lo rendono finché tu non sia loro addosso per riaverlo. E ciò perché dicono: "Non abbiamo obblighi verso i gentili"* E consapevolmente dicono menzogne contro Allah.

* ["un qintâr" una misura di peso (da cui deriva il termine quintale), corrispondente a 100 libbre]

* [Il termine che traduciamo con "gentili" significa "ignorante, illetterato"]

وَيَكْتُمُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ هَٰؤُلَاءِ لَكَسَبَ اللَّهُ يَدَيَّ الْمُرْسَلِينَ ۖ لَئِنْ لَّمْ يَرَوْا آيَةً يُرْسِلُ اللَّهُ رُكُودًا فَتَكُونُ ۖ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٣﴾

وَلَا تَتَّبِعُوا مَن يَتَّبِعُوا دِينَكُمْ فَبِمَا يُهْدِي اللَّهُ ۖ إِنَّ يَدَيَّ الْمُرْسَلِينَ لَا يَرَوْنَ حَسْرَةً مِّمَّا تُسَلِّمُونَ ۚ وَلَٰكِن يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَكُمْ ۖ يُدْرِئُكُمْ إِلَهُكُمْ فَقُلْ ۖ أَفَغَضِبَ اللَّهُ يَوْمَ تَتُوبُونَ إِلَىٰهُم مِّنْ شَيْءٍ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٤﴾

يَخْتَصِرُ بِرَحْمَتِهِ ۖ مَن يَشَاءُ اللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ هَٰؤُلَاءِ لَكَسَبَ اللَّهُ يَدَيَّ الْمُرْسَلِينَ ۖ لَئِنْ لَّمْ يَرَوْا آيَةً يُرْسِلُ اللَّهُ رُكُودًا فَتَكُونُ ۖ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۚ وَلَٰكِن يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَكُمْ ۖ يُدْرِئُكُمْ إِلَهُكُمْ فَقُلْ ۖ أَفَغَضِبَ اللَّهُ يَوْمَ تَتُوبُونَ إِلَىٰهُم مِّنْ شَيْءٍ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

Per gli ebrei di Medina tutti coloro che non seguivano la loro religione, si trovavano in questa condizione]

- 76 Chi invece è fedele ai suoi impegni e agisce con pietà, ebbene Allah ama i pii
- 77 In verità, coloro che svendono a vil prezzo il patto con Allah e i loro giuramenti, non avranno parte alcuna nell'altra vita. Allah non parlerà loro, né li guarderà nel Giorno della Resurrezione, non li purificherà e avranno doloroso castigo
78. Ci sono alcuni di loro che distorcono la Scrittura con la lingua per farvi credere che ciò è parte della Scrittura, mentre le è estraneo
Dicono: "Proviene da Allah", mentre invece non proviene da Allah. E, consapevolmente, dicono menzogne contro Allah
- 79 Non si addice ad un uomo al quale Allah ha dato la Scrittura e la saggezza e la dignità di profeta, dire alle genti "Adorate me al fuori di Allah", ma piuttosto "Siate veri devoti del Signore, voi che insegnate il Libro e lo avete studiato"
- 80 E non vi ordinerà di prendere per signori Angeli e Profeti. Vi ordinerebbe la miscredenza, mentre siete musulmani?
8. E quando Allah accettò il patto dei Profeti: "Ogni volta che vi

بَلَىٰ مَنْ أَوفَىٰ بَعْدَهُ وَتَوَقَّاهُ فَزَرَّ عَنْهُ تَمِيعَهُ ۝٧٦

وَالَّذِينَ تَتَوَفَّوْنَ بَعْدَهُ سِيَرَةٍ وَهُمْ لَهُمْ
ثَلَاثُ أَصْنَافٍ ۚ الْأُولَىٰ هُمُ الَّذِينَ لَا جَزَاءَ لَهُمْ
فِي شَيْءٍ مِّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ وَالْآخِرَةُ
يُفْتَنُ عَنْهُمْ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝٧٧

فَمِنْهُمْ نَفَقَةٌ يَأْتُونَ اتِّتَاعًا
بِالْحَكِّ لِيُدْخِلَهُمْ فِي الْحَكِّ
وَمَا هُمْ مِنْ الْحَكِّ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِندِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى
اللَّهِ الْكِبْرِيَاءَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۝٧٨

مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ أَنْ تُوْهِدَ اللَّهُ لِيَكْتُبَ
وَتُخَافَ وَتُسَوِّدَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ كُونُوا
عِبَادًا لِي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَيْسَ كُونُوا
رُسُلًا مِنْ بَيْنِكُمْ فَتَقْبَلُوا
لِيَكْتُبَ وَيَفْعَلْ كَمَا تَقْبَلُونَ ۝٧٩

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَعْبُدُوا تَعْلِيْقًا
وَيَسْئَلُ رَبَّكَ أَنْ يَأْمُرَكُمْ بِتَعْلِيْقٍ
يَدْعُوَكُمْ ۝٨٠

وَقَدْ خَلَقَ اللَّهُ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ مِنْ

darò una parte della Scrittura e della saggezza e che vi invierò un messaggero per confermarvi quello che avete già ricevuto, dovrete credergli e aiutarlo” Disse “Accettate queste mie condizioni?”. “Accettiamo” dissero. “Siate testimoni e io sarò con voi testimone

82. Quanto poi a chi volgerà le spalle, questi saranno i perversi.”

83. Desiderano altro che la religione di Allah, quando per amore o per forza, tutto ciò che è nei cieli e sulla terra si sottomette a Lui e verso di Lui [tutti gli esseri] saranno ricondotti?

84. Di “Crediamo in Allah e in quello che ha fatto scendere su di noi e in quello che ha fatto scendere su Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e le Tribù, e in ciò che, da parte del Signore, è stato dato a Mosè, a Gesù e ai Profeti, non facciamo alcuna differenza tra loro e a Lui siamo sottomessi”

85. Chi vuole una religione diversa dall'Islam, il suo culto non sarà accettato, e nell'altra vita sarà tra i perdenti

86. Potrebbe mai Allah guidare sulla retta via genti che rinnegano dopo aver creduto e testimoniato che il Messaggero è veridico e dopo averne avute le prove? Allah non guida coloro che prevaricano.

كَيِّنَ وَجْهَكُمْ تُرْجَىٰ حُكْمَ رَسُولٍ
مُصَدِّقٍ بِمَا مَعَكُمْ أَوْ يَكْفِرْ
وَنُصْرَتُهُ. قَالُوا قَدْ تَبَيَّنَ لَنَا
دِينُكُمْ يٰصِرِّي قَالُوا أَفَرَأَيْتَ إِنْ
قَالَ قَوْمٌ لَا يَشْهَدُونَ
وَأَنْتَ مَعَهُمْ شَهِيدٌ ۝

فَمَنْ قَوْلِي تَعَدَّ ذَلِكَ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْسِدُونَ ۝

أَفَتَدِينُ الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ زُلْفَةً
بِمَا فِي سَمَوَاتٍ وَلَا فِي طُورٍ وَكَرِهَ
وَأُولَٰئِكَ يَرْجَعُونَ ۝

قُلْ مَنْ مَلَائِكَةُ رَبِّكَ وَمَنْ أُولَٰئِكَ
عَلَىٰ سُرَّةِ رَبِّكَ وَسَمْعُهُمْ
رَاقِعٌ عَلَىٰ الْعَرْشِ وَمَنْ أُولَٰئِكَ
وَسَيُؤْتِيهِمْ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا يُفْزِقُ بَيْنَ أَحَدٍ
مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ۝

وَمَنْ يَتَّبِعْ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ
مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

كَفَيْتَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا تَعَدَّ
بِكَيْفِهِمْ وَشَهِدُوا أَنْتَ رَسُولٌ حَقٌّ
وَجَاءَهُ نَبِيٌّ زَاهِدٌ لَا يَهْدِي
قَوْمَهُ أَطِيعُوا ۝

94. Coloro che, dopo tutto ciò, costruiscono menzogne contro Allah . questi sono i prevaricatori
95. Di "Allah ha detto la verità Dunque seguite la religione di Abramo con sincerità: egli non era politeista".
96. La prima Casa che è stata creta per gli uomini è certamente quella di Bakka* benedetta guida del creato
 * ["La prima Casa... di Bakka" la Casa di cui parla il versetto è la Ka'ba che, secondo la tradizione fu innalzata da Adamo e poi ricostruita da Abramo e Ismaele. Bakka è uno dei nomi dato alla Mecca. I geografi dicono che Makka indica tutta l'intera vallata (della Mecca). Bakka indica lo spiazzo in cui è la Ka'ba]
97. In essa vi sono i segni evidenti come il luogo in cui ristette Abramo chi vi entra è al sicuro Spetta agli uomini che ne hanno la possibilità di andare per Allah in pellegrinaggio alla Casa Quanto a colui che lo nega, sappia che Allah fa a meno delle creature"
98. Di "O gente della Scrittura, perché negate i segni di Allah, quando Allah è testimone di quello che fate?"
99. Di "O gente della Scrittura, perché spingete quelli che hanno creduto lontano dal sentiero di Allah e volete renderlo

قَمِي أَقَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا مِنْ يَدَيْكَ
ذَلِكَ قَدْ أَوْثَقَهُمْ تَطْيُونُ ۝

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ زَاهِدَةً خِيفَةً
وَمَا مَكْرَهُ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ۝

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ ۝

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ
وَمِنْهُ مَكْرَهُ يَتَذَكَّرُ اللَّهُ عَلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ
يَتَّقُونَ مَنْ يَسْتَطِيعُ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ
فَبِمَا اللَّهُ عَمَّا غَرَبَ طَعْمِينَ ۝

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلِبُوا الَّذِينَ دَلَّ اللَّهُ
وَأَلَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ ۝

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَصُدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ مَنْ عَمِلَ شَعْرَةً يَوْجًا وَاسْمًا
شَهِدًا وَمَا اللَّهُ بِبَعِيدٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ۝

difficoltoso, mentre siete testimoni?" Allah non è incurante di quello che fate

- 100 O voi che credete, se obbedirete ad alcuni di coloro che hanno ricevuto la Scrittura, vi riporteranno alla miscredenza, dopo che avevate creduto.

- 101 E come potreste essere miscredenti, mentre vi si recitano i segni di Allah e c'è tra voi il Suo Messaggero? Chi si aggrappa ad Allah è guidato sulla retta via

- 102 O voi che credete temete Allah come deve essere temuto e non morite non musulmani

- 103 Aggrappatevi tutti insieme alla corda di Allah e non dividetevi tra voi e ricordate la grazia che Allah vi ha concesso quando eravate nemici: è Lui che ha riconciliato i cuori vostri e per grazia Sua siete diventati fratelli. E quando eravate sul ciglio di un abisso di fuoco, è Lui che vi ha salvati

Così Allah vi manifesta i segni Suoi, affinché possiate guidarvi.

- 104 Sorga tra voi una comunità che inviti al bene, raccomandi le buone consuetudini e proibisca ciò che è riprovevole*

Ecco coloro che prospereranno.

* [1] Raccomandare le buone consuetudini e proibire ciò che è

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَطِيعُوا قُرَيْشًا
مِّنْ يَدَيْهِمْ وَأَوْ تَعْصُونَ أَمْرًا وَكُرْهًا
بِمَتِّكُمْ عَلَيْهِ ۖ

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنتُمْ تَتْلُونَ آيَاتِ
اللَّهِ وَمِنْكُمْ رُسُلُهُ، وَمَنْ يَعْصِمْ
أَمْرَهُ فَقَدْ هُدِيَ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ،
وَلَا تَمُوتُوا وَلَا أَلُمْتُمْ مُشْرِكِينَ ۝

وَعَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا
وَأَذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ
أَعْدَاءً بَيْنَ يَدَيْهِ فَجَمَعَ بَيْنَهُمْ لِيُسَلِّمَ
بِهِمْ بَيْنَهُمْ، خُذُوا حِذْرَكُمْ عَلَى شَفَا حَقَرٍ ۖ
مِّنْ نَّارٍ يَدْفَعُكُمْ فِيهَا لِيُبْطِلَ بَيْنَ اللَّهِ
لِجَنَّتِهِ يَتَّبِعُوا، فَعَمَلَكُمْ تَعْدُونَ ۝

وَالَّذِينَ يَسْمَعُونَ آيَاتَ اللَّهِ يُذَكِّرُونَ فِيهَا
فِي أَمْزُورٍ، يُعَذِّبُونَ فِيهَا الَّذِينَ
وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ يُعَذِّبُونَ ۝

riprovevole" è un obbligo per tutti i musulmani e, a tale proposito, è bene ricordare un famoso *ḥadīth* dell'Inviato di Allah. "da Abū Saīd al-Khudrī (che Allah sia soddisfatto di lui) "Ho sentito l'Inviato di Allah dire: "Chi da voi vede un male lo corregga di propria mano, e se non ne è in grado lo faccia colla lingua, se non ne è in grado, lo faccia con il cuore. Lo ha trasmesso Musīma (49)"

- 105 E non siate come coloro che si sono divisi, opposti gli uni agli altri, dopo che ricevettero le prove. Per loro c'è castigo immenso
- 106 Il Giorno in cui alcuni volti si illumineranno e altri si anneriranno a quelli che avranno i volti anneriti [sarà detto] "Avete rinnegato dopo aver creduto? Gustate il castigo della miscredenza"
- 107 E coloro i cui visi si illumineranno, saranno nella Misericordia di Allah e vi rimarranno in perpetuo
- 108 Questi sono i segni di Allah che vi recitiamo sinceramente
Allah non vuole l'ingiustizia per il creato
- 109 Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra, ed è ad Allah che tutto sarà ricondotto
- 110 Voi siete la migliore comunità che sia stata suscitata tra gli uomini, raccomandate le buone consuetudini e proibite ciò che è riprovevole e credete in Allah

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وُحُودُهُمْ بَيْنَهُمْ
وَقَدْ ذُكِّرُوا بِهِ ثُمَّ لَا يَرْجِعُونَ ١٠٥

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ
تَسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ مَعْرِفَتِكُمْ
بِذُنُوبِكُمْ فَأُولَٰئِكَ يَخْرُجُونَ ١٠٦

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ
رَبِّهِمْ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ١٠٧

بَشِيرٌ وَنَذِيرٌ وَإِن يَمُنُّوا بِمَا نُنَزِّلُ لَتَنظُرْنَهُنَّ
وَمَا تُلَاقِيهِمْ فِي الصُّلُوبِ ١٠٨

وَاللَّهُ مَالِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَاللَّهُ يَكُونُ رَاجِعًا إِلَىٰ أُولَٰئِكَ ١٠٩

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْعَدْلِ وَنَهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ
وَتُؤْتُونَ بِالنَّاسِ وَأَمْرًا مِنْ أَمْرِ اللَّهِ ١١٠

Se la gente della Scrittura credesse sarebbe meglio per loro ce n'è qualcuno che è credente, ma la maggior parte di loro sono empi

- 111 Non potranno arrecarvi male se non debolmente, e se vi combatteranno, volteranno ben presto le spalle e non saranno soccorsi

- 112 Saranno avviliti ovunque si trovino, grazie ad una corda di Allah o ad una corda d'uomini. Hanno meritato la collera di Allah, ed eccoli colpiti dalla povertà, per aver smentito i segni di Allah, per aver ucciso ingiustamente i Profeti per aver disobbedito e trasgredito.

- 113 Non sono tutti uguali. Tra la gente della Scrittura c'è una comunità che recita i segni di Allah durante la notte e si prosterna

- 114 Credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole e gareggiano in opere di bene. Questi sono i devoti

- 115 Tutto il bene che fanno non sarà loro disconosciuto, poiché Allah riconosce perfettamente i devoti

- 116 E quelli che sono miscredenti: i loro beni e i loro figli non li metteranno affatto al riparo da

لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ مِنْهُمْ يَكْفُرُونَ
وَكَثُرُهُمْ أَفْسِقُونَ ﴿١١١﴾

لَنْ يَضُرَّوكُمْ لَآ ذِي دِينَ يَضِلُّوكُمُ
يُؤْثِرُكُمْ لَآ أَذَى رَشِدٍ لَّا يُضُرُّونَ ﴿١١٢﴾

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ آيَةُ رَبِّكَ مَا تُفْعَلُونَ
يَخْلِفُ فِيهِ تَبَرُّؤُكَ مِنْ أَكْثَرِ قَوْمٍ
يَعْصِبُ فِيهِ اللَّهُ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الْفِتْنَةُ إِنَّهُمْ لَا يَعْقِلُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
ذَلِكَ بَلَّغُوا عَصَاكُمْ لَوْ تُقَوِّضُوا ﴿١١٣﴾

لَا يَسُوْءُ مِنْهُ لَكُم مِّنْ شَيْءٍ
فَإِنَّهُمْ يَتَّبِعُونَ آيَاتِ اللَّهِ فَتُتْلَى
وَهُمْ يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١١٤﴾

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَيَوْمِ الْحِسَابِ
وَالْمُفْرُونَ وَتَتَّبِعُونَ فِي الْأُمُورِ
وَأَسْرِعُوا فِي الْأُمُورِ وَتَتَّقُوا
مِنْ أَصْحَابِهَا ﴿١١٥﴾

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَهُمْ يَكْفُرُونَ
وَلِلَّهِ غَيْمٌ مِّنَ الشَّيْءِ ﴿١١٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا آلُ صَاحِبِ عَرْشِكُم مِّنْهُم
وَلَا يَزِيدُهُمْ مِنْ اللَّهِ شَيْئًا وَتَوَّابٌ

Alah sono i compagni del Fuoco e vi rimarranno in perpetuo.

- 117 E ciò che spendono in questa vita sarà come un vento glaciale che impazza sul campo di quelli che sono stati ingiusti con loro stessi e lo devasta

Non è Allah ad essere ingiusto con loro, ma sono essi ad esserlo con loro stessi.

- 118 O voi che credete, non sceglietevi confidenti al di fuori dei vostri, farebbero di tutto per farvi perdere. Desidererebbero la vostra rovina, l'odio esce dalle loro bocche, ma quel che i loro petti celano è ancora peggio. Ecco che vi manifestiamo i segni, se potete comprenderli

- 119 Voi li amate, mentre loro non vi amano affatto. Mentre voi credete a tutta la Scrittura loro, quando vi incontrano, dicono: "Crediamo"; ma quando son soli, si mordono le dita rabbiosi contro di voi. Di' "Morite nella vostra rabbia". In verità Allah conosce bene quello che è celato nei cuori

- 120 Se vi giunge un bene, se ne affliggono. Se un male vi colpisce, gioiscono. Se però sarete pazienti e devoti, i loro intrighi non vi procureranno alcun male. Allah abbraccia tutto quello che fanno.

- 121 E quando un mattino lasciasti la tua famiglia per schierare i

أَصْحَابِ نَارِهِمْ فِيهَا حَبِيرٌ ﴿١١٧﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صِرٌّ أَصَابَتْ مَرْجَاقَ
قَوْمٍ ظَنَنُوا أَنَّهُمْ مَأْمُونُونَ وَمَا
ظَلَمَهُمُ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بَعْضُهُمْ
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ حَتَّىٰ لَا تَدْعُوا
بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ يَتَوَلَّوْنَ
أَوْلِيَاءَ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُفْسَدُونَ ﴿١١٩﴾

هَٰذَا شَرٌّ وَأَوْلَىٰ عُجُوهُكُمْ وَلَا تَخَافُوا
الَّذِينَ يَلْعَنُونَ يَلْعَنُونَ كَلِمَةً زُرَّتْ
عَنْ أَفْوَاهٍ وَلَهُمْ عُصُوٌّ غَيْرُكُمْ لَا يَمُنُّ
مَنْ لَغَظِبَتْ قُلُوبُهُمْ يُفْصِلُ اللَّهُ بَيْنَ
الْعَدُوِّ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَحْزَنْكُمْ حَتَّىٰ تُفْسَدُوا بِهَا وَلَا تُصَيِّبُوا
بِهَا شَيْئًا يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُشَاءُ وَلَا يَصْرُكُ
كَيْدُهُمْ شَيْئًا يَلْعَنُ اللَّهُ بَنِي
يَعْقُوبَ مَجِيئًا ﴿١٢١﴾

وَيَوْمَ عَدُوِّكُمْ أَقْبَلَ إِلَيْكُمْ مُّؤْمِنِينَ

credenti ai posti di combattimento... Allah è Colui Che tutto ascolta e conosce

* [Potrebbe trattarsi della battaglia di Badr. Alcuni esegeti invece, affermano che il riferimento è piuttosto allo sfortunato scontro che ebbe luogo a U'ud. Il prosieguo della narrazione sembra dar ragione a questa seconda ipotesi. È importante notare l'espressione "schierare i credenti ai posti di combattimento". Prima dell'Islâm, infatti gli arabi non conoscevano altra tattica militare che quella della sorpresa. Guerrieri estremamente mobili, attaccavano il nemico all'improvviso, razziavano bottino e fuggivano prima che gli avversari potessero riorganizzarsi. A U'ud, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) aveva ordinato i suoi disponendo un centro e due ali, un'avanguardia e una retroguardia. Gli arcieri erano attestati su di un altura con funzioni di copertura. Al primo affondo dei musulmani, i miscredenti fuggirono lasciando sul campo una grande quantità di bottino. Obnubilati dalla sete di preda, la retroguardia e gli arcieri abbandonarono la loro posizione e lasciarono scoperte il grosso dell'esercito. Il capo della cavalleria meccana, Khalid ibn Walid, se ne accorse e prese i credenti alle spalle rovesciando le sorti della battaglia. Il Corano ritorna sull'argomento al vers 152, in cui Allah rimprovera ai musulmani la loro disobbedienza e la loro avidità.

- 122 Quando due vostri clan stavano per ritirarsi, nonostante che Allah sia il loro patrono... I credenti ripongano fede in Allah.
- 123 Allah già vi soccorse a Badr, mentre eravate deboli. Temete Allah! Forse sarete riconoscenti!

مَقْعِدِ يَفْتَنُ وَتِلْكَ سَمِيعٌ حَكِيمٌ ﴿١٢٢﴾

يَذْكُرْتُمْ أَنَّ يَفْتَنَ بِكُمْ تَفْضُلًا وَمَا
وَلِيُّكُمْ وَلِيُّ اللَّهِ فَتَتَوَكَّلْ كَمَا تَزِيدُونَ ﴿١٢٣﴾

وَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِرُسُلِهِ فَتَقُولُونَ
لَهُمْ كُنْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٤﴾

124. Quando dicevi ai credenti: «Non vi basta, che il vostro Signore faccia scendere in vostro aiuto tremila angeli?».

125. Anzi, se sarete pazienti e pu, quando i nemici verranno contro di voi, il vostro Signore vi manderà l'ausilio di cinquemila angeli guerrieri.

126. E Allah non ne fece altro che un annuncio di gioia per voi, affinché i vostri cuori si rassicurassero, poiché la vittoria non viene che da Allah, l'Eccelso, il Saggio.

127. per fare a pezzi una parte di quelli che furono miscredenti, per umiliarli e farli ritornare sconfitti.

128. Tu non hai nessuna parte in ciò, sia che [Allah] accetti il loro pentimento sia che li castighi, che certamente sono degli iniqui.

129. Ad Allah appartiene tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.

130. O voi che credete, non cibatevi dell'usura che aumenta di doppio in doppio. E temete Allah, affinché possiate prosperare.

131. E temete il Fuoco che è stato preparato per i miscredenti.

132. E obbedite ad Allah e al Messaggero, che possiate ricevere misericordia.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَقْوَىٰ تَزَوُّجَ الَّذِينَ يَبْغِيكُمْ أَنْ تُبَدِّلُوا
رَبَّكُمْ ثَلَاثَةً ۚ آلَافٍ مِّن تَحْتِهَا مَرَاتِنَ ۖ

بَنِي إِدْرِيْسَ ۚ وَتَقْوَىٰ رَبَّكَ تُؤْتِكُمْ
قُوَّةً هَٰذَا عَدَدُ كَرِّيْحَتِهِ يَحْتَنِقُ
ۚ آلَافٍ مِّن تَحْتِهَا مَرَاتِنَ ۖ

وَمَا حَقَّقَهُ اللَّهُ إِلَّا بُرْهَانَكُمْ وَتَحْتِهَا
قُلُوبُكُمْ هَٰذَا عَدَدُ نَفْسٍ لَا يَمَسُّهُ
اللَّهُ تَعْدِيلٌ لِّحَكِيمٍ ۖ

يَقْطَعُ ظَرْفًا مِّنْ دِينٍ فَكَفَرُوا
أَوْ يَبْغِيكُمْ فَاعْلَمُوا بِحَقِّبَاتِ ۖ

يَسْأَلُ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ ۚ وَرَبُّوَاعِيَهُمْ
تُرِيدُهُمْ فَمِنْهُمْ عَلَوْنَ ۖ

فَرَبِّهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
يَغْفِرُ مَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ۖ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَكُمْ
بِإِسْرَافٍ مُّضَاعَفَةٍ ۚ وَتَقْوَىٰ اللَّهَ يَنْصَحْكُمْ
فَتُخْلَسُوا ۖ

وَتَقْوَىٰ نَارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ۖ

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَاتَّبِعُوا رَسُولَهُ فَتُحِبُّوا ۖ

- 133 Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come i cieli e la terra, che è preparato per i timorati.
- 134 quelli che donano nella buona e nella cattiva sorte, per quelli che controllano la loro collera e perdonano agli altri, poiché Allah ama chi opera il bene
- 135 e quelli che, quando hanno commesso qualche mistatto o sono stati ingiusti nei confronti di loro stessi: si ricordano di Allah e Gli chiedono perdono dei loro peccati (e chi può perdonare i peccati se non Allah?), e non si ostinano nel male consapevolmente
- 136 Essi avranno in compenso il perdono del loro Signore e i Giardini in cui scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Che bella ricompensa per coloro che ben agiscono!
- 137 Certamente prima di voi avvennero molte cose. Percorrete la terra e vedrete che fine hanno fatto coloro che tacciavano di menzogna [gli inviati]
- 138 Questo è un proclama per gli uomini, una guida e un'esortazione per i timorati.
- 139 Non perdetevi d'animo, non vi affliggete: se siete credenti avrete il sopravvento
- 140 Se subite una ferita, simile ferita è toccata anche agli altri. Così

« وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

الَّذِينَ يُؤْتُونَ فِي سِرٍّ وَنَجْوَىٰ
وَالْكُفْرِ يُمْسِكُ بِتَبَاتٍ
عِى سَبِيلِ اللَّهِ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحْشَةً وَاعْتَنَوْا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
بِذُنُوبِهِمْ وَمَن يَقْبَلْ ذُنُوبَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
يُصِرُّ عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُم مَّغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِن تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٦﴾

فَدَخَلْنَا مِن قَبْلِكُمْ أَمْثَلَ قَوْمِ
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

هَٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

وَلَا يَهُودُ وَلَا نَصَارَىٰ وَلَا تُشْرِكُونَ
كُفْرًا مُّزْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

بِأَن يَضْرِبَكَ فَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ فَرْحٌ

alterniamo questi giorni per gli uomini, sicché Allah riconosca quelli che hanno creduto e che scelga i testimoni tra voi - Allah non ama gli empi -

- 141 e Allah purifichi i credenti e annienti i negatori

- 142 Pensate forse di entrare nel Giardino senza che Allah riconosca coloro che lottano, coloro che sopportano?

- 143 Vi auguravate la morte prima ancora di incontrarla. Ora l'avete vista con i vostri occhi

- 144 Muhammad, non è altro che un messaggero, altri ne vennero prima di lui: se morisse o se fosse ucciso, ritornereste sui vostri passi*? Chi ritornerà sui suoi passi, non danneggerà Allah in nulla e, ben presto, Allah compenserà i riconoscenti.

* [È con queste parole che Abû Bakr (che Allah sia soddisfatto di lui) annunciò ufficialmente la morte di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) chiamò a Sé il Suo Inviato, lasciando i musulmani nella generale costernazione]

- 145 Nessuno muore se non con il permesso di Allah, in un termine scritto e stabilito. A chi vuole compensi terreni gli saranno accordati, a chi vuole compensi nell'Altra vita glieli daremo; ben presto ricompenseremo i riconoscenti

وَيُنْفِرُ وَيُقَدِّمُ لَا يَأْخُذُكُمْ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ سَوَاءٌ حَسِبْتُمْ بِهِمْ أَمْ لَا يَحِيطُونَ ۖ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ سَوَاءٌ حَسِبْتُمْ بِهِمْ أَمْ لَا يَحِيطُونَ ۖ

وَيُنْفِرُ وَيُقَدِّمُ ۚ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ سَوَاءٌ حَسِبْتُمْ بِهِمْ أَمْ لَا يَحِيطُونَ ۖ

وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ سَوَاءٌ حَسِبْتُمْ بِهِمْ أَمْ لَا يَحِيطُونَ ۖ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ يَدْعُونَهُ سَوَاءٌ حَسِبْتُمْ بِهِمْ أَمْ لَا يَحِيطُونَ ۖ

وَلَمَّا كَشَفَ تُخُوفَتِ السُّورَةُ مِنْ قَبْلِهَا ۚ فَتَبَيَّنَ أَنَّهَا نَذِيرٌ لِلْمُكَذِّبِينَ ۖ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُبِلَ مَبْتَلٌ ۚ وَلَئِنْ مَتَّعْتُمُوهُ يُفْسِدْ فِي الْأَرْضِ ۚ لَوِ كَفَرَ يَتَّبِعْهُ الشَّاكِرُونَ ۖ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۚ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُبِلَ مَبْتَلٌ ۚ وَلَئِنْ مَتَّعْتُمُوهُ يُفْسِدْ فِي الْأَرْضِ ۚ لَوِ كَفَرَ يَتَّبِعْهُ الشَّاكِرُونَ ۖ

146. Quanti Profeti combatterono, affiancati da numerosi discepoli, senza perdersi d'animo per ciò che li colpiva sul sentiero di Allah, senza infiacchirsi e senza cedere! Allah ama i perseveranti
147. Solo dissero: 'Signore, perdona i nostri errori e gli eccessi che abbiamo commesso, rinasca le nostre gambe e dacci la vittoria sugli infedeli'
148. E Allah diede loro ricompensa in questa vita e migliore ricompensa nell'altra. Allah ama coloro che fanno il bene
149. O voi che credete! Se obbedite ai miscredenti, vi faranno tornare sui vostri passi e sarete sconfitti
150. Sì. Allah è il vostro patrono il Migliore dei soccorritori
151. Ben presto getteremo lo sgomento nei cuori dei miscredenti, perché hanno associato ad Allah esseri ai quali Egli non ha dato autorità alcuna. Il Fuoco sarà il loro rifugio. Sarà atroce l'asilo degli empi.
152. Allah ha mantenuto la promessa che vi aveva fatto, quando per volontà Sua li avete annientati, [e cioè] fino al momento in cui vi siete persi d'animo e avete discusso gli ordini. Disobbediste, quando intravedeste quello che desideravate. Tra di voi ci sono alcuni che desiderano i beni di

وَكُنَّا مِنْ بَنِي قَيْسٍ قَاتِلٍ مَعَهُ رِثْيُونٌ كَثِيرٌ
فَمَا وَهَمُوا مِنْ حَاجَتِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا كَانُوا لَهُمْ حَبَشٌ ۗ وَجِبَتْ لَكُمْ زُنُوبُهُمْ ۗ

وَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْهِمْ لَأْسٌ ۚ فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ
الْقُرْآنَ فَذُكِّرُوا بِهِ وَنَزَّلْنَا مِنْ تَحْتِ الْغُفْرِ
الْمَاءَ الْغَمِيمَ ۚ

فَأَنشَأَهُمُ اللَّهُ تَوْبَةً لَدَيْهِ وَخَسْرَ تَوْبٍ
الْآخِرَةِ ۚ وَلَهُ يُجِيبُ الْمُحْسِنِينَ ۚ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَا لَكُمُ الْفِرْعَوْنَ
وَالْكَافِرِينَ كُفْرًا يُرِيدُ أَنْ يُكْفِرَ بِكُمْ
فَتَقِيهِمْ فَيَقْتُلُوا الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَتُفْسِدُوا
السَّالِمِينَ ۚ وَكَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ

سَأَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا أَرْغَبَ
بِهِمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِاللَّهِ مَا تَزِيدُهُمْ
سُطُورًا وَمَا أَوَسَّهُمْ نَارًا ۚ وَبَشِّرِ
الْمُتَّقِينَ ۚ

وَنَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ ۚ
إِذْ أَخَذْتُم مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ ۚ وَخَفَىٰ
فِي نُفُوسِهِمْ مَا تُخْفُونَ ۚ لَئِنْ لَمْ يَرْخُصْ
بِهِمْ لَفَنَادُوا صَاعِقَهُمْ مِنَ الْغَمَامِ
وَلَقَدْ لَعَنَّاهُمْ ۚ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ
وَالَّذِينَ آمَنُوا ۚ فَيَعْلَمُونَ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَنَضَعُ الْمَوَاقِدَ
تَحْتَهُمْ ۚ وَنُفِثَ فِي قُلُوبِهِمْ ۚ

questo mondo e ce ne sono altri
che bramano quelli dell'altro.
Allah vi ha fatto fuggire davanti a
loro per mettervi alla prova e poi
certamente vi ha perdonati

Allah possiede la grazia più
grande per i credenti

* [Allusione alla battaglia di Uhud e al
comportamento di una parte dei
musulmani. Vedi nota al vers. 121]

٥٩. Quando risalivate senza badare a
nessuno mentre alle vostre spalle
il Messaggero vi richiamava*
Allora [Allah] vi ha compensato
di un angoscia con un'altra
angoscia, affinché non vi
affliggeste per quello che vi era
sfuggito e per quello che vi era
capitato*. Allah è ben informato
di quello che fate.

* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
ricorda ai musulmani il comportamento
di una parte di loro e dipinge con grande
efficacia l'epilogo dei fatti di Uhud
uomini che fuggono verso le montagne
mentre l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cercava di
richiamarli a sé per rinserrare i ranghi. Fu
un momento di grande difficoltà, il
Profeta ferito e sanguinante, suo zio
Hamza ucciso insieme a molti altri
valorosi, il rischio di una disfatta totale
per i credenti]

* [“Allah vi ha compensato di
un angoscia con un'altra angoscia...” nel
senso che il dolore per la sconfitta subita,
fu attenuato dall'angoscia per la sorte del
Profeta (pace e benedizioni su di lui), che
alcuni avevano dato per morto, dal
timore che i meccani marciassero su
Medina, dallo strazio per le sofferenze
dei feriti e per l'oltraggio che subirono i
caduti,

يَسْتَبِينَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ
وَلَقَدْ ذُوْقْصِيْرٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٥٩﴾

* يَذُوقْصِيْرٍ مِّمَّا وَلَّيْتُمْ
وَلَا تَنْتَوِيْنَ
عَنْ أَحَدٍ وَرَسُولٌ مِّنْكُمْ
يُخْبِرُكُمْ وَأَنْتُمْ عَنْ
بَعْضِكُمْ لَآتِيْنَ عَلَى
بَعْضِكُمْ وَلَآءَ مَا كُنْتُمْ
وَسَاءَ حَٰسِرَاتُ الْيَمِيْنِ ﴿٥٩﴾

54. Dopo la tristezza, fece scendere su di voi un senso di sicurezza e un sopore che avvolse una parte di voi, mentre altri piangevano su se stessi e concepirono su Allah pensieri dell'età dell'ignoranza, non conformi al vero. Dicevano: "Cosa abbiamo guadagnato in questa impresa?" Di' loro: "Tutta l'impresa appartiene ad Allah". Quello che non palesano, lo nascondono in sé; "Se avessimo avuto una qualche parte in questa storia, non saremmo stati uccisi in questo luogo". Di': "Anche se foste stati nelle vostre case, la morte sarebbe andata a cercare nei loro letti, quelli che erano predestinati. Tutto è accaduto perché Allah provi quello che celate in seno e purifichi quello che avete nei cuori. Allah conosce quello che celano i cuori".

55. Quanto a quelli di voi che volsero le spalle il giorno in cui le due schiere si incontrarono, fu Satana a sedurli e a farli inciampare, per una qualche colpa che avevano commesso; ma Allah ha perdonato loro, poiché Allah è perdonatore, indulgente.

56. O voi che credete, non state come i miscredenti che, mentre i loro fratelli viaggiavano sulla terra o guerreggiavano, dissero: "Se fossero rimasti con noi non sarebbero morti, non sarebbero stati uccisi... Allah ne voleva fare

ثُمَّ أَوْرَثْنَاكُم مِّنْ بَعْدِهِمْ مَّا نَعَايَا
يَعْنِي طَائِفَةً مِّنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ
أَفْئُتُهُمْ طُغْيَتْ بِأَلْفِهِ عَنِ الْحَقِّ طَغَى
أَجْهَمِيَّةٌ يَقُولُونَ هَلْ نَمُوتُ مِن شَيْءٍ
قُلْ لَّأَمْرُكُم بِهِ إِنَّهُ يُخَوِّدُ فِي أَنْفُسِهِمْ لَا
يَسْأَلُونَكَ قَوْلُكَ لَوْ كُنْتُمْ مِنْ الْأَمْرِ شَيْءًا
قُلْ هِيَ أَقْلُ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِينَ
كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ وَلِيَبْشُرَ
اللَّهُ مَن فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّضَ مَن فِي
قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذُنُوبِكُمْ ٥٤

بِأَلْفِهِمْ فَوَثَّقُوا فَمِنْ أَثَرِ الْحُمَايَا
فَمَا أَشَدَّ رَجْمُهُمْ فَتَشَفَّصُوا مِنْهُمْ فَمَنْ سَمَوْا
وَبَعْدَ عَلَلٍ عَلَى اللَّهِ عَلَيْهِمْ أَن يَتَذَكَّرُوا حَتَّى ٥٥

بِأَنفِهِمْ تَذَكَّرَ أَفْئُتُهُمْ لَوْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لَإِنْ جُوبِلْتُمْ بِهِ مَعْرُوفِي لَأَرْضِي لَوْ كُنْتُمْ
عَرَفْتُمْ لَوْ كُنْتُمْ بِمَعْرِفَةٍ مَّا تَقُولُونَ وَمَا جُوبِلْتُمْ
لِيَحْضُرَ اللَّهُ ذَاتِكُمْ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَتَمَنَّى
نَحْيِي وَرَيْبِي وَاللَّهُ يَمُنُّ بِمَا نَعْمَلُونَ نَصِيرًا ٥٦

un [motivo di] rimpianto nei loro cuori. È Allah che dà la vita e la morte. Allah osserva quello che fate.

- 157 E se sarete uccisi sul sentiero di
Allan, o perirete, il perdono e la
misericordia di Allah valgono di
più di quello che accumulano

- 58** Che moriate o che siate uccisi, invero è verso Allah che sarete ricondotti.

- 59 È per misericordia di Allah che sei dolce nei loro confronti! Se fossi stato duro di cuore, si sarebbero allontanati da te. Perdona loro e supplica che siano assolti. Consultati con loro sugli ordini da impartire, poi, quando hai deciso abbi fiducia in Allah. Allah ama coloro che confidano in Lui.

60. Se Allah vi sostiene, nessuno vi può sconfiggere. Se vi abbandona, chi vi potrà aiutare? Confidino in Allah i credenti.

- 161 L'inganno non s'addice a un
Profeta. Chi inganna porterà seco
il suo inganno nel Giorno della
Resurrezione, e ogni anima sarà
ripagata per quello che avrà
meritato. Nessuno sarà frodato.

- 162 E chi persegue il compiacimento
di Allah, sarà come colui che ha
mentato la Sua collera? Per
costui l'Inferno, che infausto
rifugio!

وَالَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ سَبِّحُوا لِلَّهِ حَمْدًا كَمَا بَدَأَكُمْ ۖ فَهُمْ لَهَا مُنْكَرُونَ ۝

وَيَسْأَلُكُمْ فِي الْمَوْتِ أَفْهَمْ لَهُمْ لِقَاءَ رَبِّهِمْ ۚ أَوُفٍّ لَهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۚ أَوُفٍّ لَهُمْ بِمَا عَصَوْا رَبَّهُمْ ۚ

يَسْتَعِينُهُمْ وَيَرْحَمُهُمْ مِنَ النَّارِ إِنَّهُ يَرْجُوهُمْ
عَلَيْكَ الْغَيْبُ لَا يَأْخُذُكَ مِنْ أَمْرِ شَيْءٍ سُبْحَانَ
عَنْهُمْ وَشِئْنُهُمْ لِيَوْمِ رَبِّهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ
الْعُرُشَاتُ قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَعَلَى اللَّهِ تُجْرَبُونَ ۝

يَا بَصِيرُ كُنْ لِلَّهِ مَلَكًا رَاقِدًا
يَا بَصِيرُ كُنْ لِلَّهِ مَلَكًا رَاقِدًا
يَا بَصِيرُ كُنْ لِلَّهِ مَلَكًا رَاقِدًا

وَمَا كَانَ لِمَنْ يَلُوقَ رُسُلَهُمْ أَنْ يَخْتَصِمَ لَهُمْ
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ

أَفَسِ تَجْعَلُ يَتُورَ اللَّهِ كَمَنْ يَنْهَى عَنْ
مَنْ اللَّهِ وَمَا يَدْعُهُمْ وَيَنْهَى عَنْهُمْ

.63 Vi sono [gradi] distinti presso Allah, Allah vede perfettamente quello che fanno.

164 Allah ha colmato [di grazia] i credenti, quando ha suscitato tra loro un Messaggero che recita i Suoi versetti, li purifica e insegna loro il Libro e la saggezza, mentre in precedenza erano in preda all'errore evidente

.65 Quando vi giunge un dispiacere e già ne avevate inflitto uno doppio - direte: "Come è successo?" Di'. "Viene da voi stessi"

In verità, Allah è onnipotente!

.66 Quello che vi toccò il giorno in cui le due schiere si incontrarono, avvenne con il permesso di Allah, affinché riconoscesse i credenti

167 e riconoscesse gli ipocriti. Quando fu detto loro: "Venite a combattere sul sentiero di Allah o [almeno] difendetevi!", dissero "Vi seguiremmo certamente se sapessimo combattere!"* In quel giorno erano più vicini alla miscredenza che alla fede. Le loro bocche non dicevano quello che celavano nel cuore. Ma Allah conosce bene quello che nascondevano

* [Il versetto si riferisce al comportamento degli ipocriti e di Abdallah ibn Ubayy, il loro capofila. Secondo alcune traduzioni gli ipocriti affermarono di non "saper combattere" ma la cosa non è credibile, in quanto si

هُنَّ ذُرُجَتٌ رَّعْدَتْ عَنْهُ إِذَا تَمُوجُ بِهِمْ
يَعْصُونَ ﴿٦٣﴾

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ
رُسُلًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ
وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ
وَمَا كُنْ يُورِثُ لِيَوْمٍ مُبِينٍ ﴿٦٤﴾

وَأَنَّا أَصَبْنَاكُمْ بِمُصِيبَةٍ قَدْ أَصَبْتُمْ
بِمَثَلَيْهَا فَتَسْتَفْتِي فِي هَذِهِ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
نَفْسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَفِيرٌ ﴿٦٥﴾

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ فَبِإِذْنِ اللَّهِ
وَلِيُفْتَنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٦﴾

وَيُفْتَنَ الَّذِينَ رَفَعُوا وُجُوهَهُمْ لِلْهِتَابِ وَفَسَدُوا
فِي سَبِيلِ اللَّهِ إِذْ دَعَوْا قُلُوبَهُمْ لِيُخَلِّفُوهُمْ
لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ سَيَكُونُ يَوْمَهُدٍ قَرِيبٌ مِنْهُمْ
يَأْتِيهِمْ يَقُولُونَ يَا قَوْمِ هُمْ أَثِمَةٌ فِي
قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَتَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ ﴿٦٧﴾

trattava di clan guerrieri, molto fieri della loro abilità nel maneggio delle armi e del loro coraggio in battaglia.

L'interpretazione più plausibile è quella riferita da Tabarî il quale afferma che già ipocriti giustificavano il loro ritiro dal campo di battaglia (300 uomini, circa un terzo dell'armata medinese) con il fatto che certamente non si sarebbe combattuto in quel giorno]

- 68 Seduti tranquillamente, dissero ai loro fratelli: "Se ci avessero obbedito, non sarebbero rimasti uccisi". Di loro: "Allontanate la morte da voi, se siete sinceri"

- 69 Non considerare morti quelli che sono stati uccisi sul sentiero di Allah. Sono vivi invece e ben provvisti dal loro Signore.

- 70 lieti di quello che Allah, per Sua grazia, concede. E a quelli che sono rimasti dietro loro, danno la lieta novella: "Nessun timore, non ci sarà afflizione"

- 71 Annunciano la novella del beneficio di Allah e della grazia e che Allah non lascia andar perduto il compenso dei credenti

- 72 Coloro che pur feriti risposero all'appello di Allah e del Messaggero, quelli di loro che ben agivano e temevano Allah avranno un compenso immenso*

* [Continua la narrazione dei fatti relativi alla battaglia di Uhud. Temendo che i meccani si fossero allontanati solo per creare un diversivo tattico, il Profeta (pace e benedizioni su di lui) decise il mattino seguente di inseguire il nemico. Ordinò a tutti quelli che avevano

لَا يَدِينُ قَاوِمًا خَوْفَهُمْ وَقَعْدُو لَوْ طَاعُوا
مَا قُتِلُوا مِنْ فَدْرَةٍ وَعَنْ غَيْبِكُمْ كُنْتُمْ
فِي حَكْرٍ عَسِيفٍ ﴿٦٨﴾

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ مَوْتًا
بَلْ هُمْ أحيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُزَكَّوْنَ ﴿٦٩﴾

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا فَعَلَ اللَّهُ بِهِمْ
فِي حَيَاتِهِمْ أَلا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٧٠﴾

يُنَبِّئُهُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ وَفَضْلِهِ
وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧١﴾

لَا يَدِينُ سَمِيعًا يُؤْتِيهِ وَأَرْسُولًا مِنْ قَدِيرٍ
مَنْ صَبَّاهُمْ تَحْرُجُ يَدَيْنِ أَحْسَنُ مِنْهُمْ
وَأَنْفَقُوا خَيْرَ عَقْدٍ ﴿٧٢﴾

partecipato allo scontro, e che erano in grado di marciare, di prepararsi ad uscire in armi contro i miscredenti. Nonostante le fette e le lacerazioni del giorno precedente, quasi tutti i musulmani che avevano combattuto si presentarono all'adunata e partirono all'inseguimento. Temendo una controffensiva dei credenti, anche i meccani si erano attestati poco distante e attendevano gli eventi. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) comandò ai suoi che raccogliessero tutta la legna che potevano trovare e quando calò la notte fece accendere centinaia e centinaia di falò dando così l'impressione del bivacco di una grande armata. Inoltre, un idola tra, amico dei musulmani, fu incaricato di portare false notizie al campo meccano, raccontando della mobilitazione dell'intera città di Medina. Confusi dall'espediente e dall'astuta operazione di disinformazione attuata dai musulmani, i Quraysh decisero di ritornare al più presto alla Mecca.

173 Dicevano loro: "Si sono riuniti contro di voi temeteli" Ma questo accrebbe la loro fede e dissero: "Allah ci basterà, è il Migliore dei protettori

174 Ritornarono con la grazia e il favore di Allah, non li colse nessun male e perseguirono il Suo compiacimento. Allah possiede grazia immensa.

175 Certo è Satana che cerca di spaventarvi con i suoi alleati. Non abbiate paura di loro, ma temete Me se siete credenti.

176 Non essere afflitto per quelli che accorrono alla miscredenza. In verità non potranno nuocere ad

لَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ وَلَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ
لَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ وَلَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ
لَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ وَلَا يَنْفَعُكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ

فَالْعَبَسَ إِذْ سَأَلَ بِرَبِّهِ
يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَكُنْ مِنْ رَحْمَةٍ
وَلَهُ دَرْجَاتٌ عَظِيمَةٌ

بِمَا دَلَّكُمْ الشَّيْطَانُ عَلَى ذُنُوبِهِ
فَلَا تَحْزَنْ لَهُمْ وَتَلْذِذْ لَهُمْ كَذِبًا

وَلَا يَحْزَنْكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ
لَا يَحْزَنْكَ لَدِينُكَ إِذْ تُبْعِدُونَ

Allah in nulla. Allah non darà loro parte alcuna nell'altra vita e avranno castigo immenso.

- .77 Invero, coloro che hanno barattato la fede con la miscredenza, non potranno nuocere ad Allah in nulla e avranno doloroso castigo.
- .78 I miscredenti non credano che la dilazione che accordiamo loro sia un bene per essi. Se gliela accordiamo, è solo perché aumentino i loro peccati. Avranno un castigo avvilente.
- .79 Non si addice ad Allah lasciare i credenti nello stato in cui vi trovate, se non fino a distinguere il cattivo dal buono. Allah non intende informarvi sull'Invisibile. Allah sceglie chi vuole tra i Suoi messaggeri. Credete in Allah e nei Suoi messaggeri. Se crederete e vi comporterete da timorati, avrete una ricompensa immensa.
- .80 Coloro che sono avari di quello che Allah ha concesso loro della Sua grazia, non credano che ciò sia un bene per loro. Al contrario, è un male presto nel Giorno del Giudizio, porteranno appeso al collo ciò di cui furono avari. Ad Allah l'eredità dei cieli e della terra, e Allah è ben informato di quello che fate.
- .81 Allah ha certamente udito le parole di quelli che hanno detto:

حَظُّنَا بِالْإِيمَانِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُو لَتَفْشُرُنَّهُمْ بِالْإِيمَانِ لَكَمْ تَصْرَفُوا
أَلَيْسَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٨﴾

وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ كَفَرُوا سَخِرُوا مِنْهُمْ
حَتَّى لَا تُفِيدَ بِأَمْرِهِمْ شَيْئًا وَهُمْ يَرْجُوا
وَهْلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٧٩﴾

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى مَا أَنْتُمْ
عَبِيدٌ حَتَّى يُبَيِّنَ الْحُكْمَ مِنَ اللَّهِ عَلَى مَا كَانَ
اللَّهُ يَتُصَلِّكُمْ عَلَى نَبِيِّهِ وَمَنْ لَكُمْ لَبِئْسَ
رُؤْسُهُ مَنِ اتَّخَذَ الْفَاسِقِينَ آلَةً وَرُسُلَهُ قُلُودًا
تُؤْمِنُ وَتَحْمِلُ أَسْرَارَكُمْ خَرُّوا غُدُّوا ﴿٨٠﴾

وَلَا يَخْشَى الَّذِينَ كَفَرُوا سَخِرُوا مِنْهُمْ
حَتَّى لَا تُفِيدَ بِأَمْرِهِمْ شَيْئًا وَهُمْ يَرْجُوا
وَهْلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ﴿٧٩﴾

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّهُ

“Allah è povero e noi siamo ricchi”⁸²* Metteremo per iscritto le loro parole e il fatto che ingiustamente uccisero i Profeti, e diremo loro: “Gustate il tormento dell’Incendio”

* [Quando Abū Bakr si recò dagli ebrei di Medina per chiedere un contributo finanziario per la guerra contro gli infedeli e per il trionfo di Allah, un rabbino di nome Pinhas rispose ironicamente: “Donque Allah è povero e noi siamo ricchi” (Tabari IV 194-195)]

182. E ciò per via di quello che le vostre mani avranno commesso. Ché Allah non è ingiusto con i Suoi servi

83 Sono quegli stessi che hanno detto: “Veramente Allah ha stabilito che non credessimo in nessun messaggero, finché non ci porti un’offerta che il fuoco consumi”. Di “I messaggeri che vennero prima di me recarono prove evidenti e anche la prova che dite”. Perché li avete uccisi, se siete sinceri?

* | che il fuoco consumi alcuni ebrei di Medina giustificavano pretestuosamente il loro rifiuto di prestare fede alla missione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui), con il fatto che la loro religione imponeva che il sacrificio di un profeta doveva essere accettato per mezzo di una fiamma che scendendo dal cielo consumasse l’offerta sacrificale]

- 184 Se ti trattano da bugiardo [sappi che] trattarono da bugiardi i Profeti che vennero prima di te, che avevano portato prove

فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاهُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا
وَقَتْلُهُمْ الصَّالِحِينَ بِمَا نَصِرَ خِيفٌ وَذُكُورٌ
ذُرُّوا عَذَابَ النَّارِ ﴿٨٣﴾

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ يَدَيْكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٨٤﴾

لَّذِينَ قَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
فَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيُقِيمُوا
الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَقَالُوا لَا
يَكُنْ عَلَيْنَا جُنُودُ اللَّهِ فَاتْلُ مَا
أُمِرْنَا بِهِ ۖ وَإِذِ الْفُلُوكُ مَكِيدٌ
فَلَمَّا تَوَلَّوْهُم مِّنْ حَيْثُ كَانُوا فَصَبَّ عَلَيْهِمْ
السَّيْلُ ﴿٨٥﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
رُسُلَهُ ۚ تَعْلَمُونَ ﴿٨٦﴾

chiarissime, il Salterio e il Libro che illumina.

- .85 Ogni anima gusterà la morte, ma riceverete le vostre mercedi solo nel Giorno della Resurrezione. Chi sarà allontanato dal fuoco e introdotto nel Paradiso, sarà certamente uno dei beati, poiché la vita terrena non è che un ingannevole godimento.

- .86 Sarete certamente messi alla prova nei vostri beni e nelle vostre persone, e subirete molte ingiurie da quelli che hanno ricevuto la Scrittura prima di voi e dagli associatori. Siate perseveranti e devoti, ecco il miglior atteggiamento da assumere.

- .87 Quando Allah accettò il patto di quelli cui era stata data la Scrittura [disse loro]: "Lo esporrete alle genti, senza nascondere nulla". Invece se lo gettarono dietro le spalle e lo vendettero per un vile prezzo.
Che cattivo affare hanno fatto!

- .88 Non pensare che coloro che si rallegrano di quello che hanno fatto e che amano essere elogiati per ciò che non hanno fatto, non pensare che trovino una scappatoia al castigo: avranno un doloroso castigo.

- .89 Appartiene ad Allah il regno dei cieli e della terra. Allah è onnipotente.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا يُؤْتَى أَجُورُكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ دُخِرَ غَيْرَ شَرٍّ زَادَ جَلَاحَةً فَفَعَلْ وَأَمَّا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَا تَسْعَ عَسْرَةً ﴿٨٥﴾

«لَتُتَوَاتَرَ فِي مَوَالِكُمْ وَنَفْسِكُمْ وَلَتَسْتَفْتَنَ مِنْ كُنُوزِكُمْ وَلَتُكَلِّبَنَّ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا كَثِيرًا مِنْ نَفْسِهِمْ وَتَتَقَاوَا قَالَتْ ذَيْفَتٌ مِنْ عَذَابِ الْأُمُورِ ﴿٨٦﴾

وَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ أَنَّمَا يُخِيبُكَ لَتُخْبِتُنَّهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَعَدَّاهُمْ وَنَجَّاهُ هَمًّا وَنَشَرَهُمْ يَوْمَ تَمَّ قَبْلًا فَمَنْ مَن يَشْرُونَ ﴿٨٧﴾

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُجْعَلُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ لَا يَقْعَلُونَ قَلِيلًا يُحَسِّبُهُمْ بِمَقَارِقِهِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْهَرَعِ عَذَابُ الْآلَةِ ﴿٨٨﴾

وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٩﴾

90 In verità, nella creazione dei cieli e della terra e nell'alternarsi della notte e del giorno, ci sono certamente segni per coloro che hanno intelletto.

91 che in piedi, seduti o coricati su un fianco ricordano Allah e meditano sulla creazione dei cieli e della terra, [dicendo]: "Signore, non hai creato tutto questo invano. Gloria a Te! Preservaci dal castigo del Fuoco.

92 O Signore: colui che hai entrare nel Fuoco lo copri di ignominia e gli empi non avranno chi li soccorra

93 Signore, abbiamo inteso un nunzio che invitava alla fede [dicendo] "Credete nel vostro Signore!" e abbiamo creduto. Signore perdona i nostri peccati cancella le nostre colpe e fatti morire con i probi

94 Signore: dacci quello che ci hai promesso attraverso i Tuoi messaggeri e non coprirci di ignominia nel Giorno della Resurrezione

In verità, Tu non manchi alla promessa"

95 Il loro Signore risponde all'invocazione: "In verità, non farò andare perduto nulla di quello che fate, uomini o donne che siate, ché gli uni vengono dagli altri. A coloro che sono emigrati, che sono stati scacciati

إِن فِي حَقِّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَخَلْقِ
النَّاسِ وَنَهَارٍ لَّآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٩٠﴾

بَيْنَ يَدَيْكَ يُذَكِّرُونَ اللَّهَ قَبْلَ وَقْعِهِ وَعَنِ
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي حَقِّ
الْأَسْمَاءِ وَالأَرْضِ رَبِّ مَا خَلَقَتْ هَذِهِ
تَعْبَلُ لَا تُسَبِّحُكَ قَبْلَ عَذَابِ آتٍ ﴿٩١﴾

رَبِّكَ مَنْ تُدْخِلُ نَارَ رَفَقَةٍ خَرِيبَةٍ
وَمَا يُنْصِفُ مِنْ تَضَارُّفٍ ﴿٩٢﴾

رَبِّكَ سَمِعَتْ مِنْ يَدَيْكَ الْإِيمَانِ
أَنْتَ مَوْزِعُكُمْ قَامَ رَبِّكَ وَغَفَرَتْ
ذُنُوبُكُمْ وَحُكِّمَتْ عَنْ سَيِّئَاتِكُمْ وَتُوفِيَ
مَعَ الْآتِ ﴿٩٣﴾

رَبِّكَ وَمَنْ مَدَّ وَعَدَتْ عَلَى رُسُلِكَ وَلَا تُخْلِفُ
يَوْمَ الْفَيْصَةِ بِكَ لَا تُخْلِفُ الْفَيْصَةَ ﴿٩٤﴾

فَأَسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ فِي الْأَجْبَةِ عَمَلٍ
عَمِلَ مِنْكُمْ دَخِيرٌ وَتُفِي بَعْضُكُمْ
بَعْضًا فَالَّذِينَ هُمْ خَرَوْا وَخَرَجُوا مِنْ دَرَجَاتِهِمْ
وَأُودُوا فِي سَبِيلِ رُسُلِهِمْ وَفُتُوهُ لَا تُخْلِفُ
عَمَلَهُمْ سَبِيلَ رُسُلِهِمْ وَلَا دَجْسَهُمْ جَنَّتِ

dalle loro case, che sono stati perseguitati per la Mia causa, che hanno combattuto, che sono stati uccisi, perdonerò le loro colpe e li farò entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, ricompensa questa da parte di Allah. Presso Allah c'è la migliore delle ricompense

96 Non ti inganni la facilità con cui i miscredenti si muovono in questo paese

97 Effimero meschino godimento il loro rifugio infine sarà l'Inferno Che infausto giaciglio!

198 Coloro invece che temono il loro Signore, avranno i Giardini dove scorrono i ruscelli e vi rimarranno per sempre, dono da parte di Allah. Ciò che è presso Allah è quanto di meglio per i caritatevoli

99 Tra le genti del Libro, ci sono alcuni che credono in Allah e in quello che è stato fatto scendere su di voi e in quello che è stato fatto scendere su di loro, sono umili davanti ad Allah e non svendono a vil prezzo i segni Suoi. Ecco quelli che avranno la mercede da parte del loro Signore. In verità Allah è rapido al conto

200. O voi che credete, perseverate! Incitatevi alla perseveranza, lottate e temete Allah, sì che possiate prosperare*

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِ الْأَنْهَارُ يُدْخِلُ اللَّهُ فِيهِ مَنْ يَشَاءُ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ خَيْرًا لِلْوَيْلِ ۝

لَا يَغْنَمُ أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَئِنْ حُكِمَ فِيكُمْ مِنْ شَيْءٍ

فَتَمَتَّعُوا بِهِمْ ثُمَّ إِنَّهُمْ لَخِلَافُكُمْ فِي النَّارِ
لَمَبَادٍ ۝

لَهُمْ فِيهَا زَوْجٌ مِمَّا يَشَاءُونَ وَفِيهَا يُدْخِلُ اللَّهُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَاللَّهُ هُوَ السَّعِيدُ ۝

وَمَنْ يَتَّبِعِ الْآيَاتِ الْكَافِرِينَ لَنَسْفَقَنَّهُمْ اللَّهُ
وَمَا يَسْقُونَ وَلَا يَسْكُنُونَ فِيهَا وَلَا يَرْجِعُونَ
حَتَّى يَنْصُرَ اللَّهُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ هُوَ السَّعِيدُ ۝
لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ وَاللَّهُ هُوَ السَّعِيدُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِرُوا وَصَابِرُوا
وَرَبِّكُمْ وَاللَّهُ هُوَ السَّعِيدُ ۝
نَفِخُوا فِي الصُّبُورِ ۝

* [La sūra si conclude con 11 versetti che compongono un'invocazione di grande bellezza e piena di significati. La tradizione ci riferisce che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) concludeva le sue orazioni notturne recitando spesso questo brano del Santo Corano. Con i primi cinque versetti (191-194) l'uomo si rivolge al suo Signore implorando il Suo perdono e la Sua protezione. Poi Allah risponde all'uomo, ribadendo la veridicità delle Sue promesse, tranquillizzandolo in merito all'apparente benessere di cui godono i miscredenti e alla realtà eterna del Paradiso dei devoti. Nell'ultimo versetto ritorna l'invito alla pazienza e alla costanza, virtù senza le quali la vita terrena è certo una rovina]

وَهُنَا آيَاتٌ صِدْقُهُمْ يُخَرِّجُهُمْ فِي طَائِفٍ

cedono una parte, godetevela pure e che vi sia propizia.

5. Non date in mano agli incapaci i beni che Allah vi ha concesso per la sopravvivenza, attungetevi per nutrirli e vestirli e rivolgete loro parole gentili.

6. Mettete alla prova gli orfani finché raggiungano la pubertà e se si comportano rettamente, restituite loro i loro beni. Non affrettatevi a consumarli e a sperperarli, prima che abbiano raggiunto la maggiore età. Chi è ricco se ne astenga, chi è povero ne usi con moderazione. E quando restituite i loro beni, chiamate i testimoni, ma Allah basta a tenere il conto di ogni cosa.

7. Agli uomini spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti, anche alle donne spetta una parte di quello che hanno lasciato genitori e parenti stretti, piccola o grande che sia, una parte determinata.*

* [In questo versetto viene sancito il diritto ereditario delle donne. La concezione stessa della condizione femminile relativamente alla successione è ribaltata. Da oggetto di successione, la donna diventa soggetto a pieno titolo in base alle norme che verranno precisate nel vers. 11 della stessa sura]

8. Se altri parenti, gli orfani e i poveri assistono alla divisione, datene loro una parte e trattatele con dolcezza.

لَكُمْ عَشْرَتَيْنِ مَثَلًا تَكُونُونَ فِيهَا مَرِيَّةً ①

وَلَا تُوْنُوْا سَعِيْدًا مَّا لَكُمْ فِيْ حَقِّهَا لَكُمْ فَيَمَّا وَرَزَقُوْهُمِنْهَا وَكُنُوْهُمُ رَقِيْبًا لَّهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ②

وَأَنْتُمْ لَيْسْتُمْ فِيْ دِيْنِكُمْ بِبَٰخٍ فِيْهَا ③
 ءَ تَسْتَفْتِيْنَهُمْ فَاذْكُرُوْا لَهُمْ مَّا لَكُمْ
 ذَٰلِكَ كَلِمَةً أَشْرَفُ مِنْ رَّحْمَتِكُمْ وَمِنْ كَٰلِ
 سِيَّئَاتِكُمْ تَنْجِيْفٌ وَمِنْ كَٰلِ بَعِيْرٍ قَبِيْحٍ كَقَوْلِ
 ④ يٰ مَعْزُوْبٍ قَدْ دَفَعْتُكَ إِلَيْهِمْ مَّا لَكَ
 فَأَشْهِدْ وَأَعِيْنَهُمْ وَكَفَىٰ ⑤ يٰ أَلَلَّهِ خَيْرًا ⑥

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
 وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ
 مِمَّا قَلَّ مِنْهُ لَوْ عَفَرْتَ نَصِيبَ مَفْرُوضٍ ⑦

وَأَٰخِرُ بَيْتِهِ أُولُوْا الْقَرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ
 وَالْمَسْكِيْنَ فَارْزُقُوْهُمِنْهُ
 وَقُولُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ⑧

- 9 E coloro che temono di lasciare una posterità senza risorse, temano Allah e parlino rettamente
10. In verità, coloro che consumano ingiustamente i beni degli orfani non fanno che alimentare il fuoco nel ventre loro, e presto precipiteranno nella Fiamma.
- 11 Ecco quello che Allah vi ordina a proposito dei vostri figli: al maschio, la parte di due femmine. Se ci sono solo femmine e sono più di due, a loro [spettano] i due terzi dell'eredità, e se è una figlia sola, [ha diritto al] la metà. Ai genitori [del defunto] tocca un sesto, se (egli) ha lasciato un figlio. Se non ci sono figli e i genitori [sono gli unici] eredi, alla madre tocca un terzo. Se ci sono fratelli, la madre avrà un sesto dopo [l'esecuzione de]i legati e [il pagamento de]i debiti. Voi non sapete, se sono i vostri ascendenti o i vostri discendenti, ad esservi di maggior beneficio. Questo è il decreto di Allah. In verità Allah è saggio, sapiente.
- 12 A voi spetta la metà di quello che lasciano le vostre spose, se esse non hanno figli. Se li hanno, vi spetta un quarto di quello che lasciano, dopo aver dato seguito al testamento e [pagato] i debiti. E a loro spetterà un quarto di quello che lasciate, se non avete figli. Se invece ne avete, avranno un ottavo

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفْئِدَتُكَ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّفُوفُ فَهُمْ عَلَىٰ حَتٍِّ مُّطَاعٍ
وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفْئِدَتُكَ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّفُوفُ فَهُمْ عَلَىٰ حَتٍِّ مُّطَاعٍ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي تَتَّبِعُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ السُّبُلَ الَّتِي تَتَّبِعُونَ

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي ذَوِّ الْقُرْبَىٰ ۖ لِلرَّجُلِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفْئِدَتُكَ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّفُوفُ فَهُمْ عَلَىٰ حَتٍِّ مُّطَاعٍ
وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفْئِدَتُكَ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّفُوفُ فَهُمْ عَلَىٰ حَتٍِّ مُّطَاعٍ

di quello che lasciate, dopo aver dato seguito al testamento e pagato i debiti. Se un uomo o una donna non hanno eredi, né ascendenti né discendenti, ma hanno un fratello o una sorella*, a ciascuno di loro toccherà un sesto, mentre se sono più di due divideranno un terzo, dopo aver dato seguito al testamento e pagato i debiti senza far torto [a nessuno]. Questo è il comando di Allah. Allah è sapiente, saggio.

* [secondo i giuristi si tratta di questo caso di fratelli e sorelle uterini (di sola madre,

3. Questi sono i limi di Allah. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero sarà introdotto nei Giardini dove scorrono i ruscelli, dove rimarrà in eterno. Ecco la beatitudine immensa.
4. E chi disobbedisce ad Allah e al Suo Messaggero e trasgredisce le Sue leggi, sarà introdotto nel Fuoco, dove rimarrà in perpetuo e avrà castigo avvilente.
5. Se le vostre donne avranno commesso azioni infami* portate contro di loro, quattro testimoni dei vostri. E se essi testimonieranno, confermate quelle donne in una casa finché non sopraggiunga la morte* o Allah apra loro una via d'uscita.

* ["azioni infami": fornicazione o adulterio]

* [Questo versetto è considerato abrogato]

لَكُمْ وَلَهُ لَكُمْ مِمَّا تَرَكَتُمْ
مَنْ بَقِيَ وَصِيَّتُهُ مَوْصُوتٌ بِهَا وَذَرِيَّةٌ
وَمِنْ حَكَاتِ رَجُلٍ يُوْرَثُ كَفَّةً
وَأُمُّهُ وَلَهُ رَجُلٌ وَنَحْوُ ذَلِكَ وَجِدَ
مِنْهُمْ أَشْدُّ مِنْ حَكَاتِهِمْ أَكْثَرُ
مِنْ ذَلِكَ فَهِيَ شَرْكَاءُ فِي ثُلُثِ
مِمَّا بَقِيَ وَصِيَّتُهُ مَوْصُوتٌ بِهَا وَذَرِيَّةٌ
غَيْرُ مَصْرُوفٍ وَصِيَّةٌ مِنْ اللَّهِ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١١﴾

يُطْلَقَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ
وَرَسُولَهُ يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾
وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ
حُدُودَهُ يُدْخِلْهُ فِي الْأَشْيَاءِ
الَّتِي فِيهَا

وَالَّذِي يَأْتِي بِمَعْشَرَ مِنَ بَعْضِكُمْ
فَأَشْفَقْتُمْ أَعْيُنَ رُبْعَةٍ مِنْكُمْ
فَإِنْ شَهِدُوا فَمِنْكُمْ هُمْ فِي شَيْئٍ
خَفِيٍّ يَنْقَضُ عَنْهُمْ شَيْئٌ وَيَجْعَلُ اللَّهُ
لَهُمْ سَبِيلًا ﴿١٣﴾

16. E se sono due dei vostri a commettere infamità, puniteli^{*}, se poi si pentono e si ravvedono, lasciateli in pace. Allah è perdonatore, misericordioso.

* [Secondo Tabarī, è il caso di un uomo e una donna non sposati, per i quali è prevista dalla Sharī'ā una pena molto più leggera. Questa norma è considerata abrogata.]

17. Allah accoglie il pentimento di coloro che fanno il male per ignoranza e che poco dopo si pentono: ecco da chi Allah accetta il pentimento. Allah è saggio, sapiente.

18. Ma non c'è perdono per coloro che fanno il male e che quando si presenta loro la morte gridano "Adesso sono pentuto"^{*}; e neanche per coloro che muoiono da mascredenti. Per costoro abbiamo preparato doloroso castigo.

* [Secondo la tradizione, che riferisce in proposito alcuni detti del Profeta (pace e benedizioni su di lui), Allah accetta il pentimento dell'uomo finché l'anima non risale alla gola per fuggire via.

19. O voi che credete: non vi è lecito ereditare delle mogli contro la loro volontà^{*}. Non trattatele con durezza nell'intento di riprendervi parte di quello che avevate donato, a meno che abbiano commesso una palese infamità. Comportatevi verso di loro convenientemente. Se provate avversione nei loro confronti, può

وَأَلَّا يَنْتَحِبَهُمَا كُفْرًا زَوْجًا
فَإِنْ قَامَا وَأُصْلِحَا فَتَعْرَضُوا عَنْهُمَا
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

إِنَّمَا تُؤْتِي عَقْلَ اللَّهِ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
أَشْوَاءَ عَمَلِهِ ثُمَّ تَوَلَّوْا مِنْ قُرْبٍ
فَأُولَٰئِكَ يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ
وَكَانَ اللَّهُ عَظِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧﴾

وَلَيْسَتْ تَوْبَةُ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
الْأَشْيَاءَ حَقًّا وَحَصْرَ أَعْدَهُمْ
لَمُوتٍ فَإِنْ أَفْتَتْنَا عَنْ تَوْبَتِهِمْ
يَمُوتُوا وَهُمْ كَاذِبُونَ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَنْكُمْ أَنْ
تَرَؤُا أَيْسَرَ كَرِهًا وَلَا تَصْلُحُوا مِنْ بَدْعِهِمْ
بِمَقْصُودٍ مَادَّاءٍ يَتَشَمَّرُونَ لِأَنْ يَأْتِيَهُمْ
يَفْجَأًا مَسِيرًا وَعَدَّ بَنُوهُمْ بِاتِّعَافِهِمْ
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُمْ فَتَرَوُا أَشْتَاتًا
وَتَعْمَلُ اللَّهُ بِهِمْ حَزَنًا غَيْرَ ﴿١٩﴾

darsi che abbiate avversione per qualcosa in cui Allah ha riposto un grande bene

* [Nel costume arabo preislamico la vedova faceva parte dell'eredità del defunto. L'erede ne disponeva a suo piacimento, sposandola se la voleva, mandandola ad un terzo lucrando la dote o tenendola presso di sé in condizione di semischiavitù. Il Corano ristabilisce la piena dignità della donna e proibisce questa pratica]

- 20 Se volete cambiare una sposa con un'altra, non riprendetevi nulla, anche se avete dato ad una un qintâr d'oro: il riprendere sarebbe un oltraggio e un peccato evidente

- 21 E come lo riprendereste dopo che vi siete accostati l'uno all'altra e dopo che esse hanno ottenuto da voi una stretta alleanza?

- 22 Non sposate le donne che i vostri padri hanno sposato - a parte quello che è stato. È davvero un'infamità, un abominio e un cattivo costume

- 23 Vi sono vietate le vostre madri, figlie, zie paterne e zie materne, le figlie di vostro fratello e le figlie di vostra sorella, le balie che vi hanno allattato, le sorelle di latte, le madri delle vostre spose, le figliastre che sono sotto la vostra tutela, nate da donne con le quali avete consumato il matrimonio - se il matrimonio non fosse stato consumato non ci sarà peccato per voi - le donne con le quali i figli

وَبِزْنِ رَدْمٍ تُبْتَدِلُ رَوْحَ مَكَانٍ
رَوْحَ وَهْ تَبْتَدِلُ رَوْحَ مَكَانٍ
فَلَا تَحْذَرُ بَنَاتُ أَخَدُونَ
لَهُنَّ وَلَهُنَّ مِيرَاثٌ ۝

وَصَلَفَ رَدْمٍ وَهْ تَبْتَدِلُ رَوْحَ مَكَانٍ
تَقْضِيكُمْ لِي بِقُصْرٍ وَاحِدٍ مَحْكُمٍ
فَيُفْتِ غَيْطُ ۝

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ
مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ بِهِ، حَكَمٌ
فَرَحِشَهُ وَمَقْتٌ وَسَاءَ سَبِيلٌ ۝

حَرَمَتْ عَيْنُكُمْ مَهْنُكُمْ وَنَسَائِكُمْ
وَأَخَوَاتِكُمْ وَغَمَائِكُمْ وَحَمَائِكُمْ
وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَنَسَائِكُمْ
لَيْلَى رَضَفِكُمْ وَأَخَوَاتِكُمْ مَت
لَرَضَفَةٍ وَنَسَائِكُمْ بَنَاتُكُمْ
وَرَبَائِكُمْ لَيْلَى فِي حُجُورِكُمْ مَت
بَنَاتُكُمْ لَيْلَى دَحْسَهُ بِهِنَ فَيَا نَم
تَعْمَلُونَ دَحْسَهُ بِهِنَ فَلَا جُنَاحَ
عَلَيْكُمْ وَحَسْبُ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ

nati dai vostri lombi hanno consumato il matrimonio e due sorelle contemporaneamente - salvo quello che già avvenne - che in verità Allah è perdonatore, misericordioso,

- 24 e tra tutte le donne, quelle maritate, a meno che non siano vostre schiave." Questo è ciò che Allah vi prescrive. A parte ciò, vi è permesso cercare [mogli] utilizzando i vostri beni in modo onesto e senza abbandonarvi al libertinaggio. Così come godrete di esse, verserete loro la dote che è dovuta. Non ci sarà alcun male nell'accordo che farete tra voi, oltre questa prescrizione. Invero Allah è sapiente e saggio.

* [Donne ridotte in schiavitù in quanto prigionieri di guerra]

- 25 E chi di voi non avesse i mezzi per sposare donne credenti libere scelga moglie tra le schiave nubi e credenti. Allah conosce meglio la vostra fede, voi provenite gli uni dagli altri. Sposatele con il consenso della gente loro, e versate la dote in modo conveniente; siano donne rispettabili e non libertine o amanti. Se dopo il matrimonio commettono un'infamità, abbiano la metà della pena che spetterebbe alle donne libere. Tutto ciò è concesso a chi tema di peccare; ma sarebbe meglio per voi avere pazienza! Allah è perdonatore, misericordioso.

مِنْ أَسْبَاحِكُمْ وَأَنْ تَخْتَمُوا بَيِّنَاتٍ
لِّأَخْتَابِكُمْ إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ
إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا رَّحِيمًا

« وَتَخْتَصِمْتُمْ مِنْ بَيْنِهِمْ لَا
مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ
عَلَيْكُمْ زَوْجُهُنَّ لَكُمْ وَأَوْرَاقُهُنَّ أَنْ تَنْتَحُوا
بِأَمْوَالِكُمْ تَخْصِيصًا غَيْرَ مُسَوِّجِينَ فَمَنْ
أَسْتَقْبَلَتْهُنَّ مِنْكُمْ فَمِنْهُنَّ نَافِلَةٌ خَوْفُ
قَرِيصَةٍ وَأَلْجَاحُ عَلَيْكُمْ فِيهَا تَرْضَيْتُمْ
بِهِ مِنْ بَعْدِ الْقَرِيصَةِ إِنَّ اللَّهَ
كَانَ عَزِيمًا حَكِيمًا »

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا
يَسْجِخْ لِمَنْ خَصِمَتْ تَقْوَمَتْ قَسَمًا
مَنْ خَصِمَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ قَتْلِكُمْ
التَّقْوَمَتْ وَتِلْكَ أَعْمَارُ بَيْسِكُمْ
بَعْضُكُمْ مِنْ تَقْوِيٍّ فَانْكِحُوهُنَّ بِإِذْنِ
أَهْلِهِنَّ وَهُنَّ خَوْفُهُنَّ يَنْتَعِرُونَ
فَمَنْ خَصِمَتْ عَنْكُمْ مُسِيحَاتٌ وَلَا مُسْجِدٌ
أَخَذَ بِقَبْلِ الْخَصْمِ فَإِنْ أَدْبَرَ
بِفَحْشَةٍ فَعَنْتُهُنَّ بِضَفِّ مَا عَلَى
لِمَنْ خَصِمَتْ مِنْ تَعْدِيٍّ ذَلِكَ يَمْنُ
حَقِّقْ لَعْنَتُكُمْ وَزَوْجُهُنَّ
خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ »

26. Allah vuole illuminarvi, mostrandovi il comportamento degli uomini che vissero prima di voi, e accogliere il vostro pentimento. Allah è sapiente e saggio

يُرِيدُ اللَّهُ نَتْلُوَ عَلَيْكُمْ سِيرَ الْأَنْبِيَاءِ مِنْ قَبْلِكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٢٦﴾

27. Allah vuole accogliere il vostro pentimento, mentre coloro che seguono le passioni, vogliono costringervi su una china pericolosa

وَلَا تَقْعُدُوا عَنْ صَلَاتِكُمْ دُونَ ذَلِكَ وَلَيَسَّ لَكُمُ الْيُسْرَىٰ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٧﴾

28. Allah vuole alleviare i vostri obblighi, perché l'uomo è stato creato debole

يُرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ دِينَهُ إِنَّهُ عَلَىٰ حَقٍّ عَلِيمٌ ﴿٢٨﴾

29. O voi che credete, non divorate vicendevolmente i vostri beni: ma commerciate con mutuo consenso, e non uccidetevi da voi stessi*. Allah è misericordioso verso di voi

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تْكُلُوا أَمْوَالَكُم بَيْنَكُم بِالْبُطْحِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

* [Si tratta della proibizione del suicidio, ma anche, più generalmente, dell'omicidio. L'Islam inoltre non ammette nessuna forma di eutanasia: la vita appartiene ad Allah. Egli è Colui Che fa vivere o Che fa morire (Al Muhyi Al-Mumit).

30. Chi commette questi peccati ingiustamente e senza ragione, sarà gettato nel Fuoco, ciò è facile per Allah

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عَدْوًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصِيبُكَ بِهِ سَاءَ مَا يَكُونُ دَلِيلًا عَلَىٰ تَوْبِهِ ﴿٣٠﴾

31. Se eviterete i peccati più gravi che vi sono stati proibiti*, cancelleremo le altre colpe e vi faremo entrare con onore [in Paradiso].

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبِيرَاتِهِ لَسَوْفَ يَغْفِرَ لَكُمْ صَغِيرَاتِكُمْ وَتَدْخُلُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ﴿٣١﴾

* [La giurisprudenza islamica classifica la gravità dei peccati nel seguente ordine:

1 shirk: associare ad Allah qualcun altro o qualcosa d'altro e tributargli culto e adorazione, è l'unico peccato che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rifiuta di perdonare; 2 malversazione nei confronti dei beni dell'orfano; 3 calunnia nei confronti di una donna onesta; 4 diserzione di fronte al nemico; 5 ribā, cioè usura, speculazione, e baratto iniquo; 6 apostasia; 7 omicidio, seguono molte altre gravi colpe

- 32 Non invidiate l'eccellenza che Allah ha dato a qualcuno di voi: gli uomini avranno ciò che si saranno meritati e le donne avranno ciò che si saranno meritate. Chiedete ad Allah, alla grazia Sua. Allah in verità conosce ogni cosa.

- 33 A ciascuno abbiamo indicato degli eredi cui spetta parte di quello che lasciano; i genitori e i parenti stretti. Date la loro parte a coloro coi quali avete stretto un patto. Allah è testimone di ogni cosa.

* [I coloro coi quali avete stretto un patto¹⁰ durante il primo periodo dell'emigrazione a Medina, l'inviato di Allah (pace e benedizione su di lui), sollecitò patti di fratellanza tra gli Anṣār (gli ausiliari, i medinesi del clan degli Aws e dei Khazraj) e i Muḥājirīn (i musulmani emigrati dalla Mecca) e fece sì che ogni Emigrato fosse strettamente legato a un Ausiliario e viceversa. Questo legame venne precisato dal vers. 72 della sura VIII e abrogato dall'ultimo versetto della sura]

- 34 Gli uomini sono preposti alle donne, a causa della preferenza che Allah concede agli uni

وَلَا تَحْسَبُوا قَوْلَ اللَّهِ بِهِ، يَقْضِيكُمْ عَلَى
بَعْضِ نَرْجُو بِهَيْبَتِهِ أَنْ تَقْتُلُوا
وَنُفُوسَ نَهَيْتُمْ عَنْ كَيْفَتِهِمْ وَتَقْتُلُوا
لَهُ مِنْ قَضِيهِ تَرْتَبُّ لِلَّهِ حَكَمٌ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٣٤﴾

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوْلًى مَا شَرَكْتَ
تَوْبَةَ آيٍ وَالْأَقْرَبُونَ وَلَهُ يَرْتَعِبُونَ
أَيُّكُمْ كَرِهَ نُهُنَّ نَهَيْتُمْ تَرْتَبُّ لِلَّهِ
حَكَمٌ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٣٥﴾

لَرَجُلٍ قَوْلُهُ عَلَى أُنْثَىٰ بِمَا قَضَىٰ
لَهُ بِعَصَمَتِهِ عَلَىٰ نَفْسِهِ وَمِنْ

non ama l'insolente, il
vanaglorioso,

- 37 [e neppure] coloro che sono avari
e invitano all'avarizia e celano
quello che Allah ha dato loro,
della Sua Grazia. Abbiamo
preparato un castigo doloroso per
i miscredenti,

- 38 coloro che, davanti alla gente,
spendono con ostentazione, ma
non credono in Allah e
nell'Ultimo Giorno. Chi ha
Satana per compagno, ha un
compagno detestabile

- 39 Cosa avrebbero avuto da
rimproverarsi, se avessero
creduto in Allah e nell'Ultimo
Giorno e fossero stati generosi di
quello che Allah aveva loro
concesso? Allah ben li conosce!

- 40 Invero, Allah non commette
ingiustizie nemmeno del peso di
un solo atomo. Se si tratta di una
buona azione, Egli la valuterà il
doppio e darà ricompensa enorme
da parte Sua

- 41 E che avverrà, quando
susciteremo un testimone in ogni
comunità e ti chiameremo a
testimone contro di loro?

- 42 In quel giorno i miscredenti,
coloro che hanno disobbedito al
Messaggero preferirebbero che la
terra li ricoprisse completamente:
non potranno nascondere ad Allah
nessun episodio

كَانَ يُحِبُّ أَنْفُورًا ۝

الَّذِينَ يَبْتَغُونَ زِيَارَةً لِّكَ
بِالْخَيْلِ وَيَكْتَثِمُونَ مَاءَ تَنَاهَى
مِنْ فَضْلِهِ وَأَعْتَدَ بِدَعْوَتِهِمْ عَذَابًا
مُهِيبًا ۝

وَالَّذِينَ يُضَاهُونَ قَوْلَ الْمُرَّةِ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَمَنْ
يَكُنْ شَاطِئًا لَّهُ، قَرِيبٌ قَسَتْ قُرْبُ ۝

وَمَنْ عَدَا عَنْهُمْ ثَوًّا، مَوَدَّةً وَسَوْمًا
وَلَعَلَّوْا مَتَّارًا فَهُمْ سَهْوَةٌ وَكَانَ اللَّهُ
بِهِمْ عَصِيًّا ۝

بِاللَّهِ لَا يُظَاهِرُ مَلَائِكَةً دَرُؤُوسًا
حَسَنَةً يُضَعِّقُهَا وَيُزَيِّدُ مِنْ يَدِهِ
أَحْمَرًا عَظِيمًا ۝

فَكَيْفَ دَاجِلٌ مِنْ حَيْثُ مَيَّةٌ شَهِيدٌ
وَحَافٍ يَدْعُو عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ۝

يَوْمَئِذٍ يَدْعُو الْأَوَّلُ كَفَرُوا وَعَصَوْا
الرَّسُولَ فَأَوْسَوْا بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ
اللَّهُ حَدِيثًا ۝

48 In verità Allah non perdona che
Gli si associ alcunché, ma
al fuori di ciò, perdona chi
vuole. Ma chi attribuisce
consimili ad Allah, commette un
peccato immenso.

49 Non hai visto coloro che si
vantano di essere puri? È Allah
che purifica chi vuole Lui. E non
subiranno neppure un torto
grande quanto una pellicola di
dattero.

50. Guarda come inventano
menzogne contro Allah! Non è
questo un evidente peccato?

51 Non hai visto coloro ai quali fu
data una parte della Scrittura,
prestar fede agli spiriti impuri e
agli idoli* e dire di coloro che
sono miscredenti "Sono meglio
guidati sulla via di Allah di
coloro che hanno creduto".

* ["prestar fede agli spiriti impuri e agli
idoli"] nel testo "Jibt e Taghut" i
commentatori classici affermano che
entrambi questi termini si riferiscono a
demoni alleati degli indovini e dei maghi
(Tabari).

52. Ecco coloro che Allah ha
maledetto; a chi è maledetto da
Allah non potrai trovare alleato.

53 Dovrebbero avere una parte del
potere, loro che non donano agli
altri neppure una fibra di dattero?

54 Forse sono gelosi degli uomini a
causa di ciò che Allah ha
concesso per grazia Sua?

إِنَّ اللَّهَ لَا يَقْبِضُ إِلَهَ إِلَّا يَكْفُرَ بِهِ وَيَعْبُدُ مَا دُونُ
ذَلِكَ مِنْ خَلْقٍ وَمِنْ شَرِكٍ يُلَاقِيهِمْ قَوْمٌ
إِنَّمَا عَجِبْتَ ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَزَكَّىٰ عَنْهُمْ ثُمَّ لَمَّا جَاءَهُمْ
مِنْ بَشَرٍ وَلَا يَقْتُلُونَ قَتِيلًا ۝

تَصْرِكَيْفَ يَقْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ
وَكَلَّوْا بِهِ إِنَّمَا قَبِيحٌ ۝

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ
الْحِكْمِ ثُمَّ لَوُوا بِجَنَبَاتِهِمْ أَنْ تُقْرَأَ
وَيَقُولُوا بَشَرٌ لَمْ يَكْفُرْ هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ
مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُ اللَّهُ وَمَنْ يَتَّبِعِ اللَّهَ هُنَّ
عَذَابُهُمْ عَصِيْرٌ ۝

أَلَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمَالِ إِذَا الْاِيُوتُونَ
الَّذِينَ يَقْتُلُونَ ۝

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
فَضْلٍ فَقَدْ أَفْسَدَ اللَّهُ مَا كَانَ مِنْهُمْ لِيُكَشِفَ

- Abbiamo dato alla famiglia di Abramo il Libro e la Saggerezza e abbiamo dato loro immenso regno
- 55 Qualcuno di loro ha creduto e qualcun altro si è allontanato. L'Inferno sarà [per loro] una fornace sufficiente¹
- 56 Presto getteremo nel Fuoco coloro che smentiscono i Nostri segni. Ogni volta che fa loro pelle sarà consumata, ne daremo loro un'altra, sì che gustino il tormento. In verità Allah è eccelso e saggio.
- 57 Coloro che invece hanno creduto e operato il bene, presto li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno immortali in perpetuo, avranno spose purissime e li introdurremo nell'ombra che rinfresca.
- 58 Allah vi ordina di restituire i depositi ai loro proprietari e di giudicare con equità quando giudicate tra gli uomini. Allah vi esorta al meglio. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 59 O voi che credete, obbedite ad Allah e al Messaggero e a coloro di voi che hanno l'autorità. Se siete discordi in qualcosa, fate riferimento ad Allah e al Messaggero, se credete in Allah e nell'Ultimo Giorno. È la cosa migliore e l'interpretazione più sicura.

وَجَعَلْنَا لَهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مِنْكَ عَظِيمًا ۝

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ مَنَعَهُ
وَكُلٌّ فِيهِمْ سَجِيرٌ ۝

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَتَأْتِيهِمْ سَوْفٌ تُصْلِيهِمْ ذُرًّا
كُلَّهَا تُصْجَتُ جُودُهُمْ بِهِ سَلَامٌ جُودًا عِزًّا
لِيَذُرُوا لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ إِنَّ لَهُ كَانَ عِزٌّ حَكِيمًا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا
أَبَدًا لَهُمْ فِيهَا أَرْوَاحٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا
مُتَلَاظِمُونَ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَالَاتِ إِلَى
أَهْلِهَا وَإِذَا حُكِمْتُمْ بَيْنَكُمْ أَنْ تَعْلَمُوا
حُكْمَ اللَّهِ وَحُكْمَ رَسُولِهِ ۝ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ
بِالْعَدْلِ ۝ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ بِالصِّدْقِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اطِيعُوا اللَّهَ وَاطِيعُوا رَسُولَ
وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَسَافَرْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ
إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ ۝ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ ۝ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ۝

60. Non hai visto coloro che dicono di credere in quello che abbiamo fatto scendere su di te e in quello che abbiamo fatto scendere prima di te, e poi ricorrono all'arbitrato degli idoli, mentre è stato loro ordinato di rinnegarli? Ebbene Satana vuole precipitarli nella perdizione

* [Riferisce Tabarī che il versetto allude al caso di alcuni ebrei di recente conversione all'Islām che sottoposero un loro coetaneo a una sorta di sacerdote indovino, tale Abū Barza, piuttosto che rivolgersi all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) vedi nota al vers 5]

61. E quando si dice loro: Venite verso ciò che Allah ha rivelato e verso il Messaggero! vedrai gli ipocriti allontanarsi e scostarsi da te

62. Cosa faranno quando li colpirà una disgrazia a causa di quello che avranno preparato le mani loro? Verranno da te giurando per Allah: Perseguiamo il bene e la concordia!*

63. Essi sono coloro di cui Allah bene conosce il cuore. Non badare a loro, solo esortali e di loro qualcosa che tocchi le loro anime

64. Non abbiamo inviato un Messaggero se non affinché sia obbedito, per volontà di Allah. Se, dopo aver mancato nei loro stessi confronti, venissero da te e chiedessero il perdono di Allah e

الَّذِينَ قَالُوا لَيْسَ بِرَّ عِزِّهِمْ أَنْ يَقُولُوا
مِثْلَ مَا نَقُلُ لَكَ وَمَا نَقُلُ لَكَ إِلَّا
مِثْلَ مَا نَرَىٰ مُبْهَمَاتٍ لِّصُفُوفٍ
وَقَدْ كُفِّرُوا بِنِعْمَةِ رَبِّهِمْ
نَشِيطُونَ أَنْ يُبْصِرَهُمْ صَلَاتًا أَوْ قُرْآنًا

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَمَنْ آمَنَ
أَلَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ رَجُلٌ مُّشْفِقٌ
يُضْعِفُونَ عُنُقَ صُدُودِ ۝

فَكَيْفَ إِذَا صُلُّوا عَصَيْبَةً أَوْ
قَامَتْ بُدْهُنَ لَعْنَةً أَوْ وَكُنَّ بِحُجُورِ
مِنْ أَرْكَاتٍ لَا خِشَاءَ وَتَوْفِيقِ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي
قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانظُرْ
وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُولٍ إِلَّا يَنْصَحُ
بِذَنْبِ اللَّهِ وَلَوْ أَنَّهُمْ دَخَلُوا
أَنْفُسَهُمْ حَقًّا وَدَانَسَتْ عَفْوُ اللَّهِ
وَسْتَغْفِرُ لَهُمْ الزُّنُوبَ لَوْجَدُوا
لَهُ تَوَابٌ رَحِيمًا ۝

se il Messaggero chiedesse
perdono per loro, troverebbero
Allah pronto ad accogliere il
pentimento, misericordioso*

* [Allah è al-Tawwâb. Colui Che accetta
il pentimento. Quando l'uomo Gli si
rivolge con l'animo penitente e con la
sincera intenzione di non peccare più e di
riparare il male compiuto, Allah concede
il Suo perdono, senza altri riti ed
escludendo qualsiasi forma di confessione
sacramentale riservata o pubblica]

- 65 No, per il tuo Signore, non
saranno credenti finché non ti
avranno eletto giudice delle loro
discordie e finché non avranno
accettato senza recriminare quello
che avrai deciso, sottomettendosi
completamente.

66. Se avessimo ordinato loro:
"Uccidetevi"; oppure
"Abbandonate le vostre case",
solo un piccolo gruppo di loro
l'avrebbe fatto. Sarebbe meglio
che facessero quello a cui
vengono esortati e ciò li
rafforzerebbe.

- 67 [inoltre] daremo loro una
ricompensa immensa

68. e li guideremo sulla retta Via

- 69 Coloro che obbediscono ad Allah
e al Suo messaggero saranno tra
coloro che Allah ha colmato della
Sua grazia. Profeti, uomini di
verità, martiri, gente del bene,
che ottima compagnia!

70. Questa è la grazia di Allah. Basta
Allah ad essere onnisciente

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّى يُخَرِّجُوكَ
فِيهِمْ شَخِرَ بَيْنَهُمْ شَرًّا لَا يَجِدُ فِي
أَنْفُسِهِمْ خَرًّا وَإِنَّ هُمُ لَيُضِلُّونَ
أَنْفُسَهُمْ ۝

وَلَوْ أَن كُتِبَ عَلَيْهِمْ أَنْ يَتَّقُوا لَفَعَلُوا
وَيُخْرِجُوا مِنْ دَرَجَاتِهِمْ فَهُمْ لَا يَلْمِزُ
أَنفُسَهُمْ وَهُمْ هُمْ فَاعْمُوا يُوعَظُونَ بِهِ
لَعَسَّ أَنْ خَيْرَ لَّهُمْ مِنْ شَرِّ مَا نُفِيتُ ۝

وَأَنَّ لِلَّهِ لَأَنْفُسَهُمْ مِنْ ذَلِكَ خَرْ عَظِيمًا ۝

وَأَلْهَمْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ مَا نَشَاءُ ۝

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَأَنْفُسَهُمْ
يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُمْ مِنْ شَأْنِهِمْ
وَأَنْفُسَهُمْ وَأَشْهَادًا وَنُصْلًا
وَحَسَنًا وَأَنْفُسَهُمْ وَفِيهَا ۝

ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ تَوْكَفٍ بِاللهِ عَلَيْهِ ۝

- 71 O voi che credete! Preparatevi e poi partite in missione a gruppi o in massa
- 72 Tra voi c'è qualcuno che esita e si attarda e che, quando vi giunge un rovescio, dirà, "Certamente Allah mi ha fatto grazia di non trovarmi in loro compagnia",
- 73 e se vi giunge una grazia da parte di Allah, dirà, come se non ci fosse amicizia alcuna tra voi "Che peccato! Se fossi rimasto con loro avrei avuto un enorme guadagno"
- 74 Combattano dunque sul sentiero di Allah, coloro che barattano la vita terrena con l'altra. A chi combatte per la causa di Allah, sia ucciso o vittorioso, daremo presto ricompensa immensa.
- 75 Perché mai non combattete per la causa di Allah e dei più deboli tra gli uomini, le donne e i bambini che dicono: "Signore, facci uscire da questa città di gente iniqua, concedici da parte Tua un patrono, concedici da parte Tua un alleato"?
- * [I musulmani che erano rimasti alla Mecca soffrivano le persecuzioni dei Coreisiti, mentre alcuni di quelli che erano già emigrati a Medina cercavano pretesti per non combattere per liberarli]
- 76 Coloro che credono combattono per la causa di Allah, mentre i miscredenti combattono per la causa degli idoli. Combattete gli

بَنِي إِدْرِيسَ مُوَّاحِدُونَ وَفِرَقًا
وَقَوْمًا ثُبَاتٍ وَتَعَرُّوْا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

فَرِيقًا كَرِهَتْ لِمَنِ اتَّبَعْتُمْ فَلِمَنْ
مُضِيْبَةٌ فَإِنَّ أَعْيُنَنَا عَلَى رِجَالِكُمْ
أَكُنْ مَعَهُمْ شَاهِدٌ ﴿٧٢﴾

وَيَنْ أَمْسِكُمْ فَضَلُّوا مِنْهُ خَوْفًا
لِمَنْ يَنْتَكِرُونَ مِنْهُ مَوْدَةً يَنْتَنِي
حَكَّتْ مِنْهُمُ وَفُورٌ غَطِيْبًا ﴿٧٣﴾

فَالْيَقِيْنُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُدْرِكُ
يَتَشَرُّوْنَ الْآخِرَةَ لَدُنْكَ أَتَجَرُّوْا وَمَنْ
يُقِيْنُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُمِيقْ أَوْ يُقَاتِلْ
فَسَوْفَ نَجْزِيْهِ أَجْرًا غَاطِيْبًا ﴿٧٤﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْبَنِي
يَقِيْنُ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ
لَقَدْ جَاءَنَا ذُكُوْنٌ مِنْ بَنِي إِدْرِيسَ وَفِرَقًا
مِنْ بَنِي إِدْرِيسَ ﴿٧٥﴾

لَا يَنْفِرُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَنْفِرُ
يُقِيْنُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يُمِيقْ أَوْ يُقَاتِلْ
شَيْطَانِيَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانُ ضَعِيْفًا ﴿٧٦﴾

81 Dicono. "Siamo obbedienti", poi, quando ti lasciano, una parte di loro medita, di notte, tutt'altre cose da quelle che tu hai detto. Ma Allah scrive quello che tramano nella notte. Non ti curar di loro e riponi la tua fiducia in Allah. Allah è garante sufficiente.

82. Non meditano sul Corano? Se provenisse da altri che da Allah, vi avrebbero trovato molte contraddizioni.

83 Se giunge loro una notizia, motivo di sicurezza o di allarme, la divulgano. Se la riferissero al Messaggero o a coloro che hanno l'autorità, certamente la comprenderebbero coloro che hanno la capacità di farlo. Se non fosse stato per la grazia di Allah che è su di voi e per la Sua misericordia, certamente avreste seguito Satana, eccetto una piccola parte di voi.

84. Combatti dunque per la causa di Allah - sei responsabile solo di te stesso - e incoraggia i credenti. Forse Allah fermerà l'acrimonia dei miscredenti. Allah è più temibile nella Sua acrimonia, è più temibile nel Suo castigo.

85 Chi intercede di buona intercessione ne avrà una parte e chi intercede di cattiva intercessione ne sarà responsabile.

Allah vigila su tutte le cose

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا مَرَّ مِنْ بَيْنِهِمْ يَتَكَلَّمُونَ بِأَفْهَامٍ مِّنْهُنَّ غَيْرَ بِكَلِمَةٍ يَذْكُرُونَ نَقُولَ اللَّهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ وَيَعْلَمُ غَيْبَهُمْ وَنُوحِىَ إِلَيْهِمْ وَعَسَىٰ أَن يَكُونَ عَلَىٰ أَعْيُنِهِمْ إِلَٰهٌ غَيْرُ اللَّهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُونُوا يَحْتَسِبُونَ أَن نَّخْرِجَهُم مِّنَ دِينِهِمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِّنَ الْأَمْرِ يَخَوْفُ فَعَرَضُوا شَأْنَهُمْ وَانْقَبَضُوا عَنْهُ يُؤَيِّدُ الْوَيْدَ الْكَافِرَ إِنَّهُمْ فَاعِلُونَ ﴿٨٣﴾
مِنْهُمْ لَعِينَةُ الشَّيْطَانِ يُتَّبِعُنَ أَجْوَافَهُمْ وَيَحْمِلُونَهُمْ أَوْ يُنْقِضُ اللَّهُ عَلَىٰ أَصْحَابِ الْحَقِّ فَتَأْسِفُونَ ﴿٨٤﴾

فَعَسَىٰ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَن تَكُفَّ لَأَصْحَابِهِمْ فَتَجِدَ لَهُمْ أَعْيُنَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَيْهِمْ فَتُؤَيِّدُ الْوَيْدَ الْكَافِرَ إِنَّهُمْ فَاعِلُونَ ﴿٨٥﴾

مِنْ شَفَعَةِ خَيْرَةٍ يَكْفُرُونَ ﴿٨٦﴾
يُؤَيِّدُ الْوَيْدَ الْكَافِرَ إِنَّهُمْ فَاعِلُونَ ﴿٨٧﴾
لَا يَكْفُرُ مِنْهُمْ إِلَّا مَنْ كَانَ مُشْرِكًا ﴿٨٨﴾

86. Se vi si saluta, rispondete con miglior saluto o, comunque, rispondete. Allah vi chiederà conto di ogni cosa.
87. Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! Certamente vi adunerà nel Giorno della Resurrezione, su cui non vi è dubbio alcuno. E chi è più veritiero di Allah?
88. Perché vi siete divisi in due fazioni a proposito degli ipocriti? Allah li ha respinti per quello che si sono meritati. Volete forse guidare coloro che Allah ha allontanato? A chi viene allontanato da Allah, non potrai trovare una via.
89. Vorrebbero che foste miscredenti come lo sono loro e allora sareste tutti uguali. Non sceglietevi amici tra loro, finché non emigrano per la causa di Allah. Ma se vi volgono le spalle, allora afferrateli e uccideteli ovunque li troviate. Non sceglietevi tra loro né amici, né alleati.
90. eccetto coloro che si rifugiano presso gente con la quale avete stabilito un accordo, o che vengono da voi con l'angoscia di dovervi combattere o combattere la loro gente. Se Allah avesse voluto, avrebbe dato loro potere su di voi e vi avrebbero combattuti. Pertanto, se rimangono neutrali, non vi combattono e vi offrono la pace,

وَيَذَرُكُمْ يَخْلِبُونَ وَخِيعُوا بِأَحْسَنِ مَا
وَلَا تُؤْخَذُونَ بِهِ إِنَّمَا كَانَ عَنِ كَيْفِ شَيْءٍ وَجْهٍ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ لَا هُوَ يُخَفِّفُ عَنْكُمْ وَلَا يَزِيدُ فِي غِيْبَتِهِ
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَضَدُّ مِنْ اللَّهِ حَيْثُ ۝

وَأَمَّا تَخِفُّونَ فِي الْفَاسِقِينَ فَمِنْ اللَّهِ
أَتَرَكْتُمُوهُمْ وَأَتَرَكْتُمُ الَّذِينَ يَزِيدُونَ فِي تَهْلُكِهِمْ
أَمِنْ اللَّهِ وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَمَا لَهُ سَبِيلًا ۝

وَيَذَرُ لَكُمْ سَخِرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَكَفَرُوا سَوَاءً
فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ زُجْجًا إِنَّمَا يَنْتَظِرُ الْكَافِرِينَ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَجِدْهُمْ مَبْغُوثًا
حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ زُجْجًا
وَلَا تَنْصِرُوا ۝

لَا لِلَّذِينَ نَفْسُوتُ وَأَقْرَبُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ
مِيثَاقٌ وَوَعْدٌ حَصْرَتْ صُدُورُهُمْ
يَقْبَلُوا مِنْكُمْ أَوْ يَقْبَلُوا مِنْهُمْ وَوَعْدُ اللَّهِ
لَسَطُفُهُمْ عَنْكُمْ فَتَقْبَلُوا مِنْكُمْ
أَنْتُمْ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَتَقْبَلُوا مِنْكُمْ
سَلَامًا قَدْ خَفَّ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ۝

ebbene, Allah non vi concede nulla contro di loro

91. Atti ne troverete che vogliono essere in buoni rapporti con voi e con la loro gente. Ogni volta che hanno occasione di sedizione, vi si precipitano. Se non si mantengono neutrali, se non vi offrono la pace e non abbassano le armi, afferrateli e uccideteli ovunque li incontriate. Vi abbiamo dato su di loro evidente potere.

* [Alcuni clan beduini, che per i loro traffici avevano la consuetudine di recarsi a Medina, si erano "convertiti" all'Islam solo per salvaguardare e incrementare i loro commerci. Appena ritornavano nelle loro zone di influenza ridiventavano pagani e non perdevano occasione di combattere contro i musulmani e quindi in realtà erano degli ipocriti. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) smaschera la loro menzogna e invita i credenti a porre loro un ultimatum: se non cesseranno di comportarsi in tal modo, saranno considerati nemici a tutti gli effetti e combattuti duramente.]

92. Il credente non deve uccidere il credente, se non per errore. Chi, involontariamente, uccide un credente, affranchi uno schiavo credente e versi alla famiglia [della vittima] il prezzo del sangue, a meno che essa non vi rinunci caritatevolmente. Se il morto, seppur credente, apparteneva a gente vostra nemica, venga affrancato uno schiavo credente. Se apparteneva a gente con la quale avete

سَيِّدُونَ، آخَرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَتَّخِذُوا
وَيَتَّخِذُوا قَوْمَهُمْ كُلِّ مَا رُذِّقُوا إِلَى نَفْسِهِ
أَرْحَمُوا إِلَيْهَا قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوا شَيْئًا
بِأَيْدِيكُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ كَيْفَ يُقَاتِلُكُمْ
وَأَقْسَمُوا أَنْ يَفْقَهُوا شَيْئًا وَأَسْكَنْتُمْ
جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا نَبِئ

وَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ قَاتِلًا يُقَاتِلْ مُؤْمِنًا لَا
خَطَاةَ لَهُ وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاةً فَتَجْزِئُ
رَقَبَتُهُ مُؤْمِنًا وَدِيَّةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَى
أَهْلِهِ، إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ
قَوْمٍ عَدُوٍّ لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ
فَتَجْزِئُ رَقَبَتُهُ مُؤْمِنًا وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ
بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِثْقَلُ ذَرَّةٍ
مُسَلَّمَةٌ إِلَى أَهْلِهِ وَتَجْزِئُ رَقَبَتُهُ
مُؤْمِنًا وَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ

stipulato un patto, venga versato il prezzo del sangue alla [sua] famiglia e si affranchi uno schiavo credente. E chi non ne ha i mezzi, digiuni due mesi consecutivi per dimostrare il pentimento davanti ad Allah. Allah è sapiente, saggio.

- 93 Chi uccide intenzionalmente un credente, avrà il compenso dell'Inferno, dove rimarrà in perpetuo*. Su di lui la collera e la maledizione di Allah e gli sarà preparato atroce castigo.

* [Il versetto è un severo monito contro l'omicidio, ma invero Allah perdona chi vuole]

- 94 O voi che credete, quando vi lanciate sul sentiero di Allah, siate ben certi: prima di dire a chi vi rivolge il saluto: "Tu non sei credente" al fine di procacciarvi i beni della vita terrena. Presso Allah c'è botino più ricco. Già prima eravate così, poi Allah vi ha beneficiati. State attenti, ché Allah è perfettamente informato di quello che fate.

* ["a chi vi rivolge il saluto..." il saluto islamico è un augurio di pace, per cui rifiutarlo significa non attribuire a chi lo ha pronunciato il diritto della salvaguardia della persona e dei beni che la Legge garantisce ai credenti. Avvenne che uno dei compagni del Profeta uccise un uomo che gli aveva rivolto il saluto di pace. Il musulmano si giustificò dicendo che l'altro aveva salutato e attestato la fede solo per salvare i suoi beni e la vita. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo redarguì severamente e disse che solo

مُسْلِمًا تَوَيْتَ مَرْثًا لِلَّهِ وَكَفَّ
لِلَّهِ عَيْبًا حَكِيمًا ﴿٩٣﴾

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَحَرْبُهُ
بِجَهَنَّمَ حَكِيمًا فِيهِ وَعَصَبٌ لِلَّهِ عَنِ
وَلَعْنُهُ وَأَعْدَاءُ لَهُ وَعَذَابٌ عَنِيمٌ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ
السَّلَامُ فَلَا تَقُولُوا لِمَنْ يُسَلِّمُ
لَيْسَ بِكُمُ سَلَامٌ لَسْتُمْ مُؤْمِنًا
تَتَّبِعُونَ عِزَّةَ الْفِتْيَةِ الْذُلِّ
قَدْ فَلَاوْا مَعَ يَوْمٍ كَثِيرٍ كَذَبَ
كُفْرًا قُلْ قُلْتُ لِلَّهِ
عَلَيْكُمْ فَتَيَبُّوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿٩٥﴾

Allah conosce quello che c'è nel cuore degli uomini e i credenti devono accontentarsi del comportamento esterno e agire di conseguenza. Vedi Bukhari 4019.

- 95 Non sono eguali i credenti che rimangono nelle loro case (eccetto coloro che sono malati) e coloro che lottano, con la loro vita e i loro beni, per la causa di Allah. A questi Allah ha dato eccellenza su coloro che rimangono nelle loro case e una ricompensa immensa.

96. gradi [di eccellenza che provengono] da Lui, perdono e misericordia, poiché Allah è perdonatore, misericordioso

- 97 Gli angeli quando faranno morire coloro che furono ingiusti nei loro stessi confronti, diranno "Qual era la vostra condizione?" Risponderanno: "Siamo stati oppressi sulla terra" [Allora gli angeli] diranno. "La terra di Allah non era abbastanza vasta da permettervi di emigrare?". Ecco coloro che avranno l'Inferno per dimora. Qual triste rifugio

* [In particolare il versetto si riferisce a quei musulmani che non ebbero il coraggio di seguire l'Egira dell'Invitato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che furono uccisi tra le file dei politeisti nella battaglia di Badr (Tabari). La portata generale del brano riguarda invece tutti coloro i quali giustificano con la loro debolezza il fatto di aver subito qualcosa che il loro animo e le loro convinzioni rifiutavano profondamente

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِّ
وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فَقَسَلُ اللَّهِ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى
الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَلَا أَعَدَّ اللَّهُ لِلْخَاسِ وَفَقَسَلُ مَا
أَسْلَحْتُمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ خُرُوجًا ٩٥

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةً وَرَحْمَةً وَكَانَ اللَّهُ
غَفُورًا رَحِيمًا ٩٦

إِن يَرَوْا تَوْفِيقَهُمْ نَسَبَهُمْ طَائِفَتٍ الْأُولَى
قَالُوا قِيمَ كَمْ قَالُوا كَمْ مَنَصَّبِينَ فِي الْأَرْضِ
قَالُوا لِمَ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ دَرَجَةٌ فَهُمْ يُجْرَوْنَ
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جِهَنَّمُ فُتِحَتْ مَجْرَمٌ ٩٧

98. Eccezion fatta per gli oppressi, uomini, donne e bambini sprovvisti di ogni mezzo, che non hanno trovato via alcuna,
99. forse a questi Allah perdonerà Allah è indulgente, perdonatore
100. Chi emigra per la causa di Allah troverà sulla terra molti rifugi ampi e spaziosi. Chi abbandona la sua casa come emigrante verso Allah e il Suo Messaggero, ed è colto dalla morte, avrà presso Allah la ricompensa sua. Allah è perdonatore, misericordioso
101. Quando siete in viaggio, non ci sarà colpa se abbrevierete l'orazione, se temete che i miscredenti vi attacchino, i miscredenti sono per voi un nemico manifesto
102. Quando sei tra loro e annuncia l'orazione, un gruppo sta ritto dietro di te e tenga le armi. Dopo la prosternazione arretri e venga avanti l'altro gruppo che non ha ancora pregato e preghi con te tenendo le armi. Ai miscredenti piacerebbe vedere che abbandonate le armi e le salmerie, per piombarvi addosso in un sol colpo. Non ci sarà colpa se a causa della pioggia o della malattia deporrete le armi, ma state in guardia. In verità Allah ha preparato un castigo umiliante per i miscredenti.

لَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ
وَيُولَدٍ لَا يُسْتَطِيعُونَ جِدَّةً وَلَا يُهْتَدُونَ
سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

فَأُوْشِكَ عَلَى اللَّهِ أَنْ يَغْفِرَ عَنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٩﴾

﴿١٠٠﴾ وَمَنْ يَهْجُرْ سَبِيلَ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ
مَرْعًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يُخْرَجْ مِنْ بَيْتِهِ
مُهَاجِرًا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ فَأُوْشِكَ أَنْ يَمُوتَ
وَقَدْ أُخْرِجَ عَلَى سَبِيلِهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠١﴾

فِي دَاخِلِ الْأَرْضِ يَأْتِيكُمْ خِزْيَانٌ لَّكُم
تَقْصُرُونَ مِنَ الصَّلَاةِ إِنَّكُمْ تَقِيحُونَ
كُفْرًا إِنَّ الْكُفْرَانَ يَكُونُ لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠٢﴾

وَإِذْ كُنْتُمْ فِيهِمْ فَانْتَحِلْتُمْ أَصْنُوهَ
فَانْقَضَ عَلَيْهِمْ صَلَاةُ صَلَاتِهِمْ فَمِنْ
أَشْيَئِهِمْ هَدَّ سَبْعُهُمْ عَلَى كُفْرِهِمْ
وَدَّ يَكْفُرُوا لِقَائِ اللَّهِ فَمِنْهُمْ أُولَئِكَ
فَلْيَصْنُوا صَلَاتَهُمْ وَنَبَّحُوا بِحُدُودِهِمْ
وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ اللَّهِ كُفْرًا
لَوْ سَفَرُوا عَنْ سَبْحَتِهِمْ وَنَصَحَتِهِمْ
فَيُحْيَوْنَ عَلَى كَذِبٍ مُبِينٍ وَتَجِدُوا
عَسْكَرًا كَثِيرًا يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ
أَوْ كُفْرًا مَرِضًا فَاصْنُوا صَلَاتَكُمْ
وَحَدُّوا حُدُودَكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ مُبِينٌ
عَذَابًا مُبِينًا ﴿١٠٣﴾

.03 Poi dopo l'orazione ricordatevi di Allah, in piedi, seduti o coricati su un fianco. Quando, poi, siete al sicuro eseguite l'orazione normalmente]. In verità, per il credente, l'orazione è un obbligo in tempi ben determinati

104. Non scoraggiatevi nell'inseguimento di questa gente se voi soffrite, anche loro soffrono come voi, ma voi sperate da Allah ciò che essi non sperano Allah è saggio sapiente

.05 In verità abbiamo fatto scendere su di te il Libro con la verità, affinché giudichi tra gli uomini secondo quello che Allah ti ha mostrato. Non difendere la causa dei traditori.

* [L'esegesi classica (Tabari) riferisce che il versetto, e i successivi fino al 113, sono relativi al caso di un certo Ibn Uhayrik. Accusato di furto, fu difeso dal inviato di Allah che era stato convinto dall'intercessione della di lui famiglia ad incolpare un ebreo. La Revelazione scagionò l'ebreo, Ibn Uhayrik rinnegò la fede e fuggì alla Mecca dove continuò la sua carriera di mafiatore finché non fu lapidato]

.06. Implora il perdono di Allah. Allah è perdonatore, misericordioso

.07 Non discutere in nome di coloro che tradiscono loro stessi. In verità Allah non ama il traditore inveterato, il peccatore.

.08 Cercano di nascondersi agli uomini, ma non si nascondono ad

إِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ قِيَمًا
وَقُعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا
أَقَامَتُمُ السَّجْدَ فَاسْجُدُوا سَجْدًا لَّصَلَاةِ
كَانَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَكِيمًا ﴿٥﴾

وَلَا تَهِنُوا فِي تَبَعِهِ الْمُؤْمِنُونَ تَكُونُوا
فِي أَسْوَءِ الشَّرِيعَاتِ أُولَئِكَ مَا كُنُوا
وَسَرَّخُوا مِنَ اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ
وَكَانَ اللَّهُ غَیْبًا حَكِيمًا ﴿٦﴾

إِن رَأَيْتَ أَنَّ كِتَابَ بَنِي إِسْرَءِيلَ
يَتْلُونَ مَا فِيهِ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَلَا يَكْفُرُونَ
بِالَّذِينَ هُمْ عَنْ حُكْمِهِ

وَأَسْتَغْفِرُ اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ حَكِيمٌ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦﴾

وَلَا تَجِدُ عِندَ اللَّهِ مَنْ يَخْتَلِفُ نُوبَ نَفْسِهِ
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَلًا أَيْمًا ﴿٧﴾

سَتَجِدُونَ مَنْ تُرْسٍ وَلَا تَسْتَخْفُونَ
مِنْ اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ ذِي قُوَّةٍ وَلَا

Allah Egli è al loro fianco, quando di notte pronunciano parole che Lui non gradisce Allah abbraccia [nella Sua scienza tutto] quello che fanno

- 109 Avete disputato a loro favore, nella vita presente? Ma chi contenderà con Allah per loro, nel Giorno della Resurrezione? Chi diverrà loro garante?

- 110 Chi agisce male o è ingiusto verso se stesso e poi implora il perdono di Allah, troverà Allah perdonatore, misericordioso

- 111 Chi commette un peccato, danneggia se stesso. Allah è sapiente, saggio.

- 112 Chi commette una mancanza o un peccato e poi accusa un innocente, si macchia di calunnia e di un peccato evidente

- 113 Se non fosse stato per la grazia di Allah su di te e la Sua misericordia, una parte di loro avrebbe complottato per indurti in perdizione. Ma non perdono che se stessi e non possono nuocerti in nessuna cosa. Allah ha fatto scendere su di te il Libro e la Saggia e ti ha insegnato quello che non sapevi. La grazia di Allah è immensa su di te

- 114 Non c'è nulla di buono in molti dei loro conciliaboli: eccezion fatta per chi ordina un'elemosina o una buona azione o la

يرضى من تلقاها وكان لله
بعد تقصيرت محيطة ٥

هذا من قول الله عز وجل
الذين آمنوا ينجيهم الله عن عذابي يومئذ
أمر من يكون عليهم وصيلا ٥

ومن يعمل سوءا أو خطيئة فسيأخذ
بثقلها يومئذ الله غفور رحيم ٥

ومن يكسب ثمرا لم يكسبه على
نفسه، وكان لله عليم حكيم ٥

ومن يكسب خطيئة أو إثما ثم يرمي
بها بريئا فقد أحتمل بهتها وإثما مبينا ٥

ولولا فضل الله عليك ورحمته، لكانت
طاعة منهم وديارهم وما يصيبون
لا أنفسهم وما يصرونها من شدة
وأمر الله عليك بحسب ونهيكم
وعنكم ما لم تكن تعلم وكان فضل
الله عليكم عظيما ٥

« لا خير في كثير من نجوهم إلا من
أمر بصدقة أو معروف أو ضيق
بين اثنين ومن يفعل ذلك فليدفع

tagliando loro le orecchie per renderli tabù. Non venivano più sottoposti al lavoro e le loro carni non potevano essere consumate.]

- 120 Fa loro promesse e suggerisce false speranze. Satana promette solo per ingannare.

- 121 Ecco coloro che avranno l'Inferno per rifugio, non avranno modo di sfuggirvi

- 122 Coloro invece che hanno creduto e operato il bene, li faremo entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. La promessa di Allah è verità. Chi mai è più veritiero di Allah, nel parlare?

- 123 Questo non dipende dai vostri desideri e neppure da quelli della Gente della Scrittura. Chi opera il male ne pagherà il fio e non troverà, all'infuori di Allah, né patrono né alleato.

- 124 Quanto a coloro che, uomini o donne, operano il bene e sono credenti, ecco coloro che entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto, foss'anche [del peso] di una fibra di dattero.

- 125 Chi [potrebbe scegliere] religione migliore di colui che sottomette ad Allah il suo volto, opera il bene e segue sinceramente la religione di Abramo il sincero? Allah prese Abramo per amico.

يَعِدُهُمْ وَيُنبِئُهُمْ وَمَا يَعِدُهُمْ
الشَّيْطَانُ لَا غُرُورًا ﴿١٢٠﴾

أُولَٰئِكَ مَا لَهُمْ فِيهِمْ جَهَنَّمَ
وَلَا يَجْعَلُونَ عَنْهَا مَخْرَجًا ﴿١٢١﴾

وَأَبَدِيَّةٌ مَّا تَوَعَّيْبُوا ﴿١٢٢﴾
سَيَدْخُلُونَهَا حَسْبُ تَجَرُّي مِنْ تَحْتِهَا
أَلَمْ تَقْرَأْ حَبِيرًا فِيهَا أَبَدٌ وَعَدُّ بَقِيَّةٍ
حَقٌّ وَمَنْ أَضَدُّ مِنْ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٣﴾

لَيْسَ بِمَا يَشَاءُ وَلَا يُدْرِي أَهْلُ الْكِتَابِ
مَنْ يَضِلُّ سَوَاءٌ يُخْزِيهِ. وَلَا يَجِدُهُ مِنْ
ذَوِي اللَّهِ وَبِئْسَ وَلَا يَجِدُهُ ﴿١٢٤﴾

وَمَنْ يَفْعَلْ مِنْ خَيْرٍ يَجْزِمْ
دَعَايَ تَوَالِيٍّ وَهُوَ مُؤْمِنٌ قَاتِلٌ
يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يَبْغُضُونَ بَقَرًا ﴿١٢٥﴾

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ
وَهُوَ مُخْلِصٌ وَتَمَّ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا
وَتَحَدَّ اللَّهُ بِإِبْرَاهِيمَ حَبِيلًا ﴿١٢٦﴾

176 Appartiene ad Allah tutto quello che c'è nei cieli e tutto quello che c'è sulla terra. Allah abbraccia nella Sua scienza] tutte le cose

127 Ti interpellaranno a proposito delle donne. Di' "Allah vi risponde a riguardo, e ciò è recitato nel Libro relativamente alle orfane alle quali non date quello che è prescritto loro e a quelle che desiderate sposare, ai ragazzi oppressi e agli orfani dei quali dovete aver cura con giustizia. Allah conosce tutto il bene che operate.

28 Se una donna teme la disaffezione del marito o la sua avversione, non ci sarà colpa alcuna se si accorderanno tra loro. L'accordo è la soluzione migliore. Gli anima tendono all'avidità; ma se agite bene e temete [Allah sappiate che], Allah è ben informato di quello che fate

* [Riferisce Ibn Abbas che il versetto scese in relazione alla vicenda di Sawdah bint Zamah, una delle spose del Profeta (pace e benedizioni su di lui), che andando avanti negli anni e temendo di essere divorziata, lo pregò di tenerla con sé e al contempo gli propose di cedere i "suoi giorni" ad Aisha]

29 Non potrete mai essere equi con le vostre mogli anche se lo desiderate. Non seguite però la vostra inclinazione fino a lasciarne una come in sospeso. Se poi vi riconcilierete e temerete

وَبِهِمَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَكُنَّ لِلَّهِ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطُونَ ﴿١٧٦﴾

وَتَسْأَلُونَكَ فِي نِسَاءٍ قُلْ لِلَّهِ
يَقِيحُكُمْ فِيهِمْ وَمَتَّاعِي فِي حِكْمَتِهِ
لَا تُؤْتُواهُنَّ مِمَّا كُتِبَ لَهُنَّ وَرَبُّوْنَ
تَكْفُرُوهنَّ وَلَئِنْ تَصْعَقْنَ مِنْ تَوَدُّدِ
تَقُولُوا لِلنِّسَاءِ بِأَقْسَدِ وَمَا يَعْلَمُونَ
خَيْرًا مِنَ اللَّهِ كَذَبُوا عَلَىٰ عِلْمٍ ﴿١٧٧﴾

قَالَ امْرَأَةٌ مَا أَقْبَلْتُ مِنْ بَعْدِهَا شُورًا
بَعْدَ ذَلِكَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهَا أَنْ تُصْبِحَ
بِمَتْنِهَا صُحْبًا وَتُضْلِمَ خَيْرٌ
وَأَخْصِرْتَ الْأَنْفُسَ شَيْعًا وَرَغْبُوا
وَتَسْأَلُونَ اللَّهَ عَنْ بَعْضِ مَا تَقْعَلُونَ
خَيْرًا ﴿١٧٨﴾

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَهُنَّ وَلَوْ
حَرَضْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلُّ الْأُنثَىٰ فَتَرْضَىٰ
كَأَنَّ مَعْصِفَةً زَوْرًا مُّصْبِحُوا وَتَسْأَلُونَ
عَنِ اللَّهِ كَذَبَ الْغُورُ رَجِيمًا ﴿١٧٩﴾

[Allah], ebbene Allah è
perdonatore, misericordioso.

- 30 In caso di separazione Allah, nella Sua generosità, darà a entrambi della Sua abbondanza. Allah è immenso e saggio.
- 31 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra "Temete Allah!", ecco quello che abbiamo ordinato a coloro che ricevettero la Scrittura prima di voi. E se sarete miscredenti, ebbene, Allah possiede tutto quello che c'è nei cieli e sulla terra! Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode.
- 32 Appartiene ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah è il migliore dei garanti.
- 33 Se volesse vi annienterebbe, o uomini, e ne susciterebbe altri. Allah ha tutto il potere di farlo.
- 34 Chi desidera compenso terreno, ebbene il compenso terreno e l'altro, sono presso Allah. Allah è Colui Che ascolta e osserva.
- 35 O voi che credete: attenedevi alla giustizia e rendete testimonianza innanzi ad Allah, foss anche contro voi stessi, i vostri genitori o i vostri parenti, si tratti di ricchi o di poveri! Allah è più vicino [di voi] agli uni e agli altri. Non abbandonatevi alle passioni, sì che possiate essere giusti. Se vi destreggerete o vi

فَوَن تَقَرَّرَ فَاِنَّ لِلّٰهِ كُلُّ اَمْرٍ سَعِيَّةٌ
وَكَانَ لِلّٰهِ رِيسًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

وَاللّٰهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ
وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ
قَبْلِكَ ذٰلِكَ كَقُرْءَانِ نُّفُوٍّ لِّلّٰهِ وَرَدٍ
نَّصَحْتُمْوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي
الْاَرْضِ وَكَانَ لِلّٰهِ عِيَّةٌ حَكِيمَةٌ ﴿٣١﴾

وَاللّٰهُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ
بِاللّٰهِ تَكْوِيْلًا ﴿٣٢﴾

اِنْ يَشَاءْ يُدْخِلْكُمْ فِيْهَا لَاسُ وَاِيَّت
بِغَايِرِمْ وَاَكَانَ لِلّٰهِ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا ﴿٣٣﴾
مَنْ كٰسِرٌ يُّدْخِلُ تَوْبَةً لِّذَنْبٍ فَيُدْخِلْهُ تَوْبَةً
لِّذَنْبٍ وَّاَلْاٰخِرَةُ وَهِيَ لِلّٰهِ سَمِيْعًا
بَصِيْرًا ﴿٣٤﴾

* يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلْغُلَامِ
شُهَدَاءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنْفُسِكُمْ أَوِيْدِي
وَالْأَقْرَبِينَ إِنْ يَكُنْ عَيْتٌ وَوَعْدُ اللّٰهِ
أَوَّلَىٰ بِهِمْ فَلَا تُغْنِ عَنْهُمْ قُدْرَتُكُمْ
فَوَن تَقَرَّرَ فَاِنَّ لِلّٰهِ كُلُّ اَمْرٍ سَعِيَّةٌ
وَكَانَ لِلّٰهِ رِيسًا حَكِيمًا ﴿٣٥﴾

disinteressere^{te}, ebbene Allah è ben informato di quello che fate
 * ["Se vi destreggerete o vi disinteressere^{te}" se sarete tortuosi, equivoci, se renderete falsa testimonianza, se rifiuterete di testimoniare]

- 36 O voi che credete, credete in Allah e nel Suo Messaggero, al Libro che ha via via fatto scendere sul Suo Messaggero e alle Scritture che ha fatto scendere in precedenza. Chi non crede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Libri e nei Suoi Messaggeri e al Giorno Ultimo si perde lontano nella perdizione

- 37 Coloro che credettero e poi negarono, incredettero e poi rinnegarono, non fecero che accrescere la loro miscredenza. Allah non li perdonerà e non li guiderà sulla via.

- 38 Annuncia agli ipocriti un doloroso castigo

- 39 Ioro che si scelgono alleati tra i miscredenti, invece che tra i credenti. È la potenza che cercano da loro? In verità tutta la potenza appartiene ad Allah.

- 40 Certamente nel Libro è già stato rivelato: "Quando sentite che vengono smentiti o sbeffeggiati i segni di Allah, non sedetevi con coloro che fanno ciò, fino a che non scelgano un altro argomento, altrimenti sareste come loro". In verità Allah radunerà tutti gli

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُّوْءَاظُوْا عَلٰى رُءُوْسِكُمْ
 وَٱلْكِتٰبِ الَّذِىْ نَزَّلَ عَلٰى رُسُوْلِهِۦ
 وَٱلْكِتٰبِ الَّذِىْ اُنزِلَ مِنْ قَبْلُ وَفِيْ
 يَدِكُم مِّنْ اِلٰهٍ وَرَبِّكُمْ كِتٰبٌ
 وَٱلْيَوْمَ ٱلْاٰخِرَ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا عَظِيْمًا

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا
 ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ رَدُّوْا كُفْرًا تَرْجُوْا
 اَنۡ يَّغْفِرَ لَكُمۡ سَبِيْلًا

يٰۤاَيُّهَا الْمُسٰوِفِيْنَ يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ غَدَبَ اِلٰهِيْكُمْ

لَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ ٱلْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَآءَ مِنْ
 دُوْنِ ٱلْمُؤْمِنِيْنَ اَيُّسْتَعُوْنَ عِندَهُمْ ٱلْعِزَّةَ
 فَاِنَّ ٱلْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا

وَكَذٰلِكَ نَزَّلَ عَلٰى كُرْنِ ٱلْكِتٰبِ نَبِيْءٌ مِّنْ
 عِندِ رَبِّكَ يُكَفِّرُ عَنْكُمۡ سَيِّئَاتِكُمْ وَيُنْذِرُكُمۡ
 مِّنْ عَذَابٍۭ حَقٍّ يَّخُوْضُوْنَ فِيْ حَدِيْثِ عِبْرَةٍ لَّكَوْذُ
 مِّنْهُمْ يٰۤاَيُّهَا ٱلَّذِيْنَ خَلَعُواْ عَنۡهُمُ ٱلْعِصْمَةَ
 وَٱلْكٰفِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعًا

Allah e purificano il loro culto nei Suoi confronti, questi saranno insieme coi credenti e Allah darà loro ricompensa immensa.

- .47 Perché mai Allah dovrebbe punirvi, se siete riconoscenti e credenti? Allah è riconoscente e sapiente

- .48 Allah non ama che venga conclamato il male, eccetto da parte di colui che lo ha subito. Allah tutto ascolta e conosce.

- .49 Che facciate il bene pubblicamente o segretamente o perdoniate un male, Allah è indulgente, onnipotente.

- .50 In verità coloro che negano Allah e i Suoi Messaggeri, che vogliono distinguere tra Allah e i Suoi Messaggeri, dicono: "Crediamo in uno e l'altro neghiamo" e vogliono seguire una via intermedia,

- .51 sono essi i veri miscredenti e per i miscredenti abbiamo preparato un castigo umiliante

- .52 Quanto invece a coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri e non fanno differenza alcuna tra loro, ecco, presto essi avranno la loro mercede. Allah è perdonatore, misericordioso.

- .53 La gente della Scrittura pretende che tu faccia scendere un Libro dal cielo. A Mosè chiesero

يَا إِلَٰهَ وَاحِدٌ جَاهِلٌ بِهِ أَتُتَلَّاهُ قَوْلُكَ مَعَ
الْمُؤْمِنِينَ وَتُؤْتَىٰ لَهُ
الْمُؤْمِنِينَ أَتُتَلَّاهُ عَظِيمًا ٥١

مَدَّ يَدَهُ لِيُخْرِجَهُمْ مِنْ شَرِّهِمْ
وَهُوَ أَشَدُّ رُحْمًا إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥٢

لَا يَجِبُ لَهُ الْجَهْلُ بِالسُّوَرِ مِنَ الْقُرْآنِ
لَا مِنْ ظُهُورِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَمِيمًا ٥٣

بِشَيْءٍ وَخَيْرٍ وَأَعْلَمُهُمْ سِرًّا
فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا قَدِيرًا ٥٤

بِأَيِّتٍ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ
أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُوا نُؤْمِنُ
بِبَعْضٍ وَنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ أَنْ
يَتَّبِعُوا بَيْنَ دِينِ اللَّهِ سَبِيلًا ٥٥

أُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِمًّا ٥٦

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِمْ وَيُرِيدُوا
أَنْ يُخْرِجُوا مِنْهُ أُمَّةً مِّنْهُمُ يَرْسُدُ
بُؤْسِهِمْ جُورُهُمْ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ٥٧

يَسْتَفْتِيكَ أَهْلُ الْكِتَابِ يَا سَيِّدَ الْعَالَمِينَ
كَيْبَاقِ السَّمَوَاتِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْفَرُ

qualcosa ancora più enorme, quando gli dissero: "Facci vedere Allah apertamente" E la folgore li colpì per la loro iniquità. Poi si presero il Vitello, dopo che ebbero le Prove. [Ciononostante] li perdonammo e demmo a Mosè autorità incontestabile

- 154 In segno dell'alleanza, elevammo il Monte sopra di loro e dicemmo: "Entrate dalla porta prostermandovi", e dicemmo 'Non trasgredite il Sabato', e accettammo il loro impegno solenne

- 155 In seguito [li abbiamo maledetti perché ruppero il patto negarono i segni di Allah, uccisero ingiustamente i Profeti e dissero "I nostri cuori sono incirconcisi" E Allah invece che ha sigillato i loro cuori per la loro nuscredenza e a parte pochi essi non credono

- 156 [li abbiamo maledetti] per via della loro nuscredenza e perché dissero contro Maria calunnia immensa,

* [Gli ebrei non credono al miracolo della nascita di Gesù e infangano il nome di Maria (pace su di lei)]

- 157 e dissero "Abbiamo ucciso il Messia Gesù figlio di Maria, il Messaggero di Allah" Invece non l'hanno né ucciso, né crocifisso, ma così parve loro. Coloro che sono in discordia a questo proposito, restano nel dubbio: non hanno altra scienza e

من ذلك فقد أورد الله جفيرة واحدة بينهم
الصبغة بطيخة ثم أخذوا رجلاً من
غير حاجة لهم أتيت قصصهم عن
ذلك وإن سيد موسى سخط عليهم ⑤

ولقد رفعناهم بطور بشارهم وقت لهم
أخذوا لرب سجداً وقت لهم لا تعذوا
في كذب واحد منهم ميتاً ميتاً ⑥

فبما نكصهم فشقهم وكفرهم بقاتلهم
وقتلهم لأتيناهم بغير حق وقولهم ظلم
عنق من طبع الله عليه بكفرهم فلا
يؤمنون لأقرباً ⑦

وكفرهم وقولهم على مريم أنها عقيم ⑧

وقولهم إن قتل المسيح بن مريم
رسول الله وما قتلوه وما صلبوه ولكن
شيء لهم قور بين خصموا فيه في شك
بما ما لهم به من غير لا يباع ظن
وما قتلوه يقيناً ⑨

non seguono altro che la congettura. Per certo non lo hanno ucciso*

* [Gesù non è morto per mano degli uomini, la sua crocifissione non fu che un'illusione voluta da Allah che ha innalzato Gesù fino a Lui (vedi versetto successivo).

158 ma Allah lo ha elevato fino a Sé Allah è eccelso, saggio.

159 Non vi è alcuno della Gente della Scrittura che non crederà in lui prima di morire. Nel Giorno della Resurrezione testimonierà contro di loro

* [L'escatologia islamica e l'esegesi (Tabari) descrivono lo svolgersi dei "tempi ultimi", in cui Gesù (pace su di lui) ritornerà sulla terra scendendo a Damasco, ucciderà l'Anticristo e rimarrà per sette anni (o quarant'anni), durante i quali l'Is'lam trionferà e anche gli israeliti e i cristiani riconosceranno la sua vera natura e crederanno nella sua missione profetica]

160 È per l'iniquità dei giudei che abbiamo reso loro illecite cose eccellenti che erano lecite perché fanno molto per allontanare le genti dalla via di Allah.

161 perché praticano l'usura - cosa che era loro vietata - e divorano i beni altrui. A quelli di loro che sono miscredenti, abbiamo preparato un castigo atroce

162. Ma quelli di loro che sono radicati nella scienza, e i credenti, credono in quello che è stato fatto scendere su di te e in quello che è

بَلِّغْهُمْ آيَاتِنَا يَوْمَهُمْ يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ يَوْمَ تَكُونُ الْأَشْيَاءُ حُكْمًا ۖ

وَلَا يَكْفُرُ الْيَهُودُ بِمَا كَفَرُوا بَعْدَ مَا قِيلَ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ رَفَعَهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ وَأَنْتُمْ فِيهَا يُخَفَّى ۖ

فَيُطْعِمُهُمُ الْمَلَائِكَةُ مِنْ تَحْتِهَا وَهُمْ لَا يَخَفُونَ ۚ

وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ۚ

لَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ يَكْفُرُونَ ۚ

stato fatto scendere prima di te, eseguono l'orazione, pagano la decima e credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, daremo loro mercede immensa.

- 163 In verità ti abbiamo dato la rivelazione come la demmo a Noè e ai Profeti dopo di lui. E abbiamo dato la rivelazione ad Abramo, Ismaele, Isacco, Giacobbe e alle Tribù, a Gesù, Giobbe, Giuna, Aronne, Salomone, e a Davide demmo il Salterio.

- 164 Ci sono messaggeri di cui ti abbiamo narrato e altri di cui non abbiamo fatto menzione - e Allah parlò direttamente a Mosè

- 165 [Inviammo] messaggeri come nunzi e ammonitori, affinché dopo di loro, gli uomini non avessero più argomenti davanti ad Allah. Allah è eccelso e saggio

- 166 Allah testimonia che ciò che ha fatto scendere su di te è stato fatto scendere secondo scienza, e anche gli angeli lo testimoniano. E Allah è sufficiente testimone

- 167 Sì, coloro che non credono e mettono ostacoli sulla via di Allah, si perdono lontano nella perdizione

- 168 Sì, coloro che sono miscredenti e sono ingiusti, Allah non li perdonerà e non mostrerà loro altra via.

وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلِيبِكُمْ
مَنْزُورٌ مِنْكُمْ عَمِيمًا ﴿٦٣﴾

﴿٦٣﴾ وَحِينَ بَدَأْنَا نُوْحًا
وَأُسْمٰىءَ مِنْ بَعْدِهِ وَحِينَ جَاءَ إِبْرٰهِيْمَ
وَأِسْمٰىءَ وَشٰقُوقَ وَتَعْقٰوْبَ
وَالْأَسْبَاطَ وَعِيسَى وَأَيُّوبَ وَيُوسُفَ
وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ وَبَدَأْنَا دَاوُدَ

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ
وَرُسُلًا لَمْ يَقْصُصْنَاهُ عَلَيْكَ وَكَفَّمْنَا
مُوسَى تَكْفِيْمًا ﴿٦٤﴾

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِنَلَّائِكَ
بِالْبَيِّنَاتِ غَیْ لَوْلَا حُجَّةٌ نَعَدُ لِرُسُلِنَا وَكَانَ اللَّهُ
عَزِيزًا حَكِيْمًا ﴿٦٥﴾

لَئِنْ شَهِدْتُمْ أَنَّ رُسُلَنَا بُرْهَانٌ بَصِيْرٌ
وَأَنَّكُمْ شَهِدُونَ وَحَكْمَى بِأَمْرِ
شَهِيدٌ ﴿٦٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ
لَا يَغْفِرُ اللَّهُ وَلَا يَهْدِي لَهُمْ طَرِيقًا ﴿٦٨﴾

- 169 eccetto la via dell'Inferno dove rimarranno in perpetuo. E ciò è facile ad Allah.
- 170 O uomini! Il Messaggero vi ha recato la verità [proveniente] dal vostro Signore. Credete dunque, questa è la cosa migliore per voi. E se non crederete [sappiate] che ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Allah è sapiente, saggio.
- 171 O Gente della Scrittura, non eccedete nella vostra religione e non dite su Allah altro che la verità. Il Messia Gesù, figlio di Maria non è altro che un messaggero di Allah, una Sua parola che Egli pose in Maria, uno spirito da Lui [proveniente]. Credete dunque in Allah e nei Suoi Messaggeri. Non dite: Tre smettete! Sarà meglio per voi. Invero Allah è un dio unico. Avrebbe un figlio? Gloria a Lui! A Lui appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Allah è sufficiente come garante.
172. Il Messia e gli Angeli più ravvicinati non disdegheranno mai di essere gli schiavi di Allah. E coloro che disdegnano di adorarlo e si gonfiano d'orgoglio, ben presto saranno adunati davanti a Lui.
- 173 Coloro che invece hanno creduto e compiuto il bene avranno per

- وَلَا ظُلْمَ لِي مِنْهُمْ خَالِدِينَ فِيهَا بِهِ
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى رَبِّكَ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾
- يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْ
رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرَ نِعْمَةٍ هَذِهِ
نِعْمَتُهُمْ إِذْ يَأْتِيهِمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾
- يَا أَهْلَ الذِّكْرِ لَا تَتَّبِعُوا فِي دِينِكُمْ
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ شَيْئًا لَا يَحْقِيقُهُ
الْقِيَاسُ يُحْسِنُ أَخْبَارَ هَيْهاتَ وَهَيْهاتَ
وَمَكِّنْهُ لِنَفْسِهِ إِنَّهُ يَمْنُنُ بِرُوحِهِ مَنْ
يَشَاءُ يُفَوِّقُ رُوحَهُ وَلَا يَقُولُ نَسْفُ
أَسْمَاءُ خَيْرٌ لَكُمْ رَمَاهُ اللَّهُ وَجَدَ
سَنَقْنَهُ إِنْ يَحْكُمُونَ بِرُوحِهِ مِنَ
السَّمَوَاتِ وَرَمَاهُ الْأَرْضُ وَكَفَى بِاللَّهِ
وَحَكِيمًا ﴿١٧١﴾
- لَنْ يَسْتَعْبِدَ نَبِيٌّ إِنْ يَكُنْ عَبْدًا
لِلَّهِ وَلَا تَعْبُدُكُمْ تَقَرُّوْنَ وَمَنْ
يَسْتَكْبِرْ عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ
فَسَيَحْشُرُهُمْ إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾
- فَأَمَّا الَّذِينَ هُمْ أَغْنَىٰ عَنْ رَحْمَتِي
فَأُولَٰئِكَ يَكُونُ لِي عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٣﴾

Sura V Al-Mā'ida
(La Tavola Imbandita)

سُورَةُ الْمَائِدَةِ

Medinese, n. 112, di 120 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 112.

L'esegesi ritiene che questa sura sia una delle ultime ad essere state rivelate e in essa è certamente compreso l'ultimo versetto che ricevette l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui):

Tabarī riferisce che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) salì sulla sua cammella e recitò: Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia Grazia e Mi è piaciuto darvi per ragione l'Islam.

V. 3). Sentite queste parole la folla ondeggiò colpita da una vivissima emozione e Umar Ibn al-Khattab si mise a singhiozzare. Perché piangi Umar? gli chiese il Profeta. Piango, rispose, perché fino ad oggi stavamo progredendo nella nostra religione. Ora è perfetta e ogni cosa che giunge al culmine della perfezione tende a diminuire. Hai ragione, disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Umar nella sua grande fede e intelligenza aveva presentato che il livello della tensione spirituale che animava in quel tempo la comunità dei credenti aveva raggiunto un altissimo grado di intensità. La rivelazione del Corano e la presenza dell'Inviato di Allah avevano reso possibile il grande miracolo di trasformare un'accozzaglia di tribù rapaci e ostili le une contro le altre in una Umma Islamica coesa e concorde. Questa carica interiore spinse i musulmani a percorrere il mondo per diffondere la Parola dell'Altissimo (gloria a Lui) e la Sua Legge. Ma al contempo la qualità del rapporto tra i credenti e il loro Creatore e tra loro stessi sarebbe presto diminuita. A meno di tre mesi di distanza da quel giorno di Arafā il Profeta spirò.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O voi che credete, rispettate gli impegni. Vi sono permessi gli animali dei greggi, eccetto quello che vi reciteremo. Non cacciate quando siete in stato di sacralizzazione.* Allah comanda quello che vuole.

* ["in stato di sacralizzazione"

"al ihram" per il pellegrinaggio o la visita ai luoghi sacri]

2. (O voi che credete) non profanate i simboli di Allah, né il mese

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتُحِبُّونَ مَا نَهَيْتُمُ
لَهُ مِنَ الْأَعْيَادِ لَا مَبْرَأَ لَكُمْ مِنْهُ عَمَلٌ
تَصْنَعُونَ وَشَهْرُ حَرَامٍ لِلَّهِ عَزَّ وَجَلَّ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا شَيْعَرَتَكُمْ
وَلَا شَهْرَكُمْ وَلَا هَيْئَتَكُمْ وَلَا عَشِيرَتَكُمْ

sacro, né l'offerta sacrificale, né le ghirlande, né quelli che si dirigono verso la Sacra Casa bramando la grazia e il compiacimento del loro Signore. Dopo che vi sarete desacralizzati, potrete cacciare liberamente. E non vi spinga alla trasgressione, l'odio per quelli che vi hanno scacciato dalla Sacra Moschea. Aiutatevi l'un l'altro in carità e pietà e non sostenetevi nel peccato e nella trasgressione. Temete Allah, Egli è severo nel castigo.

* Il versetto invita i credenti ad un corretto atteggiamento nei confronti di tutto il rito del pellegrinaggio, che deve essere eseguito puntualmente e completamente. I mesi sacri sono quelli che già in periodo preislamico erano considerati periodi di tregua generale: Dhū l-Qa'da, Dhū l-Hijja, Muharram e Rajab. I pellegrini portavano con loro gli animali da sacrificare al termine del rito e li ornavano con ghirlande di fiori o di foglie per dichiarare la loro funzione e proteggerli da qualsiasi razzia. Anche le persone dei pellegrini godevano della particolare protezione che emanava dal rito: il Profeta (pace e benedizione su di lui) vietò ai musulmani di vendicarsi nei confronti di un certo Hutam che si era reso colpevole di furto nei loro confronti.

3. Vi sono vietati gli animali morti, il sangue effuso, la carne di porco e ciò su cui sia stato invocato altro nome che quello di Allah, l'animale soffocato, quello ucciso a bastonate, quello morto per una caduta, incornato o quello che sia stato sbranato da una belva.

وَلَا مِنْ شَيْءٍ ظَهَرًا تُسْعَوْنَ فَضْلًا مِنْ رِيحِهِمْ
وَيَرْضَوْنَ رِزْقَ اللَّهِ مِنْ غَيْرِ مَطَاوٍ وَلَا يَحْزَنُونَ
لَيْسَ لَكُمْ قَوْلٌ عَلَىٰ مَدْرُورٍ غَيْرِ حَتَّىٰ يُضْرِبَ
أَنْ تَقْتُلُوهُ أَوْ تَعْمَلُوا عَلَىٰ بُيُوتِهِ تَتَّقُوا
وَلَا تَعْمَلُوا عَلَىٰ الْأَشْيَاءِ الَّتِي كُفِّرَتْ وَتُقْضَىٰ
أَلَمْ تَأْتِ اللَّهَ شَدِيدَ الْعِقَابِ ۝

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَهُمْ فِيهَا حَرَامٌ
يَعْرِفُونَ نَهَايَهُمْ وَتَحْبِيقَهُمْ وَتَوْفُؤُهُمْ
وَالصَّيْحَةُ وَمَا أَكْثَرُ سَبْعِ الْأَمَامَةِ
وَمَا دَخَلَ عَلَىٰ أَنْصَابِهِمْ أَنْ يَتَّقُوا
ذَلِكَ وَمَنْ لَا يَتَّقِ اللَّهَ يَتَّبِعْ مَا يَشَاءُ
وَيَكْفُرْ بِهِ لَا يَحْزَنُونَ وَلَا يَحْزَنُونَ

feroce, a meno che non l'abbiate sgozzato [prima della morte] e quello che sia stato immolato su altari [idolatrici] e anche [vi è stato vietato] urare a sorte con le freccette. Tutto ciò è iniquo. Oggi i miscredenti non sperano più di allontanarvi dalla vostra religione: non temeteli dunque, ma temete Me.

Oggi ho reso perfetta la vostra religione, ho completato per voi la Mia grazia e Mi è piaciuto darvi per religione l'Islâm.

Se qualcuno si trovasse nel bisogno della fame, senza l'intenzione di peccare, ebbene Allah è perdonatore, misericordioso.

4. Ti chiederanno quello che è loro permesso. Di' "Vi sono permesse tutte le cose buone e quello che caccieranno gli animali che avete addestrato per la caccia nel modo che Allah vi ha insegnato. Mangiate dunque quello che cacciano per voi e menzionatevi il nome di Allah."

Temete Allah. In verità Allah è rapido al conto.

5. "Oggi vi sono permesse le cose buone e vi è lecito anche il cibo di coloro ai quali è stata data la Scrittura, e il vostro cibo è lecito a loro [Vi sono inoltre lecite] le donne credenti e caste, le donne caste di quelli cui fu data la Scrittura prima di voi, versando il

لَكُمْ دِينُكُمْ وَأَقْمَرْتُ عَنْكُمْ يَمِينِي وَنَحْبِي
لَكُمْ الْإِسْلَامُ دِينٌ مِمَّنْ صَفَّرْتُ فِي مَخْطُوبَةٍ
عَنْ مَتَجَانِبِ الْإِيمَانِ اللَّهُ عَفْوٌ رَحِيمٌ

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمُ
الْمَطْهَاتُ وَمَا عَشْتُمْ مِنَ الْجَوَارِحِ مُكْبَرِينَ
تُعَيَّمُونَهُنَّ مِمَّا عَشْتُمْ اللَّهُ وَكُفَرْتُمْ
أَنْتُمْ عَنْكُمْ وَذَكَرُوا نِعْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ
وَأَقْلَوْا اللَّهُ بِكُمْ سَبِيحًا لِيُجِيبَ

أَنُومَ جَلَّ لَكُمْ تَحْبِيْبٌ وَطَعَامٌ دِينٌ وَنُورٌ
لِيَكْتَبَ جَلَّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ جَلَّ لَكُمْ
وَالْمُحَصَّنَاتُ مِنَ الْقُرْآنِ وَتَحْبِيْبٌ مِّنْ
الَّذِينَ أُولُواْ لَكُمْ كِتَابٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ إِذَا نَبَّهْتُمُوهُنَّ
أَحْزَنَ هُنَّ مُحْصَنَاتٌ غَيْرُ مُسِيءَاتٍ وَلَا مُجِدِّاتٍ

dono nuziale - sposandole, non come debosciati libertini! Coloro che sono miscredenti vanificano le opere loro e nell'altra vita saranno tra i perdenti."

- 6 O voi che credete! Quando vi levate per la preghiera lavatevi il volto, le mani [e gli avambracci] fino ai gomiti, passate le mani bagnate sulla testa e lavate i piedi fino alle caviglie. Se siete in stato di impurità, purificatevi. Se siete malati o in viaggio o uscendo da una latrina o dopo aver accostato le donne non trovate acqua, fate la lustrazione con terra pulita, passandola sul volto e sulle mani * Allah non vi vuole imporre nulla di gravoso, ma purificarvi e perfezionare su di voi la Sua grazia affinché siate riconoscenti

* [vedi note a IV 43]

- 7 Ricordate i benefici che Allah vi ha concessi e il Patto che stringeste con Lui, quando diceste: "Abbiamo sentito e obbediamo" Temete Allah. Egli conosce quello che è nei cuori

- 8 O voi che credete, siate testimoni sinceri davanti ad Allah, secondo giustizia. Non vi spinga all'iniquità l'odio per un certo popolo. Siate equi. l'equità è consona alla devozione

Temete Allah. Allah è ben informato su quello che fate

أَحَدٌ يَأْمُرُ بِكَرْبٍ إِذْ يُبْعَثُ فَقَدْ خِطَّ عَمَلَهُ
وَهُوَ مِنَ الْكَافِرِينَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى
الصَّلَاةِ فَغُيِّسُوا وَغُيِّسُوا وَغُيِّسُوا
إِلَى أَعْرَابِكُمْ وَأَمْسِكُوا بُرُودَكُمْ
وَارْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَلَا حُكْمَ
حُبٍّ وَلَا نَهْرٍ وَلَا حُكْمَ مَنْ عَنِ النَّاسِ
سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ الْغَائِبِ
أَوْ نَسِيَ الْفُسْطُكَيْنِ فَأَمْسِكُوا بِرُءُوسِكُمْ
وَأَيْدِيكُمْ فَإِنَّهُ لَا يَكُنْ مِنْكُمْ
عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ وَلَا تَكُنْ مِنْكُمْ
يُظَاهِرُكُمْ وَنَسِيَ الْفُسْطُكَيْنِ عَلَيْكُمْ
نَعْدَكُمْ تَسْكُرُونَ ۝

وَأَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ
بِأَيْدِيكُمْ إِذْ تَقُولُونَ لِمَنْ غَيْبَ
وَقَطِّعَ وَتَقُولُ لِلَّذِينَ لَا يَغِيبُ يَدَا
الْقُدُورِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوِّمِينَ لِلَّهِ
شُهَدَاءَ بِبَيِّنَاتٍ وَلَا تَحِبُّوا مِنْكُمْ
شَتَاكُ قَوْمٍ عَلَى لَا تَعْدُوا عَدُوَّهُمْ هُوَ أَقْرَبُ
إِلَى اللَّهِ قَوْمًا وَتَقُولُ عَمِيَّتٌ فَمَنْ خَيْرٌ
بِمَا تَعْمَلُونَ ۝

14. Con coloro che dicono: "Siamo cristiani", stipulammo un Patto. Ma dimenticarono una parte di quello che era stato loro ricordato. Suscitammo tra loro odio e inimicizia fino al Giorno della Resurrezione. Presto Allah li renderà edotti su quello che facevano.
15. O gente della Scrittura, ora è giunto a voi il Nostro Messaggero, per spiegarvi molte cose della Scrittura che voi nascondevate e per abrogarne molte altre. Una Luce e un Libro chiaro vi son giunti da Allah.
16. Con essi Allah guida sulla via della salvezza quelli che tendono al Suo compiacimento. Dalle tenebre li trae alla luce, per volontà Sua li guida sulla retta via.
17. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia figlio di Maria". Di' "Chi potrebbe opporsi ad Allah, se Egli volesse far perire il Messia figlio di Maria, insieme con sua madre e a tutti quelli che sono sulla terra? Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli, sulla terra e su tutto quello che vi è frammezzo!" Egli crea quello che vuole, Allah è onnipotente.
18. Giudei e nazareni dicono: "Siamo figli di Allah ed i suoi prediletti". Di' "Perché allora vi castiga per i

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِي أَحَدًا
مِنْهُمْ فَتَنُوا خَطًّا مِمَّا دُكِّرُوا
بِهِ، فَغَرَبَتْ فِيهِمُ الْقَدَاوَةُ
وَالْغَصَاةُ فِي يَوْمٍ لَقِينَةٍ وَسَوَفَ
يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ لَكُمْ قَدْ جَاءَكُمْ
رَسُولٌ يَتْلُو عَلَيْكُمْ آيَاتِ اللَّهِ
مِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ
وَيَعْلَمُ سِرَّ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ
اللَّهِ نُورٌ وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ بِضُلُومٍ
سَبِيلَ النُّورِ وَيُخْرِجُهُمُ مِنَ
ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ بِإِذْنِهِ
وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ
هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ قُلْ
يَسْبِقُكَ مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ يَأْتِيكَ
بُيُوتُكَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ
وَأُمُّهُ دَرَسٌ فِي الْأَرْضِ حَبِيبًا
وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا يَسْأَلُهُمْ يُجْزَى فَاذْنَبُوا وَاللَّهُ عَزِيزٌ
كَرِيمٌ ﴿١٧﴾

وَقَالِ الْيَهُودُ وَنَصَارَى اتَّخَذُوا اللَّهَ
وَأَحْسَنَهُ قُلْ فِيمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ

vostri peccati? Sì, non siete che uomini come altri, che Lui ha creato. Egli perdona a chi vuole e castiga chi vuole. Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra e su quello che vi è frammezzo. A Lui farete ritorno”

9. O gente della Scrittura, il Nostro Messaggero vi è giunto dopo un interruzione [nella successione] dei Profeti affinché non diciate: “Non ci è giunto nunzio né ammonitore”. Ecco che vi è giunto un nunzio e un ammonitore! Allah è onnipotente

20. E quando Mosè disse al suo popolo: O popoli mio! Ricordate la grazia di Allah su di voi, quando ha scelto tra voi i Profeti! E fece di voi dei re e vi diede quello che non aveva mai dato a nessun popolo al mondo.

21. O popol mio: entrate nella terra santa che Allah vi ha destinata e non volgete le spalle: vi ritrovereste perdenti”.

22. Dissero: “O Mosè, essa è abitata da un popolo di tiranni. Noi non vi entreremo finché essi non siano usciti. Se escono, allora entreremo”

23. Due dei loro, timorati e colmati da Allah di grazia, dissero: “Entrate dalla porta, quando sarete dentro, trionferete.

Confidate in Allah se siete credenti”

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا اَمْرَ الْمُشْرِكِيْنَ ۚ
وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعْهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَّيْلٌ لِّكَافِرٍ كٰسٍ ۙ
وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعْهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَّيْلٌ لِّكَافِرٍ كٰسٍ ۙ

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا اَمْرَ الْمُشْرِكِيْنَ ۚ
وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعْهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَّيْلٌ لِّكَافِرٍ كٰسٍ ۙ
وَالَّذِيْنَ يَتَّبِعْهُمْ مِنْ شَيْءٍ وَّيْلٌ لِّكَافِرٍ كٰسٍ ۙ

وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ ۙ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ
يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ
وَجَعَلَكُمْ مُّلُوكًا ۚ وَتَسْكُنُوْنَ اٰلِهٰتَكُمْ ۚ

يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ
يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ
يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ
يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ ۚ يَتَّقُوْا اٰلِهٰتَكُمْ

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ اٰلِهٰتَهُمْ
عَلَيْهِمَا ۚ اَدْخَلُوْهُمَا لِيَدْخُلُوْا اٰلِهٰتَهُمْ
فَاَنْتَهُمَا عَمِيْرٌ وَّعَلٰى اٰلِهٰتِهِمْ كٰفِرٌ ۙ
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا اَمْرَ الْمُشْرِكِيْنَ ۚ

24. Dissero: "O Mosè, noi non entreremo finché saranno cola Va' tu con il Signore tuo e combattete insieme. Noi resteremo qui in attesa"
25. Disse Signore, ho potere solo su me stesso e su mio fratello: separaci da questo popolo di perversi!
26. Disse Allah: Ebbene questo paese sarà loro vietato per quarant'anni ed essi erreranno sulla terra. Non ti affliggere per un popolo di iniqui"
27. Racconta loro, in tutta verità, la storia dei due figli di Adamo, quando offrirono [ad Allah] un sacrificio, ed ecco che l'offerta di uno fu accettata e quella dell'altro no. Questi disse: "Ti ucciderò certamente"
- Rispose il fratello: "Allah accetta solo da parte di coloro che Lo temono"
28. Se alzerai la mano contro di me per uccidermi, io non l'alzerò su di te: io temo Allah, il Signore dei mondi
29. Voglio che tu ti addossi il mio peccato e il tuo, e allora sarai tra i compagni del Fuoco. Questa è la ricompensa per gli ingrati"
30. La sua passione lo spinse ad uccidere il fratello. Lo uccise e divenne uno di coloro che si sono perduti

قَالُوا بُعِثُوا لَنَا رُسُلًا فَذَرْنَاهُمْ أَهْلَهُمْ يَرْثِهَا
فِيهَا وَذَهَبَ آبُورَثُكَ فَغَيَّبَهُ
إِنْ هُمْ إِلَّا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

قَالَ رَبِّي وَإِيَّاكَ لَا أَقْبِلُ وَلَا تَقْبِلُ وَإِنِّي
أَخْشَى اللَّهََ الَّذِي أَنشَأَنِي مِنْ نَفْسٍ نَافِيَةٍ ﴿٢٥﴾

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ رُبْعَ سَنَةٍ
يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَئِنْ أَشَاءَ
الْقَوْمُ لَنُفْسِقِينَ ﴿٢٦﴾

لَا تَقْرَأُ عَلَيْهِمْ بِالنِّسَاءِ دَمٍ بِأَخِي إِذْ قَرَأَ
قُرْبَانَ فَتَمْنَنُ مِنْ أَحَدِهِمَا وَنُفْسٌ تَقْتُلُ
مِنْ الْآخَرِ قَالَ لَا تَمْنَنُ فَاذْهَبَا
يَتَقَبَّلُ اللَّهُ مِنَ الْمُتَّقِينَ ﴿٢٧﴾

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَيَّ يَدَكَ يُسْقِطَنَّ مِنْ
يَدِكَ يَدِي وَإِنَّكَ لَافْتَالٌ بِخُصْفٍ
أَلَمْ يَرَبِّ تَعْلَمِينَ ﴿٢٨﴾

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَمْلَأَ مِنْ ذُنُوبِي فَمَا كُنْتَ مِنَ
الصَّاحِبِينَ تَرَى ذَلِكَ خَيْرًا فَظَهَرَ
﴿٢٩﴾

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

- 31 Poi Allah gli inviò un corvo che si mise a scavare la terra per mostrargli come nascondere il cadavere di suo fratello. Disse. "Guai a me! Sono incapace di essere come questo corvo, sì da nascondere la spoglia di mio fratello?" E così fu uno di quelli afflitti dai rimorsi.
- 32 Per questo abbiamo prescritto ai Figli di Israele che chiunque uccida un uomo, che non abbia ucciso a sua volta o che non abbia sparso la corruzione sulla terra, sarà come se avesse ucciso l'umanità intera. E chi ne abbia salvato uno, sarà come se avesse salvato tutta l'umanità. I Nostri Messaggeri sono venuti a loro con le prove! Eppure molti di loro commisero eccessi sulla terra.
- 33 La ricompensa di coloro che fanno la guerra ad Allah e al Suo Messaggero e che seminano la corruzione sulla terra è che siano uccisi o crocifissi, che siano loro tagliate la mano e la gamba da lati opposti o che siano esibiti sulla terra: ecco l'ignominia che li toccherà in questa vita; nell'altra vita avranno castigo immenso,
- 34 eccetto quelli che si pentono prima di cadere nelle vostre mani. Sappiate, Allah è perdonatore, misericordioso.
- 35 O voi che credete, temete Allah e cercate il modo di giungere a Lui,

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا بِبَخْشٍ فِي الْأَرْضِ
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُؤْتِي سَوْءَةً جَبِيَّةً قَالَ
سَوْنِي أَسْخَرْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا
الْعُرْبِ فَأُؤْتِي سَوْءَةً أَجْبَى وَأَضْيَعُ مِنْ
الَّذِي مَاتَ ۝

مَنْ أَجْرُ ذَلِكَ حَتَّى تَقُولَ سَوْرَةً يَلِي
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أُوتِيَ فِي
فِي الْأَرْضِ فَحَكَاهُ قَتَلَ الْإِنْسَانَ
جَمِيعًا وَمَنْ أَحْيَاهَا فَصَدَّقْنَا نَحْيَا
الْإِنْسَانَ جَمِيعًا وَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا
بِالْبَيِّنَاتِ لَعَنَّا كَثِيرًا مِنْهُمْ فَقَدْ
ذَلِكَ فِي الْأَرْضِ سَوْرَةً ۝

بِمَا حَرَّمَ اللَّهُ لِيَدِينَ يُجْرِيُونَ اللَّهُ
وَرُسُلَهُ وَنُفُوسًا فِي الْأَرْضِ
قَدْ أَنْ يَقْتُلُوا وَيُضْلِلُوا وَيُضْلِعُوا
أَيْدِيَهُمْ وَأَرْجُلَهُمْ مِنْ جَمِيعٍ وَيُجْلَوْا
مِنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ بِهِمْ جَزَاؤُهُمْ
لَعْنَةُ اللَّهِ وَلَهُمْ فِي الْأَجْرِ عَذَابٌ غَصِيمٌ ۝

إِلَّا الَّذِينَ يَتُوبُونَ قَبْلَ أَنْ تَقْدُرُوا
عَلَيْهِمْ فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا

e lottate per la Sua Causa,
affinché possiate prosperare

36. Quand'anche i miscredenti disponessero di tutto quello che c'è sulla terra e altrettanto ancora, non sarebbe loro accettato come riscatto, nel Giorno della Resurrezione. Avranno doloroso castigo

37. Vorranno uscire dal Fuoco, ma non ne usciranno.
Avranno perpetuo tormento.

38. Taghiate la mano al ladro e alla ladra, per punirli di quello che hanno fatto e come sanzione da parte di Allah. Allah è eccelso, saggio

39. Quanto a chi si pente e si corregge, Allah accetta il suo pentimento. In verità Allah è perdonatore misericordioso.

40. Non sai che ad Allah appartiene il Regno dei cieli e della terra? Egli castiga chi vuole e perdona chi vuole. Allah è onnipotente

41. O Messaggero, non ti affliggere per quelli che ricadono nella miscredenza, dopo che le loro bocche hanno detto: "Noi crediamo", mentre i loro cuori non credevano affatto, e neppure a causa dei giudei che ascoltano solo per calunniare, che ascoltano per altri che non sono mai venuti da te; stravolgono il senso delle parole e dicono: "Se vi è dato

إِلَيْهِ تَوَسُّلَةٌ وَجِهَةٌ فِي سَبِيلِهِ
تَدْعَاكُمْ نَقِيدُونَ ﴿٣٦﴾

وَإِن لَّدَيْنَا كَفَرُوا لَوُورٌ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَئِنَّهُمْ يُرِيدُونَ
عَذَابَ يَوْمِ الْقِيَامَةِ أَتَقِيلُ بِهِمْ
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

يُرِيدُونَ أَن يُخْرَجُوا مِنْ الدُّرِّ وَهُمْ
يُخْرَجُونَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيمٌ ﴿٣٨﴾
وَسَارِقٌ وَسَارِقَةٌ فَتُفْعَلُ بِهِمَا
جَزَاءُ مَا كَفَا بَكُلٍّ مِنْهُمَا
وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٩﴾

فَمَنْ ذَا الَّذِي يَدْعُو ظَاهِرَهُ وَأُخْلَصَ قَبْلَ اللَّهِ
بِتُوبَتِ غَيْبِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٤٠﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤١﴾
يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ
يُكَفِّرُونَ فِي الْكَفَرِ مَنْ تَدْعُو قَالُوا
« مَا يَأْتِيهِمْ بِهِمْ وَهُمْ يُؤْمِنُونَ قَوْلُهُمْ وَمِنْ
تَدْعِيهِمْ هَذَا وَهُمْ سَمْعُونَ لِكَلِمَةٍ
سَمْعُونَ لِكَلِمَةٍ حَرِيصُونَ لِكَلِمَةٍ
تُحَرِّثُونَ الْكَلِمَ مِنْ تَحْتِهَا صَعْبَةٌ
يَقُولُونَ يَا وَيْلَتَنَا هَذِهِ قَحْدُوهُ

questo accettatelo altrimenti
siate diffidenti! * Se Allah vuole
che un uomo cada nella
tentazione, tu non puoi fare
niente contro Allah [per
proteggerlo]

* [Secondo il Tabarī, il versetto si
riferisce ad un caso di adulterio avvenuto
tra gli ebrei medinesi. L'Inviato di Allah
(pace o benedizioni su di lui) fu
incaricato di emettere la sentenza, cosa
che fece riferendosi alla Torāh]

Essi sono coloro i cui cuori
non ha voluto purificare, avranno
l'ignominia in questa vita e un
castigo immenso nell'altra.

- 42 Ascoltano solo per diffamare,
avidì di illeciti guadagni. Se
vengono da te, su arbitro tra loro
o allontanati. E se ti allontanerai
non potranno mai nuocerti in
nulla. Se giudichi, fallo con
giustizia: ch  Allah ama i giusti.

- 43 Come mai potranno sceglierli
come giudice, quando hanno la
Tor h con il giudizio di Allah e
dopo di ci  volgere le spalle?
Essi non sono credenti!

- 44 Facemmo scendere la Tor h,
fonte di guida e di luce

Con essa giudicavano tra i
giudei, i profeti sottomessi ad
Allah, e i rabbini e i dottori
[giudicavano] in base a quella
parte dei precetti di Allah che era
stata loro affidata e della quale
erano testimoni. Non temete gli
uomini, ma temete Me. E non
svendete a vil prezzo i segni

وَمَنْ لَّمْ يُؤْتَوْهُ فَلْيَحْذَرُوا وَمَنْ يُرِيدِ اللَّهُ
فَهْتُمْ مِمَّنْ تَعْلَمُ بِهِ مِمَّنْ لَّمْ يَشَهِدُوا
أُولَئِكَ يَرِيدُ اللَّهُ أَنْ يُضَاهِيَ
فَوَهِمَهُمْ لَهْمًا فِي لَدُنَّ جَزَى وَلَهُمْ فِي
لَا جَزَى عَذَابٌ عَظِيمٌ ٥

سَمْعُونَ بِمَصْنُوبِ أَحْكَامٍ تَلْخُصِّ
فَإِنْ جَاءَ وَكَأَنَّكُمْ بَنَاهُمْ وَأَعْرِضْ
عَنْهُمْ وَهُمْ تَقْرِضُ عَنْهُمْ مِنْ بَصَرٍ شَيْئًا
وَرَنْ حَكَمْتَ فَأَحْكُمْ بَنَاهُمْ وَأَقْبَلْ
بِاللَّهِ يُحِبُّ لِمَنْ قَبِلَ ٥

وَكَيْفَ يَحْكُمُونَكَ وَعَدَهُمْ
سُورَةٌ فِيهِ حَكْمُ اللَّهِ ثُمَّ سَوَّاهُ مِنْ
بَعْدِ ذَلِكَ وَمِنْ أُولَئِكَ يَتْلُو مِثْرَ ٥

بِاللَّهِ التَّوْرَةَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ
بِحُكْمِهَا يُشْفَوْنَ أَلَيْسَ أَسْمَا
بِذِينَ هَدَوْا وَتَرْتَبُونَ وَأَلْخَبَرُوا
أَسْتَحْضِرُوا مِنْ مِثْرٍ أَلْفٍ وَحَكَوْا
عَلَيْهِ شَهَدَاءُ فَلَا تَحْشَوْا لَهُمْ وَتَحْشَوْا
وَلَا تَحْشَوْا لَهُمْ قَلْبًا وَمَنْ تَرْغَبُكُمْ
بِمَا أَرَادَ اللَّهُ وَبِهِ هُمْ لَكُمْ يَرْوُونَ ٥

Miet Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono i miscredenti

- 45 Per loro prescrivemmo vita per vita, occhio per occhio, naso per naso, orecchio per orecchio, dente per dente e il contrappasso per le ferite. Quanto a colui che vi rinuncia per amor di Allah, varrà per lui come espiazione. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli ingiusti.

- 46 Facemmo camminare sulle loro orme Gesù, figlio di Maria, per confermare la Torāh che scese prima di lui. Gli demmo il Vangelo, in cui è guida e luce, a conferma della Torāh, che era scesa precedentemente monito e direzione per i timorati.

- 47 Giudichi la gente del Vangelo in base a quello che Allah ha fatto scendere. Coloro che non giudicano secondo quello che Allah ha fatto scendere, questi sono gli iniqui.

- 48 E su di te abbiamo fatto scendere il Libro con la Verità, a conferma della Scrittura che era scesa in precedenza e lo abbiamo preservato da ogni alterazione. * Giudica tra loro secondo quello che Allah ha fatto scendere, non conformarti alle loro passioni allontanandoti dalla verità che ti è

وَكُنْتَ عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنْتَقِسَ
بِأَنْفُسٍ وَأَلْعَيْنَ بِأَلْعَيْنَ وَالْأَفْ بِالْأَفِ
وَالْأُذُنُ بِالْأُذُنِ وَالْيَدُ بِالْيَدِ
وَالْجُرُوحُ بِصُفْرِ مَنْ تَصَدَّقَ بِهِ
فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ أَمْرٌ يُخَافُكُمْ بِهِ
أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٤٥﴾

وَقَعَيْنَا عَلَى آثَارِهِمُ يُعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ صِدْقًا
لِأَيِّمَنِ يَدُوهُ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُوَ سِبْطُ الْإِسْحَاقَ
بِهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ
مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

وَلْيَحْكُمِ هَؤُلَاءِ الْإِسْحَاقُ بِمَا نَزَّلْنَا فِيهِ
وَمَنْ أَمْرٌ يُخَافُكُمْ بِهِ أَنْزَلَ اللَّهُ فَاُولَئِكَ
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا
لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّبًا
عَلَيْهِ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ
أَهْوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ حَقٍّ
مِّسْكٌ مُّشْرِعٌ وَمِنْهَا نُورٌ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ
لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ

giunta. Ad ognuno di voi abbiamo assegnato una via e un percorso

Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Vi ha voluto però provare con quel che vi ha dato. Gareggiate in opere buone: tutti ritornerete ad Allah ed Egli vi informerà a proposito delle cose sulle quali siete discordi

* [“lo abbiamo preservato da ogni alterazione” a differenza delle Scritture che lo hanno preceduto, il Corano possiede il carattere dell’inalterabilità. Il fatto che in esso, pur essendo stato per secoli copiato a mano, non sia mai stato possibile nascondere delle interpolazioni è uno dei segni evidenti del carattere miracoloso del Corano]

- 49 Giudica, dunque, tra di loro secondo quello che Allah ha rivelato e non indulgere alle loro passioni. Bada che non cerchino di allontanarti da una parte di quello che Allah ha fatto scendere su di te. Se poi ti volgon le spalle sappi che Allah vuole colparli per alcuni dei loro peccati. Invero molti uomini sono perversi

- 50 È la giustizia dell’ignoranza che cercano?*

* [“la giustizia dell’ignoranza” un giudizio consono al tempo precedente la Rivelazione coranica, che è indicato come il tempo della “jāhūlyya” (ignoranza, appunto)]

Chi è migliore di Allah nel giudizio, per un popolo che crede con fermezza?

لِيُلَاقِيَكُمْ فِي مَاءٍ شَاكٍ وَتَسْبِقُوا
أَنفَعَتِ لِي أَن تَهْمُ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا
فَيُنْفِخُكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِيهِ تَخْتَبُونَ ﴿٥٠﴾

وَأَلَّا أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ اللَّهُ وَلَا تَشِيعَ
أَقْوَامُهُمْ وَاحِدٌ زُهْرَانٍ يَصْنَعُ غَرَضِيحًا
مَّا تَرَى اللَّهُ إِلَيْكَ قَدِيرٌ تَوَكَّلْ فَإِنَّمَا يَرْيَدُ أَن
أَلْ يَصِيبَهُمْ بَعْضُ ذُنُوبِهِمْ ذَلِكُمْ كِبِيرٌ مِّنْ
كَلِمَةٍ لَّعِينَةٍ ﴿٥٠﴾

لَتَحْكُمَ لَهُمْ فِيهِ تَعْلُونَ وَمَنْ أَخْسَنُ مِنْ
اللَّهِ حُكْمًا يُقَرَّرُ بِظُفُوفٍ ﴿٥٠﴾

credenti, in verità è il partito di Allah che avrà la vittoria.

- 57 O voi che credete non sceglietevi alleati tra quelli ai quali fu data la Scrittura prima di voi, quelli che volgono in gioco e derisione la vostra religione e [neppure] tra i miscredenti. Temete Allah se siete credenti.

- 58 Quando fate la chiamata alla preghiera, essa è per loro oggetto di burla e derisione. E ciò perché è gente che non comprende.

- 59 Di: "O gente della Scrittura, cosa ci rimproverate se non di credere in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere in precedenza? La maggior parte di voi è veramente perversa¹¹".

60. Di: "Posso forse annunciarvi peggior ricompensa, da parte di Allah? Coloro che Allah ha maledetto, che hanno destato la Sua collera e che ha trasformato in scimmie e porci*, coloro che hanno adorato gli idoli, sono questi che hanno la condizione peggiore e sono i più lontani dalla retta via".

* [vedi il 65 e la nota,

- 61 Quando vengono presso di voi dicono: "Siamo credenti" ma entrano con miscredenza, ed escono alla stessa maniera. Allah conosce bene quello che nascondono.

فَالْحَقُّ أَنَّهُمْ لَمُتَّبِعُونَ ﴿٥٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ أُوتُوا
الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ طَرَفًا مِمَّا نَزَّلَ فِي الْكِتَابِ
مِنْ قَبْلِكُمْ وَلَكُمْ فِي اللَّهِ عِلْمٌ وَاقِفَةٌ ﴿٥٨﴾

فَإِذَا دُعِيَ إِلَى الصَّلَاةِ تَخَذُوا هُزُوًا وَنَعِيًا
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ يَقْنَطُونَ بِأَنَّهُمْ
أَمَّا يَأْتِيهِمْ عَذَابُ اللَّهِ أَمْ لَا إِنَّ اللَّهَ
أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٠﴾

فَمَنْ هُوَ أَشَدُّ عُقُوبًا مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ
أَعَادَهُ اللَّهُ وَعَصَى عَلَيْهِ وَجَعَ مِنْهُمُ الْفَرْدُ
وَالْقَائِدُ رُوَيْدٌ لَطْمُوتٍ وَلَيْسَ شَرٌّ مِنْكَ
وَصَلَّى عَنْ سَوْدَةَ نَسِيْنِ ﴿٦١﴾

فَإِذَا جَاءَهُمْ قَوْمٌ مِنْكُمْ قَالُوا آمَنُوا وَقَدْ جَاءَهُمْ
الْكِتَابُ مِنْ قَبْلُ فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

62. Vedrai molti di loro rivaleggiare nel peccato, nella trasgressione e nell'avidità per il guadagno illecito. Quanto male c'è in quello che fanno

وَمَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَسْرِحُونَ بِأَلْسِنِهِمْ وَيَقْعُدُونَ
وَأَكْثُهُمْ كَاذِبُونَ ۝

63. Perché i rabbini e i preti non impediscono loro di peccare con la parola e di nutrirsi di illeciti guadagni? Quanto male c'è in quello che operano!

لَوْلَا يَنْهَوْنَهُمْ الرَّبِّيُّونَ وَالْحَبَّارُ عَنْ
قَوْلِهِمْ لَوْلَا يَنْهَوْنَ عَنْهُمْ شَيْئًا ۝
مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

64. I giudei dicono: "La mano di Allah si è incatenata!" Siano incatenate le mani loro e siano maledetti per quel che hanno detto. Le Sue mani sono invece ben aperte. Egli dà a chi vuole. Quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore certamente accrescerà, in molti di loro, la ribellione e la maledicenza. Abbiamo destato tra loro odio e inimicizia fino al giorno della Resurrezione. Ogni volta che accendono un fuoco di guerra, Allah lo spegne. Gareggiano nel seminare disordine sulla terra, ma Allah non ama i corruttori.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَرْبُودَةٌ ۖ عَلَتْ يَدَاهُ
وَأَعْيُوا بِسَاقَاتِ يَدَيْهِمْ وَأَعْيَتْ يَدُ اللَّهِ
كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَرْبِطَ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنْزِلَ
بِأَمْرِهِ مِنْ رَبِّكَ مُفْتَاكًا وَلِكُلِّ شَيْءٍ
أَلْفُ مِائَةٍ أَوْ مِائَةٌ أَوْ خُمُسُ مِائَةٍ أَوْ
أَقْدَرُ ۚ وَبِمُخَرَّبٍ أَعْيَاهُ مِنْهُمْ سَمْعًا
فِي الْأَرْضِ فَلْيَدْعُوا اللَّهَ لَأَنْجِبَ الْمُتَّقِينَ ۝

65. Se la gente della Scrittura avesse creduto e si fosse comportata con devozione, avremmo cancellato le loro colpe e li avremmo introdotti nei Giardini della Delizia

وَنُؤَاتُ هُمْ تَحِيَّاتُ مَرُورَتُهُمْ
لَا يَكْفُرُونَ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَا أَطْلَعْنَاهُمْ حَتَّى السَّعِيرِ ۝

66. Se avessero obbedito alla Torāh e al Vangelo e a quello che scese su di loro da parte del loro Signore,

وَلَوْ تَقَوَّيْنَا قُلُوبَهُمْ لَافْتَحْنَا
وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنْزِلَ
بِأَمْرِهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكْفُرُوا مِنْ قَوْلِهِمْ

avrebbero certamente goduto di quello che c'è sopra di loro e di quello che c'è ai loro piedi. Tra loro c'è una comunità che segue una via di moderazione, ma ben malvagio è quello che fanno molti di loro.

- 67 O Messaggero, comunica quello che è sceso su di te da parte del tuo Signore. Ché se non lo facessi non assolveresti alla tua missione. Allah ti proteggerà dalla gente. Invero Allah non guida un popolo di miscredenti.

- 68 Di: "O gente della Scrittura non avrete basi sicure finché non obbedirete alla Torah e al Vangelo e in quello che è stato fatto scendere su di voi da parte del vostro Signore". Stai certo che, quello che è stato fatto scendere su di te da parte del tuo Signore, accrescerà in molti di loro la ribellione e la miscredenza. Non ti affliggere per i miscredenti.

69. Coloro che credono, i giudei, i sabei o i nazareni e chiunque creda in Allah e nell'Ultimo Giorno e compia il bene, non avranno niente da temere e non saranno afflitti.

- 70 Accettammo il patto dei Figli di Israele e inviammo loro i messaggeri. Ogni volta che un messaggero reca loro qualcosa che i loro animi non desideravano, ne

وَمِنْ نَحْبِ رُجْبِهِمْ مِنْهُمْ مَّةٌ مُقْصِدَةٌ
وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٦٧﴾

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُرِيَكَ مِنْ
رَبِّكَ قَدْ لَمْ تَقْعَلْ فَمَنْ يَبْعَثْ
رَبُّكَ إِنَّهُ وَفَىٰ بِمُصَدِّقِهِ مِنَ الرَّسُولِ
وَمَا اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

قُلْ يَا هَذِهِ السَّيِّئَاتُ عَلَىٰ عَنَتِكُمْ
تَقْبَلُونَهَا وَلِلَّهِ الْآخِرَةُ وَالْأُولَىٰ وَمَنْ يُرِيدْ
مِنْكُمْ الْآخِرَةَ فَلْيَفْعَلْ وَلْيَتَّقِ اللَّهَ
وَلْيُؤْتِ مِمَّا رَزَقَهُ يَوْمَ الْحُجَّةِ وَلْيَذْهَبْ
بِغَيْرِ حَسْرَةٍ ﴿٦٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَصَبِئُونَ
وَالنَّصَارَىٰ مِنْ أُمَّةٍ أَدَّتْ بِلِلَّهِ وَيَوْمِ
الْآخِرَةِ وَكَانُوا شَاعِرِينَ ﴿٧٠﴾

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَءِيلَ وَارْسَلْنَا
رُسُلَنَا بَاطِنًا فِيهِمْ وَقَالُوا لِمَ تُؤْتِي
نَا هَؤُلَاءِ مَا نَحِبُّهُمْ قَالُوا هَؤُلَاءِ
أَمْرٌ مِنْ رَبِّكَ يُؤْتِيهِم مِمَّا يَمُنُّونَ ﴿٧١﴾

tacciarono di menzogna alcuni, e ne uccisero altri

71. Credettero che non ne avrebbero subito le conseguenze: erano diventati ciechi e sordi. Poi Allah accolse il loro pentimento. Poi, molti altri divennero ciechi e sordi. Allah osserva quello che fanno

وَحَسِبُوا أَنَّهُمْ لَمْ يُحَاسِبُوا شَيْئًا وَمَا لَهُمْ لَهَا عَذَابٌ شَدِيدٌ
فَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةُ وَأَقْبَلَتْهُنَّ فَتَبَسَّوْنَ مِنْهُنَّ فَتُفَكِّرْنَ وَهُنَّ يَحْسَبْنَ
أَنَّهُنَّ مَكِيدٌ ۝

72. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "Allah è il Messia, figlio di Maria". Mentre il Messia disse: "O Figli di Israele, adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Quanto a chi attribuisce consimili ad Allah, Allah gli preclude il Paradiso, il suo rifugio sarà il Fuoco. Gli ingiusti non avranno chi li soccorra!

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَقَالَ الْمَسِيحُ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ رِزْقِي وَرِزْقُكُمْ بِهِ ۖ مَنْ يُشْرِكْ بِهِ فَإِنَّهُ لَفُتْحَرَمُ اللَّهُ عَنِّيهِ لَخَشِيتُهُ ۖ وَالْأَوَّلُ
أَشَدُّ رِمًا ۚ فَنَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِيرُونَ ۝

73. Sono certamente miscredenti quelli che dicono: "In verità Allah è il terzo di tre". Mentre non c'è dio all'infuori del Dio Unico!

E se non cessano il loro dire, un castigo doloroso giungerà ai miscredenti

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثَةٌ ۚ وَذُكِّرُوا وَلَمْ يَتُوبُوا ۚ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
يَتَّبِعُهُ الْمُفْسِدُونَ ۝

74. Perché non si rivolgono pentiti ad Allah, implorando il Suo perdono? Allah è perdonatore, misericordioso

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

75. Il Messia, figlio di Maria, non era che un messaggero. Altri messaggeri erano venuti prima di lui, e sua madre era una vendica. Eppure entrambi mangiavano

مَا كَانَتْ تَخْلُقُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ وَلَهُمْ فِيهَا مَرْيَمُ ابْنُ مَرْيَمَ ۚ وَكَانَ الْبَرُّ ۚ
فَتَبَسَّوْنَ مِنْهُنَّ فَتُفَكِّرْنَ وَهُنَّ يَحْسَبْنَ أَنَّهُنَّ مَكِيدٌ ۝

cibo. Guarda come rendiamo evidenti i Nostri segni, quindi guarda come se ne allontanano.

- 76 Di' "Adorerete all'infuori di Allah qualcuno che non ha né il potere di nuocervi, né di giovarvi? Allah tutto ascolta e conosce".
- 77 Di' "O Gente della Scrittura, non esagerate nella vostra religione. Non seguite le stesse passioni che seguirono coloro che si sono travati e che hanno traviato molti altri, che hanno perduto la retta via .
- 78 I miscredenti fra i Figli di Israele che hanno negato, sono stati maledetti dalla lingua di Davide e di Gesù figlio di Maria. Ciò in quanto disobbedivano e trasgredivano
- 79 e non si vietavano l'un l'altro quello che era nocivo
Quant'era esecrabile quello che facevano!
- 80 Vedrai che molti di loro si alleano con i miscredenti. È così esecrabile quello che hanno preparato, che Allah è in collera con loro. Rimarranno in perpetuo nel castigo.
8. Se credessero in Allah e nel Profeta e in quello che è stato fatto scendere su di lui, non li prenderebbero per alleati, ma molti di loro sono perversi

ثُمَّ لَظُنُّوْا يُؤْتِكُوْنَ ۝

قُلْ أَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ لَكُمْ
صُرًا وَلَا تَنْفَعُ أُولَئِكَ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْتَوُوا دِيْنََكُمْ غَيْرَ
الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ
وَأَضَلُّوا كَثِيْرًا وَصَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ۝

لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِ عَنِ السَّيِّئِ سَرَّهُ بِذِي
عَلَى يَسْبِي دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ بِالْحَقِّ
يَمَّا عَصَوْا وَكَانَ يُبْقِئُهُمْ ۝

كَانُوا لَا يَتْلُوْنَ هُوْرًا عَنْ مَعْصِيَةِ اللَّهِ
لَئِنْ مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

نَرَى كَثِيْرًا مِنْهُمْ يَقُولُوْنَ لَئِنْ
كُنْتُمْ لَئِنْ مَا كُنْتُمْ لَئِنْ
نَفْسُهُمْ أَنْ نَحْطَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَفِي
الْعَذَابِ بِهِنَّ خَالِدُونَ ۝

وَلَوْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
أَمْرًا لَئِنْ مَا تَخَذُوا هَهُنَا أَوْلِيَاءَ
وَلَكِنْ كَثِيْرًا مِنْهُمْ فَسَقُونَ ۝

82. Troverai che i più acerrimi nemici dei credenti sono i giudei e i politeisti e troverai che i più prossimi all'amore per i credenti sono coloro che dicono: "In verità siamo nazareni", perché tra loro ci sono uomini dediti allo studio e monaci che non hanno alcuna superbia.

83. Quando sentono quello che è sceso sul Messaggero, vedrai i loro occhi versare lacrime per la verità che vi hanno riconosciuto. Dicono: "O nostro Signore, noi crediamo: annoveraci tra i testimoni".

84. Come potremmo non credere in Allah e in quella parte della verità che ci è giunta, quando bramiamo che il nostro Signore ci introduca in compagnia dei devoti?

85. Allah li compenserà per quello che dicono, con i Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Questa è la mercede di coloro che compiono il bene.

86. E quanto a coloro che sono miscredenti e tacciono di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace.

87. O voi che credete, non vietate le cose buone che Allah vi ha reso lecite. Non eccedete. In verità Allah non ama coloro che eccedono.

ثَلَاثَ جُذُرٍ أَشَدَّ لَيْسَ عَدُوَّهُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا تَبَهُودٌ وَإِلَهُاتٌ مُّشْرِكُونَ
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا فِيهِ يَكْفُرُونَ
الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيكَ يَا
يَسَىٰ هَٰؤُلَاءِ فِرْعَوْنُ وَهَامَانُ
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ۝

وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا فِيهِ يَكْفُرُونَ
عَذَابُهُمْ مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ إِنَّ
مَتَّ ۝ فَاصْنَبْ مَعَ شَهِيدِينَ ۝

وَمَا لَآ يَأْمَنُ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
الَّذِينَ آمَنُوا أَن يُبْدَحُوا مَعَ
الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

فَأَجْرُهُمْ أَجْرُهُمْ بِأَحْسَنِ مَا
كَانُوا فِيهِ يَكْفُرُونَ
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ
مَا حَلَّلَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْدُوا
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُتَعَدِينَ ۝

88 Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e temete Allah, Colui nel Quale credete

89 Allah non vi punirà per un'avventatezza nei vostri giuramenti, ma vi punirà per i giuramenti che avete ponderato*. L'espiazione consisterà nel nutrire dieci poveri con il cibo consueto con cui nutrite la vostra famiglia, o nel vestirli, o nel liberare uno schiavo*. E chi non ha i mezzi di farlo digiuni allora per tre giorni. Ecco l'espiazione per i giuramenti che avrete disatteso. Tenete fede ai giuramenti!

* ["ma vi punirà..." naturalmente la punizione interviene in caso di spergiuro del giuramento ponderato].

* [Il Corano propone la liberazione degli schiavi come forma eccellente di espiazione (kaffara) V Glossario schiavitù]

Così Allah vi spiega i Suoi segni affinché siate riconoscenti

90. O voi che credete, in verità il vino, il gioco d'azzardo, le pietre idolatriche, le frecce divinazione sono immonde opere di Satana. Evitatele, affinché possiate prosperare *

* [Con questo versetto si conclude la rivelazione coranica a proposito degli alcolici, (vedi II 219 e IV 43)]

91 In verità col vino e il gioco d'azzardo, Satana vuole seminare inimicizia e odio tra di voi e allontanarvi dal Ricordo di Allah e dall'orazione. Ve ne asterrete?

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا
وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسْتَعِينُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤْجِدُكُمْ اللَّهُ بِغَيْرِ عَقْدٍ فِي يَمِينِكُمْ
وَلَكِنْ يُؤْجِدُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ لَا يَتَرَكُ
مَكْفُرَتِهِ، أَطْعَامَ عَشْرٍ مَسْكِينٍ مِنْ
أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ هَبْكُمْ أَنْتُمْ
أَوْ تُخْرِجُوا رَهْبَةً مِنْ أَنْتُمْ فَصِيَامُ
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ يَذُكَّرُ فِيكُمْ يَمِينُكُمْ وَأَوْ
حَقَّقْتُمْ وَأَخْفَضْتُمْ يَمِينُكُمْ كَذِبُكُمْ
إِنَّ اللَّهَ لَكَرِيمٌ عَلِيمٌ ﴿٨٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْمِرُ
وَالْأَنصَابُ وَالْأَسْوَاقُ حَسْبٌ مِنْ عَمَلٍ
بِشَيْءٍ ظَنَنْتُمْ أَنَّكُمْ مُسْتَعِينُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمُ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْمِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ
الْعَصَاةِ قُلْ أَشْرُسْتُمْ هُوَ ﴿٩١﴾

- 92 Obbedite ad Allah e al
Messaggero e state attenti. Se poi
gli volgerete le spalle, sappiate
che il Nostro Messaggero deve
solo trasmettere in modo chiaro,
nall'altro

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأَعِزُّوا
فِي تَوَلَّيْتُمْ عَنْهُمَا تَعَالَى عَلَى رُسُلِنَا
الْبَلَاءُ الْمُبِينُ ﴿٩٢﴾

- 93 Per coloro che credono e operano
il bene non ci sarà male alcuno in
quello che avranno mangiato,
purché abbiano temuto [Allah],
abbiano creduto e compiuto il
bene, temano [Allah], credano, e
[sempre] temano [Allah] e
operino al meglio. Allah ama i
buoni *

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
شَيْءٌ مِمَّا طَعَمُوا دُونَ تَقْوَاهُمْ وَآمَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ ثُمَّ اتَّقَوْهُ ثُمَّ اتَّقَوْهُ
وَاتَّقُوا اللَّهَ يَجِبُ لِمُنْجِبِينَ ﴿٩٣﴾

* [Quando scese il versetto che proibiva definitivamente il consumo dell'alcol molti compagni del Profeta (pace e benedizioni su di lui) lo interpellarono a proposito di quei musulmani che erano morti prima di allora e sul loro destino nell'Altra vita. Questo versetto con la sua triplice ripetizione viene interpretato da alcuni commentatori come una conferma del concetto della non-retroattività della legge, dell'assoluta obbedienza al precetto chiaramente espresso e l'invito all'accettazione delle leggi che sarebbero state riviate in futuro]

- 94 O voi che credete! Allah
certamente vi metterà alla prova
con qualche [capo di selvaggina]
che cacterete con le mani e con le
lance

يَأْتِيهَا الَّذِينَ آمَنُوا يَسْأَلُكُمْ فَمَا يَشَاءُ
مِنْ نَصِيذَةٍ لَّهُ أَنْتُمْ بَكْرٌ وَرَمَحُكُمْ
لِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَنْ غَدَى
بَعْدَ ذَلِكَ فَعَهُ عَذَابُ أَلِيمٍ ﴿٩٤﴾

Così Allah riconoscerà chi Lo
teme nel profondo di sé

Chi poi trasgredirà, avrà
doloroso castigo!

- 95 O voi che credete! Non uccidete
la selvaggina, se siete in stato di

وَأَنَّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ

consacrazione. Chi di voi la ucciderà deliberatamente, si riscatti con qualche bestia del gregge, dello stesso valore di quella che ha ucciso - giudichino due uomini giusti tra voi - e sarà un'offerta che invia alla Ka'ba, oppure espi nutrendo i poveri o digiunando, per scontare le conseguenze della sua azione. Allah ha perdonato il passato ma si vendicherà sui recidivi. Allah è potente, è il Padrone della vendetta.

- 96 Vi è lecita la pesca e il cibo che ne ricaverete: godetene con gli altri viaggiatori. Vi è invece resa illecita la caccia, per tutto il tempo in cui siete in stato di consacrazione. Temete Allah, è a Lui che sarete ricondotti.

- 97 Allah ha fatto della Ka'ba, della Santa Casa, un luogo di preghiera per gli uomini. [Lo stesso vale] per il mese sacro, l'offerta di animali e gli ornamenti delle vittime sacrificali. Ciò affinché sappiate che Allah conosce veramente tutto quello che vi è nei cieli e sulla terra.

In verità Allah conosce ogni cosa.

- 98 Sappiate che, in verità, Allah è severo nel castigare e che è perdonatore, misericordioso.

- 99 Al Messaggero [incombe] solo l'onere della trasmissione.

حُزِرْتُ وَمَنْ قَتَلَهُ بِكُمْ مُتَعَمِّدًا فَحِرَّةٌ
مِثْلُ مَا قَتَلَ مِنْ تَنَعُّمٍ بِخَصْمَتِهِ دَاْعًا
بِكُمْ هَذِهِ بَايِعَ الْكُفَّةَ أَوْ كُفَّرَ طَعَامُ
مُسْتَحْسِنٍ أَوْ عَدَلَ ذَلِكَ صِيَامًا أَوْ
وَقَالَ مَرِيءٌ عَفَا اللَّهُ عَنْكَ مِثْلُ
وَمَنْ عَادَ فَيَسْتَوْعِبْ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو نِقَمٍ ﴿٩٦﴾

أَجْزَلَ الْكُفَّةِ بَيْحَرُ طَعَامُهُ مِثْلُ مَا
وَلِلنَّبَاةِ وَخَيْرُهُ غَيْرُ الْكُفَّةِ الْبَرَاءَةُ
حُرْمًا وَأَتَقُوا اللَّهَ يَوْمَ تَحْشُرُونَ ﴿٩٧﴾

﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ
قِيَمًا لِلنَّاسِ وَشَهْرًا حَرَامًا وَهُدًى وَنَبِيًّا
ذَلِكَ لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي
السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٩٨﴾

تَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَزِيزٌ رَحِيمٌ ﴿٩٩﴾

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَيِّعُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا

Allah conosce quello che manifestate e quello che tenete nascosto

- .00 Di'. "Il cattivo e il buono non si equivalgono, anche se ti stupisce l'abbondanza che c'è nel male

Temete dunque Allah, o dotati di intelletto, affinché possiate prosperare"

- 101 O voi che credete, non fate domande su cose che, se vi fossero spiegate, vi dispiacerebbero. Se farete domande in proposito, vi saranno spiegate dopo che il Corano sarà disceso [per intero]

Allah vi perdonerà, poiché Allah è perdonatore, paziente

- .02 Un popolo che vi precedette fece domande in tal senso e poi rinnegò

- 103 Allah non ha consacrato né 'bahira' né 'saba' né 'wasila', né 'hāmi'* I miscredenti inventano menzogne contro Allah, e la maggior parte di loro non ragiona.

* [Abbiamo accennato (vedi IV 119) alle pratiche della superstizione preislamica, relative alla fecondità degli animali. "bahira, saba, wasila, hāmi" sono nomi che identificano alcuni capi di bestiame che si trovano in particolari condizioni e che pertanto venivano dichiarati tabù. Si potrebbe tradurre il versetto anche in questo modo: "Segnare l'orecchio della cammella cinque volte madre, lasciarla libera in nome di un idolo, santificare la pecora per cinque

تُبَدُونَ وَمِمَّا كُنْتُمْ

فَرَأَيْتُمْ لِيَسْتَوِيَ الْحَبِيثُ وَالطَّيِّبُ
وَلَوْ كُنْتُمْ حَكِيمَةً لَّيَسِبْتُمْ أَنْتُمُوهُ
يَأْتُوا بِالْأَلْبَابِ يُدَبِّكُمُ تَتْبَعُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَنْ شَيْءٍ
إِنْ سُئِلْتُمْ لَكُمْ تَسْأَلُونَ تَسْأَلُوا عَنْهَا
جَوَابَ يُغْزِلُ الْفَرَسَ أَنْ يُبْذَلَ كُنْتُمْ عَنْهَا
عَنْهَا وَاللَّهُ عَفْوٌ ذَكِيمٌ

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَاذِبِينَ

مَا حَقَّقَ اللَّهُ مِنْ تَحْيِيزٍ وَلَا تَهْيِيزٍ وَلَا وَصِيلَةٍ
وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَقْتُلُونَ عَلَى اللَّهِ
الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ

107 Se in seguito si scoprisse che hanno commesso un'infamia, siano sostituiti con altri due, scelti tra [i parenti prossimi] di quanti accampano diritti, entrambi giureranno in nome di Allah: "La nostra testimonianza è più sicura di quella di quei due. Noi non trasgrediremo. In tal caso saremmo tra gli ingiusti!"

108 Questo sarà il modo più sicuro, perché gli uomini testimonino sul loro onore, temendo che venga rifiutata una testimonianza dopo che avranno giurato. Temete Allah e ascoltate. Allah non guida gli ingiusti.

109 Il Giorno in cui Allah radunerà tutti i messaggeri, dirà loro: "Che cosa vi hanno risposto?"; diranno: "Noi non abbiamo nessuna scienza. Tu sei Colui Che conosce l'inconoscibile".

110 E quando Allah dirà: "O Gesù figlio di Maria, ricorda la Mia grazia su di te e su tua madre e quando ti rafforzai con lo Spirito Puro! Tanto che parlasti agli uomini dalla culla e in età matura. E quando ti insegnai il Libro e la saggezza e la Toràh e il Vangelo, quando forgiasti con la creta la figura di un uccello, quindi vi soffiasti sopra e col Mio permesso divenne un uccello. Guaristi, col Mio permesso, il cieco nato e il lebbroso. E col Mio permesso risuscitasti il

فَإِنْ عَجَزَ عَلَىٰ شَهِدَةٍ مُّكَافَأَتَيْنِ
يَقُولَانِ مَقَامُهُمَا مِنْ بَيْنِ أَشْهُقٍ عَلَيْهِمَا
أَلَا وَلَيْسَ يَقْسِمُ بِاللّهِ شَهِدَتَانِ أَشْهُقٍ
مِّنْ شَهِدَتَيْهِمَا وَمَا نَحْتَدِي بِتَدْوِيلِ
الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

ذَٰلِكَ أَذَىٰ أَنْ يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا
أَوْ يَتَخَفَتُوا أَنْ تُرَدَّ أَيْمَانُ بَعَّةٍ أَيْمَانُهُمْ وَأَتَقُوا
اللّهَ وَأَسْمَعُوا اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿١٠٩﴾ يَوْمَ نَجْمُ اللَّهَ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا يُجِيبُونَ
قَالُوا لَا عِزَّ لَنَا بِكَ مَا نَسْتَعِينُكَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿١١٠﴾

﴿١١٠﴾ قَالَ اللَّهُ يَعْصِي أَمْرًا مُّزِينًا ذُكِّرَ بِعَفْوِي
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَلَدَيْكَ ذَٰلِكَ نَتْلُوكِ بِسُورِ
الْقُدْسِ نَكْمِيزُكَ فِي الْبَيْتِ وَحَكِيمًا
وَإِذْ عَمَلْتَ الْعِصْيَانِ وَالْحَكِيمَةَ
وَالنُّورِ وَالْإِيمَانِ وَإِذْ نَخْلَقُ مِنْ طِينٍ
كَمِيمَةٍ طِينٍ بِرُوحٍ مُّسْفُوحٍ فِيهَا فَتَكُونُ
طَائِرًا بِرُوحٍ وَنُفُوسٍ الْأَكْثَمَةَ وَالْأَكْثَرِ
بِرُوحٍ وَإِذْ تُخْرِجُ لَتَرُوقَ بِرُوحٍ
وَإِذْ حَكَمْتُ نَوِيٍّ بِسُورَةٍ يَلْعَنُكَ
وَإِذْ حَكَمْتُ بِالْبَيْتِ قَدَلٍ لِّبَيْنِ حَكَمُوا

morto. E quando ti difesi dai Figli d'Israele a lorche giungesti con le prove. Quelli di loro che non credevano, dissero: "Questa è evidente magia"

* [Lo Spirito Puro, Gabriele (pace su di lui]

- ... E quando rivelai agli apostoli "Credete in Me e nel Mio messaggero", risposero: "Crediamo, su testimone che siamo musulmani"
- 112 Quando gli apostoli dissero: O Gesu, figlio di Maria, e possibile che il tuo Signore faccia scendere su di noi dal cielo una tavola ambandita", gli rispose: "Temete Allah se siete credenti"
- 113 Dissero: Vogliamo mangiare da essa. Così i nostri cuori saranno rassicurati, sapremo che tu hai detto la verità e ne saremo testimoni"
- 114 Gesu figlio di Maria disse: O Allah nostro Signore fa scendere su di noi, dal cielo, una tavola ambandita che sia una festa per noi - per il primo di noi come per l'ultimo - e un segno da parte Tua. Provedi a noi. Tu che sei il migliore dei sostentatori"
- 115 Allah disse: "La farò scendere su di voi, e chiunque di voi, dopo di ciò, sarà nascredente, lo castigherò con un tormento, che non infliggerò a nessun'altra creatura"

مِنْهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

وَلَمَّا أُوحِيَ إِلَى الْخَوَارِجِ أَنَّ إِبْرَاهِيمَ
وَمُوسَى قَالُوا هُمَا نَجَسٌ وَشَهِيدَانِ
مُتَشَكِّكَيْنِ ﴿٥١﴾

وَقَالَ الْخَوَارِجُ لِيَسْعَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ
يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُرْسِلَ عَلَيْكَ مَائِدَةً
مِنَ السَّمَاءِ قَالُوا لَنُفَرِّقَنَّ بَيْنَكَ
وَالَّذِينَ هُمْ بِكَ مُتَوَقِّعُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا أَرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئِنَّ قُلُوبُنَا
وَنَقُولَ لَنْ قَدْ صَدَقْتَ وَنَكُونَ عَلَيْهَا
مِنْ شَهِيدِينَ ﴿٥٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ زَيِّدْ أَرْسِلْ عَلَيَّ
مَائِدَةً مِنْ سَمَاءِكَ مَكُونْ سَاعِدًا لَأَوْلِيَا
وَمُؤَيِّدًا لِمُؤَدِّبِيَّ مِنْكَ وَأَوْزِقْ قُلُوبَ خَيْرِ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٤﴾

قَالَ اللَّهُ فِي مِثْلِهَا غِيَابُكُمْ عَنْ تَكْفِيرِ بَعْدُ
بِكُمْ فِي غِيَابِهِ عَذَابٌ لَا لَكُمْ بِهِ عَذَابٌ
مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٥٥﴾

- 116 E quando Allah dirà: "O Gesu figlio di Maria, hai forse detto alla gente: "Prendete me e mia madre come due divinità, all'infuori di Allah?"", risponderà "Gloria a Te! Come potrei dire ciò di cui non ho il diritto? Se lo avessi detto, Tu certamente lo sapresti, ché Tu conosci quello che c'è in me e io non conosco quello che c'è in Te. In verità sei il Supremo conoscitore dell'inconoscibile

- 117 Ho detto loro solo quello che Tu mi avevi ordinato di dire "Adorate Allah, mio Signore e vostro Signore". Fui testimone di loro finché rimasi presso di loro da quando mi hai elevato [a Te]. Tu sei rimasto a sorvegliarli. Tu sei testimone di tutte le cose.
- 118 Se li punisci, in verità sono servi Tuoi, se li perdoni, in verità Tu sei l'Eccelso, il Saggio"
- 119 Dice Allah: "Ecco il Giorno in cui la verità sarà utile ai vendici, avranno i Giardini nei quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Allah sarà soddisfatto di loro, ed essi di Lui. Questo è l'immenso successo"
- 120 Appartiene ad Allah la sovranità dei cieli e della terra e di ciò che racchiudono, ed Egli è l'Onnipotente

وَقَالَ اللَّهُ يَحْيَى ابْنُ مَرْيَمَ أَتَىٰ قَوْلَ الْبَنَاتِ
أَتَجِدُ فِيهِ وَاقٍ لِّهَاتَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ قَالَ
سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ
وَلَا كُنْتُ فِتْنَةً ۚ قَعَدَ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ مَتَىٰ يَأْتِي
وَلَا تَحْزَنْ فِي نَفْسِكَ ۚ إِنَّكَ أَنْتَ عِنْدَ عِلِّيُّوْنَ ۝

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنِ عِبُدُوا اللَّهَ
رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَّا دُمْتُ
بِهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ تِلْكَ الْأَنْفُسَ عَلَيْهِمْ
وَأَنَا عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

إِن لَّعَذَابُهُمْ فِي نَفْسِكَ ذَلِكَ لِمَنْ تَعَوَّلَ لَهُمْ
فِي اللَّهِ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ الْبَقَعِ ۚ لَصَدَقَ قَوْلُكُمْ
لَهُمْ جَنَّاتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۚ فِيهَا
أَبَدٌ رَحِيمٌ ۚ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ رَضِيَ عَنْهُمْ
وَرَضَوْا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ۝

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ
وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

Sura VI. Al-Anām
(Il Besjame)

سورة الأنعام

Meccana, n. 55 a parte i vers. 20, 23, 91, 93, 114, 141, 151, 152, 153, che sono post. Eg. Dì 165 versetti. Il nome della sura deriva dal brano compreso tra i vers. 136 e 144.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

La lode [appartiene] ad Allah che ha creato i cieli e la terra e ha regolato le tenebre e la luce; eppure i miscredenti attribuiscono consumili al loro Signore!

2. È Lui che vi ha creati dalla terra e ha stabilito il termine vostro: pure un altro termine è fissato presso di Lui*. Eppure ancora dubitate!

* [Il primo termine è quello della vita terrena, il secondo si riferisce alla Resurrezione e al Giudizio]

3. Egli è Allah, nei cieli e sulla terra. Conosce quello che nascondete, quello che palesate e quello che vi meritate

4. E non giunge loro un segno, dei segni del Signore, che essi non rifiutino

5. Chiamano menzogna la verità che giunge loro. Presto ne sapranno di più, su ciò di cui si burlavano.

6. Hanno considerato quante generazioni abbiamo distrutte prima di loro, che pure avevamo poste sulla terra ben più saldamente? Mandammo loro dal cielo pioggia in abbondanza e creammo fiumi che facemmo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ لَكُم مِّنْهُ نُورًا وَظُلُمَاتٍ لَّيِّنٌ
يَخْرُجُ الرِّيحُ بِأَمْرِهِ يُعْطِي السَّحَابَ مَوَدَّةً ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَى أَجَلَكُمْ
وَأَجَلَ مُّقَدَّدٍ أَعْتَدَ ثُمَّ يَرْفَعُ قُلُوبَكُمْ ۝

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَنَجْوَاهُمْ أَتُفَكِّرُونَ ۝

وَمَنْ يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِمْ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ
كَانُوا عَنْ عَذَابٍ مُّقَرَّرٍ ۝

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ
الْأَسْفُوفُ ۚ أَتُفَكِّرُونَ ۝

أَلَمْ يَرَوْا كَرَاهِيَتَكَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَوْمٍ
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وَالرَّسَالُ
الَّتِي عَلَيْهِمْ يَنْزِلُ وَجَعَلَ لَكُم مِّنْهَا نَجْوًى
مِّنْ خَتَمِهَا وَمِنْ كَرَاهِيَتِكُمْ لَكُمْ لَكُمْ وَأَنْتُمْ
بَعْدُ ۚ فَمَنْ يَنْصَرِفُ ۝

scorrere ai loro piedi. Poi le distruggeremo a causa dei loro peccati e susciteremo, dopo ciascuna di loro, un'altra generazione

- 7 Se anche avessimo fatto scendere su di te una Scrittura su papiro, che avessero potuto toccare con le loro mani, quelli che negano avrebbero certamente detto: "Non è che evidente magia!"

- 8 E dicono "Perché non ha fatto scendere un angelo su di lui?" Se avessimo fatto scendere un angelo, la questione sarebbe stata chiusa, non avrebbero avuto di azione alcuna.

- 9 E se avessimo designato un angelo, gli avremmo dato aspetto umano e lo avremmo vestito come essi si vestono.

- 10 Anche i messaggeri che vennero prima di te, furono oggetto di scherno. Quello di cui si burlavano, oggi li avvolge

- 11 Di: "Viaggiate sulla terra e vedrete cosa ne è stato di coloro che tacciavano di menzogna"

- 12 Di: "A chi [appartiene] quello che c'è nei cieli e sulla terra?" Rispondi: 'Ad Allah' Egli si è imposto la misericordia.

Vi riunirà nel Giorno della Resurrezione, sul quale non v'è dubbio alcuno. Quelli che non credono preparano la loro stessa rovina

وَلَوْ رَأَوْا عَلَيْكَ كِتَابًا مِّنْ قَدَمِينَ فَامْسَوْا بِأَيْدِيهِمْ
قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مِثْقَالٌ مِّنْ سَمَكٍ
لَّخَبَرُوا لَأَمْرًا فَمَنْ لَا يُظَاهِرُ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَّخَبَرْتَهُ رَحُلًا
وَلَكِنَّتَ عَنْهُمْ مَخِيلَ بَلِيسُوتِ ﴿٩﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا بِرُسُلٍ مِّن قَبْلِكَ فَخَفَى
بِالَّذِينَ سَجَرُوا أَعْيُنَهُمْ فَكَاوُودُ
بِشَتْمِهِ وَتِ ﴿١٠﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ نَظَرُوا حَتَّى
كَانَ عَقِبُ الْإِنْسَانِ ﴿١١﴾

فَلْيَسِيرُوا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَرِيقَهُ
كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ رَحْمَةً يَخْصِيكَ كُفْرَ
بِالْيَوْمِ الْآخِرِ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ خَيْرُ
نَفْسِهِ فَمَنْ لَا يُؤْمِنُ ﴿١٢﴾

- 13 A Lui [appartiene] quello che dimora nella notte e nel giorno
Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce
14. Di' "Dovrei forse scegliere per patrono qualcun altro oltre ad Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Lui che nutre e non ha bisogno di esser nutrito?", Di' "Mi è stato ordinato di essere il primo a sottomettermi" Non state mai più associatori.
- 15 Di' "Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un Giorno terribile".
16. In quel Giorno saranno risparmiati solo quelli di cui Allah avrà misericordia. Ecco la beatitudine evidente.
- 17 E se Allah ti tocca con un afflizione, solo Lui potrà sollevartene
Se ti concede il meglio, sappi che Egli è onnipotente
18. Egli è Colui Che prevale* sui Suoi servi, Egli è il Saggio, il ben informato
* [Allah è al Qahhâr il Dominatore supremo, Colui Che prevale.]
19. Di' "Quale testimonianza è più grande?" Di'. "Allah è testimone tra voi e me. Questo Corano mi è stato rivelato affinché, per suo tramite, avverta voi e quelli cui perverrà" Veramente affermate che ci sono altre divinità insieme con Allah? Di' "Io lo nego!". Di'

«وَالَّذِي مَسَّكَ فِي لَيْلٍ وَالنَّهَارِ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ»

قُلْ أَعِدُّوا لَهُ أَتُحَدِّثُكَ خَطَرٍ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُهُ وَلَا يَطْمَعُ قَوْمِي بِمِزَّتِي أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أُنسَرُ وَلَا أَتَكُونَ مِنَ الْمُنْشَرِكِينَ

قُلْ إِنِّي أَخَافُ عَذَابَ عَصِيَّتِي رَبِّي عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَهِ عَذَابٍ مُدْرِكٍ ذَلِكَ الْقَوْلُ الْمُبِينُ

وَأَنْ يَتَسَنَّكَ اللَّهُ بِصُورٍ لَا تَشْفَعُ لَهُ
لَا هَؤُلَاءِ يَتَسَنَّسُونَ يَخْتَرِفُونَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَيَقِيرُونَ

وَهُوَ أَتَقْوَى مِنْ فِرْقَانِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَلِيمُ

قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْثَرُ شَهَادَةً مِنْ عَمِّي وَشَيْءٍ وَتَسْمَعُونَ
وَأُرِيدُ بِهَذَا الْقُرْآنِ أَنْ أُذَكِّرَكُمْ بِهِ وَمَنْ يَنْسِكُ
لِشَهَادَتِي أَنْ مَعَ اللَّهِ إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ
قُلْ إِنَّمَا هُوَ اللَّهُ وَاحِدٌ وَإِنِّي نَرَى شَيْئًا مِمَّا تَشْرِكُونَ

- "In verità Egli è un Dio Unico. Io rinnego ciò che Gli attribuite"
20. Quelli che hanno ricevuto la Scrittura, riconoscono il Messaggero come riconoscono i loro figli. Coloro che non credono, preparano la loro rovina.
21. Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah o smentisce i segni Suoi? In verità gli ingiusti non prospereranno.
22. Nel Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti: "Dove sono gli associati che supponevate?"
23. E non avranno altra possibilità che dire: "Per Allah, nostro Signore! Non eravamo associatori!"
24. Guarda come si smentiscono! Come le loro calunnie li abbandoneranno!
25. C'è qualcuno di loro che viene ad ascoltarti, ma Noi abbiamo sigillato i cuori loro e appesantito le loro orecchie, sì che non possano comprendere. Anche se vedessero ogni genere di segni, non crederebbero. Quando vengono a polemizzare con te, coloro che non credono, dicono: "Non sono che favole degli antichi!"
26. Ostacolano gli altri e, allo stesso tempo, perdono loro stessi. Non operano che la loro stessa rovina,

الَّذِينَ آمَنُوا بِالْكِتَابِ مَعْرُوفَهُ كَمَا مَعْرُوفُونَ
أَتَىٰ هَٰؤُلَاءِ لَدِينِ خَيْرٌ أَنْصَرَفُوا عَنْهُمْ
لَا يَفْقَهُونَ ۝

وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
يَقَالِيئُهُ بِهِ لَا يَتَّبِعُ نَصْرُهُنَّ ۝

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلَّذِينَ شَرَكُوا
إِنَّ شُرَكَاءَ الَّذِينَ كَفَرُوا هُمْ ۝

فَلَمْ تَكُنْ لَهُمْ تَعَاوُنًا لَّا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُصَوِّرُ
مَا كَانَ مُشْرِكِينَ ۝

أَنظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ
مَا كَانُوا يَفْقَهُونَ ۝

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْنَا وَنَحْمِلُ عَلَىٰ مُلُوكِهِمْ
أَكِنَّةَ أَنْ تَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرٌ وَرَأَىٰ
صُفْرًا بَيْنَ يَدَيْهِمْ سَوَاءٌ حَتَّىٰ يَأْتِيَ الْوَعْدَ
يَجِدُ لَوْنَهُ يَقُولُ لَدِينِ كُفَرُوا بِإِنْ هَٰذَا
لَا تَجِدُ لَآؤِلِينَ ۝

وَهُمْ يَسْتَهْزِئُونَ عَنَّا وَنَسْتَوِي عَنَّا وَإِنْ يَتَّبِعُونَ
لَا أَنصَرُهُمْ وَلَا يَشْعُرُونَ ۝

- pur non essendone coscienti
- 27 Se li potessi vedere, quando saranno presentati al Fuoco! Diranno "Piacesse ad Allah che fossimo ricondotti sulla terra! Non smentiremmo più i segni del nostro Signore e saremmo tra i credenti"
- 28 Sì, verrà reso palese quello che nascondevano
Se anche li rimandassimo [sulla terra] rifarebbero quello che era loro vietato. In verità essi sono i bugiardi.
- 29 Dicono: "Per noi non c'è altro che questa vita e non saremo resuscitati!"
- 30 Se li vedessi quando saranno condotti al loro Signore. Egli dirà "Non è questa la verità?" Diranno: "Sì, per il nostro Signore!" Dirà: "Gustate il castigo per la vostra miscredenza"
- 31 Quelli che negano l'incontro con Allah saranno certamente perduti. Quando improvvisamente verrà l'Ora, diranno: "Disgraziati noi che l'abbiamo trascurata!" Porteranno sulla schiena il loro fardello. Che orribile carico!
- 32 La vita presente non è che gioco effimero. L'altra vita è certamente migliore per quelli che temono Allah. Non capite dunque?
33. Sappiamo bene che quello che dicono ti addolora, ma non è certamente te che smentiscono

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلٰى النَّارِ وَقَعُوا لَوَيْسًا مُّرَدًّا
وَلَا تُكَذِّبُ بِتَأْيِيدِ رَبِّكَ وَتَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٧﴾

بَلْ يَذَّكَّرُ لَهُمْ مَا كَانُوا يُحْسِنُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوْا
لَعَادُوا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَيَجْهَرُونَ بِكَذِبِهِمْ ﴿٢٨﴾

وَقَالُوا إِنَّا هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ
بِمُعْصِيْنَ رَبِّهِمْ ﴿٢٩﴾

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ ذُقُوا عَلٰى النَّارِ وَقَعُوا لَوَيْسًا مُّرَدًّا
وَلَا تُكَذِّبُ بِتَأْيِيدِ رَبِّكَ وَتَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٣٠﴾

فَذَكِّرْ لَّأَيُّكُمْ كَذِبٌ يُفِيدُ ۚ وَاللَّهُ حَقِّقًا
فِي مَا تَعْمَلُونَ ۚ إِنَّكُمْ تَعْمَلُونَ فِتْنَةً
عَلَىٰ مَا قُرْطَبُ بِهِهَا ۚ وَمَنْ يَحْمِلْنَهَا أُوزَارًا مُّزِينًا
مُّطَهَّرًا ۚ لَا تَسَاءَلُونَ عَنْ رُؤُوسِهِمْ ﴿٣١﴾

وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لُطْفٌ وَلَهُوَ الْمَعَادُ
لَا جَزَاءُ لِّخَيْرٍ يَّذْكُرُونَ ۚ فَلَا تَفْقَهُوا ۚ ﴿٣٢﴾

فَدَعْنَاهُمْ يَوْمَهُ ۚ لِيَحْزَنَّكَ الَّذِي يَقُولُونَ ۚ وَتَعْمَلُ
لَا تُكَذِّبُ بِتَأْيِيدِ رَبِّكَ ۚ وَلَكِنَّ نَظْمًا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ

gli ingiusti negano i segni di Allah

- 34 Già i messaggeri che ti hanno preceduto, furono tacciati di menzogna. Sopportarono con pazienza accuse e persecuzioni, finché non venne loro il Nostro soccorso. Nessuno può cambiare le parole di Allah.

Ti sarà certamente giunta una parte della storia degli inviati

- 35 Se la loro indifferenza sarà per te un peso così grave, cercherai una galleria nella terra o una scala per il cielo, per portar loro un segno, ancora migliore di quello che hai portato? Se Allah volesse, potrebbe metterli tutti sulla retta via. Non essere dunque fra gli ignoranti!

- 36 In verità, rispondono soltanto coloro che ascoltano. Allah risusciterà i morti e saranno condotti a Lui

- 37 E dicono: "Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno [da parte] del suo Signore?". Di "In verità Allah ha il potere di far scendere un segno, ma la maggior parte di loro non sa nulla"

- 38 Non c'è essere che si muova sulla terra o uccello che voli con le sue ali, che non appartenga ad una comunità. Non abbiamo dimenticato nulla nel Libro. Poi tutti saranno ricondotti verso il loro Signore

يَتَّخِذُونَ ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَى مَا كُذِّبُوا وَأَوْدُوا حَتَّى أَتَاهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مَبْدِئَ لِكُتَابِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّهِمْ
الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٨﴾

قَالُوا كَذَّبَ عَلَيْهِمْ غَرَابُكُمْ فَمَا تَصِفُوهُمْ فَإِنْ تَشَاءُ أَنْ تَنْبِقَ نَفْقَائِي لِأَنَّ الْأَرْضَ أَوْ خَشَايَ الْبُيُوتِ فَتَأْتِيهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ أَوْ خَشَايَ الْبُيُوتِ فَتَأْتِيهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ أَوْ خَشَايَ الْبُيُوتِ فَتَأْتِيهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
الْأَهْدَىٰ فَلَا تُكُونُ مِنْ خَالِفِينَ ﴿٣٩﴾

۞ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْتَعِزُّونَ وَأَسْأَلُونَ
يَسْتَعِزُّونَ اللَّهُ ثُمَّ لَيْسَ يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نَزَّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ مِنْ رَبِّهِ هَلْ يَنْزِلُ
اللَّهُ فَاذْرُوعًا عَلَىٰ أَنْ نَزَّلَ آيَةٌ وَلَكِنْ
أَعْمَضْتُمْ هَذَا فَذَرُوهُمْ ﴿٤١﴾

وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا طَائِرٍ يَطِيرُ بِجَنَاحَيْهِ
إِلَّا أَلَيْنَا لَهُ كَيْفَ فَاذْرُوعًا فِي الْكِتَابِ مِنْ شَيْءٍ
لَمْ يَلِ رَبُّهُمْ مَحْشُورًا ﴿٤٢﴾

39. Quelli che smentiscono i Nostri segni, sono come sordi e muti [immersi] nelle tenebre. Allah svia chi vuole e pone chi vuole sulla retta via.
40. Di. Pensate che se vi giungesse il castigo di Allah o l'Ora, invochereste qualcun altro oltre ad Allah? [Ditelo], se siete sinceri!
41. Senza dubbio è Lui che invochereste. Se vorrà disperderà ciò che avete invocato e dimenticherete ciò che Gli avevate associato.
42. Già inviammo [profeti] alle comunità che ti hanno preceduto, poi le colpimmo con avversità e afflizioni, affinché divenissero umili.
43. Perché non divennero umili quando giunse loro il Nostro rigore? I loro cuori, invece, si indurirono e Satana abbellì ai loro occhi quello che facevano.
44. Quando, poi, dimenticarono quello che era stato loro ricordato, aprimmo loro le porte di ogni bene. E mentre esultavano per quello che avevamo donato, li afferrammo all'improvviso ed eccoli disperati.
45. Così fu eliminata anche l'ultima parte del popolo degli oppressori. La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi.

وَأَيْدِينَ كَذِبَتْ يُغَايِبُ صُورُهُمْ
لَطْمَتْ مِنْ رَبِّهِ لَئِنْ يَفْقَهُ وَفُتًى
يَجْعَلُهُ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَتَاكُمْ عَذَابُ اللَّهِ وَتُؤَسَّرُونَ
لِغَايَةِ عَذَابِ اللَّهِ تَتُوبُونَ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٤٠﴾

يَوْمَئِذٍ يَدْعُونَ فَيُكَلِّفُ مَا تَدْعُونَ لِيَوْمٍ
وَسْوَءٍ وَيَسْأَلُونَ مَا يُنْفِرُونَ ﴿٤١﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فَأَخَذْنَاهُمْ
بِآلِهَتِهِمْ فَانْتَصَرَفُوا ﴿٤٢﴾

فَلَوْلَا إِذْ جَاءَهُمْ شَاءَتُنَا تَفَرُّوْا وَلَكِنْ قَسَتْ
قُلُوبُهُمْ فَوَيْلٌ لَهُمْ شَيْطَانُ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٤٣﴾

فَلَمَّا تَسَاءَلُوا أَذْهَبُ رُوحَهُمْ فَتَحْتُمْ عَنْهُمْ
الْبَابَ كُلُّ شَيْءٍ حَتَّى إِذَا فُزِحُوا مِنْ أَبْوَابِ
أَعْدَانِهِمْ إِقْنَعَهُمْ إِذْ هُمْ يُسْأَلُونَ ﴿٤٤﴾

فَقُطِعَ دَرَجَاتُ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَوُضِعَ اللَّهُ
فِيهِمْ أَلْسِنًا أَعْجَبِينَ ﴿٤٥﴾

46. Di: "Pensate che se Allah vi privasse dell'udito e della vista e sigillasse i vostri cuori, quale altro dio all'infuori di Allah ve li potrebbe rendere?" Guarda come esplicitiamo per loro i Nostri segni, eppure se ne allontanano

47. Di: "Pensate, se vi cogliesse il castigo di Allah, improvviso o manifesto ., Chi farà penire se non il popolo degli ingiusti?".

48. Non mandammo gli inviati se non come nunzi e ammonitori, quanto a chi crede e si emenda, non avrà nulla da temere e non sarà afflutto.

49. Il castigo toccherà coloro che smentiscono i Nostri segni, per il loro perverso agire.

50. Di: "Non vi dico che possiedo i tesori di Allah e neppure che conosco l'invisibile, né vi dico di essere un angelo, seguo solo quello che mi è stato rivelato" Di: "Sono forse uguali il cieco e colui che vede? Non riflettete dunque?"

51. Avverti [con il Corano] quelli che temono di essere radunati davanti ad Allah che non avranno, all'infuori di Lui, nessun altro patrono o intercessore. Forse [Lo] temeranno.

52. Non scacciare quelli che al mattino e alla sera invocano il loro Signore. Bramano il Suo

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ احْدَثَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَبَصَرَكُمْ
وَحَسَرَ عَلَى فُؤُودِكُمْ قُرْآنَهُ عَزَّ وَجَلَّ بِأَيْدِيكُمْ
يَهْدِي لَكُمْ صُرُوفَ نُصُوفٍ لَأَنْتُمْ تَمُوتُ
يَصْدُقُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنِ اشْكُرْتُمْ عَذَابَ اللَّهِ بَعَثَ اللَّهُ
خِزْفَةً مِّنْ بَيْنِ أَيْدِيكُمْ لَا تَلْقَوْنَ لَهَا سَمْعًا
وَلَا نَصْرًا ﴿٤٧﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا نَحْنُ
نُفِذُ الْوَعْدَ وَمَنْ يَصْبِرْ فَلَا يَكُوفُ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَنْجُرُونَ ﴿٤٨﴾

وَيَذَرُوكَ كَذَّابًا يَتَّبِعُونَ الْفِتْنَةَ
كَأَنَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ لَا أَقُولُ لَكُمْ عِندِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا
أَعْلَمُ الْغُيُوبِ وَلَا أَقُولُ لَكُمْ بِمَدَنٍ
إِنِ أَتَيْتُكُمْ إِلَّا بِبَيِّنَاتٍ مِّنْ فَضْلِ رَبِّي
لَا أَعْمَى وَلَا أَصْبِرُ فَلَا تَتَّبِعُونَ ﴿٥٠﴾

وَيَذَرُوكَ كَذَّابًا يَتَّبِعُونَ الْفِتْنَةَ
كَأَنَّهُمْ يَفْقَهُونَ ﴿٤٩﴾

وَلَا تَنْصُرُوا الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ بِالْعَدْوَىٰ وَكَفَرُوا
بِزِينَتِهِمْ وَأَخْلَفُوا مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ

Voito Non renderai conto di loro non renderanno conto di te. Se li scacciassi saresti tra gli ingiusti *

* [Quando l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) predicava o recitava il Corano alla Mecca, prima dell'Egira, era circondato da un gran numero di poveri e di schiavi. Questa situazione infastidiva i notabili coreisiti che avrebbero preferito non doversi confondere con gli individui più poveri della città. Desiderando conversioni "eccellenti" che avrebbero potuto dar lustro e prestigio sociale alla nascente comunità islamica, Umar (bn al Khattab invitò il Profeta ad allontanare quella povera gente in modo tale da poter avvicinare i personaggi più in vista della città. Il versetto decretò l'iniquità di una tale strategia]

- 53 Li abbiamo messi alla prova così: gli uni con gli altri, affinché dicano: "Sono questi coloro fra noi che Allah ha favorito?"

Allah conosce meglio di ogni altro coloro che [Gli] sono grati

- 54 Quando vengono a te quelli che credono nei Nostri segni, di: "Pace su di voi! Il vostro Signore Si è imposto la misericordia. Quanto a chi di voi commette il male per ignoranza e poi si pente e si corregge, in verità Allah è perdonatore, misericordioso"

- 55 Così ti presentiamo continuamente i segni affinché il sentiero dei malvagi sia evidente

- 56 Di: "Mi è stato vietato di adorare quelli che invocate all'infuori di Allah"

شَقِيحٌ وَمِمَّنْ جَسَدٌ عَلَيْهِمْ فِي شَيْءٍ
فَقَطَّرْدَهُمْ فَمَا كُنْ مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٥٣﴾

وَكَمْ لَكَ مِنَ مَنَاصِفِهِمْ يُصَدِّقُونَ
أَمْرًا مِّنَ اللَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
بِأَمْرٍ أَتَتْكَ آيَاتُهُ ﴿٥٤﴾

فَإِذَا جَاءَكَ الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِنَا فَقُلْ سَنَمُرُّ
عَلَيْكُمْ كَمَا مَرَرْنَا عَلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ
فَمَنْ تَعْبَلُ مِنْكُمْ شَوْءًا يَظْهَرُوا نَسْرًا
مِّنْ بَعْدِهِ ۚ وَكَذَٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ ۚ فَمَن ظَنَّ أَنَّهُ
مِنَ الْغَالِبِينَ ﴿٥٥﴾

وَكَمْ لَكَ لِقَافِلٍ لَا يَتَّبِعُونَ
سَبِيلَ الْمَخْرُجِينَ ﴿٥٦﴾

فَلَا يَفْقَهُونَ أَنَّهُمْ قَوْمٌ يَدْعُونَ
دُونَهُ قُلْ لَا تَتَّبِعُوا قَوْمَهُمْ هَٰذَا صَبَاحٌ

Di: "Non seguirò le passioni vostre, ch  allora mi perderei e non sarei pi  tra i ben guidati"

57. Di: "Mi baso su una prova chiara da parte del mio Signore - e voi la tacciate di menzogna - non ho in mio potere quello che volete affrettare. Il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli espone la verit  ed   il migliore dei giudici."

58. Di: "Se avessi potere su quello che volete affrettare - sarebbe gi  stato definito il contrasto tra me e voi". Allah conosce meglio di chiunque altro gli ingiusti.

59. Egli possiede le chiavi dell'invisibile, che solo Lui conosce. E conosce quello che c'  nella terra e nei mari. Non cade una foglia senza che Egli non ne abbia conoscenza. Non c'  seme nelle tenebre della terra o cosa alcuna verde o secca, che non siano [citati] nel Libro chiarissimo.

60. Nella notte   Lui che vi richiama, e sa quello che avete fatto durante il giorno, e quindi vi risveglia, finch  non giunga il termine stabilito.

Ritournerete a Lui e vi mostrer  quello che avete operato.

61. Egli   Colui Che domina i Suoi servi, e manda incontro a loro i custodi*. E quando la morte si presenta a uno di voi, i Nostri

وَمَا كُنَّا بِمُعْجِزِينَ ۝

قُلْ إِنِّي عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ رَبِّي وَاصْبِرْ لَهُمْ قَوْلَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ لَوْلَا اللَّهُ يُفْضِلُ الْكَافِرَ وَهُوَ خَيْرٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ۝

قُلْ لَّوْنٌ يُدْرِي مَا تَصِفُونَ بِهِ لَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّبِيَّ مِن قَبْلُ أَن يَقُولُ كَذِبًا ۝

وَمَن مَّا ذَاتُ عِزٍّ يُعْطِي تَحِيَّتَ لَا يَمْلِكُهَا وَلَا يَخْشَىٰ عِزَّهُمْ مَا يَكُونُ لَكُم مِّنْ فَتْنَةٍ وَلَا تَحْزِينٍ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ لَكُمْ وَيُمْسِكُ الْمَاءَ حَرِّجَتُمُ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ إِلَيْكُمْ إِلَهُكُمْ أَلَمْ يَكُنْ لَّكُم مِّنْ قَبْلِهِ نَبِيٌّ ۝

وَهُوَ الَّذِي يَرْفَعُ قَوْلَ عِبَادِهِ وَلِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَجْمَعِينَ ۝

angeli lo richiamano senza
negligenza alcuna.

* ["manda incontro a loro i custodi" gli
angeli che registrano le azioni degli
uomini]

- 62 Quindi sono ricondotti ad Allah.
Il loro vero Protettore. Non è a
Lui che appartiene il giudizio?
Egli è il più rapido nel conto.

- 63 Di: "Chi vi salverebbe dalle
tenebre della terra e del mare?
InvocateLo umilmente e in
segreto! Se ci sollevi da ciò,
saremo certamente
riconoscenti!"

- 64 Di: "Allah vi libererà da ciò e da
tutte le angosce. Ciò nonostante
Gli} attribuite consumi!"

- 65 Di: "Egli vi può mandare un
castigo dall'alto o da sotto i vostri
piedi o confondervi con le
divisioni, facendovi provare la
violenza degli uni sugli altri"
Guarda come rappresentiamo
continuamente i segni Nostri,
affinché comprendano.

- 66 Il tuo popolo taccia di menzogna
quello che invece è la verità! Di:
"Io non sono il vostro difensore

- 67 Per ogni messaggio [verrà] il suo
tempo e presto saprete

- 68 Quando li vedi immersi in
discussioni sui Nostri segni,
allontanati finché non cambiano
argomento. E se Satana fa sì che
qualche volta dimentichi, appena

ثُمَّ رُدُّوْهُ إِلَى اللَّهِ مَوْلَاهُمُ الْخَبِيرُ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَهُوَ أَسْرَعُ الْحَاسِبِينَ ﴿٦٢﴾

قُلْ مَنْ يُجِيبُكُمْ مِنْ شَأْنِكُمْ لَكَ وَتَلَايَاكُمْ
تَدْعُوهُمْ نَصْرًا وَحَقِيقَةً ۚ إِنَّ الْبَاطِلَ
هُدًى لِّلَّذِينَ لَمْ يَكُونُوا مِنَ الشَّاكِرِينَ ﴿٦٣﴾

قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَنْجِيكُمْ مِنْهُ وَإِنَّهُ قَرِيبٌ ۚ ثُمَّ
تُنْفَرُونَ ﴿٦٤﴾

قُلْ هُوَ لَقَدْ دُرِّعَ عَلَىٰ أَنْ يَسْعَ عَنْكُمْ عَدُوُّكُمْ
فَوْقَكُمْ أَوْ مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ ۚ وَتَنْتَظِرُونَ
وَيَذِيقُ الْعَذَابَ عِدَّةً مِنْ أَنْ تَعْلَمَ كَيْفَ تُصْرَفُونَ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يُفَقِّهُونَ ﴿٦٥﴾

وَكَذَّبَ بِدِينِ الْفِرْعَوْنَ ۚ وَهُوَ نَاقُثٌ ۚ قُلْ أَنْتُمْ عَلَىٰكُمْ
بِئْسَ حَكِيمِينَ ﴿٦٦﴾

يَكُلُّ نَبَأٌ مَنْشُورٌ وَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿٦٧﴾

وَلَمَّا زَاكَّتْ أَلْسِنُهُمْ خُوضُوا فِي نَجَاسَاتٍ وَعُزِّمَتْ
عَلَيْهِمْ حَتَّىٰ خُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ ۚ وَإِنَّمَا
يُؤْمِنُ بِشَيْئِكَ الشَّيْطَانُ ۚ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ

ti sovviene, non restare oltre in compagnia degli ingiusti

- 69 Non compete ai timorati chieder loro conto, ma solo ammonirli, chussà che non temano [Allah]?

- 70 Allontanati da quelli che considerano gioco e divertimento la loro religione e sono ingannati dalla vita terrena. Ammoniscili [con il Corano], affinché non perdano le anime loro con quello che avranno fatto. All'infuori di Allah non avranno alcun protettore, né intercessore. Qualunque sia il riscatto che offriranno, non sarà accettato. Ecco coloro che sono stati abbandonati alla perdizione per quel che avranno fatto. Saranno dissetati con acqua bollente e avranno un castigo doloroso per la loro miscredenza.

- 71 Di' "Invocheremo, in luogo di Allah, qualcuno che non può né favorirci, né nuocerci? Volgeremo le spalle dopo che Allah ci ha guidato, come colui che viene indotto a vagabondare sulla terra dai dèmoni, mentre i suoi compagni lo richiamano sulla giusta pista [gridandogli] 'Vieni con noi!'" Di' "La vera guida? Sì, è la guida di Allah. Ci è stato ordinato di sottometterci al Signore dei mondi.

- 72 di assolvere all'orazione e temere Allah sarete ricondotti a Lui"

لَا تَحْزَنْ مَعَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٦٩﴾

وَمَا عَلَى الَّذِينَ يَتَّقُونَ مِنْ حَتِِّ الْمُنَافِقِينَ
شَيْءٌ وَلَعَلَّكَ بَعْدَ الْكُرْحِ أَخْفَرٌ لَهُمْ يَتَّقُونَ ﴿٧٠﴾

وَدَرَّ الْقَوْمَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَٰعِبَ وَهُؤُلَاءِ
وَعَرَفَهُمُ الْحَيُّونَ يُذُنُّهُمْ وَدَعَاكَ بِهِم
أَبَ تَبَسُّمٍ مِّنْ مَّكْرٍ كَسَبَتْ لَيْسَ
لَهُمْ فِي ذَوْبٍ مَّقْوِفٌ وَلَا تَتَّبِعْ وَارْتَدَّلِ
مَكْرَ عَدْلٍ لَا يُؤْخَذُ مِنْهَا شَيْءٌ
الَّذِينَ اتَّبَعُوا يَمُوتُ كَسَبُوا لَهُمْ
شَرِبُوا مِنْ حَمِيمٍ وَعَذَابُ أَلِيمٍ
مَنْ لَوْ يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

قُلْ أَدْعُوهُمْ إِلَىٰ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
يَضُرُّهُمْ وَأَسْرِدُ عَلَىٰ عِقَابٍ بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَ
لَهُمْ سَبِيلًا أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَاتُهُمْ كُتُبُهُمْ فِي
الْأَوَّلِينَ خَيْرٌ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ لَمَّا حَضَبْتُ بِدْعُوهُ
وَلِيَّ لَهُمْ أَنْتَ قُلْ إِنِّي هَدَىٰ اللَّهُ هُوَ
لَهُمْ هَدَىٰ وَبِمَرِّ الْبَصِيرِ رَبِّ لَهُمْ ﴿٧٢﴾

وَأَن يَمُوتُوا لَعْنَةُ وَالْقَوْمِ الَّذِي يَكْفُرُونَ
تَحْشُرُونَ ﴿٧٣﴾

73. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra secondo verità. Nel giorno in cui dice: "Su", è l'essere. La Sua parola è verità.

A Lui [solo] apparterrà la sovranità, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba*. Egli è il Conoscitore del palese e dell'invisibile. Egli è il Saggio, il Ben Informato.

* ["nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba" il Giorno della Resurrezione, in cui la Tromba (o il Corno) suonerà per scandire le fasi di quelle ore di angoscia che precederanno il Giudizio divino (vedi XXXIX, 68-69)]

74. Quando Abramo disse a suo padre Azar: "Prenderai gli idoli per divinità? Vedo che tu e il tuo popolo siete in palese errore!"

75. Così mostrammo ad Abramo il regno dei cieli e della terra, affinché fosse tra coloro che credono con fermezza.

76. Quando la notte l'avvolse vide una stella e disse: "Ecco il mio Signore!" Poi quando essa tramontò disse: "Non amo quelli che tramontano".

77. Quando osservò la luna che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore!". Quando poi tramontò, disse: "Se il mio Signore non mi guida sarò certamente tra coloro che si perdono!".

78. Quando poi vide il sole che sorgeva, disse: "Ecco il mio Signore, ecco il più grande!"

وَهُوَ يَدَى حَتَّى تَسْمُوتَ وَالْأَرْضُ بِأَحْقَى
وَيَوْمَ يَقُولُ مَكْرًا فَيَكُونُ قَوْلُهُ نَحْوُ قَوْلِهِ
الْمَلِكُ يَوْمَ يَمُوتُ وَفِي نُصُورٍ غَيْرِ آتِيَةٍ
وَأَنشَأَهُ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٧٣﴾

« وَذَقْنَا إِتْرَاهِيمَ الْآيَةَ رَأَى تَجِدُ خُشَعًا
فَالْهَيْفَاءُ فِي أَرْضِكَ وَفُؤْمُكَ فِي ضَلَى فُيُورِ ﴿٧٤﴾

وَكَمْكَ لَكَ مَرَّةً إِتْرَاهِيمَ مَتَكُونَ السَّمُوتِ
وَالْأَرْضِ وَلِيَكُونَ مِنَ التَّوْحِيدِ ﴿٧٥﴾

فَمَتَا حَتَّى عَلَيْهِ يَتَرَدُّ كَوْكَبًا قَالَ هُوَ
رَبِّي قُلْتُ أَفَرَأَيْتَ لَأَتُجِبُّ الْآيَاتِ ﴿٧٦﴾

فَلَمَّا رَأَى الْقَمَرَ بَارِعًا قَالَ هُوَ رَبِّي فَتَرَدَّدَ
قَالَ يَوْمَ تَرَاهُ فِي رَبِّي لَأَكُونُ مِنَ
الْقَوْمِ الضَّالِّينَ ﴿٧٧﴾

فَلَمَّا رَأَى الشَّمْسَ بَارِعَةً قَالَ هُوَ رَبِّي
هَذَا أَكْبَرُ فَتَرَدَّدَ قُلْتُ قَالَ يَوْمَ تَرَاهُ فِي

Quando poi tramontò disse. "O
popol mio, io rinnego ciò che
associate ad Allah'

- 79 In tutta sincerità rivolgo il mio
volto verso Colui Che ha creato i
cieli e la terra, e non sono tra
coloro che associano"

- 80 La sua gente argomentò contro di
lui, ma egli disse: "Volete
polemizzare con me in merito ad
Allah, quando è Lui che mi ha
guidato? E non temo affatto i soci
che Gli attribuite, ma [temo solo]
ciò che vorrà il mio Signore. Il
mio Signore abbraccia tutte le
cose nella Sua scienza. Non
rifletterete dunque?"

- 81 Come potrei temere i soci che Gli
attribuite quando voi non temete
di associare ad Allah coloro,
riguardo ai quali, non vi ha fatto
scendere nessuna autorità? Quale
dei due partiti è più nel giusto,
[ditelo] se lo sapete

- 82 Coloro che hanno creduto e non
ammantano di iniquità la loro
fede, ecco a chi spetta l'immunità
essi sono i ben guidati"

- 83 Questo è l'argomento che
formammo ad Abramo contro la
sua gente. Noi eleviamo il livello
di chi vogliamo. Il tuo Signore è
saggio, sapiente

- 84 Gli demmo Isacco e Giacobbe, e
li guidammo entrambi. E in
precedenza guidammo Noè, tra i

نرى بما نشركون ﴿٥٨﴾

يَوْمَ رَجَعْتُ وَجْهِي بِذِي فَطَرِ
أَسْمَوْبِ وَالْأَرْضِ خَيْفًا وَمَا تَأْتِي
الْمُشْرِكِينَ ﴿٥٩﴾

وَحَاجَهُ قَوْمُهُ قَالَ تَتَلَوْنِي فِي مَدْوَدٍ
هَذِهِ وَلَا تَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ بِهِ، وَلَا
أَنْ تَكُونَ زِينَةً وَسِيعًا رَبِّي حَكِيمٌ شَدِيدُ
الْعِقَابِ فَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٦٠﴾

وَكَيْفَ تَخَافُ مَا تُشْرِكُونَ لَا تَقْضُونَ
أَلْحُكْمَ شُرَكَائِهِمْ يَأْتُوهُمْ لِيَنْبُرَنَّهُمْ
عَمَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ أَفَلَا تُفْقَهُونَ خُلُقِي
بِالْأَمْرِ بِرِ شُرَكَائِهِمْ تَقْسُورُونَ ﴿٦١﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْبِيَائِهِمْ بَيْنَهُمْ
فَالَّذِينَ آمَنُوا وَتِلْكَ الْأُمَّةُ وَهُمْ مُنْهَدُونَ ﴿٦٢﴾

وَبِذَلِكَ فَجَعَلْنَا آيَاتِهِمْ أَنْبِيَاءَهُمْ عَلَى قَوْمِهِمْ
فَرَفَعْنَا دَرَجَاتِهِمْ مِنْ شَرٍّ أُولَئِكَ
حَاجِبِينَ عَنْهُمْ ﴿٦٣﴾

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ كُلًّا هَدَيْنَا
وَنُوحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِ دَاوُدَ

- suoi discendenti [guidammo]
Davide, Salomone, Giobbe.
Giuseppe, Mosè e Aronne
Così Noi ricompensiamo
quelli che fanno il bene.
- 85 E [guidammo] Zaccaria,
Giovanna, Gesù ed Elia. Era tutta
gente del bene
- 86 E [guidammo] Ismaele, Eliseo,
Giona e Lot
Concedemmo a tutti loro
eccellenza sugli uomini
- 87 Così abbiamo scelto e guidato
sulla retta via, una parte dei loro
antenati, dei loro discendenti e
dei loro fratelli
- 88 Ecco la guida con la quale Allah
dirige chi vuole tra i Suoi servi
Se avessero attribuito ad Allah
dei consimili, tutte le loro opere
sarebbero state vane
- 89 Essi sono coloro a cui demmo la
Scrittura e la Saggezza e la
Profezia
Se [altri] non credono in loro,
ebbene li abbiamo affidati a gente
che non è muscredente
- 90 Essi sono coloro che Allah ha
guidato, attenti alla loro guida.
Di Non vi chiedo compenso per
questo. Non è che un monito
rivolto al creato"
- 91 Non prestano ad Allah la
considerazione che Gli spetta
quando dicono: "Allah non ha
fatto scendere nulla su di un

وَسَيُكْفِّرُ رُوْثَ وَيُوَسِّفُ مَوْسَىٰ
وَهَارُونَ وَمَكَدَّالِكَ نَحْمَدُ
لَمْخَسِيْبِ ۝

وَرَحْمَتِي وَيُخَوِّفُ عِيْسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ
مِنَ الْمَصِيْبِيْنَ ۝

وَيُتِمِّمِلِلْ دَاوُدَ رُوْثَ وَيُوَسِّفُ لُوطَ
فَصَنَّا عَلَىٰ الْعَالَمِيْنَ ۝

وَمِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ زَكَرِيَّا وَهُوَ
وَحْدَهُ يَسْأَلُ لِيُصْرِحَ مَسْتَقِيمٌ ۝

ذَٰلِكَ هُدَىٰ اللَّهِ يَهْدِي بِهِ مَن يَشَاءُ
مِنَ عِبَادِهِ ۝ وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبَطَ عَنْهُمْ
مَا هُمْ بِبَاعِدُونَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَالنَّبُوَّةَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَكَذَّبُوهُنَّ فَأَمْسَكْنَاهُمْ بِكُمُورٍ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ هَدَىٰ اللَّهُ فَبِهِدَّتْهُمْ
فَتَدَىٰ لَا تَسْكُرُ عَلَيْهِمْ خَرْبٌ
وَهُوَ لَا يَحْكُمُ لِلْعَالَمِيْنَ ۝

وَمَا يَذْكُرُونَ أَنَّهُ خَقَّ قَدْرُهُمْ
فَأَنزَلْنَا سُرَّتْ لَهُمْ
عَلَىٰ شَرْفٍ مِّنْ شَيْءٍ وَأَنزَلْنَا
لَهُمْ سُرَّتْ لَهُمْ ۝

uomo!" Chiedi "Chi ha fatto scendere la Scrittura su Mosè, come luce e guida per le genti? [Scrittura] che avete trascritta in volumi [diversi] divulgandone una parte e nascondendone una parte assai notevole e tramite la quale siete stati istruiti su cose che né voi, né i vostri antenati, conoscevate?" Di' "Allah e lascia che si divertano a discutere

- 92 Questo è un Libro benedetto, che abbiamo fatto scendere a conferma di quello che era [stato rivelato] prima di esso, affinché tu avverta la Madre delle città* e le genti intorno. Coloro che credono nell'Ultimo Giorno, credono in esso e sono assidui a.) orazione

* ["la Madre delle città" uno dei nomi della Mecca, la tradizione ci insegna che fu la prima terra ad emergere dal diluvio in essa fu costruito il primo tempio al Dio Unico, la Santa Ka'ba]

- 93 Chi è peggior prevaricatore di colui che inventa menzogne contro Allah e dice "Ho ricevuto un'ispirazione!", quando invece non gli è stato ispirato nulla? O colui che dice "Farò scendere qualcosa di simile a quello che Allah ha rivelato" Se vedessi gli angeli, negli spasmi della morte, quando gli angeli stenderanno le mani su di loro [e diranno] "Rigettate le vostre anime! Oggi sarete compensati con un castigo

تَجْعَلُونَهُ قُرْآنًا مُبِينًا وَتُحْفُونَ كَثِيرًا
وَعَلَّمَكُم مَّا لَمْ تَعْلَمُوا سُبُوحًا قَدِ اتَّخَذْتُمْ أَفْئِدَةً
لَّهُ مُزِدَّهُمْ فِي حَقِّهِمْ يَتَفَتِحُونَ ﴿٩٢﴾

وَهَذَا كِتَابٌ مُبَارَكٌ مُصَدِّقُ الَّذِي
بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَهُ يُدْعَى الْمُتَّقُونَ وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ
وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَنْ
صَلَاحِهِمْ يَحْتَفِلُونَ ﴿٩٣﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ
أَرَادَ أَنْ يَنْفَعَهُ لَمْ يَنْفَعْهُ شَيْئًا وَمَنْ قَالَ
سَأُرْسِلُ مِثْلَ مَا تُرْسِلُ اللَّهُ وَتُوتِرَى بِهِ تَصِفُوهُنَّ
فِي غَمَرَاتٍ مُّضَوٍّ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
خَرَجُوا مِنْكُمْ تَخِفُّونَ عَلَى اللَّهِ وَتَكُنُ لَهُ
يَمَانُكُمْ يُنَاقُونَ عَلَى اللَّهِ غَيْرَ لَكُمْ وَكُنْتُمْ
عَنْهُ يَنْبَغِي سَمْعًا وَبَصَرًا ﴿٩٤﴾

umiliante per aver mentito contro Allah e per esservi allontanati, pieni di orgoglio, dai Suoi segni”

- 94 Siete venuti a Noi da soli, come vi abbiamo creati la prima volta. Quello che vi abbiamo concesso, lo avete gettato dietro le spalle. Non vediamo con voi i vostri intercessori, gli alleati che pretendevate fossero vostri soci. I legami tra voi sono stati tagliati e le vostre congetture vi hanno abbandonato.

- 95 Allah schiude il seme e il nocciolo dal morto trae il vivo e dal vivo il morto.

Così è Allah. Come potete allontanarvi da Lui?

- 96 Tende [il cielo al] l'alba. Della notte fa un riposo, del sole e della luna una misura [del tempo]. Ecco il decreto dell'Eccelso, del Sapiente.

- 97 Egli è Colui Che ha fatto per voi le stelle affinché per loro tranute vi dirigiate nelle tenebre della terra e del mare. Noi mostriamo i segni a coloro che comprendono.

- 98 È Lui che vi ha fatto nascere da un solo individuo e [vi ha dato] un ricettacolo e un deposito*. Certamente abbiamo dispiegato i segni per coloro che capiscono.

* [Da Adamo “un solo individuo”, vengono tutti gli altri uomini. Con la creazione di Eva dalla costola di Adamo, Allah separò il principio maschile da

وَلَمَّا جِئْتُمُوآءَ رَبِّ كَمَا خَلَقَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ
وَنَزَّلَكُمْ مِّنْ جَوْثِكُمْ وَزَوَّجْكُمْ زَوَآءَهُمْ
لَتَرَىٰ مَعَكُمْ شُفَعَاءَكُمُ الَّذِينَ رَفَعْتُمْ أَنفُسَهُمْ
يُكْذِّبُونَكُم بَعْدَ تَقْصِيعِكُمْ وَحُصِّلَ
عَمَلُكُمْ كُنتُمْ تَارِعُونَ ﴿٩٤﴾

۞ إِنَّ اللَّهَ فَايِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَىٰ يُخْرِجُ النَّحْلَ مِنَ
النَّمِيتِ وَيُخْرِجُ النَّجْمَ مِنَ النَّحْلِ ذَٰلِكُمْ
فَإِنْ تَفَكَّرْتُمْ ﴿٩٥﴾

فَإِنَّ الْإِبْرَاقَ رَجَسٌ يَّسَّيْطَرُ وَيَسْجَرُ
وَالْقَمَرُ حُتٌّ لِّلْكَوْنِ الْقَدِيرُ تَصِيرُ تَصِيرُ
﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوا
بِهِيَا فِي ظُلُمَاتِ اللَّيْلِ وَتَحَرُّوهُ فَصَبَّ
لِلنُّجُومِ يَنْقُصُ ﴿٩٧﴾

وَهُوَ الَّذِي مَخْلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ
فَمَنْفَرَّةً وَمُسَوِّدَةً فَصَبَّ لِكُلِّ نَفْسٍ
بِقَلْبِهِ ﴿٩٨﴾

quello femminile fissandoli
rispettivamente nei lombi dell'uomo "un
ricettacolo mustaqarr" e nel ventre
della donna "un deposito" ("mustawda")
Al-n (come il Tabarī) hanno detto che
"mustawda" è la tomba. in tal caso il
primo termine si riferirebbe all'utero
materno]

- 99 Egli è Colui Che fa scendere
l'acqua dal cielo, con la quale
facciamo nascere germogli di
ogni sorta, da essi facciamo
nascere vegetazione e da essa
grani in spighe e palme dalle cui
spate pendono grappoli di datteri
E giardini piantati a vigna e olivi
e melograni, che si assomigliano,
ma sono diversi gli uni dagli altri
Osserva i frutti quando si
formano e maturano Ecco segni
per gente che crede¹

- 100 Hanno associato ad Allah i
demoni, mentre è Lui che li ha
creati E Gli hanno attribuito,
senza nulla sapere figli e figlie
Gloria a Lui Egli è superiore
a quello che Gli attribuiscono.

- 101 Il Creatore dei cieli e della terra'
Come potrebbe avere un figlio, se
non ha compagna, Lui che ha
creato ogni cosa e che tutto
conosce²

- 102 Ecco il vostro Signore³ Non c'è
altro dio che Lui, il Creatore di
tutte le cose. AdorateLo dunque.
È Lui che provvede ad ogni cosa

- 103 Gli sguardi non Lo raggiungono*
ma Egli scruta gli sguardi

وَهُوَ الَّذِي أَنزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ
بِهِ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَأَخْرَجَ مِنْهُ خَضِرًا
مُخْتَلِفًا فِي لَوْنِهِ ثُمَّ يَمُوتُ مِنْ أَغْصَانِ
ظُلُمٍهَا فَيَنْفُو زَيْتُونَ وَنَخِيلٌ وَنُفُرٌ
وَأَرْزَاقٌ وَأَنْبُوتٌ وَزَيْتَانٌ مُّشْتَبِهَةٌ وَفِي
مُتَشَابِهٍ لِّظُهُورِهَا شُجُرٌ كُوفٍ وَفِي
الْأَرْضِ أَنْبُوتٌ وَفِي السَّمَاءِ أَنْبُوتٌ لِّمَنْ
عَلِمَ

وَجَعَلُوا لِلَّهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَفَوْهُ
لَهُمْ رَيْبٌ وَسَكِينٌ عَنْ رَبِّهِمْ فَمَا تَصِفُ
يُحْسِنُونَ

يَخْلُقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ قَدْ يَسْأَلُونَ تَعْوِدَةً
وَأَنْزَلَ إِلَهُهُمُ الْمَائِدَةَ وَاسْقَى كُلَّ شَيْءٍ
مِنْهَا

ذَٰلِكُمْ اللَّهُ رَبُّكُمْ إِلَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ حَافِظُ
شَيْءٍ عَنِ الْعَيْنِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَكِيلٌ

لَا تُدْرِكُهُ الْأَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْأَبْصَارَ

È il Perspicace, il Ben
Informato

* [Nessuno potrà vedere Allah in questa
vita ma Egli Si mostrerà ai credenti nel
Giorno del Giudizio e nel Paradiso]

104. [Di loro]: "Da parte del vostro
Signore vi sono giunti appelli alla
lungimiranza. Chi dunque vede
chiaro, è a suo vantaggio, chi
resta cieco, è a suo danno. Io non
sono il vostro custode"

105. Spieghiamo così i Nostri segni
affinché siano spinti a dire. "Lì
hai studiati , e per esporli a quelli
che sanno

106. Segui quello che ti è stato rivelato
dal tuo Signore. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Allontanati dai
politeisti.

107. Se Allah avesse voluto, non Gli
avrebbero attribuito alcun
consimile. Non ti abbiamo
nominato loro custode e neppure
sei loro difensore

108. Non insultate coloro che essi
invocano all'infuori di Allah, che
non insultino Allah per ostilità e
ignoranza. Abbiamo reso belle,
[agli occhi di ogni comunità], le
loro proprie azioni. Ritorneranno
poi verso il loro Signore ed Egli li
renderà adotti sul loro
comportamento

109. E hanno giurato con solenni
giuramenti che, se giungesse loro
un segno, certamente
crederebbero. Di' "In verità i

وَهُوَ اللَّطِيفُ الْخَبِيرُ ﴿٦٥﴾

فَدَحَاءُكُمْ بِمَا تَدْعُونَ مِنْ رَبِّكُمْ فَهُمْ
أَنْصَرُ قَلْبِيَّةً وَمَنْ عَنِ قَلْبِهِ أَمَّا
عَلَيْكُمْ بِحُجُوبٍ ﴿٦٦﴾

وَعَلَيْكَ نَصْرُكَ لَا يَتَذَكَّرُ إِلَّا
ذُرِّيَّتُكَ وَمَنْ يَنْصُرْ يَنْصُرْكَ ﴿٦٧﴾

أَتَسْمِعُ مَا تُخْفِي مِنْ رَبِّكَ لَا يَسْمَعُ إِلَّا
وَعَنْ عِزِّ عَرْشِكَ ﴿٦٨﴾

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا تَشَرَّكَوْا وَمَا خَفَيْتُمْ
عَلَيْهِمْ حَيْثُ كَانُوا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ
يَعْلَمُ ﴿٦٩﴾

وَلَا تَسْأَلُوهُمْ عَنْ شَيْءٍ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ
فَيَسْأَلُوكَ عَمَّا يُدْعَوْنَ بِهِ مِنْ دُونِ اللَّهِ
أَمْ يَكُنْ لَهُمْ كُنْهُنَ أَمْ يَكُنْ لَهُمْ
كُنْهُنَ أَمْ يَكُنْ لَهُمْ كُنْهُنَ ﴿٧٠﴾

وَقَسَمُوا بِاللَّهِ جَهْدَ يُنْفِرُونَ بِهِ فَهَبْ
أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَهُمْ قُلْ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ
وَمَا يَنْصُرُهُمْ كَثِيرٌ وَمَا يَنْصُرُهُمْ
كَثِيرٌ وَمَا يَنْصُرُهُمْ كَثِيرٌ ﴿٧١﴾

segni sono presso Allah" Ma chi vi dà la certezza che, se questo avvenisse, crederebbero?

110. Sconvolgeremo i loro cuori e i loro occhi e li lasceremo progredire alla cieca nella loro ribellione, per non aver creduto la prima volta

111. Quand'anche facessimo scendere gli angeli su di loro, i morti parlassero e radunassimo tutte le cose di fronte a loro, crederebbero solo se Allah vuole. Ma la maggior parte di loro ignora

112. Ad ogni profeta assegnammo un nemico: diavoli tra gli uomini e dèmoni, che si suggeriscono a vicenda discorsi fatui e ingannevoli. Se il tuo Signore avesse voluto, non l'avrebbero fatto. Lasciali soli con le loro invenzioni,

113. affinché i cuori di coloro che non credono all'altra vita, ne siano suggestionati: se ne compiacciano e commettano quello che devono commettere

114. Dovrei forse eleggere altro giudice che Allah, quando è Lui che ha fatto scendere per voi questo Libro, spiegato esplicitamente? E coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, ben sanno che è stato rivelato, in tutta verità, da parte del tuo Signore. Non essere, dunque, tra coloro che dubitano

وَنُقِيبُ آيَاتِنَا وَنَصَرِفُهَا فَكَيْفَ يُؤْمِنُ بِهِ أُولَئِكَ مَرُّوا وَتَدْرُكُهُمْ فِي طَبَقٍ مِّنْ يَّسْخَرُونَ ﴿١١٠﴾

﴿١١١﴾ وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِن شَيْءٍ أَصْحَابُ الْأَنْفُسِ الْأُولَىٰ يَعْلَمُونَ مَا كُنَّا أَن نَبْعَثَ عَلَيْهِم مِّن مَّاءٍ مَّاءً حَارًّا وَلَا مِن ثَمَرٍ مَّا يَدْرُسُونَ ﴿١١٢﴾

وَعَصَاكَ يَدُكَ جَعَلْنَا كُلَّ شَيْءٍ لِّشَيْطَانٍ مَّشُورٍ ﴿١١٣﴾ وَلَئِن تَقَوَّىٰ رَحْمَنٌ عِزًّا لَّيُفْضَحْنَكَ وَيَقُولُوا كَذَّابٌ مُّزْمُونٌ ﴿١١٤﴾

وَنُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أُولَىٰ بَصِيرَةٍ ﴿١١٥﴾ وَيَذَرُهُمْ فِي طَبَقٍ مِّنْ يَّسْخَرُونَ ﴿١١٦﴾

أَفَعِيبُ لِمَ أَتَيْنَا بِكَ فَكُتُبًا وَهُوَ الْبَدِيعُ ﴿١١٧﴾ أَلَيْسَ لَكُم مَّا كُنْتُمْ تُفَصِّلُونَ كُتُبًا مِّمَّا نَزَّلْنَا فِي الْكِتَابِ ﴿١١٨﴾ فَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُمْتَرِينَ ﴿١١٩﴾

- 115 La Parola del tuo Signore è
veritiera e giusta ed esauriente.
Nessuno può cambiare le Sue
parole. Egli ascolta e sa
- 116 Se obbedisci alla maggior parte di
quelli che sono sulla terra ti
allontaneranno dal sentiero di
Allah seguono [solo] congetture
e non fanno che mentire
- 117 In verità il tuo Signore ben conosce
chi si allontana dal Suo sentiero e
ben conosce i ben guidati
- 118 Mangiate di quello sul quale è
stato menzionato il Nome di
Allah, se credete nei Suoi segni.
- 119 Perché non mangiate quello su
cui è stato pronunciato il Nome di
Allah, quand'Egli vi ha ben
spiegato quello che vi ha vietato,
a parte i casi di forza maggiore?
Molti traviano gli altri a causa
delle loro passioni e della loro
ignoranza. Il tuo Signore conosce
i trasgressori meglio di chiunque
altro
- 120 Lasciate la forma e la sostanza
del peccato. Coloro che si
caricano del peccato saranno
compensati per quello che
avranno guadagnato.
- 121 Non mangiate ciò su cui non sia
stato pronunciato il Nome di
Allah sarebbe certamente
perversità. I diavoli ispirano ai
loro amici la polemica con voi.
Se li seguitate sareste associatori

وَمَنْ يَكْفُرْ بِكَلِمَاتِ رَبِّكَ صِدْقًا وَقَدْ لَأُمْتِمِلَ
لِلْعَالَمِينَ. وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَمَنْ يُطِيعِ أَكْثَرَهُمْ فِي الْأَرْضِ يُضِلُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ. يَتَّبِعُونَ إِلَّا تَخْرُجَ إِلَّا
يَخْرُجُونَ ﴿١١٦﴾

وَأَنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ مَنْ يَضِلُّ عَنْ سَبِيلِهِ
وَهُوَ أَعْلَمُ بِالسَّاهِيينَ ﴿١١٧﴾

فَكُلُوا مِنْ دَحْيِرِ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ غَيْرَ
أَنْ كُنْتُمْ تَايِسِينَ. فَمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾

وَمَا لَكُمْ أَنْ لَا تَأْكُلُوا مِنْ دَحْيِرِ مِمَّا رَزَقَكُمُ
عَلَيْهِ. وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَزَنَ عَلَيْكُمْ. إِلَّا
مَا صَطَّرَ زَنْجُ اللَّيْلِ. وَأَنْ كَثِيرٌ يَضِلُّونَ
بِمَا هُوَ بِهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ. إِنَّ رَبَّكَ هُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُفْسِدِينَ ﴿١١٩﴾

وَذَرُوا ظَهْرَ الْأَثَرِ وَذَرُوا رَبَّكَ. إِنَّ رَبَّكَ
يَكْسِبُونَ. إِلَّا تَنْصِبُوا حُرُوفَ كِتَابِكَ. وَلَا
يَغْفِرُ قَوْلُكَ ﴿١٢٠﴾

وَلَا تَأْكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَتَّى تَتَذَكَّرَ
قَوْلَهُ. لَقَدْ نَقَلَ عَنْ رَبِّكَ نَحْوُ ثَمَانِينَ
أَوْ ثَلَاثِينَ مِائَةً. وَكُنْتُمْ عَنْ صَفْوَتِهِ
بِأَكْثَرِ الْأَشْيَاءِ كُوفُونَ ﴿١٢١﴾

- 122 Forse colui che era morto, e al quale abbiamo dato la vita, affidandogli una luce per camminare tra gli uomini, sarebbe uguale a chi è nelle tenebre senza poterne uscire? Così sembrano graziose ai nusceredenti le loro azioni
- 123 Così, in ogni città, facemmo capi i suoi peccatori più grandi affinché ordiscano in essa le loro trame. Ma tramano solo contro loro stessi e non ne sono coscienti!
- 124 E quando giunge loro un segno dicono: "Non crederemo finché non ci giunga un segno simile a quello che è stato dato ai messaggeri di Allah". Ma Allah sa, meglio di loro, dove porre il Suo Messaggio.
L'umiliazione di fronte ad Allah e un castigo crudele, colpiranno quelli che peccarono a causa delle loro trame!
- 125 Allah apre il cuore all'Islam a coloro che vuole guidare, colui che vuole sviare, lo stringe e opprime il suo petto, come a chi fa sforzo a salire verso il cielo. Così Allah impone l'infamità a coloro che non credono.
- 126 Questa è la retta via del tuo Signore. Abbiamo spiegato i segni per il popolo che si sforza nel ricordo
- 127 Avranno una dimora di Pace presso il loro Signore. Egli è il

أَوْ قَدْ كُنَّا فَتَاتًا فَخَيَّيْتَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ
نُورًا تَتَّبِعُهُ فِي تَاسَسٍ كَمَا فَتَاتَهُ فِي
تَضَامُنٍ لَيْسَ بِحَاجٍ مَتَاهُ كَذَلِكَ رُبَّمَا
لِنُكَفِّرَنَّ عَنْ مَا كَفَرُوا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٢﴾

وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ كُفْرًا
مُخْتَلِفًا يَتَنَصَّرُونَ بِهِ فَمَا
يَتَنَصَّرُونَ إِلَّا بِتَضَامُنٍ يَتَشْعُرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذَا جَاءَهُمْ نَذِيرٌ فَأَنْوَرُوا نُورَهُمْ حَتَّى تَوَدَّ
بِشْرُهُمْ أَنْ يَرْسُلَ اللَّهُ إِلَيْهِمْ نَذِيرًا
يُخَفِّلُونَ لَهُمْ سَيُصِيبُ الَّذِينَ كَفَرُوا
مَصْرَاحٌ عِندَ اللَّهِ وَنَعْدَةٌ لَهُ شَدِيدٌ يُنَادِي
كَتَابًا يُتَنَصَّرُونَ ﴿١٢٤﴾

فَمَنْ يُرِيدْ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ تَشْرَحْ صَدْرَهُ
لِلْإِسْلَامِ وَمَنْ يُرِيدْ أَنْ يَضِيقَ صَدْرَهُ
صَدْرَهُ ضَيْقًا حَرَجًا كَمَا
يَضِيقُ فِي سَمَاءٍ كَذَلِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ
الْأَيْحَسَّ عَلَى الْوَيْسِ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢٥﴾

وَهَذِهِ صِرَاطٌ رَبِّكَ مُسْتَقِيمًا فَدَقِّصَتِ
الْأَيْبَةَ بِقَوْمٍ يَتَنَصَّرُونَ ﴿١٢٦﴾

* هَهُنَا أَلَّا تَسْتَوِي عِندَ رَبِّهِمْ ذَهَبٌ وَنُفُوسُهُمْ

loro alleato per quello che hanno fatto

28. È il giorno in cui li radunerà tutti [dirà] "O consesso di demoni troppo avete abusato degli uomini!" E i loro amici tra gli uomini diranno: "O Signor nostro! Ci siamo serviti gli uni degli altri e abbiamo raggiunto il termine che avevi stabilito per noi" Ed Egli dirà: "Il Fuoco è la vostra dimora e vi resterete in perpetuo, a meno che Allah voglia altrimenti". In verità il tuo Signore è saggio, sapiente!

29. È così che abbiamo reso gli oppressori soggetti gli uni agli altri, compenso per quello che hanno guadagnato.

30. "O consesso di dèmoni e di uomini, non vi sono forse giunti messaggeri scelti tra voi, che vi hanno riferito i Miei segni e vi hanno avvertito dell'incontro di questo Giorno?" Diranno: "Lo testimoniamo contro noi stessi! La vita terrena li ha ingannati ed hanno testimoniato, contro loro stessi, di essere miscredenti.

131. Ciò in quanto, non si addice al tuo Signore, l'ingiusta distruzione di città, mentre i loro abitanti sono ancora incoscienti*

* [Aliah (gloria a Lui l'Altissimo), non colpisce i popoli senza prima averli ammoniti attraverso i suoi profeti (pace su tutti loro). Ogni comunità ha ricevuto un inviato "che parlava la sua lingua" e

يَمَّا كُنْتُمْ تُخَمِلُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ فِي جَهَنَّمَ نَمَشْطَرُ تَصِيفٍ ۖ
أَتَسْتَعْجِلُ مِنْ أَثَرِ الْآثِرِ وَقَالَ
أَوَيْتَ أَفْعَدُ مِنْ أَثَرِ رَبِّي أَسْتَغْتَمِقُ
بِقَصْبِ بَعْضِهِمْ قَبْضَ بَعْضٍ أَتَى جَهَنَّمَ
لَنْ تَقَابَ سَاءَ فُتُوؤُكُمْ خَلِيفِينَ فَمِنْهُمْ
مَنْ شَاءَ اللَّهُ يَرْفُكْ ذِكْرُكُمْ جِئْتُمْ

وَمَكَّةَ لَكُمْ فِي بَعْضِ الْأَشْيَاءِ نَصِيبٌ ۖ
كُنْتُمْ تُغْتَابُونَ ﴿٢٩﴾

نَمَشْطَرُ الْأَجْرِ وَالْآثِرِ ثُمَّ يَتَّبِعُكُمْ
رُسُلٌ مِنْكُمْ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
فَإِنْ يَنْهَازُوا بِكُمْ بِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَٰذَا
فَأَوْشِكُونَ عَلَىٰ نَفْسٍ وَنَزَّاهُمْ
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَشَهِدُوا عَلَىٰ نَفْسِهِمْ
أَنَّهُمْ كَانُوا مُكَذِّبِينَ ﴿٣٠﴾

دَبَّرَ أَنْ نَحْشُرَ رُسُلًا مِنْهُ لِيَفْقَرِ
بَصِيرَتَهُمْ فَهُمْ عَنْ مَعْمُورٍ ﴿٣١﴾

che ha trasmesso un messaggio
intelligibile e inequivocabile. Il termine
che abbiamo tradotto in questo caso con
"incosciente" è "ghafilūn" che significa
anche distratto, noncurante, indifferente
(vedi anche il versetto successivo)

- 132 Per ogni uomo ci sarà un livello
adeguato al suo comportamento.
Il tuo Signore non è indifferente a
quello che hanno fatto¹

وَلِكُلِّ دَرَجَاتٍ مِمَّا عَمِلُوا وَمَا يَرَىٰ
يَعْلَمُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

- 133 Il tuo Signore è Colui Che basta a
Se Stesso, è il Detentore della
misericordia. Se volesse vi
distruggerebbe e vi sostituirebbe
come Lui vuole, così, come vi ha
fatti discendere dalla posterità di
un altro popolo.

وَرُبُّكَ يُفِي دُورَ الْخَلْقِ إِنَّ رَبَّكَ
يَذْهَبُ كَمَا يَشَاءُ وَيَسْتَعْلِفُ مَنْ
يَشَاءُ كَمَا يَشَاءُ عَمَّا يُشْرِكُونَ
دُرُوسًا لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

- 134 In verità, ciò che vi è stato
promesso certamente si avvicina
e voi non potrete far nulla per
evitarlo

إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَآبَدًا وَمَا تَنْفَعُ
يَسْتَفْهِمُونَ ﴿٣٤﴾

- 135 Di "O popol mio, agite per
vostro conto, anch'io agisco. Ben
presto saprete a chi appartiene la
Dimora più elevata

قُلْ يَقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ إِنِّي
عَمَلٌ سَوَافٍ تَعْمَلُونَ مِمَّا تَكْفُرُونَ
لَهُ عَقِيبَةٌ يَذَرُهَا لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عَذَابَ اللَّهِ

Gli oppressori non
prospereranno.

- 136 E attribuiscono ad Allah una
parte di quello che Lui ha
prodotto dai campi e dai greggi, e
dicono: "Questo per Allah -
secondo le loro pretese - e questo
per i nostri soci". Ma quello che è
per gli dèi non giunge ad Allah e,
invece, quello che è per Allah,
giunge ai loro dèi. Quale
sciagurato giudizio!^{1*}

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مِمَّا ذَرَأَ مِنَ النَّحْلِ
وَالْأَنْعَامِ نَصِيبًا فَقُلْ هَذِهِ مِمَّا
رَزَقَهُمْ وَهُمْ يُشْرِكُونَ بِمَا كُنَّ
يُشْرِكُونَ بِهِمْ لَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ شَيْءٌ
مِّنْهَا وَلَهُ فَهُوَ يَصِلُ إِلَى اللَّهِ
شُرَكَاءَ بِهِمْ إِنَّهُمْ ضَالُّونَ ﴿٣٦﴾

* [Gli arabi pagani destinavano parte

139 E dicono: "Quello che è contenuto nel ventre di queste bestie è per i nostri maschi ed è vietato alle nostre donne" E se nasce morto, lo dividono fra tutti. Presto [Allah] li compenserà del loro distinguo.

Egli è saggio, sapiente.

40 Sono certamente perduti quelli che, per idiozia e ignoranza, uccidono i loro figli e quelli che si vietano il cibo che Allah ha concesso loro, mentendo contro Allah. Si sono sviati e non hanno più la guida.

4. È Lui che ha creato giardini (di vigne) con pergolati e senza pergolati, palme e piante dai diversi frutti l'olivo e il melograno simili ma dissimili mangiatene i frutti e versatene quanto dovuto nel giorno stesso della raccolta, senza eccessi, che Allah non ama chi eccede

42 e del bestiame da soma e da macello, mangiate di quello che Allah vi ha concesso per nutrirvi e non seguite le orme di Satana: egli è un vostro sicuro nemico.

143 Otto a coppie due di ovini e due di caprini. Di'. "Sono i due maschi che ha vietato, o le due femmine, o quello che c'è nel ventre delle due femmine? Informatemene con scienza certa, se siete sinceri!"

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا إِلَهُكَ مُتَبَرِّئًا
مِمَّا يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ
يُنَافِقُونَ قُلُوبُهُمْ مُدْرِكَةٌ
لَهُمْ نَارُ عَذَابٍ كَبِيرٍ

وَحَبِيزُ الْيَدَيْنِ قَتْلُوْا وَلَهُمْ سَلَامَةٌ
بِغَيْرِ عِلْمٍ وَخَرَجُوا مِنْ دِفْعِهِمْ
قَتِيْرَةً عَلَىٰ لُبِّهِ قَدْ صَبَّوْا مِنْكُمْ
مُهْتَدِرِينَ ﴿٥٠﴾

وَأَقْرَأُوا الْقُرْآنَ وَمِنْ أَلْفِ مَقَامٍ
وَعِزُّهُ مُرَوَّضَةٌ وَأَسْفَلُ الْأَعْنَافِ
مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ وَزَيْنُوبٌ وَأُثْمَانٌ
مُتَشَابِهٌ وَغَيْرُ مُتَشَابِهٍ مَعْنُومٌ
يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ عَنْ أُغُصْنَاهَا
وَيُفْجَرُ الْوُجُوهُ كَالْأَغْصَانِ
تُسْفَرُونَ لَا تُشْعِرُونَ

وَمِنَ اللَّامِ حَمُولَةٌ وَقَرْشٌ حَكُولٌ
يَمَّا رَفَعَكُمْ لَدَىٰ لِاسْتِغْوَىٰ حُطُوبُ
سُتَيْقِلُ فَتَمُ رِحْكُمْ غَمٌّ مُبِيتٌ ۝

تَسْمِيَةِ رُوحٍ مِنْ أَضْيَافِ نَسِيرٍ وَهِيَ
تَقَرُّ نَسِيرٍ قُلْ مَا كَوْنُ حَرَمٍ
أَوْ لَا نَسِيرٍ مَا شَمَعْتَ نَسِيرٍ وَهِيَ
لَا نَسِيرٍ يَنْوِي بِهِنَّ رَحْمَةً
عَنْ هَدِي

- 48 Presto gli associatori diranno "Se Allah avesse voluto non avremmo associato alcunché, e neppure i nostri avi, né avremmo dichiarato illecito alcunché" Allo stesso modo i loro antenati smentirono, finché non provarono la Nostra severità. Di': "Potete produrre una qualche scienza? Non seguite altro che congetture e supposizioni"

- 49 Di': "Allah possiede l'argomento decisivo
Se volesse, vi guiderebbe tutti quanti"

- 50 Di': Fate venire i vostri testimoni ad attestare che Allah ha proibito ciò" Se testimoniano, non testimoniare con loro e non seguire le propensioni di coloro che smentiscono i Nostri segni, non credono all'altra vita e attribuiscono consimili al loro Signore

- 51 Di': Venite vi reciterò quello che il vostro Signore vi ha proibito e cioè non associateGli alcunché, siate buoni con i genitori, non uccidete i vostri bambini in caso di carestia il cibo lo provvederemo a voi e a loro.

Non avvicinatevi alle cose turpi, siano esse palesi o nascoste. E, a parte il buon diritto, non uccidete nessuno di coloro che Allah ha reso sacri. Ecco quello che vi comanda affinché comprendiate

سَبِّحُوا بُرْهَانَ تَشْرِكُوا لَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا
أَشْرَكْنَا وَلَا آبَاؤُنَا وَلَا حَرْفٌ مِنْ بَيْنِ
كَذَلِكَ حَكَّمَكَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ حَقٌّ
دَقُّوا نَسْتَدُ قُلُوبَ بَعْدَ حَكْمٍ مِنْ بَيْنِ
فَتَحْرِجُوهُ لَنْ يَنْتَفِعُوا بِهِ لَا تَصْرُوهَ
أَشْرِكُوا لَا تَحْزَنُوا ٥٠

قُلْ فِيهِ الْحُجَّةُ تَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ سَكْرًا
أَخْمَدُ ٥١

قُلْ هَسْرُ شَهَدَةٍ كَعْدُ بَيْنِ يَشْهَدُونَ
أَلَمْ يَكُنْ حَرْفٌ مِنْ شَهَدَةٍ وَلَا شَهَدَةٍ
مَقْهَدَةٍ وَلَا شَيْءٌ مِنْ بَيْنِ حَكْمٍ نَوَّ
بَيْنَ بَيْنٍ وَكُلُّ بَيْنٍ لَا تَوَكَّلُ وَلَا تَجْرُ
وَهُمْ يَرْجِعُونَ ٥٢

« قُلْ لَوْ كُنَّا حَرْفٌ مِنْ بَيْنِ
عَيْنِكُمْ لَا تَشْرِكُكُمْ بِهِ شَيْءٌ
وَلَوْ بَيْنَ يَدَيْكُمْ خَسْفٌ وَلَا تَقْتُلُوا وَلَدَكُمْ
مِنْ بَيْنِ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ زَوَاجَهُمْ
وَلَا تَقْرَبُوا زَوْجَكُمْ طَهَرْتُمْ وَمَا يَقْنُ
وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسَ لَيْ حَرْفٌ مِنْ بَيْنِ الْحَقِّ
ذَلِكَ حَكْمُكُمْ وَضَعَكُمْ بِهِ لَعْنَتُكُمْ تَقْتُلُونَ ٥١

152. Non avvicinatevi, se non per il meglio ai beni dell'orfano, finché non abbia raggiunto la maggior età, e riempite la misura e date il peso con giustizia. Non imponiamo a nessuno oltre le sue possibilità. Quando parlate siate giusti, anche se è coinvolto un parente. Obbedite al patto con Allah. Ecco cosa vi ordina. Forse ve ne ricorderete

153. In verità, questa è la Mia retta via seguitela e non seguite i sentieri che vi allontanerebbero dalla Sua Via. Ecco cosa vi comanda affinché siate timorati”.

154. E poi demmo la Scrittura a Mosè corollario [della Nostra Grazia] spiegazione chiara di tutte le cose, guida e misericordia, affinché credessero nell'incontro con il loro Signore

155. Questo è un Libro Benedetto che Noi abbiamo fatto scendere, seguitelo allora e siate timorati [di Allah] sicché possiate essere oggetto di misericordia.

156. affinché non diciate “È stata fatta scendere la Scrittura solo su due popoli nostri predecessori e noi ne ignoravamo gli insegnamenti

157. O diciate “Se la Scrittura fosse stata fatta scendere su di noi, saremmo stati meglio guidati di loro” Ecco che dal vostro Signore vi sono giunte prove, guida e misericordia. Dopo di ciò, chi sarà

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتِيمِ إِلَّا بِتِلْكَ الْأَمْثِلِ
خَوْفًا يَتِمُّونَ أَشَدَّ عِلًّا وَتَوَفُّوا عَنْكُمْ
وَلْيَمِيزُوا الْبَيْنَ إِنْ لَمْ تُحِطُوا بِالْمِيزِ
فَإِنْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِنْ ذَلِكَ
لَنْ نَحْكُمَ بِهِمْ إِلَّا حَكْمَ ظُلْمٍ
وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ عَذَابٌ عَظِيمٌ

وَأَنَّ هَذِهِ صِرَاطِي مُسْتَقِيمَةٌ فَاسْلُكُوا
وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ شَرِّ الْأَعْيُنِ
وَأَنْتُمْ عَنِ اعْتَدَالٍ نَاصِبُونَ
وَلَهُمْ فِي ذَلِكَ عَذَابٌ عَظِيمٌ

ثُمَّ أَنزَلْنَاهُ فِي تِلْكَ الْقُرْآنِ
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

وَهَذَا كِتَابٌ مُبَارَكٌ نَزَّلْنَا فِيهِ
الْبَيِّنَاتِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

أَنْ يَقُولُوا إِنَّمَا نُزِّلَ الْكِتَابُ عَلَى
مَنْ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ رُسُلِهِمْ

أَوْ يَقُولُوا إِنَّمَا أَهْمَسْنَاهُ
بِشَرِّ الْأَعْيُنِ وَإِنَّمَا
يُنْزِلُ الْوَحْيَ فِي هَذِهِ
وَهُوَ عَنِ الْوَحْيِ

peggiore ingiusto di quello che smentisce i segni di Allah e se ne allontana? Presto compenseremo quelli che si allontanano dai Nostri segni con un duro castigo per essersi allontanati.

- 158 Aspettano forse che vengano gli angeli o che venga il tuo Signore o che si manifestino i segni del tuo Signore? Il giorno in cui sarà giunto uno dei segni del tuo Signore, all'anima non servirà a nulla la [professione di] fede che prima non aveva [fatto] e [essa] non sarà utile a chi non avrà acquisito un merito. Di' "Aspettate, ché anche noi aspettiamo."

- 159 Tu non sei responsabile di coloro che hanno fatto scisma nella loro religione e hanno formato delle sette. La loro sorte appartiene ad Allah. La informerà di quello che hanno fatto.

- 160 Chi verrà con un bene, ne avrà dieci volte tanto e chi verrà con un male, ne pagherà solo l'equivalente. Non verrà fatto loro alcun torto.

- 161 Di'. "Il Signore mi ha guidato sulla retta via, in una religione giusta, la fede di Abramo, che era un puro credente e non associatore".*

* [vedi nota a II. 135.]

- 162 Di' "In verità la mia orazione e il mio rito, la mia vita e la mia

عَنْهَا سَتَجِدُنِي يُقَدِّرُ قَوْلِي عَلَىٰ عَائِيهَا
سَوْءَ لَعْدَابٍ يَوْمَ كَانُوا بِآيَاتِنَا قُوتًا ﴿١٥٨﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ خَشْيَةُ رَبِّهِمْ
رُفُوفُ السَّيْرِ يَغْضَاءُ سَبِيلُ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِي بَعْضُ
آيَاتِ رَبِّكَ لَا تَسْمَعُ لَهَا سَمْعًا وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
لَهَا قَوْلًا مِمَّنْ وَكُنْتُمْ فِي آيَاتِنَا
حَقِيرًا قُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا مَنْ يُنظَرُونَ ﴿١٥٩﴾

وَأَنْ يَكُونَ لَكُم مِّنْ دِينِكُمْ وَأَنْ يُشِيعَ أَثَرُ
مِثْلِهِمْ فِي شَيْءٍ يَوْمَ تُرْضَىٰ أُمُورُهُمْ
يَوْمَ كَانُوا يُفْتَنُونَ ﴿١٦٠﴾

مَنْ جَاءَ بِأَحْسَنَةٍ فَإِنَّ لِحَشَّتِهَا عَشْرُونَ
مِثْلَهُ وَإِنْ جَاءَ بِسُوءٍ فَإِنَّ لَهُ مِثْلَهُ
لَا يَنْظُرُونَ ﴿١٦١﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي سُبُلَ تَقْوَىٰ تَزَكَّىٰ
يُسَبِّحُ أَهْلَ الْبَيْتِ حَمْدًا وَمَا كَانُوا
مِنْ مُّشْرِكِينَ ﴿١٦٢﴾

قُلْ إِنِّي هَدَىٰ رَبِّي سُبُلَ تَقْوَىٰ تَزَكَّىٰ

morte appartengono ad Allah
Signore dei mondi.

163 Non ha associati

Questo mi è stato comandato e
sono il primo a sottomettermi"

164 Di: "Dovrei cercare un altro
signore all'infuori di Allah, che è
il Signore di tutte le cose?"

Ognuno pecca contro se stesso:
nessuno porterà il fardello di un
altro. Poi ritornerete al vostro
Signore ed Egli vi informerà sulle
vostre discordie".

165 Egli è Colui Che vi ha costituiti
eredi della terra e vi ha elevato di
livello, gli uni sugli altri, per
provarvi in quel che vi ha dato. In
verità il tuo Signore è rapido al
castigo, in verità è perdonatore,
misericordioso.

رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٣﴾

لَا شَرِيكَ لَهُ، وَبِذَلِكَ مُقَرَّبُونَ، وَأَنْتَ خَاصِمٌ ﴿٦٤﴾

قُلْ أَعْرِضْ عَنْ مَعْبُودَتِي هِيَ رَبِّي وَأُورَثْتُ كَنْعَانَ نَحْتًا
وَلَا أَنْكَبْتُ كُلَّ نَفْسٍ وَلَا عَيْنٍ وَلَا مِرْدُ
وَرِيدَةٍ يَزْرَعُ حَتَّى تَكُونَ فِي رَيْبٍ مِنْهُمْ
فَتَرْجِعُكَ مِنْ يَدِهِمْ كَمَا كُنْتَ فِيهِ تَحِيلاً ﴿٦٥﴾

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَائِفَ الْأَرْضِ وَرَفَعَ
بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَتَوَكَّرُونَ مِنْ
عَذَابِهِ إِنَّ رَبَّكَ سَرِيعُ الْعِقَابِ وَهُوَ
الْعَلِيُّ الرَّحِيمُ ﴿٦٥﴾

Sura VII. Al-Araf

سورة الأعراف

Meccana, n. 39 a parte i verss. 163-170. Di 206 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 46-48.

L'esegesi classica (Tabari) afferma trattarsi della maraglia che divide l'Inferno dal Paradiso. Altri esegeti dicono che sia il luogo in cui i credenti le cui opere di bene sono pari a quelle negative attendono fiduciosi che Allah decida la loro sorte.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm, Šād.
2. è un Libro che è stato fatto scendere su di te, non sia, a causa sua, alcuna oppressione sul tuo petto, ché con esso tu ammonisca e sia un monito per i credenti
- 3 Seguite quello che vi è stato rivelato dal vostro Signore e non abbiate altri patroni che Lui. Quanto poco ve ne ricordate!
4. Quante città abbiamo distrutte! Le colpì la Nostra severità di notte o durante il riposo notturno o pomeridiano.
- 5 Quando li colpì la Nostra severità, non poterono implorare, ma solo dire: "Sì, siamo stati ingiusti".
- 6 Certamente interrogheremo coloro a cui inviammo e certamente interrogheremo gli inviati.
- 7 Poi riferiremo loro [le loro azioni] con perfetta conoscenza, poiché mai siamo stati assenti.
8. In quel Giorno la pesatura sarà

نَمْرُودَ

كِتَابٌ نَزَّلْنَاهُ فِي هَذِهِ السُّورَةِ وَنَزَّلْنَاهُ بِقَوْلٍ مُبِينٍ
وَرَدَّ عَلَى الْقَوْمِ لَوْمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ
وَذُرُوا آلِهَتَكُمْ قِيلَاقًا فَذْكُرُوا

ذِكْرَ الْبَلَاءِ الَّذِي كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ اللَّهِ
يَوْمَ لَا تُغْنِي عَنْكُمْ قُلُوبُكُمْ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمَكِيدُونَ
قَالُوا يَا حُكَّامُ ظَلَمُوا

فَلَنَسْأَلَنَّ الَّذِينَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ
وَنَسْأَلَنَّ الْمُرْسَلِينَ

فَنَقُصِّ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ

وَنَزِدُّ لَهُمْ مَا تُخَفِّوْنَ نَفْسًا وَمَا تَوَدُّونَ

- conforme al vero e coloro, le cui bilance saranno pesanti prospereranno,
- 9 mentre coloro le cui bilance saranno leggere, sono coloro che perderanno le anime, poiché hanno prevaricato sui Nostri segni
- 10 In verità vi abbiamo posti sulla terra e vi abbiamo provvisti in essa di sostentamento. Quanto poco siete riconoscenti'
- 11 In verità vi abbiamo creati e plasmati quindi dicemmo agli angeli: Prosternamevi davanti ad Adamo' Si prostermarono ad eccezione di Iblis, che non fu tra i prostermati
- 12 Disse [Allah] "Cosa mai ti impedisce di prosternarti, nonostante il Mio ordine?" Rispose: "Sono migliore di lui, mi hai creato dal fuoco, mentre creasti lui dalla creta"
- 13 "Vattene" - disse Allah - Qui non puoi essere orgoglioso. Via' Sarai tra gli abietti."
- 14 "Concedimi una dilazione - disse - fino al Giorno in cui saranno risuscitati."
- 15 "Sia - disse Allah - ti è concessa la dilazione "
- 16 Disse "Dal momento che mi hai sviato, tenderò loro agguati sulla Tua Retta via

فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَعَبُونَ ﴿٧﴾

وَمَنْ خَسِفَ مَوَازِينُهُ وَأُوْثِقَتْ يَدَايِهِ حَبِيرًا
نُفْسُهُ بِمَا كَذَّبَتْ بِآيَاتِنَا يُغْمَرُونَ ﴿٨﴾

وَبَدَّ مَحْشُورًا ﴿٩﴾ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ كَانُوا
يُنْفَرُونَ ﴿١٠﴾

وَبَدَّ مُخْفًّى فَكُنْتُمْ تُخَفُّونَ عَنْهَا فَنَزَّ اللَّهُ
بِأَنفُسِهِمْ أَنشُدُوا لَادَ فَنَزَّ اللَّهُ فِي آلِ
إِبْرَاهِيمَ لِيَكُونَ مِنَ الْمُتَعَذِّبِينَ ﴿١١﴾

هَٰذَا مَا مَنَعَكَ آلِافْحِمْدًا مَّا تَرْتَدَّ عَنْهُ فَوَّحْنَا
بِهِ فَتَفْخِمْ مِنْ دُونِ حَقِّقَتِهِ مِنْ جِلْدٍ ﴿١٢﴾

قَالَ فَاقْبَضْهُنَّ فَاصْبِرْ لَكَ ذَلِكُ فَتَنَزَّلَ بِهِ
فَأَخْرَجْنَا مِنْكَ مِنْ نَجْمٍ ﴿١٣﴾

قَالَ أَتَطْرُقُ إِلَيَّ نَوْمٌ مُبَغْتُونًا ﴿١٤﴾

قَالَ إِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿١٥﴾

هَٰذَا فِيهَا عِوَضٌ عَنِّي لَا أَقْبَعُهَا لَهُمْ صِرَاطًا
الْمُتَعَذِّبِينَ ﴿١٦﴾

17 e li insidierò da davanti e da dietro, da destra e da sinistra, e la maggior parte di loro non Ti saranno riconoscenti”.

18 “Vattene - disse [Allah] - scacciato e coperto di abominio. Riempirò l'Inferno di tutti voi, tu e coloro che ti avranno seguito.”

19 E disse] “O Adamo, abita il Paradiso insieme con la tua sposa, mangiate a vostro piacere ma non avvicinatevi a questo albero, ché allora sareste tra gli ingiusti”

20 Satana li tentò per rendere palese [la nudità] che era loro nascosta. Disse “Il vostro Signore vi ha proibito questo albero affinché non diventiate angeli o esseri immortali.”

21 E giurò: “In verità sono per voi un consigliere sincero”

22 Con l'inganno li fece cadere entrambi. Quando ebbero mangiato [dei frutti] dell'albero, si accorsero della loro nudità e cercarono di coprirsi con le foglie del Giardino. Li richiamò il loro Signore: “Non vi avevo vietato quell'albero, non vi avevo detto che Satana è il vostro dichiarato nemico?”

23 Dissero: “O Signor nostro, abbiamo mancato contro noi stessi. Se non ci perdoni e non hai

ثُمَّ لَا يَنْتَهُمُ مِنْ أَيْنَ يُدِيرُهُمْ مِنْ حَيْثُ يَرَوْنَهُ
أَتَمِيرُهُمْ وَهُمْ لَا يُعِيرُونَ وَلَا يَجِدُوا كَثْرَتَهُمْ
شَاكِرِينَ ﴿٧﴾

فَأَن تَخْرُجَ مِنْهَا مَذْمُومًا مَّدْحُورًا لَّنْ يَمِزَّكَ مِنَهَا
لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٨﴾

وَقِيلَ ادْخُلُوا بُيُوتَكُمْ وَأَنْتُمْ سَالِمُونَ ﴿٩﴾
وَلَا تَقْرَبُوا هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونُوا
مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾

فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطَانُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وُورِيَ
عَنْهُمَا مِنْ سَوْآتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهَاكُمَا رَبُّكُمَا
عَنِ هَذِهِ الشَّجَرَةِ إِلَّا أَنْ تَكُونَا مَلَكُوتَيْنِ
أَوْ تَكُونَا مِنْ الْخَالِدِينَ ﴿١١﴾

وَقَالَ سَهْوٌ مُّ بِكُمْ لَنْ يَخْبِيرَكُمْ ﴿١٢﴾

فَدَخَلَا فِيهَا فَبَرَزَ لَّهُمَا رُفُوعُ الشَّجَرَةِ بِمَا نَهَاكُمَا
رَبُّكُمَا وَأَخْبَفَ خَيْصَفًا عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَى الثَّغْلِ
وَدَاوَاهُمَا رَأَاهُمَا نَرُوءُكُمْ عَنْ قُلُوبِكُمَا شَجَرَةٌ
وَأَقْلَامُكُمْ بِهَا تَسْجُدُ لَكُمْ عَذُوقُهُمْ ﴿١٣﴾

وَلَا يَرْجِعُ إِلَى نَفْسٍ ذُو قُرْبَىٰ مِّنَّا
وَمَنْ حَسِبَ لُكُوتًا مِنْ نَّحْمِيَّتٍ ﴿١٤﴾

misericordia di noi, saremo certamente tra i perdenti'

- 24 " Andatevene via - disse Allah - nemici gli uni degli altri!*

Avrete sulla terra dimora e godimento prestabilito.

* ["nemici gli uni degli altri" Adamo ed Eva contro Satana]

- 25 Di essa vivrete - disse Allah - su di essa morrete e da essa sarete tratti."

- 26 O figli di Adamo, facemmo scendere su di voi un abito che nascondesse la vostra vergogna e per ornarvi, ma l'abito del timor di Allah è il migliore. Questo è uno dei segni di Allah, affinché se ne ricordino'

- 27 O Figli di Adamo non lasciatevi tentare da Satana, come quando fece uscire dal Paradiso i vostri genitori, strappando loro i vestiti per palesare la loro vergogna. Esso e i suoi alleati vi vedono da dove voi non li vedete. A coloro che non credono abbiamo assegnato i diavoli per alleati.

- 28 Quando commettono qualcosa di turpe, dicono: "Così facevano i nostri avi, è Allah che ce lo ha ordinato". Di': "Allah non comanda la turpitudine. Direte, contro Allah, ciò che non conoscete".*

* [Ricollegandosi alla percezione della nudità originaria, che da naturale è diventata vergogna nel momento stesso in cui la disobbedienza ha fatto perdere

قَالَ فَطَرْتُكُمْ لَتَمْنَعُنَّ عَذَابِي لَعَلَّكُمْ
وَالْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ إِلَىٰ حِينٍ ﴿٢٤﴾

قَالَ فِيهَا تَحْبَوْنَ وَفِيهَا تَمُوتُونَ وَمِنْهَا
تُخْرَجُونَ ﴿٢٥﴾

يَا بَنِي آدَمَ قَدْ نَزَّلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا لِّيُتَذَكَّرَ
سَوَاءً بَكُمْ وَرَبِّكُمْ وَمِنْكُمْ مَنْ لَقِيَ ذَلِكُمْ
سُرُورًا ذَلِكُمْ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٢٦﴾

يَا بَنِي آدَمَ لَا يَفْتِنُكُمُ الشَّيْطَانُ إِنَّهُ كَانَ
أَخْرَجَ آدَمَ وَزَوْجَهُ مِنْ رَحْمَةٍ بِرَبِّهِمْ
يَا سَبَّحْتَ بِرَبِّهِمْ سَوَاءٌ إِلَهُكُمْ وَرَبُّكُمْ
هُوَ وَفِيهِمْ مَنْ حِثَّ لَأَرْوَاهُمْ نَارَ جَهَنَّمَ
لَتَسْمِعِينَ أَصْوَاتَهُ يَنْدُبُونَ لِلْيَاقِينِ ﴿٢٧﴾

وَرَدَّ قَعْرُ الْجَنَّةِ قَالُوا وَجَدْنَا عَصَاهُ رَبِّنَا
وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا قُلْنَا إِنَّهُ لَا يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاءِ
تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا مَصْرُوفَ ﴿٢٨﴾

all'uomo la sua primitiva innocenza, il Corano stigmatizza il comportamento dei membri di alcune tribù arabe che erano soliti circumambulare intorno alla Ka ba completamente nudi. Un giorno l'Inviato di Allah rimproverò aspramente un gruppo di pellegrini yemeniti, che stavano appunto compiendo il 'Tawaf' in quelle condizioni, e quelli risposero che quella era la tradizione che avevano ricevuto dai loro padri e asserirono che si trattava addirittura di un precetto divino (Tabari).

- 29 Di' "Il mio Signore ha ordinato l'equità, di sollevare la testa in ogni luogo di preghiera, di invocarlo e di attribuirGli un culto puro. Ritornerete [a Lui] così come vi ha creati"
- 30 Guida gli uni, mentre altri meritano la perdizione per aver preso i diavoli a patroni al posto di Allah e credono di essere loro i ben guidati
- 31 O Figli di Adamo, abbigliatevi prima di ogni orazione
Mangiate e bevete, ma senza eccessi, ch  Allah non ama chi eccede
- 32 Di' "Chi ha proibito gli ornamenti che Allah ha prodotto per i Suoi servi e i cibi eccellenti?". Di'. "Appartengono ai credenti, in questa vita terrena e soltanto ad essi nel Giorno della Resurrezione"
Cos  spieghiamo i Nostri segni ad un popolo che sa.
- 33 Di' "Il mio Signore ha vietato solo le turpitudini palesi o

قُلْ مُورِي الْأَيْمُونُ وَالْأَيْمُونُ وَخَوَافُهُمْ
كُلٌّ مَتَجِدُوا آدْعُوهُ مُتَوَصِّلِينَ بِهِ يُدْعَى
كَمَا يَدْعَى أَصْنَاةَ تَقْوُدُونَ ۝

فَرِيقٌ هَذِي وَفَرِيقٌ حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَالَةُ
إِنَّهُمْ لَنُحَدِّثُكَ أَسْبَابَهَا وَرِيسَاءَهُمْ ذُرِّي
الْأَعْنَابِ وَتَحْسَبُونَهُمْ كُفَّارًا ۝

يَا أَيُّهَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ عِدْكُمْ
وَأَكْلُوا وَشَرُّوا وَلَا تُسْرِفُوا إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُسْرِفِينَ ۝

قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِينَةَ اللَّهِ الَّتِي أَخْرَجَ لِعِبَادِهِ
وَالطَّيِّبَاتِ مِنَ الْمَرْءِ قُلْ هِيَ لِلَّذِينَ آمَنُوا
لِلْحَيَاةِ الدُّنْيَا طَيِّبَاتٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ كَذَلِكَ
بَيَّضَلْ لَأَبْشَرُ تَعْمَلُونَ ۝

قُلْ إِنَّمَا حَرَّمَ زِينَةَ الْفَوَاحِشِ مَظْهَرِهَا وَمَا

nascoste, il peccato e la ribellione ingiusta, l'attribuire ad Allah consimili, a proposito dei quali {Egli} non ha concesso autorità alcuna e il dire contro Allah cose di cui non conoscete nulla”

- 34 Ogni comunità ha un termine stabilito, e quando il suo tempo giunge, non ci sarà ritardo, né annuncio di un'ora

- 35 O Figli di Adamo, quando vi giungono messaggeri della gente vostra che vi riferiscono i Miei segni, chi allora sarà timorato e si correggerà non avrà nulla da temere e non sarà afflitto

- 36 Coloro che invece smentiscono i Nostri segni e se ne allontanano per orgoglio sono i compagni del Fuoco dove rimarranno in perpetuo

- 37 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e considera bugia i Suoi segni? Avranno quanto è prestabilito poi verranno i Nostri Angeli, li faranno morire e diranno: “Dove sono quelli che avevate l'abitudine di invocare al posto di Allah?” Diranno: “Ci hanno abbandonati” e testimonieranno contro loro stessi della loro miscredenza

- 38 “Entrate nel Fuoco, dirà Allah, assieme ai demoni e agli uomini delle comunità che vi precedettero.” Ogni comunità che

نظروا لآياتي وعصى بعثي لحيوت
فشيروا بأنهم يؤيدون يوم سلطان
تقولوا على قومنا لا تعلمون ﴿٣٤﴾

ويحكم من أجل يوم جاء جهنم لا
يسأجرون ما عه ولا يشفقون ﴿٣٥﴾

بنبي آياتي في يسألون من مسألهم
عليكم انقي في انقي واصبر ولا خوف
عليهم ولا هم يحزنون ﴿٣٦﴾

والذين كذبوا بآياتي واستكبروا عنها
وليت أصحاب النار هم فيها خالدون ﴿٣٧﴾

فمن ظن مني قترى على الله كذب
بآياتي وسيدت بآياتي من تكذب
حتى دنا من النار رب يسألونهم ما
ما كنتم تدعون من دون الله فاصبوا
وشهدوا على أنفسهم أنهم كانوا كافرين ﴿٣٨﴾

قال ادخلوا في النار مع الذين
كذبوا ولا يصرون ساكنين دخلت
نفت أخسها حتى يدركوا فيها جميعا

vi entrerà maledirà sua sorella.
Quando poi vi s'incontreranno
tutte, l'ultima dirà della prima. "O
nostro Signore! Ecco quelli che ci
hanno travciati, da' loro un doppio
castigo di fuoco" Lui dirà: "Il
doppio per tutti quanti, ma voi
non sapete"

- 39 E la prima dirà all'ultima: "Non
avete nessun merito su di noi"
Gustate il castigo per quello
che avete commesso"

- 40 In verità le porte del cielo non si
apriranno mai per coloro che
smentiscono i Nostri segni
allontanandosene
orgogliosamente non entreranno
in Paradiso sino a quando un
cammello non passi per la cruna
di un ago Così Noi compensiamo
i peccatori

- 41 Avranno nell'Inferno letti e
coperte che li avvolgeranno
Così compensiamo gli
ingiusti'

- 42 Quanto a coloro che credono e
compiono il bene - che non
obbligheremo nessuno oltre le
sue possibilità - essi saranno i
compagni del Giardino e vi
rimarranno in perpetuo

- 43 Cancelleremo il rancore dai loro
petti, mentre ai loro piedi
scorreranno i ruscelli e diranno
'La lode (appartiene) ad Allah,
Che ci ha guidati a ciò' Non
saremmo stati guidati, se Allah

قَالَتْ أَخْرِجْنِي وَسُجِّنِي مُجْرِمًا
فَكَرِهَ عَدَابُ صِفِّ مِنْ تَسَاءُلٍ لِيُصْغَرَ
صِفِّ وَلَكِنْ لَا تَعْمُرُونَ ﴿٣٩﴾

وَقَالَتْ أُولَئِكَ لَأَخْرِجْنَهُنَّ مِمَّا صِفَّنَ تَكْرُ
عَيْنَهُنَّ مِنْ قَضِيٍّ مَدُونُو أَفْعَدَتْ بِهِنَّ حَكْمُهُ
تَعْمُرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَا تَبْرِيَتْ كَذِبُ بَدَائِلِكُمْ وَتَسْتَكْمِرُونَ عَنْهَا
لَا تَقْتَبِهِنَّ لَهْمُ بَوْنٌ سَعْدٌ وَلَا يَدْخُرُونَ
لَحْمُهُ حَقٌّ بِيَعِ الْجَحْدُ فِي سَيُؤَيِّبُونَ
وَلَكِنَّكَ تَحْرِي الْأَعْرَابِ ﴿٤١﴾

لَهُمْ فِي جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَمِنْ فَوْقِهِمْ عُشْرٌ
وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُجْرِمِينَ ﴿٤٢﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَا يَحْزَنُونَ
بَلَّغْنَا أَلْوَسَهُمْ أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٤٣﴾

وَتَرَعَبَ مَا فِي صُدُورِهِمْ مِنْ عِلِّيٍّ تَحْرِيٍّ مِنْ
تَحْتِهِمْ لَا تَهْرُوقُ أَلْوَسَهُمْ اللَّهُ تَعَالَى هَذِهِ
لَهُمْ أَوْمَانُكَ تَهْدِي تَوْلَا هَذِهِ اللَّهُ
أَفْعَدَتْ دُسْلُ رَيْتُ بِلَاغِي وَتَوَدُّوا بِلَاغِي

non ci avesse guidato. I
messaggeri del nostro Signore
sono venuti con la verità" Verrà
affermato a gran voce: "Ecco, il
Giardino vi è dato in eredità per
quello che avete fatto"

- 44 E quelli del Giardino grideranno
ai compagni del Fuoco
Abbiamo verificato quello che il
nostro Signore ci aveva
promesso. E voi avete verificato
quello che vi era stato
promesso? Si diranno Poi un
nunzio proclamerà in mezzo a
loro: "Maledizione di Allah sugli
ingiusti

- 45 che ponevano ostacoli sul
sentiero di Allah e cercavano di
renderlo tortuoso e non
credevano all'altra vita"

- 46 E tra i due vi sarà un velo e
sull'Arāf uomini che riconoscono
tutti per i loro segni caratteristici.
E grideranno ai compagni del
Giardino: "Pace su di voi!", senza
potervi entrare pur desiderandolo

- 47 Quando i loro sguardi si
rivolgeranno ai compagni del
Fuoco, diranno: "O Signor
nostro non metterci con il popolo
degli ingiusti"

- 48 E i compagni dell'Arāf
chiameranno gli uomini che
riconosceranno per il loro aspetto,
dicendo: "Le ricchezze e
l'orgoglio non vi hanno giovato in
nulla

الجنة ورسولهم بينكم تفانوت ﴿١٤﴾

ونادى أصحاب الجنة أصحاب النار قد
وجدنا ما وعدنا ربنا حقاً فهذا وعدكم قد وعد
ربكم حقاً فلو تعلموا ذات مؤول تنهت
ألجنة لله على أعينهم ﴿١٥﴾

بين يمينه ومن مسيل لله ومعه يعوب
وهم لا يجدون كبروت ﴿١٦﴾

وتبين حجاباً وعلى الأعراف رجال يعرفون
كلاً بسيماهم وبادى أصحاب الجنة
سنة عيسى كزيت حنوف وهز يصفون ﴿١٧﴾

ووادى صروف بصرفهم فقاء أصحاب النار
قالوا ربنا لا نجتمع مع قومهم تميمين ﴿١٨﴾

ونادى أصحاب الأعراف رجالاً يعرفونهم
بسيماهم قالوا نعم عيسى حنوفكم قد كسرت
تسكروا ﴿١٩﴾

- 49 Sono essi coloro che, giuravate, non sarebbero stati raggiunti dalla misericordia di Allah? [Verrà detto loro] "Entrate nel Giardino! Non avrete mente da temere e non sarete afflitti

50. E i compagni del Fuoco grideranno ai compagni del Giardino: "Versate acqua su di noi e parte del cibo che Allah vi ha concesso"

Risponderanno: "In verità Allah ha proibito l'una e l'altro ai nuscredenti

- 51 che consideravano la loro religione gioco e passatempo ed erano ingannati dalla vita terrena" Ebbene, oggi Noi li dimenticheremo, come loro hanno dimenticato l'incontro di questo Giorno e hanno rigettato i Nostri segni

- 52 Facemmo loro giungere un Libro e lo abbiamo spiegato nei particolari, ché fosse guida e misericordia per coloro che credono

- 53 Aspettano forse l'adempirsi del evento? Il Giorno in cui si sarà compiuto, coloro che prima lo smentivano diranno: "I messaggeri del nostro Signore erano venuti con la verità. Ci sono intercessori che possano intercedere per noi, o potremo ritornare, per agire diversamente da come abbiamo agito?".

أَمْ لَآ يَذَرُّنَ قُلُوبَهُمْ لَآ إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَرْحَمُ
أَذْحَكُوا لَحْمَهُ لَاحِقُوا عَشْرًا وَلَا تَنْزِيلُ
غُرُوبُ ⑤

وَنَادَىٰ صَاحِبُ نَارٍ أَصْحَابَ آدَمَ أَنْ قِصُوا
عَلَيْكُمْ مِنْ ثَمَرِهِ قَدْ جُعِلَ لَكُمْ فَوَاقٍ
يَا لَكُمْ عَذَابًا عَظِيمًا ⑥

لَا يَذَرُّنَ شَيْئًا مِنْ دِينِهِمْ لَوْ رَأَوْهُ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا فَإِنَّهُمْ كَانُوا
إِلَافًا بَرِيحًا وَفَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا
بِخَبْرَةٍ ⑦

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ بِكُتُبٍ فَصَحْنَاهُ عَلَىٰ غَيْرِ
هُدًى وَرَحْمَةٍ يَوْمَ يُؤْمَرُونَ ⑧

فَلَنْ يَنْظُرُوا إِلَّا إِلَىٰ يَوْمِ يَأْتِي مَا يُبَدَّلُ
يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ شَرِّ قَوْمٍ جَاءَتْ
رُسُلُ رَبِّكَ بِالْحَقِّ فَمَنْ لَكَ مِنَ الشَّعَةِ
فَتَشْفَعُ لَنَا أَوْ نُرَدُّ فَعَمَلٌ غَيْرُ بَدَى
كَأَنَّكَ تَقُولُ فَتُخْبِرُونَ عَنْهُمُ فَاصْلُ
عَنْهُمْ فَكَذَّبُوا بِقُرُونِهِمْ ⑨

Si sono rovinati da loro stessi
e quello che inventavano li ha
abbandonati

٩٤. Allah è il vostro Signore, Colui
Che in sei giorni* ha creato i cieli
e la terra e poi si è innalzato sul
Trono. Ha coperto il giorno con
la notte ed essi si susseguono
instancabilmente. Il sole e la luna
e le stelle sono sottomesse ai Suoi
comandi. Non è a Lui che
appartengono la creazione e
l'ordine? La lode {appartiene} ad
Allah Signore dei mondi'

* ["in sei giorni" il termine "yaum"
("ayyām al plurale), non significa
strettamente giorno, ma anche epoca,
ciclo, periodo ecc.]

٩٥. Invocate il vostro Signore
umilmente e in segreto. Egli, in
verità, non ama i trasgressori
٩٦. Non spargete la corruzione sulla
terra, dopo che è stata resa
prospera. InvocateLo con timore e
desiderio. La misericordia di Allah
è vicina a quelli che fanno il bene
٩٧. Egli è Colui Che invia i venti,
annunciatori e precursori della Sua
misericordia. Quando poi recano
una nuvola pesante la dirigiamo
verso una terra morta e ne
facciamo discendere l'acqua, con
la quale suscitiamo ogni tipo di
frutti. Così resusciteremo i morti.
Forse rifletterete [in proposito]
٩٨. Nelle buone terre crescono piante
Signore, in quelle cattive non

وَرَبُّكُمْ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ تَرَىٰ عَرْشَ اللَّهِ مُتَّعِشِينَ
نَفْسًا لِّمَنَ لَّهُمْ يُضَاهِيهِمْ وَجِئَتْ
وَالشَّمْسُ وَنَقَرُوا وَنَحْمُورٌ مُّسْتَعْرِضِينَ
بِأَمْرِهِ إِنَّ لَّهُ الْخَلْقَ وَالْأَمْرَ إِنَّهُ
رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٤﴾

وَدْعُوا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً إِنَّهُ لَا يُحِبُّ
الْمُتَعَدِّينَ ﴿٩٥﴾

وَلَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ إِصْرِهِمْ
وَأَدْعُوهُ حَوْفًا وَقَطَافًا دُونَ ذَلِكَ
يَسَّرَ لَكُمُ الْخُرُوجَ ﴿٩٦﴾

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُبْرِئُ بَعْضَ
رَحْمَتِهِ خَافٌ وَفُتِّتْ سَحَابًا يَتَّبِعُهُ
الْبَرْقُ قَتِيلٌ فَإِن رَأَىٰ سَحَابًا فَأَخْرَجَتْ مِنْهُ
مِنْ كُلِّ فَتْرَةٍ فَتُفْرِغُ مِنْهُ ثَمَوًى
لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٩٧﴾

وَأَنبِئُكَ تَطْيِيبُ خُرُوجِ مَا لَهُ بِأَذْيَارِهِمْ وَتَذَكُّرُ

spuntano che a stento. Così
spieghiamo i nostri segni per il
popolo che si dimostra
riconoscente

- 59 In verità mandammo Noè al suo
popolo. Disse: "O popol mio,
adorate Allah! Per voi non c'è
altro dio che Lui. Temo, per voi,
il castigo di un Giorno terribile"
- 60 I notabili del suo popolo dissero:
"Ti vediamo manifestamente
sviato"
- 61 Disse: "O popol mio, non c'è
errore in me: non sono che un
messaggero del Signore dei
mondi"
- 62 Vi riferisco i messaggi del mio
Signore, vi dò sinceri consigli e
ho ricevuto da Allah la
conoscenza di ciò che ignorate
- 63 Vi stupite forse che vi giunga un
richiamo da parte del vostro
Signore tramite uno dei vostri
uomini, che vi avverta e vi esorti
al timor [di Allah], affinché
possiate godere della [Sua]
misericordia?
- 64 Lo tacciarono di menzogna.
Salvammo lui e coloro che
stavano con lui nell'Arca e
annegammo coloro che
smentivano i segni Nostri.
In verità era un popolo cieco
- 65 E agli 'Ād [inviammo] il loro
fratello Hud. "O popol mio, disse,
adorate Allah. Per voi non c'è

حُتِّ لَا تَخْرُجْ لَا يَكُفُّ عَنْكَ نُصْرِي
الَّذِينَ يَقُولُ تَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

لَقَدْ رُسِّنَا نوحًا قَوْمِهِ فَقَالَ لِقَوْمِهِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ إِنِّي أَخَافُ
عَذَابَكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ يَوْمِ عَظِيمٍ ﴿٦٠﴾

هَؤُلَاءِ أَلْمَأُتُونَ قَوْمِي بِرَبِّكَ وَصَدِّ
مُتَّبِعِي ﴿٦١﴾

قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّمَا فِي صَدَقَةٍ وَتَحْكُمِي رَسُولًا
مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٢﴾

يُنَبِّئُكُمْ بِرِسَالَتِي رُبِّي وَيُصْهِرُ الْكُفْرَ
وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٣﴾

وَيَعْجَبُونَ أَنْ جَاءَ كُفْرًا دُكْرًا مِنْ رَبِّكُمْ
عَلَى رَجُلٍ مِنْكُمْ يَسْمُرُكُمْ وَرَسُولًا
وَأَلْمَأُكُمْ مَرْخُوسًا ﴿٦٤﴾

فَكَذَّبُوا فَاتَّخِذْنَاهُ وَتَابِعِي مَعَهُ فِي تَعْلِيهِ
وَأَعْرَفَ تَابِعِي كَذِبَهُ وَتَابِعِي تَعْلِيهِ
كَتُوبًا قَوْمًا عَصِيًّا ﴿٦٥﴾

* وَإِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُودًا قَالَ لِقَوْمِهِ
اعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ

altro dio che Lui. Non Lo temerete”.

* [Il popolo degli Ād abitava quella vasta zona del tutto desertica che si trova tra l'Hadramaut e l'Oman, che il Corano chiama “al-‘Ahqāf” le dune (titolo della sura XI VI), e che è oggi nota con il nome arabo di “al-rub al khālī” (il quarto vuoto) o anche il “deserto dei deserti”. Fisicamente possenti, longevi, ricchi e potenti, gli Ād rifiutarono la predicazione di Hūd (pace su di lui), il profeta che Allah suscitò tra di loro. Furono distrutti da un cataclisma che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò contro di loro per castigarli della loro empietà. Il Corano la cita ventiquattro volte, e nella maggior parte dei casi associa alla loro storia quella dei Thamūd e del loro profeta Šālih (pace su di lui)].

66 I notabili del suo popolo - che erano miscredenti - dissero: “Ci pare che tu sia in preda alla stoltezza e crediamo che tu sia un bugiardo”

67 Disse: “Non c'è stoltezza in me, sono messaggero del Signore dei mondi

68 Vi riferisco i messaggi del vostro Signore e sono per voi un consigliere affidabile.

69 Vi stupite che vi giunga un richiamo da parte del vostro Signore per il tramite di uno dei vostri uomini, che vi ammonisce? Ricordatevi di quando vi designò successori del popolo di Noè e accrebbe la vostra prestanza nel mondo. Ricordate i benefici di Allah, affinché possiate prosperare”.

أَوَلَا تَسْقُوتُونَ

قَالَ الْمَلَأُ الْيَمِينِ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
لَأَرْبِكَ فِي سَفَاهَةٍ وَنَسِيتُكَ مِنْ
تَحَكُّمِهِ

قَالَ يَقُولُونَ بِي سَفَاهَةٌ وَلَكِنِّي رَسُولٌ مِنْ
رَبِّ الْعَالَمِينَ

أَتُنَبِّئُكُمْ رَسُولِي وَإِنِّي لَكُم مِّنْ
أَمِيرٍ

أَوَلَمْ يَجْعَلْ لَّكُمْ آيَاتٍ فَذَكِّرُوا مِنْ رَبِّكُمْ
رَبُّكُمْ فَذَكِّرُوا وَذَكِّرُوا
جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ تَحْتِ قَوْمِهِ وَرَدَّكُمْ
فِي آخِيقِ نَفْخَةٍ فَادْكُرُوا اللَّهَ
لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

70. Dissero: "Sei venuto per far sì che adoriamo Allah, l'Unico, abbandonando quello che adoravano i nostri avi? Se sei sincero, mostraci quello di cui ci minacci
71. Disse "Ecco che il vostro Signore ha fatto cadere su di voi supplizio e collera! Volete polemizzare con me sui nomi che voi e i vostri avi avete inventato senza che Allah vi abbia concesso a riguardo alcuna autorità? Aspettate e anch'io rimarrò in attesa insieme a voi"
72. Abbiamo salvato lui e coloro che erano con lui, per Nostra misericordia, e cancellato anche le tracce, di coloro che smentivano i Nostri segni e non credevano
73. E ai Thamūd (inviammo) il loro fratello Sālih. (Disse) "O popolo mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Ecco che vi è giunta una prova da parte del vostro Signore: ecco la cammella di Allah: un segno per voi. Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e non le fate alcun male: scontrereste un doloroso castigo
74. E ricordatevi di quando dopo gli 'Ād, vi costituì loro successori e vi stabilì sulla terra, costruiste castelli nelle pianure e scavaste case nelle montagne. Ricordatevi

قَالُوا أَجِئْتَ بِعِيقَةِ اللَّهِ وَخُذَةٍ، وَتَذَرُ مَا
كَانَ يَعْبُدُ آبَاؤُنَا وَإِنَّا لَفِي شَكٍّ مِمَّا تَدْعِي
كُنْتُمْ مِنْ مُضِلِّينَ ﴿٧٠﴾

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ
رِجْسٌ وَغَضَبٌ أَتُحَدِّثُونَ فِي أَسمَاءِ
مَا كُنْتُمْ تُسْمَوْنَ أَتَرَوْهُ أَبَاقُكُمْ مِمَّا
أَلَّفَ بَيْنَ يَدَيْهِ مِنْ سَبْعٍ فَأَنْزَلْنَاهُ فِي
مَنْعِكُمْ مِنَ الْخَصْرِ ﴿٧١﴾

فَأَنْجَيْنَاهُ وَالَّذِينَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِنَّا
وَقَطَعْنَا دَبرَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن بَيْنِهِمْ
وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَيُّ ثَمُودَ أَخَاهُ صَالِحٌ قَالَ بِسْمِ اللَّهِ
أَعْبُدُوا اللَّهَ مَا لَكُمْ مِن دُونِهِ فَمَثَرَةٌ
جَاءَتْكُمْ بَيْتَهُ مِنْ رَبِّكُمْ هَدَاهُ
اللَّهُ بِحُكْمِهِ فَتَذَرُوهَا كَعَذَابِ
أَرْضِ لُوطٍ وَلَا تَتَّبِعُوا بِسُوءِ مَا كُنْتُمْ
عِندَ رَبِّكُمْ ﴿٧٣﴾

وَتَذَكَّرُوا فِي جَنَّاتِكُمْ خَالِفٍ مِنْ أَعْيُنِ
عَادٍ وَثَمُودَ فِي الْأَرْضِ فَتَجِدُونَ
مِنْ سُوءِ مَا فَضَّلْنَا وَتَتَجَشَّوْنَ أَجْنَاسًا

dei benefici di Allah e non
contaminate la terra
[comportandovi da] corruttori”

- 75 I notabili del suo popolo, che
erano trionfi di orgoglio, dissero
agli oppressi, fra quelli di loro
che avevano creduto: “Siete
sicuri che Sālih sia un inviato del
suo Signore?”. Ed essi risposero:
“Sì, crediamo nel messaggio
inviato suo tramite”

- 76 Gli orgogliosi dissero:
“Certamente neghiamo ciò in cui
credete!”.

- 77 Quindi tagliarono i garretti alla
cammella, disobbedirono agli
ordini del loro Signore e dissero:
“O Sālih se sei uno degli inviati
fai cadere su di noi ciò di cui ci
minacci”.

- 78 Li colse il cataclisma e al mattino
giacquero bocconi nelle loro
dimore

- 79 Allora Sālih si allontanò da loro
e disse: “O popol mio, vi avevo
trasmesso il messaggio del mio
Signore, e vi avevo dato consigli
sinceri, ma voi non amate i
consiglieri sinceri”.

- 80 E quando Lot disse al suo popolo
“Vorreste commettere un'infamità
che mai nessuna creatura ha mai
commesso?”

- 81 Vi accostate con desiderio agli
uomini piuttosto che alle donne.
Sì, siete un popolo di trasgressori”.

يُؤْتُونَ فَأَذْكُرُونَ لَهُمْ أَنْوَاعًا مِّنْ ثَمَرِهِمْ
فِي الْأَرْضِ مُقْسِمِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ لِمَ لَا تُؤْمِنُونَ بِنُوحٍ إِذْ جَاءَكُمْ مِنْ قَوْمِهِ
بِالْبَيِّنَاتِ أَتَنْتَضِعُونَ لِمَنْ فِي مَنَازِلِهِمْ
أَتَعْمَلُونَ لِمَنْ لَا يَصْلِيكُمْ سُلُوكُ مِنْ رَبِّهِ
فَلَوْلَا بَيِّنَاتُ الرَّسُولِ بِهِمْ فَتُؤْمِنُونَ ﴿٧٦﴾

قَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَتَمْنَعُكُمْ مِنَ اللَّهِ وَلَهُ
الْعِلْمُ بِهِمْ عِلْمُهُمْ ﴿٧٧﴾

فَقَتَرُوا عَلَى الْكَلْبِ وَوَعَدُوا أَنَّهُمْ
رَافِقُ الْوَيْلِ يُصْبِحُونَ لَئِنْ لَمْ يَنْزِلْ بِهِ
بَيِّنَاتٌ كُنْتُمْ مِنَ الْخَارِجِينَ ﴿٧٨﴾

وَأَخَذَ اللَّهُمُ زُلْفَةً وَأَخْلَصَ خَوْفَ رَهْمِهِ
جَاشِينَ ﴿٧٩﴾

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافُورُوا لَعَنَ
أَبْنَاءُكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَمَّا نَصَحَتْ
لَهُمْ وَرَبُّكَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا ﴿٨٠﴾

وَأُولَٰئِكَ قَالُوا لِلَّذِينَ أُفْلِحُوا مِمَّا
مَنْعَهُمْ إِنَّهُم مِّنْ خَائِفِينَ ﴿٨١﴾

وَلَعَنَ لِّلَّذِينَ تَوَلَّوْا زُرْعَةَ الشَّجَرَةِ
الَّتِي يَنْهَوْنَ عَنْهَا كُلَّ نَفْسٍ مُّسْلِمَةٍ ﴿٨٢﴾

82. E in tutta risposta il suo popolo disse: "Cacciateci dalla vostra città! Sono persone che vogliono esser pure!"

83. E Noi salvammo lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie, che fu tra quelli che rimasero indietro

84. Facemmo piovere su di loro una pioggia...*

Guarda cosa è avvenuto ai perversi

* ["una pioggia" di pietre (vedi anche XI 82)]

85. Agli abitanti di Madyan, inviammo) il loro fratello Shuayb^{*} Disse: "O popoli mio, adorare Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Vi è giunta una prova da parte del vostro Signore. Riempite la misura e date il giusto peso e non danneggiate gli uomini nei loro beni. Non corrompete la terra dopo che Allah la creò pura: ciò è meglio per voi, se siete credenti.

* ["Shuayb" secondo la tradizione (Tabarī) si tratta di un discendente di Abramo]

86. Non appostatevi su ogni strada, distogliendo dal sentiero di Allah coloro che credono in Lui, e cercando di renderlo tortuoso.

Ricordatevi di quando eravate pochi ed Egli vi ha moltiplicati

Guardate cosa è accaduto ai corrotti

87. Se una parte di voi crede nel messaggio con il quale sono stato

وَمَا كُنْتَ خَوَافُومَهُمْ وَلَا يَتَّبِعُونَ
أَخْرَجُوهُمْ مِنْ قَرْيَتِهِمْ وَهَتَأَتُهُمْ
بِبَعْلِ بَوَارِهِمْ ۝

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ لَا أَمْرَ لَهُ
كَانَتْ مِنْ قَبْلِهِ ۝

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ
كَانَ غِيَاثُ الْمُتَحَرِّمِينَ ۝

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَئِذٍ نَارَهُمْ سَعَتًا
أَلَمَ لَهُمْ فِيهَا فَلَمْ يَقُولُوا
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَمَا لَكُمْ مِنَ آلِهَةٍ
لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا هُوَ ۚ فَتَلَاوَمَتِ
أَعْيُنُهُمْ فِي الظُّلُمَاتِ لَا يَرَوْنَ
نُورًا وَلَا يُنصِتُونَ سَوَاحِلَ النَّارِ
لَا تَرْجِعْ بَصَرًا لِيُنْصِتَ ۚ هَٰذَا
الَّذِي كُنْتُمْ تُكَذِّبُونَ ۝

وَلَا تَقْعُدُوا بِكُلِّ صِرَاطٍ بُعِدَ
وَتَقْعُدُوا عَلَى سَبِيلِ اللَّهِ فَتَقْتُلُوهَا
وَيَسْأَلُهَا جَعَلًا تَكْتُلُونَ ۚ
كُنْتُمْ قَلِيلًا فَكَثَّرَكُمُ وَظَرُّوا
كَتِفًا ۚ كَانَ غِيَاثُ الْمُتَّقِينَ ۝

فَإِنْ كَانَ حَقُّكَ مُكَذَّبًا

inviato ed un'altra parte non crede, siate pazienti e sopportate fino a che Allah giudichi tra di noi! Egli è il migliore dei giudici

88. I notabili del suo popolo, che erano tronfi di orgoglio, dissero: 'O Shuayb, certamente ti caceremo dalla nostra città, tu e quelli che hanno creduto in te, a meno che non ritorniate alla nostra religione!' Rispose: 'Anche se la aborriamo'

89. Inventeremmo menzogne contro Allah se ritornassimo alla vostra religione dopo che Allah ce ne ha salvati. Non potremo farvi ritorno - a meno che lo voglia Allah nostro Signore. Il nostro Signore possiede la scienza di ogni cosa. In Allah riponiamo la nostra fiducia. O Signor nostro, giudica secondo verità, tra noi e il nostro popolo. Tu sei il Migliore dei giudici"

90. I notabili del suo popolo, che erano miscredenti, dissero: "Se seguite Shuayb sarete sicuramente rovinati!"

91. Li colse il cataclisma e al mattino giacquero prostrati nelle loro dimore

92. Per coloro che avevano tacciato Shuayb di menzogna, fu come se non avessero mai abitato in quei luoghi

Coloro che tacciavano Shuayb di menzogna, sono andati in rovina

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَبِرُوا وَغَدَيْتُمْ يُرْجَوْنَ
فَاصْبِرُوا حَتَّىٰ تَحْكُمَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَهُمْ
خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٨٨﴾

۞ قَالَ لَمَّا آتَيْنَاكَ تَتَكَبَّرُونَ فِي قَوْمِهِ
لَا تُخْرِجُوا شُعَيْبًا وَلَا إِيَّانَا مِمَّا آمَنَّا بِهِ
قَرِيبًا أَوْ تَعُودُ فِي مِثْلِهِ قَدْ نُبْتَغِ
كَرْهِينَ ﴿٨٩﴾

فَقَدْ قَرَّبْنَا عَلَىٰ لَوْمَاتِنَا الَّذِينَ يَكْفُرُونَ
بِآيَاتِنَا اللَّهُ مِنْهُمْ وَمَا يَكُونُ لَنَا عُودُ
بِهَا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْوَسِيلِ كُلِّ شَيْءٍ
نُفَوِّدُكُمْ عَلَىٰ اللَّهِ وَكُلَّ شَيْءٍ قَدْ يَتَّبِعُ
وَمِنْ قَوْمٍ يَأْتِيهِمْ آيَاتُنا فَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٩٠﴾

وَقَالِ لَمَّا آتَيْنَاكَ تَتَكَبَّرُونَ فِي قَوْمِهِ
لَا تُخْرِجُوا شُعَيْبًا وَلَا إِيَّانَا مِمَّا آمَنَّا بِهِ

فَصَدَقْنَاهُمْ فَرْقَانًا فَاصْبِرُوا فِي دَرَجَاتِهِمْ

الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا أَكَلَتْ أَمْوَالُهُمْ
الَّذِينَ كَذَّبُوا شُعَيْبًا كَأَن لَّمْ يَأْكُلُوا مِنْ ثَمَرِهِمْ

93 Si allontanò da loro e disse "O popol mio, vi avevo trasmesso i messaggi del mio Signore e vi avevo dato consigli sinceri. Come potrei ora essere afflitto per un popolo di miscredenti?"

94 Non inviammo mai un profeta in una città, senza colpire i suoi abitanti con disgrazie e carestie, affinché fossero umili

95 Poi sostituiammo il male con il bene finché, aumentando in numero e ricchezza, dissero: "Aggi e disagi toccarono anche ai nostri avi"

Allora li afferrammo all'improvviso, senza che se ne accorgessero

96 Se gli abitanti di queste città avessero creduto e avessero avuto timor di Allah, avremmo diffuso su di loro le benedizioni dal cielo e dalla terra. Invece tacciarono di menzogna e li colpimmo per ciò che avevano fatto

97 Forse che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce la notte, durante il sonno?

98 Forse che la gente delle città è al riparo dal Nostro castigo severo che li colpisce in pieno giorno, mentre si divertono?

99 Si ritengono al riparo dallo stratagemma di Allah? Di fronte allo stratagemma di Allah, si

فَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَافُورُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُم
يَسْلُبُ دِينِي وَتَصَبَّحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ
أَنَّى عَلَى قَوْمٍ مَكَرِينَ ﴿٩٣﴾

وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ إِلَّا أَخَذْنَا أَهْلَهَا
بِآيَاتِنَا وَأَنصَرْنَا لَهُنَّ نَصْرَ غُوثٍ ﴿٩٤﴾

ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ نَحْسَةً حَتَّى
غَفَرُوا لَوْ كُنَّا مُسْمِكِينَ أَلَمْ نَكُفِّرْهُم
فَأَعَدْنَاهُمْ نَارَ جَهَنَّمَ لَمْ يَشْعُرُوا بِهَا
﴿٩٥﴾

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْقُرَىٰ ءَامَنُوا وَتَوَارَعَتْ حَتَا
عَلَيْهِمْ تَرْكُهُمْ مِّنْ سَمَاءٍ وَأَرْضٍ
وَلَاكِي حَكْمَتُنَا أَهْلَهُمْ يَتَكَاوَرُونَ
يَحْكُمُونَ ﴿٩٦﴾

فَأَمِ يَنْظُرُ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
بَيْتًا وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿٩٧﴾

أَوْ أَمِنَ الْقُرَىٰ أَن يَأْتِيَهُمْ بَأْسُنَا
صُبْحًا وَهُمْ يُسْعَوُونَ ﴿٩٨﴾

أَلَمْ يَكُنْ لَهُم مَّا كُنَّا نَعْتَذِرُهُمْ سَبِيلًا
فَلَمْ يَكُنْ لَهُم مَّا كُنَّا نَعْتَذِرُهُمْ سَبِيلًا
﴿٩٩﴾

sentono al sicuro solo coloro che
già si sono perduti

- .00. Non è forse palese a coloro che
ricevono l'eredità della terra che,
se Noi volessimo, li colpiremmo
per i loro peccati e sigilleremmo i
loro cuori, sicché non udrebbero
più nulla?

- .01. Ecco le città di cui con verità, ti
raccontiamo la storia.

Giunsero loro messaggeri con
prove evidenti, ma essi non
potevano credere in quello che
prima avevano tacciato di
menzogna.

Così Allah sigilla i cuori dei
miscredenti

- .02. E non troviamo, nella maggior
parte di loro, rispetto alcuno per il
Patto e, anzi, troviamo perversa
la maggior parte di loro.

- .03. Poi, dopo di loro, inviammo Mosè
con i Nostri segni, a Faraone e ai
suoi notabili, ma essi trasgredirono.
Guarda dunque ciò che è
accaduto ai perversi

- .04. Disse Mosè: "O Faraone, in
verità io sono un messaggero
inviato dal Signore dei mondi

- .05. Non dirò, su Allah, altro che la
verità. Son giunto con una prova
da parte del vostro Signore.
Lascia che i figli di Israele
vengano via con me".

- .06. "Se hai recato una prova con te,
dizze [Faraone], allora mostrala,

أَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِينَ يَرِثُونَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِهِ
أَقْدَمَ أَنْ تَخْلُقَ مَا تَشَاءُ مِنْ بَنِينَ
وَتُخَلِّعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ فَمَا لَهُمْ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٥٠﴾

يَذَكِّرُ أَقْرَبَىٰ نَفْسٍ عَلَيْكَ مِنْ ذُرِّيَّتِهَا
وَيَذَكِّرُ جَاءَهُمْ زُرْعَتُهُمْ بِأَسْبَابِ قَمَرٍ
كَأَنَّهُمْ يَوْمَئِذٍ مُّوَسَّيْنَةٌ كَعْدُ لَهُمْ قُلُوبٌ
كَذَّابَةٌ يَصْلَحُ لَهَا عَلَىٰ قُلُوبِ الْكَافِرِينَ ﴿٥١﴾

وَمَا وَجَدْنَا لِأَكْثَرِهِمْ مِنْ عَهْدٍ قُلُوبًا كَافِرِينَ
أَكْثَرُهُمْ أَفْكِيقِينَ ﴿٥٢﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُّوسَىٰ بِآيَاتِنَا إِلَىٰ
فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۖ فَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَانظُرْ
كَفَّكَ كَانَ عِندَهُ تَفْهِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَالَ مُوسَىٰ يَٰفِرْعَوْنُ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٥٤﴾

حَبِيبُ عَلَىٰ لَأَ قَوْلَ عَلَىٰ اللَّهِ لَا تُخَوِّدُ
جُنُودَكَ يَمْنَعُ مِنْ رَبِّكَ خَوْفًا رَهِيمًا
فَتَبَيَّنَ نَجْمُ رَبِّكَ ﴿٥٥﴾

فَأَنْزَلَ حُمُوقًا مِنْ سَمَاءِهِ فَأَبْهَمَ الْفِرْعَوْنِيَّةَ

- se sei uno che dice la verità."
- 107 Gettò il bastone, ed ecco che si trasformò in un serpente [ben] evidente.
- 108 Stese la mano, ed ecco che apparve bianca agli astanti
- 109 I notabili del popolo di Faraone dissero: "Si tratta certamente di un mago sapiente
- 110 che vuole scacciarvi dalla vostra terra"
"Cosa dunque ordinate in proposito?"
- 111 Dissero "Fai attendere lui e suo fratello e manda nunzi nelle città:
- 112 che ti conducano tutti i maghi più esperti"
- 113 I maghi si presentarono a Faraone e dissero "Davvero ci sarà un premio per noi, se saremo i vincitori?"
- 114 Disse "Sì, e inoltre sarete tra i favoriti
- 115 Dissero "O Mosè getti tu o tocca a noi gettare?"
- 116 "Gettate pure" rispose. Dopo che ebbero gettato, stregarono gli occhi della gente, la spaventarono e realizzarono un grande incantesimo.
- 117 Noi ispirammo a Mosè: "Getta la tua verga" E quella inghiottì tutto quello che avevano fabbricato.

- صَكَّتْ مِنْ عَصِيدٍ ﴿١٠٧﴾
فَأَتَى عَصَاهُ فَإِذَا هِيَ ثُعْلَبٌ مُبِينٌ ﴿١٠٨﴾
وَبَرَزَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَةٌ لِلْبَصِيرِ ﴿١٠٩﴾
فَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ لَهُمْ هَذَا تَسْجِيرٌ عَلِيمٌ ﴿١١٠﴾
يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ وَمِنْ أَهْلِهَا النَّاسُ تَأْمُرُونَ ﴿١١١﴾
فَأَنذَرْتُ رَجُلَهُ وَآخَاهُ وَارْتَبِعِي فِي تِلْكَ حَتِيرِي ﴿١١٢﴾
يَأْتُونَ بِكُلِّ سِحْرِ عَاسِرٍ ﴿١١٣﴾
وَجَاءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ فَاذْنَبُوا ذَٰلِكُمْ لَاحِرًا ﴿١١٤﴾
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٥﴾
فَالَ نَاصِرٌ وَقَدْ خَشَعْتَ النَّاسَ بِمَا رَكَّبْنَا ﴿١١٦﴾
فَأُتِيهُمُوسَىٰ بِآيَاتِنَا وَلَقَدْ كَانَ تَكْوِينُ الْكُنُوزِ ﴿١١٧﴾
فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَسَبُوا لَهُمَا شَحْوَةً أُولَٰئِكَ فَتَنَآ وَتَسْتَفْتُونَ ﴿١١٨﴾
وَنَسِيتُ الْهَيْهَاتَ وَجَنَّةَ بَاسٍ فِيسْخِرُ عَضِيرٍ ﴿١١٩﴾
وَإِذْ حَتَّىٰ إِلَىٰ مُوسَىٰ إِذْ قَالَ لَهُ رَبِّي أَعْمِدْ ﴿١٢٠﴾
فَنَفَخُ الْفُكُورَ ﴿١٢١﴾

- 1.8 Così si affermò la verità e
vanificò quello che avevano fatto
- 1.9 Furono sconfitti e sembravano
umiliati
- 1.20 Allora i maghi si prosternarono
2. F dissero Crediamo nel Signore
dei mondi,
- 1.22 Il Signore di Mosè e di Aronne
- 1.23 ' Vorreste credere prima che ve
ne dia il permesso? - disse
Faraone - Si tratta certo di una
congiura, che avete ordito nella
città, per scacciarne gli abitanti
Ebbene, presto saprete
- 1.24. vi farò tagliare mani e piedi
alternati, quindi vi farò
crocifiggere tutti."
- 1.25 Dissero ' In verità siamo pronti a
tornare al nostro Signore;
- 1.26 ti vendichi su di noi solo perché
abbiamo creduto ai segni del
nostro Signore, quando essi ci
sono giunti. O Signore, concedici
la sopportazione e facci morire [a
Te] sottomessi"
- 1.27 I notabili del popolo di Faraone
dissero: "Lascerei che Mosè e il
suo popolo spargano corruzione
sulla terra, abbandonando te e i
tuoi dèi?" Disse. "Poiché
abbiamo il dominio su di loro,
uccideremo immediatamente i
loro figli maschi e risparmieremo
le loro femmine"

وَوَقَّعَ نَحْنُ وَطَقَّلْنَا حُكْمًا يُصْعَقُونَ ﴿٨﴾

فَعَبُّوا هَٰذَا لَكَ وَتَعَبُّوا صَعِيرِينَ ﴿٩﴾

وَأَلْقَىٰ سِحْرَهُمْ سَاجِدِينَ ﴿٢٠﴾

قَالُوا يَا مَلِكُ رَبِّ تَعَالَىٰ ﴿٢١﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٢٢﴾

قَالَ فِرْعَوْنُ أَتَشْتَكُونَ لِي أَنِّي رَسُولُ لَكُمْ

بِهَٰذَا لَعْنَتِي فَمُكْرَتُهُمْ فِي تَمْدِيدِهِ

لِيُخْرِجُوا مِنِّي هَٰذَا قَتَلُوا نَفْسَهُ ﴿٢٣﴾

لَأَقْطَعَنَّ أَيْدِيَكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ مِّنْ

جَنَافٍ ثُمَّ لَأَنْصَلِبَنَّكُمْ صَلَافِينَ ﴿٢٤﴾

قَالُوا بَلَىٰ يَا رَبَّنَا مُصْعَقُونَ ﴿٢٥﴾

وَمَا تَعْمَلُ إِلَّا آلَٰهَ مَا يَشَاءُ رَبُّكَ

جَاءَتْ رَبَّنَا فَتَرَفْنَا وَجْهًا مُّطَوَّرًا

مُسَبِّحِينَ ﴿٢٦﴾

وَقَالَ تَعْلَمِينَ قَوْمِ فِرْعَوْنُ تَذَرُونِي

وَقَوْمَهُ وَالنَّفْسَ دُونَ الْأَرْضِ زَيْدِيَّةً

وَيَا يَهُدَىٰ قَالَتْ سَتَكُنُ آتِيَةً هُمْ وَنَسْتَجِيءُ

بِسُلَّةٍ هُمْ قَوْمٌ فَوْقَهُمْ قَاهِرُونَ ﴿٢٧﴾

.28 Disse Mosè al suo popolo
 'Chiedete aiuto ad Allah e
 sopportate con pazienza: la terra è
 di Allah, ed Egli ne fa crede colui
 che sceglie tra i Suoi servi.
 L'esito felice sarà per coloro che
 [Lo] temono'

.29 Dissero: 'Siamo stati perseguitati
 prima che tu venissi e dopo che
 venisti a noi' Rispose: "Può
 darsi che presto il vostro Signore
 distrugga il nemico e vi
 costituisca vicari sul paese, per
 poi guardare quello che farete"

130 Colpimmo la gente di Faraone
 con anni di miseria e scarsità di
 frutti, affinché riflettessero.

131 Quando veniva loro un bene
 dicevano: "Questo ci spetta";
 mentre se li colpiva un male,
 vedevano in Mosè e in quelli che
 erano con lui, uccelli di
 malaugurio. Non dipendeva da
 Allah la loro sorte? Ma la
 maggior parte di loro non sapeva

.32 Dissero: "Qualunque segno
 addurrai per stregarci, noi non
 crederemo in te"

.33 Mandammo contro di loro
 l'inondazione e le cavallette, le
 pulci, le rane e il sangue, segni
 ben chiari. Ma furono orgogliosi
 e rimasero un popolo di perversi

.34 Quando il castigo li toccava,
 dicevano: "O Mosè, invoca per
 noi il tuo Signore, in forza del

فَأَن مَّوْسَىٰ يَقُولُ سَتُعِينُونَ
 وَأُصْبِرُونَ لِمَا آتَاكَ اللَّهُ قَوْلُهَا مِنْ شَيْءٍ
 مِنْ عَذَابِ اللَّهِ وَالْحَقُّ يَكْفِيهِمْ ۝

فَأُولَٰئِكَ مِنْ قَبْلِ أَن يَأْتِيَ مِنْ تَعْدِ
 جَنَّتْ قَالَتْ إِنَّهُ يَرْكُزُ فِيهِمْ
 عَذَابُ اللَّهِ وَبَشِّرِ الْكَافِرِينَ لَا يَرْكُزُ
 كَيْفَ تَعْمَلُونَ ۝

وَلَقَدْ أَخَذْنَا آلَ فِرْعَوْنَ بِالسَّيْلِ وَتَجَفَّى
 مِنْ شَرِّ لِقَائِهِمْ يَدْعُنَ ۝

فَأَجَابَهُمْ فَجَاءَهُمُ الْقَحْطُ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
 يُصْبِرُونَ مِمَّا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ
 مَقَرٍّ لَا يَتَأْتُونَ اللَّهَ بِعَمَلٍ
 وَلَا يَكُنْ لَهُمْ لِقَائِهِمْ يَدْعُنَ ۝

وَقَالُوا مَهْمَا آتَاكَ بِهِ مِنْ آيَةٍ
 قُلْ نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِينَ ۝

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الْفُوفَ وَنَحْرَدَ وَفُجَّرَ
 وَالصَّفْبِغَ وَنَدْمَةً وَسَيْفَ مَقْصُصٍ
 فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانَ قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ۝

وَمَا وَقَعَ عَلَيْهِمْ رَحْمَةُ اللَّهِ بِمُؤْمِنِينَ
 لَأَن يَكُنْ بِمَا عَذَّبَ بِهِ مِنْ كَيْفٍ

.40 Disse 'Dovrei cercare per voi un altro dio, all'infuori di Allah. Colui Che vi ha preferito alle altre creature?'

.41 E quando vi salvammo dalla famiglia di Faraone che vi infliggeva il peggiore dei tormenti: uccideva i vostri figli e risparmiava le vostre femmine*, era questa una dura prova, da parte del vostro Signore!

* [Come già nel vers. 127, i maschi dei discendenti di Israele venivano uccisi e le femmine tenute in schiavitù]

.42 E fissarono per Mosè un termine di trenta notti, che completammo con altre dieci, affinché fosse raggiunto il termine di quaranta notti stabilito dal suo Signore. E Mosè disse a suo fratello Aronne "Sostituiscimi alla guida del tuo popolo, agisci bene e non seguire il sentiero dei corrotti."

.43 E quando Mosè venne al Nostro luogo di convegno, e il suo Signore gli ebbe parlato, disse "O Signor mio, mostraTi a me, affinché io Ti guardi." Rispose: "No, tu non Mi vedrai, ma guarda il Monte: se rimane al suo posto, tu Mi vedrai." Non appena il suo Signore si manifestò sul Monte esso divenne polvere e Mosè cadde folgorato. Quando ritornò in sé, disse "Gloria a Te! Io mi pento e sono il primo dei credenti."

.44 Disse [Allah] "O Mosè, ti ho eletto a. di sopra degli uomini per

قَالَ غَيْرَ اللَّهِ يُعْبَدُ سِوَاهُ وَهُوَ قَدْ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٤٠﴾

فَإِذْ أَنْجَيْنَاكُمْ مِنْ ذِي الْقُرُونِ يَسْتُوْهُنَا مَا كُنْتُمْ سِوَاهُ الْقَادِرِينَ عَلَيْهِمْ فَتِلْكَ مِنْ رِّبَاطِكُمْ كَبِيرَةٍ ﴿٤١﴾

وَرَعَدْنَا مُوسَى نِثِيرًا وَنُفِيتُ عَنْكُمْ مِيقَاتَ رِيثِهِمْ لِيُعْلَمَ أَتَى بِكُمْ وَوَقَالَ مُوسَى لِأَخِيهِ هَارُونَ خُفِّي فِي قَوْمِي وَأَصْنَعْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيلَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤٢﴾

وَلَمَّا جَاءَهُ مُوسَى بِسَفْعَةٍ مِنْ مَاءٍ رَدَّهُ عَنْ رَيْبِ آيَاتِ نَظَرِهِ ثُمَّ قَالَ لِمَنْ مَرَّ بِهِ وَتَحَكَّمَ نَظْرُهُ فِي الْحَقِّ فِي سَفْعَةٍ مَعَكُمْ فَتِلْكَ مِنْ رِيثِهِمْ فَلَمَّا نَظَرَ رَدَّهُ سَخَّرَ جَعْلَهُ دَكًّا وَخَرَّ مُوسَى صَاعِقًا فَلَمَّا قَامَ قَالَ سُبْحَانَكَ رَبِّيَ إِنَّكَ أَنْتَ الْغَفُورُ ﴿٤٣﴾

قَالَ يٰمُوسَى إِنِّي اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسَالَتِي فَبِمَا كُنْتَ تَكْفُرُ أَصْبَحْتَ مِنْ دُونِكَ

الشَّكِيرِينَ ﴿١٤٥﴾

[affidarti] i Miei messaggi e le
Mie parole Prendi ciò che ti do e
sai riconoscente”

- 145 Scrivemmo per lui sulle Tavole
un'esortazione su tutte le cose e la
spiegazione precisa di ogni cosa.
Prendile con fermezza e
comanda al tuo popolo di
adeguarsi al meglio. Presto vi
mostrerò la dimora degli empi.

- 146 Presto allontanerò dai segni Miei
coloro che sono orgogliosi sulla
terra. Quand'anche vedessero
ogni segno non crederanno, se
vedessero la retta via, non la
seguirebbero, se vedessero il
sentiero della perdizione, lo
sceglierebbero come loro via. Ciò
in quanto tacevano di menzogna i
Nostri segni e sono noncuranti di
essi.

- 147 Quanto a coloro che negano i
Nostri segni e l'incontro dell'atra
vita, le loro opere sono vanificate.
Saranno compensati per altro
che di quello che avranno fatto?”

- 148 E il popolo di Mosè, in sua
assenza, si scelse per divinità un
vitello fatto con i loro gioielli, un
corpo mugghiante. Non si
accorsero che non parlava loro e
che non li guidava su nessuna
via?

Lo adottarono come divinità e
furono ingiusti.

- 149 Quando li si convinse di ciò e si
accorsero che si erano traviati

وَكُنَّا لَهُ فِي الْأَلْوَجِ مِنْ كُلِّ
شَيْءٍ مَوْعِظَةً وَتَفْصِيلًا لِكُلِّ شَيْءٍ
فَعَدَّ هَاقِظَةً وَتَمَرَّقَ مَكَتَ يُحَدِّثُ بِأَحْسَنِهَا
سَأُورِيكُمْ زُلْفَىٰ الْمَقِيفِينَ ﴿١٤٦﴾

سَأُصْرِفُ عَنْهُمْ سُبْحَىٰ يُدْرِكُ الْمَصْرُورِ
الْأَرْضِ بِقَتَرٍ تُحْمِيهِمْ تَرْقُ حُكْرًا يَمُورُ
لَا يُؤْمِنُونَ وَهُمْ تَرْقُ سَبِيلَ تَرْشِدَ لَا
يَتَّخِذُوا سَبِيلًا وَهُمْ تَرْقُ سَبِيلَ تَقِي
يَتَّخِذُوا سَبِيلًا دَيْتَ بِأَنَّهُمْ حَكَدُوا
بِقَاتِيَّتٍ وَكَانُوا عَنْهَا غَمِيمِينَ ﴿١٤٧﴾

وَالَّذِينَ حَكَدُوا نَوْبَهُ بَيْتَ وَفَاءَ الْأَجْرِ
حَبَلَتْ غَمَمُهُمْ عَنْ تَحْرُورٍ لَّا مَأْكُونٍ
يَقْمُورُونَ ﴿١٤٨﴾

وَتَحَدَّ قَوْمٌ مِّنْهُمْ مِنْ تَعْدِيٍّ مِنْ خَلْقِهِ
بِعَجْلٍ خَسَدَ لَهُمْ حُورٌ تَرْقُورُهُ
لَا يَكْتُمُهُمْ وَلَا يَهْدِيهِمْ سَبِيلًا
تَحْدَرُهُ وَكَانُوا ظَالِمِينَ ﴿١٤٩﴾

وَلَمَّا سَوَّطَ فِي أَيْدِيهِمْ زُلْفَىٰ تَهْتَفَةُ

dissero: "Se il nostro Signore non ci usa misericordia e non ci perdona, saremo tra coloro che si sono perduti"

- 50 Quando Mosè adirato e contrito ritornò presso il suo popolo, disse "Che infamità avete commesso in mia assenza! Volevate affrettare il decreto del vostro Signore?". Scagliò [in terra] le tavole e afferrò per la testa suo fratello e lo trasse a sé "O figlio di mia madre - disse quello - il popolo ha preso il sopravvento su di me e c'è mancato poco che mi uccidessero. Non permettere che i nemici si ralleggino [della mia sorte] e non annoverarmi tra gli ingiusti"

- 51 E Mosè "O Signore mio, perdona a me e a mio fratello e facci entrare nella Tua misericordia, poiché Tu sei il più Misericordioso dei misericordiosi".

- 52 Coloro che si scelsero il vitello [come divinità] saranno ben presto sopraffatti dalla collera del loro Signore e dalla vergogna, nella vita terrena*. In tal modo ricompensiamo i mentitori
* [V. Nota a II, 51]

- 53 Quanto a coloro che hanno fatto il male e poi si sono pentiti e hanno creduto - ebbene, il tuo Signore è perdonatore, misericordioso.

صَبُّوْكَ لُوْٓٔٓيَۡنَۙ لَّيْسَ لَكَ تَرْجُوْنَ
وَرَعَقْرَقَۡتَ لَسْكَوْٓنَۙ مِّنْۢ بَّخِيْرِيْنَ ۝۵۰

وَمَآ رَجَعَۤ مُوْسَىٰٓ إِلَىٰ قَوْمِهِۦ غَضْبًاۙ
يَشْتُمُۥمُۙ حَتَّىٰ مَلَآۤ اُخْرَۡقَۙ
رِيْحُكُمْ رِيْحَۤ اُتٰٓخٍ وَّحَدِيْرٍۙ
يَخْرُۡءُۙ يَخِرُّۙ فَاٰنَۙ تَرٰۤىۤ اُنْفُسَۙ تَتَخَفُّوْۙ
وَكَاٰدُۙ يَفْشُوْۤنَۙۙ فَاَلَا تَشْعُرُوْنَ
وَلَا تَجْعَلُنِيۤ مَعَۤ قَوْمٍۭ ضٰلِّيْنَ ۝۵۱

قَالَ رَبِّۙ اِنِّۙ غَفِيْرٌۙ وَّارْحَمْنِيۤ
رَحْمَةًۭ رَّحِيْمًا ۝۵۲

ۙ اِنَّۤ اَكْثَرَهُۥمُۙ لَفٰٓتِحِلُوْۤاۙ
مِّنْ رَّبِّهٖمُۙ وَذٰلِكَۙ فِيۤ اَنْۢحٰۤىۤ
تَجْعَلُنِيۤ مِّنْۢ بَّخِيْرِيْنَ ۝۵۳

وَالَّذِيْنَۙ عَصٰۤوُۙۙ سَيِّئٰتٍۭ كُتِبَۡتْ لَّوْۤىۤ
تَعْدِلُۙ وَاَعْمٰۤوُۙۙ رَزَقَكَۙ
لَعَلَّوْۤا رَحِيْمًا ۝۵۴

- 154 Quando la collera di Mosè si acquietò, raccolse le tavole. In esse era scritta la guida e la misericordia per coloro che temono il loro Signore
- 155 Mosè scelse settanta uomini del suo popolo, per il Nostro luogo di convegno. Dopo che li colse il cataclisma, disse: "O Signore, se Tu avessi voluto, già li avresti distrutti in precedenza e me con loro. Ci distruggerai per ciò che hanno commesso gli stolti della nostra gente? Questa non è se non una prova da parte Tua, con la quale sva chi vuoi e guidi chi vuoi. Tu sei il nostro Patrono, perdonaci e usaci misericordia. Tu sei il migliore dei perdonatori.
- 156 Annoveraci un bene in questa vita terrena e un bene nell'Altra vita. Ecco che, pentiti, ritorniamo a Te". E [Allah] disse: "Farò sì che il Mio castigo colpisca chi vogano ma la Mia misericordia abbraccia ogni cosa, la riserverò a coloro che [Mi] temono e pagano la decima, a coloro che credono nei Nostri segni,
- 157 a coloro che seguono il Messaggero, il Profeta illetterato che trovano chiaramente menzionato nella Torāh e nell'Ingil, colui che ordina le buone consuetudini e proibisce ciò che è riprovevole, che dichiara lecite le cose buone e vieta quelle cattive, che li libera

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُوسَى الْخَضْبُ اخْدَ لَا نُوحٍ
وَفِي مَتَابِعِهَا هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّبَيْنِ هُم يَرْتَمُونَ ﴿١٥٤﴾

وَأَخَارَ مُوسَى قَوْمَهُ سَتَعِينَ رَجُلًا يَجِيبُ
فَلَمَّا سَدَّ لَهُمُ الرِّحْقُ قَالُوا رَبِّ ارْحَمْنَا
أَفَنُكِّنْهُمْ مِنْ قَدْرٍ وَأَنْتَ تَهْتِكُنَا بِمَا فَعَلَ
نُفُسُنَا أَفَتُؤْتِنَا مِنْ لَدُنْكَ نَعْدًا بِهَا
مِنْ شَاءَ وَتَهْدِي مَنْ شَاءَ تَابَ وَبُشْرًا وَغَمْرًا
وَأَرْحَمَ وَأَنْتَ خَيْرُ الْغَافِرِينَ ﴿١٥٥﴾

«وَحُكِّبْتُكَ فِي هَذِهِ دُنْيَا حَسَنَةً
وَفِي الْآخِرَةِ هَذِهِ لِيَدُكَ هَلْ عَدَّ بِكَ
أَصِيبٌ بِهِ مِنْ شَاءَ وَرَحْمَةٌ وَسِعَتْ كُلَّ
شَيْءٍ وَفَتَاكُنْ لِيَدَيْنِ يَسْقُوتَ وَيُؤْتُونَ
لِرَحْمَتِكَ وَأَنْتَ يَدِينُ هُم بِتَابُوتٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٥٦﴾

أَلَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الرَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ
الَّذِي يَتْلُو آيَاتِهِ مَعَهُ قُرْآنًا مَعَكُونَا عَذْرًا فِي
سُورَةٍ وَلَا يَجِدُونَ فِي شَرْعِهِ
مُغْتَرَبِينَ وَتَنَاهَا عَنْ أَكْثَرِ
الَّذِي كُنْ لَهُمُ الْقَضِيَّةُ وَيُخَذُّ عَلَيْهِمُ
الْحِجَابُ وَفَضَّلَهُمْ عَلَى الْأَعْمَى

piacere, ma dite: "Perdono", ed entrate dalla porta prostermandovi perdoneremo i vostri peccati e, a coloro che fanno il bene, daremo ancora di più",

- .62 Quelli di loro che erano ingiusti, sostituirono un'altra parola a quella che era stata detta*. Allora inviammo contro di loro un castigo dal cielo, per il torto che avevano commesso

* ["sostituirono un'altra parola cambiarono "hulla" (perdono) con "hulla" (grano) o "habba" (granaglia) (Tabari) vedi anche II 58/59]

- .63 Chiedi loro a proposito della città sul mare in cui veniva trasgredito il sabato, [chiedi] dei pesci che salivano alla superficie nel giorno del sabato e che invece non affioravano negli altri giorni! Così li metteremo alla prova, perché dimostrassero la loro empietà

- 164 E quando alcuni di loro dissero "Perché ammonite un popolo che Allah distruggerà o punirà con duro castigo?" Risposero: "Per avere una scusa di fronte al vostro Signore e affinché [Lo] temano"

- .65 Quando poi dimenticarono quello che era stato loro ricordato, salvammo coloro che proibivano il male e colpimmo con severo castigo coloro che erano stati ingiusti e che perversamente agivano.

وَدَخَلُوا آلَ نَافِثٍ مُّجِدِّدًا تَعْمَلُونَ
خَصِيصًا كَفَرْتُمْ بِهِ أَتَعْجَبُونَ ٥٢

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ
الَّذِي بَدَّلْنَاهُمْ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ
رِجْزًا مِنْ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ٥٣

وَسَأَلْنَاهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِي كَانَتْ
حَصِيرَةً لِّبَنِي إِدْرِيسَ فَإِذَا فِيهَا نُسُجُوتٌ
يَدْعُوْنَ إِلَيْهِمْ جِئْتُكُمْ بِتُورٍ مَّبِينٍ ثُمَّ
وَعَدْنَا لَإِيْنِيْهِمْ لَآنَ إِلَيْهِمْ كَذَلِكَ
ثَوْرُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ٥٤

وَلَمَّا قَالَتْ إِنَّهُمُ مُّشْرِكُونَ قَوْمًا شُرُكًا
مُّهِمَّكَهُمْ أَوْ مَعَهُمْ عَنْ رَبِّكَ بِهِ قَافٍ
مُّضَرَّةٌ إِنْ لَيْسَ لَهُمُ اتِّقَاعُ الْعَذَابِ الْمُتَّعَدِ ٥٥

فَلَمَّا نَسُوا مَا يُنْذَرُ فِي ذِكْرِ النَّاسِ إِذِ
يُتْلَى عَلَيْهِمْ نَسُوا إِسْمَاءَ وَآخَرَةً يَذْكُرُونَ
يَعَذَّبُ الَّذِينَ يَفْسُقُونَ إِنْ كَانُوا مُّقْصُونَ ٥٦

66. Quando poi per orgoglio si ribellarono a ciò che era stato loro vietato, dicemmo loro: "Siate scimmie reiette!".

67. E il tuo Signore annunciò che avrebbe inviato contro di loro qualcuno che li avrebbe duramente castigati, fino al Giorno della Resurrezione!

In verità il tuo Signore è sollecito nel castigo, ma è anche perdonatore, misericordioso

168. Li dividemmo sulla terra in comunità diverse. Tra loro ci sono genti del bene e altre [che non lo sono]. Li mettemmo alla prova con prosperità e avversità, affinché ritornassero [sulla retta via]

169. Dopo di loro vennero altre generazioni che ereditarono la Scrittura. Sfruttarono i beni del mondo terreno dicendo: "Presto saremo perdonati". Se fossero giunti altri beni terreni, ugualmente, se ne sarebbero appropriati! Non avevano accettato il patto della Scrittura, secondo cui non avrebbero detto su Allah, altro che la verità? Proprio loro che avevano studiato ciò che essa contiene?

La dimora ultima è la migliore per i timorati, ancora non lo capite?

70. Quanto a coloro che si attengono saldamente al Libro ed eseguono l'orazione, certamente non

قُلْنَا عَنَّا عَمَّا يَفْعَلُونَ
فَلَمَّا عَصَوْا عَنْ مَا نُهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً
خَاسِيَةً ﴿٦٦﴾

فَوَدَّ ذَا رُكْبَتِكَ لَيَبْغِضَنَّ عَلَيْهِمْ النَّارُ
الْقَبِيحَةَ مِنَ سُوءِ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
لَسَوْفَ يُعْطِيهِمُ الْعَذَابَ لَئِنْ لَمْ يَنْتَهِوا
عَنِ الْمُفْعَلِ لَعَذَابُهُمْ شَدِيدٌ ﴿٦٧﴾

وَفَقَّطْنَاهُمْ عَلَى الْأَرْضِ قَبَائِلًا
مُتَنَافِسِينَ وَمِنْهُمْ دُونَ ذَٰلِكَ
وَمِنْهُمْ يَتْلُو الْكِتَابَ وَلَٰكِنْ أَكْثَرُهُمْ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٦٨﴾

فَخَلَفَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ذُرِّيٌّ
يَخْتَصِمُونَ عَرَضَ هَٰذَا الْأَمَلِ وَيَقُولُونَ
سَتُعْقَلُونَ بِآيَاتِهِمْ عَرَضَ مِثْلِهِ يَخَذِلُونَ
الَّذِينَ عَاهَدُوا مَعَنَا عَلَىٰ مَا فِي الْكِتَابِ
لَا يَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوا مَا فِيهَ
وَلَا تَذَكَّرُوا فَالْعَقَابُ لَكُمْ
خَيْرٌ لِّمَن يَخْشَىٰ فَلَا تَعْفُوا ﴿١٦٩﴾

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ
يَتْلُو الْكِتَابَ وَفَعَلُوا
الْمَعْلُومَاتِ لَا يُصْغِرُ أَخْرَجْنَا
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٠﴾

trascuriamo la ricompensa a
quelli che si emendano.

71. E quando elevammo il Monte
sopra di loro, come fosse un
baldachino, e temevano che
sarebbe rovinato loro addosso,
[dicemmo]: "Afferrate con forza
ciò che vi abbiamo dato e
ricordatevi di quel che contiene
Forse sarete timorati"

72. E quando il Signore trasse, dai
lombi dei figli di Adamo, tutta i
loro discendenti e li fece
testimoniare contro loro stessi
disse]

Non sono il vostro
Signore?" Risposero "Sì, lo
attestiamo".

[Lo facemmo] perché nel
Giorno della Resurrezione non
diciate

Veramente eravamo
incoscienti",

73. o diciate: "I nostri antenati erano
associatori e noi siamo i loro
discendenti vorresti annientarci
per quello che facevano questi
inventori di nullità?"

74. Così spieghiamo i Nostri segni
Forse ritorneranno [a Noi].

75. Racconta loro la storia di colui
cui avevamo dato Nostri segni e
che li trascurò. Satana lo seguì e
fu uno dei traviati

176. Se avessimo voluto, lo avremmo
elevato grazie a questi segni, ma

وَذَرَفْنَا لَهُمُ الْخُزْنَ فَوَقَّهَ آتَهُمْ خُبْرًا وَنَصْرًا
أَنَّهُمْ ذَرَفْنَاهُ بِهَذَا مَا أَجْنَبَكُمْ قُوتًا
وَأَرْكَرُوا عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ سُلُوفٍ ﴿٧١﴾

وَهَذَا خُزْنُنَا مِنْ رَبِّكَ آتَاهُمْ مِنْ ظُهُورِهِمْ
ذُرِّيَّتَهُمْ وَأَنشَدَهُمْ قَوْلَهُمْ نُنَبِّئُكَ أَنَّكَ
بِرَبِّكَ كَافٍ لُوَيْسٍ شَهِيدٌ إِنَّ نَفْسُكَ لَبِتُومٍ
الْقِيَمَةِ بِكَ عَنْ هَذَا عَجْمٌ ﴿٧٢﴾

أَوْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَشْرَكَ آبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ
وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِنْ بَعْدِهِمْ فَتُهْبِكُوا
بِمَا فَعَلُوا لَمُتَّيْنِ ﴿٧٣﴾

وَنَعْبُدُكَ فَقِصْرُ آتَابِ وَنَسْنَسُهُمْ رُجُوعُونَ ﴿٧٤﴾

وَنَلِّ عَيْنَهُمَا بَنِي آدَمَ مَتَّعْنَاهُمَا مَا نَسْنَحُ
مِنْهُمَا فَاسْتَفْسَهُ شَيْطَانُ فَكَانَ مِنْ تَابِعِي وَرَبِّ ﴿٧٥﴾

وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنَاهُ بِهَا وَلَعَجَّلْنَاهُ خَلْقًا

- si aggrappò alla terra e seguì le sue passioni. Fu come il cane che ansima se lo attacchi e ansima se lo lasci stare. Ecco a chi è simile il popolo che taccia di menzogna i Nostri segni. Racconta loro le storie, affinché riflettano!
- .77 Che cattivo esempio, quello del popolo che taccia di menzogna i Nostri segni e fa torto a se stesso.
- .78 Colui che è guidato da Allah è ben guidato, chi da Lui è traviato si perde.
- .79 In verità creammo molti dei demoni e molti degli uomini per l'Inferno: hanno cuori che non comprendono, occhi che non vedono e orecchi che non sentono, sono come bestiame, anzi ancor peggio. Questi sono gli incuranti.
- .80 Ad Allah appartengono i nomi più belli: invocateLo con quelli e allontanatevi da coloro che profanano i nomi Suoi: presto saranno compensati per quello che hanno fatto.
- .81 Tra le Nostre creature c'è una comunità che guida secondo verità e con essa esercita la giustizia.
- .82 Condarremo [alla rovina] coloro che tacciano di menzogna i Nostri segni e non sapranno donde viene.
- .83 Concederò loro una dilazione, ché il Mio piano è certo.

لَا تَرْضَىٰ لِحُكْمِهِمْ فَهُمْ عَلَىٰ حَتَّىٰ يُنْفِقُونَ
يَوْمَ يَكْفُرُ لِحُبِّهِمْ ثَمَنًا أَثَرُهُمْ
ذَلِكَ مِثْلُ نَقُورٍ كَذِبٍ يُرِيدُهَا
وَقُلُوبُهُمْ لَا يَفْقَهُونَ رَبَّهُمْ كَذِبًا

سَاءَ مَثَلًا لِّلْعَوَامِّ الَّذِينَ كَذَبُوا بِآيَاتِنَا
وَأَنفُسُهُمْ كَنُفُوسٍ غَافِيَةٍ

مَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِىٰ وَمَنْ يُضِلَّهُ
فَإِنَّهُ لَسَاءَ مَثَلًا لِّلْخَاسِرِينَ

وَلَمَّا دَرَأْنَا إِلَهُهُمْ كَثِيرًا مِّنْ نَّجْمٍ
فَلَوْ أَن يَفْقَهُوهُ رَبُّهُمْ وَهُمْ لَآتُخَّرُونَ
بِهِمْ وَلَهُمْ ذُنُوبٌ لَاَ يَعْلَمُونَ بِهَا
أُولَئِكَ كَانُوا لَآتُخَّرُونَ بِأُولَئِكَ
لَقَدْ عَلِمُوا

وَلَهُ لَآلِسَاءٌ خَاسِرَةٌ فَادْعُوهُمْ
يَوْمَ يَدْعُونَ فِي سَمْعِهِمْ سَمْعًا
يَعْلَمُونَ

وَمِنْ حَتْفِ الْمَهْدُودِ يُخْرِجُهُ بَعْدُورًا

وَأُولَئِكَ كَانُوا لَآتُخَّرُونَ بِسَمْعِهِمْ
مِنْ حَتْفِ لَآتُخَّرُونَ

وَأَمَّا لَهْفُودٌ كَذِبٌ يُرِيدُ

- .84 Non hanno riflettuto? Non c'è un demone nel loro compagno: egli non è che un nunzio chiarissimo
- 185 Non hanno considerato il Regno dei cieli e della terra, e tutto ciò che Allah ha creato e che, forse, è vicino il termine loro? In quale altro messaggio crederanno dopo di ciò?
- 186 Chi è traviato da Allah non avrà la guida. Egli lascia che procedano alla cieca nella loro ribellione
- .87 Ti chiederanno dell'Ora "Quando giungerà?". Di' "La conoscenza di questo appartiene al mio Signore. A suo tempo, non la paleserà altri che Lui. Sarà gravosa nei cieli e sulla terra, vi coglierà all'improvviso". Ti interrogano come se tu ne fossi avvertito. Di': "La scienza di ciò appartiene ad Allah" Ma la maggior parte degli uomini non lo sa
- .88 Di' Non dispongo da parte mia né di ciò che mi giova, né di ciò che mi nuoce, eccetto ciò che Allah vuole. Se conoscessi l'invisibile possederei beni in abbondanza e nessun male mi toccherebbe. Non sono altro che un nunzio e un ammonitore per le genti che credono"
- .89 Egli è Colui Che vi ha creati da un solo individuo, e che da esso ha tratto la sua sposa affinché

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا مَا يَصْعَدُ بِهِمْ مِنْ عَذَابٍ هُوَ
أَلَّا يَذَرُ تُرْسِينَ ﴿٨٤﴾

أَوَلَمْ يَنْظُرُوا فِي مَكَانِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَمَا خَلَقَ اللَّهُ مِنْ شَيْءٍ وَوَرَأَى نَارَ كَوْكَبٍ
فَلَا أَقْرَبَ مِنْهُمَا قَبْلَ نَارِ الْآخِرَةِ
يُؤْمِنُونَ ﴿٨٥﴾

مَنْ يَضِلَّ اللَّهُ فَلَا هَادِيَ لَهُ وَيَذَرُهُمْ فِي
طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ﴿٨٦﴾

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْوَعْدِ الَّذِي مَرَّرْنَا قَوْلًا
عِنْدَهُمْ يَخْلَفُ بِهِ لَا تُخْلِفُهُ بَرَأَئِنَا هُوَ
تَقَعَتْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَأْتِيكُمُ
بَعْدَهُ سَبْعُونَ مِائَةً أَلْفًا مِائَةً قُلْ إِنَّ
بَعْدَهُ لَتَوَالِيكُمْ فَسَعَةٌ مِّنَ السَّاعَةِ لَمْ تَأْتُوا
بِشَيْءٍ مِّنْ بَرَأَئِنَا هُوَ ﴿٨٧﴾

قُلْ لَا أَمْرٌ لِّيَ بِشَيْءٍ مُّقَدَّرَ وَلَا مَنَئِيءَ
مِنْ شَيْءٍ لَّهُ وَلَوْ كُنْتُ أَعْلَمُ الْغُيُوبِ
لَا أَتَّبِعُكُمْ مِنْ حَتَّىٰ وَرَأَىٰ مَظْهَرَ
الْأَسْوَءِ لَأَنذَرْتُكُمْ نَارَ تُوقِعُونَ ﴿٨٨﴾

* هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَجَعَلَ
مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشَّاهَا

- associati, tramate pure contro di me e non datemi tregua
- 196 che il mio Patrono è Allah. Colui Che ha fatto scendere il Libro, Egli è il Protettore dei devoti
- 197 E coloro che invocate all'infuori di Lui, non sono in grado di aiutarvi e neppure di aiutare loro stessi
- 198 Se li chiami alla retta via, non ti ascolteranno. Li vedi: rivolgono lo sguardo verso di te, ma non vedono
- 199 Prendi quello che ti concedono di buon grado, ordina il bene e allontanati dagli ignoranti.
- 200 E se ti coglie una tentazione di Satana, rifugian in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce!
- 201 In verità coloro che temono [Allah], quando li coglie una tentazione. Lo ricordano ed eccoli di nuovo lucidi
- 202 Ma i loro fratelli li respingono ancor più nella aberrazione senza che poi, mai più, smettano.
- 203 E quando non rechi loro qualche versetto, dicono: "Non l'hai ancora scelto?" Di': "In verità non seguo altro che quello che mi ha rivelato il mio Signore". Ecco [venirvi] dal vostro Signore un invito alla visione chiara: una direzione, una misericordia per coloro che credono.

شُرَكَاءَ كَثُفَ حَيْدُورٍ فَلَا يُصْرُونَ ﴿١٩٦﴾

هَـوَ الَّذِي أَنزَلَ إِلَيْكَ الْكِتَابَ يُخَيِّبُ وَهُوَ
يُؤْتِي الصِّدْقَ ﴿١٩٧﴾

وَالَّذِينَ تَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْتَفِيدُونَ
نَصْرَ حَظَرٍ وَلَا يُفَعِّلُهُمْ يُصْرُونَ ﴿١٩٨﴾

وَلَوْ تَدْعُوهُمْ لَنَهَدِي لِابْتِغَاءٍ وَلَوْ تَدْعُوهُمْ
لَنَهَدِي لَيْتَكُمْ وَهُمْ لَا يَبْصُرُونَ ﴿١٩٩﴾

خُذْ لَكَ مِمَّا يَدْعُونَ مِنْ تَحْتِ يَدَيْهِمْ وَمِنْ
تَحْتِ يَدَيْهِمْ ﴿٢٠٠﴾

وَمَنْ يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ سَمِيعٌ عَمِيمٌ ﴿٢٠١﴾

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ أَفْئِدَتُكَ خَلِيفَةٌ مِنْ
تَحْتِ يَدَيْهِمْ يَدْخَرُونَ نَفْسَهُمْ يُصْرُونَ ﴿٢٠٢﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا
يُفَعِّلُونَ ﴿٢٠٣﴾

وَلَوْ لَمْ يَنْهَ عَنْهُمُ الْغُلَامُ الَّذِي تَخْتَلِبُهَا
قُلُوبُكُمْ مَا يُؤْتِيكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ هُدًى
بَصِيرَةً مِنْ رَبِّكُمْ وَهُدًى وَرَحْمَةً مُزْمِرٍ
تُؤْمِنُونَ ﴿٢٠٤﴾

- 204 Quando viene letto il Corano,
prestate attenzione e state zitti
ché vi sia fatta misericordia
- 205 Ricordati del tuo Signore
nell'animo tuo, con umiltà e
reverenziale timore, a bassa voce,
al mattino e alla sera e non essere
tra i noncuranti
- 206 Certamente coloro che sono
presso il tuo Signore non
disdegnano di adorarLo: Lo
lodano e si prosternano davanti a
Lui

إِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا
لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٢٠٤﴾

وَذَكَرْ رَبَّكَ فِي نَفْسِكَ نَضِرُكَ وَجِيعَةً
وَذُورًا أَجْهَرًا مِنْ نَفْوٍ يُظْهِرُ أَثَرَهُ
وَلَا تَكُنْ مِنَ الْغَافِلِينَ ﴿٢٠٥﴾

وَالَّذِينَ يُحَدِّثُونَ كِبْرًا مِنْهُمْ
يَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا أَلَا تُرْجَعُونَ ﴿٢٠٦﴾

Sura VIII. Al-'Anfal
(Il Bottino)

سورة الأنفال

Medinese, n. 88 a parte i verss. 30-36 che sono pre-Eg. Di 75 versetti, il nome della sura deriva dal vers. 1.

Questa sura fu rivelata dopo la battaglia di Badr (XVII giorno del mese di Ramadan, secondo anno dall'Egira).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ti interrogheranno a proposito del bottino. Di': "Il bottino appartiene ad Allah e al Suo Messaggero". Temete Allah e mantenete la concordia tra di voi. Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero, se siete credenti.
2. In verità i [veri] credenti sono quelli i cui cuori tremano quando viene menzionato Allah e che, quando vengono recitati i Suoi versetti, accrescono la loro fede. Nel Signore confidano,
3. quelli stessi che eseguono l'orazione e donano di quello di cui li abbiamo provvisti.
4. Sono questi i veri credenti avranno gradi [d'onore] presso il loro Signore, il perdono e generoso sostentamento.
5. Così fu, nel nome della Verità, che il tuo Signore ti fece uscire dalla tua casa, nonostante che una parte dei credenti ne avesse avversione.*

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الْمَدِينِيِّ وَالَّذِينَ فِي الْبَيْتِ الْمَدِينِيِّ
فَقُلْ لِلَّهِ وَالْمَسْكُوتِ بَيْنَهُمَا
وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ۝

إِنَّ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ دُخِرَ لَهُمْ
وَجِئَتْ قُلُوبُهُمْ رَاضِعَةً يَنْفَعُهُمْ
رَدُّهُمْ إِسْمَاعِيلَ بْنِ أَبِي هَانٍ ۝

أُولَئِكَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ
وَيُؤْتُونَ ۝

أُولَئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُونَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجَاتٌ
بِمَا رَزَقْنَاهُمْ وَمَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝

كَذَلِكَ أَخْرَجْنَاكَ مِنَ بَيْتِكَ بِمَا عَصَيْتَ
وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝

* [Il versetto allude alla battaglia di Badr. L'idea di dover combattere era dispiaciuta a qualcuno, nonostante che

(vedi vers. 7) Allah, tramite il Suo Inviato, avesse promesso la vittoria ai credenti

6. Polemizzano con te dopo che la verità è stata resa manifesta, come se fossero spinti verso la morte e ne fossero consci
7. [E ricordate] quando Allah vi promise che una delle due schiere [sarebbe stata] in vostro potere, avreste voluto che fosse quella disarmata! Invece Allah voleva che si dimostrasse la verità [delle Sue parole] e [voleva] sbaragliare i miscredenti fino all'ultimo,
8. per far trionfare la verità e annientare la menzogna a scapito degli empi
9. E [ricordate] quando imploraste il soccorso del vostro Signore! Vi rispose: "Vi aiuterò con un migliaio di angeli a ondate successive *
10. E Allah non lo ha fatto se non per darvi una buona novella, affinché grazie ad essa si acquietassero i vostri cuori. Non c'è altro aiuto che quello di Allah. Allah è veramente eccelso e saggio
11. E quando vi avvolse nel sonno come in un rifugio da parte Sua, fece scendere su di voi acqua dal cielo, per purificarvi e scacciare da voi la sozzura di Satana,

يَحْجِدُونَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا بَيَّنَّ كُنَّا
بَيْنَ قَوْمٍ مِنَ الْكُفَرِ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾

وَمَا يُعِدُّكُمْ اللَّهُ بِحُزْنٍ مُصِيبٍ بِهَا
نُصْرَتُهُ لَكُمْ وَتُؤْذَرُ الْبُيُوتُ شَوْكَةً
تَكُونُ لَكُمْ ذِكْرًا اللَّهُ لَا يَجْعَلُ الْحَقَّ
بِعَكْبَتَيْهِمْ وَيَقْطَعُ دَابِرَ كُفْرِهِمْ ﴿٧﴾

لِيُخَيِّرَ الْحَقُّ أَتَمَّ الْأَسْطُرِ وَتُوحَّدَ
لِلْمُخْرَجِينَ ﴿٨﴾

وَنَسْتَعِيشُونَ رَبَّنَا فَتُسَبِّحُكُمْ فِي
مُجَدِّدٍ لَكُمْ بِأَقْبَابٍ مِنَ الْمَنَاجِدِ مُزْدَوِّجِينَ ﴿٩﴾

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرًا وَخَفَى بِهِ
فَلَوْ كُفِّرُوا وَنُصِّرُوا لَا مَنَ يَحْبِطُ اللَّهُ
عَنْ غَيْرِ حَكِيمٍ ﴿١٠﴾

وَيُغْشِيكُمْ تِلْكَ الْمَنَ مَنَةً وَتُؤْتِي
عَلَيْكُمْ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يُطَهِّرُكُمْ بِهِ
وَيُزِيلُ عَنْكُمْ رِجْسَ الشَّيْطَانِ وَيُزِيلُ عَلَى
فُلُوحِكُمْ وَيُثَبِّتُ بِهِ أَقْدَامَكُمْ ﴿١١﴾

* [Nell'Islam credere all'esistenza degli Angeli è parte integrante della aqida (la dottrina)]

rafforzare i vostri cuori e
rinsaldare i vostri passi.

2. E quando il tuo Signore ispirò
agli angeli "Invero sono con voi,
rafforzate coloro che credono.
Getterò il terrore nei cuori dei
miscredenti, colpiteli tra capo e
collo, colpiteli su tutte le falangi!"

3. E ciò avvenne perché si erano
separati da Allah e dal Suo
Messaggero" Allah è severo nel
castigo con chi si separa da Lui e
dal Suo Messaggero...¹

4. Assaggiate questo! I miscredenti
avranno il castigo del Fuoco!

5. O voi che credete, quando
incontrerete i miscredenti in
ordine di battaglia non volgete
loro le spalle

6. Chi in quel giorno volgerà loro le
spalle - eccetto il caso di
stratagemma per [meglio]
combattere o per raggiungere un
altro gruppo - incorrerà nella
collera di Allah e il suo rifugio
sarà l'Inferno. Qual triste rifugio!

17. Non siete certo voi che li avete
uccisi, è Allah che li ha uccisi.
Quando tiravi non eri tu che
tiravi, ma era Allah che tirava*,
per provare i credenti con bella
prova. In verità Allah tutto
ascolta e conosce.

* ["Quando tiravi..." quando
combattevi (o Muhammad). Per dare
avvio alla battaglia, l'inviato di Allah
(pace e benedizioni su di lui), raccolse da

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ يُوحِي رَبُّكَ إِلَى الْمَلَائِكَةِ أَنْ مَعَكُمْ
قَسِيدًا مُبَارَكًا سَأَلْنَا النَّبِيَّ وَنُوحُوا فِي قُلُوبِ
الَّذِينَ كَفَرُوا وَرَغَبُوا وَخَسِرُوا فَوَسَّيْنَا
لِلَّذِينَ آمَنُوا أَنْ يُضِرُّوهُمْ كُنْتُمْ سَابِقِينَ

ذَيْفَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا شَقِوْا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِقِ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ شَقَّيْتُ

ذَيْفَ كُمْ قَدْ وَفَّوْهُ وَأَسَدُ كَبِيرٍ
عَبَسَ الْبَاقِي

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ يُوحِي رَبُّكَ
إِلَيْكُمْ أَنْ تُقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
وَأَنْ تُقَاتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

وَمَنْ يُزَلِّمْهُ يَزَلِّمْهُ دَسْرًا، لَا مُخْرَجَ لَهُ
وَمَنْ يُزَلِّمْهُ يَزَلِّمْهُ دَسْرًا، لَا مُخْرَجَ لَهُ
وَمَنْ يُزَلِّمْهُ يَزَلِّمْهُ دَسْرًا، لَا مُخْرَجَ لَهُ

فَمَنْ تَقَاتَلْتُمْ وَبَلَغَتِ الْقِسْمَاتُ مَا
وَصَصْتُمْ فَذَرْهُمْ وَلَا تَكُنْ لِلَّهِ
الْمُؤْمِنِينَ مِنْ بَلَاءٍ حَسْبَ إِلَهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ

terra una manciata di sabbia e la gettò
contro i politicisti, maledicendoli)

18. Ecco [quello che avvenne] Allah
vanificò l'astuzia dei miscredenti.

19. Se è la vittoria che volevate
ebbene la vittoria vi è giunta! Se
desisterete, sarà meglio per voi.
Se invece ritornerete, Noi
ritorneremo. Le vostre truppe,
quand anche fossero numerose,
non potranno proteggervi. In
verità Allah è con i credenti

20. O voi che credete, obbedite ad
Allah e al Suo Messaggero e non
volgetegli le spalle, dopo che
avete ascoltato.

21. Non siate come quelli che dicono
'Noi ascoltiamo', quando invece
non ascoltano affatto.

22. In verità, di fronte ad Allah, le
peggiori bestie sono costoro:
sordi e muti, che non
comprendono.

23. Se Allah avesse ravvisato in loro
qualche bene avrebbe fatto sì che
ascoltassero, ma se anche li
avesse fatti ascoltare, avrebbero
voltato le spalle e sarebbero
rimasti indifferenti

24. O voi che credete: rispondete ad
Allah e al Suo Messaggero
quando vi chiama a ciò che vi fa
rivivere e sappiate che Allah si
insinua tra l'uomo e il suo cuore e
che sarete tutti radunati davanti a
Lui

دَبْحَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ تَوَهَّاهُ كَيْدَ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٨﴾

وَنَسْتَفْتِيكَرُ أَمَّا جَاءَ كُمْ نَفْسٌ
فَإِنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ
فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ
فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ
فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ
فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ فَمَنْ نَسْتَفْتِيكُمْ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا ظُهُورَكُمْ لِلرَّسُولِ وَتَسْمَعُوا

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ يَقُولُونَ
نَسْمَعُ

وَلَا يَتَذَكَّرُونَ أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُكَذِّبُونَ
الَّذِينَ لَا يَتَذَكَّرُونَ

وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ دَعَاكَ إِلَىٰ حُبِّهِمْ
تَسْمَعُهُمْ لَوَدَّعَاهُمْ مَقَرِّصُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ
وَلَا تَوَلَّوْا ظُهُورَكُمْ لِلرَّسُولِ وَتَسْمَعُوا
وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ يَقُولُونَ
نَسْمَعُ

- 25 Temete la fitna*, essa non insidierà solo coloro che sono stati ingiusti, sappiate che Allah è severo nel castigo.

* [fitna: questo termine difficilmente traducibile implica i concetti di sedizione, disordine, persecuzione, scandalo, oppressione, corruzione, sedizione, guerra civile, vizio sociale ecc.]

- 26 Ricordate quando eravate pochi, oppressi sulla terra e timorosi che gli altri si impadronissero di voi! Poi vi diede sicurezza e vi soccorse con il Suo aiuto e vi dette cibo eccellente. Sarete mai riconoscenti?

- 27 O voi che credete, non tradite Allah e il Suo Messaggero. Non tradite, consapevolmente, la fiducia riposta in voi.

- 28 Sappiate, che i vostri beni e i vostri figli non son altro che una tentazione. Presso Allah è la ricompensa immensa.

- 29 O voi che credete! Se temete Allah, vi concederà la capacità di distinguere [il bene dal male], cancellerà le vostre colpe e vi perdonerà.

Allah è dotato di grazia immensa.

- 30 E [ricorda] quando i miscredenti tramavano contro di te per tenerti prigioniero o ucciderti o esiliarti! Essi tramavano intrighi e Allah tesseva strategie. Allah è il maggiore degli strateghi.

وَتَقْوَىٰ فِتْنَةٍ لَا تُغِيثُ كَثِيرًا ظَنَمُوا
مِصْرَكُمْ خَاضَةً وَغَمُومَاتٍ مِّنْهُ
شَدِيدٍ أَيْقَابٍ ﴿٢٥﴾

وَذِكْرُكُمْ إِذْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ كُنْتُمْ
لَا تَحْرُجُونَ وَأَنْتُمْ تُخَفُّونَ أَنْتُمْ
فَتَاوَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا
ظَنَمُوا مِصْرَكُمْ وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَخُونُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ أَتُمْ كُنْتُمْ تَقْرَأُونَ
وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٧﴾

وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا
مِّنْهُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْمِلُوا
أَكْثَرَ أَرْبَابِكُمْ وَلَا تَحْمِلُوا سِيْرَكُمْ
وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا
مِّنْهُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٢٩﴾

وَرَأَيْتُكُمْ كُنْتُمْ كُنْتُمْ كُنْتُمْ
أَنْتُمْ كُنْتُمْ كُنْتُمْ كُنْتُمْ
وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا وَتَقْوَىٰ كَثِيرًا
مِّنْهُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾

- 31 E quando vengono loro recitati i Nostri versetti, dicono: "Già li abbiamo ascoltati! Se volessimo potremmo dire le stesse cose queste non sono che favole degli antichi!"
- 32 E quando dissero: "O Allah, se questa è la verità che viene da Te, fai piovere su di noi pietre dal cielo, o colpiscici con un doloroso castigo"
- 33 Certamente Allah non li castigherà finché tu starai in mezzo a loro Allah non li castigherà, finché chiederanno perdono
- 34 Ma perché mai Allah non li dovrebbe punire? Impediscono [ai credenti l'accesso al]la Santa Moschea, anche se non ne sono affatto i custodi Solo i timorati [di Allah] ne sono [i veri] custodi, ma la maggior parte di loro lo ignora
- 35 La loro adorazione presso la Casa, non è altro che sibili e battimani*: "Proverete il castigo per la vostra miscredenza!"
- * ["non è altro che sibili e battimani" pratiche pagane facenti parte del rito della circumambulazione della Ka'ba, da parte dei politeisti]
- 36 I miscredenti dilapidano i loro beni per distogliere [le genti] dal sentiero di Allah. Li dilapideranno, poi li rimpiangeranno e infine

وَلَا تَأْتِي عَلَيْهِمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
لَا تُفَعِّلُهُمْ يَتْلُو آيَاتِهِمْ
أَسْمَاءُ لَا تُفَعِّلُهُمْ

وَيَدْعُوهُمْ إِلَى كُفْرِهِمْ هُوَ تَخَوُّ
مِنْ عَذَابِهِمْ فَتَقُولُ عَلَيْهِمْ جَعَلَهُ
سَمَاءُ وَتَقُولُ عَلَيْهِمْ أَيْسَرُ

وَمَا كَانَ اللَّهُ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَأَنْتُمْ
كَانَ اللَّهُ مُقَدِّمَهُمْ وَهُمْ
يَسْتَقْبِرُونَ

وَمَا لَهُمْ أَنْ يَنْبَغِي لَهُمْ أَنْ يَكُونُوا
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانَ
بِأَنْ يَكُونُوا وَلَا تَسْأَلُونَ وَتَكُونُ
فَتَحْذَرُهُمْ لَا يَفْعَلُونَ

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ
مُتَّعَةً وَتَقْدِيرُهُمْ قَدْ وَفَّاءُ الْعَذَابِ
بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ

وَمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ فَتَقْدِيرُهُمْ
ثُمَّ تَكُونُ عَلَيْهِمْ خُسْرًا ثُمَّ يَكُونُونَ

soccomberanno. I miscredenti saranno radunati nell'Inferno.

- 37 affinché Allah distingua il cattivo dal buono e raduni i cattivi gli uni sugli altri, li raccolga e li assegni all'Inferno! Essi sono coloro che avranno perduto

- 38 Di a coloro che negano, che se desistono, sarà loro perdonato il passato ma se persistono, ebbene dietro di loro c'è l'esperienza degli antichi.

- 39 Combatteteli finché non ci sia più politeismo e la religione sia tutta per Allah. Se poi smettono, ebbene Allah ben osserva quello che fanno

- 40 E se volgono le spalle, sappiate che Allah è il vostro Patrono. Quale miglior patrono, quale miglior soccorritore

- 41 Sappiate che del bottino che conquisterete, un quinto appartiene ad Allah e al Suo Messaggero, ai suoi parenti*, agli orfani, ai poveri, ai viandanti, se credete in Allah e in quello che abbiamo fatto scendere sul Nostro schiavo, nel giorno del Discrimine* il giorno in cui le due schiere si incontrarono. Allah è onnipotente

* ["nel giorno del Discrimine" un'altra allusione alla battaglia di Badr]

* con "suoi parenti" s'intende i clan dei bani Hashim e dei bani Abd-el-Muttalib

- 42 Eravate sul versante più vicino e loro erano su quello più lontano e

وَيَذَرُكَ كَافِرُونَ فِي جَهَنَّمَ
يُخْشَرُونَ ﴿٣٧﴾

يَجْعَلُ اللَّهُ تَحِيثًا مِنْ حَيْثُ وَجَّهَ
تَحِيثًا بَقِصَةً عَلَى بَقِصٍ فَرَكُمَهُ
جَمِيعًا فَيُفْتِنُهُمْ فِي جَهَنَّمَ ذُنُوبَهُمْ
الْحَبِيرُونَ ﴿٣٨﴾

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا يَسْأَلُونَكَ
لَهُمْ مَا هِيَ نَجْوَا بِإِذْنِ اللَّهِ فَصَلِّ
سَلِّ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَقِيلَ لَهُمْ خُذُوا الصَّلَاةَ وَارْتَمُوا
وَيَكُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي يَدَيْهِمْ
سَبْعُونَ أَلْفًا مِمَّا يَفْتَنُونَ بَصِيرًا ﴿٤٠﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَنَنُوا أَنَّهُ مُوسِيحُهُمْ
يَعْتَدُونَ تَوَدَّعَوْا وَهُمْ يُصِيرُ ﴿٤١﴾

وَأَعْلَمُوا مَا غِيَّبَ عَنْهُمُ الرَّسُولُ
وَلَا جُنْدٍ لَهُمْ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
فَيَقُولُوا نَحْنُ نَحْمِلُهَا وَكَانَ
أَمْرًا بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْيَهُودِ وَلَئِنْ
سَأَلْتَهُمْ لَنَقَرُقَنَّهُمْ وَلَنَقَرُقَنَّهُمْ
كُلَّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٢﴾

وَأَنَّهُمْ يَتَشَدَّدُونَ فَاذْهَبُوا
وَهُمْ يَتَشَدَّدُونَ

la carovana era più in basso di voi. Se vi foste dati un appuntamento, sareste stati discordi sul luogo. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito, affinché chi doveva morire, morisse con una prova e chi doveva vivere, vivesse con una prova.

In verità Allah tutto ascolta e conosce.

- 43 In sogno Allah te li aveva mostrati poco numerosi, ch  se te li avesse mostrati in gran numero, avreste certamente perso il coraggio e vi sareste scontrati tra voi in proposito. Ma Allah vi salv .

Egli conosce quello che c'  nei petti.

- 44 Al momento dello scontro li fece apparire pochi ai vostri occhi, come vi mostr  pochi, agli occhi loro. Era necessario che Allah realizzasse un ordine che doveva essere eseguito. Tutte le cose sono ricondotte ad Allah.
- 45 O voi che credete, quando incontrate una schiera [nemica] state saldi e menzionate incessantemente il nome di Allah, affinch  possiate prosperare.
- 46 Obbedite ad Allah e al Suo Messaggero. Non siate discordi, ch  altrimenti vi scoraggereste e verrebbe meno la vostra risolutezza.

لَقَدْ صَوَّرَ وَرَكَّبَ قَمَلًا مَعَكُمْ وَلَوْ تَوَدَّتُمْ لَا خِصْفَتُمْ فِي بَيْعِهِ وَلَٰكِنْ يَتَقَبَضُ أَنَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّقَابِكُمْ مِنْ هَٰذَا عَنْ بَيْتِهِ وَيُخَفَىٰ مَنْ خَفَىٰ عَنْ بَيْتِهِ وَتَلَّ اللَّهُ سَبْعًا خَيْرًا

يَذِيرُكُمْ اللَّهُ فِي مَدِينَةٍ فَيَلَاوُكُمْ أَرْبَعَكُمْ كَثِيرًا لِّقَابِكُمْ وَلَكِنَّ عَيْنَهُ فِي الْأَمْرِ رَاجِعٌ أَنَّهُ سَمِعَ بِتِلْكَ غَيْبًا بِأَعْيُنِهِ

فَذَمِيرُكُمْ هُمْ وَتَقْبَضُ فِي غَيْبِكُمْ فَيَلَاوُكُمْ مَعَكُمْ فِي غَيْبِهِمْ يَقْبَضُ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِّقَابِكُمْ مِمَّا تَزْعُمُ الْأُمُورُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذْ تَقِفُونَ ضِدَّ الْأَعْدَاءِ فَذَكِّرُوا اللَّهَ كَثِيرًا عَنكُمْ يَقْبَضُونَ

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَآطِيعُوا رَسُولَهُ وَلَا تَسْرِعُوا قَتْلَهُمْ وَتَذَهَبَ بِمُحْكَمَةٍ وَتَصِيرُوا مِنَ اللَّهِ مَعَ نَصِيرِينَ

Invero Allah è con coloro che perseverano.

- 47 E non state come quelli che uscirono dalle loro case con insolenza e ostentazione di fronte alla gente e che mettevano ostacoli sul sentiero di Allah* Allah abbraccia [nel Suo sapere] tutto quello che fanno.

* ["con insolenza e ostentazione" i protagonisti sono i Coreisciti della Mecca che partirono per combattere i musulmani. Il Corano stigmatizza anche il loro modo di fare. La tradizione infatti racconta che, sicuri della vittoria, avevano già preparato i festeggiamenti.]

- 48 Satana rese belle (ai loro occhi) le azioni loro, e disse: "Oggi nessuno può sconfiggervi. Sono io il vostro patrono". Quando poi le due schiere si trovarono di fronte, voltò le spalle e disse: "Io vi sconfesso! Vedo cose che voi non vedete; io temo Allah. Allah è severo nel castigo"

- 49 Gli ipocriti e quelli nei cui cuori c'è una malattia dicevano: "Quella gente è accecata dalla loro religione!"

Chi confida in Allah, sappia che Egli è eccelso e saggio.

- 50 Se potessi vedere quando gli Angeli finiranno i miscredenti! Li colpiranno nel volto e tra le spalle e [diranno] "Assaggiate il castigo dell'Incendio"

- 51 in compenso di quello che le vostre mani hanno commesso!"

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ خَرَجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
بِقُصَّةٍ وَرِفَاءٍ أَتَيْنَ وَيَصُدُّونَ عَنْ سَبِيلِ
اللَّهِ وَاللَّهُ يَتَذَكَّرُ أُولَئِكَ مُجْتَغِبٌ ۝

وَذَرَيْنِ لَهُمْ شَفِيفٌ عِنْدَهُمْ وَفِي
الْغَيْبِ لَهُمْ نَذِيرٌ فَأَمَّا كَثِيرٌ فَلَمْ يَكُنْ
أَعْيُنُهُمْ إِلَّا غِشًى فَأَمَّا يَوْمَ تَبْيَضُّ
وُجُوهُهُمْ وَالَّذِينَ أَوْفَوْا بِعَهْدِ اللَّهِ
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهَتِهِمْ أَتَقَرَّبُونَ
أَلْفٌ لِلَّهِ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

وَيَقُولُ السُّفُهَاءُ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ
مَرَضٌ غَرَّ هَؤُلَاءِ دِينُهُمْ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ
عَلَى اللَّهِ فَبِعَلِّهِمْ غَيْرُ خُلُقِهِ ۝

وَأَوْسَىٰ ذُو الْقُوَىٰ يُدْعَىٰ كُفْرًا
أَلَمْ يَكُنْ لَهُ بَنَاتٌ وَلَهُ أَهْلٌ وَجَاهِلُهُمْ
وَأَذَانُهُمْ وَدُونُ مَا فِي الْأَعْيُنِ ۝

ذَٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتِ أَيْدِيكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ

In verità Allah non è ingiusto
con i Suoi schiavi.

52 come fu per la gente di Faraone e
per quelli che avevano negato i
segni di Allah. Allah li colpì per i
loro peccati. In verità Allah è
potente e severo nel castigo

53 Allah non cambia la grazia che ha
concesso ad un popolo, fintanto
che questo non cambia quello che
è nel suo cuore. Allah è audiente,
sapiente

54 Così (avvenne) per la gente di
Faraone e per quelli che, già in
precedenza, smentirono i segni
del loro Signore. Li facemmo
perire per i loro peccati.
Facemmo annegare quelli di
Faraone perché erano oppressori

55 Di fronte ad Allah non ci sono
bestie peggiori di coloro che sono
miscredenti e che non crederanno
mai,

56 coloro con i quali stipulasti un
patto e che continuamente lo
violano e non sono timorati (di
Allah)

57 Se quindi li incontri in guerra,
sbaragliali facendone un esempio
per quelli che li seguono, affinché
riflettano

58 E se veramente temi il tradimento
da parte di un popolo, denunciane
l'alleanza in tutta lealtà, che
veramente Allah non ama i
traditori

يَسْ بِظُنُونِهِمْ ٥٢

كَذَّبَ آيَاتِ فِرْعَوْنَ وَآيَاتِ مِنْ قَبْلِهِمْ
صَكَرُوا لَأَيَّاتِ اللَّهِ فَجَعَلَهُمْ اللَّهُ
يَدُ الْيُحْيِيَنَّ اللَّهُ قَوْمًا شَدِيدُ الْعِقَابِ ٥٣

وَالَّذِينَ يَنْتَهِوا عَنْ ذُنُوبِهِمْ يَنْتَهِى
عَنْ قَوْمِهِمْ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ
وَأَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ٥٤

كَذَّبَ آيَاتِ فِرْعَوْنَ وَآيَاتِ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبَ قَوْمُ يَسَّيْرِهِمْ فَجَعَلَهُمْ يَدُ الْيُحْيِيَنَّ
وَأَشْرَفَهُمْ أَلْفَ عُرْوَةٍ وَكَذَّبَ قَوْمُ
طَالُوتَ ٥٥

يَنْتَهِى عَنْ ذُنُوبِهِمْ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ٥٦

يَنْتَهِى عَنْ ذُنُوبِهِمْ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ
عَنْ ذُنُوبِهِمْ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ ٥٧

فَمَا تَقَعُّهُمْ فِي حَرْبٍ قَسِيَّةٍ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ
لَعَنَهُمْ يَدُ الْيُحْيِيَنَّ ٥٨

فَمَا تَقَعُّهُمْ فِي حَرْبٍ قَسِيَّةٍ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ
عَنْ ذُنُوبِهِمْ يَنْتَهِى عَنْ قَوْمِهِمْ ٥٩

- 59 E non credano di vincere, i miscredenti. Non potranno ridurCi all'impotenza.
60. Preparate, contro di loro, tutte le forze che potrete [raccogliere] e i cavalli addestrati per terrorizzare il nemico di Allah e il vostro e altri ancora che voi non conoscete, ma che Allah conosce. Tutto quello che spenderete per la causa di Allah vi sarà restituito e non sarete danneggiati.
- 61 Se inclinano alla pace inclina anche tu ad essa e riponi la tua fiducia in Allah. Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce.
- 62 Se vogliono ingannarti, ti basti Allah. È Lui che ti ha soccorso con il Suo aiuto [e] l'appoggio dei credenti.
- 63 instillando la solidarietà nei loro cuori. Se avessi speso tutto quello che c'è sulla terra, non avresti potuto unire i loro cuori, è Allah che ha destato la solidarietà tra loro. Allah è eccelso, saggio.
64. O Profeta, ti basti Allah e basti ai credenti che ti seguono.
- 65 O Profeta, incita i credenti alla lotta. Ventì di voi, pazienti, ne domineranno duecento e cento di voi avranno il sopravvento su mille miscredenti. Ché in verità è gente che nulla comprende.
66. Ora Allah vi ha alleggerito [l'ordine]. Egli conosce

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَبَقُوا يُهْتَمُّ
لَا يُفْعَلُونَ ﴿٥٩﴾

وَأَعِدُّوا لَهُمْ مَا اسْتَطَعْتُمْ مِنْ قُوَّةٍ وَمِنْ
رِبَاطِ الْوَحِيدِ الَّذِينَ يُمِيزُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ
وَعَدُوَّهُمْ وَكَرَاهَةَ حَرِيمٍ مِنْ دُونِهِمْ لَا تَقْصُرُوا
لَهُمْ بِأَعْيُنِكُمْ وَلَا تَقْصُرُوا لَكُمْ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ يَوْفُوا بِعُقُوبَتِهِمْ لَا تَقْصُرُوا ﴿٦٠﴾

وَإِنْ جَاءَكَ مِنْهُمْ مَوَدَّةٌ فَخُذْهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى
اللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦١﴾

وَلَا يُرِيدُ أَنْ يَتَّخِذَ عَلَيْكَ مَخْرَجًا حَسْبُكَ اللَّهُ
هُوَ الَّذِي أَنزَلَ الْبُحْرَيْنِ بَيْنَ يَدَيْهِمْ ﴿٦٢﴾

وَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ لَوْ أَنَّهُمْ فَاقَوْا لَازِمًا
حَاسِبًا مَا أَتَتْ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَتَوَكَّلْ
لَهُ أَفْ يَتَهَبَتُ لَهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٦٣﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَلَى الْقِتَالِ
يَا نَكْلٍ مَعَكُمْ عَشْرُونَ صَبْرًا يَقْبَلُوا مَا شَاءَ
وَلَا يَكُنْ فِيكُمْ يَأْتِيَهُمْ يَقْبَلُوا مَا مِنْ لَيْلٍ
حَكْمًا وَبِاللَّهِ قَوْلٌ لَا يَفْتَهُونَ ﴿٦٥﴾

أَلَنْ خَفَّفَ اللَّهُ عَنْكُمْ وَعَبَأَ فِيكُمْ

I inadeguatezza che è in voi
Cento di voi, perseveranti, ne
domineranno duecento; e se sono
mille, con il permesso di Allah,
avranno il sopravvento su
duemila. Allah è con coloro che
perseverano.

- 67 Non si addice ad un profeta
prendere prigionieri, finché non
avrà completamente soggiogato
la terra. Voi cercate il bene
terreno, mentre Allah vuole
[darvi] quello dell'altra vita. Allah
è eccelsso, saggio.

- 68 Se non fosse stato per una
precedente rivelazione di Allah,
vi sarebbe toccato un castigo
immenso, per quello che avete
preso.

- 69 Mangiate quanto vi è di lecito e
puro per voi nel bottino che vi è
toccato e temete Allah. Egli è
perdonatore misericordioso.

- 70 O Profeta, di' ai prigionieri che
sono nelle vostre mani: "Se Allah
ravvisa un bene nei cuori vostri,
vi darà più di quello che vi è stato
preso e vi perdonerà". Allah è
perdonatore misericordioso.

- 71 E se vogliono tradirti, è Allah che
già hanno tradito, ed Egli li ha
dati in vostro potere. Allah è
saggio, sapiente.

- 72 In verità coloro che hanno
creduto e sono emigrati, e hanno
lottato con i loro beni e le loro

صَفَاحًا بِأَنْفُسِكُمْ فَآتَنَّاكُمْ أَمْثِلَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
الْقُلُوبَ بِهَوَاهِهَا إِنَّهَا تَلْبِسُ
الْبَغْيَ بِالْإِيمَانِ إِنَّهَا تَلْبِسُ
الْبَغْيَ بِالْإِيمَانِ إِنَّهَا تَلْبِسُ

مَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ لَقَدْ كُنْتُمْ
يُتْلَىٰ فِي الْأَرْضِ مَرْثُومًا
وَلَقَدْ يُرِيدُ الْآخِذَةُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ

لَوْلَا كِتَابٌ مِنَ اللَّهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ

فَكُلُوا مِمَّا غَنِمْتُمْ حَلَالًا وَطَهَّرُوا
وَاللَّهُ عَزِيزٌ رَحِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُلْ يَدُ
الْإِيمَانِ أَمَّا يَدُ الْإِيمَانِ
يَدُ الْإِيمَانِ أَمَّا يَدُ الْإِيمَانِ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ رَحِيمٌ

قُلْ يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ
الْإِيمَانَ أَتَمَّكُنْ مِنْهُمْ رُءُوسًا

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَهَدَوْهُمْ
يَوْمَئِذٍ لَخَبِيرٌ

Sura IX. At-Tawba

(L. Pentimento o la Disapprovazione)

سورة التوبة

Medinese, n. 113 a parte i due ultimi versetti, di 129 versetti.

Questa sura penultima ad essere rivelata, ha due nomi che derivano dai versetti 1 («Il disconoscimento») e 118 («Il pentimento»). Sua particolarità il fatto che, unico caso in tutto il Corano, non inizia con la hasmala. In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso. È possibile che questa omissione sia relativa alla considerazione generale del contenuto della sura che denuncia inequivocabilmente ogni accordo di non aggressione stipulato con i pagani: vieta loro il pellegrinaggio alla Mecca, la frequentazione del Sacro Tempio e interdice la preghiera sulle loro spoglie mortali.

1. Disapprovazione da parte di Allah e del Suo Messaggero, nei confronti di quei politeisti con i quali concludeste un patto.
2. Per quattro mesi potrete liberamente viaggiare sulla terra* e sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Allah svergogna i miscredenti.
* ["Per quattro mesi" secondo alcuni commentatori si tratterebbe di un vero e proprio ultimatum intimato da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ai pagani. Il periodo sarebbe iniziato il 10 di Dhu'l-Hijja del IX anno dall'Egira per terminare il 10 di Rabi' a II].
3. Ecco, da parte di Allah e del Suo Messaggero un proclama alle genti nel giorno del Pellegrinaggio: Allah e il Suo Messaggero disconoscono i politeisti. Se vi pentite, sarà meglio per voi: se invece volgerete le spalle, sappiate che non potrete ridurre Allah all'impotenza. Annuncia, a coloro che non credono, un doloroso castigo.

بَرَاءَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدُوا
مِنَ الْمُشْرِكِينَ

فَيَسْجُورُ أَلْأَرْضِ رُبْعًا مُّشْتَرِئًا بِغَنَمٍ
أَنْتُمْ عِندَ اللَّهِ مُعَذِّبُونَ
لَهُمْ عَذَابٌ

وَأَنْزَلَ مِنَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ إِلَى الَّذِينَ عَاهَدُوا
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَرَسُولُهُ أَوْ يَنْتَسِفُ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَأَنْتُمْ عِندَ اللَّهِ مُعَذِّبُونَ
لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

* ["no, giorno del Pellegrinaggio" basandosi su di un hadith dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), riportato da Abu Dawud (n. 1949) affermano che si tratta piuttosto del giorno in cui i pellegrini stazionano ad Arafā. Il Profeta infatti disse: "L'Ĥajj è Arafā"]

- 4 Fanno eccezione quei politeisti con i quali concludeste un patto*, che non lo violarono in nulla e non aiutarono nessuno contro di voi, rispettate il patto fino alla sua scadenza. Allah ama coloro che [Lo] temono

* (Il versetto si riferisce al patto di Hudaibiyya, stipulato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel VI anno dall'Egira, in base al quale aveva accettato di rinunciare alla Umra (la pia visita alla Ka'ba). In cambio i politeisti si impegnavano a permettere loro di effettuare la U'mra nell'anno successivo. Fu decretata inoltre una tregua di dieci anni)

- 5 Quando poi siano trascorsi i mesi sacri, uccidete questi associatori ovunque li incontriate: catturategli, assediategli e tendete loro agguati. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, lasciateli andare per la loro strada. Allah è perdonatore, misericordioso

- 6 E se qualche associatore ti chiede asilo, concediglielo affinché possa ascoltare la Parola di Allah, e poi rimandalo in sicurezza. Ciò in quanto è gente che non conosce'

- 7 Come potrebbe esserci un patto tra Allah e il Suo Messaggero e i

وَلَا تَدْرِي عَهْدُ ثَمَرٍ مِّنْ شَرِّكَائِكَ تَقْصُصُ كُفْرَهُمْ وَأَقْرَبُهُمْ عَلَيْهِمْ جَدٌّ فَاِذْهَبْ وَلِيَّهُمْ عَهْدُهُمْ يَوْمَ تَدْبُرُونَ النُّجُومَ ﴿١٠﴾

لَا تَسْبَحُ لَاشْهَرٍ لَّخَرُّهُ عَقَبُوْهُ اَتَشْرِكُ مَنۢ حَبِطَ وَّجَدُ ثَمَرُهُمْ وَجَدُوهُمْ وَتَحْصُرُوْهُمْ وَقَعُدُوْا لَهُمْ جُنُودٌ مَُّرْتَدِبَةٌ فَاِذَا تَوَلَّوْا قَالُوْا صَلُّوْا وَاُتُوْا بِرُكُوْعٍ فَرِحُوْا بِمَسْأَلَتِهِمْ اِنَّهُمْ عَلٰۤى غَلُوْرٍ زَبِيْرٌ ﴿١١﴾

وَاِنْ حٰجُّكَ مِنَ الشُّرِكِيْنَ فَمَسْحَرًاۤ كَ فَاجْزُهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَقَمَرٍ مَّرْكَبَةٍ مَّا يُنۢصَرُفُ رَاۤىكَ يٰۤاَيُّهَا قَوْمُ لَا يَفْقَهُوۡنَ ﴿١٢﴾

كَفِيۡفَ يَكُوۡنُ لِّلشُّرِكِيۡنَ عَهْدٌ عِنۡدَ قَدۡرٍ

politeisti, ad eccezione di coloro con i quali stipulaste un accordo presso la Santa Moschea? Finché si comportano rettamente con voi, comportatevi rettamente verso di loro. Allah ama i timorati

- 8 Come [ci può essere un patto], quando hanno il sopravvento su di voi, non vi rispettano né per la parentela, né per i giuramenti? A parole vi compiaceranno, ma nel loro cuore vi rinnegano. La maggior parte di loro è ingiusta

- 9 Svendono a vil prezzo i segni di Allah e frappongono ostacoli sul Suo sentiero. È veramente nefando quello che fanno

10. Nei confronti dei credenti, non rispettano né la parentela, né i trattati: essi sono i trasgressori

11. Se poi si pentono, eseguono l'orazione e pagano la decima, siano vostri fratelli nella religione

Così esponiamo chiaramente i Nostri segni per gente che comprende

- 12 E se dopo il patto mancano ai loro giuramenti e vi attaccano [a causa della] vostra religione, combattete i capi della miscredenza. Non ci sono giuramenti [validi] per loro: forse così desisteranno

- 13 Non combatterete contro gente che ha violato i giuramenti e cercato di scacciare il

وَعِدَ رَسُولِي وَلَا إِلَٰهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ
فَتَجِدَ الْكُفْرَ وَالْكَفَّارَ يَكْتُمُونَ
فَأَسْفِهُوا أَعْيُنَ اللَّهِ يُخَيِّبُ
الْمُنَافِقِينَ ﴿٥﴾

كَيْفَ وَابِّ يظهرونَ عَلَيَّكُمْ لَا يَرْقُبُونَ
بِعَهْدِي أَوَّلَ دِيْمَةٍ يَرْسُومَكُمْ
بِأَفْوَاهِهِمْ وَإِنِّي لَأَعْلَمُ مَا كَفَرْتُمْ
فَيَقُولُونَ ﴿٦﴾

أَشْرَوْا بِبَيْعَتِي مَبْلَغانِ
سَبِيحَةَ الْبَيْعَتِ مَا هَكَذَا
يَقُولُونَ ﴿٧﴾

لَا يَرْقُبُونَ فِي مُؤْمِنٍ أَوَّلَ دِيْمَةٍ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَعَدُونَ ﴿٨﴾

قَالَتْ بَوَاقٍ مَّا كُتِبَ عَلَيْهِ
رُكُوعَهُمْ وَخُولَعُهُمْ فِي ذَرْبِ
وَقَضِيلٍ لَّآئِي يَفْقَهُونَ يَقُولُونَ ﴿٩﴾

فَمَن كَانَ مِنكُم مِّن تَقِيٍّ فَلْيَكْفُرْ
وَلْيَكْفُرْ فِي دِينِكُمْ فَلْيَسْأَلُوا ثِمَّةَ الْكُفْرِ
وَلْيَمُوتُوا يَمُوتَ تَعَالَى يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

أَلَا تُفْقِرُونَ قَوْمًا لَّكُنُوا فِيهِمْ
وَهَمُّوْا بِخُرْجِ الرَّسُولِ وَهُمْ

Messaggero? Son loro che vi hanno attaccato per prima. Li temerete? Allah ha ben più diritto di essere temuto, se siete credenti.

4. Combatteteli finché Allah li castighi per mano vostra, li copra di ignominia, vi dia la vittoria su di loro, guanisca i petti dei credenti

- 5 ed espella la collera dai loro cuori. Allah accoglie il pentimento di chi Egli vuole. Allah è sapiente, saggio

- 16 Credete di poter essere lasciati in pace, prima che Allah non abbia riconosciuto coloro che lottano e che non cercano altri alleati oltre ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti?

Allah è ben informato di quello che fate

7. Non spetta agli associatori la cura delle moschee di Allah, mentre sono testimoni della loro stessa miscredenza. Ecco quelli che vanificano le opere loro e che rimarranno perpetuamente nel fuoco

8. Badano alla cura delle moschee di Allah solo coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, eseguono l'orazione e pagano la decima e non temono altri che Allah. Forse saranno tra coloro che sono ben diretti

9. Metterete sullo stesso piano quelli che danno da bere ai

بَدَّءُوكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَتَحَسبُوهُمْ ذُلًّا
أَخْلَافًا فَتَحَسَبُوهُمْ كُفْرًا مُّزْمِنِينَ ﴿١٠﴾

فَيَبْغُواهُمْ تَعَدُّهُمْ اللَّهُ يَأْتِيهِمْ
وَيُخْذِبُهُمْ وَفِي صُرُوفِهِمْ وَعِثَّةٌ صُدُّوا
قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١﴾

وَلَا يَهْدِي عَيْنُهُمْ قُلُوبُهُمْ وَتَوَّابٌ اللَّهُ عَلَى
مَنْ تَابَ وَلِلَّهِ عِلْمُ حَكِيمٌ ﴿١٢﴾

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تُتْرَكُوا أَنْتُمْ يَكْفُرُ اللَّهُ بَيْنَ
جَهَنَّمَ وَمَعَكُمْ أَوْ أَعْبُدُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَا تَسْأَلُوهُ. وَاللَّهُ مُّزْمِنٌ وَبِجَهَةِ
وَاللَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٣﴾

مَا كَانَ لِلشُّرَكِيَّ أَنْ يَقْرَأُوا فِي مَسْجِدِ اللَّهِ
شَاهِدِينَ عَلَى نَفْسِهِمْ بِمَا كَفَرُوا وَلَهُمْ
حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ
خَالِدُونَ ﴿١٤﴾

لَا يَأْتِيهِمْ فِي الْمَسْجِدِ اللَّهُ مِنْهُ مَنْ يَخْلُقُ
وَيُزَكِّيهِمْ أَكْثَرُ وَأَفْزَأُ مَصْنُوعُهُ وَفِي
الْأَعْيُنِ وَفِي الْحَقِّ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ فَاعْبُدُوا اللَّهَ
لَنْ يَكُونُوا مِنْ تَائِبِينَ ﴿١٥﴾

لَا يَجْعَلُ اللَّهُ سَبِيلَ قَوْمٍ عَلَيْهِمْ

decreto¹ Allah non guida il popolo degli empi".

- 25 Certamente Allah vi ha soccorso in molti luoghi, come nel giorno di Hunayn, quando eravate trionfi del vostro numero - ma non servì a nulla e la terra, per quanto vasta, vi sembrava angusta: volgeste le spalle e fuggiste*

* ["nel giorno di Hunayn" Hunayn è una valle situata tra La Mecca e Ta'if in cui ebbe luogo una famosa battaglia nell'VIII anno dall'Egira]

- 26 Allora Allah fece scendere la Sua pace sul Suo Messaggero e sui credenti. Fece scendere armate che non vedeste e castigò i miscredenti. Questa è la mercede degli empi

- 27 Dopo di ciò, Allah accoglierà il pentimento di chi vuole

Allah è perdonatore, misericordioso.

- 28 O voi che credete, i politeisti sono impurità: non si avvicinano più alla Santa Moschea dopo quest'anno. E non temete la miseria, ché Allah, se vuole, vi arricchirà della Sua grazia. In verità Allah è sapiente, saggio.

- 29 Combattetate coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno, che non vietano quello che Allah e il Suo Messaggero hanno vietato, e quelli, tra la gente della Scrittura, che non scelgono la religione della verità.

وَمَا لَكُمْ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ فِي مَوَاجِزِ كَثِيرَةٍ وَوَعَدَ جُنُودًا غَائِبَةً لَكُمْ كُنْتُمْ كَارِهِينَ ﴿٢٦﴾ فَذُكِّرْتُمْ بَعْدَ ذَلِكَ عَمَلًا ﴿٢٧﴾ فَكَفَرْتُمْ بَعْدَ مِيثَاقِكُمْ فَأَنْتُمْ مُنَافِقُونَ ﴿٢٨﴾ فَكَفَرْتُمْ بَعْدَ مِيثَاقِكُمْ فَأَنْتُمْ مُنَافِقُونَ ﴿٢٩﴾

لَمَّا أَسْرَأَ اللَّهُ سَاحِبَ السَّيْفِ عَلَى رَسُولِهِ ۖ وَكَانَ تَتَوَلَّوْنَ بَعْدَ ذَلِكَ سِرَافًا ۚ وَكَانَ كَيْدُكُمْ كَبِيرًا ۚ ﴿٢٥﴾

ثُمَّ يَتُوبُ اللَّهُ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ مَا هُوَ عَامِلًا فِي ذَٰلِكَ ۚ فَمَنْ كَانَ مِنَ الْقَوْمِ فَصِيحًا ۖ فَخُذْهُ مِنْ قُرْبَىٰ ۚ وَلَا تَأْخُذْهُ بِهِ غَايَةُ الْإِسْلَامِ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٢٧﴾

قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٨﴾ قَاتِلُوا الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ ۚ وَلَا يُحَرِّمُونَ مَا حَرَّمَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۚ وَلَا يَدِينُونَ دِينَ الْحَقِّ ۚ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٩﴾

finché non versino umilmente il tributo*, e siano soggiogati.

* ["il tributo" (jizya) è il tributo di capitazione con il quale giudei e cristiani riconoscevano lo Stato islamico. Il pagamento della "jizya" conferiva loro lo status di dhimmīy (protetti) e con il quale ottenevano il diritto di vivere in pace e in sicurezza sotto il governo islamico. Ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui), l'ammontare della "jizya" annua era pari a dieci dirham (circa 30 grammi d'argento) per ogni uomo adulto (donne, bambini, schiavi e poveri erano comunque esenti) e corrispondeva a dieci giorni di mantenimento alimentare]

30 Dicono i giudei: "Esdra è figlio di Allah", e i nazareni dicono: "Il Messia è figlio di Allah". Questo è ciò che esce dalle loro bocche. Ripetono le parole di quanti già prima di loro furono miscredenti. Li annienti Allah. Quanto sono fuorviati!

31 Hanno preso i loro rabbini, i loro monaci e il Messia figlio di Maria, come signori all'infuori di Allah, quando non era stato loro ordinato se non di adorare un Dio unico. Non vi è dio all'infuori di Lui! Gloria a Lui, ben oltre ciò che Gli associano!

32 Vorrebbero spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah non intende che perfezionare la Sua luce, anche se ciò dispiace ai miscredenti.

33 Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la

وَقَالَتِ الْيَهُودُ عُزَيْرٌ لَهُمْ
وَقَالَتِ النَّصَارَىٰ تَسِيحٌ تَبِ اللَّهُ
ذَٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ يُضَاهَوْنَ
قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ قَتَلَهُمُ
اللَّهُ أَفْ يَؤْمِسُ كُفْرًا ۚ

تَقْعُدُوا خُبْرَهُمْ وَرَأْيَهُمْ رَبِّ
مِن دَرَبِ اللَّهِ تَسِيحٌ تَبِ مَنْزِلِهِمْ
وَمَا يُمِرُّوهُ إِلَّا بِعِزِّهِمْ
وَجِدْ إِلَىٰ آلِهِ إِلَّا هُوَ سُبْحَانَهُ
عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

يُرِيدُونَ أَن يُقْبِلُوا نُورَ اللَّهِ بِأَفْوَاهِهِمْ
وَيُنَادُوا لِلَّهِ لَآ إِلَهَ إِلَّا هُوَ كُفْرًا
تَعْمُرُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَىٰ

Religione della verità, onde farla prevalere su ogni altra religione, anche se ciò dispiace agli associatori

- 34 O voi che credete, molti rabbini e monaci divorano i beni altrui, senza diritto alcuno, e distolgono dalla causa di Allah. Annuncia a coloro che accumulano l'oro e l'argento e non spendono per la causa di Allah un doloroso castigo

- 35 nel Giorno in cui queste ricchezze saranno rese incandescenti dal fuoco dell'Inferno e ne saranno marchiate le loro fronti, i loro fianchi e le loro spalle. Questo è ciò che accumulavate? Gustate dunque quello che avete accumulato!"

- 36 Presso Allah il computo dei mesi è di dodici mesi [lunari] nel Suo Libro, sin dal giorno in cui creò i cieli e la terra. Quattro di loro sono sacri. Questa è la religione retta. In questi mesi non opprimate voi stessi, ma combattete tutti assieme i politeisti, come essi vi combattono tutti assieme. Sappiate che Allah è con coloro che [Lo] temono

- 37 In verità, il mese intercalare non è altro che un sovrappiù di miscredenza, a causa del quale si traviano i miscredenti: un anno lo dichiarano profano e un altro lo sacralizzano per alterare il

وَرَبِّ الْآخِزِ يُظَاهِرُهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ
كُفْرَهُمْ وَتُؤْكِرُهُ لِمُشْرِكُوهُمْ ﴿٣٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كَثِيرٌ
مِّنَ الْأَخْيَارِ وَرَهَبٌ مِّنْهُم
قَالُوا لَا تَسِرْ يَا أَهْلَ الْبَيْتِ وَتَصُدُّوا عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ يَكْتُمُونَ
أَثْقَابَ الْبَغْيِ وَالْأَسْوَاقِ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ فَنُفِزَهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٣٥﴾
يَوْمَ يُخَنِّسُ عَلَيْهَا فِي تَارِحَتِهِمْ
فَتُكْفَرُ بِهَا رِجَتُهُمْ وَخُفُوفُهُمْ
وَتُلْهَوْنَهُمْ هَهُنَا مَصْرَعَتُهُمْ لِأَنَّهُمْ
كَذَّبُوا مَا كَتَبْتَ تَكْفِيرًا ﴿٣٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عِدَّةُ الشُّهُورِ عِندَ اللَّهِ ثَلَاثٌ عَشْرَ
شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ يَوْمَ خُلِقَ السَّمَوَاتُ
وَالْأَرْضُ مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذَٰلِكَ رِجَتُ
الْقِيَمِ فَلَا تَفْسُقُوا فِيهِنَّ تَحَاكُمُ
وَقَبُولُ الْمُشْرِكِينَ حَقَاقَةٌ
كَتَبَ يَقْبَلُونَكُمْ كَآفَّةً وَاعْمَرُوا
أَنَّهُ اللَّهُ مَعَ الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾

بِمَا نَسَبُوا رَبَّ ذَٰلِكَ فِي تَكْفِيرٍ
يُضِلُّ بِهِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُجَاهِدُونَ
عَمَلًا وَيُحْزِنُونَكَ أَعْمَالًا يُؤْمِنُونَ بِعِدَّةٍ
مَا حَزَمَ اللَّهُ فَيُجَاهِدُوا مَا حَزَمَ اللَّهُ

numero dei mesi resi sacri da Allah. Così facendo, profanano quello che Allah ha reso sacro. Le peggiori azioni sono state rese belle ai loro occhi, ma Allah non guida il popolo dei miscredenti *

* [Versetto fondamentale per quanto riguarda la definizione islamica della scansione del tempo. È noto che il calendario lunare conta 354 giorni, 11 in meno di quello solare (12 quando l'anno viene considerato bisestile). Per questo motivo, gli astronomi del tempo della "jahiliyya" (dell'ignoranza, precedente alla rivelazione coranica), aggiungevano il "nasi'" (mese intercalare) ogni tre anni, ristabilendo la corrispondenza tra computo solare e lunare. A parte le preoccupazioni di ordine astronomico, ci si serviva del "nasi'" inserendolo tra i mesi sacri e facendo sì che fosse da pretesto ai razziatori per giustificare i loro attacchi ai pellegrini. Come si ricorderà erano considerati sacri Dhul'Qa dah, il successivo mese del Pellegrinaggio Dhul Hijja, quello ancora seguente Muharram e infine Rajab. Inserendo il mese intercalare dopo quello del Pellegrinaggio si veniva a creare una situazione di grave pericolo per i pellegrini che i razziatori colpivano sostenendo di essere nella "legalità". Altro aspetto particolare di questa riforma del calendario, la rotazione del mese del digiuno, Ramadan, che ogni anno anticipa di 11-12 giorni e che in 33 anni circa fa tutto il giro del calendario solare. Allah, gloria a Lui l'Altissimo, volendo e programmando l'universalità della Legge coranica ha eliminato, con la Sua Scienza, qualsiasi possibilità di disparità di trattamento tra i musulmani dimoranti in diverse parti del mondo. Se, infatti, il mese del digiuno seguisse il calendario solare, alcuni credenti lo assolverebbero durante periodi di grande

رَبِّهِمْ لَهُمْ سُوءٌ عَمِلِهِمْ وَلَهُمْ لَا
يَهْدِي نَفْسُهُمْ لِحَكِيمَاتٍ ۝

calore e di giornate molto lunghe e altri nel fresco, con poche ore di luce e, di conseguenza, con meno impegno e merito]

- 38 O voi che credete! Perché quando vi si dice: "Lanciatevi [in campo] per la causa di Allah", siete [come] inchiodati alla terra? La vita terrena vi attira di più di quella ultima? Di fronte all'altra vita, il godimento di quella terrena è ben poca cosa.

* [Per quanto riguarda le condizioni della rivelazione di questo e dei versetti che seguono fino al vers. 49 (e poi 81/86) essi si riferiscono alla campagna che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) iniziò per fronteggiare un supposto attacco da parte dei Bizantini. La preparazione della spedizione si scontrò con molte difficoltà sia di ordine personale che finanziario, ed è nota come "la leva difficoltosa". Molti chiesero di essere esentati dal partecipare e il Profeta (pace e benedizioni su di lui) diede loro il permesso di restare. Quando infine la spedizione partì, calura e tribolazioni accompagnarono i credenti fino alla fonte di Tabūk, dove l'armata si attestò per poi ripiegare quando il Profeta (pace e benedizioni su di lui) si convinse che l'esercito imperiale non aveva nessuna intenzione di attaccare l'Arabia e Medina]

- 39 Se non vi lancerete nella lotta, vi castigherà con doloroso castigo e vi sostituirà con un altro popolo, mentre voi non potrete nuocerGli in nessun modo. Allah è onnipotente

- 40 Se voi non lo aiutate, Allah lo ha già soccorso il giorno in cui i miscredenti l'avevano bandito,

بِأَنَّهُ لَبِيتَ مِنْكُمْ يَوْمَ لَعْنَةٍ
يَقُولُ لَكُمْ يَمْرُؤَافِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَنْفَلْتُمْ وَلِأَرْضِ رَجَيْتُمْ بِالْحَيَاةِ
الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ فَمَا مَتَّعَ
لِخَيْرِ الدُّنْيَا مِنَ الْآخِرَةِ لَا يَبْلُغُ

لَا تَقْرَبُوا يَوْمَ تُكْفَرُ عَنْكُمْ
وَيَسْتَنْبِلُ قَوْمًا عَزَّكَرُوا وَلَا تَنْصُرُوهُ
شَيْئًا وَهُمْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَوِيْرُونَ

وَلَا تَنْصُرُوهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللَّهُ
أَخْرَجَهُ مِنْكُمْ مُكْرَهُوا فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ

lui il secondo di due quando erano nella caverna e diceva al suo compagno: "Non ti affliggere, Allah è con noi" * Poi, Allah fece scendere su di lui la Sua pace, lo sostenne con truppe che voi non vedeste, e rese infima la parola dei miscredenti, mentre la Parola di Allah è la più alta. Allah è eccelso, saggio.

* [Il Corano si riferisce ad un episodio cruciale nella vita del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e della comunità islamica. Osteggiato e minacciato dai meccani politeisti, l'Inviato di Allah uscì da casa sul far dell'alba, lasciando nel suo letto il cugino Ali, che si era prestato ad ingannare quelli che stavano spiando la sua casa. Si incontrò con Abū Bakr, suo fedele amico, e partì alla volta di Medina dove già avevano trovato rifugio altri musulmani che non godevano, a differenza di Muḥammad (pace e benedizioni su di lui), di alcuna protezione tribale. Fra l'Egira. Per sfuggire alle pressanti ricerche dei loro nemici si rifugiarono in una grotta e, in quel frangente, il Profeta rassicurò il suo compagno preso da tristezza e scoramento per la sorte dell'Inviato di Allah, rammentandogli la presenza dell'Altissimo)

- 41) Leggeri o pesanti lanciatevi nella missione e lottate con i vostri beni e le vostre vite. Questo è meglio per voi, se lo sapeste'
- 42) Se fosse stato un affare immediato e un viaggio breve, ti avrebbero seguito; ma la distanza parve loro eccessiva. E allora si misero a giurare [in nome di Allah] "Se avessimo potuto

هُنَالِ الْآيَةَ دَيُّقُولُ لِيَصْحَبَهُ
لَا تَحْزَنْ إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا فَأَنزَلَ اللَّهُ
سَكِينَتَهُ عَلَيْهِ وَأَيَّدَهُ بِجُودٍ لَّهُ
تَرْوَاهُ وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِينَ
كَفَرُوا أَسْفَلًا وَكَلِمَةَ اللَّهِ هِيَ
الْعَلِيَّةُ وَاللَّهُ غَرِيبٌ خَصِيمٌ ٥

تَمَرُوا جَفَادًا وَلَا وَجْهَدُوا
بِأَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
ذَيْكُم خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥
لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيبًا وَسَفَرًا قَاصِدًا
لَاتَّبَعُوكَ وَلَكِنْ بَعْدَتْ عَنْهُمْ
أُمُوشُكُكُمْ وَسَغَفَرُوا لَإِنَّ اللَّهَ
لَأَخْرَجَ مَعَ كَلِمَتِهِ لُغَةً لَّهُمْ

saremmo venuti con voi". Si perdono da loro stessi, ma Allah sa perfettamente che sono dei bugiardi

- 43 Che Allah ti perdoni perché li hai dispensati [dal combattere], prima che tu potessi distinguere chi diceva il vero e chi era bugiardo?

- 44 Coloro che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno non ti chiedono dispensa, quando si tratta di lottare con i loro beni e le loro vite

Allah conosce coloro che [Lo] temono

- 45 Soltanto coloro che non credono in Allah e nell'Ultimo Giorno ti chiedono dispensa: i loro cuori sono dubbiosi e restano sospesi nei loro dubbi

- 46 Se avessero voluto, si sarebbero ben preparati a partire, ma Allah ha disdegnato la loro partenza. Li ha impigriti. Venne detto loro: "Statevene in compagnia di quelli che rimangono [a casa]"

- 47 Se fossero usciti con voi, vi avrebbero solo danneggiato, correndo qua e là e seminando zizzania, ch   certo tra voi avrebbero trovato chi li avrebbe ascoltati. Ma Allah ben conosce gli ingiusti

- 48 Gi   prima fomentavano ribellione ostacolando i tuoi progetti finch  

يَتَّقِمُوا فَمَتَّى لَكَ يَتَّقِمُوا ٥

عَفَا اللَّهُ عَنْكَ يَا خَلِيلُ إِنَّكَ تَدْرِي أَنَّ اللَّهَ خَلِيلُكَ
أَلَمْ يَكُنْ صَدُوقًا وَتَقَرَّرَ نَجْوَاهُ ٥

لَا يَسْتَفِيدُ مِنْكَ الْكُفْرُ يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَلَمْ يَكُنْ صَدُوقًا
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَلَمْ يَكُنْ صَدُوقًا ٥

يَتَّقِمُوا فَمَتَّى لَكَ يَتَّقِمُوا ٥
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَلَمْ يَكُنْ صَدُوقًا
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَلَمْ يَكُنْ صَدُوقًا ٥

وَوُفِّرُوا لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ
وَوُفِّرُوا لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ
وَوُفِّرُوا لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ لَكُمْ ٥

لَوْ خَرَجُوا مَعَكُمْ لَضَلُّوا
وَلَوْ خَرَجُوا مَعَكُمْ لَضَلُّوا
وَلَوْ خَرَجُوا مَعَكُمْ لَضَلُّوا ٥

لَوْ خَرَجُوا مَعَكُمْ لَضَلُّوا

venne la verità e trionfò il decreto di Allah, nonostante la loro avversione

49. Fra di loro vi è chi dice
"Dispensami dalla lotta, non mettermi alla prova" Che? Non sono già, stati messi alla prova?
In verità l'Inferno circonda i miscredenti

50. Se ti giunge un bene ne soffrono, se ti colpisce sventura, dicono.
"Meno male che abbiamo preso le nostre precauzioni". E si allontanano esultanti

51. Di: "Nulla ci può colpire altro che quello che Allah ha scritto per noi. Egli è il nostro patrono. Abbiamo fiducia in Allah coloro che credono"

52. Di: "Cosa vi aspettate, se non le due cose migliori?" Quello che invece ci aspettiamo per voi e che Allah vi colpisca con un castigo, da parte Sua o tramite nostro. Aspettate, e anche noi aspetteremo con voi"

* [“ le due cose migliori” la vittoria o morire testimoniando la fede]

53. Di: "Che facciate l'elemosina volentieri o a malincuore, non sarà mai accettata, ché siete gente perversa"

54. Nulla impedisce che le loro elemosine siano accettate, eccetto il fatto che non credono in Allah e nel Suo Messaggero, che non vengono alla preghiera se non di

لَا مَرْزُقًا حَتَّىٰ يَأْتِيَ الْخَوْفُ وَتَهْلِكُ أَمْوَالُهُمْ
وَهُمْ كَاكِبُونَ ﴿٤٩﴾

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَقُولُ تَدْرِي وَلَا تَدْرِي
أَلَا فِي بَيْتِهِ مَقْعُودَاتٌ مِنْهُمْ
تُحِيطُهُ بِأَكْخَرِهِمْ ﴿٥٠﴾

بِئْسَ تُصِيبُكَ خَسَنَةٌ سَوَّاهُمْ وَ
تُصِيبُكَ مُصِيبَةٌ يَقُولُونَ قَدْ جَاءَنَا
أَمْرٌ مِنْ قَبْلِ قَتْلِ دَسْوَانٍ وَهُمْ قَرِيبُونَ ﴿٥١﴾

قُلْ لَنْ يُصِيبَكُمْ إِلَّا مَا كَتَبَ سَدَدٌ
هُوَ مَوْئِدٌ وَعَنْ رَبِّهِمْ كَذِبٌ
تُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾

قُلْ هَلْ تَرْتَضُونَ بِي لَا أَخَذَىٰ تَحْسِبِينَ
وَعَنْ تَرَاضٍ بِكُمْ لَنْ يُصِيبَكُمْ نَذْرٌ
بَعْدَ بِي مِنْ عِيدَةٍ وَبِي يَدِيَّتْ فَرْتَضُونَ
بِئْسَ مَعَكُمْ مُتَرْتَضُونَ ﴿٥٣﴾

قُلْ يَقُولُوا طَوْعًا أَوْ كَرْهًا لَنْ تَقْبَلَ
مِنْكُمْ شَيْئًا تَكُنْ كُفْرًا قَوْمٌ
فَاسِقِينَ ﴿٥٤﴾

وَمَا مَنَعَهُمْ أَنْ يَقْبَلَ مِنْهُمْ مَتَاعُهُمْ
إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَرُوا بِاللهِ وَرَسُولِهِ
وَلَا يَأْتُونَ صَلَوةً وَلَا وَهْمًا

malavoglia, che non danno
l'elemosina se non quando sono
costretti

- ٥٥ Non ti stupiscano i loro beni e i
loro figli. Allah con quelli vuole
castigarli in questa vita terrena e
far sì che periscano penosamente
nella miscredenza

- ٥٦ Giurano per Allah che sono dalla
vostra parte, mentre invece non è
vero quella è gente che ha paura

- ٥٧ Se trovassero un rifugio, o
caverne, o un sotterraneo, vi si
precipiterebbero a briglia sciolta

- ٥٨ Tra loro c'è chi ti critica a
proposito delle elemosine se ne
usurmiscono sono contenti,
altrimenti si offendono

- ٥٩ Se davvero fossero soddisfatti di
quello che ricevono da Allah e
dal Suo Messaggero direbbero
"Ci basta Allah! Allah ci darà
della Sua grazia, e così il Suo
Messaggero ancora. I nostri
desideri tendono ad Allah"

- ٦٠ Le elemosine sono per i bisognosi
per i poveri, per quelli incaricati di
raccolgerle, per quelli di cui
bisogna conquistarsi i cuori, per il
riscatto degli schiavi, per quelli
pesantemente indebitati, per [la
lotta sul] sentiero di Allah e per il
viandante Decreto di Allah! Allah
è saggio, sapiente.

- ٦١ Tra loro ci sono quelli che
dileggiano il Profeta e dicono: "È

كُفَّارًا وَلَا يُبْعَثُونَ ۚ لَا تَقْرَأُ
فِيهِمْ هُتُوتٌ ۝

فَلَا تُفْعِلْهُمْ أَتُمْنَنُونَ وَلَا أَتَذَكَّرُونَ مَا يُرِيدُ
اللَّهُ بِمُعَذِّبِهِمْ يَهْدِي فِي الْحَيَاةِ حَتَّى
يَمُوتُوا ۚ وَتَرَهُنَّ بُعُودَهُمْ وَهُم مُّكَرَّرُونَ ۝

وَيُخَيَّلُونَ بِأَلْفِ نَفْسٍ تَنْجِيكَ وَتَذَكَّرُ
يَسْكُرُونَ لِكَيْفَ هُمْ قَوْمٌ يُقْرَأُونَ ۝

لَوْ يَرَوْنَ مُنْجَاةً أَوْ مَعْرَجًا وَيَنْزِلُ
لَهُمْ مِنْ سَمَاءٍ رِجَالًا لَّحَبَّبَا إِلَهُم بِالْغَيْبِ ۝

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْتَحِرُ فِي أَخْبَدِ قَتْلٍ مِنْ
أَعْظَمِ مَتَابِعِهَا رَضُوا بِهِمْ أَنْ يَرْبِقُوا مَتَابِعَهُمْ
هُم يَسْخَرُونَ ۝

وَلَوْ أَنَّ لَهُمْ رِضْوَانًا شَهَرًا ثُمَّ لَمْ يَرْبِقُوا
وَقَدْ نَزَّلَ اللَّهُ سَبْعِينَ مَائًا مِنْ
قَصِيدِهِ ۚ وَرِضْوَانًا يَوْمَئِذٍ لَهُمْ رِضْوَانٌ ۝

۞ يَوْمَ تَصْدَقُ نَفْسُهُمْ وَتُسَبِّحُ
وَتُعِيدُ عَلَيْهِمْ وَتُؤْمِنُ فَيُؤْمِنُ
وَلَوْ يَرْقُبُ الْغَيْرِيْنَ فِي سَبِيلِ
اللَّهِ وَنَزَلَ سُبْحًا فَرِيضَةً مِنْ لَدُنْهُ
وَلَهُ غَيْمٌ حَكِيمٌ ۝

وَمِنْهُمْ بَعْضٌ يُؤْذِنُ سَخِيًّا وَيَقُولُونَ

tutto orecchi". Di: "È tutto orecchi per il vostro bene, crede in Allah e ha fiducia nei credenti, ed è una [testimonianza di] misericordia per coloro, fra voi che credono. Quelli che tormentano il Messaggero di Allah, avranno doloroso castigo".

- 62 Giurano [in nome di] Allah per compiacervi ma se sono credenti, [sappiano] che Allah e il Suo Messaggero hanno maggior diritto di essere compiaciuti

- 63 Non sanno, dunque, che chi si oppone ad Allah e al Suo Messaggero, avrà come dimora eterna il fuoco dell'Inferno? Ecco l'abominio immenso

- 64 Gli ipocriti temono che venga rivelata una sura che sveli quello che c'è nei loro cuori. Di:
"Scherzate pure! Allah paleserà quello che temete [venga reso noto]"

- 65 Se li interpellassi ti direbbero "Erano solo chiacchiere e scherzi". Di: "Volete schernire Allah, i Suoi segni e il Suo Messaggero?"

- 66 Non cercate scuse, siete diventati miscredenti dopo aver creduto; se perdoneremo alcuni di voi, altri ne castigheremo, poiché veramente sono stati empi!

- 67 Gli ipocriti e le ipocrite appartengono gli uni alle altre.

هُوَ الَّذِي قَالَ ذٰلِكَ حَتّٰى اٰتٰكُمْ تَوْحِیْدًا مِّنْ لَّدُنْهِ
وَرِیْضًا مِّنْ لِّلْمُؤْمِنِیْنَ وَرَحْمَةً مِّنْ رَّبِّهِمْ
فَاَعْمَوْا بِحُكْمِ رَبِّکُمْ یُؤْذَوْنَ رُسُلًا
اَللّٰهُ یَهْتَفِعُ بِآرِیْطٍ ۝

یَحْضَعُونَ بِاللّٰهِ حُكْمًا لِّرِیْضُوکُمْ وَلِلّٰهِ
وَرِیْضُوهُ اَحَقُّ اَنْ یَّرْضَوْا بِحُكْمِکُمْ
مُّؤْمِنِیْنَ ۝

اَنَّهُ یَقْضُوْا لَهُ مِنْ حُکْمِیْدِیْنِ لِّلّٰهِ وَرِیْضُوهُ
فَاَنْتَ لَدُنْ رَّحْمَتِهِمْ حَیْثُ فِیْهَا
رِیْضُکَ اَنْ یَّجْزٰی عَنْهُمْ ۝

یَحْذَرُ تُسَوِّفُوْنَ اَنْ تُرٰى عَلَیْهِمْ
سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِیْ قُلُوْبِهِمْ فَاِیْسْتَهْزِیْوْا
بِآیَاتِ اللّٰهِ فَخَبْرٌ مَّا یَحْذَرُوْنَ ۝

وَلَیْسَ سَاۤءَ مَا یَقُوْلُوْنَ لَمَّا حُکِّمَ
تَحْوِیْلٌ وَتَعَبٌ فَلِی اللّٰهِ وَهٖ رِیْضَةٌ
وَرِیْضُوْهُ حُکْمٌ یَّسْتَهْزِیْوْنَ ۝

لَا تَقْتَدِرُوْا فَاَنْتُمْ کَافِرٌ مِّنْ دُوْنِکُمْ
تَعَبٌ عَلَى طَآئِفَةٍ مِّنْکُمْ تَعُوْذُ بِطَآئِفَةٍ
بِآیَاتِهِمْ حُکْمٌ مِّنْ مُّجْرِمِیْنَ ۝

اَلْمُتَوَفِّیْنَ وَتَلْمِیْضٌ تَضَعُهُمْ

Ordinano quel che è riprovevole,
proibiscono le buone
consuetudini e chiudono le loro
mani. Dimenticano Allah ed Egli
li dimenticherà. Sono loro, gli
ipocriti, ad essere empî!

- 68 Agli ipocriti, maschi e femmine,
e ai miscredenti, Allah ha
promesso il Fuoco dell'Inferno,
nel quale rimarranno in perpetuo.
Questo è quanto si meritano.
Allah li ha maledetti e avranno
duraturo tormento.

- 69 Così (avvenne) a quelli che
vennero prima di voi, che erano
più potenti e più ricchi di beni e
di figli. Godettero della loro parte
e voi godete della vostra, come
quelli che vennero prima di voi
godettero della loro. Voi
polemizzate come essi
polemizzarono. Essi sono coloro
le cui opere sono rese vane in
questa vita e nell'altra, essi sono i
perdenti.

- 70 Non è giunta loro la storia di
quelli che vissero
precedentemente, del popolo di
Noè degli 'Ad e dei Thamud del
popolo di Abramo, degli abitanti
di Madian e delle città
devastate*. Messaggeri della loro
gente recarono prove evidenti.
Non fu Allah ad essere ingiusto
con loro, sono loro che lo furono
nei loro stessi confronti.

* ["le città devastate": probabilmente
l'accenno è alla città di Lot che Allah

يَقْضُونَ يَا نَسَافِرِ
وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيُقْبِلُونَ
أَيْدِيَهُمْ نَسْوًا لِّمَا فَسَسَ لَهُمُ
الْمُشْرِكُونَ هُمْ أَلَسُوا

وَعَذَابُ اللَّهِ شَدِيدٌ وَالْمَنْجَبُ
وَالْمَكُفَّرَاتِ رَجَاهُمْ حَبِيرٌ
مِّنْ حَبِيرٍ وَلَقَدْ كَذَّبُوا
عَذَابَ مُّبِينٍ ﴿٦٨﴾

كَأَيِّدٍ مِّنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا شِدَّةً
وَأَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَدًا فَاسْتَفْتُوا
بِحَقِّقَتِهِمْ فَاسْتَفْتَوْا بِحَقِّقَتِهِمْ
كَمَا اسْتَفْتَى الَّذِينَ مِّنْ قَبْلِهِمْ
بِحَقِّقَتِهِمْ وَخُفَّتْ عَنْ قُلُوبِهِمْ
أُولَئِكَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي تَذَكُّرٍ
وَالْآخِرَةُ أُولَئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٦٩﴾

لَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ تَدْرِكُ مِنْ قَبْلِهِمْ
نُوحٌ وَعَادٌ وَثَمُودٌ وَقَوْمُ إِبْرَاهِيمَ
وَصَالِحٌ مِّنْهُمْ وَأَسْمَاءُ فَكَفَتْ
رُسُلُهُمْ يَاسِينَ فَكَفَا لَهُمْ يَطِيعَتُهُمْ
وَالْحَكِيمُ هَكَذَا نَقُصُّهُمْ عَلَيْكَ ﴿٧٠﴾

(giornata a Lui l'Astusima) distrusse per punire gli abitanti dei loro gravissimi peccati.

- 71 I credenti e le credenti sono alleati gli uni degli altri. Ordinano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, eseguono l'orazione, pagano la decima e obbediscono ad Allah e al Suo Messaggero. Ecco coloro che godranno della misericordia di Allah. Allah è eccelso, saggio.

- 72 Ai credenti e alle credenti, Allah ha promesso i Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, e splendide dimore nei giardini dell'Eden, ma il compiacimento di Allah vale ancora di più: questa è l'immensa beatitudine!

- 73 O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti, e sii severo con loro. Il loro rifugio sarà l'Inferno, qual triste rifugio!

- 74 Giurano [in nome di Allah] che non hanno detto quello che in realtà hanno detto: un'espressione di miscredenza, hanno negato dopo [aver accettato] l'Islam e hanno agognato quel che non hanno [potuto] ottenere. Non hanno altra recriminazione se non che Allah col Suo Messaggero li ha arricchiti della Sua grazia. Se si pentono sarà meglio per loro se invece volgono le spalle, Allah li castigherà con doloroso castigo in questa vita e nell'altra, e sulla

وَالْمُؤْمِنُونَ وَالْمُؤْمِنَاتُ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ يَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنكَرِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَيُطِيعُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٧١﴾

وَعَدَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ حَيْرَاتٍ فِيهَا نَضْرِبْنَ مِنْ نَضْرِبَاتٍ وَالْمَسْكِنَاتُ فِي حَشَى عَدْنٍ فِي رِصْوَةٍ مِنْ ذَلِكَ أَكْثَرُ لَكَ هُوَ يَقُورٌ تَعْلِيمٌ ﴿٧٢﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ وَجَاهِدْ عَلَيْهِمْ قُلُوبَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَجَنَّتَهُمْ ذُنُوبَهُمْ أُولَئِكَ هُمُ الرَّاكِبُونَ عَلَى ظُهُورِهِمْ يَنْصَرِفُونَ ﴿٧٣﴾

يُحْلِفُونَ بِاللَّهِ مَا قَالُوا وَهُمْ عَلِيمُونَ بِالْكَفْرِ وَالْعُدْوَانِ عَلَى قُلُوبِهِمْ وَمَا يَقُولُوا إِلَّا لِيُحْشَرُوا لَهُمْ لَكُمُ اللَّهُ غَدَابَةٌ أُولَئِكَ الَّذِينَ لَعَنَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَصْطَلِفُونَ أُولَئِكَ إِنَّهُمْ يُجْرَمُونَ أُولَئِكَ سَوْفَ يُعَذِّبُهُمُ اللَّهُ عَذَابًا أَلِيمًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ فِي الْأَرْضِ مِنْ دُونِ ذَلِكَ نَصِيرٌ ﴿٧٤﴾

terra, non avranno né alleato, né patrono

- 75 Qualcuno di loro si è assunto un impegno di fronte ad Allah. "Se ci darà della Sua grazia, saremo certamente generosi e saremo gente del bene".
- 76 Quando poi Egli dà loro della Sua grazia, diventano avari e volgono le spalle e si allontanano.
- 77 [Per questo] l'ipocrisia si stabilisce nei loro cuori, fino al Giorno in cui Lo incontreranno, perché mancarono alla promessa ad Allah e perché mentirono!
78. Non sanno che Allah conosce i loro segreti e i loro conciliaboli e che Allah è il supremo conoscitore delle [cose] invisibili?
- 79 Diffamano i credenti che donano spontaneamente e scherniscono quelli che non trovano da donare altro che il loro lavoro. La schernisca Allah. Avranno doloroso tormento!
- 80 Che tu chieda perdono per loro o che tu non lo chieda, [è la stessa cosa], anche se chiedessi settanta volte perdono per loro, Allah non li perdonerà perché hanno negato Allah e il Suo Messaggero e Allah non guida il popolo degli empi.
- 81 Coloro che sono rimasti indietro, felici di restare nelle loro case, [opponendosi così] al

«وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰمِلٌ لِلّٰهِ لَئِنْ اٰتٰهُ مِنْ فَضْلِهِ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنُ مِنَ السّٰبِقِيْنَ ۝٧٥

فَلَمَّ اٰتٰهُم مِّنْ فَضْلِهِ لَيَحْسَبُوْهُ اَنۡ يُرَدُّوْا وَّهُمْ مُّقِرٌّطُوْنَ ۝٧٦

وَعَقَّبَهُمُ الْيَقِيْنُ فِىۡ قُلُوْبِهِمْ يَوْمَ يَنْفُتُوْنَ ۝٧٧
يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَعْدُوْهُ وَاِنْ سَاخَكُنَّ بِكَ يٰكْفُورًا ۝٧٨

الَّذِيۡ يَعْلَمُ اَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٧٩
وَيَعْلَمُ سِرُّكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۝٨٠

لَّيْسَ يَتَذَكَّرُ اِلَّا اَلْقَلِيلُ ۝٨١
يَسْتَحْسِبُوْنَ اَنۡ يَّجْعَلَ لَهُمْ خِزْيًا ۝٨٢
يَسْتَحْسِبُوْنَ اَنۡ يَّجْعَلَ لَهُمْ خِزْيًا ۝٨٣

سَيَسْأَلُهُمْ اَلَا تَسْتَغْفِرُ لَهُمْ اَسْتَغْفِرُ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِآيٰتِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ۝٨٤
لَا يَهْدِىۡ لِقَوْمٍ يَّزِيْقُوْنَ عَذَابًا ۝٨٥

فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ جَنْبَ رَسُوْلِ اللّٰهِ
ذٰلِكَ هُوَ الَّذِيۡ يَزِيْغُ الْوَعْدَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَّيَقْبِضُ

Messaggero di Allah e disdegnando la lotta per la causa di Allah con i loro beni e le loro vite, dicono: "Non andate in missione con questo caldo!" * Di' "Il fuoco dell'Inferno è ancora più caldo". Se solo comprendessero!

* [vedi nota al vers 38]

- 82 Ridano poco e molto piangano per quello che hanno fatto!
- 83 Se poi Allah riconduce a te un gruppo di costoro ed essi ti chiedono il permesso di partire in missione, di' loro: "Non verrete mai più con me e mai più combatterete il nemico in mia compagnia! Siete stati ben lieti di rimanere a casa vostra la prima volta, rimanete allora con coloro che rimangono indietro",
- 84 Non pregare per nessuno di loro quando muoiono e non star ritto [in preghiera] davanti alla loro tomba
Rinnegarono Allah e il Suo Messaggero e sono morti nell'empietà
- 85 I loro beni e i loro figli non ti stupiscano. Con quelli Allah vuole castigarli in questa vita e far sì che periscano penosamente nella miscredenza
- 86 E quando è stata fatta scendere una sura che dice: "Credete in Allah e combattete a fianco del Suo messaggero", i più agiati tra

في سبيل الله لا يجهلون في الحرف
نار جهنم شحرا وكانوا يعقلون ﴿٣٨﴾

فلينضحكوا قليلا ولينبكون كثيرا
فان يذكروا ﴿٣٩﴾

فان رجعت اليك امة من بعدهم
فاسئلهم ان يخرجوا فقل ان يخرجوا معي
انما اولي نعمتي عدوكم اجمعين
يا اعدوكم ان مروا فاعدوا مع عبيدي ﴿٤٠﴾

ولا تصلي عن احد منهم مات بدو لا تقف
على قبره ولا تهم كبروا بالله ورسوله وما قوا
وهو قيسون ﴿٤١﴾

ولا تعجبك امومتهم وبنوتهم قد ريد الله
ان يذنبهم في هذه الدنيا ويذنبهم
وهو كبرون ﴿٤٢﴾

فانزلت سورة ان يؤمن بالله وحده
مع رسوله فاستعبدوا اولئك اطول منهم
فانزلت نكحل مع الصديقين ﴿٤٣﴾

loro ti chiedono dispensa,
dicendo: "Lascia che stiano con
quelli che rimangono a casa",

- 87 Hanno preferito rimanere con [le
donne] lasciate a casa. I loro
cuori sono stati sigillati e non
comprenderanno

- 88 Ma il Messaggero e quelli che
hanno creduto lottano con i loro
beni e le loro vite. Avranno le
cose migliori. Essi sono coloro
che prospereranno.

- 89 Allah ha preparato per loro
Giardini, dove scorrono i ruscelli
e dove rimarranno in perpetuo.
Questo è il successo immenso!

- 90 Quei beduini che cercano scuse
sono venuti per chiederti
dispensa, mentre coloro che
hanno mentito ad Allah e al Suo
Messaggero, non si sono mossi.
Ben presto un castigo doloroso
colpirà quelli di loro che sono
miscredenti.

- 91 Non saranno ritenuti colpevoli i
deboli, i malati e coloro che non
dispongono di mezzi, a
condizione che siano sinceri con
Allah e col Suo Messaggero:
nessun rimprovero per coloro che
fanno il bene.

Allah è perdonatore,
misericordioso.

- 92 E neppure [avranno colpa] coloro
che ti vengono a chiedere un
mezzo di trasporto e ai quali

رَضُوا بِأَن يَكُونُوا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلَى
قُلُوبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُونَ ۝

لَيَكْفِيَنَّ الرَّسُولَ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَفْعَاهُ
جَهَنَّمُ وَأَمْثَلُهَا مِنْهَا وَهُمْ وَأَشَدُّ
بُخْلًا وَخَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ ۝

أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا رِزْقٌ غَيْرٌ يَغْيَرُ ۝

وَأَمَّا الْمُشْرِكُونَ مِنَ الْأَعْرَابِ يَتُودُونَ لَهُمْ
وَقَعْدَ اللَّهِ كَذَبُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ سُرُيَاتٍ
لَا يَدْرُونَ مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى
الَّذِينَ لَا يَجِدُونَ مَا يَنْفِقُونَ خَرْجًا فِي
نُصْحِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ مَا عَلَى الْمُخْسِرِينَ
مِنْ سَبِيلٍ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۝

وَلَا عَلَى الَّذِينَ يَأْتُونَكَ بِمِلَّةٍ يَخْتَصِمُونَ
فَلَيْسَ لَكَ عَلَيْهَا خِصْمٌ عَلَيْهِ

rispondi. "Non trovo mezzi con cui trasportarvi", e che se ne vanno con le lacrime che scendono dai loro occhi, tristi di non avere risorse da impiegare [per la causa di Allah]

- 93 Saranno biasimati solo coloro che ti chiedono dispensa nonostante non manchino di nulla preferiscono rimanere indietro
Allah ha sigillato i loro cuori ed essi non sanno.

- 94 Quando ritornate da loro verranno a scusarsi. Di' "Non scusatevi, non vi crederemo comunque Allah ci ha informati sul vostro conto Allah e il Suo Messaggero giudicheranno il vostro agire e poi sarete ricondotti al Conoscitore dell'invisibile e del visibile. Che allora, vi mostrerà ciò che avrete fatto."

- 95 Quando ritornerete vi scongiureranno, [in nome di Allah], di lasciarli stare. Allontanatevi da loro, sono sozzura e il loro rifugio sarà l'Inferno, compenso per quello che hanno fatto.

- 96 Giurano per compiacervi, quand anche vi compiaceste di loro. Allah non si compiace degli ingiusti.

- 97 I beduini sono i più ostinati nella miscredenza e nell'ipocrisia, i più pronti a disconoscere le leggi che Allah ha fatto scendere sul Suo

فَرَأَوْا أَنَّهُمْ يُخَيَّلُونَ مِنْ شَيْءٍ خَيْرٍ
لَا يُجِدُوا مَا يُؤْمَلُونَ ﴿٩٣﴾

۞ إِنَّمَا سَيِّئُ عَلَى الَّذِينَ سَأَلُواكَ إِسْتِثْنَاءَكَ وَقَدْ خَلَّيْنَا قُلُوبَهُمْ لَمْ تَكُنْ لَهُمْ لَحَافِيَةً أَفَصَحَّ لِلَّهِ عَلَيْهِمْ مِنْ ذَلِكَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٩٤﴾

يَعْتَذِرُونَ إِلَيْكُمْ ذَرُّواهُمْ رَجَعْنَا إِلَيْهِمْ
قُلْ لَا تَعْفُو لَهُمْ تَحَكُّمًا مِنْكَ
مَّا نَأْتِيهِمْ مِنْ أَجَلٍ رَحْمَةً لَسِيرِ اللَّهِ
عَمَّا تَحْكُمُ وَيُرْسِلُهُ لِيُثَرِّدَهُ إِلَى عَذَابٍ
أَلِيمٍ وَشَهِدَ قِيَمَتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَقْتُلُونَ ﴿٩٥﴾

سَيَحْيِدُونَ بِاللَّهِ لَكُمْ ذَرُّواهُمْ
وَأَنَّهُمْ يُفْعِلُونَ غَيْرُكُمْ وَأَنَّهُمْ
يَكُونُونَ رَجَعْنَا إِلَيْهِمْ
كَأَنَّهُمْ يُفْعِلُونَ غَيْرُكُمْ وَأَنَّهُمْ
يَكُونُونَ رَجَعْنَا إِلَيْهِمْ

يُحْفِدُونَ لَكُمْ لِيَرْضَوْا عَنْهُمْ قُلْ
لَا تَرْضَوْنَهُمْ قُلْ اللَّهُ لَا يَرْضَى
عَنِ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٩٦﴾

الْأَعْرَابُ أَشَدَّ كُفْرًا وَبَغْيًا وَأَخَذُوا
بِعَهْدِكَ مِنْ رَبِّكَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ

Messaggero. Allah è sapiente, saggio

- 98 Ci sono beduini che considerano una grave imposizione quello che spendono e attendono la vostra disfatta

Saranno loro ad essere sconfitti! Allah tutto ascolta e conosce

- 99 Ci sono altri beduini, che credono in Allah e nell'Ultimo Giorno e considerano quello che spendono come un modo di avvicinarsi ad Allah e ottenere le benedizioni del Messaggero. Sono di certo un mezzo per avvicinarsi (ad Allah) Presto Allah li farà entrare nella Sua misericordia

In verità Allah è perdonatore misericordioso!

100. Allah Si è compiaciuto dell'avanguardia degli Emigrati e degli Ausiliari e di coloro che li hanno seguiti fedelmente ed essi sono compiaciuti di Lui. Per loro ha preparato Giardini in cui scorrono i ruscelli dove rimarranno in perpetuo. Questo è il successo immenso.

- 101 Tra i beduini che vi stanno attorno, ci sono degli ipocriti, come del resto tra gli abitanti di Medina. Essi perseverano nell'ipocrisia. Tu non li conosci, Noi li conosciamo. Due volte li castigheremo e poi saranno avviati verso un castigo terribile.

وَأَنَّهُ غَيِّبٌ خَبِيرٌ ﴿٩٨﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يَسْتَجِدُّ مَأْتِبُوا
مَقَرًا وَيَتَزَيَّعْنَ بِكُمْ لَئِيْزِيْنَ عَلَيْهِمُ
ذُنُوبٌ كُتِبَتْ لَهُمْ سَمِيْعٌ غَيِّبٌ ﴿٩٩﴾

وَمِنَ الْأَعْرَابِ مَن يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَتَجِدُهُمُ يَكْفُو فَرَصَاتٍ عِندَ اللَّهِ
وَصَبَّأَتْ رُسُوفُ أَلْيَتِهِمْ قُرْبَةً لَهُمُ
مِّنْ رَّبِّهِمْ أُولَٰئِكَ فِي رَحْمَتِهِ يَوْمَئِذٍ
عَاقِبَةٌ رَّحِيْمَةٌ ﴿١٠٠﴾

وَتَسْبِقُونَ الْأَوَّلَ مَن تَتَّبِعُونَ
وَالْأَوَّلُ الَّذِينَ تَتَّبِعُونَ بِرَحْمَتِي
رِضْوَانٍ لِّلَّذِينَ هُمْ وَأَرْضُوا عَنْهُ وَعَدَّ اللَّهُ
جَنَّتِيْنِ خَيْرِيْنِ لِّأُولَٰئِكَ أَجْرٌ حَسِيْبٌ
بَيْنَهُمَا أَيْدٍ ذَاتُ نَقْوَرٍ مَّخِيْمٌ ﴿١٠١﴾

وَمِنَ حَوْثِكُمْ مَن لَّا تَعْرِفُ أَتَعْرِفُ
وَمِنَ هَٰؤُلَاءِ نَجِيْبٌ مَّرْدُوْعٌ عَلَىٰ نَفْسِهِ لَا
تَعْلَمُهُمْ حَتَّىٰ يَأْتِيَهُمُ الْفَتْحُ لَّهُمْ
مَّرَدُّنَ ثُمَّ يَرْجُونَ فِي غَدَابٍ عَظِيْمٍ ﴿١٠٢﴾

- .02. Altri riconoscono i loro peccati, mescolando opere buone e cattive. Forse Allah accoglierà il loro pentimento. Allah è perdonatore, misericordioso
- .03. Preleva sui loro beni un elemosina, tramite la quale, li purifichi e li mondi e prega per loro. Le tue preghiere saranno un sollievo per loro. Allah tutto ascolta e conosce
- .04. Non sanno dunque che è Allah Che accetta il pentimento dei Suoi servi e Che accoglie le elemosine?
Allah è Colui Che accetta il pentimento, il Misericordioso
- .05. Di "Agite, Allah osserverà le vostre opere e (le osserveranno) anche il Suo Messaggero e i credenti. Presto sarete ricondotti verso Colui Che conosce il visibile e l'invisibile ed Egli vi informerà di quello che avete fatto"
- .06. Altri sono lasciati in attesa del decreto di Allah. li punirà o accoglierà il loro pentimento. Allah è audiente, sapiente.
- .07. Quanto a coloro che hanno costruito una moschea per recar danno, per miscredenza, per [provocare] scisma tra i credenti, per tendere] un agguato a favore di colui che, già in passato, mosse la guerra contro Allah e il Suo Messaggero, quelli certamente

وَأَنزَلْنَا آيَاتِنَا أَنْزَلَهَا أَفْجَاءَ تَوْحِيدِهِمْ خُلِقُوا غَشَاةً
صَاحِبَةً وَأَنزَلْنَا آيَاتِنَا أَنْزَلَهَا أَفْجَاءَ تَوْحِيدِهِمْ
خُلِقُوا غَشَاةً ۝

خُذْ مِنْ تَوْحِيدِهِمْ صَدَقَةً تُخَفِّفُهُمْ وَأُخْرَىٰ يُغْنِيهِمْ
وَصَلِّ عَلَيْهِمْ إِنَّ صَلَاتَكَ سَكَنٌ لَهُمْ وَاللَّهُ
سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

أَتَقْبَلُونَ أَنَّهُ هُوَ يَقْبَلُ تَوْبَةَ عَنْ
عِبَادِهِ وَيَأْخُذُ عَهْدًا قَبْلَ رَبِّ اللَّهِ هُوَ
أَكْرَبُ رَحِيمٌ ۝

وَقُلْ تَعْمَلُوا مَا تَشَاءُونَ إِنَّمَا نَحْنُ عُمَّالُكُمْ
وَأَنزَلْنَا آيَاتِنَا أَنْزَلَهَا أَفْجَاءَ تَوْحِيدِهِمْ
خُلِقُوا غَشَاةً ۝

وَأَنزَلْنَا آيَاتِنَا أَنْزَلَهَا أَفْجَاءَ تَوْحِيدِهِمْ
خُلِقُوا غَشَاةً ۝

وَيَذَرُونَ مَا خَلَقُوا مِنْ قَبْلُ مِنْ
وَحُكْمٍ وَأَفْجَاءَ تَوْحِيدِهِمْ خُلِقُوا
غَشَاةً ۝

giurano: "Non abbiamo cercato altro che il bene!" Allah testimonia che sono dei bugiardi

- 108 Non pregarvi mai. La moschea fondata sulla devozione sin dal primo giorno è più degna delle tue preghiere. In essa vi sono uomini che amano purificarsi e Allah ama coloro che si purificano

- 109 Chi ha posto le fondamenta della moschea sul timor di Allah per compiacerLo, non è forse migliore di chi ha posto le sue fondamenta su di un lembo di terra instabile e franosa, che la fa precipitare insieme con lui nel fuoco dell'Inferno? Allah non guida gli ingiusti

- 110 L'edificio che hanno costruito non smetterà di essere un'inquietudine nei loro cuori, finché i loro cuori saranno strappati. Allah è sapiente, saggio.

- 111 Allah ha comprato dai credenti le loro persone e i loro beni [dando] in cambio il Giardino, [poiché] combattono sul sentiero di Allah, uccidono e sono uccisi. Promessa autentica per Lui vincolante, presente nella Torāh, nel Vangelo e nel Corano. Chi, più di Allah, rispetta i patti? Rallegratevi del baratto che avete fatto. Questo è il successo più grande

- 112 [Lo avranno] coloro che si pentono, che adorano, che

لَا تَقُومُوا بِهِ لَلْمَسْجِدِ الْأَشْرَفِ عَلَى أَعْيُنِ
مِن قَوْمٍ يَذَّكَّرُ بِهِ فِيهِ
بِرَجُلٍ يَجْعَلُ أَلْسِنَهُمْ نُحُورًا ۚ لَقَدْ جَاءَهُمْ
بُشْرًا كَثِيرًا ۚ

أَقِمَّ قِسْطَ بَيْتِهِ عَلَى الْقَوْمِ الْأَشْرَفِ
فَرِيقًا كَثِيرًا مِّن قِسْمِ بَيْتِهِ عَلَى
شِدَّةِ جُرْهُدِهِمْ فَاتَّخَذُوا مِن بَاطِلِهِمْ
وَلِلَّهِ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ۝

لَا يَرْجُو مِنِّيهِمْ ثَمَرٌ يُرِيدُ
فَوَيْلٌ لَهُمْ ۚ لَا تَقْطَعُ أَرْسُلُهُمْ ۚ وَلِلَّهِ
غَيْمٌ كَاسِيٌ ۝

۝ إِنَّ اللَّهَ اشْتَرَىٰ مِنْ الْمُؤْمِنِينَ أَنْفُسَهُمْ
وَأَمْوَالَهُمْ بِأَنْ لَهُمْ جَنَّةٌ يَدْخُلُونَهَا
مِنْ لَّدُنْ اللَّهِ يَدْخُلُونَ وَنُفُسُهُمْ
وَعْدٌ عَلَيْهِمْ ذَٰلِكَ يَاسَىٰ ۚ وَتِلْكَ
أَمْوَالُهُمْ وَأَمَّا قُلُوبُهُمْ فَلَا رَيْبَ
فَاسْتَشْتَرَوْا بِهَا حَيٰوةً يَدْعُونَ بِهَا خٰلِدِينَ
وَالَّذِي هُوَ أَكْثَرُ عِلْمًا ۝

تَتَذَكَّرُونَ أَفَمِنْ أَكْثَرِ
تَتَذَكَّرُونَ أَفَمِنْ أَكْثَرِ

lodano, che peregrinano, che si inchinano, che si prosternano, che raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole, coloro che si attengono ai limiti di Allah. Dai la buona novella ai credenti.

- 113 Non è bene che il Profeta e i credenti chiedano il perdono per i politeisti - fossero anche loro parenti - dopo che è stato reso evidente che questi sono i compagni della Fornace

- 114 Abramo chiese perdono in favore di suo padre, soltanto a causa di una promessa che gli aveva fatto ma quando fu evidente che egli era un nemico di Allah, si dissociò da lui, [eppure] Abramo era tenero e premuroso [nei confronti del padre]

- 115 Non si addice ad Allah traviare un popolo dopo averlo guidato, senza prima render loro evidente ciò che devono temere. Allah è onnisciente

- 116 Ad Allah appartiene la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli dà la vita e dà la morte. Non avrete, al di fuori di Lui, né alleato, né patrono

- 117 Allah si è volto [con favore] al Profeta, agli Emigrati e agli Ausiliari, che lo seguirono nel momento della difficoltà. Dopo che i cuori di una parte di loro erano sul punto di perdersi, Egli

تَسْتَغْفِرُونَ لِمَنْ مَرَّوْنَ بِتَسْتَعْفِفُونَ
وَتَسْتَغْفِرُونَ عَنِ الْمُشْكِرِينَ وَتَحْطِطُونَ
يَحْدُودَ اللَّهِ وَنَشِيرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٣﴾

مَا كَانَ يَنْبَغِي وَالَّذِينَ آمَنُوا
يَسْتَغْفِرُونَ لِشُرَكَائِهِمْ وَلَوْ كَانَ نَوْ
أَقْرَبُ قُرْبَىٰ مِنْ أَنْتُمْ مَا نَبَاكَ بِهِمْ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ ﴿١١٤﴾

وَمَا كَانَ تَسْتَغْفِرُكَ بِرَحْمَةٍ إِلَيْهِ
عَنِ الْمُؤْمِنِينَ وَتَعْدَفُ بِهِ عَلَىٰ نَبَاتٍ لَهُ
أَنَّهُ عَدُوٌّ لِلَّهِ وَرَأَيْنَاكَ بِرَحْمَةٍ لَّوْ
حَنِيمٌ ﴿١١٥﴾

وَمَا كَانَ اللَّهُ يَتَّخِذَ قَوْمًا تُفَكِّدُ
هَذِهِ حَقِّ نَبَاتٍ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ
أَنَّهُ يَكْفُرُ شَيْءٌ عَلَيْهِ ﴿١١٦﴾

إِنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يُخَيِّرُ وَيُخَيِّبُ وَمَا أَحْكَمُ مِنْ رُؤُوسِ
مِنْ قُرْبَىٰ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١١٧﴾

لَقَدْ تَابَ اللَّهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهَاجِرِينَ
وَالْأَنْصَارِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي سَاعَةِ
مِنْ أَنْتُمْ مَا كَانَ يَرِيدُ قُلُوبُ قُرْبَىٰ بِهِمْ
تُغْرَابُ عَلَيْهِمْ رَأَيْنَاكَ وَفِي رَحْمَةٍ ﴿١١٨﴾

accolse il loro pentimento: in
 verità Egli è dolce e
 misericordioso nei loro confronti

- 118 Per i tre che erano rimasti a casa,
 la terra nella sua vastità diventò
 angusta e loro stessi si sentirono
 stretti e capirono che non c'è altro
 rifugio da Allah che in Lui
 Stesso. Allah accolse il loro
 pentimento, perché potessero
 pentirsi. In Verità Allah è Colui
 Che perdona, il Misericordioso *

* ["i tre che erano rimasti a casa" tra
 coloro che non presero parte alla
 spedizione di Tabūk, c'erano anche
 quattro musulmani sinceramente
 credenti: Ka' b ibn Mālik, Abū
 Khaythamah, Huzā' ibn 'Umayya e Marāra
 ibn Rab'ā. In realtà non avevano cercato
 scuse o pretesti come gli ipocriti di cui è
 questione nei versetti precedenti, ma
 erano talmente maldisposti all'idea di
 partire che lasciarono che il tempo
 passasse, senza predisporre alla missione,
 così da giungere del tutto impreparati al
 giorno in cui l'armata partì da Medina.
 Abū Khaythamah si rese conto del suo
 errore e raggiunse il Profeta a Tabūk; gli
 altri tre furono condannati all'ostracismo
 della comunità. Per cinquanta giorni
 nessuno rivolse loro la parola ed essi, per
 dimostrare il loro pentimento, si legarono
 ai pilastri della moschea e giurarono che
 solo il Profeta (pace e benedizioni su di
 lui) li avrebbe liberati. Con questo
 versetto Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
 diede segno di averli perdonati.]

- 119 O voi che credete, temete Allah e
 state con i sinceri

- 120 È indegno per gli abitanti di
 Medina e per i beduini che
 vivono nei dintorni, non seguire il

وَعَلَىٰ شَفَعَةِ الَّذِينَ حَبَلُوا حَتَّىٰ يَصَافَتْ
 عَنْهُمْ الْأَرْضُ بِمَا رَحَّبَتْ وَصَافَتْ عَنْهُمْ
 أَنْفُسُهُمْ وَصُورُ الْأَشْجَادِ مِنَ اللَّهِ لَا
 يَلْتَوِي شَرَابَ عَنْهُمْ سُبُورُهُ لَمْ يَكُنْ
 تَوْبٌ لِّرَجِيمٍ ﴿١١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
 مَعَ الصَّادِقِينَ ﴿١١٩﴾
 مَا حَسْبُكَ إِلَّا مَدِينَةُ وَمَنْ حَوْلَهَا
 مِنَ الْأَعْرَابِ لَا يَخَافُونَ اللَّهَ أَكْثَرًا

125 Quanto a coloro che hanno una malattia nel cuore, essa aggiunge sozzura a sozzura e muoiono nella miscredenza

126 Non si accorgono che ogni anno sono tentati una o due volte, quindi non si pentono e non si ricordano'

127 Quando scende una sura, si guardano tra loro [e dicono] "Forse che qualcuno vi vede?" e poi si allontanano. Allontanati Allah i cuori loro, che in verità sono un popolo che non capisce

128 Ora vi è giunto un Messaggero scelto tra voi, gli è gravosa la pena che soffrite, brama il vostro bene, è dolce e misericordioso verso i credenti

129 Se poi volgono le spalle, di Mi basta Allah. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. A Lui mi affido. Egli è il Signore del Trono immenso"

وَمَا لَكُمُ لَا تَدْرِكُونَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضًا فَزَدَهُمْ
يَخْتَلِفُونَ فِي خَتْمِهِمْ وَمَا تُؤْتِيهِمْ
مَكْرُورًا ﴿١٢٥﴾

أَوَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِي كُلِّ
عَامٍ مَرَّةً وَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ
وَلَا هُمْ يَذْكُرُونَ ﴿١٢٦﴾

فَإِذَا نَزَّلَتْ سُورَةٌ مِنْ رَبِّكَ فَتَأْتِيَ الْفِتْنَةُ
وَيَقُولُ بَعْضُ الْمُؤْمِنِينَ مَا نَحْنُ بِأَعْيُنِنَا
فَتَرْكِبُوا صُورًا لِقَدْ فُتِنَ قُلُوبُهُمْ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٢٧﴾

فَإِذَا جَاءَ حُكْمُ رَسُولٍ مِنْ قُرَيْشٍ
غَرِبَ مِنْهُمُ أَنَّ رَسُولَهُمْ مِنْكُمْ
يَأْتِيكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ وَهُوَ بِكُمْ رَحِيمٌ ﴿١٢٨﴾

فَمَنْ تَوَلَّى فِتْنَةَ الْحَبَشَةِ مِنْكُمْ فَقُلُوبُهُمْ
غَائِبَةٌ عَنْكُمْ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿١٢٩﴾

Sura X Yûnus
(Giona)

مَرْيُومُ

Meccana n. 51 a parte i verss. 40, 94-96. Di 109 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 98.

Yûnus, profeta di Allah, visse nell'VIII secolo avanti Cristo. Ricevette dal suo Signore l'ordine di andare a Ninive (Mossul, nell'attuale Iraq) per annunciare l'imminenza del castigo di Allah sulla città. Yûnus, tentò vanamente di sfuggire all'ordine di Allah, imbarcandosi su una nave che andava nella direzione opposta. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) scatenò una terribile tempesta e Yûnus, che confessò di esserne la causa, finì gettato in mare dove fu inghiottito da un grosso pesce (e noto anche con il nome di Dhul nun l'uomo della balena). In quel ventre buio ebbe modo di essere rischiarato dalla luce del pentimento e l'Altissimo (gloria a Lui) lo salvò ordinando al pesce di rigettarlo su una spiaggia. Partì allora verso Ninive e gliantovi annunciò il castigo di Allah per la miscredenza degli abitanti. Tutta la città prestò fede alle sue parole e il Corano ci informa che il caso della città di Ninive fu l'unico in cui ebbe luogo una contrizione totale e repentina, talmente sincera che Allah perdonò i suoi abitanti e fermò il castigo che stava giungendo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Auf Lām Rā Questi sono i versetti del Libro saggio
2. Perché la gente si stupisce se abbiamo fatto scendere la rivelazione a uno dei loro?
"Avverti le genti e dai a coloro che credono la lieta novella che la loro sincerità li precede presso il loro Signore."

سِرُّهُنَّ ذِكْرُكَ أَكْثَرُ لَكُمُ

كَانَ يَتْلُو الْفَجْرَ وَأَخْبَرَ فِي رَجُلٍ مِنْهُمْ
أَنْ يَدْعُوا نَارَ وَنَارَ نَارٍ وَنَارَ
نَارٍ قَدْ صَدَقَ وَعْدُ رَبِّهِمْ قَدْ
لَا يَكْفُرُونَ بِهَذَا سَجَرٌ مُبِينٌ

I miscredenti dicono: "Costui è certamente un vero stregone"

3. In verità, il vostro Signore è Allah, Colui Che in sei giorni creò i cieli e la terra, quindi Si innalzò sul trono a governare ogni cosa

يَوْمَ رَزَقَهُ اللَّهُ نَارِي حُلُقٍ سَمَوِيٍّ وَلاَ رَمَى
فِي سِتِّهِ يَوْمَ تَمَّ سَمَوِيٍّ عَلَى تَقَرُّبِ
مُعْتَبَرٍ لَأَمْرًا مِنْ شَفِيعٍ لَأَمِنْ بَقِيَّةٍ دِينٍ
ذِي كَرَمٍ اللَّهُ ذِكْرُكُمْ وَتَعْبُدُهُمْ فَلَا تَمْكُرُونَ

Non vi è alcun intercessore

senza il Suo permesso.

Questi è Allah, il vostro
Signore: adorateLo Rifletterete
[in proposito]?

- 4 A Lui tutti ritornerete promessa
di Allah veritiera. È Lui che ha
iniziato la creazione e la reitera
per compensare, secondo
giustizia, coloro che credono e
compiono il bene. Quanto a
coloro che sono stati miscredenti
saranno abbeverati con acqua
bolliente e avranno un castigo
doloroso, a causa di ciò che
hanno negato

- 5 È Lui che ha fatto del sole uno
splendore e della luna una luce,
ed ha stabilito le sue fasi, perché
possiate conoscere il numero
degli anni e il computo. Allah
non credè tutto ciò se non in
verità

Egli estrinseca i Suoi segni per
la gente che conosce

- 6 In verità, nell'alternarsi del giorno
e della notte e in ciò che Allah ha
creato nei cieli e sulla terra, ci
sono segni per genti che [Lo]
temono

- 7 In verità, coloro che non sperano
nel Nostro incontro e si
accontentano della vita terrena e
ne sono soddisfatti e coloro che
sono noncuranti dei Nostri segni,

- 8 avranno come loro rifugio il
Fuoco, per ciò che hanno
meritato.

إِلَهُكُمْ فَتَجِدُكُمْ فِيهَا تَعْتَدُ اللَّهُ لِّلَّذِينَ
يَتَذَكَّرُونَ أَجْزًا مِّمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ

فَوَلَّى كَآفًا يُّجْرَىٰ سَبْعًا وَتَقَرُّوهُ
وَقَدَرَهُ مَسَافِرًا فَتَعْلَمُونَ أَعَدَّ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
يُعَذِّبُهُمْ فِي النَّارِ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

فَوَلَّى كَآفًا يُّجْرَىٰ سَبْعًا وَتَقَرُّوهُ
وَقَدَرَهُ مَسَافِرًا فَتَعْلَمُونَ أَعَدَّ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
يُعَذِّبُهُمْ فِي النَّارِ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

فَوَلَّى كَآفًا يُّجْرَىٰ سَبْعًا وَتَقَرُّوهُ
وَقَدَرَهُ مَسَافِرًا فَتَعْلَمُونَ أَعَدَّ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
يُعَذِّبُهُمْ فِي النَّارِ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

فَوَلَّى كَآفًا يُّجْرَىٰ سَبْعًا وَتَقَرُّوهُ
وَقَدَرَهُ مَسَافِرًا فَتَعْلَمُونَ أَعَدَّ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيمٍ
يُعَذِّبُهُمْ فِي النَّارِ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

9 Coloro che credono e compiono il bene, Allah li guiderà grazie alla loro fede: ai loro piedi scorreranno i ruscelli, nei Giardini della delizia

وَأَن تَرْبُوا ۖ مَوَدَّةَ بَيْنِهِم
يَهْدِيهِمْ رَبُّهُم بِرُحْمَةٍ يُتَّقَى
فِيهِمْ أَجْنَادٌ فِي جَنَّاتٍ مُّوَسَّصَةٍ ۝٩

10. Così la loro invocazione sarà "Gloria a Te, Allah", il loro saluto: "Pace"; e l'ultima delle loro invocazioni [sarà] "La lode appartiene ad Allah Signore dei mondi"

ذَلَّلْنَاهُمْ عَلَىٰ حَسَنَةٍ ۖ سُبْحَانَ رَبِّهِمْ
وَإِذْ يَدْعُوهُ بَغْيًا يُسْتَرْوَىٰ
أَلَّا يَلْمِزُوا رَبَّهُمْ ۖ تَتَّبِعُونَ ۝١٠

11 Se Allah affrettasse la disgrazia degli uomini con la stessa fretta con cui essi cercano il benessere, il loro termine sarebbe compiuto. Lasciamo [invece] procedere alla cieca, nella loro ribellione, coloro che non sperano nel Nostro incontro

۞ وَلَوْ يَفْعَلُ اللَّهُ بِهِنَّ مَا يَفْعَلُ
بِالْعَاقِلِينَ ۚ إِنَّمَا يَتَّبِعُونَ
فَتْرَافَهُنَّ لَآ يَرْجُونَ لِقَاءَ رَبِّ
طَائِفَةٍ مِّنْهُمْ ۝١١

12 Quando la disgrazia lo tocca, l'uomo Ci invoca, coricato su un fianco sedato o in piedi. Quando poi lo liberiamo dalla sua disgrazia, si comporta come se non Ci avesse mai invocato a proposito della disgrazia che lo aveva colto. Così abbelliamo agli empi le azioni loro

قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَىٰ النَّاسِ أَن يُصْرِفَهُمْ
فَإِذَا دُعُوا فَقُمْنَا فَجَنَّبَهُم
عَنِ الْمَسْجِدِ الَّذِي يُدْعَوْنَ فِيهِ
فَصَلُّوا عَلَيْهِمْ ۚ أَلَمْ تَكُن مِّنَ
الْمُحْضَرِّينَ ۝١٢

13 Facemmo perire le generazioni precedenti perché furono ingiuste. Messaggeri della loro gente avevano portato le prove, ma essi non furono disposti a credere. Compensiamo così gli empi.

وَلَقَدْ فَتَنَّا قَوْمًا مِّنْ قَبْلِكَ فَكَفَرُوا
وَجَاءَهُمُ الرُّسُلُ بِالْبَيِّنَاتِ ۚ وَكَانُوا
يَتَّبِعُونَ كَذِبَ أَتْلَفَ قَوْمِهِمْ ۝١٣

14 Quindi vi costituammo, dopo di loro, vicari sulla terra, per vedere come vi sareste comportati

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً فِي الْأَرْضِ مِن
بَعْدِهِمْ ۚ نَبْتَظِرْ كَيْفَ تَقْدُرُونَ ۝١٤

15 Quando vengono recitati i Nostri segni, prove evidenti, coloro che non sperano di incontrarci, dicono: "Portaci un Corano diverso da questo", oppure "Modificalo". Di: "Non posso permetterti di modificarlo di mia volontà. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Se disobbedissi al mio Signore, temerei il castigo di un giorno terribile"

16 Di: "Se Allah avesse voluto, non ve lo avrei recitato ed Egli non ve lo avrebbe fatto conoscere. Sono rimasto tutta una vita tra voi, prima di questo: non riflettete dunque?"

17 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah e taccia di menzogna i Suoi segni? Gli empi non avranno riscita

18 Quello che adorano in luogo di Allah non li danneggia e non giova loro. Dicono: "Essi sono i nostri intercessori presso Allah". Di: "Volete informare Allah di qualcosa che non conosce nei cieli e sulla terra?" Gloria a Lui. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano!

19 Gli uomini non formavano che un'unica comunità, poi furono discordi. Se non fosse giunta in precedenza una Parola del tuo Signore, sarebbe già stato deciso

وَرَدَ نَسِيْنٌ نَّبِيْنٌ قَالِ
اَلَيْسَ لَنَا نَحْوُ يَقْدَ نَسِيْنٌ
عَرَفْنَاهُ وَبَيِّنَاتٍ لِّمَا يَكُوْنُ فِي
اَلْاٰيَاتِ مِنْ بَيْنَايَ نَقِيْنٌ نَسِيْنٌ
يُوْحٰى بِرَبِّ خَافَ يَوْمَ غَضِبْتَ
عَدُوْبَكَ عَظِيْمٌ ﴿١٥﴾

قُلْ لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَا تَوَدَّدَ عَلَيْنَكُمْ وَلَا
اَزْعَجَكُمْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ يَشْرِكُوْا
عَمْرُوْنَ قَبِيْرٌ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ ﴿١٦﴾

لَقَدْ ظَلَمَ بَعْضُ قَوْمِيْ عَلَى نَفْسِهِمْ
اَوْ كَذَّبَ بِاٰيَاتِ رَبِّهِمْ لَا يَقْنَطُوْنَ
اَلْاَشْجَارُ اَمْوَاتٌ ﴿١٧﴾

وَرَبُّهُمْ مِنْ دُوْنِ اَلْوَلَدِ لَا يَصْرِفُهُمْ وَلَا
يَنْفَعُهُمْ وَبِقَوْمٍ هٰٓؤُلَاءِ شُعْمُوْنَا
يَعْبُدُوْنَ اَللّٰهَ قُلْ تَتَّبِعُوْنَ اِلٰهًا لَا يَقْنَطُ
اَلْاَشْكُوْبُ وَلَا فِيْ الْاَرْضِ سٰجِدٌ
رَّحْمٰنٌ عَمَّا يَشْرِكُوْنَ ﴿١٨﴾

وَمَا كُنَّا اُمَّةً اَوْ جَمْعًا
فَاَخْتَلَفُوْا وَاَوَّلَ اٰيَةٍ نَسِيتُ مِنْ رَّبِّكَ
لَقَدْ بَيَّنَّنَا اٰيَاتِنَا لِقَوْمٍ
لَّعَنُوْا ﴿١٩﴾

a proposito di ciò su cui erano
discordi

- 20 E dicono: "Perché non viene fatto scendere su di lui un segno del suo Signore?" Di'. "In verità, l'invisibile appartiene ad Allah. Aspettate e sarò con voi tra coloro che aspettano"

2. Quando usiamo misericordia agli uomini dopo che li ha colpiti una disgrazia, essi tramano contro i Nostri segni. Di': "Allah è il più rapido degli strateghi". I Nostri angeli registrano le vostre trame

- 22 Figli è Colui Che vi fa viaggiare
per terra e per mare Quando siete
su battelli che navigano col buon
vento [gli uomini] esultano
Quando sorge un vento
impetuoso e le onde si alzano da
ogni parte, invocano Allah e Gli
rendono un culto puro - : "Se ci
salvi saremo certamente
riconoscenti' "

- 23 Quando poi Allah li ha salvati, ecco che si mostrano ribelli sulla terra¹ - O uomini, invero la vostra ribellione è contro voi stessi (avrete) gioia effimera nella vita terrena e poi sarete ricondotti verso di Noi, e allora vi informeremo circa il vostro operato.

- 24 In verità, questa vita è come un'acqua che facciamo scendere dal cielo, e che si mescola alle piante della terra di cui si nutrono gli uomini e gli animali. Quando

وَيَقُولُونَ لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ، فَقُلْ تَعَالَى الْعِزُّ لِلَّهِ فَاصْبِرُوا إِنَّ
مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

وَأَدَّى إِلَى تَحْقِيقِهَا مِنْ أَعْدِ حَصْرَهُ
مُسْتَقْتَرَفَةً بِمُحَرِّفَةٍ فِي بَيِّنَاتٍ قِيلَ لَهَا سِرٌّ
مَكْرُومٌ رَسْمٌ يَكُونُ مَا تَكُونُ ٥

ہوا دی سپر کرکے تیرے سحرِ حق پر
 کمر لی اُٹھتی و تیرے یہاں ہر جہت
 و قریب و آہستہ آہستہ پہنچ جائے ہمارے
 تسبیح میں حکمتِ مکار و غلو نہ ہو جیت
 بہتر دلوں کے متعصبین نہ تیرے ہیں
 بھینٹ میں ہووے شکوت میں شکوت

فَإِنَّ أَجْمَعَهُمْ هُمْ يَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ بِعَدْرِ
خَلْقِ رَبِّهِمْ فَاعْبُدْهُمْ وَنَسُوا اللَّهَ
فَإِنَّ خَيْرَ مَدِينَةٍ تَدِينُ لِمَا يَشَاءُ مَرْجِعُكُمْ
فَتَبْلُغُهُمْ بِمَا كُنْتُمْ تُعْمَلُونَ ﴿٥٠﴾

يَا مَعْشَرَ جِبْرِائِيلَ لَا يَأْكُلْ كَمَا تَأْكُلُ الْبَشَرُ
لَأَرْضٌ مَعْشَرُهَا أَغْوَىٰ ۖ وَأَرْضٌ أُخْرَىٰ
مَعْشَرُهَا هَادٍ ۖ وَالْأَرْضُ الْغَايِبَةُ
مَعْشَرُهَا ضَالٌّ ۚ

la terra prende i suoi ornamenti ed è rigogliosa di bellezza, i suoi abitanti pensano di possederla, ma giunge il Nostro decreto di giorno o di notte e la rendiamo spoglia, come se il giorno prima non fosse fiorita. Così esplichiamo i Nostri segni a coloro che riflettono.

25. Allah chiama alla dimora della pace e guarda chi Egli vuole sulla Retta via.

26. Bene a chi fa il bene, e ancor di più. * Polvere e umiliazione non copriranno i loro volti. Essi sono i compagni del Giardino, e vi resteranno in perpetuo.

* [Secondo Muslim (n. 181), l'Avviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) si riferiva a questo versetto, quando disse che oltre il Paradiso c'è la visione del volto divino, ricompensa suprema dei buoni.

27. E coloro che hanno commesso azioni malvagie vedranno pagato col male, il male loro. Saranno avvolti nella vergogna, senza nessun protettore al cospetto di Allah come se i loro volti fossero coperti da oscuri lembi di notte. Essi sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

28. Il Giorno in cui li raduneremo tutti, diremo ai politeisti. "State in disparte, voi e i vostri soci", e li separeremo gli uni dagli altri.

Diranno i loro soci: "Non adoravate certamente noi!"

قَدُّوْنَ عَلَيْهَا أَشْهَافًا ثَلَاثًا وَنَهَارًا
فَجَعَلْنَاهَا خَصِيصَةً كَأَنَّ لَهَا فُتُورًا وَنَقِيرًا
نُفِيسُ اللَّيْلِ يَنْقُورُ يَنْقُورُونَ ﴿٢٥﴾

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَ ذَارٍ نَّسِيْمًا وَمُنْهَدِي ضَى
يُثْقَلُونَ بِصِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٦﴾

لَا يَلْبِسُ الْجِنَّةُ الْبَشَرَ وَبِزَادَةٍ وَلَا يَبْرَهُقُ
وَحُوفُهُمْ قَارٌ وَلَا يَدُهُ أَوْسَدُ أَصْحَابِ
الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٧﴾

وَأَلْبِسُ الْجِنَّةَ الْبَشَرَ شِدَابٌ خَرٌّ سَيْتُهُ يَمْشِيهَا
وَتَرَاهُمْ فِيهِ مَا تُعَذِّبُ مِنَ اللَّهِ مِنْ عَاصِمٍ
كَأَنَّمَا تُسَبِّحُ وَحُوفُهُمْ حُصَابٌ مِنَ الْحَبِّ
مُضَيَّاتٌ أَوْسَدُ أَصْحَابِ الْكَلْبِ هُمْ فِيهَا
خَالِدُونَ ﴿٢٨﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا لِيُخْفُوا الَّذِينَ شَرَكُوا
مَعَكُمْ ثُمَّ نَكْفُرْكَ وَتَكْفُرُ هَيْبَتُ مَنَّهُمْ وَفَتَنُ
شُرَكَاءَهُمْ مَا كُنْتُمْ بِتَعْبُدُونَ ﴿٢٩﴾

29. Ci sia Allah sufficiente testimone, che non ci siamo mai curati della vostra adorazione"

فَكَفَىٰ بِلِلَّهِ شَهِيدًا بَيْتًا وَيَسْكُرِينَ كَذِبًا
عَنِ عِبَادَتِكُمْ خَائِبِينَ ﴿٢٩﴾

30. Così ogni anima subirà le [conseguenze di] quello che già fece. E saranno ricondotti ad Allah, il loro vero Padrone mentre ciò che avevano inventato li abbandonerà

هَٰذَا يَوْمُ يَأْتِيهِمْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَرَدُوا
بِإِلَٰهِ مَوَدَّةَ لِحَىٰ وَصَلَّ عَلَيْهِمَ
مَلَائِكَةُ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ ﴿٣٠﴾

31. Di' "Chi vi provvede il cibo dal cielo e dalla terra, chi domina l'udito e la vista, chi trae il vivo dal morto e il morto dal vivo, chi governa ogni cosa?" Risponderanno: "Allah". Allora di' "Non [Lo] temerete dunque?"

قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّنْ
يَمْلِكُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَارَكُمْ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ
مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ
يَدَبِّرُ الْأُمُورَ فَسَبِّحُوهُ إِنَّهُ فَكَّرٌ فَلَا
يُنْفَكُونَ ﴿٣١﴾

32. Questi è Allah, ecco il vostro vero Signore
Oltre la verità cosa c'è, se non l'errore? Quanto siete sviati!

قَدْ يَكْفُكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ أَفَإِنَّ مَعَ اللَّهِ
أُخْرَىٰ لَّا أَفْهَمُ لِمَا تُصْرِفُونَ ﴿٣٢﴾

33. Si attua così il decreto del tuo Signore contro i perversi che mai crederanno.

كَذَٰلِكَ يَلْحَظُكَ كَيْفَ تَزِينُ عَنِ الْبَرِّ فَسَبِّحُوا
أَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

34. Di' "C'è qualcuno dei vostri dei che inizia la creazione e la reitera?" Di' "Allah inizia la creazione e la reitera. Come vi siete distolti!"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ
يُعِيدُهُ أَمْ لِي اللَّهِ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
فَإِنَّ تَوَكُّلَكُمْ ﴿٣٤﴾

35. Di' "Quale dei vostri soci può guidare alla verità?" Di', "Allah guida verso la verità. Ha più diritto di essere seguito chi conduce alla verità o chi non sa dirigersi, a meno che non sia guidato?"

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَّنْ يَهْدِي إِلَىٰ حَقٍّ
يَهْدِي وَيَضَعُوهُ قِبَلَ يَهْدِي إِلَىٰ حَقٍّ
يَهْدِي أَمْ لِي يَهْدِي إِلَىٰ حَقٍّ
كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٥﴾

36. La maggior parte di loro non inseguono che congetture.
In verità, le congetture non prevalgono in alcun modo sulla verità.
Allah sa bene quello che fanno.
37. Questo Corano non può essere forgiato da altri che Allah! Ed anzi è la conferma di ciò che lo precede, una spiegazione detagliata del Libro del Signore dei mondi, a proposito del quale non esiste dubbio alcuno.
38. Oppure diranno: "È lui che lo ha inventato". Di' "Portate una suta simile a questa e chiamate [a collaborare] chi potrete all'infuori di Allah, se siete veruaci".
39. Sì, tacciano di menzogna la parte di scienza che non abbracciano, ché ancora non ne è giunta loro la spiegazione. E in tal modo accusarono di menzogna coloro che vennero prima di loro.
Ebbene, considera quale fu la sorte degli ingiusti.
40. Tra loro c'è qualcuno che crede in esso, mentre altri non vi credono affatto. Il tuo Signore è Colui Che meglio conosce i corruttori.
41. Se ti danno del bugiardo di' loro: "A me l'opere me e a voi le vostre. Non siete responsabili di quello che faccio, non lo sarò io, di quel che fate voi".

وَمَا يَتَّبِعُ أَكْثَرُهُمْ إِلَّا ظَنًّا وَمَا يَحْكُمُونَ إِلَّا بِالْحُكْمِ الَّذِي هُوَ لَكَ
مِنْ لَدُنِّكَ فَتَدَارِكُهُمْ يَوْمَئِذٍ الْغَنَاءُ

وَمَا كَانَ هَذَا الْقُرْآنُ أَنْ يُفْتَرَى مِنْ دُونِ اللَّهِ
وَلَكِنْ تَقْرِيرٌ مِمَّا يَنْزِلُ بِهِ وَتَفْصِيلٌ
لِّمَا كَانَتْ فِيهِ مِنْ رَبِّكَ آيَاتٍ

أَمْ يَقُولُونَ افتره قل فأتوا بشيء مثله
وإن لم تعلموا شيئا فاستغفروا لله إن كنتم
صَادِقِينَ

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِبُّوا أَنْ يُفَاعَلْ بِهِ وَبَدَّ لَهُمْ
فَأَنذَرْنَا قُرْآنًا فَكَذَّبُوا بِآيَاتِهِمْ
فَأَعْرِضْ عَنْ مَعْصِيَةِ الْعَظِيمِينَ

وَمِنْهُمْ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ لَا يُؤْمِنُ
بِهِ وَرَبُّكَ عَلِيمٌ بِالشَّاقِقِينَ

لَوْ كَذَّبُوا فَقُلْ أَرْبَابُكُمْ أَكْثَرُ
بِرَبِّكُمْ مِنْكُمْ فَاعْبُدُوا رَبَّكُمْ
فَتَتَّقُونَ

42 Tra loro c'è qualcuno che ti ascolta, potresti far sentire i sordi, che non sono in grado di capire?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْمَعُ نَادِيَكَ لَا يَسْمَعُ
الْصَّمُّ وَلَوْ كَانُوا لَا يَفْقَهُونَ ﴿٤٢﴾

43 Qualcun altro guarda verso di te: potresti guidare i ciechi che nulla vedono?

وَمِنْهُمْ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْكَ لَا يَهْدِيهِمْ هُمْ يَوَدُّ
كَأَنَّهُ لَا يُفْصَرُونَ ﴿٤٣﴾

44. In verità Allah non commette nessuna ingiustizia verso gli uomini, sono gli uomini che fanno torto a loro stessi.

وَاللَّهُ لَا يَفْضِلُ شَيْئًا مِنْ شَيْءٍ وَلَئِنْ
كَانَ مِنْ أَفْئِدَةٍ يَحْسِبُونَ ﴿٤٤﴾

45 Il Giorno in cui li riunirà, sarà come se fossero rimasti solo un ora* e si riconosceranno tra loro. Quelli che hanno taciuto di menzogna l'incontro con Allah sono perduti, ché erano privi della guida.

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ كَأَن لَّهُمْ بَاقٍ
سَاعَةً يَوْمَ يَعْرِفُونَ بَيْنَهُمْ وَخَيْرٌ يَدْرُسُ كَذِبًا
يَقَعُ أَمْ وَمَا كَانُوا مُفْتَرِينَ ﴿٤٥﴾

* ["sarà come se fossero rimasti solo un ora" secondo la maggior parte dei commentatori classici questa espressione si riferisce al modo di vivere il tempo di permanenza nella tomba, in attesa del Giorno del Giudizio]

46. Sia che ti facessimo vedere una parte di ciò con cui li minacciamo, sia che ti facessimo morire prima, è comunque verso di Noi che ritorneranno, quindi Allah sarà testimone di quello che avranno fatto

وَمَا لِيُذِكرَ بَعْضُ أَلَدِي نَعْمَهُمْ وَوَعْدِي
فَالْيَا فَمَرِجُهُمْ لَمْ يَكُنْ شَهِيدًا عَلَى
مَا يَقْعُونَ ﴿٤٦﴾

47 Ogni comunità ha un messaggero. Dopo che il messaggero sarà venuto, verrà giudicato tra loro con giustizia e nessuno subirà un torto

وَيَعْلَمُ كُلُّ شَيْءٍ رَّسُولٌ إِذْ جَاءَ رَسُولَهُمْ
فُضِّلَ بَيْنَهُمْ لَئِيْ يَفْصَلَ وَهُمْ لَا اتَّعَذِرُونَ ﴿٤٧﴾

48 E dicono: 'Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete sinceri?'

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ يَا كُفْرًا
يَعْتَدُونَ ﴿٤٨﴾

49. Di: "Io non possiedo da me stesso né danno, né profitto all'infuori della volontà di Allah. Ogni comunità ha il suo termine. Quando esso giunge, non viene concessa né un'ora di ritardo, né una di anticipo."
50. Di: "Se il Suo castigo vi colpisse di notte o nella giornata, gli empi potrebbero affrettarne una parte?"
51. Quando ciò avverrà, crederete? [Verrà detto loro.] "Solo ora [ci credete] mentre prima volevate affrettarlo?"
52. Poi verrà detto a coloro che sono stati ingiusti: "Gustate il castigo perpetuo! Vi si paga con qualcosa di diverso da ciò che avete meritato?"
53. Ti chiederanno: "È vero?" Di: "Sì, lo giuro (in Nome del) mio Signore, è la verità, e non potrete sottrarvi alla potenza di Allah."
54. Ogni anima peccatrice pagherebbe, per riscattarsi, tutto quello che c'è sulla terra, se lo possedesse. Nasconderanno il loro rimpianto quando vedranno il castigo. Si deciderà di loro con giustizia e non subiranno alcun torto.
55. In verità, ad Allah appartiene tutto ciò che è nei cieli e sulla terra e la promessa di Allah è verità, ma la maggior parte di loro non sanno nulla.

قُلْ لَا مِلْكَ لِي بِشَيْءٍ ضَرُّ وَلَا نَفْعٌ لَّامَاتَّةٌ
الَّذِينَ يَكُلُّونَ مِنْ جَدِيدِ الْجَنَّةِ فَهُمْ لَا
يَسْتَشْعِرُونَ سَعَةَ وَلَا يَسْتَعْفِفُونَ ﴿٤٩﴾

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ تَكُونُ مِنْ ذُرِّيَّتِ الْأَوَّلِينَ
مَتَى نَكْفِيهِمْ يَوْمَ يُخْرِجُونَ ﴿٥٠﴾

قَدْ رَدَّ مَا وَقَعَهُ مِنْهُ يَوْمَ تَرْفَعُ كُتُبُهُمْ
يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥١﴾

تُعَذِّبُ الَّذِينَ صَارُوا ذُرِّيَّةً لَكَ تَخَذَرُ
أَهْلَ الْغُرُوفِ لَا يَمْلِكُ لَكَ عَنْهُمْ تُكْيُومٌ ﴿٥٢﴾

وَيَسْتَنْبِهُنَّ حَقُّهُنَّ قُلْ يَوْمَ يَوْمِهِ
نَحْقُ وَمَا أَنتُمْ بِمُعْجِزِينَ ﴿٥٣﴾

وَبِشَيْءٍ يَكْفِيهِمْ هَلَكَتْ مَالُ الْأَرْضِ
لَا يَحْتَدِفُ لَهَا زَرْعٌ لَهُمْ مِمَّا يَخْلُقُونَ
فَعَدَّتْ رُجُوعَهُنَّ يَوْمَ يَكْفِيهِمْ لَهُمْ
لَا يُظْلَمُونَ ﴿٥٤﴾

لَا يَلِي شَيْءٌ مِمَّا فِي السَّمُوتِ وَالْأَرْضِ إِلَّا بِ
وَعْدِ اللَّهِ حَقٌّ وَبَكْرٌ كَذِبُهُمْ لَا يَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. Egli dà la vita e la morte, verso di Lui sarete ricondotti.

57. O uomini, vi è giunta un'esortazione da parte del vostro Signore: guarigione per ciò che è nel petto, guida e misericordia per i credenti.

58. Di loro che si compiacciono della grazia di Allah e della Sua misericordia, ché ciò è meglio di quello che accumulano.

59. Di: "Cosa pensate del cibo che Allah ha fatto scendere per voi e che dividete in illecito e lecito?" Di: "È Allah che ve lo ha permesso, oppure inventate menzogne contro Allah?".

60. Cosa penseranno, nel Giorno della Resurrezione, coloro che inventano menzogne contro Allah? In verità, Allah possiede la grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti.

61. In qualunque situazione ti trovi, qualunque brano del Corano reciti e qualunque cosa facciate, Noi siamo testimoni al momento stesso in cui la fate. Al tuo Signore non sfugge neanche il peso di un atomo sulla terra o nel cielo, non c'è cosa alcuna, più piccola o più grande di ciò, che non sia [registrata] in un Libro esplicito.

62. In verità, quanto agli intimi*, non avranno nulla da temere e non saranno afflitti.

هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَيَسْمَعُ سِرُّكُمْ ۚ

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ مَوْعِظَةٌ
مِّن رَّبِّكُمْ وَبُشْرَى لِّتِلْكَ الَّتِي كُنتُمْ
تُرِيدُونَ ۝

قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ يُفَرِّحُونَ
هُوَ جَوَابُ الْمُجْمَعِينَ ۝

قُلْ لَّيْسَ شَيْءٌ مِّن مَّا يَكْتُمُونَ بِرَبِّي
فَجَعَلْتُم مِّنْهُ حَرَمًا وَتَحْلِلًا قُلْ إِنَّ اللَّهَ يَدْرُسُ
كُتُبَكُمْ وَهُوَ عَلَى شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

وَمَقَاصُ الْيَوْمِ يَفْقَهُونَ شَيْءًا مِّنْهُ يَكْتُمُونَ
يَوْمَ يُنْفِخُ فِي نَفثِهِ إِنَّ اللَّهَ يُدْرِكُ الْفُتُوحَ عَلَى النَّاسِ
وَلَكِنْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ۝

وَمَا تَكُونُ فِي شَأٍ وَمَا تَعْلَمُ مِنْهُ مِنْ قَوْلٍ
وَلَا تَحْمِلُونَ مِنْ عَمَلٍ وَلَا حِكْمَةٍ تَحْكُمُونَ
شُهُودًا يُفَصِّلُونَ فِيهِ وَمَا يُعْرَفُ مِنْ رَّبِّكَ
مِن مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَلَا أَصْغَرَ مِنْ ذَلِكَ لَا يَكْتُمُونَ
فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ۝

آلَافٌ أَرِيتَ اللَّهُ لَا حَوْلَ عَلَيْهِمْ وَلَا
هُوَ يَحْزَنُونَ ۝

* [Chi sono questi "awliyā' u-l-ġāh", che abbiamo tradotto "gli intimi"? In termini generali si può precisare che nell'uso coranico, il termine awliyā' plurale di walī, designa "coloro che credono e sono timorati". I più elevati tra gli awliyā' sono stati i Profeti, i più elevati tra i Profeti sono stati i Messaggeri, i più elevati tra i Messaggeri sono stati i dotati di fermezza (ulū l-ʾazm), cioè Noè, Abramo, Mosè, Gesù e Muḥammad (pace su tutti loro). Di essi il più elevato è stato Muḥammad, il sigillo dei Profeti (pace e benedizioni su di lui)]

- 63 coloro che credono e sono timorati,
- 64 li attende la lieta novella in questa vita e nell'altra. Le parole di Allah non subiscono alterazione, questo è l'immenso successo
- 65 Non ti addolorino le loro parole. Tutta la potenza appartiene ad Allah. Egli è audiente, sapiente
- 66 Certamente appartiene ad Allah tutto ciò che è nei cieli e ciò che è sulla terra. Cosa seguono coloro che invocano consoci all'infuori di Allah? Non inseguono che vane congetture, e non fanno che supposizioni
- 67 Egli ha fatto per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vi rischiarate. In verità, in ciò vi sono segni per la gente che ascolta
- 68 Dicono: "Allah Si è preso un figlio". Gloria a Lui, Egli è Colui Che basta a Se Stesso. Gli

يُؤْتِيهِم مَّا يَشَاءُونَ وَيُخْفُونَ ۝

لَهُمْ نَبَأٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ
لَهُمْ نَبَأٌ لَّآ يَمُوتُونَ بِحُكْمِ
ذَلِكَ فَتَقُولُ كَذِبًا ۝

وَلَا يَخْزِيكَ فَعَاهِدُهُم كَيْفَ
هُوَ شَجِيعٌ لَّغِيءٌ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ مَا تَشْعُبُونَ
لِلْأَرْضِ وَمَا تَشْعُبُونَ لِلْجِبَالِ
وَمَا تَشْعُبُونَ لِلْجِبَالِ وَلَا تَحْزَنُ
وَلَا يَخْزِيكَ ۝

هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ
تَسْكُنُونَ فِيهَا وَجَعَلَ
لَكُمُ النَّهَارَ تَعْمَلُونَ فِيهِ
ذَلِكَ لِكُلِّ قَوْمٍ مَّا تَشْعُبُونَ ۝

قُلْ يَحْسَبُونَ أَنَّ اللَّهَ
تَحْتَهُمْ قُلْ اللَّهُ فِي السَّمَاوَاتِ
وَمَا يَخْزِيكَ ۝

appartiene tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Non avete nessuna prova per dire ciò: direte su Allah ciò che non sapete?

69. Di' "Coloro che inventano menzogne contro Allah non prospereranno,
70. avranno gioia effimera nella vita terrena, quindi ritorneranno a Noi e faremo gustare loro un castigo severo per la loro miscredenza
71. Racconta loro la storia di Noè quando disse al suo popolo: "O popol mio, se la mia presenza e il mio richiamo ai segni di Allah vi sono insopportabili io mi affido ad Allah. Prendete le vostre decisioni insieme coi vostri consoci e non abbiate scrupoli [nei miei confronti]. Stabilite quello che volete fare di me, senza porre indugi
72. E se mi voltate le spalle, non vi chiedo ricompensa alcuna. La mia ricompensa è in Allah, e ho ricevuto l'ordine di essere uno dei musulmani"
73. Lo trattarono da bugiardo. Noi lo salvammo, lui e coloro che erano nell'Arca con lui, li facemmo successori; e affogammo coloro che tacciavano di menzogna i Nostri segni

Guarda quello che è successo a coloro che erano stati avvertiti

وَبَعْدَ حُكْمٍ فَتُطْرَقُ بِهِمْ
الْمَلَكُوتُ عَلَىٰ نُفُوسٍ لَا تَفْقَهُونَ ﴿٦٩﴾

فَرِحُوا بِأَيْدِيهِمْ يُفَكِّرُونَ عَلَىٰ أَنَّهُمْ مُجْرِبُونَ
لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٧٠﴾

فَتَنَعَّمُوا فِي دُنْيَاكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَرْتَجِبُونَ ثُمَّ
نُذِرْهُمْ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ بِمَا كَانُوا
يَكْفُرُونَ ﴿٧١﴾

وَأَتَىٰ عَلَىٰ هَاجِرَتِهَا أُنُوحٌ إِذْ قَالَتْ قَوْمِي اتَّخَذُوا
لِيَّ كُفْرًا عِندَ اللَّهِ فَادْعُوهمْ إِلَىٰ تِلْكَ الْكُفْرَةِ
وَأَعِظْهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَأَنصَرَفُوا وَرَكِبُوا الْفَرَكَةَ
فَرَكِبُوا فِي الْفَرَكَةِ لُكُوفًا فَكَانُوا يَحْمُرُونَ الْكُنُوفَ
فَأَنصَرَفُوا إِلَىٰ آلِهِمْ طَائِفَةٌ أُُولَىٰ لَا يُخَالِفُونَ
أَحَدًا مِّنْهُمْ شَيْئًا فَذَرْهُمْ وَقُلِ الْكُفْرُ بِي
كَبِيرٌ ﴿٧٢﴾

فَأَنصَرَفُوا إِلَىٰ آلِهِمْ طَائِفَةٌ أُُولَىٰ لَا يُخَالِفُونَ
أَحَدًا مِّنْهُمْ شَيْئًا فَذَرْهُمْ وَقُلِ الْكُفْرُ بِي
كَبِيرٌ ﴿٧٢﴾

فَكَذَّبُوهُ فَسَبَّوهُ وَآمَنُوا بِقَوْلِهِمْ فَكَرَّمُوا
أُولَٰئِكَ بِمَا حَسِبُوا وَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا
فَصَرْفُوا فِي الْغَمْرِ وَكَانُوا يَفْرَقُونَ ﴿٧٣﴾

74 Dopo di lui, mandammo altri
messaggeri ai loro popoli.
Vennero loro con le prove, ma [la
gente] non volle credere a ciò
che, in principio, aveva tacciato
di menzogna. Così suggelliamo i
cuori dei trasgressori

75 Dopo di loro mandammo, con i
Nostri segni, Mosè e Aronne a
Faraone e ai suoi notabili. Essi
furono orgogliosi. Era gente
perversa.

76 Quando giunse loro la verità da
parte Nostra, dissero: "Questa è
magia evidente"

77 Disse Mosè "Vorreste dure della
verità dopo che vi si è manifestata
"questa è magia"? I maghi non
avranno riuscita alcuna.

78 Dissero: "Sei venuto per
allontanarci da quello che i padri
ci hanno tramandato e per far sì
che la grandezza sulla terra
appartenga a voi due? Non vi
crederemo!"

79 Disse Faraone "Conducetemi
ogni mago sapiente"

80 Quando poi giunsero i maghi,
Mosè disse loro: "Gettate quello
che avete da gettare"

81 Quando ebbero gettato, Mosè
disse: "Quello che avete prodotto
è magia. In verità, Allah la
vanificherà"

In verità, Allah non rende
prospero l'operato dei corruttori.

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ
بِآيَاتِنَا فَكَانُوا يُزْمِنُونَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا مِنْ قَبْلُ
كَذَّبَكَ ظَلَمَ عَلَىٰ قُلُوبٍ أَتْعَبِينَ ﴿٧٤﴾

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعْدِهِمُ مُوسَىٰ وَهَارُونَ بِآيَاتِنَا
وَمَلَإَيْنَاهُمَا بِآيَاتِنَا فَتَكْبَرُوا وَكَانُوا
قَوْمًا مُّجْرِمِينَ ﴿٧٥﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِندِنَا قَالُوا هَذَا
سِحْرٌ مُّضِيِّتٌ ﴿٧٦﴾

قَالَ مُوسَىٰ تَعْلَمُونَ يَتَّبِعُونَ مَا جَاءَهُمْ
أَسْحَرَهُمْ أَوَلَا يَتَّقُونَ الشَّجَرَةَ ﴿٧٧﴾

قَالُوا أَجِئْتَنَا بِبَيِّنَاتٍ وَمِنْ وَجْهِ عَدُوٍّ لَّنَا
وَتَكُونُ لَكُمُ الْكِبْرِيَاءُ فِي دَارِنَا وَمَا نَحْنُ
لَكُم بِمُؤْمِنِينَ ﴿٧٨﴾

وَقَالَ فِرْعَوْنُ أَتَدْعُونِي إِلَىٰ سِحْرِ عَصَايَ ﴿٧٩﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ شُرَكَاءُ هَارُونَ قَالُوا هَؤُلَاءِ
أَشْرَقُوا لَكُمْ ﴿٨٠﴾

فَمَا أَقْبَىٰ قَوْمٍ مَّا جِئْتُهُمْ بِبَيِّنَاتٍ
وَاللَّهُ سَيُفْضِلُ لِمَنْ يَشَاءُ إِنَّهُ لَا يُضِلُّ عَمَلًا
الْمُفْسِدِينَ ﴿٨١﴾

82 Allah conferma il vero con le Sue parole, a dispetto dei perversi

وَيُحْيِي اللَّهُ تَعَالَى يَكْفُرِيهِ، وَلَوْ كَفَرُوا
الْمُتَكِبِرِينَ ﴿٨٢﴾

83 Nessuno credette in Mosè, eccetto alcuni giovani della sua gente, temendo che Faraone e i loro notabili li mettessero alla prova.

فَمَاءٌ مِنْ أَمْوَالِهِمْ لِمَنْ رَزَقَهُ مِنْ قَوْمِهِ عَلَى
خَوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِمْ أَنْ يَفْتَهُهُمُ
فِرْعَوْنُ لَعِبًا أَوْ يَأْخُذَهُمْ لَمَنِ
الْمُتَكِبِرِينَ ﴿٨٣﴾

Era tiranno sulla terra
Faraone era uno dei trasgressori

84 Disse Mosè: "O popol mio, se credete in Allah, abbiate fiducia in Lui, se siete musulmani"

وَقَالَ مُوسَى يَأْتِيهِمْ كُفْرًا، مِمَّا رَزَقَهُ
اللَّهُ فَعَبَاهُ فِرْعَوْنُ بِكُفْرِهِمْ ﴿٨٤﴾

85 Dissero: "Ci affidiamo ad Allah O Signor nostro, non fare di noi una tentazione per gli oppressori

فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْ رَبُّنَا لَأُخْذَبْنَاهُ
بِالْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٨٥﴾

86 Liberaci, per la Tua misericordia, da questo popolo di miscredenti

وَجَاءَ بِتَحْمِيدٍ مِنْ قَوْمِهِ لِكَفْرِهِمْ ﴿٨٦﴾

87 Rivelammo a Mosè e a suo fratello: "Preparate, in Egitto, case per il vostro popolo, fate delle vostre case luoghi di culto e assolvete all'orazione. Danne la lieta novella ai credenti"

وَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى وَأَخِيهِ أَنْ تَبُنَّ
بُيُوتًا لِقَوْمِكَ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ وَأَنْ تَقْرَأُوا
فِيهَا زَكَاةً وَأَنْ تَسَبِّحُوا فِيهَا ثَلَاثِينَ
مَرَّةً كُلَّ صَبَاحٍ مُطْمَئِنِّينَ ﴿٨٧﴾

88 Disse Mosè: "O Signor nostro, invero hai dato a Faraone e ai suoi notabili onori e beni della vita terrena, affinché o Signor nostro, si distolgano dal Tuo sentiero. O Signor nostro, cancella i loro beni e indurisci i loro cuori, ché non credano, fino a che non avranno visto il castigo doloroso"

وَقَالَ مُوسَى رَبَّنَا إِنَّكَ آتَيْتَ فِرْعَوْنَ
وَمَلَائِكَتَهُ دِينَ وَمَالًا فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
رَبَّنَا أَوْرِثْ لَنَا مِمَّا آتَيْتَهُمْ زَكَاتٍ
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّهُمْ قَوْمُكَ الْمَقْتُولُونَ
حَتَّى نَسْأَلَكَ لَنَا مِنْهُمْ أَجْرًا ﴿٨٨﴾

89 Allah disse: "La vostra richiesta è esaudita. State saldi entrambi e non seguite il sentiero di coloro che non sanno nulla"

قَالَ هَذَا أُمُورٌ لَكُمْ أَنْتُمْ مُنَاصِحُونَ
وَلَا تَتَّبِعُوا سَبِيلَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٨٩﴾

90. E facemmo attraversare il mare ai Figli di Israele. Faraone e le sue armate li inseguirono per accanimento e ostilità. Poi, quando fu sul punto di annegare, [Faraone] disse: "Credo che non c'è altro dio, all'infuori di Colui in cui credono i Figli di Israele e sono tra coloro che si sottomettono"

91. [Disse Allah]. "Ora ti penti, quando prima hai disobbedito ed eri uno dei corruttori?"

92. Oggi salveremo il tuo corpo, affinché tu sia un segno per quelli che verranno dopo di te. Ma in verità, la maggioranza degli uomini sono incuranti dei segni Nostri.

93. Insediammo i Figli di Israele in un paese sicuro e li provvedemmo di cibo eccellente e non furono discordi se non quando venne loro la scienza. In verità il tuo Signore, nel Giorno della Resurrezione, deciderà a proposito delle loro divergenze.

94. E se dubiti a proposito di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, interroga coloro che già prima recitavano le Scritture.

La verità ti è giunta dal tuo Signore: non essere tra i dubbiosi.

95. E non essere tra coloro che smentiscono i segni di Allah, ché saresti tra i perdenti.

وَجَوْرًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ أَخْرَجْنَاهُم مِّنْ مِّصْرَ ۚ وَفِرْعَوْنُ
وَحُمُودُهُ نَقِيًّا ۖ وَقَدْ وَجَّهْنَاهُ فَرًّا ۚ وَكَرَّهَتْ
لَهُ نَفْسُ قَارُونَ ۚ وَمِمَّا تَدْرَأُوهُ ۚ لَا يَدْرِي
عَاقِبَتُ يَوْمٍ تَسْتَعِزُّ بِسُرِّيٍّ وَأَنْتَ غَافِلٌ ۝

ۚ لَّئِنْ رَّوَدَّكَ نَفْسٌ مِّنْ ذِكْرِ مَنَاسِكٍ مِّنَ
الْمُنْذِرِينَ ۝

فَأَنبِئْهُم بِمَنْجِيهِكَ ۖ يَتَذَكَّرُونَ ۚ إِنَّكَ
صَفِيحٌ ۚ يَوْمَ لَا تُكْشِرُ فِيكَ شَيْءٌ مِّنْ عَنَقٍ
ۚ أَوَّلُ يَوْمٍ يُحْشَرُونَ ۝

وَنَعْدُوهُمْ لِنَبِيِّ سُرِّيٍّ مِّنْ مَّوْأَدٍ فِيهِ
وَرَرٌ ۚ فَهُمْ مِّنْ تَقْطِيبٍ ۚ فَمَا يَحْتَفِرُونَ ۚ إِنَّكَ
جَاهِلٌ ۚ فَهُمْ مِّنْ رَّبِّكَ تَقْطِيبٌ ۚ فَهُمْ مِّنْ
الْقَبِيحَةِ ۚ يَوْمَ لَا تُكْشِرُ فِيكَ شَيْءٌ مِّنْ عَنَقٍ ۝

فَإِنْ كُنْتَ فِي شَكٍّ مِّنْ أَمْرِنَا ۖ يَتَذَكَّرُونَ ۚ إِنَّكَ
الَّذِينَ نَقَرُّهُمْ ۚ وَنَحْكُمُكَ مِّنْ قَبْلِكَ
نَعْدُ ۚ جَاهِلٌ ۚ فَهُمْ مِّنْ رَّبِّكَ لَا تُكْشِرُ فِيكَ
الْمُنْذِرِينَ ۝

وَلَا تُكْشِرُ فِيكَ شَيْءٌ مِّنْ رَّبِّكَ ۚ كَذَلِكُنَا يَدْعِي ۚ إِنَّكَ
مَكْشُورٌ مِّنْ تَقْطِيبٍ ۝

96 In verità, coloro contro i quali si realizza la Parola del tuo Signore non crederanno.

وَلَا يَذَّكَّرُ عَلَيْهِمْ كَيْفَ أَنْذَرْتَهُمْ
يَوْمَئِذٍ ۝

97 anche se giungessero loro tutti i segni, finché non vedranno il castigo terribile.

وَلَوْ جَاءَتْهُمْ كُلُّ آيَةٍ حَتَّىٰ نُرِيَنَّاهُمْ
عَذَابَنَا الَّذِي أَنذَرْنَاهُمْ أَلاَّ يُؤْمِنُوا ۝

98 Ci fosse stata almeno una città credente, cui fosse stata utile la sua fede, a parte il popolo di Giona. Quando ebbero creduto, allontanammo da loro il castigo ignominioso in questa vita e li lasciammo godere per qualche tempo

فَلَوْلَا كَذَّبَتْ قَرْيَةٌ مِّنْهُمْ مَّا مَنَّ
عَلَيْهِمْ أَلاَّ يَأْتِيَهُمْ الْعَذَابُ أَلاَّ يُؤْمِنُوا
فَمَا أَصْبَرُوا ۝

99 Se il tuo Signore volesse, tutti coloro che sono sulla terra crederebbero. Sta a te costringerli ad essere credenti?

وَلَوْ أَنزَلْنَاهُ نَزْلَةً أَلَمًا مِّنْ سَمَوَاتٍ
مَّاتُورَةً لَّاتُكْفَرُونَ ۝

100 Nessuno può credere se Allah non lo permette. Egli destina all'abominio coloro che non ragionano

وَمَا كَانَ لِقَوْمٍ أَن يَقْتُلُوا نَفْسًا لَّهِ
فَإِذَا كَانُوا عَمَّا لَيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ مِّنْ
أَمْرٍ ۝

101 Di: "Osservate quello che c'è nei cieli e sulla terra". Ma né i segni, né le minacce serviranno alla gente che non crede

فَلْيَنْظُرُوا آيَاتِنَا فِي السَّمَوَاتِ وَفِي
الْأَرْضِ وَمَا تَعْلَمُ مِنَ الْآيَاتِ ۝

102 Cos'altro aspettano se non giorni simili a quelli di coloro che vissero prima di loro? Di: "Aspettate, sarò con voi tra coloro che aspettano"

فَلْيَنْظُرُوا آيَاتِنَا فِي السَّمَوَاتِ وَفِي
الْأَرْضِ وَمَا تَعْلَمُ مِنَ الْآيَاتِ ۝

103 Infine salveremo i Nostri messaggeri e coloro che credono. Salvare i credenti è incombenza Nostra.

وَلَنُنَجِّيَّ الرُّسُلَ ۝

.04 Di: "O uomini! Se avete qualche dubbio sulla mia religione, [confermo che] io non adoro quello che voi adorate all'infuori di Aġlah, ma adoro Allah che vi farà morire. Mi è stato ordinato di essere uno di coloro che credono"

.05 E [mi è stato ordinato]: "Su sincero nella religione, non essere un associatore

.06 e non invocare, all'infuori di Aġlah, chi non ti reca né beneficio, né danno. Se lo facessi, saresti uno degli ingiusti"

107 Se Allah decreta che ti giunga una sventura, non c'è nessuno, eccetto Lui che possa liberartene. E se vuole un bene per te, nessuno può ostacolare la Sua grazia. Egli ne gratifica chi vuole tra i Suoi servi.

Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

.08 Di: "O uomini! Vi è giunta la verità da parte del vostro Signore. Chi è sulla Retta Via lo è per se stesso, e chi se ne allontana lo fa solo a suo danno. Io non sono responsabile di voi".

.09 Segui ciò che ti è stato rivelato e sopporta con pazienza, finché Aġlah giudichi. Egli è il migliore dei giudici

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ مِن دُونِ
فَلَا تُعْبُدُونِي تَعْبُدُوا اللَّهَ الَّذِي
وَلِكُنْ أَتَقْبَلُ مِنْهُ نَفْسًا وَرَأْسًا
أَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَأَن أُوْجِهَكَ لِيْلِي حَيْثُ لَا أَكُونُ مِن
تَشْرِكِينَ ۝

وَلَا أَدْعُوكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ
يَضُرُّكُمْ فَمَنْ فَعَلَ مِثْلَ مَا
أَسْأَلُكُمْ ۝

قُلْ بِمَقْضَى اللَّهِ أَنَا وَأَكُونُ كَافَّةً
لَّأَهْلِكُوا بِيَدِهِ وَلَا يَحْزَنُ وَلَا يَرْجُو
يُضِلُّهُم بِسُوءِ مَا بُشِّرُوا بِهِ
أَلَمْ يَكُونُوا لِحُجَّتِهِ ۝

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمُ الْحَقُّ
مِن رَّبِّكُمْ فَاتَّبِعُوا أَمْرَ اللَّهِ
وَمَنْ صَدَّقَ اللَّهَ يَصْرُفْ عَنْهُ مَا تُغْنِيكُمْ
يُؤْتِكُمْ ۝

وَأَمْرًا مِّن رَّبِّكَ وَاصْبِرْ خَوَافَكَ
لَهُ وَهُوَ خَيْرٌ تَحْكُمِينَ ۝

Sura XI Hūd

سورة هود

Meccana, n. 52 a parte i versx. 12, 17 e 114. Di 123 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 50.

Hūd, insieme a Šālih e Šuayb (pace su di loro), è uno dei profeti arabi. In questa sura vengono riferiti episodi che lo videro al pari degli altri protagonista di prediche che per volontà dell'Alussino, non ebbero l'esito felice di convertire le genti. Insieme a loro vengono citati Noè, Abramo, Lot e Mosè, di cui vengono accennate le ben note storie stabilendo quel vincolo, tra le diverse dispensazioni profetiche, che tende a dimostrare come la rivelazione coranica tutte le comprenda e le riconosca.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. Alif Lām, Rā. [Ecco un] Libro i cui segni sono stati confermati e quindi espliciti da un Saggio ben informato
2. "Non adorate altri che Allah. In verità sono per voi ammonitore e nunzio di una buona novella da parte Sua."
3. Se chiedete perdono al vostro Signore e tornate a Lui pentiti, vi darà piena soddisfazione (in questa vita) fino al termine prescritto e darà ad ogni meritevole il merito suo. Se invece volgerete le spalle, temo per voi il castigo di un gran Giorno
4. Ad Allah ritornerete. Egli è onnipotente
5. È per nascondersi a Lui, che si ripiegano su se stessi? Anche se cercano di nascondersi sotto i loro vestiti, Egli conosce quello che celano e quello che fanno

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

رَكْعَتَيْنِ أَحْكَمَتْنِي رُبُّهُ ثُمَّ قُضِيَ مِنْ ذَلِكَ
تَكْوِينًا ٥

لَا تَقْبَلُوا لِلَّهِ شِرْكًَا إِنَّكُمْ مِنْهُ بَشِيرٌ ٥

وَلِ تَسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ تَتُوبُوا إِلَيْهِ يُغْفِرْ لَكُمْ مَتَّ
حَسْبُ لَكَ يَوْمَئِذٍ مَسْئُومٌ وَيُؤْتِي كُلَّ شَيْءٍ قَاضٍ
مُصَدِّقًا قَالِ تَوَلَّوْا فَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ
يَوْمٍ كَبِيرٍ ٥

وَلِ اللَّهُ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٥

لَا يَهْتَفِرُونَ يَوْمَئِذٍ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهُ
لَا يَنْتَفِعُونَ بِمَا فِي أَثْمَارِهِمْ فَتَسْمُرُونَ
وَمَا يَعْمَلُونَ شَيْئًا عَلَيْهِمْ بِئْسَ الْقَصْدُ ٥

apertamente! In verità, [Egli]
conosce il profondo dei cuori.

6. Non c'è animale sulla terra, cui
Allah non provveda il cibo; Egli
conosce la sua tana e il suo
rifugio, poiché tutto [è scritto] nel
Libro chiarissimo

7. È Lui Che ha creato i cieli e la
terra in sei giorni - allora [stava]
sulle acque il Suo Trono - per
vagliare chi di voi agirà per il
bene. E se dica: "Sarete resuscitati
dopo la morte", coloro che sono
miscredenti certamente diranno
"Questa è magia evidente"

8. E se allontaniamo il castigo da
loro fino a un tempo prestabilito
certamente, diranno: "Cosa lo
trattiene?". Il giorno in cui
arriverà, non potranno
allontanarlo da loro e saranno
circondati da quello che
schemivano

9. Se facciamo gustare all'uomo la
Nostra misericordia e poi gliela
neghiamo, ecco che,
ingratamente, si dispera

10. Se gli facciamo gustare una
grazia dopo la sventura, dirà
certamente "I mali si sono
allontanati da me" e diverrà
esultante e borioso,

11. [tutti si comportano così] eccetto
coloro che perseverano e
compiono il bene. Essi avranno
perdono e mercede grande

﴿ وَمِمَّنْ ذَا بَنُو الْأَرْضِ لَا عَلَى اللَّهِ
يَرْفَعُهَا وَتَعْتَدُ مَنَاقِبُهَا وَمُتَوَدِّعُهَا
كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ۝﴾

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ
أَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَاءِ يَمْتَحِنُكُمْ
إِن كُنتُمْ أَحْسَنُ عَمَلًا إِنِّي لَقَدْ فَتَكُم مَّا تَتَوَدَّعُونَ
مِنْ بَقَايَتِكُمْ لَنُفَوِّتَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَجْلَهُمْ
لَا يُخَيَّرُ مُبِينٍ ۝﴾

وَيَنْ أَعْرَضَ عَنْهُمْ لَعَنَ بَنُو آدَمَ
مَعْدُودَةً يَقُولُ مَن يَحْيِيهِ، لَا يُؤْمِرُ
بِأَتِيهِمْ لَنُفَوِّتَنَّ مَنَاقِبُهَا عَنْهُمْ وَخَافَ بِهِمْ
مَنْ هِيَ نُورُهُ، يَسْتَهْزِئُونَ ۝﴾

وَيَنْ أَذَقَ الْإِنْسَانَ مِمَّا رَحِمَهُ ثُمَّ
مَرَعَهُ إِنَّهُ يَكُونُ حَكِيمًا ۝﴾

وَيَنْ أَذَقَهُ نِعْمَةَ نَعْمَةٍ لَعَنَ صَرَفَهُ
فَسَتَّ لِقَوْلِهِ رَهْبَ لَيْسَ بِشَيْءٍ عَوٍّ
وَنَ، لَقِيَتْ فَجُورٍ ۝﴾

إِلَّا الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ كَبِيرٌ ۝﴾

2. Forse, vorresti tralasciare una parte di ciò che ti è stato rivelato e forse, il tuo petto è angustiato da quello che dicono: "Perché non è stato fatto scendere un tesoro su di lui, o perché non è accompagnato da un angelo?" In verità, tu sei solo un ammonitore. Allah è il garante di tutto.
3. Oppure diranno: "Lo ha inventato". Di' "Portatemi dieci sure inventate [da voi] simili a questa e chiamate chi potete, all'infuori di Allah, se siete sinceri".
14. E se non vi risponderanno, sappiate che [esso] è stato rivelato con la scienza di Allah e che non c'è dio all'infuori di Lui. Sarete musulmani?
5. Coloro che bramano gli agi della vita terrena, [sappiano che] in essa compenseremo le opere loro e nessuno sarà defraudato.
6. Per loro, nell'altra vita non ci sarà altro che il Fuoco e saranno vanificate le loro azioni.
7. [Cosa dire allora di] colui che si basa su una prova proveniente dal suo Signore e che un testimone da Lui inviato [gli] recita?
- Prima di esso c'era stata la Scrittura di Mosè, guida e misericordia, alla quale essi credono!
- E quelli delle fazioni che non ci credono, si incontreranno nel Fuoco. Non essere in dubbio al

فَلَعَلَّكَ تَرَاهُ يَغْضَبُهُ يَوْمَ يُخْرَجُ لَيْثًا وَصَبَّاقًا
بِهِ صَدْرُكَ أَنْ يَقُولُوا تَوَلَّى مِرًا عَلَيْهِ كَرُ
أَوْجُهُ مَعَهُ مَلَائِكَةٌ رِجَالًا تَسْمِعُونَ لَهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ وَكِيلٌ ﴿٥﴾

أَمْ يَنْفَعُ لَوْ تَوَلَّى قَتْلَهُ قُلُوبُ يَوْمَ يَغْشَى السُّورُ
بِثَلَاثَةٍ مَقْرُونِينَ تَأْوِيلُ مِمْسَعُونَ مِنْ
ذُرِّيَّةٍ مِنْ رَبِّكَ كَفَرُ سَاحِقِينَ ﴿٦﴾

لَمْ يَرْسَلْ جِبْرِيْلَ نَكْتًا فِي قُلُوبِهِمْ ثُمَّ
أَلَمَ يَأْتِ بِآيَاتِهِ لَوْلَا نُفُوذُ آيَاتِهِ
مُتَّبِعُونَ ﴿٧﴾

مَنْ كَانَ يُرِيدُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَرَبُّهُ يُوَفِّ
لَهُمْ أَجْرَهَا مِمَّا رَزَقَهَا وَبَدَلَ
يُتَحَسَدُونَ ﴿٨﴾

أُولَئِكَ يُدْرِكُهُمْ فِيهَا الْوَيْلُ الْأَجْرُ
مَا رَزَقُوا فِيهَا وَمَا يَنْصُرُهُمْ كُنُ
يَقْتَصِدُونَ ﴿٩﴾

فَمَنْ كَانَ عَلَى رِجَالٍ مِنْ رَبِّهِمْ وَتَوَلَّى
مِنْهُمْ وَمِنْ قَبْلِهِ كَتَبَ مُوسَى بِمَا رَزَقَهُ
أُولَئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ
لَا خَيْرَ فِي ذَلِكَ لَهُمْ وَلَا يُؤْمِنُونَ بِهِ
فَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ لَاحِقٌ فِيهِ عَذَابٌ
كَبِيرٌ ﴿١٠﴾

riguardo. È la verità che proviene dal tuo Signore, ma la maggior parte della gente non crede.

- 18 Chi è più ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah? Essi saranno condotti al loro Signore e i testimoni diranno: "Ecco quelli che hanno mentito contro il loro Signore."

Cada sugli ingiusti la maledizione di Allah,

- 19 coloro che frappongono ostacoli sul sentiero di Allah, cercano di renderlo tortuoso e non credono nell'altra vita.

- 20 Non sono loro ad avere potere sulla terra e non avranno patrono alcuno all'infuori di Allah. Il loro castigo sarà raddoppiato.

Non sapevano ascoltare e neppure vedere.

- 21 Hanno rovinato le anime loro e quello che inventavano, li ha abbandonati.

- 22 Sono certamente quelli che, nella vita futura, saranno quelli che avranno perduto di più.

- 23 In verità, quelli che credono, compiono il bene e si umiliano di fronte al loro Signore, saranno i compagni del Giardino e vi rimarranno in perpetuo.

- 24 E' come se fossero due gruppi: uno di ciechi e sordi e l'altro che vede e sente. Sono forse simili? Non rifletterete dunque?

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا
أُولَٰئِكَ يَرْجُونَ عِزَّ رَبِّهِمْ وَيَقُولُونَ
لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ كَذَبُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ عَلَىٰ سَوَابِغٍ ۝

لَّذِينَ يَصُدُّونَ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ وَيَمْنَعُونَ
يُحَرِّجُونَ وَهُمْ فِي آخِرَتِهِمْ يَكْفُرُونَ ۝

أُولَٰئِكَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَقْصِرِينَ فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانَ لَهُمْ فِي رَبِّهِمْ دُوبٌ ثُمَّ مِنْ رَبِّهِ يَصْطَفِي لَهُمُ
الْعَذَابَ مَا يَكُونُ لَهُمْ حَافِظُونَ ۝
وَمَا يَكُونُ لَهُمْ حَافِظُونَ ۝

أُولَٰئِكَ نَدْبِيتَ حَسْبُهُمْ نَفْسُهُمْ وَحَسْبُ
عَنْهُمْ مَا يَكُونُ لَهُمْ حَافِظُونَ ۝

لَاخِرَةُ أَهْلُهُمْ فِي آخِرَتِهِمْ وَهُمْ لَا حَافِظُونَ ۝

بِالْأَيْمَانِ مَنْ أَوْفَعُوا وَتَعْلَمُوا كَيْفَ يَصْطَفِي
وَأَحْسَنُوا فِي رَبِّهِمْ أُولَٰئِكَ يَصْطَفِي
لَهُمْ هُمْ فِيهِمْ حَافِظُونَ ۝

«مَثَلُ تَقْرِيقَيْنِ كَلَّا عَمِلُوا وَأَصَابُوا
وَيُصِيرُ وَكَيْفَ هَلْ يَسْتَوِيْنَ مَثَلًا
فَلَا يَكُونُونَ ۝

25 Già inviammo Noè al popolo suo.
'Io sono un nunzio esplicito,

26 affinché non adorate altri che
Allah. In verità, temo per voi il
castigo di un Giorno doloroso",

27 I notabili del suo popolo, che
erano miscredenti, dissero: "A
noi sembri solo un uomo come
noi, e non ci pare che ti seguano
altri, che i più miserabili della
nostra gente. Non vediamo in voi
alcuna superiorità su di noi: anzi
pensiamo che siate bugiardi"

28 Disse: "Cosa direste, gente mia,
se mi appoggiassi su una prova
proveniente dal mio Signore e se
mi fosse giunta, da parte Sua, una
misericordia che è a voi preclusa
a causa della vostra cecità?

Dovremmo imporvela,
nonostante la rifiutate"

29 O popol mio: non vi chiedo alcun
compenso. La mia ricompensa è
in Allah. Non posso scacciare
quelli che hanno creduto e che
incontreranno il loro Signore.
Vedo che siete veramente un
popolo di ignoranti

30 O popol mio, chi mi verrà in
soccorso contro Allah, se li
seccerassi? Non rifletterete
dunque?

31 Non vi dico di possedere i tesori
di Allah, non conosco l'invisibile
e neanche dico di essere un
angelo. Non dico a coloro che i

وَقَدْ رَأَيْنَا نُوْحًا اٰی قَوْمِهِ تَوَدُّ لَكَ بُعْدُ
مِيْنٍ ۝

اَلَّا لَا تَعْبُدُوْا اِلَّا نَعْنِيْ اَسَافٌ عَلَيْكُمْ عَذَابُ
يَوْمٍ مُّبِيْنٍ ۝

فَقَالَ لِقَوْمِهِ اَتَدْرِكُوْنِيْ قَوْمِيْ عَمَّا
رَبِّكُمْ اَلَا اَشْرَفْتُمْ وَقَدْ رَأَيْتُمْ بَعْدِي لَا
يَدْرِيْتُمْ هُوَ اَمْرٌ اِيْدِيْ اَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ
نَعْتَمُّ عَلَيْكُمْ مِنْ فَضْلِ بَنِيْ نَعْتَمُّكُمْ
كَذٰبِيْنَ ۝

فَاَلَمْ يَأْتِهِمْ اٰیَةٌ بِمَنْ رَكِبَتْ عَلٰی يَمِيْنِهِمْ
وَهَ اٰیَةٌ رَحْمَةٍ مِنْ عِنْدِهِ فَقَضَيْتُمْ عَلَيْهِمْ
اَلَمْ تَكُنْ لَهُمْ رُسُلًا كَثِيْرًا ۝

وَيَقُوْلُوْنَ لَا تَسْمَعْ لَهُ نَبِيْهُمَا اِلَّا اِنْ اَخْرٰی
عَنْ لَدُنْهِ وَمَا اَنْ يَخْصِرَ اَبْصَارُهُمْ
فَتَقُوْلُوْا اِنْ يَكُنْ قَوْمُهُمْ اَعْمٰی ۝

وَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يَخْصِرُ مِنْ لَدُنْهِ اَعْمٰی
فَلَا تَدْعُهُمْ ۝

وَلَا قُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزِيْنَةٌ اَوْ لَا
اَعْلَمُ اَعْتَبَ وَلَا قُوْلُ بِيْ مَنَّةٍ وَلَا قُوْلُ
لِيَدْرِيْتُمْ رَدِّيْ اَتَقْبَلُكُمْ مِنْ نُوْحٍ هُمْ اَعْلَمُ خَيْرًا

vostri occhi disprezzano, che mai Allah concederà loro il bene. Allah conosce quello che c'è nelle loro anime [Se dicessi ciò] certo sarei un ingiusto!".

- 32 Dissero: "O Noè, hai polemizzato con noi, hai polemizzato anche troppo. Fai venire quello di cui ci minacci, se sei sincero!"

- 33 Disse "Allah, se vuole, ve lo farà venire e voi non potrete sfuggirvi

- 34 Il mio consiglio sincero non vi sarebbe d'aiuto, se volessi consigliarvi, mentre Allah vuole traviarvi. Egli è il vostro Signore e a Lui sarete ricondotti."

- 35 Oppure dicono: "Lo ha inventato". Di': "Se l'ho inventato, che la colpa ricada su di me. Non sono colpevole di ciò di cui mi accusate".

- 36 Fu ispirato a Noè: "Nessuno del tuo popolo crederà, a parte quelli che già credono. Non ti affliggere per ciò che fanno.

- 37 Costruisci l'Arca sotto i Nostri occhi e secondo la Nostra rivelazione. Non parlarMi a favore degli ingiusti: in verità, saranno annegati."

- 38 E mentre costruiva l'Arca, ogni volta che i notabili della sua gente gli passavano vicino, si burlavano di lui. Disse: "Se vi burlate di noi, ebbene, allo stesso modo ci burleremo di voi

لَئِنْ أَتَيْتُمْ بِبَنِي إِدْرِيسَ هَؤُلَاءِ نَحْنُ
الظَّالِمِينَ ﴿٣١﴾

قَالُوا يٰ نُوحُ مَدَّ يَدَيْكَ وَكُنْتَ جَدًّا
لَهُمْ فَاصْنَعِ لَهُمْ مِثْلَ مَا كُنْتَ مِنْهُمْ
فَعَمِيَ ﴿٣٢﴾

قَالَ إِنَّمَا أَتِيكُمْ بِتِلْكَ الْبَنَاتِ
فَإِنَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٣٣﴾

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نَصِيَاحِي إِن يَشَاءُ إِلَّا
لِأَمْرِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يَقْدِرُ إِنَّكُمْ
هَؤُلَاءِ تَكْفُرُونَ ﴿٣٤﴾

أَمْ يَقُولُونَ قَدَرَسَ عَلَيْهِمْ
فِئْتَانِ مِنَّا أَنْ يَضِلُّوا فَعَمِيَ
يَوْمَئِذٍ ﴿٣٥﴾

وَأَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ أَنَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ
مِنْ قَوْمِكَ وَأَنَّا كَاتِبُونَ
فَعَمِيَ ﴿٣٦﴾

وَأَوْصِيكَ بِأَنْتَ وَبِأَهْلِكَ وَلَا تَخْطِئْ
فِي بَيْتِهِمْ هَؤُلَاءِ مُتَقَرِّبُونَ ﴿٣٧﴾

وَأَصْبَحَ أَهْلُكَ وَكَهْنُكَ مِنْ عِندِهِ
فَلَا تُؤْمِنُ وَتَكْفُرُ إِنَّهُمْ
كَاذِبُونَ ﴿٣٨﴾

- 39 E ben presto saprete su chi si abatterà un castigo ignominioso, su chi verrà castigo perenne"

- 40 Quando giunse il Nostro Decreto e il forno buttò fuori*, dicemmo: "Fai salire una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui del quale è già stata decisa la sorte, e coloro che credono"

Coloro che avevano creduto insieme con lui, erano veramente pochi

* ["il forno buttò fuori" il "forno" viene per lo più inteso come un riferimento alla superficie terrestre, e sembra voler dare l'idea che non si trattò di pioggia diluviale ma di una catastrofe provocata dalla fuoriuscita di acque dalle profondità della terra]

- 41 Disse allora [Noè]: "Salite, il viaggio e l'ormeggio sono in nome di Allah. In verità il mio Signore è perdonatore misericordioso"
- 42 E l'Arca) navigò, portandoli tra onde [alte] come montagne. Noè chiamò suo figlio, che era rimasto in disparte. "Figlio mio, sali insieme con noi, non rimanere con i miscredenti"
- 43 Rispose: "Mi rifugerò su un monte che mi proteggerà dall'acqua". Disse [Noè]: "Oggi non c'è nessun riparo contro il decreto di Allah, eccetto [per] colui che gode della [Sua] misericordia". Si frapposero le onde tra i due e fu tra gli annegati.

فَسَوْفَ نَعْلَمُ مَنْ يَكْفُرُ بِآيَاتِنَا
وَيُحْمَلُ عَلَيْهِ عَذَابُ مُهِينٍ ﴿٣٩﴾

فَإِذَا جَاءَ أَمْرُنَا وَفُتِحَ الْبَابُ
فَجَاءَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ أَثَرٌ
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ آمَنَ
مَعَهُ لَا جُنُودَ لَنَا

وَقَالَ رَجُلٌ مِمَّنْ كَفَرَ بِآيَاتِنَا
وَمِنْ تَحْتِهَا يَدُ الْوَالِدِ الرَّجِيمِ ﴿٤٠﴾

وَهُوَ يَخْرُجُ فِي مَوْجٍ كَالْجِبَالِ
وَالْمَوْجُ كَالْجِبَالِ
وَلَا تَكُنْ مَعَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٢﴾

فَلَا يَنْصُرُهُ فِي شَيْءٍ مِمَّنْ سَبَّحَ
فَلَا يَنْصُرُهُ مِنْ شَيْءٍ
وَحَالُ الْيَوْمِ كَالْيَوْمِ الَّذِي
وَحَالُ الْيَوْمِ كَالْيَوْمِ الَّذِي

44. E fu detto: "O terra, inghiotti le tue acque; o cielo, cessa!"
Fu risucchiata l'acqua, il decreto fu compiuto e quando [l'Arca] si posò sul [monte] al-Judī*, fu detto. "Scompaiano gli empil!"
* [al-Judī] secondo buona parte dell'esegesi, è nome di una delle cime del massiccio vulcanico armeno, noto come Ararat]
45. Noè invocò il suo Signore dicendo: "Signore, mio figlio appartiene alla mia famiglia* La Tua promessa è veritiera e tu sei il più giusto dei giudici!"
46. Disse [Allah] O Noe egli non fa parte della tua famiglia, è [frutto di] qualcosa di empio. Non domandarmi cose di cui non hai alcuna scienza, Ti ammonisco, affinché tu non sia tra coloro che ignorano"
47. Disse "Mi rifugio in Te, o Signore, dal chiederti cose sulle quali non ho scienza. Se Tu non mi perdoni e non mi usi misericordia, sarò tra i perdenti"
48. Fu detto: "O Noè, sbarca con la Nostra pace e siate benedetti tu e le comunità [che discenderanno] da coloro che sono con te [Anche] ad altre comunità concederemo gioia effimera e poi verrà loro, da parte Nostra, un doloroso castigo
49. Questa è una delle notizie dell'ignoto, che ti riveliamo

وَقِيلَ يَا أَرْضُ ابْلُغِي مَاءَكَ فَيَسْقِئْهُ قُبْحِي
وَابْعَثِي السَّيْلَ وَابْعَثِي السَّيْلَ وَابْعَثِي السَّيْلَ
وَابْعَثِي السَّيْلَ وَابْعَثِي السَّيْلَ وَابْعَثِي السَّيْلَ

وَدَعَا نُوحٌ رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّ اسْمِعْنِي
وَرَبِّ اجْعَلْهُ مِنِّي وَأَبْنَىٰ خَلْقَهُ
الْحَكِيمِينَ

قَالَ نُوحٌ يَا رَبِّ لِمَ ابْنَيْتَ مِنِّي
صَاحِبًا فَلَا تَقْبَلُ مِنِّي ذِكْرًا يَا رَبِّ
أَعِظُكَ أَنْ تَكُونَ مِنَّا تَجْهِيلِينَ

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخْذِلُّكَ إِنِّي أَتُوبُ
إِلَيْكَ وَلَا تَقْبَلُ مِنِّي ذِكْرًا يَا رَبِّ
الْحَسْبُكَ

قِيلَ نُوحُ أَخِطِ بِسَمْعِيكَ وَارْحَبْ
عَلَيْكَ وَعَلَىٰ مَنِ امْتَرَكَ وَأَمَّا
سَمْعِيكَ فَرَبِّكَ هُمُومُكَ عَذَابُكَ

بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ سَائِرِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ مَا
كَانَ تَقْدِيرُكَ وَأَلَا قَوْمُكَ مِن قَبْلِ

Tu non le conoscevi e neppure
il tuo popolo prima di ora
Supporta dunque con pazienza. In
verità, i timorati [di Allah]
avranno il buon esito"

50. Agli 'Ād [mandammo] il loro
fratello Hūd. Disse: "O popol
mio, adorare Allah, non c'è dio
all'infuori di Lui. Voi siete degli
inventori di menzogne

51. O popol mio, non vi domando
nessuna ricompensa, essa spetta a
Colui Che mi ha creato. Non
capirete dunque?

52. O popol mio, implorate il
perdono del vostro Signore e
tornate a Lui pentiti, affinché vi
envii piogge abbondanti dal cielo
e aggiunga forza, alla vostra
forza. Non voltate colpevolmente
le spalle"

53. Dissero: "O Hūd, non ci hai
recato nessuna prova, non
vogliamo abbandonare i nostri
dèi per una tua parola e non
crediamo in te.

54. Possiamo solo dire che uno dei
nostri dèi ti ha reso folle". Disse
"Mi sia testimone Allah, e siate
anche voi testimoni, che rinnego
tutto ciò che associate

55. all'infuori di Lui. Tramate tutti
contro di me, non fatevi
attendere

56. Invero, io confido in Allah, mio
Signore e vostro Signore. Non c'è

هٰدٍ فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ ۚ إِنَّكَ أَنتَ الْمُنقَرِبُ ۝

وَأَنبِئَ عَادَ أَنَّ هُوَ الَّذِي يَنْقُومُ عَنْهُمْ
لَهُمْ مَا يَكْفُرُونَ بِهِ عِزَّةٌ زَيْنٌ مُنْتَهَى
مُقَرَّبُونَ ۝

يَقُولُ لَا تَنْفَكُوا عَنْهُ إِنَّكُمْ أَخْلَاكُمْ مِنْكُمْ
عَلَىٰ أَيْدِي مَظْهَرٍ وَلَا تَنْفَكُوا ۝

فَرِيقٌ يَنْقُومُ تَنْقُومًا رَاسِخًا لَّهُمْ فِيهِ
يُزْمِنُ اسْمَاءٌ عَلَىٰ عَمَلِكُمْ مِنْ رَأْسِهِمْ
قُوَّةٌ وَفُتُوحَةٌ وَلَا تَسْأَلُوا مَظْهَرٍ ۝

فَإِنْ يَسْأَلُوكَ مَا جِئْتَ بِشَيْءٍ وَمَا تَحْزَنُ
بِمَا يَصِفُونَ أَلَمْ يَجْعَلْنَا عَلَىٰ قَوْمِكَ وَمَا تَحْزَنُ
بِمُؤْمِنِينَ ۝

يَا قَوْمُ لَا تَعْرِفُونَ عِصْرَ آلِ إِبْرَاهِيمَ
فَإِنَّ فِي شَيْءِ اللَّهِ وَتَشْهَدُونَ فِي بَرَاءَتِي
شُرَكَاءُ ۝

مِنْ دُونِهِ فَكَيْدُ بَنِي حَيْفَ ثُمَّ لَا تَنْظُرُونَ ۝

وَيَا نُوحُ كُنْ عَلَىٰ اللَّهِ رَبِّي وَرَبُّكُمْ مِمَّنْ دَاخِلِ

creatura che Egli non tenga per il ciuffo* Il mio Signore è sul retto sentiero"

* [Traduzione letterale, significa, "non c'è creatura che sfugga al Suo volere e al Suo controllo .

- 57 [Anche] se volgerete le spalle io vi ho comunicato quello per cui vi sono stato inviato. Il mio Signore sostituirà il vostro popolo con un altro, mentre voi non potrete nuocerGli in nulla. In verità il mio Signore è il Custode di tutte le cose.

- 58 E quando giunse il Nostro decreto, salvammo, per misericordia Nostra, Hūd e con lui quelli che avevano creduto. Li salvammo da un severo castigo

- 59 Questi furono gli Ād negarono i segni del loro Signore, disobbedirono ai Suoi messaggeri e avevano obbedito agli ordini di ogni protervo tiranno

- 60 Furono perseguitati da una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. In verità gli 'Ād non credettero nel loro Signore. Scompaiano gli Ād popolo di Hud'

- 61 E [mandammo] ai Thamūd, il loro fratello Sālih. Disse loro: "O popoli mio, adorare Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Vi creò dalla terra e ha fatto sì che la colonizzaste. Implorate il Suo perdono e tornate a Lui. Il mio

يَا أَيُّهَا كَادِبٌ جِبْرِيلُ رَبِّي عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١١﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ أَنصَرَكُمُ إِلَهُتُكُمْ إِلَهُكُمْ
وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّي قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوهُمْ
شَيْئًا رَبِّي عَلَى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿١٢﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا بَنِي هُودٍ وَرَبُّهُمْ مُوْسَى
فَقَدْ رَزَقْنَاهُمْ وَأَخْلَصْنَاهُمْ مِنْ غَمِّهِمْ ﴿١٣﴾

وَالَّذِينَ عَادُوا اتَّخَذُوا أَيْدِيَهُمْ رِيثًا
رِثَتَهُمْ وَأَنْتُمْ أَكْثَرُ كُلِّ خَيْرٍ يَخْتَرِعُونَ ﴿١٤﴾

وَأَيُّوفِي هَذِهِ أُمَّتُكُمْ وَأَنْتُمْ لَكُمْ
بِأَعْيُنِنَا قَوْمُ هُودٍ ﴿١٥﴾

«يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي خَلَقْتُكُمْ مِنْ تُرَابٍ
فَارْتَدُّوا إِلَيَّ وَاسْمِعُوا كَلِمَتِي
أَنْتُمْ كَرِيمٌ لَأَرْضٍ وَتَسْقَرُّونَهَا
فَاستغفروا لربكم. ربكم قريب مجيب ﴿١٦﴾

Signore è vicino e pronto a rispondere”

- 62 Dissero: “O Sālih, finora avevamo grandi speranze su di te [Ora] ci vorresti interdire l'adorazione di quel che adoravano i padri nostri?

Ecco che siamo in dubbio in merito a ciò verso cui ci chiami!

- 63 Disse: “O popol mio, cosa pensate? Se mi baso su una prova evidente, giuntami dal mio Signore, Che mi ha concesso la Sua misericordia, chi mai mi aiuterebbe contro Allah, se Gli disobbedissi? Voi potreste solo accrescere la mia rovina

- 64 O popol mio: ecco la cammella di Allah, un segno per voi.

Lasciatela pascolare sulla terra di Allah e fate sì che non la tocchi male alcuno, ché vi colpirebbe imminente castigo”

- 65 La tagliarono i garretti. Disse: “Godetevi le vostre dimore [ancora per] tre giorni, ecco una promessa non mendace!”

- 66 Quando giunse il Nostro decreto, per Nostra misericordia salvammo Sālih e coloro che avevano creduto, dall'ignominia di quel giorno.

In verità, il Tuo Signore è il Forte, l'Eccelso

- 67 Il Grido* investì quelli che erano stati ingiusti e li lasciò bocconi nelle loro case,

فَاُولَٰئِكَ مَكَانُهُمْ فَاذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهُ لَمَّا بَلَغَكُمْ بِرَأْسِكُمْ اَنْ تَكْفُرُوا بِهِ لَمَّا جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ فَكَيْفَ تَعْبُدُوْنَ اِلٰهًا غَيْرَ رَبِّكُمْ

فَاَلَيْسَ بِغَرِيبٍ عَلٰى يَتِيمٍ مِّنْ رَّبِّكَ وَهُوَ تَسْبِيحُ مَعْرُوفٍ مِّنْ لَّدُنْكَ فَكَيْفَ تَعْبُدُوْنَ اِلٰهًا غَيْرَ رَبِّكَ

وَيَقُولُ هَذِهِ نِعْمَةُ رَبِّيَ لَئِنْ كُنْتُ مِنْكُمْ لَفِي شَكٍّ مِّنْ نَّعْمَةِ رَبِّيَ اَوْ لَكُنْتُ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

فَقُتِلُوا فَاذْكُرُوا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذْ كُنْتُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهُ لَمَّا بَلَغَكُمْ بِرَأْسِكُمْ اَنْ تَكْفُرُوا بِهِ لَمَّا جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ رَبِّكُمْ

فَاَمَّا جَاءَ اَمْرُنَا فَجَعَلْنَا نِيْلًا مِّنْكُمْ وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ

وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ وَجَعَلْنَا رِجْلَكَ فِي رِجْلِ الْغٰثِقِ

* ["Il Grido" "as-gayha", lo stesso termine è utilizzato nel vers. 94 della stessa sura. Nella sura VII. nei racconti paralleli delle vicende dei Thamūd e dei Madiāniti, ai verss. 78 e 91 il Corano utilizza anche "ar-rajfa" che abbiamo reso con cataclisma, si tratta di due momenti consecutivi dello stesso evento distruttivo: un grido disumano, terribile e agghiacciante ("as-gayha") e poi il cataclisma, interno alla natura umana, che questo grido provoca ("ar-rajfa").]

- 68 come se non le avessero mai abitate.

In verità i Thamūd non credettero nel loro Signore?
Periscano i Thamūd!

- 69 Giunsero presso Abramo i Nostri angeli con la lieta novella *
Dissero "Pace", rispose "Pace"
e non tardò a servir loro un vitello arrostito

* ["la lieta novella" quella della nascita di Isacco]

- 70 Quando vide che le loro mani non lo avvicinavano, si insospettì ed ebbe paura di loro. * Dissero:
"Non aver paura. In verità, siamo stati inviati al popolo di Lot"

* [Abramo non aveva compreso la natura angelica di quelle creature e fu turbato dal fatto che si astenevano dal cibo. L'ospite che non accetta il cibo manifesta segno di cattiva disposizione d'animo verso il suo anfitrione]

- 71 Sua moglie era in piedi e rise.
Le annunciammo Isacco e
dopo Isacco, Giacobbe

- 72 Ella disse "Guai a me! Partorirò
vecchia come sono, con un

كَلِمَةً لَّمْ يَسْمَوْفَهَا لَأَيُّكُمْ
كَفَرُوا بِهِمْ لَأَقْتُلَنَّكُمْ

وَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَلَمَّا كَانَتْ لَهُمْ جُلُودُ الْبَقَرِ
يَكْبَلُونَ

فَتَنَّهُمْ فَبَدَّلَ الْأَيْمَانَ بِهُ
وَأَرْحَسَ إِلَهُهُمْ جِبَدَةً لَّنْ
أَرْسَلْنَا إِلَى قَوْمِ لُوطَ

وَأَمْرًا لَهُمْ رَأَيْتُمْ فَصَبَّحْتَ فَطَرَ
يَسْمَعُونَ وَمِنْ قَوْمٍ لَّمْ يَكُونُوا
بِأَعْيُنِنَا

قَالَتْ بَوَيْتُنِي آتَى وَنَحْنُ
عُجُوزٌ وَهَذَا ثَقُلِي

marito vegliardo? Questa è davvero una cosa singolare!"

- 73 Dissero: "Ti stupisci dell'ordine di Allah? La misericordia di Allah e le Sue benedizioni siano su di voi, o gente della casa! In verità, Egli è degno di lode, glorioso"

- 74 Quando Abramo fu rassicurato e apprese la lieta novella, cercò di disputare con Noi, [a favore] del popolo di Lot

- 75 Invero Abramo era magnanimo umile, incline al pentimento

- 76 "O Abramo, desisti da ciò, che già il Decreto del tuo Signore è deciso. Giungerà loro un castigo irrevocabile"

- 77 E quando i Nostri angeli si recarono da Lot, egli ne ebbe pena e si rammaricò della debolezza del suo braccio

Disse: "Questo è un giorno terribile!"

- 78 La gente del suo popolo andò da lui tutta eccitata. Già avevano commesso azioni empie. Disse [loro], "O popol mio, ecco le mie figlie, sono più pure per voi.* Temete Allah e non svergognatevi davanti ai miei ospiti. Non c'è, fra voi, un uomo di coscienza?"

* ["ecco le mie figlie" certamente Lot non ha intenzione di offrire le sue figlie per placare la libidine dei sodomiti e l'espressione va intesa nel senso di: "Le

شيئا من هذا شيء عجب

فأولئك الذين من أمر الله رخصت لهم
وبركاته عليكم هل شيء من هذا
منجدة

فما ذهب من إبراهيم رزق وحياته
التي يرى ينجده في قوة نوط

وإن إبراهيم عليم أو عليم

فما إبراهيم غير من هذا به قد دعا أمر
ربك في هذه بهمة عند غير مردود

وأنجدها رزق وحياته
بهمة رزق وقال هذا يوم عسير

وأنجده رزق وحياته، فمردود به ومن قتل كانوا
يقتلون شيئا من تقويم هود ما
هو شهر حكمه فأنه الله ولا عروبي
صيني نيس منكم رزق رزق

donne e non gli uomini devono essere l'oggetto del vostro desiderio sessuale" Dicendo, "esse sono più pure per voi" esclude comunque qualsiasi rapporto che non sia compreso in una forma matrimoniale)

79. Dissero: "Sai bene che non abbiamo alcun diritto sulle tue figlie, sai bene quello che vogliamo"

قَالُوا نَعْلَمُ مَا نُرِيدُ ۖ
وَبِكَ لَتَعْلَمَنَّا نَحْنُ

80. Disse "Se potessi disporre di forza contro di voi, se solo potessi trovare saldo appoggio

قَالَ تَوَدُّونَ إِكْرَادِي ۖ وَأَيُّ زُرْعَةٍ
سَعِيدٍ

81. [Gli angeli] dissero: O Lot, noi siamo i messaggeri del tuo Signore. Costoro non potranno toccarti. Fa' partire la tua gente sul finire della notte, e nessuno di voi guardi indietro (eccetto tua moglie, ché in verità, ciò che accadrà a loro, accadrà anche a lei)

قَالُوا يٰطُوسُ ۖ إِنَّ رَبَّكَ نَسِيكَ
فَأَنسِرْ بَاهِيكَ بِقَطِيعٍ مِّنْ لَّيْلِ وَلَا يَنْفَتِ
مَعَكَ شَيْءٌ ۚ لَا مَرْثَ لَهُ ۚ فَمُصِيبُهُمْ
أَمَّا أَنَّهُمْ ۖ مَوْجِدَةٌ مِّنْ فُجُوعٍ ۚ يَمْسُحُ
بِقُرَيْشٍ

In verità, la scadenza è l'alba, non è forse vicina l'alba?'

82. Quando poi giunse il Nostro Decreto, rivoltammo la città sottosopra e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita,

فَنَزَّلْنَا ۖ فَمِنْ بَاقِيَاتِ ۖ غَيْبَتِهَا سَاقِيَا
وَمَصْرُونِ ۚ غَيْبَتِهَا حَذَرَةٌ مِّنْ مَّجْجٍ
مَّصُونٍ

83. contrassegnate dal tuo Signore. Ed esse non son mai lontane dagli iniqui'

مُسَوَّمَةٌ بِعِندِ رَبِّكَ ۚ وَمَا هِيَ مِنْ
أَطْيَمٍ مِّنْ يَّغْيِيهِ

84. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb. * Disse: "O popoi mio, adorare Allah. Non avete altro dio, all'infuori di Lui. Non truffate sul peso e sulla misura. Vi vedo in agiatezza, ma

ۖ وَيَوْمَ تَدْرِكُ حَافِرُ شُعَيْبٍ ۚ قَالَ يٰقَوْمِ
تَعْبُدُونَ إِلَٰهًا مَا تَعْبُدُونَ ۖ يٰيٰوَسْوَءَ مَا
يَقْضُونَ ۚ تَعْبُدُونَ وَتَعْبُدُونَ
أَرْبَعَكُمْ بِخَيْرٍ ۚ وَيَوْمَ تَدْرِكُ عَمْرِي

tempo per voi il castigo di un
Giorno che avvolgerà.

* ["il loro fratello Shuayb" vedi VII, 85
e nota]

- 85 O popol mio, riempite la misura e
,date| il peso con esattezza, non
defraudate la gente dei loro beni e
non spargete disordine sulla terra,
da corruttori

- 86 Quello che permane presso Allah
è meglio per voi, se siete
credenti. Io non sono il vostro
custode"

- 87 Dissero: "O Shuayb¹
Abbandonare quello che
adoravano i nostri avi, non fare
dei nostri beni quello che ci
aggrada... è questo che ci chiede
la tua religione? Invero tu sei
indulgente e retto!"

- 88 Disse "O popol mio, cosa
pensate se mi baso su una prova
evidente giunta dal mio
Signore. Che mi ha concesso
provvidenza buona? Non voglio
fare diversamente da quello che
vi proibisco, voglio solo
correggervi per quanto posso. Il
mio successo è soltanto in Allah,
in Lui confido e a Lui ritornerò

- 89 O popol mio, non vi spinga
nell'abiezione il contrasto con me,
,al punto che| vi colpisca ciò che
colpì il popolo di Nuè: la gente di
Hūd e il popolo di Ṣāliḥ: il
popolo di Lot non è lontano da
voi

عَذَابَ يَوْمٍ مُحِيطٍ ۝

وَيَقْوِرُوا أَنْفُسَهُمْ كَبَالًا وَكَبِيرًا
بِالْقِسْطِ وَلَا يَحْسِرُوا لِمَنْ أَشَاءَ هُمْ
وَلَا يَتَّقُوا فِي الْأَرْضِ مَفْسِدِينَ ۝

بَقِيَّتُ اللَّهِ خَيْرٌ لَكُمْ فَرَمِيمًا
وَمَا أَنَا عَلَيْكُمْ بِخَفِيضٍ ۝

قَالُوا يَسْأَلُكَ أَصْنَانُكَ أَنْ تَرُدَّ
مِنْ قَبْلِهِ بَأْسًا أَوْ تَقْعَلَ فِي أَمْوَالِهِ
مَا مَسَّلُوا بِكَ لَأَنْتَ الْخَلِيلُ الرَّشِيدُ ۝

قَالَ يَاقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ شَكٍّ
مِنْ رَبِّي لَرَبِّي مِنْهُ بِرُفْقٍ حَسَبًا وَمَا
أُرِيدُ أَنْ أَمْلِكَكُمْ مِنْهُ مَا تَهْمِكُمْ
عَنْهُ إِنْ أُرِيدُ إِلَّا أَنْ يَخْلُقَ مَا يَشَاءُ وَمَا
يُرِيدُ إِلَّا بِاللَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَإِلَيْهِ أُنِيبُ ۝

وَيَقْوِمُوا لَا يَغْرِبَنَّكُمْ شِقَاقِي أَنْ تُصِيبَكُمْ
مِثْلُ مَا أَصَابَ قَوْمَ نُوحٍ وَقَوْمَ هُودٍ وَقَوْمَ
صَالِحٍ وَمَا قَوْمَ لُوطٍ يَمْحِكُمْ سَجِيدٍ ۝

- 90 Chiedete perdono al vostro Signore, volgetevi a Lui. Il mio Signore è misericordioso, amorevole"
- 91 Dissero "O Shuayb non capiamo molto di quello che dici e invero ti consideriamo un debole tra noi. Se non fosse per il tuo clan ti avremmo certamente lapidato, poiché non ci sembri affatto potente"
- 92 Disse "O popol mio, il mio clan vi sembra più potente di Allah, al Quale voltate apertamente le spalle? In verità, il mio Signore abbraccia [nella Sua scienza] tutto quello che fate
- 93 O popol mio, [sia [pure] quello che vuoi, ché anch'io lo farò, ben presto saprete chi sarà precipitato nel castigo abominevole: chi sarà [stato] il mendace. Aspettate! Ché anch'io aspetterò insieme con voi
- 94 E quando giunse il Nostro Decreto, per misericordia Nostra salvammo Shuayb e coloro che avevano creduto insieme con lui. Il Grido sorprese gli iniqui. L'indomani giacevano bocconi nelle loro dimore,
- 95 come se mai le avessero abitate. Periscano i Madianti, come perirono i Thamūd!
- 96 In verità inviammo Mosè, con i Nostri segni e con autorità evidente.

وَسْتَغْفِرُوا رَبَّهُمْ قَبْلَ نِيْلٍ
ذِي زَجْرٍ زُورٍ ﴿٩٠﴾

قَالُوا يَسْتَعْجِلُ بِكَ
رَبُّكَ بِمَا تَدَّعَىٰ وَإِنَّا
نَحْنُ الْمَرْءُ الضَّعِيفُ
فَرِحْنَا بِكَ وَمَا نَسِ غَلَبَ
يَهْيُومٍ ﴿٩١﴾

قَالَ يَقُولُ الرَّحْطَىٰ
وَتَعْدُوهُ وَرَأَىٰ كَيْدَ
يَمَانٍ تَقْتُلُونَ مُجِيبٌ ﴿٩٢﴾

وَيَقُولُ غَمَمُوا عَلَىٰ
عَمَلٍ سَئِفٍ تَقْتُلُونَ
مَنْ يَدْعُوهُ وَتَرْجُوهُ
فَرِحْتُمْ وَرَقِبْتُمْ ﴿٩٣﴾

وَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا لُحُوتًا
سُجِنَا لُحُوتًا وَنَادَيْنَا
أَلْفِينَ طَوْفًا فَاصْبِرْ
بِرَبِّكَ وَرَحْمَتِنَا ﴿٩٤﴾

كُلٌّ لَّهُمْ قَوْمٌ بِهِ
نَعْتٌ نَّعْتُهُمْ وَنَعْتُهُمْ
نَعْتُهُمْ وَنَعْتُهُمْ ﴿٩٥﴾

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ
بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ مُبِينٍ ﴿٩٦﴾

97 a Faraone e ai suoi notabili. Essi obbedirono all'ordine di Faraone, anche se l'ordine di Faraone era iniquo

98 Nel Giorno della Resurrezione precederà il suo popolo come gregge e li abbevererà nel fuoco: che orribile abbeverata!

99 Una maledizione li perseguiterà in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione. Che detestabile dono ricevono!

100 Queste sono alcune delle storie delle città che ti raccontiamo: alcune sono ancoraritte e altre facciate

101 Non facemmo loro alcun torto, esse stesse si fecero torto. Gli dei che invocavano all'infuori di Allah, non li hanno in nulla protetti quando giunse il Decreto del loro Signore: non fecero altro che accrescerne la rovina

102 Castiga così il tuo Signore, quando colpisce le città che hanno agito ingiustamente. È, invero, un castigo doloroso e severo.

103 Ecco un segno per chi teme il castigo dell'altra vita.
Sarà un Giorno in cui le genti saranno radunate

104 Non lo posticiperemo che sino al suo termine stabilito

105 Nel giorno in cui avverrà, nessuno parlerà senza il Suo

يَا قِرْعُونَ وَمِمَّا تَدْعُونَ أَقْرَبُ قِرْعُونَ
وَمَا أَقْرَبُ قِرْعُونَ بِرِسْمِهِ

يَقْدُمُ قَوْمَهُ يَوْمَ يَنْفُخُ فِي وَرْدِهِمْ أَنْ
وَيْسَ يَوْمَ يُؤْرَدُ تُؤْرَدُ

وَيُفْعَلُ فِي هَذِهِ نَفْسٌ يَوْمَ يَقْبِضُهُ
بِئْسَ أَزْوَاجُ الْمُرْقُودِ

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُفُصُهُ عَلَيْكَ
مَنْهَا قِصَّةٌ مِنْ حَصِيدٍ

وَمَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْلُصَ ظَنُّوا أَنْفُسَهُمْ
فَمَا كُنْتُمْ عَنْهُمْ بِمُعْجِزِينَ
دُونَ ذَلِكَ مِنْ شَيْءٍ وَنَسِيتُمْ لِمَ تَرَكْتُمْ
رُءُوسَكُمْ عَنْ تَحِيَّتِ

وَكَذَلِكَ نَحْذَرُكَ بِأَحَدٍ نَقَرَى وَهِيَ
طَبْعُهُ أَنْ تَحْذَرُ بِمَشِيدٍ

يَا فِي ذَلِكَ لَا يَفْرَحُ خَافَ عَذَابَ الْآخِرَةِ
ذَلِكَ يَوْمٌ مَجْهُوعٌ لَكُمْ مِنْ ذَلِكَ يَوْمٌ
مَشْهُودٌ

وَمَا يُؤْخِرُكُمْ إِلَّا الْأَجَلُ مُعْتَدٍ

يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلُمُونَ لَأَنْبِيَاءِهِمْ

permesso. E ci saranno allora gli infelici e i felici

106 E gli infelici saranno nel Fuoco, tra sospiri e singhiozzi.

107 per rimanervi fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti: ch  il tuo Signore fa quello che vuole.

108 Coloro invece che saranno felici rimarranno nel Paradiso fintanto che dureranno i cieli e la terra, a meno che il tuo Signore non decida altrimenti. Sar  questo un dono senza fine

109 Non essere in dubbio a proposito di quello che essi adorano: non adorano se non come adoravano i loro avi

Daremo loro la loro spettanza, senza diminuzione

110 Gi  demmo a Mos  la Scrittura, e sorsero divergenze in suo proposito. Se non fosse stato per un Decreto precedente del tuo Signore, gi  sarebbe stato giudicato tra loro. E su di essa sono in dubbio profondo.

111 In verit  il tuo Signore dar  a tutti il compenso delle opere loro. Egli   perfettamente al corrente di quello che fanno.

112 S , dunque retto come ti   stato ordinato, tu e coloro che si sono convertiti insieme con te. Non

شقي وسعيد ۝

فَأَمَّا الَّذِينَ شَقُوا فَيُنَادُونَ فِيهَا بُرْءُكُمْ إِلَهُكُمْ
وَسُوءُكُمْ ۝

حَالِينَ فِيهَا مَا مَتَّعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا مَظْهَرُ لَهُمْ فِيهَا مِنْ رَبِّكُمْ فَعَلَّيْكُمْ
يُرِيدُ ۝

۞ وَأَمَّا الَّذِينَ سَعِدُوا فَيُنَادُونَ فِيهَا بِحَمْدِ اللَّهِ
وَبِهِمَا مَا مَتَّعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَا
مَظْهَرُ لَهُمْ فِيهَا مِنْ رَبِّكَ فَتَعَالَى عَنِ الْمُجَادِلِينَ ۝

فَلَا تَكُنْ فِي مِرٍ مِنْهُمْ بِمَا يَقُولُونَ هَؤُلَاءِ مَا يَشْكُرُونَ
بِأَكْفَامٍ يَكْفِيهِمْ ۚ يَا قَوْمِ مَنْ قَبْلُكُمْ
أَمْثَلُكُمْ نَصِيبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُورِينَ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَخُتِفَ
بِهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفَعَلْنَا
بِهِمْ نَارًا يَتَذَكَّرُونَ ۝

وَأَنْ تَكُنْ مِنْ أَتَابِعِ الْمُرْسَلِينَ ۝
بِمَا يَفْعَلُونَ خَيْرٌ ۝

فَنَسْفَعُكُمْ مُهْلًا مَمْرُومًا وَمَنْ يَنْتَفِعْ وَلَا
يُضِلُّكُمْ بِهِ فَيَنْتَفِعْ مِنْ فَضْلِهِ ۝

prevaricate, ch  Egli osserva
quello che fate

- 113 Non cercate il sostegno degli
ingiusti [in tal caso] il Fuoco vi
colpirebbe, non avrete alcun
alleato contro Allah e non sarete
soccorsi;

وَلَا تَحْشَوْا مِنْ أَمْرِ الظَّالِمِينَ
أَتَنْتَظِرُونَ أَنْ يُخْرِجَ اللَّهُ مِنْكُمْ
دُوبًا ۖ اللَّهُ مِنْ أَوَّلِ
أَوَّلِهِ ۖ ثُمَّ لَا تُخْرَجُونَ ۝

- 114 Esegui l'orazione alle estremit 
del giorno e durante le prime ore
della notte * Le opere meritorie
scacciano quelle malvagie

وَقِيمِ الصَّلَاةَ وَرِزْقًا مِنْ
الْأَوَّلِينَ ۖ الْخَيْرَاتُ يُدْفَعُ بِهَا
الشَّرَّ ۖ ذَلِكَ وَصْفُ الْكَافِرِينَ ۝

Questo   un ricordo per coloro
che ricordano.

* [Per gli arabi "il giorno" sottintende le
ore di luce, per cui le sue "estremit "
indicano il tempo dell'orazione del
mattino (dopo la prima luce, prima del
levarsi del sole), e quello del pomeriggio
moltrato (prima che il sole sia
tramontato). Le preghiere delle prime ore
della notte sono, evidentemente, quella
del tramonto (appena il sole   calato) e
quella della notte (quando sono cadute le
tenebre). Non viene citata, in questo
caso, la preghiera del mezzogiorno (che
si esegue dopo che il sole ha raggiunto il
suo culmine e ha cominciato a declinare).
La definizione delle cinque orazioni
venne stabilita dopo la rivelazione della
sura XVII.

- 115 Sii paziente, ch  Allah non
manda perduta la mercede di
coloro che fanno il bene

وَأَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۝

- 116 Perch  mai tra le generazioni che
vi precedettero le persone virtuose
che proibivano la corruzione della
terra (e che salvaranno) erano poco
numerose, mentre gli ingiusti si
davano al lusso di cui godevano e
furono criminali?

فَلَوْلَا حُكْمُ رَبِّكَ فَتَرَى الْكَافِرِينَ
لَئِنْ لَمْ يَنْهَ الْأَرْضُ عَنْ
الْفُجَاءَةِ لَفُتَّتْ وَخَسَّتْ
فَلَوْلَا مَنْ يَنْهَى عَنْ
الْفُجَاءَةِ لَفُتَّتْ وَخَسَّتْ
فَلَوْلَا مَنْ يَنْهَى عَنْ
الْفُجَاءَةِ لَفُتَّتْ وَخَسَّتْ ۝

1.7 Mai, il tuo Signore annienterebbe ingiustamente le città, se i loro abitanti agissero rettamente.

1.8 Se il tuo Signore avesse voluto, avrebbe fatto di tutti gli uomini una sola comunità. Invece non smettono di essere in contrasto tra loro.

1.9 eccetto coloro ai quali il tuo Signore ha concesso la Sua misericordia. Per questo li ha creati. Così si realizza la Parola del tuo Signore: "In verità riempirò l'Inferno di uomini e di demoni assieme"

1.20 Ti raccontiamo tutte queste storie sui messaggeri, affinché il tuo cuore si rafforzi. In questa [sura] ti è giunta la verità insieme con un ammonimento ed un monito per i credenti.

1.21 Di a coloro che non credono: 'Agite per quanto vi è possibile, ché anche noi agiremo.

1.22 E aspettate, ché anche noi aspetteremo'

73 Appartiene ad Allah l'invisibile dei cieli e della terra, a Lui si riconduce l'ordine totale. AdoraLo dunque e confida in Lui. Il tuo Signore non è disattento a quello che fate.

وَمَا كَانَ رَبُّكَ يَهْدِي الْقَرْيَةَ بِظُلْمٍ وَأَهْلِهَا مُصْبِحُونَ ﴿٧﴾

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَخَلَعَ نَاسٌ مِّمَّكَ وَجِدَةً وَلَا يَرَوْنَ مُحْتَبِينَ ﴿٨﴾

إِلَّا مَن رَّحِمَ رَبُّكَ وَيُدْخِلْ جَنَّتَهُم رِيشَتَ حَكِيمَةٍ رَبِّكَ لَا تَمْلِكُ لَهُمْ مِنْ جَنَّةٍ وَنَارٍ شَيْئًا ﴿٩﴾

وَكُلًّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاءِ رُسُلٍ مَّا نَبِئْتَ بِهِ، نَزَّلْنَاهُ فِي هَذِهِ السُّورَةِ وَمُتَعَصِّيًا وَذَكَّرْنَا الْمُتُؤِمِّينَ ﴿٢٠﴾

وَقُلْ لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ أَعْمَلُوا عَلَىٰ مَكَانِكُمْ لَا تَعْمَلُوا ﴿٢١﴾

وَنَظَرُوا إِلَىٰ مُنْتَظَرَاتٍ ﴿٢٢﴾

وَلِلَّهِ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَيْهِ يُرْجَعُ الْأُمُورُ كُلُّهَا، فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ، وَمَا رَبُّكَ بِعَاجِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٣﴾

Sura XII. Yūsuf
(Giuseppe)

سورة يوسف

Meccana n. 53 (a parte i vers. 1-3 e 7). Di 111 versetti.

La storia di Giuseppe che il Corano stesso definisce la più bella delle storie è contenuta in questa dodicesima Sura rivelata quasi interamente alla Mecca. Diversamente dagli altri profeti (pace su tutti loro) le cui vicende sono accennate e riprese più volte nel Libro santo, alla storia di Giuseppe il Corano dedica un'intera sura il cui svolgimento cronologico e narrativo è compiuto e non reiterato. Il Corano cita Giuseppe solo in altri due versetti IV 84 in riferimento alla discendenza di Abramo e XI 34 considerandolo un messaggero di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) al popolo d'Egitto]

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro esplicito
2. In verità lo abbiamo fatto scendere come Corano arabo*, affinché possiate comprendere.
* ["Corano arabo" in arabo, qur'an significa "lettura", e la lettura per antonomasia è il Libro Santo, rivelato al Profeta Muhammad (pace e benedizione su di lui).
- 3 Grazie a ciò che ti ispiriamo in questo Corano, Noi ti raccontiamo la più bella storia, anche se precedentemente non ne eri a conoscenza
- 4 Quando Giuseppe disse a suo padre "O padre mio, ho visto [in sogno] undici stelle, il sole e la luna. Lì ho visti prosternarsi davanti a me",
- 5 disse: "O figlio mio, non raccontare questo sogno ai tuoi fratelli, ché certamente tramerebbero contro di te"

لَمْ يَلِكْ يَوْمَ تَكْتُمُ بُرْيَانًا

يَا نَرْسُهُ قُرْءَانٌ غَرِيبًا مِمَّا تَتْلُونَ

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ
لَدُنَّ الْعَالَمِينَ

يَذْفُلُ يَوْمَئِذٍ يَدُ يَدُ
نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا
أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ
لَدُنَّ الْعَالَمِينَ

وَالَّذِي لَا تَقْضِي رُبَّكَ عَلَى يَدُ
فِيكَ وَلَدُ كَيْدٍ شَيْطَانٍ لَا يَسِي
عَدُوٍّ

In verità, Satana è per l'uomo
un nemico evidente.

6. Ti sceglierà così il tuo Signore e
ti insegnerà l'interpretazione dei
sogni e completerà la Sua grazia
su di te e sulla famiglia di
Giacobbe, come già prima di te,
la completò sui tuoi due avi,
Abramo e Isacco

In verità, il tuo Signore è
sapiente e saggio

7. Certamente, in Giuseppe e nei
suoi fratelli, ci sono segni per
coloro che interrogano.
8. Quando [essi] dissero "Giuseppe
e suo fratello sono più cari a
nostro padre anche se noi siamo
un gruppo capace. Invero, nostro
padre è in palese errore
9. Uccidete Giuseppe, oppure
abbandonatelo in qualche landa
sì che il volto di vostro padre non
si rivolga ad altri che a voi,
dopodiché sarete ben
considerati".*
- * ["Uccidete..." i fratelli parlano tra
loro ma per fedeltà allo stile coranico
abbiamo reso il discorso usando la
seconda persona plurale. Questa forma è
comunemente usata nel Corano e può
dare l'impressione dell'estraneità di chi
parla rispetto al gruppo cui si rivolge]
10. Uno di loro prese la parola e
disse: "Non uccidete Giuseppe.
Se proprio avete deciso, gettatelo
piuttosto in fondo alla cisterna,
ché possa ritrovarlo qualche
carovana".

وَكَدَرْنَا نَحْنُكَ رُبُّكَ وَنَزَّلْنَا
ثَابُوتَ الْأَحَادِيثِ وَرَبُّكَ لَمُفَسِّرِ الْعَالَمِينَ
وَعَلَىٰ لَيْلٍ يَقُولُونَ كَمَا تَقُولُ عَلَىٰ يَوْمِكَ مِنْ قَبْلُ
إِنَّا هَبْنَاهُ زُلْفَىٰ إِنْ رُبُّكَ غَفِيرٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

لَقَدْ كَانَ لِيُوسُفَ إِذَا خَرَبَهُ
يَسْتَأْذِنُ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لِيُوسُفُ وَسُوءُ مَا بَلَغَ إِلَىٰ يَسَاقِ
وَتَحْسَبُ غَضَبَنَا أَنْ نَنفَعَكَ مِنْ شَيْءٍ ﴿٨﴾

فَقَسَوْا لِيُوسُفَ وَأَنَّهُ خُوِيَ أَنَّهُ
نَحْنُ وَجْهٌ يُكْرَهُ وَكَوْنُوا مِنْ بَعْدِهِ
قَوْمٌ مُسْرِفُونَ ﴿٩﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَعُوذُ
بِغَيْبِ الْغَيْبِ لَأَجِبَ بِتِلْكَ بَعْضُ آيَاتِ
الْكِتَابِ ﴿١٠﴾

1. Dissero: "O padre nostro, perché non ti fidi di noi a proposito di Giuseppe? Eppure siamo sinceri nei suoi confronti
2. Lascia che venga con noi, domani, a divertirsi e a giocare, veglieremo su di lui"
3. Disse "Mi rattrista che lo conduciate [con voi], temo che il lupo lo divori, mentre non badate a lui"
4. Dissero: "Se lo mangiasse il lupo, mentre siamo tanto numerosi, veramente saremmo disgraziati"
5. Quando poi lo ebbero condotto con loro e furono d'accordo nel gettarlo in fondo alla cisterna, Noi gli ispirammo: "Ricorderai loro quello che hanno commesso quando meno se lo aspetteranno"
6. Quella sera, tornarono al padre loro piangendo.
7. Dissero: "Abbiamo fatto una gara di corsa, abbiamo lasciato Giuseppe a guardia della nostra roba e il lupo lo ha divorato. Tu non ci crederai, eppure siamo veritieri"
8. Gli presentarono la sua camicia, macchiata di un sangue che non era il suo. Disse [Giacobbe] "I vostri animi vi hanno suggerito un misfatto. Beila pazienza, mi rivolgo ad Allah, contro quello che raccontate"

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَمَا
لَهُ أَتَقْتُلُونَهُ ۚ

أَرْسَلْنَاهُ مَعَ إِخْوَتِهِ بَعْدَ إِزْمَارِهِمْ
يَخْفَظُونَهُ ۚ

قَالَ بَلَىٰ لَئِي أَخْرَجَنِ بِتِلْكَ الْغَنَمِ لَهُمْ وَخَافُوا
يَأْكُلُهَا تَسْبِيحًا وَنُفِرَ عَنْهُ غَوْلٌ ۚ

قَالَ يُوسُفُ لَكُمْ لَيْسَ بِالذِّئْبِ وَغَيْرِ مُضِرٍّ
بَكْرًا فَخَبِرُوا ۚ

فَلَمَّا دَخَلُوا بِهِ وَتَجَمَّعُوا فِي عِيَابِ
النَّبِيِّ وَأُخْبِرَ بِهِ لَيْسَ لَهُ مُرْتَفَقٌ
وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۚ

وَمَاءُ رَأْسِهِ بِغَدِيقٍ حَمَرٍ ۚ

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْذِيبُ سَرَقَ فَارْتَحِمْنَا
يُوسُفَ عِندَ مَتَاعِ الْكِرَامِ تَذَكَّرْ وَمَا
كَتَبَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ۚ

وَجَاءَ عَلَى قَمِيصِهِ بِدَمٍ كَذِبٍ فَلَمَّا
مُنِيَ أَخْبَرَ قَوْمَهُ مَثَلَهُمْ كَفِيتُ
وَلَوْلَا ائْتِسَاعُ عَلَىٰ مَنَاصِفٍ ۚ

19. Granse una carovana e mandarono uno di loro ad attingere acqua. Questi fece scendere il secchio e poi disse "Buona nuova, c'è un ragazzo" Lo nascosero, come fosse merce Allah era ben a conoscenza di quel che facevano.
20. Lo vendettero a basso prezzo, qualche pezzo d'argento, e furono in ciò deprezzatori
21. Colui che in Egitto lo acquistò, disse a sua moglie: "Trattalo bene, ch   forse ci sar   utile o potremo adottarlo come figlio" Stabilimmo cos   Giuseppe in quella terra, affinch   unparasse da Noi l'interpretazione dei sogni Allah ha il predominio nei Suoi disegni, ma la maggior parte degli uomini non lo sa.
22. Quando raggiunse la sua et   adulta, gli concedemmo saggezza e scienza. Cos   compensiamo coloro che compiono il bene
23. Avvenne che, colei nella cui casa egli si trovava, s'innamor   di lui Chiuso le porte e gli disse "Accostati a me!" Disse "Che Allah non voglia! Il mio padrone mi ha dato buona accoglienza, gli ingiusti non prospereranno"
24. Certamente ella lo desiderava ed anche lui l'avrebbe desiderata, se non avesse visto un segno del suo Signore, cos   allontanammo da lui il male e l'ignominia, perch  

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَرْدَهُمْ لِقَاءِ ذُوهُنَّ فَأَنْتَشَرُوا هَذَا ثَمَرُ دَسْوَدِهِمْ يَصْفَوْهُ
وَمَا كُنْتُمْ بِمُعْظِمْهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٩﴾

وَبَشَرُوهُ ثَمَنًا بَخْسًا ۖ هُمْ مُدْبِرُونَ
وَكُنَّا بَوَاقِهِمْ مِنْ زَاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

وَقَدْ بَدَأَ شِرْكَهُ مِنْ مُقَرَّبٍ بِأَمْرِهِ ۚ
أَكْثَرُ مِنْ ثَمَنِهِ عِنْدَ مَنْ يُبْعَثُ ۚ
سَجَدَ لَهُ ۚ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يُونُسَ فِي
أَرْضِهِ وَنُفِصْنَاهُ ۚ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
وَاللَّهُ عَزِيزٌ عَلِيمٌ ۚ وَكَانَ أَكْثَرُ
النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا شُدَّةً ۖ فَتَبَيَّنَ خُكُّهُ ۚ وَعِنْدَ
وَكُنَّا لَكَ ثَمَرًا ۚ تَمَحِّسِينَ ﴿٢٢﴾

وَرَدَّوهُ إِلَىٰ هَوَاهُ ۖ فَتَبَيَّنَ عَنْ نَفْسِهِ ۚ
وَعَقَّبَتْ لَأَاقِبُ ۚ وَفَاتَتْ هَتَبُكَ قُلُوبُ
مَعَادِنِهِ ۚ وَنَهَرَ فِي خُصْمِ مَوَاقِبِهِ ۚ
لَا يُفْعَلُ خُصْمُوتُ ﴿٢٣﴾

وَعَدَ هَتَبَتْ بِهِ ۚ وَهَمَّ بِهَا ۚ وَلَا تَرَىٰ
مُرْهَنَ زَيْدٍ ۚ وَكَذَلِكَ بَصِيرُ نَفْسِهِ
نُورُهُ ۚ وَنُفِصْنَاهُ ۚ وَنَهَرَ مِنْ عِبَادِنَا

era uno dei Nostri sinceri
servitori

- 25 Entrambi corsero verso la porta,
[lei] gli strappò la camucia da
dietro. Alla porta incontrarono il
marito di lei. Disse [la donna]
'Cosa merita colui che ha voluto
male a tua moglie? Nient'altro
che la prigione o un doloroso
castigo!'

- 26 Disse [Giuseppe]: "È lei che
voleva sedurmi". Un testimone
della famiglia di lei intervenne
' Se la camucia è strappata
davanti, è lei che dice la verità e
lui è un mentitore,

- 27 se invece la camucia è strappata
sul dietro, ella mente ed egli dice
la verità '

- 28 Vista la camucia che era strappata
sul dietro, disse: "È certamente
un astuzia di femmine! La vostra
astuzia [o donne] è davvero
grande!'

- 29 Vai pure Giuseppe. E [tu donna]
impiora perdono per la tua colpa,
ché in verità sei colpevole!"

- 30 Le donne in città malignavano
"La moglie del principe ha
cercato di sedurre il suo garzone"
Egli l'ha resa folle d'amore. Ci
sembra che si sia del tutto
smarrita '

- 31 Avendo sentito i loro discorsi,
inviò loro qualcuno e preparò i
cuscini*, [giunte che furono],

الْمُخْلِصِينَ ﴿١٢﴾

وَتَسْبِقَ آيَاتُ فَدَتْ فَمِنْهُمْ دُورٌ
وَلَقَدْ نَزَّلْنَاهُ بِذَلِكَ آيَاتُكَ مِنْ
أَرْزَاقٍ مُّكَرَّمَةٍ لَا تَسْخَرُ مِنْكَ
أَيُّمٌ ﴿١٣﴾

قَالَ هِيَ رَوَدَّتْنِي عَنْ قَبْرِي وَشَهِدَ
شَهِيدٌ مِنْ قَوْمِهَا بِمَا كُنْتُ فِيهَا فَعَدُّ
مِنْ قَوْمِي فَصَدَّقَتْ وَهُوَ مِنْ تَكْذِبِينَ ﴿١٤﴾

قَالَ كَلَّامٌ فِيهِ مُّكَرَّمَةٌ قَدْ مِنْ دُورٍ فَصَدَّقَتْ وَهُوَ
مِنْ أَصْدِقِينَ ﴿١٥﴾

فَمَنْ رَأَتْ فَصَدَّقَتْ قَدْ مِنْ دُورٍ فَانْهَى
مِنْ كَيْدِ كَلَّامٍ كَيْدِ كَلَّامٍ عَصِيٍّ ﴿١٦﴾

يُوسُفَ أَخْرِضْ عَنْ هَذَا وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكَ
وَبَيْنَ كَلَّامٍ مِنْ أَلْفِ طَيْرٍ ﴿١٧﴾

«وَقَالَ بَنُو إِسْرَافِيلَ لِمَنْ هَذَا أَمْرٌ أَتَيْنَا بِهِ
شُرُودَ قَوْمٍ عَنْ قَبْلِهِ قَدْ مَعَهَا حَبٌّ
وَبَارِئٌ فِي صَبْرِ قَوْمٍ ﴿١٨﴾

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ
وَعَبَّهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكِنًا وَفِي كُلِّ ذِي عِلَّةٍ

diede a ciascuna un coltello* quindi disse [a Giuseppe]: "Entra al loro cospetto" Quando lo videro, lo trovarono talmente bello, che si tagliuzzarono le mani dicendo: "Che Allah ci protegga! Questo non è un essere umano, ma un angelo nobilissimo!".

* ["inviò loro qualcuno e preparò i cuscini" espressione di estrema sinteticità per rendere tutto il concetto della formulazione degli inviti e dei preparativi del ricevimento. Il "cuscini" (in arabo "muttaka") è proprio quello che viene offerto all'ospite non appena si siede, in modo che si sostenga o si appoggi. È un modo di comunicare la massima volontà di mettere l'ospite a suo agio.

* ["diede a ciascuna un coltello" per sbucare le arance che aveva offerto loro]

- 32 Disse: "Questi è colui per il quale mi avete biasimato. Ho cercato di sedurlo, ma lui vuole mantenersi casto. Ebbene, se rifiuta di fare ciò che gli comando, sarà gettato in prigione e sarà tra i miserabili".

- 33 Disse: "O mio Signore, preferisco la prigione a ciò cui mi invitano, ma se Tu non allontani da me le loro arti, cederò loro e sarò uno di quelli che disconoscono [la Tua legge]"

- 34 Lo esaudì il suo Signore e allontanò da lui le loro arti.
In verità Egli è Colui Che tutto ascolta e conosce

يَسْأَلُ بِمِكْنٍ أَوْ فَاتٍ يُعْرَضُ بِهِمْ فَتَرَاهُمُ
أَكْثَرَهُمْ قَتْلًا يُدْرِكُهُمْ وَأَمَّا خَشْيَةُ اللَّهِ
فَمَا تَشْرَأُ أَنْ تَهْدِيَهُمْ لَكُمْ تَرْتَبُ ۝

فَأْتَىٰ قَدْبَكَ لَمْ يَأْتِ بِكَ وَفَدَّ رُودُكَ
عَلَىٰ نَفْسِهِ وَفَدَّ قَصْرُكَ وَفَدَّ لَوْ يَفْعَلُ مَا
فَدَّ مُرَّةً يَسْتَجِزُّ وَيَكُونُ أَمْرٌ خَصِيرٌ ۝

فَأْتَىٰ رَبِّيَ بِسُوءِ الْخَبَرِ وَفَدَّ نَفْسِي بِه
لَا أَتَصْرِفُ عَنْكَ كَدُّهُمْ خَسْبٌ يَتَجَمَّعُونَ
لِيُجَاهِدُوا ۝

فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُمْ كُدَّهُمْ وَبَدَّ
هُمُ شَيْعٌ نَّعِيمٌ ۝

35 E così, nonostante avessero avuto le prove, credettero [fosse bene] imprigionarlo per un certo periodo

ثُمَّ نَادَىٰ يَهُودًا مِّنْ بَعْدِ مَا رَأَوْهُ فَكَايِبَ
لَيْسَ خُتَمُكَ وَهِيَ خِيَابُ

36 Insieme con lui, entrarono in prigione due giovani

Uno di loro disse. "Mi sono visto [in sogno] mentre schiacciavo dell'uva.." Disse l'altro. "Mi sono visto mentre portavo sulla testa del pane e gli uccelli ne mangiavano. Dacci l'interpretazione di tutto ciò. Invero, vediamo che sei uno di coloro che compiono il bene"

وَرَجُلٌ مَّعَهُ شِئَانٌ قَالَ أَخَذْتُهُ بِرَأْسِي
أَغْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي رَأَيْتُ
أَخِيضُ قُوتِي رَأَيْتُ خُبْرًا أَكْكُلُ لِقَظًا رَمِيَتْ
بَيْنَ يَدَيْ يَدِيهِ وَمَا نَرَاكَ مِنَ شَائِعِينَ

37 [Rispose Giuseppe] "Non vi sarà distribuito cibo prima che vi abbia reso edotti sulla loro interpretazione. Ciò è parte di quel che il mio Signore mi ha insegnato. In verità, ho abbandonato la religione di un popolo che non crede in Allah e disconosce l'altra vita

قَالَ لَا يَأْكُلُونَ مِمَّا دُونَ ذَٰلِكَ وَلَٰكِن يُدْرِكُهُ
الْيَوْمُ فَيَكُونُ يَوْمًا يُؤْتِيهِ أَجْرًا نَّظِيرًا
وَقَالَ يَوْمَئِذِي هِيَ مَرْكَبُ يَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ

38 e seguì la religione dei miei avi, Abramo, Isacco e Giacobbe. Non dobbiamo associare ad Allah alcunché. Questa è una grazia di Allah per noi e per gli uomini, ma la maggior parte di loro sono ingrati.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ لَنَا لَشْرِكٍ بِاللَّهِ شَيْءٌ
فَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْنَا وَرَحْمَتُهُ
لَكُنَّا مِنَ الْخَاسِرِينَ

39 O miei compagni di prigione! Una miriade di signori sono forse meglio di Allah, l'Unico, Colui Che prevale?

يٰصِبْغِي سَجِّيءَ رَبِّكَ مُنْعِرُونَ حَيْرَ
رَبِّكَ وَجَدْتَ تَقْهَرُ

40 Non adorare all'infuori di Lui altro che nomi, che voi e i vostri

مَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءَ

avi avete inventato, e a proposito dei quali Allah non ha fatto scendere nessuna prova. In verità, il giudizio appartiene solo ad Allah. Egli vi ha ordinato di non adorare altri che Lui. Questa la reazione immutabile, eppure la maggior parte degli uomini lo ignora.

4. O miei compagni di prigione: uno di voi due verserà il vino al suo signore, l'altro sarà crocifisso e gli uccelli beccheranno la sua testa. Le questioni sulle quali mi avete interpellato sono così stabilite."

- 42 E disse a quello dei due che a suo avviso, si sarebbe salvato: "Ricordami presso il tuo signore. Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore* Giuseppe restò quindi in prigione per altri anni.

* ["Satana fece sì che dimenticasse di ricordarlo al suo signore": nel caso il soggetto sia il coopto, il pronome "lo" si riferisce a Giuseppe mentre "il signore" è il Faraone. Un'altra interpretazione tradurrebbe: "Ma Satana fece sì che dimenticasse di ricordare il suo Signore" e considera la continuazione della prigionia di Giuseppe come un castigo impostogli da Allah (gloria a Lui l'Altissimo) per essersi raccomandato alla clemenza di un uomo (il Faraone), piuttosto che a Lui.]

- 43 Disse il re: "Invero, vidi [in sogno] sette vacche grasse che sette vacche magre divoravano, e sette spighe verdi e sette altre

مُسْتَشْفَعُونَ أَنَّهُ وَهَبَ لَكُمْ مَا نَزَلَ بِهِ
يَهْدِي سُلْطَانٌ مُّسْتَقِيمٌ ۚ لَّأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِهِ ۚ إِنَّكَ تَرَاهُمْ فِي قُلُوبِهِمْ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

يَصْحَابِي السَّجْنِ مَا أَهْلَكَ وَسَفَى
رَبِّهِ حَمْرٌ ۚ وَالْآخَرُ قُضِيَ قَتْلُكَ
أَقْبَرُ مِنْ رَبِّهِ ۚ فَصَبْرٌ لِّأَمْرِ نَدَىٰ بِهِ
تُسْتَفْتَيْنِي ۚ ﴿٤١﴾

وَقَالَ يَهُدَىٰ كُلُّ نَفْسٍ لِّبَغْيِهَا ۚ فَكَفَّرَ
بِعَمَلِهِ رَبُّكَ فَأَنسَاهُ سِجْنَهُ وَنَجَّىٰ
رَبَّهُ ۚ فَكَيْفَ فِي سَبْحِ بَعْضِهِمْ سَبِيحٌ ﴿٤٢﴾

وَقَالَ نَبِيُّكَ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَوِيَّاتٍ
يَأْكُلْنَ سَبْعَ عَجَافٍ ۚ وَتَسْبَعُ سَبْعِينَ
حَقِيرًا ۚ وَآخَرَ بَاسِيَةً ۚ يَأْكُلُ الْجَلَاءُ قَشُورِي ۚ

secche. O notabili, interpretatemi la mia visione, se siete capaci di interpretare i sogni!

44 Risposero, "Incubi confusi Non sappiamo interpretare gli incubi"

45 Quello dei due che era stato liberato, si ricordò infine di lui ed esclamò "Io vi rivelerò il significato! Lasciate che vada"

46 [Disse] "O Giuseppe, o vendico, spiegaci [il significato] di sette vacche grasse che sette magre divorano, e di sette spighe verdi e di sette altre secche. Che io possa tornare a quella gente, ed essi possano sapere"

47 Rispose: "Coltiverete per sette anni, come è vostra consuetudine. Tutto quello che avrete raccolto lasciatelo in spiga, eccetto il poco che consumerete

48 Verranno poi sette anni di carestia che consumeranno tutto quello che avrete risparmiato, eccetto quel poco che conserverete

49 Dopo di ciò verra un annata in cui gli uomini saranno soccorsi e andranno al frantoio'

50 Disse il re: "Conducetemelo". Quando giunse il messaggero [Giuseppe] disse: "Ritorna presso il tuo signore e chiedigli. "Cosa volevano le donne che si tagliuzzarono le mani?"

Invero, il mio Signore ben conosce le loro astuzie"

رَأَىٰ يَاسِينَ حُكْمَ الْمَلِكِ بِأَنْتَبَهُونَ ﴿٤٤﴾

وَأُولَٰئِكَ لَئِيْلٌ عَلَيْهِمْ مَا تُخْبِرُونَ ۚ لَآخْتِمِ يَعْقُوبَ ﴿٤٥﴾

وَقَالَ الَّذِي نَجَّاهُمَا ذَكَرْنَاهُ أَنِّي أَخْبَرْتُكَ بِهِمَا فَاذْهَبْ إِلَىٰ الْمَلِكِ فَاصْطَلِفْهُ

يُوسُفَ إِنَّهُ أَخْبِرَ فِي سَبْعِ نَعْمٍ بِسَبْعِ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ يَبْسُفُ وَسَبْعِ شُعْبٍ خُضِرَ وَخُضِرَ سَبْعَ أَعْلَىٰ رُجْعٍ إِلَىٰ الَّذِينَ أَهْلُتُمْ بِأَعْيُنِهِمْ ﴿٤٦﴾

لَآ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دُونَ مَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوا فِي سُبُلِهِمْ ۚ لَا قَلِيلٌ مِّمَّا أَكَلُوا ﴿٤٧﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُمْ ۚ لَا ذِيلَ لَهُمْ ۚ فَخُصُّوا ﴿٤٨﴾

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغِيثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٩﴾

وَقَالَ تَعْلَمُونَ كَيْفَ مَتَّعْنَاهُ ۖ رَاسُلًا فَإِنِ رُجِعَ إِلَىٰ رَبِّكَ فَأْتِهِ بِحَبْلِ الْيَشْنُوَةِ كَلْبِي فَطَعَنَ ظَهْرَهُ ۖ فَكَانَ رَأْيُكَ بِحُكْمِهِمْ ۚ عَجَبًا ﴿٥٠﴾

51 Chiese allora [il re alle donne]
 "Qual era la vostra intenzione
 quando volevate sedurre
 Giuseppe?" Risposero: "Allah,
 ce ne guardi! Non conosciamo
 male alcuno a suo riguardo" La
 moglie del principe disse: "Ormai
 la verità è manifesta, ero io che
 cercavo di sedurlo. In verità, egli
 è uno di coloro che dicono il
 vero"

52 [Disse Giuseppe]: "[Ho
 sollecitato] questa [inchiesta],
 affinché il mio padrone sappia
 che non l'ho tradito in segreto,
 ché in verità Allah non guida le
 astuzie dei traditori

53 Non voglio assolvere me stesso!
 In verità, l'anima è propensa al
 male, a meno che il mio Signore
 per la misericordia [non la
 preservi dal peccato] In verità, il
 mio Signore è perdonatore,
 misericordioso"

54 Disse il re "Conducetemi lo
 voglio tenerlo presso di me"
 Quando poi gli ebbe parlato,
 disse: "D ora in poi rimarrai al
 nostro fianco, con autorità e
 fiducia".

55 Rispose: "Affidami i tesori della
 terra, sarò buon guardiano ed
 esperto"

56 Così demmo a Giuseppe autorità
 su quella terra e dimorava dove
 voleva. Facciamo sì che la Nostra
 misericordia raggiunga chi

قَالَ مَا خَطْبُكَ يُدْرِكُكَ يَوْسُفَ عَمَّ
 نَجِيهٍ قَالَتْ خَشِئْتُ مَا نَعَمْتُ عَلَيْهِ مِنْ
 سَوْءٍ قَالَتْ أَمْرٌ أَتَتْهُ أَرْوَاحُ الْفِتْرِ
 فَخَصَّصْتُ مِنْ ذَاتِي لِيَوْمِهِ فَكَانَ مِنْ
 أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٥١﴾

ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخْلُقْ بِهَذَا
 بَهِيمٍ كَذَّابِينَ ﴿٥٢﴾

أَوَمَا تَرَ أَنِّي نَفْسِي لَآ أَلْقِيهَا فِي
 الرُّكُومِ وَإِنِّي مُخَوِّفٌ رَجِيمٌ ﴿٥٣﴾

وَقَالَ لَمُوسَى سَوِّ بِهٖ أَسْبَغْهُ نَفْسِي
 فَلَمَّا كُنْتُ عَلَيْهِ قَالَ إِنِّي أَنَا رَبُّكَ
 مَكِينٌ ﴿٥٤﴾

قَالَ جَعَلَنِي عَلَى خَزَائِنِ الْأَرْضِ
 إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا يَوْسُفَ فِي الْأَرْضِ
 مِمَّا يَشَاءُ مِنْهَا حَيْثُ شَاءَ نُصِيبُ
 بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

vogliamo e che non vada perso il
compenso di coloro che operano
il bene

- 57 E il compenso dell'altra vita è
migliore per coloro che credono e
hanno timor [di Allah]

- 58 Giunsero i fratelli di Giuseppe e
si presentarono davanti a lui. Egli
li riconobbe, mentre essi non lo
riconobbero

- 59 Dopo che li ebbe riforniti di
provviste, disse loro:
"Conducetemi il vostro fratello
da parte di padre. Non vedete
come vi ho colmato il carico e
che sono il migliore degli ospiti?"

- 60 Se non lo condurrete, da parte
mia non ci saranno più carichi per
voi e non mi potrete più
avvicinare"

- 61 Dissero "Cercheremo di
convincere suo padre e
certamente ci riusciremo"

- 62 Disse [poi] ai suoi garzoni
"Nascondete le loro merci nei
loro bagagli, ch  le riconoscano
quando saranno giunti presso la
loro gente e forse ritorneranno"

- 63 Quando furono di ritorno presso
il padre loro, gli dissero:
'O padre, non potremo pi 
avere altri carichi. Lascia venire
con noi nostro fratello, ci
potremo rifornire e certamente
veglieremo su di lui"

وَلَا تَحْزَنْ لَآجِرُهُمْ يَدْرُسُ ٱلْعِلْمُ
وَكَيْتُ يُؤْتِيَهُمُ ٱللَّهُ

وَحِكْمَةً يَخُودُ يُؤْتِيهِمُ ٱللَّهُ
وَهُمْ يَكْفُرُونَ

وَلَمَّا حَضَرُوهُمُ يُخَيِّرُهُمْ
مِنْ بَيْنِ أَلْوَانٍ فِي زِينَةٍ
وَوَسَّيْنَا

فَإِنْ تَوَلَّوْاْ يَكُنْ لَّكَ عَذَابٌ
مُّعَذَّبٌ

فَإِنْ تَوَلَّوْاْ يَكُنْ لَّكَ عَذَابٌ

وَفَإِنْ يَتَّبِعِهِمْ يَكُونُواْ رِجَالًا
نَّاعِمِينَ لِّمَا هَدَىٰ لَهُمْ
نَعِيمًا يُزَكِّيهِمْ

فَتَنَّا زَكَاةً أَوْ بَٰرِئَةً أَوْ
مِنْ نَّحْنُ نَكْنُفُ وَنَآفُ
نَكْنُفُ وَنَآفُ

64 Disse: "Ve lo dovrei affidare, come già vi affidai suo fratello? È Allah il migliore dei guardiani, ed Egli è il Più misericordioso dei misericordiosi!"

65 Quando poi disfecero i bagagli, scoprirono che gli erano state rese le loro merci. Dissero: "O padre, cosa potremmo desiderare di più? Ecco, le nostre merci ci sono state restituite. Provvederemo alla nostra gente e veglieremo su nostro fratello, aggiungeremo un altro carico di canunello: sarà un carico facile

66 Disse [Giacobbe]: "Non lo manderò con voi, finché non giurerete su Allah che me lo riporterete a meno che non siate del tutto sopraffatti". Poi, dopo che ebbero giurato, disse loro: "Allah è il garante di quello che abbiamo detto"

67 Disse: "O figli miei, non entrate da una sola porta, ma entrate da porte diverse. * In nulla potrei proteggervi nei confronti di Allah. La decisione appartiene solo ad Allah e in Lui confido. In Lui confidino, coloro che confidano"

* [Giacobbe invita i figli ad entrare per porte diverse per evitare che l'entrare tutti insieme dalla stessa porta, giovani e prestanti, potesse attirare su di loro il malocchio degli invidiosi]

68 Pur essendo entrati nel modo che loro padre aveva raccomandato.

قَالَ هَلْ مَسَكْتُمْ بَيْنَ يَدَيْكُمْ أَخِيكُمْ
عَنِ الْحَبِيصِ مِنْ قَبْلُ فَإِنَّهُ كَانَ حَكِيمًا وَهُوَ
أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ﴿٦٤﴾

وَنَاصَتْهُوَ مَتَاعُهُمْ وَجَدُوا بِصَفْعَتِهِمْ
رُذُنًا لَبِثَتْ لَهُمْ ثِيَابًا مِنْ قَبْلِهِمْ هَبْ
بِصَفْعَتِنَا رُذُنًا لَبِثَ وَنَسِيرُ هَبْ وَتَحْفَظْ
أَحِبَّاءَ وَتَرُدُّ حَبْلَ عَنَّا بِمِيزَانٍ حَكِيمٍ
يَسِيرٍ ﴿٦٥﴾

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا
مَوَافَقًا مِنْ اللَّهِ تَسْتَشْفِعُونَ بِهِ لَأَنْ يُحَاطَ
بِكُمْ قِمَامًا تَوَدُّ مَوَافَقَتُهُ إِنَّ اللَّهَ لَشَدِيدُ
النُّقُولِ وَحَكِيمٌ ﴿٦٦﴾

وَقَالَ يَبْنَئِ لَكُمْ مِنْ بَابٍ وَجِدْ
وَرُحُوا مِنْ بَابٍ مَقْصُودٍ وَمِنْ بَابٍ
عَمَّا كُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ يَابِئُكُمْ لَا إِلَهَ
عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ فَيَسْئَلُكُمْ
تَسْتَوْحِكُونَ ﴿٦٧﴾

وَمَا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ مَا كَانَ

ciò non li avrebbe protetti da Allah. Non fu altro che uno scrupolo, nell'animo di Giacobbe ed egli lo soddisfece. Invero egli era colmo della scienza che Noi gli avevamo insegnato, mentre la maggior parte degli uomini non sanno

69 E quando furono introdotti da Giuseppe, questi trasse in disparte suo fratello [Beniamino] e gli disse: "Io sono tuo fratello, non essere dunque triste per quello che mi hanno fatto"

70. Dopo che li ebbe riformati, fece nascondere una coppa nei bagagli di suo fratello. Gridò un messo: "O voi della carovana, invero siete dei ladri!"

71 Si arrestarono e chiesero: "Cosa cercate?"

72 Risposero: "La coppa del re. Un carico di cammello è destinato a chi la riporterà, io ne sono garante!"

73 Dissero: "Per Allah, sapete bene che non siamo venuti a spargere la corruzione sulla terra e che non siamo dei ladri"

74 "Quale sarà la sanzione se mentite?", dissero [gli Egiziani]

75 Risposero: "Il riscatto? Colui nel cui bagagli troverete la coppa, sarà egli stesso il suo riscatto. È così che sanzioniamo gli ingiusti"

يَتَّبِعِي عَنْهُمْ مِنْ لَدُونِ شَيْءٍ لَأَسْجِدَ
فِي نَفْسٍ يَتَّقُونَ فَضْلَهُ وَهُوَ مُؤْمِرُهُمْ
عَمَّا هُمْ وَلَكِنْ أَكْثَرُ النَّاسِ
لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ وَهُوَ يُبَايِعُهُمْ
قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْشُرْ بِمَا
كَتُوبُ يَعْمُرُونَ ﴿٧٠﴾

فَمَا جَهَرَ لَهُمْ فِيهِمْ فَجَعَلَ يُسْأَلُ
فِي رَحْلِ أَحَدِهِمْ لِمَ دَنَوْا مِنْهُ فَأَجْرُ
بَعْضِكُمْ شِرْكُكُمْ ﴿٧١﴾

فَأُوتُوا عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٢﴾

فَأُولُو نِفْقٍ صَلَوةَ خبيثٍ وَبُشِّرْ بِهِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِرِجْسٍ مِّنْ بَعْضٍ
يَعْبُرُونَ ﴿٧٣﴾

فَإِنْ كُنْتُمْ لَدُونَهُ مِمَّا جَاءَ يُعْذِرُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنْتُمْ تُعْلِمُونَ ﴿٧٤﴾

فَأُولُو نِفْقٍ صَلَوةَ خبيثٍ وَبُشِّرْ بِهِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِرِجْسٍ مِّنْ بَعْضٍ
يَعْبُرُونَ ﴿٧٥﴾

فَأُولُو نِفْقٍ صَلَوةَ خبيثٍ وَبُشِّرْ بِهِ
بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِرِجْسٍ مِّنْ بَعْضٍ
يَعْبُرُونَ ﴿٧٦﴾

- 76 Giuseppe iniziò dai sacchi degli altri prima che da quello di suo fratello, e infine la trasse dai bagagli di quest'ultimo.

Suggerimmo Noi quest'astuzia a Giuseppe, ch  altrimenti non avrebbe potuto trattenere suo fratello nel rispetto della legge del re, a meno che Allah non l'avesse voluto. Eleviamo il rango di chi vogliamo, e sopra ogni sapiente c'  l'Onnisciente.

- 77 Disse: "Se ha rubato, gi  uno dei suoi fratelli aveva rubato" *

Giuseppe nascose il sentimento nel suo cuore, senza mostrare loro nulla. Disse: "Invero, la vostra situazione   peggiore, e Allah sa cosa affermate"

* ["gi  uno dei suoi fratelli aveva rubato": la maggior parte dei commentatori (Tabari) riferiscono questa affermazione ad un episodio dell'infanzia di Giuseppe. Sembra che avesse sottratto un idolo al nonno materno pagano e lo avesse rotto e gettato,

- 78 Implorarono: "O potente, suo padre   molto vecchio! Prendi uno di noi in sua vece. Tu sei tra coloro che ben agiscono"

- 79 Disse: "Ci guardi Allah, dal prendere altri che colui presso il quale abbiamo ritrovato i nostri beni, che in tal caso saremmo ingiusti"

- 80 Quando persero la speranza [di riaverlo], discussero [tra loro] in segreto. Disse il maggiore: "Non

فَبَدَأَ بِأَوْعَيْنِهِمْ قَتْلَ وَعْدِهِ فَبِئْسَ مَا
كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ١٢٦
يُوسُفُ مَا كَانَ بِأَخِي فِي سَبِيلِ
الْحَبْلِ ١٢٧
أَعْيُنُكَ إِنَّمَا زَيَّنَّا لِلرَّجُلِ مِنْ
نَاسِهِ ١٢٨ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ١٢٩

١٢٦ فَإِنْ يُدْرِكْ يَتْرُقْ فَفَعَلْ مَا كُنْتُمْ
مِنْ قَبْلُ ١٢٧ فَأَنشَرَفَ يُوسُفُ فِي ثَغْبِهِ ١٢٨
يَتَذَكَّرُ أَلَمْ يَأْتِ شَيْءٌ مِّنْ رَبِّكَ
أَعْيُنُهُمْ يَفْتَرُونَا ١٢٩

قَالُوا يَا أَبَانَا عَمِرْنَا ١٣٠ إِنَّ
كَفَّيْنَاكَ مِنْ أَثَمِ الْعِلْدَانِ ١٣١
مِنْ أَعْمَالِهِمْ ١٣٢

قَالَ مَقْدُونُ إِنِّي أَتَخَذُ لَكُمْ
مَتَاعًا عَشْرَ أَثَرِينَ ١٣٣

فَلَمَّا تَخَيَّرُوا مَتَاعَهُمْ خَصَّصُوا يَحْيَىٰ ١٣٤
كَثِيرًا مِّنْهُمُ زَكَرِيَّا ١٣٥ وَبَارَكُ

ricordate, che vostro padre vi chiese di giurare davanti ad Ailah? E come, già una volta, mancaste nei confronti di Giuseppe? Non lascerò questo territorio, senza che mio padre me ne dia il permesso o [senza] che Allah abbia giudicato in mio favore. Egli è il migliore dei giudici.

- 81 Tornate dal padre vostro e dategli: 'O padre, tuo figlio ha rubato. Non abbiamo testimoniato, eccetto che per quello che sappiamo: non potevamo prevedere l'ignoto.

- 82 Chiedi pure [agli abitanti della] città e a quelli della carovana con la quale siamo tornati. Davvero siamo sinceri!"

- 83 Disse [Giacobbe]: "Sono piuttosto le vostre passioni che vi hanno ispirato qualcosa. Bella pazienza! Chissà che Allah me li restituisca tutti quanti! In verità, Egli è il Sapiente, il Saggio.

- 84 Volse loro le spalle e disse: "Ahimè! Quanto mi dolgo per Giuseppe!". Sbiancarono i suoi occhi per la tristezza e fu sopraffatto dal dispiacere.

- 85 Dissero: "Per Ailah! Smetti di ricordare Giuseppe, finirà per consumarti e morire!"

- 86 Rispose: "Mi lamento solo davanti ad Allah della mia

أَسَدُ غَنَابِكُمْ مُؤَيَّدٌ مِنْ رَبِّهِ وَمَنْ قَتَلَ مَا
فَرَّقَ يَسْأَلُ بِرُؤُوسِهِمْ أَتَرْتَابُ الْأَرْضِ حَتَّى
يَأْتِيَهُمْ أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ فِيهِمْ وَهُوَ حَكِيمٌ
لُحْكِيمٌ ۝

رَجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا لِبَنِي
أَبْنَيْكُمْ سَمِعْتُمْ مَا شَهِدُوا وَلَا يَمْنُنَ
وَمَا كُنْتُمْ بِتَعْيِبٍ حَتَّىٰ حُصِرْتُمْ ۝

وَتَسْأَلُ الْمَرْءَ أَتَىٰ حَكْمَ رَبِّهِ وَتَجِدُ
أَمْنًا فِيهِ رَبُّكَ يُصْدِرُ ۝

هَٰذَا بَلٌّ لَّنَّ سَوَّاتِنَا كَعَمَلِ الْمُنَافِقِينَ ۚ
فَصَبْرٌ جَمِيدٌ عَلَىٰ مَا يَنصِبُ بِهِمْ
جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَكِيمُ ۝

وَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ
وَأَبَيْصَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ فَهُمْ
كَصَيْبِهِ ۝

قَالُوا إِنَّ اللَّهَ يَقْتُلُكَ ذَٰلِكَ كَذِبٌ يُوسُفَ حَتَّىٰ
تَكُونَ مِنَ الْمَرْحُومِينَ أَوْ تَكُونُ مِنَ
الْمُذَمِّينَ ۝

هَٰذَا نَسْأَلُ الْمَشْكُورِينَ وَهُمْ فِي اللَّهِ

disgrazia e del mio dolore, e grazie ad Allah conosco cose che voi non sapete

- 87 Andate figli miei, cercate Giuseppe e suo fratello e non disperate del soccorso di Allah, ch  solo i miscredenti disperano del soccorso di Allah”.
- 88 Quando poi entrarono [ancora una volta] al cospetto di lui, dissero: “O principe, ci ha colpito la disgrazia: noi e la nostra famiglia. Abbiamo recato merce di scarso valore. Riempici comunque la misura e fatti la carit , ch  Allah compensa i caritatevoli”
- 89 Rispose: “Non ricordate quello che faceste a Giuseppe e a suo fratello nella vostra ignoranza?”
- 90 Dissero: ‘Sei tu proprio Giuseppe?’ Disse, “Io sono Giuseppe e questi   mio fratello. In verit  Allah ci ha colmato di favori! Chi   timorato e paziente, [sappia che] in verit , Allah non trascura di compensare chi fa il bene”.
- 91 Dissero: “Per Allah, certo Allah ti ha preferito a noi e certo noi siamo colpevoli”
- 92 Disse: “Oggi non subirete nessun rimprovero! Che Allah vi perdoni. Egli   il pi  misericordioso dei misericordiosi.
- 93 Andate con questa mia camicia e posatela sul viso di mio padre

وَعَسَىٰ أَن تَكُونُوا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢﴾

يٰٓبَنِي ٱلَّذِينَ ءٰتٰهُمُ ٱلْحَسَنَ ٱتَّقُوا ٱلَّهَ ۖ وَٱلْيُوسُفَ وَءٰجِبِهِ
وَلَا تَحْزَنُوا ۖ مِمَّن رَّوٰجِعَ ٱلْمَلٰٓئِكَةُ ۖ لَا يَنْبَغِي
مِن رَّوٰجِعِ ٱلَّهِ ۖ ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمَرُونَ بِٱلْكَفَرِ ۚ ﴿١٣﴾

فَمَآ رَءٰهُمُ ٱلْعَيْنُ وَٱلْيُوسُفَ ٱلْعَقِيرَ
فَنَسُوا ۖ وَهَبْتَ ٱلْحُسْنَ وَجِئْتَ بِصُغَرَ
فَمِنْ حَيْثُ قَدَرْتَ ۖ لَكُنَّ ٱلْمُؤْمِنُونَ
عَلَيْكَ ٱلْبَرَكٰتُ ٱللَّهِ ٱلَّذِى يَخْتَرُ ٱلْمُتَصَدِّقِينَ ﴿١٤﴾

فَٱلَّذِينَ نَسُوا ۖ فَمِثْقَلَ ذَرَّةٍ يُّوزَنُونَ
وَأَجِبِهِ ۖ بِرَّ شَرِّ ٱلْحٰٓثِيُونَ ﴿١٥﴾

فَٱتَّوٰٓءَا ۖ هٰذَا ۖ لَآ تَزَالُ بِوُضُوٓءٍ قَدَرُ ٱلْيُوسُفَ
وَهٰذَا ۖ أَخِي قَدْ مَنَّ ٱللَّهُ عَلَىٰ بَنِي ٱلْءِمْرَانِ
يٰٓبَنِي وَٱتَّقُوا ٱلَّهَ ۖ ٱللَّهُ ٱلَّذِى لَا يُهْدِي ٱلْعَمَى
ٱلْمُتَّبِعِينَ ﴿١٦﴾

فَٱلَّذِينَ نَسُوا ۖ بَعَثَ ٱللَّهُ ٱلْفَرَكَةَ ۖ فَٱلْعَيْنُ عَلَىٰ بَنِي ٱلْءِمْرَانِ
فَكُنَّا ٱلْمُخْطِئِينَ ﴿١٧﴾

فَٱلَّذِينَ ءٰتٰهُمُ ٱلْحُسْنَ ۖ عَلَيْنَا ٱلْحُسْرَىٰ ۖ وَرَوٰجِعُ ٱلَّهِ
لَكُمُ ۖ وَهُوَ ٱلْزَكِي ۖ ٱلرَّحِيمِينَ ﴿١٨﴾

ٱلَّذِينَ لَا يَرْجِعُونَ ٱلْحُسْنَ ۖ هٰذَا ۖ قُلُوبُهُمْ عَلَىٰ وَجْهِ

riacquisterà la vista. Conducetemi tutta la vostra gente”

94. Non appena la carovana fu ripartita, disse il padre loro: 'Davvero sento l'odore di Giuseppe, e non dite che sto delirando”
95. Gli risposero: "Per Allah, sei ancora in preda alla tua vecchia fissazione”
96. Quando giunse il latore della buona novella, pose la camicia sul volto di [Giacobbe]. Egli riacquistò la vista e disse: "Non vi avevo appunto detto che grazie ad Allah, conosco cose che voi non sapete?”
97. Dissero: "O padre, implora perdono per i nostri peccati, che veramente siamo colpevoli”
98. Rispose: "Implorerò per voi il perdono del mio Signore. Egli è il Perdonatore, il Misericordioso”
99. Quando furono introdotti alla presenza di Giuseppe, questi accolse il padre e la madre e disse: "Entrate in Egitto in sicurezza, se Allah vuole”.
100. Fece salire i suoi genitori sul suo trono e [tutti] caddero in prosternazione. Disse: "O padre, ecco il significato del mio sogno di un tempo. Il mio Signore lo ha avverato. Egli è stato buono con me quando mi ha tratto dalla prigione, e vi ha condotti qui dal

يَا يَٰٓأَبَتِ ٱبْصُرْ ذُو ٱلنُفُوسِ ٱلْهَادِيْنَ
ٱلْأَخْبَرِيْنَ ۝

وَلَمَّا قَضَىٰ بِعْدُ ذَٰلِكَ نَوهَمَ يَٰٓأَبُ
لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ ۖ وَلَا أُنْفِكُ ۝

قَالَ نُوِتُ بِعْدُ ذَٰلِكَ لَمِى صَدِيقَ ٱلْغَيْبِ ۝

فَمَتَىٰ ٱلْحَبْرَ ٱبْصُرْ ۖ فَمَآ عَلَىٰ وَجْهِهِ
فَٱرْتَدَّ بِصِيرٍ ۚ قَالَ نَزَلَ ٱلْحُكْمُ بِى ۖ أَنَا
مِنَ ٱلْأَوَّلِينَ ۝

قَالُوا يَٰٓأَبَا ۖ تَسْتَعْمِلُنَا ذُو ٱلنُفُوسِ ٱلْكَافِرِينَ
حَاطِينَ ۝

قَالَ سَوْفَ نَسْقِىكُمْ بِهَآءِ ٱلْمُؤْنِ
ٱلْمَكِينِ ۝

فَمَتَىٰ ذَٰلِكَ عَلَىٰ يُوسُفَ ۚ قَالَ لَيْسَ لِي
وَقَالَ ذَٰلِكَ مَضْرُوبُ ٱلْمُدَّ ۖ مَبِينٌ ۝

وَرَفَعَ نُوحَهُ عَلَى ٱلْعَرْشِ وَخَرُّوا سُجَّدًا
وَقَالَ يَٰٓأَبَتِ هَٰذَا ذُو ٱلنُفُوسِ ٱلْمُقْسِمَةِ
جَعَلَهَا رِزْقِي خَفَافَةً خَسِيرٍ ۖ ذَٰلِكَ خُرْجِى
مِنَ ٱلْأَيْتَافِ ۚ وَجَآءَ بِكُمْ مِّنْ بَيْنِهِمْ قَعْدٌ
أَلَمْرُءٌ ٱلْأَسْفَلَ مِنِّى وَبَيْنَ ٱلْحَوِثِ ۖ

deserto dopo che Satana si era
intromesso tra me e i miei fratelli.
In verità, il mio Signore è
dolcissimo in quello che vuole,
Egli è il Sapiente, il Saggio

- 101 O mio Signore, mi hai dato
qualche potere e mi hai insegnato
l'interpretazione dei sogni. O
Creatore dei cieli e della terra. Tu
sei il mio patrono, in questa vita
come nell'altra.

Fammi morire musulmano e
ponimi tra i devoti!".

- 102 Sono queste le storie segrete che
ti riveliamo, ch   certo non eri tra
loro quando si riunivano per
tramare

- 103 La maggior parte degli uomini
non crederanno, nonostante il tuo
ardente desiderio

- 104 Eppure non chiedi loro alcun
compenso [Questo Corano, non
   che un monito per i mondi

- 105 E quanti segni nei cieli e sulla
terra, cui gli uomini passano
accanto voltando loro le spalle!

- 106 La maggior parte di loro non
crede in Allah, se non
attribuendoGli associati

- 107 Sono forse certi che non li
avvolga il castigo di Allah o che
non giunga improvvisa l'Ora,
mentre sono incoscienti?

- 108 Di' "Ecco la mia via invito ad
Allah in tutta chiarezza, io stesso

رَبِّيَ خَلِيفَةً لِّمَن يَّشَاءُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ ۝

۞ رَبِّ قَدْ مَنَنْتَ عَلَيَّ وَعَلَّمْتَنِي
مِمَّا تَوْحَى ۖ لَا أَخَذُ بِكَ مَكْرَ مَكْرُوبٍ
وَالْأَرْضُ نَازِلِي فِيهَا وَمَتْنٌ وَآخِرٌ
تُوفِّي مَسْجِدًا وَتُخَفِّي بِاصْصُحُفِ ۝

ذَٰلِكَ مِنْ نِّبَاۥٓءِ الْكِتَٰبِ نُوْحِيهِ رَبِّيَ لَكَ
كَتَبْنَا لَهُمُ فِىٓ ذَٰلِكَ أَمْثَلًا مِّمَّا هُمْ
يَتَكْرَرُونَ ۝

وَمَا أَكْثَرُ النَّٰسِ تَوَٰفُتٍ مِّمَّا يَزْعُمُونَ ۝

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ ۚ هُوَ لَآ
يُفَكِّرُ الْفَكْرِ ۝

وَكَيْفَ يَتَذَكَّرُ مَن لَّمْ يَرْوِ الْغُرُوبِ وَلَا يَرِىٓ
نُجُومَ سَمَآءٍ وَهِيَ غَٰثٌ مُّقْرَصُوتٌ ۝

وَمَا يَؤْتِيهِمْ أَكْثَرُ نِعْمٍ بِٱللَّهِ ۚ هُوَ
مُتَشَكِّرٌ ۝

أَفَٱمْسَلُونَ نَٰفِثَةً عَشِيَّةً مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِ
أَوْ نَافِثَةً لَّيْلَةً نَّعْمَ وَهِيَ لَا
تَشْعُرُونَ ۝

قُلْ هَدِىٓ سَبِيلِى ۖ دَعَاۤءِىٓ إِلَىٰ رَبِّىَ عَنِ

e coloro che mi seguono. Gloria ad Allah, non sono uno dei politeisti”

- 109 Non inviammo prima di te altro che uomini abitanti delle città e che Noi ispirammo. Non viaggiano forse sulla terra e non vedono quale è stata la fine di coloro che furono prima di loro? Certo la dimora dell'altra vita è migliore per quelli che temono [Allah] Non capite dunque?

- 110 Quando poi i messaggeri stavano per perdere la speranza ritenendo che sarebbero passati per bugiardi, ecco che giunse il Nostro soccorso. Abbiamo salvato quelli che abbiamo voluto, ch  la Nostra severit  non sar  allontanata dagli emp

- 111 Nelle loro storie c'  una lezione per coloro che hanno intelletto. Questo [Corano] non   certo un discorso inventato, ma   la conferma di ci  che lo precede, una spiegazione dettagliata di ogni cosa, una guida e una misericordia per coloro che credono

تَصِيرَةٌ لِّاُولٰٓئِكَ وَمِنْ اٰمَنَّا وَنُفِخَ فِي سُرٍّ وَمَا اٰمَنَّا لَنُفِخَ فِي سُرٍّ ۝

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُوْحٰى
بِهِمْ مِنْ قَبْلِ نَفْسٍ قَدْ فَرَّقْنَا فِي
الْاَرْضِ قَبَضًا وَكُنْفًا كَانَتْ عَقَبَةُ
نُفِخَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ وَنُفِخَ فِي سُرٍّ ۝

حَقِّقْ اِنَّهُمْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا وَصَلَوْا اَتَهُمْ
قَدْ كَذَّبُوْا جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِّنْ سَيِّدٍ
وَلَا يَزِدُّهُمْ اٰتٍ عَنِ الْقُوٰى تُعَذِّبُوْنَ ۝

فَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولٰٓئِكَ
مَا كَانَ حَدِيْثٌ يُقْرٰى وَنَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ
نَبِيٍّ مِّنْ نَّبِيِّهِ وَنَقُصُّ عَلَيْكَ نَبِيٍّ
وَهْدٰى وَرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُوْنَ ۝

Sura XIII. Ar-Rad
(Il Tuono)

سورة الرعد

Medinese n. 96. Di 43 versetti. Il nome della sura deriva dal versetto 13.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Auf, Lām, Mīm, Rā Questi sono
i versetti del Libro.

Ciò che è stato fatto scendere
su di te, da parte del tuo Signore,
è la verità, ma la maggior parte
degli uomini non crede.

لَمَّا يَدْعُو بِكُتُبِ وَهَىٰ إِلَيْنَا مِنْ رَّبِّكَ نَحْنُ وَبِكْرُ الْكَافِرِينَ لَا يُؤْمِنُونَ

- 2 Allah è Colui Che ha innalzato i
cieli senza pilastri visibili e
quindi Si è innalzato sul Trono
Ha sottomesso il sole e la luna,
ciascuno in corsa verso il suo
termine stabilito. Ogni cosa dirige
ed esplica i segni, sì che possiate
avere certezza dell'incontro con il
vostro Signore.

لَهُ يَدْعُو رَفَعَهُ أَسْمَانًا بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ
أَسَوَّىٰ عَلَىٰ ثَمَرَاتٍ مُنْتَهَاتٍ ثُمَّ يَكْمَلُ الْيَوْمَ الْأَجَلَ يُدِيرُ الْأُمُورَ يُفَصِّلُ
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَكْمُلُ الْيَوْمَ بِكُفْرِ الْكَافِرِينَ

- 3 Ed Egli è Colui Che ha disteso la
terra, vi ha posto montagne e
fiumi e di ogni frutto ha stabilito
in essa, una coppia. Fa sì che la
notte copra il giorno. Ecco i segni
per coloro che riflettono!

وَهُوَ يَدْعُو مَدَّ الْأَرْضَ وَجَعَلَ فِيهَا رِجًّا
وَأَنْهَارًا وَجَعَلَ فِيهَا رِجًّا وَجَعَلَ فِيهَا رِجًّا
أَشْجِينَ يَبْقِي الشَّيْءَ رَبِّي دَيْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
يَكْمُلُ الْيَوْمَ بِكُفْرِ الْكَافِرِينَ

- 4 Sulla terra ci sono porzioni vicine
le une alle altre, vigneti, campi di
grano e palmeti a ciuffo o separati,
che la stessa acqua irriga. Agli uni
diamo, però, preminenza di frutti
sugli altri. In ciò vi sono segni per
coloro che capiscono

وَالَّذِي لَا تَرْضَىٰ لَهَا مَحْدُودًا وَجَعَلَ مَتْنًا
أَعْنَبَ وَرِزْقًا وَجَعَلَ مَتْنًا وَجَعَلَ مَتْنًا
يُسْقَىٰ بِمَاءٍ وَجِيدٍ وَجَعَلَ مَتْنًا عَلَىٰ بَعْضٍ
فِي الْأَعْيُنِ فِي دَيْكُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ يَكْمُلُ الْيَوْمَ بِكُفْرِ الْكَافِرِينَ

- 5 Se ti stupisci, è davvero
stapefacente il loro dire "Quando
saremo polvere, davvero

وَلَا تَعْجَبْ لِقَوْلِهِمْ إِذَا دُخِلَتْ
تُرَابًا يَوْمَ نَبَىٰ حَقِّي حَبْدُ يَوْمَ نَبَىٰ

passeremo una nuova creazione? Sono quelli che rinnegano il loro Signore e che avranno al collo, catene

Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo

6. E ti chiedono di sollecitare il male, prima del bene! Eppure, prima di loro si produssero castighi esemplari. In verità, il tuo Signore è disposto al perdono degli uomini, nonostante la loro iniquità.

In verità, il tuo Signore è severo nel castigo.

7. Dicono i miscredenti: Perché non è stato fatto scendere su di lui un segno, da parte del suo Signore?

In verità tu non sei che un ammonitore e ogni popolo ha la sua guida.

8. Allah conosce quello che cela ogni femmina, [conosce] la diminuzione degli uteri e il loro aumento. Ogni cosa ha giusta misura presso di Lui,

9. Egli è il Conoscitore dell'invisibile e del visibile, il Grande, il Sublime

10. Per Lui non c'è differenza tra chi mantiene un segreto e chi lo divulga, tra chi si cela nella notte e chi si muove, liberamente, in pieno giorno

11. Ci sono [angeli] davanti e dietro [ogni uomo] e vegliano su di lui,

يَذَرْنَ كَفَرُوا بِرَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ
لَا غَرْفُ لِي عَنْهُمْ وَأُولَئِكَ ضَلُّوا
أَلَدَّهُمْ فِيهِ خَبِيرٌ ⑤

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِسَيِّئَةٍ مِنْ آخِثَةٍ
وَقَدْ خَلَقْتَ مِنْ قَبْلِهِمْ خَلْقًا وَرَبُّكَ
بَدُوعٌ غَوِيٌّ عَلَى غَوِيٍّ وَرَبُّكَ
شَدِيدُ الْعِقَابِ ⑥

وَيَقُولُ يَذَرْنِي إِنْ لَمْ يَرْسُلْ
بِي آيَةً مِنْ رَبِّي إِنْ لَمْ تُمْسِكْ
قُوَّةً هَٰذَا ⑦

اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ أُنْثَىٰ وَمَنْ يَغْفِرُ
لِلرِّجَالِ وَلِلنِّسَاءِ ذَلِكَ شَيْءٌ يَخْتَارُ
بِمَقْدَرٍ ⑧

غَيْرُ غَيْبٍ وَشَهِدَ الْكَبِيرُ مُتَعَالٍ ⑨

سَوَاءٌ مِنْكُمْ مَنْ أَسْرَعَ الْوَلَدِ وَمَنْ أَمَّ
بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِثِيَابٍ وَهُوَ
بِأَسْفَرٍ ⑩

لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ

per ordine di Allah. In verità, Allah non modifica la realtà di un popolo, finché esso non muta nel suo intimo. Quando Allah vuole un male per un popolo, nessuno può allontanarlo, né avranno, all'infuori di Lui, alcun protettore

12. Egli è Colui Che vi fa vedere il lampo: fonte di timore e speranza, Colui Che forma le nuvole pesanti

13. Il tuono Lo glorifica e Lo loda e così gli angeli insieme, nel timore di Lui. Scaglia i fulmini e colpisce chi vuole, mentre essi discutono su Allah, Colui Che è temibile nella Sua potenza!

14. A Lui [spetta] la vera 'invocazione'. Quelli che invocano all'infuori di Lui, non rispondono loro in alcunché, sono come colui che tende le mani verso l'acqua affinché giunga alla sua bocca, ma essa non vi giunge: vana è l'invocazione dei miscredenti

15. Volenti o nolenti si prosternano ad Allah coloro che sono nei cieli e sulla terra e anche le ombre loro, al mattino e alla sera.

16. Di' "Chi è il Signore dei cieli e della terra?" Rispondi: "Allah!" Di' "Prendereste all'infuori di lui patroni che per se stessi non possiedono né il bene, né il male?" Di', "Sono forse uguali il cieco e colui che vede, sono forse uguali le tenebre e la luce?" Hanno

تَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ لَئِنْ يَرَوْا
يَقْوَمُوا حَتَّى يَتَّخِذُوا مِنْ أَنْفُسِهِمْ
لَهُ يَقْوَمُوا سَوَاءً فَلَا مَرَدَّ لَهُمْ بِهِمْ
فِي دُوبِهِمْ وَلِي ۝

هُوَ الَّذِي يُرِيكُمْ آيَاتِهِ وَيُصْطَفِي
وَيُخَوِّفُ سُنُوبَ الْبُحْرِ ۝

وَيَسْمِعُ الْغَمَامَ حَتَّى يَنْسِفَ كُنُوزَ
جِبْتِهِ وَيُرْسِلُ الْغَوَاقِبَ فِيْهِ فَيُضِيبُ
مَنْ يَشَاءُ وَهُمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ وَهُوَ
شَدِيدُ الْقِيَامِ ۝

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ لَا يَسْمَعُونَ
لَهُمْ شَيْءٌ وَلَا يُجِيبُهُمْ فِي شَيْءٍ يَسْمَعُونَ هُوَ
يَكْفُرُ وَمَا دُعَاؤُ الْكَافِرِينَ إِلَّا فِي ضَلَالٍ ۝

وَاللَّهُ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ طَائِفًا
وَكَاثِمًا وَمِنْهُمْ مَنْ يَعْتُزُّ بِالْأَصْنَانِ ۝

فَمَنْ مِمَّنْ رَزَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي اللَّهِ فَمَنْ
أَفْتَحَهُمْ مِنْ دُونِهِ أَوْيَاءَ لَا يَسْمَعُونَ
لَا يُسْمِعُهُمْ تَعَاوُلُ الْأَصْنَانِ وَلَا يَسْمَعُونَ
وَيُخَوِّفُهُمْ تَعَاوُلُ الْأَصْنَانِ وَلَا يَسْمَعُونَ
وَلِلَّهِ شُرَكَاءُ سَعَوْا كَلْبَهُمْ فَتَشْبَهُ خَلْقَ غَيْبِهِمْ

altrettanto, lo offrirebbero per riscattarsi. Avranno il peggiore dei bilanci e l'Inferno sarà il loro rifugio. Qual tristo giaciglio!

- 19 Colui che sa che ciò che ti è stato rivelato da parte del tuo Signore è la verità, è forse come colui che è cieco? In verità, riflettono solo coloro che sono dotati d'intelletto,

- 20 coloro che si attengono al patto con Allah e non mancano all'impegno,

- 21 coloro che uniscono quello che Allah ha ordinato di unire, temono il loro Signore, paventano che il loro bilancio sia negativo,

- 22 coloro che perseverano nella ricerca del Volto del loro Signore, assolvono all'orazione, danno pubblicamente o in segreto di ciò di cui li abbiamo provvisti e respingono il male con il bene. Essi avranno per Dimora Ultima

- 23 i Giardini dell'Eden, in cui entreranno insieme ai probi tra i loro padri, le loro spose e i loro figli. Gli angeli andranno a visitarli, entrando da ogni porta

- 24 [e diranno]: "Pace su di voi, poiché siete stati perseveranti. Com'è bella la vostra Ultima Dimora".

- 25 Coloro che infrangono il patto di Allah dopo averlo accettato, spezzano ciò che Allah ha ordinato di unire e spargono la

« فَمَنْ يَعْلَمْ مِثْرًا رَبِّكَ مِنْ دُونِ مَا نُنْزِلُ
فَلْيَأْتِنَا بِهِ دَلِيلًا ۝ »

بَيْنَ يَدَيْهِ يُعْقِدَ تَوْفَاقًا مُصْطَقًا ۝

وَالَّذِينَ يَصِلُونَ مَا آمُرُكُمْ بِهِ أَنْ يُوصَلَ
وَيَخْلُتُونَ بَيْنَهُمْ وَالْقَوْمَ الَّذِينَ هُمْ يَكْتُمُونَ ۝

وَالَّذِينَ صَبَرُوا أَبَعَادَ رَجَائِهِمْ وَقَامُوا تَخَضُّعًا
وَأَقْفًا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَدْعُونَ
بِالْحَسَنَةِ سَيِّئًا أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ ۝

جَنَّاتُ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا وَأَمْرٌ ضَعِيفٌ مِمَّا نَدْعُهُمْ
فَرُوحٌ مُجْتَمِعَةٌ ذُرِّيَّتُهُمْ وَنَسَبُهُمْ يُدْعَوْنَ
عَلَيْهِمْ فِي كُلِّ نَبَإٍ ۝

سَلَامٌ عَلَيْكُمْ كَرِهُوا حَتْرًا مُقِيمًا وَعَقْبًا قَدِيرًا ۝

وَالَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ
مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا آمُرُكُمْ بِهِ أَنْ
يُوصَلَ وَيَعْبُدُونَ فِي الْأَرْضِ وَشَيْكُهُمْ

corruzione sulla terra - quelli
saranno maledetti e avranno la
peggiore delle dimore

- 26 Allah dà generosamente a chi
vuole e lesina a chi vuole. Essi si
railegrano di questa vita che, in
confronto all'Altra, non è che
godimento effimero

- 27 Dicono i miscredenti "Perché
non è stato fatto scendere su di lui
un segno, da parte del suo
Signore?" Rispondi. "In verità
Allah allontana chi vuole e guida
a Lui chi si converte,

- 28 coloro che credono, che
rasserrenano i loro cuori al
Ricordo di Allah. In verità, i
cuori si rasserenano al Ricordo di
Allah

- 29 Coloro che credono e operano il
bene, avranno la beatitudine e il
miglior rifugio"

- 30 Così ti inviammo ad una
comunità, dopo che altre
comunità erano passate affinché
recitassi loro quello che Noi ti
abbiamo rivelato, ma essi
rinnegano il Compassionevole.

- 31 Se ci fosse una recitazione che
smuovesse le montagne, fendesse
la terra e facesse parlare i morti.
Invero l'ordine di tutte le cose
appartiene ad Allah! Non vedono
i credenti che Allah, se volesse
potrebbe guidare tutti gli uomini
sulla retta via? E i miscredenti

لَقَدْ كُنْتُمْ يَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿١٣﴾

لَهُ يَسْطُرُ لَكُمْ كِتَابًا مِنْهُ تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٤﴾
يَا خَلْقُوهْ لَكُمْ دِينًا وَمَا كُنْتُمْ بِمُعْذِرِينَ ﴿١٥﴾
مَنْعَ ۝

وَيَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَةٌ
مِنْ رَبِّهِ قُلْ مَنْ يَعْصِي أَمْرًا مِنْ رَبِّهِ
يُجِبْ لَهُ مِنْهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٦﴾

لَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَعْمَلِينَ لَكُمْ دِينًا ﴿١٧﴾

لَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَعْمَلِينَ لَكُمْ دِينًا ﴿١٨﴾

لَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَعْمَلِينَ لَكُمْ دِينًا ﴿١٩﴾

لَا يَذْكُرُ اللَّهُ تَعْمَلِينَ لَكُمْ دِينًا ﴿٢٠﴾

saranno colpiti da un cataclisma, compenso del loro agire, o [la disgrazia] sarà prossima alle loro case, finché si realizzi la promessa di Allah. In verità Allah non manca alla promessa.

- 32 Certamente i messaggeri che ti hanno preceduto sono stati scherniti, ma ho concesso una tregua ai miscredenti, quindi li ho afferrati.

Come fu [duro] allora il [Mio] castigo!

- 33 Colui Che sorveglia ciò che ogni anima acquisisce [e forse simile alle vostre divinità]? Eppure Gli attribuiscono consoci. Di' "Nominategli [dunque]! Vorreste insegnargli, quello che ignora della terra? Oppure [il vostro] è solo un modo di dire". Sì, la perfidia dei miscredenti è stata resa bella agli occhi loro ed essi sono stati allontanati dalla retta via. Chi è sviato da Allah, non avrà guida alcuna.

- 34 Saranno castigati in questa vita, ma il castigo dell'altra vita sarà schiacciante e non avranno difensore alcuno all'infuori di Allah.

- 35 È questo il Giardino che è stato promesso ai pii, vi scorrono ruscelli, perennemente vi sono frutto e ombra. Ecco il destino dei timorati [di Allah], mentre il destino dei miscredenti è il Fuoco.

وَاللَّهُ لَا يَجْعَلُ الْيَقِينَةَ ۝

وَنَعَدَ سُبْحَانَ رَبِّكَ قَبْلَ مَا مَشَتْ
بَيْنَ يَدَيْكَ كَفَرُوا ثُمَّ خَدَّاهُمْ فَكَيْفَ كَانَ
عِقَابِ ۝

أَفَمَنْ هُوَ أَشَدُّ عِلْمًا بِمَا تُكْسِبُ
وَجَعَلُوا لَهُ شُرَكَاءَ قُلْ سَوْفَ نُحْكِمُكُمْ
بِمَا لَا يَكْفُرُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
فَلْيَرْوَيْ كَقَدْحٍ شَدِيدٍ يُصَدُّ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ وَيُضِلُّ أُمَّةً مُّذِمَّةً ۝

يَهْدِي اللَّهُ إِلَى الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ
أَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فِي ۝

۝ مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِي وُعدَ الْمُتَّقُونَ تَجْرِي مِنْ
تحتها أَنْهَارٌ أَمْثَلُهَا دَرِيٌّ وَظِلُّهَا
يُغْفَرُ عُقُوبَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَعَقِبَى
الْكَاذِبِينَ ۝

- 36 Coloro ai quali abbiamo dato la Scrittura, si rallegrano di ciò che abbiamo fatto scendere su di te, mentre fra le fazioni, vi è chi ne rinnega una parte.* Di' "Non ho ricevuto altro ordine che quello di adorare Allah, senza associarGli alcunché. Vi chiamo a Lui e verso di Lui tornerò"

* [Molti cristiani ed ebrei dell'Arabia riconobbero facilmente nel Corano e nella predicazione di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) il naturale proseguo della Rivelazione che era stata data a loro e si convertirono, altri invece si unirono tra loro e con i pagani per combattere l'Islam e i musulmani]

- 37 E così abbiamo fatto scendere una norma in arabo. Se segui i loro desideri dopo quel che tu è giunto della Sapienza, non avrai davanti ad Allah né patrono, né difensore

- 38 In verità, prima di te inviammo altri messaggeri e provvedemmo loro spose e progette ma nessun messaggero recò alcun segno se non con il permesso di Allah. Ogni epoca [ha avuto] la sua Scrittura.

- 39 Allah cancella quello che vuole e conferma quello che vuole

È presso di Lui la Madre del Libro*

* [la Madre del Libro" presso Allah esiste "Al-lawhu al-Mahfūdh" (la Tavola ben vigilata), l'Archetipo Celeste del Libro Sacro]

- 40 Sia che ti mostriamo ciò che promettiamo loro, sia che ti

وَأَنبِئْهُمْ أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ سَكْرٍ
فَقَدْ كَفَرُوا بِمَا كُفِّرُوا
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ
وَأَنبِئْهُمْ أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاكَ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ سَكْرٍ
فَقَدْ كَفَرُوا بِمَا كُفِّرُوا
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

وَنَقْلَهُ أَرْسَلْنَا
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ سَكْرٍ
فَقَدْ كَفَرُوا بِمَا كُفِّرُوا
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

يَتَخَوُّونَهُ فَتَقْدِرُ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ سَكْرٍ
فَقَدْ كَفَرُوا بِمَا كُفِّرُوا
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

وَأَنبِئْهُمْ أَنَّهُمْ تَكْتَسِبُونَ
أَلْفَ نَفْسٍ مِّنْ سَكْرٍ
فَقَدْ كَفَرُوا بِمَا كُفِّرُوا
بِهِمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

* [Il Corano ribadisce la volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di essere compreso dagli uomini e pertanto i messaggeri hanno trasmesso la Rivelazione nella lingua del popolo cui si rivolgevano. Tutto ciò nelle diverse fasi di rivelazione che Allah ha voluto nel corso dei millenni e nelle diverse parti del mondo, finché con il Sublime Corano dato al Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) Allah (gloria a Lui,

I Altissimi) ha stabilito il quadro dottrinale, giuridico e di culto definitivo per l'uomo. La meravigliosa permanenza dell'arabo letterario, perpetuatosi attraverso secoli di storia, radicatosi in contrade così lontane dall'Arabia originaria, nella contiguità con centinaia di altre lingue è certo una prova che esso è lingua spirituale voluta da Allah, per dare lesinco ad un così alto Messaggio]

- 5 Già mandammo Mosè con i Nostri segni "Fa' uscire la tua gente dalle tenebre alla luce e ricorda loro i giorni di Allah"
Ecco dei segni per ogni [uomo] paziente e grato.
- 6 E quando Mosè disse al suo popolo: 'Ricordate i favori che Allah vi ha elargito, quando vi salvò dalla gente di Faraone che vi infliggeva la peggiore delle torture. Uccidevano i vostri maschi e lasciavano in vita le femmine.
Fra questa una dura prova da parte del vostro Signore.
- 7 E quando il vostro Signore proclamò "Se sarete riconoscenti, accrescerò [la Mia grazia]. Se sarete ingrati, in verità il Mio castigo è severo!",
- 8 disse Mosè: "Se sarete ingrati, voi e tutti quelli che sono sulla terra, Allah [sappiatelo] di nulla abbisogna, è il Degno di lode"
- 9 Non vi è giunta notizia di quelli [che vissero] prima di voi, del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, e di quelli che vennero dopo e che Allah solo conosce?

وَقَدْ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِآيَاتِنَا أَنْخْرِجْ
قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ
وَذَكِّرْهُمْ بِأَيَّامِ اللَّهِ فِي ذَاتِ الْبَيْتِ
لَأَمَّا لِكُلِّ صَابِرٍ شُكْرٌ ۝

وَقَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ ذَكِّرُوا أَنْفُسَكُمْ
اللَّهُ عَمِيَكُمْ بِآيَاتِهِ الَّتِي أَنْخَلَكُم مِّنْ فِي
فِرْعَوْنَ يَتُومَنُكُمْ سُوءَ تَقْدِيرٍ
وَيَذَرُكُمْ لِنِجَاتِ اللَّهِ كُفْرًا فَتَسْتَحْيُونَ
بِسَاءِ اللَّهِ فِي رِجَالِكُمْ فَلَا عِشْرَ
مِنْكُمْ عَظِيمٌ ۝

وَيَذَكِّرُكُمْ لِقَوْمِهِمْ فِي شَعَرَاتِهِ
لَأَمَّا لِكُلِّ شَاكِرٍ أَزِيدُ وَلِكُلِّ كَافِرٍ مِنَّا
عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝

وَقَالَ مُوسَى إِنِّي أَخَافُكُمْ وَأَخَافُكُمْ
فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا بِمَا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى جَمِيعًا ۝

فَرَوَيْنَاكَ سَوَاءً مِّنْ قَوْمِكَ قَوْمًا
فُوجٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ ذُلَّيْمِينَ
بَعْدَهُمْ لَا يَفْقَهُهُمْ إِلَّا تِلْكَ جَاءَتْهُمْ

Vennero i loro profeti con prove chiarissime, ma essi dissero, portandosi le mani alla bocca*

"Non crediamo in quello con cui siete stati inviati. E siamo in dubbio profondissimo circa quello che ci proponete"

* ["portandosi le mani alla bocca" un'altra possibile traduzione: "mettendo loro le mani sulla bocca", nel primo caso, un gesto di stupore o di disdegno o ancora di rabbia (come è uso ancor oggi nel Sud Italia, mordendo la mano tra pollice e indice), nel'altra interpretazione c'è il senso del costringere i profeti al silenzio]

.0 Dissero loro i profeti. Come può esservi dubbio a proposito di Allah, il Creatore dei cieli e della terra, Colui Che vi Si rivolge per perdonarvi parte delle vostre colpe e riavviarvi fino al termine prestabilito?" [Risposero] i miscredenti. "Non siete altro che uomini come noi. Volete distoglierci da quello che adoravano i nostri avi? Recateci una prova inequivocabile!"

.1 Dissero loro i profeti. "Certamente siamo uomini come voi, ma Allah favorisce chi Egli vuole tra i Suoi servi. Non possiamo recarvi una prova se non con il permesso di Allah. In Allah confidino i credenti

.2 E come potremmo non confidare in Allah, quand'Egli ci ha guidati sui nostri sentieri? Sopporteremo con pazienza [le persecuzioni] di cui ci farete oggetto. Confidino in Allah coloro che confidano"

رُسُلُهُمْ بِآيَاتِهِمْ هَرَدُوا يُدْرِكُهُم
فَوَيْهِمْ ذُكْرَانٌ أَكْثَرُونَ ۖ أَمْ لَهُمْ
بِهِ قَوْلٌ مِّنْ لَّدُنْهُمْ غَيْرُ الَّذِي هُوَ

بِأَنَّهُمْ يُصِيبُهُمْ فِي الْقَوْلِ شِدَّةٌ فَاذْهَبُوا
تَسْتَوُونَ ۚ أَلَمْ يَدْعُوا وَلَهُمْ بَعْضُ مَا كُفِّرُوا
بِهِمْ دُونَكُمْ ۚ وَتُؤْتَوْنَ لَهُمْ حُرُمَاتٌ
فَأُولَٰئِكَ مِمَّنْ لَّا تَشْرُقُهُمْ رَبُّهُمْ ۚ
لَا تَقْدِرُونَ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّمَا هُمْ قَوْلٌ مِّنْ
أُولَٰئِكَ ۖ يَظُنُّونَ ۖ

فَأَنذَرُ رُسُلَهُمْ ۚ إِنَّمَا لَّا تَشْرُقُهُمْ
وَلَكِنَّ اللَّهَ يُدْخِلُ مَن يَشَاءُ مَن يَشَاءُ
فَمَنْ يَشَاءُ لَّا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ
وَعَلَى اللَّهِ فَتْرَتِكُمْ ۚ أَتُؤْمِنُونَ ۚ

وَمَا تَكُن لَّا تَشْكُرُونَ عَلَىٰ نِعْمَةٍ مِّنْهُ
فَتَكُن لَّا تَشْكُرُونَ ۚ وَتَكُن لَّا تَشْكُرُونَ
أَلَمْ يَكُن لَّكُم مِّنْ دُونِهِ آلِهَةٌ ۚ

- 13 Coloro che non credevano dissero ai loro profeti: "Vi cacciamo senza fallo dalla nostra terra, a meno che non ritorniate alla nostra religione"

Ma il loro Signore rivelò loro: "Distruggeremo certamente gli iniqui.

- 14 e vi faremo dimorare sulla terra dopo di loro. Questa è [la ricompensa] per chi teme la Mia presenza e teme la Mia minaccia
- 15 Cercarono la vittoria: fu sconfitto ogni ostinato tiranno,
- 16 è destinato all'Inferno e sarà abbeverato di acqua feuda
- 17 che cercherà di inghiottire a piccoli sorsi, senza riuscirci. La morte lo assalirà da ogni parte, eppure non potrà morire: avrà un castigo inattenuabile
- 18 Questa è la metafora di coloro che rinnegano il loro Signore: le loro azioni saranno come cenere sulla quale infuria il vento, in un giorno di tempesta. Non avranno alcun pro da ciò che hanno fatto. Questa è la perdizione totale.
- 19 Non vedi che Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità? Se volesse, vi farebbe perire e susciterebbe un'altra creazione
- 20 Ciò non è difficile per Allah
- 21 Tutti compariranno davanti ad Allah. E i deboli diranno a coloro che erano tronfi d'orgoglio: "Noi

وَهُمْ يُدْعُونَ الْمُكْفَرِينَ بِرُسُلِهِمْ أَنْ يَخْرِجُوهُمْ
مِنْ أَرْضِهِمْ وَلَوْ أَنَّهُمْ فِي شَيْكٍ دُونَ
رُسُلِهِمْ لَنُفِثُوا فِي تَخْلِيلِهِمْ ۚ

وَنُفِثَ كُنُفَهُمْ لَأَفْضَحَ مِنْ بَعْدِهِمْ
ذَلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ وَخَافَ وَعِيدَ ۝

وَسُفِّتُوا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيدٍ ۝
مَنْ وَرَدَ بِهِمْ جَهَنَّمَ لُتْلَىٰ مِنْ مَتَوَصِّدِهِمْ ۝

يَتَخَرَّعُهُ وَلَا يَكُنْ لَهُ سِيبَةٌ مِنْ دُونِ
الْأَوَّلِ مِنْ كُلِّ فِتْنَةٍ وَهُوَ بَيْنَ يَدَيْ
رَبِّهِ وَرَبِّهِمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

مَنْ لَيْسَ كُفْرُوهُمْ بِرُسُلِهِمْ غَنَاءً
كُفْرُهُمْ أَشَدُّ مِنْ رِيحٍ فِي يَوْمٍ
عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مَعَ كُفْرِهِمْ عَلَى
شَيْءٍ وَذَلِكَ هُوَ أَصْلُ الْعَيْدِ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
بِالْحَقِّ إِنَّ يَدَهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝

وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ۝

وَيَرْزُقُ اللَّهُ خِيَمًا فَخْرًا ضَعُفُوا لِقَدَرِ
تَسْكِينِ قَائِلٍ كُنَّا كَمَا كُنَّا لَمْ يَكُنْ

26. La metafora della parola cattiva è invece quella di una mala pianta, radicata dalla superficie della terra non ha stabilità alcuna
27. Allah rafforza coloro che credono con la parola ferma, in questa vita come nell'altra e, allo stesso tempo svia gli ingiusti. Allah fa ciò che vuole.
28. Non li hai visti, coloro che scambiano il favore di Allah con la miscredenza e trascinano il loro popolo nella dimora della perdizione,
29. nell'Inferno in cui cadranno? Qual trista dimora!
30. Attribuirono consimili ad Allah per sviare (la gente) dal Suo sentiero. Di "Godete pure la vostra destinazione è il Fuoco!"
31. Di ai Miei servi credenti, che assolvano l'orazione e diano in pubblico e in privato [parte] dei beni che abbiamo loro concesso, prima che giunga il Giorno in cui non ci sarà più né commercio, né annucizia.
32. Allah è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e che fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, suscita frutti per il vostro sostentamento. Vi ha messo a disposizione le navi che scivolano sul mare per volontà Sua, e vi ha messo a disposizione i fiumi.

وَمَثَلُ كَذِبَتِهِمْ خَشَجَةٌ
حَنِيئَةٌ حَثَّتْ مِنْ قَوِيٍّ لَا تَصْبِرُ إِلَّا نَهَائِينَ
فَرَارٍ ۝

ثَبَّتَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا بِقَوْلِهِمْ كَذِبَتِهِ
الْحَقُّ لَهُ فِي الْآخِرَةِ وَيَعْمَلُ اللَّهُ
مَا يَشَاءُ وَيَعْمَلُ اللَّهُ مَا يَشَاءُ ۝

أَنْ تَرَوْهُم بِبَرٍّ يَدْعُوهُمْ إِلَى
كُفْرٍ وَخَلَوْا قَوْمَهُمْ فِي سُبُورٍ ۝

جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَيَنْشَأُ فِيهَا
عَذَابٌ ۝

وَجَعَلُوا لِلَّهِ مَا كُنَّ يَكْفُرُونَ بِهِ
فَلَنْ تَنْفَعُوا مِنْ مَصِيرِ كُفْرِهِمْ شَاءَ ۝

فَلْيَتْلُو ذِي تَبَرٍّ ذِي تَبَرٍّ ذِي تَبَرٍّ
وَيَتْلُو ذِي تَبَرٍّ ذِي تَبَرٍّ ذِي تَبَرٍّ
أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ لَا تَنْفَعُ بِهِ وَلَا حِجْلٌ ۝

لَهُ يَدْعُ خَلْقَ سَمَوَاتٍ وَآرَاضٍ
وَيَرْسُلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَآخِرُهُ بِهِ
يَسْقِيهِمْ مِنْ رِزْقِهِمْ وَنَحْنُ نَكْفُرُ
بِأَعْيُنِنَا لِيَنْتَرِبَ يَوْمَ تَكْفُرُ
لَا تَنْفَعُ ۝

33 Vi ha messo a disposizione il sole e la luna che gravitano con regolarità, e vi ha messo a disposizione la notte e il giorno

وَسَجَرَتَيْنِ تَسْقِيْنَ وَٱلْأَرْضَ رَوَّيْنِ
وَسَخَّرَكُمُ ٱلْأَنهَارَ ۝

34. E vi ha dato [parte] di tutto quel che Gli avete chiesto: se voleste contare i doni di Allah, non potreste enumerarli. In verità, l'uomo è ingiusto, ingrato.

وَمَا تَسْأَلُونَهُمْ مِنْ شَيْءٍ فَأَتَىٰكُم بِهِمْ
فَقَدْ أَتَىٰكُمُ ٱللَّهُ لَا تَحْصُونَهُ ۝ إِنَّ ٱلْإِنسَانَ
ظَلُومٌ كَفَّارٌ ۝

35 E [ricorda] quando Abramo disse "O mio Signore, rendi sicura questa contrada* e preserva me e i miei figli dall'adorazione degli idoli

يَوْمَ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ جْعَلْ هَذِهِ
ءَامِنًا وَٱخْشَوِي ۝ إِنَّ نَافِثَةَ ٱلْأَعْيُنِ

* [Inizia con questo versetto (e si concluderà al vers. 41) l'invocazione di Abramo: "rendi sicura questa contrada" si riferisce al territorio della Mecca, esso viene definito in tal modo, "bilād", anche in altri passi del Corano (vedi XCV 3)]

36 O mio Signore in verità essi già han traviato molti uomini. Chi mi seguirà sarà dei miei, e quanto a coloro che mi disobbediscono, in verità Tu sei perdonatore, misericordioso!

رَبِّ هَٰؤُلَاءِ قَدْ ضَلُّواْ كَثِيرًا ۝ سَآءَ مَا
فَعَلَ ٱلْبَشَرُ بِٱلْآيَةِ ۝ مِمَّنْ عَصَىٰ فِى ٱلْمَدِينِ
عَلَّوْاْ رِجْلَهُ ۝

37 O Signor nostro, ho stabilito una parte della mia progenie in una valle sterile, nei pressi della Tua Sacra Casa, affinché, o Signor nostro, assolvano all'orazione. Fai che i cuori, di una parte dell'umanità, tendano a loro: concedi loro [ogni specie] di frutto* Forse Ti saranno riconoscenti

فَإِنِّى أَنشَأْتُ مِنْ دُرِّيٍّ يُدْعَىٰ
رَبِّ عِندَ بَيْتِكَ مُعَذَّرُكُمْ رَبِّ ۝ يَتَّبِعُوهُ
ٱلْأَعْيُنُ فَأَجْعَلْ قِيَمَهُمْ مِنْ شَرِّ ٱلْبَشَرِ
وَأَتِمُّواْ ذُرِّيَّتَهُمْ مِنْ شَرِّ ٱلْعَالَمِ
يَتَشْكُرُونَ ۝

* [Abramo invoca per il figlioletto Ismaele che, per ordine divino, lasciò con la madre Hajar nella sterile valle

del Hijaz, in cui sarebbe sorta la città della Mecca. Chiunque abbia avuto la grazia e l'onore di compiere il "Hajj" (il Pellegrinaggio) o la Umra (la visita ai luoghi sacri), non può non essersi reso conto, con meraviglia e riconoscenza al Creatore, dell'abbondanza e varietà di cibo e di frutti che sono offerti al consumo nella città della Ka'ba]

- 38 O Signor nostro. Tu ben conosci quello che nascondiamo e quello che palesiamo. Nulla è nascosto ad Allah, nella terra e nei cieli¹
- 39 Lode ad Allah Che nonostante la vecchiaia, mi ha dato Ismaele ed Isacco. In verità, il mio Signore ascolta l'invocazione
- 40 O Signore concedi a me e ad una parte della mia progenie di assolvere all'orazione. Esaudisci la mia preghiera o Signor nostro²
- 41 O Signor nostro, perdona a me ai miei genitori e ai credenti, nel Giorno in cui si ucceranno le somme³
42. E non credere che Allah sia disattento a quello che fanno gli ingiusti. Concede loro una dilazione fino al Giorno in cui i loro sguardi saranno sbarrati.
- 43 Verranno umiliati, la testa immobile, gli occhi fissi, il cuore smarrito
- 44 Avverti le genti [a proposito] del Giorno in cui li colpirà il castigo [Allora] coloro che saranno stati ingiusti diranno: "O Signor nostro, concedici una breve

رَبِّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِي وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا فِي كِتَابٍ ۝

أَحْمَدُ لِلَّهِ يَدِي وَهَبَ لِي عَلَى الْكِبَرِ إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِنَّ رَبِّي لَسَمِيعٌ دَلِيلٌ ۝

رَبِّ اجْعَلْنِي مُقِيمَ الصَّلَاةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِي رَبَّنَا اقْبَلْ دُعَايَ ۝

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِينَ يَوْمَ يَقُومُ الْحِسَابُ ۝

وَلَا تُخَسِّسْ لِلَّهِ فِعْلًا غَيْرَ الَّذِي يَعْمَلُ الظَّالِمُونَ إِنَّمَا يُؤَخَّرُهُ يَوْمَ تَشْجَرُ فِيهِ الْأَبْصَارُ ۝

مُتَجَعِّجِينَ مُقْبِلِي رُءُوسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ إِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَأَفْئِدَتُهُمْ هَوَاتٍ ۝

وَتَذَرُهُمْ كَبُشْرٍ يُفْرَى مِنْهُمْ يَوْمَ يَصْخَرُ فَيَقُولُوا إِنَّمَا كُنَّا نَعْبُدُ آبَاءَنَا وَآبَاءَ آبَائِنَا فِرْعَوْنَ وَنَحْنُ عَنْ رَبِّكَ نَكِلُونَ ۝

diazione risponderemo al Tuo appello e seguiremo i messaggeri" "Non giuravate dianzi, che per voi non ci sarebbe stato declino?"

45 Eppure abitavate nelle case di coloro che avevano fatto torto a se stessi, e quel che ne facemmo vi era ben noto. Vi abbiamo citato gli esempi."

46 Tramarono, ma la loro trama è nota ad Allah, foss'anche una trama capace di fare a pezzi le montagne

47 Non credere che Allah manchi alla promessa fatta ai Suoi messaggeri. Allah è l'Eccelso, il Vendicatore

48 (Avverrà ciò) nel Giorno in cui la terra sarà trasformata e (parimenti) i cieli, in cui gli uomini compariranno di fronte ad Allah, l'Unico, il Supremo Dominatore

49 Vedrai in quel Giorno i colpevoli appaiati nei ceppi

50 con vesti di catrame e i volti in fiamme

51 [Così] Allah compenserà ogni anima per ciò che si è meritata, che in verità Allah è rapido nel conto.

52 Questo è un messaggio per gli uomini, affinché siano avvertiti e sappiano che Egli è il Dio Unico e perché rammentino, i dotati di intelletto.

نَعْمَ كُنَّا قَسَمًا لَّكُمْ مِنْ قَبْلِ مَا نَكُفُّ
مِنْ زُيُوتٍ ۝

وَسَكُنْتُمْ فِي مَسَاكِنَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
وَكُنْ لَكُمْ كَيْفَ مَعْنَاهُمْ ذُرِّيَّتًا
لَكُمْ لَأَمْثَالُ ۝

وَقَدْ مَكَرُوا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللَّهِ مَكْرُهُمْ
فَإِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ يُرِيدُ ۝
الْجَبَلُ ۝

فَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهَ مُخِيفًا وَعْدَهُ بِرُسُلِهِ
يَا أَيُّهَا اللَّهُ عَلَيْهِمْ ذُرِّيَّتُهُمْ ۝

يَوْمَ نَبْدَأُ الْأَرْضَ عِزًّا لَأَرْضٍ
وَنَسُفُوتُ وَنَرُدُّوهُ لَوْجِدٍ آخَرٍ ۝

وَنَرَى الْمُفْجَرِينَ يَوْمَئِذٍ مُقَرَّنِينَ فِي
الْأَصْفَادِ ۝

سَرَابِطُهُمْ فِي قِطْرٍ ذَلِيلٍ وَجُوهُهُمْ
نَارٌ ۝

يُنْحَرِقُ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فَكَسَبَتْ
لِلَّهِ سَرِيعٌ نَجَابٍ ۝

هَذِهِ بَلَاغٌ لِقَوْمٍ يُذَكَّرُونَ
لَهُمْ هُتُورَةٌ وَجِدٌ وَنَبَّارٌ ۝
الْأَلْب ۝

Sura XV Al-Hijr

سورة الحجر

Meccana, n. 54 a parte il vers. 87 Di 99 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 80.

Al-Hijr*: 'la roccia' il paese dei Thamūd, il popolo di Sā'ih. Secondo alcuni si trovava a circa 150 chilometri da Medina

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aif, Lām, Rā. Questi sono i versetti del Libro e la Recitazione esplicita

رَبِّكَ ءَبَتْ تُكْسِبُ وَقْرَةً
مَبِينٍ ۝

2 I miscredenti, un giorno, vorranno essere stati musulmani.

رَبِّكَ يَوْمَ يَدْعُوكُمْ أَتُؤْكِنُونَ
مُبِينٍ ۝

3 lasciatli mangiare e godere per un periodo, lusingati dalla speranza, ben presto sapranno

ذَرْنُهُمْ أَهْلُكُمْ يَمْتَحِنُونَ ۝

4 Non distruggiamo alcuna città senza prima darle una Scrittura intelligibile.

وَمَا تَكُنْ مِنْ قَرْيَةٍ إِلَّا نُنَادِيهَا
مَعْلُومٍ ۝

5 Nessuna comunità può anticipare il suo termine, né ritardarlo.

فَمَا تَسْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَمَا يَسْتَجِرُّونَ ۝

6. E dicono "O tu su cui è stato fatto scendere il Monito*, sei certamente posseduto da un demone!*

وَقَالُوا إِنَّمَا بُدِّلُوا الْقُرْآنَ
بِإِذْنِ شَيْطَانٍ مُرِيدٍ ۝

* [il Monito "adh-dhukr" uno dei nomi del Corano]

* [I meccani politeisti scherzavano il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e lo trattavano da folle]

7 Perché, se sei sincero, non sei accompagnato dagli angeli?"

لَوْ مَا تَدَّيْنِيكَ وَرَأَى رِجْلًا
مُضْمِرٍ ۝

8 Non faremo scendere gli angeli se non con la verità e a quella gente [in quel Giorno] non sarà dato scampo

مَنْزِلُ الْمَلَكِ لَمْ يَأْتِ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَا كَانُوا بِأَعْيُنِنَ ۝

- 9 Noi abbiamo fatto scendere il
Monte, e Noi ne siamo i custodi
- 10 Già, prima di te, ne inviammo
alle antiche sette
- 11 E non venne loro messaggero, di
cui non si burlassero.
- 12 Lasciamo che ciò si insinuì nei
cuori degli empi
- 13 Non crederanno affatto,
nonostante l'esempio dei loro
antenati
- 14 Se anche aprissimo loro una porta
del cielo, perché possano
ascendervi,
- 15 direbbero: "I nostri occhi sono
,proiettati o ci hanno lanciato un
sortilegio!"
- 16 In verità, ponemmo costellazioni
nel cielo e lo abbellimmo per
coloro che lo osservano
- 17 E lo proteggiamo da ogni demone
lapidato.
- 18 Se uno di loro cerca di origliare,
un folgorante bolide lo insegue
- 19 E la terra, l'abbiamo distesa e vi
abbiamo infisso le montagne e
ogni cosa abbiamo fatto crescere
con dovuta misura
- 20 Alimenti vi ponemmo, per voi e
per tutti coloro che voi non
nutrite affatto
- 21 Di ogni cosa abbiamo tesori, ma
la facciamo scendere in quantità
misurata

وَنَحْنُ نَرَبُّهُ لِيَذْكُرُوا ۝

وَلَمَّا فَزَعْنَا مِنْ قِبَلِكَ لَئِيْلَآءٍ ۝

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا كُفُّوا بِهِ
يَسْتَهْزِئُونَ ۝

كَذَّبَتْ سَكَنُكُمُ فِي قُلُوبِ كُفْرِهِمْ ۝

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَدْ خَلَتْ لَهُمْ
آيَاتُ ۝

وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَضَرُّوا
بِهِمْ يَقْرَعُونَ ۝

لَقَالُوا إِنَّمَا سُحَابٌ كَذِبٌ إِنَّهُمْ قَوْمٌ
مُّنْجُرُونَ ۝

وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَزُجُرُجًا
بِالنَّجْمِ ۝

وَحُفُوفًا مِّنْ كُلِّ نَجْمٍ لِّمَنْ يَّرْجِيهِ ۝

إِنَّمَا يَسْتَأْذِنُ السَّمَاءَ وَتُفْعَلُ بِهِ
مُنَاقِبَاتُ ۝

وَالْأَرْضُ مَدَدْنَاهَا وَأَلْقَيْنَا فِيهَا رَوَاسِيَ
وَجَعَلْنَا فِيهَا نَجْمًا فَتُحْسَبُ ۝

وَجَعَلْنَا لِكُلِّ مَنَاقِبَةٍ مُّجْرًا
يُرْوَاهُ ۝

وَمَا مِنْ شَيْءٍ إِلَّا عِنْدَنَا خَزَائِنُهُ وَمَا
نُعْطِيهِ إِلَّا بِعَدْرِ مِقْوَرَةٍ ۝

- 22 I venti mandammo: portatori di fertilità, e dal cielo facemmo scendere l'acqua con la quale vi disseltiamo e che non sapreste conservare*

* [Il verbo "khazana" che abbiamo tradotto con conservare, è quello che dà origine anche al nostro "immagazzinare" e che vuol dire anche genericamente "fare provvista, dotarsi..." Il senso potrebbe essere che l'uomo non è in grado di riprodurre il ciclo dell'acqua, oppure che l'acqua che scende dal cielo non è conservabile al 100% e cioè si disperde, evapora, viene assorbita ecc.]

- 23 In verità, Noi facciamo vivere e facciamo morire e Noi siamo l'Erede [ultimo di ogni cosa]

24. Noi conosciamo quelli che vi furono precursori e conosciamo quelli che ancora tardano

- 25 In verità, il tuo Signore tutti li riunirà, Egli è saggio, sapiente

26. Creammo l'uomo con argilla secca, tratta da mota impastata.

27. E in precedenza, creammo i demoni dal fuoco di un vento bruciante

- 28 E quando il tuo Signore disse agli angeli: "Creerò un uomo con argilla secca, tratta da mota impastata,

- 29 quando poi lo avrò plasmato e avrò insuflato in lui del Mio spirito, prosternatevi davanti a lui,

- 30 E gli angeli tutti si prosternarono

وَأَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَقَّتْ مِنْ سَعَاءِ
مَاءٍ فَاسْقِيَكُمْوَهُوَ سَقَرٌ ثُمَّ نَحْنُ الْيَوْمُ

وَنَا نَحْنُ الْيَوْمُ مُبِينٌ وَنَحْنُ الْيَوْمُ

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الْمُسْتَقْبِرِينَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ
عَلِمْتُمُ الْمُسْتَحْجِرِينَ

وَنَا رَبُّكَ هُوَ الْخَشِرُفُهُ بِمَنْ حَكِيمٌ عَلِيمٌ

وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ
مَسْنُونٍ

وَالَّذِينَ حَقِيقَتُهُمْ مِنْ مِلٍّ مِنْ نَارٍ مُسْمُومٍ

وَدَفَعْنَا لَكَ إِلَهُنَّكَ فِي خَلْقٍ شَرٍّ مِنْ
صَلْصَالٍ مِنْ حَمَلٍ مَسْنُونٍ

فَإِذَا سُوِّدَهُ وَنَفَخْتُ فِيهِ مِنْ رُوحِي فَقَعُوا
لَهُ سَاجِدِينَ

فَسَجَدَ خَلْقُكُمْ كُلُّهُمْ أَجْمَعُونَ

- 31 eccetto Iblīs, che rifiutò di essere insieme ai prostrernati.
- 32 [Allah] disse: "O Iblīs, perché non sei tra coloro che si prostrernano?"
- 33 Rispose: "Non devo prostrernarmi di fronte a un mortale che hai creato di argilla risuonante, di mota impastata
- 34 [Allah] disse: "Fuori di qui, che tu sia bandito.
- 35 In verità, sei maledetto fino al Giorno del Giudizio"
- 36 Disse: "O Signor mio, concedimi una dilazione fino al Giorno in cui saranno resuscitati"
- 37 [Allah] disse: "Che tu sia fra coloro a cui è concessa la dilazione
- 38 fino al Giorno del momento fissato"
- 39 Disse: "O Signor mio poiché mi hai indotto all'errore, li attirerò al male sulla terra, rendendolo attraente, e certamente li farò perdere tutti.
- 40 eccetto i Tuoi servi sinceri"
- 41 [Allah] disse: "Questa sarà la Retta Via da Me [custodita]
- 42 Non avrai alcun potere sui Miei servi, eccetto i perduti che tu obbediranno.
- 43 e l'Inferno sarà certo il loro ritrovo.

وَالْإِبْلِيسَ إِذْ يَنْكُرُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يٰٓإِبْلِيسُ مَا لَكَ لَا تَكُونُ مَعَ السَّاجِدِينَ ﴿٣٢﴾

عَالِمُ الْغُيُوبِ لَا تَخُذْ بِمَا يَشَاءُ الْمُغَيُّوبُ ﴿٣٣﴾
صَبَّأُ مِنْ خَرَسٍ مَسْرُوبٍ ﴿٣٤﴾

قَالَ فَخُذْ مِنْهَا بِكَرْبِئَةٍ ﴿٣٥﴾

وَرِيعَتِ الْكَلْبَةِ يٰٓوَيْلُكَ يٰٓإِبْلِيسُ ﴿٣٦﴾

قَالَ رَبِّ اءَنْتَ تَقُولُ يُخْرَجُونَ ﴿٣٧﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمَقْذُومِينَ ﴿٣٨﴾

يٰٓوَيْلُكَ لَوَقْتُ الْمُلُوكِ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخُو الْإِنسِ فَأُنْفِثْ لِي فِي الْأَرْضِ وَلَا تَجْعَلْ لَهُمْ لِقَاءِي ﴿٤٠﴾

وَلَا يَكْفُرُكَ عَنْهُمْ مَخْبَرِينَ ﴿٤١﴾

قَالَ هَٰذَا جَبْرٌ عَلَىٰكَ فَسَبِّحْهُ ﴿٤٢﴾

بِأَعْيُنِنَا إِنسُ لَدُنْكَ عَلَيْهِمْ مُّطْعَنٌ وَلَا مِمَّا
أَتَيْتَكَ مِنْ تَعَاوِينٍ ﴿٤٣﴾

فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ مِنْ الْعَذَابِ الَّهِيمِ ﴿٤٤﴾

- 44 [esso] ha sette porte, e ciascuna ne avrà dinanzi un gruppo"
- 45 I timorati [invece] saranno tra giardini e fonti,
- 46 [sarà detto loro]. "Entratevi in pace e sicurezza!"
- 47 Monderemo il loro petto da ogni risentimento e staranno fraternamente su troni [gli uni] di fronte [agli altri]
- 48 Non proveranno fatica alcuna e mai verranno espulsi
- 49 [O Muhammad], annuncia ai Miei servi che, in verità, Io sono il Perdonatore, il Misericordioso,
- 50 e che il Mio castigo è davvero un castigo doloroso
- 51 E racconta loro degli ospiti di Abramo*
- * [Vedi VII, 80-84 XI, 69-76. Si tratta degli angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò ad Abramo]
- 52 Entrarono nella sua casa dicendo "Pace" Disse "Invero ci fate paura
- 53 Dissero: "Non temere, noi ti annunciamo un figlio sapiente"
- 54 Disse "Mi date questo annuncio quando già mi ha raggiunto la vecchiaia. Che specie di annuncio è questo?"
- 55 Dissero, "Quello che ti annunciamo è la verità, non essere fra coloro che disperano".

بِهِ سَبْعَةُ أَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ جُفَّةٌ
مَقْشُورَةٌ ﴿٤٤﴾

وَالَّذِينَ اتَّقَوْا فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٤٥﴾

أَدْخُلُوهُمْ بِسَلَامٍ وَمِنْ ﴿٤٦﴾

وَمِنْ غَايَةِ صُدُورِهِمْ مِنْ عَيْنٍ يَنْبُتُونَ عَلَى
ثُرَى مُتَقَابِلِينَ ﴿٤٧﴾

لَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا هَظْظٌ وَلَا لَمَمٌ ﴿٤٨﴾
يَمْخَرُجُونَ ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنِّي أَنَا الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٥٠﴾

وَأَنَّ عَذَابِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيمُ ﴿٥١﴾

وَنَبِّئُهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ ﴿٥٢﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا قَالَ إِن يَسْكُرْ
وَجِبُوا ﴿٥٣﴾

قَالُوا لَا تَوْحِدْ إِنَّا نُنْشِئُكَ بِعَمِيرٍ عَمِيرٍ ﴿٥٤﴾

قَالَ سَمِعْتُكُمْ عَلَىٰ أَن مَّقْشِي تَحِيَّاتِهِمْ
نُشْرُونَ ﴿٥٥﴾

قَالُوا نُنْشِئُكَ بِإِخْوَانٍ لَا تَحْكُمُ مِنْ
الْعَاطِيلِينَ ﴿٥٦﴾

56. Disse: "Chi mai dispera della misericordia del suo Signore, se non gli sviati?"
57. Disse [ancora]. "Qual è la vostra missione, o inviati?"
58. Risposero: "Siamo stati inviati a un popolo di empi,
- 59 a parte la famiglia di Lot che tutta salveremo.
- 60 eccetto sua moglie". Decretammo che fosse tra quelli che sarebbero rimasti indietro.
61. Quando poi gli inviati giunsero presso la famiglia di Lot,
- 62 [questi] disse loro: "Invero siete gente che non conosciamo".
- 63 Risposero: "Anzi siamo venuti a te [per recare] ciò di cui dubitano
64. Siamo venuti con la Verità, e in verità, siamo sinceri.
65. Fai partire la tua gente quando è ancora notte e stai in retroguardia, e che nessuno si volti a guardare indietro. Andate dove vi è stato ordinato".
66. Questo decidemmo nei suoi confronti: ché in verità tutti gli astri al mattino [seguente] sarebbero stati annientati.
67. Vennero [infatti] gli abitanti della città, rallegrandosi.
68. Disse [Lot]: "Sono i miei ospiti, non disonoratemi".

قَالَ وَمَنْ يَقْطَعُ رَحْمَةً رَبِّهِ لَا تَنْصَبُ لَوْ ۝

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ إِلَيْهَا سَأَلْتُمُونِ ۝

قَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَتَيْنَا مِنْ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ ۝

وَلَا نَدْرِي أَتُؤْمِنُ بِمَنْسُخِهَا أَمْ لَيْسَ ۝

بِأَمْرٍ إِنَّهُمْ قَدْ تَرَكُوا لَهَا طَغِيًّا ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ لَوْحٌ مِّنْ سَمَوَاتٍ ۝

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّكْذِبُونَ ۝

قَالُوا لَيْسَ بِشَيْءٍ مِّنْ أَمْرِ رَبِّهِ يَتَفَرَّتُونَ ۝

وَأَنبَأَتْ بِمَا نَجَّيْنَاكَ مِنْ قَوْمٍ فَاسِقِينَ ۝

فَأَنشُرْ بِأَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ اللَّيْلِ وَتَكُنْ أَدْبُرُهُمْ وَلَا يَنْصِبْ إِلَيْكَ فِئَةٌ مِّمَّنْ مَّصُورٍ ۝

وَقَضَيْنَا إِلَيْهِ ذِكْرَهُ الْفُجُورَ لِيَوْمِ هَٰذَا ۝

وَجَاءَهُمْ نَذِيرٌ مِّنْ رَبِّكَ مُّجِيبٌ ۝

قَالَ إِنَّ هَٰذَا لَأَمْرٌ أَتَتْكُمْ ۝

69. Temete Allah e non copritevi di vergogna"
70. Risposero: "Già ti abbiamo proibito [di proteggere] chucchessia!"
71. Disse. "Ecco le mie figlie, se proprio volete farlo".*
- * [Vedi XI, 77-80]
72. Per la tua vita, [o Muhammad.] erano accecati dalla loro lussuria
73. All'alba li sorprese il Grido.*
- * ["il Grido" "il cataclisma", vedi XI, 67]
74. Sconvolgemmo la città e facemmo piovere su di essa pietre d'argilla indurita.
75. In verità in ciò vi è un segno per coloro che ne tengono conto
76. In verità essa [si trovava] su una strada ben nota.
77. In verità in ciò vi è un segno per coloro che credono
78. F anche gli abitanti di al-Ayka* erano iniqui
- * [Al-Ayka" "il boschetto", una regione nei pressi di Madzan]
79. Ci siamo vendicati di loro. Invero quelle due* sono su una strada ben riconoscibile
- * ["quelle due" città Sodoma e Al-Ayka]
80. Già gli abitanti di al-Hijr tacciarono di menzogna i messaggen

وَاتَّقُوا اللَّهَ وَلَا تَحْجُرُوا ۝

قَالُوا وَلَمْ نَنْهَ عَنْ شَيْءٍ ۝

فَإِنَّ هَؤُلَاءِ بَنَاتِي لَكُنَّ فَمَيُورٌ ۝

لَقَدْ نَهَيْتُهُمْ أَنْ يَسْكُرُوا فَمَيُورٌ ۝

فَأَمَدَّتُهُمْ أَصْبَحَةُ مَسِيرِهِمْ ۝

فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ
حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ ۝

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِمَنْ تَتَذَكَّرُ ۝

وَأَنَّهَا بِمَسِيرٍ مُقِيمٍ ۝

إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِمَنْ يَتُوبُ ۝

وَلَا كَانَ أَصْحَابُ الْأَيْكَةِ مُقِيمِينَ ۝

فَأَنصَبْنَا لَهُمْ ذِكْرَهُمْ أَنْ يَدَّ مَقْرَبِينَ ۝

وَلَقَدْ كَذَّبَ أَصْحَابُ الْحِجْرِ الْمُرْسِلِينَ ۝

81. Dettero loro i Nostri segni, ma rimasero indifferenti
82. Scavavano nelle montagne [le loro] case sicure,
83. ma al mattino li sorprese il Grido
84. Quello che avevano fatto non li ripardò.
85. Non abbiamo creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo, se non con la verità. In verità l'Ora si avvicina: perdona dunque magnanteriormente.
86. In verità, il tuo Signore è l'Incessante Creatore, il Sapiente
87. Ti abbiamo dato i sette ripetuti* e il Sublime Corano
- * [Commentando questo versetto il Profeta Muhammad (pace e benedizioni su lui) disse: "I Sette Mathāni formano l'"Aprente del Libro" (la Fatḥa)" (Bukhari 4473). Questi versetti sono chiamati così perché sono "ripetuti" durante ogni preghiera"]
88. Non volgere gli occhi con invidia, all'effimero benessere che abbiamo concesso ad alcuni di loro e neppure devi] rattristarti per loro.
- Abbassa però la tua ala verso i credenti
89. Di. Sono nunzio evidente [di un castigo] '.
90. Lo stesso che facemmo scendere sul congiurato.
91. e quelli che fanno del Corano "un'accozzaglia slegata",

وَمَا يَنْتَهُرُهُمْ يَوْمَ تَحْمِلُ أَسْفَارُ ۝

وَكَانُوا يَنْشُكُّونَ مِنْ تَحْتِهَا يَوْمَئِذٍ ۝

وَأُخِذَتْ لَهُمْ نَفْسُهُمْ مُصْبِحًا ۝

فَمَا تَعْلَمُ عَنْهُمْ: كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

وَمَا خَلَقْنَا سَمَوَاتٍ وَالأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ يُوقِنُ ۝
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَأَقِمْ وَصْفِي ۝
لَا تَتَّبِعْ أَفْهَامَ أَهْلِ الْعَالَمِينَ ۝

إِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ۝

وَهَذِهِ آيَاتُكَ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ ۝
وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ۝

لَا تَقْدِرُ عَلَيْهِمْ فِي مَشَاقِدِهِمْ أَوْجَافُ ۝
وَلَا تَحْزَنُ عَلَيْهِمْ وَجِيفُ خَنَافٍ ۝
يَسْمُومِينَ ۝

وَقُلْ إِنِّي أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ۝

حَكَمَ اللَّهُ عَلَى الْمُقْسِمِينَ ۝

يَذَرُونَ خَلْفَهُمْ أَعْرَافًا عَصِينَ ۝

- 92 per il tuo Signore, tutti li
interrogheremo
- 93 a proposito di quello che
facevano
- 94 Proclama con forza quello che ti
è stato ordinato e rifuggi dagli
associatori.
- 95 Noi ti basiamo contro chi ti
scherma,
- 96 contro| coloro che affiancano ad
Allah un'altra divinità. Presto
sapranno
- 97 Ben sappiamo che il tuo petto si
affligge per quello che dicono.
98. Glorifica il tuo Signore
lodandoLo e su tra coloro che si
prosternano,
- 99 e adora il tuo Signore fin che non
ti giunga l'ultima certezza,^a

^a ["l'ultima certezza": la morte]

فَإِنَّكَ تَسْتَنهَرُ عَنْهُمْ ۖ

عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۖ

فَاصْبِرْ بِمَا كُنتَ تَأْمُرُ وَاعْرِضْ عَنْ نَعْتِكُمْ ۖ

وَمَا كُنْتَ تَسْتَهْزِئُ بِهِمْ ۖ

الَّذِينَ يَخْتَفُونَ مِنْهُ لَأَنَّ لَهُمْ كُرْسًى
يَتَوَكَّلُونَ ۖ

وَقَدْ نَعَّمْنَا عَلَيْكَ بِصِبْيٍ مِمَّنْ يَمْشُونَ ۖ

مُسَبِّحِينَ بِحَمْدِ رَبِّكَ رُكَّاعًا مُّسْتَجِدِّينَ ۖ

وَأَعْبُدُونَكَ حَقَّ بَيْتِكَ تَبِيبًا ۖ

Sura XVI. An-Nahl
Le Api

سُورَةُ النَّحْلِ

Meccana, n. 70 a parte gli ultimi 3 versetti. Di 128 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 68.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Giunge l'ordine di Allah, non [cercate] di affrettarlo. Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

أَن يَأْمُرَنَّهُ فَلَا تَسْتَعْجِلُوهُ شَيْخًا
وَتَقُولُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

2. Per ordine Suo scendono gli angeli con la Rivelazione* su chi Egli vuole tra i Suoi servi. "Ammonite [le genti] che non c'è altro dio all'infuori di Me. TorneteMi dunque"

يُنَزِّلُ الْمَلَائِكَةَ بِالرُّوحِ مِنْ أَمْرِهِ عَلَى
مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ أَن يَذُرُوا نَفَاذَ الْآيَةِ
إِلَّا أَنَا فَاتَّقُونِ ۝

* ["la Rivelazione" "rûhu" viene tradotto normalmente con il termine "spirito" e può riferirsi allo spirito che Allah soffia nell'uomo al momento della creazione (vedi XV, 29), oppure può designare l'Angelo Gabriele: "Rûhu-l-quddus" (vedi nella stessa sura vers. 102 e anche, ad es. II, 87, o XCVI, 4), ma il contesto di questo versetto indica verso un significato appunto simile a quello di "wahy" rivelazione, ispirazione

3. Egli ha creato i cieli e la terra secondo verità. Egli è ben più alto di ciò che Gli associano

حَقَّ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ بِحَقٍّ
تَقُولُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

4. Creò l'uomo da una goccia di sperma, ed eccolo manifesto oppositore.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ نُطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيمٌ
مُّبِينٌ ۝

5. Creò le greggi da cui traete calore e altri vantaggi e da cui vi cibate

وَالْأَنْعَامَ حَمِيٍّ إِلَيْكُمْ مِنْهَا دَرَسٌ
وَمَتَاعٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

6. E come è bello per voi, quando le riconducete [all'ovile] e quando

وَأَكْثَرُ مِنْهَا جَدَلٌ يَوْمَ تُرْجَعُونَ

uscite al pascolo.

- 7 Trasportano i vostri pesi verso contrade che non potreste raggiungere, se non con grande fatica

In verità il vostro Signore è dolce, misericordioso

- 8 E [vi ha dato] i cavalli, i muli e gli asini, perché li montate e per ornamento. E crea cose che voi non conoscete

- 9 Guidarvi sulla retta via è prerogativa di Allah poichè altre [vie] se ne allontanano. Se volesse vi guiderebbe tutti.

- 10 Egli è Colui Che ha fatto scendere l'acqua dal cielo, bevanda per voi ed erba per pascoli

- 11 Per mezzo suo ha fatto gemunare i cereali e l'olivo, le palme e le vigne e ogni altro frutto. In verità in ciò vi è un segno per gente che sa riflettere

- 12 Vi ha messo a disposizione la notte e il giorno, il sole e la luna. Le stelle sono sottomesse al Suo ordine. In verità in ciò vi sono segni per gente che comprende

- 13 E ha creato per voi sulla terra tutte le cose, di diversi colori. In verità in ciò vi è un segno per gente che ricorda

- 14 Egli è Colui Che vi ha messo a disposizione il mare, affinché

وَمِنْ مَرْحُومٍ ۝

وَتَحْمِلُ أُنْفُسَكُمْ فَيُصِرَّكُمْ
بِغِيهِ أَتَانِي لَأُنْقِصَنَّ مِنْكُمْ
لُزُومَ وَثْقَتِهِ ۝

وَحَيْثُ يُوعَاذُ الْخَيْلُ بِأَرْحَامِهِمْ
رَيْسَ أُولَئِكَ مَا لَا تُنْقِمُونَ ۝

وَعَلَى اللَّهِ قَصْدُ سُبُلِهِ وَمِنْهَا حَافِظٌ
مَنْ هَدَىٰكُمْ تَخْتُمُونَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً لَكُمْ
مِنْهُ شَرِبْتُمْ وَمِنْهُ يُخْرِجُ نَضِيبُونَ ۝

يُخْرِجُ لَكُمْ بِهِ زُرْعًا وَنَخْلًا وَحَبًّا
وَلَأَنْبَتٍ وَمِنْ كُلِّ ثَمَرٍ ثَمَرَاتٌ فِي
ذَلِكَ لَآيَةٌ لِقَوْمٍ يَعْكُرُونَ ۝

وَمَخْرَجَ لَكُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا وَالشَّمْسُ
وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ فَسَخَّرْتُمُوهُنَّ
فِي دِينِ الْإِسْلَامِ لِقَوْمٍ يَعْقُرُونَ ۝

وَمَذَرْنَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مَخَصِبًا
تَوَاتَرَتْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِقَوْمٍ
يَذْكُرُونَ ۝

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ الْبَحْرَ حُمْلًا
لَعَلَّكُمْ تَكْفُرُونَ ۝

possiate mangiare pesce
freschissimo e trarne gioielli con i
quali vi adornate. Vedi la nave
scivolarvi sopra, sciabordando,
per condurvi alla ricerca della
Sua grazia, affinché Gli siate
riconoscenti

15. Ha infisso sulla terra le montagne
affinché non oscilli sotto di voi e
ha disposto i fiumi e senieri
affinché non vi smarriate.

16. E [ha stabilito] punti di
riferimento le stelle che vi fanno
da guida

17. Colui che crea è forse uguale a
chi non crea affatto? Non
riflettete dunque?

18. Se voleste contare i favori di
Allah non potreste enumerarli. In
verità Allah è perdonatore,
misericordioso

19. Allah conosce quello che palesate
e quello che celate

20. Coloro che essi invocano
all'infuori di Allah, nulla creano,
ché anzi loro stessi sono creati

21. [Essi sono] morti e non vivi, e
non sanno affatto quando saranno
resuscitati

22. Il vostro Allah è un Dio Unico
Coloro che non credono nell'altra
vita hanno la miscredenza nel
cuore e sono tronfi d'orgoglio.

23. Senza dubbio Allah conosce
quello che celano e quello che

تَلْسُوتُهُمْ لَسْرَىٰ ۖ لَهُمْ كُفٌ وَسُجُوتٌ ۚ
وَنُفِثُوا مِنْ قُصْبِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَيُنَادِيهِمْ
عِندَ ذُلِّ الْحَيَاةِ نَادٍ ۖ فَخُذُوا زِينَتَكُمْ
عِندَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَكُلُوا وَشَرِبُوا سَبِيحًا
لَّئِنْ كُنْتُمْ تُشْكُرُونَ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

أَفَسِحْرٌ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

أَمْ أَمْرٌ عِندَ اللَّهِ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

وَالَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عِذابَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ
يَاكُفُّوا أَعْيُنَهُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ ۚ لَئِنْ
لَمْ يَكُنْ لَهُ حِفْظٌ فَلَا يُغْنِي عَنْهُمْ كُفُّهُمْ
شَيْئًا وَلَا نُنْفِثُ لَهُمْ سُوءَهُمْ ۚ فَذُكِّرُوا
لِلْعَذَابِ ۝

palesano. In verità [Egli] non ama quelli che sono tronfi d'orgoglio.

24. Quando viene chiesto loro: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?", rispondono: "Favole degli antichi".

25. Nel Giorno della Resurrezione porteranno tutto il loro carico e pure una parte di quello di coloro che, per ignoranza, sviarono. Quanto è orribile il loro fardello.

26. Coloro che li precedettero, già avevano tramato. Ma Allah ha scalzato le basi stesse delle loro costruzioni, il tetto gli rovinò addosso e il castigo gli venne da dove non lo aspettavano.

27. Nel Giorno della Resurrezione li coprirà di abominio e dirà loro: "Dove sono i Miei associati, a favore dei quali eravate in polemica?" E quelli che avranno ricevuto la scienza, diranno: "Oggi ci saranno vergogna e sventura sui miscredenti,

28. [quelli] che gli angeli [della morte] coglieranno ancora ingiusti verso se stessi" Allora faranno atto di sottomissione [dicendo]

Non commettemmo male alcuno"

"Invece Allah conosce perfettamente quello che facevate

نَقُورُكُمْ لَا نَحِبُّ الْمُنْكَرِينَ ﴿٢٤﴾

وَقَدْ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يَنْكُرُونَ
أَسْخِرُوا لِلْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

لِيَحْمِلُوا فِيهِمْ ثِقَلَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَمِنْ أَوَّلِهِمْ إِلَهُمُ مَنْ هُمْ بِمَا كَانُوا
فَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ لَكُمْ فِتْنَةٌ ۚ أَتَأْمِنُونَ ﴿٢٦﴾

قَدْ مَكَرُوا لِلَّهِ مِنْ قَبْلُ ۖ هُمْ فِي شَكٍّ مِمَّا
كَانُوا يَكْفُرُونَ ۚ فَكَمْ أَهْلَ مَسْجِدٍ
مِنْ قَبْلِهِمْ زَانَهُمْ قَعْدَةٌ مِنْ حَيْثُ
لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٧﴾

لَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَجْمٌ مِثْلُ النُّجُومِ ۚ
يَسْأَلُهُمْ فِيهَا نَذِيرٌ ۚ تُسْأَلُ فِيهَا مِثْلُ
النُّجُومِ ۚ وَهُمْ يُكْفَرُونَ ۚ وَهُمْ يُكْفَرُونَ ۚ
وَأَسْوَأَ عَلَى الْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

يَوْمَ يَأْتِيهِمْ الْمَلَائِكَةُ مِنْ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَيَقُولُ لَهُمْ السَّلَامُ ۚ هُمْ يَكْفُرُونَ ۚ
يَوْمَ يَأْتِيهِمْ الْمَلَائِكَةُ مِنْ كُلِّ مَسْجِدٍ
وَيَقُولُ لَهُمْ السَّلَامُ ۚ هُمْ يَكْفُرُونَ ۚ

29. Oltrepassate le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo
Com'è atroce la dimora dei superbi!"

30. Verrà chiesto a quelli che temevano Allah: "Cos'è quel che ha fatto scendere il vostro Signore?" Risponderanno: "Il bene più grande!". Coloro che fanno il bene avranno il bene in questa vita, ma la dimora dell'altra vita è certo migliore! Quanto deliziosa sarà la dimora dei timorati

31. entreranno nei Giardini dell'Eden dove scorrono i ruscelli e avranno quello che desidereranno. Così Allah compensa coloro che [Lo] temono,

32. [coloro] che gli angeli coglieranno nella purezza dicendo loro: "Pace su di voi! Entrate nel Paradiso, compenso per quel che avete fatto".

33. Cosa aspettano quegli altri se non che vengano gli angeli o giunga il Decreto di Allah? Già agirono così coloro che li precedettero. Non è Allah che li ha danneggiati, sono loro che hanno fatto torto a se stessi.

34. Saranno colpiti dal male che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.

35. Dicono gli idolatri. "Se Allah avesse voluto, non avremmo

فَادْخُلُوا أَبْوَابَ جَهَنَّمَ خَائِدِينَ فِيهَا
فَلَيْسَ تَمَوُّيَ لِمَنْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٩﴾

وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ سُقُوتٌ أَتَرَأَوْهُمْ مُتَذَكِّرِينَ
حَتَّى يَنْبَسِمْ فَخَسَوْا فِيهِمْ كُتُبًا
حَسَنَةً وَبَدَّلُوا الْآجِرَ وَحَیْرًا وَبِغْهٍ رَأَوْا
تَنْتَهَبِينَ ﴿٣٠﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْفَخُونَ
فِيهَا الْأَنْهَارُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
وَأَنْهَارٌ كَثِيرٌ يَنْفَجِرُونَ ﴿٣١﴾

يُزَيَّنُ لَهُمْ فِيهَا طَيِّبَاتٌ يَقُولُونَ
سَلَامٌ عَلَيْكُمْ دَاخِلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٣٢﴾

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَهُمُ الْمُسِيكَةُ
أَوْ يَأْتِيَ تَمْرٌ ذِي كُنُوفٍ يُفَعَّلُ الْيَدُ مِنْ
فَتَاهِمُهُمْ مَا طَعَمَهُمُ اللَّهُ وَزِيكٌ كَانُوا
أَنْفُسَهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٣﴾

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا وَخِزْيَافٌ بِهِمْ
يَوْمَ تَنْتَهُوْنَ ﴿٣٤﴾

وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ شُرَكَاؤُهُمْ تَتَخَفَتُهُمْ
لَهُمْ مَا عَصَدَتْ

adorato nulla oltre a Lui, né noi, né i nostri avi e non avremmo interdetto se non ciò che Egli ci ha proibito * Così agivano quelli che vissero prima di loro. Ma che altro compito hanno i messaggeri se non la chiara trasmissione del Messaggio?

* ["non avremmo interdetto, se non ciò che Egli ci ha proibito" veda, a proposito degli interdetti relativi agli animali e in raccolta nell'Arabia preislamica, IV, 119 e V, 103]

36. Ad ogni comunità inviammo un profeta [che dicesse] 'Adorate Allah e fuggite gli idoli'. Allah guidò alcuni di essi e altri si persero sviati. Percorrete la terra e vedrete cosa accadde a coloro che accusarono di menzogna [i messaggeri].
37. Anche se brami dirigerli, sappi che Allah non guida gli sviati e non avranno nessuno che li soccorrerà.
38. Giurano su Allah, con il più solenne dei giuramenti, "Allah non risusciterà il morto". E invece sì! Vera promessa che Egli [si assume], ma la maggior parte degli uomini nulla conosce.
39. [promessa che realizzerà] per mostrar loro con chiarezza ciò a proposito di cui divergevano e affinché i miscredenti sappiano di essere stati bugiardi.
40. Quando vogliamo una cosa, Ci basta dire "Su!" ed essa è

من دؤيبهم من شيء ونحن أولاءكم ولا
حرمت من دؤيبهم شيء ولا فعل
كثير من قديمهم فهدى على رؤسهم
البعث نصير

ولقد بعثنا في كل قرية رسولاً رب
عنده من الله وحياً مظهرت
فبينهم من هدى الله ومنهم من حقت
عليه الضلالة فيروى للأرض فيضرب
كيف كان عاقبة المكذبين

ونحن نعلم من نهي هدى الله لا يهدي
من يشاء وما لهم من نصير

وقسموا بالله جهد أيمانهم لا يبعث الله
من يموت بل وعدت عليه حقاً ومكر
أكثر من أن يسمعوا

لئن أنزلناهم نبياً يخبرون فيه ويؤمن
بدينهم كفروا أنهم كانوا كافرين

وإذا قولنا لشئ أنزلناه أن نقول بموك
فإنه يكون

- 41 Quanto a coloro che sono emigrati (per la causa di) Allah dopo aver subito la persecuzione, daremo loro una bella dimora in questa vita*, ma il compenso dell'altra vita è ben più grande. Se solo lo sapessero.

* ["daremo loro una bella dimora in questa vita" Allah (gloria a Lui ! Altissimo) rassicura i musulmani che temevano, emigrando a Medina, di non riuscire a trovare una sistemazione adeguata alle loro necessità. Per Sua volontà, il cuore dei loro fratelli medinesi si aprì alla generosità]

- 42 Essi sono coloro che hanno sopportato con pazienza e confidato nel loro Signore.
- 43 Prima di te non inviammo che uomini da Noi ispirati.
Chiedete alla gente della Scrittura, se non lo sapete.
44. [La inviammo] con prove e con Salmo'. E su di te abbiamo fatto scendere il Monito, affinché tu spieghi agli uomini ciò che è stato loro rivelato e affinché possano riflettere.

- 45 Coloro che tramavano crimini, sono forse al sicuro [dal fatto] che Allah li faccia sprofondare nella terra o che giunga loro il castigo da dove non se lo aspettano?

46. O che li colpisca nel pieno dell'attività senza che possano respingerlo?

- 47 O che li colpisca al culmine della disperazione?

وَيُؤَيِّنُ لَهُمْ جَزَاءَ فِي ثَلَاثَةِ مَوَاقِعٍ
لِّسُوءِ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ
أَكْبَرُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

يَذَرْنَاهُمْ فِي مَا كَانُوا يُحِبُّونَ
وَمَا رَسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا أَنْبَأْنَاهُمْ
فَقَسَبُوا مِنْهُمْ نَذِيرًا لَكِنَّا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

وَمَا رَسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا أَنْبَأْنَاهُمْ
فَقَسَبُوا مِنْهُمْ نَذِيرًا لَكِنَّا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٤٣﴾

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
قُمْ فَأَنْذِرْ
وَلَكِنْ كُنْتَ تَقُولُ
لَوْ كُنْتُ مُدَّخِرًا لِقَاءَ رَبِّي
لَأَخَّرْتُ الْكَافِرِينَ ﴿٤٤﴾

أَفَأَمِنْ الَّذِينَ كَفَرُوا
أَمْ لَهُمْ حِمْلٌ
أَوْ مَكْرَهُمْ فَهُمْ لَا يَخْشَوْنَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ
فَإِنْ كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ
وَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٤٥﴾

أَوْ يَخْتَفُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ
فَإِنْ كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ
وَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٤٦﴾

أَوْ يَخْتَفُونَ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ
فَإِنْ كَانُوا لَا يَتَنَبَّهُونَ
وَلَا يَذْكُرُونَ ﴿٤٧﴾

In verità il vostro Signore è
dolce, misericordioso.

- 48 Non hanno visto che le ombre di
tutto ciò che Allah ha creato, si
allungano a destra e a sinistra,
prosternandosi umilmente davanti
a Lui?

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ مَا خَلَقَ لَهُ مِنْ شَيْءٍ يُسْقَوْنَ
ظِلُّهُ غَيْرَ الْجِبِّ وَشَجَرٍ مُّجْتَدٍ إِلَيْهِ وَهُوَ
ذَابِرُونَ ﴿٤٨﴾

- 49 Si prosterna davanti ad Allah
tutto ciò che c'è nei cieli, tutti gli
animali della terra e gli angeli che
non sono affatto orgogliosi

وَلَهُ يَسْجُدُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مِنْ دَابَّةٍ مُّسَبِّحَةٍ وَقَدْ لَا يَنْكِبُونَ ﴿٤٩﴾

- 50 temono il loro Signore che è al di
sopra di loro e fanno ciò che è
loro ordinato

يَخَافُونَ رَبَّهُمْ مِنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُونَ
مَا يُؤْمَرُونَ ﴿٥٠﴾

- 51 Allah dice: Non adottate due
divinità*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا إِلَهَيْنِ مُثَمَلًا
هُوَ إِلَهُكُمْ وَجَدَّ فَأَيْنَمَا تَرْجُونَ ﴿٥١﴾

In verità Egli è il Dio Unico.
TemeteMi dunque"

* [Gli arabi pagani distinguevano due
classi di divinità: benefiche (Jibt) e
malefiche (Thaghut) e pertanto è
probabile che l'espressione "Non
adottate due divinità" sia da interpretare
nel senso che l'Islam esclude qualsiasi
tentazione dualista tendente a ipotizzare
l'esistenza di due divinità, una del bene e
una del male e che considera i fatti del
mondo come il risultato del predominio
ora dell'uno ora dell'altro]

- 52 A Lui appartiene tutto ciò che c'è
nei cieli e sulla terra, a Lui spetta
il culto sempiterno. Temete altri
che Allah?

وَلَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ يُدِيرُ الْأَمْرَ
أَعْلَىٰ لَهُ السُّعُوتُ ﴿٥٢﴾

- 53 Tutto il bene di cui godete
appartiene ad Allah; poi, quando
vi tocca la sventura, a Lui
rivolgete i vostri lamenti
angosciati

وَمَا يَكْرَهُنَّ نَعْمَةً مِنْ رَبِّهِمْ فَاذْكُرُوا أَنْفُسَكُمْ
فِي السَّعَةِ تَحْتَرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Quando poi l'allontana da voi,
ecco che alcuni associano divinità
al loro Signore,

ثُمَّ إِذْ كُنْتُمْ أَصْحَابَ عُثْرَ بَكْرٍ إِذْ يُؤَيِّدُ بَعْضُهُمْ
بَعْضًا يَتَّبِعُونَ ۝٥٤

55. disconoscendo quello che
abbiamo dato loro
Godete pure [per un periodo],
ché ben presto saprete.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ فَتَعْتَبُوا عَنْهُمْ
نَعْتَبُونَ ۝٥٥

56. Attribuiscono parte di quello che
abbiamo dato loro a esseri che
neanche conoscono. Per Allah,
certamente vi sarà chiesto conto
di ciò che avrete inventato.

فَيُخَالِصُونَ يَوْمَ لَا يُفَعِّلُونَ بَعْضًا مِمَّا رَفَعْنَا
وَلَا لِيُؤْثِرُوا عَنْ عَدُوٍّ يُؤْثِرُونَ ۝٥٦

57. Attribuiscono figlie ad Allah -
Gloria a Lui* - e a loro stessi
quello che più desiderano*

فَيُخَالِصُونَ إِلَهَ ثَلَاثٍ شَجَعَةٍ وَيُخَالِصُونَ
بَنَاتِهِمْ ۝٥٧

* ["figlie ad Allah" i commentatori
affermano che sia un'allusione a due tribù
arabe, i Khuzâa e i Kinâma, i quali
ritenevano che gli angeli fossero appunto
"figlie" di Allah]

58. Quando si annuncia ad uno di
loro la nascita di una figlia, il suo
volto si adombra e soffoca [in sé
la sua ira]*

فَإِذَا بُرُودٌ مُرَّةٍ أُولَىٰ تَلَوْنَهَا وَهِيَ غَمَرَةٌ
وَهُوَ كَاطِمٌ ۝٥٨

* [Gli arabi dell'epoca preislamica
consideravano una vera disgrazia la
nascita di una femmina e arrivavano fino
a seppellirla viva per liberarsene (vedi
VI, 137-140). Questo versetto e il
successivo ben descrivono
l'atteggiamento di questi pagani]

59. Sfugge alla gente per via della
disgrazia che gli è stata
annunciata: deve tenerla
nonostante la vergogna o
seppellirla nella polvere?

تَوَرَّىٰ مِنْ قَوْمٍ مِنْ سُوءِ مَا بُشِّرَبِهِ
فَيُخَالِصُهُ رَجُلٌ هُوَ أَقْرَبُ شُغْرًا لَّيْسَ
بِهِ حَكْمٌ ۝٥٩

Quant'è orribile il loro modo
di giudicare

60. A quelli che non credono nell'altra vita si applica la metafora stessa del male, mentre la metafora più elevata spetta ad Allah, Egli è l'Eccelso, il Saggio

61. Se Allah [volesse] punire [tutti] gli uomini delle loro colpe, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Li rimanda fino al termine stabilito. Quando poi giunge il termine non potranno ritardarlo di un'ora, né anticiparlo,

62. Attribuiscono ad Allah ciò che essi detestano e le loro lingue proferiscono menzogna, quando dicono che avranno il meglio. Quello che indubbiamente avranno sarà il Fuoco in cui saranno spinti

63. Per Allah, certamente abbiamo inviato [messaggeri] alle comunità che ti hanno preceduto ma Satana abbellì [ai loro occhi] le azioni loro. Bene! Oggi egli è il loro patrono, ma avranno doloroso castigo

64. Abbiamo fatto scendere il Libro su di te affinché tu renda esplicito quello su cui divergono [e affinché esso sia] guida e misericordia per coloro che credono

65. Allah fa scendere l'acqua dal cielo e, suo tramite, rivivifica la terra che già era morta. Questo è certamente un segno per gente che ascolta.

مَنْ يَزِيْرَ لَا يُؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ فَمَنْ تَتَوَلَّوْا
لَمَثَلٌ لَّا تَعْلَمُوْنَ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيْمُ ۝

وَيَوْمَ يُنَادِیْهُمُ اللَّهُ ثُمَّ تَتَوَلَّوْا مِنْ
عَنْبَهِمْ مِنْ دُخَانٍ وَسُكَّرٍ يُؤْخِرُهُمْ إِلَىٰ
يَوْمٍ مَّسْمُومٍ ۚ فَإِذَا هُمْ جُنُودٌ لَّا يُسْتَعْرَضُونَ
ثُمَّ نَادَىٰ وَلَا يَسْقُدُمْ عَنْكُمْ ۝

وَيُخَفِّفُونَ لَهُ مَا يَكْرَهُوْنَ وَنُصِفَ لَيْسَتَهُمْ
لِالْحَكْدِثِ أَلْهَمَ لَهُمْ تَخَشُّعَ الْآخِرَةِ ۚ ثُمَّ
نَادَىٰ وَهَلْ مِنْكُمْ مَّقْرُرُونَ ۝

بِأَمْرِ اللَّهِ فَقَدْ رَسَدَ فِي سَيْرِهِمْ قَتِيْبٌ مِّنْ
أَلْهَمَ أَشَقَّيْنِ عَسَىٰ لَهُمْ فَهْمٌ فَهْمُهُمْ يَوْمَ
وَأَلْهَمَ عَذَابَ أَلِيمٍ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا
لَّذِي خَلَقُوْهُ فِيْهِ وَهْدَىٰ رَحْمَةً يَّهْدِي
بُؤْسُوْتٌ ۝

وَمِنْ أَمْرٍ مِّنْ سَعْيِهِمْ مَّا وَفَّيْنَاهُ الْأَرْضَ بَعْدَ
مَوْتِهَا يَوْمَ تَكُوْنُ لَهَا أَلْأَنَّهُ يُعْمَرُ الْمُحْسِنُونَ ۝

66 E invero dai vostri greggi trarrete
un insegnamento: vi dissetiamo
con quello che è nei loro visceri,
tra chumbo e sangue: un latte puro,
delizioso per chi lo beve

وَأَنْ لَّكُمْ فِي أَنْعَامِهِمْ سُلُقُوبٌ مَّا
نُصِّبُهُمْ مِنْ بَيْنِ قَرْنَيْنِ ذَرِيَّةٍ حَارِصَاتٍ عَلَى
لَشِيرَيْنِ ۝

67 [Pure] dai frutti dei palmeti e
delle vigne ricavate bevanda
inebriante e cibo eccellente. Ecco
un segno per coloro che
capiscono *

وَمِنْ ثَمَرَاتِ النَّخْلِ وَالتَّامْرِ لَمَجِدُونَةٍ
مَّا نَكُونُ لَهُمْ فِي ذَلِكَ آيَةً يَوْمَ يَعْمُرُونَ ۝

* [La gran parte dei commentatori
ritiene che il versetto sia da ricollegarsi
alla progressiva proibizione delle
bevande (e delle sostanze) inebrianti
svilupata in II, 19; IV, 43 V, 90]

68 Ed il tuo Signore ispirò alle api
"Dimorate nelle montagne, negli
alberi e negli edifici degli
uomini" *

وَوَحَّى رَبُّكَ لِلنَّحْلِ أَنْ تَبْنِيَ فِي
بُيُوتٍ وَمِنْ شَجَرِ الْأَعْنَابِ وَبَنِيَّاتِ
بُيُوتِ الْإِنْسَانِ ۝

* ["negli edifici degli uomini" abbiamo
tradotto in base all'interpretazione di
Tabari, un'altra ipotesi di comprensione è
"in quello che (per voi) costruiscono gli
uomini", cioè gli alveari]

69 Cibatevi di tutti i frutti e vivete
nei sentieri che vi ha tracciato il
vostro Signore". Scaturisce dai
loro ventri un liquido dai diversi
colori, in cui c'è guarigione per
gli uomini. Ecco un segno per
gente che riflette

لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ فَاتَّبِعْ سُلُوكَ
رَبِّكَ فِي ذَلِكَ يَوْمَ تَخْرُجُ مِنَ بُطُونِهِمْ
شَرَابٌ مُخْتَلِفٌ أَلْوَانُهُ
يَسْقِي بِهِ شَجَرًا يَنْفَسُ مِنْ تَحْتِهِ يَوْمَ
يَعْلَمُونَ ۝

70 Allah vi ha creato, poi vi farà
morire. Qualcuno di voi sarà
condotto fino all'età decrepita tale
che nulla sappia dopo aver saputo
Allah è sapiente, potente.

وَلِلَّهِ خَلْقُكُمْ ثُمَّ يَوَدُّكُمْ وَيُؤَمِّرُكُمْ
مِنْ يَدَيْهِ ثُمَّ يَرْجِلُكُمْ مِنْ تَحْتِ
أَرْبَعٍ فَيُكَلِّمُ الَّذِينَ يُكَلِّمُ وَيُنْهَى
الَّذِينَ يُنْهَى ۝

71 Allah ha favorito alcuni di voi, al
di sopra di altri, nelle risorse
materiali. Coloro che sono stati

وَلِلَّهِ فَضْلُ الْعَظِيمِ عَلَى تَقْصِيرِ
أَعْيُنِنَا فَيُضِلُّ عَنِ الْبَصَرِ فَمَا
يَكُونُ فَيَضِلُّ عَنْ الْفَصْلِ فَيُضِلُّ
عَنِ الْبَصَرِ فَمَا يَكُونُ فَيَضِلُّ عَنْ
الْفَصْلِ فَيُضِلُّ عَنْ الْبَصَرِ ۝

favore, le divideranno forse con i loro servi, sì da renderli [a loro] uguali? Negherebbero a tal punto la benevolenza di Allah?

- 72 Allah vi ha dato spose della vostra specie, e da loro vi ha dato figli e nipoti e vi ha concesso le cose migliori. Crederanno al falso e disconosceranno la benevolenza di Allah?

- 73 Adorano all'infuori di Allah, ciò che non procura loro alcun cibo, né dalla terra, né dal cielo e che non ha alcun potere?

- 74 Non paragonate nulla ad Allah. Allah sa e voi non sapete

- 75 Allah vi propone la metafora di un servo, uno schiavo senza alcun potere, e di un uomo al quale abbiamo dato risorse notevoli e delle quali in pubblico e in privato fa elemosine. Sono forse uguali?

Lode ad Allah, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 76 E Allah vi propone la metafora di due uomini: uno di loro è muto, buono a nulla, a carico del suo padrone e ovunque lo si trovi non combina niente di buono. È forse uguale a chi comanda con giustizia [e cammina] sulla retta via?

- 77 Appartiene ad Allah l'ignoto dei cieli e della terra, l'ordine relativo a l'Ora non sarà altro che un batter d'occhio o meno ancora.

In verità Allah è onnipotente

يَتَسَاءَلُونَكَ عَنْهُ قُلْ يَقينه الله

يَتَّخِذُونَ ٥

وَالله جَعَلَ لَكُم مِّنْ أَنفُسِكُمْ زُجَّارًا وَجَعَلَ

لَكُم مِّنْ زُجَّارِكُمْ نِسَاءً وَجَعَلَ

لَكُمْ مِّنْ أَمْوَالِكُمْ حَبِيبًا وَمِنْ أَمْوَالِكُمْ

وَقَرِيبًا إِنَّهُمْ لَكَاغِبُونَ ٦

وَيَسْتَعِينُونَ مِمَّا دُونَ ذَلِكَ وَلَئِنْ لَّمْ يَكُن لَّهُمْ شَيْءٌ

مِّنَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ شَيْئًا وَلَا

يَسْتَعِينُونَ ٧

وَلَا يَصِيرُ لَّهُمْ لَاتٌ بَلْ يَتَّقُونَ اللَّهَ يَتَّقُونَ

لَا يَتَّقُونَ ٨

«مَثَرَبٌ لَهُ مَثَلًا عَبْدٌ مِّثْلُ حَكٍّ لَا

يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَمِنْ رِّقَّةٍ بِرِّقَةٍ حَسَنًا

فَهُوَ يُعْطِيهِ مِنْ سِرٍّ وَجَهْرًا هَلْ يَسْتَوُونَ

بِحُكْمِ اللَّهِ بَلْ كَثُرُوا لَا يَعْلَمُونَ ٩

وَصَرَبٌ لَهُ مَثَلًا رَّجُلٌ يَتَخَذُهُمْ

أَعْمَالُهُمْ لَا يَقْدِرُ عَلَى شَيْءٍ وَهُوَ كَلٌّ عَلَى

مَوْسِمٍ أَسْمَى يَوْجُهُ لَابِثٌ بَحِيرٌ هَلْ

يَسْتَوِي هُوَ وَمَنْ يَأْمُرُ بِالسَّعْيِ وَهُوَ عَلَى

صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١٠

وَبِهِ غَيْبُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا

أَمْرٌ لَّكَ بِهِ وَلَا كَمَنْعٌ تَصْرِفُهُمْ

أَقْرَبُ إِلَهِكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ١١

- 78 Allah vi fa uscire dai ventri delle vostre madri sprovvisti di ogni scienza e vi dà udito, occhi e intelletto. Sarete riconoscenti?
- 79 Non hanno visto gli uccelli sottomessi [ad Allah] nello spazio del cielo, dove solo Allah li sostiene? In ciò sono segni per coloro che credono
- 80 Allah vi ha concesso riparo nelle vostre case, come vi ha concesso dimore fatte con le pelli dei greggi: tende che vi sono leggere quando vi spostate e quando posate il campo. Con la loro lana, il loro crine e il loro pelo [fabbricate] suppellettili e oggetti di cui vi servite per un [certo] tempo
- 81 Con quel che ha creato, Allah vi ha dato l'ombra e ha fatto per voi rifugi nelle montagne. Vi ha concesso vesti che vi proteggono dal calore e altre, che vi proteggono dalla vostra stessa violenza. Ha in tal modo completato la Sua benevolenza su di voi, affinché siate sottomessi
- 82 Se poi volteranno le spalle, [sappi] che a te incombe [solo] l'obbligo della comunicazione esplicita
- 83 Conoscono la benevolenza di Allah e poi la rinnegano. La maggior parte di loro sono miscredenti

وَاللَّهُ أَخْرَجَكُمْ مِنْ بُطُونِ أُمَّهَاتِكُمْ لَا تَعْلَمُونَ شَيْئًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾
لَمْ يَرَوْا إِلَىٰ نَفِيرٍ مَنْحَرٍ فِي حَوْسِهِ مَا تَسْبِكُهُمُ الْعُتَّةُ عَلَىٰ ذَيْلِهَا يُقِيمُ قَوْمٌ نُفُوسَ ﴿٧٩﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الْمَنَازِلَ مِنْ بُيُوتِكُمْ سَكَنًا وَجَعَلَ لَكُمُ فِي جُلُودِ الْأَنْعَامِ نُيُوتًا تَسْتَخِفُّونَهَا يَوْمًا ظَمِيرُكُمْ رِثْقًا وَفِي أَسْفُلِهَا وَوُجْهٌ بِهَا وَأَسْفُلُهَا تَأْتِيهَا وَمَفَاقٌ جَبِينٌ ﴿٨٠﴾

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ الظِّلَالَةَ خِشْيًا وَمَجْلَدًا وَجَعَلَ لَكُمُ السَّرَائِرَ تَحْتَ بُحَيْرِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ وَتَسْرِعُ بِكُمُ النَّفْسُ لَعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٨١﴾

فَإِنْ يَوَلَّوْا فَعَلَيْكَ الذِّمَّةُ لِمَ بَعَثَ فِيهِمُ رُسُلًا ﴿٨٢﴾

يَعْرِفُونَ بَعَثَ اللَّهُ فِيهِمُ رُسُلًا فَكَفَرُوا بِهَا وَكَانُوا هُمْ فَكَاكِرُونَ ﴿٨٣﴾

generosità nei confronti dei parenti. Ha proibito la dissolutezza, ciò che è riprovevole e la ribellione. Egli vi ammonisce, affinché ve ne ricordiate

91. Obbedite al patto di Allah dopo che l'avete accettato e non mancate ai giuramenti solenni che avete prestato, chiamando Allah garante contro voi stessi. In verità Allah conosce il vostro agire.

92. Non fate come colei* che disfaceva il suo filato dopo averlo torto a fatica, facendo dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, a seconda della prevalenza di un gruppo o di un altro. Così Allah vi mette alla prova e nel Giorno della Resurrezione vi mostrerà ciò su cui eravate in polemica.

* [Non fate come colei" secondo l'esegesi classica il brano si riferisce in particolare ad una donna della Mecca, tale Saida al Asadya, malata di mente che passava la vita a [fare e disfare il risultato del suo lavoro]

93. Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto di voi una sola comunità. Invece, Egli traviava chi vuole e guida chi vuole. Certamente sarete interrogati sul vostro agire.

94. Non fate dei vostri giuramenti mezzi di reciproco inganno, che altrimenti scivolerebbero i vostri piedi, dopo che erano stati saldi e

بِذِي نُفُوسٍ وَيَتَقَى غَيْرَ تَقَاتِلَةٍ وَتَمَكُّرٍ
وَتَبَعِي نَفْطَكُمُ تَعْمَلُكُمْ مَكْرُورًا ۝

وَأَوْفُوا بِعَهْدِ اللَّهِ إِذْ عَاهَدْتُمْ وَلَا تَنْقُصُوا
الْأَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ
اللَّهَ مَلِيكَكُمْ كَيْفَ تَلْبِغُونَ لَهُ عَهْدَكُمْ
تَفْعَلُونَ ۝

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِي بَوَّعَتْ عَرَبُهُ مِنْ نَعْدٍ
قُوَّةً يَحْسَدُونَ تَجَادُوتٍ يُؤْمِنُكُمْ دَخَلًا
يَتَّبِعُكُمْ أَنْ تَكُونَ مِنْهُ بَرَكٌ مِنْ أَمْرٍ
يَتَذَكَّرُ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۝
يَوْمَ تَبْيَضُّ بُيُوتُ الْمُتَّقِينَ تَبْيَضُّ بُيُوتُهُمْ
بِطَيْبَاتٍ مَكْنُوعَةٍ يَتَخِفُّونَ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَلَكِنْ يَجْعَلُ مَن يَشَاءُ وَيَهْدِي مَن يَشَاءُ
وَأَلْتَمَلُكُنَّ عَمَّا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

وَلَا تَجْعَلُوا أَيْمَانَكُمْ دَخَلًا يَتَّبِعُكُمْ فِي
قَدَمٍ بَعْدَ ثَوْنٍ وَتَذَكَّرُونَ ۝
صَدَقْتُكُمْ فِي مَنِّي وَاللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ عَظِيمٌ ۝

proverete la sventura per aver allontanato [le genti] dal sentiero di Allah. Subirete un castigo terribile

- 95 Non svendete a vil prezzo il patto con Allah

Ciò che è presso Allah è meglio per voi, se lo sapeste

- 96 Quello che è presso di voi si esaurisce mentre ciò che è presso Allah rimane. Compenseremo coloro che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori

- 97 Daremo una vita eccellente a chiunque, maschio o femmina, sia credente e compia il bene. Compenseremo quelli che sono stati costanti in ragione delle loro azioni migliori

- 98 Quando leggi il Corano, cerca rifugio in Allah contro Satana il lapidato.

- 99 Egli non ha alcun potere su quelli che credono e confidano nel loro Signore,

- 100 ma ha potere solo su chi lo prende per patrono, su quelli che, per causa sua, diventano associatori

0. Quando sostituiamo un versetto con un altro* - e Allah ben conosce quello che fa scendere - dicono: "Non sei che un impostore". La maggior parte di loro nulla conosce

* [Nella graduale rivelazione del Corano alcuni versetti sono stati abrogati

وَلَا تَشْرُوا بِعَهْدِ اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا إِنَّمَا عِندَ اللَّهِ هُوَ حَيَرًا لِّمَنْ كَفَرَ يَعْزِمُونَ ﴿٩٥﴾

مَا عِندَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِندَ اللَّهِ بَاقٍ
وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِينَ صَدَقُوا أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ
مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّن ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ
وَهُوَ مُؤْمِنٌ مُّخْلِصٌ حَيَّوْهُ طَيِّبَةً
وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ مَا كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٩٧﴾

فَإِذَا قَرَأْتَ الْقُرْآنَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ مِنَ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٩٨﴾

إِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا
وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٩٩﴾

بَلَىٰ سُلْطَانُهُ عَلَى الَّذِينَ سَوَّوْنَهُ وَالَّذِينَ
هُم بِهِ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَدْعُونَ بِهِ مَعَكُم مِّنْ دُونِ اللَّهِ
أَعْمَاهُمْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأُكُتُ وَمِنَ الْأُكُتِ
يُخْرِجُهُم مِّنْ أَكْثَرِ مَا لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

(mansûkh, per ordine di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e sostituiti con altri (nâsikh). Come è noto il Corano è sceso in ventitré anni in base alle necessità della comunità islamica che si stava formando. In questo contesto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che alcuni versetti (per lo più relativi a questioni legal-istituzionali e non dottrinali) diventassero caduchi e li sostituì con altri. Dopo la conclusione della Rivelazione il testo coranico assunse quelle caratteristiche di immutabilità che costituiscono uno dei suoi miracoli. La questione dell'abrogante e dell'abrogato è stata sfruttata dai detrattori dell'Inviato da Allah (pace e benedizioni su di lui) per accusarlo di falsificazione (vedi anche II, 106.)

- 102 Di "Lo ha fatto scendere lo Spirito Puro* con la verità [inviata] dal tuo Signore, per rafforzare coloro che credono, come guida e buona novella per i musulmani"

* ["Lo ha fatto scendere con lo Spirito Puro" l'angelo Gabriele (pace su di lui) è stato il latore del Corano, il tramite tra Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e il Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui). Vedi anche nota al vers. 2 della stessa sura]

- 103 Sappiamo bene che essi dicono "C'è un qualche uomo che lo istruisce", ma colui a cui pensano parla una lingua straniera, mentre questa è lingua araba pura.*

* [I pagani della Mecca non potevano capacitarsi del fatto che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) potesse essere l'autore di tanta grandezza culturale e poetica. La loro miscredenza escludeva a priori la reale provenienza divina del Corano e quindi tendevano ad attribuirlo a qualcuno che stesse dietro le

فَرَسَدْنَا رُوحَ الْقُدُسِ مِنْ رَبِّكَ بِالنَّحْيِ
لَقَدْ نَزَّلْنَاكَ بِوَحْيٍ مَوْجُودٍ وَهُدًى وَبُشْرَى
بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾

وَلَقَدْ نَعْلَمُ أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّا نَعْلَمُهُ
بِقُرْآنٍ غَرِيبٍ نَدَى يَنْجِدُونَ رَبَّهُمْ
أَنَّا نَحْنُ رَحْمَةُ الْوَعْدِ عَرِيقٌ مُبِينٌ ﴿١٠٣﴾

quante, un ispiratore occulto e possibilmente straniero, per accreditare l'astraneità del messaggio rispetto alla città e alla sua cultura. Molti dei primi convertiti, che non godevano di potenti protezioni tribali, furono torturati nel tentativo di ottenere una loro confessione in tal senso]

- 104 In verità Allah non guida coloro che non credono ai Suoi segni.

Avranno doloroso castigo

- 105 I soli ad inventare menzogne sono quelli che non credono ai segni di Allah: essi sono i bugiardi

- 106 Quanto a chi rinnega Allah dopo aver creduto - eccetto colui che ne sia costretto, mantenendo serenamente la fede in cuore - e a chi si lascia entrare in petto la misericordia, su di loro è la collera di Allah e avranno un castigo terribile.

- 107 Ciò perché preferirono questa vita all'altra

In verità, Allah non guida i miscredenti

- 108 Ecco coloro cui Allah ha sigillato i cuori, l'udito e la vista. Ecco gli incoscienti.

- 109 Senza alcun dubbio, nell'altra vita saranno i perdenti

- 110 Ma in verità, il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di coloro che sono emarginati dopo aver subito la persecuzione e quindi hanno

إِنَّ هَٰذِهِ لَآيَاتُ اللَّهِ لِقَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ إِنَّمَا يَهْتَكِرُ هَٰؤُلَاءِ أَلْسِنَتُهُمْ لَا يَفْقَهُونَ شَيْئًا لَّهُمْ كِبَافٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَكَاذِبُونَ

إِنَّمَا يَقُولُ فَكَّرْتُ لِأَكْذِبَ آيَاتِ اللَّهِ لَا يُؤْمِنُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ

مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ لَا مَنْ أَكْثَرُ وَقَلِيلُهُ نَقُصِبَتْ إِلَيْهِ الْأُثْمَانُ وَلِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ شَرِّهِمْ ثَوَابٌ فِي الْقُرْآنِ صَدْرُ الْقَسِيدِ ۖ هَٰؤُلَاءِ عَصَبُ مِمَّنْ كَفَرُوا وَهُمْ هَٰؤُلَاءِ الْعَصَبُ

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَتَّحُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا عَلَى الْآخِرَةِ ۚ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ طَعَنَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَسَمِعَهُمْ أَنصُرُهُمْ وَأَسَرَّهُمْ ۚ هَٰؤُلَاءِ الْعَصَفُونَ

لَاخِرَةُ أَثَمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمُ الْخَسِرُونَ

لَقَدْ يَرْثُكَ رَبِّيكَ وَالَّذِينَ هُمْ أَجْرُهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۚ فَسَبِّحْهُمُ مَرْجَاهُ ۚ وَذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّكَ فِي الْأَمْثِلِ ۚ هَٰؤُلَاءِ رَجَبٌ

lottato e hanno resistito [per la Sua Causa]

- ... Il Giorno in cui ogni anima verrà a difendere se stessa, in cui ogni anima sarà compensata per quello che avrà operato, nessuno subirà ingiustizia.

- ...2 Allah vi propone la metafora di una città, viveva in pace e sicurezza, da ogni parte le venivano approvvigionamenti. Poi rinnegò i favori di Allah e Allah le fece provare la fame e la paura (punizione) per quello che avevano fatto

✦ [La Mecca, che negli anni successivi all'Egira del Profeta (pace e benedizione su di lui) subì periodi di terribile carestia (vedi anche successivo vers. 113)]

- 113 Giunse loro un Messaggero della loro gente, ma lo trattarono da bugiardo. Li colse dunque il castigo, poiché erano ingiusti

- ...4 Mangiate le cose buone e lecite che Allah vi ha concesso e rendeteGli grazie della Sua benevolenza, se è Lui che adorate

- ...5 [Allah] vi ha proibito la carogna, il sangue e la carne di maiale e l'animale sul quale sia stato invocato altro nome, che quello di Allah. Quanto a colui che vi sia costretto senza essere né ribelle, né trasgressore, in verità Allah è perdonatore, misericordioso.

﴿ يَوْمَ تَأْتِي كُلُّ نَفْسٍ بِجُثْلِهَا ﴾
 ﴿فِيهَا رُؤُوسٌ كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُصْغَرُونَ﴾

﴿وَصَرَفَ اللَّهُ مَثَلًا لِمَنْ كَفَرَ بَعَثَ اللَّهُ فِيهَا رَسُولًا يَرْفَعُ رَعْدًا مِنْ سَحَابٍ مُتَسَلِّسَةٍ فِيهَا يَوْمَ تَكْفُرُ أَتَكْفُرُونَ ثُمَّ اللَّهُ يَذَرُهَا لِلَّذِينَ لَا يَشَاسُ الْجُوعُ وَالْخَوْفُ بِمَا كَانُوا يَفْسَعُونَ﴾

﴿وَبَدَّلَ اللَّهُ رَسُولًا بِهِمْ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظَالِمُونَ﴾

﴿فَكُلُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ حَلَالًا طَيِّبًا وَاشْكُرُوا لِلَّهِ يَكُنْ شُكْرُكُمْ لِلَّهِ إِذْ تَعْبُدُونَ﴾

﴿يُحَرِّمُ عَلَيْكُمْ تِلْكَ حُرْمَةً لِلَّهِ وَاللَّحْمَ تَحَرِيرِمْ وَآبَ الْغَيْرِ تَحَرِيرِمْ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ بَلٍ وَلَا عَدْوٍ فَإِنَّهُ غَيْرُ مُجْرِمٍ﴾

1.6 Non proferte dunque stravaganti invenzioni delle vostre lingue dicendo. "Questo è lecito e questo illecito" e mentendo contro Allah. Coloro che inventano menzogne contro Allah non avranno alcun successo

1.7 Avranno godimento effimero e poi un castigo doloroso.

1.8 Proibimmo a quelli che seguirono il giudaismo, ciò di cui già ti dicemmo. * Non siamo stati Noi ad essere ingiusti verso di loro, essi stessi lo furono
* [Vedi VI. 146]

1.9 In verità il tuo Signore è perdonatore e misericordioso nei confronti di quelli che commisero il male per ignoranza e poi si pentirono e si corressero

1.20 In verità Abramo fu un modello obbediente ad Allah e sincero egli non era affatto un politeista.

1.21 era riconoscente ad Allah per i Suoi favori. Allah lo scelse lo guidò sulla retta via.

1.22 Già abbiamo dato il bene in questa vita e nell'altra sarà certamente tra i giusti.

1.23 Quindi ti rivelammo "Segui con sincerità la religione di Abramo egli non era affatto un associatore"

1.24 In verità il Sabato fu istituito solo per coloro che divergevano in proposito. Nel Giorno della

وَلَا تَقُولُوا لِمَا كُنْهَافْ جَهْلًا
تَكْذِبًا هَذَا حَلَلٌ وَهَذَا حَرَامٌ
يُتَقَرَّرُ عَلَى اللَّهِ نَكْبَاتُهَا
يَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ كَذِبٌ لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٦﴾

مَتَّعَ قَلِيلًا وَتُعَذِّبُونَ ﴿١٧﴾

وَعَلَى الَّذِينَ هَدَيْنَا مَا قَصَفْنَا عَنْكَ
فِي الْوَحْيِ وَالْحِكْمِ وَكَانُوا يُفْسِدُونَ
يَقُولُونَ ﴿١٨﴾

لَمْ يَكُنْ لَكَ دَلِيلٌ تَتَّبِعُونَ شَيْءًا
لَمْ يَكُنْ لَكَ مِنْ تَعْدِيدِكَ وَاضْطِرُّوا رَبَّكَ مِنْ
بَعْدِهِ هَافُونَ رَجِيمٌ ﴿١٩﴾

وَإِبْرَاهِيمَ حَقَّانَ أَنَّهُ كَذِبٌ خَفِيٌّ
بِكَ مِنْ أَشْرِكِكِمْ ﴿٢٠﴾

ثُمَّ جَعَلْنَا لَهُ إِيمَانَهُ وَهَدَيْنَاهُ
مِنْهُ مُسْتَقِيمًا ﴿٢١﴾

وَمَا آتَيْنَاهُ فِي هَذِهِ حَسَنَةً إِلَّا نَجِّنَا
مِنْ الظَّالِمِينَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ وَضَعْنَا لَكَ الْيُسْخَرِيَّةَ مِنْهُ
خَبِيرًا وَمَا كَانَ مِنْ أَشْرِكِكِمْ ﴿٢٣﴾

وَمَا جَعَلْنَا سَبْتَ عَلَى نَفْسٍ حَقَّقُوا فِيهِ
وَمَا رَأَيْتُ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَوْمَ

Resurrezione il tuo Signore
giudicherà tra di loro in merito
alle loro divergenze

- .25 Chiama al sentiero del tuo
Signore con la saggezza e la
buona parola e discuti con loro
nella maniera migliore. In verità
il tuo Signore conosce meglio [di
ogni altro] chi si allontana dal
Suo sentiero e conosce meglio [di
ogni altro] coloro che sono ben
guidati.

- .26 Se punite, fatelo nella misura del
torto subito. Se sopporterete con
pazienza, ciò sarà [ancora]
meglio per coloro che sono stati
pazienti. *

* [Secondo l'esegesi questo versetto
scese dopo la battaglia di Uhud in cui lo
zio paterno dell'Inviato di Allah, Hamza
ibn Abi, Mutalib, fu ucciso e
orrendamente mutilato. In
quell'occasione travolto dal dolore un
gruppo di Compagni disse che si sarebbe
vendicato infliggendo mutilazioni agli
idolatri (Tirmidhi 3129). La rivelazione
dette la misura della ritorsione e incita alla
pazienza.

- .27 Su paziente! La tua pazienza [non
viene da altri] se non da Allah.
Non ti affliggere per loro e non
farti angosciare dalle loro trame

- .28 In verità Allah è con coloro che
Lo temono e con coloro che
fanno il bene

لَيَجْعَلَنَّ فِيهَا سَكَنًا وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ
يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّئَاتِهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَأَعْلَىٰ سَبْعِينَ أَلْفَ سَنَةٍ أَدْنَىٰ
أُولَٰئِكَ قَوْلًا مَّا يَكْفُرُ
بِهِ إِلَّا الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
يَكْفُرُونَ بِهِ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
يَكْفُرُونَ بِهِ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
يَكْفُرُونَ بِهِ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ
يَكْفُرُونَ بِهِ

Noè. In verità era un servo
riconoscente

4. Decretammo nella Scrittura, contro i Figli di Israele: "Per due volte porterete la corruzione sulla terra e sarete manifestamente superbi".
5. Quando si realizzò la prima [delle Nostre promesse], mandammo contro di voi servi Nostri, di implacabile valore, che penetrarono nelle vostre contrade la promessa è stata mantenuta.
6. Vi demmo quindi il sopravvento su di loro e vi corroborammo con ricchezze e progenie e facemmo di voi un popolo numeroso
7. Se fate il bene, lo fate a voi stessi; se fate il male, è a voi stessi che lo fate. Quando poi si realizzò l'ultima promessa i vostri volti furono oscurati ed essi entrarono nel tempio come già erano entrati e distrussero completamente quello che avevano conquistato.
8. Forse il vostro Signore vi userà misericordia, ma se persisterete persisteremo. Abbiamo fatto dell'Inferno una prigione per i miscredenti
9. In verità questo Corano conduce a ciò che è più giusto e annuncia la lieta novella ai credenti, a coloro che compiono il bene: in verità avranno una grande ricompensa,

شَكَوْا

وَفَضَّلْنَا فِي ذِي قُرْبَىٰ فِي تَكْتِبِ الْقَبْرِ
فِي الْأَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَقَدْ أَخَذَ عَنَّا

فَالْأَخِيَّةَ وَعَدْنَا لَمْ نَكُفْ بِعَمَلِكُمْ
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْ بَأْسٍ شَدِيدٍ فَهَئِنِ جَا
الَّذِي يُرْوَدُ رَعْدًا مَقْفُولًا

فَرَزَقْنَا لَكُمْ ذِكْرًا عَمِلْتُمْ
بِأَمْرٍ أُولَىٰ وَسَيَرْجِعْكُمْ أَخَذَ بَعْدَ

بِأَخْسَرْتُمْ خَسْرَتِكُمْ لَكُمْ
أَنْ تَرْجِعُوا فِي دَارِكُمْ وَقَدْ تَلَّوْا
وَجُوهَكُمْ لِرَبِّكُمْ تَسْمُحُونَ كَذَّبُوا
أُولَٰئِكَ مَكْرُومٌ يُسْتَكْرَمُونَ عَمَلٌ شَرِيرٌ

عَمَلٌ رِيكَوْمٌ يَرْجَعُونَ عَمَلٌ غَدِرٌ وَجَعَلْنَا
جَهَنَّمَ سَكْنًا لِّكُفْرٍ خَبِيرٌ

بِأَهْلِكَ تَقَرَّوْنَ بِآيَاتِنَا هِيَ أَقْوَمُ
وَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ
مُصَدِّقٌ لِّمَا كُنتُمْ كَاذِبِينَ

10. e in verità per coloro che non credono nell'altra vita abbiamo preparato un doloroso castigo.
11. L'uomo invoca il male come invoca il bene. In verità l'uomo è frettoloso.
12. Abbiamo fatto la notte e il giorno come segni. È oscuro il segno della notte, mentre è chiaro il segno del giorno affinché in essi cerchiate la grazia del vostro Signore e conosciate lo scorrere degli anni e il computo [del tempo]. Ed ogni cosa l'abbiamo esposta in dettaglio.
13. Al collo di ogni uomo abbiamo attaccato il suo destino e nel Giorno della Resurrezione gli mostreremo uno scritto che vedrà dispiegato.
14. [Gli sarà detto:] "Leggi il tuo scritto, oggi sarai il contabile di te stesso".
15. Chi segue la retta via la segue a suo vantaggio; e chi si svia lo fa a suo danno; e nessuno porterà il peso di un altro. Non castigheremo alcun popolo senza prima inviar loro un messaggero.
16. Quando vogliamo distruggere una città, ordiniamo [al bene] ai suoi ricchi, ma presto trasgrediscono. Si realizza allora il Decreto e la distruggiamo completamente.
17. Quante generazioni sterminammo dopo Noè. Basta il Tuo Signore

وَالَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ نُعَذِّبُهُمْ
عَذَابًا أَلِيمًا ۝

وَيَسْأَلُ الْإِنْسَانُ مَا شَرٌّ لَهُ وَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ
إِنْ سَأَلَ عَظِيمًا ۝

وَجَعَلْنَا نَارَ لَيْلٍ وَمِنْهَا رَيْتٌ فَجَعَلْنَاهَا
رُشْقًا وَجَعَلْنَاهَا نَارَ مُبْشِرَةٍ لِلنَّاسِ
أَنْ يُسْأَلَ مِنْ رَبِّهِمْ وَلِيُخْبِرُوا عَنْ
أَعْمَالِهِمْ وَأَنْ يُسْأَلَ مِنْ رَبِّهِمْ عَنْ
أَعْمَالِهِمْ ۝

وَكُلُّ نَفْسٍ بِرُزْقٍ رَبِّهَا مُخْبِرَةٌ
وَهُوَ الَّذِي يَكْتُبُ الْفَتْوَةَ مِمَّا تَحْتَمِلُونَ ۝

أَمْ كُنْتُمْ كَافِرِينَ ۝

مَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَتَّبِعُ الْهَوَىَٰ بَعِيدَةً
فَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَتَّبِعُ الْهَوَىَٰ بَعِيدَةً
وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ يَتَّبِعُ الْهَوَىَٰ بَعِيدَةً ۝

وَدُرُّدُّ رُودًا ۝

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُ مِنْ نَجَارٍ ۝

per conoscere e osservare
perfettamente i peccati dei Suoi
servi.

- 18 Quanto a chi desidera il caduco,
Ci affrettiamo a dare quello che
vogliamo a chi vogliamo, quindi
lo destiniamo all'Inferno che
dovrà subire, bandito e reietto

- 19 Quanto invece a chi vuole l'altra
vita, sforzandosi a tal fine ed è
credente... il loro sforzo sarà
accettato

- 20 Sosterremo con i doni del tuo
Signore questi e quelli. I doni del
tuo Signore non sono negati a
nessuno

- 21 Osserva come diamo ad alcuni
eccellenza su altri, nell'altra vita,
però ci saranno livelli più elevati
ed eccellenza maggiore.

- 22 Non accostare ad Allah un'altra
divinità, ché saresti bandito e
reietto

- 23 Il tuo Signore ha decretato di non
adorare altri che Lui e di trattare
bene i vostri genitori. Se uno di
loro, o entrambi, dovessero
invecchiare presso di te, non dir
loro "uff" e non li rimproverare:
ma parla loro con rispetto,

- 24 e inclina con bontà, verso di loro,
l'ala della tenerezza; e di': "O
Signore, sii misericordioso nei
loro confronti, come essi lo sono
stati nei miei, allevandomi
quando ero piccolo"*

يَرْفَعُ يَدُكَ يُؤْتِي عَمَّا يَشَاءُ حَيْثُ يُصِيرُ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَتْ يَرْيَدُ أَفْجَنَةً تَحِبُّ لَهُ فَمِنْهَا
شَيْءٌ لِمَنْ يَرْيَدُ ثُمَّ تَحِبُّ لَهُ فَهِيَ تَصْنَعُهَا
فَهُوَ مُقَرَّبٌ مُنْجُورٌ ﴿١٦﴾

وَمَنْ يُرِدْ الْآخِرَةَ وَسَقَى لَهَا نَفْسَهُ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ فَآزَلْتُمْ كَاتِبَتِمْ سَعْيُهُمْ مَشْكُورٌ ﴿١٧﴾

كُلًّا نُمِدُّهُمُ أَهْلًا وَمَوْلَا، مِنْ عَطَا
رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَا رَبِّكَ مَبْغُورًا ﴿١٨﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ أَنْصَبُ الْبَصَرُ عَلَى بَصِيرٍ
وَالْآخِرَةُ أَكْبَرُ دَرَجَاتٍ أَكْبَرُ تَقْوِيلًا ﴿١٩﴾

لَا تَحْمِلْ مَعَ ثَلَاثِهَا حَرْقَةً مَدْمُونًا
فَضُولًا ﴿٢٠﴾

وَقَضَى رَبُّكَ أَلا تَعْبُدُوا إِلَهًا إِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ
الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾ سُبْحَانَ عَمَّا يُشْرِكُونَ
أَسَدُهُمْ زُلَافُهُمْ فَلَا تَقْرُبْهُمْ بَوْلًا
وَلَهُمْ فِيهَا مَنَافِعُ وَمِنْهَا فَاوْلا كَرِيمًا ﴿٢٢﴾

وَأَنصِبْ لَهُمْ مِنْ رِجْحِكُمْ وَفَرِّ
رَبِّ رَحْمَتَهُمْ كَمَا تَرَى صَغِيرًا ﴿٢٣﴾

* [Questo è il fondamento teologico-testuale, dell'importanza che l'Islām attribuisce al rispetto nei confronti dei genitori. Il Subano Corano arriva fino a prescrivere il massimo rispetto anche in caso di avanzato stato di senilità, e anche quando i genitori stessi siano miscredenti. Allah gloria a Lui l'Altissimo) pone questo rispetto immediatamente dopo quello che si deve a Lui riconoscendo Lui l'Unicità assoluta]

- 25 Il vostro Signore ben conosce quello che c'è nell'animo vostro. Se siete giusti, Egli è Colui Che perdona coloro che tornano a Lui pentiti.

- 26 Rendi il loro diritto ai parenti, ai poveri e al viandante, senza [per questo] essere prodigo.

- 27 ché in verità i prodighi sono fratelli dei diavoli e Satana è molto ingrato nei confronti del suo Signore.

- 28 Se voltò loro le spalle [perché nulla ha da dare] pur sperando nella misericordia del tuo Signore, di' loro una parola di bontà.

- 29 Non portare la mano al collo* e non distenderla neppure con troppa larghezza*, ché ti ritroveresti biasimato e ammiserito.

* ["Non portare la mano al collo" in un gesto di giuramento tipico degli arabi (e non solo) che vuol significare: "sono strozzato, non ho nulla da dare"]

* [In questo versetto (come sopra nei vers. 26-27) è contenuta anche una decisa condanna della prodigalità.

وَلَكُمْ عَمْرُؤُا فِي نَفْسِكُمْ لَا تَكُونُوا
صَالِحِينَ فَإِنَّهُ كَانَ لِلْأَوَّابِينَ
عَمْرُؤًا ۝

وَأَنِ ذَا الْفَرْقِ حَقَّهُ وَالْيَتَامَىٰ وَالنَّسِيلَ
وَأَلَّا تُبَدِّلُوا ۝

بَنَ الْيَتَامَىٰ كَالْوَيْحُونَ فَاصْبِرْ ۝ وَكَانَ
نَسِيسٌ لِّرَبِّهِمْ فَكَفَرُوا ۝

وَمَا تُفْرِصَنَّ عَنْ يَمِينِهِ رَحْمَةٌ مِنْ رَبِّكَ
تَرْجُوهُ فَقُلْ يَنْتَوِي ۝ وَلَا تَسْتَوْدِ ۝

وَلَا تُجْعَلْ يَدُكَ مَبْذُورَةً ۝ إِنَّ عُنُقَكَ وَلَا
تَبْسُطْ كُلَّ تَبْسُطٍ فَتَقْعُدَ مَمْلُوكًا مَحْسُورًا ۝

considerata come il peccato
diametralmente opposto all'avarizia, ma
non meno grave

30. In verità il tuo Signore concede
con larghezza o parsimonia, la
Sua provvidenza a chi vuole. In
verità Egli osserva i Suoi servi ed
è ben informato

إِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّقَالَ وَيُمْسِكُهَا
كَأَن يَبْسُطُ يَدَهُ خَيْرٌ مِّمَّا يُمْسِكُ ۝

31. Non uccidete i vostri figli per
timore della miseria: siamo Noi a
provvederli di cibo, come
[provvediamo] a voi stessi.
Ucciderli è veramente un peccato
gravissimo

وَلَا تَقْتُلُوا أَوْلَادَكُمْ خَشْيَةً أَلَّا يَكْفِيَ
قُوتٌ كُنْتُمْ أَهْلًا فَنَهُدَّكُمْ عَنْهُمَا ۝

32. Non ti avvicinare alla
fornicazione. È davvero cosa
turpe e un tristo sentiero

وَلَا تَقْرَبُوا زَوَاجَهُمْ كَمَا كَانَ فِجْشَةً وَتَسِيلًا ۝

33. E non uccidete, senza valida
ragione, coloro che Allah vi ha
proibito di uccidere. Se qualcuno
viene ucciso ingiustamente,
diamo autorità al suo
rappresentante, che questi però
non commetta eccessi
[nell'uccisione] e sarà assistito

وَلَا تَقْتُلُوا نَفْسًا الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ
وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُومًا فَاجْعَلْ يَدَكَ يَدًا تُقْضَىٰ
فَلَا تَسْرِفْ فِي تَقْضِيَّتِهِ كَمَا كَانَ مَظْلُومًا ۝

34. Non toccate i beni dell'orfano se
non a suo vantaggio e [solo] fino
a quando non raggiunga la
maggiore età.

وَلَا تَقْرَبُوا مَالَ الْيَتَامَىٰ إِلَّا بِحَسَنٍ
حَتَّىٰ يَبْلُغَ أَشُدَّهُ وَأُولَئِكَ يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ
كَأَن يَسْمَعُوا ۝

Rispettate il patto, che in
verità vi sarà chiesto di darne
conto

35. Riempite la misura, quando
misurate e pesate con la bilancia
più esatta. Questo è il bene che
conduce al miglior esito.

وَأَوْفُوا بِعَهْدِكُمْ إِذَا عَاهَدْتُمْ
الْمَعْهُورَ ذِكْرُ الْحَيْثُ وَالْحَسَنُ تَأْمِينًا ۝

36. Non seguire ciò di cui non hai conoscenza alcuna. Di tutto sarà chiesto conto dell'udito, della vista e del cuore
37. Non incedere sulla terra con alterigia, che non potrai fenderla e giammai potrai essere alto come le montagne¹
38. Tutto ciò è abommo detestato dal tuo Signore
39. Ciò è quanto ti è stato rivelato dal tuo Signore, a titolo di saggezza. Non porre assieme ad Allah un'altra divinità, che saresti gettato nell'Inferno, bandito e reietto
40. Il vostro Signore vi avrebbe riservato dei maschi e avrebbe preso femmine tra gli angeli? Invero pronunciate parole mostruose
41. In verità abbiamo esposto [la dottrina*] in questo Corano perché [i miscredenti] dessero ascolto, ma ciò non fa che aumentare la loro avversione
* [la dottrina] questo è il termine che secondo Tabari è sottolineato, cioè tutto quel complesso di Rivelazioni, promesse, minacce, precetti e parabole che costituiscono il contenuto del Corano]
42. Di' "Se ci fossero dei assieme a Lui come dicono alcuni, [tali dei] cercherebbero una via per giungere fino al padrone del Trono [celeste]"
43. Gloria a Lui. Egli è ben più alto di quello che dicono.

وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ إِنَّ سَمْعَكَ وَبَصَرَكَ
وَأَفْئِدَتَكَ كُلٌّ لَّأُولَئِكَ هَكَذَا نَقُصُّ عَلَيْكَ ۝

وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ مَرَحًا إِنَّكَ مَرُّوقٌ
لِلْأَرْضِ وَالرَّسَّاسُ لِيَدُلُّكَ صَوْرًا ۝

كُلُّ ذَلِكَ صَكٌّ لِّسَيِّئَةٍ يَذَكِّرُكَ مَذَكْرًا ۝

ذَلِكَ وَمَا أَزِيدُ ۝ وَخَرَّكَ مِنْكَ مِنْ لُجْجَتِكَ
وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُنْفِقُ فِي جَهَنَّمَ
مَنْعُومًا مَذْمُورًا ۝

أَفَأَصْفَاكُمْ ذُرِّيَّتَكُمْ بِالنِّسَاءِ وَأُنْثَىٰ
لَقَدْ كُنْتُمْ يَوْمَئِذٍ مُّسْرِفِينَ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ لِيَذَكَّرُوا
يَوْمَئِذٍ لَّا تُفْلِحُوا ۝

كُلُّ يَوْمٍ كَانَتْ مَعَهُ إِلَٰهَةٌ كَمَا يَفْرُقُونَ بَيْنَ
دِي الْقَرْيَتَيْنِ مَبِيدًا ۝

سُبْحَنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

44. I sette cieli e la terra e tutto ciò che in essi si trova Lo glorificano, non c'è nulla che non Lo glorifichi, lodandoLo, ma voi non percepite la loro lode. Egli è indulgente, perdonatore.

45. Quando leggi il Corano, mettiamo una spessa cortina tra te e coloro che non credono nell'altra vita.

46. Abbiamo avvolto i loro cuori e nelle loro orecchie abbiamo posto un peso, affinché non possano comprenderlo. Quando menziona nel Corano il tuo Signore l'Unico, voltano le spalle con ripulsa.

47. Sappiamo molto bene cosa ascoltano, quando ti ascoltano, e anche quando sono in segreti conciliaboli e dicono gli empì "Voi non seguite altri, che un uomo stregato"

48. Guarda che metafore comano su di te. Si sviano, incapaci di seguire alcun sentiero.

49. E dicono "Quando saremo ossa e polvere, saremo risuscitati a nuova creazione?"

50. Di: "Foste anche pietra o ferro

51. o qualunque altra creatura che possiate concepire." Diranno allora: "Chi mai ci farà ritornare?" Di: "Colui Che vi ha creati la prima volta" Scuoteranno allora le teste verso di te, dicendo

سُبْحَانَكَ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
وَمَنْ شَاءَ لَا يَسْتَعِزُّ بِمَحْمُودٍ وَبِكُلِّ
مَقَالَةٍ سُبْحَانَكَ كَانَ عَمَلُهُمْ عَمَلًا

وَمَنْ شَاءَ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
وَمَنْ شَاءَ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

وَمَنْ شَاءَ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
وَمَنْ شَاءَ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ
لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ لَنَسْتَعِزَّ

"Quando avverrà tutto ciò?" Di:
"È possibile che sia vicino

- 92 Nel Giorno in cui vi chiamerà,
Gli risponderete lodandoLo e
crederete di essere vissuti ben
poco"

- 93 Di ai Miei servi che parlino nel
modo migliore, poiché Satana si
intromette tra loro. Satana, per
l'uomo, è un nemico manifesto.

- 94 Il vostro Signore vi conosce bene.
Se vorrà, vi userà misericordia,
altrimenti vi castigherà. Non ti
inviammo per essere responsabile
di loro.

- 95 Il tuo Signore ben conosce quel
che c'è nei cieli e sulla terra.
Ad alcuni profeti abbiamo
dato eccellenza sugli altri e a
Davide abbiamo dato il Salterio.

- 96 Di [loro]: "Invocate quelli che
pretendete [essere dèi] all'infuori
di Lui. Essi non sono in grado di
evitarvi la sventura e neppure di
allontanarla"

- 97 Quelli stessi che essi invocano,
cercano il mezzo di avvicinarsi al
loro Signore, sperano nella Sua
misericordia e temono il Suo
castigo. In verità, il castigo del
Signore è temibile.

- Non v'è città che non
distruggeremo prima del Giorno
della Resurrezione o che non
colpiremo con severo castigo; ciò
è scritto nel Libro.

يَوْمَ نَدْعُوهُمْ فَتَسْمِعُهُمْ صَوْتٌ مِّمَّا يُكَلِّمُونَ
رَبَّ لَيْسَ لَهُمْ لَاقِيلًا ﴿٩٢﴾

وَقُلْ لِّعِبَادِي يَقُولُوا تِلْكَ صَوْتُ رَبِّي
أَسْمِعُكُمْ نَجْوَى بَيْنَهُمْ وَأَسْمِعُكُمْ
بِلَا سَمٍ عَدُوٍّ مُّبِينٍ ﴿٩٣﴾

رَبُّكُمْ عَزِيزٌ يُعَذِّبُكُمْ بِمَا أَنْتُمْ فَرِحْتُمْ
بِهِ يَوْمَ أَنْتُمْ تَقُولُونَ ﴿٩٤﴾

وَرَبُّكَ أَعْلَمُ بِمَا فِي صُفُوفٍ وَالْأَرْضِ
وَلَعَلَّ قَلِيلًا مِّمَّا تُعْطُونَ ﴿٩٥﴾

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ دُونِي، فَلَا
يَنْفَعُكُمْ كُفْرُكُمْ أَشْفَ نَصْرِي عَنْكُمْ وَلَا الْخَوِيلَ ﴿٩٦﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَسْتَفْعُونَ، وَإِنَّهُمْ
لِلْوَيْبَةِ لَكُنُوزٌ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ
وَيَخِفُّونَ عَذَابَ اللَّهِ، إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ
مُنْجَذُورًا ﴿٩٧﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَنْفَعُهُمْ كُفْرُهُمْ
لَقَدْ كُنُوا أَكْثَرُ مُعَادٍ يَوْمَ تَأْتِي السَّحَابُ
بِالسُّحُبِ ﴿٩٨﴾

- 59 Nulla ci impedisce di inviare i segni, se non [il fatto] che gli antichi li tacciarono di menzogna. Come segno tangibile demmo la cammella ai Thamūd*, ma essi le fecero torto. Inviamo i segni solo per incutere sgomento.

* [vedi VII 73]

- 60 [Ricorda] quando dicemmo: "In verità il tuo Signore ti proteggerà dagli uomini. È la visione che ti abbiamo dato, altro non è che una tentazione per le genti - come del resto l'albero maledetto* nel Corano". Noi minacciamo, ma [ciò] non serve che ad accrescere la loro ribellione.

* [Il racconto del viaggio notturno (vedi nota 1) destò scetticismo e dileggio nei meccani avversari del Profeta (pace e benedizioni su di lui) e Aliah (gloria a Lui, Altissimo): avverte il Suo Inviato che anche questa è una "finta" (in questo caso un'occasione di ribellione) come lo è l'albero "zuqqūm" di cui si parla spesso nel Corano (XXXVII. 62-68, XLIV. 43-44, 52). I disgustosi frutti di quest'albero saranno infatti cibo dei Jannati e tormento dei loro visceri. I pagani schernivano la Parola di Allah, affermando che, in mezzo ad un fuoco che fonde pietre e metalli, nessun albero potrebbe crescere]

- 61 Quando dicemmo agli angeli: "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono eccetto Iblīs, che disse: "Mi dovrei prosternare davanti a colui che hai creato dal fango?"*

* [A proposito della ribellione di Iblīs vedi II, 34]

وَمَا مَنَعَنَا أَن نُرْسِلَ بِالْآيَاتِ لَا تَكْتُمُ
بِهِ الْكَاذِبُونَ وَيَسْتَمُوتُونَ شِقَاقَ مَنصُورَةٍ
فَعَسَوْهُمْ أَن مَرَّسِلُهَا آيَاتِنَا لَا تَخَوِّفُ ۝

وَذَلَّلْنَا بِكَيْدِنَا آدَمَ إِثْمًا وَمَا جَعَلْنَا
لِإِبْلِيسَ سُلْطَانًا وَلَا جُنْدًا لَهُ
وَسَخَّرْنَا لَأْمُؤَاتِهِ فِي بَعْرِهَا وَأَخَوَيْنَاهُ
فَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَاطْعَابُ الْكَبِيرِ ۝

وَوَقَفْنَا إِبْلِيسَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَسَجَدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ قَالَ أَنَسَجِدُ لِمَنْ
خَلَقْتَنِي مِنَّا ۝

- 62 E disse ancora. "Che? Questo è l'essere che hai onorato più di me? Se mi darai tempo fino al Giorno della Resurrezione, avrò potere sulla sua discendenza, eccetto pochi".
- 63 [Allah] disse: "Vattene! E chiunque di loro ti seguirà, avrà l'Inferno per compenso, abbondante compenso
- 64 Seduci con la tua voce quelli che potrai, riunisci contro di loro i tuoi cavalieri e i tuoi fanti, su loro socio nelle ricchezze e nella progenie, blandiscali con promesse". Le promesse di Satana non sono altro che inganni
- 65 "Non avrai però nessuna autorità sui Miei servi: il tuo Signore basterà a proteggerli."
- 66 È il vostro Signore che spinge la nave sul mare, affinché ricerciate la Sua grazia. In verità Egli è misericordioso nei vostri confronti
- 67 Quando siete in pericolo sul mare, coloro che invocate svaniscono. Lui no! Quando poi vi riconduce a terra salvi, vi allontanate da Lui. L'uomo è ingrato.
- 68 Siete forse certi che non vi faccia inghiottire da un baratro della terra o non invii contro di voi un uragano senza che possiate trovare chi vi protegga?

قَالَ رَبُّكَ هَذَا الَّذِي كُنتَ عَلَىٰ بَيْنِ
أَخْرَجْتَهُ يَوْمَ الْقِيَمَةِ لَأَحْسَنَ كُنْ
رَأْيَهُ وَلَا تَسْلَا ۝

قَالَ ذَهَبَ قَوْمٌ بِعَفْوَكَ مِنْهُمْ فِئَةٍ
جَهَنَّمَ جِزَاءَ الْكَافِرَةِ مُتَوَلِّينَ ۝

وَسْتَغْفِرُ مَنْ يُنَادِيكَ بِصَلَاتِهِمْ يَخَذَلُوكَ
وَأَخِيذُ عَلَيْهِمْ خِيْلَكَ وَفِرْيَاقًا وَشَرِيكًا
فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَنْفُسِ وَرِيحَهُمْ هُمْ يَوَدُّ
بِعِدَّتِهِمُ الْمُنَافِقِينَ ۚ لَا تَعْلَمُونَ ۝

يَا عِبَادِ إِنِّي لَوِيسٌ لَّكَ عَلَيْهِمْ شُطْرُ
وَصَكْفِي ۖ إِنِّي وَكَيلٌ ۝

ذَرِكُمْ لِلَّهِ يَوْمَ حُكْمٍ أَفَكُم تَقْنَدُ فِي
الْخَيْرِ يَتَذَكَّرُونَ ۚ فَمِنْ قَصِيدَةٍ إِنَّهُ لَكُنَّ
بِحُكْمٍ رَحِيمًا ۝

وَمِنْكُمْ خَشْيَةُ الْبَحْرِ فَمَنْ يُدْعَوْنَ
لَا يَنْفَعُكُمْ فِيهِ لَأُبْرِجُ عَرْشُهُمْ
وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُورًا ۝

أَفَمَنْ يَدْعُوا لِيُخْصِفَهُمْ يَقُولُوا مَلَكُوتُ
يَوْمَئِذٍ هَبْ بَعْدَ مَا يَدْعُونَ لَا تَعْبُدُوهُمْ
لَكُمْ وَكَيلٌ ۝

(vedi versetti successivi) Allah intervenire con una rivelazione e nel contempo gli diede segno dell'asuzione di Satana)

- 74 E se non ti avessimo rafforzato, avresti inclinato un po' verso di loro
- 75 [E allora] ti avremmo fatto soffrire un doppio [supplizio] nella vita e un doppio [supplizio] nella morte, quindi non avresti trovato chi ti sarebbe stato d ausilio contro di Noi
- 76 Poco mancò che non ti spingessero ad abbandonare questa regione, esiliandoti. in tal caso, vi sarebbero rimasti ben poco dopo di te,
- 77 [poiché questo è il Nostro] modo di agire nei confronti degli inviati che mandammo prima di te e non c'è cambiamento nel Nostro agire
- 78 Esegui l'orazione dal declino del sole fino alla caduta delle tenebre [e fa] la Recitazione dell'alba che la Recitazione dell'alba è testimoniata.*
- * [“la Recitazione dell'alba è testimoniata”: all'alba gli angeli assistono alla lettura del Corano (Tabari) La *ḡalīl* del *fajr* (dell'alba appunto) è quella in cui è raccomandato di prolungare la recitazione del Corano Per tale ragione questa orazione è nota anche con il nome di “*Qur'ānu l-fajr*” (Corano, o recitazione dell'alba)]
- 79 Veglia [in preghiera] parte della notte, sarà per te un'opera supererogatoria, presto il tuo Signore ti risusciterà ad una stazione lodata.

وَلَوْلَا أَن نَّبِّئَكَ بَأْسَكَ فَذَكَرْتَ بُرْجَانَ بَنِيهِمْ
شَيْئًا فَلَيْلًا ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّئَكَ بِمَقْعَدِ جَهَنَّمَ وَبِغَيْفِ
الْمَوْتِ لَمْ تَلْجَأْ إِلَىٰ غَيْبٍ مِّنْ بَصِيرَةٍ ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّئَكَ بِأَنَّكَ لَمِنْ الْوَارِثِينَ
لَمْ تَكُنْ مِنَ الْغَالِبِينَ ۝

وَلَوْلَا أَن نَّبِّئَكَ بِأَنَّكَ لَمِنْ الْوَارِثِينَ
لَمْ تَكُنْ مِنَ الْغَالِبِينَ ۝

فِيمَا تُحْمَدُونَ بِذُنُوبِكُمْ تُسْمِنُ وَيَسْخَرُ
لَكُمْ وَفُتْرَتٌ لَّكُمْ فُتْرَتٌ
لَّكُمْ فَكُلُوا مِنْهُ ۝

وَمَنْ يُصَلِّ فَسُجْدَةً يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَشْرًا
يَرْفَعُ رَجُلًا مِّنْكُمْ مِّنْكُمْ ۝

- 80 E di': "O Signor mio, fammi entrare con la verità e fammi uscire con la verità, e concedimi potere e ausilio da parte Tua"*

* [Questa l'invocazione dell'Inviato da Allah (pace e benedizioni su di lui) quando lasciò la sua città natale per emigrare verso quell'oasi di Yatrib, che proprio a causa della sua presenza, sarebbe poi diventata per tutti quanti la Medina (la città) del Profeta. L'invocazione ha comunque una portata generale, tanto che il Profeta (pace e benedizioni su di lui) la recitava spesso quando usciva di casa]

- 81 E di': "È giunta la verità, la falsità è svanita"

Invero la falsità è destinata a svanire

* [Recitando questo versetto Muhammad (pace e benedizioni su di lui) rientrò trionfalmente alla Mecca e distrusse i 360 idoli che si trovavano nel recinto della Santa Moschea]

- 82 Facciamo scendere nel Corano ciò che è guarigione e misericordia per i credenti, e ciò che accresce la sconfitta degli oppressori.

- 83 Quando coluiamo l'uomo di favori, si sottrae e si allontana, quando invece lo coglie sventura, si dispera.

- 84 Di': "Ognuno agisce secondo la sua disposizione e il vostro Signore ben conosce chi segue la via migliore"

- 85 Ti interrogheranno a proposito dell'anima Rispondi: L'anima procede dall'ordine del mio Signore e non avete ricevuto che ben poca scienza [a riguardo].

وَقُلْ رَبِّ اجْعَلْ صِدْقِي وَأُخْرَجِي
مُخْرَجَ صِدْقٍ وَخَفْ بِكَ مِنْ بَدَنِكَ
سَقَطًا نَصِيرًا ﴿٨٠﴾

وَقُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَهِيَ كَذِبٌ
رَهْوَةٌ ﴿٨١﴾

وَنَزَّلْنَا مِنَ الْقُرْآنِ مَا هُوَ شِفَاءٌ وَرَحْمَةٌ
لِّلْمُؤْمِنِينَ وَلَا يَرْيدُ الظَّالِمِينَ ﴿٨٢﴾

قَدْ نَعَفَ عَلَى الْإِنْسِي عَرَضٌ وَنَدَّ
بِحَدِيثِهِ وَإِذْ مَسَّهُ لُشْرُكٌ ثَوْبٌ ﴿٨٣﴾

قُلْ كُلٌّ يَعْمَلُ عَلَىٰ شَاكْرِهِ فَمَنْ هُوَ
بِمَنْ هُوَ قَدَىٰ سَبِيلًا ﴿٨٤﴾

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ قُلِ الرُّوحُ مِنْ أَمْرِ رَبِّي
وَمَا أُوتِيتُمْ مِنْ جَنِينٍ لَا تَقِيلَ ﴿٨٥﴾

- 86 Se volessimo, potremmo ritirare quello che ti abbiamo rivelato e allora non potresti trovare alcun protettore contro di Noi,
- 87 se non [lo facciamo è] per una misericordia del tuo Signore, poiché in verità, la Sua grazia su di te è grande"
88. Di "Se anche si riunissero gli uomini e dèmoni per produrre qualcosa di simile di questo Corano, non ci riuscirebbero, quand anche si aiutassero gli uni con gli altri".
- 89 In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. La maggior parte di loro rifiuta [tutto quanto] eccetto la miscredenza
90. E dicono, "Non ti presteremo fede finché non farai sgorgare per noi una sorgente dalla terra,
- 91 o non avrai un giardino di palme e vigne, nel quale farai sgorgare ruscelli copiosi,
- 92 o non avrai fatto cadere, come pretendi, il cielo in pezzi su di noi, o non avrai fatto venire, davanti a noi, Allah e gli angeli in tuo aiuto"
- 93 Oppure " finché) non avrai una casa d'oro", o: "[finché] non sarai asceso al cielo, e comunque non crederemo alla tua ascesa al cielo, finché non farai scendere su di noi un Libro che possiamo

وَلَوْ شِئْنَا لَنُفِثَ بِأَعْيُنِنَا أَوْ جَاءَتْكَ أَجْنَابٌ مُّكْنَنَةٌ ۖ
لَنَجْذِبَنَّكَ إِلَيْنَا بِعَيْنِنَا أَفَلَا تَعْقِلُ ۝

وَلَا رَحْمَةً مِن رَّبِّكَ إِلَّا فَضْلُهُ ۚ كَانَ عَذَابُكَ
كَثِيرًا ۝

فَلَا يَأْتِي جُحُشٌ مِّنَ السَّمَاءِ وَخَرُوعٌ عَلَى أَرْضٍ
يُمِشُّ فِيهَا لَعْنَةُ اللَّهِ لِبِئْسَ أَهْلًا لِلْعَذَابِ ۚ وَلَوْ
كَانَ بَيْنَهُمْ يَتَّقُونَ طَائِفَةٌ ۝

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هَٰذَا الْقُرْآنِ مِن
كُلِّ مَثَلٍ لِّقَوْمٍ أَكْثَرُ أَعْيُنٍ ۚ وَلَا يُفْقَهُونَ ۝

وَقَالُوا لَوْ أَنَّا نُسْقِطُ مِنْ ثَمَرٍ
لَّا نَرَاهُ إِلَّا سَيْحًا مَّوَسَّى ۝

أَوْ كُنُوزٌ فَتَحَتْهُ فِي عَالَمٍ مَّعِي ۚ
فَتَفَجَّرَ لَهَا مِنْ جَنَّتَيْهَا فَجْرٌ ۝

وَأُتِي بِطَبَقٍ مِّن مَّاءٍ كَذَّابٍ ۚ يَعْنِي عَيْنًا
وَأُتِي بِسَآئِرِهِ وَأُطِيعَ كُلُّهُمْ ۝

أَوْ يَكُونُ لَكَ يَمِينٌ مِّنْ حَرْبٍ أَوْ سَاقٍ
مِّنْ أَسْمَاءٍ ۚ وَلَوْ أَنَّا رَفَعْنَا فِي عَيْنِنَا
كَتَابًا تَقْرَأُوهُ ۚ فَلَنُصَدِّقَنَّهُ بِهَٰذَا
كِتَابٍ لَّا تَشْكُرُونَ ۝

leggere". Rispondi. "Gloria al mio Signore non sono altro che un uomo, un messaggero"

- 94 Nulla impedisce alle genti di credere dopo che la Guida è giunta loro, se non il dire: "Allah ha davvero inviato un uomo per messaggero?".

- 95 Di: "Qualora sulla terra ci fossero gli angeli e vi camminassero in pace, avremmo certamente fatto scendere su di loro un angelo come messaggero"

- 96 Di: Allah è testimone sufficiente tra me e voi"

In verità Egli è ben informato e osserva i Suoi servi

- 97 Colui che Allah guida è ben diretto, ma, quanto a coloro che Allah svia, non troverai per loro patroni all'infuori di Lui, e nel Giorno della Resurrezione li riuniremo [trascinandoli] sui loro volti, ciechi, muti e sordi
L'Inferno sarà la loro dimora e ogni volta che si raffredderà, ne ravviveremo le fiamme

- 98 Sarà il loro compenso, perché tacciano di menzogna i Nostri segni e dicono: "Quando saremo ossa e polvere saremo resuscitati a nuova creazione?"

- 99 Ma non vedono dunque che Allah, Che ha creato i cieli e la terra, è capace di creare il loro eguale e ha fissato loro un termine, sul quale

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ أَنْ يُؤْمِنُوا بِحُجَّتِهِمْ تَهْدِي
وَلَا أَنْ يَقُولُوا أَلَعَلَّ اللَّهَ يَنْزِلُ رُسُلًا ۝

فَلْيُتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ لَا يَكُن مِمَّنْ
فَطَمِعِينَ بِرَبِّهِمْ مِنْ فَتْنَةٍ مِّنْ
رُّسُلِهِ ۝

فَلْيَحْشَرُوا لِلَّهِ شَهِيدًا قَدِيرًا
كَانَ يَتَّبِعُهُمْ خَيْرٌ نَّصِيرًا ۝

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فَمَا لَمُودٍ وَمَنْ يَفْضِلْ
يَجْعَلْ لَهُمُ أُزْوًى مِّنْ دُونِهِمْ وَنَجْزِي
نَجْمَتَهُمْ عَلَى أَوْجُوهِهِمْ نُجُومًا
وَمَا لَهُمْ حِسَابٌ مَّا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

ذَٰلِكَ حَرًّا وَأَكْثَرُ هَتًّا كَثُرُوا بَعْثًا
وَدُونًا ۝ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ
نَجْمَتِهِمْ ۝

وَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَوْمَ الْقِيَامَتِ
وَالْأَرْضُ فِي يَدِهِ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ
وَيَحْصِي لَهُمْ جَلَّالًا تَعَالَىٰ ۝

105 Con la verità abbiamo fatto scendere [il Corano] e con la verità è sceso non ti inviammo se non come annunciatore di buona novella e come ammonitore

وَبِالْحَقِّ أَنزَلْنَاهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٠٥﴾

106 È un Corano che abbiamo suddiviso, affinché tu lo reciti lentamente agli uomini e lo facciamo scendere gradualmente

وَقُرْآنًا كَرِيمًا فَتَرَاهُ سَاقِطًا عَلَى مَوَازِينَ ﴿١٠٦﴾

107 Di "Crediate in esso oppure no, coloro ai quali in precedenza fu data la Scienza si gettano prostrati, i volti contro la terra, quando viene loro recitato

قُلْ أَمْرُهُمْ شُورَى بَيْنِهِمْ أَطَاعُوا أَوْ طَٰغَوْا لِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٠٧﴾

108 e dicono. "Gloria al nostro Signore! La promessa del nostro Signore si realizza"

وَيَقُولُونَ سُبْحَانَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿١٠٨﴾

109 Cadono prostrati sui loro volti, piangendo, e la loro umiltà si accresce

وَيَخْرُجُونَ مِنَ الْمَدِينِ بِزُلَّةٍ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٠٩﴾

110 Di "Invoke Allah o invocate il Compassionevole qualunque sia il nome con il quale Lo invochiate Egli possiede i nomi più belli. Durante l'orazione non recitare ad alta voce e neppure in sordina, cerca piuttosto una via mediana"

قُلْ ادْعُوا اللَّهَ أَوْ ادْعُوا إِلَٰهَكُمْ إِنَّمَا اسْمَٰهُ سَمِيٌّ وَغَيْرُ الْمَدِينِ ﴿١١٠﴾

111 E di "La lode appartiene ad Allah, Che non ha figlio alcuno, Che non ha associati nella Sua sovranità e non ha bisogno di protettori contro l'umiliazione" Magnifica la sua grandezza!

وَلِلَّهِ الْحَمْدُ إِنَّهُ يُشْرِكُ بِشَيْءٍ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْغَنِيُّ الرَّحِيمُ ﴿١١١﴾

Sura XVIII. Al-Kahf
(La Caverna)

سورة الكهف

Meccana, n. 69 a parte: vers. 28 e 83-101. Di 110 versetti. Il nome della sura deriva dai versetti 9, 10, e ss.

Questa sura contiene tre storie di notevole spessore spirituale e concettuale: i compagni della Caverna, l'incontro di Mosè con al-Khidr, la vicenda del Bicorne.

La prima narra di un gruppo di giovani che abbandonarono la loro città e si ritirarono in una caverna per sfuggire alle persecuzioni di un tiranno pagano che voleva costringerli ad abitare il loro credo.

La seconda storia vede protagonisti Mosè e un servo dell'Altissimo (giorno a Lui che l'esegesi identifica con al-Khidr). Questo episodio ha dato adito a molte interpretazioni. La sua collocazione centrale rispetto al Corano, la natura di Khidr e la sua conoscenza di realtà sottili e invidenti, hanno suggerito importanti considerazioni a proposito della relatività della conoscenza umana, dell'umidità dei profeti, della necessità di un atteggiamento di umiltà totale di fronte alla potenza, alla scienza e alla volontà divina.

Infine i vers. 83-98 ci parlano del Bicorne che spazia tra gli estremi orizzonti terreni recando un messaggio di fede, di giustizia e di conoscenza e giunge ai limiti del mondo conosciuto, dove vivono Gog e Magog. Il Bicorne imprigiona queste creature che hanno caratteristiche subumane e sembrano rappresentare tutta l'animalità insita nell'individuo, elevando un vallo di ferro ricoperto di rame dietro al quale rimarranno confinate fino al giorno in cui, nei tempi ultimi, sciameranno da ogni declivio.

*In nome di Allah, il Compasnonevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. La lode [appartiene] ad Allah.
Che ha fatto scendere il Libro sul
Suo schiavo senza porvi alcuna
tortuosità.

لَخَدَّرَ اللَّهُ نَذْرًا لِّرَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ
وَأَنزَلَ الْكِتَابَ الْكَافِرَ

2. [Un Libro] retto, per avvertire di
un rigore proveniente da parte di
Allah, per annunciare ai credenti
che compiono il bene, una
ricompensa bella,

فِيهِ نَذْرٌ لِّرَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ
وَأَنزَلَ الْكِتَابَ الْكَافِرَ
وَأَنزَلَ الْكِتَابَ الْكَافِرَ

3. nella quale dimoreranno
perpetuamente

فِيهِ نَذْرٌ لِّرَبِّهِ عَزَّ وَجَلَّ

4 e per ammonire coloro che dicono:
"Allah si è preso un figlio"

5 Non hanno scienza alcuna, come
del resto i loro avi. È mostruosa
la parola che esce dalle loro
bocche. Non dicono altro che
menzogne.

6 Ti struggerai seguendoli, se non
credono in questo Discorso?

7 In verità, abbiamo voluto abbellire
la terra di tutto quel che vi si
trova, per verificare chi di loro
opera al meglio.

8 e in verità poi ridurremo tutto
quanto in suolo arido.

9. Non ti sembra che il caso dei
compagni della caverna e di ar-
Raḳīm sia, tra i Nostri segni,
meraviglioso?*

* [Tabarī afferma essere il nome di una
scrittura posta sull'entrata della caverna]

10. Quando quei giovani si
rifugiarono nella caverna,
dissero: Signor nostro, concedici
la Tua misericordia, concedici
retto comportamento nel nostro
agire.

11. Rendemmo sorde le loro
orecchie, [rimasero] nella caverna
per molti anni.

12. Li resuscitammo poi per vedere
quale delle due fazioni*, meglio
computasse il tempo che avevano
trascorso.

* ["quale delle due fazioni" a proposito
di queste due fazioni, l'esegesi non è

وَيُنذِرَ الَّذِينَ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَدًا ۝

مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ وَلَا لِآبَائِهِمْ كُنُوتٌ
كَلِمَةٍ تَخْرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لَا يَعْلَمُونَ
لَا ۝

فَتَعْلَمُكَ نَجْوَتُكَ عَلَىٰ أَشْرَقِمْ
يَوْمَئِذٍ هَذَا نَحْنُ نَسْأَلُ
وَبِجَعْتِ مَا عَلَىٰ الْأَرْضِ بِرَيْتِهَا
بِسُوءِ الْإِيمَانِ خَسِرَ غَلَا ۝

وَنَافِعُكُمْ مَا عَمِلْتُمْ صَعِيدَ حَرٍّ ۝

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنَّ أَصْحَابَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيمِ
كَانُوا مِنْ آيَاتِنَا عَجَبٌ ۝

وَهُ أَوَى الْفِتْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوا رَبَّنَا
آتِنَا مِنْكَ رِزْقًا وَهَيِّئْ لَنَا
أَمْرًا رَشِيدًا ۝

فَصَرَفْنَا عَنْهُمْ آذَانَهُمْ فِي الْكَهْفِ
سِنِينَ عَدَدًا ۝

ثُمَّ بَعَثْنَاهُمْ لِنَعْلَمَ أَيُّ الْفِرْيَانِ خَيْرٌ لَنَا
بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝

unanime. Secondo alcuni si tratterebbe di un'allusione all'esistenza di due sette diverse di cristiani: una credeva nella Resurrezione del corpo e dell'anima, l'altra solo in quella dell'anima; altri ritengono che l'espressione si riferisca ai "Dormienti" e agli abitanti della città, altri ancora alla gente della città, che si divise in due fazioni a proposito degli anni che i sette avevano passato nella caverna).

13. Ti racconteremo la loro storia, secondo verità: erano giovani che credevano nel loro Signore e Noi li rafforzammo sulla retta via.

عَنْ نَقْصِ عَيْنَيْكَ خُمُلًا خَوِيَ بِهِمْ قَسِيَةٌ
وَأَسْوَءُ بَرِيئَةٍ وَرَدَّ لَهُمْ هُدًى ۝

14. fortificammo i loro cuori quando si levarono a dire: "Il nostro Signore è il Signore dei cieli e della terra: mai invocheremo dio al di fuori di Lui, ché allora pronunceremmo un'aberrazione

وَرَبَّنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ دَقُّ مَوْفِدٍ وَرَبَّنَا
رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَيْسَ لَهُ مَدْعُومٌ
دُونَهُمْ لَهُ لَقَدْ قَدْ شَطَطَ ۝

15. Ecco che la nostra gente si è presa degli dei al di fuori di Lui. Perché non adducono una prova evidente su di loro?

فَقُلْ لَّاهُ فَرِيقٌ تَخَذُوا مِنْ دُونِهِ دِيْنًا قَوْلًا
يَا أَتُوبُ عَلَيْهِمْ يُشْفِقُ بَعْضُ مَنْ صَدَرَ
مِنْ قَلْبِي عَلَى اللَّهِ عَكِبٌ ۝

Qual peggior iniquo, di chi inventa menzogne contro Allah?

16. Quando vi sarete allontanati da loro e da ciò che adorano al di fuori di Allah, rifugiatevi nella caverna, il vostro Signore spargerà su di voi la Sua misericordia e deciderà del vostro caso, nel migliore dei modi!"*

وَأَوْفِرْ لَهُمْ نُورًا وَمَا يُعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ
قُلْ لَّاهُ إِلَهٌ تَكْفِي بِشَرِّ عَمَلِكُمْ وَتَكْفِي
رَحْمَتُهُ وَبِهِ تَكْرَمُ أَمْرُكُمْ وَرَفْعُكُمْ ۝

* [Abbiamo riferito, letteralmente, alla seconda persona plurale il discorso che i giovani si rivolgevano l'un all'altro. Si tratta di una costruzione sintattica araba. Cfr. la Sura di Giuseppe (pace su di lui) al vers. 9 quando i fratelli comploottano contro di lui]

- 17 Avresti visto il sole, al levarsi sfiorare a destra la loro caverna, e scostarsi a sinistra al calare, mentre loro erano in un ampio spazio

Questi sono i segni di Allah Colui che Allah guida è ben guidato, ma per colui che Egli svia, non troverai patrono alcuno che lo diriga.

- 18 Avresti creduto che fossero svegli e invece dormivano. Li giravamo sul lato destro e su quello sinistro mentre il loro cane era sulla soglia, le zampe distese. Se li avessi scorsi saresti certamente fuggito volgendo le spalle e certo saresti stato preso dal terrore vedendoli.

- 19 Li resuscitammo infine perché si interrogassero a vicenda. Disse uno di loro: "Quanto tempo siete rimasti?" Dissero: "Siamo rimasti una giornata o parte di una giornata". Dissero: "Il vostro Signore sa meglio, quanto siete rimasti. Mandate uno di voi alla città con questo vostro denaro, ché cerchi il cibo più puro e ve ne porti per nutrirvi. Si comporti con gentilezza* e faccia sì che nessuno si accorga di voi.

* [Gli esecuti che hanno proceduto al computo delle lettere che compongono il Corano hanno verificato che la parola "wa yatalaffu" (che abbiamo tradotto "che si comporti con gentilezza"), è il centro esatto del Libro Santo,

- 20 Se s'impadronissero di voi, vi lapiderebbero o vi riporterebbero

* وَتَرَىٰ شَمْسُ يَدَ صَلَافٍ تَرَوْنَ
كَيْفَ يَهْدِي رَبُّكَ شَمْسُ يَدَ صَلَافٍ
ذَاتُ شَمَائِلٍ وَهَمَّ فِي فَتَوْرٍ مِنْ ذَلِكَ مِنْ
أَيْ يَدَ مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ
يُصْبِحُ مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ

وَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ وَهَمَّ زَوْدٌ وَنَفْسُهُ
ذَاتُ شَمَائِلٍ وَهَمَّ زَوْدٌ وَنَفْسُهُ
يَرَاهُ يَرَاهُ يَرَاهُ يَرَاهُ يَرَاهُ
يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ

وَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ وَهَمَّ زَوْدٌ وَنَفْسُهُ
قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ كَفَرْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
يَوْمَ أَنْتُمْ يَوْمَ أَنْتُمْ يَوْمَ أَنْتُمْ
أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ
أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ

يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ يَهْدِي مَنْ

alla loro religione e, in tal caso, non avreste alcun successo

21. Facemmo sì che fossero scoperti, affinché si sapesse che la promessa di Allah è verità, e che non c'è dubbio alcuno a proposito dell'Ora. Discutevano sul caso loro e dicevano: "Innalzate su di loro un edificio. Il loro Signore meglio li conosce". Quelli che infine prevalsero, dissero: "Costruiamo su di loro un santuario"

22. Diranno "Erano tre e il quarto era il cane", Diranno congetturando sull'ignoto: "Cinque, sesto il cane" e diranno "Sette, e l'ottavo era il cane". Di' "Il mio Signore meglio conosce il loro numero. Ben pochi lo conoscono". Non discutere di ciò, eccetto per quanto è palese e non chiedere a nessuno un parere in proposito

23. Non dire mai di nessuna cosa: "Sicuramente domani farò questo..."

24. senza dire "se Allah vuole"*. Ricordati del tuo Signore quando avrai dimenticato [di dirlo] e di "Spero che il mio Signore mi guidi in una direzione ancora migliore"

* ["se Allah vuole" la formula "in shā Allah" che i musulmani aggiungono ad ogni espressione che implica una qualche progettualità, speranza o aspettativa, è assolutamente islamica, coranica, come si può ben leggere in questo versetto. Significa l'assoluta

أَتُفِيدُ وَكُفْرٍ مِّنْهُمْ وَلَئِنْ

نُفِصَ حَوْدُ بَيْدٍ ۝

وَصَكَّدَكَ أَتَرْتَابًا عَلَيْهِمْ يَحْمِلُونَ

وَعَدَ اللَّهِ حَقًّا وَلَا تَسْأَلُهُ لَاسِيءٌ فِيهِ

يَسْأَلُونَ بِمَن يُنْزِلُ إِلَيْهِمُ الْفُتُورَ فَفِ

عَلَيْهِمْ سَائِرٌ مِّنْهُمْ فَهُمْ يَحْمِلُونَ

عَلَيْهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

فَتَسْجِدَ ۝

سَيَقُولُونَ ثَلَاثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ

وَيَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ

وَرَجُلٌ وَآلَمِيقٌ وَيَقُولُونَ سِتَّةٌ وَثَلَاثُهُمْ

كَلْبُهُمْ فَاذْكُرُوا لِقَاءَ رَبِّكُمْ إِنَّكُمْ بِعَيْنِ

بَصَرٍ لَا تَعْلَمُونَ ۝

فَتَسْجِدَ ۝

وَلَا تَقُولْ بِشَيْءٍ إِنْ لَمْ يَكُنْ عَنكَ

بَيِّنَةٌ ۝

إِنْ لَمْ يَكُنْ عَنكَ بَيِّنَةٌ وَادْعُكَ رَبُّكَ ۝

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

هَذَا رِسْدٌ ۝

consapevolezza del credente sul fatto che solo Allah (gloria a Lui l'Altissimo) è il Padrone della volontà e del futuro]

- 25 Rimasero trecento anni nella loro caverna, e ne aggiungono altri nove

26. Di' "Allah sa meglio quanto rimasero". Appartiene a Lui il segreto dei cieli e della terra. Ha il miglior udito e la migliore vista. All'infuori di Lui non avranno patrono alcuno ed Egli non associa nessuno al Suo giudizio.

- 27 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro del tuo Signore. Nessuno può cambiare le Sue parole e non troverai, all'infuori di Lui, alcun rifugio

- 28 E persevera insieme con coloro che invocano il loro Signore al mattino e alla sera, desiderando il Suo Volto. Non vadano, oltre loro, i tuoi occhi, in cerca degli agi di questa vita. Non dar retta a colui il cui cuore abbiamo reso indifferente al Ricordo di Noi, che si abbandona alle sue passioni ed è oltraggioso nel suo agire

- 29 Di' "La verità [proviene] dal vostro Signore: creda chi vuole e chi vuole neghi". In verità abbiamo preparato per gli ingiusti un fuoco le cui fiamme li circonda, e quando imploreranno da bere, saranno

وَأَسْأَلُوهُ فِي كَهْفِهِمْ ثَلَاثَ مِائَةٍ سِنِينَ
وَنُفِثُوا دُونَ ذَلِكَ ۝

قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَسْتَوُونَ رُغِبَ اسْمُهُ
وَلَا تَرَىٰ أَهْلَهُ بِهٖ وَتَسْمَعُ مَا لَهُمْ مِنْ
دُونِهِ ۝ مَنْ وَلِيَ زِلَافًا فِي حُكْمِهِ
لَا يَحُدُّ ۝

وَقُلْ مَا أُرِيكُمْ إِلَّا أَنْفَ مَنْ حِطَابٍ لِّتَمُذِّقَ
لَا مَبْدُؤَ لَهُ يَكْفُرُ بِهِ ۝ مَنْ يَجِدْ مِنْ دُونِهِ
مُنْتَجِدًا ۝

وَصَبِّرْ تَصْبِيرًا مَعَ الَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ
بِالْعَصْرِ وَرَحْمَتِي يُرِيدُونَ وَجْهَهُ ۝ وَلَا تَقْضُ
عَيْنُكَ عَنْهُمْ تُرِيدَ بَرَّةٌ تَخُورُ بَدِيًّا
وَلَا تَطْعَمُ مَنْ أَتَيْتَ عَلَيْهِ رِغْوٌ ذِكْرُهُ وَتَرَىٰ
هَوْنَهُ وَكَانَ ثَمَرُهُ قُرْطُبًا ۝

وَقُلْ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ قُلْ شَاءَ قَائِلُهُمْ وَمَنْ
شَاءَ قَائِلُهُمْ مَا أَعْدَدَ لِلظَّالِمِينَ نَارًا
تَطَّلِعُ بِهَا كُفْرُهُمْ وَأَنْ تَسْتَعِيشُوا بِهَا أَنْتُمْ
يَوْمَئِذٍ كَانُفُهُمْ يَتَشَوَّىٰ لَوْ جُودَ بِقَسْ
الْكَسْرِ بَ وَتَاءٌ مَرْتَفَعَةٌ ۝

abbeverati da un'acqua simile a metallo fuso, che ustionerà i loro volti. Che terribile bevanda, che atroce dimora!

30. Quanto a coloro che credono e compiono il bene, non lasceremo andar perduta la ricompensa di chi avrà agito per il bene.

31. Ecco coloro che avranno i Giardini dell'Eden, dove scorrono i ruscelli. Saranno ornati di bracciali d'oro e vestiranno verdi abiti di seta finissima e di broccato e staranno appoggiati su alti divani. Che eccellente ricompensa, che splendida dimora!

32. Proponi loro la metafora dei due uomini: ad uno di loro demmo due giardini di vigna circondati da palme da datteri, separati da un campo coltivato.

33. Davano il loro frutto i due giardini, senza mancare in nulla e, in mezzo a loro, facemmo sgorgare un ruscello.

34. Alla raccolta, disse al suo compagno: "Ti sono superiore per beni e più potente per clan".

35. Entrò nel suo giardino e, ingiusto nei suoi stessi confronti, disse: "Non credo che tutto questo possa giammai perire".

36. non credo che l'Ora sia imminente, e se mi si condurrà al mio Signore, certamente troverò qualcosa di meglio che questo giardino!"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

أُولَئِكَ لَهُمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ يُخَلِّقُونَ فِيهَا مِنْ أَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ
وَيَلْبَسُونَ فِيهَا خُضًى مِنْ سُندُسٍ قُتُورٍ
مُتَشَكِّلِينَ فِيهَا عَلَى الْأَرَائِكِ شَرَابٌ
وَحُشْدٌ مِنْ فُرُجٍ ۝

وَأُخْبِرَتْ لَهُمْ مَثَلًا يُحْيِي قُلُوبَهُمْ لِأَخِيهِمَا
جَنَّتَيْنِ مِنْ أَشْجَارٍ وَبَيْنَهُمَا نَهْرٌ وَجَنَّتِ
بَيْنَهُمَا زَيْتُونٌ ۝

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُتَّقِينَ ۚ إِنَّكَ أَطَقْتَ وَرَبُّكَ مِنْهُ شَيْءٌ
وَقَفَّيْنَا عَنْ لَدُنْهُمْ نَهْرًا ۝

وَكَانَ لَهُ شَرَفٌ قَدِ احْتَجَبَ بِهِ وَهُوَ يُخْبِرُهُ
أَنَّا أَكْثَرُ مِنْكُمْ قُوَّةً وَأَكْثَرُ بَصِيرَةً ۝

وَدَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمٌ لِنَفْسِهِ ۚ قَالَ مَا أَفْعَى
أَن يَبْعَثَ عَلَيْهِمْ إِلَهًُا ۝

وَمَا أَفْعَى لَكَ عَلَى قَائِمَةٍ وَلَيْسَ رُدُّكَ فِي
ذَلِكَ لِأَجَلٍ خَيْرٌ مِنْهَا مُعَقَّبٌ ۝

- 37 Gli rispose il suo compagno, argomentando con lui "Vorresti rinnegare Colui Che ti creò dalla polvere e poi dallo sperma e ti ha dato forma d'uomo?"
- 38 Per quanto mi concerne è Allah il mio Signore e non assocerò nessuno al mio Signore
- 39 Conveniva che entrando nel tuo giardino dicessi: Così, Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!"* Sebbene, tu mi veda inferiore a te nei beni e nei figli,
* ["Così Allah ha voluto! Non c'è potenza se non in Allah!" (mā shā' Allāh la qawwata illā bi-llāh"), questa è un'altra delle formule che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci suggerisce per esprimere l'abbandono del credente alla Sua divina volontà. (Vedi anche nota al vers. 24.)]
- 40 può darsi che presto il mio Signore mi dia qualcosa di meglio del tuo giardino e che invii dal cielo una calamità contro di esso, riducendolo a nudo suolo,
- 41 o che l'acqua che l'irriga scenda a tale profondità che tu non possa più raggiungerla",
- 42 Fu distrutto il suo raccolto, ed egli si torceva le mani per quello che aveva speso i pergolati erano distrutti. Diceva: "Ah! Se non avessi associato nessuno al mio Signore!"
- 43 E non ci fu schiera che potesse essergli d'aiuto contro Allah ed egli stesso non poté aiutarsi

قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُوَ يُحَاوِرُهُ أَكَفَرْتَ
بِأَيِّ حَقِّقَاتٍ مِّنْ رَبِّكَ تُكْفِرُ
سَوَدَّتْ زُجُلًا ۝

لَّحِبِّكَ هُوَ إِلَهُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝

وَلَوْلَا إِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ
بِإِلَهِ اللَّهِ إِلَّا بِرَبِّكَ أَفَلَا تَعْقِلُ ۝

فَقَسَىٰ رَبِّي أَن يَأْتِيَنِي خَيْرٌ مِّنْ جَنَّتِكَ وَيَرْسُقَ
عَلَيْهَا أَكْثَابًا ثُمَّ يُسْأَلُ يَصْبِحُ صَعِيدًا
رَّكْبًا ۝

أَوْ يَصْبِحَ مَا أَهْلُ عَوْرَتِكَ لَمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ
طَبًا ۝

وَأُجِيطَ بِشَمْرَةٍ وَتَاصَبَحَ يُقَمِّتُ حَقْفَتَهُ
عَلَىٰ مَا نَقَرَ يَدَايِهِ مِن جَارِيَةٍ عَنُ عَرُودٍ مِّنْهَا
وَيَقُولُ سُبْحَىٰ أَشَرُّ مَا رَبَّنَا كَذَبًا ۝

وَلَمْ يَكُن لَّهُ فِئَةٌ يَنْصُرُونَهُ مِن دُونِ اللَّهِ وَمَا
كَانَ مُنْتَصِرًا ۝

fatto. Il tuo Signore non farà torto ad alcuno.

* ["il Registro": l'annotazione della vita dell'uomo: tutte le sue azioni, diligentemente registrate dai due angeli che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha destinato ad ognuno di noi]

- 50 E quando dicemmo agli angeli "Prosternatevi davanti ad Adamo", si prosternarono, eccetto Iblīs, che era uno dei demòni e che si rivoltò all'Ordine di Allah. Prenderete lui e la sua progenie come alleati in luogo di Me, nonostante siano i vostri nemici? Un pessimo scambio per gli ingiusti.

- 51 Non li presi a testimoni della creazione dei cieli e della terra e neppure della creazione di loro stessi e, certamente, non accetterei l'aiuto dei corruttori.

- 52 Nel Giorno, in cui dirà "Chiamate coloro che pretendevate Mici consumarli", li invocheranno, ma essi non risponderanno e tra loro avremo posto un abisso.

- 53 Gli iniqui vedranno il fuoco. Allora capiranno di stare per cadervi e non avranno nessuno scampo.

- 54 Certamente, in questo Corano, abbiamo offerto alle genti ogni sorta di esempi. Ciononostante l'uomo è la più polemica delle creature.

وَذُكِّرَ لِلْعَذَابِ كَيْفَ تَسْجُدُوا لِآدَمَ فَسَجَدُوا
إِلَّا إِبْلِيسَ كَانَ مِنَ الْجَائِنِ فَفَعِنُو عَنْ أَمْرِي
أَفَسَجَدُوا لَهُ وَذُرِّيَّتُهُ رُوبَاءَ مِنْ دُونِ وَحْيِ
نُكْرٍ عَدُوٌّ يَتَّبِعُ الْفَاسِقِينَ يُدَلِّلُ ۝

« مَا أَشْهَدُ لَهُمْ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَلَا خَلْقَ أَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُمْ مُبْصِرِينَ
عَصِدُ ۝

وَيَوْمَ يَقُولُ نَادُوا شُرَكَائِيَ الَّذِينَ زَعَمْتُمْ
فَتَدْعُوهُمْ فَهُمْ فَسَقِدُوا وَفُتِنَتْ بَيْنَهُمْ
مَوْبِقٌ ۝

وَرَأَوْا النَّارَ الَّتِي تُشْرَقُونَ فِيهَا
مَوْجِقُونَ وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْعَانَهُمْ
مُوقِعُونَ ۝

وَلَقَدْ ضَرَبْنَا فِي هَذِهِ الْقُرْآنِ لِكُلِّ مَشْرُوعٍ
كُلَّ مَثَلٍ وَكُنَّا أَنْزِلْنَاهُ نُزُلًا
جَدَلًا ۝

55 Cosa mai impedisce agli uomini di credere, dopo che è giunta loro la Guida, e di chiedere perdono al loro Signore? [Vogliono] subire il destino dei loro avi e [che] li colpisca in pieno il castigo?

56 Non inviammo i profeti se non per annunciare ed ammonire.
I miscredenti usano le menzogne per indebolire la verità.
Deridono i Nostri segni e ciò di cui li si avverte

57 Quale peggior ingiusto di colui che si allontana dai segni di Allah dopo che essi gli sono stati ricordati e che dimentica quello che ha commesso? Anche se li richiamiamo alla retta via, essi non la seguiranno mai.

58 Il tuo Signore è il Perdonatore.
Colui Che detiene la misericordia

Se considerasse quello che hanno fatto, certamente affretterebbe il castigo; ma ognuno di loro ha un termine e nessuno potrà sfuggirvi

59 Quelle città le facemmo perire quando [i loro abitanti] furono ingiusti, per ognuna avevamo stabilito un termine per la loro distruzione

60 [Ricorda] quando Mosè disse al suo garzone: "Non avrò pace, finché non avrò raggiunto la confluenza dei due mari, dovessi anche camminare per degli anni"

وَمَا مَنَعَهُمْ أَن يَتُوبُوا دِيْنَهُمْ
لَهُمْ هُدًى وَتُتَوَكَّلُونَ رَبَّهُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
سُبْحَٰنَ الْأَوْدِيِّنَ أَوَّاهِهِمْ نَعْدَابٌ قَلِيلًا ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا
وَمُنْذِرًا وَنَجَّيْنَاكَ مِنَ الْظُلُمِ
بِأَسْمَاءٍ مِنْ أَهْلِ الْبَيْتِ وَجَعَلْنَا
وَعْدًا لِّدُرِّهِمْ ۝

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِرَ بُرْهَانُهُ
فَإُتْرِكَ عَنْهُمْ فَأَعْرَضُوا فَأَنكَرُوا
جَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَن يَفْقَهُوْا
وَلِيْلَآءَ أَن يَهْتَدُوا وَآلَآءَ نَسْتَهْزِئُ بِهِمْ
فَمَن يُهْتَدُ بِرَبِّهِ ۝

وَرَبُّكَ الْغَفُورُ ذُو الرَّحْمَةِ الْيَوَّازُ
كَتَبْنَا لَهُمْ فِي الْكِتَابِ أَن يَكْفُوْهُ
لَئِنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْجِدًا ۝

وَالَّذِي نُنْفِثُ فِي شَجَرِ الْأَمْرِ
وَجَعَلْنَا بَيْنَكُمُ الْفُرُجَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنَّهُ لَا أُفْرَجُ حَتَّىٰ أَتِيَّ
مَنْجَمَةَ الْبَحْرَيْنِ وَتَجْعَلَ خُفِّي ۝

- 61 Quando poi giunsero alla confluenza, dimenticarono il loro pesce che, miracolosamente, riprese la sua via nel mare.
- 62 Quando poi furono andati oltre, disse al suo garzone: "Tira fuori il nostro pranzo, ch  ci siamo affaticati in questo nostro viaggio"
- 63 Rispose: "Vedi un po' [cos'  accaduto], quando ci siamo rifugiati vicino alla roccia, ho dimenticato il pesce - solo Satana mi ha fatto scordare di dirtelo - e miracolosamente ha ripreso la sua via nel mare
- 64 Disse [Mos ] "Questo   quello che cercavamo"
Poi entrambi ritornarono sui loro passi
- 65 Incontrarono uno dei Nostri servi* al quale avevano concesso misericordia da parte Nostra e al quale avevamo insegnato una scienza da Noi proveniente
* ["uno dei Nostri schiavi" "abd man ib din " con questa definizione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) introduce la figura di quello che secondo tutta l'esegesi   "al Khidr" (Vedi nota introduttiva)
- 66 Chiese [Mos ] "Posso seguirti per imparare quello che ti   stato insegnato [a proposito] della retta via?"
- 67 Rispose: "Non potrai essere paziente con me

فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنَهُمَا شَبَّاهُ خُوتَهُمَا
فَاتَّخَذَ شَيْبُهُمَا فِي بُحَيْرٍ أُخْرَى ۝

فَمَّا جَاوَزَا قَالَ لَقِيَهُ تِلْكَ عَذَابٌ لَقَدِ
لَقِيتَ مِنْ سَفَرِكَ هَذَا لَغِيَابٌ ۝

فَلَمَّا رَأَيْتَ بِرَأْسِكَ مَثَارَ الْفُتُورِ فَذَكَّرْنَا
أَلْفُوتَ وَمَا أَكْثَرُ السَّيِّئِينَ لَا تَنْظُرْ إِلَى ذَلِكَ
وَتُخَذَ سَيْبُهُ فِي تَبْحِيرٍ أُخْرَى ۝

فَإِنَّ ذَلِكَ مَكِّ نَبِيٍّ عَارِضٍ عَلَىٰ تِلْكَ رَهْبَةٍ
فَقَصَّ ۝

فَوَجَدَ عَبْدًا مِنْ عِبَادِنَا آتَيْنَاهُ رَحْمَةً مِنْ
رَبِّنَا وَأَخْلَصَ ۝

فَالَ لَهُ مُوسَىٰ هَلْ أَتَىكَ الْفُتُورُ عَلَىٰ شَيْءٍ
مِمَّا نَحْنُ بِرُؤُوسِهِ ۝

فَالَ إِنَّكَ لَسْتَ بِصَاحِبٍ ۝

- 68 Come potresti resistere dinanzi a fatiche, che non potrai comprendere?"
- 69 Disse [Mosè] "Se Allah vuole sarò paziente e non disobbedirò ai tuoi ordini",
- 70 [e l'altro] ribadì. "Se vuoi seguirmi, non dovrai interrogarmi su alcunché, prima che io te ne parli"
- 71 Partirono entrambi e dopo essere saħtu su una nave, quello vi produsse una falla. Chiese [Mosè] "Hai prodotto la falla per far annegare tutti quanti? Hai certo commesso qualcosa di atroce!"
- 72 Rispose: "Non ti avevo detto che non avresti avuto pazienza insieme con me?",
- 73 Disse, "Non essere in collera per la mia dimenticanza e non imponi una prova troppo difficile",
- 74 Continuarono insieme e incontrarono un giovanetto che [quello] uccise. Insorse [Mosè] "Hai ucciso un incolpevole, senza ragione di giustizia? Hai certo commesso un'azione orribile"
- 75 Rispose: "Non ti avevo detto, che non avresti avuto pazienza insieme con me?",
- 76 Disse [Mosè]: "Se dopo di ciò ancora ti interrogherò, non mi

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَىٰ مَا لَمْ تُحِطْ بِهِ خَيْرٌ ﴿٦٨﴾

قَالَ لَنْ نَسْتَجِدَّكَ إِلَّا سَاءَ مَا تَحْكُمُ وَلَا أَتَعْبَىٰ بِكَ أُفٍّ ﴿٦٩﴾

قَالَ قَبَلُكَ بَعْضِي فَلَا تَسْأَلْنِي عَنْ شَيْءٍ وَخُذْ أَخِيكَ لِلْعَذَابِ إِنَّكَ تَكُونُ مِنَ الْمُنْذَرِينَ ﴿٧٠﴾

فَانْصَرَفَا حَتَّىٰ دَرَكُوا لُكُلًا مِّنَ الْفُلِ فَأَنزَلَهُمَا فِيهَا فَاذْهَبَا أَفْرَاقًا ﴿٧١﴾

قَالَ لَمْ أَفْعَلْ بِكَ شَيْئًا فَطَبِّعْ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٢﴾

قَالَ لَا تَوَجِدَنِي بِكَ سَيِّئًا وَلَا نَارِيَةً ﴿٧٣﴾

فَانْصَرَفَا حَتَّىٰ دَلَّيَا غُلَامًا يَصُوبًا فَنَبَذْنَاهُ فِيهَا فَاصْبِرْ إِنَّكَ بِبَصَرِ يَوْمٍ أَتٍ ﴿٧٤﴾

قَالَ لَمْ أَفْعَلْ بِكَ شَيْئًا فَطَبِّعْ مَعِيَ صَبْرًا ﴿٧٥﴾

قَالَ يَا سَاحِقُ إِنَّكَ لَخَسِدٌ لَّيْسَ بِكَ وَلَاحُجَّتِي

tenere più insieme con te. Ti prego di scusarmi'

- 77 Continuarono insieme e giunsero nei pressi di un abitato. Chiesero da mangiare agli abitanti, ma costoro rifiutarono l'ospitalità. Simbatterono poi in un muro che minacciava di crollare e [quello] lo raddrizzò. Disse [Mosè] 'Potresti ben chiedere un salario per quello che hai fatto'.

- 78 Disse: "Questa è la separazione. Ti spieghero il significato di ciò che non hai potuto sopportare con pazienza.

- 79 Per quel che riguarda la nave, apparteneva a povera gente che lavorava sul mare. L'ho danneggiata perché li inseguiva un tiranno che l'avrebbe presa con la forza.

- 80 Il giovane aveva padre e madre credenti, abbiamo voluto impedire* che imponesse loro ribellione e miscredenza

* | abbiamo voluto impedire abbiamo tradotto così fakhashina forma del verbo "khashiya" in base ad uno dei significati del verbo. Infatti, un altro significato darebbe il senso di "temevamo che..." il che ci pare un'incongruenza in quanto, come detto nel vers. 82 Khidr agisce non di sua iniziativa ma per ordine di Allah, che tutto conosce e non teme alcunché)

- 81 e abbiamo voluto che il loro Signore desse loro in cambio [un figlio] più puro e più degno di affetto

قَدْ نَهَبَ مِنْ دُونِ غَدْرٍ ﴿٥٠﴾

فَانْصَبْ حَيْدَرًا لَّيْ هَلْ قَرِينًا تَسْتَطِيعُ
اَهْلُهَا وَتَوَلَّى بِصَفْوَتِهِمْ فَوَجَدَ فِيهَا
جِدْرًا يُرِيدُ أَنْ يَمْنُفَ فَاثَمَّةً وَفَأَنزَلْنَاهُ
لِتُحَدِّثَ عَلَيْهِمْ خُبْرًا ﴿٥١﴾

فَأَرْسَلَ هَذِهِ فَرَأَى يُنْبِتُ فَتَنَبَّأَهُ مُنْذِرًا
بِذُنُوبِهِمْ لَمَّا هَمَّ تَتْلُو عَلَيْهِمْ صُورًا ﴿٥٢﴾

فَمَا تَتْلُو مِنْهُ فَنُحِثُكَ بِهَا فَاتَّخَذُوا
فِي الْغَيْبِ مَوَاقِدَ لِّاْتِغَابِهَا وَكَانَ وَرَاءَهُمُ
مَلَكٌ مُّخْتَلِئٌ كُلَّ سَمِيْعَةٍ عَنِتْ ﴿٥٣﴾

وَمَا تَخْشَى فُتْنًا لِّأُولَ الْمُؤْمِنِيْنَ فَخَبَّرْنَاهُ
بِرُؤُوسِهِمْ مَعْمَدًا وَكَغَمَرٍ ﴿٥٤﴾

فَأَرَادَ أَنْ يَنْتَهِمَ لَهَا جَوْشَنًا رُّغْوَةً
وَأَقْرَبَ رُحْمًا ﴿٥٥﴾

82 Il muro apparteneva a due orfani della città e alla sua base c'era un tesoro che apparteneva loro. Il loro padre era uomo virtuoso e il tuo Signore volle che raggiungessero la loro età adulta e disseppellissero il loro tesoro; segno questo della misericordia del tuo Signore. Io non l'ho fatto di mia iniziativa. Ecco quello che non hai potuto sopportare con pazienza".

83 Ti interrogheranno a proposito del B.corne
Di': "Vi racconterò qualcosa sul suo conto"

84 In verità, gli abbiamo dato ampi mezzi sulla terra e modo di riuscire in ogni impresa.

85 Egli seguì una via

86 Quando giunse all'[(estremo)] occidente, vide il sole che tramontava in una sorgente ribollente e nei pressi c'era un popolo

Dicemmo, "O Bicorne, puoi punirli oppure esercitare benevolenza nei loro confronti"

87 Disse Puniremo chi avrà agito ingiustamente e poi sarà ricondotto al suo Signore che gli infliggerà un terribile castigo

88 E chi crede e compie il bene avrà la migliore delle ricompense e gli daremo ordini facili"

89 Seguì poi una via.

وَمَا يَجْدُرُ أَنْ كَانَ الْإِشْرَاقُ بِمِصْرَافٍ
لَمْ يَدْرُوا وَكَانَ خَلْفَهُمْ دَكْرُهُمْ وَكَانَ بَيْنَهُمَا
صَبِيحًا وَدَرْجَةً رَبُّكَ لَا يَبْعَثُ سُودًا
وَيَسْخَرُ مِنْكُمْ خَلْقَهُمْ وَرَحْمَةٌ مِنْ رَبِّكَ
وَمَا فَعَلْتُمْ دُونَ ذَلِكَ مَا يَدْرُكُمْ
تَسْمِعُهُمْ غَدَاةً وَصَبْرًا

وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ دِيَارِ بَنِي إِسْرَافِيلَ
عَبْرَتًا لَكُمْ دَكْرًا

إِنَّ مَتَكَّ لَفِي الْآزْمِ وَأَنْتَ مِنَ الْغَافِلِينَ
مِصْرًا

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا

حَقَّقَ رَأْيَ مَعْرِفَتِ شَمْسٍ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِي
عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَوَجَدَ عِندَهَا قَوْمًا قُلُوبُهُمْ
غَرِيبٌ عَنْ لُغَتِهِمْ فَهَاجَرُوا مِنْهَا فَعَمَّيْنَا
بِهِمُ الْغَيْبَ وَمَا نَكُنْ بِمُحْسِنِينَ

فَأَمَّا مَنْ ظَنَّنَا مُتَّقِينَ رَبَّهُمْ فَمِنْ دُونِ
قِيَمَتِهِ يَرْجُو عَذَابًا لَئِيمًا

وَمَا مِنْ عَمَلٍ مِنْ عَمَلٍ حَسَنٍ فَلَهُ أُجْرَتُهُ
وَيَسْأَلُونَكَ عَنْ عَمَلِ قَوْمِ نَارٍ

فَاتَّبَعَ سَبِيلًا

90. E, quando giunse dove sorge il sole, trovò che sorgeva su di un popolo cui non avevamo fornito alcunché per ripararsene.
91. Così avvenne e Noi abbracciavamo nella Nostra scienza tutto quello che era presso di lui
92. Seguì poi una via.
93. Quando giunse alle due barriere, trovò, tra di loro, un popolo che quasi non comprendeva alcun linguaggio
94. Dissero: "O Bicorne, invero Gog e Magog portano grande disordine sulla terra! Ti pagheremo un tributo se erigerai una barriera tra noi e loro"
95. Disse: "Cio che il mio Signore mi ha concesso è assai migliore. Voi aiutatemi con energia e porrò una diga tra voi e loro. Portatemi masse di ferro"
- Quando poi ne ebbe colmato il valico [tra le due montagne] disse: "Soffiate!". Quando fu incandescente, disse: "Portatemi rame, affinché io lo versi sopra"
97. Così non poterono scalarlo e neppure aprirvi un varco
98. Disse: "Ecco una misericordia che proviene dal mio Signore. Quando verrà la promessa del mio Signore, sarà ridotta in polvere, e la promessa del mio Signore è veridica".

حَتَّىٰ يَدِيعَ قَافُوقَ شَمْسٍ وَجِدَهَا نَجْمًا عَلَى قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمُوهِنًا وَلَا يَسْتَرْكَبُوا

حَتَّىٰ لَمَّا رَوَاهُ غَسَقًا جَعَلْنَاهُمْ حَيْرَانًا

لَمْ تَلْعَبْ سَبْعًا

حَتَّىٰ يَدِيعَ قَافُوقَ شَمْسٍ وَجِدَهَا نَجْمًا عَلَى قَوْمٍ لَّمْ يَجْعَلْ لَهُمُوهِنًا وَلَا يَسْتَرْكَبُوا

قَالُوا يَا بَنِي آدَمَ خُذُوا زِينَتَكُمْ مِمَّا فِي الْبُيُوتِ وَلَا تَخْسِفُوا بِطَعْنِ جِبْرِائِيلَ فَإِنَّكُمْ سَاءَ الْمَقَامِينَ

قَالَ مَا مَكَّنِّي فِيهِ رَبِّي خَيْرٌ فَأَعْتَصَمْتُ يَمِينًا لِّمَوْلَايَ أَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

وَأَتَىٰ رَبُّهُم بِذُكْرِهِمْ فَكَرَهُهُمُ وَيَصُفُّهُمْ فَوَقَرَهُمُ كَذُكْرِؤُنَّ قَالُوا أَتَعْجَبُ مِنْ هَدْيِهِمْ إِنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُونَ عَلَيْهِ لَعْنًا

فَمَا سَعَوْا إِلَّا لِيُظْهِرُوا مَا فِي الْبُيُوتِ لَمَّا سَأَلْتَهُمْ لَقَدْ جَاءَكُمْ ذِكْرُنَا فَأَنْقَضُوا بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

قَالَ هَذَا رَحْمَةٌ مِنِّي فَادْعُهُمْ وَعِزِّيَ حَصِيدًا ذِكْرًا وَكَانَ وَعْدِي حَقًّا

- 99 In quel Giorno, lasceremo che calino in ondate gli uni sugli altri. Sarà soffiato nel Corno e li riuniremo tutti insieme.
- 100 In quel Giorno mostreremo l'Inferno ai miscredenti.
- 101 che hanno avuto gli occhi velati di fronte al Mio Monito e che non potevano udire.
- 102 I miscredenti credono di potersi scegliere per patroni i Miei servi all'infuori di Me? In verità, abbiamo preparato l'Inferno come dimora dei miscredenti.
- 103 Di "Volete che vi citiamo coloro le cui opere sono più inutili,
- 104 coloro il cui sforzo in questa vita li ha sviati, mentre credevano di fare il bene?"
- 105 Sono coloro che negarono i segni del loro Signore e l'Incontro con Lui. Le loro azioni falliscono e non avranno alcun peso nel Giorno della Resurrezione.
- 106 La loro retribuzione sarà l'Inferno, per la loro miscredenza e per essersi burlati dei Miei segni e dei Miei Messaggeri.
- 107 Coloro che credono e compiono il bene avranno per dimora i giardini del Paradiso,
- 108 dove rimarranno in perpetuo senza desiderare alcun cambiamento.

وَنُرِكَ تَنْفَصَهُمْ زَوَاجِدٌ يُعْرَضُونَ فِي الْأَصْوَادِ فَجَتَقَهُمْ جَمْعًا ۝

وَعَرَضَ جَهَنَّمَ بَعْضُ الْأَكْبَرِينَ عَرَضًا ۝

بَلْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آذَانُ يَسْمَعُونَ وَأَنْتَ كُنْتَ تَخْلُقُ مَا تَشَاءُ وَتُخْفِئُ مَا تَشَاءُ ۝

الْغَيْبِ بَلْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آذَانُ يَسْمَعُونَ وَأَنْتَ كُنْتَ تَخْلُقُ مَا تَشَاءُ وَتُخْفِئُ مَا تَشَاءُ ۝

قُلْ هَذَا نَبَأُ الْكَافِرِينَ ۝

بَلْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آذَانُ يَسْمَعُونَ وَأَنْتَ كُنْتَ تَخْلُقُ مَا تَشَاءُ وَتُخْفِئُ مَا تَشَاءُ ۝

أُولَئِكَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ فَأَخَذَتْهُمُ الظُّلُمَاتُ مِنْ عَيْنِهِمْ وَلَهُمْ آذَانٌ سَوِّدَةٌ ۝

ذَٰلِكَ جَزَاءُ الْكَافِرِينَ ۝

إِنَّ لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ كَانُوا مِنْ أَهْلِ الْجَنَّةِ بَلْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ آذَانُ يَسْمَعُونَ ۝

حَتَّىٰ يَدْرَأَ فِيهَا لَا يَسْمَعُونَ عَنْهَا حَوْلًا ۝

109 Di' "Se il mare fosse inchiostro per scrivere le Parole del mio Signore, di certo si esaurirebbe prima che fossero esaurite le Parole del mio Signore, anche se Noi ne aggiungessimo altrettanto a rinforzo"

110 Di' "Non sono altro che un uomo come voi. Mi è stato rivelato che il vostro Dio è un Dio Unico. Chi spera di incontrare il suo Signore compia il bene e nell'adorazione non associ alcuno al suo Signore"

قُلْ لَوْ كَانَ يُنْفَذُ مِدَادُ رَبِّي بِغَدِ تَحْتِ
قَلَمٍ لَفُتِحَ بِغَدِ تَحْتِ يَمِينِهِ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوحَىٰ إِلَىٰ تَحِيٍّ مُّكْرَمَةٍ
وَحِيدٍ قُلْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَقْضِ
تَحْمِلًا تَحْمِلَهَا وَلَا تُشْرِكْ بِرَبِّهِ ذَرِّهُ ۝

Sura XIX. Maryam
(Maria)

سورة مريم

Meccana, n. 44 a parte i vers. 58 e 71. Di 98 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 16

Maria è la donna tramite la quale Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha voluto dare un segno particolare. In verità o Maria Allah ti ha prescelta, ti ha purificata e prescelta tra tutte le donne del mondo (III. 42) e il segno è stato Gesù suo figlio nato per volontà dell'Altissimo, divina creazione nella generazione umana. un segno per le genti e una misericordia da parte Nostra (XIX. 21)

Tutta la vicenda di Maria è dolcemente contraddistinta dall'abbandono ad Allah e da una purezza delle intenzioni che ne fa una figura angelicata. L'invato di Allah pace e benedizioni su di lui disse che Maria, insieme a Fāṭima, Khadija e Asya (la sposa di Faraone che salvò Mosè dal Nilo) è una delle signore del Paradiso.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Kāf Hā Ya Aīm, Sād
2. [Questo è il] racconto della Misericordia del tuo Signore verso il Suo servo Zaccaria,
3. quando invocò il suo Signore con un'invocazione segreta,
4. dicendo "O Signor mio, già sono stanche le mie ossa e sul mio capo brina la canizie e non sono mai stato deluso invocandoti o mio Signore
5. Mia moglie è sterile e temo [il comportamento] dei miei parenti dopo di me: concedimi, da parte Tua, un erede
6. che erediti da me ed erediti dalla famiglia di Giacobbe
Fa', mio Signore, che sia a Te gradito!"

سكه بمقتل

ذَكَرَ خَلْقَتِ رَبِّكَ عِنْدَهُ، وَكَرِهَتْ

ذَكَرَ ذِي رَبِّهِ، يَدُهُ حَقِيقَةٌ

قَالَ رَبِّ إِنِّي وَهِنٌ مُنْظَرٌ مِّنِّي وَشَيْخُ
كَبِيرٌ مُّشِيدٌ وَنَسِيتُكَ اللَّهُ عَالِمُ
الْغُيُوبِ

فَوَيْلٌ لِّجَفَّتْ قُرُونِي مِن قُرُونِهِ

وَكَيْفَ سَأَلْتُكَ مِن قَبْلُ وَلَمْ تَكُنْ لِي
بِشَيْءٍ رَّحِيمًا

يَرْثِي وَيُورِثُ مِنِّي يَا قُتُوبُ أَتَجْعَلُ
رَبِّي رَيْثًا

- 7 "O Zaccaria, ti diamo la lieta novella di un figlio. Il suo nome sarà Giovanni. A nessuno, in passato, imponemmo lo stesso nome "
- 8 Disse "Come potrò mai avere un figlio? Mia moglie è sterile e la vecchiaia mi ha rinsecchito"
- 9 Rispose: "È così! Il tuo Signore ha detto: "Ciò è facile per me, già una volta ti ho creato quando non esistevi""
- 10 Disse [Zaccaria]: "Dammi un segno, mio Signore!" Rispose "Il tuo segno sarà che, pur essendo sano, non potrai parlare alla gente per tre notti"
- 11 Uscì dall'oratorio verso la sua gente e indicò loro di rendere gloria [al Signore] al mattino e alla sera
- 12 "O Giovanni, tienti saldamente alla Scrittura." E gli donno la saggezza fin da fanciullo,
- 13 tenerezza da parte Nostra e purezza. Era uno dei timorati,
- 14 amorevole con i suoi genitori, né violento, né disobbediente
- 15 Pace su di lui, nel giorno in cui nacque, in quello della sua morte e nel Giorno in cui sarà risuscitato a [nuova] vita.
- 16 Ricorda Maria nel Libro, quando si allontanò dalla sua famiglia, in un luogo ad oriente

يَرْكَرِكُ يَا مُبَشِّرًا بِعَلِيِّ نَسْعُهُ
يَتَحَيُّ تَرْتَحَدُّ مِنْهُ مِنْ قَبْلِ سَعِيٍّ ۝

قَالَ رَبِّ قَدْ يَكُونُ لِي عَمَلٌ وَكَانَتْ مَرْفُ
عَائِرًا وَقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا ۝

قَالَ كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَىٰ حَيْثُ
وَقَدْ خَلَقْتَنِي مِنْ قَبْلُ وَتَرْتَدُّ شَيْئًا ۝

قَالَ رَبِّ احْصُرْنِي بِرِيَّةٍ قَدَّاءَ بَتْمَكِ
لَا تُكَلِّمْنِي نِسَاءً تَمَتُّ لِبِائِ سَوِيًّا ۝

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَأَوْحَىٰ
إِلَيْهِمْ أَن سَبِّحُوا بُحْبُكَةً وَتَعْبًا ۝

يَسْبِيحُ حَيْثُ تَكْتَبُ بِقُرْآنٍ نَيْمًا
أَحْكَمَ صَبِيًّا ۝

وَحَدَّثَ مِنْ أَذْنِ وَرَكْوَةٍ وَكَانَتْ نَفْسُ ۝

وَتَسْرِيَّةٍ بِهِ وَتَرْيَكِ حَتَّىٰ غَضِبَتْ ۝

وَسَلَّمَ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوتُ وَيَوْمَ
يُبْعَثُ حَيًّا ۝

وَذَكَرْنِي لَكِبَ مَرْيَمَ إِذْ تَمَتَّتْ مِنْ
أَهْلِهَا مَكَالَ شَرْيَةٍ ۝

- 17 Tese una cortina tra sé e gli altri.
Le inviammo il Nostro Spirito*
che assunse le sembianze di un
uomo perfetto.
* ["Il Nostro Spirito": l'angelo Gabriele
(pace su di lui)]
- 18 Disse [Maria] "Mi rifugio contro
di te presso il Compassionevole,
se sei [di Lui] timorato"
- 19 Rispose: "Non sono altro che un
messaggero del tuo Signore per
darti un figlio puro"
- 20 Disse: "Come potrei avere un
figlio, ch  mai un uomo mi ha
toccata e non sono certo una
libertina?"
- 21 Rispose: "  cos  Il tuo Signore
ha detto. "Ci    facile per Me
faremo di lui un segno per le
genti e una misericordia da parte
Nostra.   cosa stabilita"
- 22 Lo concep  e, in quello stato, si
ritur  in un luogo lontano.
- 23 I dolori del parto la condussero
presso il tronco di una palma
Diceva: "Me disgraziata! Fossi
morta prima di ci  e fossi gi  del
tutto dimenticata!"
- 24 Fu chiamata da sotto. "Non ti
affliggere, ch  certo il tuo
Signore ha posto un ruscello ai
tuoi piedi,
- 25 scuoti il tronco della palma
lascerr  cadere su di te datteri
freschi e maturi

فَأَنشَدَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا وَأَرْسَلْنَا
رُوحَنَا فَمَثَّلَ لَهَا شَرًّا سَوِيًّا ۝

فَأَنشَدَتْ فِي غُوْرٍ رَحْمَتِي مُدْفِرًا ۝

فَأَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِنَبَأٍ إِلَهَبَ لَكَ سُحْرًا
رَحِيمِيًّا ۝

فَأَتَتْ أُورُشُلِيمَ فِي غَمَرٍ مُثَبَّتِي
شَرٍّ وَآثَرِ الْيُسْيٰ ۝

فَأَن كُنَّا إِلَيْكَ فَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَتَّقِي
وَيَخْفَعُهُ ۚ إِنَّهُ يَفْقَهُ الْقُلُوبَ وَيَخْتَصِمُ مَا
وَحْكَا أَمْرًا مُّقْتَصِبِيًّا ۝

۞ فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهِ ۚ مَكَانًا قَصِيًّا ۝

وَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ بِرُوحٍ مُّجَدِّعٍ
فَأَتَتْ يَدَيْهَا مِنْ قَتْلِهِ هَذِهِ وَكُنْتُ
نَسِيًّا مُّذَمِّمِيًّا ۝

فَنَادَاهَا مِنْ تَحْتِهَا أَلَا تَحْزَنِينَ ۚ قَدْ جَعَلْنَا رُبَّكَ
مُحَدِّثًا سَرِيًّا ۝

وَهُوَ يُدَبِّرُ لَكَ إِجْدَاعَ ۚ يُخْرِجُ شَوَاطِئَ غَدِيكَ
رُطَبًا جَمِيًّا ۝

- 26 Mangia, bevi e rinfrancati. Se poi incontrerai qualcuno, di' "Ho fatto un voto al Compassionevole e oggi non parlerò a nessuno"
- 27 Tornò dai suoi portando [il bambino]. Dissero: "O Maria, hai commesso un abominio!"
- 28 O sorella di Aronne, tuo padre non era un empio, né tua madre una libertina"
- 29 Maria indicò loro [il bambino]. Dissero: "Come potremmo parlare con un infante nella culla?".
- 30 [Ma Gesù] disse: "In verità, sono un servo di Allah. Mi ha dato la Scrittura e ha fatto di me un profeta
31. Mi ha benedetto ovunque sia e mi ha imposto l'orazione e la decima finché avrò vita.
32. e la bontà verso colei che mi ha generato. Non mi ha fatto né violento, né miserabile.
- 33 Pace su di me, il giorno in cui sono nato, il giorno in cui morrò e il Giorno in cui sarò resuscitato a nuova vita"
- 34 Questo è Gesù figlio di Maria, parola di verità della quale essi dubitano.
- 35 Non si addice ad Allah prendersi un figlio. Gloria a Lui! Quando decide qualcosa dice: "Su!" ed essa è

فَكُلْ وَشَرِبْ وَذَرْنِي غَيْرَ مُتَذَكِّرٍ
لِّبَشِيرٍ خِطِّتُ فَعَلَيْ فِي مَذَرَّتْ لِّرَحْمِي
صَوْمًا فَمِنْ أَكْثَرِ يَوْمٍ يَوْمٍ ۝

فَأْتَتْ بِهَا فَوْمَهَا تَحْمِلُهُ فَأُوتِيَتْ بِمَرْيَمَ لَعْدٍ
جَنَّبَ نَسْتِ فَرِي ۝

يَتَأْتَتْ هُرُونَ مَحَكَّ نَؤُوتِ مَرْسُوعٍ
وَمَحَكَّ نَؤُوتِ مَرْسُوعٍ ۝

وَأَشَارَتْ بِهَا نَؤُوتِ مَحَكَّ نَؤُوتِ مَرْسُوعٍ
لَمَقْدُ صِي ۝

فَأَسْرَى عَبْدُ اللَّهِ نَسِي مَحَكَّ نَؤُوتِ مَرْسُوعٍ
يَوْمٍ ۝

وَجَعَلَنِي مَحَكَّ نَؤُوتِ مَرْسُوعٍ
يَوْمٍ ۝

وَتَرَى بَوْدِي وَتَرَى جَعَلَنِي جَعَلَنِي
سَيَقِي ۝

وَلَسْتُ عَلَى يَوْمٍ وَتَرَى وَتَرَى
وَتَرَى أَعْلَى حَيْ ۝

ذَلِكَ عَسَى أَنْ مَرْيَمَ قَوْلَ حَقِّ نَسِي
يَوْمٍ ۝

فَأَكَانَ نَسِي وَتَرَى وَتَرَى
قَسَى مَرْيَمَ قَوْلَ نَسِي وَتَرَى ۝

36. "In verità, Allah è il mio e vostro Signore, adorateLo! Questa è la retta via."
37. Poi le sette furono in disaccordo tra loro. Guai a coloro che non credono, quando compariranno nel Giorno terribile
38. Ah come vedranno e intenderanno nel Giorno in cui saranno ricondotti a Noi! Ma gli ingiusti, oggi, sono in palese errore
39. Avvertiti del Giorno del Rimorso in cui sarà emesso l'Ordine, mentre essi saranno distratti e non credenti
40. Siamo Noi che ereditiamo la terra e quanti che vi stanno sopra, e a Noi saranno ricondotti.
41. Ricorda nel Libro Abramo. In verità era un veridico, un profeta.
42. Disse a suo padre: "O padre, perché adori ciò che non vede e non sente e non può proteggerti da alcunché?"
43. O padre, mi è stata data una scienza che tu non hai avuto, seguami e ti condurrò sulla retta via
44. O padre, non adorare Satana: egli è sempre disobbediente al Compassionevole.
45. O padre, temo che ti giunga un castigo del Compassionevole e che tu divenga uno dei prossimi di Satana"

قُلْ إِنَّمَا رَبِّي يَرْزُقُ فَأَعْبُدُوهُ هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٣٦﴾

فَاتَّخَفَتْ الْأَحْقَابُ مِنْ تَبَهُهُنَّ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ مُشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٣٧﴾

أَسْمِعْ بِهِمْ وَأَبْصِرْ يَوْمَ يَأْتُوكَ فَتَكِلُ أَطْفَالَهُمْ لِلْيَهُودِ فِي صُغُرٍ مُبِينٍ ﴿٣٨﴾

وَيَذَرُهُمْ يَوْمَ تَحْشُرُهُمْ دَقْقَى الْأُمُرِ وَهَزَلٍ عَقْبُهُمْ وَهَمَزٌ لَأَيُّومٍ ﴿٣٩﴾

يَا نَحْنُ نَرِثُ الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَإِلَيْنَا يُرْجَعُونَ ﴿٤٠﴾

وَاذْكُرْ فِي الْكِتَابِ إِبْرَاهِيمَ إِذْ كَانَ صَادِقَ بَيِّنٍ ﴿٤١﴾

يَا قَالِ لِأَبِيهِ يَأْتُوكَ تَرْجِعُهُمْ فَاذْكُرْ لَهُمْ
وَلَا يَبْصُرُ وَلَا يَسْمَعُ وَلَا يَفْقَهُ شَيْئًا ﴿٤٢﴾

يَأْتِيكَ بِهِ فَرَحًا وَيَدْعُوكَ مِنْ تَحْتِ مَائِدَتِكَ
فَأَنْتَبِهْ أَفَعِدُّكَ صِرَاطَ سَوِيًّا ﴿٤٣﴾

تَأْسِ لَأَنْتَبِهْ شَيْطَانٌ رَجَسٌ كَانَ
لِلرَّحْمَنِ عَصِيًّا ﴿٤٤﴾

يَأْتِيكَ بِهِ أَخَافُ أَنْ يَمَسَّكَ عَذَابٌ مِنْ
الرَّحْمَنِ فَتَكُونَ مِنَ الشَّيْطَانِ وَبَيِّنٍ ﴿٤٥﴾

- 46 Disse "O Abramo, hai in odio i miei dèi" Se non desisti, ti lapiderò
Allontanati per qualche tempo"
- 47 Rispose: "Pace su di te, implorerò per te il perdono del mio Signore poiché Egli è sollecito nei miei confronti
- 48 Mi allontanano da voi e da ciò che adorare all'infuori di Allah. Mi rivolgo al Signore che certamente non sarò infelice nella mia invocazione al mio Signore"
- 49 Quando poi si fu allontanato da loro e da quello che adoravano all'infuori di Allah gli donammo Isacco e Giacobbe ed entrambi li facemmo profeti
- 50 Concedemmo loro la Nostra misericordia e un sublime veritiero eloquio.
- 51 Ricorda Mose, nel Libro. In verità era un eletto, un messaggero, un profeta.
- 52 Lo chiamammo dalla parte destra del Monte e lo facemmo avvicinare in confidenza.
- 53 E come misericordia da parte Nostra, gli demmo suo fratello Aronne, come profeta.
- 54 Ricorda Ismaele, nel Libro. In verità, era sincero nella sua promessa, era un messaggero, un profeta
- 55 Imponeva alla sua famiglia l'orazione e la decima ed era

قَالَ رَبِّ عَيْبٌ مُنَّعْنِ، إِلَهِي بِرَبِّهِمْ
نَبِيٍّ لَمْ يَكُنْ لَهُ لَأَرْجُمَكَ وَهَجَرَنِي مِنْهَا ۝

قَالَ سَتَرْتُكَ عَنْكَ مَا تَشْتَكِي رَبِّي وَنَدَا
كَكَانَ فِي خَفِيٍّ ۝

وَأَعْرَضُوا عَنْهُمْ فَدَعَوْا مِنْ دُونِ اللَّهِ وَدَعَا
رَبِّي غَشْيَ الْآلِ أَكُونُ بِدُعَاءِ رَبِّي شُعْبًا ۝

هَمَّا عَمِلَتُهُمَا صَالِحًا وَدُعَاؤُهُمْ مُصْطَفًى
وَدَعَا رَبِّي غَشْيَ الْآلِ أَكُونُ بِدُعَاءِ رَبِّي شُعْبًا ۝

وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِنْ رَحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ نِسَانَ
صِدْقٍ عَالِيٍّ ۝

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ مُوسَىٰ إِنَّهُ كَانَ مُخْتَصًّا
وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَأَمْرُهُمْ مِنْ حَيْثُ الظُّلُمَاتِ لَأَنبِيٍّ وَقَرَّبَهُ
بِحَبْنَةٍ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَحْمَتِنَا أَخَاهُ هَارُونَ نَبِيًّا ۝

وَأَذْكُرِي الْكِتَابَ إِسْمَاعِيلَ إِنَّهُ كَانَ صَادِقَ
الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُولًا نَبِيًّا ۝

وَكَانَ يَأْمُرُ أَهْلَهُ بِالصَّلَاةِ وَالزَّكَاةِ وَكَانَ مِنْ

gradito al suo Signore

56 Ricorda Idris, nel Libro. In verità era veridico, un profeta.

57 Lo elevammo in alto luogo

58 Essi sono coloro che Allah ha colmato [della Sua grazia] tra i profeti discendenti di Adamo, tra coloro che portammo con Noè, tra i discendenti di Abramo e di Israele e tra coloro che abbiamo guidato e scelto. Quando venivano recitati loro i segni del Compassionevole, cadevano in prostrazione, piangendo

59 Coloro che vennero dopo di loro tralasciarono l'orazione, e si abbandonarono alle passioni. Incontreranno la perdizione

60 Coloro che invece si pentono, credono e compiono il bene, entreranno nel Giardino e non subiranno alcun torto

61 nei Giardini di Eden, che il Compassionevole ha promesso ai Suoi servi che [hanno creduto] nell'invisibile, ai Suoi servi, che la Sua promessa è imminente,

62 e non ascolteranno colà nessun discorso vano, ma solo: "Pace!", e verranno sostentati al mattino e alla sera.

63 Questo è il Giardino che faremo ereditare ai nostri servi che saranno stati timorati.

64 "Noi scendiamo solo per ordine

وَيَذَرُهَا مَرْصُومًا ۝

وَأَنذَرُ فِي الْكِتَابِ إِدْرِيسَ إِذْ رَسَدَ كَانَ صِدِّيقًا نَبِيًّا ۝

وَرَفَعْنَاهُ مَكَادُ عَدِّيٍّ ۝

أُولَٰئِكَ تَدْرِي أَنَّهُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سَبِيلٍ مِنْ
ذُرِّيَّةِ آدَمَ وَمِنْ حَبْطِ نُوْحٍ وَمِنْ ذُرِّيَّةِ
إِبْرَاهِيمَ وَإِسْرَءِيلَ وَمِنْ هَدْيِهِ وَجَنَّتْهُمْ
نُفُوسُهُمْ هَٰؤُلَاءِ نُرْتَجِي حُرُوفَهُمْ
وَرَبِّكَ ۝

فَنَحْنُ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ أَصَاغُوا
لِخُصْرَةٍ وَتَشْفُو "شَهْرِي قَتُولَ يَمُوتُونَ عَيْتُ ۝

لَا مِنْ تَابٍ لَهُ مَنْ وَجَعَلَ صِدِّيقًا وَأُنَبِّئُكَ
بِذُنُوبِهِمْ لَعْنَةُ الْوَاقِعَاتِ ۝

جَنَّاتٍ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا يُنْقِضُونَ فِيهَا
بِأَعْيُنِنَا ذُرِّيَّتَهُمْ وَكَانُوا فِيهَا فَتَاتٍ ۝

لَا تَسْمَعُونَ فِيهَا لَكُمْ وَلَا تُسْمِعُ وَلَا يُرَىٰ
بِزُكْرَتِهِمْ فِيهَا لَكُمْ وَلَا تُرَىٰ ۝

بِذَلِكَ نَجْزِي الْمُتَّقِينَ يُرَىٰ مِنْ عَدْنٍ يَدْخُلُونَهَا
بِأَعْيُنِنَا ۝

وَمَا سَتَرْنَا لَكَ مِنْهَا شَيْئًا إِلَّا بِمَا نَرَىٰ

del tuo Signore. A Lui appartiene tutto quello che ci sta innanzi, tutto quello che è dietro di noi e ciò che vi è frammezzo. Il tuo Signore non è immemore.”*

* [La tradizione riferisce che questo versetto scese per rispondere a Muhammad (pace e benedizione su di lui) che aveva chiesto a Gabriele di aumentare la frequenza delle sue visite per rendere più intenso il rapporto con il wahy (la rivelazione).]

65 È il Signore dei cieli e della terra e di tutto ciò che vi è frammezzo. adoraLo dunque e persevera nell'adorazione. Conosci qualcuno che abbia il Suo stesso nome?

66 Dice l'uomo: "Quando sarò morto, chi mi riporterà alla vita?"

67 Non si ricorda l'uomo che fummo Noi a crearlo quando ancora non era nulla?

68 Per il tuo Signore li riuniremo insieme ai diavoli e poi li condurremo, inginocchiati attorno all'Inferno.

69 Quindi trarremo da ogni gruppo quello che fu più arrogante verso il Compassionevole.

70. ché meglio di tutti conosciamo coloro che più meritano di bruciarvi.

71 Nessuno di voi mancherà di passarvi: ciò è fermamente stabilito dal tuo Signore *

وَمَا خَلَقَ وَمَا بَيْنَ ذَلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ بِيَسِيرٍ ﴿٦٥﴾

رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ
وَقُضِيَ لَكَ مَا سَأَلْتَ ۚ إِنَّكَ مُسْتَمِعٌ لِمَا نَدَىٰ ﴿٦٦﴾

وَيَقُولُ الْإِنْسَانُ أَإِذَا مِتُّ وَكُنْتُ تُرَابًا خَارِجًا
هَٰذَا نَبَأُ الْمُنَادِينَ ﴿٦٧﴾

أَوَلَا يَذْكُرُ الْإِنْسَانُ أَنَّا خَلَقْنَاهُ مِنْ قَبْلُ
وَلَمْ يَكُنْ شَيْئًا مِّنْ شَيْءٍ ﴿٦٨﴾

فَرَأَيْتَ لِكَافِرٍ مَّخْشَرَتَهُمْ ۖ وَسَمِعْتَهُمْ
يَخْفَرُونَ ۖ فَهُمْ حِمْلٌ مُّجْتَمِعٌ ﴿٦٩﴾

ثُمَّ لَمْ يَرَوْا مِنْ كُلِّ مَشْأَةٍ إِلَّا أَكْفَافًا
مُّجْتَمِعِينَ ﴿٧٠﴾

ثُمَّ نَزَّلْنَاهُمْ نَارَ الْيَمِّ ۚ هُمْ فِيهَا ضَالِّينَ ﴿٧١﴾

وَلَا يَمَسُّهُمُ الْيَوْمَ فِيهَا يَوْمًا عَلَيْهِمْ
عَذَابٌ يُعَذِّبُهُمْ ۚ فَهُمْ فِيهَا ضَالِّينَ ﴿٧٢﴾

¹ [Disse l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che nel Giorno del Giudizio ogni uomo dovrà passare su di un ponte gettato sull'Inferno. La facilità e la rapidità di questo transito sull'abuso infernale dipenderà dal carico di peccati di ognuno: ci sarà chi passerà in un lampo, chi come un colpo di vento, chi come cavalcando un veloce destriero, chi camminando, chi ginocchioni. I peggiori saranno afferrati e precipitati nell'inferno. Sahih Bukhari 6573. Muslim 183.

72. Salveremo coloro che Ci hanno temuto e lasceremo gli ingiusti in ginocchio.

ثُمَّ نُنَجِّي الَّذِينَ اتَّقَوْا وَهُمْ رُكَّعًا يُسْجِدُونَ
لَهُمْ فِيهَا جَنَّتٌ ۖ

73. Quando vengono recitati i Nostri chiari versetti, i miscredenti dicono a coloro che credono "Quale dei due partiti ha miglior posizione e buona compagnia?"

قَدْ نَسِيَ آيَاتُ اللَّهِ الَّتِي كُتِبَتْ لَهُمْ يَوْمَ يَتَذَكَّرُونَ
الَّذِينَ كَفَرُوا أَمْ يَكُنُّ لَهُمْ آيَاتٌ أَنْ يَسْمَعُوا
وَهُمْ خَشَعُوا أَذْنَهُمْ ۚ

74. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro, più ricche di beni e di prestigio!

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَوْمٍ لَهُمْ
أَمْوَالٌ بَاطِلَةٌ ۚ

75. Di "Che il Compassionevole prolunghi [la vita] di coloro che sono sviati, finché non vedranno il castigo e l'Ora che li minaccia. Sapranno allora chi si trova nella peggiore situazione e [chi ha] la compagine più debole"

فَمَنْ كَانَ فِي ضَلَالَةٍ فَلْيَمْدُدْهُ بِرَحْمَةٍ
مِنَّا حَتَّىٰ يَرَىٰ الْآيَاتِ ۚ وَمَا يُوعَدُونَ إِلَّا
وَعْدًا مُّشْتَبِهُمُ الَّذِي كَانُوا يُكْفَرُونَ
وَصَعَفَ أَجْرُهُ ۚ

76. Allah rafforza la guida di quelli che seguono la retta via. Le buone tracce che restano sono le migliori, per la ricompensa e per il miglior esito presso Allah.

وَيُزِيدُ اللَّهُ الَّذِينَ هَادُوا هُدًى رَبِّهِمْ
فَتَصْبَحُوا حَتَرًا يَدْرِكُهُمْ أَصْحَابُ
الْمَقَادِيرِ ۚ

77. Che ti sembra di colui che ha rinnegato i Nostri segni, asserendo: "Certo avrò beni e figli?"

أَفَرَأَيْتَ نَذِيرَ كَافِرٍ ۚ بَلَّيْتُ وَهَلْ
لَا أُؤْتِي مَا لَا رُؤْيَا ۚ

78. Conosce il mistero o ha stretto un patto con il Compassionevole?
79. Certo che no! Annoteremo quello che dice, e molto accresceremo il suo tormento.
80. Saremo Noi ad ereditare ciò da cui parla, e si presenterà da solo dinnanzi a Noi.
81. Si sono presi dei, all'infuori di Allah (sperando) che fossero loro d'aiuto.
82. Invece no! Essi rifiuteranno la loro adorazione e saranno loro nemici.
83. Non vedi, che abbiamo mandato i diavoli contro i miscredenti, per incitarli con forza?
84. Non aver fretta di combatterli. Siamo Noi a tenere il computo.
85. Il Giorno in cui riuniremo i timorati presso il Compassionevole, come invitati d'onore.
86. e spingeremo i malvagi nell'Inferno, come [bestie] all'abbeveratoio.
87. non beneficeranno di nessuna intercessione, a parte colui che avrà fatto un patto con il Compassionevole.
88. Dicono: "Allah Si è preso un figlio".
89. Avete detto qualcosa di mostruoso.

أَفَلَمْ يَكُنْ عَيْنًا مَرَّحِمًا يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُهُورُهُمْ ۚ

كَلَّا نَسْكُبُ فِيهِمُ الْغَوَّاتِ وَنَفَثَهُمْ ۚ

وَرَبُّهُ مَسْكُونٌ ۚ وَيُنَبِّئُ قُرُونًا ۚ

وَتُحَدِّثُ مِنْ دُونِ اللَّهِ بَلَاغَةً يَكُونُ

لَهُمْ يَوْمٌ ۚ

كَلَّا تَسْكَرُونَ بِهِمْ وَيَكُونَ مِنْهُمْ

صِدْقٌ ۚ

أَلَمْ تَرَ أَنَّا رَمَيْنَا السَّيِّئِينَ عَلَى الْمَكْرُورِ

تَوْرَهُمْ أُولَٰئِكَ ۚ

فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۚ إِنَّمَا نَعْلَمُ الْغُتَّةَ عَمَّا ۚ

يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِينَ فِي الرَّحْمَنِ وَقَدَّ ۚ

وَنَسُوقُ الْمُجْرِمِينَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وَرِثَتِهَا ۚ

لَا يَنْفَعُونَ شِفَعَةً وَلَا مِنْ تَحْتِهَا

الرَّحْمَنِ عَهْدٌ ۚ

وَقَالُوا تَحَدَّثَ الرَّحْمَنُ وَهٖ ۚ

نَعْدُ بِجَهَنَّمَ سَيِّئٌ ۚ

90. Manca poco che si spaccino i cieli, si apra la terra e cadano a pezzi le montagne.
91. perché attribuiscono un figlio al Compassionevole.
92. Non si addice al Compassionevole, prenderSi un figlio
93. Tutte le creature dei cieli e della terra si presentano come servi al Compassionevole
94. Egli li ha contati e tiene il conto.
95. e nel Giorno della Resurrezione ognuno si presenterà da solo, davanti a Lui
96. In verità il Compassionevole concederà il Suo Amore a coloro che credono e compiono il bene
97. Lo rendemmo facile alla tua lingua, perché tu annuncii la lieta novella ai timorati e avverta il popolo ostile
98. Quante generazioni facemmo perire prima di loro!
Ne puoi ritrovare anche uno solo o sentire il minimo bisbiglio?

تَفَكَّدَ السَّمُوتُ يَنْفَطِرُ مِنْهُ
وَيَنْشَقُّ الْأَرْضُ وَتَجْرُ الْجِبَالُ هُدًى ۝

أَلْذَرُّهُمْ رَحْمَىٰ وَدَّ ۝

وَمَا يَنْبَغِي لِرَحْمَىٰ أَنْ يَجْعَلَ وَلَدًا ۝

يَا حَكِيمُ مَنِ السَّمُوتُ وَالْأَرْضُ لَا
ءَاثَرَ لِرَحْمَىٰ عِنْدَ ۝

لَعَدَ تَحْصِيَّتَهُ وَعَدَ هُدًى عَدَ ۝

وَحُكْمُهُمْ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَتُذَكَّرُ ۝

يَا نَذِيرٌ ءَأَمْرٌ أَرْغَبُ مِنْ تَعْلِيْقِ
سَيِّئَاتِهِمْ لَهُمْ رَحْمَىٰ وَدَّ ۝

فَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَ يَكْفُرُ بِشَيْئِهِ
تَتَقَرَّرُ وَتُدْرِكُهُمْ قَوْمَةٌ ۝

وَكَمْ هَدَكُمَا فَمِنْهُمْ مَنِ اقْتَرَبَ هَلْ يُحِشُّ
مِنْهُمْ مَنْ أَحَدٍ وَنَسَخَ لَهُمْ رَحْمَتُ ۝

Sura XX. Tā-Hā

سورة طه

Meccana, n. 45 a parte i versx. 130 e 131 Di 135 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

L'esegesi riferisce che questa sura determinò la conversione di Umar ibn al-Khaṭṭāb, colui che sarebbe diventato uno dei più ardenti musulmani, amico e suocero dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui e, infine, secondo califfo con il prestigioso appellativo di amir al mumīnīn, principe dei credenti).

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā-Hā
2. Non abbiamo fatto scendere il Corano su di te per renderu infelice,
3. ma come Monito per chi ha timore [di Allah],
4. sceso da parte di Colui Che ha creato la terra e gli alti cieli
- 5 Il Compassionevole Si è innalzato sul Trono.
- 6 Appartiene a Lui quello che è nei cieli e quello che sta sulla terra, quello che vi è franumezzo e nel sottosuolo
- 7 [È inutile che] parli ad alta voce, ché in verità Egli conosce il segreto, anche il più nascosto.
- 8 Allah, non c'è dio all'infuori di Lui! A Lui appartengono i nomi più belli
- 9 Ti è giunta la storia di Mosè?
10. Quando vide un fuoco, disse alla sua famiglia. "Aspettate! Ho

صه

مَا لَرَأَيْتَ عَلَيْكَ تَقْوَةً يَتَقَوَّى

لَأَنَّهُ حِكْمَةٌ فَخْرٌ يَتَقَوَّى

تَبْرِئَ لَآئِمٍ حَقِّ لَأَرْضٍ وَتَسْمُوتُ قُلْ

الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ مُسَوَّى

بِأَرْضٍ تَسْمُوتُ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَى

وَلَوْ تَخَوَّزْتَهُ أَفْقَادٌ بَعْدَ بَعْدٍ

وَأَخَى

لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا تَدْرِي لَأَسْمَاءُ تَحْتَى

وَقَدْ نَسَخَ حَدِيثَ مُوسَى

بَذَرَهُ نَارُ فَذَلِ الْأَهْلُ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ

- avvistato un fuoco, forse [potrò]
portarvene un tizzone o trovare
nei suoi pressi una guida”
1. Quando vi giunse senti chiamare
“O Mosè.
 12. in verità sono il tuo Signore
Levati i sandali, ché sei nella
valle santa di Tuwā
 13. Io ti ho scelto. Ascolta ciò che sta
per esserti rivelato
 14. In verità, lo sono Allah. non c'è
dio all'infuori di Me. AdoraMi ed
esegui l'orazione per ricordarti di
Me.
 15. In verità, l'Ora è imminente anche
se la tengo celata, affinché ogni
anima sia compensata delle opere
sue
 16. Non lasciare che ti ostacoli colui
che non crede in essa ed è incline
alle sue passioni, ché altrimenti
periresti
 17. O Mosè cosa tieni nella tua mano
destra?”
 18. Disse “È il mio bastone, mi ci
appoggio, e faccio cadere foglie
degli alberi] per i miei montoni e
mi serve anche per altre cose
 19. Disse [Allah] “Gettalo, Mosè
 20. Lo gettò ed ecco che divenne un
serpente che strisciava veloce
 21. Disse [Allah]. “Afferralo e non
temere: gli daremo la sua forma
originaria.

عَاسَمْتُكَ مِنْ تَلِيقِ آتِ الْبُكْرِ مَعَهُ يُفْقِسُ وَجْهَهُ
عَلَى تَارِيْقِهِ ۝

قَالَتْ لَهُ نُورِي نُورِي ۝

وَلِي تَارِيْقُ فَاتَّخَذَ مَعْلِكُمْ بَيْتٌ وَتُوْدُ
تُسْقَى مِنْ طُوْدٍ ۝

وَلَا تَخْزَيْكَ فَاتْمِغَةٌ يُوْحَى ۝

بَنِي آدَمَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَاعْبُدْنِي وَذِكْرُ
الْحُضُوعِ لِلْغُيُوبِ ۝

بَلْ أَنْتَ عَنَّا قَبِيْهُ أَتَعْبُدُ الْغُيُوبَ
كُلَّ يَوْمٍ تَقُيْرُ مِنْ شَيْءٍ ۝

فَلَا يَصُدُّكَ عَنْهَا مَنْ لَوِيَ مِنْ يَدٍ وَاسْعَ
هَرَبُهُ فَتَرْدَى ۝

وَمَا يَنْصَرِفُ إِلَّا بِأَمْرِ رَبِّهِ ۝

قَالَ مِنْ عَصَايَ تُوسِّكُوا عَلَيْهَا وَأَنشُرُ
بِهَا عَلَى عَشِيٍّ وَلِي يَوْمَا رَبِّ تَعَالَى ۝

قَالَ لَهَا يَسْمُوتِي ۝

فَأَلْقَاهَا فَإِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعَى ۝

وَلَا جُدُفَ وَلَا نَحْفَ تُنْفِثُهَا
بِسَرِّهَا فَأُدْوَى ۝

- 22 Stringi la mano sotto l'ascella. ne uscirà bianca, senza alcun male. Ecco un altro segno.
- 23 per mostrarti altri Nostri segni ben più grandi
24. Vai da Faraone. In verità si è ribellato"
- 25 Disse 'Aprimi il petto, Signore,
26. facilita il mio compito,
- 27 e sciogli il nodo della mia lingua
- 28 si che possano capire il mio dire
29. concedimi in aiuto uno della mia famiglia,
30. Aronne, mio fratello.
- 31 Accresci con lui la mia forza,
32. e associalo alla mia missione.
- 33 perché possiamo renderTi gloria molto.
- 34 e perché possiamo ricordarTi molto.
- 35 e in verità, Tu sempre ci osserverai
36. Disse "O Mosè, la tua richiesta è esaudita
- 37 Già innanzi ti favorimmo.
- 38 quando ispirammo a tua madre quello che le fu ispirato.
- 39 "Mettilo in una cesta e gettala nell'acqua, così che le onde la riportino a riva ove lo raccogherà un Mio e suo nemico"* Ho posto

وَصَمَّمْنَا بَنِي إِسْرَٰءِيلَ عَلَىٰ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِّنَ الْمِيزَانِ
أَن يُصِرُّوكَ إِلَىٰ أَن يَخْرُجَ مِن بَيْنِ يَدَيْهِ

يُخْرِجُكَ مِنْ أَرْضِكَ بِكِبَرٍ

وَأَهْلَ بَيْتِكَ فِي قَرْعُونَ تَبْتَاضِي

فَإِن رَّبِّي شَرَحَ لِي صَدْرِي

وَيَسِّرَ لِي أَمْرِي

وَأَخْلَصَ لِي لِسْنِي

وَيَقْبَلُوا قَوْلِي

وَيَجْعَلَنِي فِي رِزْقِهِمْ قَبِي

هَارُونَ أَخِي

أَتَزِيدُهُ زُرِّي

وَأُثَرِّكُهُ بِقَوْمِي

كَأَنِّي أَخْشَىٰ كِبَرِي

وَنَذْكُرَكَ كَثِير

بَنَدُ كُتُبِنَا صَبِير

قَالَ قَدْ أُوتِيتَ سُؤْلَكَ يٰمُوسَىٰ

وَلَقَدْ مَتَّعْنَاكَ إِذْ فَارَيتَ

يٰدَاوُدَ إِنَّا جَعَلْنَاكَ خَلِيفَةً

فِي الْأَرْضِ إِذْ قَالَ لِلرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ جَعَلْنَا لَدُنَّكَ
عَلَيْكَ مَخَضَعًا مَّقِيًّا

su di te il Mio [sguardo]
amorevole, affinché tu venissi
allevato sotto il Mio occhio.

* [Terrorizzato da una profezia, Faraone faceva uccidere tutti i neonati maschi ebrei. Per salvare il suo bambino, ispirata da Allah (gloria a Lui l'Altissimo), la madre di Mosè lo pose in una cesta e lo affidò alle acque del Nilo. Lo sguardo d'amore del Creatore fece sì che la moglie di Faraone lo vedesse e lo amasse (alcuni affermano che alla vista del neonato la donna guarì dalla lebbra)]

40. Passava tua sorella e disse:
"Posso indicarvi chi potrà
occuparsene". E ti riportammo a
tua madre perché si consolassero
i suoi occhi e più non si
affliggesse. Uccidesti un uomo, ti
cavammo d'impaccio e ti
imponemmo molte prove.
Rimanesti per anni presso la
gente di Madyan. Poi venisti fin
qui, o Mosè, per una
predestinazione.

41. Ti ho scelto per Me.

42. Va' con tuo fratello con i segni
Miei e non trascurate di
ricordar Mi.

43. Andate da Faraone: in verità si è
ribellato.

44. Parlategli con dolcezza. Forse
ricorderà o temerà [Allah]."

45. Dissero: "O Signor nostro,
temiamo che si scagli contro di
noi o che accresca la ribellione."

46. Rispose: "Non temete. Io sono
con voi. [tutto] odo e vedo.

إِذْ تَبْتَغِي عَنْكَ مَافِي هَٰذِهِ وَرَأَىٰ عَلَىٰ
يَكْفُورُهُ ۖ فَرَجَعْتَنِي بِكَ فِي فَرْغِغَتِهَا
وَلَا يَحْزَنُ ۚ وَفَقَّتْ نَفْسُ مَدْيَنَ مِنْ حَمِيمِ
وَفَقَّتْ كُفُّوا فَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ ۚ هِيَ مِنْ
أَمْرِنَا عَلَىٰ قَدَرٍ يَمُنُّ ۝

وَضَعَفْتَنِي بِنَفْسِي ۝
ذَهَبْتُ وَأُخْرُفْتُ يَدَيَّ وَلَا مَبَايَ
ذِكْرِي ۝

ذَهَبْتُ وَأُخْرُفْتُ يَدَيَّ وَلَا مَبَايَ ۝

فَقُولَا لَهُ قَوْلًا لَّيْلًا ۚ هُوَ مِنْكُمْ وَيَخْشَىٰ ۝

فَالرَّيْبُ يَأْتِيهِمْ أَنَّهُ يَفْرُطُ عَلَيْهِمْ وَرَأَىٰ
يَقْضَىٰ ۝

قَالَ لَا تَحْزَنْ إِنِّي مَعَكُمْ ۚ أَسْمَعُ وَرَأَىٰ ۝

47 Andate pure da lui e ditegli: In verità, siamo due messaggeri del tuo Signore. Lascia partire con noi i Figli di Israele e non tormentarli più. Siamo venuti da te con un segno da parte del tuo Signore.

Pace, su chi segue la retta via.

48 In verità ci è stato rivelato, che il castigo sarà per chi nega e volge le spalle¹.

49 Disse Faraone: O Mosè chi è il vostro Signore?

50 Rispose: 'Il nostro Signore è Colui Che ha dato ad ogni cosa la sua propria natura e poi l'ha guidata sulla retta via.'

51 Disse: 'Cosa ne è delle generazioni antiche?'

52 Rispose: 'La conoscenza di ciò è in una Scrittura presso il mio Signore. Il mio Signore non sbaglia e non dimentica.'

53 È Lui Che vi ha dato la terra come culla e vi ha tracciato sentieri e dal cielo fa scendere l'acqua, per mezzo della quale facciamo germinare diverse specie di piante.

54 Mangiatene e fatevi pascolare il vostro bestiame. Ecco segni per coloro che hanno intelletto.

55 Da essa vi abbiamo creati, in essa vi faremo ritornare e da essa vi trarremo un'altra volta.

فَأَيُّهَا قُلُوبُهُمْ لَا يَرْسُولَ إِلَيْكَ وَأَرْسُولَ مَعَنَا
نَبِيٍّ وَشَرَاءٍ بِلَا وَلَا تُعَذِّبُهُمْ فَدَحْشَتِكَ يَتَابِعُونَ
رَبِّكَ وَتُسَمِّعُ عَلَى مِنْ سَمْعٍ لَهْدَى ۝

وَيَأْتِيهِمْ أَوْجَعُ إِلَيْكَ أَنْ تَحْذَبَ عَلَى مِنْ
كَذَبَ وَتَعْلَمُ ۝

قَالَ مِنْ رَشْكِهِمْ يَتُونِي ۝

فَأَنْ رَبُّهُمُ الَّذِي يُخَوِّضُ كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَهُ ثُمَّ
هُدَى ۝

قَالَ قَدْ كَانَ لِقَوْمٍ الْأَوَّلِينَ ۝

فَأَنْ يَحْمِلَهَا يَحْمِلُ رَبِّي فِي كِتَابٍ لَا يَحْسِبُ رَبِّي
وَلَا يَنْسَى ۝

الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ الْأَرْضَ مَهْدًا وَسَوَّاكُمْ
بِهَا سَبِيلًا وَأَرْسَلَ مِنْ سَمَاءٍ فَأَخْرَجَ
بِهِ رَوْحًا مِنْ تَابِ مَشْقَى ۝

كُنُوزًا وَتَزَعُوا نَعْمَكُمْ فِي ذِيكَ لَا يَنْسَى
لَا أَوْ سَمْعَى ۝

* وَمِنْهَا خَلَقَكُمْ وَفِيهَا يُعِيدُكُمْ وَمِنْهَا
نُخْرِجُكُمْ تَارَةً أُخْرَى ۝

56. Gli mostrammo tutti i Nostri segni, ma li ha tacciati di menzogna e rinnegati
57. Disse. "O Mosè, sei venuto per cacciarci dalla nostra terra con la tua magia?"
58. Allora ti opporremo una magia simile. Fissa per te e per noi un incontro in un luogo appropriato: noi non mancheremo e tu neppure.
59. Rispose: "L'incontro sarà nel giorno della festa. Che la gente sia riunita al mattino"
60. Si ritirò Faraone: preparò i suoi artifici e poi si presentò.
61. Disse Mosè: "Guai a voi non inventate menzogne contro Allah: vi annienterebbe per punizione. Chi inventa menzogne è certamente perduto"
62. Discussero in proposito [i maghi] in segreti conciliaboli.
63. Dissero: "Quei due sono sicuramente due maghi che vogliono cacciarvi dalla vostra terra con la magia e cancellare la vostra esemplare dottrina"
64. "Riunite i vostri incantesimi e venite in fila. Chi avrà oggi il sopravvento sarà il vincitore."
65. Dissero, "Getta tu, Mosè, o gettiamo noi per primi?"
66. Disse: "Gettate pure!" Ed ecco che gli parve che le loro corde e i

وَلَعَدَّازِمَةً يَّيْمًا لَّكُمۡ فَكَذَّبُوا۟ ۝٥٦

قَالَ أَجِئْتَنَا بِسِحْرٍ مِّنۡ رَّبِّكَ
تَسْمُونِي ۝٥٧

قُلۡ بَيْنَكَ بِسِحْرٍ مَّثِيۡءٌۭ ؕ وَأَخۡضَلۡ بَيْنَنَا
وَبَيْنَكَ مَوۡعِدَةً لَاۡ تُخۡفِيۡهُنَّحُ وَلَاۡ أَنتَ مُكۡلَبٌۭ
سُوۡىَ ۝٥٨

فَآلَ مَوۡعِدُكُمْذُرِّيَّةَ ذٰلِكَ يَوۡمِۡنَ الْاَحۡزَانِ
صٰحٰى ۝٥٩

فَتَوَلَّى فِرۡعَوۡنُ وَجَمَعَ صُحۡتَهُ ثُمَّ اتٰ ۝٦٠

قَالَ لَعَنَ مُوسٰى وَاٰلَهُۥٓ ذٰلِكَ لَا تَصۡفُوۡنَ اِلَّا فِتۡنَةً
لِّكَذِّبَآءِۙتَجۡتَمِعُ يَۤهۡٔٓا وَفَاۡءَ حَآبِۙمِۙ
اَلۡفَرٰى ۝٦١

فَفَسَّرَوۡا۟ اٰمِرَهُۥمۡ بِتَشٰوَرٍۭ ذٰلِكَ خَوۡفِى ۝٦٢

قَالُوۡا اِنَّ هٰٓذٰلِكَ سِحۡرٌۭ مَُّرۡسُوۡۤنٌ
يُخۡرِجُ كَرۡمَۙنَ اَرْضِكُمۡ بِسِحۡرِهِمۡ وَيَذۡهَبَا
بَصۡرَۙقَتِكُمۡ تَمۡثِلٰى ۝٦٣

فَاتَّخِذُوۡا كَیۡدَکُمۡ ذٰلِكَ مَوۡضِعًا وَّهۡٔٓا فَمَآۤ اَنۡصَبۡتُمۡ
مِّنۡ اَسۡتَقۡلٰى ۝٦٤

قَالُوۡا لِمُوسٰى اِنۡ تَتَّبِعۡنَا فَاِنۡ نَّكُوۡنُ
مِّنۡ اٰتِىِۙ ۝٦٥

قَالَ مِمۡنَۙ اَنۡفُوۡۤاۙ ذٰلِكَ اَمۡرُۙعَصۡبِكُمْۙ اَحۡسَبٰى

loro bastoni si mettessero a correre, per effetto di magia.

67 Mosè ne fu intumescito nell'intimo

68 Gli dicemmo: "Non aver paura
Avrai il sopravvento.

69 Getta quello che c'è nella tua
mano destra: divorerà quello che
han fatto, perché quello che han
fatto è artificio di mago; e il mago
ovunque vada, non avrà riuscita"

70 I maghi caddero in prosternazione
e dissero: "Crediamo nel Signore
di Aronne e di Mosè"

71 Disse (Faraone): "Crederete in
lui, prima che io ve lo permetta?
È certo lui il vostro maestro
che vi ha insegnato la magia. Vi
farò tagliare mani e piedi alternati
e vi farò crocifiggere a tronchi di
palma e capirete chi di noi è più
duro e pertinace nel castigo."

72 Dissero: "Non ti potremmo mai
preferire a quello che ci è stato
provato e a Colui Che ci ha
creati. Attua pure quello che hai
deciso. Le tue decisioni non
riguardano che questa vita!"

73 In verità noi crediamo nel nostro
Signore, ché ci perdoni i nostri
peccati e la magia che ci hai
imposto. Allah è migliore e
duraturo"

74 Chi si presenterà empio al suo
Signore, certamente avrà l'Inferno
dove non morirà, né vivrà

يَأْتِيهِمْ مِنْ سِخْرِهِمْ هَاسِقُونَ ﴿٦٧﴾

فَأَوْجَسَ فِي نَفْسِهِ خِيفَةً مُوسَى ﴿٦٨﴾

قُلْ لَأَخْلَقَنَّ لَهُمْ تَأْتِيهِمْ أَشْيَاءٌ

وَأَنْتَ فِي يَمِينِهِمْ نَسْفَعُ مَا يُضَعُونَ ﴿٦٩﴾

كَيْفَ يُسْخَرُ لَهُمْ وَلَئِنْ لَمْ يَرْجِعْ إِلَىٰ

هَاسِقُونَ ﴿٧٠﴾

وَأَوْسَىٰ ﴿٧١﴾

قَالَ أَتَعْجَبُونَ قُلْ نَارُ اللَّهِ أَكْبَرُ مِنْكُمْ

أَوْ تَعْلَمُونَ ﴿٧٢﴾

وَرَجَعُوا إِلَىٰ أَسْفَلَ مِنْهُمْ خَدُّوعٌ ﴿٧٣﴾

أَسْحَبٌ مُنِجٌ وَأَسْفَلَ مِنْهُمْ خَدُّوعٌ ﴿٧٤﴾

قَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي

هَؤُلَاءِ الْآيَاتِ مَا نَكُنَّا بِنَفْسِنَا

هَؤُلَاءِ الْآيَاتِ مَا نَكُنَّا بِنَفْسِنَا

يَأْتِيهِمْ مِنْ سِخْرِهِمْ هَاسِقُونَ ﴿٧٥﴾

عَلَيْهِمْ مِنْ سِخْرِهِمْ هَاسِقُونَ ﴿٧٦﴾

وَلَا يَخْلَقُ لَهُمْ فِيهَا عَمَلٌ أَحَدٌ ﴿٧٧﴾

يَخْلَقُ لَهُمْ فِيهَا عَمَلٌ أَحَدٌ ﴿٧٨﴾

- 75 Chi [invece] si presenterà a Lui credente, e avrà compiuto opere buone... ecco coloro che avranno l'onore più grande,
76. I Giardini di Eden dove scorrono i ruscelli e in cui rimarranno in perpetuo. Questo è il compenso per chi si purifica.
- 77 In verità, ispirammo questo a Mosè "Parti durante la notte, alla testa dei Miei servi e apri per loro una strada asciutta nel mare non devi temere che vi raggiungano, non aver alcun timore"
78. Li inseguì Faraone con i suoi armati e furono sommersi dalle onde
- 79 Faraone sviò la sua gente e non la guidò [al bene]
- 80 O Figli di Israele vi liberammo dal vostro nemico e vi demmo convegno sul lato destro del Monte. Facemmo scendere su di voi la manna e le quaglie
81. "Mangiate le ottime cose di cui vi abbiamo provveduto e non ribeliatevi o la Mia collera sarà su di voi, e colui sul quale si abbatte la Mia collera è destinato all'abisso"
- 82 In verità, Io sono Colui che assolve chi si pente crede compie il bene e poi segue la retta via.
- 83 "Cos'è che ti ha spinto a sopravanzare il tuo popolo, o Mosè?"

وَمَنْ يَأْتِهِ مُؤْمِنًا قَانِعِينَ قَصِيحَتٍ وَأَوْفِيكَ
لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧٥﴾

جَنَّاتٍ عَدْنٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
فِيهَا ذَٰلِكَ جَزَاءُ مَنْ تَزَكَّى ﴿٧٦﴾

وَمِمَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي مِثْقَالِ ذَرَّةٍ لِمُوسَى أَنْ تَرَاهُ بَدِي
فَأَضْرِبْ لَهُم مَرَجًا يَجْعَلُ الْيَقِينُ لَا تَخَفُ
دَرَكًا وَلَا تَخْشَى ﴿٧٧﴾

فَاتَّبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَتَحْمِلُهُ الْغُلَامُ فَبُذِلُوا لِرَبِّ
عَالَمِينَ ﴿٧٨﴾

وَأَصْلُ رِغْوًا قَوْمَهُ وَمَاهِي ﴿٧٩﴾

بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ قَدْ أَخْرَجْنَاكَ مِنْ غُلْجَكُمَا
وَوَعَدْنَاكَ خَلْقَ الْيَمِينِ تَارَةً أُخْرَى ۖ أَتَىٰ
الْعَنُوتَ وَتَذَكَّرَ ﴿٨٠﴾

كُلُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا رَزَقْنَاكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيهِ
فَيَحْزَنَ عَلَيْكُمْ عَصَىٰ ۖ مَنْ يَحْزَنْ عَلَيْهِ
عَصَىٰ فَقَدْ هَوَىٰ ﴿٨١﴾

وَيَوْمَ لَأَعْلَازُ لِمَنْ ذَابَ وَءَا مِنْ وَعْدِ
صَبِيحَتِهِمْ قَسَىٰ ﴿٨٢﴾

* وَمَا تَحَدَّثُ عَنْ قَوْمِكَ يَمُونَنِي ﴿٨٣﴾

84 Rispose. "Essi sono sui miei passi. Mi sono affrettato verso di Te, o Signore, per compiacerti".

85 Disse "In tua assenza abbiamo tentato la tua gente e il Sāmīrī* li ha travolti"

* [Molte e diverse le ipotesi esegetiche sulla natura e le caratteristiche di questo personaggio, il cui nome sembra piuttosto indicare più un'origine geografica che un vero nome proprio. Alcuni lo hanno considerato come il capostipite delle genti che in seguito abitarono quella regione nell'altopiano centrale della Palestina, che fu appunto chiamata Samaria e che i giudei consideravano ritualmente impuri.]

86 Ritornò Mosè al suo popolo pieno di collera e dispiacere, disse: "O popoli mio, non vi ha fatto il vostro Signore una bella promessa? [L'attesa] del patto era troppo lunga per voi? Avete voluto che fosse su di voi la collera del vostro Signore e così avete mancato alla promessa che mi avevate fatto?".

87 Dissero: "Non è per nostra volontà che abbiamo mancato alla promessa. Eravamo appesantiti dai gioielli di quella gente.*

Li abbiamo buttati, il Sāmīrī li ha gettati

* [Riferisce la tradizione islamica (Tabarī) che i Figli di Israele scambiavano i loro beni immobili con oggetti di valore facili da trasportare, gioielli ed ornamenti d'oro e d'argento.]

88 e ne ha tratto un vitello dal corpo mugghiante" E [tutti] dissero:

قَالَ لَهُمُ الْوَلَدُ عَلَىٰ شَرِّكَ وَغَدَوْتُ لَيْتَ
رَبِّكَ يَرْمِي ۝

قَالَ فَإِنَّ فَتَنَ فِتْنَتِ قَوْمِكَ مِنْ شَيْءٍ وَصَلَّاهُمْ
نَسَامِرِيُّ ۝

فَرَجَعَ مُوسَىٰ إِلَىٰ قَوْمِهِ غَضْبَانَ أَسِفًا
قَالَ يَقُولُونَ لَا يَعِدُنَا رَبُّكَ وَلَا نَحْنُ
أَفْعَلْنَا عَنِ الْوَعْدِ أَفْعَدُّنَا رَبُّكَ عِلًّا
عَلَيْكَ سَلَمَةُ غَضَبِهِمْ رَبُّكَ أَفْضَلُ
مُؤْمِدِي ۝

قَالُوا إِنَّا كُنَّا نَمُرُّ بِالْعَنَصِ وَمِنْكَ الْوَيْلُ
لِمَنْ يَرْتَدَّ عَنْ رِيسَتِهِ يُقُولُ قَدْ أَفْلَحَ
فَكَذَّبَكَ الْمَغْرِبُ نَسَامِرِيُّ ۝

فَأَخْرَجَ لَهُمْ جَلَادًا لَهُمْ حُورٌ قَدَرُوا

È il vostro dio, il dio di Mosè [Mosè] ha dimenticato [di informarvene]!",

- 89 Che? Non vedevano che quello non poteva rispondere e non poteva apportar loro né danno né giovamento?

- 90 Già Aronne li aveva avvertiti "O popol mio, siete caduti nella tentazione! Il Compassionevole è veramente il vostro Signore. Seguitemi allora, e obbedite ai miei ordini"

- 91 Risposero "Non cesseremo di adorarlo, finché Mosè non sarà di ritorno"

- 92 Disse [Mosè] "O Aronne cosa ti ha impedito, quando li hai visti sviarsi?"

- 93 Perché non mi hai raggiunto? Hai disobbedito ai miei ordini?"

- 94 Rispose "O figlio di mia madre, non prendermi per la barba o per i capelli. Temevo che avresti detto: "Hai creato una divisione tra i Figli di Israele e non hai obbedito alle mie parole""

- 95 Disse [Mosè] "E tu, Samiri qual era il tuo disegno?"

- 96 Rispose "Ho visto quello che non hanno visto*, ho preso un pugno di polvere dalla traccia dell'Inviato e l'ho gettata, questo mi ha suggerito l'animo mio"

* ["Ho visto quello che non hanno

هذه، فأنهكتموا لله موسى قسبي

أولاً بركات لا يرجع إليهم قولا ولا
يتحرك لهم صر ولا نفعاً

ولقد قال لهم هرون من قبل يدعون بما
فئسكم به فذ ذكركم ترجع فأنهكتموا
وأصبروا أمري

قالوا لى نخرج عليه حكيون حتى ترجع
ربنا موسى

قال لهم هرون ما منعك من إرشهم صر

لأنهم فئستم أمري

قال بنو إسرائيل لأحد بنيهم زلا امرئى
حشيت أن تقول فرقت بينى وبين
وهرقت عوى

قال فما حظيتك بسيرى

قال مضرت بما ترصرون به فقبضت
فقبضت من شر ترصرون فنبذتها
وكذلك سوت لي قسوى

visto" secondo una tradizione attribuita ad Abi ibn Abi Talib (che Allah sia soddisfatto di lui), il Sāmīrī avrebbe visto Gabriele (pace su di lui) che precedeva a cavallo la marcia degli ebrei ed ebbe l'ispirazione diabolica di prendere un pugno di polvere calpestata dagli zoccoli dell'animale, per gettarla in seguito su qualcosa che, in tal modo, si sarebbe trasformata in quello che lui avrebbe voluto (vedi anche i vv. 87/88 e la nota)

- 97 "Vattene - disse [Mosè] - "Per tutta] la vita dovrai avvertire: Non toccatemi" Sei destinato ad un incontro cui non potrai mancare! Guarda il dio che hai adorato assiduamente: lo bruceremo e disperderemo [le ceneri] nel mare
- 98 In verità, il vostro Dio è Allah, al di fuori del Quale non c'è divinità alcuna. Egli tutto abbraccia nella Sua Scienza."
- 99 Così ti raccontiamo le storie del passato
È un Monito da parte Nostra che ti abbiamo dato
- 100 Chiunque se ne allontana: nel Giorno della Resurrezione porterà un fardello,
- 101 resteranno perpetuamente in quello stato
Che atroce fardello, nel Giorno della Resurrezione!
- 102 Nel Giorno in cui sarà soffiato nel Corno, manderemo in quel Giorno i malvagi, [e avranno] gli occhi bluastri

فَإِن مَّارَهُمْ بِوَيْلٍ لَّكَ فِي سَبْعَةِ مِقْوَلٍ
لَّا يَمَسُّ مِنْ دُونِكَ مَوْجِدٌ مِّنْ عَذَابٍ وَنُزُولٍ
يَلِيكَ يَهْمُكَ أَيُّ دَلِيلٍ طَلَعَتْ عَلَيْهِ ذُرِّيَّتُهُ
لِخُرْقَتِهِ ذُو نَيْفَةٍ فِي سَبْعِ شَعَفٍ ﴿٩٧﴾

يَسَّأَلُكُمْ اللَّهُ أَيُّ لَّيْلَةٍ ذَاكُرَ رِسْمٍ
حِكْمٌ سَمِيْعٌ ﴿٩٨﴾

كَذَلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنبَاء مَّا قَدْ مَضَىٰ وَهَدَىٰ
أَنبِيَائِكَ مِنْ دُونِ ذَٰلِكَ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ ﴿٩٩﴾

مَنْ أَغْرَصَ عَنْهُ فَإِنَّهُمْ فِي مِلَّةٍ كَافَّةٍ
وَنَزَلَ ﴿١٠٠﴾

حَكِيمٌ رَّحِيمٌ وَمَا لَهُمْ فِيهِمْ بِقِيَمَةٍ حَمَلًا ﴿١٠١﴾

يَوْمَ نُسْفِخُ فِي الصُّورِ وَنَخْشَرُ مَخْرَجِينَ
يَوْمَ يُرْفَقُ ﴿١٠٢﴾

- 103 Bisbiglieranno tra loro: "Non siete rimasti [nella tomba] che dieci [giorni]"
- 104 Conosciamo meglio [di chiunque altro] quello che duranno, quando il più ragionevole di loro, dirà: "Siete rimasti solo un giorno"
- 105 Ti chiederanno [a proposito] delle montagne di' Il mio Signore le ridurrà in polvere
- 106 e ne farà una pianura livellata
- 107 dove non vedrai asperità o depressioni".
- 108 In quel Giorno, seguiranno indefettibilmente colui che li avrà chiamati e abbasseranno le voci davanti al Compassionevole
Non sentirai altro che un mormorio
- 109 In quel Giorno si potrà godere dell'intercessione solo con il permesso del Compassionevole e da parte di coloro le cui parole saranno da Lui accette
- 110 Egli conosce quello che li precede e quello che li segue mentre la loro scienza non può comprenderLo.
- 111 Si umilieranno i loro volti davanti al Vivente, Colui Che esiste di per Se Stesso e per il Quale sussiste ogni cosa, mentre chi sarà carico di peccati si perderà.
- 112 e chi sarà stato credente e avrà compiuto il bene, non temerà alcun danno o ingiustizia.

يَخْفَتُونَ بِهِمْ يَسْمَعُونَ أَتَشْعُرُونَ ۝

عَمَّا أَتَمَّ بِمَا يَنْقُوتُونَ بِدَيْفُوتٍ أَتَشْعُرُونَ
طَرِيقَةً إِلَى الْأَيْمَنِ ۝

وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّي
نَسْفًا ۝

فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا ۝

لَا تَرَى فِيهَا عِوَجًا وَلَا أَمْتًا ۝

يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ صَوْتَ الَّذِي لَا يُؤْخَذُ بِهِ
لَا لَصُوتِهِمْ لِيُتَمَرَّقُوا ۝

يَوْمَئِذٍ لَا تَسْمَعُ لَشَفَعَةٍ إِلَّا مَنِ ارْتَضَى
وَرِضَى لَهُ قَوْلًا ۝

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا
يُحِيطُونَ بِهِ شَيْئًا ۝

وَعَسَى أَنْ تَوَجَّهَ بَعْضُ الْبَاقِيَاتِ
مَنْ حَمَلَ طَائِفَةً ۝

وَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ وَلَا يَجْنَحُ
بِأَعْيُنِنَا ۝

113 Lo facemmo scendere [sotto forma di] Corano arabo, nel quale formularmo esplicite minacce. Chissà che non divengano timorati o che sia per essi un monito

114 Sia esaltato Allah, il Re, il Vero. Non aver fretta di recitare, prima che sia conclusa la rivelazione, ma di, "Signor mio, accresci la mia scienza"

115 Già imponemmo il patto ad Adamo, ma lo dimenticò, perché non ci fu in lui risolutezza.

116 E quando dicemmo agli angeli "Prosternatevi davanti ad Adamo", tutti si prosternarono, eccetto Iblis, che rifiutò.

117 Dicemmo: "O Adamo, in verità quello è un nemico manifesto, per te e per la tua sposa. Bada a che non vi tragga, entrambi, fuori dal Paradiso, ché in tal caso sareste infelici

118 ,Ti promettiamo che qui] non avrai mai fame e non sarai nudo,

119 non avrai mai sete e non soffrirai la calura del giorno"

120 Gli sussurrò Satana: "O Adamo, vuoi che ti mostri l'albero dell'eternità e il regno imperituro?"

121 Ne mangiarono entrambi e presero coscienza della loro nudità. Iniziarono a coprirsi intrecciando foglie del giardino. Adamo disobbedì al suo Signore e si traviò

وَكَذَلِكَ نُرِيتُكَ قُرْآنًا عَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ
مِنْ لَوْحِيهِ نَعْمَةً سَلُوتٌ وَيُخَذُّنَّ لَهُمْ
ذِكْرًا ﴿١١٣﴾

فَتَعَلَّمَ نَسْمَ حَقِّكَ لَوْ لَا تَعَجَّلْ
بِالْقُرْآنِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَنْقُضَ إِلَيْكَ وَحْيُهُ
وَقُلْ رَبِّ زِدْنِي عِلْمًا ﴿١١٤﴾

وَلَقَدْ عَاهَدْنَا آدَمَ مِنْ قَبْلِ فِتْنٍ وَمَا
يَجِدُكُمْ عَرَفًا ﴿١١٥﴾

وَبَدَّلْنَا بِمَقْعَدِهَا شَجَرًا يَلَكُمُ
الْمَخْرَجَ وَلَا يَمْسُرُنَّ ﴿١١٦﴾

فَقُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ وَارْجِعُوا
إِلَى الْجَنَّةِ فَسَجَدُوا كُلٌّ مِنْ خِطَاةٍ سِوَى
﴿١١٧﴾

إِنَّكَ لَا تَجُوعُ فِيهَا وَلَا تَعْرَى ﴿١١٨﴾

وَأَنْتَ لَا تَطْمَرُ فِيهَا وَلَا تَصْحَى ﴿١١٩﴾

فَوَسَّوَسَ بِهِ الشَّيْطَانُ قَالَ رَبِّ هَذَا
ذُنُوبِي عَلَى شَجَرَةٍ مُبِينَةٍ لَأَكُلُنَّ
﴿١٢٠﴾

فَأَخْرَجَاهُمَا مِنْهَا حَبْرَتَ لَهْمَا سَوْءَ لَهْمَا
وَوَضَعَا يَتَخَفَتَانِ عَلَيْهِمَا مِنْ قَبْلِ الْخَشَاةِ
وَعَفَى: ذَا رَهْمٍ مَقْرَى ﴿١٢١﴾

122. Lo scelse poi il suo Signore,
accolse il suo pentimento e lo
guidò
123. e disse "Scendete insieme! Sarete
nemici gli uni degli altri. Quando
poi vi giungerà una guida da parte
mia... chi allora la seguirà non si
svierà e non sarà infelice".
124. Chi si sottrae al Mio Monito, avrà
davvero vita miserabile e sarà
resuscitato cieco nel Giorno della
Resurrezione.
125. Dirà "Signore! Perché mi hai
resuscitato cieco quando prima
ero vedente?"
126. Allah! Risponderà "Ecco ti
giunsero i Nostri segni e li
dimenticasti, alla stessa maniera
oggi sei dimenticato"
127. Compensiamo così il trasgressore
che non crede ai segni del suo
Signore. In verità, il castigo
dell'altra vita è più severo e
durevole.
128. Non è servito loro da lezione che
facemmo perire le generazioni
nane cui dimore, oggi si aggrano?
In verità, in ciò vi sono certo segni
per coloro che hanno intelletto.
129. Se non fosse stato per una
precedente parola del tuo Signore
e per un termine già stabilito, già
[tutto questo] sarebbe avvenuto.
130. Sopporta dunque con pazienza
quello che dicono, glorifica e

ثُمَّ اخْبَاهُ رَبُّهُ فَجَاءَ عَلَيْهِ وَهْدً ۝

قَالَ هَظْمَتُكُمْ جَمِيعًا بَعْضُكُمْ بَعْضٍ
عَدُوٌّ لِمَا يَسْتَكْبِرُ تَبِىْ هَدًى
تَتَّبِعْ هَدًى فَلَا يَصْحَكُ وَلَا يَتَضَحَّى ۝

وَمَنْ أَتَعْرِضُ عَنِ حُكْمِي يَوْمَهُ مُعِيشَةً
مَسْكَارًا تَخْشُرُ بِوُجُوهِِكُمْ تَقِيْمَةً ۝

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْ اَعْمًى وَقَدْ كُنْتُ
بَصِيْرًا ۝

قَالَ كَذَلِكَ اُنْزِلَتْ فَبَسِمَتْهَا وَكَذِبَتْ
اَيُّوْمُ تُنْسَى ۝

وَكَذَلِكَ نَجْزِي مَنْ اَسْرَفَ وَلَوْ تَرَى اِيَّائِنَا
بِاَيِّوْمٍ وَعَدَدٍ لَّاخْرُوْا سَعْدًا وَتَقَى ۝

اَفَلَمْ يَتَذَكَّرْهُمْ اَمْ هُمْ كَذِبٌ ۝
تَتَّبِعُوْنِيْ فَاَتَّبِعْكُمْ فِيْ ذٰلِكَ لَا يَتَّبِعُ
اِلَّا اُولُوْ اَلْبَعْلِ ۝

وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَكَ اِلٰهٌ مَّا
وَخَلُّ مُسْتَسْقًى ۝

فَاَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ
طُلُوْحِ الشَّمْسِ وَبَعْدَ غَوْسِهَا وَمِنْ بَيْنِ
الْيَدَيْنِ وَخَلْفَهَا وَسَبِّحْهَا كَثِيْرًا

loda il tuo Signore prima del
levarsi del sole e prima che
tramonti.

GlorificaLo durante la notte e
agli estremi del giorno, così che
tu possa essere soddisfatto

- 131 Non volgere lo sguardo ai beni
effimeri che abbiamo concesso ad
alcuni di loro, per metterli alla
prova

Il compenso del tuo Signore è
certamente migliore e più
duraturo*

- 132 Comanda la preghiera alla tua
gente e assiduamente assolvila.

Non ti chiediamo alcun
nutrimento: siamo Noi a nutrirti!
Il felice esito è nel timore di
Allah

- 133 Dicono: "Perché mai non ci porta
un segno da parte del suo
Signore?". Non è forse giunta a
loro la Prova che era [annunciata]
nelle antiche scritture?

- 134 Se per castigo li avessimo fatti
perire prima della sua venuta,
avrebbero certamente detto: "O
Signor nostro, perché non ci hai
inviato un messaggero?
Avremmo seguito i Tuoi segni,
prima di essere umiliati e coperti
di abominio"

- 135 Di: "Tutti aspettano, aspettate
allora, e ben presto saprete chi
sono i compagni della retta via e
chi sono i ben guidati"

طُلُوعِ شَمْسٍ وَقَبْلِ غُرُوبِهَا وَمِنْ بَيْنَ يَدَيْ
الْغُرُوبِ فَحَسْبُكَ شَهْرٌ عَدَدْتُكَ تَرْضَى ﴿١٣١﴾

وَلَا تَعْدَنَّ عَذَابِي فِي مَا مَتَّعْتَهُمْ رُوحًا
مِنْهُمْ زُخْرًا فَهَؤُلَاءِ يَدْعُونَ بِتِلْكَ أَعْيُنُهُمْ وَلِيَّتِي
رَبِّهِمْ سُبُّوا لِي ﴿١٣٢﴾

وَأْمُرْ أَهْلَكَ بِالصَّلَاةِ وَاصْصَبْ عَلَيْهَا وَلَا تَصْنَعِ
يَدَاكَ كَالْيَدِ الْوَالِدَةِ الَّتِي كَفَرْتُ عَنْهَا وَارْتَدَّ عَنْهَا
الْجُنُودُ ﴿١٣٣﴾

وَقَالُوا لَوْلَا يُأْتِيهِمْ بَيِّنَاتٌ مِنْ رَبِّهِمْ أَوْ
يَنْزِلُ إِلَيْهِمْ الْكِتَابُ فَقُلْ إِنَّمَا الْغُفْرَانُ ﴿١٣٤﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يُفْقَهُوا رَبِّيَّاتِي لَوَكَّلْتُ
بِهِمْ دِينِي وَلَا أَرْسِلُ مِنْ دُونِ رَسُولِي
مُسْمِعًا بَلْ يَسْمَعُونَ ﴿١٣٥﴾

قُلْ كُلٌّ مَرْغُوبٌ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُفِّرُوا عَنْهُ
أَمْ يَحْسَبُونَ أَنَّهُمْ مُسْتَكْبَرُونَ ﴿١٣٦﴾

Sura XXI. Al-Anbiyā'
(I Profeti)

سورة الأنبياء

Meccana n. 73. Di 112 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Si avvicina per gli uomini la resa dei loro conti, mentre essi incuranti, trascurano
2. Non giunse loro alcun Monito, da parte dei loro Signore, che non ascoltassero irriverenti.
3. con i cuori distratti, mentre gli ingiusti tengono tra loro segreti conciliaboli "Chi è costui, se non un uomo come voi? Volete lasciarvi andare alla magia, voi che lucidamente vedete?"
4. Disse "Il mio Signore conosce [ogni] parola [pronunciata] nel cielo e sulla terra. Egli tutto ascolta e conosce"
5. Dissero, "Sono invece incubi confusi! O è lui che li ha inventati
Non è che un poeta! Ci mostri piuttosto un segno, come quelli che furono inviati agli antichi [profeti]"
6. Tutte le comunità, che facemmo perire prima di loro, non credettero. Crederanno questi?
7. Prima di te, non inviammo che uomini ai quali comunicammo la Rivelazione. Chiedete alla gente

قَدَرْتُ يَلَسُ بِي جَسَدُهُمْ وَهُمْ فِي غَنَمٍ
مُتْرَكِينَ ۝

فَمَا يَنْبَغُهُمْ مِنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ فَهُمْ فِي أَلَا
تَسْمَعُونَ وَهُمْ يَنْقُصُونَ ۝

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَأَسْرُوهَا كَيْفَ
تَعْلَمُونَ هَؤُلَاءِ لَا يَشْعُرُونَ أَنَّ هَؤُلَاءِ
يُنْشَخِرُونَ ۝

قَالَ رَبِّي يَعْلَمُ الْقُورَىٰ فِي سَّمَاءٍ وَلَا تُرِى
رَهُمْ شَيْعٌ بَعِيضٌ ۝

مَنْ ذَا الَّذِي أَشْفَقَ حُكْمَ رَبِّ قَوْمِهِ نَارُ
هَؤُلَاءِ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ بَدِيهِ كَمَا كَفَرُوا
بِآلِ الْأَوَّلِينَ ۝

مَا مَنَعَ قَوْمَهُمْ مِنْ قُرْبَىٰ هَذَا كَقَوْمِ
قَوْمِ نُوحٍ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا رَحْمَةً لِّلرَّحْمَةِ
فَقُلْ قَوْمِ إِنَّمَا كُنْتُ لَكُم بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ لَا

- della Scrittura*, se non lo sapete.
*["gente della Scrittura" lett. la gente del Monito "ahla dh-dhaki"]
- 8 Non ne facemmo corpi che facessero a meno del cibo, e neppure erano eterni!
- 9 Reazzammo su di loro la promessa: salvammo loro e quelli che volemmo, e facemmo perire i prevaricatori.
- 10 In verità, abbiamo fatto scendere su di voi un Libro contenente il Monito per voi. Non comprenderete?
- 11 Quante ingiuste città distruggemmo per suscitare poi un altro popolo!
- 12 Quando avvertirono la Nostra severità, fuggirono precipitosamente.
- 13 "Non fuggite, ritornate nel lusso e nelle vostre case! Forse ve ne sarà chiesto conto."
- 14 Dissero: "Guai a noi! Invero, siamo stati ingiusti!"
- 15 Non smisero di gridarlo, finché ne facemmo messi falciate, senza vita.
- 16 Non è per gioco che creammo il cielo e la terra e quel che vi è frammezzo.
- 17 Se avessimo voluto divertirvi, lo avremmo fatto presso Noi stessi, se mai avessimo voluto farlo.

تَقْوُونَ ﴿٥﴾

وَمَا جَعَلْنَاهُمْ جسدًا لَا يَأْكُلُ طَعَامًا
وَمَا كَانُوا خَالِدِينَ ﴿٦﴾

ثُمَّ صَدَقْنَاهُ تَوْعَدًا لَا يَخْتَفِرُ وَمَنْ شَاءَ
وَأَنذَعْنَاكَ عَنْ يَتْرَيْتَ ﴿٧﴾

فَعَدَّ إِلَيْنَا لَبِئْسَ كِتَابًا يَدْرُسُونَ
تَقْوُونَ ﴿٨﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِكَ أَهْلًا حَرِيرًا
وَأَنذَرْنَا قَوْمَكَ أَهْلَ الْآخِرِينَ ﴿٩﴾

فَلَمَّا نَسُوا مَا يُنذَرُونَ لَبِئْسَ أَهْلًا
يُرْكَبُونَ ﴿١٠﴾

لَا تَرْكَبُوا وَأْتِجِعُوا إِنَّمَا تُرْكَبُونَ
وَمَسْكَبِكُمْ مَعَكُمْ تَسْكَبُونَ ﴿١١﴾

قَالُوا يَوَيْتَنَا يَا حَكِيمًا عَلِيمًا ﴿١٢﴾

فَمَرَّاتٌ يَذْكُرُ تَعْوِدَهُمْ حَقًّا جَعَلْنَاهُمْ
حَصِيدًا خَالِدِينَ ﴿١٣﴾

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
لَعِبِينَ ﴿١٤﴾

لَوْ أَرَادْنَا نَسْجِدَ لَهُمْ لَخَلَدْنَاهُمْ مِنْ قَدَمًا
يَوْمَ لَا تَكُنْ لَافِيحِينَ ﴿١٥﴾

18 E invece no, scagliamo la verità sulla menzogna, che le schiacci la testa, ed ecco che essa scompare. Siate maledetti per quello che affermate!

19 Solo a Lui, appartengono tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra! Coloro che sono presso di Lui, non disdegnano di adorarlo e non se ne stancano.

20 Lo glorificano notte e giorno, ininterrottamente,

21 [oppure] han tratto dalla terra divinità che risuscitano?

22 Se nei cieli e sulla terra ci fossero altre divinità, oltre ad Allah, già gli uni e l'altra sarebbero corrotti. Gloria ad Allah, Signore del Trono ben al di sopra di quello che Gli attribuiscono

23 Non sarà Lui ad essere interrogato, sono loro che lo saranno

24 Sì son presi dei, all'infuori di Lui? Di' "Mostrate la vostra prova!"

Questo è un Monito per coloro che sono con me e per coloro che furono prima di me; ma la maggior parte di essi non conoscono la verità e se ne discostano

25 Non inviammo prima di te nessun messaggero senza rivelargli. "Non c'è altro dio che Me AdorateM!".

بَنِّيعَدُوْهُ بِحَقِّ عَلٰى تَصَدِّقٍ فَيَذَرُهَا جَانًا
هُوَ هُوَ وَتَكْفُرُوْنَ بِمَا تَقِيْلُوْنَ ۝

وَلَهُمْ فِيْ سَمٰوٰتٍ لَاۤ اَرٰى مِنْ عِندِهِۦ لَا
يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِهٖۤ اُولٰٓئِكَ خَيْرُ رُّبُوْبٍ ۝

يُسَبِّحُوْنَ نَيْلًا وَنَهَارًا لَا يَفْقَهُوْنَ ۝

اَوْ تَخَذُوْهُ بَهْمًا مِّنْ اَرْضٍ مَّزْمُورَةٍ ۝

لَوْ كَانَتْ فِيْهِمَا اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ فَسَدَدَتْ
قُلُوْبُهُمْ فَلَوْلَاۤ اَنْقَرُوْا عَنْ عِبَادَتِهِمْ ۝

لَا يَسْئَلُ عَنْهُمْ يَعْلَمُ وَهُمْ يَسْئَلُوْنَ ۝

اَوْ تَخَذُوْهُ مِنْ دُوْنِهِۦٓ اِلٰهَةً فَمَا تُوْذَرُوْنَ
بِزُهْمِكُمْ هٰذِهِۦ دِكْرٌ مِّنْ مَّعٰى وَدِكْرٌ مِّنْ قَبْلِ بَنِي
اٰدَمَ اَنْ هُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ اٰتُوْا قُلُوْبُهُمْ
مُّقَرَّرُصُوْنَ ۝

وَمَا اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا اَوْحٰى
بِهٖۤ اَنۡ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا اَنَا فَاعْبُدُوْا ۝

- 35 Ogni anima gusterà la morte. Vi sottoporremo alla tentazione con il male e con il bene, e poi a Noi sarete ricondotti
- 36 Quando i miscredenti ti vedono, non fanno che burlarsi di te: "Cosa? È costui che dice male dei vostri dèi?", e negano il Monito del Compassionevole
- 37 L'uomo è stato creato di impazienza* Vi mostrerò i Miei segni
Non chiedeteMi di affrettarli
*["creato di impazienza" il termine "arabico" tradotto con "impazienza" significa sia "fretta" che "arguzia"]
- 38 Dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa? [Ditecelo] se siete veritieri"
- 39 Ah! Se i miscredenti conoscessero il momento in cui non potranno allontanare il fuoco dai loro volti e dalle loro schiene e non potranno essere soccorsi!
- 40 E invece giungerà loro all'improvviso, e ne saranno sbalorditi. Non potranno allontanarlo e non sarà dato loro un rinvio
- 41 Già furono derisi i messaggeri che ti precedettero. Ciò di cui si burlavano, avvolgerà coloro che deridevano
- 42 Di' "Chi potrebbe mai proteggervi, notte e giorno, dal Compassionevole?" E invece

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَبَنُو كُرُورٍ
وَنَحْنُ فِتْنَةٌ وَأَنْتَ مُرْجُونٌ ﴿٣٥﴾

وَدَّرَاءُ لَكَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ تَجِدُوهُمْ
يَلْهَوْكَ أَهْلُكَ يَمُوكُ يَذْكُرُكَ
وَهُمْ يَدْعُونَ الْكُفْرَ أَنْ يَقْبَلُوا كُفْرًا ﴿٣٦﴾

حِينَ الْإِنْسَانُ مِنْ غَدَجٍ لَا يَدْرِي كَيْفَ
يَتَّبِعُهُ فَلَا تَسْتَعْجِلْهُ ﴿٣٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٣٨﴾

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِينَ كَفَرُوا حِينَ لَا
يَكْفُرُونَ عَنْ وُجُوهِهِمْ أَنْ ذَلَّلَ
عَنْهُمْ هُمْ وَلَا لَهُمْ مُعْجِرُونَ ﴿٣٩﴾

بَلْ يَأْتِيهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا
يَسْتَغِيثُونَ رَبَّهُمْ وَلَا لَهُمْ مُعْجِرُونَ ﴿٤٠﴾

وَلَقَدْ تَنْهَوْنِي بُرْسِي مِنْ عُتْبَةَ قَحْطٍ
بِأَنْبِيَاءٍ سَجَرُوا لِقَائِهِمْ فَكَانُوا بِهِمْ
بِشْهَرَاءٍ أَوَّلَ ﴿٤١﴾

قَدْ مَرَّ بِكَ كَلْبُكُمْ يَأْتِي وَتَهَارِ مِنْ
الْكَرْخِ بَلْ لَهُمْ عَنْ كُفْرِهِمْ

sono indifferenti al Monito del
loro Signore

- 43 Dispongono forse, all'infuori di
Noi, di dèi che sappiano
proteggerli? Questi non possono
neppure difendere loro stessi, né
trovare altri che li difendano
contro di Noi

- 44 In effetti, concedemmo a loro e ai
loro avi un godimento effimero,
finché non furono longevi. Non
vedono che investiamo la terra,
riducendola da ogni lato? Sono
forse loro i vincitori?

- 45 Di "Non faccio altro che
avvertirvi con la Rivelazione"
Ma i sordi non odono il
richiamo quando li si avverte

- 46 Se solo li sfiorasse un alito del
castigo del tuo Signore,
certamente direbbero. "Guai a
noi, invero, siamo stati ingiusti!"

- 47 Rizzeremo bilance esatte, nel
Giorno della Resurrezione e
nessuna anima subirà alcun torto,
foss anche del peso di un granello
di senape, lo resumeremo.
Basteremo Noi a tirare le somme

- 48 In verità demmo a Mosè e ad
Aronne il Discrimine, una Luce e
un Monito per i pii.

- 49 che temono il loro Signore in
quello che è invisibile e che
trepidano per l'Ora.

- 50 Questo è un Monito benedetto

مُفَرِّصُونَ ۝

أَمْ لَهُمْ آلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِنْ دُونِنَا
لَا يَنْصُرُهُمْ فِيهِمْ أَهْلُهُمْ وَلَا هُمْ
يُنصَرُونَ ۝

بَلْ مَتَّعْنَاهُمْ فِيهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ فَالَّذِينَ
فِي الْأَرْضِ مُضَيَّعُونَ مِنْ حَيْثُ أَتَانَا
لَهُمْ ۝

قُلْ إِنَّمَا أُنذِرُكُمْ بِتُوحْيِي وَلَا يَسْمَعُ
الْأَعْمَى نَدَاءَهُ دَعَاءُ بَنِي إِدْرِيسَ ۝

وَبَلَى مَسَّتْهُمُ نَجْمَةٌ مِنَ عَذَابِ رَبِّكَ
لِيَقُولَ تَوَدَّتْ بَنِي حَافٍ عَمِيرِينَ ۝

وَنَضَعُ الْمَوَازِينَ نَضِيقًا زَوَاجٍ يُقِيمُهُ فَلَا
تُظْلِمُ بَقِيَّةَ شَيْءٍ وَارِثُكَانَ يَتَفَلَّحُ حَقِيقَةً
مَنْ حَرَّدَ بِبُيُوتٍ يَتَكَبَّرُ فِيهَا فُجُورٌ وَكَانُوا فِي خَبِيرِينَ ۝

وَنُفِخَ فِي سُورٍ مُمِيزَةٍ وَهَرُورٍ مُفْرَقَانِ
وَجِبَالٌ تَدُورُ كَالْعِشِيمِ ۝

يَذَرُونَ خَشْيَتَ رَبِّهِمْ فِي غَيبٍ وَهُمْ فِي
تَسْنَعٍ مُشْعَرُونَ ۝

وَهَذَا ذِكْرُ مُبَارَكَةٍ تُرْسَةٍ فِي شَرْعَةٍ

che abbiamo fatto scendere
Lo rinnegherete?

51 Siamo Noi che conducemmo
Abramo sulla retta via, Noi che lo
conoscevamo

52 Quando disse a suo padre e alla
sua gente: "Cosa sono queste
statue in cui credete?"

53 Risposero: "Trovammo i nostri
avi che le adoravano"

54 Disse "Certo siete stati
nell'errore più palese, voi e i
vostri avi"

55 Dissero: "Sei venuto con la
Verità o stai scherzando?"

56 Disse "Certo che no! Il vostro
Signore è il Signore dei cieli e
della terra, è Lui Che li ha creati e
io sono tra coloro che lo
attestano.

57 E [giuro] per Allah che tramerò
contro i vostri idoli, non appena
volterete le spalle"

58 E infatti li ridusse in briciole
eccetto il più grande, affinché si
rivolgersero ad esso.

59 Dissero: "Chi ha fatto questo ai
nostri dèi, è certo un iniquo!"

60 Disse [qualcuno di loro]
"Abbiamo sentito un giovane che
li disprezzava: si chiama Abramo"

61 Dissero: "Conducetelo al loro
cospetto, affinché possano
testimoniare"

مُكْرُونَ ﴿٥١﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنكُمْ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٥٢﴾

فَإِذَا قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا هَذِهِ نَسِيتُ
لِلَّهِ مَسْئَلَهُمْ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٥٣﴾

قَالُوا زَجَدْنَا بِاللَّهِ وَالنَّاسِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٤﴾

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ تَشْفَعُونَ لِأَبِيهِمْ
فِي دِينِهِمْ ﴿٥٥﴾

قَالُوا أَتَأْتِيهِم بِالْحَقِّ أَمْ أَنتَ مِنَ الْمُتَلَّعِينَ ﴿٥٦﴾

قَالَ بَلْ أَنَا رَجُلٌ مُّذَكِّرٌ لِّمَا هُم بِغَافِلِينَ ﴿٥٧﴾

وَنَالَهُ لَحْمٌ مِّنَ الْأَشْجَارِ ﴿٥٨﴾

فَوَجَعَهُمْ جَذْدًا أَكْبَرَ الْأَشْجَارِ ﴿٥٩﴾

فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٦٠﴾

فَالَّذِينَ آمَنُوا هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٦١﴾

فَالَّذِينَ كَفَرُوا هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ﴿٦٢﴾

- 62 Dissero: "O Abramo, sei stato tu a far questo ai nostri dei?".
- 63 Disse: "È il più grande di loro che lo ha fatto. Interrogateli, se possono parlare!"
- 64 Si avvidero del loro imbarazzo e dissero tra loro: "Davvero siete stati ingiusti".
- 65 Fecero un voltafaccia [e dissero] "Ben sai, che essi non parlano".
- 66 Disse: "Adorate all'infuori di Allah qualcuno che non vi giova e non vi nuoce?".
- 67 Vergagnatevi di voi stessi e di ciò che adorare all'infuori di Allah! Non ragionate dunque?".
- 68 Dissero: "Bruciatelo e andate in aiuto dei vostri dèi, se siete [in grado] di farlo".
- 69 Dicemmo: "Fuoco, su frescura e pace per Abramo".^{*}
^{*}[Riferisce la tradizione che Abramo (pace su di lui) fu precipitato dal tetto di un edificio nel mezzo di un enorme pira in fiamme e, gloria ad Allah l'Altissimo ne uscì indenne,
- 70 Tramaronò contro di lui, ma facemmo sì che fossero loro i perdenti.
- 71 Salvammo lui e Lot e [li guidammo] verso una terra che colammo di benedizione per i popoli.
- 72 E gli demmo Isacco e Giacobbe e ne facemmo dei devoti.

وَأُولَئِكَ أَتَتْكَ أَهْلُكُمْ بِأَرْهَابٍ
بِأَرْهَابٍ ۝

فَأَنْتَ أَكْبَرُ مِنْهُمْ هَذِهِ أَهْلُكُمْ
هَكَذَا يُخَوِّفُونَ ۝

فَرَجَعُوا إِلَى أَنْفُسِهِمْ قَدْ فَرَضَ
أَلَهُمْ الْقَدِيمُونَ ۝

لَهُمْ لَكِبُوا عَلَى رُءُوسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتُمْ
مِثْلَ هَٰذَا ۝

فَأَنْتَ أَكْبَرُ مِنْهُمْ هَذِهِ أَهْلُكُمْ
هَكَذَا يُخَوِّفُونَ ۝

أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۝

فَأَنْتَ أَكْبَرُ مِنْهُمْ هَذِهِ أَهْلُكُمْ
هَكَذَا يُخَوِّفُونَ ۝

فَأَنْتَ أَكْبَرُ مِنْهُمْ هَذِهِ أَهْلُكُمْ
هَكَذَا يُخَوِّفُونَ ۝

وَأَرْدَوْا بِهِ كَيْدَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمُ الْأَخْسَرِينَ ۝

وَنَجَّيْنَاهُ وَلُوطًا إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي بَارَكْنَا
لَهَا لِبَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ نَاكِحِينَ وَجَعَلْنَا
جَعَلْنَا صَالِحِينَ ۝

73 Ne facemmo capi che dirigessero le genti secondo il Nostro ordine. Rivelammo loro di fare il bene, di osservare l'orazione e di versare la decima. Erano Nostri adoratori.

وَجَعَلْنَاهُمْ قِبْلَةً يَهْتَدُونَ يَا أُولِي الْأَبْصَارِ
يُشِيرُونَ عَلَى الْكَيْبَرِ وَقَدْ كُنْتُمْ تَهْمِلُونَ
لَتَرْكَبُوهُنَّ وَمَنْ يَكُنْ لَهُ بَنَاتٌ غَيْرُ بَنِينَ ۝

74 E a Lot demmo saggezza e scienza e lo salvammo dalla città in cui si commettevano turpitudini. In verità erano un popolo malvagio e perverso;

وَلُوطًا إِنَّا جَعَلْنَاهُ حَكِيمًا وَإِنَّمَا كُنَّا
مِنْ أَقْرَبٍ إِلَىٰ عَذَابِكُمْ لَأَعْلَمَ بِمَا كُنْتُمْ
فَاعْتَدْنَا لَهُمُ الْعَذَابَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

75 lo facemmo entrare nella Nostra misericordia. Egli era davvero un devoto.

وَأَدْخَلْنَاهُ فِي رَحْمَتِنَا إِنَّهُ مِنْ الْقَصِيصِينَ ۝

76 E quando in precedenza Noè implorò. Noi gli rispondemmo e lo salvammo dal terribile cataclisma, insieme con la sua famiglia

وَنُوحًا إِذْ دَاوَىٰ مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ
فَنَجَّيْنَاهُ رَافِعًا بِهِ مِنَ الْغَرَابِطِ ۝

77 Gli prestammo soccorso contro la gente che smentiva i Nostri segni. Erano davvero uomini malvagi. tutti li annegammo.

وَنَصْرْنَاهُ مِنْ الْأَوَّلِينَ لَمَّا كَذَّبَتْ طَافُكُ
بِآيَاتِنَا فَكُنَّا عَلَيْهِمُ عَذَابًا مُّهِينًا ۝

78 Davide e Salomone giudicarono a proposito di un campo coltivato che un gregge di montoni appartenente a certa gente aveva devastato pascolandovi di notte. *
Fummo testimoni del loro giudizio

وَدَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ إِذْ يَحْكُمَانِ فِي الْحَرْثِ
إِذْ نَفَخَتْ فِيهِ غَمَرٌ مُّظْهِرٌ لِّمَا كُنَّا
بِحُكْمِهِمْ شَاهِدِينَ ۝

[Davide, re e giudice dei Figli di Israele, giudicava nella lite tra un agricoltore e un pastore. I montoni di quest'ultimo avevano distrutto una coltivazione. Davide decise che la proprietà del gregge passasse al danneggiato a titolo di indennizzo. Salomone, che assisteva al giudizio, esprime parer contrario e suggerì che il contadino godesse

dell'usufrutto del gregge (lana, latte e agnelli) fino alla copertura del danno subito e poi restituisse gli animali al pastore. Il paterne fu ritenuto equo ed illuminato, divenne proverbiale della saggezza di giudizio di Salomone e fu in seguito acquisito dalla giurisprudenza islamica.

79. Facemmo sì che Salomone comprendesse [correttamente] Demmo ad entrambi saggezza e scienza. Costringemmo le montagne a rendere gloria insieme con Davide e gli uccelli insieme. Siamo Noi che lo abbiamo fatto.

80. Gli insegnammo, a vostro vantaggio, la fabbricazione delle cotte di maglia, affinché vi proteggessero dalla vostra stessa violenza.

Ne sarete mai riconoscenti?

81. E [sottomettemmo] il vento impetuoso a Salomone, al suo ordine soffiava sulla terra che abbiamo benedetta. Noi conosciamo ogni cosa.
82. E fra i dèmoni alcuni si tuffavano per lui e compivano altre opere ancora, eravamo Noi a sorvegliarli.
83. E si rivolse Giobbe al suo Signore: "Il male mi ha colpito, ma Tu sei il più misericordioso dei misericordiosi".
84. Gli rispondemmo e lo sollevammo dal male che lo affliggeva e gli restituimmo la

فَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَكُلَّ شَيْءٍ عَنِكَ
وَنَحْنُ وَنَحْنُ نَمُوتُ وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ
وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ ۝

وَعَلَّمْنَاهُ صَنْعَهُنَّ وَتَحِيَّتَهُنَّ وَكُلَّ شَيْءٍ عَنِكَ
فَمِنْ بَيْنِكُمْ فَمِنْ بَيْنِكُمْ ۝

وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ
وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ
عَلِيمِينَ ۝

وَمِنْ شَيْءٍ عَنِكَ وَنَحْنُ نَحْيُ
وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ
حَقِيمِينَ ۝

وَأَيُّوبَ إِذْ دَنَا رَبُّهُ رَبُّهُ رَبُّهُ
الْمُتَوَكِّلِينَ ۝

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَفُكَّتْ مِنْهُ مُصِيبَاتُهُ
وَهُوَ يَكْفِي عَذَابَهُ وَنَحْنُ نَحْيُ وَنَحْنُ نَحْيُ

sua famiglia e un'altra ancora,
segno di misericordia da parte
Nostra e Monito per coloro che
[C1] adorano

- 85 F Ismaele e Idris e Dhū 'l-Kifl*
Tutti furono perseveranti,
*['Dhū 'l-Kifl' "questo profeta viene
citato solo in questo passo e nel vers. 48
della sura XXXVIII. Non è mai stato
identificato con certezza. Secondo Tahari
si tratterebbe di un figlio di Giobbe]

- 86 che facemmo beneficiare della
Nostra misericordia, tutti erano
dei devoti.

- 87 E l'Uomo del Pesce quando se ne
andò irritato. Pensava che non
potessimo nuocere contro di lui.
Poi implorò così nelle tenebre
"Non c'è altro dio all'infuori di
Te! Gloria a Te! Io sono stato un
ingiusto!".*

*["Non c'è altro dio all'infuori di Te!
Gloria a Te! Io sono stato un ingiusto"
con queste parole Giiona fa "tawba" (si
penite, ritorna) al Suo Signore. In queste
parole c'è shahada (testimonianza di fede
nell'Unità di Allah), tasbīh
(glorificazione di Allah) e istighfār
(richiesta di perdono). Per queste ragioni
tale formula viene spesso utilizzata nel
dhikr (il ricordo di Allah). In base ad una
tradizione in questo versetto si
troverebbe il Nome Sublime di Allah.
Vedi Appendice 8 (vedi anche II, 163 e
III, 1-2, XXI, 87)]

- 88 Gli risponderemo e lo salvammo
dalla disperazione. Così salviamo
coloro che credono

- 89 E Zaccaria si rivolse al suo
Signore: "Non lasciarmi solo,

مِّنْ عِبَادٍ يُذَكِّرُونَ ۝

فِي سَمْعَيْنَ فَيَذَرِيْنَ رَدَّ عَقْبٍ كَآفٍ مِّنْ
الْمُضِيِّ ۝

وَذَخَّرْنَاهُمْ فِي رَحْمَتِنَا مُمْتَرِينَ ۝

وَذَا النُّبُوءِ إِذْ ذُكِّرَ بِمُضِيِّ أَمْرِهِ
فَأَنذَرَتْهُ مُؤْتِرَاتُهُ فَيَكُونُ مِنَ
الْمُتَكَبِّرِينَ ۝

فَأَسْتَجِبْ لَهُ وَنُفِّسْهُ مِنَ الْغَمِّ
وَوَكَّلْ لَكَ نَحْيَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَرَكَّعْ ذَاتَ بَطْنٍ ذَا بَطْنٍ لَا تَقْرَبْ

- Signore, Tu sei il migliore degli
eredi"
- 90 Lo esaudimmo e gli demmo
Giovanni e sanammo la sua
sposa.
In verità s'affrettavano al
bene. Ci invocavano con amore e
trepidazione, ed erano umili
davanti a Noi.
- 91 E [ricorda] colei che ha
mantenuto la sua castità!
Insuflammo in essa del Nostro
Spirito e facemmo di lei e di suo
figlio un segno per i mondi.
- 92 Sì, questa vostra Comunità è
un'unica Comunità e io sono il
vostro Signore. AdorateMi!
- 93 Si divisero invece. Ma infine tutti
a Noi faranno ritorno.
- 94 Chi compie il bene ed è credente
non vedrà disconosciuto il suo
sforzo, ché Noi lo registriamo.
- 95 [Agh abitanti] delle città che
facemmo perire è vietato
ritornare [al mondo].
- 96 fino al momento in cui si
scateneranno Gog e Magog e
diagheranno da ogni altura.
- 97 La vera promessa si approssima e
gli sguardi dei miscredenti si
fanno sbarrati. "Guai a noi!"
Siamo stati distratti. Peggio
ancora, siamo stati ingiusti!
- 98 "Voi e quelli che adoravate
all'infuori di Allah, sarete

مَرْدُ رَأْسَ خَيْرِ تَوْبَتَيْنِ ۝

فَأَسْتَجَبْنَا لَهُ وَوَهَبْنَا لَهُ يَحْيَىٰ
وَأَصْبَحْنَا بِهِ رُوحَهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ
تُسَبِّحُنَا فِي الْبُحُورِ وَبَنَاتٍ
زَعَبَ وَرَهَابٍ وَكَانُوا كَاطِعِينَ ۝

وَأُولَىٰ خَصِمَتٍ فَرِحَتْ بِمَقَرٍّ
بِمَهْلِكِ رُوحِهَا وَخَفَّتْهَا رُسُومُهَا
بَنَاتٍ لِّغُلَامَيْنِ ۝

بِأَنَّ هَذِهِ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً
وَأَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ ۝

وَيَقْطَعُ أَمْثَلَهُمْ بَيْنَهُمْ كَذِبُ
بَيْنَ رَجُلَيْنِ ۝
فَمَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لِّهُ مَخْرَجًا
وَمَا يَكْفُرْ لِيَصْطَبِهَ ۚ وَكَانَ كَذِبًا ۝

وَحَرَامٌ عَلَىٰ قَرْيَةٍ أَهْلُهَا
لَا يُرْجَعُونَ ۝

خَوَّيْنَا لِلْكَافِرِينَ الْيَأْسَ ۚ وَأَخْرَجْنَاهُم
مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَنْسَبُونَ ۝

وَقَرَّبْنَا وَعْدَ أَخْلُقَ فِي دَهرِ شَجْصَةٍ
أَنْصَرُ بِرَبِّكَ كَقَرُّ يُونُسَ ۚ فَكَفَرْنَا
فِي عَقْلِهِ مَن هَـذَا بَلَّغْنَا لِيُفْهَمَ ۝

وَنَكْفُرُ وَمَا نَقْنُسُهُ وَتَـمِّنْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ

109 Se poi volgono le spalle, allora di' "Io vi ho avvertiti tutti, senza discriminazioni, ma non so se ciò che vi è stato promesso è prossimo o lontano

110 Egli conosce quello che proclamate e quello che tenete segreto.

111 Non so se ciò sia una tentazione per voi: un effimero godimento! "

112 Di' "Mio Signore, giudica secondo verità"

Il nostro Signore è il Compassionevole, da Lui invociamo aiuto contro ciò che affermate".

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَسَاءَ رِسْكُكُمْ عَلَى سُرُورٍ وَإِنِ
أَذْرَى أَفْرِيكَ مُبْعِدٌ مَّا تُوْعَدُونَ ﴿١٠٩﴾

إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا
تَكْتُمُونَ ﴿١١٠﴾

وَمَا أَذِرِي عُتْمَةً، إِنَّمَا أَهْكُمُ وَمَسْعُ
وَيُجِيبُ ﴿١١١﴾

قَدْ رُبَّ أَهْكُمٍ يَأْتِيكَ وَرُبَّ رَحْمَةٍ
الْمُسْتَعْدَدِ عَلَى مَا يَصِفُونَ ﴿١١٢﴾

Sura XXII. Al-Hajj
Il Pellegrinaggio

سُورَةُ الْحَجِّ

Medinese n. 103. Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 27

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O uomini, temete il vostro Signore. Il sisma dell'Ora sarà cosa terribile
- 2 Il Giorno in cui la vedrete, ogni nutrice dimenticherà il suo lattante e ogni femmina gravida abortirà. E vedrai ebbri gli uomini, mentre non lo saranno, ma sarà questo il tremendo castigo di Allah
- 3 C'è gente che polemizza a proposito di Allah, senza [alcuna] scienza e seguono ogni diavolo ribelle,
- 4 del quale è scritto che travierà e guiderà verso il casugo della Fiamma, chi lo avrà preso per patrono.
- 5 O uomini, se dubitate della Resurrezione, sappiate che vi creammo da polvere e poi da sperma e poi da un aderenza e quindi da un pezzetto di carne, formata e non formata - così Noi vi spieghiamo - e poniamo nell'utero quello che vogliamo fino a un termine stabilito. Vi facciamo uscire lattanti, per condurvi poi alla pubertà. Qualcuno di voi muore e altri portiamo fino all'età decrepita,

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ كُنْتُمْ رُفُودًا

فَإِنَّ عَذَابَ الْيَوْمِ شَدِيدٌ ۝

يَوْمَ تَرَوُنَّ كُلَّ امْرَأَةٍ يَرْضِعُ

أَرْضِعَتْ وَنَضَعُ كُلُّ ذِي حَمْلٍ حَمْلَهُ

وَتَرَى النَّاسَ سُكَارَىٰ وَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ

وَتَعْلَمُ أَنَّ عَذَابَ الْيَوْمِ شَدِيدٌ ۝

وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ بِغَيْرِ

عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُّحْكَمٍ ۝

كُتِبَ عَلَيْهِ أَنَّهُ مَن فَرَّغَ ذُوهُ

فِي اللَّهِ فَيَحْدِثْ بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِن

طِينٍ فَإِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن نُّرٍ ثُمَّ

مِّن نُّضْجٍ ثُمَّ مِّن عَلَقٍ ثُمَّ مِّن مُّضْغَةٍ

مُخْتَلِفَةٍ وَّعَرَبْنَا خَلْقَ بَيْنِكُمْ وَفَعَلْنَا

فِي الْأَرْحَامِ مَا نَشَاءُ فِي حَدٍّ مُّسَمًّى ثُمَّ

نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِنَبْلُوَكُمْ فَعَلْنَا

وَمَعَكُمْ مِّن نُّوفٍ وَمَعَكُمْ مِّن يُرْدُّ إِلَىٰ

رَبِّهِ أَعْمَرَ يَحْيِيًّا أَوْ يَمُوتُ أَوْ يَكْنُسُ ۝

شَيْئًا وَتَرَى الْأَرْضَ فَابِدَةً قَدْ مَرَّ

tanto che non sanno più nulla, dopo aver saputo Vedrai [alla stessa maniera] la terra disseccata che freme e si gonfia quando vi facciamo scendere l'acqua e lascia spuntare ogni splendida specie di piante

6. Così avviene perché Allah è la Verità, è Lui che ridà la vita ai morti

Egli è onnipotente

7. Già l'Ora si avvicina, nessun dubbio in proposito, e Allah resusciterà quelli che sono nelle tombe

8. Ci sono uomini che polemizzano a proposito di Allah, senza conoscenza, senza direzione, senza una Scrittura che li illumini

9. Gireranno il collo per sviare dal sentiero di Allah. Lì attende abominio in questa vita e, nel Giorno della Resurrezione, il castigo dell'Incendio

10. "Ecco il compenso per ciò che le tue mani hanno commesso!"

Allah non è mai ingiusto nei confronti dei Suoi servi.

11. Fra gli uomini, c'è chi adora Allah tentennando.

Se gli giunge il bene, si acquieta, se gli giunge una prova fa voltafaccia e perde in questa vita e nell'altra. Questa è una perdita evidente

عَلَيْهَا تَمَرٌ فَاقْرَأْ وَرَبَّكَ وَسَمِّتْ فِي
حُكْلٍ رَاقٍ يَهِيحُ ٥

ذَائِدَ يَأْتِ اللَّهُ فُؤَادَهُ لِيَفْجَأَ تَرْجَى وَتَمَرٌ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٦

وَأَنَّ كِتَابَ الْإِسْمَاءِ لَا رَبَّ لَهَا وَرَأَى اللَّهَ
يَعْلَمُ غُيُوبَهُ ٧

وَمِنْ أَتَيْنَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي قَلْبِهِمْ
هُدًى وَلَا يَكْتَسِبُ غَيْرٌ ٨

فَأُولَئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِهِمْ مَا يَشَاءُ فِي
يَوْمِ تَقْدِيرِهِ ٩

ذَلِكَ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ١٠
لَتَعْلَمُونَ

وَمِنْ أَتَيْنَ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ فِي قَلْبِهِمْ
هُدًى وَلَا يَكْتَسِبُ غَيْرٌ ١١
فَأُولَئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِهِمْ مَا يَشَاءُ فِي
يَوْمِ تَقْدِيرِهِ ١٢

12. Invocano, all'infuori di Allah, chi non reca loro né danno, né giovamento. Ecco il traviarsi piuttosto
13. Invocano ciò che reca loro danno, piuttosto che giovamento. Che pessimo patrono, che pessimo compagno!
14. In verità, coloro che credono e operano il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. In verità, Allah fa quello che vuole!
15. Chi pensa che Allah non darà la vittoria al Suo Inviato in questa vita e nell'Altra, tenda una corda al soffitto, fino a soffocarsi. * Vedrà cosa, se il suo artificio farà sparire ciò che lo fa andare in collera.
* [Brano di difficile comprensione. La traduzione è stata stabilita in base all'interpretazione. I commentatori ritengono che il versetto sia ironicamente rivolto a quei miscredenti che sarebbero disposti a qualsiasi sforzo e sacrificio per bloccare o ritardare il cammino dell'Islam]
16. Così lo* facemmo scendere dal cielo in versetti espliciti. In verità, Allah guida chi vuole!
* [Il pronome si riferisce al Corano]
17. E certamente, nel Giorno della Resurrezione, Allah giudicherà tra coloro che hanno creduto, i giudei, i sabej*, i cristiani, i magi* e coloro che attribuiscono associati ad Allah. In verità,

يَدْعُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْصُرُهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ذَلِكَ هُوَ ضَلُّ سَبِيلٍ ﴿١٢﴾

يَدْعُوا لِمَنْ صَرَفَهُمْ قَرِيبٌ مِنْ نَفْعِهِمْ لَيْسَ لَهُمْ سَائِرُ وَبِئْسَ أَصْحَابُ ﴿١٣﴾

وَاللَّهُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ لِمَنْ يَشَاءُ أَمْ تَتَذَكَّرُونَ ﴿١٤﴾
أَصْحَابُ جَنَّاتٍ خَتِمْ يُخْرَجُونَ مِنْ تَحْتِهَا
لَا يَنْهَوْنَ اللَّهَ عَنْ يَفْعَلِ مَا يَشَاءُ ﴿١٥﴾

مَنْ كَانَ يَحْسَبَنَّ أَنَّ الْغُرَّةَ لِلَّهِ فِي يَدَيْهِ
وَالْآخِرَةَ فَسَيُجْزَىٰ عَنْهُ نَجْمَةٌ فَتُجْزَعُ
فَلْيَنْظُرْ مَنْ يُدْهِنُ حَتَّىٰ يَكُونُ مِنْ دُونِهِمْ ﴿١٦﴾

وَكَذَلِكَ أَرْسَلْنَاهُ فِي يَتِيمَتِكَ وَكَتَبْنَا
بِهِمُ الْيَقِينَ مِنَ الْيَقِينِ ﴿١٧﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ
وَأَصْلَابُهُمْ وَتَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ
سَوْفَ يُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَيَجْزِي اللَّهُ
عَنْ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿١٨﴾

Allah è testimone di ogni cosa.

* ["i sabet": secondo alcuni sono i seguaci di una religione astrolatrica, fortemente influenzata dal manicheismo e dallo zoroastrismo (vedi nota successiva). Ci risulta che piccole comunità saboe siano presenti tuttora nelle principali città dell'Iraq]

* ["i magi": con questo termine il Santo Corano designa i seguaci della religione predicata ai persiani da Zoroastro. Egli indicò la via del monoteismo abramitico e raccomandò alla sua gente un codice di comportamento, da seguire fintanto che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) non avrebbe inviato un profeta, che egli definì "l'uomo del cammello rosso" e che sarebbe stato latore della Rivelazione definitiva. La prevaricazione umana portò a stravolgere il messaggio di Zoroastro e i persiani divennero adoratori del fuoco, assunto per loro a simbolo della luce divina. Idearono un dualismo contrapponendo un dio del male, Ahriman, ad un dio del bene, Ahuramazda (da cui il termine Mazda con il quale vengono spesso identificati.)

- 8 Non vedi, dunque, che è davanti ad Allah che si prosternano tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra e il sole e la luna e le stelle e le montagne e gli alberi e gli animali e molti tra gli uomini? Contro molti [altri] si realizzerà il castigo. E chi sarà disprezzato da Allah, non sarà onorato da nessuno. Allah fa quello che vuole.

- 9 Ecco due avversari che polemizzano a proposito del loro Signore. Ai miscredenti saranno tagliate vesti di fuoco e sulle loro teste verrà versata acqua bollente,

الَّذِينَ ارْتَفَعَتْ آلِهَةُ يَتَجَدَّلُونَ فِي السَّمَوَاتِ
وَمِنْ فِي الْأَرْضِ وَشَجَرٍ وَنَخْلٍ
وَأَشْجُودٍ وَجَبَلٍ وَشَجَرٍ وَدَوَابٍّ
وَكَثِيرٍ مِّنْ نَّاسٍ وَكَثِيرٌ خَوَّفَتْهُ تَعَذُّبٌ
وَمِنْ يُلَهِى اللَّهُ قَوْمًا مِّنْ مُّكْرِمٍ رَبِّ اللَّهُ
يَقْنُصُ مَا يَشَاءُ ﴿٨﴾

هَذَانِ حَتْمَانِ احْتَصِمُوا فِي رَبِّهِمَا
فَأَيُّنَ حَكَمُوا فَتَقَطَّعَتْ لَهُم ثِيَابٌ مِّنْ
نَّارٍ تَصُبُّ مِنْ قُوَى زُرٍّ وَيُسْفَرُ الْحَمِيمُ ﴿٩﴾

- 20 che fonderà le loro viscere e la loro pelle
21. Subiranno mazze di ferro,
- 22 e ogni volta, che vorranno uscirne per la disperazione, vi saranno ricacciati "Gustate il supplizio della Fornace"
- 23 In verità, Allah introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli coloro che credono e operano il bene. Colà saranno adornati di bracciali d'oro e di perle e le loro vesti saranno di seta.
- 24 Saranno guidati alla Parola migliore saranno guidati alla via del Degno di lode
- 25 Quanto ai miscredenti che distolgono [le genti] dalla via di Allah e dalla Santa Moschea, che abbiamo istituito per gli uomini - e, chi vi risiede e chi vi si reca, sono uguali - e a chiunque insolentemente la profana, faremo provare un doloroso castigo.
- 26 Stabilimmo per Abramo il sito della Casa (dicendogli): "Non associare a Me alcunché, mantieni pura la Mia Casa per coloro che vi girano attorno, per coloro che si tengono riti [in preghiera], per coloro che si inchinano e si prosternano.
- 27 Chiama le genti al pellegrinaggio verranno a te a piedi e con cammelli slanciati, da ogni remota contrada,

يُضْرَبُونَ مِمَّا فِى صُلُوبِهِمْ وَسُجُودُ

وَهُمْ مُقِيمُونَ حُدُودِ

كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرٍ غَيْرٍ أُعِيدُوا فِيهَا وَذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

بِأَنَّهُ يُدْخِلُ آلَ إِبْرَاهِيمَ فِيهَا

تُفَصِّلُ فِيهَا مِنْ ثَمَرِهَا أَشْجَارًا مِنْ ذَهَبٍ وَنُزُلًا مِنْ لَبَنٍ سَائِرٍ خَالِصٍ وَزُفْرًا مِنْ سِجْدٍ وَنُفْرٍ

وَهُدًى وَبَيِّنَاتٍ لِقَوْلِهِمْ هَٰذَا رُزُقُوا

بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا وَكَفَرُوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنَا لِلنَّاسِ أَيْمَانًا فِيهِ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ وَلَهُمْ يُوقَعُ مِنْ عَذَابٍ أَلِيمٍ

وَذُو الْقُرْبَىٰ إِبْرَاهِيمَ مَكَانٍ كَثِيرٍ وَلَا تُشْرِكُوا بِي شَيْئٍ وَظَلَمْتَ إِنِّي رَسُولٌ مِنْ رَبِّكَ فَاعْبُدْهُ وَتَقَرَّبْ لِي الْخَلْقِ كُلِّ لَأَقِيبَ

وَيَذُرُكَ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَوْمَ لَا تَبْقَىٰ صَاحِبَةٌ عَلَىٰ صَرْحٍ أَعْلَىٰ

- 28 per partecipare ai benefici che sono stati loro concessi, ed invocare il Nome di Allah nei giorni stabiliti, sull'animale del gregge che è stato loro attribuito in nutrimento. Mangiatene voi stessi e datene al bisognoso e al povero.*

* [Un cenno ai riti del pellegrinaggio: il sacrificio di un animale (il più delle volte un montone) facendo precedere la taghuzzim, dall'invocazione del Nome di Allah, l'elemosina di una parte cospicua della vittima è precetto fortemente raccomandato e sentito]

- 29 Ritornino poi alla cura del corpo*, assolvano i voti e girino attorno alla Casa antica**

* [“Ritornino poi alla cura del corpo” lo stato di sacralizzazione (“ihram”), implica il divieto di rasarsi, pettinarsi, usare profumi ed avere rapporti sessuali. tornare a prendersi cura del corpo è segno di desacralizzazione, cosa che avviene quando sono stati assolti tutti gli obblighi rituali,

* [“la Casa antica” la Santa Ka'ba]

- 30 Questo è quanto: e chi rispetterà gli interdetti, sarà buon per lui presso il suo Signore

E il bestiame vi è stato reso lecito, eccetto quello che vi è stato menzionato: fuggite l'abominio degli idoli e astenetevi dalle espressioni mendaci.

- 31 Siate sinceri nei confronti di Allah e non associateGli a.cunché Chi attribuisce consimili ad Allah, è come se fosse precipitato dal cielo, preda di uccelli o del vento che lo scaglia in un luogo lontano

لِيَشْهَدُوا مَنَافِعَهُمْ وَيَذْكُرُوا أَنَّهُمْ
أَلْفَيْتُمْ أَنْ تَبْرُقَ مَقُومَتِ عَلَى مَا رَزَقْتَهُمْ
مِنْ نَحْيِهِمُ الْأَنْعَامَ فَكُتِبَ عَلَيْهَا
وَأُظْهِرُوا أَنْ يَسْأَلُوا عَقِيرًا ۝

لَمْ يَنْعَمُوا نَفْسَهُمْ رُسُوقًا وَرَهَةً
وَيُظْهِرُوا أَنْ تَبْنِيَتْ أَعْيُنُهُمْ ۝

ذَلِكَ وَمَنْ يُعِظْكُمْ خُرُوبًا لَكُمْ قُلُوبُ
خَيْرٌ لَكُمْ عَسَدًا يَكِيدُ وَأَجْتَنِبُوا كُفْرًا
لَا أَنْعَمَ وَلَا يُنَبِّتُ عَيْيُنَكُمْ وَأُخَفِضُوا
الْأَرْحَامَ مِنَ الْأَرْثِ وَأَحْشَرُوا قُلُوبًا رُؤُوسًا ۝

خُفِيَ اللَّهُ غَيْرُ مُشْرِكِينَ بِهِ وَمَنْ يُشْرِكْ بِهِ
فَكَأَنَّهُ قَذَرٌ مَسْخُوفٌ فَتَحَطُّهُ عَقِيرًا
أَوْ تَهْوَى بِهِ رِيحًا فِي مَكَانٍ سَاجِدٍ ۝

32. Questo è quanto [vi è stato prescritto], e chi rispetta i sacri simboli di Allah, sa che ciò scaturisce dal timore del cuore
33. Di esse godrete fino ad un termine stabilito.
Quindi il luogo del sacrificio sarà presso la Casa antica
34. Ad ogni comunità assegnammo un rito, affinché menzionassero il Nome di Allah sul capo di bestiame che Egli ha concesso loro. Il vostro Dio è un Dio unico. A Lui sottomettetevi. Danne la lieta novella agli umili,
35. coloro i cui cuori fremono al ricordo di Allah, coloro che sopportano con costanza quello che li colpisce e coloro che assolvono l'orazione e sono generosi di ciò di cui li provvedemmo
36. E le [vitime sacrificali] imponenti* ve le indicammo come elementi rituali. In ciò vi è un bene per voi! Menzionate su di loro il Nome di Allah quando le apprestate [al sacrificio], poi, quando giacciono [senza vita] sul fianco, mangiatene e nutrite chi è discreto nel bisogno e chi chiede l'elemosina. Così ve le assoggettammo, affinché siate riconoscenti

* ["le [vitime sacrificali] imponenti" al budna" lett. "grosso e grasso" cioè i cammelli e i bovini.]

ذَٰلِكَ وَمَنْ يُعْلِمْ شَعِيرًا مِّنْهُ مِمَّنْ
تَقُوبُ ۝

تَكْرِمًا مِّمَّنْ مِّنْهُ مِمَّنْ مِّنْهُ
لِيُتَبَّعَ ۝

وَيُعْلِمُ أَنَّهُ مِمَّنْ مِّنْهُ مِمَّنْ
أَسْمَاءُ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِنْ يَدِهِ
فِي الْيَوْمِ ۝ وَجَدَ قَدْرًا
مِّنْهُ ۝

لِيُذَكِّرَ اللَّهُ وَجَدَ قَدْرًا
وَيُعْلِمُ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ
مِّنْ يَدِهِ ۝

وَيُعْلِمُ حَيْثُ تَكْرِمًا مِّمَّنْ
يَدِهَا حَيْثُ تَكْرِمًا مِّمَّنْ
فِي الْيَوْمِ ۝ وَجَدَ قَدْرًا
مِّنْهُ ۝ وَجَدَ قَدْرًا
مِّنْهُ ۝ وَجَدَ قَدْرًا
مِّنْهُ ۝

37 Le loro carni e il loro sangue non giungono ad Allah, vi giunge invece il vostro timor [di Lui]. Così ve le ha assoggettate, affinché proclamiate la grandezza di Allah Che vi ha guidato. Danne la lieta novella a coloro che operano il bene.

38 In verità, Allah difende coloro che credono. Allah non ama il traditore ingrato.

39 A coloro che sono stati aggrediti è data l'autorizzazione [di difendersi], perché certamente sono stati oppressi e, in verità, Allah ha la potenza di soccorrerli.

40. a coloro che senza colpa sono stati scacciati dalle loro case, solo perché dicevano "Allah è il nostro Signore". Se Allah non respingesse gli uni per mezzo degli altri, sarebbero ora distrutti monasteri e chiese, sinagoghe e moschee nei quali il Nome di Allah è spesso menzionato. Allah verrà in aiuto di coloro che sostengono [la Sua religione].

In verità, Allah è forte e possente.

41 [Essi sono] coloro che quando diamo loro potere sulla terra, assolvono all'orazione, versano la decima, raccomandano le buone consuetudini e proibiscono ciò che è riprovevole. Appartiene ad Allah l'esito di tutte le cose.

42 E se ti considerano un impostore,

لَرَبِّكَ اللَّهُ لَأَحْمَدُهَا وَلَا تَزَعُهَا يُنْكِرُ رَبُّكَ
تَقْوَىٰ مَسْكُوكَةٍ بِهَا سَخَّرَهَا لَكُمْ يَتَكَبَّرُوا
لَهُ عَلَىٰ مَا هَدَىٰكُمْ وَبَشِّرِ الْمُتَحْسِنِينَ ﴿٣٧﴾

﴿٣٨﴾ إِنَّ اللَّهَ يَدْفَعُ عَنَّا ذُنُوبَكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا
يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

﴿٤٠﴾ الَّذِينَ يُضْلِمُونَ إِنَّمَا أَهْلُكُمْ مُّؤْمِنُونَ مَن مِّنْهُمْ
فَضِلَّ عَنْكُمْ فَانْصَرُوا إِلَى اللَّهِ وَاسْتَغْنُوا ﴿٤١﴾

لَا يَرْبِيهِمْ وَيَتَّبِعُهُمْ بِغَيْرِ حَقٍّ لَا
أَبَ يَقُولُونَ إِنَّ اللَّهَ رَزَقَهُ اللَّهُ
الَّذِينَ يَقْتَصِبُهُمْ بِقِيَمٍ يَهْدِيهِمْ ضَوْغ
وَبِغْ وَفَسَدٌ وَمَسْجِدٌ يَدْعُوهُمَا
نَسْأَلُ اللَّهَ كَثِيرًا وَنَسْأَلُهُ اللَّهُ مَن
يَضُرُّهُمْ إِنَّ اللَّهَ يَقْوَىٰ غَيْرُهُ ﴿٤٢﴾

لَا يَرْبِيهِمْ فَكُنْهُمْ لَأَرْضٍ قَدْ مَوَّ
أَصْلُهُمْ قَدْ مَوَّ رَحْمَتُهُمْ قَدْ مَوَّ
وَسْوَغِي تَعَكَّرُ رَبُّهُ غَيْفَةُ الْأُمُورِ ﴿٤٣﴾

وَمَن يَكْفُرْ فَقَدْ كَفَرَتْ قَدَمُهُ

ebbero [sappi che] prima di loro
tacciarono di menzogna [i loro
profeti] il popolo di Noe gli Ad,
i Thamūd.

43 e il popolo di Abramo, il popolo
di Lot,

44 e gli abitanti di Madian. Mose fu
trattato da impostore!

Ho dato tregua ai miscredenti
e poi li ho afferrati, quale fu la
Mia riprovazione!

45 Quante città facemmo perire
perché furono ingiuste! Ora sono
ridotte in rovine, quanti pozzi
deserti e palazzi abbandonati!

46 Non perecorrono dunque la terra?
Non hanno cuori per capire e
orecchi per sentire? Ché in verità
non sono gli occhi ad essere
ciechi, ma sono ciechi i cuori nei
loro petti

47 Ti chiedono di affrettare il castigo.
Giammai Allah mancherà alla Sua
promessa. Invero un solo giorno
presso il tuo Signore, vale come
mille anni di quella che contate

48 E a quante città ho concesso un
rinvio, anche se erano ingiuste.
Quindi le afferrai. A Me tutto
ritornerà.

49 Di' "Uomini, io per voi non sono
altro che un ammonitore esplicito

50. Coloro che credono e operano il
bene avranno il perdono e premio
generoso

قَوْمُ نُوحٍ وَآلَ لُوطٍ وَقَوْمُ
١

وَقَوْمِ إِبْرَاهِيمَ وَأَصْحَابِ
٢

وَأَصْحَابِ مَدْيَنَ وَكَذَّبَ مُوسَىٰ فَأَمْنَيْتُ
بَلْكَهَمِينَ لَمَّ أَحَدُهُمْ بِكَذِّبٍ كَذَّبَ نَكِيرٌ ٣

فَكَانَ مِنَ قَرْيَةٍ فَاصْتَفَىٰ
عَدِيَّةً فِيهَا خَاوِيَةٌ عَلَىٰ عُرُوشِهِمْ
مُتَّقِدُونَ فَفَجَّرْنَا نَسِيلَهُ ٤

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَكُونُ لَهُمْ
يَقُولُوا بِهَا قَوْمٌ مُّشْكُونَ ٥
فَمِنْهَا لَا تَعْلَمُونَ لِأَنَّكُمْ تَتَّبِعُونَ
أَنبِيََاءَ فِي الْأَرْضِ ٦

وَسَمِعْتُمْ يُنَادَىٰ أَنْ تَعْلَمُوا أَنَّ يَوْمَ
وَعْدِهِمْ يَوْمَ عَمَلِكُمْ ٧
يَمَّا تَعْدُونَ ٨

وَكُنَّا مِنَ قَرْيَةٍ مُّثَبَّتِهَا وَهِيَ
لَمَّا أَحَدُهَا وَآلِ نَجْدٍ ٩

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّمَا أَنَا بَشَرٌ
١٠

فَأُولَئِكَ أَمْرُهُمْ وَتَعْمَلُونَ فَيُصِيبُكُمْ
مَغِيرَةٌ فَرِيقٌ مِّنْكُمْ ١١

51. Quelli che [invece] si adoperano contro i Nostri segni, quelli sono i compagni della Fornace.

52. Non inviammo prima di te nessun messaggero e nessun profeta, senza che Satana si intromettesse nella sua recitazione. Ma Allah abroga quello che Satana suggerisce. Allah conferma i Suoi segni.*

Allah è sapiente, saggio

* [La fallibilità umana riguarda anche gli uomini inviati o ispirati da Allah, ma non riguarda certamente il Corano. Secondo l'esegesi classica (Tabari) il versetto si riferisce all'episodio dell'intromissione di Satana nella recitazione del Corano avvenuta al tempo in cui i notabili coraitesi avevano decretato l'ostracismo contro Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e gli altri musulmani. L'Inviato di Allah stava recitando il Corano ad alta voce nei pressi della Ka'ba quando Satana s'insinuò nella mente degli astanti, i quali credettero di sentire un riconoscimento all'intercessione delle dee tradizionali dei Quraysh. L'artificio satanico concluse con la fine della recitazione liturgica e Muhammad s'inclinò e poi si prosternò, subito imitato dai politeisti. Dopo la conclusione della preghiera il Profeta fu informato dell'avvenuto e ribadì la purezza del culto di Allah l'Unico.

53. Allah fa sì che i suggerimenti di Satana siano una tentazione per coloro che hanno una malattia nel cuore, per coloro che hanno i cuori induriti.

In verità, gli ingiusti sono immersi nella discordia.

54. Coloro che [invece] hanno ricevuto la scienza sanno che questa è la Verità che viene dal

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيَّ آيَاتِي فَهَاجِرِينَ
أُولَئِكَ صَحَابُ النَّارِ ۖ

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَسُولٍ وَلَا نَبِيٍّ
إِلَّا وَفِي سُلْحَىٰ لَهُ شَيْطَانٌ مِّنْ دُونِهِ
فَيَسْمَعُ اللَّهُ مَا يُفْكِرُ الشَّيْطَانُ فَرُفِّخَكَ
اللَّهُ عَائِدَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

يُفْكِرُ مَا يُفْكِرُ الشَّيْطَانُ مِمَّا يَكْفُرُ بِهِ
فَيُفْكِرُ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ
فَيُفْكِرُ لَهُمْ مِنْ دُونِهِ ۚ

وَيَسْمَعُ اللَّهُ مَا يُفْكِرُ الشَّيْطَانُ فَرُفِّخَكَ
اللَّهُ عَائِدَةً ۚ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ۝

tuo Signore, credono in essa e i loro cuori vi si sottomettono umilmente

In verità, Allah dirige sulla retta via coloro che credono.

- 55 I miscredenti non smetteranno di essere nel dubbio, finché non giunga improvvisa l'Ora o il castigo di un Giorno nefasto

- 56 In quel Giorno la sovranità apparterrà ad Allah, ed Egli giudicherà tra di loro. Poi quella che avranno creduto e ben operato [andranno] nei Giardini delle delizie

- 57 e i miscredenti, che avranno smentito i segni Nostri, avranno un castigo avvilente

- 58 Quanto a coloro che sono emigrati per la causa di Allah, che furono uccisi o muoiono, Allah li ricompenserà nel migliore dei modi

In verità, Allah è il Migliore dei compensatori

- 59 Li introdurrà in un luogo di cui saranno soddisfatti

In verità, Allah è il Sapiente, il Magnanimo.

- 60 Allah certamente proteggerà chi risponda proporzionalmente all'offesa e ancora subisca rappresaglie, poiché in verità Allah è indulgente, perdonatore

- 61 È così poiché Allah fa entrare la notte nel giorno e il giorno nella

قُلْ وَلَهُمْ أَمْرٌ نَّهْ يَوْمَ يُنْفَخُ الصُّورُ ۚ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ
بَصُرَتْ أَعْيُنُهُمْ ۖ

وَلَا يَرَوْنَ كَيْفَ يُحْكَمُ لَهُمْ فِي رَبِّهِمْ ذَٰلِكُمْ ۖ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ
بَصُرَتْ أَعْيُنُهُمْ ۖ

تُحَدَّثُ ۖ يَوْمَئِذٍ يَتَحَفَّضُ عَنْكُمْ رَبُّكُمْ ۖ فَتَقَرُّوْنَ ۖ وَتَرْضَوْنَ ۖ وَتُخَصِّلَتُنَّ فِي جَنَّاتٍ مُّكِيمٍ ۖ

وَالَّذِينَ كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَحْلِهِمْ فَارَقُوا وَفُتِنُوا ۖ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ۖ

لَهُمْ فِيهَا مَنَازِلُ مُّتَجَلِّلُونَ ۖ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ

۞ ذَٰلِكُمْ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّورُ ۚ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ

ذَٰلِكُمْ يَوْمَ تُنْفَخُ الصُّورُ ۚ فَهُمْ عَلَىٰ مَا هُمْ بِعَاشِقِينَ ۚ

- 68 E se polemizzano con te, allora di' "Allah ben conosce quello che fate
- 69 Allah giudicherà tra di voi, nel Giorno della Resurrezione, a proposito delle vostre divergenze".
- 70 Non sai che Allah conosce ciò che c'è nei cieli e sulla terra? Tutto ciò [è racchiuso] in un Libro, ciò è facile per Allah'
- 71 Adorano all'infuori di Lui cose su cui Figli non ha fatto scendere autorità alcuna, ciò su cui non possiedono nessuna scienza.
Ebbene, gli ingiusti non avranno chi li soccorra
- 72 E quando vengono recitati loro i Nostri chuan versetti, potrai leggere il fastidio sul volto dei miscredenti, e manca poco che si scagliano su quelli che recitano loro i Nostri versetti. Di' "Vi dovrò annunciare qualcosa di peggiore? Il Fuoco promesso ai miscredenti? Qual triste divenire!"
- 73 O uomini, vi è proposta una metafora, ascoltatela. "Coloro che invocano all'infuori di Allah non potrebbero creare neppure una mosca, neanche se si unissero a tal fine: e se la mosca li depredasse di qualcosa, non avrebbero modo di riprendersela. Quanta debolezza in colui che sollecita e in colui che viene sollecitato!"

قُلْ جَدَلْتُمْ قَعْلِي ثُمَّ عَدُّوْهُمَا
تَحْشُرُوْنَ ﴿٦٨﴾

لَهُ يَحْكُمُ يَوْمَ تَصْعَدُ الْاَشْيَا
كُتُبُهُمْ يُخَيَّرُوْنَ ﴿٦٩﴾

اَلَمْ تَعْلَمُ اَنْ اِلَهًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ
وَالْاَرْضِ مِنْ دِيْنِكَ فِي كِتٰبٍ
وَدِيْنِكَ عَلَىٰ لَدُنَّ سَبِيْرٌ ﴿٧٠﴾

وَيَقْبَلُوْنَ مِنْ دُوْنِ اِلٰهِهِمْ مَا يَشَاءُوْنَ
يَسْطَلُوْنَ وَمَا يَكُنْ لَهُمْ بِهِمْ عِلْمٌ وَّاهٍ
بِالْظٰلِمِيْنَ مِنْ تَحْوِيْرٍ ﴿٧١﴾

قُلْ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِ بَيِّنٰتٍ مِّنْ قُرْءٰنٍ
وَّجُوْدٌ يُدْرِكُ الْكَفٰرَ ثُمَّ يَكَادِرُوْنَ
يَسْتَهْزِءُوْنَ بِالَّذِيْنَ شَاءُوْنَ عَلَيْهِمْ يَوْمًا
اَلَمْ يَكُنْ لَّيْسَ مِنْ دِيْنِكُمْ اَنْ تَزُوْعَهُمْ ثُمَّ
اَلَيْسَ كَقُرْءٰنٍ مِّنْ تَحْوِيْرٍ ﴿٧٢﴾

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ هُمُ الْمُشْرِكُوْنَ لَا تَسْمَعُوْا لِهٰٓؤُلَآءِ
اِذَا يَدْعُوْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اِلٰهِ
يَخْتَفُوْنَ ذٰلِكَ لَكُمْ لَعْنَةُ اِلٰهِمْ
يَسْتَهْزِءُوْنَ بِاٰيٰتِ شَيْءٍ لَا يَسْمَعُوْنَ
مِنْهُ ضَعُفٌ طَوِيْلٌ وَّاجْطَبُوْا ﴿٧٣﴾

74. Non considerano Allah nella Sua vera realtà

In verità, Allah è forte e possente.

مَا يَدْرُسُوهُ لََّ حَقَّ قَدْرِهِ يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
عَرِّضُوا ٥١

75. Allah sceglie messaggeri tra gli angeli e tra gli uomini

In verità, Allah tutto ascolta e osserva

لََّ يَصْطَلِي مِنْ تَحْتِهَا رُسُلًا
وَمِنْ أَنْبِيَآءٍ لََّ سَمِيعٌ نَصِيرٌ ٥٢

76. Egli conosce quello che sta loro innanzi e ciò che è dietro di loro.

A Lui fanno ritorno tutte le cose

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
وَلِلَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ٥٣

77. O voi che credete, inchinatevi, prosternatevi e adorare il vostro Signore e operate il bene, sì che possiate prosperare

يَٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا سَبِّحُوا
وَتَعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَاتَّقُوا حَبِيرَ
نَسَاجَتِكُمْ يُقْبَلُ مِنْكُمْ ٥٤

78. Lottate per Allah come Egli ha diritto [che si lotti] Egli vi ha scelti e non ha posto nulla di gravoso nella religione: quella del vostro padre Abramo che vi ha chiamati "musulmani". Già allora e qui ancora, sì che il Messaggero testimoni nei vostri confronti e voi testimoniate nei confronti delle genti. Assolvete all'orazione e versate la decima e aggrappatevi ad Allah. Egli è il vostro patrono. Qual miglior patrono, qual miglior alleato?

وَجَاهِدُوا فِي لََّ حَقَّ جِهَادِهِ هُوَ
أَخْلَصَ بِكُمْ وَمَا كَانَ عَلَيْكُمْ فِي
الْدِينِ مِنْ حَرَجٍ مِّمَّا يَكُرُّ تَرْهِيماً هُوَ
سَمِعَ عَنْكُمُ الشُّهُوبَ مِنْ قَبْلُ وَفِي هَذِهِ
يَكُونُ رُسُلٌ شُهَدَآءُ عَلَيْكُمْ وَتَكُونُوا
شُهَدَآءَ عَلَى النَّاسِ فَأَقِمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا
الزَّكَاةَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّهُ هُوَ مَوْلاكُمْ فَبِعَظْمِ
نَفْسِي وَيَعْلَمُ نَصِيرٌ ٥٥

Sura XXIII. Al-Mu'minūn
I Credenti,

سورة المؤمنون

Meccana, n. 74. Di 118 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Invero prospereranno i credenti
2. quelli che sono umili
nell'orazione,
3. che evitano il vaniloquio,
4. che versano la decima
- 5 e che si mantengono casti,
6. eccetto con le loro spose e con
schuave che possiedono - e in
questo non sono biasimevoli
- 7 mentre coloro che desiderano
altro sono i trasgressori -
- 8 che rispettano ciò che è loro stato
affidato e i loro impegni,
- 9 che sono costanti nell'orazione
10. essi sono gli eredi,
- 11 che erediteranno il Giardino,
dove rimarranno in perpetuo.
12. In verità creammo l'uomo da un
estratto di argilla.*
* ["estratto di argilla" lett. "sulāla",
"quintessenza di", "argilla sceltissima"]
- 13 Poi ne facemmo una goccia di
sperma [posta] in un sicuro
ricettacolo.
- 14 poi di questa goccia facemmo
un'aderenza e dell'aderenza un

فَإِنَّمَا أَفْحَحَ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١﴾
يَذَرُونَ خَلْفَهُمْ صَلَاتَهُمْ حُسْبُونًا ﴿٢﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ مُتَعَمَّرِينَ صَوَّبُوا ﴿٣﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ مُهْوِيُونَ ﴿٤﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ رُوحِهِمْ جَحْظُونَ ﴿٥﴾
لَا عَلَى رُوحِهِمْ ذَمُّكَ إِذَا مَنَّكَتَ يُنْفِقُونَ ﴿٦﴾
فَمَنْ يَكْفُرْ بِلَاؤِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُ ﴿٧﴾
فَقَسَّ عَلَىٰ رِزْقِهِمْ ذَرْبًا وَأَشْفَقَ هُمُ
الْمُفْسِدُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ أَصْحَابِهِمْ يَقُولُونَ ﴿٩﴾
أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّاغِبُونَ ﴿١٠﴾
الَّذِينَ يَرْتُكِبُونَ آلَافَ دِينَارٍ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١١﴾
وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ سُوءٍ مِنْ طِينٍ ﴿١٢﴾
ثُمَّ جَعَلْنَاهُ نَفْسًا فِي دَرٍ رَافِعٍ ﴿١٣﴾
ثُمَّ خَلَقْنَا طِينَهُ نَفْسًا خَلَقْنَا نَفْسًا
مُضْجَعَةً خَلَقْنَا مُضْجَعَةً عَظْمًا فَكُنُوزًا

embrione, dall'embrione creammo le ossa e rivestimmo le ossa di carne. E quindi ne facemmo un'altra creatura. * Sia benedetto Allah, il Maggiore dei creatori!

* ["ne facemmo un'altra creatura" un celebre hadith riferito da Ibn Mas'ud inserito nel Sahih Bukhari 3208 e Muslim n. 2643 dice: "La creazione di ciascuno di voi avviene per quaranta giorni sotto forma di sperma, per altrettanti sotto forma di aderenza, per altrettanti sotto forma di embrione quindi gli viene inviato l'angelo che vi insuffla lo spirito". È quest'ultima fase che determina il passaggio dalla vita animale a quella umana, e quindi si spiega il senso di quel "ne facemmo un'altra creatura"]

- 15 E dopo di ciò certamente morirete,
- 16 e nel Giorno del Giudizio sarete risuscitati.
- 17 In verità creammo sopra di voi sette cieli e non siamo incuranti della creazione
- 18 E facemmo scendere l'acqua dal cielo in quantità misurata e la mantenemmo sulla terra, anche se abbiamo la capacità di farla sparire
- 19 E per suo tramite, produciamo per voi palmeti e vigneti in cui [trovate] i molti frutti che mangiate
- 20 come quest'albero che sorge dal monte Sinai, che vi offre olio e condimento per i vostri cibi

لَنُعْطِرَ لَحْمًا ثُمَّ نَشْدَهُ حَتَّىٰ نَخْرُجَ
فَتَسْمُرَ لَهُ أَجْمَلُ خَلْقَيْنِ ﴿١٥﴾

لَنُكْرِمَنَّ ذَٰلِكُمْ تَتَقَبَّلُونَ ﴿١٥﴾

لَنُكْرِمَنَّكُمْ نَزِيلًا تَلَقَّوْنَ ﴿١٦﴾

وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ سَمَٰوَاتٍ وَمَا كُنَّ
غَيْرَ مَحْجُوبِينَ ﴿١٧﴾

وَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً بِقَدَرٍ فَأَنشَرْنَا
لَا زُرْعًا وَاللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكُمْ عَلِيمٌ ﴿١٨﴾

فَأَنشَأْنَا مِنْ تَحْتِهَا يَٰسَعْدِ
لَكُمْ فِيهَا أَشْجَارٌ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ﴿١٩﴾

وَمِنْ شَجَرَتَا تَحْرُجُ مِنْ صُورَ سَمَاءِ سَبْتِ
يَٰأَدْنَىٰ وَصَبْعِ يَٰكَلِيمَ ﴿٢٠﴾

- 21 Invero, anche nel bestiame vi è argomento [di meditazione]: vi diamo da bere di ciò che è nei loro ventre e ne tracte molti vantaggi; e di loro vi cibate;
- 22 viaggiate su di essi e sui vascelli
- 23 Già inviammo Noè al suo popolo. Disse loro: "O popol mio, adorate Allah. Per voi non c'è altro dio che Lui. Non Lo temete?"
- 24 Allora i notabili della sua gente, che erano miscredenti, dissero "Costui non è che un uomo come voi! Vuole [solo] elevarsi sopra di voi. Se Allah avesse voluto [che credessimo] avrebbe fatto scendere degli angeli. Ma di questo non abbiamo mai avuto notizia, [neppure] dai nostri antenati più lontani
- 25 Certo costui non è che un uomo posseduto. Osservatelo per un po' di tempo
- 26 Disse [Noè]: "Signore aiutami mi trattano da impostore
- 27 Perciò già ispirammo: "Costruisci un'Arca sotto i Nostri occhi, secondo quello che ti abbiamo ispirato. Poi, quando giungerà il Decreto Nostro e ribollirà la Fornace, allora imbarca una coppia per ogni specie e la tua famiglia, eccetto colui contro il quale è già stata emessa la sentenza. E non Mi rivolgere suppliche in favore degli ingiusti, saranno annegati.

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَنْفَعُهُمْ تَسْتَفْهِيمَاتِي
لَظُوفُهُمْ وَتَكْرُمُهُمْ سَعِيدٌ كَثِيرٌ وَمِنْهَا
تَأْكُلُونَ ﴿٢١﴾

وَعَلَىٰ الْفُلَيْنِ نُحَمِّلُونَهُمْ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَا نوحًا إِذْ دَعَا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَقَالَ
اَتَّبِعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي فَقَالَ طَائِفَةٌ
لَا بُدَّ لَنَا بِهِ نَحْنُ كَافِرُونَ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ لَأَمْرٌ أَكْبَرُ مِنْ قَوْمِهِ مَا هَذَا
لَا تَشْرِكُ بِكَ رَبِّي فَدَعْهُ لَعَلَّكَ تَكُونُ مِنَ
الْمُتَّبِعِينَ ﴿٢٤﴾

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ يَدْعُوهُ فَاحْتَمِلْهُ لَكَ تَصَدُّقٌ
بِجَنَّتِي ﴿٢٥﴾

فَإِنْ رَبِّي تُصْهِرُهُمْ هَلْ كَذَّبُونَ ﴿٢٦﴾

فَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ صُنْعُ الْمُفْلِكِ بِالْغَيْبِ
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ أَنْ يَرْفَعُ الْكُفْرَ وَالْكَفْرَ فَاسْلُكْ
بِهِمْ مِنْ مَكْنٍ رَاجِحٍ شَيْبٌ وَهَيْبٌ لَا
مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تَحْطِئْ فِي
أَعْيُنِهِمْ فَاصْنُوا لَهُمْ مَقَرًّا ﴿٢٧﴾

- 28 Quando poi vi sarete sistemati nell'Arca, tu e coloro che saranno con te, di' "Sia lodato Allah che ci ha salvato dagli ingiusti!",
- 29 e di "Signore, dammi approdo in un luogo benedetto, Tu sei il migliore di coloro che danno approdo!"
- 30 Questi certamente furono segni. In verità, Noi siamo Colui che mette alla prova.
- 31 E, dopo di loro, suscitammo un'altra generazione,
- 32 alla quale inviammo un messaggero dei loro, affinché dicesse: "Adorate Allah, per voi non c'è altro dio all'infuori di Lui. Non Lo temerete dunque?"
- 33 I notabili della sua gente, che erano miscredenti e che negavano l'altra vita, quelli stessi ai quali concedemmo gli agi in questa vita, dissero: "Costui non è che un uomo come voi, mangia ciò che voi mangiate, e beve ciò che voi bevete
- 34 Se obbedirete ad un vostro simile, sarete certo tra i perdenti!"
- 35 Davvero vi promette che quando sarete morti, [ridotti a] polvere e ossa, sarete risuscitati?
- 36 Lontano, lontano, è ciò che vi viene promesso!
- 37 Non esiste altro che questa nostra vita: viviamo e moriamo e non

هَآءَ نَسْتَوِيَّتْ وَمِنْ مَعَدٍّ عَلَيْكَ فَخُصِّ
الْحَقُّ بِمِثْلِ مَنْ نَجَّى مِنْ قَوْمٍ فَخُصِّ

وَقَدْ رِبَّ رَبِّي مُرْكَزًا رَكِبَتْ حَبْرُ
الْعَمِيْرِيْنَ

وَبِأَيِّ ذَٰلِكَ لَا يَتَوَقَّعُ كَيْفَ نَسِيْرِيْنَ

ثُمَّ أَلْبَسْنَا مِنْ تَحْتِهَا قَوْمًا حَبِيْرِيْنَ

فَأَرْسَلْنَا فِيْهِمْ خُرُوسًا يَنْصُرُ الْمُرْسَلِيْنَ
يَسْمَعُونَ أَلْوَعًا أَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ

وَقَالِ الْمَلَائِكَةُ أَمَّا لَكُمْ فَاكْفَرُوا
بِمَعْنَى الْآخِرَةِ وَتَرْكُوهَا فِي الْحَيَاةِ
مَا هَآءَ لَا يَسْتَرْشِدُكُمْ بِأَسْمَاءِ
تَأْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُوْنَ مِنْ شَرْبُوْنَ

وَلَيْسَ أَهْمُهُمْ بِشَرِّ مِمَّنْ لَكُمْ فَتَحْذَرُوْنَ

أَتَعِدُّكُمْ لَكُمْ يَوْمَ تَكُونُ الْأَرْضُ
لَكُمْ مَخْرُوجًا

هَآءَ هِيَ هِيَ مَا يَكُنْ تَوَعْدُوْنَ

وَبِأَيِّ هَآءَ لَاحِيَتِ الشَّيْءِ الْمَعْنَى وَتَحْيَاوَمَّا

saremo risuscitati

38 Non è altro che un uomo che ha inventato menzogne contro Allah e noi non gli presteremo alcuna fede!"

39 Disse [Hūd] "Signore, aiutami, mi trattano da impostore".

40 Rispose [Allah] "Ben presto se ne pentiranno, è certo!"

41 Li colpì il Grido* in tutta giustizia e li rendemmo come detriti portati dalla corrente. Periscano per sempre gli ingiusti.
* [Vedi nota a XI. 67]

42 Dopo di loro suscitammo altre generazioni

43 Nessuna comunità anticiperà o ritarderà il termine suo.

44 Inviammo i nostri messaggeri in successione

Ogni volta che un messaggero giunse a una comunità, lo trattarono da impostore.

Facemmo sì che succedessero le une alle altre e ne facemmo argomento di leggende. Periscano per sempre le genti che non credono!

45 Quindi inviammo Mosè e suo fratello Aronne, coi segni Nostri ed autorità evidente

46 a Faraone e ai suoi notabili che si mostrarono orgogliosi: era gente superba.

47 Dissero: "Dovremmo credere in

نَحْنُ بِمُتَعَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

بَنَ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ كَذَّبَ عَلَىٰ آلِهَةٍ كُذِّبَتْ
نَحْنُ لَهُ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

قَالَ رَبِّ مُصِّرًا بِنَا كَذُوبٍ ﴿٤٠﴾

قَالَ عَمَّا قَلِيلٍ لَّيُفْعِلُنَّ فِعْلَهُمُ ﴿٤١﴾

فَأَمْدَنَهُمُ عَذَابَهُ يَوْمَ يَحْمِلُهُمُ الْعِلْءُ
فَيُقْبِلُ عَلَيْهِمُ الْقَوْمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٢﴾

ثُمَّ أَنشَأْنَا مِن بَعْدِهِمْ قُرُونًا آخَرِينَ ﴿٤٣﴾

مَا تَسْبِقُ مِن أُمَّةٍ أَجَلَهَا وَهُمْ يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٤٤﴾

فَأَرْسَلْنَا رُسُلَنَا فِي كُلِّ قَوْمٍ مُّزَكَّاتٍ
كَذَّبُوهُ وَأُفْقِدُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْقُلُوبُ
أَخَارَاتٍ فَبَعَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِينَ كَانُوا يُكْفَرُونَ ﴿٤٥﴾

ثُمَّ أَرْسَلْنَا مُوسَىٰ وَأَخَاهُ هَارُونَ بِآيَاتِنَا وَسُلْطَانٍ
مُّبِينٍ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ قَرَّبُوا كُلُّهُمْ أَمْتًا فَاسْتَكْبَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا
عَاقِبِينَ ﴿٤٧﴾

فَقَالُوا لَا تَتَّبِعُوا هَٰؤُلَاءِ سَافِكِينَ وَتَقُولُ مَعْ
نَا

- due uomini come noi, il cui popolo è nostro schiavo?"
- 48 Li tacciarono di menzogna e furono tra coloro che vennero annientati
- 49 Già demmo il Libro a Mosè, affinché seguissero la retta via
- 50 E facemmo un segno del figlio di Maria e di sua madre. Demmo loro rifugio su un colle tranquillo e irrigato.
- 51 O Messaggeri, mangiate quello che è puro e operate il bene. Sì, io conosco bene il vostro agire
- 52 In verità questa vostra Comunità è una Comunità unica e io sono il vostro Signore. TemeteMi dunque
- 53 Ma essi si divisero in sette e ogni fazione si gloria di ciò che possiede
- 54 Lasciali immersi [nella loro situazione] per un certo periodo.
- 55 Credono forse che tutto ciò che concediamo loro, beni e prole,
- 56 [sia un anticipo] sulle buone cose [della vita futura]?
Certo che no! Sono del tutto incoscienti
- 57 In verità, coloro che fremono per il timore del loro Signore,
- 58 che credono nei segni del loro Signore,
- 59 che nulla associano al loro Signore

عِبَادُونَ ﴿٢٣﴾

فَكَذَّبُوهُمْ فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِينَ ﴿٢٤﴾

وَعَدْنَا نَحْنُ مُوسَىٰ كَيْسَ عِبَادِهِ يَتَّبِعُونَ ﴿٢٥﴾

وَجَعَلْنَا الْإِسْرَافَ آيَةً لِّهِنَّ وَلَهُنَّ الْفُتُورَةُ
الْأُولَىٰ بِرَبِّهِنَّ وَمَعْنَىٰ ﴿٢٦﴾يَا أَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوا مِنَ الطَّيِّبَاتِ وَاعْمَلُوا
صَالِحًا ۚ إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٧﴾فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۚ
فَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٨﴾فَلْيَقْضُوا الْفَرَغَ مِنْهُمْ وَيَسْلُكُوا
لَهُمْ الْفَرَجَ ﴿٢٩﴾

فَدَرَكُوا أَشْرَهُمْ بِمَا خَلَقُوا ﴿٣٠﴾

يَتَحَسَّبُونَ أَنَّهُمْ مُفْرَجُونَ ۖ بَلْ هُمْ
فِي شَكٍّ مِّنْهُ ﴿٣١﴾

لَسَوْفَ يَأْتِيهِمْ تَوَلَّيْتُ لِيَاسْتَفْرُوا ﴿٣٢﴾

إِنَّ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٥﴾

60 che danno quello che danno con cuore colmo di timore, pensando al ritorno al loro Signore.

61 essi sono coloro che si affrettano al bene e sono i primi ad assolverla

62. Non carichiamo nessuna anima oltre ciò che può portare. Presso di Noi c'è un Libro che dice la verità, ed essi non subiranno alcun torto

63 Ma a proposito [di questo Corano] i loro cuori sono distratti

Ci sono azioni verso le quali gli iniqui andranno, inevitabilmente

64 Quando poi colpiamo col Nostro castigo i più agiati tra di loro, lanciano grida d'angoscia

65 "Non gridate oggi! Nessuno vi proteggerà da Noi"

66. Quando vi erano recitati i Miei segni, volgevate le spalle,

67 gonfi d'orgoglio li denigravate nelle vostre veglie"

68 Non ne hanno dunque meditato le parole [di Allah]? Forse è giunto loro qualche cosa che mai era pervenuta ai loro antenati?

69 Già conoscevano il Messaggero, perché poi lo hanno rinnegato?

70 Oppure dicono "È un posseduto dai dèmoni" È invece la verità,

وَالَّذِينَ يُؤْتُونَ مَا بَرَأُوا مِنْهُ لِيُرَوْا وَجْهَ رَبِّهِمْ
يُؤْتُونَ بِقُلُوبٍ حَقُّورٍ ﴿٦٠﴾

أُولَٰئِكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللَّهُ فِي قُلُوبِهِمْ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِمَقْعَدِهِمْ ﴿٦١﴾

وَلَا نَكُلِفُ نَفْسًا وِزْرًا وَلَا نَسْأَلُ رِزْقًا لِّبَنَاتِكَ
مَتَلَقِّ بِأَلْفِ حَقٍّ وَهُوَ لَا تَحْصِيهِمْ ﴿٦٢﴾

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَمْرَةٍ مِنْ هَٰذَا وَهُوَ عَمَلٌ
فِي ذُؤُبِ ذَنَبٍ خَفِيٍّ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا أَصَابَهُمُ الْمُنَادُ بِنَذِيرٍ هُمْ
يَتَخَفَتُونَ ﴿٦٤﴾

لَا تَحْزَنُوا الْيَوْمَ أَكْرَمَتْ لَاصِحَتُكُمْ ﴿٦٥﴾

قَدْ كَانَتْ «سُوءُ سُلَىٰ عِنْدَكُمْ فَكَيْفَ تَعْنِي
أَعْيُنُكُمْ مَحْضُورَةٌ ﴿٦٦﴾

فَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّكُمْ نَهَارًا وَلَيْلًا
مُسْتَكْرِيمًا ﴿٦٧﴾

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَمْ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٦٨﴾
أَمْ لَهُمْ آلَاءٌ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٦٩﴾

أَمْ لَهُمْ بَرَئِينَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ
شَيْئًا وَلَا يَحْصِيهِمُ اللَّهُ ﴿٧٠﴾

quello che lui ha recato, ma la maggior parte di loro disdegna la verità

71. Se la verità fosse consona alle loro passioni, certamente si sarebbero corrotti i cieli e la terra e quelli che vi si trovano! No, abbiamo dato loro il Monito, ma essi se ne allontanano

72. Oppure stai chiedendo loro un compenso? Il compenso del tuo Signore è migliore, ed Egli è il migliore dei sostentatori.

73. Certo, tu li inviti alla retta via

74. Invero coloro che non credono a, l'altra vita se ne allontanano

75. Se li facessimo oggetto della misericordia e allontanassimo la miseria che li affligge, certamente persevererebbero alla cieca nella loro ribellione

76. Già li colpiranno col castigo, ma non si sono arresi al loro Signore, non si sono umiliati

77. [E non lo faranno] fino a quando non apriremo su di loro la porta del castigo terribile, e allora saranno disperati

78. Egli è Colui Che ha creato l'udito, la vista e i cuori. Eppure ben raramente Gli siete riconoscenti

79. Egli è Colui Che vi ha distribuito sulla terra e presso di Lui sarete riuniti

وَأَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كَارِهُونَ ﴿٥١﴾

وَيَتَّبِعُ الْحَقُّ أَهْوَاءَهُمْ مُسَدِّدٌ تَسْمُوتِ
ذُ الْأَرْضِ وَمَنْ فِيهَا مَنْ يَتَّبِعُ مَا يَدْحِكُهُمْ
فَهُمْ عَنْ دَرْكِهِ مُعْرِضُونَ ﴿٥٢﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ خَرْصًا فَخَرَجَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
وَهُوَ خَيْرٌ
لَهُمْ رِيقِينَ ﴿٥٣﴾

وَأَنْتَ سَدُّوهُمْ فِي صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٥٤﴾
وَأَنْ لَّهُمْ لَا تَأْمُرُونَ بِهِ لَعْنَةُ اللَّهِ
لِأَصْرِهِمْ لَسْكُونٍ ﴿٥٥﴾
وَأَنْ تَزِيدَهُمْ مِنْهُمْ وَكَتَفَ مَا بِهِمْ مِنْ مُزِرٍ
لَلْخَوْفِ فَطَعَنَهُمْ بِمَا هُمْ فِي ﴿٥٦﴾

وَلَعْنَةُ أَحَدِهِمْ تَعَذِّبُ قَوْمًا فَهُمْ لَا يَمُنُّونَ
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ مُنْجَرُونَ ﴿٥٧﴾

خَوْفٍ فَفَتَحَ عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ مُدِيمٍ
إِذَا هُمْ فِيهِ مُبِينُونَ ﴿٥٨﴾

وَهُوَ الَّذِي أَنْشَأَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَارَ وَلَا تَعْدُوا
قَبْلَ مَا تَشْكُرُونَ ﴿٥٩﴾

وَهُوَ الَّذِي ذَرَأَكُمْ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٦٠﴾

80 Egli è Colui Che dà la vita e dà la morte, a Lui [appartiene] l'alternarsi del giorno e della notte. Non capite dunque?

81 Dicono piuttosto quello che già dissero i loro antenati

82 Dicono: "Quando saremo morti e ridotti in polvere e ossa, davvero saremo resuscitati?"

83 Ci viene promesso questo, come già [fu promesso] ai nostri avi, non sono altro che vecchie storie"

84 Di: "A chi [appartiene] la terra e ciò che contiene? [Ditelo] se lo sapete!"

85 Risponderanno: "Ad Allah." Di: "Non rifletterete dunque?"

86 Di: "Chi è il Signore dei sette cieli, il Signore del Trono Sublime?"

87 Risponderanno: "Allah." Di: "Non Lo temerete dunque?"

88 Di: "Chi [tiene] nella Sua mano il regno di tutte le cose? Chi è Colui che protegge e contro il Quale nessuno può essere protetto? [Ditelo] se lo sapete!"

89 Risponderanno: "Allah." Di: "Com'è dunque che siete stregati?"

90 Abbiamo dato loro la verità, ma essi sono dei bugiardi.

9 Allah non Si è preso figlio alcuno e non esiste alcun dio al Suo

وَهُوَ يُدِي الْحَيَاةَ وَيُمِيتُ وَهُوَ أَشَدُّ قِيَامًا
وَتَهْدِي فَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٨٠﴾

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالُوا قَدْرًا ﴿٨١﴾

قَالُوا أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا
أَنُحْيَوْنَكَ ﴿٨٢﴾

لَقَدْ وَعدْنَاكَ وَهُوَ بِأَنْ هَذَا مِنْ قَدْرٍ
يَوْمَ هَذَا، لَا تُحْيِيَنَّكَ لَأُولَئِكَ ﴿٨٣﴾

فَنُحْيِي الْأَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا، كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾

سَيَقُولُونَ لِلَّهِ قُلْ فَلِمَ كُنْتُمْ كُفْرًا ﴿٨٥﴾

قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَوَاتِ سَبْعُ وَرَبُّ الْأَرْضِ
الْعَظِيمِ ﴿٨٦﴾

سَيَقُولُونَ بَلَى قُلْ فَلِمَ تَعْمَلُونَ ﴿٨٧﴾

قُلْ مَنْ يَدِينُكُمْ فَاعْلَمُوا أَنَّكُمْ كُفْرًا وَهُوَ
يُحْيِي وَلَا يَمُوتُ غَيْرُكُمْ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

سَيَقُولُونَ بَلَى قُلْ مَا تَسْأَلُونَ ﴿٨٩﴾

بَلَى أَنبَأَهُمُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٩٠﴾

مَا تَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ مِنْ دُونِهِ وَمَا تَعْبُدُ إِلَّا
وَلَهُ يَهْدِي كُلَّ نَفْسٍ إِلَى حَقِّهَا وَلَهُ

fianco, ch  altrimenti ogni dio se
ne sarebbe andato con ci  che ha
creato e ognuno [di loro] avrebbe
cercato di prevalere sugli altri

Gloria ad Allah, ben oltre
quello che affermano!

92 [Egli   il] Conoscitore del visibile
e dell'invisibile. Egli   ben pi 
alto di quanto [Gli] associano!

93 Di "Mio Signore, se mai mi
mostrerai quello che hai
promesso loro.

94. ebbene, mio Signore, non mi
annoverare tra gli ingiusti"

95 In verit . Noi possiamo mostrarti
quello che abbiamo loro
promesso

96 Respingi il male con ci  che  
migliore. Ben sappiamo quel che
dicono.

97 E di': "Signore, mi rifugio in Te
contro le seduzioni dei diavoli

98 e mi rifugio in Te Signore contro
la loro presenza vicino a me"

99 Quando poi si presenta la morte a
uno di loro, egli dice "Mio
Signore! Fatemi ritornare!

100 Che io possa fare il bene che ho
omesso" No! Non   altro che la
[vana, parola che [egli] pronuncia
e dietro di loro sar  eretta una
barriera fino al Giorno della
Resurrezione

101 Quando poi sar  suonato il
Corno, in quel Giorno non ci

يَعْبُدُهُمْ عَلَىٰ بَعْضِ مَا يَتَّبِعُونَ لِمَا وَعَدَ
يُصَلُّونَ ۝

غَيْرِ الْغَيْبِ وَشَهِدَ قَمْعِي عَمَّا
يَشْرِكُونَ ۝

فَلَرَّبِّ مَا يُشْرِكُونَ ۝

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الْغَالِبِينَ ۝

وَأَنَّا عَلَىٰ أَن نُرِيكَ مَا بَعْدَهُمْ لَقَدْ رُودْنَا ۝

دَفْعَ الْآفَةِ مِن أَحْسَنِ تَسْوِيَةٍ خَلَقْنَاهُ
بِذِيصَلُّونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ أَعُوذُ بِكَ مِنْ هَمَزٍ شَيْطَانِي ۝

وَأَعُوذُ بِكَ رَبِّ أَن يَحْضُرُونِي ۝

خَتَّىٰ دَحَاءُ أَحَدِهِمْ يُمَوِّتُ فِي رَبِّ
تَرْجِعُونِ ۝

لَقَدْ كُنَّا صَاحِبِينَ تَرَكْنَا كَلَامًا
بَيْنَهُمْ كَلِمَةً فَوَدَّ بَيْنَهُمْ وَمِنْ قَدِيمِهِمْ
بَرَزَ إِلَىٰ نَارِهِ يَتَعَوَّنَ ۝

فَإِن يَفْخَرِ فِي الْأَشْيَاءِ فَلَا تُسَابِقُ إِلَهُهُ يَوْمَئِذٍ

saranno tra loro più legami parentali, e non si potranno più domande

.02 Coloro che avranno bilance pesanti, avranno la beatitudine.

.03 ma coloro che avranno bilance leggere, saranno quelli che avranno perduto loro stessi rimarranno in perpetuo nell'Inferno.

104. il fuoco brucerà i loro volti e avranno torte le labbra

105 "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? E non li consideraste imposture?"

106 Risponderanno Nostro Signore ha vinto la disgrazia, eravamo gente travagliata.

.07 Signore, facci uscire di qui! Se poi persisteremo [nel peccato] saremo, allora, davvero ingiusti"

.08 Dirà. "Rimanetevi e non parlateMi più",

109 Invero, c'era una parte dei Miei servi che diceva: "Signore, noi crediamo, perdonaci e usaci misericordia! Tu sei il Migliore dei misericordiosi".

.10 E invece li avete schermati al punto da perdere il Ricordo di Me, mentre di essi ridevate

.11 In verità, oggi li ho compensati di ciò che hanno sopportato con pazienza, essi sono coloro che hanno conseguito [la beatitudine]

وَلَا تَسْأَلُونَ

فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ هُمْ

تُفْقِدُونَ

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ، فَأُولَٰئِكَ الَّذِينَ

حَبِطَتْ أَسْوَاقُهُمْ فِي جَهَنَّمَ حَذُورًا

سَبْعَ وَخُمُودٍ مَا تَظُنُّهُمْ فِي جَهَنَّمَ كَیَوْمَئِذٍ

الَّذِينَ كُنُوا يَحْسِبُونَ أَنَّ مِيعَاتِنَا بِأَيْدِيهِمْ

تَكْذِبُونَ

فَأُولَٰئِكَ عَلَيْهِمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَأَعْتَابُ

صَدَائِكُمْ

رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُدْنَا فَإِنَّا

ظَالِمُونَ

قَالَ أَلَمْ أَنْتَوُا بِهِمْ وَلَا تَكَلِّمُوهُمْ

بَلَىٰ، كَانَ مِنْ عِندِي نَعْوُهُمْ رَبَّنَا مَا

فَتَقَبَّلَهَا وَارْحَمَهَا وَسَتِ حَازِلٌ الرَّحِيمِ

وَتَعْدُ شُؤْمُهُمْ سَخِرَ بَنُو سُلَيْمَانَ مِنْهُمْ

وَكُنُوسُهُمْ فَتَحْكُمُوا

فِي خَزَائِنِهِمْ يَوْمَئِذٍ فَتَقَدَّرُ لَهُمْ

أَلْفَ بَرٍّ

112. Dirà. "Quanti anni siete rimasti sulla terra?"

113. Risponderanno. "Siamo rimasti un giorno, o parte di un giorno. Interroga coloro che tengono il computo"

114. Dirà. "Davvero siete rimasti ben poco. Se lo aveste saputo"

115. Pensavate che vi avessimo creati per celia e che non sareste stati ricondotti a Noi?"

116. Sia esaltato Allah, il vero Re. Non c'è altro dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono Sublime

117. E chi invoca insieme ad Allah un'altra divinità, senza averne prova alcuna, dovrà renderne conto al suo Signore. Certamente, i miscredenti non prospereranno.

118. E di'. Signore perdona e usaci misericordia, Tu sei il Migliore dei misericordiosi"

قَدْ كُنْتُمْ فِي الْأَرْضِ عَدُوًّا ۝

قَالُوا نَبْشَ يَوْمًا أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسِئْلُ الْعَادِينَ ۝

قُلْ إِنَّمَا أُنشِئُكُمْ لِآلِهَةٍ لَا تُغْنِي عَنْكُمْ كُفْرًا تَعْمُرُونَ ۝

أَفَحَسِبْتُمْ أَنَّمَا خَلَقْنَاكُمْ عَبَثًا وَأَنَّكُمْ لَا تُرْجَعُونَ ۝

قُلْ لِلَّهِ الْمُلْكُ الْأَمِيمُ تَحْتَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَا تَهْزُبُ عَنْهُ الْمِيزَانُ ۝

وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا تَرْجُو لَهُ شَيْئًا سَاعَةَ يَوْمِ الدِّينِ يَوْمَ لَا يَقْضِي الْكَافِرُونَ ۝

وَقُلْ رَبِّ اغْفِرْ وَرَحِمْتَ وَأَنْتَ خَيْرُ الرَّاحِمِينَ ۝

Sura XXIV An-Nūr
(La Luce)

سورة نور

Medinese, n. 102. Di 64 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

In questa sura sono contenuti elementi spirituali, legali e comportamentali, tra loro molto diversi, ma tutti di grande pregnanza e significato. Nella sua prima parte troviamo i versetti relativi alla fornicazione, alla diffamazione, quelli che stabiliscono la forma corretta per la cessazione di un matrimonio compromesso da un adulterio non dimostrabile, quelli che si riferiscono alla calunnia contro Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), le norme dettate per chiedere il permesso di entrare in casa altrui, quelle sull'abbigliamento e sul comportamento femminile. Questi versetti disegnano alcune importanti linee di fondo della morale sessuale e delle regole di riservatezza e pudizia mentale che deve osservare la comunità islamica. Con il celebre versetto della luce (spesso citato come una delle sommità liriche del Corano) e con quello delle tenebre ammassate (Allah gloria a Lui l'Altissimo) ci propone un'ulteriore metafora della luminosità della fede contrapposta alle tenebre della miscredenza.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Questa è) una sura che abbiamo rivelato e imposto e per mezzo della quale abbiamo fatto scendere segni inequivocabili, perché possiate comprendere
2. Flagellate la fornicatrice e il fornicatore, ciascuno con cento colpi di frusta e non vi impietosite [nell'applicazione] della Religione di Allah, se credete in Lui e nell'Ultimo Giorno, e che un gruppo di credenti sia presente alla punizione
3. Il fornicatore non sposerà altri che una fornicatrice o una associatrice. E la fornicatrice non sposerà altri che un fornicatore o un associatore, poiché ciò è interdetto ai credenti.

سورة أنزلها وقرئناها وأرسلناها
بأنسب حكمه كروا

أمر به ورأى فاحد وكل وجد منه
حدده ولا تأخذوا بهما رفقه في دينكم
تؤمنون بالله وتؤيدوا حججه وشهدوا بهما
مدينه من المؤمنين

أزرى لا يكح لأزرى أمشركه وأزرى لا
يكحها لأزرى أمشركه وأزرى لا
تؤمنون

- 4 E coloro che accusano le donne oneste senza produrre quattro testimoni, siano fustigati con ottanta colpi di frusta e non sia mai più accettata la loro testimonianza. Essi sono i corrottori,
- 5, eccetto coloro che in seguito si saranno pentiti ed emendati
In verità, Allah è perdonatore, misericordioso
6. Quanto a coloro che accusano le loro spose, senza aver altri testimoni che se stessi, la loro testimonianza sia una quadruplicata attestazione (in Nome) di Allah, testimoniante la loro veridicità
7. e con la quinta [attestazione] invochi, la maledizione di Allah su se stesso, se è tra i mentitori
- 8 E sia rispartuata [la punizione alla moglie], se ella attesta quattro volte, in Nome di Allah, che egli è tra i mentitori.
9. e la quinta [attestazione] invocando l'ira di Allah su se stessa, se egli è tra i veritieri
10. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e per la Sua misericordia ! Allah è Colui che accetta il pentimento, il Saggio.
- 11 Invero, molti di voi son stati propalatori della calunnia. Non consideratelo un male, al contrario è stato un bene per voi

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِمَرْءَةٍ مَتَّحَصِنَاتٍ فَرْتَابُوا وَهُمْ لَا يَتْلُونَ
شَهَادَةً عَلَيْهِمْ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ وَلَا يَتْلُونَ
شَهَادَةً عَلَيْهَا وَهُنَّ عَفِيفَاتٌ وَلَا يَتْلُونَ
شَهَادَةً عَلَيْهَا وَهُنَّ عَفِيفَاتٌ وَلَا يَتْلُونَ

لَا لَكُمْ تَأْوِيلُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَأَصْحَابُ
الْأَعْيُنِ عَدُوٌّ حَتِيٍّ

وَالَّذِينَ يَزْمُونَ لِمَرْءَةٍ مَتَّحَصِنَاتٍ فَرْتَابُوا
وَهُنَّ عَفِيفَاتٌ وَلَا يَتْلُونَ شَهَادَةً عَلَيْهَا
وَهُنَّ عَفِيفَاتٌ وَلَا يَتْلُونَ شَهَادَةً عَلَيْهَا

وَأَعْيُنُهُنَّ مِنَ الْغَيْبِ وَاللَّهُ عَالِمُ
الْغُيُوبِ

وَيَذَرُ عَنَّا الْقَدَابَ لِمَنْ شَاءَ مِنْ شَهَادَةٍ
بِاللَّهِ إِنَّهُ لَمَنْ تَكْذِبُ

وَأَعْيُنُهُنَّ مِنَ الْغَيْبِ وَاللَّهُ عَالِمُ
الْغُيُوبِ

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ رَأَوْا
قَوَائِمَ حَكِيمَةٍ

إِنْ لَكُنْ مِنْكُمْ مَنْ يَتْلُو بِالْأَعْيُنِ غُيُوبَ
مَنْعُومٍ شَرُّ نَكْمَةٍ هُوَ عَدُوٌّ حَتِيٍّ
أَقْرَبُ مِنْهُمْ مَا كُنْتُمْ مِنْ لَدُنْهِ قَوَائِمَ

A ciascuno di essi spetta il peccato di cui si è caricato, ma colui che se ne è assunto la parte maggiore, avrà un castigo immenso. *

* [Il versetto allude alla calunnia di cui fu vittima Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei), la giovane sposa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). La rivelazione divina che troncò e fece fallire le manovre contro l'Inviato di Allah e la sua famiglia, è fissata a chiare lettere nel Corano, lieta novella e monito per tutti gli uomini]

2. Perché, quando ne sentirono [parlare], i credenti e le credenti non pensarono al bene in loro stessi e non dissero: "Questa è una palese calunnia?"
13. Perché non produssero quattro testimoni in proposito? Se non portano i [quattro] testimoni, allora davanti ad Allah, sono essi i bugiardi
4. E se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia in questa vita e nell'altra, vi avrebbe colpito un castigo immenso per quello che avete propalato.
5. quando con le vostre lingue riportaste e con le vostre bocche diceste cose, di cui non avevate conoscenza alcuna. Pensavate che non fosse importante, mentre era enorme davanti ad Allah.
6. Perché quando ne sentiste parlare non diceste: "Perché mai dovremmo parlarne? Gloria a Te

كَتُوبُهُمْ هُنَا عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٨﴾

لَوْلَا دَسِيعُهُمْ عَلَىٰ غُيُوبِهِمْ وَتَوَسُّلُ
يَا نَفْسِهِمْ حِينَ زُوِّدُوا هَذِهِ مَثَلَاتٍ ﴿١٩﴾

لَوْلَا جَاءَهُمْ بِأَرْبَعَةِ شُهَدَاءَ فَإِذْ لَوْ
بِأَرْبَعَةٍ دَاوُودَ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ كَذِبُوا ﴿٢٠﴾

لَوْلَا قَصْرُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي دِينِ
وَالْآخِرَةِ لَسْتُمْ فِي مَا أَقْسَمْتُمْ بِهِ عَذَابٌ
عَظِيمٌ ﴿٢١﴾

دَسِيقُهُمْ بِأَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُولُونَ بِأَفْوَاهِكُمْ
بِئْسَ تَكْلِمًا يَكُومُ عَلَيْكُمْ وَتَحْسِبُونَهُ هَيَّاءَ وَهَوًى
اللَّهُ عَظِيمٌ ﴿٢٢﴾

لَوْلَا دَسِيعُهُمْ فَلَسْتُمْ بِتَكْوِينٍ
تَكُونُ بِهِمْ مَثَلَاتُ هَذِهِ لِقَدْ عَلِمْتُمْ

o Signore]’ È una calunnia immensa”?

- 7 Allah vi esorta a non fare mai più una cosa del genere, se siete credenti

- 8 Allah vi rende noti i Suoi segni. Allah è sapiente, saggio.

- 9 In verità, coloro che desiderano che si diffonda lo scandalo tra i credenti, avranno un doloroso castigo in questa vita e nell'altra. Allah sa e voi non sapete

- 20 Se non fosse per la grazia di Allah su di voi e per la Sua misericordia^{*}

In verità, Allah è dolce, misericordioso^{*}

- 21 O voi che credete, non seguite le tracce di Satana. A chi segue le tracce di Satana egli comanda scandalo e disonore. Se non fosse per la grazia di Allah nei vostri confronti e la Sua misericordia, nessuno di voi sarebbe mai puro, ma Allah rende puro chi vuole. Allah è audiente, sapiente.

- 22 Coloro di voi che godono di favore e agiatezza non giurino di non darne ai parenti, ai poveri e a coloro che emigrano sul sentiero di Allah. Perdonano e passano oltre^{*}. Non desiderate che Allah vi perdoni? Allah è perdonatore, misericordioso

* [L'esegesi ricollega direttamente questo versetto alla questione della calunnia contro Aisha (che Allah sa

يَعِظُكُمُ اللَّهُ أَنْ تَعُولُوا. وَمَنْ يَشِدْ يَمْرُؤُكُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٧﴾

وَيُنَبِّئُكُمُ اللَّهُ بِلَكُمْ أَلْسَابُكُمْ وَأَنَّكُمْ
خَصِيصٌ ﴿٨﴾

إِنَّ الَّذِينَ يُحِبُّونَ أَنْ تَشِيعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِينَ
آمَنُوا لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
وَالَّذِينَ يَعْمَلُونَ سَوَاءً لَا يُقَامُونَ ﴿٩﴾

وَلَوْلَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَرَأْفَتُهُ
لَكُنْتُمْ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٢٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا، مَنْ لَا يُفِيقْ خُطُوبَ
الْشَّيْطَانِ وَمَنْ يَتَّبِعْ خُطُوبَ الشَّيْطَانِ فَإِنَّهُ
يَأْمُرُ بِالْفَحِشَةِ وَالنَّهْيِ عَنِ الْحَقِّ وَالْوَلَا قَبْلَ اللَّهِ
عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فَإِنَّكُمْ مِنْ خَسِرَتِهِ
وَلَكِنْ إِنَّهُ يُزَكِّي مَنِ ارْتَضَى وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢١﴾

وَلَا يَأْتِي الْوَلَا قَبْلَكُمْ وَنَسْتَعِزُّ بِالْوَلَا
أُولَئِكَ الْفَرِيقُ وَالْمُسْكِينُ وَالتَّهَجُّرُ فِي
سَبِيلِ اللَّهِ وَيَقْعُدُونَ وَتَضَعُونَ الْأَعْيُنُ
لَا يَقْعُرُ اللَّهُ تَكْرُؤًا وَهُوَ عَزِيزٌ رَحِيمٌ ﴿٢٢﴾

né occidentale, il cui olio sembra illuminare, senza neppure essere toccato dal fuoco. Luce su luce Allah guida verso la Sua luce chi vuole Lui e propone agli uomini metafore. Allah è onnisciente.

- 36 [E si trova questa luce] nelle case che Allah ha permesso di innalzare, in cui il Suo Nome viene menzionato, in cui al mattino e alla sera, Egli è glorificato

- 37 da uomini che il commercio e gli affari non distraggono dal ricordo di Allah, dall'esecuzione dell'orazione, dall'erogazione della decima e che temono il Giorno in cui i cuori e gli sguardi saranno sconvolti

- 38 Affinché Allah li compensi delle loro opere più belle e aggiunga loro della Sua Grazia. Allah provvede a chi vuole senza misura

- 39 Quanto a coloro che sono miseredenti, le loro opere sono come un miraggio in una piana desertica che l'assetato scambia per acqua e poi, quando vi giunge, non trova nulla; anzi, nei pressi trova Allah che gli salda il conto. Allah è rapido al conto.

40. Oppure [le loro opere sono paragonabili] a tenebre di un mare profondo, le onde lo coprono, [onde] al di sopra delle quali si ergono [altre] onde, sulle quali vi sono le nuvole. Ammassi di tenebre le une sulle

الله لَأَمْشُرَ نَاسٍ وَهُوَ يَكْفِي شَيْءٌ عَاسٍ ﴿٣٦﴾

فِي بُيُوتٍ أُذِنَ أَنْ يُرْفَعَ وَيُرَذَّكَرَ فِيهَا
أُتِمَّ بِالنَّبِيِّ أَمْرُهُ يُفَعَّلُونَ ﴿٣٧﴾

يَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ فِيكُمْ رَسُولٌ وَمَنْ كَرِهَ اللَّهُ
فَاقْبَلْهُ تَصَافُوتُ فِي الْكُفْرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا
شُفْعَاتٌ أَلَمْ تَكُنْ مِنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ ﴿٣٨﴾

لِيُجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَسَبُوا وَيُزِيدَهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ بَرُّ الرَّحِيمِ الْكَرِيمِ ﴿٣٩﴾

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَقَبُهُمُ اللَّهُ وَفَعَلَ
بِهِمْ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ يُفْعَلُ بِهِ شَيْءًا
وَيُجْزَى اللَّهُ عِبَادَهُمْ أَجْرَهُمْ بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٤٠﴾

وَأَمْشُرَ نَاسٍ وَهُوَ يَكْفِي شَيْءٌ عَاسٍ ﴿٣٦﴾
فِي بُيُوتٍ أُذِنَ أَنْ يُرْفَعَ وَيُرَذَّكَرَ فِيهَا
أُتِمَّ بِالنَّبِيِّ أَمْرُهُ يُفَعَّلُونَ ﴿٣٧﴾
يَتَذَكَّرُ أَلَيْسَ فِيكُمْ رَسُولٌ وَمَنْ كَرِهَ اللَّهُ
فَاقْبَلْهُ تَصَافُوتُ فِي الْكُفْرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا
شُفْعَاتٌ أَلَمْ تَكُنْ مِنْ أَهْلِ الْإِيمَانِ ﴿٣٨﴾
لِيُجْزِيَ اللَّهُ أَحْسَنَ مَا كَسَبُوا وَيُزِيدَهُمْ
مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ بَرُّ الرَّحِيمِ الْكَرِيمِ ﴿٣٩﴾
وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَعَقَبُهُمُ اللَّهُ وَفَعَلَ
بِهِمْ مَا يَشَاءُ إِنَّ اللَّهَ يُفْعَلُ بِهِ شَيْءًا
وَيُجْزَى اللَّهُ عِبَادَهُمْ أَجْرَهُمْ بِمَا
كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٤٠﴾

altre, dove l'uomo che stende la
mano quasi non può vederla

Per colui cui Allah non ha
dato la luce, non c'è alcuna luce

- 41 Non vedi come Allah è
glorificato da tutti coloro che
sono nei cieli e sulla terra e gli
uccelli che dispiegano [le ali]?
Ciascuno conosce come adorarlo
e renderGli gloria. Allah ben
conosce quello che fanno

- 42 Appartiene ad Allah la sovranità
sui cieli e sulla terra. Verso Allah
è il ritorno ultimo.

- 43 Non vedi che Allah spinge le
nuvole e poi le raduna per farne
ammassi? E vedi la pioggia
scaturire dai loro recessi. E fa
scendere dal cielo montagne gonfie
di grandine. Colpisce con esse chi
vuole e ne preserva chi vuole e per
poco, il lampo della folgore (che le
accompagna), non rapisce la vista.

- 44 Allah alterna la notte e il giorno.
Questa è certamente una lezione
per coloro che hanno occhi per
vedere]

- 45 Dall'acqua, Allah ha creato tutti gli
animali. Alcuni di loro strisciano
sul ventre, altri camminano su due
piedi e altri su quattro

Allah crea ciò che vuole. In
verità Allah è onnipotente

- 46 Già rivelammo segni chiarissimi
Allah dirige chi vuole sulla retta
via

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَبِّحُ لَهُ فِي سَمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ وَالْخَيْرِ صَفَاتٍ كُلِّ مَدْعٍ صَلَاتُهُ
وَتُسَبِّحُهُ وَاللَّهُ عِلْمُهُمْ يَقْنُوتُ ۝

وَاللَّهُ فَذَلِكَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ اللَّهُ
الْمُصِيبُ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُسَوِّدُ لُحُوفَ الْمُؤْمِنِينَ
يَجْعَلُهُمْ رُكَّامًا يَكْفُرُونَ أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ
يُخْرِجُ مِنْ جُودِهِ مِثْرًا مِنْ جُودِهِ
مِنْ سَائِدَةٍ يُضْرِبُهَا عَنْ قَسَبٍ يَكْذِبُ
تَرْجُومَ يَدْفَعُهَا لَا تُضَرُّ ۝

يُقَيِّبُ اللَّهُ لَيْلٍ وَنَهَارًا فِي ذَلِكَ بَعْدَةٌ
بِأَوَى لَا تُضَرُّ ۝

وَاللَّهُ خَلَقَ كُلَّ دَابَّةٍ مِنْ مَاءٍ مِنْ تَحْتِ
تَطْبِئِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ يَقْبَسُ عَلَى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ
مَنْ يَقْبَسُ عَلَى أَرْبَعِ رِجْلَيْنِ وَاللَّهُ مَا يَشَاءُ اللَّهُ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ وَهَدَيْنَاهُمْ
بِشَاءِ وَصِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

47. Dicono "Crediamo in Allah e nel Messaggero e obbediamo", poi alcuni di loro volgono le spalle. Costoro non sono affatto credenti

وَيَقُولُونَ آمَنَّا بِاللَّهِ وَبِالرَّسُولِ وَأَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فِئْتًا مِنْهُمْ مِمَّا يَزِيدُ فِي الْكُفْرِ وَلَئِنْ أَتَوْهُم بِتِلْكَ آيَاتِهِ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مُؤْمِرِينَ ﴿٤٧﴾

48. Quando vengono chiamati ad Allah e al Suo Inviato, affinché egli giudichi tra di loro, alcuni si sottraggono.

وَإِذَا دُعُوا إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ يَتَوَلَّوْا وَّآخِرُ قَوْلِهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ الْكَافِرِينَ ﴿٤٨﴾

49. Se il diritto fosse dalla loro parte allora verrebbero a lui sottomessi!

وَأِنْ كُنَّ لَكُمْ آيَاتُ أَنْ تُبَدَّلَ الْبَيِّنَاتُ لَيُؤْتَيْنَا بِهَا وَاللَّهُ مَدْعُومٌ شَدِيدٌ ﴿٤٩﴾

50. C'è una malattia nei loro cuori? Dubitano? O credono forse che Allah e il Suo Inviato li opprimano? No, sono loro gli ingiusti!

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ مَرْسَلٌ مُبَيِّنُ الْقَوْلِ عَلَيْهِمْ وَيُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُحْفِظُونَ ﴿٥٠﴾

51. Quando i credenti sono chiamati ad Allah e al Suo Inviato affinché egli giudichi tra loro la loro risposta è "Ascoltiamo e obbediamo"

لَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ شَاكِرِينَ ﴿٥١﴾

Essi sono coloro che prospereranno!

52. Coloro che obbediscono ad Allah e al Suo Inviato paventano Allah e Lo temono. Essi sono coloro che avranno il successo!

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ يَجْعَلِ اللَّهُ لَهُ مَخْرَجًا وَمَغْرَبًا كَثِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Giurano in [Nome di] Allah con solenni dichiarazioni che se tu dessi loro l'ordine, uscirebbero [a combattere] Di' "Non giurate. La vostra obbedienza [verbale] è ben nota! Allah ben conosce quello che fate"

وَقَالُوا بِاللَّهِ يَمِينًا وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْنَا يَمِينًا وَلَا نَخَافُ لِمَنْ يَحْكُمُ بَيْنَنَا وَمَنْ يَكُنْ لَكُمْ آيَاتُ أَنْ تُبَدَّلَ الْبَيِّنَاتُ لَيُؤْتَيْنَا بِهَا وَاللَّهُ مَدْعُومٌ شَدِيدٌ ﴿٥٣﴾

54. Di "Obbedite ad Allah e obbedite all'Inviato" Se poi volgete le spalle [sappiate che] a

وَقَالَ اللَّهُ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِي آلِهَةً حُشْرًا لَّكُمْ وَلَئِن يَبْعَثْ رَسُولًا لَّذِينَ يَكْفُرُونَ إِنَّهُمْ يَخِفُّونَ لَهُ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا يُفْقَهُونَ إِلَّا كَلَامًا يُفَكِّهُونَ ﴿٥٤﴾

voi la pace e la misericordia di Allah e le Sue benedizioni) al quale si risponde con la stessa formula: "wa alaykum 's-salamu wa rahmatu Llahi wa barakatuhu.

Così Allah vi spiega i Suoi segni, affinché comprendiate.

62. I veri credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato e che, quando sono presso di lui per una questione che li accomuna, non se ne vanno senza chiedere il permesso [di congedarsi]. Coloro che chiedono il permesso, sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato. Se dunque ti chiedono il permesso per qualcosa che preme loro, concedilo a chi vuoi e chiedi ad Allah di perdonarli. In verità Allah è perdonatore, misericordioso.

63. Non rivolgetevi all'Inviato nello stesso modo in cui vi rivolgete gli uni agli altri. Allah ben conosce coloro che si defilano di nascosto. Coloro che si oppongono al suo comando stiano in guardia che non giunga loro una prova o non li colpisca un castigo doloroso.

64. In verità, ad Allah appartiene] tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Egli conosce le vostre condizioni e nel Giorno in cui li ricondurrà a Sé li informerà a proposito del loro agire. Allah conosce ogni cosa.

هَٰذَا الْاٰمُرُ مِمَّا يَدْرُسُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ
وَدَّ كَاْنُوْا مَعَهُ عَلٰۤى اَمْرٍ جٰمِعٍ مَّارِدُوْهُ
سَخِيْقًا يَّسْتَفِيْضُوْنَ بِدِيْنِ يَّسْتَعِيْذُوْنَ وَتَسِيْءَتِ
الْبَدِيْنُ يَوْمَئِذٍ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ هَٰذَا
اُسْتَفْذُوْا يَتَخَيَّلُوْنَ شَيْءٌ يُّهَيِّجُ فَاۡرَاضَ اُنْصُرُ
يَسْتَفْذُوْنَ مِنْهُمْ وَتَسْتَغْفِرُ لَهُمْ فَاِنَّهٗ يَفْعَلُ
بِهِمْ مَّا يَشَاءُ رَحِيْمٌ ﴿٦٢﴾

لَا تَجْعَلُوْا دَعْوَةَ الرَّسُوْلِ تَكْوِيْنًا كَدَعْوَةِ
بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ فَيُدْعِىْهُمْ اِلَيْهِمْ
يَسْتَمُوْنَ مَعْصُوْمًا يَّوْذُ فَيُنْخَلِتُ الرِّجَالُ
بِخُرَافَاتٍ مِّنْ اَمْرِهٖ اَنْصُرْهُمْ فَاِنَّهٗ
اَوْصِيَهُمْ فَاِذَا بَلَغَ لِمَ ۙ ﴿٦٣﴾

اَلَا اِنَّهٗ مَالِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَمَنْ
يَعْلَمُ مَا اَسْتَعِيْذُ بِهِ وَاَنْتُمْ تَرْجِعُوْنَ اِلَيْهِ
فَيُنْصِرُكُمْ غِيْمًا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ ﴿٦٤﴾

Sura XXV Al-Furqān
(Il Discrimine)

سورة الفرقان

Meccana, n. 42. a parte i vers. 68 e 70. Di 77 versetti. Il nome della sura deriva dal primo versetto.

Il termine coranico 'Al-Furqān che abbiamo tradotto con il discriminare deriva da al farq che significa separazione tra due cose e distinzione tra loro. Tabari dice che Al-Furqan è uno dei nomi del Corano in quanto esso realizza una distinzione tra il vero e il falso con gli argomenti che propone, con i limiti normativi che delinea, con gli obblighi che istituisce e con tutti i significati di profonda saggezza che contiene. Commentando l'espressione yawmu l furqān (VIII 41) Majāhid che Allah sia soddisfatto di lui disse: "è il Giorno in cui Allah separa il Vero dal falso".

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Benedetto Colui Che ha fatto scendere il Discrimine sul Suo servo affinché potesse essere un ammonitore per tutti i mondi.

بَارِكْ لَدَىٰ مَلِكِ الْمَقَرِّ عَلَىٰ عَبْدِهِ ۖ لِيَكُونَ
لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ۝

2. Colui Cui [appartiene] la sovranità dei cieli e della terra, Che non si è preso figlio alcuno Che non ha consoci nella sovranità, Che ha creato ogni cosa e le ha dato giusta misura.

لَدَىٰ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالدَّارِ ۖ وَسِعَ جَدُّهُ
وَلَدَهُ ۖ وَلَمْ يَكُن لَّهُ شَرِيكٌ فِي الْمُلْكِ ۖ وَخَلَقَ
كُلَّ شَيْءٍ وَقَدَرَهُ بِقَدِيرٍ ۝

3. E invece si sono presi all'infuori di Lui, divinità che, esse stesse create, nulla creano, e che non sono in grado neanche di fare il male o il bene a loro stesse che non son padrone né della morte, né della vita, né della Resurrezione

وَاتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ آلِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا
وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ لِأَنفُسِهِمْ
ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً
وَلَا نُشُورًا ۝

4. I miscredenti dicono: "Tutto questo non è altro che menzogna che costui ha inventato con l'aiuto di un altro popolo"

وَقَالُوا لَيْسَ بَشَرٌ مِثْلُكُمْ وَلَا يَأْتِيكُمُ
الْغَوْثُ مِنْ رَبِّكُمْ فَأَنْزِلُوا الْعَذَابَ
فَإِنْ كُنْتُمْ رُسُلًا مِمَّنْ بَعَثَ اللَّهُ فِي
أُمَمٍ قَبْلِكُمْ ۝

Hanno commesso ingiustizia e
falsità

- 5 E dicono: "Favole degli antichi
che si è fatto scrivere" Che gli
dettano al mattino e alla sera"
- 6 Di: "Lo ha fatto scendere Colui
Che conosce i segreti dei cieli e
della terra. In verità è
perdonatore, misericordioso"
- 7 E dicono: "Ma che Inviato è
costui, che mangia cibo e
cammina nei mercati? Perché non
è stato fatto scendere un angelo,
che fosse ammonitore assieme a
lui?"
- 8 Perché non gli viene lanciato un
tesoro [dal cielo]? Non ha
neppure un suo giardino di cui
mangiare [i frutti]?" Dicono gli
ingiusti "Voi seguite un uomo
stregato!"
9. Guarda in che maniera ti
considerano! Si sono sviali e non
potranno [trovare] il sentiero
10. Benedetto Colui Che, se vuole, ti
concederà cose ancora migliori di
queste. Giardini in cui scorrono i
ruscelli e ti darà palazzi
11. Invece tacciano di menzogna
l'Ora. Per coloro che tacciano di
menzogna l'Ora, abbiamo
preparato la Fiamma,
12. e quando li vedrà da lontano
potranno sentirne la furia e il
crepitio

وَقَالُوا سِطْرٌ لِّأُولَئِكَ فَكُتِبَ فِيهِ
تَقَى عَلَيْهِ بُعْثُهُ وَأُصِيلَ ۝

قُلْ أَمَرَ أَنِّي أُنَزِّلُ السَّمْنَ فِي السَّمْنَ
وَالْأَرْضِ بِهِ رَحْمَتٌ عَافٍ رَحِيمٌ ۝

وَقَالُوا مَن ذَاكَ الْوَسْوَاسِ الْغِي
طَفِ مَن يَتَّبِعِي فِي الْأَسْوَاقِ وَلَا تُرِ
يْلَهُ مَن ذَاكَ فِي حُكُومٍ مَعَهُ سَدْرٌ ۝

أَوْ يُنْفِقُ يَتِيمٌ حَكْرٌ وَتُكْرَمُ مَحْ
يَأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظَّالِمُونَ
تَتَّبِعُونَ لَا تَدْخُلُوا مَنَاقِبَهُ ۝

أَمْ لَهُ حَكِيمٌ ضَرَبُوا لَهُ الْأَمْثَلُ
فَقَسُوا فَلَا يَنْبَغِي لَهُمْ سَبِيلٌ ۝

بَارَأَ لَكَ يَدَيَّ يَدَ اللَّهِ جَعَلَكَ حَيًّا مِّنْ
ذَلِكَ جَسَدٍ بَخْرٍ مِّنْ تَحْتِهَا لَا تَهْلُ وَتَجْعَلُ
لَكَ قُصُورًا ۝

بَلْ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَفَعَلُوا شَيْئًا كَذِبًا
يَا لَيْتَ عَيْنُنَا ۝

يَوْمَ تَنْهَضُونَ مِنْ مَّكَامٍ بَعِيدٍ سَمْعُونَا
تَقَطُّ وَرُفُودًا ۝

- 3 E quando, legati insieme, saranno gettati in uno spazio angusto, invocheranno l'annientamento totale
- 4 [Sarà detto loro] "Oggi non invocate l'annientamento una sola volta, ma invocalcelo molte volte"
- 5 Di: "È forse meglio questa [Fiamma] o il Giardino perpetuo che è stato promesso ai timorati come premio e ultima destinazione?"
- 16 Avranno colà tutto ciò che desidereranno e perpetua dimora" Promessa che il tuo Signore manterrà
- 17 Il Giorno in cui saranno riuniti essi e coloro che adoravano all'infuori di Allah. [Egli] dirà [a questi ultimi]: "Siete voi che avete sviato questi Miei servi o hanno smarrito la via da soli?"
- 8 Risponderanno: "Gloria a Te! Che vantaggio avremmo avuto a scegliere alleati e protettori all'infuori di Te? Ma Tu colmasti loro e i loro avi di [tanta ricchezza di] beni, [che] dimenticarono il Ricordo [di Te] e furono uomini perduti"
- 9 "Già hanno smentito quello che date. Non potrete sfuggire [al castigo], né avrete soccorso alcuno. A tutti gli ingiusti daremo un grande castigo."

يَوْمَ أَكُونُ مِنْهُمْ مَكَّانًا ضَيِّقًا مَقْرَبًا
دَعَوْا هَٰذَا يَوْمَ تَدْعُو ۝٣

لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَجَدًا وَادْعُوا ثُبُورًا
كَثِيرًا ۝٤

قُلْ أَفَأَمَّا الْخَشْيَةُ أَمْ خَشْيَةُ الْيَوْمِ وَقَدْ
تُكْتَفَرُ كَأَن يَهْجُرَهُ إِفْكٌ مُّصْبِرٌ ۝٥

لَهُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ لَدَىٰ حَبِيرٍ
عَلَىٰ رِيقٍ وَقَدْ فَتَنَوْا ۝١٦

وَالْيَوْمَ يُخْتَارُ يُرَدُّ الْقَبِيلُ وَكَانَ مِنَ الْأَوَّلِ
لَا يَفْقَهُوْنَ أَشْءَ صَدَقَ عِبَادِي
قُلْ لَّهِ أَمْرٌ صَبَرْتُ لَسِيْلٌ ۝١٧

قَالُوا مُتَّخِذَكَ يَا كَاذِبُنَا رَحْمَةً
مِّن دُونِنَا مَنِ ابْنُ رَبِّهِ
وَمَا بَنَاهُمْ عَلَىٰ شَيْءٍ يَّحْكُمُونَ
قُلْ مَا تَدْعُو ۝٨

فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي مَا
تَنْصِبُونَ ضَرْبًا وَلَا تَنْصُرُوهُمْ مِنْ عَذَابٍ
مِّنكُمْ يَوْمَ تَدْعُو عَذَابًا كَثِيرًا ۝٩

20. Prima di te non inviammo alcun Messaggero che non mangiasse cibo e non camminasse nei mercati. E designammo alcuni come tentazioni per gli altri. Persevererete? Il tuo Signore tutto osserva
21. E coloro che non sperano di incontrarCi dicono "Perché non sono stati fatti scendere angeli su di noi, [perché] non vediamo il nostro Signore?" Hanno riempito di orgoglio le anime loro e travalicato i limiti dell'arroganza
22. Il Giorno in cui vedranno gli angeli in quel Giorno gli ingiusti non avranno nessuna buona novella, sarà detto loro: "Rifugio inaccessibile"
23. Abbiamo giudicato le loro opere e ne abbiamo fatto polvere dispersa
24. In quel Giorno le genti del Paradiso avranno il miglior rifugio e il più bel luogo per riposare
25. Il Giorno in cui le nuvole del cielo si apriranno e scenderanno di discesa gli angeli,
26. In quel Giorno la vera sovranità [apparterrà] al Compassionevole e sarà un Giorno difficile per i miscredenti
27. Il Giorno in cui l'ingiusto si morderà le mani e dirà: "Me disgraziato! Ah, se avessi seguito la via con il Messaggero!"

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ مِنْ قَبْلِكَ مِنْ نَذِيرٍ إِلَّا يُلَاقُوا
لِيَأْكُلُوا مِنْ طَعَامٍ رَءِيسٍ فِي
الْأَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ يَتَّبِعُ بَعْضًا
لِيُضِلَّكَ وَكَفَىٰ لَكَ عِذْرٌ ۝

۞ وَمَنْ لَدَيْهِ لَا يَزِيدُ مِنْ قِيسِهِ إِلَّا الْإِصْرُ
عَلَيْكَ نَذِيرٌ فَكَفَىٰ نُذْرًا لِّكَ
تَسْكُرُونَ فِي نَفْسِكُمْ وَعَنْ عُنُقِكُمْ كَبِيرٌ ۝

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُدَّ لَهُمْ مِنْهَا
فَلَا يَخْرُجُونَ مِنْ حِجَابٍ مُنْجُوٍّ ۝

وَقَدْ فَتَنَّا فِيهَا قَوْمًا بِمَا فَتَنَّا
هَٰؤُلَاءِ فَتَوَلَّوْا ۝

أَصْحَابُ الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُسْتَقَرًّا
وَأَخْسَرُ مَعِيلًا ۝

وَيُؤَدِّسُ السَّمَاءَ لِنُفُوسٍ نَازِلَةٍ
نَزِيلًا ۝

تَمْلِكُ يَوْمَئِذٍ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَكَانَ يُرَىٰ
عَلَى الْكُفْرَيْنِ عَذَابٌ ۝

وَيَوْمَ يَعْصُ الْأَمْرُ عَلَىٰ نَذْرِهِ يَقُولُ
بَلَيْسَ الَّذِي تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ سُبُلًا ۝

- 28 Guai a me, me disgraziato! Se non avessi scelto il tale per amico!
- 29 Sicuramente mi ha sviato dal Monito, dopo che mi giunse".
In verità, Satana è il traditore degli uomini.
- 30 Il Messaggero dice: "Signore, il mio popolo ha in avversione questo Corano!"
- 31 Ad ogni profeta assegnammo un nemico scelto tra i malvagi
Ti basti il tuo Signore come guida e ausilio!
- 32 I miscredenti dicono: "Perché il Corano non è stato fatto scendere su di lui in un'unica soluzione?"
[Lo abbiamo invece rivelato] in questo modo per rafforzare il tuo cuore. E te lo facciamo recitare con cura.
- 33 Non proporranno alcun interrogativo, senza che [Noi] ti formiamo la verità [un proposito] e la migliore spiegazione.
- 34 Coloro che saranno trascinati sui loro volti verso l'Inferno, quelli sono coloro che avranno la peggiore delle condizioni: i più sviati dalla retta via.
- 35 Già demmo a Mosè la Torāh e gli concedemmo suo fratello Aronne come ausilio.
- 36 Dicemmo: "Andate presso il popolo che tacciò di menzogna i

يَوْمَئِذٍ لَّيْسَ لَكَ إِلهٌ إِلَّا أَنَا سُبْحَانَ

لَعَنَ أَصْحَابِي عَلَى مَا كُنتَ تَفْعَلُ
وَكَلَّاتُ السَّيْطَانُ لَا مَنِي حَذُولًا

وَقَالَ الرَّسُولُ أَوَلَيْسَ لِي قَوْمٌ فَهَذَا
تُفْسِرُونِ مَهْجُورٌ

وَكَذَلِكَ خَلَفُوا بِكَ لَبِيذِينَ
تُفْسِرُونَ وَلَقَدْ يَرِيكَ هَدْيًا وَبُيُوتٌ

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ
فَجِدْهُ وَجْدَةً كَذِبًا لِّيُثَبِّتَ بِهِ الْفُؤَادَ
وَرِئَاسَةً سَمِيلًا

زَلَّاتِ أَتُوتُكَ بِشَيْءٍ لَا جُنْدَ لَكَ نَحْوُ
وَأَحْسَنُ تَعْيِيرٌ

لَا يَدْرِي تَخْتَرُونَ عَلَىٰ وَجْهِهِمْ أَجْمَعٌ
أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا

وَأَنذَرْنَا نوحًا نُوحًى لِّكَتَابٍ رَّجَعْتُمُوهُ
أَنجَاهُ هَارُونَ وَرَبِّكَ

فَقُلْنَا ذَهَبْ إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَبُوا

segni Nostri". E lo colpimmo poi di distruzione totale

- 37 E il popolo di Noè, quando tacciarono di menzogna i messaggeri, li annegammo e ne facemmo un segno per gli uomini. Abbiamo preparato un castigo doloroso per gli ingiusti.

- 38 [Ricorda] gli Ad e Thamûd e le genti di ar-Rass* e molte altre generazioni intermedie!

* ["le genti di ar-Rass" i commentatori non sono unanimi nel localizzare questo popolo. Qualcuno ritiene trattarsi di genti dell'Arabia, altri di un popolo dell'Azerbaijan. Letteralmente "rass" significa pozzo, fossato, cisterna. Sugli Ad e i Thamûd vedi (tra l'altro) VII 69-78,

- 39 A tutti loro proponemmo delle metafore e poi li sterminammo totalmente.

- 40 Certamente quegli altri sono passati nei pressi della città* sulla quale cadde una pioggia di sventura. Non l'han forse vista? No, perché ancora non sperano nella Resurrezione!

* ["la città" si tratta della città di Lot, distrutta a causa della perversione dei suoi abitanti: vedi (tra l'altro) VII 80-84]

- 41 Quando ti vedono non fanno altro che schermirti: "È costui, che Allah ha mandato come messaggero?"

- 42 C'è mancato poco che non ci sviassse dai nostri dèi, se solo non fossimo rimasti perseveranti" Ma

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَدْ أَنزَلْنَا إِلَيْكُمْ آيَاتٍ

وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا رُسُلَهُمْ
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ آيَةً لِلْعَالَمِينَ
عَذَابٍ يَبِينُ ﴿٣٧﴾

وَعَادَ وَثَمُودَ وَأَصْحَابَ الْأَيْمَانِ
وَقَوْمَ لُوطٍ وَآلِ رَاسٍ ﴿٣٨﴾

وَمَا كُنَّا بِمُرْسِيٍّ لَكُمْ وَلَا تُنْقِصٍ
لَكُمْ شَيْئًا ﴿٣٩﴾

وَقَدْ أَتَوْا عَلَىٰ مَكْرَهُنَّ لَوْلَا
مَطَرٌ أَشَدُّ قَدْ يُكْوِلُونَ بَنِيهَا
لَأَخْرَجُوا شُورًا ﴿٤٠﴾

وَيَذَرُونَ مَا خَلَقْنَا مِنْكُمْ
لَا تُفْقِدُونَ إِلَهُكُمْ وَلَا إِلَهُكُمْ
لَا تُفْقِدُونَ إِلَهُكُمْ وَلَا إِلَهُكُمْ

وَيَذَرُونَ مَا خَلَقْنَا مِنْكُمْ
لَا تُفْقِدُونَ إِلَهُكُمْ وَلَا إِلَهُكُمْ
لَا تُفْقِدُونَ إِلَهُكُمْ وَلَا إِلَهُكُمْ

presto sapranno, quando
vedranno il castigo, che è il più
sviato dalla [retta] via.

- 43 Non ha visto quello che ha
elevato a divinità le sue passioni?
Vuoi forse essere un garante
per lui?

- 44 Credi che la maggior parte di loro
ascolti e comprenda?
Non son altro che animali, e
ancora più sviati dalla [retta] via.

- 45 Non hai visto come distende
l'ombra, il tuo Signore? E se
avesse voluto l'avrebbe fatta
immobile. Invece facemmo del
sole il suo riferimento;

- 46 e poi la prendiamo [per
ricondurla] a Noi con facilità.

- 47 Egli è Colui Che della notte ha
fatto una veste per voi, del sonno
un riposo e ha fatto del giorno un
risveglio.

- 48 Egli è Colui Che invia i venti
come annuncio che precede la
Sua misericordia, e facciamo
scendere dal cielo un'acqua pura.

- 49 per rivivificare con essa la terra
morta e dissetare molti degli
animali e degli uomini che
abbiamo creato.

- 50 L'abbiamo distribuita tra loro
affinché ricordino.

Ma la maggior parte degli
uomini rifiutò tutto, eccetto la
miscredenza.

يَرْقُبُ تَقَرُّبَ مَنْ أَضَلَّ سَبِيلًا ﴿٥٠﴾

أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ نَهْجَهُ هَوَاهُ قَاتٍ
تَكُونُ عَلَيْهِ وَحِيدًا ﴿٥١﴾

أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ كَثَرَهُمْ سَمْعُونَ أَوْ
يَعْقِلُونَ هُمْ لَا كَلَّا تَعْمِدُونَ فَمَا آصُرُ
سَبِيلًا ﴿٥٢﴾

أَلَمْ تَرَ إِلَى رَيْثٍ كَفَّ فَمَنْ يَنْتَهِ
لَخَمِيضِهِ مِثْلُكُمْ فَتُجَعَّبُ لُنُفُسٍ عَلَيْهِ
ذَرِيَّةً ﴿٥٣﴾

لَمْ تَقْضِهِمْ آيَةً فَجَعَلْنَا سِرَّ

وَهُوَ يُدْرِي خَصْرَ كَلِّكَ يَرْبُّكَ وَسَوْمَ
سَبَّحًا وَاجْعَلْ سَهْرًا تَسْوَرُ ﴿٥٤﴾

وَهُوَ يُدْرِي رُسُلَ بَرِّقٍ تُشْرِيقُ يَدَى
رُحْمَتِهِ وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴿٥٥﴾

لِنُجْعِلَ بِهِ بَهْدًا مَيِّتًا وَنُسْقِيَهُ مَاءً
حَلَلًا تَعْمَلُونَ إِن يَوْفَى كَثِيرًا ﴿٥٦﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيهِ لَكُم مَّا وَفَى كَثَرًا
لَّكُم مَّا لَا كُفْرًا ﴿٥٧﴾

* [Secondo alcuni commentatori il versetto si riferisce alle Sacre Scritture in generale o al Corano in particolare. Altri ritengono che alluda ai fenomeni naturali citati nei precedenti versetti e in particolare all'acqua, ed è in questo senso che abbiamo reso la traduzione]

51. Se avessimo voluto, avremmo suscitato un ammonitore in ogni città
52. Non obbedire ai miscredenti, lotta con esso* vigorosamente.
* | "lotta con esso" con il Corano|
53. Egli è Colui Che ha fatto confluire le due acque una dolce e gradevole l'altra salata e amara, e ha posto tra loro una zona intermedia, una barriera insormontabile
54. Egli è Colui Che dall'acqua, ha creato una specie umana e l'ha resa consanguinea ed affine. Il tuo Signore è potente
55. Adorano, all'infuori di Allah, ciò che non reca loro né giovamento né danno. Il miscredente sarà sempre alleato dei nemici, contro il suo Signore
56. Ebbene, Noi ti abbiamo inviato solo come nunzio e ammonitore.
57. Di' "Non vi chiedo ricompensa alcuna, ma solo che, chi lo voglia, segua la via [che conduce] al suo Signore".
58. Confida nel Vivente che mai non muore, lodaLo e glorificaLo.

وَلَوْ شَاءَ رَبُّكَ لَكُنَّا بِكُلِّ قَرْيَةٍ بِذِيرَةٍ ۝٥١

فَلَا تَتَّبِعِ الْكَافِرِينَ وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ۝٥٢

۞ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْشَحْرَتَيْنِ هَذِهِ بَهِتًا
فَرَّتْ وَهَذِهِ مِلْحًا أَحْمَاحٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا
بَرًّا سَاوِيغًا مَضْجُورًا ۝٥٣

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ ثُمَّ ذَلَّاهُمْ بَيْنَ ذَٰلِكُمْ وَكَانَ رَبُّكُمْ قَبِيرًا ۝٥٤

وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا
يَضُرُّهُمْ وَكَانَ كُفْرُكَ عَلَىٰ رَبِّكَ حَتِيرًا ۝٥٥

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ۝٥٦

قُلْ إِنَّمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِن خَيْرٍ إِن كُنْتُمْ
تَتَّبِعُونَ رِبِّيَ فَاتَّبِعُوا ۝٥٧

وَيُؤْتِكُلْ عَلَىٰ الْخَلْقِ يُدَىٰ لَا يُمُوتُ وَتَسْتَوِي
يَعْتَمِدُوهٗ وَحَسْبُ لَهُ يَدُؤُوبٌ غَفِيرًا ۝٥٨

حَبِيبٌ ۝

Egli basta a Se Stesso nella conoscenza dei peccati dei Suoi servi

59 Egli è Colui Che, in sei giorni, ha creato i cieli e la terra e quello che vi è frammezzo e quindi Si è innalzato sul Trono, il Compassionevole. Chiedi a qualcuno ben informato su di Lui

لَيْدِي خَلَقَ سَمَوَاتٍ وَّالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا
فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ تَوَلَّى عَلَى الْعَرْشِ
الرَّحْمَنُ فَسَلِّ بِمَخْبِرٍ ۝

60 E quando si dice loro "Prosternatevi al Compassionevole" dicono: "E cos'è mai il Compassionevole? Dovremmo prosternarci a chi tu ci comandi?" E la loro ripulsa s'accresce.

وَقَدْ قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قُلُوبًا
الرَّحْمَنُ اسْجُدُوا لَهُمْ قُلُوبًا
لَعَنُوا ۝

61 Benedetto Colui Che ha posto in cielo le costellazioni, un luminare e una luna che rischiarano

تَبَارَكَ لَيْدِي خَلَقَ فِي سَمَاءٍ نُّجُومًا
وَحَقَّنَ فِيهَا سِرَاجًا وَقَمَرًا مُبِينًا ۝

62 Egli è Colui Che ha stabilito l'alternarsi del giorno e della notte, per chi vuole meditare o essere riconoscente

وَهُوَ لَيْدِي خَلَقَ نَّيْلًا وَنَهَارًا رَحْمَةً لِّمَن
أَرَادَ أَنْ يَذْكُرَ وَأُورْدَ شُكْرًا ۝

63 I servi del Compassionevole sono coloro che camminano sulla terra con umiltà e quando gli ignoranti si rivolgono loro, rispondono: "Pace!",

وَعِبَادَ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا
وَإِذَا خَاطَبَهُمُ الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ۝

64 coloro che passano la notte prosternati e ritti davanti al loro Signore,

وَالَّذِينَ يَمْسُوْنَ بِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا ۝

65 coloro che invocano: "Signore, allontana da noi il castigo dell'Inferno, ché in verità questo è un castigo perpetuo.

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَشْيَةً وَأَنَّهُمْ
جَهَنَّمُ بَعْدَ آبَائِهِمْ كَانَ عَرَامًا ۝

- 66 qual tristo rifugio e soggiorno!”,
- 67 coloro che quando spendono non sono né avari, né prodighi, ma si tengono nel giusto mezzo;
- 68 coloro che non invocano altra divinità assieme ad Allah, che non uccidono, se non per giustizia, un'anima che Allah ha reso sacra, e non si danno alla fornicazione. E chi compie tali azioni avrà una punizione,
- 69 avrà castigo raddoppiato nel Giorno della Resurrezione e vi rimarrà in perpetuo coperto d'ignominia,
- 70 a meno che non si pente, creda e operi il bene: ché a costoro Allah cambierà le loro cattive azioni in buone.
Allah è perdonatore,
misericordioso,
- 71 chi si pente e opera il bene, il suo pentimento è verso Allah
- 72 [E sono coloro] che non rendono falsa testimonianza e quando passano nei pressi della futilità, se ne allontanano con dignità.
- 73 coloro che, quando vengono ammoniti con i versetti del loro Signore, non sono né sordi né ciechi
- 74 e dicono: “Signore, dacci conforto nelle nostre spose e nei nostri figli e fai di noi una guida per i timorati [di Allah]”

- وَمَا سَاءَ مَثَلٌ لِّمَنْ شَرَّكَ مَا بَعَثَ اللَّهُ فِيهِ رَسُولًا مِّنْهُ يَتَذَكَّرُ إِلَىٰ حِزْبٍ مِّمَّنْ لَّا يَفْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ شَيْئًا وَلَا يَسْتَأْذِنُونَ ۚ سَيُخَذُّ مِنَ آلِ الْبِرِّ ثَمَرٌ لِّمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝
- وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ ۖ لَا بَاطِلٌ لَهُمْ وَلَا يُرْتَابُونَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَنقُصْ اللَّهُ مِنْهُ مِزَّةً ۖ وَكَبِيرًا ۝
- يُضَاعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخَذُّ مِنْهُمْ مِمَّا هُمْ كَاذِبُونَ ۝
- إِلَّا مَن تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَابِقًا ۖ فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۖ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝
- وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَىٰ اللَّهِ مَقْبُولًا ۝
- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ فَلَا أَصْرَ عَلَيْهِمْ شَيْئًا سِوَا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَدْعُوا بِغَيْرِ تَقْوَىٰ ۖ فَهُمْ يُسَمُّونَ ۝
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَدْعُوا عَلَىٰ آلِهِمْ وَمَتَابُهَا ۝
- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ فَلَا أَصْرَ عَلَيْهِمْ شَيْئًا سِوَا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَدْعُوا عَلَىٰ آلِهِمْ وَمَتَابُهَا ۝
- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ فَلَا أَصْرَ عَلَيْهِمْ شَيْئًا سِوَا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَدْعُوا عَلَىٰ آلِهِمْ وَمَتَابُهَا ۝
- وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ فَلَا أَصْرَ عَلَيْهِمْ شَيْئًا سِوَا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۝
- وَالَّذِينَ يَدْعُونَ يَدْعُوا عَلَىٰ آلِهِمْ وَمَتَابُهَا ۝

75 Per la loro costanza saranno compensati con il livello più alto del Paradiso) e saranno ricevuti con l'augurio di pace,

76 per rimanervi in perpetuo. Quale splendido rifugio e soggiorno!

77 Di: 'L mio Signore non si curerà affatto di voi se non Lo invocherete [Ma] già tacciaste di menzogna [la Sua Rivelazione] e presto [ne subirete] le inevitabili [conseguenze]'

وَأَسِيكَ يَخْرُوتُ تَعْرِفُهُ نَبَا مُبَشِّرٍ
وَيُنْفِقُونَ فِيهَا نَجْوَىٰ ذُنُوبِهِمْ وَمَأْوَاهُمْ ۝

حَدِيثٍ فِيهَا مَأْوَىٰ مُتَمَتِّعٍ
وَمَقَامٌ ۝

قُلْ مَا يَقْبَلُهُ ظَنَّكُمْ فِي تَوْلَادِهِمْ وَأَكْثَرُ
فَعَدَاكُمْ نَسْوَ فَمَنْ يَكْفُرْ لِيَّ ۝

Sura XXVI. Ash-Shuara'
(*I Poets*)

سورة الشعراء

Meccana. n. 47 a parte i verss. 197 e 224-227 Di 227 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 224.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Tā, Sīn, Mīm
2. Questi sono i versetti del Libro chiarissimo.
3. Forse ti affliggi perché essi non sono credenti
4. se volessimo, faremmo scendere su di loro un segno dal cielo, di fronte al quale piegherebbero il capo.
5. Non giunge loro alcun nuovo Monito del Compassionevole senza che se ne allontanino
6. Lo hanno tacciato di menzogna. Ben presto avranno notizie di ciò che scherniscono
7. Non hanno visto quante nobili specie abbiamo fatto germogliare sulla terra?
8. Questo è davvero un segno, ma la maggior parte di loro non crede
9. Sì, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso
10. [Ricorda] quando il tuo Signore chiamò Mosè: "Recati presso il popolo degli oppressori,
11. presso il popolo di Faraone: non avranno timore di [Me]"

طه

يٰٓهٰٓؤُلَآءِ لَا تَكْفُرْ لِّصَٰبِرٍ

عَذَابٍ سِوَٰةِ ٱلَّذِى لَكُمْ مَوْءُودٍ

إِن نَّشَآءُ لَّيَبْسُنَّ بِٱلْأَسْمَآءِ يَٰ هَٰٓؤُلَآءِ لَٰكُم مِّنْ عَذَابٍ حَقِيرٍ

وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّن رَّبِّهِمْ مُّحَدَّثٍ ۚ لَّا يَكَادُونَ يُحْقِرُونَ

فَقَدْ كَذَّبُوا ٱلَّذِينَ أَنشَأُوا مِن قَبْلِهِمْ ۚ لَٰكُم مِّنْ أَمثَلٍ ۚ يَسْتَكْبِرُونَ

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَا لَهُم مِّن لَّدُنَّ رِجَالًا مِّمَّنْ هُمْ يُدْرِكُونَ

يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ۚ كَذَّبْتُمْ فَهَبْ لَهُمْ زُرْجًا مَّوْمِيٓنٍ

وَأَن رَّبَّهُم مُّجِيبٌ

وَأَنذَرْتَهُمْ يَوْمَئِذٍ نَّارَهُمْ سَوِیٓمٍ ۚ لَٰكُم مِّنْ أَمثَلٍ

فَوَرِعُوا ۚ لَٰكُم مِّنْ أَمثَلٍ

12 Disse: "Signore, invero temo che mi trattino da bugiardo.

13 È oppresso il mio petto e la mia lingua legata* Manda Aronne piuttosto

* [Come riferisce una tradizione, Mosè aveva un difetto di pronuncia o era balbuziente, o forse sapeva che la sua fierezza o la sua emulività avrebbero talmente sofferto alle accuse degli ingiusti da impedirgli una reazione verbalmente coerente]

14 Di fronte a loro io sono in colpa * Temo che mi uccidano".

* [Quando Mosè viveva alla corte del Faraone, in preda ad un accesso di ira, uccise involontariamente un egiziano che stava brutalizzando uno schiavo ebreo. In conseguenza di ciò fu obbligato a fuggire dal paese]

15 Disse "Invece no, andate entrambi con i Nostri segni

Noi saremo con voi e ascolteremo.

16 Andate da Faraone e dategli "Noi siamo gli inviati del Signore dei mondi,

17 affinché tu lasci partire con noi i Figli di Israele"

18 Rispose "Non ti abbiamo forse allevato presso di noi quando eri bambino, non sei forse rimasto con noi molti anni della tua vita?"

19 Poi hai commesso l'atto di cui ti macchiasti e fosti un ingrato"

20 Disse: "Ho fatto ciò quando ancora ero uno degli smarriti

هَذَا رَبِّي أَنَا خَافُ أَن يَكِيدُونِي ۝

وَيُعِيقُ صَدْرِي وَلَا أَطِيقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ۝

وَيَنْهَ عَنْ ذَنْبِ قَوْمِي أَن يَقْتُلُونِي ۝

قَالَ كَلَّا فَإِنَّمَا هِيَ تِلْكَ مُفَاكَّرٌ مِّنْ قَبْلِكَ ۝

فَأَرْسِلْ فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّكَ فَاحْمِلُوا ۝

يَا رَجُلٌ مَّا كُنَّا بِكَ بِرَجُلٍ ۝

قَالَ لَوْ كُنَّا نَعْلَمُ أَن مِّمَّا قِيلَ وَكُنَّا لَمِنَ الْخَاسِرِينَ ۝

وَقَعَلْتَ فَعَلْتَ إِنِّي فَاعِلٌ ذُنُوبَ غَيْرِي ۝

قَالَ فَعَلْتَ يَا وَاقٍ مِّنْ فَاعِلِينَ ۝

- 21 Sono fuggito da voi perché ho avuto paura di voi. [Ora] il mio Signore mi ha dato il discernimento e ha fatto di me uno dei [Suoi] Messaggeri
- 22 Mi vuoi forse rinfacciare questo favore, mentre schiavizzi i Figli di Israele?"
- 23 Disse Faraone: "E chi è questo Signore dei mondi?"
- 24 Rispose: "Il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è tra essi. Se solo poteste esserne convinti!"
- 25 Disse [Faraone] a quelli che lo attorniavano: "Non avete sentito?"
- 26 Disse [Mosè]: "È il vostro Signore, il Signore dei vostri antenati più lontani!"
- 27 Disse [Faraone]: "Davvero il messaggero che vi è stato inviato è un folle!"
- 28 Disse [Mosè]: "[È] il Signore dell'Oriente e dell'Occidente, e di ciò che vi è frammezzo, se solo lo capiste"
- 29 Disse: "Se prenderai un dio dall'infuori di me certamente farò di te un prigioniero"
- 30 Rispose [Mosè]: "Anche se ti portassi una prova evidente?"
- 31 Disse: "Portala dunque, se sei fra i veritieri"

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خَوَّفْتُمْ بِلِقَاءِ رَبِّكُمْ
وَجَعَلَنِي مِنْ أَنْبِيَائِهِ ۝

وَذَلَّلْتُ بِعِصَّةِ اللَّهِ كَوْمًا مِنْ بَنِي
إِسْرَءِيلَ ۝

قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ رَبُّ الْعَالَمِينَ ۝

قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ بَيْنَهُمَا
كُنْتُمْ مُشْرِكِينَ ۝

قَالَ يَبْنَؤُا حَوَائِدُ، أَتَسْتَعْمِلُونَ ۝

قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ۝

قَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَرَأَيْتَ إِنْ
تَخْشَعُونَ ۝

قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا
يَكْسَرُ السَّيْفَ ۝

قَالَ بَلَى تَخْذَلُ بِهَا عِزِّي لِأَجْفَلَكَ
مِنَ الْمُتَعَبِينَ ۝

قَالَ أَوْجِشْكَ بِشَيْءٍ مُبِينٍ ۝

قَالَ قَائِلٌ بِهِمْ كُنْتَ مِنْ الضَّالِّينَ ۝

- 32 Gettò il suo bastone, ed ecco che
[divenne] palesemente un serpente
- 33 Trasse la sua mano, ed essa
apparve| bianca a coloro che
guardavano
- 34 Disse Faraone| ai notabili che lo
attornivano: "È davvero un
mago sapiente,
35 vuole cacciarvi dalla vostra terra
con la sua magia. Ebbene, che
cosa deliberate?"
- 36 Dissero: "Rimanda lui e suo
fratello e invia messi nelle città,
37 affinché ti conducano ogni
grande mago sapiente"
- 38 Si riunirono i maghi per
l'incontro, nel giorno stabilito
- 39 E si disse al popolo: "Vi riunirete
in massa
40 così da poter seguire i maghi, se
saranno vincitori!"
- 41 Poi, quando i maghi furono
convenuti dissero a Faraone
"Davvero avremo una
ricompensa se saremo vincitori?"
- 42 Rispose: "Sì, e in tal caso sarete
tra i favoriti".
- 43 Mosè disse loro "Gettate quello
che avete da gettare"
- 44 Gettarono le loro corde e i loro
bastoni e dissero "Per la maestà
di Faraone, saremo noi i
vincitori!"

وَأَلْقَى سَعْدُ الْيَدِ مِنْ لَفْتِ الْفَيْسِ ﴿٣٢﴾
وَسَرَّعَ يَدَهُ فَإِذَا هِيَ بَيْضَةٌ لِلنَّظَرِ ﴿٣٣﴾
وَقَالَ بِسْمِ اللَّهِ إِنَّ هَذَا لَسِحْرٌ غَيْرٌ ﴿٣٤﴾
يُرِيدُ أَنْ يُخْرِجَكُمْ مِنْ أَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِ
فَمَاذَا تَأْمُرُونَ ﴿٣٥﴾
قَالُوا رُدِّهِ وَأَخَاهُ وَابْعَثْ فِي الْمَدَائِنِ خَبِيرِينَ ﴿٣٦﴾
يَأْتُونَكَ بِكُلِّ سِحْرٍ عَيسٍ ﴿٣٧﴾
فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيقَاتِ يَوْمٍ مَعْدُودٍ ﴿٣٨﴾
وَقِيلَ لِلَّذِينَ هُمْ أَنْسِقُفُونَ ﴿٣٩﴾
لَعَلَّكُمْ تَكُونُونَ سَحَرَاءَ كَانُوا هُمْ تَعْبِيرِينَ ﴿٤٠﴾
فَلَمَّا حَتَمَ السَّحَرَةُ قَالُوا لِمِيعُونَ بَيْنَ الْأَخِرِ
بِكَ كَانُوا تَعْبِيرِينَ ﴿٤١﴾
قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذْ لَيسَ أَنْسِقُفُونَ ﴿٤٢﴾
قَالَ يَهُودُوسَى أَتُؤْمِنُونَ بِأَنْسِقُفُونَ ﴿٤٣﴾
وَالْقَوَاعِبُ نَهَزْنَ وَجْهَهُنَّ رُفًا يُرَعْنَ
فِرْعَوْنَ وَبَنَاتِهِنَّ يَقْبَهُنَّ ﴿٤٤﴾

- 45 Gettò Mosè il suo bastone ed esso
inghiottì i loro artifici.
- 46 Allora i maghi si gettarono in
prosternazione,
- 47 dicendo "Crediamo nel Signore
dei mondi.
- 48 Il Signore di Mosè e di Aronne
- 49 Disse Faraone] "Credete in
Lui prima che io ve lo permetta?
In verità, è lui il vostro gran
maestro: colui che vi ha insegnato
la magia! Presto imparerete [a
vostre spese] vi farò tagliare
mani e piedi alternati e vi farò
crocifiggere tutti quanti"
- 50 Risposero "Non sarà un male al
nostro Signore faremo ritorno.
- 51 Bramiamo che il nostro Signore
perdoni i nostri peccati, per
essere stati i primi a credere"
- 52 E rivoltammo a Mosè "Fa' partire
i Miei servi nottetempo
Certamente sarete inseguiti"
- 53 Faraone mandò messi in tutte le
città.
- 54 [perché dicessero.] "Invero, sono
un gruppo esiguo,
- 55 e ci hanno irritato,
- 56 mentre noi siamo ben vigili"
- 57 Facemmo sì che abbandonassero
giardini e fonti,
- 58 tesori e graziose dimore

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ غَصَّةً فَمِنْ ذَٰلِكَ نَجَّىٰ
يَا وَيَكُونُ ﴿٥٥﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٥٦﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٥٧﴾

رَبِّ مُوسَىٰ وَهَارُونَ ﴿٥٨﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
لَكِبْرُكَ يَدِي عَنْكَ يُخْرِصُونَ
لَا يَطْعَمُونَ لَكِبْرُكَ يَدِي عَنْكَ
وَلَا يَصِيْبُونَ ﴿٥٩﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٠﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
أَن تَمُوتُوا ﴿٦١﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٢﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٣﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٤﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٥﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٦﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٧﴾

فَأَنجَىٰ مُوسَىٰ مِنْ كَيْدِهِمْ فَخَسِبَ
﴿٦٨﴾

- 59 Così fu, e [tutto] demmo in
credità ai Figli di Israele
- 60 A levarsi del sole li inseguirono
- 61 Quando le due schiere si
avvistarono, i compagni di Mosè
dissero: "Saremo raggiunti"
- 62 Disse [Mosè] "Giamaa il tuo
Signore è con me e mi guiderà"
- 63 Rivelammo a Mosè "Colpisci il
mare con il tuo bastone"
Subito si aprì e ogni parte
dell'acqua fu come una
montagna enorme
64. Facemmo avvicinare gli altri,
- 65 e salvammo Mosè e tutti coloro
che erano con lui,
66. mentre annegammo gli altri
- 67 In verità, in ciò vi è un segno! Ma
la maggior parte di loro non
crede
68. In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso
- 69 E recita loro la storia di Abramo,
- 70 quando disse a suo padre e al suo
popolo: "Cosa adorare?"
71. Risposero "Adoriamo gli idoli e
resteremo fedeli a loro"
- 72 Disse [Abramo]: "Vi ascoltano,
quando li invocate?"
- 73 Vi giovano o vi recano danno?"
- 74 Risposero: "No, ma troviamo i
nostri avi che facevano così!"

كَذَلِكَ وَوَرِّثَهَا نَجْدٌ وَشَرَفٌ ۝

وَسَمِعُوهُمْ مُشْرِقِينَ ۝

فَلَمَّا تَرَأَتْهُ الْفِجَافُ قَالُوا أَصْحَابُ مُوسَى

بِأَن تَمُوتُوا ۝

قَالَ كَلَّا إِن مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ۝

فَأَوْحَيْنَا إِلَى مُوسَى أَنِ اصْبِرْ لِقَعْبَدِكَ

فَنُخْرِجْكَ مِنْهَا فَأَمَرَ كُلُّ فِرْعَوْنَ فَصْوَاحٍ

وَأَتَتْهُمُ الْآخِزِينَ ۝

رُجِحَتْ مُوسَى بِمَنْ مَعَهُ أَثْمَرُونَ ۝

لَمَّا عُرِفَ الْآخِزِينَ ۝

بِأَن فِي ذَلِكَ لَآيَةً وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ

مُؤْمِنِينَ ۝

وَأَنَّ رَبَّكَ لَهُمُ تَعْمِيرٌ أَزْجِرُونَ ۝

وَأَن غُلِبْتُمْ إِذَا مَرَّ هَمٌّ ۝

يَدْعُونَ لَآيَةً وَقَوْمِهِمْ يَقْتُدُونَ ۝

فَأَوْفَيْتُ أَصْحَابَ الْمَثَلِ لَهَا عَاجِزِينَ ۝

قَالَ هَلْ سَمِعْتُمْ لِي دُعَاؤُونَ ۝

وَأَنفَعُكُمْ فِي صُرُوتٍ ۝

فَأَنزَلْنَا وَجْهَ بَدَأَ آيَةً مَا كُنْتُمْ تَقْعُدُونَ ۝

- 75 Disse "Avete ben riflettuto su ciò
che avete adorato.
- 76 sia voi che i vostri lontani
antenati?
- 77 Essi sono tutti miei nemici,
eccetto il Signore dei mondi.
- 78 Colui Che mi ha creato e mi guida,
- 79 Colui Che mi nutre e mi dà da
bere,
- 80 Colui Che, quando sono malato,
mi guarisce,
- 81 Colui Che mi farà morire e mi
ridarà la vita,
- 82 ed è da Lui che bramo il perdono
delle mie colpe, nel Giorno del
Giudizio
- 83 Signore dammi discernimento e
annoverami tra i giusti.
- 84 concedimi la stima sincera dei
posteri.
- 85 Fa' che sia uno degli eredi del
Giardino delle Delizie*
- * ["L. Giardino de le Delizie" "Jannatu
n Naim", una delle dimore del Paradiso]
- 86 e perdona a mio padre: davvero è
stato uno degli sviati
- 87 E non coprimi di abominio nel
Giorno in cui [gli uomini]
saranno resuscitati.
- 88 il Giorno in cui non gioveranno
né ricchezze, né progeie,
- 89 eccetto per colui che verrà ad
Allah con cuore puro"

قُلْ قَوْمِ يَتَّبِعُوا مَا كُنتُمْ تَقُولُونَ ﴿٧٥﴾

أَنسُمُ وَأَبَاءَكُمْ لَأَافَةُ مُوسَى ﴿٧٦﴾

فَأَنَّهُمْ عَدَاؤِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾

يَذِي حَقِّي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾

وَيَذِي قُرَى يُعِيشُنِي وَيَمُتُّنِي ﴿٧٩﴾

وَرَبِّ مَرَضِي فَهُوَ شَافِي ﴿٨٠﴾

وَالَّذِي يُبْعِثُنِي ثُمَّ يُجْبِرُنِي ﴿٨١﴾

وَالَّذِي أَتَمَمَّ بِكَ عَظْمَكَ أَن يُعْزِزَ وَحْشِي ﴿٨٢﴾
يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٣﴾

رَبِّ قَلْبِي حُكْمًا أُرَيْتُ يُجْعِلُنِي الْخاسِرِينَ ﴿٨٤﴾

وَأَخْضَرُنِي سَبَابَ صِدْقِي فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٥﴾

وَعُثْمِي مِنْ وَرَثَةِ حَنُوءٍ تُحْمَرُ ﴿٨٦﴾

وَأَعْمَرُنِي بِإِيْمَانٍ كَانَ مِنْ قَبْلِي ﴿٨٧﴾

وَلَا تُخْزِي يَوْمَ يُنْفَخُونَ ﴿٨٨﴾

يَوْمَ لَا تَنْفَعُ مَالٌ وَلَا بَنُونَ ﴿٨٩﴾

إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَمِيرٍ ﴿٩٠﴾

- 90 Il Giardino sarà alla portata dei
timorati
- 91 e la Fornace apparirà per i
traviati,
- 92 e verrà detto loro: "Dove sono
coloro che adoravate
- 93 al di fuori di Allah? Vi sono
d'aiuto o sono d'aiuto a loro
stessi?"
- 94 Vi saranno gettati loro e i traviati.
- 95 e tutte le schiere di Iblis.
- 96 Diranno, disputando tra loro.
- 97 "Per Allah, certamente eravamo
in errore evidente.
- 98 quando vi considerammo uguali
al Signore dei mondi'
- 99 Coloro che ci hanno sviato non
sono altro che iniqui.
- 100 per noi non ci sono intercessori.
- 101 e neppure un amico cordiale
- 102 Se solo ci fosse [possibile] un
ritorno, saremmo allora tra i
credenti"
- 103 Questo è davvero un segno, ma la
maggior parte di loro non crede
- 104 In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'
- 105 Il popolo di Noè tacciò di
menzogna gli inviati
- 106 [Ricorda] quando il loro fratello
Noè disse loro: "Non sarete
dunque timorati?"

وَرِيفَ الْجَنَّةِ الْبَاقِينَ ﴿٩٠﴾

وَرِيبَ الْجَهَنَّمَ لِلْعَاقِلِينَ ﴿٩١﴾

وَقِيلَ لَهُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُعْبُدُونَ ﴿٩٢﴾

مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ ﴿٩٣﴾

فَنُكِّلُوا فِيهَا الْمُرْسَلُونَ ﴿٩٤﴾

وَجُنُودَ إبْلِيسَ كُلِّفُونَ ﴿٩٥﴾

فَنَادَوْا وَهَبْ لَنَا مِنْ دُونِهِ الْمَوْتَ ﴿٩٦﴾

ذَٰلِكُمْ بِمَا كُنتُمْ فِي صَيِّئٍ مَبِينٍ ﴿٩٧﴾

هَٰذَا نُسَبِّحُكَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٩٨﴾

وَمَا أَصْبَأُ إِلَيْكَ الْمَكْرُومِينَ ﴿٩٩﴾

وَأَنْتَ مِنْ شَاقِقِينَ ﴿١٠٠﴾

وَلَا صَدِيقَ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾

هَلْ نُنَاقِشُكَ الْمَلَأُونَ مِنْ ثَمُودَ ﴿١٠٢﴾

بَلَىٰ ذَٰلِكُمْ ذَٰلِيقُمْ وَمَا كُنْتَ أَضْفَرُ لَهُمْ مِنْ ثَمُودَ ﴿١٠٣﴾

وَأَنْتَ رَبُّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٠٤﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾

وَإِذْ قَالَ نُوحٌ لِقَوْمِهِ نَاقُوا لَكُمْ ﴿١٠٦﴾

- 107 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede¹
- 108 Temete Allah e obbeditemi
- 109 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
110. Temete Allah e obbeditemi"
- 111 Risposero "Dovremmo credere
in te, nonostante che siano i più
miserabili {di noi} a seguirti?"
- 112 Disse [Noè] "Io non conosco il
loro operato
- 113 Il giudizio su di loro spetta al mio
Signore. Se solo ne foste
consapevoli¹
114. Non sarò certo io a respingere i
credenti
- 115 Io non sono altro che un nunzio
esplicito".
- 116 Dissero "O Noè, se non smetti
sarai certamente lapidato"
- 117 Disse. "O Signor mio, la mia
gente mi tratta da bugiardo
- 118 Apri una via tra me e loro, e salva
me e i credenti che sono con me"
- 119 Salvammo lui e quelli che erano
insieme con lui sull'Arca
stracolma.
120. Gli altri li annegammo
- 121 Ecco certamente un segno,
tuttavia la maggior parte di loro
non crede

يَٰٓرَبِّ نَكِّرْ رَسُولَ امْرِٖٓٔ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَابِيعُوا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ شَيْءٍ شَرِيٍّ لَّا تَعْلَمُونَ ۝

وَاتَّقُوا اللَّهَ رَٰٓٔٓيُحِبُّ ۝

۞ قَالُوْا تَزِيْمٌ لِّكَ وَزِيْمٌ لِّاٰرْءَاۤءِهِمْ ۝

قَالَ وَمَٰعْنٰى بِئْسَ مَا تُؤْمِنُوْنَ ۝

اِنَّ جَهَنَّمَ لَآ تَعْلٰى رَٰٔٓيَ تَوَسَّعُ ۝

وَمَا نَكْبٰٓرُ اٰرْءَاۤءِهِمْ ۝

اِنَّ نَا لَآ نَذِيْرٌ مُّشِيۡٓٔ ۝

قَالُوْا لَٔيْ نَرٰكَ يَسُوۡٓءُ سَكُوۡنًا مِّنۡ
اَلْحَرٰٓمِيۡنَ ۝

قَالَ رَبِّ اِنۡ قَوْمِيۡ كٰذِبُوۡنَ ۝

فَاَفْتَحۡ سَبِيۡلَ بَيْنِنَا وَبَيْنَ قَوْمِيۡ وَرَحْمٰٓتِيۡ مِّنۡ
اَلْمُؤْمِنِيۡنَ ۝

فَاَنجٰٓتْهُ وَرَحْمٰٓتِيۡ فِيۡ الْغَلٰٓظِ تَشْحُوۡبٍ ۝

مُرَّ اَعْرَقَۢ بَعْدَ اٰلَمِيۡنَ ۝

اِنَّ فِيۡ ذٰلِكَ لَآٰيَةً وَّ مَّحْكٰۡنَ اٰخِرٰٓتِهِمْ
مُّؤْمِنِيۡنَ ۝

122 In verità, il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'

123 Gli 'Ad smentirono gli inviati

124 Ricorda| quando il loro fratello
Hūd, disse loro. "Non sarete
dunque timorati?

125 Invero sono per voi un
messaggero degno di fede'

126 Temete Allah e obbeditemi

127 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi

128 Eleverete un edificio su ogni
collina, [solo] per vanità?

129 E costruirete fortezze, come se
doveste vivervi in perpetuo?

130 E quando colpirete, lo farete
come tiranni?

131 Temete Allah e obbeditemi,

132 e temete Colui che vi ha
provvisto di ciò che ben sapete

133 vi ha provvisto di bestiame e di
progenie

134 di giardini e fonti

135 Invero temo per voi il castigo di
un Giorno terribile"

136 Dissero: "Che tu ci ammonisca o
non lo faccia, per noi è la stessa
cosa

137 Questi nostri costumi non sono
che quelli degli antichi.

وَلَيْكَ رَبِّكَ الْفَرَجُ الْبَرُّ الْبَرُّ الْبَرُّ

كَذَّبَتْ عَادُ ثَمُودَ

يَذْكُرُ لَهُمْ هُودُ لَا تَسْتَوُونَ

فِي الْكُفْرِ سَوَاءٌ أَمِنَ

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُفَوِّدَ

رَبِّكُمْ أَنِّي أَخْبَرْتُكُمْ أَنَّ اللَّهَ لَا يَخْلُقُ
شَيْئًا إِلَّا هُوَ يُفَعِّلُ

أَتَقْسِمُ بِكُلِّ رَيْحٍ رَائِيَةٍ تَقْسِمُونَ

وَتَسْجُدُونَ مَقَابِعَ أَعْيُنِكُمْ تَعْبُدُونَ

فَوَدَّ بَطْشُكُمْ تَقْطَعُكُمْ جُثَيِّمَ

فَاتَّقُوا اللَّهَ رَبَّكُمْ

وَتَقْسِمُ رَبِّي أَنِّي كُنْتُ مِنَّا مَكِينًا

أَمَّا كَرَامَتُهُمْ وَنَسَبُهُمْ

وَجَنَّتِ زَعْمُونَ

بِإِيْنِ شَأْنٍ عَلَيْهِمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيمٍ

قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُنْذِرْتَ أَوْ لَمْ تُنْذِرْ
لَوْ عِطِينَا

بِإِيْنِ هَذِهِ الْأَنْفُسِ

- 138 [pertanto] non saremo certo
puniti"
- .39 Lo trattarono da bugiardo e Noi li
facemmo perire
Questo è certo un segno, ma la
maggior parte di loro non crede
- 140 In verità il tuo Signore è
l'Eccelso, il Misericordioso'
- .41 I Thamud accusarono di
menzogna gli inviati.
- .42 Quando il loro fratello Salih disse
loro "Non sarete dunque timorati?"
- 143 Invero, sono per voi un
messaggero degno di fede'
- .44 Temete Allah e obbeditemi
- .45 Non vi chiedo ricompensa alcuna,
ché la mia ricompensa è presso il
Signore dei mondi
- .46 Siete sicuri di poter essere sempre
qui al sicuro,
- .47 tra giardini e fonti.
- .48 tra messi e palmeti dalle spate
stracariche
- .49 a scavare con maestria case nelle
montagne?
- .50. Temete Allah e obbeditemi
- .51. Non obbedite ai comandi degli
empi,
- 152 che spargono la corruzione sulla
terra, senza mai emendarsi"
- 153 Dissero. "Tu non sei altro che
uno stregato!"

وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ ﴿٣٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكَ مَنَظِرًا فِي ذَلِكَ الظَّالِمَةِ وَمَا
كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٣٩﴾

وَنَزَّارَتٌ هِيَ الْغَوَّيْرُ الرَّجِيدُ ﴿٤٠﴾

كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْقَوْمَ ثَمُودِينَ ﴿٤١﴾

وَإِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَتُفَكِّرُونَ ﴿٤٢﴾

يَا نَحْلُزَمًا سَوَاءٌ أَمِيرٌ ﴿٤٣﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿٤٤﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ
رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٥﴾

أَنْتُمْ تَحْكُمُونَ فِي مَاءِهَا، بَرِينٌ ﴿٤٦﴾

فِي حَسْبٍ وَغَيْرٍ ﴿٤٧﴾

وَرَدْوِعٍ وَنَحْلٍ طَلُفٍ فَصِيرٌ ﴿٤٨﴾

وَسُجُودٍ مِنْ تَلَفٍ لِيُثْبِتُ قَرْهَيْنِ ﴿٤٩﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ﴿٥٠﴾

وَلَا تُصِغُوا أَمْرَ ثَمُودِينَ ﴿٥١﴾

أَلَمْ يَنْتَقِبُوا فِي الْأَرْضِ وَلَا يَصْحُورُونَ ﴿٥٢﴾

قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مُنْجِدٌ قَرْهَيْنِ ﴿٥٣﴾

154 Sei un uomo come noi Dacci un segno, se sei veridico

155 Disse: "Questa è una cammella berrà e voi berrete nei giorni stabiliti

156 Non fatele alcun male o vi colpirà il castigo di un Giorno tremendo"

157 Le tagliarono i garretti, ma ebbero a pentarsene'

158 Li colpì il castigo Ecco certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede

159 In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso'

160 Il popolo di Lot accusò di menzogna gli inviati

161 Quando il loro fratello Lot disse loro: "Non sarete dunque timorati di Allah?"

162 Invero, sono per voi un messaggero degno di fede.

163 Temete Allah e obbeditemi

164 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi

165 Tra tutte le creature bramerete i maschi,

166 lasciando da parte le spose che il vostro Signore ha creato per voi? Ma voi siete un popolo di trasgressori!"

167 Dissero: "Se non la smetti, certamente sarai scacciato"

فَمَا آتَىٰ وَلَا نَشْرُوشْ وَأَتَىٰ يَتَابِيعَهُ
مِنْ أَتْبَاعِهِ ۝

قَالَ هَذِهِ نَافَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ
مَّعْلُومٍ ۝

وَلَا تُصَوِّفُوا نِسْوَ يَوْمٍ لَّا تُحَدِّثُكَ عَذَابٌ يُؤْتِي
عَظِيمٌ ۝

فَقُتِرُوا فَوُتِحَتْ خُرُوبُهُمْ ۝

فَأَحْدَقَهُمُ الْعَذَابُ فِي ذَلِكَ الْآيَةِ وَقَدْ
كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۝

وَبَارِئُكَ هَلْهُوَ تَعْبِيرٌ أَمْ لَاجِبٌ ۝

كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ۝

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ۝

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِيرٌ ۝

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ۝

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ ثَخِيرٍ وَلَا
عَلَىٰ رَبِّ تَعَالَىٰ ۝

أَلَأَنْتُمْ أَكْثَرُ حُبٍّ مِنْ نَعْمِهِ ۝

وَلَا تَذَكَّرُونَ مَا سَأَلُكُمْ رَبُّكُمْ مِنْ رِّجَالِكُمْ
أَسْرَفْتُمْ ذُرِّيَّةَ ۝

فَأُولَٰئِكَ لَمْ يَصْعَدُوا سَكُونًا
لَّيْسَ خَيْرًا ۝

- .68 Disse "Io aborrisco il vostro comportamento.
- .69 Signore, preserva me e la mia famiglia dalle loro azioni".
- 170 Noi lo salvammo insieme con tutta la sua famiglia,
- 171 a parte una vecchia che restò indietro
- .72 Quindi annientammo tutti gli altri.
- .73 facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti
- 174 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- 175 In verità il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso!
- .76 Il popolo di al-Aykah* accusò di menzogna gli inviati
 * ["il popolo di al-Aykah" (il "Boscchetto"), i Madhahiti]
- .77 Quando Shu'ayb disse loro: "Non sarete dunque timorati [di Allah]?"
- 178 Invero sono per voi un messaggero degno di fede!
- 179 Temete Allah e obbeditemi
- .80 Non vi chiedo ricompensa alcuna, ché la mia ricompensa è presso il Signore dei mondi.
- 181 Colmate la misura e non siate fraudolenti.
- .82 e pesate con giusta bilancia.

قَالَ إِنِّي بِبَعْضِكُمْ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

رَبِّ يَجْنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

فَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿٧٠﴾

وَلَا نَجُوزُكَ فِي تَعْبِيرٍ ﴿٧١﴾

ثُمَّ دَمَرْنَا الْأَاجِرِينَ ﴿٧٢﴾

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا سَاءَ مَطَرًا مُبِينًا ﴿٧٣﴾

إِنِّي إِلَهِكُمْ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنَا فَتَعْلَمُونَ ﴿٧٤﴾

قَوْلَ رَبِّكَ لَمْ يَأْمُرْ بِتَرْجِيئِهِ ﴿٧٥﴾

كَذَّبَ صَحَابُكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا ﴿٧٦﴾

وَقَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ لَا تَقْتُلُوا ﴿٧٧﴾

إِنِّي كَرِهْتُ لَكُمْ الْفِتْنَةَ ﴿٧٨﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٧٩﴾

وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ وَهُوَ إِلَّا حِسَابُ رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿٨١﴾

وَرِزْقًا بِلَا مِيزَانٍ يُسْوِفُونَ ﴿٨٢﴾

- .83 Non date agli uomini meno di quel che spetta loro e non corrompete la terra portandovi disordine
- .84 Temete Colui che ha creato voi e le generazioni antiche"
- .85 Dissero: "Davvero tu sei uno stregato,
- .86 e non sei che un uomo come noi: davvero pensiamo che tu sia un bugiardo
- .87 Fai cadere su di noi dei pezzi di cielo, se sei veridico!"
- .88 Disse: "Il mio Signore ben conosce quello che fate"
- .89 Lo trattarono da bugiardo. Li colpì allora il castigo del Giorno dell'Ombra*. In verità, fu il castigo di un Giorno terribile
* ["il Giorno dell'Ombra" l'eseguita (Tabari) riferisce che in un giorno torrido i Madianiti uscirono dalle loro case per cercare un po' di conforto, dirigendosi verso una grande nuvola che aveva oscurato il sole e che prometteva frescura. Li investì una pioggia incandescente che li sterminò
- .90 Questo è certo un segno! Ma la maggior parte di loro non crede
- .91 In verità, il tuo Signore è l'Eccelso, il Misericordioso'
- .92 In verità, esso* è davvero ciò che il Signore dei mondi ha rivelato,
* ["esso è" il Corano]
- .93 È sceso con esso lo Spirito fedele
* ["lo Spirito fedele" l'angelo Gabriele

وَلَا تَحْسَبُوهُ شَيْئًا وَلَٰكِنَّ شَيْئًا خَيْرًا لَّا تَحْسَبُونَهُ
لَآ إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ يُفْقِرُونَ ﴿٨٣﴾

وَاتَّقُوا يَوْمَ تُدْعَىٰ حَقُّكَ وَأَنْتَ كَافِرٌ ﴿٨٤﴾

قَالُوا نَحْنُ نَحْنُ الْمُسْتَضَاءُ ﴿٨٥﴾

وَمَا نَحْنُ بِالْمُسْتَضَاءِ وَلَا بِالشَّامِكِ وَلَا بِطُلُوعِ النَّجْمِ
لَمُسْتَبِينَ ﴿٨٦﴾

فَأَنزِلْ عَلَيْنَا مَثَلًا كَمَا مِنْ سُحُبٍ مَّا كُنَّا
مِنْ لَّدُنْكَ قَائِلِينَ ﴿٨٧﴾

قَالَ إِنِّي عَالِمٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨٨﴾

فَكَذَّبُوهُ فَأَعْدَّ لَهُمْ عَذَابَ يَوْمٍ يُصْعَقُونَ ۖ
عَذَابَ يَوْمٍ عَصِيبٍ ﴿٨٩﴾

يَوْمَ لَا إِلَٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَكَانَ الْحَكِيمُ ذَمِيرًا ﴿٩٠﴾

يَوْمَ ذِكْرًا يَوْمَ تُنْفَخُ الْأَشْجَارُ ﴿٩١﴾

وَهُوَ الَّذِي يَرَىٰ الْعَالَمِينَ ﴿٩٢﴾

وَنَزَّلْنَا بِرُوحِنَا لَقِيمًا ﴿٩٣﴾

(pace su di lui), il latore della rivelazione
coranica

194 sul cuore tuo, affinché tu fossi un
ammonitore

195 in lingua araba esplicita.

196. E già era nelle scritture degli
antichi

97 Non è un segno, per loro che lo
riconoscano i sapienti dei figli di
Israele?

198 Se lo avessimo rivelato ad un non
arabo,

199 e questi lo avesse recitato loro,
non vi avrebbero creduto.

200 In tal modo lo facemmo entrare
nel cuore dei miscredenti

201 ma non crederanno in esso prima
di aver visto il castigo doloroso,

202 che giungerà loro all'improvviso,
senza che se ne accorgano.

203 Diranno allora, "Ci sarà concesso
un rinvio?"

204 È il Nostro castigo che vogliono
affrettare?

205 Non vedi che, se concedessimo
loro di godere per anni,

206 e quindi giungesse loro ciò di cui
furono minacciati.

207 non gioverebbe loro quel che
hanno goduto.

208 Nessuna città distruggeremo
senza che avesse avuto
ammonitori.

عَلَى قَلْبِكَ لِكَيْ تَكُونَ مِّنْ مُّحْذِرِينَ ﴿١٩٤﴾

يَسَّارٍ عَرَبِيٍّ مُّبِينٍ ﴿١٩٥﴾

وَالَّذِينَ فِي ذُرِّي الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾

أَلَمْ يَكُن لَّهُمْ آيَةٌ أَن يَكْفُرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَكْفُرُوا بِآيَاتِهِ ۚ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٩٧﴾

وَلَوْ أَنَّهُ أَفْتَنَ عَلَىٰ شَعِيرٍ لَّا تَجِدِينَ ﴿١٩٨﴾

فَعَزَّزْنَا بِهِنَّ كَأَنَّهُنَّ كَوْنٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾

فَعَزَّزْنَا بِهِنَّ كَأَنَّهُنَّ كَوْنٌ مُّؤْمِنِينَ ﴿٢٠٠﴾

لَّا يُلَاقُونَكَ يَوْمَئِذٍ مَّرَّةً يَوْمَئِذٍ لَّا يَمُوتُونَ ﴿٢٠١﴾

فَبِأَيِّهِمْ نَعْتَذِرُكَ وَكَذَّبَ الَّذِينَ كَفَرُوا ﴿٢٠٢﴾

فَيَقُولُ هَلْ عِندَ مُصْرُوتٍ ﴿٢٠٣﴾

أَفْتَحَتْ يَت يَسْتَفْتُونَ ﴿٢٠٤﴾

أَفَرَأَيْتَ إِن مَّتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾

ثُمَّ جَاءَهُمْ مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾

مَا نَقَىٰ عَنْهُمْ مَتَاعَ الَّذِي كَانُوا يُسْتَفْتُونَ ﴿٢٠٧﴾

وَمَا أَهْلُكَ مِن قَوْمٍ لَا يَهْدِيهِمُ اللَّهُ ﴿٢٠٨﴾

209 che l'avvertissero ch  Noi non
siamo ingiusti

210 Non sono i diavoli che l'hanno
fatto scendere

211 ch  Esso non si addice loro, e
neppure avrebbero potuto
(produrlo),

212 poich  invero sono esclusi
dall'ascolto

213 Non invocare assieme ad Allah
un'altra divinit , ch  saresti tra i
dannati

214 Danne l'annuncio ai tuoi parenti
pi  stretti

215 e sii benevolo con i credenti che
ti seguono.*

* | e sii benevolo" lett. "abbassa
l'ala..." La predicazione di Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) inizi 
all'interno della sua famiglia, in seguito
dopo la conquista della Mecca riun 
tutta la sua famiglia invitandola al
rispetto rigoroso del culto e della legge
islamica)

216 Se poi ti disobbediscono allora
di'. "In verit , sconfesso quello
che fate".

217 E confida nell'Eccelso, nel
Misericordioso.

218 che ti vede quando ti alzi [per
l'orazione],

219 e [vede] i tuoi movimenti tra
coloro che si prosternano.

220 In verit  Egli   Colui che tutto
ascolta e conosce

يَذَكِّرْهُ وَمَا كَانَ حَرِيصِينَ ۝٢٠٩

وَمَا يَنصُرُهُمَ الشَّيَاطِينُ ۝٢١٠

وَمَا يَنصُرُهُمُ لَهُمْ زَمَنٌ مَّا نَسْجُدُونَ ۝٢١١

يُنْفَعُ عَنْ سَمْعِهِمْ لَعْنَةُ رَبِّ ۝٢١٢

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَٰهًا غَيْرَ تَسْكُرُ مِنَ
الْمُعَذِّبِينَ ۝٢١٣

وَأَمِّرْ أَقْرَبَكَ أَقْرَبِينَ ۝٢١٤

وَأَحْبَبَ حَسْبَكَ يَوْمَ تَعْلَمُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ۝٢١٥

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي بِمَا تَعْمَلُونَ ۝٢١٦

وَتَوَكَّلْ عَلَى تَعَالَى الرَّحِيمِ ۝٢١٧

أَلَدَىٰ يَمِينِكَ سِنَّوَةٌ ۝٢١٨

وَنَشِيدَكَ الشَّاعِرِينَ ۝٢١٩

وَهُوَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝٢٢٠

221. «Volete che|vi indichi quelli sui quali scendono i diavoli?»

هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن نَّزَّلُ الشَّيَاطِينَ ﴿٢٢١﴾

222. Scendono su ogni mentitore peccaminoso

نَزَّلَ عَلَىٰ كُلِّ فَاتٍ مُّنتَبِهٍ ﴿٢٢٢﴾

223. Tendono l'orecchio, ma la maggior parte di loro sono bugiardi

يَنْقُوتُ سَمْعًا وَكُنْزُهُمْ فِي نُفُوسٍ ﴿٢٢٣﴾

224. E quanto ai poeti sono i travati che li seguono. .

وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٤﴾

225. Non vedi come errano in ogni valle,

أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٥﴾

226. e dicono cose che non fanno?

وَمَا يَنْفَعُ الْيَهُودَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٦﴾

227. Eccetto* coloro che credono, compiono il bene e spesso ricordano Allah, e che si difendono quando sono vittime di un'ingiustizia. Gli ingiusti vedranno, ben presto, il destino verso il quale si avviano.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَنَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا
وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْصَبُونَ ﴿٢٢٧﴾

* [Non sono certo i poeti e la poesia nel suo complesso ad essere condannati dal Corano, ma solo quelli che hanno dato prova di oscenità, di diletteggio, di vanagloria]

Sura XXVII. An-Naml
(Le Formiche)

سورة النمل

Meccana n. 48. Di 93 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 18.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Ta' Sîn. Ecco i versetti del Corano e di un Libro chiarissimo.
2. guida e buona novella per i credenti
3. che assolvono all'orazione, pagano la decima e credono con fermezza all'altra vita.
4. Quanto a coloro che non credono nell'altra vita, facemmo [sembrar] belle le loro azioni, sì che procedessero alla cieca
5. [Appartiene] a loro il peggiore dei castighi e nell'altra vita saranno i più grandi perdenti
6. Certo tu ricevi il Corano da parte di un Saggio, un Sapiente
7. Ricorda| quando Mosè disse alla sua famiglia: "Ho visto un fuoco, vi porterò notizie di esso o tornerò con un tizzone acceso, affinché vi possiate riscaldare"
8. Quando vi giunse fu chiamato: "Sia benedetto Colui che è nel fuoco e chi è attorno ad esso e gloria ad Allah, Signore del creato!"
9. "O Mosè, in ventà Io sono Allah, l'Eccelso, il Saggio.

مُتَّسِّمٌ مُّتَّسِقٌ ۚ يَسْتَقْرَأُ بِرُوحٍ أَلْهَمَ بِهِ نَبَاهِينَ ۝

هُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ۝

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝

وَمَا تَدْرِي لَآيُومُومٌ ۚ الْآخِرَةُ بِهَا قُنُوتٌ ۝
أَعْمَهُمْ قُنُوتٌ يُقْضَوْنَ ۝

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَهُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي
الْآخِرَةِ هُمْ الْخَسِرُونَ ۝

وَبَشِّرِ الصَّادِقِينَ ۚ يَقْرَأُونَ مِنْ دُونِ الْحِكْمِ عَجِيزٍ ۝

ذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ أُولِي بُرْهَانٍ ۝
فَإِذَا نُفِثَ بَنُو إِسْرَٰءِيلَ بِرُوحِنَا وَصُفِّحَ مُوسَىٰ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ ۚ

فَلَمَّا جَاءَهُ نُورُنَا لَمْ يَسْجُدْ لِرُوحِنَا إِنَّمَا يَسْجُدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

يُنْفِثُ بَنِي إِسْرَٰءِيلَ اللَّهُ تَعَالَىٰ الْحَكِيمَ ۝

10. Getta il tuo bastone! Quando lo vide contorcersi come fosse un serpente, volse le spalle, ma non tornò sui suoi passi. "Non aver paura, Mosè. Gli Inviati non hanno niente da temere nei Miei confronti

11. [Hanno da temere] soltanto coloro che sono stati ingiusti. Ma per coloro che sostituiscono il male con il bene, in verità Io sono perdonatore, misericordioso*

12. Infina la tua mano nell'apertura della tua tunica, la trarrai bianca senza male alcuno, è uno dei nove segni* [destinati] a Faraone e al suo popolo, essi sono davvero un popolo di empi!"

13. Quando poi giunsero loro i Nostri segni evidenti, dissero: "Questa è magia evidente!"

* [I nove segni che Allah Altissimo dette a Mosè, per suffragarlo nella sua missione presso Faraone, oltre alla mano che diventa "bianca", il bastone che si trasforma in serpente (VII, 107), la siccità, la carestia (VII, 130), l'inondazione, le cavallette, le pulci, le rane e l'acqua del Nilo che diventa sangue (VII, 133)]

14. Ingiusti e orgogliosi li negarono, anche se intimamente ne erano certi. Guarda cosa è accaduto ai corrotti!"

15. Già demmo scienza a Davide e Salomone. Dissero, "Lode ad Allah, Che ci ha concesso

وَأَنفِ عَصَاكَ فَإِن يَرَوْهَا كَانَتْ كَسَرَفٍ
فَقُتِبْزَ وَنَجَّيْنَاهُ مِنْ مَوْضِعٍ لَا يَخَافُ
لَهُدَى الْمُرْتَدُونَ ﴿١٠﴾

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ سَاءَ الْعِبَادُ شَرُّهُمُ عَفْوٌ
رَحِيمٌ ﴿١١﴾

وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضًا مِنْ
تَحْتِهَا سَودًا مِنْ بَيْضِ أَيْدِيكَ وَقَوْمَهُ يَبْغُ
كَأَنَّهُمْ مُبْصِرُونَ ﴿١٢﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَجْمُهُمْ بُيُوتُهُمْ مُبْصِرَةٌ
فِي هَيْئَةِ كَوْكَبٍ ﴿١٣﴾

وَرَجَعَهُ رَبُّهُ أَتْسِفًا مِّنْهُنَّ
وَنَجَّيْنَاهُ مِّنْ مَّوْضِعٍ كَانَ بَيْنَ يَدَيْهِ
عِشْيَانٌ يَشْهَدُونَ ﴿١٤﴾

وَلَقَدْ عَلَّمْنَاهُ فَاكِهَةً وَمَا يُغْنِي عَنْهُ
الْكُنُوتُ إِنَّهُ بِرُؤْسِ الْأَعْيُنِ عَلَى الْغَابِرِينَ ﴿١٥﴾

الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥﴾

eccellenza su molti dei Suoi servi credenti!¹

16. Salomone succedette a Davide e disse: "O uomini, ci è stato insegnato il linguaggio degli uccelli e ci è stata data abbondanza di ogni cosa; invero questa è grazia evidente!²".

وَأَوْرَثَ سُلَيْمَانُ أَوْثَرَهُمْ وَلَوْ يَدْرِيكُمْ نَبَأُ
مِثْلَ خِلَافٍ مِمَّنْ تَبْخَسُونَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ
هَذَا لَهُمْ غُصْنٌ لِّعَيْنٍ ﴿٥﴾

17. Furono riunite per Salomone le sue schiere di dèmoni, di uomini e di uccelli e furono allineate in ranghi distinti.

وَجُمِعَ رُءُوسُهُمْ لِسُلَيْمَانَ
وَلَا يَلْمِيزُ وَالَّذِينَ آمَنُوا بِرَبِّهِمْ

18. Quando giunsero alla valle delle formiche, una formica disse: "O formiche, rientrate nelle vostre dimore, che non vi schiaccino inavvertitamente Salomone e le sue truppe"

حَقِّقْ أَتَى عَلَى الْوَدَّاعَةِ فَأَنْتَ سَمْعَةٌ
يَا أَيُّهَا النَّعْلُ دُعَاؤُكَ مُسَكَّنُكُمْ
لَا يَخَافُكَ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُمْ
وَلَا يُخَوِّفُونَكَ ﴿٦﴾

19. [Salomone] sorrise a queste sue parole e disse: "Concedimi, o Signore, di esserTi grato per il favore che hai concesso a me, a mio padre e a mia madre e [concedimi] di compiere il bene che Tu gradisci e, per la Tua misericordia, fammi entrare tra i Tuoi virtuosi servitori".

فَقَبِلَ سُلَيْمَانُ رِجْسًا مِنْ رَبِّهِ وَوَدَّ رَبُّ
أَنْ تَشْكُرَ يَفْعَلُ لِقَائِكَ إِفْقَارًا
وَرَبُّكَ وَرَأَى عِيسَى صَلياً رُفْعَهُ
بِرُحْمَتِكِ يَوْمَ تَبْجَلُ ﴿٧﴾

20. Passò in rivista gli uccelli e disse: "Perche mai non vedo l'upupa? È forse tra gli assenti?"

وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا أَغْوَاهُ
أَلَمْ يَكُنْ مِنْ قَبْلِهِ مِثْلِي وَهُوَ

21. Le infliggerò un severo castigo, o la sgozzerò, a meno che non adduca una valida scusa"

لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابَ شَدِيدٍ أَوْ لَأَذْلَلَنَّهُ
أَوْ يَكُونُ مِنَ الْإِيْيَابِ ﴿٨﴾

22. Ma non tardò ancora per molto. Disse. "Ho appreso qualcosa che tu non conosci ti porto notizie

فَصَحَّكَ عَنْ رَبِّهِ فَمَا أَهْلَكَ لَمْ
يُخَوِّفْ يَوْمَ فُتِنَتْكَ مِنْ رَبِّهِ يَوْمَ يُخَوِّفُ

certe sui Saba*

* | Sabā l'esegesi classica afferma trattarsi di un popolo che abitava lo Yemen, regione meridionale della penisola arabica. La regina che regnava su di loro si chiamava Bilqis e abitava in un palazzo che sorgeva nei pressi di Sana, l'attuale capitale della repubblica dello Yemen]

23 ho scoperto che una donna è loro regina, che è provvista di ogni bene e che possiede un trono magnifico

وَلِيَّ وَجَدْتُ أَمْرًا تُسَبِّحُكُمْ وَأَمْسَتْ مِنْ
سَكَنِي فَمِنْ رَوْحِي عَرْشٌ عَظِيمٌ ۝

24 L'ho scorta prosternarsi, insieme col suo popolo, davanti al sole invece che ad Allah. Satana ha reso belle le loro azioni agli occhi loro, li ha sviati dalla retta via e non hanno guida alcuna

وَجَدْتُهَا وَفَوْقَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّمْسِ
مِنْ دُونِ مَوْجِدِ رَبِّهِمْ شَتَّىٰ أَحْمِلُهُمْ
فَصَدَّقُوا غِيَّ شَيْطَانٍ قَلِيلٍ ۝

25 Perché mai non si prosternano dinanzi ad Allah. Che svela ciò che è nascosto nei cieli e sulla terra e che conosce quel che celate e quel che palesate?

أَلَا يَسْجُدُونَ لِلَّهِ الَّذِي يُخْرِجُ الْخَبْرَ وَيَكُنُّ
فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُخْفَىٰ عَنْ عُفُوفٍ
وَمَا يُعْمَلُونَ ۝

26 Allah! Non c'è dio all'infuori di Lui, il Signore del Trono immenso"

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ لَا تَأْخُذُ بِهِ أَلْوَانٌ مِنْ
عِلَاقٍ ۚ لَاحُورٌ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝

27 Disse [Salomone] "Presto vedremo se hai detto la verità o se hai mentito.

وَقَالَ سَتَرْتُ الْحَقَّ ثُمَّ كُنْتُ مِنَ
الْمُكَذِّبِينَ ۝

28 Va' con questa mia lettera e falla cadere su di loro. mettili poi in disparte e aspetta ciò che le sarà risposto".

أَوْفَىٰ بِمَا كُنْتُ فَعَالَيًا ۚ لِيَهْدِيَنَّ رَبِّي
أَمْرِي ۚ فَاتَّخِذْ مَا بَيْنَ يَدَيْكَ ۝

29 Disse [la regina] "O notabili, mi è stata fatta pervenire una nobile lettera

فَالْتَفَتْنَا إِلَيْهَا ۚ لَعَلَّ رُؤُوسَ نَبِيِّنَا فِيهَا
كَرِيمٌ ۝

- 30 Giunge da Salomone, [dice] In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso,
- 31 non siate arroganti nei miei confronti e venite a me, sottomessi ad Allah"
- 32 Disse "O notabili, dalemu il vostro parere su questo affare non prendo mai una decisione a vostra insaputa"
- 33 Risposero "Disponiamo di forza e temibile determinazione. La decisione spetta a te" stabiliscisi, dunque quello che vuoi ordinare"
- 34 Disse "In verità, quando i re penetrano in una città, la saccheggiano e riducono in miseria i più nobili dei suoi abitanti. E così che agiscono
- 35 Io già invierò un dono e valuterò ciò che i messi riporteranno".
- 36 Quando giunsero presso Salomone, [egli] disse: "Volete forse lusingarmi con le ricchezze? Ciò che Allah mi ha concesso è meglio di quello che ha concesso a voi. No, siete voi che vi gloriate del vostro dono.
- 37 Ritornate dai vostri. Marceremo contro di loro con armate alle quali non potranno resistere e li scacceremo, umiliati e miserabili."

يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ مِنِّي اسْكُنُوا فِي بُيُوتِكُمْ ذَاتَ طَرَفٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

لَا تَكُونُوا عَلَيَّ كَاذِبِينَ ﴿٣١﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ أَتَحْكُمُونَ بِي فِي شَيْءٍ مَّا كُنْتُ فَاعِلُهُ ثُمَّ هُوَ شَهِدٌ عَلَيْكُمْ ﴿٣٢﴾

قَالُوا نَحْنُ أُولُو قُوَّةٍ وَأُولُو شَأْنٍ وَلَا نَخْشَاكَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ مَا تَحْكُمُونَ ﴿٣٣﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ أَتَحْكُمُونَ بِي بِشَيْءٍ مَّا كُنْتُ فَاعِلُهُ ثُمَّ هُوَ شَهِدٌ عَلَيْكُمْ ﴿٣٤﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ أَتَحْكُمُونَ بِي بِشَيْءٍ مَّا كُنْتُ فَاعِلُهُ ثُمَّ هُوَ شَهِدٌ عَلَيْكُمْ ﴿٣٥﴾

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَةُ أَتَحْكُمُونَ بِي بِشَيْءٍ مَّا كُنْتُ فَاعِلُهُ ثُمَّ هُوَ شَهِدٌ عَلَيْكُمْ ﴿٣٦﴾

أَرْجِعْ إِلَىٰ آلِكَ بِطَرَفٍ مِّنْهُنَّ لَعَلَّكَ تَنْصَحُهَا ﴿٣٧﴾

38. Disse [Salomone] "O notabili, chi di voi mi porterà il suo trono prima che vengano a me sottomessi?".
39. Un ifrit* tra i demoni, disse: "Te lo porterò prima ancora che tu ti sia alzato dal tuo posto, ne sono ben capace e son degno di fiducia"
* ["Un ifrit" un particolare tipo di demone potente e astuto]
40. Uno, che aveva conoscenza del Libro disse: "Te lo porterò prima ancora che tu possa battere ciglio. Quando poi [Salomone] lo vide posarsi presso di sé, disse: "Questo è parte della grazia del mio Signore per mettermi alla prova, [e vedere] se sarò riconoscente o ingrato. Quanto a chi è riconoscente, lo è per se stesso, e chi è ingrato... [sappia che] il mio Signore basta a Se Stesso ed è generoso"
41. E disse: "Rendetele irrecognoscibile il suo trono: vedremo se lo riconoscerà o se fa parte di coloro che non sono guidati".
42. Quando giunse le fu detto: "È questo il tuo trono?".
Rispose: "Sembrirebbe che lo sia". [Disse Salomone] "Già ci fu data la scienza e già fummo sottomessi ad Allah"
43. Ciò che adorava all'infuori di Allah, l'aveva distolta
Invero faceva parte di un popolo miscredente

قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا نِكْرًا سَيَّعَرَشَهَا قَبْلَ أَنْ
يَأْتِيَهُ مُتَسَبِّحِينَ ﴿٣٨﴾

فَأَنَّ عَفْرِيتًا مِنْ يَلْقَىٰ ذَاكَ إِلَيْكَ بِمَرْكَبٍ مِنْ
مِنْ مَعَهُ مِدْبَحٌ وَبَيْنَ عَيْنَيْهِ قُوًى مُبِينٌ ﴿٣٩﴾

قَالَ تِلْكَ مِنْ عَمَلِكُمْ تَكْتَبُ ذَاكَ نَبِيْتُ
يَوْمَ قَبْلَ أَنْ تَرْتَدَّ بِكَ طَرَفُكَ فَسَدَّ رَأْيُ
مُتَسَتَفِرٍّ يَحْدُوهُ هَدًى مِنْ فَضْلِ رَبِّهِ يَسْتَوْفِي
ءَاثِمُكُمْ أَكْفَرُكُمْ شُكْرًا بِشُكْرٍ رَاقِيَةٍ
وَمِنْ كَمَرٍ قَدْ رَفَعِيَ عَنِ كَهْمَةٍ ﴿٤٠﴾

قَالَ مَعْجَرُوا نَهَا عَرَشَهَا مَعْرَ تَهْدِي أَمْ
تَكُونُ مِنْ يَدْرِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾

فَمَّا جَاءَتْ هَلْ أَهَكَذَا عَرَشُكَ مَا كَانُوا هُوَ
وَأَوَّلًا تَبْعُومُ قَبْلَهُ وَكَانَ مُتَسَبِّحِينَ ﴿٤٢﴾

وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُومُ دُونَ تَبْعُومِهَا كَانَتْ
قَوْمٌ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾

44. Le fu detto: "Entra nel palazzo"
Quando lo vide, credette che
fosse un'acqua profonda e si
scoprì le gambe. [Allora
Salomone] disse: "È un palazzo
lastricato di cristallo" Disse
[quella] "Signore! Sono stata
ingiusta nei miei stessi confronti
Mi sottometto con Salomone ad
Allah, Signore dei mondi",
45. Ai Thamūd inviarono il loro
fratello Šālih. [disse] "Adorate
Allah" Invece si divisero in due
gruppi in discordia tra loro.
46. Disse: "O popol mio, perché
volete affrettare il male piuttosto
che il bene? Perché non chiedere
il perdono ad Allah, affinché vi
usi misericordia?"
47. Dissero: "In te e in coloro che
sono con te, vediamo un uccello
di malaugurio" Disse: "Il vostro
augurio dipende da Allah. Siete
un popolo messo alla prova
48. Nella città, c'era una banda di
nove persone che spargevano
corruzione sulla terra e non
facevano alcun bene
49. Dissero, giurando fra loro [in
nome di] Allah. "Attaccheremo
di notte, lui e la sua famiglia. Poi
diremo a chi vorrà vendicarlo:
Non siamo stati testimoni dello
sterminio della sua famiglia.
Davvero siamo sinceri"
50. Ordirono una trama e Noi

فَلَمَّا دَخَلُوا الْقَصْرَ لَعْنَهُمْ فَكَفَرُوا بِنُوحٍ فَكَفَرْتُمْ
لَهُمْ وَكَفَرْتُمْ عَنْ قَوْمِهِمْ فَكَانَ لَهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ
عَذَابٌ مِنْ قَوْمٍ يَعْلَمُونَ فَذَرْنُوا قَوْمَكَ
وَلْيَتَلَطَّفْ بِكَرِيمٍ يُدْعَى بِاسْمِ رَبِّهِ فَاعْبُدْهُ ۝

وَأَمَّا ثَمُودُ فَاتَّبَعُوا أَمْرَهُمْ وَكَانَ
تَقْوَاهُ أَتَاهُ إِنْ هُمْ بِفِرْقَيْنٍ يَفْتَحِلُونَ ۝

قَالَ يَتْلُوا آيَاتِ اللَّهِ اسْتَفْهِمُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ
الَّذِي أَنْتُمْ بِعِزِّهِ عَلِيمٌ فَلَمَّا أَتَتْكُمْ
الْمَلَائِكَةُ قَالُوا أَتَعْجِلُونَ إِلَهُكُم مِمَّا
خَلَقُوا ۝

قَالُوا طَائِفًا مِنْكُمْ قَوْمٌ مُلْكٌ قَالُوا خُذُوا
عِصْمَتَكُمْ مِنَ اللَّهِ لعلَّكُمْ تُخْشَوْنَ ۝

وَتَحْكُمَ فِي أُمَمٍ بَعْضُهُمْ رُحِمٌ
بِبَعْضِهِمْ قَالُوا هُمْ أَكْثَرُ مِنْكُمْ قَالُوا
يَقْسِمُونَ بِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۝

قَالُوا تَفْتَرُونَ بِأَنَّهُمْ سُبْحَنَهُمْ وَهُمْ
عَنْ قَوْلِكُمْ بِاللَّيْلِ إِذَا سَأَلْتَهُمْ مَنْ هُوَ
قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ فِرْقًا ۝

وَتَعْمَلُونَ مَعْزَرًا وَمَعْزَرًا مَعْزَرًا وَهُمْ

ordinammo una trama, senza che se ne accorgessero

٩١. Guarda cosa ne è stato della loro trama: li facemmo perire insieme con tutto il loro popolo

٩٢. Ecco le loro case in rovina, a causa dei loro misfatti

Questo è certo un segno per la gente che ha conoscenza!

٩٣. E salvammo coloro che avevano creduto ed erano timorati

٩٤. [E ricorda] Lot, quando disse al suo popolo: "Vi darete alla turpitudine pur riconoscendola?"

٩٥. Vi accosterete agli uomini piuttosto che alle femmine, per placare il vostro desiderio? Siete davvero un popolo ignorante"

٩٦. La risposta del suo popolo fu solo: "Scacciate dalla vostra città la famiglia di Lot! È gente che pretende di essere pura".

٩٧. Lo salvammo insieme con la sua famiglia, eccetto sua moglie, per la quale decidemmo che fosse tra coloro che sarebbero stati annientati

٩٨. Facemmo scendere su di loro una pioggia, una pioggia orribile su coloro che erano stati [invano] avvertiti.

٩٩. Di: "Lode ad Allah e pace sui Suoi servi che ha prescelti!"
È migliore Allah o quel che Gli associano?

لَا يَشْعُرُونَ ١

وَأَنظَرْنَا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكْرِمِينَ ٢
وَمَزَجْنَاهُمْ وَقَوْمَهُمْ أَجْمَعِينَ ٣

فَتَذَرْتُهُمْ بِلُحُوبِهِمْ يُفْسِدُونَ ٤
وَذَلِكَ لَآيَةٌ لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ٥

وَأَحْيَيْنَا لُوطًا إِذْ هُوَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ٦

وَلَمَّا دَنَا بِوَيْلِهِ إِلَى الْبُيُوتِ
الْمُحْضَرَّةِ أَتَاهُنَّ مُبْشِرُونَ ٧

أَتَسْكُنُونَ بُيُوتَهُنَّ شَعْوَةً مِّنْ دُونِ
بَنَاتِهِنَّ لَمَّا كُنْتُمْ تُخْفَوْنَ عَنْهُنَّ ٨

فَسَمِعَ لُوطُ نَادٍ مُّوَدِّعًا لِّأَهْلِ الْبُيُوتِ
أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ هَٰؤُلَاءِ
مُسْتَهْزِئُونَ ٩

فَأَعْيَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ لَا تَرْتَعَدُونَ ١٠
بِمَن لَّا يَخْشَوْنَ ١١

وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا شَدِيدًا ١٢
الْمُصَدِّقِينَ ١٣

فِي الْحَقِّ قَوْلُ رَبِّكَ يُسَبِّحُ بِحَمْدِ رَبِّكَ
تَضَعُونَ ١٤

60. Egli è Colui Che ha creato i cieli e la terra, e dal cielo ha fatto scendere per voi un'acqua, per mezzo della quale Noi abbiamo fatto germogliare giardini rigogliosi, i cui alberi voi non sapreste far germogliare. Vi è forse un'altra divinità assieme ad Allah?

No, quella è gente che attribuisce eguali [ad Allah].

61. Non è Lui, Che ha fatto della terra uno stabile rifugio, Che vi ha fatto scorrere i fiumi, vi ha posto immobili montagne e stabilito una barriera tra le due acque? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? No, la maggior parte di loro non sanno

62. Non è Lui Che risponde quando l'affranto Lo invoca, Che libera dal male e Che ha fatto di voi luogotenenti sulla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Quanto poco riflettete!

63. Non è Lui Che vi guida nelle tenebre della terra e del mare, Colui Che invia i venti nunzi della buona novella, che precedono la Sua misericordia?

Vi è forse un'altra divinità, assieme ad Allah? Allah è ben più Alto, di ciò che [Gli] associano

64. Non è Lui Che ha dato inizio alla creazione e la reitiera, Colui Che vi nutre dal cielo e dalla terra? Vi è forse un'altra divinità, assieme

أَمْ لَكُمْ شُفَعَاءٌ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَأَسِرُّوا إِلَهُكُمْ
مِمَّا تَشْتَعُونَ ۚ فَلَا تُغْنِي عَنْهُمْ شُفَعَاتُهُمْ
بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۚ أَمْ لَكُمْ
شُرَكَاءُ إِلَهٌ مَعَ إِلَهِنَا فَهَمُّوا
فَقَدَرُوا ۚ

أَمْ لَكُمْ لَأَرْضٌ قَرَرٌ وَجَعَلْ جَنَّتَهَا
النَّهْرَ وَجَعَلْ تَحْتَهَا رِيًّا وَجَعَلْ بَيْنَ
الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۚ أَمْ لَكُمْ إِلَهُ مَعَ
إِلَهِنَا فَتَعَالَى الْإِلَهِاتُ عَنِ
الْعِلْمِ ۚ

أَمْ لَكُمْ يُجِيبُ الْمُضْطَرُّ إِذَا دَعَا وَكَيفَ
أَسْوَأَ الَّذِي يَخْلُقُ خَلْقًا ۚ أَمْ لَكُمْ
إِلَهِ مَعَ إِلَهِنَا فَتَعَالَى الْإِلَهِاتُ عَنِ
الْعِلْمِ ۚ

أَمْ لَكُمْ يُرِيبُ الْغَافِقِينَ فِي الْأَرْضِ وَالْبَحْرِ
وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ
رَحْمَتِهِ ۚ أَمْ لَكُمْ إِلَهُ مَعَ إِلَهِنَا فَتَعَالَى
إِلَهِنَا عَنِ الْعِلْمِ ۚ

أَمْ لَكُمْ لَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَ وَفَعَلْنَا بَدَأَ الْخَلْقَ
وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ أَمْ لَكُمْ إِلَهُ مَعَ
إِلَهِنَا فَتَعَالَى الْإِلَهِاتُ عَنِ الْعِلْمِ ۚ

ad Allah? Di: "Producete la vostra prova, se siete vendici"

- 65 Di: "Nessuno di coloro che sono nei cieli e sulla terra conosce l'invisibile, eccetto Allah" E non sanno quando saranno resuscitati.

- 66 La loro conoscenza dell'altra vita è nulla] Sono in preda ai dubbi, sono del tutto ciechi [in proposito]

- 67 I miscredenti dicono: "Quando saremo polvere noi e i nostri avi, veramente saremo resuscitati?"

- 68 Già ci è stato promesso, a noi e ai nostri avi. Non sono che favole degli antichi'

- 69 Di: "Viaggiate sulla terra e considerate quale fu la sorte degli iniqui"

- 70 Non ti affliggere per loro, non essere angosciato per le loro trame

- 71 Dicono: "Quando [si realizzerà] questa promessa, se siete vendici?"

- 72 Di: "Forse parte di quel che volete affrettare è già imminente"

- 73 In verità il tuo Signore è pieno di grazia per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

- 74 In verità il tuo Signore conosce quello che celano i loro petti e ciò che palesano

قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُنْفَخَتُ ۝٦٥

بَنِي آدَمَ إِنَّهُمْ يَعْلَمُونَ وَلَا يُخْبِرُونَ عَنْ شَيْءٍ مِنْهُمْ إِلَّا مَنِ ارْتَضَىٰ ۝٦٦

وَمَنْ يَدْرِكْ أَكْثَرَهُمْ كَفْرًا إِذْ هُمْ يُنْفَخُونَ ۝٦٧

لَقَدْ وُعِدْنَا هَٰذَا نَحْنُ وَإِذَا نَحْنُ مُنْفَكُونَ ۝٦٨

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ۝٦٩

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُن فِي ضَيْقٍ مِنْهُنَّ ۝٧٠

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هَٰذَا الْوَعْدُ إِذْ نَحْنُ مُنْكَرُونَ ۝٧١

قُلْ عَسَىٰ أَنْ يَكُونَ رِيقٌ يُخْرَجُ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝٧٢

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَكُونُ الْأُنْثَىٰ أَكْثَرًا مِنْ ذَاكَ ۝٧٣

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَكُونُ الْأُنْثَىٰ أَكْثَرًا مِنْ ذَاكَ ۝٧٤

- 75 Non c'è nulla di occulto nel cielo
e sulla terra che non sia in un
Libro chiarissimo
76. Questo Corano narra ai Figli di
Israele la maggior parte delle
cose sulle quali divergono.
- 77 mentre è, per i credenti, guida e
misericordia.
- 78 In verità il tuo Signore giudicherà
tra di loro col Suo giudizio. Egli
è l'Eccelso, il Saggio.
- 79 Confida dunque in Allah: tu sei
davvero nella verità chiarissima.
- 80 Certo non puoi far sentire i morti
e neppure far sentire ai sordi il
richiamo, quando fuggono
voltando le spalle
81. E neppure potrai trarre i ciechi
dal loro sviamento. Solo tu potrai
far ascoltare da coloro che
credono nei Nostri segni e si
sottomettono
- 82 Quando il Decreto cadrà loro
addosso faremo uscire, per loro
una bestia dalla terra.* [Essa]
proclamerà che gli uomini non
erano convinti della verità dei
Nostri segni

* ["una bestia": l'escatologia islamica afferma trattarsi di un segno della fine dei tempi. Abū Hurayra riferì che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui, disse che la "bestia" è una creatura mostruosa che, con il sigillo di Salomone e il bastone di Mosè, sarà sulla collina di Safa (nei pressi della Santa Moschea della Mecca) nel momento in cui Gesù

وَمِنْ عَيْنِي سَكَنٌ وَلاَ رَيْبَ لَآيَ
كَيْسٍ مُّشِيرٍ ﴿٧٥﴾

وَمِنْ هَـذَا نَقُرُءُكَ عَلَىٰ نَحْوِ مَا يَسْتَوِي
أَكْثَرُ ذَٰلِكَ فَتَرَىٰ وَجْهَكَ مَهْمُومٍ ﴿٧٦﴾

وَنُورُهُ لَهْدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّتُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾

إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي شَأْنَهُمْ بِحُكْمِهِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْغَنِيُّ ﴿٧٨﴾

فَرَوِّدْ عَلَى اللَّهِ دَعْوَاكَ عَلَىٰ حَقِّ الْمُسِيرِ ﴿٧٩﴾

إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ سَوًى وَلَا تَسْمَعُ نَدَاءً
يَدَّاءِلُهُمْ مَّبِيرٍ ﴿٨٠﴾

وَمَا أَسْأَلُكَ الْغَنَىٰ فَالْفَنَىٰ عَنْ مَّسْمُومٍ
تُشْمِئِدُهُ أَصْنَافٌ مِّنْ يَّأْتِيهِمْ مَّشْرُومٌ ﴿٨١﴾

لَـَّذَا وَقَعُ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجَ لَهُمْ دَابَّةً
مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّكَ مِنْكُمْ
يَٰقَاتِلَةُ الْيَاقُونِ ﴿٨٢﴾

farà la circumambulazione della Ka'ba. La bestia porrà un segno sul volto dei credenti e un altro, diverso, su quello dei nuscirenti (hadith riportato dall'imam Ahmed)

- 83 In quel Giorno riuniremo, da ogni comunità, una massa di coloro che tacciarono di menzogna i Nostri segni, e saranno divisi in schiere

84. Quando saranno colà, [Allah] dirà: "Avete tacciato di menzogna i Miei segni senza neppure conoscerli? Che cosa dunque avete fatto?".

- 85 Il Decreto cadrà loro addosso, perché furono ingiusti e non parleranno [più]

- 86 Non han forse visto che in verità abbiamo fatto la notte affinché riposino in essa e il giorno affinché vedano con chiarezza?

Invero questi sono segni per un popolo che crede¹

- 87 E, nel Giorno in cui sarà soffiato nella Tromba, saranno atterriti tutti coloro che sono nei cieli e tutti coloro che sono sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Tutti torneranno a Lui umiliandosi

- 88 E vedrai le montagne, che intem immobili, passare come fossero nuvole. Opera di Allah, Che rende perfetta ogni cosa.

Egli è ben informato di quello che fate¹

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِمَّنْ يَكْذِبُ
بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾

حَتَّىٰ إِذَا سَاءَ وَفَا نَسُفَدْنُمُوهُمْ سِيًّا وَنُحْطِطُ بِهِمْ يُنصَبُ فَمَادَ كُنْتَ تَقْصُرُ ﴿٨٤﴾

وَوَقَعَ الْحُكْمُ عَلَيْهِمْ بِمَا كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٨٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا لَيْلٍ يَنَسُكُونَهَا فِيهَا مِنِ غُمْرٍ يُقْتَرُونَ ﴿٨٦﴾

وَيَوْمَ نُسَفِّفُ فِي السُّمُورِ قَوْمًا مِّنْ فِي السُّمُورِ
وَمِنَ الْأَرْضِ إِلَى الْأَرْضِ فَسَاءَ اللَّهُ وَكُنُفُ
أَنفُسِهِمْ خَيْرٌ ﴿٨٧﴾

وَأَنزَلْنَا الْجِبَالَ تَحْتَهَا سَوَاحِلٌ مِّنْ ذُرَّاسٍ
تُجَارَىٰ فَتَجْعَلُ أَعْيُنُ النَّاسِ عَلَىٰ عَمَلِهِمْ
قَوْلًا ۚ وَنُفِثَ فِي السُّمُورِ قَوْمًا مِّنَ الْأَرْضِ
إِلَى الْأَرْضِ فَسَاءَ اللَّهُ وَكُنُفُ أَعْيُنُهُمْ
خَيْرٌ ﴿٨٨﴾

- 89 Chi verrà con il bene avrà qualcosa ancora migliore.
In quel Giorno saranno al sicuro dal terrore
- 90 E coloro che verranno con il male, avranno i volti gettati nel fuoco: "Siete compensati diversamente da quel che avete operato?".
- 91 In verità mi è stato solo ordinato di adorare il Signore di questa città che Egli ha resa inviolabile. A Lui tutto [appartiene] e mi ha comandato di essere uno dei musulmani
- 92 e di recitare il Corano. Chi segue la retta via lo fa a suo vantaggio. E di' a chi si svia: Io non son altro che uno degli ammonitori".
- 93 Di: La lode appartiene ad Allah! Presto vi farà vedere i Suoi segni e la riconoscerete. Il tuo Signore non è incurante di quello che fate

مَنْ جَاءَهُ بِالْحَسَنَةِ لَهُ أَجْرٌ مِمَّا سَبَقَ وَهِيَ خَيْرٌ
يَوْمَئِذٍ مِمَّا يَحْسَبُونَ ﴿٨٩﴾

وَمَنْ جَاءَهُ بِالسُّيْئَةِ فَكَيْفَ يُجْزَىٰ لِمَنِ
كَانَ عَمَلُهُ خَسِيرًا ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا أُمِرْتُ أَنْ أَعْبُدَ رَبَّ هَذِهِ الْبَلَدِ
لَهُ الْحَقُّ بِمَا هِيَ بِلَدِي وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ
مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿٩١﴾

وَأَنْ أَتْلُو الْقُرْآنَ فَمَنِ اهْتَدَىٰ فَمَا
يَكُنْ لَهُ سَعِيرًا ﴿٩٢﴾ وَمَنْ ضَلَّ سَبِيلَهُ فَإِنَّ
لَهُ ضَلِيلًا ﴿٩٣﴾

وَقُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ سَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا
وَمَا يَكُنْ بِكَ عَالِمٌ غَيْبًا تَعْهَدُونَ ﴿٩٤﴾

Sura XXVIII. Al-Qasas
Il Racconto,

سورة القصص

Meccana, n. 49 a parte i vers. 52-55. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Tā, Sīn, Mīm
- 2 Questi sono i versetti del Libro chiarissimo
- 3 Ti racconteremo secondo verità la storia di Mosè e di Faraone, per un popolo di credenti
- 4 Davvero Faraone era altero sulla terra, divise in fazioni i suoi abitanti per approfittare della debolezza di una parte sgozzava i loro figli maschi e lasciava vivere le femmine. In verità era uno dei corruttori
- 5 Invece Noi volevamo colmare di favore quelli che erano stati oppressi farne delle guide e degli eredi
- 6 [Volevamo] consolidarli sulla terra e, loro tramite, far vedere a Faraone e Haman* e alle loro armate quello che paventavano.
* ["Hāmān" il primo ministro di Faraone. Vedi anche XXIX. 39/40 e XL. 24/36]
- 7 Rivelammo alla madre di Mosè "Allattalo e, quando temerai per lui gettalo nel fiume e non temere e non essere afflitta. Noi te lo restitueremo e faremo di lui uno degli Inviati".

طه

يٰٓرَبِّهِمْ اَنْتَ الْكَلِيمُ الْمُبِينُ

سَوْفَ نَبَيِّنُكَ مِنْ شَيْءٍ مُّوسَىٰ وَفِرْعَوْنَ
بِالْحَقِّ بِمَا كَانُوا فَعُولِينَ

بَٰلَءٍ فِرْعَوْنَ عَلَٰى اَلْاَرْضِ وَجَعَلَ
اٰقِبَهَا ثِيَابًا مِّنْ نَّحْسٍ ۚ وَجَعَلَ مِثْلَهُ
لِقَوْمٍ مُّسٰٓءِلٍ ۚ وَتَتَجَاوَزُ مِنْ
بَيْنِ الْمُنٰفِقِيْنَ

وَرَبُّكَ الَّذِى يُعْرِضُ الْاٰمِنِ السَّغِيْرَ
فِى الْاَرْضِ وَجَعَلْنٰهُ اٰمِنًا وَجَعَلْنٰهُ
نُوْرًا

وَلَمَّا كَانَتْ اُوْلٰئِى الْاَرْضِ وَمِصرَ فِرْعَوْنَ
وَهَمَّ مُّخْرَجُهُمْ فَاٰمِنًا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا
يَتَّقُوْنَ

وَاَوْحَيْنَا اِلٰى اُمِّ مُّوسٰٓى اَنْ رَّضِعِيْهٖ فَاِذَا
جَفَّتْ عَلَيْهِ اٰمِنًا فَاَوْحَيْنَا اِلٰى اٰمِنَةٍ اَنْ
لَّا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ
وَلَا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ وَلَا تَحْزَنِ
اَلْمُرْسَلِيْنَ

- 8 Lo raccolse la gente di Faraone, sì che potesse diventare loro nemico e causa di tristezza. Davvero Faraone e Hâmân e le loro armate erano colpevoli.
- 9 Disse la moglie di Faraone: "[Questo bambino sarà] la gioia dei miei occhi e dei tuoi! Non lo uccidete! Forse ci sarà utile, o lo adotteremo come un figlio". Non avevano alcun sospetto.
- 10 Il cuore della madre di Mosè fu come fosse vuoto. Poco mancò che non svelasse ogni cosa, se non avessimo rafforzato il suo cuore sì che rimanesse credente.
- 11 Disse alla di lui sorella "Seguilo", e quella lo osservò da nascosto. Non avevano alcun sospetto.
- 12 E Noi gli interdicemmo ogni nutrice. Allora [la sorella] disse "Posso indicarvi la gente di una casa, che potrà occuparsene per conto vostro e che gli sarà benevola?"
- 13 Lo restituimmo a sua madre affinché si consolassero i suoi occhi, non fosse più afflitta e si convincesse che la promessa di Allah è verità.
Ma la maggior parte di loro non sanno nulla.
- 14 Quando raggiunse l'età adulta e il pieno del suo sviluppo, gli demmo discernimento e scienza.

فَأَلْقَاهُ فِي سُبْحٍ مَّكِينٍ
يَوْمَ يُرْمَى الَّذِينَ كَفَرُوا
وَهُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهُ
فَأَلْقَاهُ فِي سُبْحٍ مَّكِينٍ ٥

وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّةُ عَيْنٍ
وَمِنْكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنفَعَنَا
وَهُوَ لَا يَشْعُرُ ٥

وَصَنَعَ قَوْلَهُ مُؤْمِنًا بِمَا كَذَبَ
لِشَرِّهِ يَهِيمُ وَلَا يَفْقَهُ
يَتَخَفَتُونَ مِنْهُ ٥

وَقَالَتِ لَأُحْبِبَنَّ فَسَتَرَ لَهُ
جَنبًا وَهُوَ لَا يَشْعُرُ ٥

وَأَحْرَمْنَا عَلَيْهِ أَنْ يَتَّبِعَ مِنْ
هَدًى رَّاكِبًا إِلَّا فَرَسًا مَّا
يَكْمُرُ بِهِمْ لَبِئْسَ خَلْقٌ ٥

فَرَدَّاهُ إِلَىٰ مَدِينَةٍ غَصْبًا
وَلَا يَحْشُرُونَ وَاعْتَمَلُوا
أَكْثَرَ مِمَّا يَكْتُمُونَ ٥

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ
وَعَلَّمْنَاهُ جَدْلًا وَتَأْوِيلَ
الْحُكْمِ ٥

Così ricompensiamo coloro che operano il bene

- 15 Avvenne che, entrando in città in un momento di disattenzione dei suoi abitanti, trovò due uomini che si battevano, uno era dei suoi e l'altro uno degli avversari. Quello che era dei suoi gli chiese aiuto contro l'altro dell'avversaria fazione. Mosè lo colpì con un pugno e lo uccise.

Disse [Mosè]: "Questa è certamente opera di Satana"

È davvero un nemico, uno che svia gli uomini"

- 16 Disse: "Signore, ho fatto torto a me stesso, perdonami". Gli perdonò. Egli è il Perdonatore il Misericordioso
- 17 Disse "Mio Signore, grazie ai favori che mi hai elargito, non sarò mai un alleato degli iniqui
- 18 L'indomani era nella città timoroso e guardingo, ed ecco che colui che il giorno prima gli aveva chiesto aiuto, di nuovo lo chiamò a gran voce. Gli disse Mosè "Davvero sei un provocatore evidente!"
- 19 Quando poi stava per colpire quello che era avversario di entrambi, questi disse: "O Mosè, vuoi uccidermi come l'uomo che uccidesti ieri? Non vuoi essere altro che un tiranno sulla terra, non vuoi essere uno dei conciliatori"

وَوَجَدَ مِنْهُمْ رَجُلَيْنِ يَتَغَلَّابُ أَحَدٌ مِنْ تَبِيعِيهِ وَآخَرُ مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَشْعَثَهُ نَدْوً مِنْ تَبِيعِيهِ عَلَى لَدِيٍّ مِنْ عَدُوِّهِ فَوَسَّكَرَهُ مُوسَى فَقَضَى عَلَيْهِ فَإِنَّ هَذَا مِنْ تَمَلُّقِ الشَّيْطَانِ إِنَّهُ يَتَدَوَّرُ فَخِصٌ مَبِينٌ ﴿١٥﴾

قَالَ رَبِّهِ فِي خِطَابٍ لِنَفْسِهِ فَأَعْتَمَرْتُ لِنَفْسِي بِذُنُوبٍ وَأَنَا عَاقِلٌ ﴿١٦﴾ وَهُوَ الْعَلِيُّ الرَّحِيمُ ﴿١٧﴾

وَالرَّيْبُ إِذَا جَاءَ النَّعْتِ عَلَى فَرْسٍ فَكُنْ مُطَهِّرًا ﴿١٨﴾ الْمُنْخَرِجِينَ ﴿١٩﴾

فَأَتَتْهُ فِي الْمَدِينَةِ خَافِيًا يَرْتَجِئُ وَكَانَ يَدِي أَمْتَصْرَةً يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ أَتَعْتَبِرُونَ مَا كَانَ لَكُمْ مِنْهُ نَبَأٌ قَدِيمٌ ﴿٢٠﴾

فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَنْجَلِسَ يَدِي هُوَ عَدُوٌّ لِي فَخَسَمْتُ قُلُوبَ الْمُؤْمِنِينَ لِيُؤْمِنُوا بِمَا نَقَلْتُ لَهُمْ فَخَسَمْتُ يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ لِيُؤْمِنُوا بِمَا نَقَلْتُ لَهُمْ فَخَسَمْتُ يَا أَيُّهَا الْمُسْلِمُونَ لِيُؤْمِنُوا بِمَا نَقَلْتُ لَهُمْ فَخَسَمْتُ

- 20 Dall'altro capo della città giunse correndo, un uomo. Disse: "O Mosè, i notabili sono riuniti in consiglio per decidere di ucciderti. Fuggi! Questo è un buon consiglio
- 21 Uscì dalla città, timoroso e guardingo. Disse: "Signore, salvami da questo popolo ingiusto"
- 22 Dirigendosi verso Madian disse "Spero che il mio Signore mi guidi sulla retta via
23. Quando giunse all'acqua di Madian, vi trovò una moltitudine di uomini che abbeverava e scorre due donne che si tenevano in disparte trattenendo [i loro animali]. Disse: "Cosa vi succede?". Risposero: "Non abbevereremo finché i pastori non saranno partiti: nostro padre è molto vecchio"
- 24 Abbeverò per loro, poi si mise all'ombra e disse "Davvero, Signore, ho molto bisogno di qualsiasi bene che farai scendere su di me"
- 25 Una delle due donne gli si avvicinò timidamente. Disse: "Mio padre ti invita, per ricompensarti di aver abbeverato per noi". Quando giunse al suo cospetto e gli raccontò la sua storia, disse [il vecchio]: "Non temere, sei sfuggito a gente ingiusta"

وَحَاءَ زُرَّاقٍ قَدِ اسْتَمْسَقَ ظَنُّهُ يَتَقَرَّبُ
يَتَوَسَّلُ بَيْنَ يَدَيْهِمْ يَتَدَحَّرُ عَنْهُمْ
يَتَوَلَّى يَتَبَوَّأُ مَقَامًا يَتَخَلَّصُ بِهِ مِنْ
يَتَخَلَّصُ بِهِ مِنْ يَدَيْهِمْ ۝

فَخَرَجَ مِنْهَا خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي
مِنْ ظُلْمِهِمْ ۝

وَلَمَّا تَوَجَّهَ بِنَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي
يَهْدِي لِي سَبِيلَ الْحَقِّ ۝

وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً
مِّنْ نِّسَاءٍ يَمْسِكْنَ وَيُحْضِرْنَ هَدْيَهُنَّ
فَتَمُتْنَهُنَّ لِيَدْرِي أَىٰ صَافٍ لَهُنَّ مِمَّا
يَشْتَرُونَ ۝ وَلَمَّا تَوَجَّهَ بِنَاءَ مَدْيَنَ
وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنْ نِّسَاءٍ يَمْسِكْنَ
وَيُحْضِرْنَ هَدْيَهُنَّ ۝

فَتَسَقَّىٰ لَهُنَّ الْمَاءَ كُلَّهُ بِمُدَّتِهَا وَأَكْبَرُ
بَيْنَهُنَّ لِيَدْرِيَ أَىٰ صَافٍ لَهُنَّ مِمَّا
يَشْتَرُونَ ۝

فَتَأْتِيهِ إِحْدَاهُمَا فَتُشْفِي عَلَىٰ كَتِفَيْهِ
فَتَأْتِيهِ إِحْدَاهُمَا فَتُشْفِي عَلَىٰ كَتِفَيْهِ
فَتَأْتِيهِ إِحْدَاهُمَا فَتُشْفِي عَلَىٰ كَتِفَيْهِ
فَتَأْتِيهِ إِحْدَاهُمَا فَتُشْفِي عَلَىٰ كَتِفَيْهِ ۝

avvicinati e non aver paura: tu sei uno dei protetti

32. Infila nel tuo seno la tua mano, la trarrai bianca senza male alcuno. Stringi il braccio al petto, contro il terrore. Ecco due prove del tuo Signore per Faraone e per i suoi notabili: davvero è un popolo perverso!"

33. Disse: "Signore, ho ucciso uno dei loro e temo che mi uccidano

34. Mio fratello Aronne ha lingua più eloquente della mia. Mandalo insieme con me come aiutante e per rafforzarmi: davvero temo che mi trattino da bugiardo!"

35. Disse Allah: "Rafforzeremo il tuo braccio con tuo fratello e daremo ad entrambi autorità: non potranno toccarvi grazie ai Nostri segni. Voi due e quelli che vi seguiranno sarete vittoriosi!"

36. Quando poi Mosè giunse loro con i Nostri segni evidenti, dissero: "Non è altro che artificio di magia. Non abbiamo mai sentito parlare di ciò, neppure dai nostri più lontani antenati!"

37. E disse Mosè: "Il mio Signore conosce meglio chi è giunto da parte Sua con la Guida e a chi appartiene l'ultima Dimora.

In verità gli ingiusti non avranno successo!"

38. Disse Faraone: "O notabili! Per voi non conosco altra divinità che

أَتَمَّكَ يَدَاكَ فِي حَتِيَّتِكَ فَخَرُجْ تَصَدِّقًا
مِّنْ عَمْرُسُوءٍ وَتَصَدِّقُ لِّكَ جَسَدَكَ مِنْ
لَّزْهِتٍ قَدَ يَدُكَ تَرْهَبُ مِنْ رَيْدِكَ فِي
فِرْعَوْنَ وَتَمْلِكُ بِهِ نَهْمًا كَ تَوْفُونَا
فَبَقِيَّتِ ۝

قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا وَأَحْذَرُ
أَن يُقَتِّلُونِي ۝

وَأَخِي هَارُونُ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسًا فَأَرْسَلْهُ
مَعِيَ رِدْءًا يُصَدِّقُنِي إِنِّي أَخَافُ أَن
يُكَذِّبُونِ ۝

قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ وَنَجْعَلُ
لَكَ سُلْطَانًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكَ مِن نِّبَاتِنَا
أَلَمْ نَقُلْ لَّكَ الْغَيْبُ ۝

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَى بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا
هَذَا سِحْرٌ مُّعْرَىٰ وَقَدْ سِيقَتْ إِلَيْنَا
آيَةٌ مِنَ الْآلِئِينَ ۝

وَقَالَ مُوسَىٰ ذَرُونِي أَعْلَمْ بَشْرَ الْمُؤْمِنِينَ
مِنْ عَمَلِهِمْ وَتَرَىٰ سَخِرَ لَهُ عِجْلُهُ يَكْفُرُ
بِهِ ۝ لَا يَقْبَلُونَ تُحْقِنُونَ ۝

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ

me. O Haman, accendi un fuoco sull'argila e costruiscimi una torre, chissà che non ascenda fino al Dio di Mosè! Io penso che sia un bugiardo!''.

39 Fu superbo sulla terra, senza ragione, e le sue armate insieme con lui. E davvero credevano che non sarebbero stati ricondotti a Noi!

40 Lo afferrammo, lui e i suoi soldati e li gettammo nelle onde. Guarda quale è stata la fine degli ingiusti!

41 Ne facemmo guide che invitano al Fuoco e, nel Giorno della Resurrezione, non saranno soccorsi.

42 Li perseguiammo con una maledizione in questo mondo e nel Giorno della Resurrezione saranno quelli di cui si avrà orrore.

43 Dopo aver distrutto le generazioni precedenti, invero abbiamo dato il Libro a Mosè, richiamo alla corretta visione per gli uomini, guida e misericordia. Se ne ricorderanno?

44 Tu non eri sul lato occidentale, quando demmo l'ordine a Mosè, tu non eri fra i testimoni.

45 Abbiamo creato generazioni la cui vita si prolungò, tu non dimoravi tra la gente di Madian per recitare loro i Nostri segni.

لَعَنَّاكَ مِنْ يَمِينِي وَقَدْ أَخَذَ بِي يَمِينِي عَلَى الْخِطَابِ فَتَجَعَلْتَ فِي يَمِينِي قَوْمًا يُحِبُّونَ آلَهُ مُوسَى وَبِئْسَ الْأَخْلَاقُ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٩﴾

وَأَتَيْنَاكَ بِهَذَا وَجُودًا وَبِئْسَ الْأَخْلَاقُ بِغَيْرِ تَحْقِيقٍ وَهَؤُلَاءِ نَجْعَلُ لِبَئْسَ الْأَخْلَاقِ أَجْرًا ﴿٤٠﴾

وَأَحَدُهُمْ وَجُودًا فَبَدَّلْنَاهُ فِي يَمِينِهِ وَنَظَرْنَا كَيْفَ سَكَتَ عِفَّةً عُلْمِيَّةً ﴿٤١﴾

وَجَعَلْنَاهُمْ نَجْمًا يَدْعُونَ فِي تَارِكٍ وَهَؤُلَاءِ لَعْنَةُ الْأَبْصَرُونَ ﴿٤٢﴾

وَنَجْعَلُنَّ فِي هَذَا دُخَانًا مُبِينًا وَهَؤُلَاءِ لَعْنَةُ الْفَاسِقِينَ ﴿٤٣﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَقَدْ جَاءَهُ بِقَدَرٍ فَأَنصَرْنَا بِقُرْبِهِ الْأَوَّلَ يُصَافِرُ إِلَيْنَا سُبُلًا وَمَا مِنْ شِئْنٍ إِلَّا عَلَيْنَا نُنَكِّسُ الْأَمْرَ إِلَى بَيْنِ يَدَيْهِمْ ﴿٤٤﴾

وَمَا كُنَّا بِجَانِبِ غَرْبِهِ وَنُصَبِّحُ الْمَوْسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنَّا مِنْ شَهِيدِينَ ﴿٤٥﴾

وَلَعْنَةُ أَشْيَاءٍ قُرُونًا نَظَرُوا عَنْهَا وَلَعْنَةُ قَوْمٍ مَا كُنَّا بِتَحْقِيقٍ هَؤُلَاءِ نَجْعَلُ لِبَئْسَ الْأَخْلَاقِ أَجْرًا ﴿٤٦﴾

مُرْسِلِينَ ﴿٥١﴾

siamo stati Noi a inviare [i
messaggeri].

46. E non eri sul fianco del Monte quando chiamammo. Ma [sei giunto come] una misericordia da parte del tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo al quale non giunse alcun ammonitore prima di te

47. Se una disgrazia li colpisce per quel che le loro mani hanno commesso, dicono: "Signore, perché mai non ci hai inviato un messaggero? Avremmo seguito i Tuoi segni e saremmo stati credenti!"

48. Ma quando giunse loro la verità da parte Nostra, hanno detto: "Perché non gli è stato dato quello che è stato dato a Mosè?" Ma già non furono increduli di quello che fu dato a Mosè? Dicono: "Due magie che si sostengono a vicenda" E dicono: "Sì, non crediamo in nessuna" *
* [La polemica dei miscredenti arriva alla blasfemia che qualifica come magic ("siharāt", la Torah e il Corano. Con un'altra lettura "sāḥurāt", essi qualificano maghi Mosè e Muḥammad (pace su di loro)]

49. Di: "Portate, da parte di Allah, un Libro che sia migliore guida di entrambi, ché lo possa seguire, [portatelo] se siete veridici!"

50. E se non ti rispondono, sappi allora che seguono [solo] le loro passioni, mente di più. Chi è più

وَمَا كُنَّا بِمُحَاسِبِ خَطِيئَتِهِمْ ذُنُوبًا
وَمَعِينٍ رَّحْمَةً مِنْ رَبِّكَ يُشِيرُ قَوْمًا
مَا تَسْمَعُ مِنْ نَادٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعَنَهُمْ
نَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٢﴾

وَلَوْ أَن تَوَسَّيْتَهُمْ تَبِعَتْهُمْ قَدْ جَاءَتْ
أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبِّ لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا
رَسُولًا فَتُلَاقِنَا بِآيَاتِكَ وَنَكُونُ مِنَ
الْمُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾

فَلَمَّا جَاءَهُمْ نَحْنُ مِنْ عِنْدِ نَارٍ لَوْ لَا
أَوْفَى بِوَعْدِهِمْ فَوْقَ مَا نَعْتَدُ لَهُمْ
يَعْتَكِرُ رَبُّهُمْ إِنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٥٤﴾
يَسْتَخْرِجُ مَطْهَرًا وَمَخْلُوفًا يُكْفَرُونَ ﴿٥٥﴾

قُلْ هُوَ الَّذِي يُصَوِّبُ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ هُدًى
مِنْهُمَا أَتَبَعُونَ كَلِمَ ضَالِّينَ ﴿٥٦﴾

فَإِنْ تَوَسَّيْتَهُمْ لَتَبِعُوا آيَاتِكَ لَعَنَهُمْ
يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ تَبِعَ

sviato di chi segue la sua passione senza guida alcuna da parte di Allah? In verità Allah non guida gli ingiusti

51. E già facemmo giungere loro la Parola, affinché ricordassero
52. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro prima che a lui, credono in esso
53. Quando glielo si recita dicono "Noi crediamo in esso. Questa è la verità proveniente dal nostro Signore.
Già eravamo sottomessi a Lui prima che giungesse"
54. Essi sono coloro cui verrà data ricompensa doppia per la loro perseveranza, per aver respinto il male con il bene e per essere stati generosi di quello che Noi abbiamo concesso loro
55. Quando sentono discorsi vani se ne allontanano dicendo:
"A noi le opere nostre e a voi le opere vostre. Pace su di voi! Noi non cerchiamo gli ignoti"
56. Non sei tu che guidi coloro che amano* è Allah che guida chi vuole Lui. Egli ben conosce coloro che sono ben guidati

* [L'esegesi sostiene che il versetto si riferisce in particolare al caso di Abū Talīb, zio paterno dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e padre di Alī (che sposò Fatima, figlia di Muhammad e che sarà il quarto califfo).

هُوَ يَهْدِيْ هٰذِيْ هِيَ تَلُوْنَ اِنَّهٗ لَا يَهْدِيْ تَقْوَمُ الظَّالِمِيْنَ ﴿٥١﴾

وَ لَقَدْ وُضِعَ الْكِتٰبُ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ رَبِّكَ لَمَّا كَفَرُوْا ﴿٥٢﴾

الَّذِيْنَ اٰتَيْنَاهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُوْنَ ﴿٥٣﴾

فَاِذَا شِئْنَا عَلَيْهِمْ فَاَنذَرْنَاهُ يَوْمَ هُوَ مِنْ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ مُّسْمِيْنَ ﴿٥٤﴾

وَلِيْلَكَ الْاَوَّلُوْنَ اَفَرَأَيْتُمْ مَّا صَدْرُوْا وَفَتَرُوْا بِالْاِحْسَنِ اَسَيْتُمْ وَاَمَّا رَدُّهُمْ فَلْيَسُوْا ﴿٥٥﴾

وَاِذَا سَمِعُوا اَنْعَامَ مَرْغَمٍ وَعَاوَا اَنْعَمُوا وَكَلِمَةً مِّنْهُمْ سَمْعًا عِبْرَةً لِّاٰمِيْنَ اَلْجَاهِلِيْنَ ﴿٥٦﴾

يٰٓمَدْيَنُ لَا يَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبَ وَتَحِيَّتُكُمُ الْيَهُودِيْنَ ﴿٥٧﴾

Il Profeta cercò sino all'ultimo di convertirlo e pare che in punto di morte Abū Talīb ammise implicitamente di riconoscere la natura divina della missione del nipote, ma rifiutò di testimoniare la sua fede temendo, con malinteso senso dell'onore, che la gente potesse scambiare per paura della morte la sua conversione.

57. E dicono: "Se seguissimo la Guida insieme con te, saremmo scacciati dalla nostra terra!" Non li abbiamo forse resi stabili in un territorio inviolabile verso il quale sono recati ogni genere di frutti, provvidenza da parte Nostra? Ma la maggior parte di essi non sanno.

58. E quante città abbiamo distrutto che erano ingrate [pur vivendo nell'abbondanza]! Ecco le loro case che non sono più abitate, o quasi. Siamo Noi l'Erede finale

59. Non si addice al tuo Signore distruggere una comunità prima di aver suscitato nella Madre [delle città]* un inviato che reciti loro i Nostri segni. Noi distruggiamo le città, solo quando i suoi abitanti sono ingiusti.
* ["nella Madre [delle città]" La Mecca, la più antica delle residenze dell'umanità]

60. Tutti i beni che vi sono stati concessi non sono che un prestito di questa vita, un ornamento per essa, mentre quello che è presso Allah è migliore e duraturo. Non comprendete dunque?

وَقَالُوا إِن نَّبِعْ لَهْدَى فَقَدْ نَحْطَفُ
مِنْ رَحْمَتِكَ وَتُرْثِيكَ فَهَذَا حَقُّكَ
يُحْيِي لِبَنِي إِسْرَافِيلَ سَكَنِي شَيْءٍ مِنْ يَدِ
وَنَبِيكَ فَكَيْفَ لَا يَعْشَوْنَ ﴿٥٧﴾

وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ بَطَرَتْ مَعِيشَتَهَا
فَبَدَّلْنَا مَسْكَنَهُمْ لُتْ لَاحْضَرَتْ مِنْ نَعْمَتِنَا
إِلَّا قَلِيلًا وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَرْيَةً لَا تَرَى

وَمَا كَانَتْ زَيْنَ مَهْدِكَ تُقَرِّى حَقَّ يَنْبَغِ
إِنَّ مَهْدَ رَسُولٍ يَنْتَوِ عَشْرَةَ أَيْتٍ وَمَا
كَمْ مَهْدِيكَ تُقَرِّى لَا وَهْدَهَا
طَبَقُونَ ﴿٥٨﴾

وَمَا أَوْفَيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ وَفُتِحَ الْخَبِيرُ تَدْرِي
وَرَبُّنَا وَمَا يَحْدُثُ فِيهِ حَيَّرُوا نَبِيَّ
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٥٩﴾

61. Colui al quale facemmo una bella promessa e che la incontrerà, è forse paragonabile a colui cui diamo godimento effimero in questa vita e che, nel Giorno della Resurrezione, sarà di quelli che saranno condotti [al fuoco]?

أَمْ مَنْ أَعَدَّ وَعْدَ حَسَنٍ فَهُمْ لَا يُمَسِّكُونَ
مَعَهُ مِمَّنْ خَلَقَ أَجْنَادَهُ أُولَئِكَ لَهُمْ فِي هَذِهِ
حَيَاتُهُمْ وَالَّذِينَ هُمْ يُوعَدُونَ ٦١

62. [Allah] dirà loro: il Giorno che li chiamerà "Dove sono coloro che pretendevate essere miei consoci?".

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَائِيَ
الَّذِينَ كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ٦٢

63. Coloro sui quali si realizzerà il Decreto diranno: "Ecco, Signore, quelli che abbiamo traviato: li abbiamo traviati come abbiamo traviato noi stessi. Li rinneghiamo al Tuo cospetto: non siamo noi che essi adoravano".

فَأَنذَرْتُ حَاقٍ عَلَيْهِمْ قَوْلُ رَبِّ هَؤُلَاءِ
لَا يَرْجِعُونَ ٦٣
وَالَّذِينَ هُمْ يُوعَدُونَ كَذِبٌ عَنَّا
وَالَّذِينَ هُمْ يُوعَدُونَ ٦٣

64. Verrà detto: "Invocate i vostri associati. Li chiameranno, ma essi non risponderanno. Quando vedranno il castigo, desidereranno di aver seguito la retta via".

فَيَقِيلُ دَعُوا شُرَكَاءَ كُنتُمْ تَعْبُدُونَ
يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ
كَانُوا يَفْقَهُونَ ٦٤

65. [Allah] dirà loro il Giorno che li chiamerà: "Che cosa avete risposto agli inviati?".

وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ
الْمُرْسَلِينَ ٦٥

66. In quel Giorno i loro argomenti saranno oscuri e non si potranno alcuna questione.

فَعَمِيَّتْ فِيهِمُ الْغَيْبُ وَاللَّيْلِ يَوْمَ هُمْ
يَبْكُونَ ٦٦

67. Chi invece si sarà pentito, avrà creduto e compiuto il bene, forse sarà tra coloro che avranno riuscita.

وَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا
مِّنْ قَبْلِ ۖ يَكُن مِّنَ الْمُفْلِحِينَ ٦٧

68. Il tuo Signore crea ciò che vuole e sceglie [ciò che vuole], a loro

وَرَبُّكَ خَلَقُ مَا يَشَاءُ وَيُخْتَارُ ۚ إِنَّكَ
عِنْدَ رَبِّكَ تَكُونُ ٦٨

Sapranno allora che la verità appartiene ad Allah e quello che avevano, li abbandonerà.

- 76 Invero Qarūn* faceva parte del popolo di Mosè, ma poi si rivoltò contro di loro. Gli avevamo concesso tesori le cui sole chiavi sarebbero state pesanti per un manipolo di uomini robusti. Gli disse la sua gente: "Non essere trionfo! In verità Allah non ama i superbi

* ["Qarūn" faceva parte della famiglia di Mosè (come lui era levita). Era uomo di grande avvenenza e forza, conosceva la Torah, ed era molto ricco. Tutte queste caratteristiche lo avevano reso orgoglioso. Per punirlo della sua superbia Allah lo fece inghiottire dalla terra]

- 77 Cerca, con i beni che Allah ti ha concesso, la Dimora Ultima. Non trascurare i tuoi doveri in questo mondo, su benefico come Allah lo è stato con te e non corrompere la terra. Allah non ama i corruttori"

- 78 Rispose: "Ho ottenuto tutto ciò grazie alla scienza che possiedo". Ignorava, forse, che già in precedenza Allah aveva fatto perire generazioni ben più solide di lui e ben più numerose? I maliattori non saranno interrogati a proposito delle loro colpe

- 79 Poi uscì, (mostrandosi) al suo popolo in tutta la sua pompa. Coloro che bramavano questa vita, dissero: "Disgraziati noi, se avessimo quello che è stato dato a

وَصَلَّيْنَا عَنْهُمْ ذِكْرَهُمْ أَنْ لَا نَقُورُوا ۝

۞ بَقَرُونَ كَانَتْ مِنْ قَوْمِ مُوسَى فَبَغَى عَلَيْهِمْ
وَأَسْبَغَ لَهُمْ أَلْحُسُورَ مَاءٍ مَقَابِلَهُمْ
بِأَنْفُسِهِمْ وَأَنْفُسَهُمْ أَقَالَهُمْ قَوْمَهُمْ لَا تَفْرَحُ
بِشَيْءٍ لَمْ يَأْتِ بِشَيْءٍ تَفْرَحُونَ ۝

وَأَتَمَّ بِمَا آتَيْنَاهُ لَكَ ذِكْرًا لَكَ وَلَا
تَسْرِ نَفْسِيكَ مِنْ دُنْيٍ وَأَخْسَرَكَ
أَحْسَنَ اللَّهُ لَكَ يَدَ الْأَمْرِ تَسْرِ لَكَ الْأَرْضِ
بِشَيْءٍ لَمْ يَأْتِ بِشَيْءٍ تَفْرَحُونَ ۝

فَالْتَمَسَ أُولَئِكَ عَلَىٰ بَعْمِ بَعْدَ وَبَعْمِ
أَنْ لَمْ يَكُنْ هَدًى مِنْ قَبْلِهِمْ مَنْ تَفْرَحُونَ
هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْبَرُ جَمْعًا وَلَا تَسْأَلُ
عَنْ دُونِهِمْ تَفْرَحُونَ ۝

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ فَأَبْهَتَ
بُرُودُونَ أَخْبَوْهُ أَتَىٰ بَنَاتَهُنَّ
أُولَئِكَ قَوْمٌ يَكْفُرُونَ ۝

Qarūn! Gli è stata certo data
immensa fortuna!

- 80 Coloro che invece avevano avuto
la scienza dissero: "Guai a voi!
La ricompensa di Allah è la
migliore, per chi crede e compie
il bene" Ma essa viene data solo
a quelli che perseverano

- 81 Facemmo sì che la terra lo
inghiottisse, lui e la sua casa. E
non vi fu schiera che lo aiutasse
contro Allah: non pote soccorrere
se stesso

82. E coloro che la vigilia si
auguravano di essere al posto
suo, dissero: "Ah! È ben evidente
che Allah concede con larghezza
o lesina a chi vuole tra i Suoi
servi. Se Allah non ci avesse
favorito, certamente ci avrebbe
fatto sprofondare. Ah! È ben
evidente che i miscredenti non
prospereranno".

- 83 Questa Dimora Ultima la
riserviamo a coloro che non
vogliono essere superbi sulla
terra e non seminano corruzione.
L'esito finale appartiene ai
timorati [di Allah]

- 84 Chi verrà con il bene avrà meglio
ancora, chi verrà con il male,
[sappia che] coloro che avranno
commesso il male, saranno
ricompensati per ciò che avranno
fatto

- 85 In verità Colui che ti ha imposto
il Corano ti ricondurrà al luogo

وَقَالَ تَبَرُّنَ أُو۟لُو۟ا۟۟۟۟ وَتَعَصَّي۟نَ مَا مَنَعَهُۥ
حَتَّىٰ تَخْشَو۟ا۟ رَبَّكَ وَتَعْمَلُوا۟ فِي سَبِيلِهِۦ
يُنۢصِب۟نَا لَا لِكۢصِيرٍ ۝۱۰

فَخَسَف۟نَا بِهِۦ۟۟۟۟ وَبَنِي۟۟۟۟ الْأَرْضِ مِمَّا
كَانَ يَدۢرِيسُ وَتَوَلَّو۟ا۟۟۟۟ دُونَهُۥ
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُتَصَبِّرِينَ ۝۱۱

وَأَصۢبَحَ بَنِي۟۟۟۟ تَمۢسُكًا بِرِجَالِهِمۢ
يَقُولُونَ وَيَكُنَّ لِلَّهِ يَسۢطَرُ فَيُزۢقِق۟نَا بِهِۦ۟۟۟۟
مِنۢ عِبَادِهِۦ وَيَقۢدِرُ عَلَآ۟۟۟۟ مِّنۢ شَأۢنِهِۦ
لَخَسَفَ۟۟۟۟ وَهَآؤُنَا لَا يَمۢيۢحُ كُفۢرُكُمۢ ۝۱۲

يَذۢلِكُنَا لِلۡآخِرَةِ جَنَّتُهُۥ۟۟۟۟ لَا نَرۢيَدُونَ
عُرۢو۟۟۟۟ الْأَرْضِ وَلَا فُسَادَ۟۟۟۟ وَتَعۢقِبُهُۥ السَّعِيرُ ۝۱۳

مَنۢ جَاءَ بِٱلۡحَسَنَةِ فَلَهُۥٓ أَجۢرُهَا وَمَنۢ جَاءَ
بِٱلسَّيِّئَةِ فَلَا تَجۢزَىٰ لَهُۥ مِنۡ شَيْءٍ
كُتِبَ لَكَ۟۟۟۟ لَآ مَا كَانُوا۟ يَعۢمَلُونَ ۝۱۴

إِنۡ لَّدَىٰ فَتۢرِصَ غَلۢبِكَ مَقۢرَرُ۟۟۟۟ مِّنۢ أَرۢدَآ۟۟۟۟

del ritorno. Di': "Il mio Signore conosce meglio chi viene con la Guida e chi è in manifesto errore" *

* [Questo versetto fu rivelato durante l'Egira di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e rappresenta una promessa che Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fa al Suo Inviato. La promessa si sarebbe realizzata otto anni più tardi, quando l'Inviato di Allah rientrò trionfalmente alla Mecca, purificò dagli idoli la Ka'ba e il suo recinto e impose la legge.]

86 Tu non speravi che ti sarebbe stato rivelato il Libro. È stato solo per la misericordia del tuo Signore. Dunque, non essere mai un sostegno per i miscredenti,

87 e non ti distolgano dai segni di Allah dopo che sono stati fatti scendere su di te. Invita al tuo Signore e non essere uno degli associatori

88 Non invocare nessun altro dio insieme con Allah. Non c'è dio all'infuori di Lui. Tutto penirà, eccetto il Suo Volto.

A lui appartiene il giudizio e a Lui sarete ricondotti

مَقَادِيرُ رَبِّىْ أَشَدُّ حِسَابًا يَّهْدِىْ وَيُضِلُّ
مَنْ يَّشَاءُ وَلَهُ عِلْمُ الْغُيُوبِ ﴿٥٥﴾

وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابُ
فَلَا تَعْلَمُ مِنْ رَبِّكَ وَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٦﴾

وَلَا يَصُدُّكَ عَنْ آلِهَتِكَ تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ يَنْزِلُ
بِإِذْنِكَ وَرَدُّكَ إِلَىٰ رَبِّكَ وَلَا تَكُونُ مِنَ الْمُتَّبِعِينَ ﴿٥٧﴾

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا سِوَاهُ اللَّهِ لَا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ إِنَّهُ يَخُذُ
بِأُيُنُسِ الْمُذْمُورِينَ ﴿٥٨﴾

Sura XXIX. Al-Ankabūt
(Il Ragno)

سورة العنكبوت

Meccana, n. 85 a parte i primi 11 versetti. Di 69 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 41.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif, Lām, Mīm
2. Gli uomini credono che li si lascerà dire "Noi crediamo", senza metterli alla prova?
3. Già metteremo alla prova coloro che li precedettero.
Allah conosce perfettamente coloro che dicono la verità e conosce perfettamente i bugiardi
4. O forse coloro che commettono cattive azioni credono di poterci sfuggire? Quanto giudicano male!
5. Chi spera di incontrare Allah [sappia che] in verità, il termine di Allah si avvicina. Egl è Colui che tutto ascolta e conosce
6. E chi lotta, è per se stesso che lotta
Ché in verità Allah basta a Se Stesso, non ha bisogno del creato.
7. Cancelleremo i peccati di coloro che credono e compiono il bene e li ricompenseremo delle loro azioni migliori.
8. Ordinammo all'uomo di trattare bene suo padre e sua madre; e: "...se essi ti vogliono obbligare ad associarM, ciò di cui non hai

س

أَخِيذَ سَائِلٌ أَلْ يُرْكَعُونَ
أَمْ أَمَّا هُمْ لَا يَقْنُتُونَ

وَلَقَدْ قَبَّلْنَا فِي سُبُلِهِمْ فَطَافُوا بِهَا
وَصَفَّوْا وَبِغَيْرِ مُبْتَلِينَ

أَمْ حَسِبْتَ أَنَّ الَّذِينَ يَقُولُونَ نَحْنُ بِلَدِّ
يَسْتَفْتُونَ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

وَمَنْ جَاهَدْ فَإِنَّا يُجَاهِدُ بِنُصْرَتِنَا
عَنِ الْمَغْلُوبِينَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ
عَنَّهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُنَّ أَكْبَرَ
كَانُوا يَعْمَلُونَ

وَرَضْنَا لِلْإِنسَانِ مِنذُ بَدَأَهُ خُسْرًا إِنَّ جَهَنَّمَ لَا
تُشْرَى بِهَا وَمَا أَنتَ لَكَ بِمُجِيرٍ وَلَا نَجَّاتٍ
مَّرْجِعُكُمْ وَأَنْتُمْ كَرِيمٌ كَسَرْتُمْ مَوْعِدَ اللَّهِ

conoscenza alcuna, non obbedir loro" A Me ritornerete e vi informerò su quello che avete fatto

- 9 E coloro che credono e compiono il bene, li faremo entrare tra i devoti

- 10 Fra gli uomini vi è chi dice "Noi crediamo in Allah"; ma non appena soffrono [per la causa di] Allah, considerano la persecuzione degli uomini un castigo di Allah. Quando giunge poi l'ausilio del loro Signore, dicono: "Noi eravamo con voi!"

Forse, che Allah non conosce meglio cosa c'è nei petti delle creature?

- 11 Allah conosce perfettamente i credenti e perfettamente conosce gli ipocriti

- 12 I miscredenti dicono a coloro che credono: "Seguite il nostro sentiero: porteremo noi [il peso del]le vostre colpe". Ma non porteranno affatto il peso delle loro colpe. In verità sono dei bugiardi

- 13 Porteranno i loro carichi e altri carichi oltre i loro. Nel Giorno della Resurrezione saranno interrogati su quello che inventavano

- 14 Già inviammo Noè al suo popolo rimase con loro mille anni meno cinquant'anni. Li colpì poi il Diluvio perché erano ingiusti

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
سَنَجْزِيهِمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾

وَمِنْ نَّاسٍ مَّنْ يَقُولُ ۖ مَا بَالُ اللَّهِ لَا يُرِي
فِي اللَّهِ حَقْمًا وَشَيْءٌ نَّاسٍ كَذِبٌ لِلَّهِ وَبَيْنَ
حَقِّهِمْ وَبَيْنَ رَبِّهِمْ يَتَفَوَّسُونَ بِمَا كُنْتُمْ مَعَكُمْ
أَوْ تَكُنْتُمْ لَهُمْ آيَةً يَوْمَ يُصْعَقُونَ ﴿١٠﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ فَلَهُ يُدْرِكُ ۖ مَا تَكُونُوا
تَتَّبِعُونَ ﴿١١﴾

وَقَالُوا لِمَ لَكُمْ حُكْمٌ وَتَكُونُوا
تَتَّبِعُونَ نَبِيَّكُمْ أَوْ لِمَ لَكُمْ حُكْمٌ
فَلَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ نَبِيٌّ قَبْلُ
فَلَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ نَبِيٌّ قَبْلُ ﴿١٢﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ فَلَهُ يُدْرِكُ ۖ مَا تَكُونُوا
تَتَّبِعُونَ ﴿١٣﴾

وَلَقَدْ رَاسَدْنَا نوحًا بِرُؤُوسِهِ فَبُهِتَ
فَلَمْ يَسْتَوْفِ لَأَخْبِرْ عَمَّا وَعَدْنَاهُ
لَقَدْ قَالُوا هُوَ أَهْلُ مَقْصُودٍ ﴿١٤﴾

- 15 Salvammo lui e i compagni dell'Arca. Ne facemmo un segno per i mondi
- 16 E [ricorda, Abramo, quando disse al suo popolo: "Adorate Allah e temeteLo. È il bene per voi, se lo sapeste!"]
17. Voi adorate idoli in luogo di Allah e inventate una menzogna. Coloro che adorano all'infuori di Allah, non sono in grado di provvedere a voi in nulla. Cercate provvidenza presso Allah, adoratoLo e siateGli riconoscenti a Lui sarete ricondotti
- 18 E se tacciate di menzogna, già altre comunità lo fecero prima di voi. Al Messaggero non [incombe] che la trasmissione esplicita.
- 19 Non vedono come Allah inizia la creazione e la reitera? Ciò è facile per Allah.
- 20 Di "Percorrete la terra e guardate come Egli ha dato inizio alla creazione. Poi sarà Allah a dare origine all'ultima generazione. Allah è onnipotente"
- 21 Castiga chi vuole e usa misericordia a chi vuole. A Lui sarete ricondotti
- 22 Non potrete smunire la Sua potenza, né sulla terra, né in cielo, all'infuori di Allah, non c'è per voi né padrone, né difensore.
- 23 Quelli che non credono nei segni di Allah e nel incontro con Lui.

فَأَنجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ نَافِثِهِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

وَذَكَرَ هَيْمَةَ قَالَ هَؤُلَاءِ نَعْبُدُ اللَّهَ وَنَقُولُ
ذَلِكَ خَيْرٌ بِكُفْرِكُمْ كَسَلْتُمْ تَحْصُرُونَ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا النَّاسُ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَشْيَاءَ
وَتَحْمِلُونَ فِيهَا ثِقَلَكُم تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ لَا يَنْفَعُكُمْ لِكُفْرِكُمْ بَرَاءةٌ مِّنْ
عِندِ اللَّهِ أَلَيْسَ لِكُلِّ شَيْءٍ شَعْرَةٌ
فَإَن تَرَىٰ تَرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

لَوْ أَن تَكِيدُوا فَكْدَ كَذِبِ أُمَّةٍ مِّن
فِيكُمْ زَمَانًا عَلَىٰ رَسُولٍ لَّا تَسْمَعُ
الْخَبَرَ ﴿١٨﴾

وَلَوْ يَرَوْهُ حَكِيمٌ مُّتَّبِعٌ لَّكَانَ فَخْرًا
يَعْبُدُونَ ذَلِكُمْ عَلَىٰ لُغْوٍ مِّنْهُ
فَلْيَسِّرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ
الْخَلْقَ ثُمَّ إِنَّهُ يُعْزِزُ النَّاسَ لِيُجْزِيَ اللَّهُ
عَن كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَهُوَ
بِعُزَّتِهِ ﴿٢١﴾

وَمَا أَسْمِعُ مَعْجِرَاتِي فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاءِ وَمَا يَكْفُرُ فِي رُؤْيٍ قَدِيرٌ
وَلِي وَلَا نَصِيرٌ ﴿٢٢﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَرَسُولِهِ

non hanno speranza nella Mia misericordia. Avranno doloroso castigo

- 24 La sola risposta del suo popolo fu "Uccidetelo o bruciatelo", ma Allah lo salvò dal fuoco. Questi sono segni per un popolo che crede

- 25 Disse: Invero non avete adottato gli idoli, all'infuori di Allah, se non per amore reciproco in questo mondo. Poi, nel Giorno della Resurrezione, gli uni disconosceranno gli altri e gli uni malediranno gli altri, vostra dimora sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorrerà"

- 26 Lot credette in lui e disse: "Si emigro verso il nuo Signore. Egli è l'Eccelso, il Saggio".

27. Concedemmo [ad Abramo] Isacco e Giacobbe e nella sua progenie stabilimmo la profezia e il Libro. Gli pagammo la sua mercede in questa vita e nell'altra sarà tra i giusti.

- 28 E quando Lot disse al suo popolo "Davvero commettete una turpitudine che mai nessuno al mondo ha commesso prima di voi

- 29 Concupite i maschi, vi date al brigantaggio e perpetrate le azioni più nefande nelle vostre riunioni". La sola risposta del suo popolo fu: "Attira su di noi il castigo di Allah se sei uno che dice il vero"

أُولَئِكَ يَنْتَظِرُونَ مِنْ رَبِّكَ أَهْلَهُمْ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٤﴾

فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنْ
كُلِّ ضَلَالٍ ﴿٢٥﴾

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ
مُتَوَدِّعِينَ مُتَوَدِّعِينَ يَدْعُوا بِذُنُوبِهِمْ
يَوْمَ الْبَعْثِ يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوا
يَفْعَلُونَ ﴿٢٦﴾

«وَقَالَ لُوطُ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ
إِلَى رَبِّي إِنَّهُ رَءُوفٌ غَفُورٌ ﴿٢٧﴾

وَوَقَّعْنَا لَهُ أَنَّهُ يَشْهَدُ رِيقًا
وَوَعَدْنَا فِي دَرَجَةٍ أَعْلَى
وَأَلْحَمْنَا لَهُ ذِيئًا أَخْرَجْنَاهُ مِنْ
دِينِهِ إِلَى الْآخِرَةِ يَتَذَكَّرُ

وَلُوطُ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ تَأْتُونَ
الْفَحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ
الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

يَتَذَكَّرُونَ أَتَىٰ رِجَالًا وَتَقَطَّعُوا الشَّيْبَ
وَنُتِيقُوا فِي دِينِكُمْ تَسْعَىٰ قَطَا كَانُوا
جَوَابَ قَوْمِهِمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ
بِأَنَّكَ مِنْ أَهْلِهِ ﴿٢٩﴾

30. Disse: "Mio Signore, dammi la vittoria su questo popolo di perversi!",
31. Quando i Nostri angeli portarono ad Abramo la lieta novella, dissero: "Sì, [abbiamo l'incarico di] annientare gli abitanti di questa città, poiché in verità sono ingiusti".
32. Disse "Ma colà abita Lot?" Risposero "Ben conosciamo chi vi abita. Lo salveremo, lui e la sua famiglia, eccetto sua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro".
33. Quando i Nostri angeli giunsero presso Lot, egli ebbe pena per loro e si sentì incapace di proteggerli. Dissero: "Non temere e non affliggerti: siamo incaricati di salvare te e la tua famiglia, eccetto tua moglie che sarà tra coloro che rimarranno indietro.
34. In verità, siamo [mandati] per far cadere dal cielo un castigo sugli abitanti di questa città, per la loro turpitudine"
35. Già ne abbiamo fatto un segno evidente per coloro che capiscono
36. E ai Madianiti [mandammo] il loro fratello Shuayb, che disse loro: "O popol mio, adorare Allah e sperate nell'Ultimo Giorno, non commettete crimini sulla terra, non siate malfattoni"

قَالَ رَبِّ انصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

وَلَمَّا جَاءَ بِرُسُلِهِمْ فَأَنشَرُوا قَاوُونَ فَهَبَهُمْ فَجَاءَهُمْ بِذِكْرِهِمْ وَأَيُّهَا الْمُفْسِدُونَ ﴿٣١﴾

قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلَ دِينِي أَوْ أَنْ يُظَيِّرَ عَمَلِي فَيُكَلِّمُنِي أَسْخِيئَةً وَأَخَافُ أَنْ أَتَمَرَأَهُ تُكَلِّمُكَ مِنْ تَحْتِهَا يَوْمَ الْقِيَامَةِ ﴿٣٢﴾

وَلَمَّا آلَ جَاءَهُمْ رُسُلُهُمْ أَوَّلَ بَيْتٍ بِهِمْ وَمَا كَانَ مِنْهُمْ مَنْ يَنْذَرُ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَا يَحْفَظُونَ ﴿٣٣﴾

يَا مُرْيُوتُ عَلَى قَوْمٍ هَادٍ لَمُصِيبَةٍ يَوْمَ يَكُونُ لِمَنْ يَلْعَنُونَ أَلْسِنَةٌ حَسِيَّةٌ يَوْمَ يَقُولُونَ ﴿٣٤﴾

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنْهُ بَيِّنَاتٌ مِنْ قَوْمِهِمْ بِتَقْوَاهُمْ فَيَكْفُرُوا بِهَا لَكَاظِمِينَ ﴿٣٥﴾

يَا مَدْيَنُ أَخَاكَ شُعَيْبٌ يَخَافُ أَنْ تُتَدَابَّرُوا وَتَكُونُوا لَكُمْ أَعْيُنٌ عَلَىٰ آلَيْكُمْ فَأَعْبُدُوا اللَّهَ تَعَالَىٰ وَلَا تَعْبُدُوا لِلشُّعُوبِ الْأَلْبَابِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾

- 43 Queste metafore Noi le proponiamo agli uomini, ma non le capiscono se non i sapienti.
- 44 Allah ha creato i cieli e la terra secondo verità. Questo è un segno per i credenti
- 45 Recita quello che ti è stato rivelato del Libro ed esegui l'orazione. In verità l'orazione preserva dalla turpitudine e da ciò che è riprovevole. Il ricordo di Allah è certo quanto ci sia di più grande.*

Allah conosce perfettamente quello che operate

* [Recitazione del Corano, orazione e Ricordo di Allah (Dhikr) sono gli strumenti per avvicinarsi ad Allah (gloria a Lui : Altissimo), saperli usare correttamente è importantissimo per il credente che, nella pratica rituale obbligatoria e supererogatoria, persegue un obiettivo di preservazione dal male e di purificazione.]

46. Non dialogate se non nella maniera migliore con la gente della Scrittura, eccetto quelli di loro che sono ingiusti. Dite [loro] "Crediamo in quello che è stato fatto scendere su di noi e in quello che è stato fatto scendere su di voi, il nostro Dio e il vostro sono lo stesso Dio ed è a Lui che ci sottomettiamo"
- 47 Così abbiamo fatto scendere su di te il Libro. Coloro ai quali abbiamo dato il Libro credono in esso e anche tra loro c'è chi crede. Solo i miscredenti negano i Nostri segni

وَذَلِكَ لِّأَمْثَلِ تَصَرُّفِهَا بِسَائِرٍ وَمَا يَتَّبِعُهَا إِلَّا الْغَافِلُونَ ﴿٤٣﴾

حَقَّقَ اللَّهُ كَلِمَاتٍ وَالْأَرْضَ يَلْحِقُ وَتُ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

أَنْزَلَ مَا وَجَّهَ إِلَيْكَ مِنْ الْحَبَسِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَحْفَظُكَ مِنَ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنكَرِ وَتَذَكُّرُكَ أَكْثَرَ إِنَّهُ يُنْفِثُ مَا تَشْفُرُ ﴿٤٥﴾

« وَلَا تُخَاجِلُوا قَوْمَ النِّسْيَانِ إِلَّا بِبَيِّنٍ هِيَ خَيْرٌ لَّأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ فِيهِمْ وَقُورٌ « قَدْ بَدَأَ ثَرِيذٌ مِّنْ رَبِّكُمْ يُنَكِّمُ فِي هَمَّاسٍ فِيهِمْ رَجَاءٌ وَخَيْرٌ « مُتَعَمِّدُونَ ﴿٤٦﴾

وَكَذَلِكَ نُرِيكَ آيَاتِنَا لَعَلَّكَ تَتَذَكَّرُ فَأَنْتَ نَسِيَةٌ نَسِيَةٌ لِّمَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْ يَحْتَدُّ بِهَا نَفْسٌ وَلَا تُكْفِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Prima di questo non recitavi alcun Libro e non scrivevi con la tua destra, [ché altrimenti] coloro che negano la verità avrebbero avuto dubbi

وَمَا كُنْتَ سَاطِرًا عَلَيْهِمْ مِنْ حِكْمَةٍ
وَلَا تَحْطُوهُ بِشَيْءٍ يَدُ الْأَيْمَنِ
الْمُخْطُونَ ﴿٤٨﴾

49. Sono invece chiari segni [custoditi] nei cuori di coloro ai quali è stata data la scienza. Solo gli ingiusti negano i Nostri segni.

بَلْ هُوَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ فِي هُدًى وَنُورٍ
أَلْفَوْهُ وَفَتَحُوا بِهِ الْأَبْوَابَ ۖ
وَلَا يَخْفَىٰ عَنْهُمْ شَيْءٌ ﴿٤٩﴾

50. E dissero: "Perché non sono stati fatti scendere su di lui segni da parte del suo Signore?". Di "I segni sono solo presso Allah. Io non sono che un ammonitore esplicito"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ
فَلَمَّا بَيَّنَّاهُ لَهُ مَا يَشَاءُ الْمُنَافِقِينَ
فَوَقَّعَتْهُمْ فِي زَيْغٍ مِمَّنْ لَا يَمَيِّزُ
مِيقَاتٍ ﴿٥٠﴾

51. Non basta loro che ti abbiamo rivelato il Libro che recitano? Questa è davvero una misericordia e un Monito per coloro che credono!

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ الْكِتَابُ الْمُنِيرُ
يُنشِئُ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنَ فِي مَرَجٍ
مُرْتَجٍ ۚ وَتَوَلَّىٰ وَرُؤُسِهِمْ
وَكَرِهَتْ لَهُمْ أَصْوَابُهُمْ
وَقَدْ أُفْصِحَ الْقُرْآنُ لِقَوْمٍ
أَلْفَوْهُ ﴿٥١﴾

52. Di "Mi basta Allah come testimone tra me e voi. Lui che conosce tutto ciò che è nei cieli e sulla terra. Coloro che credono alla falsità e negano Allah saranno i perdenti"

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ شَهِيدًا بَيْنِي
وَبَيْنَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ
بِشَيْءٍ عَمِلْتُمْ ۚ وَلَهُ الْحُكْمُ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Ti chiedono di affrettare il castigo. Se non ci fosse un termine stabilito, già sarebbe giunto il castigo. Verrà loro all'improvviso, senza che ne abbiano sentore

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ أَنَّهُمْ
لَمَعَوْهُ لَخَرَجُوا مِنْ دَرَجَاتِهِمْ
سَخِرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Cercano di faru affrettare il castigo.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْ أَنَّهُمْ
لَمَعَوْهُ لَخَرَجُوا مِنْ دَرَجَاتِهِمْ
سَخِرُونَ ﴿٥٤﴾

Sarà l'Inferno a circondare i
miscredenti

55 nel Giorno in cui il castigo li avvolgerà da sopra e da sotto i piedi e dirà loro: "Gustate [le conseguenze di] quello che avete fatto

56 O Miei servi credenti! In verità è grande la Mia terra! AdorateMi!

57 Ogni anima dovrà provare la morte e poi sarete ricondotti verso di Noi

58 Quanto a coloro che credono e operano il bene, li porremo in alu luoghi del Paradiso sotto i quali scorrono i ruscelli e vi rimarranno in perpetuo. Quanto è meraviglioso il premio di chi opera [il bene].

59 di coloro che perseverano e hanno fiducia nel loro Signore!

60 Quanti esseri viventi non si preoccupano del loro nutrimento! È Allah che nutre loro e voi. È Lui che tutto ascolta e conosce

61 "Chi ha creato i cieli e la terra e ha sottomesso il sole e la luna?". Certamente risponderanno 'Allah. Perché poi si distolgono [dalla retta via]?

62 Allah provvede con larghezza a chi vuole tra i Suoi servi, oppure lesina. In verità Allah conosce ogni cosa

63 Se domandi loro: "Chi fa scendere l'acqua dal cielo e ridà vita alla terra che già era morta?"

يَوْمَ نَقْشُهَا نُقْشًا مِنْ قَدَمِهِمْ وَنَحْبُ أَزْجِيهِمْ وَيَقُولُ دُوْرًا مَ كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

يَعْبَادِي الَّذِينَ آمَنُوا رَبِّي وَسِعَ الْعَرْشُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَلَهُمْ فِيهَا زَوْجَاتٌ مُطَهَّرَاتٌ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا يُجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ وَلَهُمْ فِيهَا زَوْجَاتٌ مُطَهَّرَاتٌ ﴿٥٧﴾

لَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٨﴾

وَسَكَتَ الَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَهُهُمُ أَتَىٰ اللَّهُ يَتَرَفَعُونَ كُرُورًا ﴿٥٩﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَهُهُمُ أَتَىٰ اللَّهُ يَتَرَفَعُونَ كُرُورًا ﴿٦٠﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَهُهُمُ أَتَىٰ اللَّهُ يَتَرَفَعُونَ كُرُورًا ﴿٦١﴾

وَالَّذِينَ يَدْعُونَ إِلَهُهُمُ أَتَىٰ اللَّهُ يَتَرَفَعُونَ كُرُورًا ﴿٦٢﴾

Certamente risponderanno:

"Allah

Di' "La lode appartiene ad Allah!" Ma la maggior parte di loro non ragiona

- 64 Questa vita terrena non è altro che gioco e trastullo.

La dimora ultima è la [vera] vita, se solo lo sapessero!

- 65 Quando salgono su una nave, invocano Allah rendendoGli un culto sincero. Quando poi Egli li mette in salvo sulla terraferma, Gli attribuiscono dei consoci

- 66 per disconoscere quel che Noi abbiamo concesso loro e per effimeri godimenti ben presto sapranno

- 67 Non vedono forse che abbiamo dato loro un [territorio] inviolabile mentre tutt'attorno la gente è depredata?

Crederanno dunque al falso e disconosceranno i favori di Allah?

- 68 Chi è peggior ingiusto di colui che inventa una menzogna contro Allah o che smentisce la Verità quando essa gli è giunta?

Non c'è forse nell'Inferno una dimora per i miscredenti?

- 69 Quanto a coloro che fanno uno sforzo per Noi, li guideremo sulle Nostre vie. In verità Allah è con coloro che fanno il bene

اللَّهُ قُلْ لِّحَمْدِهِ ثُمَّ لَكُمْ سَعِيرٌ فَلَا

يَعْقِلُونَ ﴿٦٤﴾

وَمِنْ هَذِهِ الْأَشْيَاءِ الَّتِي لَا تَعْلَمُونَ ﴿٦٥﴾

اللَّهُ رَاجِعُ الْأَشْيَاءِ إِلَىٰ خُبْرِهِ لَوْ كَانُوا يَعْقِلُونَ ﴿٦٦﴾

وَإِذْ يَرْكَبُ فِي الْفُلِ مَعْشَرٌ مِّنْهُ فَتَحْنُو لَهُ الْمَآءَ

فَيَسْأَلُهُمْ فِيهَا قَوْمٌ مِّنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ

يُنِيرُكُونَ ﴿٦٧﴾

يَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَيَسْمُنُّوهُمُ الْغَاوِينَ

فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا مَّا بَيْنَ

يَدَيْهِمَا حَرَمًا مَّا بَيْنَ يَدَيْهِمَا قُدْسًا مَّا بَيْنَ يَدَيْهِمَا

يُؤْمِنُونَ وَيُفْسِقُونَ اللَّهُ يَكْفُرُ مَا يَكْفُرُونَ ﴿٦٩﴾

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ قَدَّمَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا وَأَكْدَىٰ

بِالْحَقِّ لِبَاسًا ذَا بَلْسٍ فِي جَهَنَّمَ مَقْرَىٰ

لِلْمُكَفِّرِينَ ﴿٧٠﴾

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا بِنَا يُسَارِعُونَ فِي الْيُسْرِ

فَوَنَالَ اللَّهُ نَفْعًا مِّنْ حَتِّبِيَّتٍ ﴿٧١﴾

Sura XXX. Ar-Rûm
(I Romani)

سورة الروم

Mecana, n. 84. Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal secondo versetto.

La sconfitta di cui parla il secondo versetto della sura è quella che i Bizantini subirono in Palestina nel 614 d.C. L'esercito di Eracleo, imperatore romano d'Oriente, fu sbaragliato. I Persiani occuparono la Siria e l'Egitto, saccheggiarono le chiese e si impadronirono delle più significative reliquie della cristianità. Riferisce il Tabari che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), si dispiacque della sconfitta dei cristiani, mentre i Coreisera idolatri ne furono entusiasti. In questo contesto, la rivelazione che annunciava la futura rivincita dei Bizantini suscitò accese discussioni e Abu Bakr diede un'ulteriore prova della sua fede scommettendo cento cammelli sulla sua vendetta. Nel 622 Eracleo sconfisse i Persiani e cinque anni più tardi combatté e vinse la battaglia definitiva in Iraq, nei pressi della città di Mossul.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif Lām, Mīm.
- 2 Sono stati sconfitti i Romani
- 3 nel paese limitrofo, ma poi, dopo essere stati vinti, saranno vincitori
- 4 tra meno di dieci anni - appartiene ad Allah il destino del passato e del futuro - e in quel giorno i credenti si rallegreranno
- 5 dell'aiuto di Allah. Egli aiuta chi vuole, Egli è l'Eccelso, il Misericordioso.
- 6 Promessa di Allah. Allah non manca alla Sua promessa, ma la maggior parte degli uomini non sa.
- 7 essi, conoscono [solo] l'apparenza della vita terrena e non si curano affatto dell'altra vita.

لَقَدْ كُنَّا
عِندَ رُؤُسِهِمْ
فِي ذُوقِ الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ نَعْمَةِ رَبِّهِمْ
سَيَقْبُضُونَ
وَيَضَعُ يَدُ اللَّهِ الْأَمْرَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ
يَقْدِرْ وَهُمْ يَكْفُرُونَ
يَضْرِبُ اللَّهُ بِصُورِهِ نَسَاءً وَهُوَ
الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ
وَعَدَ اللَّهُ لَا يُخْفِ اللَّهُ وَعْدَهُ وَكَانَ
النَّاسُ لَا يَعْلَمُونَ
يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِمَّنْ خَبِيرُوا تَذَكَّرُوا
الْآخِرَ وَهُمْ غَافِلُونَ

8 Non hanno riflettuto in loro stessi?
Allah ha creato i cieli e la terra e
tutto ciò che vi è frammenzzo
secondo verità e per un termine
stabilito. Molti uomini però non
credono nell'incontro con il loro
Signore.

9 Non hanno forse viaggiato sulla
terra, e visto quel che è accaduto
a coloro chi li hanno preceduti?
Erano più forti di loro e avevano
coltivato e popolato la terra più di
quanto essi non l'abbiano fatto.
Giunsero con prove evidenti
Messaggeri della loro gente non
fu Allah a far loro torto, furono
essi a far torto a se stessi.

10 E fu triste il destino di quelli che
fecero il male: smentirono i segni
di Allah e li schernirono.

11 È Allah che dà inizio alla
creazione e la reitera; quindi a
Lui sarete ricondotti.

12 Il Giorno in cui si leverà l'Ora,
saranno disperati i colpevoli.

13 E non avranno più intercessori tra
coloro che associavano [ad
Allah] ma rinnegheranno le loro
stesse divinità.

14 E il Giorno in cui giungerà l'Ora,
in quel Giorno verranno separati.

15 Coloro che avranno creduto e
compiuto il bene, giuranno in un
prato fiorito.

16 Mentre coloro che saranno stati
miscredenti e avranno tacciato di

أَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوا فِي تَقْوِيمِهِمْ مَا خَلَقَ اللَّهُ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَنْ فِيهِنَّ لَآ يَظُنُّوا
وَجْهَ الْمُنْتَهَى يَوْمَ كِبَرًا مِنْ أَشْيَاءٍ
يَعْبُدُونَ رَبَّهُمْ يُكْفَرُونَ ﴿٨﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا تُشَدُّ
بَيْنَهُمْ قُوَّةٌ وَتَرَوُا الْأَرْضَ مَعْدُونَةً
أَكْفَرُ مِنْكُمْ غَمَرُوا أَفْئِدَتَهُمْ رُسُلَهُمْ
فَإِنْ لَيْسَ لَكُمْ حُكْمٌ فَكُنْ لَكُمْ يَتِيمُهُمْ
وَمَنْ كَانَ لَكُمْ يُضِلُّهُمْ فَيَضِلُّهُمْ

فَكُنْ كَانَتْ عَاقِبَةُ الَّذِينَ آمَنُوا سَوَاءً
كَذَّبُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِئُونَ ﴿٩﴾
اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ فَيُعِيدُهُ لِيُبْدَأَ بِهِ مَعْمَلَهُ

وَيَوْمَ يَقُومُ أَمْرُ اللَّهِ لَنْ يُخْفِيََنَّ

وَلَنْ يَكُنْ لَهُمْ فِي شُرَكَائِهِمْ شُعْمَرٌ
وَكَيْفَ تُوْشْرِكُ بِهِمْ أَصْنَانٌ

وَيَوْمَ يَقُومُ أَمْرُ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ مُبِينٌ

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
فَهُمْ فِي رَوْضٍ يُخْرَجُونَ

وَمَا يَنْبَغُ لَهُمْ أَعْيُنٌ تُرِيحُونَ
وَيُعَايَ الْأَحْزَابُ وَأُولَئِكَ فِي عَذَابٍ

menzogna i Nostri segni e
l'incontro nell'altra vita, saranno
condotti al castigo

17 Rendete gloria ad Allah, alla sera
e al mattino

18 A Lui la lode nei cieli e sulla
terra, durante la notte e quando il
giorno comincia a declinare

19 Dal morto trae il vivo e dal vivo
trae il morto e rida vita alla terra
che già era morta. Così vi si farà
risorgere

20 Fa parte dei Suoi segni l'avervi
creati dalla polvere ed eccovi
uomini che si distribuiscono
[sulla terra]

21 Fa parte dei Suoi segni l'aver
creato da voi, per voi delle spose
affinché riposate presso di loro, e
ha stabilito tra voi amore e
tenerezza. Ecco davvero dei segni
per coloro che riflettono

22 E fan parte dei Suoi segni, la
creazione dei cieli e della terra, la
varietà dei vostri idiomi e dei
vostri colori. In ciò vi sono segni
per coloro che sanno

23 E fan parte dei Suoi segni, il
sonno della notte e del giorno e la
vostra ricerca della Sua grazia.
Ecco davvero dei segni per coloro
che sentono

24 E fa parte dei Suoi segni farvi
scorgere il lampo, con timore e
brama, e il far scendere dal cielo

تَحْسُرُونَ

فَسُبِّحْ لِلَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٧﴾

وَهُوَ يُحْيِي السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ
وَعَشِيبٌ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿١٨﴾

يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ
وَيُخْرِجُ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ
وَدَّ أَنْ يَسْفِطَكُمْ إِلَى الْيَوْمِ ﴿٢٠﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ
زَوْجًا لِتَسْكُنُوا فِيهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ
مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِعَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَجَعَلَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا إِنَّ فِي
ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِعَالَمِينَ ﴿٢٢﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُ اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ
وَتَبَاقُؤُكُمْ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يُسْمِعُونَ ﴿٢٣﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمْ الْكَوْكَبَ إِذْ جَاءَ وَطَمَسَ
وَيُفْرِغُ مِنْ سُحَابٍ مَاءً فَيَنْجِي بِهِ الْأَرْضَ

l'acqua con la quale ridà vita alla terra che già era morta. Ecco davvero segni per coloro che ragionano.

- 25 E fa parte dei Suoi segni che il cielo e la terra si tengan ritti per ordine Suo. Quando poi vi chiamerà d'un solo richiamo, ecco che sorgerete (dalle tombe)

- 26 Appartengono a Lui tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra tutti Gli obbediscono.

- 27 Egli è Colui Che inizia la creazione e la reitera e ciò Gli è facile. A lui appartiene la similitudine più sublime nei cieli e sulla terra. È Lui l'Eccelso, il Saggio!

- 28 Da voi stessi, trae una similitudine: ci sono, tra gli schiavi che possedete, alcuni che fate vostri soci, alla pari, in ciò che Allah vi ha concesso? Li temete forse quanto vi temete [a vicenda]?

Così esplicitiamo i Nostri segni per coloro che ragionano

- 29 Gli ingiusti cedono, invece, alle loro passioni senza sapere. Chi può guidare colui che Allah allontanò? Essi non avranno chi li soccorra.

- 30 Rivolgiti al tuo volto alla religione come puro monoteista, natura originaria che Allah ha connaturato agli uomini*, non c'è

بعد موتهم. في ذلك لا ريب لقوم يعقلون ﴿٢٥﴾

ومن آياته أن تقوم الساعة والارض بأمر واحد ذلك كدعوة من الارض: اقمي صرحت ﴿٢٦﴾

والارض في السجود والارض كل شيء فيسبغ ﴿٢٧﴾

وهو الذي بدأ الخلق فريضة وهو فوق غيبة وله تمثيل الاخرى في السجود والارض وهو العزيز الحكيم ﴿٢٨﴾

صرت لكم مثلاً من قبلكم من لكم من قام منكم انتم من شركاء في ما رزقكم فاشركوا به سواء شاعلوهم كجيفة منكم انفسكم كذبت يقضل لا ريب قوم يعقلون ﴿٢٩﴾

بل اتبع الذين طغوا هو هم بعينهم فمن يهدي من اضل الله وما يهتدى نصيرين ﴿٣٠﴾

فالقرآن حقيقته بدين حقيقته فطر الله لبي فطر كس غيبها لا تبدل لخلق الله ذلكم الذين نعيم ولكن كثر الناس

cambiamento nella creazione di Allah. Ecco la vera religione, ma la maggior parte degli uomini non

5a
* [Il Corano afferma la naturaltà ("figra") dell'Islām. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) disse: "Ogni bambino nasce musulmano, sono i suoi genitori che ne fanno un israelita, un cristiano o uno zoroastriano (adoratori del fuoco)."]

31. Ritornate a Lui, temeteLo, assolvete all'orazione e non siate associatori
32. E neppure [siate tra] coloro che hanno scisso la loro religione e hanno formato sette: ognuna delle quali è tronfia di quello che afferma
33. Quando un male colpisce gli uomini, invocano il loro Signore e tornano a Lui. Quando poi li gratifica con una misericordia che proviene da Lui, alcuni di loro Gli attribuiscono consoci.
34. così da rinnegare quello che abbiamo dato loro.
Godete dunque, presto saprete!
35. Abbiamo, forse, fatto scendere su di loro un autorità che dia loro ragione di ciò che Gli associano?
36. Quando gratifichiamo gli uomini di una misericordia, se ne rallegrano. Se poi, li coglie una disgrazia per ciò che le loro mani hanno perpetrato, ecco che se ne disperano.

لَا يَتَذَكَّرُونَ ﴿٥٠﴾

«مُتَّبِعِينَ لِمَا وَتَوَلَّوْا وَبِئْسَ أَتَى
وَلَا تَكْفُرُونَ بِتَسْوِئِهِمْ ﴿٥١﴾

مِنْ أَتَىٰ قَوْمٌ قَوْمَهُمْ وَكَانُوا شُرَكَاءَ
كُلِّ جُزْءٍ يَتَّبِعُهُمْ فَيَكُونُ

وَدَفْعًا لِّمَا مِنْ حُرِّهِمْ قَوْمٌ قَوْمَهُمْ
شُرَكَاءَ قَوْمِهِمْ وَكَانُوا قَوْمًا
يَتَّبِعُهُمْ بَشِيرًا كَوْمًا ﴿٥٢﴾

لِيَكْفُرُوا بِهِمَا وَيَتَّبِعُوا قَوْمَهُمْ
قَوْمًا كَوْمًا ﴿٥٣﴾

قَوْمًا كَوْمًا كَوْمًا قَوْمًا كَوْمًا
كَانُوا بِهِمْ شُرَكَاءَ كَوْمًا ﴿٥٤﴾

وَدَفْعًا لِّمَا مِنْ حُرِّهِمْ قَوْمٌ قَوْمَهُمْ
شُرَكَاءَ قَوْمِهِمْ وَكَانُوا قَوْمًا
يَتَّبِعُهُمْ بَشِيرًا كَوْمًا ﴿٥٥﴾

- 37 Non hanno visto che Allah dona con larghezza a chi vuole e lesina anche? Questi sono segni per coloro che credono.

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّهُ نَسْطُرُ ثِيَابًا لِّمَن يَشَاءُ
وَنَقْدِرُ فِي ذَلِكَ لَآئِبًا يَلْعَنُ الْمُؤْمِنُونَ ﴿٣٧﴾

- 38 Riconosci il loro diritto al parente, al povero e al viandante diseredato. Questo è il bene per coloro che bramano il volto di Allah: questi sono coloro che prospereranno.

فَبِمَا دَخَلُوا فِيَّ مَبْتَلِينَ وَمَا يَكِينُ وَنُفُوسٍ
تَسْتَكِينُ ذَلِكَ جِزَاءُ مَن يُرِيدُ وَجْهَ
رَبِّهِ وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٨﴾

- 39 Ciò che concedete in usura, affinché aumenti a detrimento dei beni altrui, non li aumenta affatto presso Allah*. Quello che invece date in elemosina bramando il volto di Allah, ecco quel che raddoppierà.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ فِيهَا نَكَبًا مِّنْ ذُنُوبِهِمْ
فَلَا يَنْزِلُ فِيهَا مَن يَشَاءُ وَمَا يَسْأَلُهُمْ فِيهَا
تُرِيدُونَ وَجْهَ رَبِّهِمْ هَٰذَا
الْمُضَاعَفُونَ ﴿٣٩﴾

* [Non c'è ancora in questo versetto la proibizione della "ribâ" (l'interesse sul denaro) che verrà poi inequivocabilmente nella sura II, 275, ma c'è già la denuncia della sua negatività spirituale. Quest'altra possibilità di traduzione modificerebbe il soggetto e si rivolgerebbe a quelli che subiscono l'usura e non a quelli che ne traggono vantaggio. "L'interesse che versate per accrescere i beni altrui..."]

40. Allah è Colui Che vi ha creati poi vi ha nutriti, poi vi darà la morte e quindi vi darà la vita. C'è una delle vostre divinità che faccia qualcuna di queste cose? Gloria a Lui! Egli è ben più alto di ciò che Gli associano.

لَهُ يَدِي عِزِّكَ ثُمَّ يَذَرُكَ ثَوْبًا لِّمَن يُشِئُ
يُحْيِيكَ فِيهِمْ شُرَكَاءُ لَّكَ مَن يَفْعَلُ
مِن دَلَّكَ مَن شِئْنَا سُبْحَانَ وَجْهِ عَمَّا
شُرِكُوا ﴿٤٠﴾

- 41 La corruzione è apparsa sulla terra e nel mare a causa di ciò che hanno commesso le mani degli uomini, affinché Allah faccia gustare parte di quello che hanno

ظَهَرَ فِتْنَتُهُ فِي النَّارِ وَأَبْجَرِيتَ كُنْتَ
ثِيَابِي تَأْتِيهِمْ يَفْهُمْ يَفْضُلُ يَدِي عَمَلُ
لَّعَنَهُمُ الرَّحْمَنُ ﴿٤١﴾

fatto Forse ritorneranno [sui loro passi]?

- 42 Di' " Percorrete la terra e considerate ciò che è avvenuto a coloro che vi hanno preceduto. La maggior parte di loro erano associatori"

- 43 Rivolgi il tuo volto alla vera religione, prima che da Allah venga un Giorno che non sarà possibile respingere. In quel Giorno saranno separati:

- 44 chi sarà stato miscredente, la sua miscredenza gli si rivolgerà contro. Quanto a chi avrà compiuto il bene, è per se stesso che avrà preparato

- 45 Così Allah ricompenserà con la Sua grazia coloro che hanno creduto e compiuto il bene. In verità Egli non ama i miscredenti

- 46 E fa parte dei Suoi segni mandare i venti come nunzi per farvi gustare la Sua misericordia e far navigare la nave al Suo comando, sì che possiate procurarvi la Sua grazia. Forse sarete riconoscenti

- 47 Già mandammo, prima di te, messaggeri ai loro popoli. E si recarono loro con prove evidenti. Poi ci vendicammo di quelli che commettevano crimini. Nostra cura è soccorrere i credenti.

- 48 Allah è Colui Che invia i venti che sollevano una nuvola, la distende poi nel cielo come vuole

فَلْيَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ وَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾

فَأَنذِرْهُمْ يَوْمَ الْفَتْحِ الَّذِي يُقِيمُ فِيهِ مَن قَبْلُ ذِي الْقُرْبَىٰ
يَوْمَ لَا يَنفَعُ دِينَارٌ وَلَا دِينَارٌ فِيهِ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ

مَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذَلِكَ يَوْمَ يَكْفُرُ لِمَنِ كَانَتْ هَٰؤُلَاءِ حِجَابًا
فَلَا يُفِيضُهَا عَلَيْهِمْ يُصْعَقُونَ ﴿٤٤﴾

يَخْتَرِي بَيْنَهُمُ الْمُؤْمِنُ أَوْ الْكَافِرُ أَوْ الْمُنَافِقُ
فَصَبِّحْ بِمَنَافِقِ الَّذِينَ لَا يُحِبُّونَ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَن يُرْسِلَ تَرَادُفَ الْمَرْجَاتِ
فَيَنْفِثُ بِكُمْ مِنْ رَّحْمَتِهِ وَالْجَنَّةِ وَالْجَنَّةِ
وَالْجَنَّةِ وَالْجَنَّةِ وَالْجَنَّةِ وَالْجَنَّةِ وَالْجَنَّةِ

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ
فَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ فَاسْتَكْبَرُوا فَنَفَخْنَا فِيهِمْ
ذُرِّيَّتًا وَمَن جُوعًا يَكْفُرْ بِآيَاتِنَا فَهِيَ كَالْحَبِّ
وَكُلَّ شَيْءٍ عَظِيمٍ ﴿٤٧﴾

فَإِذَا نَفَخْنَا فِيهِ مِن تَرْجَاتٍ مِّنْ سَحَابٍ مِّمَّنْ
فِي السَّمَاءِ كَيْفَ نَشَاءُ وَنَجْعَدُ لِكُلِّ أُمَّةٍ

e la frantuma, e vedi allora le
gocce uscire dai suoi recessi
Quando poi ha fatto sì che cadano
su chi vuole tra i Suoi servitori,
questi ne traggono lieta novella,

49 anche se, prima che cadessero su
di loro, erano disperati.

50 Considera le tracce della
misericordia di Allah, come Egli
ridà la vita ad una terra, dopo che
era morta

Egli è Colui Che fa rivivere i
morti Egli è onnipotente

51 Se inviassimo loro un vento che
ingiallisse [le coltivazioni],
rimarrebbero ingrati.

52 Tu non potrai far sì che sentano i
morti o far sì che i sordi sentano
il richiamo quando ti volgono le
spalle

53 Non sei tu a guidare i ciechi dal
loro abnubilamento solo potrai
far udire quelli che credono nei
Nostri segni e sono sottomessi.

54 Allah è Colui Che vi ha creati
deboli, e quindi dopo la debolezza
vi ha dato la forza e dopo la forza
vi riduce alla debolezza e alla
vecchiava

Egli crea quello che vuole.
Egli è il Sapiente, il Potente.

55 Il Giorno in cui sorgerà l'Ora,
giureranno i criminali di non
essere rimasti che un'ora. Già
mentivano [sulla terra]

لَوَدَّ قَوْمٌ مِّنْ جَبَلٍ أَن يَنزِلَ بِهِمْ
مِنْ سَحَابٍ مِّنْ غَدِيقٍ ۝

وَلَوْ كَانُوا مِنْ قَوْمٍ أَلَّفَتْ بَيْنَهُمْ
أَتْرَابَهُمْ ۝

فَأَنزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ثَمَرًا
لِّأَرْضٍ مُّتَوِّجَةٍ ۝ وَذَلِكَ نُفَصِّلُ
الْمُوقِفَ ۝ وَهُوَ عَلَى حَسْبٍ شَكِيرٌ ۝

وَلَوْ أَنزَلْنَا مِنْهُمْ مِّثْرًا مِّثْرًا
تَعْتَبَهُ ۝ يَكْفُرُونَ ۝

وَلَوْ أَن لَّمْ يَسْمَعْ تَكْوِينُ وَلَا تَسْمَعُ
الْمَدِينَةُ ۝ وَتَوَّابُونَ ۝

وَمَا لَمْ يَهْدِ لَهُمْ تَحْفِيزًا مِّنْ سَمِيعٍ
وَلَا مِّنْ يُّؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسَبِّحُونَ ۝

۝ إِنَّهُ لَذِي حَقٍّ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ
مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ
ضَعْفًا وَتُوبَةً يَجْعَلُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ
الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ۝

وَيَوْمَ نَقُومُ نَسْتَعْتِبُكُمْ تَحْفِيزُونَ
مَا يَشَاءُ يَوْمَ تَأْتِي سَاعَةُ كُفْرِهِمْ كَأَنَّ
يُؤْتَفِكُونَ ۝

56. Mentre coloro cui fu data la scienza e la fede diranno. "Voi rimaneste, [com'è stabilito] nel Libro di Allah, fino al Giorno della Resurrezione: ecco il Giorno della Resurrezione, ma voi nulla sapete"
57. In quel Giorno le scuse saranno inutili a coloro che furono angusti: non saranno ascoltati.
58. In questo Corano abbiamo proposto agli uomini ogni specie di metafora. Quando però porli loro un segno, i miscredenti diranno "Non siete altro che impostori".
59. Così Allah sigilla i cuori di coloro che nulla conoscono.
60. Sopporta dunque con pazienza [o Muhammad]! La promessa di Allah è veritiera e non ti rendano leggero, coloro che non hanno certezza.

وَقَالُ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْإِيمَانَ عَمَّا
لَيْسَتْ فِي كِتَابِ سُبْحَانَ يَوْمِ الْبَقِيَّةِ قَدْ
يَوْمَ الْبَقِيَّةِ وَنَحْنُ كَمَا كُنَّا لَا تَقْصُرُونَ ﴿٥٦﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَانُوا يَدْعُونَ
وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾

وَلَقَدْ صَرَّفْنَا إِلَيْكَ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ
كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ يَقُولُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا قَدْ كُنَّا لَا نَنْظُرُونَ ﴿٥٨﴾

كَذَلِكَ يَضَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾

فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفُّكَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦٠﴾

Sura XXXI Luqmān

سورة لقمان

Meccana, n. 57 a parte i vers. 27-29. Di 34 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 12.

La vera identità del personaggio che dà il nome a questa sura è avvolta nel mistero nonostante lo sforzo dell'esegesi. Nessuna delle ipotesi avanzata dai commentatori ha raggiunto un grado di forza tale da essere comunemente accettata. La tradizione è concorde sul fatto che fu longevo *muammar* e molti autori ritengono che appartenesse al popolo degli Ād. Il Corano ci parla della sua saggezza, delle sue doti morali e della sua fede nell'Unità di Allah gloria a Lui (Altissimo). Luqmān istruisce suo figlio a coltivare in sé la fede e l'assiduità rituale, a raccomandare il bene e a condannare il male, alla pazienza e alla modestia.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Alif, Lām, Mīm.
2. Questi sono i versetti del Libro saggio
- 3 guida e misericordia per coloro che compiono il bene
- 4 che assolvono all'orazione e pagano la decima e fermamente credono nell'altra vita,
- 5 che seguono la guida del loro Signore: questi sono coloro che prospereranno.
6. Tra gli uomini vi è chi compra storie ridicole per distogliere la gente dal sentiero di Allah e burlarsi di esso: quelli avranno un castigo umiliante.*

* [L'esegesi classica afferma che i vers. 6 e 7 alludono in particolare ad un cortisano pagano che faceva di tutto per disturbare i sermoni di Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ingaggiando cantastorie e cantanti e ordinando loro di

لَقَدْ

يَذَكِّرُكَ بِآيَاتِنَا كَذِبًا

هَدَىٰ وَرَحْمَةً لِّلْمُتَّقِينَ

الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ
بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْلِحُونَ

وَمِنْ أَتَىٰ مَن مِّن شَأْنٍ يُهْوَىٰ خَدِيعَتِ بَيْتٍ
عَنِ مَنَاسِكِ اللَّهِ يَتَّبِعُ بِغَيْرِ رِسَالَةٍ هَٰؤُلَاءِ
أُولَٰئِكَ هُمُ غَدَابَةُ اللَّهِ

cehirsu nello stesso luogo in cui l'Inviato di Allah parlava alla gente]

- 7 Quando gli si recitano i Nostri versetti, volge le spalle superbo come se non li avesse sentiti come se avesse un peso nelle orecchie. Dagli annuncio di un doloroso castigo
- 8 Coloro che credono e compiono il bene avranno i Giardini della Delizia,
- 9 dove rimarranno in perpetuo; questa in verità la promessa di Allah. Egli è l'Eccelso, il Saggio
- 10 Ha creato i cieli senza pilastri che possiate vedere, ha infisso le montagne sulla terra, che altrimenti si sarebbe mossa e voi con essa e l'ha popolata di animali di tutte le specie. Abbiamo fatto scendere un'acqua [dal cielo] e abbiamo fatto germogliare ogni tipo di magnifica specie (di piante)
- 11 Questa la creazione di Allah. Mostratemi allora quello che hanno creato gli altri [che adorano] all'infuori di Lui. No, gli ingiusti sono in errore palese
- 12 Certamente fummo Noi a dare la saggezza a Luqmān. "Su riconoscente ad Allah, chi è riconoscente lo è per se stesso. Quanto a colui che è ingrato, in verità Allah è Colui Che basta a Se Stesso, il Degno di lode"

وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُ رَبِّهِ كَفَرًا
كَانَ لَهَا تَرْجِعُهُمْ كَافِرِينَ
يَعْتَدِ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا
أَلِيمًا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
لَهُمْ جَنَّاتُ الْبَقَرِ ۝

حَبِيرِينَ فِيهَا وَعْدٌ لَّهُ حَقٌّ وَهُمْ فِيهَا
أَبَدِينَ ۝

سَقَى السَّمَاءَ بِمَاءٍ غَيْرِ غَمَقٍ وَأَنْزَلَ فِي
الْأَرْضِ رِيشًا أَنْ يَبْدُ يَكُوْنَتْ فِيهَا مِنْ
كُلِّ دَآئِرَةٍ مِمَّنْ تَحْمِلُ أَمْثَالَهُمْ
فِيهَا مِنْ كُلِّ رَوْحٍ فَكَرِيمٍ ۝

هَذِهِ خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا
يُشْرِكُونَ ۝

وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ بِشُكْرِهِ
وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ
وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ۝

13. E [ricorda] quando Luqman disse a suo figlio, "Figlio mio, non attribuire ad Allah associati. Attribuirgli associati è un'enorme ingiustizia"

فَوَدَّ أَنْ يَقُولَ لَآ إِلَهَ إِلَّا أَنَا وَهُوَ يَكْفُرُ بِرَبِّي
لَا تُشْرِكْ بِإِلَهِكَ شَيْئًا شَرًّا ظُلْمًا عَظِيمًا ﴿١٣﴾

14. Abbiamo imposto all'uomo di trattare bene i suoi genitori. Io portò sua madre di travaglio in travaglio e lo svezzò dopo due anni

وَوَضَعْنَاهُ لِلْإِنْسَانِ نُزُلًا يَوْمَ حَمَلِهِ مَهْمًا
وَقَدْ سَلَی زَهْرًا وَوَضَعْنَاهُ فِي عَمَلٍ بَاطِلٍ
أَلَمْ نَحْنَرِكْ وَیُؤَدِّ بِكَ يَتَامًًا تَحْسِرُ ﴿١٤﴾

Su riconoscente a Me e ai tuoi genitori

Il destino ultimo è verso di Me

15. E se entrambi ti obbligassero ad associarMi ciò di cui non hai conoscenza alcuna, non obbedire loro, ma su comunque cortese con loro in questa vita e segui la via di chi si rivolge a Me. Poi a Me farete ritorno e vi informero su quello che avrete fatto"

وَلَوْ جَاهِدْنِي عَلَىٰ أَن تَسْجُدُوا لَآتَيْتُ
لَكُمْ دُونَ ذَلِكَ فَأَعِظُهُمْ وَتَجَاهِدُوا
إِلَٰهَ تَبَعٍ مَّغْرُوبٍ وَأَتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ نَّابَتْ
نُفْسُهُ إِلَىٰ مَرْجِعِهِ ثُمَّ أَنَا الْغَاثُ الْكَرِيمُ ﴿١٥﴾

16. "O figlio mio, anche se fosse come il peso di un granello di senape, nel profondo di una roccia o nei cieli o sulla terra. Allah lo porterà alla luce. Allah è dolce e ben informato

يَسْتَوِي فِيهَا أَوْ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ حَرَدٍ أَوْ فِي
فِي صُفْحَةٍ مِّنْ الْأَرْضِ أَوْ فِي لُبِّ إِهْرَاقٍ
بِهَا أَنَا اللَّهُ خَبِيرٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

17. O figlio mio: assolvì all'orazione raccomanda le buone consuetudini e proibisci il biasimevole e sopporta con pazienza quello che ti succede questo il comportamento da tenere in ogni impresa.

يَسْتَوِي فِيهَا أَوْ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ مِنْ حَرَدٍ أَوْ فِي
فِي صُفْحَةٍ مِّنْ الْأَرْضِ أَوْ فِي لُبِّ إِهْرَاقٍ
بِهَا أَنَا اللَّهُ خَبِيرٌ خَبِيرٌ ﴿١٦﴾

18. Non voltare la tua guancia dagli uomini e non calpestare la terra

وَلَا تُصَوِّرْ وَجْهَكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْأَرْضِ

- con arroganza: in verità Allah non ama il superbo vanaglorioso
- 19 Su modesto nel camminare e abbassa la tua voce: invero la più sgradevole delle voci è quella dell'asino "
- 20 Non vedete come Allah vi ha sottomesso quel che è nei cieli e sulla terra e ha diffuso su di voi i Suoi favori, palesi e nascosti? Ciononostante vi è qualcuno tra gli uomini che polemizza a proposito di Allah senza avere né scienza, né guida, né un Libro luminoso
- 21 E quando si dice loro: "Seguite quello che Allah ha rivelato", rispondono: "Seguiremo invece quello che abbiamo trovato presso i nostri avi!" [Insisterebbero così] anche se Satana li chiamasse al castigo della Fiamma?
- 22 Chi sottomette il suo volto ad Allah e compie il bene, si afferra all'ansa più salda. In Allah è l'esito di tutte le cose!
- 23 Quanto a chi è miscredente, non ti affligga la sua miscredenza: a Noi faranno ritorno e li informeremo di quel che avranno fatto
Allah conosce perfettamente cosa c'è nei cuori
- 24 Diamo loro godimento effimero per un po' di tempo e poi li spingeremo con forza nel castigo terribile

فَرَحًا ۚ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَبِرٍ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ
أُولَٰئِكَ أَصْوَابٌ نَّصُوبٌ ۚ خَمِيرٌ ۝

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مِمَّا فَوْقَ السَّمَاءِ
أَنْزُلًا مِنْ سَحَابٍ مِثْقَالُهُ ذَرَّةٌ وَهُوَ
وَمِنْ تَحْتِهَا مِنْ لُجُجٍ فِي اللَّهِ يَخْتَلِفُ
وَلَا هَادِيَ وَلَا أُكْسِبُ ۝

لَهُ قَبْلُ نَهْمٌ تَتَّبِعُوا مَا نَزَّلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ
يَتَّبِعُوا مَا رَزَقْنَاهُ عَلَيْهِمْ ۚ بَدَأَ ذِكْرَكَ
تَسْتَفْتِي بِهِ الْأَعْيُنُ عَنِ الْعَذَابِ ۝

۝ وَمَنْ سَمَرَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَقَدْ اسْتَسْقَىٰ لِقَائِهِ ۚ وَفِي اللَّهِ
عِيسَى ۝

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْمِلُ كُفْرَهُ ۚ وَيَسْتَرْجِعُهُمْ
فَيُتْلَاهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۝

نَسْتَعْتِبُ قُلُوبَنَا لَوْلَا نَحْنُ تَصَاطُرْهُمُ إِلَىٰ عَذَابٍ
عَظِيمٍ ۝

- 25 Se domandi loro "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderanno: "Allah

Dr: "Lode ad Allah!" Ma la maggior parte di loro non sanno

- 26 [Appartiene] ad Allah tutto quello che è nei cieli e sulla terra. Allah basta a Se Stesso, è il Degno di lode

27. Anche se tutti gli alberi della terra diventassero calami, e il mare e altri sette mari ancora [fossero inchiostro], non potrebbero esaurire le parole di Allah. In verità Allah è eccelso, saggio

- 28 La vostra creazione e resurrezione [per Allah] è [facile] come quella di una sola anima. Allah è l'Audiente. Colui Che tutto osserva

- 29 Non hai visto come Allah ha fatto sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte? E [come] ha sottomesso il sole e la luna, ciascuno dei quali procede [nel suo corso] fino a un termine stabilito?

30. Ciò in quanto Allah è la Verità, mentre quel che invocano all'infuori di Lui è falsità. Allah è l'Altissimo, il Grande

- 31 Non hai visto che è per grazia di Allah che la nave solca il mare, affinché vi mostri qualcuno dei Suoi segni? In verità in ciò vi

وَلَيْسَ مَا آتَاهُم مِّنْ حَيْثُ يَسْتَعِينُونَ وَالْأَرْضُ لَنُؤْتِيَنَّهُنَّ مَاءً فَلْيَنصُرْنَهُنَّ وَلَيَلْبَسُنَّ أَثْمَارَهُنَّ ۝

بَلَدِهِمْ نَزَلَ لَيْسَ لَهُمْ شَيْءٌ مِّنْهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرٍ فَسَمَاءٌ وَأَلْجَمُ لَفُتِحَتْ أَقْصَادُهَا بِمَاءٍ سَائِغٍ لَّا يَخْتَفِرُ فِيهَا شَيْءٌ مِّنْهُ يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ فَتَبْلُغُ أَرْضَ اللَّهِ حَقِيرًا ۝

مَا يَفْكُرُونَ لَئِنْ أَتَيْنَاهُم بِآيَةٍ لَّا يَكْفُرُوا بِهِ وَلَئِنْ جَاءَتْهُمْ آيَةٌ لَّا يَكْفُرُوا بِهِ ۝

الْقَوْمُ إِنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي سَاعَةِ وَقْتِهِمْ نَزْلًا فَيَسْجُدُ لَآيَاتِهِ وَيُخْبِرُهُمْ أَمْرًا وَعَمْرًا وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ هَادٍ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَسْمُرُوا ۝

ذَلِكَ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتِلْكَ أَلْسُنُهُمْ فِيهِمْ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتِلْكَ أَلْسُنُهُمْ فِيهِمْ وَمَنْ يَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتِلْكَ أَلْسُنُهُمْ فِيهِمْ ۝

الْقَوْمُ إِنَّ اللَّهَ يَنْزِلُ فِي سَاعَةِ وَقْتِهِمْ نَزْلًا فَيَسْجُدُ لَآيَاتِهِ وَيُخْبِرُهُمْ أَمْرًا وَعَمْرًا وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ هَادٍ فَذَرْهُمْ حَتَّى يَسْمُرُوا ۝

sono segni per ogni uomo di
perseveranza, di riconoscenza.

- 32 Quando li copre un'onda come
fosse tenebra, invocano Allah e
Gli rendono un culto puro;
quando poi [Allah] li mette al
sicuro sulla terra ferma, alcuni di
loro seguono una via intermedia.

Solo il peggior traditore, il
peggior ingrato rinnegherà i
Nostri segni

- 33 Uomini, temete il vostro Signore
e paventate il Giorno in cui il
padre non potrà soddisfare il
figlio né il figlio potrà soddisfare
il padre in alcunché. La promessa
di Allah è verità. Badate che non
vi inganni la vita terrena e non vi
inganni. «O Allah l'Ingannatore»
* [“l'Ingannatore”: “al-Gharūr”, uno
degli epiteti di Satana]

- 34 In verità la scienza dell'Ora è
presso Allah, Colui Che fa
scendere la pioggia e conosce
quello che c'è negli uteri.
Nessuno conosce ciò che
guadagnerà l'indomani e nessuno
conosce la terra in cui morrà.
In verità Allah è il Sapiente, il
Ben informato.

لَمَّا غَشِيَهُمْ مَوْتُ كَاخْضٍ دَعَوْا اللَّهَ
مُخْلِصِينَ لَهُ دِينَهُمْ فَمِنْهُمْ مَنْ
يُفْلِحُ وَمِنْهُمْ مُقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ
يُضِلُّ سَبِيلَهُ ۝

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
يَخْرُجُ زُرْقًا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
وَلَا تَوَدُّهُ أَجْرًا وَلَا يَرْضَى
الْمُتَوَدِّينَ ۝ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا
تُغْنِيكُمْ عَنْهُ كُنُوزُكُمْ وَلَا
بَنُونَكُمْ ۝

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غُيُوبَهُمْ وَاللَّهُ
الْعَلِيمُ ۝ وَيَقْدِرُ مَا يَرَاهُمُ
نَفْسٌ مِمَّا يَكْتُمُونَ وَمَنْ يَرِ
بِئْسَ ثَوْبًا ۝ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ
ذِكْرٌ ۝

Sura XXXII. As-Sajda
(La Prostrazione)

سورة السجدة

Meccana, n. 75 a parte i vers. 16-20. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Aif Lām, Mīm.
2. La rivelazione del Libro [proviene] senza alcun dubbio dal Signore dei mondi
3. Diranno: "L'ha inventato". È invece una verità che [proviene] dal tuo Signore, affinché tu ammonisca un popolo a cui non giunse, prima di te, alcun ammonitore, affinché si lascino guidare
4. Allah è Colui Che ha creato in sei giorni i cieli e la terra e tutto ciò che vi è frammezzo, quindi Si è innalzato sul Trono. Al di fuori di Lui non avete alcun patrono o intercessore. Non ve ne ricorderete?
5. Dal cielo dirige le cose della terra e poi tutto risalerà a Lui, in un Giorno che sarà come mille anni del vostro contare.
6. Egli è Colui Che conosce il palese e l'invisibile; è l'Eccelso, il Misericordioso;
7. è Colui Che ha perfezionato ogni cosa creata e dall'argilla ha dato inizio alla creazione dell'uomo,

نَزَّلَ
نَزِيلًا لِّكُتُبٍ لَّا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ
الْعَالَمِينَ
ثُمَّ يَأْتُواكَ بِقُرْآنٍ ثُمَّ هُوَ الَّذِي مِنْ ثَمَّ
يُنَزِّلُ الْوَحْيَ لَكَ مِنْ رَبِّكَ فَتَبَيَّنَ
لَكَ بَيِّنَاتٌ مِنْ رَبِّكَ
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ يَدْعِي عَلَى سَمْعٍ
يَسْمَعُ كُلَّ شَيْءٍ وَأَنَّ اللَّهَ هُوَ
الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَهُوَ يُعْلِمُ
الْغُيُوبَ
وَهُوَ الَّذِي يَخْلُقُ الْحَيَّاتِ
وَالْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ وَالْأَشْيَاءِ
الَّتِي لَا تَعْلَمُ أَشْيَاءَ وَهُوَ
الَّذِي يَخْلُقُ الْإِنْسَانَ مِنْ
طِينٍ

- 8 quindi ha tratto la sua discendenza da una goccia d'acqua insignificante,
- 9 quindi gli ha dato forma e ha insufflato in lui del Suo Spirito. Vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori. Quanto poco siete riconoscenti!
10. E dicono: "Quando saremo dispersi nella terra godremo di una nuova creazione?". È che non credono all'incontro con il loro Signore!
11. Di: "L'angelo della morte che si occuperà di voi, vi farà morire e poi sarete ricondotti al vostro Signore"
12. Se allora potessi vedere i malvagi, [dire col] capo chino davanti al loro Signore. Nostro Signore, abbiamo visto e sentito, lasciaci tornare: sì che possiamo fare il bene, [ora] crediamo con certezza"
13. "Se avessimo voluto, avremmo dato ad ogni anima la sua direzione: sì è invece compiuta la mia sentenza, riempirò l'Inferno di uomini e di demoni insieme"
14. Gustate allora [il castigo, per aver dimenticato l'incontro di questo Giorno. In verità [anche] Noi vi dimentichiamo. Gustate il castigo perpetuo per quello che avete fatto!"
15. In verità credono nei Nostri segni solo coloro che, quando vengono

ثُمَّ جَعَلْنَا مِنْهُ نَسْلًا مِنْ مَاءٍ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ ۝

فَوَسَّوْنَاهُ رُفْحًا وَبَدَلْنَا رُوحَهُ وَجَعَلْنَا لَكَ
أَسْمَاعًا وَأَبْصَارًا وَأَفْئِدَةً لَئِنْ لَمْ
تَشْكُرْ ۝

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا تُرَابًا أَوْ بَعْضَ الْأُنْثَى
كُنَّا بِرَبِّهِمْ أَغْفُورِينَ ۝

قُلْ يَتُوبُ إِلَىٰ رَبِّكَ الْمُنْتَهُونَ ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى
وَلَوْ كُنَّا إِلَىٰ الْقَوْمِ عَلَىٰ شَكٍّ مِمَّا
فَعَلُوا لَقَدْ أَتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ أَهْلًا ۝

وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًى
وَلَوْ كُنَّا إِلَىٰ الْقَوْمِ عَلَىٰ شَكٍّ مِمَّا
فَعَلُوا لَقَدْ أَتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ أَهْلًا ۝

فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ
تَكْفُرُونَ ۝

بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

loro rammentati, si gettano in prostrazione, lodano il loro Signore rendendogli gloria e non son trionfi di orgoglio.

6. Strappano i loro corpi dai letti* per invocare il loro Signore, per timore e speranza, e sono generosi di quello che abbiamo loro concesso.

* [Strappano i loro corpi dai letti]

L'espressione coranica descrive con grande efficacia lo sforzo di volontà del credente che, durante la notte si alza per adorare il suo Signore (gloria a Lui l'Altissimo) e ricordarlo. L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse che le preghiere e le invocazioni compiute nell'ultimo terzo della notte sono particolarmente accettate ed esaudite da Allah]

7. Nessuno conosce la gioia immensa che li attende, ricompensa per quello che avranno fatto

8. Forse il credente è come l'empio? Non sono affatto uguali

9. Coloro che credono e compiono il bene saranno ospitati nei giardini del Rifugio, premio per quello che avranno fatto.

20. mentre coloro che saranno stati empî avranno per rifugio il fuoco. Ogni volta che vorranno uscirne vi saranno ricondotti e sarà detto loro: "Provate il castigo del fuoco che tacciavate di menzogna!"

21. Daremo loro un castigo immediato prima del castigo più grande, affinché ritornino [sulla retta via]

حَرُّ سَخِمًا وَتَشْتَوِي عَنِ رَبِّهِمْ هُمْ لَا
يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٦﴾

تَسْجُدُ خُوبُهُمْ عَنِ الْمَصَاجِعِ يَدْعُونَ
رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُسْأَلُونَ ﴿٧﴾

فَلَا يَعْلَمُ نَفْسٌ مِمَّا أُخِيتَ لَهُمْ مِنْ فَزَاهُ أَعْيُنُ
جَزَاءً يَمْكُنُ أَنْ يُفْعَلُ بِهِ ﴿٨﴾

أَمْ كَانِ الْمُؤْمِنُونَ كَالْمُتَكِبِينَ ﴿٩﴾

أَمْ لَسَانُ الْمُنَافِقِينَ سَوَاءٌ لِمَنْ يَصِيحِبُهُمْ
جَنَّتِ الْمَأْوَىٰ لِلْإِيمَانِ أَكَانَ الْيَقِينُ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا قَسَبُوا لَهُمْ ثَمَرًا أَنَّهُمْ
أَكْثَرُ أَجْرًا وَأَمَّا الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
فَأُولَٰئِكَ يَكُونُ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٠﴾

وَسَيُعَذِّبُهُمْ النَّارُ أَلَّا يَكُونُوا
أَعْيُنًا لِّلْآخِزِينَ أَخْزَاوَةٌ يَسْأَلُونَ ﴿٢١﴾

- 22 Chi è peggior ingiusto di colui che si distoglie dai segni di Allāh dopo che gli sono stati ricordati? In verità ci vendicheremo dei trasgressori.
- 23 Già demmo il Libro a Mosè [dicendogli]: "Non dubitare circa il Suo incontro". Ne facemmo una guida per i Figli di Israele.
- 24 E [finché] furono perseveranti e credettero con fermezza nei Nostri segni, sceglievano tra loro dei capi che li dirigessero secondo il Nostro comando.
- 25 In verità il tuo Signore nel Giorno della Resurrezione giudicherà tra loro, a proposito delle loro divergenze.
- 26 Non è servito loro da lezione che prima di loro abbiamo fatto perire tante generazioni, nelle cui case [in rovina] si aggrano? In verità in ciò vi sono segni. Non ascolteranno dunque?
- 27 Non hanno visto come spingiamo l'acqua verso una terra arida, suscitando poi una vegetazione che nutre il loro bestiame e loro stessi? Non vedranno dunque?
- 28 E dicono: "Quando verrà questa vittoria, se siete veridici?"
- 29 Di' "Nel Giorno della Vittoria sarà vano il credere dei miscredenti. Non avranno alcun rinvio".
- 30 Allontanati dunque da loro, e aspetta. Anche loro aspetteranno!

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ دُكِّرَتْ آيَاتُ رَبِّهِ ثُمَّ
عُرِضَ عَنْهَا؟ يَأْتِيهِمُ الْمُعْجَزَاتُ مِنْ مُسْتَقِيمٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَلَا تَكْفُرُ
بِمِيقَاتِهِ يَتَذَكَّرُ فِيهَا لِقَاءَ
رَبِّهِ يَوْمَئِذٍ ﴿٢٣﴾

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَئِمَّةً يَتَذَكَّرُونَ فِيهَا
أَمْرَهُمْ وَهُمْ لَوْ يَدْرُسُونَ ﴿٢٤﴾

يَوْمَ رَبُّكَ أَهْوَى بِمَنَاقِبِ الْأَئِمَّةِ
يَوْمَ تَكُونُ الْأُمَمُ لَكُمْ يُؤْمِنُ الْمُغْلِبُونَ
بِكُلِّ شَيْءٍ ﴿٢٥﴾

أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْتُمْ قَبْلَهُمْ
فَمِنْ أَنْتُمْ يَنْصُرُونَ فِي مَنَاقِبِهِمْ
فِي ذَلِكَ لَآيَاتٌ فَلَا يَنْصُرُونَ ﴿٢٦﴾

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ
خَالِجًا فَخَرَجَ بِهِ زُرْعَانٌ فَكُلُوا مِنْهُ
أَنْعُمُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ فَلا تَنصُرُونَ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾

قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا
يَعْنُهُمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٢٩﴾

فَاغْرَضْ عَنْهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ أَنْ يَنْصُرُوا وَهُمْ
مُسْتَغْرَضُونَ ﴿٣٠﴾

Sura XXXIII. Al-Ahzab
(I Coalizzati)

سورة الأحزاب

Medinese n. 90. Di 73 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 20 e 22.

La coalizione che viene evocata dal nome di questa sura è quella che si formò nel V anno dall'Egira e che vedeva alleati i politeisti coreisiti, gli ebrei e gli ipocriti medinesi. Li fronteggiarono non più di tremila combattenti musulmani con la strategia suggerita da un liberto di origine persiana - Sa'mân Pak detto ai Farsi (il persiano appunto) il quale propose lo scavo di un ampio e profondo fossato capace di fermare le cariche della cavalleria beduina. Il progetto ebbe successo dopo qualche giorno di inutili tentativi: i coalizzati stanchi e snervati travolti da un'improvvisa furiosa bufera si ritirarono in disordine.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. O Profeta, temi Allah e non obbedire né ai miscredenti, né agli ipocriti. In verità Allah è sapiente, saggio.
2. Segui ciò che ti è stato rivelato dal tuo Signore.
In verità Allah è ben informato di quel che fate.
3. Riponi fiducia in Allah. Allah è sufficiente patrono.
4. Allah non ha posto due cuori nel petto di nessun uomo, né ha fatto vostre madri le spose che paragonate alla schiena delle vostre madri, e neppure ha fatto vostri figli i figli adottivi.
Tutte queste non son altro che parole delle vostre bocche; invece Allah dice la verità, è Lui che guida sulla [retta] via.

* [Il versetto si riferisce ad una particolare forma di divorzio diffusa presso gli arabi al tempo del Profeta

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُبِعْ بَيْعَكَ لِلنَّاسِ
وَأَتَّبِعْ مَا يَدْعُونَ بِكُفْرًا وَكَفَرُوا بِكَ
حَقًّا ۚ

وَتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ ۚ إِنَّكَ مِنْ رَّبِّكَ بِرَأٍ ۚ
كَانَ يَمْنُنَ بِكَ مَا يُنْزِلُ ۚ

وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝

مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِنْ قُلُوبٍ فِي حَتْفِهِ ۚ
وَمَا جَعَلَ أَرْوَاحَكُمْ عَنْهُ تُظَاهِرُونَ
بَيْنَهُنَّ مَتَّهِكُمْ وَمَا جَعَلَ ذُبَابًاكُمْ
أَشْيَاءَ كُذِّبَتْكُمْ فَوَلَّكُمْ يَتُوبُهُمْ ۚ وَاللَّهُ
يَقُولُ الْحَقُّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ۝

(pace e benedizioni su di lui) il "dhahr" (schiena). Il marito che voleva divorziare diceva alla moglie: "che tu sia per me come la schiena di mia madre" (cioè intoccabile). Il Corano condanna questa pratica che metteva la donna nella condizione di non poter avere rapporti con il marito, senza però lasciarla libera di disporre di sé e contrarre un altro matrimonio. Anche per quello che riguarda i figli adottivi, il Corano precisa che non possono essere considerati figli a pieno titolo. In particolare si ricorda il caso di Zaid ibn Ḥāritha che fu adottato dall'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) e che la gente chiamava Zayd ibn Muḥammad. Dopo la rivelazione di questo versetto, la cui gravidanza, relativamente al caso di Zaid, viene ribadita dal vers. 40, fu ben chiara la volontà di Allah a questo proposito]

- ٥ Date loro il nome dei loro padri, ciò è più giusto davanti ad Allah. Ma se non conoscete i loro padri siano allora vostri fratelli nella religione e vostri protetti. Non ci sarà colpa per voi per ciò che fate inavvertitamente, ma per quello che i vostri cuori fanno volontariamente. Allah è perdonatore, misericordioso.

- ٦ Il Profeta è più vicino ai credenti di loro stessi e le sue spose sono le loro madri. Secondo il Libro di Allah, [nella successione] i legami parentali hanno priorità su quella tra i credenti e tra gli immigrati, a meno che non vogliate lasciare un legato a favore dei vostri fratelli nella religione. Questo è scritto nel Libro [di Allah]

أَرْغَوْهُمْ لَوْلَا يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ
تَعْلَمُونَ ۚ وَلَمْ يَأْخُذْكُمْ فِي بَيْنِ
وَقَوْلِهِمْ حَسْرَةً عَلَيْهِمْ وَعُكُوبًا
أَخْطَأْتُمْ بِهِ وَلَوْلَا كَيْدُ مَا كُنْتُمْ
فَعْلًا لَكُمُ زَكَاةٌ أَنْ تَعْلَمُوا رُحْمًا ۝

نَسَى رُوِيَ بِأَحْزَمِيَّتٍ مِنْ نَفْسِهِ
وَرُحْمَةً مِنْهُمْ قَدْ رُوِيَ لَأَرْحَمِ
بَعْضُهُمْ قَوْلٌ يَقُولُ فِي كِتَابِ اللَّهِ
أَنْزَمِيَّتٍ وَأَنْزَمِيَّتٍ وَلَا تَقُولُ
قَوْلٌ بِكُمْ مَقْرُونٌ كَانَ ذَلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَقْطُوعًا ۝

- 7 [Ricorda] quando accettammo il patto dei profeti: il tuo, quello di Noè, di Abramo, di Mosè e di Gesù figlio di Maria, concluderemo con loro un patto solenne.

وَدَّ أَحَدٌ مِنَ الَّذِينَ مِثْقَلُهُمْ ذِرَّةٌ
وَهُنَّ نُوحٌ وَدَّاهُ وَمُوسَى وَهَارُونَ
وَإِسْمَاعِيلُ وَإِسْحَاقُ وَجَعَلْنَا
وَعَدًا مَتَّعِينَ عَلَيْهِمْ ۝

- 8 affinché Allah chieda conto ai sinceri della loro sincerità
Per i miscredenti ha preparato un castigo doloroso.

يَتَسَلَّ عَنْهُمْ مِنَ غَيْرِهَا وَنُوحٌ
وَالْكَافِرِينَ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۝

- 9 O credenti, ricordatevi dei favori che Allah vi ha concesso quando vi investirono gli armati. Contro di loro mandammo un uragano e schiere che non vedeste * Allah vede perfettamente quello che fate

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَذَكِّرُوا بِنِعْمَةِ اللَّهِ عَلَيْكُمْ
وَجَاءَهُ الْكَافِرُونَ فَاسْتَفْتَاهُمْ فِيهَا فَوَخَّوهُ
لَمْ يَرْفُفْ أَوْ كَسَّ اللَّهُ يَمَهُ فَخَسَفُوا نَصِيرًا ۝

- * [Il versetto si riferisce all'assedio subito da Medina nell'anno V d.E. (Marzo 627). (Vedi anche nota innanzi)] In un momento estremamente critico per i credenti, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) inviò una tempesta di vento che imperversò sul campo avversario e convinse i politeisti a levare l'assedio e tornare alla Mecca]

10. Quando vi assalirono dall'alto e dal basso, si offuscarono i vostri sguardi, avevate il cuore in gola e vi lasciavate andare ad ogni sorta di congettura a proposito di Allah.

وَجَاءَهُ الْكَافِرُونَ فَاسْتَفْتَاهُمْ فِيهَا
فَوَخَّوهُ لَمْ يَرْفُفْ أَوْ كَسَّ اللَّهُ يَمَهُ
فَخَسَفُوا نَصِيرًا ۝

- 11 Furono messi alla prova i credenti e turbati da un urto violento.

فَوَخَّوهُ لَمْ يَرْفُفْ أَوْ كَسَّ اللَّهُ يَمَهُ
فَخَسَفُوا نَصِيرًا ۝

- 12 E [ricorda] quando gli ipocriti e coloro che hanno una malattia nel cuore dicevano "Allah e il Suo Messaggero ci hanno fatto promesse per ingannarci!"

فَوَخَّوهُ لَمْ يَرْفُفْ أَوْ كَسَّ اللَّهُ يَمَهُ
فَخَسَفُوا نَصِيرًا ۝

- 13 E un gruppo di loro disse "Gente di Yatrib"^a! Non potrete resistere, desistete", cosicché una parte di loro chiese al Profeta di poter andar via dicendo: "Le nostre case sono indifese", mentre non lo erano; volevano solo fuggire.

^a ["Yatrib" il nome originario del complesso di case che in onore del Profeta (pace e benedizioni su di lui) prese poi l'appellativo di "Medinatun-nabi" (la città del Profeta)]

- 14 Se fosse stata fatta un'incursione dai limiti esterni [della città] e se fosse stato chiesto loro di abnurare, lo avrebbero fatto senza indugio.

- 15 anche se prima avevano stretto con Allah il patto di non voltare le spalle. Saranno interrogati a proposito del patto con Allah¹

- 16 Di [loro]: "La fuga non vi sarà utile. Se fuggite la morte o l'essere uccisi, non avrete altro che breve gioia"

- 17 Di: "Chi mai vi potrà oltre la portata di Allah, se [Egli] vuole un male per voi o se per voi vuole una misericordia?". Non troveranno, all'infuori di Allah, alcun patrono o soccorritore

- 18 Certamente Allah conosce quali di voi frappongono ostacoli e quali dicono ai loro fratelli: "Venute da noi", e ben di rado vanno a combattere.

- 19 sono avari verso di voi. Quando li prende il panico, li vedrai

لَوْ دَانَتْ صَدَاقَةُ يَهُودِيَّةٍ يَتَرَبَّأَى لَأُفْقَرُوا
لَا تُكْفِرُوا بَأْسَهُمْ وَلَسْتُ بِأَعْلَمُ بِمَا فِي
أَنْفُسِهِمْ إِنَّ يَهُودِيَّةَ ثَوْرَةٍ وَهِيَ مَعْقُودَةٌ
يُرِيدُونَ لِأَفْرَاقٍ ۝

وَلَوْ دَانَتْ عَلَيْهِمْ مِنْ أَقْصَادِ يَهُودِيَّةٍ
أَلْفَتْهُ لَا تَوَدُّ أَنْ تَسْأَلَهُمْ لِأَعْيُنٍ ۝

وَسَقَدْ حَكَمُوا عَهْدَهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَبْأُثَرُوا
الْأَذَى وَكَانَ عَهْدُهُمْ لِلَّهِ مَسْئُولًا ۝

فَمَنْ يَصْلَحُكُمْ أَتَعْلَمُونَ فَرَزْنَاهُمْ تَتَرَبَّأَى
أَوْ تَقْسِي قَوْلَهُ لَا تَسْأَلُونَ لِأَعْيُنٍ ۝

فَمَنْ ذَا الَّذِي يَفْعَلُكُمْ مِنْ تُبَعٍّ رُدُّ
يَكُونُ سَوْءًا أَوْ رَدُّكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَحْذَرُهُمْ
مِنْ دُونِ اللَّهِ قَوْلٍ وَلَا يَصِيرُ ۝

مَا يَتْلُوهُ مِنْ تَعْقُوبٍ مَكْرُوهٍ تَعْلَمُونَ
لَا يَحْذَرُهُمْ يَهُودِيَّةٌ وَلَا يَتَرَبَّأَى لَأَعْيُنٍ
فِيهَا ۝

أَتَيْتُكُمْ بِبَيِّنَاتٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَأَنْتُمْ
تَنْظُرُونَ إِنَّكُمْ تَكُونُونَ عَيْنًا كَانَتْ تَنْظُرُ

guardarti con gli occhi allucinati
di chi è svenuto per paura della
morte [Poi], appena passata la
paura, vi investono con toni
esacerbati, avidi di bottino
Costoro non sono affatto credenti
e Allah vanificherà le loro azioni
Ciò è facile per Allah

- 20 Pensavano che i coalizzati non se
ne sarebbero andati. Se i
coalizzati ritornassero, se ne
andrebbero nel deserto a vagare
tra i beduini e chiederebbero
vostre notizie

Se fossero rimasti con voi
avrebbero combattuto ben poco

- 21 Avete nel Messaggero di Allah
un bell'esempio per voi, per chi
spera in Allah e nell'Ultimo
Giorno e ricorda Allah
frequentemente

- 22 Quando i credenti videro i
coalizzati, dissero: 'Ciò è quanto
Allah e il Suo Messaggero ci
avevano promesso. Allah e il Suo
Messaggero hanno detto la
verità.'

E ciò non fece che accrescere
la loro fede e la loro
sottomissione

- 23 Tra i credenti ci sono uomini che
sono stati fedeli al patto che
avevano stretto con Allah. Alcuni
di loro hanno raggiunto il termine
della vita, altri ancora attendono,
ma il loro atteggiamento non
cambia.

عَلَيْهِمْ مِنْ شَرِّ مَا فِي دُهُنِ قُلُوبِهِمْ سَمُّوا
بِالْإِسْنَةِ جَدَاوٍ يَشْحَنُ عَلَى الْخَيْرِ وَتَهْتَكُ
قُلُوبُهُمْ فَاتَّخِذُوا اللَّهَ عَمَلَهُمْ وَكَفَّارَاتِهِمْ
عَلَى أَلَمٍ نَبِيرٍ ﴿٢٠﴾

يَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَنْ يَدْخُلُوا فِيهِمْ
بِالْأَحْزَابِ يَوْمَئِذٍ لَوْ أَنَّهُمْ بَادُونَ فِي
الْأَحْزَابِ يَسْتَأْذِنُ بَعْضُ الْبَاقِ وَتُؤَكَّدُ
بِكُمْ مَا قَسَمُوا لَا فَبَلَا ﴿٢١﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ
كَانَ مِنْكُمْ وَلَمْ يَلْحَقْ بِالْأَحْزَابِ وَكَرِهَ
كَرِهًا ﴿٢٢﴾

وَتَفَارِقَ الْمُؤْمِنُونَ الْأَحْزَابَ فَأَوْفَدَهُمْ
وَعَدَا لَهُمْ وَرَسُولُهُ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ
وَمَا زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ﴿٢٣﴾

مِنْ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ
عَلَيْهِ فَمَا لَهُمْ مَنْ قَصَصَ نَجْوَاهُمْ وَمِنْهُمْ
يَسْتَظِرُّونَ بِأَنَّهُمْ جُنُودُ اللَّهِ ﴿٢٤﴾

- 24 affinché Allah compensi i fedeli della loro fedeltà e castighi, se vuole, gli ipocriti, oppure accetti il loro pentimento.

Allah è perdonatore,
misericordioso

- 25 Allah ha respinto nel loro astio i miscredenti, senza che abbiano conseguito alcun bene, e ha risparmiato ai credenti la lotta.

Allah è forte ed eccelso

- 26 Ha fatto uscire dalle loro fortezze coloro, fra la gente del Libro, che avevano spalleggiato i coalizzati ed ha messo il panico nei loro cuori. Ne uccideste una parte e un'altra parte la faceste prigioniera

- 27 Vi ha dato in eredità la loro terra, le loro dimore e i loro beni e anche una terra che mai avevate calpestato. Allah è onnipotente

- 28 O Profeta, di alle tue spose: "Se bramate il fasto di questa vita, venite: vi darò modo di goderne e vi darò grazioso congedo.

- 29 Se invece bramate Allah e il Suo Inviato e la Dimora Ultima, [sappiate] che Allah ha preparato una ricompensa enorme per quelle di voi che fanno il bene"

- 30 O mogli del Profeta, quella fra voi che si renderà colpevole di una palese turpitudine, avrà un castigo raddoppiato due volte. Ciò è facile per Allah

لِيَحْزِيَ اللَّهُ الْمُصْطَفِينَ بِمَدَائِهِمْ
وَيُعَذِّبَ الْمُتَكِبِينَ بِمَا شَاءَ وَتُؤْتَى
غَنِيَّتُهُمْ بِمَا كَانُوا يُغْفَرُونَ ۝

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ
حَيْثُ مَا وَجَّهْتُمْ فَلَاحُ الْمُؤْمِنِينَ أَلْقَانُ
وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ۝

وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
مِنْ صَيِّبٍ مِنْهُمْ وَوَدَّقَ فِي فَلَسٍ مِنْهُمْ نَارًا
فَرِيَةً يَنْفُتُونَ وَأَنْبَارًا ۝

وَأَوْزَقَكُمْ أَرْضَهُمْ وَأَنْبَارَهُمْ
وَأَوْزَقَكُمْ أَنْ تَقْلُوهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا
شَيْءًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنْ لَمْ تَرْضَ الْوَدَّاعِينَ كُنْتَ تَرُدُّ
النَّحْوَةَ نَذِيرٌ لِمَنْ يَرْيَا مِنْكُمْ
مَنْ يَكُنْ وَشَرَّكُمْ شَرًّا خِيَلًا ۝

فَإِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَتُرِيدُونَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنِينَ مِزَانَ
كَثِيرًا ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ مَنْ يَأْتِ مِنْكِ بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ
مَنْيَةً يَكُنْ لَهَا أَجْرٌ كَثِيرٌ
وَكَانَ رِزْقُكَ عَلَى اللَّهِ تَبَعًا ۝

e quelle che spesso ricordano Allah sono coloro per i quali Allah ha disposto perdono ed enorme ricompensa.

36. Quando Allah e il Suo Inviato hanno decretato qualcosa, non è bene che il credente o la credente scelgano a modo loro.*

Chi disobbedisce ad Allah e al Suo Inviato palesemente si travia.

* [L'occasione per la rivelazione di questo versetto fu la riluttanza con cui la giovane cugina dell'Inviato di Allah, Zaynab bint Jahsh accolse l'invito a sposare Zayd che egli le rivolse (vedi versetto successivo e la nota relativa). Sancisce, inoltre, il principio generale che assegna priorità assoluta alla legge di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e alla Sunna del Suo Inviato]

37. Ricorda| quando dicevi a colui che Allah aveva gradito e che tu stesso avevi favorito: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah", mentre nel tuo cuore tenevi celato quel che Allah avrebbe reso pubblico. Temevi gli uomini, mentre Allah ha più diritto ad essere temuto. Quando poi Zayd non ebbe più relazione con lei, te l'abbiamo data in sposa, cosicché non ci fosse più, per i credenti, alcun impedimento verso le spose dei figli adottivi, quando essi non abbiano più alcuna relazione con loro.

L'ordine di Allah deve essere eseguito.*

* [Zayd ibn Haritha era un liberto del Profeta (pace e benedizioni su di lui). Egli

الله كثير وثمة كذب
أعد الله لهم عقوبة وأخر عيسى

وما كان لمؤمن ولا مؤمنة
قد صوّب أمرًا أن يكون لهم
خبرة من أمرهم
ومن يقصّ الله أمره
فمنه صل
ثابت

وإن تقول ربّي قدّم الله عليه وأجبت
عليه أمّك غيبك زوجتك وأبى الله
وتحشّى في نفسك ما الله منه وتحشّى
لأن الله أحق أن تحشّى مما قصّ ربّي
منها وصوّب زوجها بكي لا تكون على
المؤمنين حرج في زوج أختهم
فصوّبهن وظلن وكان أمر الله مقولاً

lo aveva acquistato prima che iniziasse la rivelazione e lo liberò ("che tu stesso avevi favorito") quando di fronte al padre che era venuto a riscattarlo il giovane decise di rimanere con Muhammad. Qualche anno dopo il Profeta decise di promulgare un'importante riforma del costume tribale che permettesse ad un afrancato il matrimonio con una donna nata libera. Pertanto decise di dare in sposa a Zayd sua cugina Zaynab bint Jahsh. Il matrimonio non fu felice e Zayd se ne lamentava spesso con l'Inviato di Allah che gli raccomandava la pazienza dicendogli: "Tieni per te la tua sposa e temi Allah". Nonostante le cose non migliorarono e infine il Profeta diede a Zayd il permesso di divorziare. Dopo che Zaynab terminò il periodo di rieta legale ("idda"), l'Inviato di Allah la sposò dando così applicazione alla norma stabilita nel vers. 4 della stessa sura: "e neppure ha fatto figli dei figli adottivi".

38. Pertanto nessuna colpa al Profeta per ciò che Allah gli ha imposto: questa è stata la norma di Allah [anche] per coloro che vissero in precedenza. L'ordine di Allah è decreto immutabile.

39. Essi [trasmettevano i messaggi di Allah. Lo temevano e non temevano altri che Allah. Allah è il più esauriente dei contabili.

40. Muhammad non è padre di nessuno dei vostri uomini, egli è l'Inviato di Allah e il sigillo dei profeti. Allah conosce ogni cosa.

41. O voi che credete, ricordate spesso il Nome di Allah.

42. e glorificateLo al mattino e alla fine del giorno.

مَا كَانَ عَلَى سَيِّئٍ مِّنْ خَرَجٍ مِّمَّا قَرَضَ اللَّهُ لَهُ
شَيْءٌ وَلَوْ فِي تَبَرُّعٍ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ قَدَرًا مَّقْدُورًا ﴿٣٨﴾

لَا يَدْرِي يَنْعَمُونَ أَمْ يَنْسَبُ اللَّهُ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا
يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَانَ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلَكِن
رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمُ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ
شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا ذَكِّرُوا اللَّهَ ذِكْرًا
كَبِيرًا ﴿٤١﴾

وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾

- 43 Egli è Colui Che effonde le Sue benedizioni su di voi, assieme ai Suoi angeli, per trarvi dalle tenebre alla luce. Egli è misericordioso per i credenti.
- 44 Nel Giorno in cui Lo incontreranno, il loro saluto sarà "Pace". Egli ha preparato per loro generosa ricompensa.
- 45 O Profeta, ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore,
- 46 che chiama ad Allah, con il Suo permesso, e come lampada che illumina.
- 47 E da ai credenti la lieta novella che per loro c'è una grande grazia di Allah.
- 48 non obbedire ai miscredenti e agli apocriti, non ti curare della loro persecuzione e confida in Allah. Allah è sufficiente come protettore.
- 49 O credenti! Quando sposate le credenti e poi divorziate da esse senza averle toccate, non saranno obbligate a rispettare un periodo d'attesa. Date loro qualcosa e date loro grazioso congedo.
- 50 O Profeta, ti abbiamo reso lecite le spose alle quali hai versato il dono nuziale, le schiave che possiedi che Allah ti ha dato dal bottino. Le figlie del tuo zio paterno e le figlie delle tue zie paterne, le figlie del tuo zio materno e le figlie delle tue

هُوَ الَّذِي يُصِيبُكَ بِالْكَفَرِ وَمُنِيرُكَ
لِيُخْرِجَكَ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ
بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾

يَوْمَ تَجُودُ بِكَ وَفَوادىٰ مُّسَدَّدَةً لِّلْأَعْمَىٰ
مُخْرَجًا ﴿٤٤﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُنِيرًا
وَذَكِيرًا ﴿٤٥﴾

وَذَاعِبًا لِّدَعْوَةِ اللَّهِ تَجُودُ بِهَا وَبِأَمْرِ جَاهِلِيَّةٍ ﴿٤٦﴾

وَأَنْبَشَ الْمُؤْمِنِينَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَكُمْ
مُغْرِبًا ﴿٤٧﴾

وَلَا تَطِيعُوا الْكَيْدَ وَالشَّيْطَانِ وَرِجَالَهُ
يُوْحَدُونَ عَلَى اللَّهِ وَصَلَّىٰ بِاللهِ وَكَبَلًا ﴿٤٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا طَلَقْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ
الَّذِينَ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَمْسُوهُنَّ فَمَا
لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عَدْوٍ بِمَا نَزَلْنَ فَغَوُّهُنَّ
وَسِرْجُوهُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٤٩﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجًا
الَّتِي كَانَتْ حُرُومًا لَّكَ مِنْكَ وَمِنْكَ وَمِنْكَ
أَقْدَامُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَنِسَاءُ عَمَّتِكَ وَنِسَاءُ
عَمَّتِكَ وَنِسَاءُ عَمَّتِكَ وَنِسَاءُ عَمَّتِكَ
وَأَقْدَامُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَأَقْدَامُ اللَّهِ عَلَيْكَ

zie materne che sono emigrate con te e ogni donna credente che si offre al Profeta, a condizione che il Profeta voglia sposarla. Questo è un privilegio che ti è riservato, che non riguarda gli altri credenti. Ben sappiamo quello che abbiamo imposto loro a proposito delle loro spose e delle schiave che possiedono, così che non ci sia imbarazzo alcuno per te. Allah è perdonatore, misericordioso

- 51 Se farai aspettare quelle che vorrai e chiamerai da te quella che vorrai e se andrai a riprenderne una che avevi fatto aspettare non ci sarà colpa per te così che siano confortate e cessi la loro afflizione e siano contente di ciò che avrai concesso loro. Allah conosce quel che c'è nei vostri cuori. Allah è sapiente e magnanimo.

- 52 Ora in poi non ti è più permesso di prendere altre mogli e neppure di cambiare quelle che hai con altre, anche se ti affascina la loro bellezza, eccetto le schiave che possiedi * Allah osserva ogni cosa.

* [Quando fu rivelato il versetto che limitava a quattro le spose dei credenti, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) aveva già nove mogli. Siccome per esse non era possibile contrarre un altro matrimonio (vedi anche vers. 53), il Profeta propose di divorziarne alcune e provvedere al loro mantenimento vita natural durante. Nessuna di loro accettò la proposta e allora Muhammad decise di

نفسه نسجيت رد نسوان استبكتها
خاصه لك من دون المؤمنين قد
نفت ما فرض عليهن في زواجهن
وقد مكنت أنفسهن ليكنن لا يكون
عليهن خروج مكنت الله عقوراً
زجيت ﴿٥١﴾

ما مزجي من شاء بهن وثوى بنت من
شاء ومن يفتيت بمن عرت فلما خرج
عليك ذلك أرى من مقر عياله ولا
يخترت ويؤخذت يد بهن كنهن
ولله يفسد ما في قلوبكم ومكنت الله
عييت حبيماً ﴿٥٢﴾

لا يحرك بك بشاء من بعد ولا تبدل
بهن من زوج ولو غجدت ختلهن لا
ما مكنت نبيك زكات الله على
صبيتي ربيما ﴿٥٣﴾

Limitare i rapporti coniugali a quattro di loro pur mantenendole tutte nel suo gineceo. Questa rivelazione gli permise di attuare una rotazione tra le prescelte e quelle, per così dire, "in sonno", in modo tale che "siano confortate e cessi la loro afflizione"]

- ٩٣ O credenti, non entrate nelle case del Profeta, a meno che non siate invitati per un pasto, e dopo aver atteso che il pasto sia pronto. Quando poi siete invitati, entrate, e dopo aver mangiato andatevene senza cercare di rimanere a chiacchierare familiarmente. Ciò è offensivo per il Profeta, ma ha vergogna di [dirlo a] voi, mentre Allah non ha vergogna della verità. Quando chiedete ad esse un qualche oggetto, chiedetelo da dietro una cortina, ciò è più puro per i vostri cuori e per i loro

Non dovete mai offendere il Profeta e neppure sposare una delle sue mogli dopo di lui, sarebbe un'ignominia nei confronti di Allah.

- ٩٤ Sia che rendiate palese qualcosa o la nascondiate, in verità Allah conosce ogni cosa.
- ٩٥ Nessuna colpa [per le spose del Profeta, se si mostreranno] ai loro padri, ai loro figli, ai figli dei loro fratelli, ai figli delle loro sorelle, alle loro donne o alle loro schiave. E temano Allah. Allah è testimone di ogni cosa.
- ٩٦ In verità Allah e i Suoi angeli benedicono il Profeta.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُدْعَى لَكُمْ فِيهَا مِنْهُمُ يُغْضِي إِلَيْكُمْ فَادْخُلُوا مِنْهُ فَإِنْ قَالَ عَلَيْكُمْ فَاسْتَوُوا وَلَا تَنْتَهِبُوا مِنْهُ شَيْئًا مِنْهُ فَإِنَّه كَانَ يَأْتِي السَّابِقَ مِنْهُ فَيُفْضِي إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ. فَإِنْ قَالَ عَلَيْكُمْ فَاسْتَوُوا وَلَا تَنْتَهِبُوا مِنْهُ شَيْئًا مِنْهُ فَإِنَّه كَانَ يَأْتِي السَّابِقَ مِنْهُ فَيُفْضِي إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ. فَإِنْ قَالَ عَلَيْكُمْ فَاسْتَوُوا وَلَا تَنْتَهِبُوا مِنْهُ شَيْئًا مِنْهُ فَإِنَّه كَانَ يَأْتِي السَّابِقَ مِنْهُ فَيُفْضِي إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ.

وَمَا كَانَ لِلَّهِ أَنْ يَتَّخِذَ مِنْكُمْ وَلَةً وَمَنْ يَتَّخِذْ مِنْكُمْ وَلَةً فَقَدْ جَاءَ بِهِ بَغْيٌ عَظِيمٌ.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ أَبْتَغَيْتُمْ أَزْوَاجًا مِنْهُنَّ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ أَبْتَغَيْتُمْ أَزْوَاجًا مِنْهُنَّ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ أَبْتَغَيْتُمْ أَزْوَاجًا مِنْهُنَّ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ أَبْتَغَيْتُمْ أَزْوَاجًا مِنْهُنَّ وَأَنْتُمْ مُؤْمِنُونَ.

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا.

O voi che credete, benedite lo
e invocate su di lui la pace

- 57 Coloro che offendono Allah e il
Suo Messaggero sono maledetti
da Allah in questa vita e
nell'altra [Allah] ha preparato per
loro un castigo avvilente.

- 58 E quelli che ingiustamente
offendono i credenti e le credenti
si fan carico di calunnia e di
evidente peccato

- 59 O Profeta di alle tue spose alle
tue figlie e alle donne dei credenti
di coprirsi dei loro veli, così da
essere riconosciute e non essere
molestate. Allah è perdonatore,
misericordioso

- 60 Se gli ipocriti coloro che hanno
un morbo nel cuore e coloro che
spargono la sedizione non
smettono, li faremo scendere in
guerra contro di loro e rimarranno
ben poco nelle tue vicinanze

- 61 Maledetti! Ovunque li si troverà
saranno presi e messi a morte.

- 62 Questa è stata la consuetudine di
Allah nei confronti di coloro che
vissero precedentemente.

Non troverai alcun
cambiamento nella consuetudine
di Allah.

- 63 Ti interrogano gli uomini a
proposito dell'Ora. Di' "La
scienza di ciò è solo presso
Allah". Cosa ne sai? Forse l'Ora è
vicina.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا
تَسْلِيمًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ
أُذُنٌ كُفْرٌ وَلَكُمْ فِي مَنَاسِكِ اللَّهِ

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
يَعْلَمُونَ أَنَّ كَيْدَهُمْ أَفْقَدُ خْتَمًا
بِهِمْ وَأَنَّهُمْ مُفْسِدُونَ ۝

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ
وَالْمُؤْمِنَاتِ مِمَّا مَلَكَتْ يَمِينُكُمْ
جَنَاحٌ مِّمَّا يَكُنَّ ذُنُوبٌ قَلِيلٌ فَلَا
يُؤْذِنَنَّكُمْ فِي أَعْيُنِ النَّاسِ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا الَّذِينَ
يَقْرَءُونَ الْقُرْآنَ وَلَمْ يَدْخُلُوا فِي
الْحَقِّ وَلَا يَخْرُجُونَ فِي الْحَقِّ
فَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الَّذِي يُبْنَىٰ

فَقُلْ إِنَّمَا يُبْنَىٰ لِّلَّذِينَ آمَنُوا
فَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الَّذِي يُبْنَىٰ

فَقُلْ إِنَّمَا يُبْنَىٰ لِّلَّذِينَ آمَنُوا
فَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الَّذِي يُبْنَىٰ

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الْبَيْتِ الَّذِي يُبْنَىٰ
فَقُلْ إِنَّمَا يُبْنَىٰ لِّلَّذِينَ آمَنُوا

64. In verità Allah ha maledetto i miscredenti ed ha preparato per loro la Fiamma.
65. affinché vi rimangano in perpetuo, senza trovare né protettore né ausilio
66. Il Giorno in cui i loro volti saranno rivoltati nel Fuoco, diranno: Ahu noi, ah, se avessimo obbedito ad Allah, se avessimo obbedito al Messaggero!"
67. E diranno: Nostro Signore noi abbiamo obbedito ai nostri capi e ai nostri notabili. Sono loro che ci hanno sviato dalla [retta] via
68. Signor nostro, da loro doppio castigo e maledicili della maledizione più grande*.
69. O credenti! Non siate come coloro che molestarono Mosè già Allah lo scagionò da quello che avevano detto*. Egli è in grande onore presso Allah.
- * [Secondo una tradizione riferita dal Bukhari n 3404) Mosè era solito bagnarsi coprendo le pudenda, e ciò a differenza degli altri ebrei che facevano il bagno nudi. Cominciò a circolare la voce che avesse qualcosa da nascondere, un'infirmità vergognosa o altro. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli rese giustizia facendo sì che lo sorprendessero scoperto e si rendessero conto della loro offensiva menzogna]
70. O credenti: temete Allah e parlate onestamente.
71. sì che corregga il vostro comportamento e perdoni i vostri

وَاللَّهُ لَعْنُ الْكَافِرِينَ وَلَهُمْ أَعْدَاءُ كَثِيرٌ ۝

حَالِينَ فِيهَا يُدْخِلُ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا وَلَاصِيَرٌ ۝

يَوْمَ تَقُفُّ أَوْجُهُهُمْ فِي الْوُجُوهِ يُسْأَلُونَ
يَسْتَبِشْنَ أَعْيُنُهُمْ لِقَاءَ رُسُلِهِمْ ۝

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا أَوْدِيَّتَهُمْ
وَأَعْيُنُنَا أَشْرَتْ ۝

رَبَّنَا إِنَّهُمْ يَصِفُونَكَ مُطَافِقِينَ
لِقَائِكَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ دَفَنُوا
مُوسَى فَإِنَّهُ تَمَتَّعَ بِمُوسَى وَكَانَ يُعَذِّبُهُ
رَبُّهُ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَكُونُوا
صَادِقِينَ ۝

يُصْلِحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ

peccati. Chi obbedisce ad Allah e al Suo Inviato otterrà il più grande successo.

وَمَن يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٦١﴾

- 72 In verità proponemmo ai cieli, alla terra e alle montagne la responsabilità [della fede] ma rifiutarono e ne ebbero paura, mentre l'uomo se ne fece carico. In verità egli è ingiusto e ignorante.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالْجِبَالِ وَبَيْنَ أَيْدِي النَّاسِ فَأَنجَفَتْنَهَا وَأَنفَرْنَ مِنْهَا وَخَشَعَتِ الْأُصْوَاطُ سَوَاحِلَ الْبَحْرِ ۚ كَانَ طَبْقُهُمْ خُفُولًا ﴿٦٢﴾

- 73 [Ed è così affinché] Allah castighi gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici e accoglia Allah il pentimento dei credenti e delle credenti. Allah è perdonatore, misericordioso.

يُعَذِّبُ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا الْمُشْرِكِينَ حُرَمًا ۚ وَاللَّهُ عَلَى التَّائِبِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٦٣﴾

Sura XXXIV Sabā'

سورة سبا

Meccana, n. 58 a parte il vers. 6. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 15.

Il popolo che dà il nome a questa sura abitava nello Yemen, la regione meridionale della penisola arabica e lo abbiamo già incontrato nella Sura Le Formiche (XXVII) in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si è compiaciuto di raccontare l'episodio della conversione della loro regina Bilqis in seguito all'incontro con Salomone (pace su di lui).

La regione abitata dai Sabā' era attraversata dal fiume Danna ed aveva per capitale Marib le cui rovine si trovano a circa centoventi chilometri ad est di Sanā, attuale capitale dello Yemen. I Sabā' avevano costruito una diga che aumentava una rete di canali di irrigazione che trasformarono tutta la regione in un giardino. La loro grande prosperità li rese ingrati e infine Allah (gloria a Lui l'Altissimo) punì la diga di Marib strappò più volte e infine crollò definitivamente, trasformando quello che era stato un giardino in un acquitrino.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lode ad Allah, Colui cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Lode a Lui nell'altra vita. Egli è il Saggio, il Ben Informato.
2. conosce quello che penetra nella terra e quel che ne esce, quel che scende dal cielo e quel che vi ascende.
Egli è il Misericordioso, il Perdonatore.
3. I miscredenti dicono: "Non ci raggiungerà l'Ora". Di [loro]: "No, per il mio Signore: certamente giungerà a voi, per Colui Che conosce l'invisibile". Colui al quale non sfugge il peso di un atomo, nei cieli e sulla terra, e non c'è nulla di più grande o più

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ الْحَكِيمُ ذَا الْجَلَالِ وَهُوَ خَكِيمٌ ﴿١﴾

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَمَا تَجَافَى مِنْهُمَا
يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً يَنْفُخُ بِهِ فَيَنْهَضُ شَجَرًا وَهُوَ
الرَّحِيمُ الْعَفُوفُ ﴿٢﴾

وَقَالُوا لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْكَاذِبُونَ
وَقَالُوا لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْكَاذِبُونَ
عَنْهُ بِمَا تَدْعُونَا إِلَى أَنْصُرَ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْكَاذِبُونَ
وَقَالُوا لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْكَاذِبُونَ
عَنْهُ بِمَا تَدْعُونَا إِلَى أَنْصُرَ وَلَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ
لَا تَنْصُرُنَا اللَّهُ بَلْ أَنْتُمْ أَنْتُمُ الْكَاذِبُونَ ﴿٣﴾

piccolo che non sia in un Libro
chiarissimo,

4. affinché [Allah] ricompensi
coloro che credono e compiono il
bene. Saranno perdonati e
avranno un dono generoso

5. Coloro invece che avranno
cercato di vanificare i Nostri
segni, subiranno il castigo del
tormento doloroso

6. Coloro cui è stata data la scienza
vedono che quel che ti è stato
rivelato da parte del tuo Signore è
verità e guida sulla via
dell'Eccelso del Degno di lode

7. Dicono i miscredenti "Volete
che vi mostriamo un uomo che vi
predirà una nuova creazione dopo
che sarete stati del tutto dispersi?"

8. Ha inventato menzogne contro
Allah? O forse è posseduto?".
No, coloro che non credono
nell'altra vita [sono destinati] al
castigo e ad errare lontano

9. Non vedono forse quel che di
cielo e di terra c'è davanti a loro e
dietro di loro? Se volessimo, li
faremmo anghioffre dalla terra o
[faremmo] cadere su di loro
brandelli di cielo! In verità in ciò
vi è un segno per ogni servo [che
torna a Lui] pentito

10. Già concedemmo a Davide una
grazia [speciale]: "Glorificate, oh
montagne! E anche voi uccelli

يُخَوِّرُكَ نَدِيمٌ مُّؤْمِنٌ ۖ قُلُوبُهُمْ مُّصَوَّرَةٌ وَهُمْ يَقْبَحُونَ ۝٤
أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ۝٥

وَالَّذِينَ سَعَوْا عَلَيْنَا فَوَدَّعْنَاهُمْ ۖ يَوْمَ يُنْفَخُ
أُتْرُجَتُهُمْ عَنْ أَصْفَادِهِمْ ۖ فَهُمْ فِي رَوْحٍ يَصْرِفُ ۝٦

وَمَنْ يُدْرِكْ أَشْرَ مَا نَكُودُ فَيُوقِظْ صَدَاقَتَهُمْ ۖ يَوْمَ
يُنْزَلُ مِنَ الْبُحْرِ مَوْجٌ يَّخَضُّ حَتَّى يُغْشَى بِهِنَّ الْإِلْهُ ۚ فَالتَّوَالِفُ
بِهِمْ ۖ وَهُمْ لَا يُهْرَبُونَ ۝٧

وَقَالُوا نَدِيمٌ مِّمَّنْ كَفَرُوا فَهَلْ يُنْفِثُ عَنْ رُءُوسِهِمْ
جَنَّةً ۖ أَمْ يُنْفِثُ عَنْ رُءُوسِهِمْ أَسْفَدًا ۚ وَلَهُمْ فِيهَا مَرْجَانٌ
كَأَمْثِلِ الْحَبْلِ ۝٨

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ الْحَبِلَ الْبَاطِلَ إِلَى الْبَاطِلِ
فَيُتَوَلَّى ۚ وَهُوَ يُدْخِلُ فِي السَّاعَةِ الْغُلُوبَ ۚ وَهُوَ
الْمُجِيبُ ۝٩

أَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ الْحَبِلَ الْبَاطِلَ إِلَى الْبَاطِلِ
فَيُتَوَلَّى ۚ وَهُوَ يُدْخِلُ فِي السَّاعَةِ الْغُلُوبَ ۚ وَهُوَ
الْمُجِيبُ ۝٩

وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ أَسْلَاحًا فَجَعَلُوهُمَا
فِي الْبُحْرِ وَنَضَرْنَا لَكُمْ إِلَهُ الْغُلُوبِ ۝١٠

insieme con lui!" E gli
renderemo malleabile il ferro.

1. [discendogli]* "Fabbrica cotte di
maglia e stringi bene le maglie"
Agite bene: in verità io osservo
quello che fate.

2. [Sottometteremmo] a Salomone il
vento che percorre un mese [di
marcia] il mattino e un mese la
sera e facemmo scorrere la fonte
di rame. Lavoravano i dèmoni
sotto di lui: col permesso del suo
Signore. Se uno qualunque di
loro si fosse allontanato dal
Nostro ordine, gli avremmo fatto
provare il castigo della Fiamma.

3. Costruivano per lui quel che
voleva: templi e statue, vassoi
[grandi] come abbeveratoi e
caldaie ben stabili. "O famiglia di
Davide, lavorate con
gratitudine!" E invece sono ben
pochi i Miei servi riconoscenti.

4. Quando poi decidemmo che
morisse, fu solo la "bestia della
terra" che li avvertì della sua
morte, rosicchiando il suo
bastone. Poi, quando cadde,
ebbero la prova i dèmoni, che se
avessero conosciuto l'invisibile
non sarebbero rimasti nel castigo
avvilente.*

* [La tradizione riferisce che Salomone,
sentendo avvicinarsi la morte, pregò
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) di far sì
che i dèmoni che lavoravano ai suoi
ordini non se ne accorgessero e
terminassero le opere intraprese. Quando

أَيُّ أَعْمَلٍ سَيَعْمَلُ وَفِي ذِي شَرْذٍ
وَتَعْمَلُوا صَيِّغًا فِي يَدِ الْعَمَلِ نَصِيرًا ۝

وَأَسْلَيْتُمْ رِيحَ عُدْوَاهُ شَهْرًا وَرَوْحَهَا
شَهْرًا وَسَبَّحَهُ عَقِبُ الْفَجْرِ وَبَيْنَ يَدَيْهِ
يَقُولُ بَلَّيْتُمْ نَوْبَ دَاوُدَ رَبِّهِ وَهُوَ يَرِغُ
بِمَهْمَتِهِ أَمِيرٍ يَدْفَعُهُ مِنْ عَذَابِ سَعِيرٍ ۝

يَكْنُفُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرُوبٍ وَيَقِيمُونَ
رُحُفًا بِأَعْيُنٍ رَافِعَةٍ رُفُوفًا يَنْظُرُونَ
هَ أَكْزَدُ شُكْرًا وَرِجَالًا مِنْ عِبَادِي تَشْكُرُونَ ۝

فَلَمَّا أَصَابَ نَحْيَهُ آتُوبَ مَا دَفَعَهُ عَلَى مَرْبِهِ
وَلَا ذَنْبَهُ لَأَنْتُمْ تَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ
حَرَّ سَبْتٍ لَقَدْ لَأَنَّ لَهُ كَانُوا يَعْمَلُونَ فَصَبَّ
مَا فِي شَوَافِي الْعَذَابِ نَحْبَهُ ۝

morì era in preghiera, in piedi, appoggiato al suo bastone. Allah lo conservò in questa postura e vi rimase fin quando furono completate le opere che i dèmoni stavano realizzando. A quel punto, rosicchiato dall'interno da una termite, il bastone si ruppe e i dèmoni si accorsero della sua morte e della limitatezza della loro conoscenza]

- 15 C'era un vero, per la gente di Sabā', un segno nella loro terra: due giardini, uno a destra e uno a sinistra. "Mangiate quel che il vostro Signore vi ha concesso e siate Gli riconoscenti [avete] una buona terra e un Signore che perdona!"
- 16 Si allontanarono [da Noi] e allora inviammo contro di loro lo straripamento delle dighe e trasformammo i loro due giardini in due giardini di frutti amari, tamarischi e qualche loto.
- 17 Così li ricompensammo per la loro inuscredenza. Castighiamo in tal modo altri, che il muscredente?
- 18 Situammo tra loro e le città che avevamo benedetto, altre città visibili [l'una dall'altra] e calcolammo la distanza tra loro. "Viaggiate di notte e di giorno, in sicurezza."
- 9 Dissero: "Signore, aumenta la distanza tra le nostre soste"
Così danneggiarono loro stessi* Ne facemmo argomento di leggende e li disperdemmo in ogni luogo. In verità in ciò vi

قد كان بين يدي مسكينة مية جنب عن
يمين وشمالا كل من رزق ربك وشكرو
له بآية طيبة ورب غفور ٥

فانصرفوا فارثين عنيهن نسل نعيم
وزادتهم بحسبهم حسنتي دون أصغر
خضرة وأثل وشي ومن سذر فسير ٥

ذلك خير مما هم يكرهون وهذا خير من
الكلوز ٥

وجعل بينهم وبين نقرى نبي مرصعة
بين قرى مطهرة وقدّرنا فيها تسير يسير
بين نبي وأب ماء ميت ٥

فقالوا زبنا بعد بيني تسفير وطعنوا
أنفسهم ففجعتهم ساداتهم ومرضهم كل
شمر يبي في ديت لا يلبس بكلي صكار
شكور ٥

sono segni per ogni uomo
perseverante e riconoscente.

* [La regione che i Sabā' abitavano era talmente abitata e ricca di acque che le carovane non avevano nessun bisogno di caricarsi di provviste per attraversarla. Avidi di guadagno, i Sabā' pregarono Allah (gloria a Lui l'Altissimo) che modificasse quell'habitat, lo rendesse più ostile in modo tale da riservare il commercio solo alle grandi e potenti carovane che essi stessi controllavano Allah li punì per la loro ingratitudine e il loro egoismo]

- 20 E Iblīs si convinse di aver visto il giusto a loro proposito

Lo seguirono dunque, eccetto
un gruppo di credenti

- 21 Non aveva su di loro alcun
potere, eccetto per il fatto che
volevamo distinguere chi credeva
nell'altra vita e chi ne dubitava

Il tuo Signore è Colui Che
preserva ogni cosa.

- 22 Di' "Invoke coloro che
pretendete [essere divinità]
all'infuori di Allah. Non sono
padroni neppure del peso di un
atomo nei cieli e sulla terra: in
quelli e in questa non hanno parte
alcuna [con Allah] e in loro Egli
non ha nessun sostegno.

- 23 Nessuna intercessione varrà
presso di Lui, eccetto per colui al
quale [Egli] lo avrà permesso"
Quando poi il terrore avrà
lasciato i loro cuori, verranno
interrogati. Cosa diceva il vostro
Signore? Risponderanno "La

وَلَقَدْ خَشِيَ فِي سُلَيْمَانَ وَتَبِيحُ صَدْرَهُ وَأَبْهَمُهُ
يَا لَأَفْرَقَنَّ بَيْنَ الْمُؤْمِنِينَ ۝

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِمْ مِنْ سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يَزُومُ يَوْمَ الْأُخْرَىٰ مَنْ هُوَ مِنْهُمْ فِي
شَرِّهِ رَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَافِظٌ ۝

فَلْيَدْعُوا مَنْ دُونِ رَبِّهِمْ لَا يَسْتَمِعُونَ لَهُمْ
يَسْمَعُونَ مَثَقَاتِ دُرٍّ فِي سَمَوَاتٍ وَلَا
فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمْ مِنْ نَاصِرٍ وَلَا نَصِيرَةٍ
مِنْهُمْ ۝

وَلَا يَسْمَعُ شَفَعَةُ بَعْضِهِمْ إِلَىٰ بَعْضِهِمْ
حَتَّىٰ يَفْرَغَ مِنْ قُلُوبِهِمْ فَأُولَٰئِكَ قَدْ
رُكِّدُوا وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُتَكَبِّرُونَ ۝

verità". Egli è l'Altissimo, il Grande

- 24 Di "Chi provvede a voi dai cieli e dalla terra?" Di', "Allah" In verità o noi siamo sulla retta via, oppure in evidente errore

- 25 Di, "Non sarete interpellati a proposito di quel che noi avremo commesso e noi non lo saremo a proposito di quel che avrete fatto voi"

- 26 Di "Il nostro Signore ci riunirà, quindi giudicherà tra noi secondo verità. Egli è il Giudice che tutto conosce"

- 27 Di "Mostrateci quelli che Gli avete attribuito come soci
Niente affatto. Egli è Allah, l'Eccelso, il Saggio"

- 28 Non ti abbiamo mandato se non come nunzio ed ammonitore per tutta l'umanità, ma la maggior parte degli uomini non sanno

- 29 E dicono: "Quando si realizzerà questa promessa" [Ditecelo], se siete veridici"

- 30 Di "Vi aspetta un Giorno che non sapreste né ritardare, né anticipare di un'ora"

- 31 I miscredenti dicono: "Non crederemo mai in questo Corano e neppure a ciò che lo precede". Se potessi vedere quando gli ingiusti saranno davanti al loro Signore, immobili

فَأَمَّا مَنْ يَتُوبُ فَعُوْنُهُ سَتَمَوِي
وَأَمَّا مَنْ لَا يَتُوبُ فَعُوْنُهُ سَتَمَوِي
هَذِهِ آيَاتُ صَدِّيقِ مُبِينٍ ۝

فَلَا تُسْأَلُونَ عَنْ مَا عَمِلْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ
عَنْ مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

فَلَا يَجْعَلُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ بَأْسًا
وَهُوَ أَتَقْوَمُ ۝

فَلَا تُؤْوِي إِلَيْنَا أَنْ يَحْكُمَ اللَّهُ
بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ ۝

وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا
وَنَذِيرًا وَلَكِنَّ أَكْثَرَتِمْ لَا
يَعْلَمُونَ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ
وَهُمْ كَاذِبُونَ ۝

فَلَا تُكْرِمُوا ذُرِّيَّتَهُمْ
وَلَا تُسْتَفْجِرُونَ عَنْهُ ۝

وَقَالُوا لَوْلَا جَاءَنَا
الْبَيِّنَاتُ مِنْ رَبِّنَا
فَتُطِيبُوتُمْ مَوْتَكُمْ
بِمَوْتِكُمْ ۝

s'interpelleranno gli uni con gli altri. E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano trionfi d'orgoglio: "Se non fosse stato per voi, certamente avremmo creduto"

- 32 E quelli che erano trionfi d'orgoglio diranno a coloro che consideravano deboli. "Vi abbiamo forse impedito [di seguire] la retta via dopo che essa vi giunse? No, anche voi siete stati colpevoli"

- 33 E coloro che erano considerati deboli diranno a quelli che erano trionfi d'orgoglio. "No, furono le vostre perfidie, di giorno e di notte, quando ci ordinavate di disconoscere Allah e attribuirGli consimili"

Celeranno il loro rimorso quando vedranno il castigo, perché, porremo i gioghi al collo dei miscredenti

Saranno compensati per altro che per le opere loro?

- 34 Non mandammo un ammonitore a una comunità senza che coloro che vivevano nell'agiatezza dicessero "Non crediamo in ciò per cui siete stati inviati"

- 35 Dissero: "Abbiamo ricchezze più grandi e figli, quindi non saremo castigati"

- 36 Di' "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole, ma la

اَسْتَفْعَلُوْا بَيْنَ سَكْرَةٍ اَوْ لَا سَكْرَةٍ لَّكُنْ مِّنْ مَّوْمِنٍ ﴿٣٢﴾

قَالَ تَذِیْرٌ لِّسَكْرَةٍ مَّوْمِنٍ اَسْتَفْعَلُوْا تَحِلُّ صَدَقَتُكُمْ عَلٰی هٰذِهِ الْقَوْمِ سَاءَ مَا كَرَّمْتُمْ مُعْتَرِفِيْنَ ﴿٣٣﴾

وَقَالَ تَذِیْرٌ لِّسَكْرَةٍ مَّوْمِنٍ اَسْتَفْعَلُوْا سَبَّ مَكْرُئِيْنٍ وَتَهْلِيْهُمَا مَّرْهُوْمٌ اَنْ تَكْفُرُوْا بِمَا وَجَّعْتُمْ لَهَا ذُرًّا وَاسْرُوْا لَهَا مَهْلِكًا تَذِیْرًا لِّقَوْمٍ وَحَقِّقْنَا لَاقِلًا فَاِنْ اِنْتَابُوْا لَدُنْهُمْ كَفَرُوْا هَلْ يَخْرُوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٤﴾

وَمَا اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا اَن قَالُوْا هٰذَا نَحْنُ مُرْسِلُوْهُمَا اِنْ يَرْسَلْهُمْ بِهِ كَفَرُوْا ﴿٣٥﴾

وَقَالُوْا نَحْنُ اَكْبَرُ اَمْوَالًا وَّوَلَدًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ ﴿٣٦﴾

قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ رِزْقًا لِّمَن يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ وَاَلَكُمُ الْاَكْثَرُ مِمَّنْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٣٧﴾

maggior parte degli uomini non lo sa"

- 37 I vostri beni e i vostri figli non vi potranno avvicinare a Noi, eccetto per chi crede e compie il bene: essi sono coloro che avranno ricompensa raddoppiata per quel che facevano: saranno al sicuro negli alti livelli [del Paradiso]

- 38 Coloro che invece cercano di vanificare i Nostri segni saranno obbligati a presentarsi al castigo

- 39 Di: "In verità il mio Signore concede generosamente a chi vuole e lesina a chi vuole. E vi restituirà tutto ciò che avrete dato. Egli è il Migliore dei dispensatori"

- 40 Un Giorno tutti li riunirà e dirà agli angeli: "È voi che costoro adoravano?"

- 41 Diranno: "Gloria a Te, sei Tu il nostro patrono. No, essi adoravano i dèmoni. La maggior parte di loro credeva in essi

42. In quel Giorno non potrete giovarvi o nuocervi a vicenda e Noi diremo a coloro che furono ingiusti: "Gustate il castigo del Fuoco che tacciavate di menzogna!"

43. Quando vengono recitati loro i Nostri chiari versetti, dicono: "Costui non è altro che un uomo che ci vuole allontanare da quello che adoravano i vostri avi", e

وَمَا تَمُوتُكَ وَلَا تُولَدُكَ إِلَّا فِي نَفْسِكَ عَذَابًا
رَأَيْتَ لِمَنْ لَا مَنْ ءَمَنَ وَغَمِينَ ضَلَّكَ وَأُولَئِكَ
لَهُمْ حَرٌّ يُصَفِّقُ بِتَعْمُنٍ وَهُوَ قَدْ تَعَرَّفَتْ
عَمُوتُ ۝٣٧

وَتَبَرَّتْ يَتَقُولُ فِي رَيْتَ مُعَاجِرٍ قُتِبَتْ
فِي الْعَذَابِ مُتَحَصِرُونَ ۝٣٨

قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّقْدَ بِمَنْ يَشَاءُ مِنْ
بَيْتٍ يَوْمَ وَيَقْدِرُهُ وَمَا تَقْدِرُ مِنْ شَيْءٍ
فَهُوَ يَخْفَعُهُ وَهُوَ حَزِيزٌ رَاقِبِينَ ۝٣٩

وَيَوْمَ يَجْمَعُهُمْ جَمْعًا ثُمَّ يَقُولُ أَتَشْكُرُونَ
أَهَؤُلَاءِ يَوْمَ كَرَّكَوْ جَمْعُهُمْ ۝٤٠

قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ هُمْ أَذْهَبُوا مِنْ كَدُّو
لَقَدْ دُونَ مِنْ كَفَرْتَهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ۝٤١

فَالْيَوْمَ لَا يَنْفَعُكُمْ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ
وَنَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ دُونَكُمْ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ
كَسَمَهُمْ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ ۝٤٢

وَرَأَيْتَ عَلَيْهِمْ يَوْمَ تَبَسَّيْ هَؤُلَاءِ مَا هُمْ
بِلَا دَجَلٍ يُرِيدُونَ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ
فَالْيَوْمَ تَكُونُ نَفْسُكُمْ نَفْسُكُمْ ۝٤٣

dicono: "Questa non è altro che una menzogna inventata" Quando giunge loro la Verità, i miscredenti dicono di essa: "Questa non è che evidente magia"

- 44 In passato non demmo loro libri da studiare, né prima di te inviammo loro un ammonitore

- 45 Coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna [le rivelazioni], mentre essi non hanno raggiunto nemmeno un decimo di quello [splendore] che concedemmo a quegli altri
Trattarono da bugiardi i Miei messaggeri Quale riprovazione fu la Mia'

- 46 Di: "Ad una sola [cosa] vi esorto state ritu per Allah, a coppie o singolarmente e riflettete non c'è alcun demone nel vostro compagno, egli per voi non è altro che un ammonitore che precede un severo castigo"

- 47 Di: "Non vi chiedo nessuna ricompensa. Essa vi appartiene La mia ricompensa spetta ad Allah Egli è il testimone di tutte le cose"

- 48 Di: "Certamente il mio Signore rivela la Verità, Egli ha perfetta conoscenza di ogni cosa nascosta"

- 49 Di: "È giunta la Verità. Il falso non può dar inizio a nulla e nulla rinnovare"

أَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا فِي كِتَابِهِمْ ۚ هَٰذَا لَا يَكْفُرُ فِيهِ ۝

وَمَا نَكْنِزُ لَهُمُ الْكُتُبَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا نَكْنِزُ لَهُمُ الْكُتُبَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا نَكْنِزُ لَهُمُ الْكُتُبَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۝

وَكَمْ مِنْ أَتْبَعٍ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا يَنْصُرُوهُمْ إِلَّا أَنْفُسُهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ نَصْرًا لِقَوْمٍ كَافِرِينَ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَدْعِيكُمْ لِتَوْفِيقِي ۚ فَلْيُفَوِّقْنِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ يُفَرِّدْ لِي شَرًّا فَعَسَىٰ أَنْ يَصَاحِكًا ۚ فِي جَنَّةٍ ۚ وَمَنْ لَا يُدِيرُ كُتُبَكُمْ بِي يَدَيَّ عَذَابٍ مُبِينٍ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَسْأَلُكُمْ مِنْ خَيْرٍ فَهَلْ يَكْفُرُونَ خَيْرِي ۚ لَا تَقُلْ لَنْفَعَنِي ۚ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ۝

قُلْ إِنَّمَا أَسْأَلُكُمْ بِحَقِّ عِلْمِي ۚ فَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَ رَبِّي ۝

قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِّلُ شَيْءًا ۚ يُبَدِّلُ ۝

50. Di "Se mi perdo, è solo contro me stesso che mi perdo; se mi mantengo sulla Retta via è grazie a quello che il mio Signore mi ha rivelato. In verità Egli è Colui Che ascolta, Colui Che è vicino".

51. Se li vedessi quando saranno atterriti, senza nessuna via d'uscita e afferrati da presso!

52. Allora diranno: "Crediamo in Lui" Ma come raggiungeranno [la fede] da così lontano

53. quando in precedenza erano misericordenti e da lontano rifiutavano l'invisibile?

54. Si porrà (un ostacolo) tra loro e quel che desiderano, come già avvenne per i loro emuli, che rimasero in preda al dubbio e all'incertezza

فَلْيَسِّرْ لِلَّذِينَ هُمْ عَلَىٰ ذُنُوْبِهِمْ
أَقْدَرْتُ عَلَيْهِمْ يُخَيِّرُ اللَّهُ لِقَائِهِمْ
مِمَّنْ يَبْغُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ ۝

وَلَوْ رَأَوْهُم مُّطْرَقِينَ لَعَرَفُوهُمْ
وَيُؤْخَذُ بِكَ لُبُّهُمْ كَمَا يُوْخَذُ
بِكَ لُبُّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَكْثَرُ ضَلَالٍ

وَقَدْ كَفَرُوا رَبَّهُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَكْثَرُ
كَفْرًا ۚ ۝

وَجِئْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ وَمَنْ لَمْ يَرْفُضْ
بِأَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا فِي شَكٍّ ۝

وَجِئْنَا بِبَنِي إِسْرَءِيلَ وَمَنْ لَمْ يَرْفُضْ
بِأَسْمَاءِ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ إِنَّهُمْ
كَانُوا فِي شَكٍّ ۝

Sura XXXV. Fâtir
(*Colui Che dà origine*)

سورة فاطر

Meccana, n. 43. Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Per il musulmano la fede negli Angeli è uno degli articoli della fede. Gli angeli sono creature del mondo invisibile (al-ghayb) che Allah gloria a Lui l'Altissimo ha creato dalla luce. In arabo il loro nome è malā'ika (sing. malāk che deriva da un verbo che significa mandare un messaggio come l'equivalente italiano angelo deriva dal greco ἀγγελος che significa ugualmente nunzio, messaggero).

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

- 1 Lode ad Allah, Creatore dei cieli e della terra, che ha fatto degli angeli, messaggeri dotati di due, tre o quattro ali. Egli aggiunge alla creazione quello che vuole. In verità Allah è onnipotente.
- 2 Nessuno può trattenere ciò che Allah concede agli uomini in misericordia e nessuno può concedere ciò che Egli trattiene. È Lui l'Eccelso, il Saggio.
- 3 O uomini, ricordate il favore che Allah vi ha concesso. All'infuori di Lui c'è forse un creatore che vi nutra dal cielo e dalla terra? Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potete allontanarvi [da Lui]?
4. E se ti trattano da bugiardo, [sappi] che già trattarono da bugiardi i messaggeri che ti precedettero. Tutto quanto ritorna ad Allah.
- 5 O uomini, la promessa di Allah è verità [Badate] che non vi

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فَاطِرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ جَاعِلِ الْمَلَائِكَةَ رُسُلًا أُولِي أَجْنِحَةٍ مَثْنٍ وَثُلَاثٍ وَرَبِّ السَّعَادَاتِ خَلَقَ مَا يَشَاءُ إِنَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝

مَا يَشَاءُ اللَّهُ لَنَأْتِيَنَّكَ مِنْ تَحْتِهَا أَتُفْسِدُهَا وَمَا يَشَاءُ اللَّهُ لَنَأْمُرَنَّكَ أَنْ تَتَّخِذَ مِنْهُ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

يَذَكِّرُكَ أَنْ تَشْكُرَ لِلَّهِ الَّذِي أَنْعَمَ عَلَيْكَ وَهُوَ غَنِيٌّ عَنْ عِبَادِهِ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّقُوا اللَّهَ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا لَمَّا يَأْتِيهِمُ الْمَوْتُ وَلَهُمْ أَلَمٌ أَلِيمٌ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ وَلَا تَمْنُوا

inganni la vita terrena e
l'Ingannatore vi distolga da Allah

6. In verità Satana è vostro nemico, trattatelo da nemico.

Egli invita i suoi adepti ad essere i compagni della Fiamma.

7. I miscredenti avranno un duro castigo, mentre coloro che credono e compiono il bene avranno il perdono e ricompensa grande

8. Cosa ne sarà di colui al quale è stata edulcorata la nefandezza della sua azione al punto che la considera buona? Ma Allah svia chi vuole e guida chi vuole. Quindi non ti affliggere per causa loro: Allah ben conosce quello che hanno operato

9. Allah è Colui Che manda i venti essi sollevano nuvole che spingiamo verso una contrada morta quindi ridiamo la vita alla terra dopo che era morta. Allo stesso modo [avverrà] la Resurrezione!

10. E chi desidera potenza [sappia che] tutta la potenza [appartiene] ad Allah: ascende a Lui la buona parola* ed Egli eleva alta l'azione devota. Coloro che invece tramano le azioni malvagie, avranno un castigo severo. La loro trama è destinata al fallimento

* ["la buona parola" Firviato di Allah disse che si tratta del dhakr" e particolarmente di quello che dice: "Gloria

لَاخْوَهُ الذِّبَّ وَلَا تَقْرَنَّهُ عَزْرُهُ ①

يَا الشَّيْطَانُ تَكُونُوا لِلنَّجْوَةِ عِزُّهُ
يَدْعُوا جُزْئَهُ يَكُونُوا مِنْ صَحْبٍ تَعْبِيرِ ②

لَا يَرْجُو كَفَرُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَتَذَرُهُمْ
وَتَجْمَعُوهُنَّ أَصْفَاءَ حَبِيبُهُمْ مُعِبرَةٌ وَخَرَجَةٌ ③

فَمَنْ رُبُّنَا بَعْدَ مَوْتِهِمْ قَوْمًا دَخَلَتْ فِيهِمُ
يُجِيبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِي مَنْ يَشَاءُ فَلَا تَدْعُبُ
نَفْسُكَ عَنْهُمْ تَحِيْرًا إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِمَا
يَصْنَعُونَ ④

وَاللَّهُ يُدْخِلُ رُوحَ نَزْوَجٍ قَلْبُهُمْ سَحَابًا مُسْفَهَةً
وَالَّذِينَ يَذَرُوهَا بَلَاءً يَأْتِيهِمْ أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ
كَمْ لَكُمْ تَسْوِيرٌ ⑤

مَنْ كَادَرْتُمْ أَعْرَضَ اللَّهُ عَنْكُمْ فَجِئَتْكُمْ رِجْفَةٌ
الْكَاذِبُ تَطْيِيبٌ وَتَعْمَلُ صَبْحٌ يَرْفَعُهُ
وَتَذَرُ يَشْكُرُونَ شَيْئًا مِنْهُ عَذَابٌ
شَدِيدٌ وَمَنْ كَادَرْتُمْ أَتَيْنَ هُونًا ⑥

ad Allah, la lode appartiene ad Allah, non c'è altro dio all'infuori di Allah, Allah è il più grande" e disse: "Ogni volta che questa formula viene recitata, un angelo la innalza fino al cielo sotto le sue ali e ogni qualvolta passa nei pressi di altri angeli, essi invocano il perdono di Allah (finché essa non giunge al Suo cospetto")

1. Allah vi ha creati dalla terra e poi da una goccia di sperma e quindi vi ha disposti a coppie. Non c'è femmina che sia gravida o partorisca a Sua insaputa

A nessuno sarà prolungata o abbreviata la vita senza che ciò non sia [scritto] in un Libro. In verità ciò è facile per Allah.

2. I due mari non sono uguali: uno di acqua fresca, dolce, da bere e l'altro di acqua salata, amara, eppure da entrambi mangiate una carne freschissima e tratte gioielli di cui vi adornate. E vedrai le navi solcarli sciabordando affinché possiate procurarvi la grazia di Allah. Sarete riconoscenti?

3. Figli fa sì che la notte compenetri il giorno e il giorno compenetri la notte e ha sottomesso il sole e la luna. Ciascuno orbita fino ad un termine stabilito. Questi è Allah, il vostro Signore: appartiene a Lui la sovranità, mentre coloro che invocate all'infuori di Lui non posseggono neppure una pellicola di seme di dattero

4. Se li invocate non odono la vostra invocazione e se mai la udissero

وَأَنَّهُ حَقِّقَكُمْ مِنْ رَبِّ ثُمَّ مِنْ نُفُوسِهِ
جَعَلَكُمْ زَوْجًا ذَكَرًا وَنُفُوسًا مِنْ نَفْسٍ وَنَا
نَضَعُ الْأَيْمَنِيَّةَ وَمَا نَعْمَرُ مِنْ مُقْتَرٍ وَلَا
يُغْفَرُ مِنْ عُصْيَانِهِ لَا إِلَهَ إِلَّا كِتَابٌ بِدِيكَ نَفْسُ اللَّهِ
يَسِيرُ ٥

وَمَا يَسْتَوِي الْسَّخَرُ هَذِهِ عَذَابٌ مُرْت
سَائِغٌ مَرْتٌ وَهَذِهِ مَيْعٌ جَعَلَ وَمِنْ كُلِّ
تَأْكُلُونَ نَحْمًا طَرِيًا وَتَسْتَحْرِحُونَ
حَيْثُ تَتَكَلَّمُونَ وَتَرَى تَقْلُبُ فِيهِ مَوْجَر
يَتَمَرُّ مِنْ قَضِيَّةٍ وَأَمَلَكُمْ
تَشْكُرُونَ ٥

تَوَلَّجَ لَيْلِي فِي النَّهَارِ وَتَوَلَّجَ نَهَارِي
الْبَيْدِ وَتَحَقَّرَ السَّمَاءُ وَتَقَرَّرَ كُنُ
تَجْرِي بِالْعَيْنِ مُسَمًّى رِجَالَكُمْ تَهْ
رِجَالَكُمْ نَهْ لَعْنَتُكَ وَتَبَيَّنَ سَدُوتُ مِنْ
دَوِيَّةٍ مَا يَتَمَيَّحُونَ مِنْ قَضِيَّةٍ ٥

وَبِئْسَ مَا هُوَ لَا يَسْمَعُوا دُعَاءَكُمْ وَتُرْسِلُكُمْ

- non saprebbero rispondervi. Nel
Giorno della Resurrezione,
rinnegheranno il vostro associare.
Nessuno può informarti come
Colui Che è il Ben Informato.
- 15 O uomini, voi siete bisognosi di
Allah, mentre Allah è Colui Che
basta a Se Stesso, il Degno di
lode.
- 16 Se volesse, vi farebbe perire e
susciterebbe una nuova creazione.
- 17 Ciò non è difficile per Allah.
- 18 Nessuno porterà il peso di un
altro. Se qualcuno pesantemente
gravato chiederà aiuto per il
carico che porta, nessuno potrà
alleggerirlo, quand'anche fosse
uno dei suoi parenti. Tu devi
avvertire solo coloro che temono
il loro Signore in ciò che non è
visibile e assolvono all'orazione.
Chi si purifica è solo per se stesso
che lo fa e la meta è in Allah.
- 19 Non sono uguali il cieco e colui
che vede.
- 20 né le tenebre e la luce,
- 21 né l'ombra e la calura,
- 22 né i morti sono uguali ai vivi. In
verità Allah fa udire chi vuole,
mentre tu non puoi far sentire
coloro che sono nelle tombe.
- 23 Tu non sei che un ammonitore.
- 24 Ti abbiamo inviato con la Verità,
nunzio ed ammonitore, e non c'è

مَا سَمِعُوا بِكَ لَوْ كُنُوا يَعْلَمُونَ
يَسْتَكْفِرُونَ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ شَيْءٍ

وَمَا يَتَّبِعُكَ مِّنْ شَيْءٍ إِلَّا فِي سَمْعٍ مَّعِينٍ
وَلَهُ هُوَ الْحَكِيمُ ٥

إِن يَشَاءْ يُنَزِّلِ عَلَيْكَ مَائِدًا مِّنَ السَّمَاءِ

وَمَا ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ ٦

وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ۚ وَإِن تَدْعُ مُثْقَلَةٌ إِلَىٰٓ ذَٰلِكُمْ فَذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
فَرِحُوا بِالْحَمْلِ إِن يُزِيلْنَاهُ لَأَخَذُوا بِثَمَلٍ لَّيْسَ بِغَمَلٍ ۚ خَالٍ سُرَّةً يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنۡشُرَاطِ
يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِحَقِّ الْوَعْدِ أَن تَحْمِلَ ثِقَلَكُمُ الْيَوْمَ أَدَّبْتُمُوهُمْ فَلَا يَصِفُونَ إِلَّا نَارَ الْاٰنۡشُرَاطِ ٧

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ٨

وَلَا الظُّلُمَاتُ وَلَا النُّورُ ٩

وَلَا الظُّلُمُوتُ وَلَا النُّورُ ١٠

وَمَا يَسْتَوِي الْأَعْمَىٰ وَالْبَصِيرُ ١١
يَسْمِعُ مَن يَشَاءُ ۚ وَمَا تَسْمِعُ إِلَّا مَن يُهْتَمُّ بِهِ
فِي الْأُصۡنٰۤءِ ١٢

إِن تَدْعُ إِلَىٰ شَيْءٍ لَّا يَدْعُ ١٣

وَمَا رَسَلْنَاكَ إِلَّا حَقِّ نَبِيٍّ وَبَصِيرَتٍ ١٤

- comunità in cui non sia venuto un ammonitore
- 25 E se ti trattano da bugiardo, già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna i loro messaggeri, anche se avevano recato le prove evidenti, Scritture e il Libro che illumina
- 26 poi afferrai i miscredenti e quanto grande] fu la Mia riprovazione
- 27 Non hai visto che Allah fa scendere l'acqua dal cielo e che suscitiamo da essa frutti di diversi colori? E le montagne hanno strature bianche e rosse di diversi colori e anche nere, corvine
- 28 E in egual modo anche gli uomini, gli animali e le greggi, hanno anch'essi colori diversi Tra i servi di Allah solo i sapienti Lo temono. Allah è il Potente, il Perdonatore
- 29 In verità coloro che recitano il Libro di Allah, assolvono all'orazione e segretamente e in pubblico danno di ciò che abbiamo loro concesso, sperano in un commercio imperituro
- 30 e che Allah li compensi pienamente e aggiunga della Sua Grazia
- Sì. Egli è perdonatore, riconoscente
- 31 Ciò che ti abbiamo rivelato del Libro è la Verità, conferma di ciò che già era prima di esso. In

مِنْ أُمَّةٍ إِلَّا خَلَا فِيهَا نَذِيرٌ ﴿٢٥﴾

فَلَوْ يَكِيدُكَ الْفَكَّةُ كَذِبٌ لَّيْسَ مِنْ قِبَلِهِ
هَٰذَا نَهْتُهُمْ لِيُحْسِنُوا وَيُفَصِّلُوا
وَيُحْكِمُوا حُكْمَ رَبِّهِمْ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ خَشَعْتُ لِمَنْ كَفَرُوا مَكِيفٌ كَانَ
نَجِيرٌ ﴿٢٧﴾

أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ أَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ
مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفَةً أَلْوَانُهَا
وَمِنْ أَلْيَاسٍ بَيَاضٌ وَأُخْضَرٌ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهُ وَعَمَرِيقٌ سُودٌ ﴿٢٨﴾

وَمِنْ نَسَائِرٍ وَفِرَاقٍ وَلَا تُفِيقُ مُخْتَلِفٌ
أَلْوَانُهُ كَذِبٌ لَّيْسَ بِحَقِّ اللَّهِ مِنْ عِبَادِهِ
الْعَمَلُونَ إِنَّ اللَّهَ غَفِيرٌ رَحِيمٌ ﴿٢٩﴾

إِنَّ الَّذِينَ يَتْلُونَ كِتَابَ اللَّهِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ
وَأَنفَقُوا مِمَّا رَزَقْنَاهُمْ سِرًّا وَعَلَانِيَةً يَرْجُونَ
تِجَارَةً لَّنْ سَعِيدَةً ﴿٣٠﴾

سَوْفَ يُعْطِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَنُزِيلُهُمْ مِنْ قَضَائِهِ
إِنَّهُ غَفُورٌ شَكُورٌ ﴿٣١﴾

وَأَيُّ آيَاتِنَا يَنْذِرُ مِنَ الْكِتَابِ هُوَ الْحَقُّ
مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ رُوحَهُ

verità Allah è ben informato sui Suoi servi, è Colui Che vede con chiarezza

32. Facemmo poi eredi della Scrittura i Nostri servi che scegghemmo. Fra essi c'è chi fa torto a se stesso, chi segue una via intermedia, chi vince la gara del bene con il permesso di Allah questa è la grazia immensa.

33. Entreranno nei Giardini di Eden, ornati di bracciali d'oro e di perle e saranno di seta i loro vestiti

34. Diranno: "Sia lodato Allah che ha allontanato da noi la tristezza

In verità il nostro Signore è perdonatore, riconoscente

35. È Colui Che ci ha introdotto per grazia Sua, nella Dimora della quiete, in cui non ci affliggerà nessuna fatica o stanchezza"

36. Coloro che invece non credono, avranno il fuoco dell'Inferno. giammai sarà decisa la loro morte e nulla sarà sottratto al castigo. Ricompenseremo così ogni ingrato

37. E colà grideranno Signore fauci uscire, affinché possiamo compiere il bene, invece di quel che già abbiamo fatto!" [Verrà loro risposto]. "Non vi abbiamo dato una vita abbastanza lunga, tale che potesse ricordarsi chi avesse voluto ricordare? Eppure vi era giunto l'ammonitore"

لَا خَيْرَ نَصِيرٍ ﴿٣٥﴾

لَمْ أَوْفِّكَ مُكْتَسَبَ دِينٍ أَصْطَفَيْتَ مِنْ
بَيْنِهِمْ فَمَنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهِ وَمَنْهُمْ
مُقْتَصِدٌ وَمَنْهُمْ سَابِقٌ بِالْخَيْرِ بَيْنِي
وَاللَّهُ ذَا بَلَدٍ هُوَ الْفَضْلُ الْكَافِرُ ﴿٣٦﴾

حَسْبُ مِنْ يَدِ مَوْلَانَا فَخُوتٌ مِنْ
أَسْوَرٍ مِنْ ذَهَبٍ وَلُزُوزٍ مَمْشَقَةٍ خَيْرٌ
وَقَدْ أَوْفَّقَنَّهُ أَيْدِي ذَهَبٍ عَدَّ حُرُونَ
بِأَرْثَ مَعُوزٍ شُكُورٌ ﴿٣٧﴾

أَلَيْسَ أَحْسَنَ أَمَّا السَّامِعِينَ فَصَلِّوْا لَا
يُشَاقِبُهُمْ نَقَبٌ وَلَا يَمَسُّهُمْ فِيهَا هُمُومٌ ﴿٣٨﴾

وَأَيُّنَ حَكَمُوا فِيهِمْ بِرَحْمَةٍ لَا يُعْصِي
عَلَيْهِمْ قَبْرُهُمْ وَلَا يُعْصِي عَنْهُمْ مَنْ
عَدَّ بِهَا كَذَلِكَ تَجْرَى حَكَمٌ كَفُورٌ ﴿٣٩﴾

وَهُمْ يَصْطَرِحُونَ فِيهِمْ رَبُّنَا خَرَجَ
نَعْمٌ صَدَقَ عَزَّ أَيْدِي حَكَمٌ نَعْمٌ
وَأَمَّا نَعْمٌ كَرَامَتٌ كَثُورٌ مِنْ تَدَاوُلِ
وَجْهٍ كَرَامَتٌ تَدَاوُلِ فَتَدَاوُلِ تَطْمِينِ
مِنْ نَصِيرٍ ﴿٤٠﴾

Gustate dunque il castigo, ch  per
gli ingiusti non ci sar 
soccorritore"

- 38 Si, Allah   Colui Che conosce
l'invisibile dei cieli e della terra.
In verit  Egl  conosce quello
che c'  nel petto.

- 39 Egl    Colui Che vi ha fatti eredi
della terra. Quanto a chi sar 
miscredente, la sua miscredenza  
a suo danno. La loro miscredenza
non fa che accrescere l'abominio
dei miscredenti di fronte al loro
Signore; la loro miscredenza non
fa che accrescere la loro rovina.

- 40 Di: "Cosa ne pensate dei vostri
associati che invocate all'infuori
di Allah? Mostratemi quel che
della terra hanno creato. Oppure  
nella creazione dei cieli che sono
associati [ad Allah]? O forse
demmo loro un Libro affin  (si
appoggino) ad una prova?"

No, quel che gli ingiusti si
promettono a vicenda non   che
frode.

- 41 Allah trattiene i cieli e la terra
affin  non sprofondino, ch , se
sprofondassero, nessuno li
potrebbe trattenere all'infuori di
Lui. In verit  Egl    magnanimo
perdonatore.

- 42 Giurano [in nome] di Allah con
solenni giuramenti, che se
giungesse loro un ammonitore,
agirebbero pi  rettamente di
qualsiasi altra comunit . Poi,

وَبَشِّرِ اللَّهَ عَلَيْهِ غَيْبِ سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ
وَبَشِّرِ عَلَيْهِ بِذِي صُدُورٍ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ خَلْقًا فِي الأَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ
فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ وَلَا يَرْجُوا تَكْفِيرًا كُفْرُهُمْ
بِآيَاتِهِ وَلَا مَقَرٌّ وَلَا يَرْجُوا تَكْفِيرًا كُفْرُهُمْ
لَاخِرٌ ۝

قُلْ ل  ر  يَشْرِكُونَ   ك  يَدِينُ بَدْعُهُمْ فِي دُونِ
اللَّهِ أَوْ لِي مَادَسْتَقُوا فِي الأَرْضِ   أَنَّهُمْ يَشْرِكُونَ
الْأَسْمَاءَ   نَسِيتُمْ لَكُمْ فَعَلَهُ عَلَى بَنِي
يَمِينِهِمْ يَفْعَلُ أَطَاعُوا بِنَفْسِهِمْ نَصَا
لَا تُعْرَفُونَ ۝

وَاللَّهُ يُمْسِكُ السَّمَوَاتِ وَالأَرْضِ ل 
تَزُولَا وَلَئِن زَالَا ل  أَمْسَكْتُمْ مِنْ أَمْرٍ
بَعِيدٍ يَوْمَ تَأْتِي سَافِرٌ عِلْمٌ ۝

وَأَقْسَمُوا بِأَنَّهُمْ لَئِنْ جَاءَهُمْ نَذِيرٌ
ل  يَكُونُوا مِنْ أَهْلِ الأَمْرِ فَلَمَّا
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ م  ذَهَبُوا ل  مُنْزَوًى ۝

quando giunge loro un ammonitore, ciò non fa che accrescere la loro avversione,

- 43 la loro superbia sulla terra e le loro trame malvagie. Ma la trama malvagia non fa che avvolgere i suoi artefici. Si aspettano un'altra consuetudine [diversa] da quella che fu adottata per i loro avi? Non troverai mai un cambiamento nella consuetudine di Allah, non troverai deviazione alcuna nella consuetudine di Allah

- 44 Non hanno viaggiato sulla terra? Non hanno visto ciò che è avvenuto a coloro che li precedettero, che [pure] erano più forti di loro?

Nulla, nei cieli e sulla terra, potrebbe annullare [la potenza di] Allah. In verità Egli è sapiente, potente

- 45 Se Allah punisse gli uomini per ciò che si meritano, non lascerebbe alcun essere vivente sulla terra. Ma Egli li rinvia fino ad un termine stabilito. Poi, quando giungerà il termine loro [sapranno che] Allah osserva attentamente i Suoi servi.

تَسِيْرًا فِي الْأَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيقُ
تَمَكُّرَ شَيْءٍ وَلَا يَفْقَهُمْ قَوْلَ نَصْرِيْنَ وَلَا
سَمِعْتَ الْأَوَّلِينَ فَلَن يَحْدِثَ اللَّهُ شَيْئًا وَلَآ يَسْتَبْدِلَ
شَيْئًا سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴿٤٣﴾

أَوَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَنظُرُوا كَيْفَ كَانَ
عِيقُهُمْ يُدْرَسُ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوا أَشَدَّ مَقْنَعَةً
قَوْمًا وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُعْجِزَهُمْ شَيْئًا مِنْ شَيْءٍ
وَلَا يَلِي الْأَرْضِينَ رَبَّهُ كَانَ قَيُّمًا فَذِكرُ ﴿٤٤﴾

وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَانُوا
فَعَلْنَا عَلَى ظَهْرِهِمْ مِنْ ذَنْبِهِمْ وَنُحْبِسُ
يُؤَخِّرُهُمْ إِلَى أَجَلٍ مُسَمًّى فَيُكَفَّرُ عَنْهُمْ
أَوْ يُزِيدُهُمْ فِي عَذَابِهِمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ
بِعِبَادِهِ لَبَصِيرًا ﴿٤٥﴾

Sura XXXVI. Yā Sīn

يٰسٓر

Meccana, a parte il vers. 45 n. 41. Di 83 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Alcuni commentatori hanno riferito l'ipotesi che le due lettere isolate iniziali che danno il nome a questa sura costituiscano uno dei soprannomi dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) il quale da parte sua disse che essa è il cuore del Corano. I primi 12 versetti furono rivelati per accendere i miscredenti che volevano catturare Muhammad (pace e benedizioni su di lui), prima dell'Egira.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Yā. Sīn
- 2 Per il saggio Corano.
- 3 In verità tu sei uno degli inviati
- 4 su una retta via
- 5 Rivelazione del Potente, il
Misericordioso,
- 6 affinché tu avverta un popolo i
cui avi non sono stati avvertiti e
che dunque sono incuranti
- 7 Già si è realizzato il Decreto
contro la maggior parte di loro:
non crederanno
- 8 Sì, porremo ai loro colli gioghi
che saliranno fino al mento,
saranno irrigiditi.
- 9 E metteremo una barriera davanti
a loro e una barriera dietro di
loro, poi li avvolgeremo
affinché non vedano niente
10. Che tu li avverta oppure no, per
loro sarà la stessa cosa, non
crederanno

يٰسٓر
وَالْقُرْآنِ الْحَكِيمِ
إِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ
عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
تَنْزِيلَ الْقُدُّوسِ الرَّحِيمِ
يُسْمِعُ رُوحًا مِّنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ غَمُومًا
لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلَى أَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ
إِنَّا جَعَلْنَا فِيْ عَنُقِهِمْ عَنَاقًا فَهُمْ
لَا يَأْذَنُونَ
وَجَعَلْنَا مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ سَدًّا وَمِنْ خَلْفِهِمْ
سَدًّا فَأَعْيَبْنَاهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُونَ
وَسَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أُنذِرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا
يُؤْمِنُونَ

11. In verità avverturai solo colui che segue il Monito e teme il Compassionevole in ciò che è invisibile. Annunciagli il perdono e generosa ricompensa.

وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَعَ الْغَيْبِ
الَّذِينَ يَتَّبِعُونَ الْغَيْبَ وَيَتَّقُونَ الْغَيْبَ
وَيَتَّقُونَ الْغَيْبَ

12. In verità siamo Noi a ridare la vita ai morti, registriamo quello che hanno fatto e le conseguenze dei loro atti. Abbiamo enumerato tutte le cose in un Archetipo esplicito.

وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَعَ الْغَيْبِ
وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَعَ الْغَيْبِ
وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَعَ الْغَيْبِ

13. Proponi loro la metafora degli abitanti della città*, quando vi giunsero gli inviati.

وَأَصْرَبْنَا لَهُمْ قَوْلًا مِّنْ أَفْوَاهٍ
جَاءَهُمْ نَذِيرٌ مِّنْ رَبِّهِمْ

* [Secondo la tradizione islamica si tratta della storia relativa alla rivelazione inviata alla città di Antiochia. Gesù (pace su di lui) mandò tre dei suoi discepoli affinché convertissero gli abitanti della città al monoteismo. Dopo che incontrarono molte difficoltà, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) concesse loro il miracolo di resuscitare un bambino morto da una settimana. Di fronte al prodigio la maggior parte della gente si convertì (Tabari)]

14. Quando gliene inviammo due essi li trattarono da bugiardi. Mandammo loro il rinforzo di un terzo. Dissero: "In verità siamo stati inviati a voi".

وَأَرْسَلْنَا إِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوا إِنَّا إِلَهُكُم مُّرْسَلُونَ

15. Risposero: "Non siete altro che uomini come noi. Il Compassionevole non ha rivelato nulla, non siete altro che dei bugiardi".

وَقَالُوا إِنَّمَا أَنْتُمُ النَّاسُ الْمَعْزُومُونَ
الَّذِينَ تَقُولُونَ إِنَّا نُرْسِلُ الْغَيْبَ
وَنُفِصِلُ بِهِ الَّذِي اتَّبَعَ وَتَمَعَ الْغَيْبِ

16. Dissero: "Il nostro Signore sa che in verità siamo stati inviati a voi".

قَالُوا رَبَّنَا نَعْلَمُ إِنَّ إِلَهُكُم لَرَّسَلُونَ

7. con il solo obbligo della comunicazione esplicita"
8. Dissero: "Siete di malaugurio, Se non desistete vi lapideremo, e vi faremo subire un severo castigo"
9. Risposero "Il malaugurio è su di voi, [È così che vi comportate] quando siete esortati? Siete gente perversa"
20. Da un estremo della città giunse correndo un uomo. Disse: "O popol mio, seguite gli inviati,
21. seguite coloro che non vi chiedono alcuna ricompensa e che sono ben diretti
22. Perché mai non dovrei adorare Colui Che mi ha creato e al Quale sarete tutti ricondotti?"
23. Mi prenderò altre divinità all'infuori di Lui? Se il Compassionevole volesse del male per me la loro intercessione non mi gioverebbe un alunché, né saprebbero salvarmi
24. sarei allora nell'errore evidente
25. In verità credo nel vostro Signore, ascoltatemi dunque!"
26. Gli fu detto, "Entra nel Paradiso" Disse: "Se la mia gente sapesse
27. come mi ha perdonato il mio Signore e mi ha posto tra coloro che sono onorati"
28. Dopo di lui non facemmo scendere dal cielo nessuna

زفا عتينا ولا نسمع لهم

قالوا يا طيرنا يكذبون ثم قالوا
برحمتهم ويمنكم ربنا انهم
قالوا طيركم فمضوا هم ذكركم ان
استغفروا مشرفون

وجاء من اقصى المدينة رجل يسعى
يقول اسيقوا امرسيق
اتبعوا من لا يستدكم اجر وهم
مهيئون

وما لي لا اعبد آلهي لعلني واليه
ترجعون

والله من دونه الهة يريد ان يرحم
بصير لا تعني شفقتهم منيت ولا
يقدر

يا ايها النبي صدق مبين

وقد امنت بربكم فاستمعوا

فمن ادخل الجنة فانه فيها قومي يعقرون

بما عقرني ربي وجمعني من تكريمي

وما نزلنا على قومك من بعدك من خبر

- armata. Non abbiamo voluto far scendere nulla sul suo popolo
- 29 Non ci fu altro che il Grido, uno solo e furono spenti
- 30 Oh, miseria sui servi [di Allah]! Non giunge loro un messaggero che essi non lo scherniscano
- 31 Non hanno visto quante generazioni abbiamo fatto perire prima di loro? Esse non torneranno mai più [sulla terra]
- 32 E saranno tutti quanti obbligati a presentarsi davanti a Noi!
- 33 Ecco un segno per loro: la terra morta cui ridiamo la vita e dalla quale facciamo uscire il grano che mangiate
- 34 Abbiamo posto su di essa giardini di palmeti e vigne e vi abbiamo fatto sgorgare fonti,
- 35 affinché mangiassero i Suoi frutti e quel che le loro mani non hanno procurato, Non saranno riconoscenti?
- 36 Gloria a Colui Che ha creato le specie di tutto quello che la terra fa crescere, di loro stessi e di ciò che neppure conoscono.
- 37 È un segno per loro la notte che spogliamo del giorno ed allora sono nelle tenebre
- 38 E il sole che corre verso la sua dimora* questo è il Decreto dell'Eccelso, del Sapiente

میں کتنی بڑا گمراہ ہے ﴿٥﴾

یہ گائیڈ لائن ہے وحیدہ کی ہر چیز دور ﴿٦﴾

یہ خیرہ علیٰ حبیبہ کی ہے یہی ہے رسول
یہ لاکھوں ایسے ہیں جنہوں نے ﴿٧﴾

انہیں دیکھا تھا کہ ان کی قوم میں تھوڑے
انہیں دیکھا تھا کہ ان کی قوم میں ﴿٨﴾

ہر ایک کو ہم نے اپنا مختار ﴿٩﴾

وہ یہ ہے کہ زمین لہجہ کی ہے
وہی ہے کہ زمین کی ہے یہی ہے ﴿١٠﴾

وہی ہے کہ جنت میں ہے جنت و عذاب
وہی ہے کہ جنت میں ہے جنت و عذاب ﴿١١﴾

یہاں ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے
یہاں ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے ﴿١٢﴾

سُبْحٰنَ رَبِّیْ خَلَقَ لَآرَاحَ کُلِّهَا
مِنَ سُبْحٰنَ لَآرَاحَ وَیَمِّنَ نَفْسِهِمْ وَمَا لَا
یَقْنُونَ ﴿١٣﴾

وہی ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے
وہی ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے ﴿١٤﴾

وہی ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے
وہی ہے کہ وہی ہے وہی ہے وہی ہے ﴿١٥﴾

* [Abbiamo reso la traduzione in base all'esegesi classica che attribuisce al termine "mustaqarr" il significato principale di "rifugio, dimora". Ciononostante tenendo conto che esso può essere interpretato anche nel senso di "limite temporale" o "periodo determinato", i commentatori successivi gli hanno attribuito un significato astronomico che porterebbe a questa interessante traduzione: "E il sole che si muove nella sua orbita". Il sole infatti sta al centro di un sistema orbitante intorno ad esso e, al contempo, si muove con tutto il suo sistema attraverso la galassia compiendo una spirale che la moderna astronomia ha misurato].

39 F alla luna abbiamo assegnato le fasi, finché non diventa come una palma invecchiata.

وَلَقَدْ قَدَرْنَا مَدْرَ الْخَافِرِينَ
الْقَدِيرِ ﴿٣٩﴾

40 Non sta al sole raggiungere la luna e neppure alla notte sopravanzare il giorno. Ciascuno vaga nella sua orbita

لَا تَسْتَنُ بَسْمَ الْوَلَدِ الْأَشْوَارِ
أَيُّ مَالٍ أَتَتْهُ وَأَكْلًا فِي هَرَجٍ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٠﴾

41 È un segno per loro, che portammo la loro progenie su di un vascello stracarico.

وَأَنبَأَهُمْ أَنَّهَا مِنْ عَصَاكَ
يَسْبَحُونَ ﴿٤١﴾

42 E per loro ne creammo di simili sui quali s'imbarcano.

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ أَفْئِدَةً يَبْغُونَ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٢﴾

43 Se volessimo li annegheremmo, e allora non avrebbero alcun soccorso e non sarebbero salvati

وَأَنبَأَهُمْ أَنَّهَا مِنْ عَصَاكَ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٣﴾

44 se non da una Nostra misericordia e come temporaneo godimento

وَأَنبَأَهُمْ أَنَّهَا مِنْ عَصَاكَ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٤﴾

45 Quando si dice loro, "Temete ciò che vi sta dinanzi e quello che è dietro di voi, affinché possiate essere oggetto di misericordia",

وَأَنبَأَهُمْ أَنَّهَا مِنْ عَصَاكَ
يَسْبَحُونَ ﴿٤٥﴾

46 non giunge loro un solo segno, tra i segni del loro Signore, senza che se ne distolgano

47 E quando si dice loro: "Siate generosi di ciò che Allah vi ha concesso" i miscredenti dicono ai credenti "Dovremmo nutrire chi sarebbe nutrito da Allah, se Lui lo volesse? Siete in evidente errore"

48 E dicono "Quando [si realizzerà] questa promessa se siete veridici?"

49 Non aspettano altro che un Grido, uno solo, che li afferrerà mentre saranno in piena polemica

50. E non potranno dunque fare testamento e neppure ritornare alle loro famiglie

51 Sarà soffiato nel Corno ed ecco che dalle tombe si precipiteranno verso il loro Signore

52. dicendo: "Guai a noi! Chi ci ha destato dalle nostre tombe! È quello che il Compassionevole aveva promesso: gli inviati avevano detto il vero"

53 Sarà solo un Grido, uno solo, e tutti saranno condotti davanti a Noi

54 E in quel Giorno nessuno subirà un torto e non sarete compensati se non per quello che avrete fatto.

55 In quel Giorno, i compagni del Paradiso avranno gioiosa occupazione.

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ إِلَّا
صَكَتُ عَنْهُمْ مُغْرِبِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَمَّا قِيلَ لَهُمْ تَبِعُوا رَسُولَكُمْ فَكَرِهُوا قَالُوا
كُفِّرُوا بَعْدَ مَا عَاهَدْتُمْ اللَّهَ إِنْ لَمْ يَنْزِلْ
أُفٍّ مِنْ رَبِّكُمْ لَأَيُّ صَاحِبٍ مُبِينٍ ﴿٢٧﴾

وَيَقُولُونَ مَتَى هَذِهِ الْوَعْدُ يَا كَثِيرَ الصِّدْقِينَ ﴿٢٨﴾

فَأَنظُرُونِ لَا يَأْتِيَنَّكُمْ مِنْهُ أَحَدٌ مِمَّنْ
وَقَدْ بَيَّعْتُمُوهُ ﴿٢٩﴾

فَلَا يَسْتَطِيعُونَ تَوْصِيَةً وَلَا إِلَى أَهْلِهِمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٣٠﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَإِذَا هُمْ مِنَ الْأَجْدَاثِ
يَخْرُجُونَ ﴿٣١﴾

قَالُوا يَوْنُسَ أَنْتَ الْغَاشِيَةُ قُلْ هِيَ مَا
وَعَدَ الرَّحْمَنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٢﴾

يَا حِكَايَ الْأَمْثِلِ وَجَدَ قَوْمَهُمْ
جَمِيعًا لَدَيْنا مُخْضَرُونَ ﴿٣٣﴾

فَالْيَوْمَ لَا تُظَلُّمُ فَنٌ شَيْئًا وَلَا تُجْزَوْنَ
إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٤﴾

يَا أَصْحَابَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغْرِ كُنْتُمْ ﴿٣٥﴾

- 56 essi e le loro spose, distesi
all'ombra su alti letti
- 57 Così avranno frutta e tutto ciò
che desidereranno.
- 58 E "Pace" sarà il saluto [rivolto
loro] da un Signore
misericordioso
- 59 E [sarà detto] "Tenetevi in
disparte in quel Giorno, o iniqui"
- 60 O figli di Adamo, non vi ho forse
comandato di non adorare Satana
- in verità è un vostro nemico
dichiarato -
- 61 e di adorare Me? Questa è la retta
via
- 62 Egli ha sviato molti di voi. Non
comprendete dunque?
- 63 Ecco l'Inferno che vi è stato
promesso.
- 64 Bruciate in esso quest'oggi,
poiché siete stati miscredenti"
- 65 In quel Giorno sigilleremo le loro
bocche: parleranno invece le loro
mani e le loro gambe daranno
testimonianza di quello che
avranno fatto
- 66 E se volessimo, cancelleremmo i
loro occhi e si precipiterebbero
allora sul sentiero. Ma come
potrebbero vedere?
- 67 E se volessimo li
pietrificeremmo sul posto e non
saprebbero né avanzare, né
ritornare indietro

هَؤُلَاءِ جُزِئُوا يَوْمَ عَلَى الْأَرْبَابِ مُكْرِمَاتٍ ۝

لَهُمْ فِيهَا وَفِيهَا فَاكِهَةٌ وَلَهُمْ فِيهَا زُكُورٌ ۝

سَلَامٌ قَوْلًا مِنْ رَبِّ رَحِيمٍ ۝

وَأَقْرَبُوا يَوْمَئِذٍ الْمَذْمُورَ ۝

۞ أَلَمْ نُعْهِدْ إِلَى يَوْمِئِذٍ أَنْ لَا تَكْفُرُوا
بِشَيْءٍ شِئْنُوا بِهِ. لَكُمْ عَذَابٌ
عَلِيمٌ ۝

وَأَلَمْ نَعْبُدْكُمْ هَذِهِ صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝

وَلَقَدْ أَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَبِيرًا فَتَبَرَّأ
نَكُورًا تَقُولُونَ ۝

هَؤُلَاءِ جُزِئُوا يَوْمَ كُنْتُمْ تُوعَدُونَ ۝

صَوْرَتُكُمْ يَوْمَئِذٍ كُنْتُمْ تُكْفَرُونَ ۝

تَبَوَّءَ عَمَلُهُمْ عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَكُفَّتْ أَيْدِيهِمْ
وَشُهِدَتْ أَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۝

وَلَوْ شَاءَ الْمُضْمِرُ عَلَى تَقِيهِمْ مَسْغُوفًا
لَاضْرَطَّ قَائِلٌ تَصْرُوتَ ۝

وَلَوْ شَاءَ الْمُضْمِرُ عَلَى مَحْكٍ يَوْمَئِذٍ
فَمَا تَسْتَطِيعُوا مُصِيبًا وَلَا يَرْجِعُونَ ۝

68. Noi incurviamo la statura di tutti coloro ai quali concediamo una lunga vita. Non capiscono ancora?

وَمَنْ يُعْمِرْهُ نَجِّنْهُ فِي الْحَقِّ فَلَا يَبْعُدُونَ ﴿٦٥﴾

- 69 Non gli abbiamo insegnato la poesia, non è cosa che gli si addice, questa [rivelazione] non è che un Monte e un Corano chiarissimo.

وَمَا عِندَهُ أَلْفُ عِشْرِينَ وَمَا يَنظُرُ إِلَيْكَ فِي هَٰذَا
ذِكْرٌ وَقُرْآنٌ مُبِينٌ ﴿٥٥﴾

- 70 affinché avvenga ogni vivente e si
realizzi il Decreto contro i
miscredenti

تُسَدَّرُ مِنْ حَتَّىٰ تَخْبُ وَيُحْيَى الْقَوَلُ عَلَى
تَكْمِيلِهِ ⑤

- 71 Non hanno visto che tra ciò che abbiamo creato per loro con le Nostre mani c'è il bestame che essi possiedono?

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ مِثْلُ مَا يُدْعَىٰ

72. Lo abbiamo sottoposto a loro di alcuni fanno cavalcature e di altri si nutrono.

وَدَلَّاهُمْ أَنَّهُمْ فِتْنَةٌ وَكَوْنُهُمْ وَهْمٌ
بِأَخْصَانٍ ۝

- 73 e ne traggono benefici e bevanda
Non saranno dunque
riconosciuti?

وَيُزِيلُهَا مِنْهَا وَمَنْ رَبُّ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٥٠﴾

- 74 Si prendono divinità all'infuori di Allah, nella speranza di essere soccorsi

وَتُحْمَدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ بِهِنَّ عَنَّمْنَ
أَصْرُونَ

- 75** Esse non potranno soccorrerli
saranno anzi un'armata schierata
contro di loro

لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِنِّي لَأَتْلُو عَنكُمْ آيَاتِهِ أَنْ تُقْبِلُوا

- 76 Non u affliggano i loro discorsi
Noi ben conosciamo quello che
celano e quello che palesano.

فَلَا تَحْزَنْ فِى هَؤُلَاءِ نِعْمَ مَا يُسْرَرُ وَهَآ
نَقِيبَاتُ ﴿٥٠﴾

- 77 Non vede l'uomo che lo abbiamo creato da una goccia di sperma? Ed eccolo in spudorata polemica.

اَللّٰهُمَّ اِنِّیْ اَسْئَلُکَ مِنْ فَضْلِکَ
وَ اَنْ تَخْبِرَ بَیِّنٌ ﴿۷۷﴾

78. Ci propone un luogo comune e, dimentico della sua creazione, dice]: "Chi ridarà la vita ad ossa polverizzate?"*.

* [A proposito dei verss. 77-79, c'è un hadith molto utile alla loro comprensione: "Un avversario dell'Invitato di Allah (pace e benedizioni su di lui) lo interruppe durante un sermone sulla Resurrezione e preso da terra un vecchio osso, lo sbuciolò tra le dita dicendo: "È vero che Allah risusciterà questo?" "Sì - rispose l'Invitato - di Allah ti farà perire, risuscitare e ti getterà nell'Inferno!" riferito da Al Hakim nel Mustadrak n. 2/108]

79. Di. "Colui Che le ha create la prima volta ridarà loro la vita. Egli conosce perfettamente ogni creazione
80. Egli è Colui Che nell'albero verde ha posto per voi un fuoco con cui accendete
81. Colui Che ha creato i cieli e la terra non sarebbe capace di creare loro simili? Invece sì! Egli è il Creatore incessante, il Sapiente
82. Quando vuole una cosa, al Suo ordine consiste nel dire "Sii" ed essa è
83. Gloria a Colui nella Cui mano c'è la sovranità su ogni cosa, Colui al Quale sarete ricondotti

وَضَرَبَ لَكَ مَثَلًا نَسِيَ خَلْقَهُ ۖ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ ﴿٧٨﴾

مَنْ يُحْيِيهَا أَذِي الشَّاهِدِ ۚ وَنَسِيَ ۖ وَهُوَ بِمَكَانٍ حَقِيرٍ ﴿٧٩﴾

أَلَيْسَ جَعَلَ لَكُم مِّنْ شَجَرٍ لَّخْضِرٍ ۖ قَدْ أَتَمَمْتُمُوهُنَّ ۚ فَمِنْهُنَّ أُخْرُجُوهُنَّ ۚ فَمِنْهُنَّ أُخْرُجُوهُنَّ ۚ فَمِنْهُنَّ أُخْرُجُوهُنَّ ۚ

أَوَلَيْسَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِقَادِرٍ عَلَىٰ أَنْ يَخْلُقَ مِثْلَهُنَّ ۚ وَهُوَ الْخَلَّاقُ الْعَلِيمُ ﴿٨١﴾

إِنَّمَا أَمْرُهُ إِذَا أَرَادَ شَيْئًا أَنْ يَقُولَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٨٢﴾

فَسُبْحَانَ الَّذِي يَمْلِكُ الْمَكُونِ كُلِّ شَيْءٍ وَفِي يَمِينِهِ رِجْسُوهُنَّ ۚ

Sura XXXVII. As-Saffat
I Ranghi

سورة الصفات

Meccana, n. 56. Di 182 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per coloro che si schierano in ranghi
- 2 per coloro che respingono con forza,
- 3 per coloro che recitano il monito
- 4 "In verità il vostro Dio è L'uno.
- 5 Signore dei cieli e della terra e di quello che vi è in mezzo, il Signore degli Orienti"
* ["il Signore degli Orienti" a seconda della stagione il sole si leva ogni giorno da un punto diverso, in questo senso viene interpretato il plurale "Orienti"]
6. Invero abbiamo ornato di stelle il cielo più vicino,
7. per proteggerlo contro ogni diavolo ribelle
- 8 Non potranno orghiare il Supremo Consesso (saranno bersagliati da ogni lato
- 9 e scacciati: avranno il castigo perpetuo)
10. eccetto colui che ne afferri un dettaglio*, ma lo insegnerà allora un bolide fiammeggiante
* [eccetto colui..."] trad. lett., si ricollega al "non potranno orghiare" del vers. 8]
- 11 Chiedi loro se la loro natura è più forte di quella degli altri esseri

وَيَضَعُ يَدَهُ

فَأُلْجِئُ رُخْوَ

فَالْيَبِ ذِكْرُ

بِإِشْرَافِ

زَبْ شَمْسٍ وَالدَّارِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبِّ
النَّارِ

بِنَارِ شَمْسٍ نَدِيرٍ

وَجَعَلَ فِي كُلِّ شَيْءٍ مَّارِدًا

لَا يَشْعُرُونَ أَتَمْنَى لَأَعْلَى نَفْسٍ مِنْ كُلِّ
جَانِبٍ

دُخُورًا لَهُمْ عَذَابٌ وَجِبٌّ

لَا تَنْحِفُ لِقِطْعَةٍ فَالْبَعْدُ شِهَابٌ
نُوقَبٌ

فَأَسْتَفْهِمُ هُمْ أَشَدُّ حَفَّتْ مَرْغَبٌ حَفَّتْ

- che Noi abbiamo creato in verità
li creammo di argilla impastata¹
2. Tu stupisci e loro scherniscono²
3. Quando viene loro ricordato [il
Monito], non vi badano affatto,
4. quando scorgono un segno, se ne
prendon beffa
5. e dicono: "Questa è evidente
magia
6. Quando saremo morti, [ridotti] a
polvere e ossa, saremo resuscitati?³
7. E così [pure] i nostri avi?"
8. Di "Sì, e sarete umiliati"
9. Ci sarà uno squillo, uno solo, ed
ecco che vedranno
10. e diranno: "Guai a noi! Ecco il
Giorno del Giudizio!"
11. "È il Giorno della Separazione
che tacciavate di menzogna."
12. "Riunite gli ingiusti e le loro
spose⁴ e quelli che adoravano
13. al fuori di Allah, e vengano
condotti sulla via della Fornace ^{*}
^{*} ["Riunite gli ingiusti" il comando è
rivolto agli angeli]
^{*} ["e le loro spose": sottintendendo
"che sono state ingiuste insieme a loro"]
14. Fermate! devono essere
interrogati."
15. "Perché ora non vi aiutate a
vicenda?"
16. Ma in quel Giorno vorranno
sottomettersi,

خلقهم من صبيلا ريب ٥

فل يحسب ويتسخرزون ٦

وهذا يذكر ولا يذكرزون ٧

لهم رأوا أنه يشك حزون ٨

وقالوا هذا لا يخترعون ٩

أهذه يوم كنا نرى وعظماؤنا نستعزون ١٠

أولهاؤنا الأولون ١١

فل نقول لهم جزون ١٢

فإنما هي رجزه ووجهه يادهم يضربون ١٣

وقالوا يومئذ هذا يوم ندين ١٤

هذه يومه نقض الذي كنتم به تكذبون ١٥

«أحضرُوا الذين ظلموا وروحهم كانوا

نقدون» ١٦

من دور الله فاعلموا أنهم في صراط مستقيم ١٧

ويفوههم بهم مستعزون ١٨

ما نكروا لئلا يحزون ١٩

فل هم يومئذ مستسلمون ٢٠

27 e si rivolgeranno gli uni agli altri interrogandosi

وَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَتَسَاءَلُونَ ﴿٢٧﴾

28 Diranno "Vi presentavate dalla parte destra" *

وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُسَمِعُونَ ﴿٢٨﴾

* [La destra rappresenta nella cultura e nella lingua araba (e non solo in essa), il lato della ragione, del bene, e sta a significare che spesso per traviare gli uomini vengono usati argomenti apparentemente ineccepibili]

29 Risponderanno "Voi piuttosto non eravate credenti

فَأُولَئِكَ كَانُوا لَكُم مِّن قَبْلُ مُذْمُومِينَ ﴿٢٩﴾

30 non avevamo alcuna autorità su di voi! Eravate gente ribelle:

وَمَا كَانَتْ لَكُمُ عَلَيْهِمْ سُلْطَانٌ مِّن قَبْلُ قَوْمًا مُّذْمُومِينَ ﴿٣٠﴾

31 [perciò] la promessa di Allah si è realizzata contro di noi e ne avremo esperienza

فَوَقَّعَتْ قَوْلَ رَبِّكَ بِهِمْ وَهُمْ لَا يَحْشَوْنَ ﴿٣١﴾

32 Noi vi abbiamo traviato, perché in verità noi stessi eravamo traviati *

فَأَضَلُّوكُمُ الْمَآثِيقَ فَكَيْفَ يُقْبَلُ ﴿٣٢﴾

33 In quel Giorno saranno accomunati nel castigo

فَإِنَّهُمْ يَكْتُمُونَ أَلْسِنَتَهُمُ الْيَوْمَ فَأَعْتَدْنَا لَهُمْ جَهَنَّمَ أَجْرًا ﴿٣٣﴾

34 In verità agiamo così con gli iniqui

بِذُنُوبِهِمْ يَفْعَلُونَ ﴿٣٤﴾

35 Quando si diceva loro: "Non c'è dio all'infuori di Allah", si gonfiavano d'orgoglio

وَقَالُوا لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن قَبْلُ وَكَانُوا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٣٥﴾

36 e dicevano "Dovremmo abbandonare i nostri dèi per un poeta posseduto?"

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ مِثْلَ نَزْلِ الْبُحَيْرِ الْمَوْجِيَةِ ﴿٣٦﴾

37 Sì, è venuto con la verità, e ha confermato gli inviati [che lo hanno preceduto]

وَقَدْ جَاءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٧﴾

38 In verità gusterete il castigo doloroso.

يَكُونُ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٣٨﴾

- 39 ma non sarete compensati per
altro che quel che avrete fatto.
40. eccetto i servi devoti di Allah.
- 41 essi avranno una nota provvigione
- 42 di frutti e saranno colmati di onori
- 43 nei Giardini della Delizia,
- 44 su giacigli rivolti gli uni verso gli
altri
- 45 Girerà tra loro una coppa di
[bevanda] sorgiva,
46. chiara e deliziosa da bersi,
- 47 che non produce ubriachezza né
stordimento
- 48 F accanto a loro ci saranno quelle
dagli sguardi casti, dagli occhi
grandi
- 49 simili a uova nascoste*
* [Si tratta delle "hūr", le vergini del
Paradiso: creature sulla cui natura
tradizionalisti e mistici hanno espresso
pareri diversi (vedi anche nota a II. 5). Il
paragone con le uova, secondo gli esegeti,
indica la bianchezza della loro pelle
(simile alle uova di struzzo), e la loro
riservatezza (nascoste sotto la sabbia)]
- 50 Si rivolgeranno gli uni agli altri,
interrogandosi
- 51 Uno di loro dirà, "Avevo un
compagno
- 52 che [mi] diceva, "Sei uno di
quelli che credono?"
- 53 Quando saremo morti [ridotti a]
polvere ed ossa, dovremo rendere
conto?"

وَمَا يَجْرُونَ إِلَّا مَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٣٩﴾

إِلَّا عِبَادَ اللَّهِ الْمُخْلَصِينَ ﴿٤٠﴾

أُولَئِكَ يَتَرَوْنَ فِيهَا مَقُوتًا ﴿٤١﴾

فَوَيْلٌ لَهُمْ مَكَرُورًا ﴿٤٢﴾

فِي حُتِّ بُعِيرٍ ﴿٤٣﴾

نَحَى سُرُرٍ مُسْتَقِيمِينَ ﴿٤٤﴾

يُطَافُ فِيهَا بِكَأْسٍ ثَمِيَّةٍ ﴿٤٥﴾

بَيِّنَةٍ لَا تَسْرِبُ رِيًّا ﴿٤٦﴾

لَا يَمِيزُ غَوًى وَلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَوُونَ ﴿٤٧﴾

وَعِندَهُمْ قُضِرَتٌ تَنْظُرِينَ ﴿٤٨﴾

كَأَنَّهُنَّ بَيْضٌ مُكْنُونٌ ﴿٤٩﴾

فَأَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ نَتَنَبَّأُونَ ﴿٥٠﴾

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كُنتُ فِي قَوْمٍ ﴿٥١﴾

يَقُولُ بَعْضُ بَيْنٍ مُخْتَلِفِينَ ﴿٥٢﴾

إِذْ نَسَاؤُكُمْ سِرًّا وَعَظْمُكُمْ هُنَّ حُذِيرُونَ ﴿٥٣﴾

- 54 E dirà: "Volete guardare dall'alto?"
- 55 Guarderà dall'alto e vedrà l'altro in mezzo alla Fornace.
- 56 Gli griderà: "Per Allah, davvero stavi per causare la mia rovina!"
- 57 Senza la benevolenza del mio Signore, sarei stato certamente uno dei dannati
- 58 Siamo dunque morti
- 59 solo di quella prima morte e non subiremo alcun castigo!"
- 60 Davvero questa è la beatitudine immensa
- 61 A tal fine agiscano coloro che agiscono.
- 62 Questa è miglior accoglienza, oppure [i frutti del]l'albero di Zaqqûm?*
- * ["albero di Zaqqûm" un albero infernale dai frutti amari e ripugnanti, idealmente contrapposto agli alberi dai frutti benedetti del Paradiso]
- 63 In verità ne abbiamo fatto una prova per gli ingiusti
- 64 È un albero che spunta dal fondo della Fornace
- 65 I suoi frutti sono come teste di diavoli
- 66 Essi ne mangeranno e se ne riempiranno i ventri
- 67 e vi berranno sopra una mistura bollente

قَالَ هَلْ شَأْنُكُمْ مَقْصُودٌ ﴿٥٤﴾

فَأَنصَبَ قَرَّةً ذُو سَوَاءٍ الْجَحِيمِ ﴿٥٥﴾

قَالَ يَا لَئِذَا بَرَأْنَاهُ أَكْثَرُ ذُرِّيَّتٍ ﴿٥٦﴾

وَلَوْلَا رَحْمَةُ رَبِّي لَكُنْتُ مِنَ الْمُخْضَرِّينَ ﴿٥٧﴾

أَفْ غَرَّ بِمَنْبِئِهِ ﴿٥٨﴾

يَا لَمَوْتٌ الْأُولَى وَمَا غَرَّ بِمَعْدَنِهِ ﴿٥٩﴾

يَا هَؤُلَاءِ نِعْمَ الْقَوْمُ فَضِيلٌ ﴿٦٠﴾

لَيْسَ هَٰذَا فَلْيَقْبَلُوا لَقِيمًا ﴿٦١﴾

ذَٰلِكَ حَيْثُ نَزَّلْنَا شَجَرَةً لِّزُكُومٍ ﴿٦٢﴾

إِنَّا جَعَلْنَاهُ فِتْنَةً لِلظَّالِمِينَ ﴿٦٣﴾

يَٰٓهَا شَجَرَةُ عَذْرَءٍ فِي أَصْلِ الْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

طَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُءُوسُ شَيْطَانٍ ﴿٦٥﴾

وَيَأْكُلُهَا لَّا يَكُونُ مِنْهَا فِي بُطُونٍ مِّنْهُمْ شُطُونٌ ﴿٦٦﴾

فَيُزَادُ عَلَيْهِمْ عَلَيْهَا شَرٌّ مِّنْ حَمِيمٍ ﴿٦٧﴾

- 68 E poi ritorneranno verso la
Fornace
- 69 In verità hanno trovato i loro avi
smarriti
- 70 e si sono lanciati sulle loro tracce.
- 71 E prima di loro, certamente, si
smarrirono la maggior parte dei
loro avi
- 72 Già inviammo presso di loro
degli ammonitori
- 73 Considera cosa avvenne a quelli
che furono ammoniti,
- 74 eccetto i servi devoti di Allah
- 75 Invero Ci invocò Noè e fummo i
migliori a rispondergli.
- 76 salvammo lui e la sua famiglia
dall'angoscia più grande,
- 77 e facemmo della sua progenie, i
superstiti
- 78 Lasciammo [il ricordo] di lui ai
posterì.
- 79 Pace su Noè nel creato!
- 80 Compensiamo così coloro che
fanno il bene
- 81 In verità era uno dei Nostri servi
devoti
- 82 Annegammo gli altri.
- 83 In verità Abramo era certamente
uno dei suoi seguaci,
- 84 quando si accostò al suo Signore
con cuore puro.

ثُمَّ رَدَّاهُمْ إِلَى الْفَنَاءِ ۚ

يَتَّبِعُهُ الْفَقْرَاءُ لَهُمْ كُفَرٌ ظَاهِرُونَ ۚ

فَهُمْ عَلَىٰ شَرِّ ذُرِّيَّتِهِ لَبِثُونَ ۚ

وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْنِ فَاتَّبَعَهُمَا

وَلَقَدْ رَاسَدْنَاهُمْ شَدِيدِينَ ۚ

فَانظُرْ كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُذْصَبِينَ ۚ

وَلَا يَعْزُبُ عَنْكَ الْغَافِرُونَ ۚ

وَلَقَدْ نَادَيْنَا نُوْحًا فَلْيَعْنِ فَجَعَلْنَا مُجِيبُوْنَ ۚ

وَنَجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ مِنَ الْعَذَابِ عَظِيمٍ ۚ

وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَهُ هَدًى ۚ

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ۚ

سَلَامٌ عَلَىٰ نُوْحٍ وَبَرَكَاتٌ عَلَيْكَ ۚ

يَا لَكَ ذَٰلِكَ فَجَعَلْنَا مُجِيبِينَ ۚ

يَهُدَىٰ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ۚ

ثُمَّ عَرَفْنَا الْآخِرِينَ ۚ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْنِي

مِنْ دَاخِلِ رَبَّنَا الْقَابِلِينَ ۚ

85 Disse a suo padre e al suo popolo.
'Cos'è che adorate?'

86 Vo, etc. fallacemente, degli dei
al fuori di Allah?

87 Cosa pensate del Signore
dell'universo?

88 Getto poi, uno sguardo agli astri.

89 e disse: "Sono malato" *

* [Il Corano ritorna sulla storia di
Abramo e ricorda l'espediente di cui si
servì per essere lasciato solo e
distruggere gli idoli che la sua gente
adorava (vedi anche XXI. 52-70)]

90. Gli voltarono le spalle e se ne
andarono

91 Scivolò presso i loro dei e disse
"Non mangiate dunque?

92 Che avete perché non parlate?"

93 Poi li colpì con la mano destra

94. Accorsero in tutta fretta.

95 Disse 'Adorate ciò che scolpite
voi stessi

96 mentre è Allah che vi ha creati,
voi e ciò che fabbricate"

97 Risposero "Costruite un forno e
gettatelo nella fornace!"

98 Tramaronò contro di lui, ma
furono loro gli umiliati

99 Disse "In verità vado verso il
mio Signore, Egli mi guiderà" *

* [Dopo che Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) lo salvò dal fuoco, Abramo,
rendendosi conto dell'immediabile
miscredenza dei suoi concittadini

يَذْكُرُ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٥٥﴾

أَفَتَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَكُمْ لَهَا عِلْمٌ ﴿٥٦﴾

فَمَا تَتْلُوا مِن لَّدُنْهُ تَعْلِيمٍ ﴿٥٧﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٥٨﴾

فَمَا لَهُمْ شُعُوبٌ ﴿٥٩﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٠﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦١﴾

فَمَا لَهُمْ شُعُوبٌ ﴿٦٢﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٤﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٥﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٦﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٧﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٨﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمْ ﴿٦٩﴾

emigrò dalla sua terra d'origine,
nell'attuale Iraq, verso la Palestina ed è
considerato il primo "muhajir" emigrante
per la causa divina]

100. Signore, donami un [figlio]
devoto"

رَبِّ هَبْ لِي مِنْ خَلْقٍ مُطِيعٍ ﴿١٠٠﴾

.01 Gli demmo la lieta novella di un
figlio magnanimo

فَبَشِّرْهُ بِطَيِّبِ نَبَأٍ ﴿١٠١﴾

102 Poi, quando raggiunse l'età per
accompagnare [suo padre questi]
gli disse: "Figlio mio, mi sono
visto in sogno*, in procinto di
immolarti. Dimmi cosa ne pensi.
Rispose: Padre mio [in quel che
tu è stato ordinato: se Allah vuole,
sarò rassegnato]**.

فَتَذَكَّرَ مَعَهُ أَنَسَىٰ ذَا بَعْثٍ يَأْتِي فِي
الْمَنَامِ ۖ وَآدَبُكَ فَاطْرَافَهُ مَرَىٰ ۚ قَالَ
يَا أَبَتِ اقْعَلْ مَا تَأْمُرُ ۖ سَنَجِدُكَ فِي سَبِيلِ
شَاءَ اللَّهُ مِنَ الْخَيْرِ ۚ ﴿١٠٢﴾

* ["mi sono visto in sogno": Abramo
parla di sogno, questa infatti è una delle
maniere con cui Allah (gloria a Lui
l'Altissimo), comunica con i Suoi profeti]

* [È il momento tragico, della prova più
grande cui Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) sottopose Abramo. Il suo
primogenito Ismaele, dono annunciato da
Allah (vedi vers. 101) sta per essere
sacrificato. Anche Ismaele (pace su di
lui) è perfettamente conscio che quello
che sta avvenendo è volontà
imperscrutabile dell'Altissimo (gloria a
Lui) ed è serenamente rassegnato]

.03 Quando poi entrambi si
sottomisero, e lo ebbe disteso con
la fronte a terra,

فَتَنَادَىٰ اسْمُهُ وَتَلَاؤُهُ سَجْدًا ﴿١٠٣﴾

.04 Noi lo chiamammo: "O Abramo,

وَنَادَيْنَاهُ أَنْ يَسْمَعْ تَرْفَعُهُ ﴿١٠٤﴾

.05 hai realizzato il sogno. Così Noi
ricompensiamo quelli che fanno
il bene

فَنَصَبْنَاهُ قَدْ تَرَفَّعَ ۖ يَا ذَاكَ يَكْفِيكَ نَجْوَىٰ
لَصَّحَابِينَ ﴿١٠٥﴾

.06. Questa è davvero una prova
evidente"

وَنَاهَدَهُ كَمَا تَأْمُرُ ۚ نَصِيرٌ ﴿١٠٦﴾

- 107 E lo riscattammo con un sacrificio generoso.*
 * [Aliah (gloria a Lui l'Altissimo) ferma la mano di Abramo e sostituisce ad Ismaele un montone di grande valore. Abramo e suo figlio hanno superato la prova cui Allah ha voluto sottoporli. In ricordo di ciò, i musulmani celebrano la "Id al adha" la festa del sacrificio, il decimo giorno del mese del pellegrinaggio].
- 108 Perpetuammo il ricordo di lui nei posteri.
- 109 Pace su Abramo!
- 110 Così ricompensiamo coloro che fanno il bene
- 111 In verità era uno dei nostri servi credenti
- 112 E gli demmo la lieta novella di Isacco, profeta tra i buoni.
- 113 Elargimmo su di lui e su Isacco (la pienezza della benedizione). Tra i loro discendenti c'è il virtuoso e colui che è palesemente ingiusto nei suoi stessi confronti
- 114 Già colmammo di favore Mosè e Aronne,
- 115 salvammo loro e il loro popolo dall'angoscia più grande,
- 116 prestammo loro soccorso, ed essi ebbero il sopravvento.
- 117 Demmo ad entrambi la Scrittura esplicita,
- 118 e li guidammo sulla retta via,
- 119 perpetuammo il loro ricordo nei posteri.

وَفَدَيْنَاهُ بِذَبْحٍ عَظِيمٍ ﴿١٠٧﴾

وَبَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِينَ ﴿١٠٨﴾

سَلَامٌ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ ﴿١٠٩﴾

كَذَلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿١١٠﴾

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١١﴾

وَأَنشَأْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيُوسُفَ ۚ إِنَّهُمَا

فِي الْبَنِينَ ۚ وَجَعَلْنَاهُ نَافِلَةً

لِلْعَالَمِينَ ﴿١١٢﴾

وَلَقَدْ مَنَّا سُلَيْمَانَ ۖ وَهَارُونَ

ۖ وَآدَمَ ۚ إِنَّهُمْ

فِي الْبَنِينَ ۚ وَجَعَلْنَاهُمْ أَقْبَابًا ۚ وَنَضَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمْ

الْعَالَمِينَ ﴿١١٣﴾

وَأَنبَأْنَاهُمْ تَحَكُّمَهُمْ ۖ فَتَشَارَفْنَا

فِي الْبَنِينَ ۚ وَجَعَلْنَاهُمْ أَقْبَابًا ۚ وَنَضَرْنَاهُمْ فَكَانُوا هُمْ

الْعَالَمِينَ ﴿١١٤﴾

136. e gli altri li annientammo.
137. Passate su di loro, il mattino
138. e durante la notte* Non capite dunque?
- * [Nel senso di: "calpestate le rovine insabbiolate delle loro città"]
139. In verità Giona era uno degli inviati
140. Fuggì sulla nave stipata
141. Quando tirarono a sorte, fu colui che doveva essere gettato [in mare] *
- * [Vedi nota al titolo della Sura di Giona 'X']
142. Lo inghiottì un pesce mentre si rammaricava.
143. Se non fosse stato uno di coloro che glorificano Allah,
144. sarebbe rimasto nel suo ventre fino al Giorno della Resurrezione.
145. Lo gettammo sofferente sulla nuda riva
146. e facemmo crescere su di lui una pianta di zucca.
147. Lo inviammo a centomila uomini], o ancor di più
148. Credettero e concedemmo loro temporaneo godimento.
149. Poni loro questa domanda "Il tuo Signore avrebbe figlie e loro figli?"
150. Abbiamo forse creato angeli femmine ed essi ne furono testimoni?

- سَدَّ مَرَدُّ الْأَخْيَرِ ﴿١٣٦﴾
وَنَكَّوْهُمْ سُرُورًا عَلَيْهِمْ مُّصِيبَاتٍ ﴿١٣٧﴾
وَلَيْلٍ فَلَا تَغْمُرُ ﴿١٣٨﴾
- فَإِن يَرَوْا مِن مَّرْسِيٍّ ﴿١٣٩﴾
يَوْمَ نَقُوفُ الْخَبَرِ تَشْخُوبِ ﴿١٤٠﴾
فَمَنْ هُوَ فَكَيْفًا مِنْ جَدِّ حَصِيٍّ ﴿١٤١﴾
- فَالْقَمَّةَ لَحُوتَ وَهُومِيَّةٍ ﴿١٤٢﴾
فَلَوْلَا أَنَّهُ كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِينَ ﴿١٤٣﴾
لَكُنَّ فِي بَطْنِهِ يَوْمَ الْمُتَكُونِ ﴿١٤٤﴾
- * فَتَبَدَّدَهُ بِأَسْرَى وَهُوَ سَقَمٌ ﴿١٤٥﴾
وَأَنشَأَ عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَقْطَنِ ﴿١٤٦﴾
وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ ثَوْبٍ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ ثَوْبٍ وَأَرْسَلْنَاهُ إِلَى مِائَةِ ثَوْبٍ ﴿١٤٧﴾
فَوَعَدْنَاهُمْ لَاجِلَ جِرْبٍ ﴿١٤٨﴾
فَأَسْتَفْتِيهِمْ إِنْ رَأَوْكَ كُنْتُ مِنْكُمْ أَمْ لَا ﴿١٤٩﴾
أَمْ عَلَفَ لَاسِكِكُمْ يَسْتَفْتِيهِمْ أَمْ لَا ﴿١٥٠﴾

151. Non è forse vero che, nella loro calunnia, dicono
152. "Allah ha generato" In verità sono bugiardi!
153. Avrebbe forse preferito le figlie ai figli?
154. Che cosa avete? Come giudicate?
155. Non riflettete?
156. Vi basate su un'autorità incontestabile?
157. Portate la vostra Scrittura, se siete veritieri
158. Stabiliscono una parentela tra Lui e i dèmoni, ma i dèmoni sanno bene che dovranno comparire
159. Gloria ad Allah. Figli è ben più alto di quel che Gli attribuiscono!
160. Eccetto i servi devoti di Allah
161. In verità né voi, né ciò che adorate,
162. potreste tentare [nessuno],
163. se non chi sarà bruciato nella Fornace
164. "Non c'è nessuno di noi che non abbia un posto stabilito.
165. In verità siamo schierati in ranghi
166. In verità siamo noi che glorifichiamo Allah!"
167. Anche se dicevano
168. "Se avessimo avuto un monito [tramandatoci] dagli antichi,

أَلَا إِلَهُهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ يَتَقُولُونَ ﴿٥١﴾

وَيَدَّعِي لَهُ وَلَدَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٥٢﴾

أَفَضْلَى نَسَبٍ عَلَى نَسَبٍ ﴿٥٣﴾

مَا لَكُمْ شَيْءٌ تَحْكُمُونَ ﴿٥٤﴾

أَفَلَا تَتَفَكَّرُونَ ﴿٥٥﴾

أَمْ لَكُمْ سُلْطَانٌ مُبِينٌ ﴿٥٦﴾

فَأَنذِرْ يَكْفِرُونَ كَذِبًا ﴿٥٧﴾

وَجَعَلُوا بَيْنَهُ وَبَيْنَ جَنَّاتِهِ سَبِيلًا ﴿٥٨﴾

أَلَيْسَ بِهِمْ مَحْضَرُونَ ﴿٥٩﴾

مُسْتَحْسَنٌ قَدَرُهُ يَصْغَرُونَ ﴿٦٠﴾

لَا يَجِدُ تَتَوَّعْتُمْ ﴿٦١﴾

فَمَنْ تَعْبُدُونَ ﴿٦٢﴾

مَا شَرَعْنَاهُ يَفْقَهُونَ ﴿٦٣﴾

وَأَمِنْ هَرَجٍ لِّلْجَحِيمِ ﴿٦٤﴾

وَمَا يَمُنُّ إِلَّا نَفَرٌ مِّنْ قَوْمٍ ﴿٦٥﴾

وَمَا يَخِفُّ لَهَا فَتُورٌ ﴿٦٦﴾

وَمَا يَخِفُّ لَهَا تَنْبِيْهُورٌ ﴿٦٧﴾

وَأَن كَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٦٨﴾

وَأَن يَّعْنَدَ دُكْرَانٌ لَّا قَوْلِينَ ﴿٦٩﴾

- 169 saremmo stati servi sinceri di Allah¹ *.
170. Invece non vi prestarono fede, presto sapranno.
171. Già la Nostra Parola pervenne agli inviati Nostri servi
- 172 Saranno loro ad essere soccorsi.
- 173 e le Nostre schiere avranno il sopravvento.
- 174 Allontanati da loro per un periodo
- 175 e osservali presto vedranno²
- 176 È il nostro castigo che cercano di sollecitare?
- 177 Se si abbatte nei loro pressi, ah, che mattino terribile per coloro che sono stati avvertiti³
- 178 Allontanati da loro per un periodo
- 179 e osservali presto vedranno⁴
- 180 Gloria al tuo Signore. Signore dell'onnipotenza ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 181 e pace sugli inviati,
182. e lode ad Allah, Signore dei mondi *

* [I vers. 180-182 che concludono la sura hanno grande importanza nella vita comunitaria dei musulmani: sono recitati al termine di ogni loro riunione e concludono talvolta le invocazioni pronunciate al termine del sermone del venerdì. Suonano così: "Subhāna rabbika rabbi al-izzati amnā yagfūn wa salāmun alā l mursalīn wa l hādū lillāh rabbi l ālamīn

لَكُنْ عِبَادَ اللَّهِ مُخْلِصِينَ ۝

فَكْفُرُوا بِهِمْ مُنْفِقُونَ ۝

وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِنُرْسِلَنَّ الْمُرْسَلِينَ ۝

يُنْظَرُ لَهُمْ نَصْرٌ مِنْهُ ۝

فَإِنْ جَاءَهُمْ نَصْرٌ مِنْ عَلَيْنَا ۝

فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۝

أَتَجْعَلُ لَهُمُ آلِهَةً ۝

إِذْ تَرَأَتْهُمَا خَيَافَةً، مِمَّا مَلَاحَتْ نُفُوسُهُنَّ ۝

فَوَيْلٌ لِلْكَافِرِينَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ ۝

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَزَّةِ عَمَّا يَصِفُونَ ۝

وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ۝

وَالحمد لله رب العالمين ۝

Sura XXXVIII. Sād

سورة ص

Meccana, n. 38. Di 88 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. Sād Per il Corano [che contiene] il Monito.
2. Sono i miscredenti ad essere nell'orgoglio e nello scisma'
3. Quante generazioni abbiamo annientato prima di loro!
Lanciarono grida [d'aiuto] quando non c'era più tempo per sfuggire [al castigo]
4. Essi stupiscono che sia giunto un ammonitore della loro gente. I miscredenti dicono: "È uno stregone, un gran bugiardo"
5. Ridurra forse gli dei ad un Dio unico? Questa è davvero una cosa strana".
6. E i notabili se ne andarono dicendo]. "Andatevene e rimanete fedeli ai vostri dei: questa è davvero la cosa più augurabile.
7. Non sentimmo niente di ciò nell'ultima religione, si tratta di [pura] invenzione.
8. È [solo] su di lui che sarebbe stato fatto scendere il Monito"
Sono perplessi a proposito del Mio Monito
Non hanno ancora gustato il [Mio] castigo'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

س وَالْقُرْآنِ ذِي الذِّكْرِ ١

فِي لَيْلٍ نَّكُرَةٍ فِي عَرُورٍ مُنْقَدِرٍ ٢

كِرَاهِيَتِكُمْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرِيبٍ ذُو أُولَاهِمْ
مَعْرُوفٍ ٣

وَيَحْمِلُونَ ثِقَلَهُمْ ذُرِّيَّتَهُمْ ذُرِّيَّةً لَكَ كُفْرًا
هَذَا سَجَرٌ صَعْدٌ ٤

أَجْعَلِ الْأَلْهَةَ لِأَهْلِهَا وَجِدَةً ٥ هَذَا شَيْءٌ
يُحْتَابُ ٦

وَأَنْتُمْ سَلَامٌ مِمَّنْ لَمْ يَمْشُوا عَلَى الْأَرْضِ
يَهْتَكِرُونَ هَذَا شَيْءٌ لَكُمْ يَوْمَ ٧

نَاسِيقَتِهِمْ فِي آجِلِهِمْ لَا جُورَ لَهُ هَذَا وَلَا
يُحْتَابُ ٨

أَسْرَى عَلَيْهِ ذِكْرُكَ مِنْ بَيْنِ يَدَيْ خُرْقٍ شَدِيدٍ
ذِكْرِي لَكَ نَذِيرٌ وَهُوَ عَذَابٌ ٩

- 9 Hanno forse i tesori della misericordia del tuo Signore, l'Eccelso, il Munifico?
10. O posseggono la sovranità dei cieli e della terra e di quello che vi è frammezzo? E allora lasciali ascendere per le vie del cielo.
11. Un armata di fazioni alleate che saranno annientate in questo stesso luogo
12. Prima di loro accusarono di menzogna [gli Inviati] il popolo di Noè, gli 'Ād e Faraone, il Signore dei pali*,
 * ["Faraone, il Signore dei pali" secondo le interpretazioni classiche l'espressione "al-hul-awtād" (che abbiamo tradotto con "il Signore dei pali") deve essere intesa nel senso che Faraone era solito suppliziare i suoi oppositori con l'impalamento o una sorta di crocifissione (vedi XX, 71) oppure potrebbe essere tradotta "... e Faraone dal forte dominio". Alcuni traduttori hanno pensato che fosse un'allusione alle piramidi; altri hanno identificato gli "awtād" con i soldati di cui era solito circondarsi, Faraone]
13. e i Thamūd, e la gente di Lot, e quelli di Al-'Aḩkah* erano questi i faziosi
 * ["quelli di Al- Aḩkah" la gente di Shuayb, i Madhāniti]
14. Non ce ne fu alcuno che non abbia tacciato di menzogna i Messaggeri hanno meritato il Mio castigo
15. Non aspetteranno altro che un Grido, improrogabile

أَفَعِدَّةٌ مِنْ عِنْدِ رَبِّكَ تُبَدِّلُ مَا يُرِيدُ ۝

أَمْ لَهُمْ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالتَّارِثِينَ ۚ وَمَا يَشْعُرُونَ
فَلْيَرْفَعُوا أَصْوَابَهُمْ ۝

خُذْ مَاهَبَ بَنِي مِثْرَةَ قَوْمِ الْأَخْرَبِ ۝

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوحٍ وَأَعَادُ قَوْمِ هَارُونَ
رُؤُوسَ الْأَوْبَانِ ۝

وَتَمُودُ وَقَوْمُ لُوطٍ وَأَصْحَابُ نَجِيعٍ ۚ وَهُمْ
لِلْأَخْرَبِ ۝

وَالصَّالِحِينَ لَا يَكْذِبُ رُسُلُكَ ۚ وَهُمْ
بِعَذَابٍ ۝

وَمَا يَنْظُرُونَ إِلَّا الصَّيْحَةَ وَجَاءَتْهَا
مِنْ قَوْمٍ ۝

16. Dicono. "Signore, anticipaci la nostra parte prima del Giorno del Rendiconto".
17. Sopporta con pazienza quel che dicono e ricordati del Nostro servo Davide, così forte, così pronto al pentimento.
18. Obbligammo le montagne a renderCi gloria con lui, alla sera e al mattino.
19. e, insieme, gli uccelli riuniti [attorno a lui] Tutto Gli obbedisce
20. Consolidammo la sua sovranità e gli demmo saggezza e capacità di giudizio
21. Ti è giunta la storia dei due litiganti che scalarono le mura del tempio?
22. Quando si pararono davanti a Davide, spaventandolo, dissero "Non aver paura. Siamo due in lite tra loro, uno di noi ha fatto torto all'altro; giudica tra di noi con giustizia, non essere iniquo e guidaci sulla retta via.
23. Questi è mio fratello, possiede novantanove pecore mentre io non ne possiedo che una sola. Mi ha detto "Affidamela" ed ebbe la meglio nella discussione"
24. Disse "Certamente ha mancato nei tuoi confronti, chiedendoti la tua pecora in aggiunta alle sue. In verità molti associati (in un affare)

وَقَالُوا رَبَّنَا أَخِمْ لَنَا قِسْمًا مِّنْهُ قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ ﴿١٦﴾

أَصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَذُكِّرْ عَبْدًا ذُوًّا قُوَّةٍ
بِهِ زُكِّيْنَا ﴿١٧﴾

بِأَسْحَارٍ لِّجَبِّ مَعَهُ يُسَبِّحُنَّ بِالْعَشِيِّ
وَالْأُشْرِقِ ﴿١٨﴾

وَالطَّيْرِ مَخْشُورَةً كُلُّهُ أُوْبِ ﴿١٩﴾

وَشَدَّدْنَا فَتَكَرُّهُ بِرَبِّهِ أَجْكُمُ وَفَضَّلْنَا
الْجَبِّ ﴿٢٠﴾

۞ وَهَلْ لَّسْتُ لَكُمْ بِخَبِيرٍ مِّنْ سُوْرٍ
الْمُخْرَبِ ﴿٢١﴾

بِذُنُوبِكُمْ عَلَىٰ ذُوِّ الْقُرْبَىٰ مُتَهَمُونَ وَلَا تَحْزَنُوا
حَقِّقْنَا فِي بَعْضِ عَلَىٰ بَعْضٍ وَنَكْرًا بَيْنَ
بِالْحَقِّ وَلَا تَسْخَطُوا هَذَا يَوْمُ الْخِطَابِ ﴿٢٢﴾

يَا هَٰذَا أَخِي لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُونَ نَعْجَةً يَرَىٰ نَعْجَةً
وَحِيدَةً لِّعَدُوِّ الْفَسِيحَةِ وَغَرَىٰ فِي الْجَبِّ ﴿٢٣﴾

فَقَالَ لَعَنَ ظَنُّكَ بِسُوْرٍ نَّجِيَّةٍ يَوْمَ نَجِيَّةٍ يَوْمٍ
كَبِيرٍ مِّنْ تَقْصِيْدِهِ لَيْسَ لِي بِهَا شَيْءٌ مِّنْهُ عَلَىٰ نَفْسِي وَلَا
بَيْنِي وَبَيْنَهُ أَتَعْمَلُونَ تَصِيْحَتِ وَقِيلَ مَا هُمْ

30. Abbiamo dato a Davide,
Salomone, un servo eccellente [di
Allah] pronto al pentimento

وَوَهَبْنَا لَهُ دَاوُدَ سُلَيْمَانَ نِعْمَ الْعَبْدَانِ
أُولَئِكَ

31. Una sera, dopo che gli furono
esibiti alcuni magnifici cavalli,
riti su tre zampe,

بِمَا تَعْرِضُ عَلَيْهِمْ تَغْيِي الْغَيْبِ جَاءَتْ

32. disse: "In verità ho amato i beni
terreni] più che il Ricordo del
mio Signore [finché non spari, al
sole] dietro il velo [della notte]

فَقَالَ إِنِّي أُحِبُّ خَيْبَ الْمُنَازِعَةِ ذِكْرِي خَفِيَ
نُورَتِي بِأَحْجَابِ

33. Riconduceteli a me" E iniziò a
tagliar loro i garretti e i colli

رَدُّوهُمْ عَلَى قَطْعِهِمْ مِنْ أَسْفَلِ
وَالْأَعْيُنِ

34. Mettemmo alla prova Salomone
mettendo un corpo sul suo trono
Poi si pentì

وَنَقَدْنَا سُلَيْمَانَ وَنَعَيْتُ عَلَى كُرْسِيِّهِ
جَسَدًا لَوْلَا ذَلِكَ

35. e disse: "Signore, perdonami e
concedimi una sovranità che
nessun altro avrà dopo di me. In
verità Tu sei il Munifico" *

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِقَاءَ رَبِّكَ وَأُحِبُّ
مَنْ يَغْفِرُ لِمَنْ أَتَى تَوْفِكَ

* ["mettendo un corpo sul suo trono"
un dèmone che si era impadronito del
suo anello, aveva preso il posto di
Salomone assumendone le sembianze
Non era quindi un'altra persona quella
che era salita sul suo trono, ma appunto
"un corpo"]

36. Gli assoggettammo il vento,
soffiava al suo comando [fin]
dove voleva inviarlo.

فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيحَ تَحْرِيْرًا فَمَرَّتْ مِنْ
أَصْدَابِ

37. e [gli asservimmo] tutti i dèmoni
costruttori e nuotatori di ogni
specie

وَالشَّيْطَانِ كُلِّ شَيْءٍ وَغَرَّبَ

38. E altri ancora incatenati a coppie

وَأُخْرَى مَقْرُونِينَ فِي الْأَصْفَادِ

39. "Questo è il Nostro dono,
dispensa o tesaurizza, senza
[doverne] rendere conto."

هَذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ أَوْ أَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ

40 In verità egli ha un posto vicino a
Noi e un buon luogo di ritorno

41 E ricorda il Nostro servo Giobbe
quando chiamò il suo Signore
"Satana mi ha colpito con
disgrazia e afflizioni"

42. "Batti il tallone: avrai acqua
fresca per lavarti e per bere"

43 Gli restituimmo la sua famiglia e
con essa un'altra simile. [segno
di misericordia da parte Nostra e
Monito per coloro che sono dotati
di intelletto

44 Gli ordinammo | Stringi nella
tua mano una manciata d'erba,
colpisci con quella e non mancare
al tuo giuramento"*

Lo trovammo perseverante, un
servo ottimo, pronto al pentimento

* [Durante la fase più acuta della prova
che Giobbe sopportò per diciotto anni, egli
ebbe un moto di ira nei confronti della
moglie e giurò che se mai si fosse
ristabilito le avrebbe inflitto cento colpi.
Dopo che Allah (gloria a Lui l'Altissimo)
lo liberò dal tormento, Giobbe ebbe pena
della moglie che lo aveva assistito con
amore e dedizione e si trovava in grande
imbarazzo a proposito del suo giuramento.
Allah gli suggerì di prendere cento steli
d'erba (in altre tradizioni un ramo di palma
da cui si spogliano dei frutti) e colpire sua
moglie una sola volta]

45 E ricorda i Nostri servi Abramo,
Isacco e Giacobbe, forti e
lungimiranti

46. Ne facemmo degli eletti,
[affinché fossero] il monito della
Dimora [ultima]

وَنُفِصْنَا لَهُ نَزْلًا وَجْهًا مَقَامًا ۝

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا يُوسُفَ إِذْ بَادَىٰ رَيْبَهُ فِي مَشْرِيقِ
نَشْتَقِلُ بِقُتَيْبٍ وَعَدَّيْ ۝

رَكْعَتَيْنِ بِرَجُلَيْنِ هَذِهِ مَعْلُومٌ بِرَيْدٍ وَشَرِبَ ۝

وَرَفَعْنَا لَهُ أَهْلَهُ، وَصَدَقْنَا مَقَرَّ رَحْمَتِنَا بِوَرْدِي
لَا أُولَىٰ إِلَّا جَنَابُ ۝

وَجَدْنَاهُ نَجِيفًا قَاصِرًا بِهَدْيِهِ، وَلَا نَحْشُ بِهَدْيِهِ
نَجْدًا بِهِ صَادِقًا بِهَدْيِهِ، فَتَلَدَّ بِهِ، وَثَبَّ ۝

وَذَكَرْنَا عَبْدَنَا يُوسُفَ إِذْ بَادَىٰ رَيْبَهُ فِي مَشْرِيقِ
نَشْتَقِلُ بِقُتَيْبٍ وَعَدَّيْ ۝

إِنَّا نَحْنُ مُخْتَصِمُونَ بِهَدْيِهِ، فَتَلَدَّ بِهِ، وَثَبَّ ۝

- 47 In verità sono presso di Noi, tra i migliori degli eletti
- 48 E ricorda Ismaele, Eliseo e Dhūʾl Kifl*, ciascuno di loro è tra i migliori
* ["Dhūʾl Kifl" vedi nota a XXI 85]
- 49 Questo è un Monito. In verità i tumorati avranno soggiorno bello
- 50 i Giardini di Eden, le cui porte saranno aperte per loro.
- 51 Colà comodamente appoggiati, chiederanno abbondanza di frutta e bevande
- 52 E staranno loro vicine quelle dallo sguardo casto, coetanee
- 53 Ciò è quanto vi è promesso per il Giorno del Rendiconto
- 54 In verità questi sono i beni che vi concediamo e che non si esauriranno mai
- 55 Così sarà. I ribelli avranno invece il peggiore dei soggiorni.
- 56 l'Inferno in cui saranno precipitati, qual tristo giaciglio.
- 57 Così sarà. E allora che assaggino acqua bollente e acqua fetida
- 58 ed altri simili tormenti
- 59 Questa è una folla che si precipita, insieme con voi: non avranno il benvenuto e cadranno nel Fuoco.
- 60 Diranno: Non c'è benvenuto per voi, per voi che ci avete preparato tutto ciò! Qual tristo rifugio.

وَنُفِثَ رِيحُهُمْ فِي يَوْمٍ ذُو نَارٍ رِيحًا كَاثِرًا ۝

وَذَكَرْنَا إِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيُوشَعَ وَدَاوُدَ وَكُلًّا مِّنَ الْأَخْيَارِ ۝

هَذِهِ جَزَاءُ الْوَرِثَةِ الَّتِي كَانَتْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا ۝

جَنَّاتُ عَدْنٍ مَّا فِيهَا مِنْ عُثْمَاقٍ وَلَا يُؤْتَوْنَ

مِنْهَا شَيْءٌ يَلْبَسُونَ فِيهَا مِنْ ثِيَابٍ مَّا يَنْصَرِفُ عَنْهَا وَلَا يَصْلَوْهَا وَلَا يُؤْتَوْنَ

وَيُحِبُّونَ فِيهَا مَقْعَدِمْ كَاثِرًا ۝

هَذِهِ مَقْعَدُ الْوَرِثَةِ الَّتِي كَانَتْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا ۝

إِنَّ هَذِهِ تَرْفَعُ أَعْيُنًا مِّنَ الْأَرْضِ ۝

هَذِهِ تَرْفَعُ أَعْيُنًا مِّنَ الْأَرْضِ ۝

حَتَّىٰ يَصْلَوْهَا فِي يَوْمٍ ذُو نَارٍ ۝

هَذِهِ تَرْفَعُ أَعْيُنًا مِّنَ الْأَرْضِ ۝

وَهُوَ حَرِيمٌ مَّحْكُومٌ ۝

هَذِهِ تَرْفَعُ أَعْيُنًا مِّنَ الْأَرْضِ ۝

فَأُولَٰئِكَ سَاءَ لِمَآرَجَتِكُمْ لَا تَرْفَعُ أَعْيُنًا مِّنَ الْأَرْضِ ۝

61. Diranno. "Signore, raddoppia il castigo nel Fuoco a chiunque ce lo abbia preparato"
62. Diranno. "Perché mai non vediamo [tra noi] quegli uomini che consideravamo miserabili
63. dei quali ci facevamo beffe e che evitavamo di guardare?"
64. Invero saranno queste le mutue recriminazioni della gente del Fuoco
65. Di: "Io non sono altro che un ammonitore. Non c'è altro dio al fuori di Allah, l'Unico, il Dominatore
66. il Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frantumato l'Eccelso, il Perdonatore"
67. Di: "Questo è un annuncio solenne,
68. ma voi ve ne allontanate
69. Non avevo nessuna conoscenza della discussione del supremo consesso,
70. mi è stato solo rivelato che non sono che un ammonitore esplicito"
71. [Ricorda] quando il tuo Signore disse agli angeli
"Creerò un essere umano con l'argilla
72. Dopo che l'avrò ben formato e avrò soffiato in lui del Mio Spirito, gettatevi in prosternazione davanti a lui"

قَالُوا رَبِّنا مَدَدَ قَدْرِهِ عَذَابًا
يُصَفَّقُ بِهِ اَسْأَلُ ۝

وَقَالُوا مَدَدَ لَنَرِي اِنْ لَّا نَكُنْ مِنْهُمْ
اَلْأَشْرارُ ۝

اِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ لَمَّا رَأَوْا اَنْهُمْ لَآتُونَ
اَلْأَشْرارُ ۝

بَلْ ذَٰلِكَ جُحْدٌ مِنْهُمْ لَنَرِي ۝

قَالُوا اِنَّا مُنَادُونَ مِنْ لَدُنْكَ لَا إِلَهَ إِلَّا
أَنْتَ الْعَزِيزُ ۝

رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَٱلْأَرْضِ وَمَنْ فِيْهَا يُعْرِجُ
اَلْأَشْرارُ ۝

فَإِنْ هُوَ إِلَّا عَذَابٌ ۝

لَنُرْسِلَنَّ فِيْكَ الْفُجُورَ ۝

مَا كُنْ مِنْهُمْ لَنَرِي اِنَّهُمْ لَآتُونَ
اَلْأَشْرارُ ۝

يَسْأَلُونَكَ اِلٰى اِلٰهٍ اِلَّا اِنَّا لَنَعْبُدُكَ
اَلْأَشْرارُ ۝

يَسْأَلُونَكَ اِلٰى اِلٰهٍ اِلَّا اِنَّا لَنَعْبُدُكَ
اَلْأَشْرارُ ۝

فَإِنْ هُوَ إِلَّا عَذَابٌ ۝
يَسْأَلُونَكَ اِلٰى اِلٰهٍ اِلَّا اِنَّا لَنَعْبُدُكَ
اَلْأَشْرارُ ۝

- 73 Tutti gli angeli si prosternarono
assieme
- 74 eccetto Iblis, che si morgogli e
divenne uno dei miscredenti
- 75 [Allah] disse: "O Iblis, cosa ti
impedisce di prosternarti davanti
a ciò che ho creato con le Mie
mani? Ti gonfi d'orgoglio? Ti
ritieni forse uno dei più elevati?"
- 76 Rispose: Sono migliore di lui
mi hai creato dal fuoco, mentre
creasti lui dalla creta"
77. [Allah] disse: "Esci di qui, in
verità sei maledetto;
- 78 e la Mia maledizione sarà su di te
fino al Giorno del Giudizio!"
- 79 Disse: Signore, concedimi una
dilazione fino al Giorno in cui
saranno resuscitati"
80. Rispose [Allah]: "Tu sei fra
coloro cui è concessa dilazione
- 81 fino al Giorno dell'Istante noto"
- 82 Disse: "Per la Tua potenza tutti li
traviero',
- 83 eccetto quelli, fra loro, che sono
Tuo servi protetti",*
- * ["protetti": abbiamo tradotto così
l'aggettivo "mukhlāṣin". Nel senso che
grazie alla protezione e alla grazia
divina, non si lasceranno traviare. Altro
significato: sinceri]
84. [Allah] disse: "[Questa è] la
verità, Io dico in verità,
- 85 che riempio l'Inferno di te e di tutti
quelli di loro che ti seguiranno".

فَسَجَدَ لِلْكَافَّةِ كُلُّ كَلْبَةٍ ﴿٧٣﴾

إِلَّا إِبْلِيسَ نَكَرَ وَكَانَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٧٤﴾

قَالَ يَا إِبْلِيسُ مَا مَنَعَكَ أَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ
بِإَدْنَى أَنْتَ كَرِيمٌ وَكَنتَ مِنْ الْكَافِرِينَ ﴿٧٥﴾

قَالَ أَنَا خَيْرٌ مِنْ ذَاكَ خَلَقْتَنِي مِنْ نَارٍ وَخَلَقْتَهُ مِنْ
طِينٍ ﴿٧٦﴾

قَالَ فَأَخْرِجْهُ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَاحِلٌ ﴿٧٧﴾

وَأَنْتَ عَلَيْهِ السَّيْرُ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْزَلِينَ ﴿٧٨﴾

قَالَ رَبِّ فَأَمِّتْنِي إِلَى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿٧٩﴾

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِينَ ﴿٨٠﴾

إِلَى يَوْمِ نُؤْتَى الْمُتَّقُونَ ﴿٨١﴾

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لأَعْلِيَهُمْ جَمِيعًا ﴿٨٢﴾

وَلَأَعْلِيَهُنَّ مِنْهُمْ أَتَمَّ حِينٍ ﴿٨٣﴾

قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقُّ قَوْلُ ﴿٨٤﴾

لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ يَتَّبِعُكَ مِنْ أَتَمِّ حِينٍ ﴿٨٥﴾

86. Di "Non vi chiedo ricompensa alcuna, né sono fra coloro che vogliono imporsi

قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ ثَوَابٍ مَا أَنَا مِنَ الْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٨٦﴾

87 Questo non è che un Monito per le creature

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ أُخْرَىٰ ﴿٨٧﴾

88 E tra qualche tempo ne avrete certamente notizia"

وَأَنذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّىٰ ﴿٨٨﴾

Sura XXXIX. Az-Zumar
I Gruppo)

سورة الزمر

Meccana, n. 59 (a parte i verss. 52-54) Di 75 versetti. Il nome della sura deriva dai verss. 71 e 73.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

1. La rivelazione del Libro [provviene] da Allah, l'Eccelso, il Saggio
2. In verità ti abbiamo rivelato il Libro con la Verità: adora dunque Allah e rendiGli un culto sincero.
3. Non appartiene forse ad Allah il culto sincero? Coloro che si prendono padroni all'infuori di Lui, [si giustificano dicendo] "La adoriamo solo perché ci avvicinano ad Allah".
Giudicherà tra loro Allah, in merito alle loro divergenze.
Allah non guida chi è bugiardo, ingrato.
4. Se Allah avesse voluto darSi un figlio, avrebbe scelto chi voleva tra ciò che ha creato. Gloria a Lui! Egli è Allah, l'Unico, il Dominatore.
5. Ha creato i cieli e la terra in tutta verità. Arrotola la notte sul giorno e il giorno sulla notte, e il sole e la luna ha costretto [a orbitare] fino ad un termine stabilito. Non è forse Lui l'Eccelso, il Perdonatore?
6. Vi ha creati da un solo essere, da cui ha tratto la sua sposa. Del bestiame vi diede otto coppie,*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَنْزِيلَ الْكِتَابِ مِنْ قِبَلِ تَعْوِيلِ حَكِيمٍ ﴿١﴾

وَإِنْ رَأَيْتَ أَنَّ تَعْوِيلَ الْكِتَابِ بِأَيْدِي فَاعْبُدِ اللَّهَ مُخْلِصًا لَهُ دِينَكَ ﴿٢﴾

أَلَا لِلَّهِ الدِّينُ الْخَالِصُ وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَقْبُدُهُمْ إِلَّا يَتَغَيَّرُونَ بِثَمَ الْغَوْرِ أَفَبِمَنْ لَمْ يَخْلُقْكُمْ يَتَّبِعُونَ مَا هُمْ بِخَالِفُونَ بِأَنَّهُمْ لَأُولَئِكَ مِنْ هُوَ كَذِبٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾

أَلَوْ رَايَ اللَّهُ أَن يَخْدُوهُ أَلْفُ صُفْحٍ مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ سُبْحَنَهُ هُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤﴾

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ يَنْصَبُ بِالنَّجْمِ يُكْوِزُ أَشْجَلًا عَلَى السَّمَاءِ وَيُكَوِّرُ السَّمَاءَ عَلَى نِشْرٍ وَنَحْنُ نَسْتَفْهِسُ وَتَقَرُّ حُكْمُ نَحْنُ بِالْأَحْيَاءِ مُتَقَرِّفِينَ لَآ هُوَ تَعْوِيلُ الْعَمَلِ ﴿٥﴾

خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ أَزْوَاجًا وَأُورَثَكُمْ زَوْجَاتٍ لَأَنْفُسِكُمْ تَتَحَمَّلُونَ

Vi crea nel ventre delle vostre
madri, creazione dopo
creazione*, in tre tenebre*
successive]. Questi è Allah, il
vostro Signore!

* [otto coppie - otto tipi specie
ovini, caprini, bovini e camelidi]

* [creazione dopo creazione - due
possibili significati, a) "per stadi
successivi" alludendo alla formazione e
allo sviluppo del feto, b) ogni uomo è
una creazione unica e originale]

* ["in tre tenebre" la placenta, l'utero, il
ventre materno]

[Appartiene] a Lui la
sovranità. Non c'è altro dio
all'infuori di Lui. Come potete
allontanarvi [da Lui]?

- 7 Se siete miscredenti, [sappiate
che] Allah è Colui Che basta a Se
Stesso, ma non accetta la
miscredenza dei Suoi servi

Se invece siete credenti. Se ne
compiace. Nessuno porterà il
peso di un altro. Ritornerete poi
al vostro Signore ed Egli vi
informerà in merito a ciò che
avrete fatto poiché Egli conosce
quello che c'è nel petto

- 8 Quando una sventura lo coglie,
l'uomo invoca il suo Signore e si
volge a Lui pentuto. Poi, quando
Allah gli concede una grazia,
dimentica la ragione per cui si
raccomandava e attribuisce ad
Allah consimili per allontanare
gli altri dalla Sua via. Di [a
codesto uomo] "Goditi la tua
miscredenza! In verità sei tra i
compagni del Fuoco!"

رَبِّهِمْ يَخْتَفِعُونَ فِي تِلْكَ الْأُمُوتِ
مِنْ تَعْدِ حَالِهِمْ فِي حُسْنِ تِلْكَ الْأُمُوتِ
رَبِّهِمْ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
تَعْرِفُونَ ①

وَيَعْتَفِرُونَ لَهُ رَبُّهُ عَنِ الْإِيمَانِ
بِهِمْ لَا يَكْفُرُونَ بِشُكْرِهِمْ وَلَا
يَكْفُرُونَ بِهِ رَبُّهُمْ
فَرَجَعَهُمْ إِلَى أُولَئِهِمْ
فَرَجَعَهُمْ إِلَى أُولَئِهِمْ
فَرَجَعَهُمْ إِلَى أُولَئِهِمْ ②

وَيَعْتَفِرُونَ لَهُ رَبُّهُ عَنِ الْإِيمَانِ
بِهِمْ لَا يَكْفُرُونَ بِشُكْرِهِمْ وَلَا
يَكْفُرُونَ بِهِ رَبُّهُمْ
فَرَجَعَهُمْ إِلَى أُولَئِهِمْ
فَرَجَعَهُمْ إِلَى أُولَئِهِمْ ③

Suoi servi. "O Miei servi,
temeteMi!"

7. Annuncia] la lieta novella a
coloro che si separano dagli idoli
per non adorarli e si inchinano ad
Allah. Annuncia la lieta novella
ai Miei servi,

8. che ascoltano [attenti] la Parola e
obbediscono a quanto di meglio
essa contiene. Essi sono coloro
che Allah ha guidato, sono i
dotati di intelletto.

9. Ma come? Quello il cui castigo è
già deciso... Potrai salvarlo dal
fuoco?

20. Coloro che temono il loro
Signore [abiteranno agli alti]
piani, al di sopra dei quali sono
stati costruiti altri piani e sotto di
loro scorreranno i ruscelli.
Promessa di Allah' Allah non
manca alla Sua promessa.

21. Non vedi dunque che Allah ha
fatto scendere l'acqua dal cielo e
poi l'ha guidata, nella terra, verso
fonti sgorganti, quindi per suo
tramite fa germinare graminaeae
dei diversi colori che poi
appassiscono, e così le vedi
ingiallite, e infine ne fa secchi
frammenti. Certo questo è un
Monito per coloro che hanno
intelletto.

22. Colui cui Allah apre il cuore
all'Islàm e che possiede una luce
che proviene dal suo Signore.

وَأَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

أَذِّنْ لِلْعَذَابِ أَنْ تَقْبَلُوهُ وَأَنْذِرْ
لَهُمْ عَذَابَ الْكَافِرِينَ ۝

Guai a coloro che hanno i cuori insensibili al Ricordo di Allah
Essi sono in errore evidente.

- 23 Allah ha fatto scendere il più bello dei racconti, un Libro coerente e reiterante, [alla lettura del quale] rabbrivisce la pelle di coloro che temono il loro Signore e poi si distende la pelle insieme coi cuori al Ricordo di Allah

Questa è la Guida di Allah con cui Egli guida chi vuole

E coloro che Allah svia, non avranno direzione

- 24 Forse colui che nel Giorno della Resurrezione tenterà invano di preservare il suo volto dal peggiore dei castighi... ?

E sarà detto agli ingiusti
"Gustate quel che avete meritato"

- 25 Già coloro che li precedettero tacciarono di menzogna, giunse loro il castigo da dove non se lo aspettavano

- 26 Allah fece provare loro l'ignominia in questa vita, ma il castigo nell'Altra vita è certamente più grande, se lo sapessero.

- 27 Già in questo Corano abbiamo proposto agli uomini parabole di ogni genere, affinché riflettano.

- 28 [Abbiamo dato loro] un Corano arabo, esente da tortuosità, affinché temano [Allah].

لَهُ وَلْيَهْدِي صَبِي مُبِين ۝

لَهُ مَرَّةً أَحْسَنَ حَدِيثٍ كَيَّا مُتَّبِعًا
مَثَرِي تَقْشِيرُهُ جُودًا يَدِينُ يَحْتَشُونَ
رَأَاهُمْ ثُمَّ دِينُ جُودُهُمْ وَفُتُّهُمْ يَدِينُ
وَصَكَّرَ لَهُ رِيكَ هُدًى مُوَيْهَدِي يَدِينُ
بَشَاءُ وَمَنْ يُضَيِّبْ لَهُ قَمَارًا مِنْ هُدًى ۝

أَفَمَنْ يَسْتَلِي بِوَجْهِهِ سَوَاءٌ نَعَدَّ بِتَوَةٍ
لَقَرْنِهِ وَقِيلَ لِلظَّالِمِينَ دُوقُوا مَا كُنتُمْ
تَكْسِبُونَ ۝

كَذَّبَ ثُبُوبًا مِنْ قَبْلِهِمْ وَكُنْتُمْ تُعَدُّونَ
مِنْ خَلْقٍ لَا تَعْقِلُونَ ۝

فَأَذِ قَهْرُهُ جَرَى فِي خَلْقِهِ كَذِبًا وَحَدَثًا
لَا جُرُودَ تَكْذِيرَ لَوْ كَانُوا يَعْقِلُونَ ۝

وَمَقْدُ صَرِيحَاتِ نَفْسٍ فِي هَذَا قَرْنٍ مِنْ كُلِّ
مَثَلٍ لَهَا مَعْرِفَةٌ كَرِيمَةٌ ۝

قُرْءَانًا عَرَبِيًّا عَرَبِيًّا يَجُودُ خَلْقُهُمْ مَقْرُونًا ۝

29 Allah vi propone la metafora di un uomo che dipende da soci in lite tra loro e di un altro che sottostà ad un {unico} padrone. Sono forse nella stessa condizione? Lode ad Allah, ma la maggior parte degli uomini non sanno.

30. In verità dovrai morire ed essi dovranno morire;

31 poi, nel Giorno della Resurrezione polemizzerete (tra voi) davanti al vostro Signore.

32 Chi è più ingiusto di colui che inventa menzogne contro Allah e smentisce la verità quando essa [gli] giunge?

Nell'Inferno non c'è forse una dimora per i miscredenti?

33 Chi ha recato la Verità e chi vi si è attenuto: ecco i timorati

34 Presso il loro Signore avranno tutto quel che vorranno

Questa è la ricompensa di chi compie il bene

35 Infatti Allah cancellerà le loro azioni peggiori e li compenserà per ciò che di meglio avranno fatto

36 Non basta forse Allah al Suo servo, quando gli uomini lo minacciano [con le sanzioni] di coloro [che adorano] all'infuori di Allah? E coloro che Allah s'era non avranno direzione

صَرَّبَ اللَّهُ مَثَلًا رَجُلًا فِيهِ شُرَكَاءُ مُتَشَاكِسُونَ
وَرَجُلًا سَلَمَةً أَرِجَلِ هَلْ يَنْصَوِيانَ مَثَلًا
لِحَمْدِ اللَّهِ ذَلِكُمْ فَكَّرْتُمْ لَا يُفَامُونَ ﴿٣٠﴾

يَذُكَّرُ عَنْهُمْ قَوْمٌ ﴿٣١﴾

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمْ أَمْدٌ بِمَا عَمِلُوا فَيَكُونُ لَهُمْ حَسْبُهُمْ ﴿٣٢﴾

۞ هَمٌّ أَقْبَرُ مِنْ حَقِّهِ عَلَى اللَّهِ
وَصَدَقَ بِالْحَقِّ دَعَاؤُهُمْ فِي
جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٣﴾

وَأَنذَىٰ دَعَاؤُهُمْ فِي وَصْدَقِيهِمْ
أَوْشَكْتَ هُمْ تَسْلُوتُ ﴿٣٤﴾
لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ وَتَعْدُ لَهُمْ ذَلِكَ خَزَائِنُ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٥﴾

يَكْفُرُ اللَّهُ عَنْهُمْ أَسْوَأَ الَّذِي عَمِلُوا
وَنَجَّىٰ لَهُمْ أَجْرَهُمْ بِأَحْسَنِ الَّذِي كَانُوا
يَعْمَلُونَ ﴿٣٦﴾

أَلَيْسَ لِلَّهِ يَكْفِي عَذَابُهُمْ وَيُجْزِئُهُمْ
بِالَّذِينَ مِنْ دُونِهِمْ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا
لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿٣٧﴾

- 37 Coloro che Allah guida, nessuno li potrà sviare.

Allah non è forse eccelso, padrone del castigo?

- 38 Se domandassi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", certamente risponderebbero "Allah". Di': "Considerate allora coloro che invocate all'infuori di Allah. Se Allah volesse un male per me, saprebbero dissiparlo? Se volesse per me una misericordia, saprebbero trattenere la Sua misericordia?"

Di': "Allah mi basta: in Lui confidino coloro che confidano"

- 39 Di': "O popol mio, agite alla vostra maniera, io agirò [alla mia]"

Quanto prima saprete

- 40 chi sarà colpito da un ignominioso castigo e chi riceverà un duraturo castigo

- 41 Su di te abbiamo fatto scendere il Libro per gli uomini, secondo verità. Chi ne è ben diretto, lo fa per se stesso, chi svia, si svia a suo danno. Tu non sei responsabile di loro.

- 42 Allah accoglie le anime al momento della morte e durante il sonno. Trattiene poi quella di cui ha deciso la morte e rinvia l'altra fino ad un termine stabilito. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.

وَمَنْ يَهْدِ اللَّهُ فِتْنَةً مِنْ مُجِبِّينَ لَيْسَ اللَّهُ بِغَيْرِ شَيْءٍ ۖ يَنْفَعُ ۝

وَأُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ عَنْ حُجُوبٍ شَتَّى وَلِلَّهِ مَنْ يَقُولُ اللَّهُ أَفَلَا تَعْلَمُونَ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَنِيَ كَسْبٌ هُنَّ حَكِيمَاتٌ صِرَافَةٌ أَوْ أَرَادَنِيَ رَحْمَةٌ هُنَّ فَهُنَّ مُتَّبِعَاتٌ زُخْمِيَّةٌ، قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا عَلَيْهِ ۝

قُلْ يَوْمَ تَعْمَلُونَ لِي مَكَانِكُمْ لِي عَمَلٌ مُصْرَقٌ تَقْتُلُونَ ۝

مَنْ يَأْتِيهِ عَذَابٌ يُخْزِيهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُثْقِلٌ ۝

إِنَّا نُرِيكَ الْكَتَابَ بِبَيِّنَاتٍ ۖ فَمَنْ أَهْدَىٰ مِنْهُ سَبِيلًا ۚ وَمَنْ هُوَ قَائِلٌ يَصِلُ إِلَيْهَا وَمَنْ أَتَىٰ عَلَيْهِمْ نَزْجٌ ۝

لِلَّهِ يَسُوقُ الْأَنْفُسَ إِلَىٰ مَوَاقِفِهَا ۚ وَمَنْ أَرَادَنِيَ كَسْبٌ هُنَّ حَكِيمَاتٌ صِرَافَةٌ أَوْ أَرَادَنِيَ رَحْمَةٌ هُنَّ فَهُنَّ مُتَّبِعَاتٌ زُخْمِيَّةٌ، قُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَأَنَا عَلَيْهِ ۝

- 43 Si sono presi intercessori all'infuori di Allah? Di' Anche se non possiedono niente? [Anche se] non comprendono niente?"
- 44 Di' "Tutta l'intercessione [appartiene] ad Allah [Appartiene] a Lui la sovranità dei cieli e della terra. A Lui sarete ricondotti"
- 45 Quando viene menzionato il Nome di Allah l'Unico, si crucciano i cuori di coloro che non credono nell'altra vita, quando invece vengono menzionati quelli [che essi adorano] all'infuori di Lui, ecco che se ne rallegrano
- 46 Di' "O Allah, Creatore dei cieli e della terra, conoscitore del visibile e dell'invisibile! Tu giudicherai tra i Tuoi servi sulle loro divergenze".
- 47 Se gli ingiusti possedessero tutto quel che si trova sulla terra, e altrettanto ancora, nel Giorno del Giudizio non esisterebbero a darlo per riscattarsi dal peggior dei castighi. Allah mostrerà loro quel che mai si sarebbero aspettati,
- 48 e si manifesteranno i mali che avranno commesso e ciò di cui si burlavano li avvolgerà.
- 49 Quando una disgrazia lo colpisce, l'uomo Ci invoca.
Poi, quando gli concediamo

لَمْ يَتَّخِذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ شُعْبَةً قُلُوبًا
هَآؤُنَا لَا يَمْلِكُونَ شَيْئًا وَلَا
يَعْقِلُونَ ﴿٤٣﴾

قُلْ لِلَّهِ الشُّعْبَةُ خَلِيفَةُ الْمَرْثَةِ أَسْمَوَاتٍ
وَالْأَرْضِ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٤٤﴾

وَإِذْ ذُكِّرْتُمْ وَخَذَ اللَّهُ قُلُوبَ
الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ وَهُمْ
لَدَيْهِمْ دُوبَةٌ هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٥﴾

قُلِ اللَّهُمَّ ذِكْرُ أَسْمَاءٍ وَالأَرْضِ غَيْرِ
الْمَعْنِيِّ وَالشَّهَادَةِ أَنْ تَحْكُمَ عَادِلًا
فِي مَا هَآؤُنَا بِهِ يَحْكُمُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ
وَالْمَالُ مِنْهُمُ الْقَادِرِينَ عَلَى أَنْ
يَسْتَفْتُوا اللَّهَ مِنْ شَيْءٍ أَلَمْ يَكُونُوا
يَحْكُمُونَ ﴿٤٧﴾

وَلَمَّا هَمَّ بِشَيْءٍ مَنِ كَسَبُوا خَافُوا بِهِ
مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٤٨﴾

فَإِذَا مَسَّ الْإِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا تِلْكَ إِذْ
يَعْتَمِدُ عَلَى اللَّهِ أَوْ يَتَعَلَّقُ بِغَيْرِ اللَّهِ

una grazia, dice: "Questo proviene dalla mia scienza!". Si tratta invece di una tentazione, ma la maggior parte di loro non lo sa.

- 50 È quel che dicevano coloro che li precedettero, ma ciò che fecero non giovò loro,

- 51 li colpì il male che avevano fatto. Quelli di loro che sono stati ingiusti presto saranno colpiti dai mali che avranno commesso e non potranno ridurre [Allah] all'impotenza.

- 52 Non sanno forse che Allah concede a chi vuole e a chi vuole lesina?

In ciò vi sono segni per coloro che credono

- 53 Di "O Miei servi, che avete ecceduto contro voi stessi, non disperate della misericordia di Allah. Allah perdona tutti i peccati.

In verità Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

- 54 Tornate pentiti al vostro Signore e sottomettetevi a Lui prima che vi colga il castigo, ché allora non sarete soccorsi

- 55 Seguite dunque la meravigliosa rivelazione del vostro Signore prima che, all'improvviso, vi colpisca il castigo mentre non ne avete sentore.

- 56 prima che un'anima dica: "Animè, quanto sono stata

يُنْمُو رَحِيمٌ كَثُرَتْ لَهُ الْإِغْمَامَاتُ ۝

قَدْ ذُكِّرُوا كَثِيرًا مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا تَعْنِي عَنْهُمْ
فَاعْبَادُوا يَكُونُونَ ۝

فَأَصَابَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا كَسَبُوا وَكَانُوا
ظَالِمِينَ هَؤُلَاءِ سَوَّيْنَاهُمْ سَيِّئَاتِ
مَا كَسَبُوا وَآمَهُمْ وَفَعَجِرِينَ ۝

أَوْ يَتَّبِعُوا لِمَا يَشَاءُ لَمْ يَشَأْ لَكُمْ شَيْءٌ
لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

۝ قُلْ يٰعِبَادِي الَّذِينَ كَفَرْتُمْ عَنْ أَنْفُسِهِمْ
لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ إِنَّهُ يَغْفِرُ
لِلذُّلِّ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ تَعَالَى
الْعَزِيزُ ۝

وَيَسْأَلُونَكَ رِيعًا وَاسْأَلْنَهُمْ مِنْ قَبْلِ
أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنصَرُونَ ۝

وَتَسْأَلُونَكَ مَا أُبْرِئُ بِكُمْ مِنْ
رَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بِفَصَّةٍ
وَأَنْتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ۝

لَنْ تَقُولَ نَفْسٌ بِحَسْرَتِي عَلَى مَا فَعَلْتُ

negigente nei confronti di Allah!
Certo son stato fra coloro che
schernivano”.

57 o [prima che] dica: "Se Allah mi
avesse guidato sarei stato
certamente uno dei timorati”.

58 o [ancora] dica vedendo il
castigo: "Se solo potessi tornare
[sulla terra], sarei uno di coloro
che fanno il bene”

59 No, già ti giunsero i Miei segni e
li tacciasti di menzogna, tu
mostrasti altero e fosti uno dei
miscredenti!

60 Nel Giorno della Resurrezione
vedrai coloro che inventavano
menzogne contro Allah con i
volti anneriti. Non c'è nell'Inferno
una dimora per gli arroganti?

61 Allah condurrà al successo coloro
che Lo avranno temuto, nessun
male li colpirà e non saranno
afflitti

62 Allah è il Creatore di tutte le cose
e di tutte le cose è il Garante

63 Egli detiene le chiavi dei cieli e
della terra. Coloro che non
credono nei segni di Allah sono i
perdenti

64 Di "O ignoranti, vorreste forse
ordinarvi di adorare altri che
Allah?"

65 Invero a te e a coloro che ti
precedettero è stato rivelato: "Se
attribuirai associati [ad Allah],

في جنب الله فإني كنت من المشركين ٥٧

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَانِي لَكُنْتُ مِنَ
الْمُتَّقِينَ ٥٨

أَوْ تَقُولَ لَئِن يُرَى تَعَذَّبْتُ لَوَلَّى كُرْهُ
فَأَكُونُ مِنَ الْمُنْتَفِسِينَ ٥٩

بَلَى قَدْ جَاءَكَ بِرَبِّكَ بُرْهَانٌ وَإِنِّي
لَأَكْفُرُ ٦٠

وَيَوْمَ يُنْفَخُ الْأَشْجَارُ فَأَبْهَتَ عَلَى النَّارِ
رُجُومُهُمْ وَسُودَّ خَدَاهُمْ أَفْئَسَ فِي جَهَنَّمَ مَنُورٌ
لَّيْسَ كَإِثْرِ الْكَاذِبِينَ ٦١

وَأَسْمَى اللَّهُ لِلَّذِينَ آمَنُوا بِمَفْزَعٍ مِّنَ
الْأَسْوَءِ وَلَا هُمْ يُخْزَوْنَ ٦٢

اللَّهُ حَقُّ كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
وَكَبِيرٌ ٦٣

لَهُ مَفَازٌ سَمُوعٌ وَبَصَرٌ وَلَهُ يَوْمَ
يُحْكَمُ بِنُورِهِ اللَّهُ وَتُسَبِّحُ لَهُ
الْحُسُودُ ٦٤

قُلْ أَفَغَيْرَ اللَّهِ تَتَّبِعُونَ عِندَ هَٰؤُلَاءِ
الْجَاهِلُونَ ٦٥

وَقَدْ أُوحِيَ إِلَيْكَ وَإِلَى الَّذِينَ مِن
قَبْلِكَ أَنِ لَا تَسْرُبْكَ يَاجُزَّ

saranno vane le opere tue e sarai tra i perdenti

66. No, adora solo Allah e su fra i riconoscenti"

67. Non hanno considerato Allah nella Sua vera realtà. Nel Giorno della Resurrezione, di tutta la terra farà una manciata e terrà ripiegati i cieli nella Sua Mano destra. Gloria a Lui,

Egli è ben al di sopra di quel che Gli associano'

68. Sarà soffiato nel Corno e cadranno folgorati tutti coloro che saranno nei cieli e sulla terra, eccetto coloro che Allah vorrà. Quindi vi sarà soffiato un'altra volta e si alzeranno in piedi a guardare

69. La terra risplenderà della luce del suo Signore, sarà aperto il Registro e saranno condotti i profeti e i testimoni

Saranno giudicati con equità e nessuno subirà un torto.

70. Ogni anima sarà ricompensata con esattezza per quello che avrà fatto. Egli ben conosce quello che fanno

71. I miscredenti saranno condotti in gruppi all'Inferno.

Quando vi giungeranno saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno: "Non vi giunsero forse i messaggeri della vostra gente, che vi recitarono i

عَمَدٌ وَنَحْنُ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٦٦﴾

بِإِنَّهُ فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِحُكْمِهِ ﴿٦٧﴾

وَمَا قَدَرُوا اللَّهَ حَقَّ قَدْرِهِ ۚ إِنَّ اللَّهَ خَلَقَ مَا تَصِفُونَ ﴿٦٨﴾
فَيَوْمَ لَا يُغْنِي عَنْهُمْ كَيْفَتُهُمْ وَلَهُنَّ آثَابُ الْبُشْرَىٰ ۚ بَشْرًا ۖ
بَشْرًا ۖ ﴿٦٩﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ
وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ نُفِخَ
بِهِ أُخْرٰى ۚ فَمِنْهُمْ مُّسْتَضْرَرٌّ ﴿٧٠﴾

وَأُشْرِقَتِ الْأَرْضُ سُبُورُهَا وَوُضِعَ
الْكِتَابُ وَجَاءَتْ بِأَشْيَرِ أَرْشِدِهِ ۚ
وَقُضِيَ بَيْنَهُم بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُكَذِّبُونَ ﴿٧١﴾

وَوُضِعَ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُوَ أَعْلَمُ بِمَا
يَقْعُبُونَ ﴿٧٢﴾

وَسَيُجَنَّبُ عَنْهُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي جَهَنَّمَ ۚ مَرَّةً
حَقًّا ۚ وَجَدْتُهُمْ فِيهَا خٰفِتِينَ ۚ وَجَاءَتْ
لَهُمْ حَرَّتُهَا آتٍ بَاطِلٌ يُخَسِّمُهُمْ وَيُخَسِّمُونَ
لَهُ ۚ كَذٰلِكَ يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ أَهْلَ الْبَيْتِ
يَوْمَ يُكْرَمُ بِهِ قُلُوبُ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمُتَّبَعٌ لَّهُمُ
سُبُحٌ ۚ وَمُنَازِلَتُهُمْ فِيهَا خٰلِدَةٌ ۚ ﴿٧٣﴾

versetti del vostro Signore e vi avvertirono dell'incontro di questo Giorno?" Risponderanno: "Sì, ma la promessa del castigo si realizza contro i miscredenti!"

72. Verrà detto loro: "Entrate per le porte dell'Inferno per rimanervi in perpetuo" Quant'è orribile la dimora degli arroganti

73. E coloro che avranno temuto il loro Signore saranno condotti in gruppi al Paradiso. Quando vi giungeranno, saranno aperte le sue porte e i suoi guardiani diranno [loro]: "Pace su di voi! Siete stati buoni, entrate qui per rimanervi in perpetuo".

74. Risponderanno "Lode ad Allah, Che ha mantenuto la Sua promessa nei nostri confronti e ci ha fatto eredi della terra Abiteremo nel Paradiso ovunque vorremo" Quant'è magnifica la ricompensa di coloro che hanno [ben] operato!

75. In quel Giorno) vedrai gli angeli circondare il Trono e rendere gloria e lode al loro Signore. Sarà giudicato tra loro con equità e sarà detto: "La lode appartiene ad Allah, Signore dei mondi"

عَذَابٍ عَلَىٰ تَكْفِيرٍ ﴿٣٩﴾

قِيلَ لِرِجَالٍ كُفِرُوا تَابَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
فِيئْسَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٤٠﴾

وَمِمَّنْ يُؤْمِنُ تَتَوَّاهِبُهُمْ رَبُّهُمْ حِسَابًا
حَقًّا إِذْ جَاءُوهَا وَيُخَيَّلُ ثَوَابَهَا وَذَلَّ
أَنَّهُمْ خِرْبَتُهُمْ سَبْعًا لَّا يُحْكَمُ بِلَتِّئِهِمْ
فَإِنَّ جُحُومًا خَالِدِينَ ﴿٤١﴾

وَقَالُوا نَحْمَدُ اللَّهَ الَّذِي صَدَقَ وَعْدَهُ
وَأَنزَلَنَا الْأَرْضَ بَنِيَانًا نَّحْمَدُهُ
حَيْثُ شَاءَ فَبِمَا خَرْنَا حَسْبَيْنَا ﴿٤٢﴾

وَنَرَىٰ تَمَنُّهُمْ حَفَافَةً مِّنْ حَوْثٍ مُّعْرَشٍ
أَلَمْ يَكُونُوا بِحَقِّ اللَّهِ رَبِّهِمْ لَفُتِجْنِي بَيْنَهُمْ
وَبَيْنَ آلِ إِبْرَٰهِيمَ إِنَّا جَعَلْنَا آلَ إِبْرَٰهِيمَ
قَبْلَ آلِ إِبْرَٰهِيمَ أَلَمْ يَعْلَمُوا أَنَّهُمْ كَافِرُونَ ﴿٤٣﴾

Sura XL. Ghafir
Il Perdonatore

سُورَةُ الْغَافِرِ

Meccana, n. 60 (a parte i verss. 56-57) Di 85 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
2. La Rivelazione del Libro [proviene] da Allah, l'Eccelso, il Sapiente,
- 3 Colui Che perdona il peccato che accoglie il pentimento, che è severo nel castigo, il Magnanimo Non c'è altro dio all'infuori di Lui La meta è verso di Lui,
- 4 solo i miscredenti polemizzano sui segni di Allah.
Non ti lasciar suggestionare dal loro andirivieni in questa terra
- 5 Prima di loro il popolo di Noe tacciò di menzogna e dopo di loro [lo fecero] i coalizzati. Ogni comunità tramò contro il suo messaggero, cercando di impadronirsene Polemizzarono con falsi [argomenti] per respingere la verità. La afferrai infine e quale fu la Mia sanzione!
6. Si realizza così la Parola del tuo Signore contro i miscredenti
"Saranno i compagni del Fuoco"
- 7 Coloro che sostengono il Trono e coloro che lo circondano*,

حم

نَزِيلُ الْكِتَابِ مِنْ اللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَلِيمِ

عَافِرُ ذُنُوبٍ وَأَعْيُنُ عَذَابٍ
أَلَقَّنَا إِلَٰهَهُ، وَلَا هُوَ إِلَهُنَا

مَا يُجِدُ فِي، يَتَّبِعُهُ الْكُفْرُ وَلَا يُصَلِّ
يَعْرِفُ تَفْهِيمُهُ يُبِيدُ

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ
فَعَدَّهُمْ جَحِيمٌ مُبِينٌ
إِنَّا خَلَقْنَاهُمْ مِنْ نَارٍ وَخَلَقُوا لَنَا نَارًا
يَكْفُرُونَ بِهَا وَلَكِنَّ اللَّهَ يَكْفُرُ عَنْ قَوْمٍ عَذَابٍ

وَكَذَلِكَ حَقٌّ عَلَيْكَ وَلَكِنْ
كَفَرُوا ثُمَّ خَلَّاهُمْ مِنْ قُبُورِهِمْ

لَا يَدْرِيونَ لَعَنَ رَجُلٌ مِنْهُمْ
يُحْمَدُ رَبَّهُمْ وَهُمْ مُنْكَرُونَ

glorificano e lodano il loro Signore, credono in Lui e invocano il perdono per i credenti. "Signore, la Tua misericordia e la Tua scienza, si estendono su tutte le cose, perdona a coloro che si pentono e seguono la Tua via, preservali dal castigo della Fornace.

* [Il brano allude agli angeli che reggono il Trono di Allah e quelli che gli stanno intorno]

- 8 Signore! Falli entrare nei Giardini di Eden che hai promesso loro, e a quanti fra i loro padri, le loro spose e i loro discendenti saranno stati virtuosi. Sì, Tu sei l'Eccelso, il Saggio.

- 9 Preservali dalle cattive azioni perché in quel Giorno colui che avrai preservato dal male, beneficerà della tua misericordia

Questo è l'immenso successo.

- 10 Verrà gridato ai miscredenti "L'avversione di Allah verso di voi è certamente maggiore di quanto lo era la vostra contro voi stessi, allorché eravate invitati alla fede e la rifiutavate"

- 11 Diranno: "Nostro Signore, due volte ci hai fatto morire e due volte ci hai fatto rivivere.* Riconosciamo i nostri peccati, c'è una via di scampo?"

* [Secondo la maggior parte dei commentatori classici, tra cui Tabari e Ibn Kathir, il senso del versetto è il

الَّذِينَ هُمْ يُؤْمِنُونَ وَيَسْتَغْفِرُونَ
رَحْمَةً وَعِلْمًا تَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيَسْعَى
سَبِيلَكَ وَيَهْدِي عَنكَ تُجَاهِدُ ۝

رَبِّهِمْ وَجَنَّاتُ حُورٍ يُقْبَلُونَ
وَمِنْ صَلَاحٍ مِّنْ أَمْرِهِمْ وَرُوحِهِمْ
رُوحُ رَبِّهِمْ يَدْخُلُ فِي أَعْيُنِهِمْ ۝

وَيَهْدِي أَسْطِيقَاتٍ وَمِنْ قِيَمَاتٍ
يَوْمَئِذٍ فَتَذَرُجِنَّةٌ فَرِيدَةٌ هَلْ تَعْلَمُونَ
الْعَلِيَّةُ ۝

هَٰذَا تَدْرِكُ لَكُمُ الْيَوْمَ سَعَتٌ أُمُورٍ
أَكْثَرُ مِنْ مَّغْفِرَتِكُمْ أَنفُسَكُمْ تَذَرُونَ
هَٰذَا لِمِيسِرٍ فَكَّرُونَ ۝

فَأَوْرَثْنَا أُمَمًا شَتَّىٰ وَحَبِيبًا ثَمِيمًا
لَّا نَعْرِفُ يَدُورِيكَ فَهَلْ يَوْمَئِذٍ جِزْءُ
مَسِيرٍ ۝

seguito: "la prima morte è quella dello stato fetale precedente alla nascita, quando il bambino è nel grembo materno, a questa morte segue la prima nascita, quella del parto. La seconda morte è quella terrena, la seconda nascita è quella del Giorno della Resurrezione"

- 12 Questo [avviene] perché quando Allah, l'Unico, era invocato, restavate increduli e quando invece Gli attribuivano associati credevate [in essi] Il Giudizio appartiene ad Allah, l'Altissimo, il Grande."

- 13 Egli è Colui Che vi mostra i Suoi segni e vi fa scendere dal cielo una provvidenza* [Ma] se ne ricorda solo chi torna a Lui pentito.

* ["una provvidenza": "ar-rizq", in questo caso l'acqua piovana]

- 14 Invocate Allah e rendeteGli un culto puro, nonostante ciò spiaccia ai miscredenti

- 15 Egli è Colui Che eleva ai livelli più alti, il Padrone del Trono Invia il Suo Spirito su chi vuole tra i Suoi servi, così che questi possa avvertire del Giorno del Incontro,

- 16 del Giorno in cui compariranno e nulla di loro sarà celato ad Allah A chi apparterrà la sovranità in quel Giorno? Ad Allah, l'Unico, il Dominatore

- 17 In quel Giorno ciascuno sarà compensato per quello che avrà meritato: in quel Giorno non ci

ذَٰلِكُمْ بِأَنَّهُ دُعِيَ رَبَّكُمْ وَخَذَهُ
صَكْرَتُهُمْ إِذْ يُنَادِيهِمْ لِيُحْشَرُوا
فَأُخْذُوا بِهِمْ يَوْمَ تَكْبِيرُ ﴿١٢﴾

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيُنْزِلُ الْغَيْثَ
لَكُمْ مِنْ سَمَاءٍ وَمِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ
﴿١٣﴾

فَادْعُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ وَلَوْ
كَفَرُوا بِكُمْ جَمِيعٌ ﴿١٤﴾

رَفِيعٌ دَرَجَاتٍ ذُو الْعَرْشِ يُمْنِي الرُّوحَ
مَنْ أَرَادَ عَلَى مَنْ شَاءَ مِنْ عِبَادِهِ
يَوْمَ تَنْفُلُ ﴿١٥﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ الرُّوْحُ عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
بِئْسَ تَمَلُّكَ يَوْمَ تَلْقَى تَمَلُّكَ
﴿١٦﴾

لِيَوْمَ يُنْفَخُ كُلُّ فَتْرٍ بِمَا كَسَبَ
ظُلْمَ لِيَوْمَ تَلْقَى تَمَلُّكَ سَرِيعٌ
﴿١٧﴾

- sarà ingiustizia Allah è rapido al conto
8. Avveruh (o Muhammad) del Giorno che si avvicina, quando angosciati avranno i cuori in gola. Gli ingiusti non avranno né amici solleciti, né intercessori ascoltati
19. Egli conosce il tradimento degli occhi e quel che i petti nascondono
20. Allah decide con equità, mentre coloro che essi invocano al di fuori di Lui, non decidono nulla. In verità Allah è colui che tutto ascolta e osserva
21. Non hanno viaggiato sulla terra e osservato quel che avvenne a coloro che li precedettero, che pure erano più potenti di loro e [lasciarono] maggiori vestigia sulla terra? Li afferrò Allah a causa dei loro peccati e non ebbero protettore alcuno contro Allah
22. Così [avvenne] perché non credettero nonostante i loro messaggeri avessero recato loro prove inequivocabili. Allora Allah li afferrò. In verità Egli è il Forte, il Severo nel castigo
23. Già inviammo Mosè, con i Nostri segni ed autorità evidente
24. a Faraone, Hāman e Qarūn. Essi dissero: 'È un mago, un impostore'

وَيَذَرُهمْ يَوْمَئِذٍ هَالِكِينَ لَا يَرْجِعُونَ
لَهُمْ جِئْرُكُمْ إِلَّا مِنْكُمْ لَا يَسْمَعُونَ
وَلَا يَسْمَعُونَ يَوْمَئِذٍ

يَقْرَأُونَ فِيهَا لَأَنْتُمْ وَمَنْ يُخِىْ أَعْدَاءُكُمْ

وَأَنَّهُ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشَاءُونَ
وَأَنَّهُ لَا يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا هُمْ
لَهُمْ جِئْرُكُمْ إِلَّا مِنْكُمْ

« وَهُمْ يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُونَ
كُلَّ شَيْءٍ نَجِيَّةً يَذَرُوهُمْ كَمَا كَانُوا
فَهُمْ أَشَدُّ مَهْمَةً وَهُمْ تَرْتَابُ فِي الْأَرْضِ
فَأَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ
لَهُ مِنْ وَاقٍ »

وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ

وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ

وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ
وَأَنَّكَ بِأَعْيُنِنَا فَيَنْظُرُونَ

25 Quando poi portò loro la verità che veniva da Noi, ordinarono: "Vengano uccisi i figli di coloro che credono insieme con lui e lasciate in vita [solo] le femmine" La trama dei miscredenti non conduce a buon fine

26 Disse Faraone "Lasciatemi uccidere Mosè, che invochi pure il suo Signore. Temo che alteri la vostra religione e che semini corruzione sulla terra"

27 Disse Mosè: "Mi rifugio nel mio e vostro Signore contro ogni arrogante che non crede nel Giorno del Rendiconto"

28 Un credente che apparteneva alla famiglia di Faraone e che celava la sua fede, disse: "Uccidereste un uomo [solo] perché ha detto: "Allah è il mio Signore" e [nonostante sia] giunto a voi con prove provenienti dal vostro Signore? Se mente, la sua menzogna [ricadrà] su di lui, se invece è sincero, subirete parte di ciò di cui vi minaccia.

Allah non guida chi è iniquo e bugiardo.

29 O popol mio, oggi la sovranità è vostra e trionfate su questa terra. Ma quando giungerà il rigore di Allah, chi ci aiuterà?"

Disse Faraone: "Vi mostro solo quello ch'io vedo e vi guido sulla via della rettitudine"

فَتَمَّ حَتَّىٰ هَبَّ بِنَاحِيٍّ مِّنْ عَدُوِّ قَوْمِهِ
فَتَمَّ حَتَّىٰ هَبَّ بِنَاحِيٍّ مِّنْ عَدُوِّ قَوْمِهِ
فَتَمَّ حَتَّىٰ هَبَّ بِنَاحِيٍّ مِّنْ عَدُوِّ قَوْمِهِ
فَتَمَّ حَتَّىٰ هَبَّ بِنَاحِيٍّ مِّنْ عَدُوِّ قَوْمِهِ

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُونِي أَقْتُلْ مُوسَىٰ وَلْيَدْعُ
رَبَّهُ إِنِّي أَخَافُ أَن يُبَدِّلَ دِينَكُمْ وَ أَنْ
يُظْهِرَ فِي الْأَرْضِ الْفَسَادَ

وَقَالَ مُوسَىٰ إِنِّي عُذْتُ بِرَبِّي وَرَبِّكُمْ مِنْ كُلِّ
مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَكْتُمُ إِيمَانَهُ أَتَقْتُلُونَ رَجُلًا أَنْ يَقُولَ
رَأَيْتُ اللَّهَ وَقَدْ جَاءَكُمْ بِالْبَيِّنَاتِ مِنْ
رَّبِّكُمْ قُلْ إِنَّكُمْ فِي عِندِ رَبِّكُمْ كَادِتَةٌ
وَأَنَّ يَكُ صَادِقًا يُصِيبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي
يَعِدُّكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرَ

يَقُولُ لَكُمْ أَلَمْ تُدْعُوا إِلَىٰ مَنَافِعِكُمْ
فَالْأَرْضُ قَدْ كُنَتْ لَكُمْ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ حَبْشًا
فَالْأَرْضُ قَدْ كُنَتْ لَكُمْ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ حَبْشًا
فَالْأَرْضُ قَدْ كُنَتْ لَكُمْ مِنْ قَبْلِ اللَّهِ حَبْشًا

30. E colui che credeva disse, "O popol mio, pavento per voi un giorno come quello delle fazioni.

وَقَالَ الَّذِي ءَامَنَ مِنْ نِقْمَتِي أَخَافُ عَلَيْكُمْ
مِثْلَ يَوْمِ الْأَحْزَابِ ﴿٣٠﴾

31. come quello del popolo di Noè, degli 'Ād e dei Thamūd, o di quelli [che vissero] dopo di loro: Allah non accetta che i Suoi servi [subiscano] ingiustizia.

مِثْلَ ذَٰلِكَ قَوْمِ نُوحٍ وَعَادٍ وَثَمُودَ وَكَذَٰلِكَ
مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللَّهُ يُرِيدُ عَلَيْكَ يُلْفَظَ ﴿٣١﴾

32. O popol mio, pavento per voi il **Giorno del Reciproco Appello***,
* ["il Giorno del Reciproco Appello" è uno dei nomi del Giorno del Giudizio, ed è chiamato così perché i beati e i dannati s'interrogheranno a distanza a proposito della loro reciproca condizione (vedi sura VII verss 44-48, 50)]

وَيَقْتَرِبُ يَوْمَ تَأْتِي سَأَلَ يَوْمَ رُسُودِ ﴿٣٢﴾

33. il Giorno in cui, standandovi, volterete le spalle e non avrete alcun difensore contro Allah. Nessuno potrà guidare colui che Allah smarrisce.

يَوْمَ يُولُّونَ مُدْبِرِينَ مِمَّا نَكَّرُ مِنْ قَدَمٍ إِنَّ اللَّهَ مِنْ عَاصِرٍ
وَمَنْ يَضِلَّ فَلَهُ ضَلَالَةٌ مِنْ عَذَابٍ ﴿٣٣﴾

34. Già in precedenza Giuseppe vi recò prove evidenti, ma non smetteste di dubitare di quello che vi aveva portato. Quando poi morì diceste: "Dopo di lui Allah non susciterà un altro inviato".

وَعَدَّ جَاءَ مَكْذُوبًا مِنْ قَبْلُ بِآيَاتِنَا
فَعَدَّ يَشْكُرُ فِي شَيْءٍ جَاءَ حُكْمَ يَوْمٍ
حَقٌّ يَوْمَ هَلَكْتُمْ فَكُنْتُمْ لِي بَعَثْتُمْ مِنْ
بَعْدِهِ رَسُولًا كَذَّبْتُمْ بِبُحُورِ اللَّهِ مِنْ
هُوَ مُنْصَرَفٌ مُرْتَابٍ ﴿٣٤﴾

Allah allontana così l'iniquo e il dubbioso.

35. Coloro che polemizzano sui segni di Allah, senza aver ricevuto nessuna autorità [per farlo], suscitano l'avversione di Allah e dei credenti. In tal modo Allah pone un suggello sul cuore di ogni orgoglioso tiranno".

الَّذِينَ يَحْتَدُّونَ فِي شَيْءٍ مِنْ قَدَمٍ اللَّهُ يَعْنِي
سُطُورٍ أَسْمَاءَ حُكْمٍ مَعْتَبَرَةٍ مِنْ
وَعَدَ نَبِيِّنَا مَوْكَدٍ يَنْصَبُ اللَّهُ عَلَى
كُلِّ قَلْبٍ مُنْكَرٍ جَارٍ ﴿٣٥﴾

36 Disse Faraone "O Hāmān costruiscimi una torre forse potro raggiungere le vie,

37 le vie dei cieli, e ascenderò al Dio di Mosè, nonostante lo ritenga un bugiardo". Così la peggior azione di Faraone fu resa bella ai suoi occhi. Fu sviato dalla [retta] via.
L'astuzia di Faraone non fu destinata che al fallimento.

38. E colui che credeva disse: "O popol mio, seguitemi e vi condurrò sulla retta via.

39 O popol mio questa vita è solo godimento effimero, mentre in verità l'altra vita è la stabile dimora,

40. Chi farà un male, subirà una sanzione corrispondente, mentre chi fa il bene, essendo credente, maschio o femmina, sarà fra coloro che entreranno nel Giardino in cui riceveranno di ogni cosa a profusione

41 O popol mio, perché vi chiamo alla salvezza mentre voi mi chiamate al Fuoco?

42 Mi esortate a non credere in Allah e ad attribuirGli consoci di cui non ho conoscenza alcuna, mentre io vi chiamo all'Eccelso, al Perdonatore

43 Non c'è dubbio che mi chiamate a chi non può essere invocato né in questa vita, né nell'altra. Il

وقال فرعون يهيمون آتني بأصبر حتى
أنتقم لأسيبي ﴿٣٦﴾

أَسْبَبَ السَّمَوَاتِ فَأَطَبَ إِلَىٰ اللَّهِ مُوسَىٰ
وَوَلَّىٰ لَأُفْسِدَنَّ كُفْرَهُ وَكَفَرْتُ بِرَبِّ
يَعْرَونَ سَوَاءٌ عِندَهُ وَضَعْتُ عِزِّي السَّيْرِ
وَمَا كُنْتُ بِعَرْوَةٍ إِلَّا فِي نَبْ ﴿٣٧﴾

وقال الذي آمن: يا من يتقون تبعوني
أهديكم سبيل الرشدي ﴿٣٨﴾

يَتَقُونَ بِمَا هِيَ الْآخِرَةُ تَذِيبُ مَا
كَانَ الْآخِرَةُ هِيَ رَافِعِي ﴿٣٩﴾

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُخْرِتْ لِامْتِنَاهَا
وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِنْ ذَكَرٍ وَأُنْثَىٰ وَهُوَ
مُؤْمِنٌ ؕ آلُؤْبَادُ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ
يُزْجَرُونَ فِيهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ ﴿٤٠﴾

وَيَتَقُونَ مَا يَدْعُوكُمْ إِلَىٰ سُبْحٍ
وَيَدْعُونِي إِلَىٰ نَارٍ ﴿٤١﴾

يَدْعُونِي لِأَكْفُرُ بِاللَّهِ وَشُرَكَائِهِ مَا
لَيْسَ بِي بِهِ عِلْمٌ وَأَنْ يَدْعُوكُمْ إِلَىٰ
الْعَقِيرِ الْعَقِيرِ ﴿٤٢﴾

لَا خَيْرَ لِمَا يَدْعُونِي بِهِ لَيْسَ لَهُ دَعْوَةٌ
فِي تَذِيبِ وَلَا فِي الْآخِرَةِ وَلَا مَرْذَأٌ

nostro ritorno è verso Allah, e gli iniqui sono loro i compagni del Fuoco.

- 44 [Ben presto] vi ricorderete di quel che vi dico. Io rimetto ad Allah la mia sorte. In verità Allah osserva bene i Suoi servi".

- 45 Allah lo protesse dai mali che tramavano [contro di lui] e il peggiore dei castighi avvolse la gente di Faraone

- 46 vengono esposti al Fuoco, al mattino e alla sera. Il Giorno in cui sorgerà l'Ora, [sarà detto] "Introducete la gente di Faraone nel più severo dei castighi!"

- 47 E quando [i dannati] disputeranno tra loro nel Fuoco, diranno i deboli a coloro che erano superbi "Noi vi seguivamo potresti darci un po' di riparo da [questo] Fuoco?"

- 48 E coloro che erano stati superbi diranno: "In verità tutti noi ci siamo dentro. Allah ha emesso la sentenza sui Suoi servi"

- 49 Coloro che saranno nel Fuoco diranno ai guardiani dell'Inferno: "Pregate il vostro Signore, ché ci sollevi dal castigo [anche, di un solo] giorno"

- 50 Risponderanno "Non vi recarono le prove evidenti i vostri messaggeri?" Diranno "Sì" E quelli "Invocate allora"

وَاللَّهُ وَتُتُفْسِرِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ ﴿٤٤﴾

فَسَمِعْتُمْ رَبَّكُمْ فَاذْكُرُوا لَكُمْ رُحُوسَ أَتَمُرُّونَ بِاللَّهِ وَتَلَّهِ نَصِيرًا يَا أَيُّهَا الَّذِينَ

فَرَّقَهُ اللَّهُ سَيِّئَاتٍ مَا مَكَرُوا وَتَعَاكَ يَكَايَ يَرْغُوثٌ سَوْءٌ تُعَذِّبُ ﴿٤٥﴾

سَارٍ يُعْرَضُونَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَعَشِيًّا وَذُنُوبُهُمْ أَسْفَلُ الْعُجُلِ يَرْغُوثٌ أَشَدُّ عُذَابٍ ﴿٤٦﴾

لَهُمْ فِي النَّارِ مَخْرُوجٌ فِي سَارٍ يَمُوتُونَ أَلْضَعْفُو يُدِيرُونَ تَسْتَكْبِرُونَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ لَكُمْ فِي هَٰذَا نَصْرُ اللَّهِ فَتَكُونُوا كَالَّذِينَ كَانُوا يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَأَلْزَمُوا الْخَشْيَةَ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ

قَالَ تَمَرُّونَ تَسْتَكْبِرُونَ يَوْمَ لَا تَرْجُونَ نَصْرَ اللَّهِ فَتَكُونُوا كَالَّذِينَ كَانُوا يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَأَلْزَمُوا الْخَشْيَةَ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِغُلَامَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ غَمَّكُم مِّنْ يَوْمَئِذٍ لَّعَذَابٍ ﴿٤٩﴾

فَاذْكُرُوا أَنَّمَا لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مَتَاعٌ وَمَا يُدْعَوْنَ بِهِ سَعَىٰ لَئِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا أَمْرَهُ

Ma l'invocazione dei
miscredenti è destinata al
fallimento

٩١. Anziteremo i Nostri inviati e
coloro che credono, in questa vita
e nel Giorno in cui si alzeranno i
testimoni.

٩٢. nel Giorno in cui nessuna scusa
sarà utile agli ingiusti [saranno]
maledetti e avranno la peggiore
delle dimore

٩٣. Già demmo la guida a Mosè e
facemmo dei Figli di Israele gli
eredi della Scrittura,

٩٤. come direzione e monito per
coloro che hanno intelletto

٩٥. Su paziente che la promessa di
Allah è verità. Chiedi perdono
per il tuo peccato e glorifica e
loda il tuo Signore alla sera e al
mattino.

٩٦. Coloro che polemizzano sui segni
di Allah, senza aver ricevuto
nessuna autorità [per farlo] non
hanno altro che invidia nei loro
petti, non raggiungeranno il loro
scopo. Implora dunque la
protezione di Allah. Egli è Colui
Che tutto ascolta e osserva

٩٧. La creazione dei cieli e della terra
è [certamente] più grandiosa di
quella degli uomini, ma la
maggior parte di loro non sa nulla.

٩٨. Il cieco e colui che vede non
sono simili tra loro né lo sono

إِن نَحْضُرُ رَبَّنَا وَيُذَيِّنُ مَوْفَى
تَحْيَوْنَ تَذَيِّنُ وَيَوْمَ يَقُولُ لَأَشْهَدُ ۝

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ ظَنِينَ مَعْدِنُهُمْ وَهُمْ
لِلْكَفَةِ وَهُمْ سُوءُ نَذِيرٍ ۝

وَأَقْدَمَ نَبِيَّ مُوسَى نُهْدَى وَوُورث
أَيُّهَا سِرَّاهِينَ لَحْكَتِ ۝

هَدَى وَوَكْرَى بِالْأَنْفِ لَأَنْسَبُ ۝

فَاضِيَرَاتٍ وَغَدَ اللَّهُ حَوْ وَنَسْتَعِينُ
بِذَلِكَ وَنَسْتَعِينُ بِحَقِّهِ وَنَسْتَعِينُ
وَالْإِنْسَانُ ۝

إِن نَذِيرُ يُجَدِّدُ فِيهِ سَبْعَةً
يَقْتَرُ سُنْطَانِي أَتَمَّكَادِي سُنْطَانِي
وَالْأَكْثَرُ مَا هُمْ سَبْعَةً سَبْعَةً
بِاللَّهِ هُوَ سَبْعَةً سَبْعَةً ۝

لَحْنُو سُنْطَانِي وَوَالْأَرْضِ كَبْرِي
حَنِ كَاتِسٍ وَنَحْنُ كَاتِسٍ لَا
يَقْنُوتُ ۝

وَمَنْ يَسْتَعِينُ لَأَعْنِي وَنَسْتَعِينُ وَنَسْتَعِينُ

coloro che credono e fanno il bene e i malvagi. Quanto poco riflettete!

59 In verità l'Ora si avvicina, non c'è dubbio alcuno, ma la maggior parte degli uomini non crede.

60 Il vostro Signore ha detto:
'InvocateMi, vi risponderò
Coloro che per superbia non Mi adorano, entreranno presto nell'Inferno, umiliati'

61 Allah è Colui Che ha stabilito per voi la notte affinché riposiate e il giorno affinché vediate con chiarezza. In verità Allah è colmo di grazie per gli uomini, ma la maggior parte di loro non sono riconoscenti

62 Questi è Allah, il vostro Signore, il Creatore di tutte le cose. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. Come potrete lasciarvi sviare?

63 Così se ne allontanano coloro che negano i segni di Allah

64 È Allah che vi ha concesso la terra come stabile dimora e il cielo come un tetto e vi ha dato forma - e che armoniosa forma vi ha dato - e vi ha nutrito di cose eccellenti. Questi è Allah, il vostro Signore.

Sia benedetto Allah, Signore dei mondi

65 Egli è il Vivente. Non c'è altro dio all'infuori di Lui. InvocateLo rendendoGli un culto puro. La

ءَامِنُوا وَتَعْلَمُوا أَنَّكُمْ كَانُوا بِرَبِّكُمْ
فَلَا تَسْأَلُونَ عَذَابًا ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْأَلُكُمْ
أَلَّاهُ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝

وَقَدْ زُرَّ بُعْثُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ
إِنَّ أَوَّلَ الْيُسْرِ يُسْرُكُمْ وَمَا مِنْ
مَنْجِيَةٍ لَكُمْ مِنْهُمْ وَمَا يُغْنِي عَنْكُمْ

عِلْمُكُمْ أَنَّهُ يَكُونُ لَكُمْ يَوْمَ الْيُسْرِ
يُسْرًا مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا
ذُكُورَ الْغَايَةِ وَمَا يُغْنِي عَنْكُمْ
عِلْمُكُمْ أَنَّهُ يَكُونُ لَكُمْ يَوْمَ الْيُسْرِ
يُسْرًا مِمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ۝

وَاللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ
لَا تَأْخُذُ بِهِ سِنَةٌ وَلَا نَوْمٌ
لَهُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَ رَبِّهِ
إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ
وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ
مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَلَا يَئُودُهُ
حِفْظُهُمَا يَوْمَ يَسْأَلُ عَنِ النَّهَرِ
إِن مَّاءٌ إِلَّا نَهْرٌ يَّسْأَلُ عَنِ السَّاعَةِ
إِلَّا الْيُسْرَىٰ وَأَوَّلُ الْيُسْرِ يُسْرُكُمْ
وَمَا مِنْ مَنْجِيَةٍ لَّكُمْ مِنْهُمْ وَمَا
يُغْنِي عَنْكُمْ عِلْمُكُمْ أَنَّهُ يَكُونُ
لَكُمْ يَوْمَ الْيُسْرِ يُسْرًا ۝

كَذَلِكَ يُزَكِّي اللَّهُ الَّذِينَ هَدَىٰ
وَيُخَذِّلُ الَّذِينَ هَدَىٰ ۝

لَهُ يَدَي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ قَرَارًا
وَالسَّمَاءَ بِنَاءً وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ
صُورَكُمْ وَرَفَعَكُمْ فَوَيْتَ تَحْتَهُ
يَعْلَمُ اللَّهُ رُفْعَكُمْ فَبَرَكْ أَتَى
رَبِّ تَعَالَى ۝

هُوَ الْحَيُّ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَادْعُوهُ مُخْلِصِينَ
لَهُ الْيُسْرَىٰ تَحْتَ إِلَهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝

74. al fuori di Allah?"
Risponderanno: "Si sono allontanati da noi, anzi, non invocavamo altro che il nulla!"
Così Allah svia i miscredenti
75. Ciò in quanto vanamente esultaste sulla terra e perché foste orgogliosi.
76. Entrate dunque dalle porte dell'Inferno, dove rimarrete in perpetuo. Quanto è triste la dimora dei superbi
77. Su paziente la promessa di Allah è vera. Sia che ti mostriamo una parte di ciò che minacciamo loro, sia che ti richiamiamo, a Noi saranno ricondotti
78. Già inviammo dei messaggeri prima di te. Di alcuni ti abbiamo raccontato la storia, di altri non te l'abbiamo raccontata. Un messaggero non può recare un segno se non con il permesso di Allah. Quando giunge l'ordine di Allah, tutto è deciso con equità e coloro che proferiscono menzogne saranno i perdenti.
79. Allah è Colui Che vi ha dato il bestiame, affinché alcuni animali siano cavalcature e di altri vi cibiate.
80. e [affinché] ne traiate altri vantaggi e conseguiate, loro tramite, qualche desiderio che vi sta a cuore

Vi servono inoltre da mezzo di trasporto, ai pari delle navi

من دُونِ اللَّهِ قُلُوا صَدَقُوا إِنَّهُمْ لَكَاكِلٌ
رِزْقُهُمْ فَبَشِّرْهُم بِأَنَّهُمْ يُكْفَرُونَ
بِكُفْرِهِمْ ۝

وَالَكُمْ فِي كُفْرِكُمْ أَفْرَاحٌ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ
الْحَقِّ زِينَةً كَمْ تَتَرَفُّونَ ۝

ذُخِرُوا تَوْبًا جَهَنَّمَ حَرِيدٌ فِيهَا يَفْتَنَى
مَنْ تَوَى أَكْثَرُ حَقِيرِينَ ۝

فَأَصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَهُمْ يُرِيدُونَ
بِقِصِّ الْقِصَّةِ بِمَا هُمْ فِي رُفُوفِكَ فَيُخَالِصُونَ
يُرْجَعُونَ ۝

وَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ
فَقِصَّتْ آيَاتُكَ مِنْهُمْ مَنْ تَرْتَضِصُ
عَلَيْكَ وَمَا كَانَ بِرُسُلٍ أَنْ يَتْلُوا بِآيَةِ اللَّهِ
لَا يَأْتِيهِمْ مِنْهُ هَادٍ فَارْتَدَّ قُلُوبُهُمْ وَخَالَفُوا
وَحْيَ الْوَحْيِ وَالْغَيْبِ يُغْنِيكَ ۝

اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ أَنْفُسَكُمْ لَتَعْلَمُوا
أَنَّهُ كُنْتُمْ أَمْثَلُ رِزْقِهِمْ أَنْ تَكُونُوا ۝

وَأَكْثَرُ مِنْهُمْ مَسْمُوعٌ وَتَتَلَوُّونَ فِي حَاجَةٍ
فِي صُدُورِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى قُلُوبِهِ
تُخَالَفُونَ ۝

81 Egli vi mostra i Suoi segni. Quali dunque dei segni di Allah negherete?

82 Non hanno viaggiato sulla terra e visto quel che avvenne a coloro che li precedettero e che pure erano più numerosi di loro, più forti e lasciarono maggiori vestigia sulla terra?

Quel che avevano acquisito non fu loro di nessuna utilità

83 Quando i loro messaggeri recarono le prove evidenti, si rallegravano della scienza che già possedevano e perciò li avvolse quel che schernivano.

84 Poi, quando videro la Nostra severità, gridarono 'Crediamo in Allah, l'Unico, e rinneghiamo coloro che [Gli] avevamo associato'

85 Ma la loro [tardiva] fede non fu loro di nessuna utilità, dopo che ebbero visto la Nostra severità. Questa è la consuetudine di Allah nei confronti dei Suoi servi. Saranno perduti i miscredenti!

وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ فَأَيُّ آيَاتِ اللَّهِ تُنْكِرُونَ ﴿٨١﴾

فَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْهُمْ وَأَشَدَّ قُوَّةً وَكَانُوا فِي الْأَرْضِ صَافِرِينَ عَلَيْهِمْ فَبُذِلُوا ﴿٨٢﴾

فَلَمَّا جَاءَتْهُمْ آيَاتُنَا بِآيَاتِنَا فَرَحُوا بِهَا وَخَسِرُوا أَكْبَرَ مِنْهُمْ وَكَانُوا فِيهَا يَكْتُمُونَ ﴿٨٣﴾

فَلَمَّا رَأَوْا بَأْسَنَا قَالُوا هَذَا إِلَهُ اللَّهِ وَإِلَهُ الْمَلَائِكَةِ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا مَضَىٰ إِلَهُائِهِمْ وَتَرْكُوهُمْ فَاذْكُرُوا لِلْإِنسَانِ مَا كَانُوا يَفْكُرُونَ ﴿٨٤﴾

فَلَمَّا يَدْعُبْنَاهُمْ يَقْعَبْنَاهُمْ لِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٨٥﴾

Sura XL.I. Fussilat
Esposti chiaramente

سورة فصّلت

Meccana, n. 61. Di 54 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
2. Rivelazione da parte del Compassionevole, del Misericordioso.
- 3 Un Libro i cui versetti sono stati esposti chiaramente: un Corano arabo per uomini che conoscono.
4. annunzio e monito, ma la maggior parte di loro si sottrae, senza ascoltare.
- 5 Dicono: "I nostri cuori sono avviluppati [in qualcosa che li isola] da ciò cui ci inviti, e c'è un peso nelle nostre orecchie. C'è un velo tra noi e te. Fai pure [quello che vuoi] e noi [faremo] quello che vogliamo!".
6. Di'. "Io non sono che un uomo come voi: ma è solo stato rivelato che il vostro Dio è un Dio unico. Rivolgetevi a Lui e implorate il Suo perdono" Guar agli associatori.
- 7 che non pagano la decima e non credono nell'Altra vita.
- 8 In verità coloro che credono e compiono il bene avranno una ricompensa che non sarà mai diminuita.

حـ

مُؤْتِي الْأَمْرِ الْأَعْلَى

كُنْتُ فَصَّلْتُ بِهِ دُرَّةَ عَرَبِيَّةٍ مَعْرُوبَةٍ
 بِفَصْلٍ

مِنْ دُرَّةٍ وَبَدَأَ فَاتْرَمَ أَصْفَرُ نَهْرٍ لَا
 يَسْتَقْبِلُ

وَقَالُوا هَذَا فِي حِكْمِهِ مَعْدَنُوتٌ بِهِ وَفِي
 هَذَا بِنَا وَفَرَّقُوا مِنْ بَيْنِ وَبَيْنِ وَجَابَتْ هَذَا غَمَلٌ
 بِهَذَا غَمَلُونَ

فَلْيَا أُمَّ الْبَشَرِ مَنْ هَذَا الْوَحْدَانِ
 الْوَحْدَانِ وَجَدَهُ سَتَقْبِلُونَ بِهِ
 وَتَسْفِرُونَ وَزَيْنَ سَتَرْكَبُونَ

الَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ
 كَافِرُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
 أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ

- 9 Di "Vorreste forse rinnegare
Colui Che in due giorni ha creato
la terra [e vorreste] attribuirGli
consimili? Egli è il Signore dei
mondi
- 10 Ha infisso [sulla terra] le
montagne, l'ha benedetta e in
quattro giorni di uguale durata ha
distribuito gli alimenti [questa è
la risposta] a coloro che
interrogano.
- 11 Poi si rivolse al cielo che era
fumo e disse a quello e alla terra
"Venite entrambi, per amore o
per forza. Risposero 'Veniamo
obbedienti'.
- 12 Stabilì in due giorni i sette cieli e
ad ogni cielo assegnò la sua
funzione. E abbellimmo il cielo
più vicino di luminarie e di una
protezione. Questo è il decreto
dell'Eccelso, del Sapiente.
- 13 Se si allontanano, di' loro: "Vi dò
l'avvertimento di una folgore,
uguale alla folgore [che colpì] gli
'Ad e i Thamud"
- 14 Quando da ogni parte giunsero
loro i messaggeri dicendo: "Non
adorate altri che Allah"
risposero. "Se il nostro Signore
avesse voluto [che credessimo]
avrebbe certamente fatto scendere
gli angeli.
Dunque non crediamo a ciò
con cui siete stati inviati".
- 15 Gli 'Ad furono ingiustamente
superbi sulla terra e dissero: "Chi

كُلُّكُمْ يَكْفُرُونَ بِيَوْمِي حَقٌّ لِّلْأَرْضِ
فِي يَوْمَئِذٍ وَتُجْعَلُونَ فِيهَا أَبْدَانًا ذُرِّيَّاتٍ
تَقْنَبُونَ ﴿٩﴾

وَجَعَلْنَا فِيهَا رَوَاسِيًا مِّنْ فَوْقِهَا وَبَرًّا
فِيهَا وَفَجَّرْنَا فِيهَا مَخَرِّجَاتٍ لِّلْمَآءِ
أَنبَاءً مِّنْ سَوَاءٍ تَقْنَبُونَ ﴿١٠﴾

ثُمَّ نُصَوِّدُهَا بُيُوتٌ فَسَاءٌ وَهُوَ رُحَانٌ فَعَالٍ
لَّهَا وَالْأَرْضُ قَنَابٌ وَقِدْقُودٌ ذُرِّيَّتُهَا
أَنبَاءٌ طَائِفِينَ ﴿١١﴾

فَقَضَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَأَوْحَىٰ فِي
كُلِّ سَمَاءٍ مَّا هِيَ وَرَبِّهَا سَمَاءٌ ثَلَاثٌ مِّنْ مَّضْبُوحٍ
وَجَعَلْنَا فِيهَا قَنَادِرَ مَخْرُوجَاتٍ غَمِيمِينَ ﴿١٢﴾

فَإِنْ عَرَضُوا فَقُلْ أَنذَرْتُكُمْ صَاعِقَةً مِّثْلَ
صَاعِقَةِ عَادٍ وَثَمُودَ ﴿١٣﴾

يَذُحَّاخَةٌ ثَمُودَ ثُمَّ لَمَّا جَاءَهُمُ الْبُرْهَانُ الْبَهِيمُ
صَاعِقَةً لَّا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ فَاذْكُرُوا مَا كُنْتُمْ
تَدْعُونَ ﴿١٤﴾

فَاذْكُرُوا أَنَّا نَأْتِيكُمْ بِالْبَهِيمَةِ يُعَذِّبُ الْمُتَّقِينَ

è più forte di noi?" Ma come, non avevano visto che Allah, Che li aveva creati, era più forte di loro? Negarono i Nostri Segni

16. Inviammo contro di loro un vento impetuoso e glaciale, in giorni nefasti, affinché gustassero unominioso castigo già in questa vita. Ma il castigo dell'Altra vita è più avvilente e non saranno soccorsi

17. Guidammo i Thamūd, ma preferirono l'accecamento, alla guida. La folgore del castigo umiliante li colpì per quel che si erano meritati

18. Salvammo [solo] coloro che credevano ed erano timorati (di Allah)

19. Il Giorno in cui i nemici di Allah saranno riuniti [e condotti] verso il Fuoco, saranno divisi, in gruppi

20. Quando vi giungeranno, il loro udito, i loro occhi e le loro pelli renderanno testimonianza contro di loro, per quello che avranno fatto

21. E diranno alle loro pelli: "Perché avete testimoniato contro di noi?" Risponderanno "È stato Allah a farci parlare. [Egli è] Colui Che fa parlare tutte le cose. Egli è Colui Che ci ha creati la prima volta e a Lui sarete ricondotti".

22. Non eravate celati a tal punto che non potessero testimoniare contro

وَقَالُوا مَنْ شَهِدَ قَوْلَهُمْ وَلَوْ يَرَوْا آيَاتَهُ
لَيَكُنَّ حَتْمُهُمْ هُوَ شَهِدُهُمْ قَوْلَهُ وَكَانُوا
بِقَائِلِهِ يَخْتَصِمُونَ ﴿١٦﴾

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا ضَرْفًا فِي أَيَّامٍ نَحْسَابٍ
سَيِّفًا فَهَمَزُوا فِي جَفَافٍ لَهَا تَكْبَرُ
وَأَعَادَ بَاطِلُ الْأَعْرَابِ أُخْرَىٰ وَهُمْ لَا يُنصَرُونَ ﴿١٧﴾

وَأَمَّا ثَمُودُ فَهَدَيْنَاهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمَىٰ
لَهُمْ فَأَخَذَتْهُمُ ذُنُوبُهُمْ فَبَدَّ بِنُورٍ
يَسْكَكُونَ بِكَابُورٍ ﴿١٨﴾

وَنَجَّيْنَا الَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿١٩﴾

وَالْيَوْمَ يُخْتَصِمُونَ إِلَيْهِ عَلَىٰ سِدْرٍ مَجِيدٍ
يُورِثُونَ ﴿٢٠﴾

خَتَمُومًا مَّجِيدًا وَهَاشِدًا غَيْبُهُمْ سَمْعُهُمْ
زُيِّنَ لَهُمْ فُجُودُهُمْ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢١﴾

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي
الْعَصْفِ أَلَمْ يَأْتِ الْبَصِيرُ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ
حَقُّكُمْ قَوْلَ مَنْ زُيِّنَ لَهُ تَرْجُومٌ ﴿٢٢﴾

وَمَنْ كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُونَ تِلْكَ آيَاتُ الْعَذَابِ

- di voi il vostro udito, i vostri occhi e le vostre pelli. Pensavate invece che Allah non conoscesse quello che facevate.
- 23 Questa vostra supposizione a proposito del vostro Signore vi ha condotti alla rovina e ora siete fra i perduti.
- 24 Se insistono, il Fuoco sarà il loro asilo, quand anche accampino scuse, non saranno scusati.
- 25 Demmo loro compagni che abbellirono [agli occhi loro] il loro futuro e il loro passato. Si realizzò su di loro la sentenza che già era stata pronunziata contro altre comunità di demoni e di uomini che li precedettero. Invero furono tra i perdenti.
- 26 I miscredenti dicono: "Non ascoltate questo Corano, discorrete futilmente forse avrete il sopravvento!",
- 27 Certamente faremo gustare un duro castigo ai miscredenti, e li compenseremo in base alle loro peggiori azioni.
- 28 Così il compenso dei nemici di Allah sarà il Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo [punizione, per aver smentito i Nostri segni.
- 29 Diranno i miscredenti: "Signore, mostraci coloro tra i demoni e gli uomini che ci traviavano, che possiamo calpestarli, che siano tra i più abbietti".

سَتَعْلَمُونَ لَا تَصْرُوكُمْ وَلَا حُودُكُمْ وَلَكِنْ
طَبَقُوا لَكُمْ لَكُمْ لَا يَغْنَمُ كَيْفَ تَعْمَلُونَ ﴿٢٣﴾

وَذَلِكَ طَبَقُكُمْ نَبِيٍّ ضَلُّكُمْ بِرَبِّكُمْ
رَدُّكُمْ وَأَضَلُّكُمْ مِنْ تَحْسِينِ ﴿٢٤﴾

فَإِنْ يَصْرُوكُمْ فَاصْرُوكُمْ بِرَبِّكُمْ يَتَغَبَّوْا
فَعَلُّهُمْ مِنْ تَحْسِينِ ﴿٢٥﴾

وَأَقْبَضَ بِرَبِّكُمْ فَرَبُّكُمْ بِرَبِّكُمْ
يُرِيدُهُمْ وَمِنْ حَقِّهِمْ وَحَقِّ عَيْهِمْ لَقَوْلُ
فِي أَمْرٍ قَدْ حَقَّتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ نَجْوَى
وَلَا يَسْأَلُهُمْ كَأَوْ حَسْبِهِمْ ﴿٢٦﴾

وَقَالُوا كَذِبُوا لَا تَسْمَعُوا لَهُمْ
لَقَوْلِهِمْ وَتَقُولُ بِهِمْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٧﴾

فَعَلَّيْكُمْ أَيْدِيَكُمْ حَقِّكُمْ أَعْدَاءُكُمْ
وَنَجْوَىكُمْ تَعْمَلُونَ كَأَوْ تَعْمَلُونَ ﴿٢٨﴾

رَأَيْتُمْ حَرَّمَ قَدْ قَدْ قَدْ قَدْ قَدْ قَدْ
حَرَّمَ كَأَوْ يَتَغَبَّوْا تَحْدُوتُ ﴿٢٩﴾

وَقَالُوا كَذِبُوا كَذِبُوا كَذِبُوا
ضَلُّكُمْ مِنْ نَجْوَى وَنَجْوَى تَحْدُوتُ
قَدْ يَسْأَلُهُمْ مِنْ تَحْسِينِ ﴿٣٠﴾

30 Gli angeli scendono su coloro che dicono: "Il nostro Signore è Allah", e che perseverano [sulla retta via] [Dicono loro:] "Non abbiate paura e non affliggetevi, gioite per il Giardino che vi è stato promesso

إِنَّ جِبْرِيلَ قَالَ رَبُّ اللَّهِ ثُمَّ اسْتَقَامُوا
تَسْتَوُوا عَنْتَهُمْ تَسْتَوِيكُمْ لَا تُخْفَوُ
وَلَا تُخْزَوُ وَيُسَبِّحُونَ بِحَمْدِهِ تَتَذَكَّرُونَ
فَوَسَّوْا ۝

31. Noi siamo vostri alleati in questa vita e nell'altra, e in quella avrete ciò che l'anime vostre desidereranno e quel che chiederanno.

عَنْ أَيْدِيكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُ
تَمُتُّكُمْ وَيُفَكِّكُمْ مِنْهُمَا ۝

32. Questa è l'ospitalità del Perdonatore, del Misericordioso"

رَأَى مِنْ عِلْمِهِ رَحِيمًا ۝

33 Chi mai proferisce parola migliore di colui che invita ad Allah, e compie il bene e dice "Sì, io sono uno dei Musulmani"?

وَمَنْ أَحْسَنُ قَوْلًا مِمَّنْ دَعَا إِلَى اللَّهِ وَعَمِلَ
صَالِحًا وَقَالَ إِنِّي مِنَ الْمُسْلِمِينَ ۝

34 Non sono certo uguali la cattiva azione e quella buona. Respingi quella con qualcosa che sia migliore: colui dal quale ti divideva l'inimicizia, diventerà un amico affettuoso.

وَلَا تَسْتَوِي تَحْسِنُ وَلَا تَسْتَوِي رَفِيعٌ
بِأَقْبَلِهِمْ أَحْسَنُ لِمَنْ يَدِي يَتَذَكَّرُ
عَدُوًّا كَانَهُ وَفِي خَمِيرٍ ۝

35 Ma ricevono questa [facoltà] solo coloro che pazientemente perseverano; ciò accade solo a chi già possiede un dono immenso

وَمَا يَنْفَعُهُمْ لَا يَدْرِي حَزَنُوا وَمِنْهُمْ
يَلَاؤُ خَطِّ عَظِيمٍ ۝

36 E se mai Satana ti tentasse, rifugiati in Allah.

فَإِنْ يَدْرَأَكَ مِنْ شَيْطَانٍ سَوَّاهُ شَجْعًا
بِاللَّهِ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۝

In verità Egli tutto ascolta e conosce

37 La notte e il giorno, il sole e la luna sono fra i Suoi segni, non prosternatevi davanti al sole o

وَمِنْ آيَاتِهِ نَارُ الْفَجْرِ وَنَارُ الْغَدِ
وَنَارُ الْغَدِ لَا تَسْجُدُ لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

- davanti alla luna, ma prosternatevi davanti ad Allah che li ha creati, se è Lui che adorate
- 38 Se si mostrano protervi, [sappiano che] quelli che sono presso il Tuo Signore Lo glorificano notte e giorno, senza mai stancarsi
- 39 Fa parte dei Suoi segni la terra che vedi come affranta. Poi, quando facciamo scendere l'acqua, palpita e rigonfia. In verità Colui Che le ridà la vita è Colui Che ridarà la vita ai morti. In verità Egli è l'Onnipotente
- 40 Non ci sono ignoti coloro che travisano i Nostri segni! Colui che sarà precipitato nel Fuoco, avrà forse sorte migliore di chi giungerà con sicurezza al Giorno della Resurrezione? Fate pure quel che volete, Egli ben osserva quello che fate
- 41 In verità essi non credono al Monito che giunse loro, eppure questo è davvero un Libro venerato,
- 42 non lo tange la falsità in alcuna delle sue parti.
È una rivelazione da parte di un Saggio, Degno di lode.
- 43 Non ti sarà detto altro che quel che fu detto ai messaggeri che ti precedettero. In verità il tuo Signore è il Padrone del perdono, il Padrone del castigo doloroso.

وَمَسْجُودُ اللَّهِ بُدًى حَقِّقُهُمْ يُكْشَرُ
يَنَافَهُ تَقْبُدُونَ ﴿٣٨﴾

فِي تَسْتَكْبِرُونَ فَذُرُوا عِبَادَ رَبِّكَ
يَسْتَجِيبُونَ لَهُ بِالْيَمِينِ وَالْأَمْرِ لَا
يَسْتَمُونَ ﴿٣٩﴾

وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَرَى الْأَرْضَ خَائِبَةً
فَإِنَّهَا أَكْفَرُ وَأَكْفَرُ وَرَبُّكَ
أَحْيَاكَ بَعْدَ مَوْتِكَ إِنَّكَ عَلَىٰ لَدُنِّهِ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ يُبْذَرُونَ فِي بُيُوتٍ لَا يُعْلَمُونَ
أَمْرُهُمْ فِيهَا شَيْءٌ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ
فَأُولَٰئِكَ يَسْمَؤْنَ وَأُولَٰئِكَ
يَتَفَتَحُونَ أَبْوَابَهُمْ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٢﴾

لَا يَأْتِيهِ الْبُطْلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِهِ
تَنْزِيلٌ مِنْ حَكِيمٍ حَمِيدٍ ﴿٤٣﴾

فَأَنْذَرْتُكَ مَا لَا تَعْلَمُ فَذُرُوا لِرَبِّكَ
وَلِرَبِّكَ دَعْوًا مُعْجِزًا وَدَعْوًا عَظِيمًا ﴿٤٤﴾

44. Se ne avessimo fatto un Corano in una lingua straniera avrebbero detto: "Perché non sono stati espressi chiaramente i suoi versetti? Un [messaggio in un] idioma straniero ad un [Messaggero] arabo?" Di'. "Esso è guida e panacea per coloro che credono" Coloro che invece non credono sono colpiti da sordità e accecamento, [ed è come se fossero] chiamati da un luogo remoto

45. Già denimo a Mosè il Libro su cui polemizzarono. Se non fosse per una precedente Parola del tuo Signore sarebbe già stato deciso tra di loro, sono invece immersi nel dubbio [a proposito del Corano]

46. Chi fa il bene lo fa a suo vantaggio, e chi fa il male lo fa a suo danno. Il tuo Signore non è ingiusto con i Suoi servi.

47. [Appartiene] a Lui la scienza dell'Ora e non c'è frutto che esca dal suo involucro o femmina gestante o partoriente di cui non abbia conoscenza. Nel Giorno in cui li convocherà [dirà] "Dove sono coloro che Mi associavate?" risponderanno "Ti informiamo che tra noi non c'è nessuno che lo testimoni"

48. E coloro che invocavano si saranno allontanati da loro ed essi si renderanno conto di non aver nessuna via di scampo.

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا فِي لُغَةٍ غَيْرِ عَرَبِيٍّ لَقَالُوا لَوْلَا فَصَّلَتْ بِهِ آيَاتٌ فَلَوْلَا نُبَيِّنُ لَهُ لَئِنْ هُوَ إِلَّا نَزْلٌ مِنْ رَبِّهِ يَهْدِي وَنُفِصِلُ الْآيَاتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدْرَأَكُمْ عَنْ يَتْرُوكَ إِتْرَافَكُمْ أَنْ يَكُونَ لَكُمْ حِجَابٌ عَلَيْكُمْ ۚ

وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ فَاصْبِرْ فِيهِ
وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَبِّكَ لَفُتِنَ بِهِمْ سَبْعَ مَرَّاتٍ ۚ

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِثْقَالَ ذَرَّةٍ رَأَى ثَمَرَهُ
وَمَنْ كَفَرَ يَكْفُرْ بِأَنفُسِهِ ۚ

۞ إِلَيْهِ يُرْجَعُ أَمْرُنَا ثُمَّ لَا نَرْجِعُ مِنْ ثَمَرِهِمْ مِنْ أَثَرٍ
وَلَا نَصْبُحُ إِلَّا أَعْمَىٰ وَيَوْمَئِذٍ يُرْمَىٰ
بِالشُّجَرِكَةِ ۚ فَذُوقُوا دَنَاءَ مَا كُنتُمْ مِّنْ شَهِيدٍ ۚ

وَصَلِّ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا يَدْعُونَ مِن فِئَةٍ
وَفُتِنُوا بِمَا هُم مِّنْ حَاجِبٍ ۚ

49. L'uomo non si stanca mai di invocare il bene. Quando poi lo cogue la sventura, si dispera, alfranto.
50. Se gli facciamo gustare una misericordia da parte nostra dopo che lo ha toccato l'avversità, certamente dice: "Questo mi era dovuto; non credo che sorgerà l'Ora e se mai fossi ricondotto al mio Signore avrò presso di Lui la migliore delle ricompense". Allora informeremo i miscredenti di quello che avranno connesso e faremo gustare loro un penoso tormento.
51. Quando colmiamo di favore l'uomo, egli si sottrae e si allontana. Quando invece lo colpisce una sventura, allora invoca a lungo.
52. Di "Non vedete? Se [questo Corano] viene da Allah e voi lo rinnegate, chi sarà più traviato di chi si allontana nello scisma?"
53. Mostreremo loro i Nostri segni nell'universo e nelle loro stesse persone, finché non sia loro chiaro che questa è la Verità".
Non ti basta che il tuo Signore sia testimone di ogni cosa?
54. Non è forse vero che dubitano dell'incontro con il loro Signore, mentre in verità Egli abbraccia ogni cosa [nella Sua Scienza]?

لَا يَسْتَعْمِلُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءِ تَفَتُّهِ وَمِنْ غَمٍّ يُنْفِثُ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّهُ يَسْتَرْفِعُ فَيَنْبُشُ لِنُؤُودٍ ۝

وَمِنْ رَحْمَةِ رَحْمَتِهِ مَا مِنْ عَبْدٍ ضَلَّ مَسَلَّةً يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّهُ يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّهُ يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّهُ يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ

وَلَا تَقْصُصْ عَلَى الْإِنْسَانِ عِزَّتَهُ ۚ إِنَّهُ يُخْفِضُ عَنْ عِزَّتِهِ ۚ إِنَّهُ يُخْفِضُ عَنْ عِزَّتِهِ ۚ إِنَّهُ يُخْفِضُ عَنْ عِزَّتِهِ ۚ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ عِلْمَكُمْ فَطَمَسَهُ أَذُنًا خُفًى ۚ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ۚ

سَيَرَى الْإِنْسَانُ نَصْرَهُ يَتَلَفَعُ فِي دُخَانٍ مُطَبَّخٍ ۚ إِنَّهُ يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ إِنَّهُ يَنْتَفِيضُ بِهَا فِي وَجْهِهِ لِنَفْسِهِ ۚ

أَلَا يَتَذَكَّرُ فِي مَا يَرِثُ مِنْ أَثَرِ رَحْمَتِهِ ۚ إِنَّهُ يَرِثُهَا ۚ إِنَّهُ يَرِثُهَا ۚ إِنَّهُ يَرِثُهَا ۚ

Sura XLII. Ash-Shūrā
(La Consultazione)

سُورَةُ الشُّرَىٰ

Meccana n. 62 (a parte i vers. 23-25 e 27). Di 53 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 38.

Il vers. 38 da cui trae il suo nome questa sura recita: coloro che si consultano vicendevolmente è il principio della shūrā, la consultazione, la partecipazione alle decisioni che riguardano la comunità. L'anima islamica è comunità terrena di individui che devono tendere alla realizzazione della visione di Allah nell'altra vita. Per far questo sono necessari: fede e abbandono ad Allah (cfr. vers. 36); controllo delle passioni, purezza di intenti, amore per i propri simili (cfr. vers. 37); disponibilità totale nei confronti di Allah, pratica religiosa, shūrā, generosità (cfr. vers. 38); capacità di difendere i propri diritti con decisione e moderazione (vedi vers. 39) e al contempo misericordia verso i colpevoli.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm
2. Aīn Sīn, Qāf.
3. Ciò in quanto Allah l'Esso, il Saggio, rivela a te e a coloro che ti precedettero.
4. Appartiene] a Lui tutto quello che è nei cieli e tutto quello che è sulla terra. Egli è l'Altissimo, il Sublime.
5. Quasi sprofondano i cieli, gli uni sugli altri, quando gli angeli glorificano il loro Signore. Lo lodano e implorano perdono per coloro che sono sulla terra. In verità Allah è il Perdonatore, il Misericordioso.
6. Allah osserva coloro che si sono presi patroni all'infuori di Lui. Tu non sei responsabile di loro.

حَمْدٌ

عَسَقٌ

كَذَلِكَ يُوحِي رَبُّكَ لِقَوْمٍ يُؤْتُونَكَ
الْغُرُبَاتَ الْحَكِيمَةَ

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ يُعَلِّمُ
الْقَصِيرَ

تَكَادُ السَّمَوَاتُ يَفْقَرْنَ مِنْ وَجْهِهِ وَتَحْشُرْنَ
يُسَبِّحُونَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْمَعُونَ
فِي الْأَرْضِ أَلَا إِنَّ اللَّهَ هُوَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

وَأَنْتَ تَنْظُرُ مِنْ دُونِ أُولَئِكَ أَنَّهُ
خَفِيفٌ عَلَيْهِمْ وَمَنْ تَبِ عَلَيْهِمْ يَكُنْ

- 7 In tal modo Ti abbiamo rivelato un Corano arabo, affinché tu ammonisca la Madre delle città* e coloro che [le abitano] attorno, e a finché tu avverta del Giorno della Riunione* sul quale non c'è dubbio alcuno: una parte [di loro] sarà nel Giardino, un'altra parte nella Fiamma.

* ["la Madre delle città" la Mecca. In questo caso "Madre" indica l'eccellenza che Allah ha conferito a questa città. La Mecca si trova nel luogo che, secondo la tradizione, fu il primo da cui si ritirarono le acque dopo il diluvio, luogo in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) volle che fosse innalzata la Sua Casa su questa terra, la Santa Ka'ba, facendone l'orientazione dell'orazione rituale dei musulmani e la meta del pellegrinaggio. Al tempo dell'Egitto, l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) rivolse lo sguardo alla sua città che era stato costretto ad abbandonare e disse: "Giuro che sei la migliore delle terre di Allah e la più amata, e se non fosse la mia gente ad emigrare da te non ti avrei mai lasciato" (Tirmadhī 3925, Ibn Māja 3108). La dottrina islamica afferma che La Mecca costituisce il cuore del mondo e pertanto l'espressione coranica "... affinché tu ammonisca la Madre delle città e coloro che [le abitano] attorno" equivale a indicare "tutto il mondo", come nell'espressione latina "urbis et orbis" (che si riferisce a Roma e all'intero pianeta).

* ["Giorno della Riunione" uno dei nomi appellativi del Giorno del Giudizio]

- 8 Se Allah avesse voluto, avrebbe fatto [degli uomini] un'unica comunità. Ma Egli lascia entrare chi vuole nella Sua misericordia.

Gli ingiusti non avranno né patrono né alleato.

وَكَذَلِكَ أَتَيْنَاكَ فِيهِ تَوْحِيدًا
لَقَدْ رَأَى مِنْ خُلُقِهِ وَإِنْ يَرْجِعْ
رَبِّهِمْ يُؤْفِقُ فِي جَنَّةٍ وَفِي رُءُوسِ الشَّجَرِ ۝

وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَاحِدَةً وَكَانَ يُدْرِكُ
مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَأَعْلَمُ مَا تُخْتَفَى
فَلَا تَصْغُرُ ۝

9 Prenderanno forse patroni all'infuori di Lui? Allah. Egli è il solo patrono. Colui Che ridà la vita ai morti, Egli è l'Omnipotente

10 Su tutte le vostre controversie, il giudizio (appartiene) ad Allah. Questa è Allah, il mio Signore: a Lui mi affido e a Lui mi volgo pentuto

11 È il Creatore dei cieli e della terra. Da voi stessi ha tratto le vostre spose, e [vi ha dato] il bestiame a coppie. Così vi moltiplica. Niente è simile a Lui. Egli è l'Audiente. Colui Che tutto osserva.

12 ,Appartengono| a Lui le chiavi dei cieli e della terra.
Elargisce generosamente a chi vuole e a chi vuole lesina
In verità Egli è onnisciente

13 ,Egli) ha stabilito per voi, nella religione, la stessa via che aveva raccomandato a Noè, quella che rivelammo a Te [o Muhammad] e che imponemmo ad Abramo, a Mosè e a Gesù. "Assolveite al culto e non fatene motivo di divisione" Ciò a cui li invitò è, invero, gravoso per gli associatori. Allah sceglie e avvicina a Sé chi vuole e a Sé guida chi Gli si rivolge [pentuto].

14 Non si divisero, opponendosi gli uni agli altri, se non dopo che giunse loro la conoscenza [della Verità]. Se non fosse per una

وَأَتَّخِذُوا مِنْ دُونِي آلِهَةً إِنَّهُمْ هُتُونَ
يُنْحَى السُّؤَالُ أَهَؤُلَاءِ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٩﴾

وَمَا خَلَقْتُمْ بِهِ مِنْ شَيْءٍ فَتُحْكَمُ بِهِ
أَعْيُنُكُمْ إِنَّا أَنَا رَبُّ الْغَيْبِ فَانصَبْ وَانصَبْ
أَلَيْسَ ۝

فَإِذَا تَسَمَّوْا لِلْأَرْضِ حَقْلًا حَقْرًا
أَنْفُسَكُمْ رُزْجًا وَمِنْ أَنْفُسِكُمْ رُجَا
يَدْرَأُكُمْ فِيهِ بَنِينَ كَتَبَهُ رَبِّي وَأُورَثُ
تَسْبِيحُ أَنْصِبُ ۝

لَهُ مَقَاطِدُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ مُبْتَدَأُ
بِصَافَةِ شَيْءٍ وَيَقْدِرُ لَهُ يَكْنِي سِرَّهُ غَيْبًا ۝

تَسْبِيحُ تَكْرِيْمٍ يُدْرِكُ مَا وَصَّي بِهِ، وَوَحَا
وَيَهْدِي أَوْحِيًّا، يُنْفِثُ وَمَا وَصَّي بِهِ
تَرْهِيْبًا وَمُؤْنَى وَيُعِصِي تَابَ قِيَمًا
يَدْرِكُ وَلَا تَسْقُطُ فِيهِ كُنُوزٌ عَلَى تَسْبِيحِي
مَا مَدَّوْهُنَّ لَيْسَ لَهُ بِحَقٍّ، إِنَّهُ مِنْ بَشَرٍ
وَيَهْدِي أَيْتَهُ مِنْ يُسَبِّحُ ۝

وَمَا تَفْقَهُوا إِلَّا مِنْ بَيْنِ مَا خَلَقْتُمْ جَعَلْنَاهُمْ
بَشَرًا مِمَّنْ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ فَتُؤْخَذُونَ
أَجَلٌ مُسَمًّى أَفَبِمَا تَسْتَهْزِئُونَ تَأْخُذُونَ
وَأَنْتُمْ

precedente Parola del tuo Signore, già sarebbe stato deciso tra loro. In verità coloro che ricevettero la Scrittura dopo di loro, sono immersi nel dubbio in proposito

15. Invitagli dunque [alla fede], procedi con rettitudine come ti è stato ordinato e non seguire le loro passioni. Di': "Credo in tutta la Scrittura che Allah ha rivelato. Mi è stato ordinato di giudicare con equità tra voi. Allah è il nostro Signore e il vostro Signore. A noi le nostre azioni, a voi le vostre. Nessuna polemica tra noi e voi. Ci riunirà Allah e verso Lui è la meta [ultima]"

16. Coloro che polemizzano a proposito di Allah, dopo che già è stato risposto* al suo appello, hanno argomenti che non hanno alcun valore presso Allah. Su di loro [si abatterà] la [Sua] collera e avranno un severo castigo

* ["dopo che già è stato risposto" dopo che i credenti hanno accettato il messaggio recato da Muhammad (pace e benedizioni su di lui) e hanno dato prova di lealtà nei confronti di Allah (gloria a Lui l'Altissimo) e del Suo Inviato]

17. Allah è Colui Che ha rivelato secondo verità il Libro e la Bilancia. Chi ti potrà rendere edotto? Forse l'Ora è vicina.

* ["Chi ti potrà rendere edotto", all'infuori di Allah]

18. Vogliono affrettarne la venuta coloro che non credono in essa,

لَا يَكْتُوبُ مِنْ عَذَابِ نَبِيِّ شَيْءٍ مِّنْهُ
مُرِيدٌ ﴿١٥﴾

هَذَا لَكَ دَعَا وَتَسْقِطُ عَلَيْكَ أَمْرٌ وَلَا
نَسِيخَ قَوْلِهِمْ وَقَدْ مَثَلُوا نَبِيَّكَ
مِنْ كِتَابٍ وَأَمْرٍ لَا تَعْدِلُ شَيْئًا لِّلَّهِ
وَرُبُّكَ تَعْلَمُ تَعْلَمُ وَتَعْلَمُ تَعْلَمُ
حُجَّةٌ بَيْنَ وَبَيْنَ تَعْلَمُ تَعْلَمُ
بَيْنَ وَبَيْنَ تَعْلَمُ تَعْلَمُ ﴿١٦﴾

وَأَمْرٌ يُخَالِفُ فِي نَبِيِّ بَعْدَهُ
مُسْتَجِيبٌ لِّمُخَالَفَةِ جَدِّهِمْ
وَعَلَيْهِمْ عَذَابٌ وَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ﴿١٧﴾

اللَّهُ الَّذِي أُنْزِلَ الْكِتَابَ وَالْحَقُّ وَبَعَثَ
وَعَدَةُ رِيكَ لَعَلَّ لَسَ عَمَّ فَرِيَّتْ ﴿١٨﴾

يَسْتَعْجِلُ بِهَا يُدْرِكُ لَا يُؤْمِنُونَ بِهَا
وَأَلْبِيسُهُمْ مَّوْثِقَاتٍ مِنْهَا وَيَقْتُلُونَ

mentre i credenti sono intimoriti, sapendo che è verità. Coloro che polemizzano sull'Ora sono in evidente errore

- 9 Allah è dolce con i Suoi servi e concede a chi vuole. Egli è il Forte, l'Eccelso.
- 20 A chi avrà voluto arare [il campo del]l'altra vita, accresceremo la sua aratura mentre a chi avrà voluto arare [il campo di] questa vita, concederemo una parte [dei frutti] ma non avrà parte alcuna dell'altra vita.
- 21 Hanno forse associati che, a proposito della religione abbiano stabilito per loro una via che Allah non ha consentito?
Se non fosse stata presa la Decisione finale, già sarebbe stato giudicato tra loro! Gli ingiusti avranno doloroso castigo
- 22 Vedrai gli ingiusti impauriti di ciò che avranno meritato e che ricadrà su di loro. Coloro che credono e compiono il bene, saranno nei prati del Giardino e avranno tutto ciò che vorranno presso il loro Signore. Questa è grazia grande!
- 23 Questa è la [buona] novella che Allah dà ai Suoi servi che credono e compiono il bene. Di "Non vi chiedo alcuna ricompensa, oltre all'amore per i parenti" A chi compie una buona azione, Noi daremo qualcosa di

لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ نَدُّوا
لَهُمْ لِقَاءُ رَبِّهِمْ يَوْمَئِذٍ نَدُّوا

أَنَّهُ يَصِفُ الْمُحْسِنِينَ يَوْمَئِذٍ
أَنَّهُ يَصِفُ الْمُحْسِنِينَ يَوْمَئِذٍ

مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
مِنْ دِينِهِمْ أَمْ لَهُمْ حُكْمٌ يُضِلُّ
مِنْ دِينِهِمْ أَمْ لَهُمْ حُكْمٌ يُضِلُّ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ
أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ شَرَعُوا لَهُمْ

تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ
تَرَى الْعَالَمِينَ مُسْتَغْنِينَ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
مَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

ذَلِكَ نَدَى يَنْشُرُ اللَّهُ عِبَادَهُ
ذَلِكَ نَدَى يَنْشُرُ اللَّهُ عِبَادَهُ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ
وَمَنْ كَانَ يُرِيدُ حَرْثَ الْآخِرَةِ

migliore. In verità Allah è perdonatore, riconoscente.

- 24 Diranno invece: "Ha inventato menzogne contro Allah". Se Allah volesse, sigillerebbe il tuo cuore. Con le Sue parole Allah cancella il falso e realizza la verità. Egli conosce quello che nascondono i petti.
- 25 Egli è Colui Che accoglie il pentimento dei Suoi servi, perdona i loro peccati e conosce quello che fate.
- 26 Esaudisce coloro che credono e compiono il bene e li accresce della Sua grazia. I miscredenti avranno severo castigo.
- 27 Se Allah avesse dato abbondanza di ricchezze ai Suoi servi, si sarebbero ribellati sulla terra. Elargisce invece ciò che vuole, con misura. Egli è ben informato sui Suoi servi e li osserva.
- 28 Egli è Colui Che fa scendere la pioggia, quando già se ne dispera, così diffonde la Sua misericordia. È il Patrono, il Degno di lode.
- 29 Fra i Suoi segni vi è la creazione dei cieli e della terra e degli esseri viventi che vi ha sparso. Egli è in grado di riunire tutti quando Lo vorrà.
- 30 Qualunque sventura vi colpisca, sarà conseguenza di quello che avranno fatto le vostre mani, ma [Allah] molto perdona.

ثُمَّ يَلْقَوْنَ فِتْرًا عَلَىٰ ظَنٍّ ۚ لَهُمْ فِيهِ زَيْفٌ ۚ فَلْيَحْذَرُوا اللَّهَ لَعَلَّ لَهُمْ تَقْوَىٰ ۚ وَلْيَسْمَعُوا أَصْوَابَ اللَّهِ ۚ تَلْوِيحًا يُخْفَىٰ ۚ تَلْوِيحًا يَكْشِفُ سِتْرَهُ عَنِ مَن يُرِيدُ ۚ تَلْوِيحًا يُفْهَمُ ۚ

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهِ وَيَعْفُو عَنِ السَّيِّئَاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُونَ ۝

وَيَسْتَجِيبُ لِمَن يَدْعُوهُ ۚ فَمَن ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِندَهُ ۚ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۚ وَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ۝

ۚ وَلَوْ سَافَهَرْتُمْ لَفَنَطَبَدُوا حُرَابًا مِّنْ حَرٍّ ۚ وَأَلْقَىٰ فِيهَا لُطُفًا وَرَحْمَةً ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْغَنِيُّ ۝

وَهُوَ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاتِ مِن تَحْتِهَا فَتَكُونُ سُبُلًا ۚ وَهُوَ الَّذِي يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۝

وَمِنَ آيَاتِهِ خَلْقُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتْرَةٍ ۚ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْغَنِيُّ ۝

وَمَا أَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيبَةٍ فَمِنَ لَّدُنِّي ۚ إِنَّكُمْ لَعِندَ رَبِّكُم مِّنْ أَعْيُنٍ ۚ وَتَقُولُونَ كَثِيرٌ ۝

- 31 Non potrete opporvi [alla Sua potenza] sulla terra e, all'infuori di Allah, non avrete né patrono, né alleato
- 32 Fra i Suoi segni vi sono le navi, [salde] come montagne sul mare
- 33 Se vuole, calma i venti ed ecco che stanno immobili sulla superficie [marina]. In verità in ciò vi sono segni per tutti i pazienti e i riconoscenti.
- 34 Oppure le annienta per quel che si meritavano; ma Eglia molto perdona
- 35 Coloro che polemizzano sui Nostri segni, sappiano di non avere nessuna via d'uscita
- 36 Tutto ciò che vi è stato concesso non è che godimento effimero di questa vita, mentre quel che è presso Allah è migliore e duraturo, [lo avranno] coloro che credono e confidano nel loro Signore,
- 37 coloro che evitano i peccati più gravi e le turpitudini e che perdonano quando si adirano,
- 38 coloro che rispondono al loro Signore, assolvono all'orazione, si consultano vicendevolmente su quel che li concerne e sono generosi di ciò che Noi abbiamo concesso loro;
- 39 coloro che si difendono quando sono vittime dell'ingiustizia.

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمِنْ آيَاتِهِ الْفُلُ الَّتِي تُسَافِرُ فِي الْبَحْرِ
وَمِنْ آيَاتِهِ الْفُلُ الَّتِي تُسَافِرُ فِي الْبَحْرِ

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا
وَمَا تَسْتَعِينُونَ إِلَّا بِأَعْيُنِنَا

40. La sanzione di un torto è un male corrispondente, ma chi perdona e si riconcilia, avrà in Allah il suo compenso

In verità Egli non ama gli ingiusti.

41. Chi si difende per aver subito un torto non incorre in nessuna sanzione

42. Non c'è sanzione se non contro coloro che sono ingiusti con gli uomini e, senza ragione, spargono la corruzione sulla terra: essi avranno doloroso castigo

43. Quanto invece a chi è paziente e indulgente, questa è davvero la miglior disposizione

44. Colui che Allah svia, non avrà oltre a Lui patrono alcuno. Vedrai gli ingiusti che, alla vista del castigo, grideranno: "C'è un modo per ritornare?".

45. Li vedrai, ad esso esposti, umiliati e impotenti, lanciarsi sguardi furtivi mentre i credenti diranno: "In verità, coloro che avranno causato la loro rovina e quella delle loro famiglie, nel Giorno della Resurrezione saranno i perdenti". In verità gli ingiusti avranno duraturo castigo

46. Non avranno patroni che li aiuteranno contro Allah

Colui che Allah svia non ha nessuna via [di salvezza]

وَجَزَاءُ سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّمَّهَا فَمَنْ عَفَا وَأَصْلَحَ
فَأَتْرَاهُ عَلَى سَعْدٍ إِنَّهُ لَانْجِبُ طَائِفِينَ ﴿٤٠﴾

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ شَيْءٍ أَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ
شَيْئٌ مِّنْهُ ﴿٤١﴾

فَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ظَلَمَ النَّاسَ وَلَهُنَّ أُلُوفٌ
مِّنْ نَّفْسٍ وَلَمْ يَتُوبْ فَكَأَنَّمَا لَفُوفٌ هُنَّ
أَلْسِنَةٌ أَلْبَنٌ ﴿٤٢﴾

وَلَمَّا صَبَرُوا تَوَحَّشُوا وَاصْتَبَرُوا
سَكَتٌ ﴿٤٣﴾

وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ شَيْءٍ أَنْ يَقْدِرَ
عَلَيْهِ شَيْءٌ مِّنْهُ وَلَهُمْ أَصْحَابٌ لَّا يُفْعَلُونَ
فَلْيَقْضُوا الْفِتْنَةَ بِلِيٍّ مِّنْهُنَّ سَيِّئَةٍ ﴿٤٤﴾

وَمِنْهُمْ يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَمِنْهُمْ لَا يَتُوبُونَ
إِلَّا فِي سَهْوٍ مُّكْرٍ وَهُمْ فِي سَهْوٍ مُّكْرٍ وَقَدْ
جِئْتُمُوهُمْ أَصْحَابٌ فَجِئْتُمُوهُمْ وَأَقْرَبُ
حَسْرَتِهِمْ نَفْسُهُمْ وَهُمْ فِي رَفْعِ نَفْسِهِمْ
لَا يَتُوبُونَ إِلَّا فِي غَضَبٍ مُّكْتَبٍ ﴿٤٥﴾

وَمَا كَانَ لَهُمْ مِنْ أَمْرٍ إِذْ هُتِفُوا لِيُخْرِجُوهُمْ
مِّنْ دُونِ اللَّهِ وَمَنْ يُضْلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ شَيْءٍ
أَنْ يَقْدِرَ عَلَيْهِ شَيْءٌ مِّنْهُ ﴿٤٦﴾

47 Rispondete al vostro Signore,
prima che venga un Giorno il cui
termine Allah non differirà. In
quel Giorno non avrete rifugio e
non potrete negare alcunché

48 Se volgono le spalle, [sappi] che
non ti inviammo loro affinché li
custodissi: tu devi solo
trasmettere [il messaggio].
Quando facciamo gustare
all'uomo una misericordia che
proviene da Noi, egli se ne
rallegra; se lo coglie invece una
sventura, per ciò che le sue mani
hanno commesso, subito l'uomo
diventa ingrato

49 Appartiene ad Allah la sovranità
dei cieli e della terra. Egli crea
quello che vuole. Concede
femmine a chi vuole e, a chi
vuole, maschi,

50 oppure concede maschi e
femmine insieme e rende sterile
chi vuole. In verità Egli è il
Sapiente, il Potente.

51 Non è dato all'uomo che Allah gli
parli, se non per ispirazione o da
dietro un velo, o inviando un
messaggero che gli riveli, con il
Suo permesso, quel che Egli
vuole*. Egli è altissimo, saggio.

* [In questo versetto vengono indicati
tre modi con cui Allah (gloria a Lui
[Altissimo]) comunica con gli uomini che
ha innalzato alla dignità di Suoi profeti o
messaggeri. In primo luogo
l'"ispirazione" che comunica
direttamente allo spirito dell'uomo e alla

تَسْتَجِيبُوا لِرَبِّكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا
مُؤَدَّةَ لَهُ مِنْ اللَّهِ فَيَنْصُرُكُمْ مِنْ مَتْنِي
يَوْمَئِذٍ وَمَنْ يَنْصُرْكُمْ مِنْ تَكْبَرٍ ﴿٤٧﴾

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَمَا رُسُلُنَا عَلَيْهِمْ
خَافِيَةٌ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ
إِنَّمَا سَنُؤْتِي رَحْمَةً قَرِيبَةً لِمَنْ
نُصِيبُهَا نَسِيئَةً يَأْتِيهِمْ فَيَقْتُلُوهُمْ
وَالْإِنْسَانُ كَفُورٌ ﴿٤٨﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُخْلِقُ مَا
يَشَاءُ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ
يَشَاءُ لَكَ ذَكَرٌ ﴿٤٩﴾

وَنَزَّلْنَاهُ ذِكْرَهُ فِي سَبْعٍ وَنَحْوِ سَبْعٍ
يَشَاءُ عَاقِبَةُ أَمْرِ عِيسَى قَبِيرٌ ﴿٥٠﴾

وَمَا يَتَخَذُ بَشَرٌ لِكَلِمَةٍ تَنْفَعُ وَلَا تَضُرُّ
وَمَا يَرَى مِنْ حِجَابٍ وَنُزُلٍ مِنْ سَمَوَاتٍ فَيُتَوَحَّشٍ
بِهِ إِلَهُهُ مَا سَاءَ أَوْفَاءُ عَنِ الْحَكِيمِ ﴿٥١﴾

sua mente senza altro fenomeno sensibile, poi "da dietro un velo" (la stessa espressione che abbiamo tradotto "da dietro una cortina" cfr XXXIII 53) ed è ad esempio il caso della prima rivelazione di Allah a Mosè (vedi sura XXVII & XXIX, 32) o "inviando un messaggero", cioè un Angelo, come avvenne per la rivelazione fatta scendere su Mahammad nella grotta di Hira e in molti altri casi (gli Angeli inviati ad Abramo e poi a Lot, ecc.)]

52. Ed è così che ti abbiamo rivelato uno spirito [che procede] dal Nostro ordine. Tu non conoscevi né la Scrittura, né la fede. Ne abbiamo fatto una luce per mezzo della quale guidiamo chi vogliamo, tra i Nostri servi. In verità tu guiderai sulla retta via, la via di Allah, Colui Cui appartiene tutto quel che è nei cieli e sulla terra. Sì, ritornano ad Allah tutte le cose.

وَكَذَلِكَ نُوْخِيْ اِلَيْكَ رُؤُوسًا مِّنْ قَبْلِ مَا يَكُنْ
 فِىْ دُخَانٍ مِّنْ تَابُوتٍ وَلَا اِلَٰهَ اِلَّا اَنْتَ حَقَّ قَوْلُكَ
 نُوْخِيْ اِلَيْكَ بِهٖ مِنْ مَّاءٍ مَّيِّمٍ يَّجْعَلُ لَّكَ وِثْقًا
 فِىْ جَنْبِكَ مُّسْقِطًا ۝۵۲

يُصْرِّحُ اَنَّهٗ يُدْرِىْ سَهْوًا فِىْ اَسْمَاءٍ وَفِى
 الْاَرْضِ لَا اِلٰهَ اِلَّا اِنَّهٗ يُصْبِرُ لَآمُوْرٍ ۝۵۳

Sura XLIII. Az-Zukhruf
Gli Ornamenti d'Oro

سورة الزخرف

Meccana, n. 63 (a parte il vers. 54) Di 89 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 35.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Hā', Mīm.
2. Per il Libro esplicito
3. Ne abbiamo fatto un Corano arabo* affinché comprendiate!
 * ["un Corano arabo" nel senso di una "lettura" in lingua araba].
4. Esso è presso di Noi nella Madre del Libro*, sublime e colmo di saggezza
 * ["nella Madre del Libro": l'archetipo celeste del Corano che è custodito presso Allah - gloria a Lui l'Altissimo), vedi anche LVI. 78- LXXXV. 22]
5. Dovremmo dunque escludervi dal Monito perché siete gente perversa?
6. Quanta profeti abbiamo inviato agli antichi!
7. E nessun profeta venne loro senza che lo schernissero.
8. Ne facemmo perire di ben più temibili! Già è nota la sorte degli antichi
9. E se chiedi loro: "Chi ha creato i cieli e la terra?", di certo risponderanno. "Lui ha creati l'Eccelso, il Sapiente"
10. Colui Che della terra ha fatto una

حـ

وَأَكْبَرُ لَكُمْ

وَجَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

تَعْلَمُونَ

وَهُوَ فِي أُمِّ الْكِتَابِ بَيْتُنَا

عَلِيمٌ

لَنَضْرِبَ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا

مَنْ شِئْنَا وَمَا تَشْرَهْتُمْ

وَكَمْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ

رُسُلًا مِنْ قَبْلِكَ لَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ السُّعْيُ

وَأَعْيُنُهُمْ كَتُمٌ عَنْهُمْ فَضَلَّ

مَنْ لَ الْأَوَّلِينَ

وَيَسْأَلُ عَنْهُمْ مَنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ

يَقُولُ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ مَهْدًا

culla e vi ha tracciato i sentieri affinché possiate guidarvi.

- 11 e dal cielo ha fatto scendere con misura un'acqua, tramite la quale ridiamo la vita ad una terra morta: allo stesso modo vi resusciterà.

12. Ha creato tutte le specie e vi ha dato vascelli e animali sui quali montate,

- 13 sicché possiate sedere sui loro dorsi e ricordate i favori del vostro Signore dicendo: "Gloria a Colui Che ha messo tutto ciò a nostro servizio, mentre non eravamo neppure in grado di domarli!"*

* [“non eravamo neppure in grado di domarli” letti “non potevamo afferrare le loro corna” che corrisponde ad un nostro modo di dire: “afferrare il toro per le corna” Significa: “Non sapevamo come addomesticarli.”]

14. In verità noi ritorneremo verso il nostro Signore”.

15. Gli hanno ascritto i Suoi servi come fossero una parte [di Lui] L'uomo è davvero ingrato

16. Si sarebbe forse preso delle figlie tra ciò che ha creato e avrebbe concesso a voi i maschi?

17. Quando si annuncia a uno di loro ciò che attribuisce al Compassionevole, si adombra il suo viso e si rattrista.

18. Quest'essere allevato tra i fronzoli all'ogico nella discussione?***

بِكُفْرِهِمْ سُبُلًا لَّتَقْدِرَ بِهِمْ دُرُورٌ ﴿١٠﴾

وَأَنذَرْنَا مِنْ أَسْفَاءِ مَاءٍ يَهْدِي

فَأَنشَرْنَاهُ تَدْنَةً مِّنَ الْمَيِّتِ كَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١١﴾

وَنَدَى حَىٰ لَّا تَرْجَحُكَ وَجْهٌ لَّكَ

مِنْ نَفْسِكَ وَلَا تَقْدِرُ مَا تَكُونُ ﴿١٢﴾

لَتَسْتَوِيَ أَعْيُنُ النَّاسِ وَهُمْ يَرَوْنَهُ

وَهُمْ يَنْسِفُونَ عِثْرَهُ وَيَقُولُونَ سَجْدٌ

مِّنْ خَلْقَانِهِ وَمَا جَاءَهُمْ مَّقْرُبِينَ ﴿١٣﴾

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ يَسْتَفْتُونَ ﴿١٤﴾

وَجَعَلُوا لَهُ مِنْ عِبَادِهِ خُذْلًا بَلِ

لَهُمْ قُلُوبٌ قَبِيرٌ ﴿١٥﴾

أَمْ يَتَّخِذُ مِنْهُمْ بَنَاتٍ وَيُصِفُّكُمْ

بَنَاتِينَ ﴿١٦﴾

وَلَا يَشْرِي أَحَدُكُمْ بِمَا ضَرَبَ النَّاسُ مَثَلًا

ظَنُّوا أَنَّهُ مُسَوَّدٌ وَهُوَ كَاطِمٌ ﴿١٧﴾

أَوْ مَن يَنْشُرُ فِي أَجْنَبَةٍ ذُرِّيًّا فَحَصِيرٌ

عَبْرَتِهِمْ

* [Con un rapido efficacissimo inserto Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ci riferisce quello che passava nella mente di un arabo pagano quando lo informavano della nascita di una figlia]

- 19 Considerano femmine gli angeli i servi del Compassionevole. Sono forse stati testimoni della loro creazione?

La loro affermazione sarà scritta e saranno interrogati in proposito.

- 20 Dicono: "Se il Compassionevole avesse voluto, non le avremmo adorate". Non hanno alcuna scienza in proposito, non esprimono che mere supposizioni

- 21 O forse prima di questo demmo loro una Scrittura alla quale si attengono?

- 22 No, dicono piuttosto: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità, noi seguiamo le loro orme"

- 23 Mai inviammo prima di te alcun ammonitore ad una città, senza che quelli che vivevano nell'agiatezza dicessero: "Abbiamo trovato i nostri avi far parte di una comunità e ricalchiamo le loro orme"

- 24 Diceva [l'ammonitore] "Anche se vi portassi una Guida migliore di quella che seguivano i vostri avi?" Rispondevano: "Invero non crediamo in quello con cui siete stati inviati".

وَجَعَلُوا لِنَفْسِكَ أَهْرَافًا يُقَالُ هُمْ يَقْتَضُونَ
بِشَاءِ شَهِدُوا حَقِّقَهُمْ سَنُكَلِّفُ
شَهِدَهُمْ وَنُسَوِّدُ

وَقَالُوا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَنُ مَا عَبَدْنَاهُمْ مَا لَهُمْ
بِعَذَابِكَ مِنْ يَتُوءُونَ هُمْ لَا يُخْصِرُونَ

أَمْ مَتَّعْنَاهُمْ فِيهِمْ نَارًا هُمْ يَنْسَوْنَ
مُسْتَمْسِكُونَ

بَلْ قَالُوا إِنَّا وَجَدْنَا آبَاءَنَا عَلَى مِثْلِ
ذَلِكَ عَلَيْنَا لِرَبِّهِمْ إِحْسَانُ

وَكَذَلِكَ مَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي قَرْيَةٍ مِنْ
أَنْبِيَاءٍ إِلَّا قَالَ مَعْرُوفٌ بِآبَاءِهِمْ إِنَّا
فَعَلْنَا عَلَى آبَائِهِمْ مِثْلَ مَا أَنْتَ فَعَلْنَا

قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُوا
أَحْسَنَ الْبِرِّ فَإِنَّ اللَّهَ يَرْفَعُ
كُلَّ دَرَجَةٍ كَرْتُمْ

- 25 Ci vendicammo di loro
Considera perciò quel che
subirono quanti tacciavano di
menzogna.
- 26 E [ricorda] quando Abramo disse
a suo padre e al suo popolo: Io
rinnego tutto quello che voi
adorate
- 27 eccetto Colui Che mi ha creato,
poiché è Lui che mi guiderà"
- 28 E di ciò fece una parola* che
doveva perpetuarsi nella sua
discendenza: forse ritorneranno
[ad Allah]
- * [Nei vers. 26-28 sono indicati i
principi dottrinali che Allah (gloria a Lui
l'Altissimo) ispirò ad Abramo (pace su di
lui) per guidarlo nella sua ricerca
negazione del paganesimo, fede nel
Creatore e fiduciosa aspettativa nella Sua
Guida. Questi i principi del culto
dell'Unico che tutti i profeti e gli inviati
di Allah svilupparono con le loro
missioni. Infine Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) ricevette e predicò
l'ultima Scrittura, il Corano e con esso
diede la forma definitiva alla religione
per tutti gli uomini e per tutti i tempi
l'Islam]
- 29 E anzi concessi a quelle genti e
ai loro avi temporaneo
godimento, finché fosse giunta
loro la Verità e un Messaggero
esplicito
- 30 Ma quando la Verità giunse loro,
dissero: "È magia, noi non
crediamo in essa"
- 31 E dicono: "Perché questo Corano
non è stato rivelato ad un

وَنُفِيتْ مَنَّهُ عَذْرَافُ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ ﴿٢٥﴾

وَذَكَرْنَا بِرَبِّهِمْ ذُرِّيَّتَهُ وَيُؤْتِيهِمْ
عَبْدُكَ ﴿٢٦﴾

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَارْتَدَّ سَابِقُهُ ﴿٢٧﴾

وَجَعَلَهَا كَلِمَةً بَاقِيَةً فِي عَقِبِهِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢٨﴾

بَلْ مَنَعْنَا قُلُودَهُمْ وَهَنَاءَ مُنَافِقِينَ كُنْتُمْ
وَرَسُولًا يُبَيِّنُ ﴿٢٩﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ قَالُوا هَذَا سِحْرٌ مُّؤْتَدٍ
بِهِ، كَيْفُورٌ ﴿٣٠﴾

وَقَالُوا لَوْلَا نُزِّلَ هَذَا الْقُرْآنُ عَلَى رَجُلٍ مِّنْ

القرصين عظيم

maggiorante di una di queste due città³¹

* [queste due città: La Mecca e Taif (Tabar)]

- 32 Sono forse loro i dispensatori della misericordia del tuo Signore? Siamo Noi che distribuiamo tra loro la sussistenza in questa vita, che innalziamo alcuni di loro sugli altri, in modo che gli uni prendano gli altri a loro servizio. La misericordia del tuo Signore è però (di gran lunga) migliore di quello che accumulano.

- 33 Se non fosse per il fatto che [in tal modo] gli uomini sarebbero diventati una sola comunità [di miscredenti], avremmo fatto d'argento i tetti delle case di coloro che non credono al Compassionevole, e scale per accedervi.

- 34 [Uguale] avremmo fatto per le loro case, porte e divani, d'argento sui quali distendersi.

- 35 e ornamenti d'oro. Tutto ciò non sarebbe che godimento effimero di questa vita, mentre l'Altra vita, presso il tuo Signore, è per i timorati.

- 36 Assegneremo la compagnia inseparabile di un diavolo a chi si distoglie dal Monito del Compassionevole.

- 37 In verità [i diavoli] frappongono ostacoli sulla via di Allah e [gli

أَمْ يَقْسِمُونَ رَحْمَتَ رَبِّكَ لَنْ يَنْفَعَهُمْ
فَعِيشَتُهُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَرَفْعُ بَعْضِهِمْ
فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجَاتٍ يَسْعَدُ بَعْضُهُمْ بَعْضًا
سَخِرَ لَهُمْ رَحْمَتُكَ خَيْرًا مِمَّا يَحْتَمِلُونَ

أَلَمْ يَكُنْ لَهُمُ آيَاتُنَا مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ
فَكَيْفَ يُكْفَرُوا بِهَا وَيَتَوَكَّلُونَ عَلَى
بَعْضِهِمْ وَأَفْعَالِهِمْ يَقْتُلُونَ

وَسَوْفَ لَهُمْ أَزْوَاجٌ مُشْرِكَةٌ بِمَا يَكْفُرُونَ

وَزُخْرُفًا وَآيَاتٍ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِمْ مِنْ خِزْيَاتِ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَآلِ الْآخِرَةِ يَوْمَ يُكْفَرُ عَنْهُمْ
وَهُمْ فِيهَا مُتَعَبُونَ

وَمَنْ يَفْعَلْ عَمَلًا سُوءًا بِرُءُوسِهِمْ
يَكُفَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهَا مُتَعَبُونَ

وَالَّذِينَ يَتَّبِعُوا بُدْعَ الَّذِينَ هُمْ يُحِبُّونَ

uomini] credono di essere sulla buona strada

- 38 Quando poi [un tal uomo] verrà a Noi, dirà. "Ahimè, quanto vorrei che tra te e me* ci fosse la distanza che separa i due Orienti!"

Che detestabile compagno!

* [tra te e me" tra l'uomo e il demone di cui al vers. 36]

- 39 Ma non vi servirà a nulla in quel Giorno, poiché siete stati ingiusti e pertanto sarete insieme nel castigo

- 40 Puoi forse far sentire il sordo o dirigere il cieco e colui che persiste nell'errore palese?

- 41 Ci vendicheremo di loro, sia che ti facciamo morire,

- 42 sia che ti facciamo vedere quei che già promettevamo, poiché Noi prevarremo su di loro

- 43 Stringi con forza quello che ti è stato rivelato. Tu sei sulla retta via.

- 44 In verità questo è un Monito per te e per il tuo popolo, presto sarete interrogati [in proposito]

- 45 Chiedi ai Nostri messaggeri che inviammo prima di te, se mai indicammo dei da adorare all'infuori del Compassionevole

- 46 Già inviammo Mosè con i Nostri segni al Faraone e ai suoi

أَنَّهُمْ مُّشْكِرُونَ ﴿٣٨﴾

حَتَّىٰ يَأْتِيَ جَاهِدَ فَإِلَيْكَ يَنْتَبِهُ وَيَتَذَكَّرُ
بَعْدَ الْعَذَابِ فَيُنْصِتُ لِمَا يُعْرِضُ ﴿٣٩﴾

وَمَا يَنْصُرُكُمْ تَوْمَ بَدِئْتُمْ نَكْرًا
تُعَذِّبُ مَثَرُكُمْ ﴿٤٠﴾

فَأَن تَسْمِعَ الصُّمَّ وَتَهْدِيَ الْبُصْرَىٰ
كَانَ فِي صَدِّ سَبِيلٍ ﴿٤١﴾

فَمَا تَدْعِي رَبَّكَ إِذْ يَوْمَ يُنْفَخُ الْكُتُوبُ ﴿٤٢﴾

أَوْ يَسْتَشْفَعُ لَكَ فَيَذَرُكُمْ قَدْ خَابَ أُولَئِكَ
مُضْطَرِبِينَ ﴿٤٣﴾

فَأَن تَشْفَعَ لَكَ لَكَ أُولَئِكَ يَوْمَ تَكُونُ الْكُتُوبُ
مُتَقَرَّرَةً ﴿٤٤﴾

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ وَتَكُونُ الْوُجُوهُ مَوْجِعَةً ﴿٤٥﴾

وَسَمِعَ مَنْ رَمَىٰ مِنْ مِّمَّا فِي رُءُوسِهِ
تُجْعَلُ مِنْ دُونِ نَارِهِمْ لَهْفَةً يَعْرِفُونَ ﴿٤٦﴾

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا بِرُءُوسِهِمْ فِرْعَوْنَ

notabili Disse. "Io sono il
messaggero del Signore dei
mondi"

47 Quando mostrò loro i Nostri
segni, essi li schernirono,

48 mentre ogni segno che facemmo
vedere loro era più grande
dell'altro! Li colpimmo con il
castigo affinché tornassero a
Noi

49 Dissero: "O mago, implora per
noi il tuo Signore, in nome del
patto che ha stretto con te Allora
certamente ci lasceremo guidare

50 Quando poi allontanammo il
castigo da loro vennero meno [al
giuramento]

51 Faraone arringò il suo popolo e
disse "O popoli mio, forse non mi
appartiene il regno dell'Egitto,
con questi canali che scorrono ai
miei piedi? Non vedete dunque?

52 Non son forse migliore di questo
miserabile che sa appena
esprimersi?

53 Perché non gli sono stati lanciati
braccialetti d'oro [dal cielo],
perché non lo accompagnano
schiere di angeli?"

54 Cercò così di confondere il suo
popolo ed essi gli obbedirono era
gente malvagia.

55 Quando poi Ci irritarono, Ci
vendicammo di loro e li
affogammo tutti

وَمَا لِيْلَهُمْ فَقَالَ رُؤُوفٌ رُسُلُ رَبِّ الْمَجْرِمِينَ ﴿٤٣﴾

فَمَا جَاءَهُمْ بِمَا يَدْعُونَ بِدُخَانٍ يُصَفِّكُونَ ﴿٤٤﴾

وَمَا يَرْجِعُونَ ۖ يَنْفِرُ لَاهِنًا حَكِيمٌ مِنْ أَجْلِهَا
وَإِخْلَعْنَاهُمْ بِآلِهَتِهِمْ تَارَةً يَكْفِ ۖ ﴿٤٥﴾

وَقَالُوا يَا أَيُّهَا السُّحْرُ دُعِ رَبَّكُمُ بِمَا تَعْبُدُونَ
فَإِنْ تَذَكَّرْتُمْ فَسَوْفَ نَعْتَدُ ﴿٤٦﴾

فَمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۚ فَتَعْلَمُونَ أَنَّ
يَسْكُوتُونَ ﴿٤٧﴾

وَنَادَىٰ مُوسَىٰ فِي قَوْمِهِ ۚ قَالَ يَا أَيُّهَا الْمَلَأَئِمَّةُ
الَّتِي هِيَ مِنْكُمْ ۚ أَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ لَكُمْ مَوَدَّةٌ
مِنْ غَيْرِكُمْ ۖ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٨﴾

أَمْ لَكُمْ إِلَٰهَةٌ غَيْرُ اللَّهِ ۚ وَرَبُّكُمْ
يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ ۖ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٤٩﴾

فَقُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ۚ سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ۚ
وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنفَخُ فِي الصُّورِ ۚ يَوْمَ لَا تَكُونُ
لِغَيْرِكُمْ أُولِيَاءٌ يُعْتَبَرُونَ ۚ ﴿٥٠﴾

فَأَنشَقَّتْ قَوْمَهُ ۖ فَوَاطَىٰ أَعْيُنُهُمْ
فِجَاجٌ كَافٍ ۚ ﴿٥١﴾

فَتَنَاءَ نَسْفُونَ نَسْفَةً مَسْفُوفَةً ۚ وَأَعْرِضْنَاهُمْ
نَحْمًا ۚ ﴿٥٢﴾

- 56 Facemmo di loro un ricordo e un esempio per i posteri
- 57 Quando viene proposto l'esempio del figlio di Maria, il tuo popolo lo rifiuta
- 58 dicendo: "I nostri dèi non sono forse migliori di lui?" Ti fanno questo esempio solo per amor di polemica, ch  sono un popolo litigioso
 * [I meccani polemizzavano contro Muhammad (pace e benedizione su di lui) citando la figura di Ges . "Se un uomo viene adorato come Dio" dicevano - non   diverso dai nostri dèi." E non capivano il rispetto e l'onore con cui i musulmani consideravano (e considerano) Ges  (pace su di lui) profeta di Allah]
- 59 Egli non era altro che un Servo, che Noi abbiamo colmato di favore e di cui abbiamo fatto un esempio per i Figli di Israele
- 60 Se volessimo, trarremmo angeli da voi ed essi vi sostituirebbero sulla terra.
- 61 Egli*   un annuncio dell'Ora. Non dubitate e seguitemi, questa   la retta via
 * ["Egli" secondo la maggior parte dei commentatori si tratterebbe di Ges  di cui si parla gi  ai vers. 58-59. L'escatologia islamica d  un grande ruolo alla figura di Ges . Nei Tempi Ulumi egli scender  su Damasco, affronter  e sconfigger  l'Anticristo]
- 62 Non ve ne distolga Satana, egli   vostro dichiarato nemico.
- 63 Quando Ges  port  le prove evidenti disse: "Sono venuto a

فَخَقَقْنَاهُمْ نَسْفًا وَمَثَلًا لِّلْآخِرِينَ ۝

* وَمِمَّا ضَرَبْتَ آيَاتٍ مِّمَّا يَدْفَعُونَ
 بَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

وَقَالُوا هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ هُمْ أَصْنَوْا لَكَ
 بِمَا لَاحِظُوا مِنْ قُوَّةٍ فَهَسْوَ ۝

بِأَنَّهُمْ أَتَيْنَاهُ بِمَثَلٍ شَبِّهَ بِهِ
 مَثَلًا لِّبَنِي إِسْرَءِيلَ ۝

وَلَوْ نَشَاءُ لَنُخَوِّضَنَّ مِمَّا مِثْلَكَ فِي الْأَرْضِ
 يُخَفُّونَ ۝

وَبَنِي إِسْرَءِيلَ نَحْنُ فَلاَ يَسْتَوُونَ بِهِ
 وَتَتَّبِعُونَ هَؤُلَاءِ سِرَاطَ الْمُنْفِقِينَ ۝

وَلَا يَصُدُّكُمْ عَنْ سَبِيلِنَا نَحْنُ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ۝

وَلَمَّا جَاءَ عِيسَىٰ بِبَيِّنَاتٍ قَالَ هَؤُلَاءِ

voi con la saggezza e per rendervi esplicita una parte delle cose su cui divergete. Temete Allah e obbeditemi

- 64 In verità Allah è il mio e vostro Signore. AdorateLo allora. Ecco la retta via'

- 65 Ma le loro fazioni furono tra loro discordi

Guai agli ingiusti per via del castigo di un Giorno doloroso

- 66 Aspettano altro che l'Ora? Verrà all'improvviso, senza che se ne avvedano.

- 67 In quel Giorno gli amici saranno nemici gli uni degli altri eccetto i timorati

- 68 [Verrà loro detto:] "O Miei servi, oggi non avrete paura e non sarete afflitti,

- 69 [poiché siete] coloro che credono nei Miei segni e sono sottomessi

- 70 entrate nel Paradiso, voi e le vostre spose, sarete onorati -

- 71 circoleranno tra loro vassoi d'oro e calici, e colà ci sarà quel che desiderano le anime e la delizia degli occhi - e vi rimarrete in perpetuo

- 72 Ecco il Paradiso che vi è stato fatto ereditare per quel che avete fatto

- 73 E vi saranno molti fruth e ne mangerete"

لِيُخَوِّدَهُمْ وَلَا يَلِيَهُمْ كَرِهُنَّ أَوْ يُحْسِنُ
فِيهِ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَاصْبِرُوا ۝

إِنَّ اللَّهَ هُوَ رَبُّكُمْ وَاعْبُدُوهُ هَدَى
بَصِيرًا مُسْتَمِيمًا ۝

فَاتَّخَفَ الْأَخْرَبُ مِنَ بَنِيهِمْ فَوَيْلٌ
لِلَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ عَدِيٌّ مُبِينٌ ۝

هَلْ يَسْتَظْهِرُونَ إِلَّا أَلْأَنفُسَ الَّذِينَ فِيهِمْ
فَكَيْفَ وَهُمْ لَا يُشْعُرُونَ ۝

لَا أَجَلَاءَ يَوْمَئِذٍ يَعْتَبِرُكُمْ يُفْصِلُ بَيْنَهُمُ
الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ لَا ۝

يَعْبُدُونَ إِلَّا خَوْفُ عَذَابِ يَوْمٍ لَا تُنْفِرُ
عَنْهُ ۝

لَا يَمَسُّهُمُ فِي هَؤُلَاءِ أَيَّامٍ فَتَنٌ
مَنْعُومِينَ ۝

وَدَخَلُوا الْجَنَّةَ تَنَزُّلاً فِيهَا جُودٌ مِمَّا
كُتِبَ لَهُمْ ۝

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَاحٍ مَرْغُومٍ وَفِيهَا
وَقَعَتْ مَأْثَمُهُمْ أَلْأَنْفُسُ فِيهَا
وَالَّذِينَ آمَنُوا وَاسْتَمَعُوا لَهُمْ حَتَّى
يُؤْتُوا ۝

وَذَلِكَ جَنَّةُ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ تُكَذِّبُونَ
تَعْمُورًا ۝

لَكُمْ فِيهَا فَاكِهَةٌ كَثِيرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ۝

- 74 I malvagi rimarranno in eterno nel castigo dell'Inferno
- 75 che non sarà mai attenuato e in cui si dispereranno
- 76 Non saremo Noi ad essere ingiusti nei loro confronti, sono loro gli ingiusti
- 77 Urleranno. "O Mālik*, che ci finisca il tuo Signore!"
* ["Mālik" è il nome del guardiano dell'Inferno]
Risponderà: "In verità siete qui per rimanervi"
- 78 Già vi portammo la verità, ma la maggior parte di voi detestava la verità
- 79 Hanno voluto tendere le loro trame? Anche Noi abbiamo tramato
- 80 O forse credono che non ascoltiamo i loro segreti e le loro confidenze? Invece sì, i Nostri angeli registrano dinanzi a loro
- 81 Di "Se il Compassionevole avesse un figlio, sarei il primo ad adorarlo"
- 82 Gloria al Signore dei cieli e della terra, al Signore del Trono, ben al di sopra di quel che Gli attribuiscono
- 83 Lasciali divagare e giocare, finché non incontreranno il Giorno che è stato loro promesso
- 84 Egli è Colui Che è Dio nel cielo e Dio sulla terra

يَا نَعْتَرِمْ فِي عَذَابٍ حَتَّى يُدَوَّرَ ۝

لَا يَفْتُرُ عَلَيْهِمْ وَلَهُمْ فِيهِ مُبِينٌ ۝

وَمَا مَحْضُهُمْ وَلكِنْ كَانُوا هُمْ أَصْحَابُ ۝

وَنَادَوْا بِمَلِكٍ يُقْضَىٰ عَلَيْهِمْ فَيَنْسِكُمْ
فَيَكُونُ ۝

نَفَذْنَا إِلَيْكُمْ مَا ظَلَمْتُمْ وَلَكِنْ كَثُرُوا تَزِدْ
فَكُرْهُوا ۝

فَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْزَاتِ فَأُولَئِكَ الْمُرْسَلُونَ ۝

أَلَمْ يَخْشَ أَنْ لَّا تَسْمَعُ مِنْهُمْ وَخُوفُهُمْ
وَأَنسَاءُ مَا بِهِمْ يُكْسِبُونَ ۝

قُلْ يَا كَافِرِينَ خُشِعَ رَبِّي بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

سُبْحَانَ رَبِّكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝
لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ۝

فَرَّطُوا خِطَابَهُمْ وَلَمَّا بَلَغُوا حَتَّى لَبَّيْكُمْ يَوْمَ الْاِجْتِماعِ
لَبَّيْكُمْ يَوْمَ الْاِجْتِماعِ ۝

وَهُوَ الَّذِي فِي سَمْعِهِ وَبَصَرُهُ وَفِي الْأَرْضِ إِلَهُ ۝

Egli è il Saggio, il Sapiente

- 85 Sia benedetto Colui cui appartiene la sovranità dei cieli, della terra e di quel che vi è frammezzo. Presso di Lui è la scienza dell'Ora.

A Lui sarete ricondotti

- 86 Coloro che essi invocano all'infuori di Lui, non hanno alcun potere di intercessione, eccetto coloro che avranno testimoniato la verità con piena conoscenza

- 87 Se chiedi loro chi li abbia creati, risponderanno certamente: "Allah". Come possono allora allontanarsi da Lui?

- 88 E [a] quel grido [del Profeta: 'O Signore' Questo è un popolo che non crede"]

- 89 [risponderà Allah]: "Allontanati da loro [o Muhammad] e di "Pace" Presto sapranno"

وَهُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ ﴿٤٣﴾

وَبَارِكْ لَدَيْهِ مَقْعَدُ الشَّمْسِ وَالْأَرْضِ
وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِندَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَإِلَيْهِ
نُجْعَلُونَ ﴿٤٤﴾

وَلَا يَنْفَعُ الَّذِينَ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ
أَشْفَاعَةٌ وَلَا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ
يَعْمُونَ ﴿٤٥﴾

وَيَسْأَلُهُمْ مَنْ خَلَقَهُمْ عَنْ صِفَاتِ خَلْقِ اللَّهِ قُلْ
يُوقِنُونَ ﴿٤٦﴾

قُلْ يَٰٓأَيُّهَا رَبِّ رَبِّ هَٰؤُلَاءِ قَوْمٌ لَا يُلَٰئِقُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبَحَ عَلَيْهِمْ وَغَرٌ مِنْهُمْ فَهُمْ يَوْمُونَ ﴿٤٨﴾

Sura XLIV. Ad-Dukhān
(Il Fumo)

سورة الدخان

Meccana, n. 64. Di 59 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
- 2 Per il Libro esplicito.
- 3 Lo abbiamo fatto scendere in una notte benedetta*, - in verità siamo Noi ad ammonire -

حَقَّةٓ

وَلَكَيْسَ تَمْبِيٓ

بِأَنزَلْنَاهُ فِي لَيْلٍ مُّبَارَكَةٍ

مُبَارَكَةٍ

- * ["una notte benedetta" secondo lo stesso Corano (II 185) la prima discesa del Libro avvenne nel mese di Ramadan il nono del calendario musulmano. La tradizione islamica precisa trattarsi di una delle ultime cinque notti dispari del mese: tradizionalmente la ventisette-sima (vedi anche sura XCvII)]

- 4 durante la quale è stabilito ogni saggio decreto.

بِهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ كَبِيرٍ

- 5 decreto che emana da Noi. Siamo Noi ad inviare [i messaggeri]

أَمْرًا مِّنْ عِندِنَا ۚ إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ

- 6 ,segno della| misericordia del tuo Signore. Egli è audiente, sapiente

رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

- 7 il Signore dei cieli, della terra e di quel che vi è frammesso
Se solo ne foste convinti'

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَ الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۚ

كُنْتُمْ مُوقِنِينَ

8. Non c'è dio all'infuori di Lui. Colui Che dà la vita e dà la morte, il vostro Signore e il Signore dei vostri più lontani antenati

لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَالِمُ الْغُيُوبِ ۚ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْأَوْدَانُ

- 9 Ma quella gente invece dubita e scherza'

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِّنْهُ ۚ

10 Ebbene aspetta il Giorno in cui il
cielo recherà un fumo ben
visibile*,

* [Il fumo è uno dei segni che
procederanno il Giorno del Giudizio]

11 che avvolgerà gli uomini. Ecco
un castigo doloroso!

12 [Diranno] Signore allontana da
noi il castigo, perché [ora]
crediamo"

13 Da dove viene questa loro
coscienza?

Già giunse loro un
messaggero esplicito,

14 e gli voltarono le spalle dicendo
"È un neofita invasato"

15 Se per un istante allontanassimo
il castigo da voi, certamente
sareste recidivi

16 Il Giorno in cui li afferreremo
con implacabile stretta, Ci
vendicheremo

17 Prima di loro metteremo alla
prova il popolo di Faraone,
quando giunse loro un
nobilissimo messaggero

18 [che disse]: "Datemi i servi di
Ailah' Io sono per voi un
messaggero affidabile"

19 Non siate insolenti nei confronti
di Allah! In verità vengo a voi
con evidente autorità

20 Mi rifugio in Colui Che è mio
Signore e vostro Signore,
affinché voi non mi lapidiate

فَارِيبَتْ يَوْمَئِذٍ تُسْفَهَاءُ يُدْحَابٍ ۝

يَعْتَلِي كِبَاسٌ مِنْ هَذَا غَدَابٍ ۝

رَبِّكَ يُخَفِّفُ عَنْكَ دَابَّاً يُؤْمَرُ ۝

فِي يَوْمٍ أَتَتْهُمُ الْغَوْرَةُ فَذُكِّرُوا هُمُ الرُّسُلُ
فُتِينُ ۝

لَهُمْ يَوْمَئِذٍ وَفَاءٌ لِمَعْتَدُ الْمُخَلَّو ۝

يَا كَاسِرُونَ ۝ أَعَدَّ بَلَدًا يُكْرَهُ عَابِدُونَ ۝

يَوْمَ نَخْسِفُ الْقُتَيْبَةَ نَكَرًا يَوْمَ نَسْمَعُونَ ۝

« وَنَقَذَ مِنْ مَتْنِهِمْ قَوْمَ يَزْعُورُونَ وَجَدْتَهُمْ
رُسُلًا كَرِيمًا ۝

أَنْ تَأْتِيَهُمْ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ يَوْمَ تُعْذِرُ رُسُلُ
أَمِيَّتٍ ۝

وَأَنْ لَا تَعْتَوْ عَلَى عَهْدِي ۝ سَكْرًا مُنْطَبِ
فُتِينُ ۝

لِيُوَفِّيَ عُدَّتَ رَبِّي وَرَبِّكُمْ أَنْ تَرْجَمُونُ ۝

- 21 Se non volete credere in me,
almeno non siate mi ostili
- 22 Invocò poi il suo Signore: "In
verità sono un popolo di malvagi"
- 23 Disse il Signore: "Fai viaggiare
di notte i Miei servi: sarete
inseguiti
- 24 Lascerei il mare aperto: sarà
un armata di annegati"
- 25 Quanti giardini e sorgenti
abbandonarono,
- 26 e campi e comode residenze,
- 27 e il benessere di cui si
deliziavano!
- 28 Così fu: demmo tutto ciò in
credità ad altro popolo
- 29 Non li piansero né il cielo né la
terra* e non fu concessa loro
diazione alcuna.
- 30 Salvammo i Figli di Israele
dall'umiliante tormento.
- 31 da Faraone che era tiranno e
prevaricatore
- 32 Con conoscenza di causa ne
facemmo degli eletti tra le
creature
- 33 Demmo loro segni che
contenevano una prova palese.
- 34 Ora questi dicono*
* ["questi dicono" i pagani della
Mecca]
- 35 "Non avremo altro che la prima
morte e non saremo risuscitati

وَلَوْ تَوَصَّوُنَا لَنُنَزِّلَنَّ مِنْ سَمَوَاتٍ

سُحُوفًا مِّنْ سَحَابٍ لِّفُلٍّ مِّنْ حَبَرٍ

فَأَتَيْنَاهُم بِدُحَانٍ لَّيَالٍ لَّهُمْ مَّشْعُورٌ

وَأَنزَلْنَا سَحَابَهُمْ فَيَمُوتُونَ مَحْرُورٌ

فَكُنَّ مِنْكُمْ أَرْجَافٌ وَغُورٌ

وَرُوحٌ وَمَقَامٌ كَرِيمٌ

وَنَعْمَ كَانُوا فِيهَا فَكَهْلِينَ

كَذَلِكَ زُرْنَا فِي أَوْفَاءٍ حَرِيرٍ

فَرَأَى الْكُفْرَ كَيْفَ لَسَعًا وَالْأَرْضُ وَمَا كَانُوا
مُنتَصِرِينَ

وَنَجَّيْنَاهُمْ مِنْ ذُلِّهِمْ مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ
مِنْ نَّعْمَةٍ

مِنْ فِرْعَوْنَ إِذْ كَانَ مِنَ الْمُسْتَكْبِرِينَ

وَلَقَدْ خَلَقْنَاهُمْ عَلَىٰ عِلْمٍ عَلَيَّامِينَ

وَأَنبَيَيْنَاهُمُ الْآيَاتِ مَا فِيهَا لَعَلَّ يُفْهِمُونَ

إِنَّا هَؤُلَاءِ لَنُفُورُونَ

إِن هِيَ إِلَّا مَوْتٌ أَوَّلٌ وَآخِرٌ لِّمُنْشَرِّينَ

36 Fate risorgere i nostri avi, se siete veritieri

فَأْتُوا بِآبَائِنَا حُكْمًا مُّصَدِّقًا ﴿٣٦﴾

37 Son essi migliori, o il popolo di Tubba* o coloro che li precedettero? Li annientammo perché in verità erano malvagi
* ["popolo di Tubba" sono chiamati così alcuni antichi re dello Yemen appartenenti alla tribù degli Ḥimyar]

أَمْ هُمْ خَيْرٌ مِّنْ قَوْمِ شُعَيْبَ وَآدَمَ وَمَنْ فِيهِمْ فَتَكُنْ لَهُمْ نُفُوسٌ مِّمَّنْ كَانُوا مُتَكْرِمِينَ ﴿٣٧﴾

38 Non creammo i cieli e la terra e quel che vi sta frammezzo per gioco.

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ﴿٣٨﴾

39 non li creammo che secondo verità. Ma la maggior parte di loro non lo sa.

مَّا سَفَعْنَاهُمْ لَآبَاقِي وَلَكِنْ كُنَّا فَخْرًا لَا يُقَالُونَ ﴿٣٩﴾

40 Invero il Giorno del Verdetto è fissato per tutti quanti.

يَوْمَ نَزْفُتُ الْكُفُوفُ مِيعَتُهُمْ تُخْتِمُونَ ﴿٤٠﴾

41 Il Giorno in cui nessun alleato darà rifugio al suo alleato in alcunché e non saranno soccorsi.

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَوْلَىٰ عَمَّا يَتَّبَعُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾

42 eccetto chi avrà la misericordia di Allah

وَلَا مَنْ رَجَعَهُ اللَّهُ بِهِ هُوَ تَعَالَىٰ رَحِيمٌ ﴿٤٢﴾

In verità Egli è l'Eccelso, il Misericordioso

43 In verità l'albero di Zaqqum*,
* [Vedi XVII, 60 e la nota, XXXVII, 62 e la nota e LVI, 52]

يَا شَجَرَتُ زُقُوفٍ ﴿٤٣﴾

44 è il cibo del peccatore

هَٰذَا لَأَكْلِهِمُ ﴿٤٤﴾

45 Ribollirà nel [suo] ventre come metallo liquefatto,

كَكَالْمُهْنِ يَفْجَرُ فِي تَبَابٍ ﴿٤٥﴾

46 come bolle l'acqua bollente

كَحَبْلٍ مُّجْجِمٍ ﴿٤٦﴾

47 "Afferratelo e trascinatelo nel fondo della Fornace

خَذُوهُ قَالِغُلُوبُهُ فِي سَوَاءٍ الْحَجِيمِ ﴿٤٧﴾

48 e gli si versi sul capo il castigo dell'acqua bollente

لَهُمْ نُصُوبٌ مِّنْ زَيْلٍ مِّنْ عَذَابٍ مُّجْجِمٍ ﴿٤٨﴾

- 49 Gusta [questo]: sei forse tu
l'eccelso, il nobile?"
- 50 Ecco quello di cui dubitavate!
- 51 I timorati avranno asilo sicuro
tra giardini e sorgenti.
- 52 Saranno vestiti di seta e broccato
e staranno gli uni di fronte agli
altri
- 54 Sarà così e daremo loro in spose
fanciulle dai grandi occhi
- 55 Colà chiederanno senza timore
ogni tipo di frutto
- 56 E non proveranno altra morte
oltre a quella prima morte
[terrena] [Allah] li ha preservati
dal tormento della Fornace
- 57 per grazia del tuo Signore questa
è la più grande beatitudine
- 58 Abbiamo reso facile questo
[Corano], nel tuo idioma,
affinché riflettano
- 59 Aspetta dunque, ché anche loro
aspettano

دُقِ بِكَ أَنتَ تَقْوِيرٌ تُخْشِرُهُ ۝

وَأَن هُوَ مَكْنُوءٌ يُفْشَرُ ۝

وَأَن تُشْفِقُوا فِي مَقَامٍ مِّمَّنْ ۝

فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ۝

يَحْسَبُونَ أَنَّ مُدْهِنًا فِي شَتْرَقٍ

تُنْفِقِينَ ۝

كَذَلِكَ وَرَوْنَاهُم بِخُورٍ عَمِيمٍ ۝

يَدْعُونَ فِيهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ غَيْرَ ۝

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا الْمَوْتَ، لَا الْمَوْتَ

لَأُولَىٰ ذُو قُنُودٍ لَّعَنَتْ لِمُحْجِرٍ ۝

فَضْلًا لِّرَبِّكَ ذَٰلِكَ هُوَ أَكْبَرُ نِعْمَةٍ ۝

فَإِن يَشْرَوْا مِن مَّوَدَّاتِكَ بَعْدَ ۝

يَتَذَكَّرُونَ ۝

فَإِن تَقِبْ يُطَهَّرْ مُزْنِمُوتٍ ۝

Sura XLV. Al-Jāthiya
(La Genuflessa)

سورة الجاثية

Meccana, n. 65 (a parte il vers. 4). Di 37 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 28.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 **Hā', Mīm.**
- 2 La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio.
- 3 In verità nei cieli e sulla terra ci sono segni per coloro che credono,
- 4 nella vostra creazione e negli animali che dissemina [sulla terra], ci sono segni per coloro che credono con fermezza.
- 5 Nell'alternarsi della notte e del giorno, nell'acqua che Allah fa scendere dal cielo e per mezzo della quale vivifica la terra dopo che era morta, nel dispiegarsi dei venti, ci sono segni per coloro che ragionano.
- 6 Ecco i versetti di Allah, che noi ti recitiamo in tutta verità. In quale discorso e in quali segni potranno credere, oltre a [quelli] di Allah?
- 7 Guai ad ogni bugiardo peccatore
- 8 che ode recitare davanti a sé i versetti di Allah, ma insiste nella sua superbia, come se non li avesse affatto uditi! Annunciagli dunque un doloroso castigo.
- 9 Se impara qualcuno dei Nostri versetti, li volge in scherno.

ح

مِزِيلُ كِتَابٍ مِنْ لَدُنِّكَ تُعَلِّمُهُ لَحْكَامِكِ

وَلَا يَسْتَفْهِتُ وَلَا يُرْثِي لَأَيِّ شَيْءٍ مِمَّنْ

وَلَا يَسْتَفْهِتُ مِنْ دُونِهَا هَآئِثٌ يَفُوتُ

يُوقُونَ

وَأَحْيَا لَيْلٍ وَنَهَارٍ وَمَا تَرَى مِنْ كُنتٍ

مِنْ رِزْقٍ وَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ تَقْوِي

يَوْمٍ هَآئِثٌ يَفُوتُ يُفُوتُونَ

بَلَاءٌ يَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِمْ يَآئِهُنَّ

حَدِيثًا بَعْدَ اللَّهِ وَآيَةً بِأُولَئِكَ

وَلَا يَكُنْ هَآئِثٌ شَيْءٌ

مُسْتَعْتَبٌ يَتَّبِعُ مَنْ سَلَّمَ مِنْهُ بَصِيرَتُهُمْ أَكْبَرُ

بَرَكَةً مِمَّا قَدْ فَتَنَهُ بَعْدَ إِذْ يُبَيِّنُ

وَهُوَ عَرِيفٌ يَسْأَلُهُمْ تَحَدُّهُ هَزْؤُهُمْ

Ecco coloro che avranno
l'umiliante tormento:

10. Li attende l'Inferno. Non servirà a niente quel che avranno fatto, né gli alleati che si sono presi all'intorno di Allah. Avranno un castigo terribile.
11. Questa è la guida. Coloro che non credono nei segni del loro Signore avranno doloroso supplizio.
12. Allah è Colui Che ha messo il mare al vostro servizio, affinché vi scivoli la nave per ordine Suo e voi vi procuriate la Sua grazia, affinché siate riconoscenti.
13. E vi ha sottomesso tutto quello che è nei cieli e sulla terra: tutto [proviene] da Lui. In verità in ciò vi sono segni per coloro che riflettono.
14. Di ai credenti di perdonare coloro che non sperano nei Giorni di Allah. [Egli] compenserà ogni popolo per quello che si è meritato.
15. Chi fa il bene, lo fa per se stesso, e chi fa il male lo fa contro di sé. Infine sarete tutti ricondotti al vostro Signore.
16. Già abbiamo dato ai Figli di Israele la Scrittura, la saggezza e la profezia. Concedemmo loro cibi eccellenti e li preferimmo agli altri popoli.
17. Demmo loro prove evidenti del [Nostro] Ordine, non si divisero, astrosi gli uni con gli altri se non

يَهُودَ عَدُوِّ مَيْمُونٍ ﴿٤٥﴾

مِنْ وَرِثَةِ جَهَنَّمَ وَلَا يَنْفَعِي عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا
شَيْئًا وَلَا مَا اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ وَلَهُمْ
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤٦﴾

هَذِهِ هُدًى وَبَيْنَ كُفْرٍ وَبَيْنَ رَبِّهِمْ سَبِيلٌ
عَذَابٌ مِنْ رِجْزٍ مُبِينٍ ﴿٤٧﴾

﴿٤٨﴾ اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمْ تَاجِرَ مَغْرِبٍ عَظِيمًا
يُفْرِدُ رِيشَتَهُ مِنْ فَيْضِهِ وَيُفَكِّرُكُمْ عَنْ
يَدَيْهِمْ ﴿٤٩﴾

وَسَخَّرَ لَكُمْ فِي أَسْمَاءِ مَا فِي الْأَرْضِ خَبِيرًا
فَتَعْلَمُونَ أَنَّ إِلَهَ الْأَوَّلِ يَعْلَمُ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٠﴾

قُلْ لِلَّهِ عِلْمٌ سَوَاءٌ بِمَا تَعْمَلُونَ وَلِلَّهِ الْآخِرَةُ
وَالْأُولَى اللَّهُ يَخْفِىُ لَكُمْ هَذَا مَا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٥١﴾

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ أَسَاءَ
فَعَلَيْهَا ثُمَّ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ﴿٥٢﴾

وَقَدْ آتَيْنَا بَنِي إِسْرَءِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ
وَالنُّبُوَّةَ وَوَرَقْنَاهُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ وَمَنْعْنَاهُمْ
تَحْتِ الْعِصْمِ ﴿٥٣﴾

وَمَا نَبِّئُهُمْ بِشَيْءٍ مِنَ الْأَمْرِ إِلَّا مَا حَتَمُوا
وَلَا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ نَبَأٌ بِغَيْرِ بَيِّنَةٍ

dopo che giunse loro la scienza.

In verità nel Giorno della Resurrezione il tuo Signore giudicherà tra di loro, a proposito delle loro divergenze.

- 18 In seguito ti abbiamo posto sulla via dell'Ordine*. Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla

* ["... prove evidenti del Nostro Ordine" le prove che i precetti e le leggi rivelate tramite i profeti, provenivano da Allah]

Segui la e non seguire le passioni di coloro che non conoscono nulla.

- 19 Non potranno giovarsi in nulla contro Allah. In verità gli ingiusti sono alleati gli uni degli altri, mentre Allah è alleato dei timorati.

- 20 Questo [Corano] per gli uomini è un appello al veder chiaro, una guida e una misericordia per coloro che credono fermamente

- 21 Coloro che commettono il male credono che Noi li tratteremo alla stessa stregua di coloro che credono e compiono il bene, come se fossero uguali nella loro vita e nella loro morte. Come giudicano male!

- 22 Allah credè in tutta verità i cieli e la terra, affinché ogni uomo sia compensato per quel che avrà fatto. Nessuno subirà un torto.

- 23 Non ha visto quello che assume a divinità le sue passioni?

Allah scientemente lo

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَؤُلَاءِ فَتَهْتَكُوا فِعْلهُمْ

فَكُنْ تَرْجُوهُمُ فَتُهْكَتُمْ ۝

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَىٰ شَرِّ ذُرِّيَّتِهِ لَأَسْرِ

فَأَتْبَعْتَهَا وَلَا تَنْصِتْ ۚ قَوْمٌ لَا يَعْلَمُونَ ۝

يَهْتَكُوا لِي يَقْتُلُوكَ مِنْ اللَّهِ حَتَّىٰ تَكُونَ

أَصْحَابُ بَيْتٍ يُصَلُّونَ فِيهَا بِقُصُورٍ وَلَهُمْ

أَعْيُنٌ ۝

هَذِهِ نَصِيبُ الْبَاقِينَ وَهَدَىٰ رَحْمَةً يَتُوبُونَ

إِلَىٰ قُبُورٍ ۝

فَوَجَّهْتُ لَكُمْ الْأَرْضَ فَتَكُونُوا كَالْأَرْضِ

فَتَكُونُوا كَالْأَرْضِ ۚ هَؤُلَاءِ هُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا

سَوَاءٌ مَا جَاءَهُمْ وَمَا أَهْلُهُمْ ۚ

فَتَكُونُوا كَالْأَرْضِ ۝

وَجَعَلَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ

وَيُنْجِزُ كُلَّ شَيْءٍ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ

لَا يُظْلَمُونَ ۝

فَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ وَأَصْلَهُ اللَّهُ عَلَىٰ عِزِّهِ

وَجَعَلَ عَلَىٰ سَعْدِهِ وَقْدَهُ ۚ وَجَعَلَ عَلَىٰ نَفْسِهِ بَشِيرَةً

allontana, suggella il suo udito e
il suo cuore e stende un velo sui
suoi occhi. Chi lo potrà dirigere
dopo che Allah [lo ha sviato]?
Non rifletterete dunque?

24. Dicono: "Non c'è che questa vita
terrena, viviamo e moriamo,
quello che ci uccide è il tempo che
passa". Invece non possiedono
nessuna scienza, non fanno altro
che illazioni

25. Quando vengono recitati a loro i
Nostri versetti espliciti, non
hanno altro argomento eccetto
"Fate risorgere i nostri avi, se
siete sinceri"

26. Di': "Allah vi dà la vita e poi vi dà
la morte, quindi vi risurrà nel
Giorno della Resurrezione. Non c'è
dubbio in proposito, ma la maggior
parte degli uomini non lo sa"

27. Appartiene ad Allah la sovranità
dei cieli e della terra; e nel Giorno
in cui scoccherà l'Ora, saranno
perduti i seguaci della falsità.

28. E vedrai ogni comunità genuflessa.
Ogni comunità sarà convocata
davanti al suo libro*. "Oggi
sarete compensati per quello che
avete fatto"

* [suo libro] è il registro delle azioni
degli uomini

29. Ecco il Nostro Libro che rivela la
verità su di voi: sì, abbiamo tenuto
nota di [tutto] ciò che facevate.

30. Quanto a coloro che avranno
creduto e compiuto il bene, il

فمن يهديه من بعد الله فلأبذرور

وقالوا هي لأحبنا كتابا محبوبا وما
يملكنا لأندقر وما هم يدرك من غيرتنا هم
لأبظنون

وإذا نزلنا آياتنا ينسب ما كان حجبنا لا
أن قالوا سواية آياتنا كشف صدق

قل الله يخبركم أنبياءكم أن يوم
نعيته لا يتأخر فيه ولكن أن من لا يعلمون

وإله ملك السموات والأرض ويوم يفرق الله
يوم يهدى بحسب البظنون

ورب كل أمة بين يدي كل مؤمنه على كبرها يوم
نحرق ما كنتم تعملون

هد كتبنا على نبيكم يا يحيى كتابا
شامخا ما كنتم تعملون

فأما الذين آمنوا وعملوا الصالحات

- Signore li accoglierà nella Sua misericordia. Questo è il successo evidente'
- 31 A coloro che invece non avranno creduto [sarà detto]: "Non vi sono stati recitati i Miei versetti? Ma eravate superbi ed eravate un popolo di malvagi"
- 32 Quando si diceva: "In verità la promessa di Allah è veritiera e non c'è dubbio alcuno sull'Ora", voi rispondevate: "Non sappiamo cos'è l'Ora: facciamo solo supposizioni senza peraltro esserne convinti"
- 33 Appariranno loro [le conseguenze] di quel che avranno fatto e ciò di cui si burlavano li avvolgerà
- 34 E sarà detto loro: "Oggi Noi vi dimentichiamo, come voi dimenticavate l'incontro di questo vostro Giorno. Il vostro soggiorno sarà il fuoco e non avrete chi vi soccorra
- 35 Ciò perché schernivate i segni di Allah e vi seduceva la vita terrena". In quel Giorno, non saranno fatti uscire* e non saranno accettate le loro scuse
* ["non saranno fatti uscire" dall'Inferno]
- 36 La lode appartiene ad Allah, Signore dei cieli e della terra, Signore dei mondi.
- 37 [Appartiene] a Lui la magnificenza dei cieli e della terra. Egli è l'Eccelso, il Saggio

فَدَّ جَهَنَّمَ رُفْهَةً فِي زَحْمَةٍ وَذَلِكَ هُوَ
الْفَوْزُ الْبَاقِي ۝

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ يَكْفُرُونَ بِنُفْسِي وَعَنَتِ
فَأَنكَرُوا وَكَانُوا قَوْمًا مُّخْرَجِينَ ۝

وَلَا تَعْلَمُونَ وَتَدَّوْنَهُمْ حَقًّا وَكَانَتْ عَنْهُ لَارِبٌ
بِهِمْ فَلَمْ يَكُنْ لَهُ دَرِكٌ فَمَا يَكُنْ لَهُ نَفْسٌ وَلَا عِلْمٌ
وَمَا تَعْلَمُونَ يُسْتَنبِطِينَ ۝

وَيَذَرُهُمْ سِيقَاتٍ مَا تَعْلَمُونَ وَوَقَى بِهِمْ
مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ۝

وَيَقِيلُ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ كَمَا سِيقْتُمْ لِنُفْسِكُمْ
وَمَا تَكُونُ كَانُوا وَمَا تَكُونُ نَفْسِكُمْ ۝

وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ يُكْفَرُونَ عَنْهُ وَيَعْلَمُهُمْ
تَحْبُوهَ نَدْبًا فَنَسُوا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ
يُسْخَرُونَ ۝

عِلْمُهُ خَفِيَّةٌ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَرَبِّ الْأَرْضِ رَبِّ
الْعَالَمِينَ ۝

وَهُوَ الْكَرِيمُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝

Sura XLVI. Al-'Abqāf

سورة الأحقاف

Meccana, n. 66 (a parte i verss. 10, 15, 35). Di 35 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 21.

Al 'Abqāf' dune tortuose colli oppure piccole caverne scavate sul fianco di una montagna. In questo territorio vivevano gli Ad, il popolo che ricevette e rifiutò il messaggio recato dal profeta Hud (pace su di lui).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Hā', Mīm.
- 2 La rivelazione del Libro proviene da Allah, l'Eccelso, il Saggio
3. Non creammo i cieli e la terra e quel che vi è frammezzo se non con verità e fino ad un termine stabilito, ma i miscredenti non badano a ciò di cui sono stati avvertiti
4. Di "Guardate coloro che invocate all'infuori di Allah? Mostratemi quel che hanno creato della terra. Oppure è nei cieli che sono associati [ad Allah]? Se siete sinceri, portate una Scrittura anteriore a questa, o una traccia di scienza"
- 5 E chi è più sviato di colui che invoca, all'infuori di Allah, chi non saprà rispondergli fino al Giorno della Resurrezione? Essi non hanno neppure coscienza dell'invocazione che viene loro rivolta,
6. e quando gli uomini saranno riuniti, saranno loro nemici e rinnegheranno la loro adorazione.

حٰهٓ

نَزِيلٍ يُكْسِبُ مِنَ اللَّهِ الْغَيْبِ الْحَكِيمِ

مَا خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا بِالْحَقِّ وَأَحْلِ مُسَيِّدِينَ كَفَرُوا عَمَّا يُدْرُؤُ
مَقْرُصُونَ

قُلْ أَرَأَيْتُمْ مَا تَدْعُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ أَحَدٌ حَقْقًا مِنْ الْأَرْضِ أَوْ هُنَّ شَرْقِي
السَّمَوَاتِ نَتَوَلَّى يَكْتَسِبْ مِنْ فَتْرِهِمْ أَوْ ثَرَةً
مِنْ عِمْيَالٍ كَثُرَ ضَرِيقَتِ

وَمَنْ حَقْلٌ مِنْ يَدْعُوهُمْ دُونِ اللَّهِ مَنْ
لَا يَنْجِيهِمْ مِنْ يَوْمِ يُنْفَخُ الْكُتُبُ وَهُمْ عَلَى
دُخَانٍ مُطَبَّعُونَ

وَأَذْخُرُ ثَمَرًا كَانُوا يَكْفُرُونَ
يَعْتَدِيهِمْ كَذِبٌ

7. Quando vengono recitati loro i Nostri versetti espliciti, i miscredenti dicono della verità che viene ad essi. "È magia evidente"
8. Oppure dicono; "L'ha inventato lui". Di'. "Se l'avessi inventato io, non potreste fare nulla per me contro [la punizione di] Allah. Egli ben conosce quello che propalate ed è testimone sufficiente tra me e voi".
9. Di'. "Non costituisco un'innovazione rispetto agli inviati né conosco quel che avverrà a me e a voi. Non faccio che seguire quello che mi è stato rivelato. Non sono che un ammonitore esplicito"
10. Di'. "Ma non vedete? Se esso viene da Allah e voi non credete in esso, mentre un testimone dei Figli di Israele* conferma la sua conformità e crede, mentre voi lo rifiutate per orgoglio...?"

In verità Allah non guida gli angusti

* [“un testimone dei Figli di Israele”] l'esegesi non è unanime a proposito dell'identificazione di questo "testimone". La maggior parte dei commentatori ritengono trattarsi di Aḥd-Allah Ibn Sallām, un ebreo medinese convertito all'Islām. In tal caso il versetto sarebbe un inserimento nella sūra meccana avvenuto in un tempo successivo all'Egira. Tabarī e altri commentatori ritengono che possa essere un'allusione a Mosè, che nell'altra

وَدَّ كُنَّا عَلَيْهِمْ آيَاتٍ يَتَّبِعُونَ فَلَا تَكْفُرُوا
بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ هَذَا يَسْتَرْشِدُونَ ﴿٧﴾

أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنْ كُنْتُمْ لَا تَرْضَوْنَ
لِي مِنْ اللَّهِ شَيْئًا فَهُوَ عَزِيزٌ يُعَذِّبُ فِيهِ الْكَافِرِينَ
شَهِيدًا بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ هُوَ تَعْلَمُ مَا تُرْجِعُونَ ﴿٨﴾

قُلْ مَا أَطُوعُ بَدْعًا مِنْ رُسُلٍ وَمَا قَدَرْتُ
يُفْعَلُ لِي وَلَا يَكُونُ لِي شَيْءٌ وَلَا مَيُوتُنِي وَمَا
أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٩﴾

قُلْ إِنْ أَنْتُمْ تُحِبُّونَ كَانَ مِنْ عِندِ اللَّهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ
وَشَهِدَ بَعْضُ مَنْ أَنْتُمْ بِنِعْمَةِ اللَّهِ عَلَى شَيْءٍ
فَكُنْ مِنْ وَاسْتَكْبَرْتُمْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
الْحَقُّ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ

vita, riconoscerà la conformità del Corano con la Toràh che gli fu rivelata dal Altissimo]

1. I miscredenti dicono ai credenti
"Se esso* fosse un bene, costoro
non ci avrebbero preceduto"
Siccome non sono affatto guidati
diranno "Questa non è che una
vecchia menzogna"
* ["Se esso" il Corano]
2. Prima di esso c'era la Scrittura di
Mosè, guida e misericordia
Questo Libro ne è la conferma in
lingua araba, per ammonire gli
ingiusti ed essere lieta novella per
coloro che fanno il bene
13. Sì, coloro che dicono: "Il nostro
Signore è Allah" e agiscono
rettamente non avranno nulla da
temere e non saranno afflitti
14. Essi saranno i compagni del
Giardano, in cui rimarranno in
perpetuo, compenso per quel che
avranno fatto
15. Abbiamo ordinato all'uomo la
bontà verso i genitori: sua madre lo
ha portato con fatica e con fatica lo
ha partorito. Gravidanza e
svezzamento durano trenta mesi.
Quando raggiunge la maturità ed è
giunto ai quarant'anni dice:
"Signore, dammi modo di renderti
grazia del favore di cui hai colmato
me e i miei genitori, affinché
compia il bene di cui Ti compiacci e
concedimi una discendenza onesta.
Io mi volgo pentito a Te e sono uno
dei sottomessi"

وَقَالُوا لَيْسَ بِنِعْمَةِ رَبِّنَا
مُؤْتَفِكِينَ
فَيَقُولُونَ هَذَا قَدْ سَبَقَ
نَحْنُ

وَمِنْ قَبْلِهِ كِتَابُ مُوسَى
فِي هُدًى وَرَحْمَةٍ
وَهَذَا كِتَابٌ مُصَدِّقٌ لِّمَا
فِيهِ وَنُزِيلٌ مُبَشِّرٌ

بِالنَّبِيِّاتِ قَالُوا لَوْ كُنَّا
نَسْمَعُ
خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ
كُلَّمَا دَخَلُوا مِنْهَا
قَالُوا هَذَا الَّذِي كُنَّا
نُوعِدُكُمْ

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَدِّهِ
إِذْ كَرِهَ الْإِنْسَانُ
ثَلَاثِينَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا
بَلَغَ أَشُدَّهُ وَنَسِيَ
رَبَّهُ نَسِيَ سِتْرَةَ اللَّهِ
فَقَالَ رَبِّ ارْحَمْنِي
فِي ذُنُوبِي وَرَبِّ
عَمَلِي صَبَّحْتَ فَطَرْتَنِي
فِي ذُرِّيَّتِي

16. Accetteremo le loro azioni più belle e sorvoleremo sui loro misfatti [Saranno] tra i compagni del Giardino. Promessa veritiera fatta a loro
17. Quanto invece a colui che dice ai suoi genitori: "Uffa a voi, vorreste promettermi che sarò fatto risorgere, quando già passarono molte generazioni prima di me?" essi invocheranno l'aiuto di Allah [dicendo] "Guai a te! Credi, ché la promessa di Allah è veritiera"
18. Essi sono coloro contro i quali si realizza la sentenza, [come si realizzerà] fra le comunità di uomini e di dèmoni che li precedettero in verità saranno i perdenti
19. Ci saranno gradi [di merito] per ciascuno di loro in base a quello che avranno fatto. [Allah] li compenserà pienamente delle loro opere e non subiranno alcun torto
20. Nel Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco, [sarà detto loro], "Avete dissipato i vostri beni nella vita terrena e ne avete goduto. Oggi siete compensati con un castigo avvilente, per l'orgoglio che, senza alcun diritto, manifestavate sulla terra e per la vostra perversione
21. E ricorda il fratello degli 'Ād*, quando ammonì il suo popolo presso al 'Aḥqāf, vennero prima

أُولَئِكَ الَّذِينَ شَقِينَا عَنْهُمْ لَحْسَةً مَّا عَمَلُوا
وَسَخَّرُوا عَنْ سَيِّئِهِمْ فِي أَصْحَابِ هَٰؤُلَاءِ
وَعَدُ الْمُجْرِمِينَ ۖ كَذِبٌ يُوعَدُونَ ﴿١٦﴾

وَيَذَرُ قَالَ يَدْعُوهُ أَفَلَا تُكَلِّمُ الْعَجْدَنِي ۖ
أُخْرِجْ وَفَدَّ حَتَّى تَقْرَأُوا مِنْ فِي هَٰؤُلَاءِ
يَسْتَعِينُ اللَّهُ بِذِكْرِ هَٰؤُلَاءِ مِنْ نَحْنُ وَعَنْهُمْ حَتَّى
يَقُولُوا لَهُ لَا تَسْتَعِينُ إِلَّا بِرَبِّهِ ۖ ﴿١٧﴾

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُو عَنْ عَلَيْهِمْ تَقْرَأُ فِي أُمَمٍ قَدْ حُجَّتْ
مِنْ قَبْلِهِمْ مِنَ الْغَيْبِ وَالْأَسْوَاطِ يَهْتَكُمُ كُنُوزَ حَبِيرٍ ﴿١٨﴾

وَيَكُلُّ رَحْمَتُكَ عَنْهُمْ وَيُؤْتِيهِمْ نَجَاتَهُمْ
وَهُمْ لَا يَنْظُرُونَ ﴿١٩﴾

ذَٰلِكَ يَوْمُ الْبُيُوتِ الَّذِينَ كَفَرُوا عَنْ رَبِّهِمْ
حَبِيرٌ كَرِي حَبِيرٌ كَرِي وَتَسْتَعِينُ بِهَا
فَأَنْتُمْ تُخْرَجُونَ عَنْهَا تَقُولُونَ بَدَّ كُنْ
تَسْتَعِينُ بِهَا فِي الْأَرْضِ بِعَيْنٍ حَقِّ وَرَبِّ
كُنْ تَقُولُونَ ﴿٢٠﴾

وَذَكَرَ أَخَاهُ قَدِيرَ بَنِي قَوْمِهِ بِالْأَحْقَافِ
وَقَدْ حَبَلَ كُنْ مِنْ بَنِي يَدْعُوهُ وَمِنْ حَبِيرٍ

di lui e dopo di lui gli ammonitori Disse: "Non adorate altri che Allah. Temo per voi il castigo di un Giorno terribile"

* ["il fratello degli Ād" Hūd, il profeta inviato agli Ād (vedi VII 65) A proposito dell'espressione "fratello de..." vedi nota a III, 7 e XIX 28.]

- 22 Dissero: "Sei venuto per allontanarci dai nostri dei? Fa' venire ciò di cui ci minacci, se sei sincero"

- 23 Disse: "La Scienza è solo presso Allah. Io vi comunico ciò con cui sono stato inviato, ma vedo che siete gente ignorante"

- 24 Quando videro una densa nuvola dirigersi verso le loro valli, dissero: "Ecco una nuvola sta per piovere". No, è proprio quello che cercavate di affrettare, è un vento che porta seco un doloroso castigo,

- 25 che tutto distruggerà per ordine del suo Signore
Al mattino non erano visibili che [i resti delle] loro case
Così compensiamo i malvagi.

- 26 Avevamo dato loro mezzi che a voi non abbiamo dato. Avevamo donato loro l'udito, gli occhi e i cuori, ma il loro udito, i loro occhi e i loro cuori non giovarono loro, perché negavano i segni di Allah

La avvo,se ciò di cui si burlavano

أَلَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ إِنِّي أَخَافُ عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿٢٢﴾

قَالُوا أَجِئْتَ بِآيَاتِكَ مِنَّا يَا هُودُ فَاتَّبِعْ
نِعْمَتَنَا وَكُن مِّنَ السَّادِقِينَ ﴿٢٣﴾

قَالَ يَا أَهْلَ بَيْتِ عَبْدِ اللَّهِ أَنَا مَوْحِي
بِهِ وَلَكِنِّي رَأَيْتُكُمْ فَرِحْتُم بِآيَاتِكُمْ
الَّتِي كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٢٤﴾

فَإِذَا رَأَوْهُ تَوَّعُّبًا مُّسْتَقْبِلَ أُولَئِكَ
هَذَا عَارِضٌ مِّنْ عَارِضَاتِ الْمَوْتِ
يَكْفُرُ بِهِمُ الْمُنَافِقُ الْيَوْمَ بِآيَاتِهِ
الَّتِي كُنتُمْ تُكَفِّرُونَ ﴿٢٥﴾

لَنُفْنِنَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِن مِّمَّا
كَتَبُوا لَنَا وَلَئِن لَّمْ يَنتَهِ
الْمُنَافِقُونَ فَكَفَىٰ أُولَئِكَ
الْمُفْسِدِينَ ﴿٢٦﴾

وَلَقَدْ مَكَّنَّاكُمْ فِي مَكِّنِكُمْ
فَإِذَا نَكَّبْنَا لِيَصْحَبَهُ فَتَوَّعُّبًا
مِّنْ عَارِضَاتِ الْمَوْتِ
يَكْفُرُ بِهِمُ الْمُنَافِقُ الْيَوْمَ بِآيَاتِهِ
الَّتِي كُنتُمْ تُكَفِّرُونَ ﴿٢٧﴾

- 27 Già annientammo le città attorno a voi, eppure avevamo mostrato loro i Nostri segni affinché ritornassero [a Noi pentiti]

وَلَقَدْ هَمَمْنَا أَنْ نَمْسِكَ مِنْ ثَمَرِهِ
وَضَرَفْنَا الْأَكْبَابَ عَلَيْهِمْ نَزْجُونَ ﴿٢٧﴾

28. Perché mai non li soccorsero coloro che si erano presi come intermediari e detti, all'infuori di Allah? Anzi, li abbandonarono, non erano altro che calunnie e menzogne

فَلَوْلَا نَصْرُهُمْ لَذَبَتْ أَسْجُودُ مِنْ دُونِ
لَهُ قُرْبَانًا لَهُمْ مَنْ صَوَّغَتْهُمْ وَدَبَّكَ
بِكَلْبِهِمْ ذَمًّا كَأَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ ﴿٢٨﴾

- 29 E [ricorda] quando tu conducemmo una schiera di demoni affinché ascoltassero il Corano, si presentarono dicendosi: "[Ascoltate in] silenzio". Quando poi [la lettura] fu conclusa, fecero ritorno al loro popolo per avvertirlo.*

وَذَرَفْنَا إِلَيْكَ شَرًّا مِنْ أَنْجِلٍ بِسَبْعِينَ
تَقْرَأُ فِيهَا حَصْرُوهَ قَالُوا نَحْنُ
فَلَمَّا قُضِيَ دُونَهُمْ مِنْهُمْ مُبْدِرِينَ ﴿٢٩﴾

* [Il versetto allude alla predicazione ai jinn (i demoni) avvenuta nell'anno 620 dopo il salimento della missione a Taif (Tabari). Vedi anche note al titolo delle sure XVII e LXXII.]

30. Dissero, "O popolo nostro, in verità abbiamo sentito [la recitazione] di un Libro rivelato dopo [quello di] Mosè a conferma di quello che lo precede: guida alla verità e alla retta via.

قَالُوا وَيَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُنَّا نَسْمَعُ مِنْ
بَقِيَّةِ مَوْصِي مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِي
إِلَى صَوَابٍ وَبِطَرِيقٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿٣٠﴾

31. O popolo nostro, rispondete all'Araldo di Allah e credete in Lui, affinché Egli vi perdoni una parte dei vostri peccati e vi preservi dal doloroso castigo

تَقُومُوا أَجْنَاسًا عَلَى نَذْرِهِ وَآمِنُوا بِهِ
يَغْفِرَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُخْرِجَكُمْ مِنْ ظِلِّ
أُيُوبٍ ﴿٣١﴾

- 32 Quanto a colui che non risponde all'Araldo di Allah, non potrà diminuire [la Sua potenza] sulla

وَمَنْ لَا يَسْتَجِبْ دَعَايَ اللَّهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي
الْأَفْعَالِ وَلَيْسَ لَهُ مِنْ دُونِهِ قُوَّةٌ وَرُسُلُهُ

terra e non avrà patroni all'infuori di Lui. Costoro sono in manifesto errore

- 33 Non vedono che Allah ha creato i cieli e la terra, che non Si è stancato della loro creazione ed è capace di ridare la vita ai morti?

Sì, in verità Egli è l'Onnipotente"

34. E il Giorno in cui i miscredenti saranno condotti al Fuoco [verrà chiesto loro]. "Non è questa la verità?" Diranno: "Sì, per il nostro Signore"

Dirà [Allah] "Gustate allora il castigo della vostra miscredenza"

- 35 Sopporta con pazienza, come sopportarono i messaggeri risoluti*. Non cercare di affrettare alcunché per loro. Il Giorno in cui vedranno quel che è stato promesso loro sarà come se fossero rimasti solo un'ora del giorno* [Questo è solo un] annuncio: chi altri sarà annientato se non i perversi?

* ["i messaggeri risoluti" secondo l'esegesi con questa espressione Allah (gloria a Lui l'Altissimo) allude ai "dotati di fermezza" oltre a Muhammad stesso Noè, Abramo, Mosè e Gesù (pace su tutti loro)]

* ["se fossero rimasti solo un'ora del giorno" ad attendere nelle loro tombe]

في صلب قباي

وَمَرِيرُونَ لَهُ نَادِيَهُمْ السَّمُوتُ
وَالْأَرْضُ وَلَهُم فِيهَا مَنَازِلُ
يُخْفَى تَوَاقُفُ بَنِي إِدْرِيسَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ وَفِيهِمْ

وَيَوْمَ يَقْرَأُ الْمُفْسِدُونَ عَلَى آلِهِمْ
يَا خَلْقُ قَارِئِي وَرَبِّكَ هُوَ فَدَقُّوا تَعْدَبُ
بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ

فَأَصْبَحَ كَمَا صَبَرَ أُولُو الْعَزْمِ مِنْ قَوْمِهِ وَلَا
شَيْءَ يَسْتَفِجِنُ لَهُمْ كَأَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهُ مَؤْمِنُونَ
لَوْ يَنْتَشِرُونَ لَا تَسْمَعُ مِنْهُمْ يَوْمَ تَبْعَثُهُمْ
فِيهِمْ لَا أَلَمَؤُهُمْ تَعْبَثُونَ

Sura XLVII Muhammad

سورة محمد

Medinese, n. 95. Di 38 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

* [Voler tratteggiare nello spazio angusto di una nota la figura di Muhammad ibn Abdalrah ibn Abd al Mutalib, del clan dei Banī Hashim della tribù dei Quraysh Profeta e Inviato di Allah, sigillo della Rivelazione, sarebbe per lo meno velleitario. La sua funzione e la sua vita sono stati l'oggetto di una immensa produzione letteraria in ambiente islamico e inoltre già sono state dedicate moltissime opere della saggistica occidentale]

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Allah vanificherà le opere dei miscredenti e di quelli che distolgono dalla Sua via.
2. Rimetterà i peccati e volgerà al bene lo spirito di coloro che credono e compiono il bene e credono in quel che è stato rivelato a Muhammad. Questa è la verità che proviene dal loro Signore.
3. perché i miscredenti seguono il falso, mentre i credenti seguono la verità [proveniente] dal loro Signore.

Così Allah propone il loro esempio agli uomini.

4. Quando [in combattimento] incontrate i miscredenti, colpiteli al collo finché non li abbiate soggiogati, poi legateli strettamente.

In seguito liberateli graziosamente o in cambio di un riscatto, finché la guerra non abbia fine

Questo è [l'ordine di Allah]

تَبَرَّأْنَا لَهُمْ وَبَدَّلْنَا عَنْهُمْ آلَهُمْ
وَعَصَاهُمْ ۝

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ۝ وَأُولَئِكَ
سَيَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ كَرِهَتْ
أَسْمُهُمْ وَأَفْسَدَتْ

أُولَئِكَ يَأْتُونَ كَرِهَتْ سَطْرُكَ بَيْنَ
أَسْمَاءِ نَفْسٍ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لَهُمْ أَمْثَلَهُمْ ۝

وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّبِعُونَ ۝ وَأُولَئِكَ
سَيَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ كَرِهَتْ سَطْرُكَ بَيْنَ
أَسْمَاءِ نَفْسٍ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لَهُمْ أَمْثَلَهُمْ ۝ وَأُولَئِكَ
سَيَرْجُوهُمْ رَبُّهُمْ كَرِهَتْ سَطْرُكَ بَيْنَ
أَسْمَاءِ نَفْسٍ مِنْ رَبِّهِمْ كَذَلِكَ يَضْرِبُ اللَّهُ
لَهُمْ أَمْثَلَهُمْ ۝

Se Allah avesse voluto, li avrebbe sconfitti, ma ha voluto mettervi alla prova, gli uni contro gli altri. E farà sì che non vadano perdute le opere di coloro che saranno stati uccisi; sulla via di Allah

5 li guiderà, migliorerà la loro condizione

6 e li introdurrà nel Paradiso di cui li ha resi edotti

7 O credenti, se farete trionfare [la causa di] Allah, Egli vi soccorrerà e renderà saldi i vostri passi,

8 mentre coloro che non credono, saranno perduti.

Egli vanificherà le loro opere

9 Poiché ebbero ripulsa di quello che Allah ha rivelato, Egli vanificherà le loro opere

10 Non hanno viaggiato sulla terra e non hanno visto quale fu la sorte di coloro che li precedettero? Allah li ha annientati.

La stessa fine è riservata ai miscredenti

11 Ciò in quanto Allah è il Patrono dei credenti, mentre i miscredenti non hanno patrono alcuno.

12 Quanto a coloro che credono e fanno il bene, Allah li farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli. Coloro che non credono avranno effimero godimento e mangeranno come mangia il

سَيَهْدِيهِمْ وَيُصِيبُهُمُ اللَّهُمُ ۝

وَيُدْخِلُهُمْ الْجَنَّةَ الَّتِي كَانُوا يُوعَدُونَ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمَوْتُ فَاصْبِرُوا لِلَّذِينَ هُمْ بِكُمْ وَتَرْتَبِطُ أَفْئِدَتُكُمْ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَهْلُ النَّارِ ۝

وَالَّذِينَ كَفَرُوا فَهُمْ أَهْلُ النَّارِ ۝

لَا أَفْقَرُ إِلَيْكُمْ فِي الدَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ فِيهَا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا فَهُمْ أَهْلُ الْجَنَّةِ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا فَهُمْ أَهْلُ الْجَنَّةِ ۝

bestiame. Il Fuoco sarà il loro
asilo

13. E quante città distruggemmo che
pure erano più potenti della tua
città che tu ha bandito*. Non
ebbero nessun soccorritore

* ["della tua città che tu ha bandito" La
Mecca che costrinse l'Ammato di Allah ad
emigrare]

14. Colui che si basa su una prova del
suo Signore è forse eguale a colui
cui è stata abbellita la sua azione
peggiore e che si abbandona alle
sue passioni?

15. [Ecco] la descrizione del
Giardino che è stata promessa ai
timorati [di Allah] ci saranno
ruscelli di un'acqua che mai sarà
malsana e ruscelli di latte dal
gusto inalterabile e ruscelli di un
vino delizioso a bersi, e ruscelli
di miele purificato. E ci saranno,
per loro, ogni sorta di frutta e il
perdono del loro Signore. Essi
sono forse simili a coloro che
rimangono in perpetuo nel Fuoco
e che verranno abbeverati di
un'acqua bollente che devasterà le
loro viscere?

16. Fra loro ci sono quelli che fanno
finta di ascoltarti, ma, quando
sono usciti dalla tua casa, dicono
a coloro cui è stata data la
scienza "Che cosa ha detto
poc'anzi?" Essi sono coloro cui
Allah ha suggellato i cuori e che
si abbandonano alle loro passioni

وَكُلٌّ مِّنْ فَرَسٍ حَنِئٍ شَدَّ ثَوْبَهُ مِّنْ فَرَسٍ عَنِيٍّ
أَخْرَجْنَاكَ عَنْهَا بِقَوْلٍ مِّنْ أَمْرِ رَبِّكَ ۚ

أَفَمَن كَانَ عَلَىٰ يَمِينٍ مِّنْ رَبِّهِ كَأَن يَبُوءُ بِرُءُوسِهِ
سُوءِهِمْ ۚ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ

مِثْلُ حَظِّهِ أُتِيَ رَجُلٌ يُسْفُو إِلَيْهِ نَهْرٌ مِّنْ
مَّيِّمَةٍ مِّنْ نَّهْرَيْنِ ۚ فِيهِ شَجِيرٌ خَضِيدٌ ۚ وَنَهْرٌ
مِّنْ حَرِيدَةٍ ۚ لِلشَّيْبَيْنِ ۚ وَنَهْرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى
وَلَهُنَّ فِيهِ مِن كُلِّ ثَمَرٍ ۚ وَمَقْعَرَةٌ مِّنْ زَبَدٍ
كَأَنَّهُ جَوْشَنٌ قَبُورٍ ۚ تَارٍ وَسُقُوفٌ مِّنْ جَبَلٍ مُّصَفًّى
أَمْنًا ۚ

وَمِنْهُمْ مَّنْ يَسْمَعُ يَدْعُوا إِلَىٰ حَرْجٍ مِّنْ
بَعْدِ مَا يُبَايِعُونَ ۚ وَيُوَلُّوهُمَا ظُهُورَهُمْ ۚ أُولَٰئِكَ
أُولَٰئِكَ تَدْبِرُ طَبْعُ اللَّهِ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَتَشْهَوْنَ
أَهْوَاءَهُمْ ۚ

7. Quanto invece a coloro che si sono aperti alla guida, Egli accresce la loro guida e ispira loro il timore [di Allah]
8. Cos'altro aspettano [i miscredenti] se non che venga improvvisa l'Ora? Già i segni precursori son giunti, ma quando Essa sarà giunta, a che cosa mai servirà loro il ricordarsi [di Allah]?

9. Sappi che in verità non c'è dio al di fuori di Allah e implora perdono per la tua colpa e per i credenti e le credenti

Allah ben conosce il vostro affanno e il vostro rifugio*

* ["Allah ben conosce il vostro affanno (diurno) e il vostro rifugio (notturno)] oppure: "il vostro affanno (in questa vita) e il vostro rifugio (nell'altra)

20. I credenti dicono: "Perché non è stata fatta scendere una sura?" Quando poi viene rivelata una sura esplicita, in cui viene menzionato il combattimento, vedi coloro che hanno una malattia nel cuore guardarti con lo sguardo di chi è obnubilato davanti alla morte

Per voi sarebbe meglio

21. obbedire e parlare onestamente. Quando fosse stabilito il da farsi, sarebbe meglio per loro che si mostrassero sinceri di fronte ad Allah

22. Se volgeste le spalle, potreste spargere corruzione sulla terra e rompere i legami del sangue?

وَأَيُّنَ قَدْ جَاءَهُمْ هُدًى وَ سَهْرٌ
نَقُولُهُمْ ﴿٧﴾

فَهَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا نَزْلَ أَرْبَابِهِمْ يَوْمَ
قَدْ جَاءَهُمْ شَرٌّ حَثِيثٌ وَالَّذِينَ هُمْ بِدَجْدِهِمْ
يَكْفُرُهُمْ ﴿٨﴾

فَأَعْلَمَهُمْ أَنَّ لَهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَأَنَّهُمْ
لَدَيْهِ مُسْتَقِيمُونَ وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
بَعْدَ مُقْتَبِكُمْ وَمُنْذُكُمْ ﴿٩﴾

وَيَقُولُوا لِمَ لَمْ يَأْتِ بِسُورَةٍ
أُنزِلَتْ سُورَةٌ مِّنْكُمْ وَرَأَيْتُمُ الْمُتَكَبِّرِينَ
رَبِّتُكَ أَمِينٌ فِي هَؤُلَاءِ مِمَّنْ يَنْظُرُونَ بِمِرَّةٍ
يَنْظُرُ تَحْتِي عَلَيْهِ مِنَ آيَاتِ هَؤُلَاءِ ﴿٢٠﴾

طَاعَةً وَقَوْلًا مَّعْرُوفًا يَدْعُونَ لَأَمْرٍ هُوَ
صَدَقَ اللَّهُ لَعَنَ الْكَاذِبِينَ خَيْرٌ لَهُمْ ﴿٢١﴾

فَلَمَّا عَسَوْهُمْ قَامُوا عَلَيْهِمْ فَعَبْدُوا
لِآلَائِهِمْ وَتَفْتَنُكُمْ أَزْوَاجَهُمْ ﴿٢٢﴾

23 Essi sono coloro che Allah maledice li rende sordi e acceca i loro occhi

أُولَٰئِكَ يَدْعُ اللَّهُ فَأَصْفَحْهُمْ وَتَعَيَّىٰ
أَبْصَارَهُمْ ﴿٢٣﴾

24 Non mediteranno sul Corano? Hanno forse catenacci sui cuori?

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ قُلُوبٌ يَعْقِلُ بِهَا

25 Coloro che volgono le spalle dopo che a loro è stata resa evidente la Guida, sono quelli che Satana ha sedotto e illuso

بِأَنَّهُمْ أَلْزَمُوا عَلَىٰ ذُرِّيَّتِهِمْ مِنَ الْعَيْدِ
مَا بَيْنَ يَدَيْهِمْ فَهُمْ يُضِلُّونَ ﴿٢٥﴾

26. Perché hanno detto a coloro che hanno ripulsa di quello che Allah ha fatto scendere: "Vi obbediremo in una parte della questione" *

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِينَ كَفَرُوا مَا
سَرَّ اللَّهُ مِنْطِقًا مِّنْهُ وَمِنْهُمْ لَأَقْبِرَ
وَأَلَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ﴿٢٦﴾

Allah ben conosce i loro segreti

* [Il versetto descrive quegli ipocriti che, fingendosi musulmani, tramavano con i miscredenti. L'obbedienza si riferisce alla promessa di combattere i musulmani in caso di attacco a Medina.]

27 Cosa faranno quando gli angeli li finiranno colpendo i loro volti e le loro schiene?

وَيَضْحَكُونَ وَهُمْ يَكْفُرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
أَعْيُنٌ يَّرَوْنَ أَلَمْ يُحِطُوا بِمَا فِي صُورِهِمْ ﴿٢٧﴾

28 Ciò avverrà, perché perseguono quello che suscita l'ira di Allah e hanno in odio ciò di cui Egli Si compiace, sicché [Allah] renderà vane le opere loro

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَتَبُوا مَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ
وَمَضَوْا بِهِمْ فِي تَوَكُّلِهِمْ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ
أَعْيُنٌ يَّرَوْنَ أَلَمْ يُحِطُوا بِمَا فِي صُورِهِمْ ﴿٢٨﴾

29. Oppure coloro che hanno una malattia nel cuore credono che Allah non saprà far trasparire il loro odio?

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ أَن لَّا
يَخْرِجَهُ اللَّهُ صَفَاهُمْ ﴿٢٩﴾

30. Se volessimo, te li mostreremmo - ma già tu li riconosci dai loro tratti - e li riconosceresti dal tono

وَوَشَّاهُمْ لَا يُرِيتُهُمْ أَلَمْ يَعْرِفُوهُمْ
بِأَنَّهُمْ كَتَبُوا مَا كُتِبَ عَلَيْهِمُ وَمَضَوْا
بِهِمْ فِي تَوَكُّلِهِمْ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ

nel parlare. Allah conosce le vostre opere

- 31 Certamente vi metteremo alla prova per riconoscere quella di voi che combattono e resistono e per verificare quello che si dice sul vostro conto.

- 32 In verità coloro che non credono e distolgono dalla via di Allah e si sono separati dall'Inviato dopo che è stata loro resa evidente la guida, non sapranno nuocere ad Allah in alcunché ed Egli vanificherà il loro agire

- 33 O credenti! Obbedite ad Allah e obbedite al Messaggero e non vanificate le opere vostre

- 34 In verità Allah non perdonerà mai coloro che non credono, distolgono dalla Via di Allah e muoiono nella miscredenza

- 35 Non siate dunque deboli e non proponete l'armistizio mentre siete preponderanti. Allah è con voi e non diminuirà (il valore delle vostre azioni)

- 36 La vita terrena non è altro che gioco e distrazione.

Se invece credete e siete timorati, Egli vi darà il vostro compenso senza chiedere i vostri beni

- 37 Se ve li chiedesse con insistenza, vi mostrereste avari e fareste trasparire il vostro odio.

يَعْمُرْ عَلَيْكُمْ

وَلَنُتَبِّحَنَّكُمْ بِمَا تُعْمَلُونَ
وَلَنُصَرِّفَنَّ مَا تُوَدُّعُونَ

وَلَنُتَبِّحَنَّكُمْ بِمَا تُعْمَلُونَ
وَلَنُصَرِّفَنَّ مَا تُوَدُّعُونَ
وَلَنُتَبِّحَنَّكُمْ بِمَا تُعْمَلُونَ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
وَصَبِّحُوا لِلرَّسُولِ وَلَا تَنفِرُوا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
وَصَبِّحُوا لِلرَّسُولِ وَلَا تَنفِرُوا

فَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْنَبُوا
وَأَنفِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
وَصَبِّحُوا لِلرَّسُولِ وَلَا تَنفِرُوا

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
وَصَبِّحُوا لِلرَّسُولِ وَلَا تَنفِرُوا

38. Ecco, siete invitati ad essere generosi per la causa di Allah ma qualcuno di voi è avaro. Chi si mostrerà avaro lo sarà nei confronti di se stesso

Allah è Colui Che basta a Se Stesso, mentre siete voi ad essere poveri

Se volgerete le spalle vi sostituirà con un altro popolo e costoro non saranno uguali a voi

هَٰذَا نَدْعُوكُمْ لِتَكُونُوا شُهَدَاءَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ
فَمِمَّنْ مَّنَّ يَتَّخِذُ مِن دُونِهِ آلًا مِّثْلَ مَا يَتَّخِذُ
اللَّهُ آلًا ۚ وَلَهُ الْعِزُّ ۚ إِنَّكُمْ تَقْتَرُونَ
وَلَا تَتَوَكَّلُوا عَلَى سَبِيلٍ قَوْمٍ فَتَكُونَ لَهُمْ
أَصْحَابًا ۖ يَتَوَكَّلُونَ عَلَى الْآلِ الْكَافِرِ ۚ إِنَّكُمْ
بِأَعْيُنِنَا ۚ قَوْمَ الظُّلُمَاتِ ۚ

Sura XLVIII. Al-Fath
(La Vittoria)

سورة الفتح

Medinese n. 111 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers 1.

Il termine *fath* ' che traduciamo con vittoria significa fondamentalmente "apertura di qualcosa che era chiuso"

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità ti abbiamo concesso una vittoria evidente*.

بِأَمْرِهِ فَفَتْحَ قُتَيْبٍ

*[Nel primo versetto di questa sura Allah (gloria a Lui l'Altissimo) si rivolge al Suo Inviato (pace e benedizioni su di lui) annunciandogli una grande vittoria. secondo la maggior parte degli esegeti si tratta di un riferimento esplicito al patto di Hudaibiya stipulato con i Quraysh nel VI anno dall'Egira (628 d C). L'accordo aveva suscitato reazioni di sconcerto e delusione tra i musulmani che videro svanire la possibilità di recarsi in quell'anno alla Mecca per assolvere ai riti dell'Umra (il piccolo pellegrinaggio). In quell'occasione l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ricevette una rivelazione in base alla quale chiamò i suoi compagni a rinnovargli il patto di obbedienza (vedi vers. 18 della sura). In tal modo riuscì a consolidare la comunità e corroborarne la fede nel disegno divino di cui era strumento.

Nei due anni che seguirono i musulmani attaccarono e conquistarono l'oasi di Khaybar eliminando un focolaio di eresia antislamica, assolsero trionfalmente all'Umra e conquistarono La Mecca mettendo al bando l'idolatria.

2. affinché Allah ti perdoni le tue colpe passate e future*, perfezioni su di te il Suo favore e ti guidi sulla retta via;

لِيُغْفِرَ لَكَ اللَّهُ مَا تَقَدَّمَ مِن ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ

وَيُكَمِّلَ لَكَ نِعْمَتَهُ الَّتِي بِكَ جَرَدَ

مُسْتَقِيمًا

*[L Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) è lo strumento precipuo della

volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo): i suoi "errori" sono occasioni di rivelazione o di riflessione critica da parte dei credenti sui loro stessi comportamenti. La personalità di Muhammad che già era cristallina negli anni precedenti la sua missione, viene illuminata dalla rivelazione al punto che, come disse sua moglie Aisha (che Allah sia soddisfatto di lei) "egli era un Corano vivente".

3. e affinché Allah ti presti ausilio possente
4. Egli è Colui Che ha fatto scendere la Pace nel cuore dei credenti, affinché possano accrescere la loro fede, [appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra. Allah è sapiente, saggio
5. [Lo ha fatto] per far entrare i credenti e le credenti nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, dove rimarranno in perpetuo, per mandarli dei loro peccati - questo è successo enorme presso Allah -
6. e per castigare gli ipocriti e le ipocrite, gli associatori e le associatrici che hanno cattiva opinione di Allah. Che la sventura si abbatta su di loro! Allah è adirato contro di loro. Li ha maledetti e ha preparato per loro l'Inferno: qual triste avvenire!
7. [Appartengono] ad Allah le armate dei cieli e della terra, Allah è eccelso, saggio.

وَنُصْرَتُ اللَّهِ أَكْبَرُ غَيْرُكَ ۝

هُوَ الَّذِي أَنزَلَ السَّكِينَةَ فِي قُلُوبِ الْمُؤْمِنِينَ
مَعَ ذُنُوبِهِمْ وَأَنزَلَ جُنُودًا
لَّهُمْ لَا تَرَوْنَهَا وَكَانَ اللَّهُ عِندَ حَرْبِكُمْ ۝

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّبِعُوا هَذِهِ
الْفِئْتَانِ لَا يَهْدِي اللَّهُ قُلُوبَهُمَا
وَهُمَا يَكْفُرُ عَنْهُمَا ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ
بِشِرْكٍ فَلَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ۝

وَاللَّهُ جُنُودُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكَانَ
اللَّهُ غَنِيًّا حَكِيمًا ۝

- 8 In verità ti abbiamo mandato come testimone, nunzio e ammonitore
- 9 affinché crediate in Allah e nel Suo Messaggero e affinché Lo assistiate, Lo onorate e Gli rendiate gloria al mattino e alla sera

10. In verità coloro che prestano giuramento [di fedeltà], è ad Allah che lo prestano. la mano di Allah è sopra le loro mani

Chi mancherà al giuramento lo farà solo a suo danno; a chi invece si atterrà al patto con Allah, Egli concederà una ricompensa immensa.

11. Quei beduini che sono rimasti indietro* ti diranno: "Ci hanno trattenuto i nostri beni e le nostre famiglie chiedi perdono per noi" Con le loro lingue pronunciano cose che non sono nei loro cuori

Di "Chi mai potrà [intervenire] in vostro favore di fronte ad Allah, che Egli voglia per voi un male o un bene? Sì. Allah è ben informato di quello che fate"

* [Quei beduini" il versetto si riferisce ai beduini delle tribù Juhayna, Muzayna, Aslam e Ghufār che avevano stipulato un accordo con l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). Quando Muhammad decise di assolvere al pellegrinaggio (vedi nota 2) si defilarono temendo uno scontro con i Quraysh, accampando miseri pretesti (Tabarī).]

- 12 Pensavate anzi che il Messaggero e i credenti non sarebbero mai più tornati alla loro famiglia. Questa

بِأَنَّكَ أَرْسَلْتَ شَهِيدًا وَمُنِيرًا وَنَذِيرًا ﴿٨﴾

يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَنُصِرُوا وَتُؤْتَرُوا
وَسَبَّحُوهُ بِحَمْدِهِ وَأَصْلًا ﴿٩﴾

إِنَّ يَدَیْكَ تَبِيعُوكَ بِمَا بَیْعُوكَ
لِلَّهِ يَدُ اللَّهِ فَوْقَ أَيْدِيهِمْ فَفِي نَیْكَ
وَإِنَّ یَسْكَتُ عَلَى نَفْسِهِ وَمَنْ رَأَى بِمَا
عَاهَدَ عَلَيْهِ أَنَّهُ فِی بَیْعَتِهِ إِخْرَاجًا عَصِیًا ﴿١٠﴾

سَیَقُولُ نَكَ تَحْفَعُونَ مِنْ الْأَعْرَابِ
سَعَتًا أَمُوتَ وَأَهْلُؤَافَتَسَعَفُونَ
یَقُولُونَ بِأَلْسِنَتِهِمْ مَا یَنْتَنُ فِی قُلُوبِهِمْ
فَلَنْ یَمْلِكَ لَكُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْءٌ إِنْ رَدَّكُمْ
صَرَ أَوْ رَدَّكُمْ فَقَالُوا كَالَّذِیْ هُمْ بِمَا
صَلُّونَ حَبِیرٌ ﴿١١﴾

بَلْ ظَنَنْتُمْ أَنَّا قَدْ بَقِیْنَا لِرُسُلٍ
وَنُحْوَصُونَ فِی قُلُوبِهِمْ فَدَرْجُ دَلَّکَ فِی

- convinzione è parsa bella ai vostri cuori e avete concepito un cattivo pensiero, foste gente perduta.
3. Abbiamo preparato la Fiamma per i miscredenti, per coloro che non credono in Allah e nel Suo Inviato.
4. [Appartiene] ad Allah la sovranità sui cieli e sulla terra. Egli perdona chi vuole e castiga chi vuole. Allah è perdonatore, misericordioso.
15. Coloro che sono rimasti indietro quando vi metterete in marcia per impadronirvi di un bottino, diranno: "Lasciate che vi seguiamo".
Vorrebbero cambiare la Parola di Allah. Di' "Giamaa ci seguirete". Allah ha detto così in precedenza". Diranno: "Siete gelosi di noi".
Sono loro invece a capire ben poco.
6. Di' a quei beduini che sono rimasti indietro: "Presto sarete chiamati [a combattere] contro gente di grande valore: dovrete combatterli finché non si sottomettono. Se obbedirete, Allah vi darà una bella ricompensa; se invece volgerete le spalle come già le avete voltate, vi punirà con un doloroso castigo".
17. Non ci sarà colpa per il cieco, né per lo storpio, né per il malato

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمٍ يَكُونُ فِيهِ حُجُورٌ مَأْوًى ۝١٥

وَمَنْ لَمْ يَأْمُرْ بِالْقَوْلِ وَالْعَمَلِ ۝١٦
لِلْكَافِرِينَ سَعِيرٌ ۝١٧

وَاللَّهُ تِلْكَ أَسْمَاءُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُعْفِي مَنْ يَشَاءُ إِنَّهُ عَفُورٌ
رَحِيمٌ ۝١٨

سَيَقُولُ لِمُؤَخِّخُونَ ۝١٩
مَعَكُمْ لِمَ تَأْخُذُونَ دَرُوزَ نَجْمِكُمْ بِرَبِّكُمْ
أَمْ سَبَّحُوا كَلِمَةً فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ تَقْوَى
فَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ قَبْلَ مَسْئُومِينَ مِنْ تَأْخُذُونَ
فَلْيَكُونُوا لِلْمُؤَخِّخِينَ ۝٢٠

قُلْ لِلْمُؤَخِّخِينَ مِنَ الْأَعْرَابِ مَسْئُومُونَ
فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ عَذَابَ اللَّهِ
فَالْيَصْغُرُ لَكُمْ أَلَمْ تَكُنْ خَيْرَ حَسْبٍ ۝٢١
سَوَّلُوا لَكُمْ بَوَائِبَكُمْ فَلْيَعْبُدُوا عَذَابَ اللَّهِ ۝٢٢

يَسْأَلُ عَلَى الْأَعْمَى خَرَجٌ وَلَا عَلَى الْأَعْرَجِ خَرَجٌ

Quanto a chi obbedisce ad Allah e al Suo Messaggero, Allah lo introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli. Quanto invece a chi volgerà le spalle, Egli lo punirà con un doloroso castigo

18. Già Allah si è compiaciuto dei credenti quando ti giurarono [fedeltà] sotto l'albero*. Sapeva quello che c'era nei loro cuori e fece scendere su di loro la Pace. li ha ricompensati con un imminente vittoria

* [Allusione all'albero sotto il quale i musulmani, a Hudaybiya, rinnovarono la loro fedeltà all'invato di Allah (pace e benedizioni su di lui)]

19. e con l'abbondante bottino che raccoglieranno, Allah è eccelso, saggio

20. Allah vi promette l'abbondante bottino che raccoglierete, ha propiziato questa [tregua] e ha trattenuto le mani di [quegli] uomini, affinché questo sia un segno per i credenti e per guidarvi sulla Retta via.

21. [Vi ha promesso] altre [vittorie] che allora non erano alla vostra portata, ma Allah li ha soverchiati* Allah è onnipotente

* [La presa della Mecca, in primo luogo, e in generale la sfolgorante serie di vittorie militari che condussero i musulmani a conquistare tutto il Nord Africa e la Persia.]

22. Se coloro che non credono vi combattono, certo volgeranno le

ولا على تريض حرج ومن يطع الله ورسوله
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ مَجْرَى مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
وَمِنْ يَتَوَلَّى بَعْدَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ

«مَدْرَسَةُ اللَّهِ فِي تَسْلِيمِ الْيَوْمِ يُبْعَثُونَ»
تَحْتَ شَجَرَةٍ قَعِيمَةٍ فِي قُلُوبِهِمْ قُوتٌ
الْكَيْفَةُ عَيْهِمْ وَتَسْلِيمُ قَوْمِهِمْ

وَمَعَكُمْ كَثِيرٌ بِأَعْدَائِهِمْ وَكَانَ اللَّهُ غَنِيًّا
حَكِيمًا

وَعَدَكُمْ اللَّهُ بِكَثِيرٍ بَأَعْدَائِهِمْ
فَعَجَّلَ لَكُمْ هَذِهِ وَلَكَ الْأَمْرُ
عَمَّا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ إِنَّهُ يَهْدِي الْقَوْمَ
بِصِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ

وَأُخْرَى لَمْ تَقْدِرُوا عَلَيْهَا قَدْ أَحَاطَ اللَّهُ بِهَا
وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا

وَلَوْ فَتَحْنَا لَكُمُ الدِّينَ لَكُنْتُمْ أَكْثَرًا مُعْرِضِينَ

spalle e non troveranno nessun
alleato, nessun soccorritore.

- 23 Già questa fu la consuetudine di
Allah e non troverai mai
cambiamento nella consuetudine
di Allah.

- 24 Egli è Colui Che nella valle della
Mecca ha trattenuto da voi le loro
mani e da loro le vostre, dopo
avervi concesso la supremazia.
Allah osserva quel che fate

- 25 Sono i miscredenti che hanno
ostruito la via [per raggiungere]
la Santa Moschea e hanno
impedito che le vittime sacrificali
giungessero al luogo del
sacrificio. Se non ci fossero stati
uomini credenti e donne credenti
che voi non conoscevate e che
avreste potuto calpestar
inconsapevolmente rendendovi
così colpevoli di una guerra
contro di loro.

Così Allah farà entrare chi
vuole nella Sua misericordia.

Se [i credenti] si fossero fatti
riconoscere, certamente avremmo
colpito con doloroso castigo
coloro che non credevano.

- 26 E quando i miscredenti riempiono
di furore i loro cuori, il furore
dell'ignoranza, Allah fece
scendere la Sua Pace sul Suo
Messaggero e sui credenti e li
volle espressione del timore [di
Allah] da cui erano più degni e più
vicini. Allah conosce tutte le cose.

لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿٢٣﴾

سُنَّةَ اللَّهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ وَلََّا يَجِدَ
سُنَّةَ اللَّهِ تَغْيِيلًا ﴿٢٤﴾

وَهُوَ الَّذِي كَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَتُنْكِحَ عَنْهُمْ
بِطَلِّ مَكَّةَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْرُبَ مِنْهُمْ
وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٢٥﴾

هَؤُلَاءِ الَّذِينَ حَكَمُوا وَصَدُّوا عَنْ
مَسْجِدِ الْخُرَيْبِ وَأَمَّا الْمَكِّيَّةُ فَكُفِّرُوا
بَيْنَهُمْ مَجْنَحُهُمْ وَلََّا يَمْلِكُوا مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا لَوْ تَفْقَهُوا هَؤُلَاءِ نَعْمَ اللَّهُ
مُخَوِّدٌ لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ وَالَّذِينَ
رَحِمْنَا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ إِذْ جَاءَهُمْ
كَفَرُوا بِمِثْقَلِ ذَرَّةٍ يَوْمَ

وَأَجْعَلُ نَارَهُمْ كَهَرَقٍ فِي صُورِهِمْ لَمَّا
جَاءَهُمْ أَجَلُ يَوْمِهِمْ فَذُكِّرُوا اللَّهُ
رَسُولُهُ وَعَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
حُكْمُهُمْ سَفَوَى وَكَانُوا أَحَقَّ بِهِمْ
وَصَكَّانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٢٦﴾

* [“il furore dell'ignoranza” “jāhūfiya”, l'ignoranza preislamica. Il versetto allude all'insolenza con la quale i rappresentanti dei Quraysh trattarono l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nella fase conclusiva del trattato di Hudaibiya. Non accettarono che il documento iniziasse con la basmala (In nome di Allah, il Compassionevole, il Misericordioso) e neppure che Muhammad si qualificasse come Inviato di Allah.]

- 27 Allah mostrerà la vendicività della visione [concessa] al Suo Messaggero: se Allah vuole, entrerete in sicurezza nella Santa Moschea, le teste rasate [o] i capelli accorciati*, senza più avere timore alcuno. Egli conosce quello che voi non conoscete e già ha decretato oltre a ciò una prossima vittoria.

* [La rasatura del capo o il taglio di (almeno) una ciocca di capelli fanno parte dei riti conclusivi del pellegrinaggio e sono il segno del ritorno allo stato profano.]

- 28 Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la guida e la ragione della verità, per farla prevalere su ogni altra religione. Allah è testimone sufficiente.

- 29 Muhammad è il Messaggero di Allah e quanti sono con lui sono duri con i miscredenti e compassionevoli fra loro. Li vedrai inchinarsi e prosternarsi, bramando la grazia di Allah e il Suo compiacimento. Il loro segno è, sui loro volti, la traccia della prosternazione: ecco l'immagine

لَهُمْ صَدَقَ اللَّهُ رَسُولَهُ يُرِيدُ بِتِلْكَ
لِنُدْخِلَنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ مِنْ شَاءَ اللَّهُ
وَمِنْ الْمُتَّقِينَ زُكُوفُكُمْ وَمُعْصِرِينَ لَا
يَخَافُونَ فَعَبْرَ مَا يُرِيدُ فَعَمَلٌ مِنْ
ذُوقِ ذَلِكَ فَحَقِيقَةٌ ۝

هُوَ الَّذِي رَسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَبِالرَّحْمَةِ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَكُلُّ
بِاللَّهِ شَهِيدٌ ۝

مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى
الْكُفْرَانِ أَهَمُّ سُلَاطِينَ لَهُمْ يَوْمَئِذٍ مُّسَوِّمُونَ
فَصَلَّاهُمْ فِيهِ وَرَضُوا نَسَاجُتُهُمْ
وَجُوهَهُمْ مِنْ أَمْرِ سَجُودٍ ذَلِكَ مِنْهُمْ فِي
تَوْبَةٍ وَمَنْهُمْ مَنْ لَا يَجِدُ كِرَامًا خَرَجَ
مُسْتَعْتَبًا فَتَارَةً فَاسْتَعْتَبَ فَاسْتَوَى عَلَى

che ne dà di loro la Torah
 L'immagine che invece ne dà il
 Vangelo è quella di un seme che fa
 uscire il suo germoglio, poi lo
 rafforza e lo ingrossa, ed esso si
 erge sul suo stelo nell'ammirazione
 dei seminatori. Tramite loro Allah
 fa corruciare i miscredenti. Allah
 promette perdono e immensa
 ricompensa a coloro che credono e
 compiono il bene

مُؤَيَّدٌ يُفَجِّبُ تَرْزُقُ عَظِيمٌ تَكْفَرُ
 وَغَدَّاهُ بَرٌّ عَمُو وَعَمُو ضَحِي
 مِنْهُمْ مَقْبُورَةٌ وَجَرَّ غَضَمًا

Sura XLIX. Al-Hujurat
(Le Stanze Intime)

سورة الحجرات

Medinese n. 106. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O credenti, non anticipate Allah e il Suo Messaggero e temete Allah. Allah è audiente, sapiente.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْدُمُوا عَلَى اللَّهِ وَلَا عَلَى رَسُولِهِ لَكُمْ لَسْمَعٌ مَعَهُ ۖ

2. O credenti, non alzate la vostra voce al di sopra di quella del Profeta, e non alzate con lui la voce come l'alzate quando parlate tra voi, ch  rischiareste di rendere vane le opere vostre a vostra insaputa.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا صَوَاهِرَ صَوَابِ أَيْمَانِكُمْ أَفْوَاحَ وَلَا تُخَفِّرُوا وَهَجَتْ أَفْوَاحُكُمْ بَيْنَكُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ تَتَذَكَّرُونَ ۝

3. Coloro che abbassano la voce davanti all'Inviato di Allah, sono quelli cui Allah ha disposto il cuore al timore [di Lui]. Avranno il perdono e ricompensa immensa.

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهَوْنَ أَنَّهُمْ يُؤْتُونَ لَهَا أَجْرًا مِمَّا قَبْلُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

4. Quanto a coloro che ti chiamano dal esterno delle tue stanze intime, la maggior parte di loro non comprendono nulla.*

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ مَجْلِسٍ فَادْخُلْهُ لَّعَلَّكُمْ تَعْلَمُونَ ۝

* [Questo primo gruppo di versetti indica alcune delle regole fondamentali di "adab" (buona creanza, convenienza spirituale) da osservare nei rapporti tra i credenti e l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui). In particolare, l'esegesi afferma che i vers. 4 e 5 si riferiscono ad un episodio accaduto quando un gruppo di beduini dello Yam ma, venuti a Medina per incontrare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui), arrivarono davanti alla porta della sua casa e cominciarono a chiamarlo a

squarciagola incuranti del clamore e del fastidio che stavano provocando al Profeta e alla sua famiglia]

5. Se avessero atteso con pazienza finché tu non esca loro incontro, sarebbe stato meglio per loro.
6. O credenti, se un malvagio vi reca una notizia, verificatela, affinché non portiate, per disinformazione, pregiudizio a qualcuno e abbiate poi a pentirvi di quel che avrete fatto*.

* [Il versetto fu rivelato quando un certo Walid ibn Uqba, incaricato di riscuotere la decima presso la tribù dei Banū-l-Mustaliq, tornò a mani vuote dicendo che era stato maltrattato e cacciato. Mentiva spudoratamente e in realtà non si era neppure presentato alla tribù in questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) stava per ordinare una spedizione punitiva quando Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece scendere questa rivelazione ed evitò che fosse commessa un'ingiustizia]

7. E sappiate che il Messaggero di Allah è tra voi. Se in molte questioni accondiscendesse ai vostri [desideri], voi sareste in gravi difficoltà, ma Allah vi ha fatto amare la fede e l'ha resa bella ai vostri cuori, così come vi ha fatto detestare la miscredenza, la malvagità e la disobbedienza. Essi sono i ben diretti,

8. [questa] è la grazia di Allah e il Suo favore. Allah è sapiente saggio.

9. Se due gruppi di credenti combattono tra loro, riconciliateli

وَمَا لَهُمْ حِزْبٌ حَتَّى تَخْرُجَ إِلَيْهِمْ كَانَ حِزْبًا
لَهُمْ وَلِلَّهِ عِلْمُورْ حَكِيمٌ ﴿٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْبَيِّنَاتُ
فَأْتُوا بِهَا بَلَدًا تَحْقُقُونَهَا فَمَا تَتَّبِعُونَ
عَلَى مَا كُنْتُمْ تُدْعَوْنَ عَلَيْهِ ﴿٦﴾

وَأَعْلَمُ أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ فَأَنْصَحُكُمْ فِي كَثِيرٍ
مِنْ أَلَمَرِ بَعْثِهِ وَنَكْرٍ لَكُمْ حَتَّى يَكُونَ
لَكُمْ فِي دِينِكُمْ وَفِي قُلُوبِكُمْ وَكَثْرَةٌ مِنْكُمْ
تُكْفَرُونَ تَقْشُرُونَ وَتُحْضِرُونَ وَتُحْضِرُونَ
تُحْضِرُونَ ﴿٧﴾

فَصَلَا مِنْ اللَّهِ وَبِقَعْمَةٍ وَبِقَعْمَةٍ حَكِيمَةٍ ﴿٨﴾

وَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مِنْ قَوْمٍ فَاسْتَوْفُوا
فَأَتَّبِعُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَعَثَ وَجَدَ بَيْنَهُمَا عَلَى

Se poi [ancora] uno di loro
commettesse degli eccessi,
combattetete quello che eccede,
finché non si pieghi all'Ordine di
Allah. Quando si sarà piegato,
ristabilite, con giustizia, la
concordia tra di loro e siate equi,
poiché Allah ama coloro che
giudicano con equità.

10. In verità i credenti sono fratelli
ristabilite la concordia tra i vostri
fratelli e temete Allah. Forse vi
sarà usata misericordia.

11. O credenti, non scherniscano
alcuni di voi gli altri, ché forse
questi sono migliori di loro. E le
donne non scherniscano altre
donne, ché forse queste sono
migliori di loro. Non diffamatevi
a vicenda e non datevi nomignoli.
Com'è infame l'accusa di iniquità
rivolta a chi è credente!

Coloro che non si pentono
sono gli iniqui.

12. O credenti, evitate di far troppe
illazioni, ché una parte
dell'illazione è peccato. Non vi
spiate e non parlate gli uni degli
altri. Qualcuno di voi
mangerebbe la carne del suo
fratello morto?

Ne avreste anzi orrore! Temete
Allah!

Allah sempre accetta il
pentimento, è misericordioso.

13. O uomini, vi abbiamo creato da un
maschio e una femmina e abbiamo
fatto di voi popoli e tribù, affinché

لَا أُخْرَىٰ فَصَلُّوا بِيَوْمِي حَتَّىٰ يَمُوتَ مَرْتَنًا
فَإِنْ قَاتَلْتُمْ فَأَصْبَحُوا مِنْهُمْ بَاقِيًا
وَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَخِبٌ مُّقْسِبِينَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِخْوَةٌ وَأَصْبَحُوا بِيَوْمِي
أَخَوِيكُمْ وَأَقْبَلُوا إِلَيْهِ يَخِبٌ مُّقْسِبِينَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرُونَ مِنْ قَوْمٍ
عَسَىٰ أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْكُمْ وَلَا يَسْخَرُونَ مِنْ نِسَاءٍ
عَسَىٰ أَنْ يَكُنَّ خَيْرًا مِنْكُمْ وَلَا تَنَزَّرُوا الْمَسْكِينِ
وَلَا تَنَزَّرُوا بِالْأَلْسِنَةِ إِنَّا نَسْمَعُ نَفْسُوكَ
عِندَ الْإِيمَانِ وَمَنْ يُزَيِّنْ فَأُولَٰئِكَ هُمُ
الْمُفْسِدُونَ ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْسَبُوا كَثِيرًا مِنْ
الظُّلُمِ إِنَّ بَعْضَ الظُّلُمِ أَكْبَرُ وَلَا تَحْسَبُوا
يَعْتَبُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ يَكِبٌ أَكْبَرُ
يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حَيْثُ تَكُونُوا
وَلَا تَقُولُوا لِلَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ
لَهُمْ شَيْءٌ أَنْ تَقُولُوا زَجَرًا ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنَّا جَعَلْنَاكُمْ رِجَالًا وَنِسَاءً
وَجَعَلْنَا مِنْكُمْ أَقْبَلًا وَآخَرًا وَجَعَلْنَا
مِنْكُمْ أَقْبَلًا وَآخَرًا وَجَعَلْنَا مِنْكُمْ أَقْبَلًا وَآخَرًا

vi conosceste a vicenda. Presso Allah, il più nobile di voi è colui che più Lo teme

In verità Allah è sapiente, ben informato.

14. I Beduini hanno detto "Crediamo". Di' "Voi non credete. Dite piuttosto ci sottomettiamo", poiché la fede non è ancora penetrata nei vostri cuori. Se obbedirete ad Allah e al Suo Inviato, Egli non trascurerà nessuna delle vostre [buone] azioni. In verità Allah è perdonatore, misericordioso"
15. I veri credenti sono coloro che credono in Allah e nel Suo Inviato senza mai dubitarne e che lottano con i loro beni e le loro persone per la causa di Allah: essi sono i sinceri.
16. Di' "Sareste forse voi ad istruire Allah sulla vostra religione, mentre Allah conosce ciò che è nei cieli e sulla terra?" Allah conosce tutte le cose.
17. Vantano questa sottomissione, come fosse un favore da parte loro. Di' "Non rinfacciatemi il vostro Islām come se fosse un favore. È piuttosto Allah Che vi ricorda il Suo favore di avervi guidati verso la fede, [che otterrete] se siete sinceri.
18. Allah conosce l'invisibile dei cieli e della terra e Allah ben osserva quel che fate"

لَهُ تُقَدِّرُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٢٩﴾

قَالَ الْأَعْرَابُ مَا ظَنُّهُمُ أَنْ يُقَدِّرُوا أَنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾
قَالُوا أَتُحِبُّونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَأَنْ تُقَدِّمُوا
أَنْفُسَكُمْ لِلَّهِ وَرَسُولِهِ لَأَنْ يُكْرِمَكُمْ مِنْ
أَنْفُسِكُمْ فَذُنُوبَكُمْ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿٣٠﴾

إِنَّمَا يُقَدِّمُونَ كِبِيرَهُمْ ۚ سَوَاءٌ لَّهُمُ مَا يَدْعُونَ
لَهُمْ لَزِيمَةٌ وَأُولَئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٣١﴾
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْتِيَهُمْ هُمْ يَقْبَلُونَ ﴿٣٢﴾

فَلْيُقِيمُوا اللَّهَ بِدِينِهِمْ وَلَهُ يَقْتَضِي
تَسْمُوَتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿٣٣﴾

يُسْتَوُونَ عِنْدَ اللَّهِ ۚ أَسْمَعُوا فَمَا تَتَشَوَّعُ
بِمَعْنَى اللَّهِ إِنَّهُ يَمُنُّ عَيْنَكُمْ ۚ هَدَىٰ
بِلَا بَعْثٍ ۚ كَثُرَ صَدَقَاتُكُمْ ﴿٣٤﴾

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
بَصِيرٌ يَمُنُّ تَقْوَاتُكُمْ ﴿٣٥﴾

Sura L. Qāf

سورة قاف

Meccana, n. 34 (a parte il vers. 38). Di 45 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Qāf Per il glorioso Corano¹
2. E invece si stupiscono che sia
giunto loro un ammonitore della
loro gente.

قَدْ أَفْلَحَ الْوَعْدُ لِلْعَامِلِينَ
بِئْسَ الْغَوْثِ الَّذِي هُوَ مَدِينُ الْقَدْرِ
لَا يَخْفَى الْوَعْدُ عَلَى الْغَافِلِينَ

Dicono i miscredenti. "Questa
è una cosa strana"

- 3 Ma come quando saremo morti e
ridotti in polvere...?"

أَفَذَرْتُمْ ذِكْرَ الْوَعْدِ الْوَعْدِ

Sarebbe tornare da lontano²

¹ ["quando saremo morti.."
L'interrogativo che rimane sospeso è
quello già esplicitato in altri brani
"saremo riportati alla vita?" La
conclusione ha una sfumatura del amara
ironia tipica di chi non crede in altro che
nel a materia e nelle sue forme nello
spazio o nel tempo]

- 4 Ben sappiamo quel che la terra
divorerà, presso di Noi c'è un
Libro che conserva [ogni cosa]

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْأَرْضُ مِنْهُمْ وَعِنْدَنَا كِتَابٌ
خَفِيٍّ

- 5 E invece tacciano di menzogna la
verità che è giunta loro, ed ecco
che sono in grande confusione.

بَلْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَهُمْ فِي أَمْرٍ
مُرِيدٍ

6. Non osservano il cielo sopra di
loro, come lo abbiamo edificato e
abbellito e senza fenditura
alcuna?

أَلَمْ نَحْطَرِدْ فِي سَمَاءِهِمْ إِتْمَامًا فَكَفَى
بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُمْ حُجُورًا

- 7 E la terra l'abbiamo distesa, vi
infiggemmo le montagne e vi
facemmo crescere ogni specie di
meravigliosa vegetazione:

وَالْأَرْضَ مَدَدْنَاهَا وَأَنْفَضْنَاهَا رَوْنًا
وَبَيْنَ كُلِّ رَوْحٍ شَجَرًا

- 8 invito [questo] alla riflessione e monito per ogni servo penitente
- 9 Abbiamo fatto scendere dal cielo un'acqua benedetta, per mezzo della quale abbiamo fatto germogliare giardini e il grano delle messi,
- 10 e palme slanciate dalle spate sovrapposte,
- 11 sostentamento dei [Nostri] servi
Per suo tramite rivivifichiamo una terra che era morta e in egual maniera [avverrà] la Resurrezione
- 12 Prima di loro tacciarono di menzogna [i Nostri segni] il popolo di Noè e quelli di ar-Rass*, 1 Thamūd
- * [“quelli di ar-Rass” vedi XXV 38]
- 13 e gli 'Ād e Faraone e i fratelli di Lot
- 14 e le genti di al-'Aykah* e il popolo di Tubba* tutti quanti accusarono di menzogna i messaggeri. La Mia minaccia dunque si realizzò
- * [“le genti di al-'Aykah” i Madsanati, la gente di Shuayb]
- * [“il popolo di Tubba” vedi XLIV 37]
- 15 Saremmo forse spossati dalla prima creazione? No, sono invece loro ad essere confusi [a proposito] della nuova creazione.
- 16 In verità siamo stati Noi ad aver creato l'uomo e conosciamo ciò che gli sussurra l'animo suo. Noi siamo a lui più vicini della sua vena jugulare

نصرة وذكركم بكل عبث مبين ﴿٥٠﴾

ونزل من السماء ماء فتربأ كافيت به.

جسب وحب الخصب ﴿٥١﴾

ونخلها صفيح صفة صبيحة ﴿٥٢﴾

برقة ليليل وأحييت به تربة ميت كديك

الخروج ﴿٥٣﴾

كذب ففهموه قوم نوح وضحت أبرس

وقمود ﴿٥٤﴾

ونادوا برعون وخول لوط ﴿٥٥﴾

وأصعب أليكة وقوم سبع كل كذب رسل حق

وعيد ﴿٥٦﴾

أفعميت يا عني لأول من هتم في أمير من

حق جديد ﴿٥٧﴾

وأعد حلق لأمس وبعده ثوبوش به، نقلة

وعن قرب به من حق ثريد ﴿٥٨﴾

7. Quando i due che registrano* seduti alla sua destra e alla sua sinistra, raccoglieranno [il suo dire].

* [“i due che registrano” lett. “i due che raccolgono” Gli angeli incaricati di annotare le azioni degli uomini oppure i due angeli che procederanno all'esame che subiremo nella tomba subito dopo la nostra morte terrena]

8. [l'uomo] non pronuncerà nessuna parola senza che presso di lui ci sia un osservatore solerte

9. L'agonia della morte farà apparire la verità: ecco da cosa fuggivi

20. Sarà soffiato nel corno. Ecco il Giorno della minaccia¹

21. Ogni anima verrà accompagnata da una guida e da un testimone

22. [Uno dirà] “Davvero trascuravi tutto ciò [ora] abbiamo sollevato il tuo velo e quindi oggi la tua vista è acuta

23. E dirà il suo compagno: “Ecco quello che ho pronto”

24. “O voi due, gettate nell'Inferno ogni miscredente testardo,

25. nemico del bene, trasgressore e scettico.

26. che pose a fianco di Allah, un'altra divinità: gettatelo nell'orrendo castigo.”

27. Dirà il suo compagno: “Signore, non sono stato io ad incitarlo alla ribellione, già era profondamente traviato”

وَنَسْفَعُ الْمَغْضُوبِ أَعْيُنَ الْمُشْهَدِ
قَبْدٌ

مَا يَنْفَعُ مِنْ قُرْبٍ لَا يَذِيرُ لِمَنْ عَنِ

وَجْهَاتِ سَكْرٍ مُنَوَّبٍ بِحَقِّ رَأْيٍ مَا كُنْتَ مِنْهُ
تُجِيدُ

وَمَنْعٍ فِي كُفْرٍ رَأْيٍ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ

وَجْهَاتِ كُلِّ نَفْسٍ مَعَهَا سَائِقٌ وَشَهِيدٌ

لَعَنَّا كُنْتَ فِي عَقْبَةٍ مِنْ هَذَا فَكُنْتَ عَذَابٌ
يُعْطَاكَ فَتَصْرُفُ الْيَوْمَ تُجِيدُ

وَقَالَ قَرِينُهُ هَذَا مَا لَدَى عَيْنِي

الْقَيْنِ فِي جَهَنَّمَ كُلِّ كَفَّارٍ عِيدٌ

مَصْرُوعٌ فَتَجِدُ مَعَهُ مَرِيدٌ

لَقَدْ جِئْتَ مِنْ رَبِّكَ فَاحْذَرْنَا أَعْيُنُكَ فِي عَذَابٍ
تُسَبِّحُ

«قَالَ قَرِينُهُ رَبَّنَا مَا أَفْعَيْكَ لِئَلَّا يَكُنِيَ صُنْدُ
يُجِيدُ

28 Dirà Allah| Non polemizzate
al Mio cospetto, già vi resi nota la
minaccia

لَا تَحْجُمُوا بِي وَقَدْ تَمَّ إِلَيْكُمْ
الْيَوْمُ ۝

29 Di fronte a Me la sentenza non
cambia, né sono ingiusto verso i
Miei servi"

مَا يَنْتَظِرُ لِقَوْلِيَوْمَ أَن يُصْعِقَهُ ۝

30 Il Giorno in cui diremo
all'Inferno: "Sei pieno?", esso
risponderà.
"C'è altro [da aggiungere]?"

يَوْمَ نَقُولُ لِلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ
مَرِيدٌ ۝

31 Il Giardino sarà avvicinato ai
timorati,

وَأَتَيْنَاهُ الْجَنَّةَ تَتَوَفَّيْن عَزِيدٌ ۝

32. "Ecco quel che vi è stato
promesso, a [voi e a] chi è
pentito, a chi si preserva [dal
peccato].

هَذَا مَا وَعَدُونَا كُلٍّ نَبِيٍّ حَسِيدٌ ۝

33 a chi teme il Compassionevole
nell'invisibile e ritorna [a Lui]
con cuore contrito.

مَنْ جِئْتَنِي تَرَتُّبًا يَاقَتِيبُ وَجْهًا يَفْقَهُ شَيْبٌ ۝

34. Entratevi in pace". Questo è il
Giorno della perpetuità,

أَدْخُلُوهَا بِسَلَامٍ ذَٰلِكَ يَوْمُ التَّوَكُّلِ ۝

35 colà avranno tutto quel che
vorranno e presso di Noi c'è
ancora di più

لَهُمْ مَا يَشَاءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيدٌ ۝

36 Quante generazioni sterminammo
prima di loro, che pure erano più
potenti di loro e che inutilmente
cercarono, percorrendo le
contrade, di sfuggire [al castigo]'

وَكَمْ أَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِنْ قَرْنٍ هُمْ أَشَدُّ
مِنْهُمْ زُفْرًا فَسَعَوْا فِي أَسْبَابِهِمْ
فَنَجِيحِينَ ۝

37 In ciò vi è un monito per chi ha
un cuore, per chi presta
attenzione e testimonia

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ حَشَرْتُمْ أَنْتُمْ الْقَوْمَ
الَّذِينَ كَانُوا يَنْتَظِرُونَ ۝

38 Già creammo i cieli, la terra e
quel che vi è frammezzo in sei

وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا

giorni, senza che Ci cogliesse fatica alcuna.

- 39 Sopporta dunque con pazienza quel che ti dicono e glorifica il tuo Signore prima che si levi il sole e prima che tramonti*;
 * [In questo versetto (e nel successivo), c'è un preciso invito alla *salât*, l'adorazione rituale. In particolare l'accenno è all'orazione del Fajr (tra la prima luce dell'alba e il levarsi del sole) e quella dell'Asr (durante il pomeriggio) e all'Ashâ (dopo la caduta delle tenebre, prima dell'alba). Al contempo c'è una raccomandazione al Dhikr, il Ricordo di Allah, da recitare alla fine di ogni orazione]
- 40 glorificaLo in una parte della notte e dopo la prosternazione
- 41 Ascolta il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà da un luogo vicino,
 * [Israfil, l'angelo che darà l'annuncio della Resurrezione]
- 42 il Giorno in cui davvero sentiranno il Grido: quello sarà il Giorno della Resurrezione
- 43 Siamo Noi che diamo la vita e che diamo la morte. A Noi ritorna ogni cosa
- 44 Il Giorno in cui la terra si spaccherà all'improvviso, Ci sarà facile radunarli
- 45 Ben conosciamo quello che dicono: tu non sei tiranno nei loro confronti! Ammonisci dunque con il Corano chi non teme la Mia minaccia

فِي سِتْرٍ يُدْرِكُهُ الْمَوْتُ مِنْ ثَمَرِهِ ۚ

فَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ
 قَبْلَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوبِ ۝

وَمِنْ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَرُبُّكَ سُجُّودٌ ۝

وَأَسْمِعْ يَوْمَ يُدْعَىٰ لِلْعَذَابِ وَمِنْ مَكَانٍ قَرِيبٍ ۝

يَوْمَ يَنْسُفُونَ أَشْيَاعَهُ بِالسَّحَابِ ذٰلِكَ يَوْمُ
 الْاُخْرٰوٰجِ ۝

وَاِنَّا لَخَالِقُ السَّحَابِ وَنَسِيتُ ذٰلِكَ فَاصْبِرْ ۝

يَوْمَ نَسْفُكُ السَّحَابِ عَنْهُمْ سِرَّةَ ذٰلِكَ خَشَرٌ
 عَلَيْهِمْ يَاسِرٌ ۝

يٰۤاَعْرَابُ سَبِّحُوْا ثَمَرَاتِ الْاَعْنٰمِ بَحْرًا
 مَّكَرًا بِآيٰتِنَا مِنْ عَذَابٍ وَبَعِيدٍ ۝

Sura LI. Adh-Dhāriyāt
(*Quelle che spargono*)

سورة الذاريات

Meccana, n. 67 Di 60 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per i venti che spargono,
2. per quelle che portano un carico.*
* [Le nuvole cariche di pioggia]
3. per quelle che scivolano leggere*
* [Le navi sulle onde del mare]
4. per quelli che trasmettono
l'ordine*
* [Gli angeli di Allah (gloria a Lui
l'Altissimo)]
5. Quello che vi è stato promesso è
vero,
6. e il Giudizio avverrà
inevitabilmente
7. Per il cielo solcato di percorsi*,
* [Le orbite delle stelle,
8. invero avete opinioni contrastanti,
9. è maldisposto chi è maldisposto*
* ["è maldisposto [verso il Profeta] chi
è maldisposto verso Allah e la Sua
Revelazione"]
10. Maledetti i blasfemi
11. che nell'abisso dimenticano
12. Chiedono: "A quando il Giorno
del Giudizio?"
13. Il Giorno in cui saranno messi
alla prova del Fuoco
14. [sarà detto loro]. "Gustate la
vostra prova" Ecco quello che

وَالَّذِينَ يَذُرُونَ

وَالْحَمَلِ يَرْحَلُونَ

وَالْأَحْيَاءَ يَسْرَعُونَ

وَالَّذِينَ يَنْبِئُونَ

بِأَن تَوَعَّدُونَ

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا

وَالسَّمَاءَ دَرَجَاتٍ

بِأَن كُنْتُمْ فِي شَكٍّ

بِأَن تَعْتَدُونَ

فَوَيْلٌ لِلْمُصْرِفِينَ

الَّذِينَ كَفَرُوا فِي غُرُوفٍ

يَسْتَفْتُونَ أَكَّانَ يُوقَرُونَ

يَوْمَ هُمْ عَلَى نَارٍ يَاقَتُونَ

دُونَ فِتْنَتِكُمْ هَذِهِ كُتِبَ عَلَيْكُمُ

volevate affrettare!"

- 15 I timorati staranno tra i giardini e
le fonti,
16 prendendo ciò che il Signore darà
loro, poiché in passato facevano
il bene,
17 dormivano poco di notte,
8 e all'alba imploravano il perdono,
19 e nei loro beni c'era un diritto per
il mendicante e il diseredato
20 Sulla terra ci sono segni per
coloro che credono fermamente,
21 e anche in voi stessi. Non
riflettete dunque?
22 Nel cielo c'è la vostra sussistenza
e anche ciò che vi è stato
promesso
23 Per il Signore del cielo e della
terra, tutto questo è vero come è
vero che parlate.
24 Ti è giunta la storia degli ospiti
onorati di Abramo *
* [Si tratta degli angeli che Allah
(gloria a Lui l'Altissimo) inviò per
annunciare ad Abramo che avrebbe avuto
un figlio da Sara]
25 Quando entrarono da lui dicendo
"Pace", egli rispose: "Pace, o
sconosciuti
26 Poi andò discretamente dai suoi e
tornò con un vitello grasso ,
27 e l'offrì loro... [Disse]: "Non
mangiate nulla?"

وَالْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿٥١﴾

يَأْكُلُونَ مِنْ ثَمَرِهِمْ وَمِنْ ثَمَرِ ذِيكَ
مُخْتَلِفِينَ ﴿٥٢﴾

كَانُوا قَلِيلًا مِّنَ اللَّيْلِ يَنُصْحُونَ ﴿٥٣﴾

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿٥٤﴾

وَالَّذِينَ فِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّمَسْكِينٍ وَتَلْمِذُونَ ﴿٥٥﴾

وَالَّذِينَ لَا يُرَىٰ فِي مَقَامِهِمْ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ لَيْسَ لَهُم مَّا يَتَّبِعُونَ ﴿٥٧﴾

وَالَّذِينَ نَسُوا بَرَأئِئَهُمْ وَمَا يَتَّبِعُونَ ﴿٥٨﴾

وَرَبِّ سَمَوَاتٍ لَا تُدْرِكُهُ الْبَصَرُ وَلَا هُمْ يَدْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هَٰذَا نَسُودُكَ حَدِيثَ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِ ﴿٦٠﴾

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامٌ قَالَ سَلَامٌ قَوْمٌ
مُّسْكِرُونَ ﴿٦١﴾

فَرَعَاهُ إِنَّا جَاءَكُم بِأَخِي مِن بَنِيكُمْ ﴿٦٢﴾

فَصَبْرًا تَعْلَمُونَهُ قَالَ لَا مُتَحَدِّثُونَ ﴿٦٣﴾

- 28 Ebbe allora paura di loro.
Dissero: "Non aver paura"
Gli diedero la lieta novella di
un figlio sapiente
- 29 Venne dunque sua moglie
gridando, colpendosi il volto e
dicendo: "Sono una vecchia
sterile"
- 30 Dissero: "Così ha comandato il
tuo Signore
In verità Egli è il Saggio, il
Sapiente"
- 31 Disse [Abramo] "O inviati, qual
è la vostra missione?"
- 32 Risposero: "Stiamo stati inviati a
un popolo di criminali*.
* [il popolo di Lot]
- 33 per lanciare su di loro pietre
d'argilla
- 34 contrassegnate presso il tuo
Signore, per coloro che
eccedono
- 35 Ne facemmo uscire i credenti
- 36 e non vi trovammo che una casa
di sottomessi*
* ["una casa di sottomessi" la casa della
famiglia di Lot, gente sottomessa ad Allah
(muslim) ad eccezione della moglie di
Lot, che trasgredi gli ordini dell'Altissimo
e perì con gli altri peccatori]
- 37 Colà lasciammo un segno per
coloro che temono il castigo
doloroso.
- 38 come in Mosè, quando lo
inviammo a Faraone con autorità
incontestabile,

فَأَرْجَسَ مِنْهُمْ جُفَاءً فَأَبَى لَتَّخِفُوا لِرُؤُوسِهِمْ
يُخْلَوْنَ عَيْسَى ۝

فَأَقْبَصَ امْرَأَتُهُ فِي صُرُوفِهَا ذَرْبَهَا
وَمَا تَحْمِلُ مِنْ حَقِيرَةٍ ۝

فَأَبَى هَكَذَا إِنَّ رَبَّنَا بِهِ عَلِيمٌ
كَرِيمٌ ۝

۞ هَؤُلَاءِ قَوْمٌ خَافُوا أَنْ يَأْتِيَهُمْ رَسُولٌ
مِنْ رَبِّهِمْ ۝

فَأَنبَأْنَا لَيْسَ بِيَوْمِهِمْ أَنْ يَنْصُرَهُمْ
مِنْ تَحْتِهَا ۝

بِأَنبَاءِ نَارِهَا فَتَرَى بَيْنَهُمْ يَوْمَئِذٍ
الْأُفُفَ ۝

فَتَسْمَعُ أَمْثِلًا لَهُمْ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ
لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا نَسْمَعُ ۝

وَأَخْرَجَ مَنْ كَانَ فِيهَا مِنْ الْمُؤْمِنِينَ ۝

فَلَوْ جَدْنَا فِيهَا غَوْلًا لَلْأُفُفِ ۝

وَمَنْ كُنْ مِنْهُمْ يُجَاهِدُ لَكُمْ وَيُقَاتِلُ ۝

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاهُ بِرُؤُوسِهِ
يُتْلَى ۝

39. ma volse le spalle insieme coi suoi.
Disse: "È uno stregone o un posseduto"
40. Afferrammo lui e le sue truppe e li gettammo nei flutti, per il suo comportamento biasimevole
41. E [ci fu segno] negli Ād quando inviammo contro di loro il vento devastante
42. che nulla lasciava sul suo percorso senza ridurlo in polvere
43. E [ci fu segno] nei Thamūd, quando fu detto loro "Godete per un periodo"
44. Trasgredirono l'ordine del loro Signore. Li colpì una folgore mentre ancora guardavano,
45. e non poterono restare in piedi né essere soccorsi
46. Già [distruggemmo] il popolo di Noè: erano gente malvagia
47. Il cielo lo abbiamo costruito con la Nostra potenza e [costantemente] lo estendiamo nell'immensità.
48. la terra l'abbiamo distesa, e quanto bene la distendemmo!
49. Di ogni cosa creammo una coppia, affinché possiate riflettere
50. "Accorrete allora verso Allah! In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua

فَوَلَّىٰ بَٰرِئُهُ وَقَالَ سَحَرٌ أُوْحِيْتُ ۖ

فَاَخَذْنَاهُ وَجُودَهُ فَنَبَذْنَاهُ فِي تَيِّبٍ وَهُوَ غَاسِقٌ

فِي عَايِدٍ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا تَنفِيخًا

فَاَنْدَرَمَ مِنْ شِقْوَةِ آتٍ عَلَيْهِمْ لَا حَافِئَةَ لَهَا مِنْهُمْ

فِي ثَمُودَ اِذْ قِيلَ لَهُمْ تَعْبُدُوْا خُلُقِ الْيَاسْرِ

فَعَنَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ نَصِيفَةٌ وَهُمْ يَصْطُرِبُوْنَ

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْصَرِفِيْنَ

وَقَدْ رَٰنُوْا مِنْ قَبْلُ لَهُمْ سَكَٰتٌ اَوْ اَمَّا قَابِ قَوْسِيْنَ

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَا بِاَيْمٍ وَّ اَنَّا لَمُوسِعُوْنَ

وَالْاَرْضَ مَدَدْنَاهَا فَنَحْنُ اَرْسَادُوْنَ

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ جَعَلْنَا زَوْجَيْنِ لَّكَ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ

فَعِزُّوْا بِاللّٰهِ وَاِنْ تَكْفُرُوْا يَكْفُرْ اِلٰهِيْنَ

- 51 Non associate altra divinità ad Allah. In verità io sono per voi un ammonitore esplicito da parte Sua "
- 52 Non mai giunse un messaggero a quelli che li precedettero senza che gli dicessero: "Sei uno stregone, un pazzo!".
- 53 È questo quel che si sono tramandati? È davvero gente ribelle
- 54 Voigi loro le spalle: non sarai biasimato;
- 55 e ricorda, ché il ricordo giova ai credenti
- 56 È solo perché Mi adorassero che ho creato i dèmoni e gli uomini
- 57 Non chiedo loro nessun sostentamento e non chiedo che Mi nutrano.
- 58 In verità Allah è il Sostentatore, il Detentore della forza, l'Irremovibile
- 59 Coloro che saranno stati ingiusti avranno la stessa sorte che toccò ai loro simili: non cerchino quindi di affrettarla
- 60 Guai a coloro che non credono, per via del Giorno di cui sono stati minacciati

وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ يَكْفُرُ بِهِ
بِذَرِّ قَبِيلٍ ﴿٥١﴾

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا
قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجُنٌّ ﴿٥٢﴾

أَوَ صُورُهُمْ أَمْ لَهُمْ غُتْرٌ فَوْقَ عُنُقٍ ﴿٥٣﴾

قَوْلًا عَنْهُمْ لَقَدْ أَبْتَدَيْنَا

وَدَكَّرْنَا فِيهِ لَكَرَى لَفِغَفِغٌ تَلَوْنَاهُ

وَمَا كُنَّا بِهَاجِرِينَ وَلَا فِيهِ غُلُوفٌ ﴿٥٤﴾

مَا أُرِيدُ مِنْهُم مِّن رِّزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُنْفِقُوا

بَلَىٰ إِنَّ اللَّهَ لَهُ قُوَّةٌ أَسْفَىٰ ﴿٥٥﴾

فَالَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ لَنَجْزِيَنَّهُمْ أَجْرَهُمْ
فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ ﴿٥٦﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْهُمْ سَبَّحُوا بُحْرًا
يُوعَدُونَ ﴿٥٧﴾

Sura LII. At Tar
(Il Monte)

سورة الطور

Meccana, n. 76. Di 49 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il Monte* .
* [L. Sinai, il monte per antonomasia, sul quale Mosè ricevette la Torah]
- 2 per un Libro scritto
- 3 su pergamena distesa,
- 4 per la Casa visitata* .
* [La celeste dimora popolata dagli angeli, simmetria celeste della Ka'ba frequentata dai pellegrini ventiquattro ore su ventiquattro]
- 5 per la volta elevata,
- 6 per il mare ribollente.
- 7 Il castigo del tuo Signore avverrà .inevitabilmente,
- 8 nessuno potrà impedirlo
- 9 Il Giorno in cui il cielo tremante tremerà
- 10 e le montagne si metteranno in marcia,
- 11 guai in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna,
- 12 a coloro che si dilettono nella vanità'
- 13 Il Giorno in cui saranno spinti brutalmente nel fuoco dell'Inferno.
- 14 [sarà detto loro]: "Ecco il fuoco che tacciavate di menzogna"

وَالطُّورِ ۝

وَكِتَابٍ مَّسْطُورٍ ۝

فِي رَقٍّ مَّنشُورٍ ۝

وَالْبَيْتِ الْمَقْمُورِ ۝

وَالسَّيْرِ الْمَرْجُومِ ۝

وَالْبَحْرِ الْمَسْجُورِ ۝

إِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ ۝

مَا لَهُ مِنْ دَافِعٍ ۝

يَوْمَ تَمُورُ أَسْفَدٌ مَّوْرٌ ۝

وَسِيرٌ لِّجِبْرِ مَسِيرٌ ۝

فَوَيْلٌ لِلْيَوْمِيَّةِ الَّذِينَ كَفَرُوا ۝

لَا يَرْجِعُونَ ۝

يَوْمَ يَدْعُوتُ فِي بَازٍ جَهَنَّمَ دَعْوَةٌ ۝

هَذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنتُمْ يَكْفُرُونَ ۝

15 È magia questa? O siete voi che non vedete?

16 Entrateci! Che lo sopportiate oppure no, sarà per voi la stessa cosa. Sarete compensati solo di quello che avrete fatto".

17 In verità i timorati saranno nei Giardini, nelle delizie,

18 a godersi quello che il loro Signore avrà dato loro.

Il loro Signore li avrà preservati dal castigo della Fornace

19 [Sarà detto loro] "Mangiate e bevete in serenità, [ricompensa questa] per quel che avete fatto!"

20 Staranno| appoggiati su divani disposti in ranghi e daremo loro in spose le fanciulle dai grandi occhi neri

21 Coloro che avranno creduto e che saranno stati seguiti nella fede dalla loro progenie. Noi li riuniremo ai loro figli. Non diminuiremo in nulla il merito delle loro azioni, perché ognuno è pegno di quello che si sarà guadagnato

22 Provvederemo loro i frutti e le carni che desidereranno

23 Si scambieranno un calice, immune da vanità o peccato

24 E per servirli circoleranno tra loro giovanetti simili a perle nascoste

25 Si andranno vicendevolmente incontro, interpellandosi.

أَفَيْسَ خَرَجْتَ أَتُمْ أَشْتَرُ لَا بُدَّصُرْتُمْ ۝

أَصْلَوْكَ فَاصْبِرُوا وَلَا تُصِرُوا سَوَاءً
عَنْكُمْ كُنْتُمْ تُخْرَجُونَ مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ ۝

وَالْكَافِرِينَ فِي حَشٍّ وَنَعِيمٍ ۝

فَكَيِّفِينَ بِنَاءٍ مِهْرًا لَهُمْ وَوَدَّعَهُمْ رَافِعَةً
عَذَابِ الْخَجِيمِ ۝

كُلُوا وَشَرِبُوا هَنِيئًا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۝

مُتَّكِلِينَ عَلَى سُرُرٍ مَضْطَوِّقَةٍ وَرُفُفَةٍ
يُحَوَّرُونَ ۝

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِإِيمَانٍ
أَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَا أَلَتْنَاهُمْ مِنْ عَمَلِهِمْ
مِنْ شَيْءٍ كُلٌّ فِي كِتَابٍ مُرِيقٍ ۝

وَمِمَّا دَعْنَاهُمْ يَقَعُهُمْ وَخَيْرٌ مِمَّا يَشْتَهُونَ ۝

يَسْتَرْغِبُونَ فِيهَا كَأَن لَّا تَعْلَمُوهَا وَلَا يَنْبَغُ ۝

«وَيَضَوْفٌ عَلَيْهَا بِمِثَالِ الْهَرَمِ حَتَّى يَهْتَفُوا لَهُمْ
فَيُحْكَمُونَ» ۝

وَأَقْرَبُ نَعْمَةٍ عَلَى تَحِيٍّ يَسْبِغُونَ ۝

26. Diranno. "Vivevamo tra la nostra gente nel timore [di Allah]
27. ma Allah ci ha favorito e ci ha protetti dal castigo del Soffio Infuocato
28. Già noi Lo invocavamo
Egli è veramente il Caritatevole,
il Misericordioso".
29. Annunisci dunque, poiché per grazia del tuo Signore non sei né un indovino né un folle
30. Diranno. È un poeta, aspettiamo che subisca qualche vicissitudine mortale'
31. Di' "Aspettate, ché anch'io aspetterò con voi"
32. È la loro ragione che li induce a ciò o sono un popolo di superbi?
33. Diranno: "Lo ha inventato lui stesso"
Piuttosto [sono loro che] non vogliono credere
34. Producano dunque un discorso simile a questo, se sono sinceri
35. Sono stati forse creati dal nulla oppure sono essi stessi i creatori?
36. O hanno creato i cieli e la terra?
In realtà non sono affatto convinti
37. Hanno presso di loro i tesori del tuo Signore o sono loro i dominatori?
38. Hanno forse una scala per ascoltare*? Chi ascolta per conto

فَأَنزَلْنَاكَ قَلْبًا فِي قَهْرٍ مُّشْعَبِينَ ﴿٢٦﴾

فَمَنْ أَكَلَهُ غَيْبٌ وَقَرِيبٌ عَذَابِ النَّسُوفِ ﴿٢٧﴾

إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوهُ ۖ إِنَّهُ خَوْفٌ نَّزِجٌ ﴿٢٨﴾

فَذَكِّرْهُمَا أَنَّهُ سَيَقْبَلُ رِبًّا نَّكَاهٍ وَلَا مَجْنُونٌ ﴿٢٩﴾

أَمْ يَقُولُونَ شَاعِرٌ مَّتَّعْنَاهُ مَهْرَجًا ۚ تَنْصَوْبُ ﴿٣٠﴾

قُلْ تَرْتَضَوْنَ لَهُ فِي مَعَاكُم مِّنْ نَّمَرِ نَصَبٍ ﴿٣١﴾

أَمْ أَنزَلْنَاهُمْ حِكْمًا فَنَسُوا ۖ هَدًى ۖ وَأَنزَلْنَاهُمْ قُرْآنًا عَرَبًى ۚ ﴿٣٢﴾

أَمْ يَقُولُونَ نَعْلَمُ بِهِ لَوْلَا يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾

فَبِئْسَ تُوْحْدِيثٌ مُّثْلَهُ ۚ بَلْ كَانُوا ضَالِّينَ ﴿٣٤﴾

أَمْ خَلَقُوا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ أَمْ لَهُمُ الْاِحْمَقُونَ ﴿٣٥﴾

أَمْ خَلَقُوا السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ كُلَّ لَآئِقَةٍ ۚ تَلَوْنَ ﴿٣٦﴾

أَتَعْبُدُهُمْ أَحْزَابًا مِّنْ دُونِ رَبِّكَ ۚ أَهَلْهُمْ مُّضِيطِرُونَ ﴿٣٧﴾

أَمْ لَهُمْ سُلُوفٌ يَّسْتَمِعُونَ بِهِ ۚ فَبِأَن

loro, lo provi irrefutabilmente.

* [una scala per ascoltare" quello che avviene in cielo]

39 Allah] avrebbe forse figlie e voi figli?

40 Forse chiedi loro un compenso, [tale] che si sentano gravati da un peso insopportabile?

41 Possiedono l'invisibile in modo tale da descriverlo?

42 Vogliono tramare un insidia? Saranno piuttosto i miscredenti ad essere ingannati

43 Oppure hanno un altro dio al fuori di Allah? Gloria a Lui. Egli è ben al di sopra di quanto [Gli] associano

44 Se vedessero cadere un pezzo di cielo, direbbero
"È un cumulo di nuvole"

45 Lasciali [stare] dunque, finché non incontreranno quel loro Giorno in cui saranno folgorati

46 il Giorno in cui la loro astuzia non gioverà loro in alcunché e non saranno ardati

47 In verità gli ingiusti saranno puniti già prima di quello. Ma la maggior parte di loro non lo sa.

48 Sopporta con pazienza il decreto del tuo Signore, poiché in verità sei sotto i Nostri occhi. Glorifica e loda il tuo Signore quando ti alzi.

49 e glorificalo durante la notte e al declinare delle stelle.

مَسْجِدُهُمْ يُسْطَلُّ مِنْهَا ۝

أَلَمْ يَكُنْ لَهُ الْبَنَاتُ وَقَدْ كُنَّا نَسْتَفْتِي ۝

أَمْ سَأَلْتَهُمُ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَقْرَمٍ مَغْلُوبُونَ ۝

أَمْ يَحِذِرُونَ أَنْ تُنْفِثَ فِيهِمْ كَيْدًا ۝

أَمْ يَرِيدُونَ كَيْدًا فَتُسَبِّحُوا لَهُمْ نَسْجِدًا ۝

أَمْ لَهُمْ آلَاءٌ غَيْرُ آلَاءِ اللَّهِ الَّتِي عَنْهَا يَشْرَكُونَ ۝

فَإِنْ يَرَوْا كِسْفًا مِنَ السَّمَاءِ جَاءَ بِقُورٍ مُسَبَّحَةٍ
مَرْكُومَةٍ ۝

فَذَرَهُمْ حَتَّى يَسْتَأْذِنُوا يَوْمَهُمْ الَّذِي فِيهِ يُصْعَقُونَ ۝

يَوْمَ لَا يَنْفَعِي عَنْهُمْ كَيْدُ عُزَاجِهِمْ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ۝

وَلَوْ يَدْرِيْنَ طَاعُونَ أَفْعَادُوكَ وَإِنْ كُنَّا
أَعْيُنًا عَنْكَ إِنْ يَعْمُورُونَ ۝

وَأَصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَإِنَّكَ بِأَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ
رَبِّكَ حِينَ تَقُومُ ۝

وَمِنْ اللَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَغَدَرِ اللَّيْلُ ۝

Sura L.III An-Najm
(La Stella)

سورة النجم

Meccana, n. 23 (a parte il vers. 32) Di 62 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la stella quando tramonta
2. Il vostro compagno* non è
traviato, non è in errore,
* ["Il vostro compagno" Allah (gloria a
Lui l'Altissimo) si rivolge ai meccani e
parla del Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui)]
- 3 e neppure parla d'impulso:
- 4 non è che una Rivelazione ispirata
- 5 Giel ha insegnata un fortissimo*
* [si riferisce a Gabriele (pace su di
lui) Il Profeta Muhammad (pace e
benedizioni su di lui) lo vide due volte,
nel corso della prima rivelazione e poi
(vedi vers. 13) durante la sua Ascensione
al cielo (vedi anche nota introduttiva alla
sura XVII)]
6. di saggezza dotato, che
compostamente comparve
7. [si trovava] all'orizzonte più
elevato,
- 8 poi s'avvicinò scendendo ancora
più in basso,
9. [finché] fu alla distanza di due
archi o meno.
10. Rivelò al Suo servo quello che
rivelò
- 11 Il cuore non mentì su quel che
vide

وَنَجْمٍ دَهَوٍ ۝

مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوَىٰ ۝

وَمَا يَتَّبِعُكَ تَقْوَىٰ ۝

يَنْهَىٰكَ لَا تَتَّبِعِ الْفُتُورَىٰ ۝

عَمَّ شَرِيحٌ مُّقْتَدَىٰ ۝

رُؤُوسُهُ فُتُورَىٰ ۝

وَهُوَ بِالْأُفُقِ الْأَعْلَىٰ ۝

ثُمَّ دَنَا فَدَنَىٰ ۝

فَكُلٌّ فَابْقَرَسٍ مُّقْتَدَىٰ ۝

فَأَوْخَىٰ بِي عَنَدِهِ مَاتُورَىٰ ۝

مَا كَذَّبَ بِتِلْكَ الْكَافِرَىٰ ۝

- 12 Vorreste dunque polemizzare su
quel che vide?
- 13 E invero lo vide in un'altra
discesa,
- 14 vicino al Loto del limite* ,
* | "Loto del limite" l'albero paradisiaco
che secondo la tradizione, si trova nel
settimo cielo
- 15 presso il quale c'è il Giardino di
Ma wa* ,
* | "il Giardino di Ma wa" la dimora
paradisiaca
- 16 nel momento in cui il Loto era
coperto da quel che lo copriva*
* | "era coperto da quel che lo copriva"
una luce emanante dal Trono di Allah
(giornata Lui l'Altissimo) secondo Tabari
oppure una fioritura miracolosa, o ancora
una folla di cherubini posati sui suoi
rami; Allah ne sa di più)
- 17 Non distolse lo sguardo e non
andò oltre.
- 18 Vide davvero i segni più grandi
del suo Signore
- 19 Cosa ne dite di al-Lât e al-Uzzâ
e di Manât, la terza *?
- 20 * | al-Lât, al-Uzzâ e di Manât
"divinità" femminili adorate dagli arabi
pagani
- 21 Avrete voi il maschio e Lui la
femmina ?
- 22 Che ingiusta spartizione!
- 23 Non sono altro che nomi
menzionati da voi e dai vostri
antenati, a proposito dei quali
Allah non fece scendere nessuna
autorità.

تَصْرُوتُهُ عَلَى مَا رَآهُ ۝

وَلَقَدْ رَآهُ نَزْلَةً أُخْرَى ۝

عِنْدَ يَدِّ ذِي الْعَرْشِ ۝

عِنْدَ هَاجَةِ الْمَوْتَى ۝

يَذُقْنِي كَيْدَهُمَا إِذَا اشْتَى ۝

مَرَّةً تَصْرُوتُهُمَا طَوْقَى ۝

فَقَدْ رَآهُ مِنْ رَبِّهِ تَكْوِينَى ۝

أَفَرَأَيْتُم مَّنْ يَدْعُونَ أَفْعَى ۝

وَمَنْ مِّنْهُ نَذِيرَى ۝

أَلَمْ تَذْكُرُونَهُ أَتَقُولُونَ ۝

مَلِكٌ وَأَنْتُمْ ضَعُفٌ جَبِينَى ۝

يَذْعِبُونَ أَتَمَتْنَاهُمْ فَأَرْسَلْنَا زَكْرَهُمَا ۝
فَنَزَّلْنَا لَهُم مِّنْ سُلَيْمَانَ ۝ يَنْبَغُونَ ۝ لَا تَحْصَى

Essi si abbandonano alle
congetture e a quello che
affascina gli animi loro,
nonostante sia giunta loro una
guida del loro Signore.

24. L'uomo otterrà forse tutto quel
che desidera?
25. Appartengono ad Allah l'altra vita
e questa vita
26. Quanti angeli nel cielo, la cui
intercessione sarà vana finché
Allah non l'abbia permessa, e in
favore di chi Egli voglia e di chi
Gli aggrada.
27. Invero quelli che non credono
nell'altra vita danno agli angeli
nomi femminili.
28. mentre non posseggono alcuna
scienza: si abbandonano alle
congetture: ma la congettura non
può nulla contro la verità
29. Dunque non ti curare di chi volge
le spalle al Nostro monito e non
brama che la vita terrena
30. Ecco tutta la portata della loro
scienza: in verità il tuo Signore
ben conosce chi si allontana dalla
Sua via e conosce chi è ben diretto
31. Appartiene ad Allah tutto quello
che c'è nei cieli e tutto quello che
c'è sulla terra, sì che compensi
coloro che agiscono male per ciò
che avranno fatto e compensi
coloro che agiscono bene con
quanto ci sia di più bello.

وَمَا يَهْدِي الْأَنْفُسَ وَفَتْهُرَ جَاهِلٍ مِنْ رَبِّهِمْ
تَهْدِي ۝

أَمْ يَنْتَظِرُونَ مَا لَا يَأْتِيهِمْ ۝

فَبِذِهِ يُكْفَرُ: وَلِأُولَٰئِكَ ۝

۞ وَهُمْ مِنْ مَلَكٍ فِي السَّمَوَاتِ لَا تُفِي
شَفَعَتُهُمْ شَيْئًا إِلَّا مَنْ يُعْذِرُ: لَا يُدْرِكُهُ الْبَصَرُ
بَشَاءَ وَاوْرَعَى ۝

إِنْ كُنْتُمْ لَا تُلْمِزُونَ بِالْآخِرَةِ الْيَسْمُونَ
لَتُنْفِكَ تَنْفِيَةً: لَا تُلْمِزُونَ ۝

وَمَا يُفِيهِمْ بِهِ: مِنْ عِلْمٍ يَتَفَقَهُونَ: لَا تَنْصُرُونَ
أَنْفُسَ: لَا يَفِيهِمْ مِنْ الْخَوَافِ: سَبَّحَ ۝

فَأَنْصُرْ عَنْ مَنْ تَوَلَّى: عَنْ دِكْرٍ وَرَبْرَةٍ: لَا
تُحْبَو: الدُّنْيَا ۝

ذَلِكَ: مَبْعُثُهُمْ: مِنَ الْعِلْمِ: لَا رَيْبَ: هُوَ: تَعْرِفُ
مَنْ: عَنْ سَبِيحِهِ: وَهُوَ: تَعْرِفُ: مَنْ: هَدَى ۝

وَبِهِ: مَا: فِي: السَّمَوَاتِ: وَمَا: فِي: الْأَرْضِ: يَتَخَرَّى
الَّذِينَ: تَسْتَوِي: تَعْمَلُوا: وَتَقْرِنُ: كَيْفَ: تَحْسَبُوا
بِالْحَسَنِ ۝

32 Essi sono coloro che evitano i peccati più gravi e le perversità e non commettono che le colpe più lievi. Invero il perdono del tuo Signore è immenso. Egli vi conosce meglio [di chiunque altro] quando vi ha prodotti dalla terra e quando eravate ancora embrioni nel ventre delle vostre madri. Non vantatevi di essere puri. Egli conosce meglio [di chiunque altro] coloro che[Lo] temono

33 Hai visto colui che ti volge le spalle*,

* [Secondo l'esegesi classica (Tabari) questo versetto si riferisce in particolare ad un notevole mecenate, al Walid ibn al Mughira che si era convertito all'Islam e che poi rinnegò la fede su pressioni dei suoi tributari pagani]

34. che dà poco e poi smette [di dare]?

35 Possiede conoscenza dell'invisibile e riesce a vederlo?

36 Non è stato informato di quello che contengono i fogli di Mosè

37 e quelli di Abramo, uomo fedele?

38 Che nessuno porterà il fardello di un altro

39 e che invero, l'uomo non ottiene che il [frutto dei] suoi sforzi,

40. e che il suo sforzo gli sarà presentato [nel Giorno del Giudizio]

4. e gli sarà dato pieno compenso.

لَيْسَ يَخْبِتُونَ كَثِيرًا لَّئِيمٌ وَقَوْعُ جَشَّ لَا
لَلَّعْمُ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ تَنْصِفُ رُوهُ نَعْمَ يَكْرُمُونَ
يَأْتِئُكَ مِنْ أَفْوَاجٍ وَرَدَّ شَرِّجُهُ فِي نَفْسِهِ
مُهَيَّيَّاتٌ وَلَا تُرْكَو بُكْرًا هُوَ عَزِيزٌ
أَتَقُونَ

فَرَأَيْتَ بَدِىَ قَوْمٍ

وَأَسْطَىٰ سَيْلًا وَأَعْدَىٰ

أَعْدَىٰ عَمْرٍَ تَنْبِيْهُ قَوْمِي

وَمَنْ يَنْتَ أَيْمَانِي صُحْبٍ قَوْمِي

وَأَبْرَاهِيمَ لَبِىٌّ وَفِي

الْأَنْبَرِ وَبِرَّةٌ وَرَزَقُ خَيْرِي

وَأَنْ يَنْتَ الْإِنْسِي لَا أَمَّ سَنِي

وَأَنْ سَعْيُهُ سَوْفَ بَرِي

لَمْ يُخْرِجْهُ الْجَزَاءُ الْأَزَلِي

- 42 e che in verità tutto conduce
verso il tuo Signore,
- 43 e che Egli è Colui Che fa ridere e
fa piangere,
- 44 e che Egli è Colui Che dà la vita e
da la morte,
- 45 e che Egli è Colui Che ha creato i
due generi, il maschio e la
femmina,
- 46 da una goccia di sperma quand'è
eiaculata,
- 47 e che a Lui incombe l'altra
creazione ,
48. e che invero è Lui Che
arricchisce e provvede,
- 49 e che è Lui il Signore di Siro,
- 50 e che Lui annientò gli antichi
Ād,
51. e i Thamūd, sì che non ne rimase
nessuno
- 52 come già [accadde] alla gente di
Noè che era ancora più ingiusta e
più ribelle.
- 53 e come già annientò le [città]
sovvertite* :
- * ["le [città] sovvertite" Sodoma e le
città della Pentapoli sulle rive del Mar
Morto, distrutte per l'ingiustizia dei loro
abitanti]
- 54 e fece sì che le ricoprisse quel che
le ricoprì¹
- 55 Quale dunque dei favori del tuo
Signore vorrai mettere in dubbio?

وَأَلَيْسَ بِكَ الْمُبْتَلَىٰ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ وَأُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُزَوِّجُ وَيَفْضِلُ أَلَسَ

مِنَ الْمُنظَرِ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُنصِتُ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

وَأَلَيْسَ هُوَ الَّذِي يُسَوِّدُ أَوَّاهٍ

56. Questo è un Monito tra gli antichi moniti
 57. L. Imminente s'avvicina ,
 58. nessuno, all'infuori di Allah, può svelarla'
 59. Ma come, vi stupite di questo discorso?
 60. Ne riderete invece che piangerne o
 61. rimarrete indifferenti?
 62. Dunque prosternatevi davanti ad Allah e adorate'

هَذَا بَيِّنَةٌ مِّنْ سُنَنِ الْأَوَّلِينَ ﴿٥٦﴾

أَرْقُبُ الْبَارِقَةَ ﴿٥٧﴾

لَيْسَ بِهَا مِمَّنْ دُونِ اللَّهِ كَانَ مَبْعُوثًا ﴿٥٨﴾

أَفَنُفِخَ فِيهِ الْقَافِرُ الْغَافِرُ الْغَافِرُ ﴿٥٩﴾

وَنُصْحَكُونَ وَلَا تَتَكْبَرُ ﴿٦٠﴾

وَأَسْمِعْ سَائِرِينَ ﴿٦١﴾

فَاسْجُدْ وَاقْدُدْ وَاعْبُدْ ﴿٦٢﴾

Sura LIV Al-Qamar
(La Luna)

سورة القمر

Meccana, n. 67 (a parte i verss. 44-46) Di 55 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 L'Ora si avvicina e la luna si spacca.
2. Se vedono un segno, si sottraggono e dicono: È una magia continua!***
* [Secondo alcuni commentatori il versetto accenna ad un fatto miracoloso che avvenne alla Mecca prima dell'Egira. Per sostenere il Suo inviato Allah (gloria a Lui l'Altissimo) fece sì che la luna apparisse spaccata in due parti distanti e lontane tra loro. Il fatto fu constatato anche da molti beduini che vivevano lontani dalla città, ma i miscredenti preferirono credere che si trattasse di una magia. Altri esegeti ritengono che il brano alluda ad uno dei segni annunciatori della fine dei tempi]
- 3 Tacciano di menzogna e seguono le loro passioni, ma ogni Decreto è prefissato.
4. Certamente sono giunte a loro storie che dovrebbero dissuaderli dal male],
- 5 consolidata saggezza. Ma gli avvertimenti non giovano [loro]
- 6 Distogliati da loro [o Muhammad] Il Giorno in cui l'Araldo* chiamerà a qualcosa di orribile,
* ["l'Araldo" Israfil (Raffaele)
L'Angelo dell'Apocalisse soffierà nel corno per chiamare i morti fuori dalle

أَقْرَبَ نَسْعُهُ وَنَشَقُّ الْقَمَرِ ۝

فَإِنْ تَرَوْا سُوءَ بَيِّنَةٍ يَحْضُرُوا وَيَقُولُوا هَذَا شَيْءٌ مُعْجَزٌ مِمَّنْ سِوَنَا ۝

وَكَذَّبُوا وَتَسْخَرُوا لَهُمُ الْكُفَرُوسُ ۝

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مِنَ الْأَنْبَاءِ مَا يَدَّبَّرُوهُ ۝

وَكَمَّ بَيْنَهُمْ فَسَقُوسٌ ۝

فَرَأَوْهُمُ الْيَوْمَ يَدْعُونَ فِي شَيْءٍ مُصْطَفٍ ۝

tombe e per condurli al luogo del Giudizio,

- 7 usciranno dalle tombe con gli occhi bassi, come locuste disperse

- 8 e si precipiteranno impauriti verso l'Araldo

Diranno i miscredenti "Ecco un Giorno difficile"

- 9 Prima di loro il popolo di Noè già tacciò di menzogna.

Tacciarono di menzogna il Nostro servo e dissero: "È un pazzo"

Lo diffidarono [dal predicare]

- 10 Invocò il suo Signore: "Sono sopraffatto: fa' trionfare la Tua causa"

- 11 Spalancammo le porte del cielo ad un acqua torrenziale,

- 12 e da tutta la terra scaturirono sorgenti e le acque si mescolarono in un ordine prestabilito.

- 13 E lo portammo su [quella fatta di] tavole e chiodi

- 14 Navigò sotto i Nostri occhi fu il compenso per colui che era stato rinnegato.

- 15 La lasciammo come segno C'è qualcuno che se ne ricorda?

- 16 Quale fu il Mio castigo, quali i Miei moniti ¹

- 17 Invero abbiamo reso facile il Corano, che vi servisse da Monito.

حَسْبُ بَصِيرَةٍ يَخْرُجُونَ مِنَ الْأَجْدَاثِ كَالْهُلَّةِ
جَرْدٍ مُنْتَشِرٍ ﴿٧﴾

مُهْجِعِينَ إِلَىٰ نَادٍ يَقُولُ الْكَاذِبُونَ هَذَا يَوْمُ
عَسْرٍ ﴿٨﴾

كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ فَكَذَّبُوا عَبْدَنَا وَقَالُوا
مَذْمُومٌ مَّذْمُورٌ ﴿٩﴾

فَدَعَا رَبَّهُ يَوْمَ الْمُنَادَاتِ فَاجْعَلْ

لِقَاعًا يُنَادِي بِأَسْمَاءِ سُوءٍ مُّتهِمٍ ﴿١٠﴾

رَفَعْنَا السَّمَاءَ سَاقًا فَانفَالَتْ أُمُّ الْقَاسِرِ
فَأَنزَلْنَا عُيُنًا عَلَىٰ أَلْسِنَةِ أُمِّ الْقَاسِرِ
فَالْقَاسِرُ كَادٍ ﴿١١﴾

وَحَمَلْنَاهُ عَلَىٰ ذَاتِ أَلْوَاحٍ وَدُسْرٍ ﴿١٢﴾

فَتَجَرَّ بِأَعْيُنِنَا جَهَنَّمَ لَمَّا كَانَ الْكَاذِبُ ﴿١٣﴾

وَعَدْنَاهُ لَآئِنَ يُذَكَّرْ مِنْ أَذًى ﴿١٤﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذْرِي ﴿١٥﴾

وَلَقَدْ يَنْشُرُنَا الْكُفْرَانُ لَمَّا يَذْكَرُنَا مِنْ أَمْرٍ أُنْذِرَ

C'è qualcuno che rifletta [su di esso]?

- 18 Gli 'Ād tacciarono di menzogna
Quale fu il Mio castigo, quali i
Miei moniti!

- 9 Scatenammo contro di loro un
vento tempestoso, durante un
giorno nefasto e interminabile,

- 20 strappava gli uomini come
fossero tronchi di palme
sradicate

- 21 Quale fu il Mio castigo! Quali i
Miei moniti!

- 22 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da
Monito.

C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?

- 23 I Thāmūd tacciarono di menzogna
gli ammonimenti

- 24 dissero: "Dovremmo seguire un
solo mortale fra di noi?"

Davvero in tal caso saremmo
traviati e folli!

- 25 Ma come? Il Monito è stato
affidato solo a lui tra [tutti] noi?

È un gran bugiardo, uno
sfrontato!"

- 26 Domani sapranno chi è il gran
bugiardo, lo sfrontato!

- 27 Manderemo loro la cammella*
come tentazione: osservali e sii
paziente.

* ["la cammella" vedi XI. 64]

كَذَّبَ عَدُوُّكَ كَيْفَ كَانَ عَدِيٌّ وَنَذِيرٌ ﴿١٨﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا عَلَيْنَا أَنْ نَبْعَثَ فِي يَوْمٍ عَجَبٍ
مُسْتَمِرًّا ﴿١٩﴾

نَزَعَ لَنَا مِنْ كَانِهِمْ شَجَرًا كَخَلِّ مُصْعِرٍ ﴿٢٠﴾

كَفَّيْكَ كَانَ عَدِيٌّ وَنَذِيرٌ ﴿٢١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لَكَ يَذْكُرُ لَهُمْ مِنْ مَذْكُورٍ ﴿٢٢﴾

كَذَّبَ ثَمُودُ بِالنُّذُورِ ﴿٢٣﴾

قَالُوا أَأُتْرَكُ أَنْ يَتَّبِعُنَا بِهِ مَنْ يَنْهَى
صَلَاتِي وَمُغْرِبِ ﴿٢٤﴾

أَفَبِمَنْ يُدْعِيهِمْ مِنْ بَنِي إِدْرِيسَ هُوَ كَذَّابٌ أَشَرُّ ﴿٢٥﴾

سَيَعْلَمُونَ عَدُوٌّ مِنْ تَحْتِ بِلَالٍ ﴿٢٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَا قَوْمُ ثَمُودَ ثَمُودَ رَقِيقَتُهُمْ
وَصَصِيْرٌ ﴿٢٧﴾

- 28 Informali che devono dividere
l'acqua [con la cammella],
ognuno il suo turno per bere.
- 29 Chiamarono uno dei loro che
impugnò [la spada] e le tagliò i
garretti
- 30 Quale fu il Mio castigo, quali i
Miei moniti!
- 31 Mandammo contro di loro un
solo Grido rimasero come erba
disseccata per gli stabbi
- 32 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da
Monito
C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?
- 33 Il popolo di Lot tacciò di
menzogna i moniti
- 34 Mandammo contro di loro una
tempesta di pietre eccezion fatta
per la famiglia di Lot che
salvammo sul far dell'alba,
- 35 favore da parte Nostra, così
compensiamo chi Ci è
riconoscente
- 36 Figli li aveva avvisati del Nostro
castigo, ma dubitarono di questi
moniti
- 37 Pretendevano i suoi ospiti, ma
accecammo i loro occhi [dicendo]
'Provate allora il Mio castigo e [la
veridicità de] i Miei moniti!'
- 38 E invero di buon'ora li sorprese
un durevole castigo

وَيَسْقُونَ شَاءَ يَوْمَئِذٍ شَرِبَ يَحْتَضِرُ ﴿٢٨﴾

وَدَعَوْا جَاهِلًا مِنْ قَوْمِهِمْ ﴿٢٩﴾

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنَذِيرِي ﴿٣٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ صَبَّحَهُمْ وَجَدَهُمْ فَكَانُوا
كَهَيْبَةِ الشَّجَرِ ﴿٣١﴾

وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْآنَ لِلذِّكْرِ فَهَيْسَ مَذْمُورِي ﴿٣٢﴾

كَذَّبَ قَوْمُ لُوطٍ بِإِسْمَارِي ﴿٣٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هُمْ صَبَّحَهُمْ وَجَدَهُمْ فَكَانُوا
كَهَيْبَةِ الشَّجَرِ ﴿٣٤﴾

بِقِسْمَةٍ مِنْ عِدَّتِي كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوِي ﴿٣٥﴾

وَلَقَدْ نَادَيْنَاهُ أَنْفَرْنَا نَدَارِي ﴿٣٦﴾

وَعَادُوا وَوَعْدُ عَلَيْنَا حَبِيبِي فَأَنْفَرْنَا فَنَجَّبُهُمْ
فَقَدْ أَفْجَوْا عَذَابِي وَنَذِيرِي ﴿٣٧﴾

وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُسْتَقَرٌّ ﴿٣٨﴾

- 39 Provate allora il Mio castigo e [la
vendicITÀ de]i Miei monti!
- 40 Invero abbiamo reso facile il
Corano, che vi servisse da monito
C'è qualcuno che rifletta [su di
esso]?
- 41 E invero giunsero ammonimenti
alla gente di Faraone.
- 42 Smentirono tutti quanti i Nostri
segni, perciò Li afferrammo con la
presa di un possente, onnipotente
- 43 I vostri miscredenti [o meccani]
sono migliori di quelli? Ci son
forse nelle Scritture delle
comunità a vostro favore?
- 44 Oppure diranno: "Siamo una
molitudine capace di vincere"
- 45 Presto sarà dispersa la
molitudine e volgeranno in fuga.
- 46 Sarà piuttosto l'Ora il loro
appuntamento
L'Ora sarà più atroce e più
amara
- 47 In verità i malvagi sono nello
smarrimento e nella follia
- 48 Il Giorno in cui saranno trascinati
sui loro volti fino al Fuoco [sarà
detto loro] "Gustate il contatto
del Calore che brucia!"
- 49 Ogni cosa creammo in giusta
misura,
- 50 e il Nostro ordine è una sola
parola, [istantaneo] come battuto
di ciglia.

فَذُوقُوا عَذَابِي وَتَذِيرِي ٥٤

وَنَقَدَّيْسُ رَبِّ الْقُرْآنِ لَا يَذْكُرُ الْفُتُورَ ٥٥

وَنَقَدَّيْسُ رَبِّ الْقُرْآنِ لَا يَذْكُرُ الْفُتُورَ ٥٥

كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا كِذْبًا وَآخِذْتُمْ بِأَحْزَابِكُمْ
مُتَقَدِّمِينَ ٥٦

أَكْثَرُكُمْ كُفْرًا مِنْ أَكْثَرِهِمْ وَتُزِيلُ إِلَى رَبِّكَ ٥٧

أَوْ يُلَاقُوا عَذَابَ جَهَنَّمَ مُنْجَبِينَ ٥٨

سَيُفْهَرُ الْخَلْقُ وَتُؤْتُونَ يَوْمَئِذٍ ٥٩

بِلَا تِلْكَ أَعْمَالُهُمْ فَتَشَأُ رَبِّي يَوْمَئِذٍ ٦٠

إِنَّ الْآخِرِينَ فِي صَحَابٍ وَاسْتَفِيرَ ٦١

يَوْمَ يَسْحَبُونَ فِي شَارِعٍ عَلَى وُجُوهِِهِمْ ذُوقُوا
مَسَّ سَقَرٍ ٦٢

وَلَا كُلُّ شَيْءٍ بِحَقِّهِ يُفْعَلُ ٦٣

وَمَا أَقْرَبُ لَا وَجْدَ عَنْ يَمِينٍ وَشِمَالٍ ٦٤

- 51 Invero già annientammo faziosi
della vostra specie.
C'è forse qualcuno che rifletta
in proposito?
- 52 Tutto quel che fecero è nei
registri.
- 53 ogni cosa piccola o grande vi è
segnata
- 54 I timorati saranno tra Giardini e
ruscelli
- 55 in un luogo di ventà, presso un
Re onnipotente

وَلَقَدْ هَمَمْنَا أَنِيبَ عَنَّا مَنِيعًا
مُنْجِبًا ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ وَفَعَلْنَاهُ فِي لَوْحٍ ۝

وَكُلُّ شَيْءٍ صَغِيرٍ وَكَبِيرٍ مُسْتَقَرٌّ ۝

بَيْنَ الْمَشْجَرِ وَالْجَنَّةِ وَنَهْرٍ ۝

فِي مَقْعَدٍ صِدْقٍ عِندَ مَلِكٍ مُّقْتَدِرٍ ۝

Sura I.V. Ar-Rahmān
(Il Compassionevole)

سورة الرحمن

Medinese, n. 97 Di 78 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Il Compassionevole,
- 2 ha insegnato il Corano,
- 3 ha creato l'uomo
- 4 e gli ha insegnato ad esprimersi*
* [Leti. "gli ha insegnato il hayān",
cioè il discorso chiaro ed esauriente]
- 5 Il sole e la luna [si muovono]
secondo calcolo [preciso]
- 6 E si prosternano le stelle e gli
alberi
- 7 Ha elevato il cielo e ha eretto la
bilancia,
- 8 affinché non frodiate nella
bilancia.
- 9 stabilite il peso con equità e non
falsate la bilancia
10. La terra l'ha disposta per le
creature
- 11 vi crescono frutti e palme dalle
spate protette
- 12 e cereali nei loro involucri e
piante aromatiche
- 13 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?
- 14 Crea l'uomo di argilla risonante
come terraglia*

* [Racconta la tradizione che Allah

رَحْمَنٌ ۝

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ۝

عَلَّمَهُ نَبِينٌ ۝

لَتَمْسُوسُ وَالْعُرْجُونُ ۝

وَتَسْجُدُ الشُّجُرُ وَالْأَشْجَارُ ۝

وَأَسْفَدَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ۝

لَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ۝

وَيُسَبِّحُونَ بُرْجًا يُقْضَىٰ فِيهَا الْحُكْمُ وَلَا تَجْزُوا ۝

تُسَبِّحُونَ ۝

وَالْأَرْضُ وَضَعَهَا لِلْأَنْعَامِ ۝

وَمِنْ دَكِّهِمَا تَخْتَلِفُ ذُنُوبُ الْكَافِرِينَ ۝

وَالْجِبَالُ رُغْفَامٌ وَزُيْنٌ ۝

فَيُنْفِئُ دُونَكُمْ تَكْدِيرٌ ۝

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ۝

22 Da entrambi si estraggono la perla e il corallo.

تَخْرُجُ مِنْهُمَا نَضْرَفُ الْمُرْجَانِ ﴿٢٢﴾

23 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٢٣﴾

24 A Lui appartengono le navi, alte sul mare come colline.

وَهُوَ الْغَوَّاصُّ الْمُسْتَوْدَعُ فِي شَجَرَةِ الْأَعْلَمِ ﴿٢٤﴾

25 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٢٥﴾

26 Tutto quel che è sulla terra è destinato a perire.

كُلٌّ مِنْ عِندِ قَابِ ﴿٢٦﴾

27 [solo] rimarrà il Volto del tuo Signore, pieno di Maestà e di Magnificenza

قَابِ وَجْهَهُ يَبْدُو الْجَنِّ وَالْكَرِيمِ ﴿٢٧﴾

28 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٢٨﴾

29 Lo invocano tutti quelli che sono nei cieli e sulla terra
È ogni giorno in [nuova] opera

يَسْتَعِينُ مِنْهُ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ كُلُّ مَنْ فِيهِمْ شَاءَ ﴿٢٩﴾

30 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٣٠﴾

31 Presto ci occuperemo di voi, o due pesi*!

سَفَرُ الْكَرِيمِ الْعَلَّامِ ﴿٣١﴾

* ["o due pesi" gli uomini e i demoni]

32 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٣٢﴾

33 O consenso dei demoni e degli uomini, se potrete varcare i limiti dei cieli e della terra, fatelo. Non fuggrete senza un'autorità proveniente da Allah!

يَسْتَعِينُ الْبَارِ وَالْإِنْسَانِ سَطْفُ الْبَارِ
نَعْدُو مَنْ قَصَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
فَانْعَدُوا لَأَنْعَدُونَ وَلَا يُسْطَفِي ﴿٣٣﴾

34 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

فَيَأْتِي، لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُكْسِدُ الْبَارِ ﴿٣٤﴾

35 Sarà inviata contro entrambi
fiamma ardente e rame fuso e non
sarete soccorsi

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شَوْطُ مِنْ نَارٍ وَنُحُشٌ عَلَا
يَنْصُرِبِ ۝

36 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

37 Quando si fenderà il cielo e sarà
come cuoio rossastro*,

يَوْمَ تُشَقَّقُ السَّمَاءُ فَكَانَتْ زُرَّةً
كَأَنَّهَا ۝

* ["cuoio rossastro" anche "come olio
infuocato"]

38 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

39 In quel Giorno né gli uomini né i
dèmoni, saranno interrogati sui
loro peccati

يَوْمَ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جِنٌّ ۝

40 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

41 Gli empi saranno riconosciuti dai
loro segni e afferrati per il ciuffo
e per i piedi.

يُعْرَفُ الْمُتَكْفِرُونَ بِسَمْعِهِمْ يُؤْخَذُ
بِأُذُنَيْهِمْ وَأَقْدَامُهُمْ ۝

42 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

43 [Sarà detto loro] "Ecco l'Inferno
che i colpevoli negavano!"

هَٰذَا جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُهَا الْمُتَكْفِرُونَ ۝

44 Vagheranno tra esso e il magma
ribollente.

يُظْهَرُونَ فِيهَا وَبَيْنَ أُخُمَيْهِ ۝

45 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

46 Per chi avrà temuto di presentarsi
[al cospetto] del suo Signore ci
saranno due Giardini.

وَبَيْنَ حَافِئَيْ مَقَامٍ رَءِيٍّ ۝

47 Quale dunque dei benefici del
vostro Signore negherete?

قَبَائِدُ ۝ لَا تَرِيكُمْ تَكَذِّبِ ۝

48 Di fresche fronde

دُورِ أَعْيُنِ ۝

- 49 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 50 In entrambi sgorgano due fonti.
- 51 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 52 In entrambi due specie di ogni frutto
- 53 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 54 Saranno appoggiati, [i loro ospiti] su divani rivestiti internamente di broccato, e i frutti dei due giardini saranno a portata di mano.
- 55 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 56 Vi saranno colà quelle dagli sguardi casti, mai toccate da uomini o da dèmoni
- 57 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 58 Saranno simili a rubino e corallo
- 59 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 60 Qual altro compenso del bene se non il bene?
- 61 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 62 E [ci saranno] altri due giardini oltre a quella
- 63 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

بِيَهُمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

بِيَهُمَا مِنْ كُلِّ ثَمَرٍ ثَلَاثُونَ حَبًّا ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

مُتَّكِئِينَ عَلَى فُرُشٍ بَسَمَجَةٍ مِنْ نُتُوفٍ وَجُجَى الْخُشْكِ يَفِي رِجْلَيْنِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

بِيَهُمْ قَصْرٌ مَقْرُورٌ مَقْشُورٌ غَيْرُ مُسْتَرْسِرٍ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

كَأَنَّهُمْ ثِيَابٌ قُوتٌ وَأَنْخَرَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

هَذَا خَيْرُ الْأَحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

فِيهِ دَوْحَتَانِ تَجْرِيَانِ ۝

قَبْأَيَّ لَا رَيْبَ لَكُمْ تَكْذِبَ ۝

- 64 Entrambi di un verde scurissimo.
- 65 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 66 In entrambi due sorgenti sgorganti
- 67 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 68 In entrambi frutti, palme e melograni
- 69 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 70 E [fanciulle] pie e belle
- 71 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 72 E fanciulle dai grandi occhi neri* ritirate nelle loro tende
* ["Quelle bianche dai grandi occhi scuri", questo è il significato del termine arabo "huf"]
- 73 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 74 Che nessun uomo o demone mai han toccato
- 75 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 76 Staranno appoggiati su verdi cuscini e meravigliosi tappeti.
- 77 Quale dunque dei benefici del vostro Signore negherete?
- 78 Sia benedetto il Nome del tuo Signore, colmo di Maestà e di Magnificenza.

مُتَقَابِرَيْنِ ﴿٦٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

مِنْهُمَا عَيْنٌ يَخْرُجُ الْحَبُّ وَالْحَنُّ ﴿٦٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

مِنْهُمَا لَبَنٌ نَضِيدٌ وَعِجٌّ وَقَدْ رُحِمَا ﴿٦٨﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

وَمِنْهُنَّ حِجْرٌ فَسَّادٌ ﴿٧٠﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

حُورٌ مُقْضَرَّتٌ فِي تَحِيَّةٍ ﴿٧٢﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

لَمْ يَطْمِئِنَّ عَنْ قَبْلِهِمْ رُلَّ الْجَانِ ﴿٧٤﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّحِفِينَ عَلَى رُفُوفٍ خَضِرٍ وَتَبَقِيرٍ
جَسَّادٍ ﴿٧٦﴾

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

Sura LVI. Al-Waqi'a
(L Evento)

سورة الواقعة

Meccana, n. 46 (a parte i verss. 81-82) Di 96 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando accadrà l'Evento,
- 2 la cui venuta nessuno potrà negare.
- 3 abbasserà [qualcuno e altri]
innalzerà
- 4 Quando la terra sarà agitata da
una scossa,
- 5 e le montagne sbriciolate
- 6 saranno polvere dispersa,
- 7 sarete allora [divisi] in tre gruppi
- 8 i compagni della destra... chi
sono i compagni della destra?
- 9 i compagni della sinistra ... chi
sono i compagni della sinistra?
- 10 i primi ... sono davvero i primi?
- 11 Saranno i ravvicinati [ad Allah],
- 12 nei Giardini delle Delizie,
- 13 molti tra gli antichi
- 14 pochi tra i recenti,
- 15 su divani rivestiti d'oro,
- 16 sdraiati, gl. uni di fronte agli altri
- 17 Vagheranno tra loro fanciulli di
eterna giovinezza,
- 18 [recanti] coppe, brocche e calici
di bevanda sorgiva,

- وَدُفِقَتِ الْوَقْعَةُ ۝
لَيْسَ يُوَفَّقُهَا كَايِدَةٌ ۝
سَاحِبَةُ رُبُعَةٍ ۝
وَدُحِبِ الْأَرْضُ دَحًا ۝
وُتَسَبَّ الْجِبَالُ تَسَبًّا ۝
فَكَانَتْ هُدًى مَبْثُوتًا ۝
وَكُنْتَ أَرْوَاحًا مُنْتَهَتْ ۝
فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝
وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ الْيُسْنَىٰ هُمْ أَصْحَابُ الشِّمَالِ ۝
وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ ۝
وَتُتَبَّعُ الْمُتَتَبِعُونَ ۝
فِي حَبْشٍ مُّكِيمٍ ۝
لَهُمْ فِي الْأُولَىٰ ۝
وَالْآخِرَىٰ مِنْ الْآخِرِينَ ۝
عَلَىٰ سُرُرٍ مُّتَوَصِّلَةٍ ۝
مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَابِلِينَ ۝
يَطُوفُ عَلَيْهِمْ زُجْجَارٌ مِّنْ نَّحْلٍ وَنُحْلٌ ۝
يَا كُفَّوْاْ وَلَا يَذُوقُوا مِنْهُمْ مِّنْ شَيْءٍ ۝

- 19 che non darà mal di testa, né
ebbrezza,
20 e i frutti che sceglieranno,
21 e le carni d'uccello che
desidereranno
22 E [ci saranno colà] le fanciulle
dai grandi occhi neri.
23 simili a perle nascoste,
24 compenso per quel che avranno
fatto
25 Colà non sentiranno né vaniloqui
né oscenità,
26 ma solo: "Pace. Pace"
27 E i compagni della destra, chi
sono i compagni della destra?
28 [Saranno] tra i lotti senza spine
29 e banani dai caschi ben colmi,
30 tra ombra costante,
31 e acqua corrente
32 e frutti abbondanti,
33 inesauribili e non proibiti,
34 su letti elevati.
35 Le abbiamo create perfettamente
36 le abbiamo fatte vergini,
37 amabili e coetanee.
38 per i compagni della destra.
39 Molti tra gli antichi,
40 e molti tra gli ultimi venuti.

لَا يَصْدَعُونَ فِيهَا وَلَا يُبْرُونَ ﴿١٩﴾

وَفِيهَا مِنْ ثَمَرَاتٍ مُخْتَلِفَةٍ ﴿٢٠﴾

وَنَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾

وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾

كَأَمْثَلِ الدُّرَىٰ مُكْنُونٍ ﴿٢٣﴾

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لُمْزًا وَلَا تَسْمَاعًا ﴿٢٥﴾

إِلَّا قِيلًا مَلَامًا مَلَامًا ﴿٢٦﴾

وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مِمَّا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾

فِي بَيْتٍ مَعْمُورٍ ﴿٢٨﴾

وَتَلْحِقُ الْفُجُورُ ﴿٢٩﴾

وَهُنَا مَسْكُونَةٌ ﴿٣٠﴾

وَمِنْهُ مَشْهُوبٌ ﴿٣١﴾

وَفِيهَا كَثِيرٌ ﴿٣٢﴾

لَا مَقْصُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ ﴿٣٣﴾

وَفُتُوحٌ مَرْفُوعَةٍ ﴿٣٤﴾

وَبَنَاتٌ شَبَابٌ شَامٌ ﴿٣٥﴾

فَجَعَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا ﴿٣٦﴾

عَوْنًا لِلْأَرْبَابِ ﴿٣٧﴾

لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٣٨﴾

كَثِيرٌ مِنْ الْأَوَّلِينَ ﴿٣٩﴾

وَكَثِيرٌ مِنْ الْآخِرِينَ ﴿٤٠﴾

- 59 siete forse voi a crearlo o siamo
Noi il Creatore?
60. Abbiamo decretato per voi la
morte e non potremo essere
sopravanzati
- 61 nel sostituirvi con altri simili a
voi e nel farvi rinascere [in
forme] che ancora non conoscete
- 62 Già conoscete la prima creazione!
Perché non ve ne ricordate?
- 63 Non riflettete su quello che
coltivate
- 64 siete voi a seminare o siamo Noi i
Seminatori?
- 65 Certamente se volessimo ne
faremmo paglia secca e allora
stupireste [e direste]
66. "Siamo oberati di debiti
67 del tutto diseredati!"
68. Non riflettete sull'acqua che
bevete
- 69 siete forse voi a farla scendere
dalla nuvola o siamo Noi che la
facciamo scendere?
70. Se volessimo la renderemmo
salmastra perché mai non siete
riconoscenti?
- 71 Non riflettete sul fuoco che
ottenete sfregando,
72. siete stati voi a far crescere
l'albero [che lo alimenta] o siamo
stati Noi?

أَمْ نَشْرُقُهَا مِنْ يُسْفُورٍ ۝

أَمْ نَحْنُ فَاعِلُهَا وَهُمْ مُسْتَوْفُونَ ۝

بَلَىٰ إِنَّا بُدِّلُهَا مِنْ أَشْدَّ وَنَشْرُقُهَا مِنْ لَدُنَّا ۝
تَقْضُونَ ۝

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّفْثَ الْأَوَّلَ قَوْلَ الْكَافِرِ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَتَاعَ النَّارِ ۝

۝ ثُمَّ تَرْجَعُونَ إِلَىٰ آثَارِهَا لَا تَخْلِفُونَ ۝

لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ زَكَاةً أَجْرًا مِثْلَ نَفْثِ الْكَافِرِ ۝
فَلَيُكْفَرُوا ۝

۝ أَمْ لَكُمْ مُقَرَّبُونَ ۝

بَلَىٰ نَحْنُ أَقْرَبُ وَأَعْلَمُونَ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَتَاعَ الْبَرِّ ۝

۝ أَمْ نَرْسُلُهُ مِنَ الْغَمَامِ ۝

لَوْ أَنَّ لِلَّذِينَ لَا يُؤْتُونَ زَكَاةً أَجْرًا مِثْلَ نَفْثِ الْكَافِرِ ۝

أَفَرَأَيْتُمْ مَتَاعَ الْبَرِّ ۝

۝ أَمْ نَشْرُقُهَا مِنْ يُسْفُورٍ ۝

- 73 Ne abbiamo fatto un monito e
un utilità per i viaggiatori del
deserto
- 74 Glorifica dunque il Nome del tuo
Signore, il Supremo¹
- 75 Lo giuro per il declino delle stelle
76 - e questo è giuramento solenne,
se lo sapeste -
- 77 che questo è in verità un Corano
nobilissimo,
- 78 [contenuto] in un Libro
custodito*
* [in un Libro custodito": "fi kitābin
maknūn" allusione all'archeupo celeste
del Corano]
- 79 che solo i puri toccano
- 80 È una Rivelazione del Signore dei
mondi
- 81 Di questo discorso vorreste
sospettare?
- 82 La vostra riconoscenza sarà
tacciarlo di menzogna?
- 83 Perché mai, quando [l'anima]
risale alla gola
- 84 sotto i vostri occhi,
- 85 e Noi gli siamo più vicini, ma
non ve ne accorgete,
- 86 perché mai, se non dovete essere
giudicati
- 87 e se siete sinceri, non la
ricondurrete*?
- *, 'non la ricondurrete [nel corpo]' non
impedirete la morte;

عَلَّمَ جَعَلَهَا تَذَكُّرًا وَفَتْحًا لِلْمُتَّقِينَ ﴿٥٦﴾

فَتَبْتَ بِسَمِيِّكَ تَعْبِيرُ ﴿٥٧﴾

* فَلَا قَيْسَرُ يَمْرُوجُ سُجُودُ ﴿٥٨﴾

وَبَدَأَ لَفْظُهُ تَوَقُّعُ تَصْبِيرُ ﴿٥٩﴾

إِنَّهُ نَزْلٌ كَرِيمٌ ﴿٦٠﴾

فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ ﴿٦١﴾

لَا يَشْفَعُ إِلَّا لِمُطَهَّرُونَ ﴿٦٢﴾

بَرِيءٌ مِنْ رَبِّ تَعْبِيرُ ﴿٦٣﴾

أَقْبَهُ الْحَدِيثُ أَسْمَاءُ هُورُ ﴿٦٤﴾

وَتَجْعَلُونَ بِرَفْقِكُمْ تَكْرُمَكُورُونَ ﴿٦٥﴾

فَلَوْلَا رَسَعَتِ الْحُقُورُ ﴿٦٦﴾

وَسُجُوبُهُمْ نَطْرُورُ ﴿٦٧﴾

وَحَرُّ قُرْبٍ بِهِ مَكْرُورٌ لَا تَصْبُرُونَ ﴿٦٨﴾

فَلَوْلَا كَسْرُ عِلْمٍ مَدِيرُ ﴿٦٩﴾

رَجْعُورُهُمْ كَسْرُ صَدْرُورِ ﴿٧٠﴾

- 88 Se [il morente] fa parte dei
ravvicinati [ad Allah],
- 89 avrà riposo, profumi e un
Giardino di delizie
- 90 Se è stato uno dei compagni della
destra,
- 91 [gli sarà detto | Pace da parte dei
compagni della destra"]
- 92 Ma se è stato uno di quelli che
facevano di menzogna e che si
erano traviati
- 93 sarà nell'acqua bollente,
- 94 e precipitato nella Fornace!
- 95 Questa è la certezza assoluta.
- 96 Rendi dunque gloria al Nome del
tuo Signore, il Supremo!

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ ۝٢٥

فَرَوْحٌ وَرَيْحٌ وَجَنَّاتٌ يَجْرِي

زُفْرًا ۝٢٦ يَصْحَابُ الَّتِي ۝٢٧

فَسَلَامٌ لَّكَ مِنَ الَّتِي ۝٢٨

وَأَمَّا يَنْتَظِرِينَ ۝٢٩

فَرَّجٌ مِنْ حَمِيمٍ ۝٣٠

وَنَضِيبَةٌ حَافِيَةٍ ۝٣١

وَأَنَّ هَذَا لَأَمْرٌ قَدِيمٌ ۝٣٢

فَسُبِّحْ بِحَمْدِكَ تَعَصِيرٌ ۝٣٣

Sura LVII. Al-Hadid
Il Ferro

سورة الحديد

Medinese, n. 94 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 25

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e nella terra.

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ وَاللَّهُ الْأَكْبَرُ

الْحَكِيمُ

- 2 Appartiene a Lui la sovranità dei
cieli e della terra, dà vita e dà
morte. Egli è l'Onnipotente

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ

وَهُوَ الْغَنِيُّ

3. Egli è il Primo e l'Ultimo, il
Palese e l'Occulto. Egli è
l'Onnisciente

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ

وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

- 4 Egli è Colui Che in sei giorni ha
creato i cieli e la terra, poi Si è
innalzato sul trono. Egli conosce
ciò che penetra nella terra e ciò
che ne esce, quel che scende dal
cielo e quel che vi ascende. Egli è
con voi ovunque voi siate. Allah
osserva ciò che fate

فَرَأَى خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ

فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ

وَمَا يَصْعَدُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ يَوْمَ

تَقْعُونَ خَشِيعَةً

- 5 Appartiene a Lui la sovranità dei
cieli e della terra

Ad Allah tutte le cose saranno
ricondotte

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ

- 6 Fa penetrare la notte nel giorno e
il giorno nella notte e conosce
perfettamente quel che
nascondono i petti

يُؤَيِّدُ لَيْلٌ فِي نَهَارٍ وَيُؤَيِّدُ نَهَارٌ فِي لَيْلٍ وَهُوَ

عَلِيمٌ بِمَا فِي الصُّدُورِ

- 7 Credete in Allah e nel Suo
Messaggero e date [una parte] di
ciò di cui Allah vi ha fatto vicari

Per coloro che credono e

«مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ وَيُؤْتِ مِمَّا رَزَقَهُ مِنْ خَيْرِهِ»

مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ وَيُؤْتِ مِمَّا رَزَقَهُ مِنْ خَيْرِهِ

لَهُمْ أَجْرٌ كَثِيرٌ

saranno generosi, ci sarà
ricompensa grande

- 8 Perché mai non credete in Allah, nonostante che il Messaggero vi esorti a credere nel vostro Signore?

Egli ha accettato il vostro patto, [rispettatelo] se siete credenti

- 9 Egli è Colui Che ha fatto scendere sul Suo servo segni evidenti, per trarvi dalle tenebre alla luce; in verità Allah è dolce e misericordioso nei vostri confronti

- 10 Perché non siete generosi per la causa di Allah, quando ad Allah [appartiene] l'eredità dei cieli e della terra? Non sono eguali coloro di voi che sono stati generosi e hanno combattuto prima della Vittoria, essi godranno di un livello più alto - e quelli che saranno generosi e combatteranno dopo. Comunque a ciascuno di loro Allah ha promesso il meglio. Allah è ben informato di quello che fate.

11. Quanto a chi fa ad Allah un prestito bello, Egli glielo raddoppia e gli concederà generosa ricompensa.

12. Un Giorno vedrai i credenti e le credenti circondati dalla loro luce. "Oggi vi è data la lieta novella di Giardini nei quali scorrono i ruscelli, dove rimarrete

وَمَا تَكُونُ إِلَّا تَأْمِنُونَ بِهِ وَنَسُوا نَذْرَهُمْ
الَّذِي مَوَّعُوا بِهِ رَبَّهُمْ وَقَدْ خُفِيَ مِنْكُمْ
مَعْصِيَتُهُمْ ۝

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَكُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى
النُّورِ وَلَهُ أَشْرَافُ الْأَرْسَالِ ۝

وَقَدْ تَكُونُ لَا تَعْلَمُونَ سَبِيلَ اللَّهِ وَلَهُ مِيرَاثُ
السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا تَسْأَلُونَ عَنْهُ مِنْ
أَحَدٍ وَهُوَ غَنِيٌّ عَنْ الْعَالَمِينَ ۝

مَنْ دَعَا إِلَى تَوَكُّلٍ عَلَى اللَّهِ وَنُفْعَةٍ
لِقَوْمِهِ فَلَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ۝

يَوْمَ تَكُونُ الْأَمْمَارُ لِلَّهِ وَتَكُونُ
الْأَمْمَارُ لِلَّهِ وَتَكُونُ الْأَمْمَارُ لِلَّهِ
وَتَكُونُ الْأَمْمَارُ لِلَّهِ ۝

in perpetuo, questo è davvero
l'immenso successo

- 13 Il Giorno in cui gli ipocriti e le
ipocrite diranno ai credenti
"Aspettateci, che possiamo
attingere della vostra luce". Sarà
risposto loro: "Tornate indietro a
cercare la luce" Fra di loro, sarà
poi eretta una muraglia dotata di
una porta, al suo interno la
misericordia, all'esterno, di
fronte, il castigo
- 14 "Non eravamo con voi?"
grideranno, "Sì - risponderanno -
ma seduceste voi stessi, indugiaste
e dubitaste, e vi lasciaste ingannare
dalle vostre passioni finché non si
realizzò il Decreto di Allah
Vi ingannò a proposito di
Allah l'Ingannatore*
* ["l'Ingannatore": Salana]
- 15 Quest'oggi non sarà accettato
riscatto né da voi, né da coloro
che non credettero. Vostro rifugio
sarà il Fuoco: questo è il vostro
inseparabile compagno. Qual
triste rifugio!
- 16 Non è forse giunto, per i credenti,
il momento in cui rendere umili i
loro cuori nel ricordo di Allah e
nella verità che è stata rivelata, e
di differenziarsi da quelli che
ricevettero la Scrittura in
precedenza e che furono tollerati
a lungo [da Allah]? I loro cuori si
indurirono e molti di loro
divennero perversi

يَوْمَ يَقُولُ الْكَافِرُونَ تَسْقِطُ عَنَّا الْمَوْتُ
نَظَرُوا يَتَنَبَّسُ مِنْ نُورِكُمْ قُلْ أَرْجِعُوا وَرَاءَكُمْ
فَأَنْتُمْ مُسْمِعُونَ قُلْ أَفَصَبُّنَا أَمْ لَكُمْ عِلْمٌ بِغَيْبِ
بَابِ ١٣

يَا دَرِيذُهُمْ أَلَمْ تَكُنْ فَعَلَكُمْ وَالْوَيْ رَبِّكُمْ مِمَّنْ
أَنْفُسُكُمْ وَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ
حَقِّ حَقِّ أَمْرُكُمْ وَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ

فَأَيُّكُمْ لَا يُؤَدِّيكُمْ يَدِيَّةً وَلَا مَنَافِعَ
كَفَرُوا مَا وَدَّعَكُمْ لَا رَهَىٰ مَوْلَاكُمْ
فَبَشِّرْهُم بِأَلْعَابِ

أَلَمْ يَأْتِ الْبَشِيرَ مَوْلَاكُمْ تَحْتَهُ مَوْلَاهُمْ
أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ وَمَا مِنْهُنَّ مِنْ لَحْقٍ وَلَا يَكُونُوا
كَأَيِّكُمْ وَأَوْ تَكْتَبُ مِنْ قُلُوبِهِمْ غَلْفًا لَمْ
فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَبُرَ بَيْنَهُمْ قَسْوَتُهُمْ

7. Sappiate che Allah ravviva la terra morta! Invero vi abbiamo esplicitato i segni affinché riflettiate
8. Coloro che fanno la carità, uomini o donne, concedono un bel prestito ad Allah, lo riscuoteranno raddoppiato e avranno generoso compenso
9. Coloro che credono in Allah e nei Suoi Messaggeri, essi sono i veridici i testimoni presso Allah avranno la loro ricompensa e la loro luce. Coloro che invece non credono e facciano di menzogna i Nostri segni, questi sono i compagni della Fornace
20. Sappiate che questa vita non è altro che gioco e svago, apparenza e reciproca illusione: vana contesa di beni e progenie. [Essa è] come una pioggia, la vegetazione che suscita, conforta i seminatori poi appassisce, la vedi ingiallire e quindi diventa stoppia. Nell'altra vita c'è un severo castigo, ma anche perdono e compiacimento da parte di Allah
- La vita terrena non è altro che godimento effimero.
21. Affrettatevi al perdono del vostro Signore e al Giardino vasto come il cielo e la terra, preparato per coloro che credono in Allah e nei Suoi messaggeri. Questa è la grazia di Allah, che Egli dà a chi vuole

أَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَصْحَابَ الْيَمِينِ
الَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

أَنصُرُوا اللَّهَ يَنصُرْكُمْ وَيُخْرِجْ أَصْحَابَ الْيَمِينِ
الَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ
وَالَّذِينَ هُمْ يُؤْتُونَ مَالَهُمْ ذِكْرًا وَلَهُمْ أَجْرٌ كَرِيمٌ

Allah possiede immensa
grazia

- 72 Non sopravviene sventura né alla
terra né a voi stessi, che già non
sia scritta in un Libro prima
ancora che [Noi] la produciamo;
in verità ciò è facile per Allah

- 23 E ciò affinché non abbiate a
disperarvi per quello che vi
sfugge e non esultiate per ciò che
vi è stato concesso

Allah non ama i superbi
vanagloriosi

- 24 e gli avari che impongono agli
altri l'avarizia. Quanto a chi volge
le spalle [sappia che] Allah basta
a Se stesso, è il Degno di lode

25. Invero inviammo i Nostri
messaggeri con prove
inequivocabili, e facemmo
scendere con loro la Scrittura e la
Bilancia, affinché gli uomini
osservassero l'equità. Facemmo
scendere il ferro*, strumento
terribile e utile per gli uomini,
affinché Allah riconosca chi
sostiene Lui e i Suoi messaggeri
in ciò che è invisibile. Allah è
forte, eccelso

* ["Facemmo scendere il ferro": il
Corano usa, relativamente al ferro, un
verbo che significa "far scendere" e che
traduciamo anche con "rivelare". È
quindi interessante osservare che quando
si è calcolata l'energia necessaria alla
formazione di un atomo di ferro, si è
scoperto che era indispensabile
un'energia pari a quattro volte quella
presente nel sistema solare. Alcuni

مَا أَصَابَ مِنْ مُصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
السَّمَاوَاتِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِنْ قَبْلِ أَنْ
نُزِّلَ عَلَيْكَ يَا أَيُّهَا الْمُرْسَلُ ۚ

لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَى مَا فَتَرَ اللَّهُ وَلَا
تَفْرَحُوا بِهِ ۚ تَعَكُّرُونَ أَعْيُنُكُمْ
عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ مُخْتَلِفٍ ۙ فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ
يَفْعَلُونَ

أَكْبَدُ مِنْ يَتَخَوَّبُونَ فِي الْمَرْجَاتِ ۚ
وَمَنْ يَتَوَلَّى اللَّهَ فَلَهُ اللَّهُ ۚ

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلًا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
الْبَيْنُ ۚ بَيْنَ الَّذِينَ أُرْسِلَتْ فِيهِمْ
بِأَمْرِ شَدِيدٍ وَمَنْعَةٍ لِّبَاسٍ ۚ وَنَعْمَ اللَّهُ
بِالْمُفَصِّلِينَ ۚ

scienziati ritengono, pertanto, che il ferro sia un elemento estraneo, venuto sulla Terra e non formatosi su di essa]

- 26 Invero inviammo Noè e Abramo e concedemmo ai loro discendenti la profezia e la Scrittura. Alcuni di loro furono ben diretti, ma la maggior parte fu empia

- 27 Mandammo poi sulle loro orme i Nostri messaggeri e mandammo Gesù figlio di Maria, al quale demmo il Vangelo. Mettemmo nel cuore di coloro che lo seguirono dolcezza e compassione, il monachesimo, invece, lo istituirono da loro stessi, soltanto per ricercare il compiacimento di Allah. Non fummo Noi a prescriverlo. Ma non lo rispettarono come avrebbero dovuto. Demmo la loro ricompensa a quanti fra loro credettero, ma molti altri furono empi

- 28 O credenti, temete Allah e credete nel Suo Messaggero, affinché Allah vi dia due parti della Sua misericordia, vi conceda una luce nella quale camminerete e vi perdoni. Allah è perdonatore, misericordioso.

- 29 La gente della Scrittura sappia che non ha alcun potere sulla Grazia di Allah. In verità la Grazia è nella mano di Allah ed Egli la concede a chi vuole.
Allah possiede immensa Grazia.

وَأَمَّا آتِسَابِ نُوحٍ وَآبِرِهِمْ وَجَعَلْنَا فِي
دَرَجَتِهِمْ أَنْبِيَاءَ وَأَكْتَسَبَ فِيهِمْ
مُهِمًّا وَكَثِيرًا مِنْهُمْ قَسِيرٌ ﴿٢٦﴾

ثُمَّ فَعَلْنَا عَلَىٰ مِثْقِهِمْ بِرُسُلًا وَفَعَلْنَا
بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَهُوَ نَبِيُّ الْإِنجِيلِ وَحَمَّ
إِلَىٰ قُلُوبِ بَنِي إِسْرَءِيلَ نَبِيَّوَهُ زَكَرِيَّا وَرَحْمَةً
وَرَقَبَتِ بَنِي إِسْرَءِيلَ بِدُعَاؤِهَا مَا كُنْتَ
عَلَيْهِمْ إِلَّا تَتَّبِعُهُ رِصْوَةً أَنَّهُ فِي رِغْوَاهَا
حَتَّىٰ رَدَّيْنَاهَا فَأَتَتْ بِحَدِيثِ رَبِّهَا فَهَوَّىٰ
أَخْرَجَهُمْ وَكَثِيرًا مِنْهُمْ قَسِيرٌ ﴿٢٧﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَآمِنُوا
بِرُسُلِهِ وَيُؤْتِكُمْ كَثِيرًا مِنْ رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ
لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيُعْظِمْ لَكُمْ اللَّهُ
عَقْرًا رَحِيمًا ﴿٢٨﴾

إِنَّ الْإِسْلَامَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَا يَقْدِرُونَ عَلَىٰ
شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَنَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْهِ
يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَهُوَ ذُو الْفَضْلِ الْخَبِيرِ ﴿٢٩﴾

Sura LVIII. Al-Mujādila
(La Disputante)

سورة المجادلة

Medinese, n. 105. Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal contenuto del vers. 1.

La tradizione riferisce che la rivelazione del versetto che dà il nome alla sura e i tre successivi ad esso collegati fu occasionata dalla vicenda di una donna di nome Khawla che era stata ripudiata dal marito con la formula dei *zhar* che paragona la moglie alla schiena della propria madre (vedi anche XXX 4). L'uomo aveva pronunciato pubblicamente la formula del divorzio irrevocabile, ma era disposto a ritornare sulla sua affrettata decisione. Khawla espose il suo problema all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) ma questa, suo malgrado, non poté che confermarle la validità del divorzio. La rivelazione di questi versetti risolse la questione. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) fece chiamare il marito e gli offrì di espiare la sua avventatezza in uno dei modi previsti nei vers. 3 e 4 (liberazione di uno schiavo o due mesi di digiuno o provvedere al cibo necessario a sfamare sessanta poveri per un'intera giornata). L'uomo non aveva i mezzi materiali per provvedere alla liberazione di uno schiavo e non si sentiva capace di affrontare un digiuno di due mesi e pertanto decise di nutrire i poveri e il Profeta gli promise che lo avrebbe aiutato a farlo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Allah ha udito il discorso di colei che discuteva con te a proposito del suo sposo e si lamentava [davanti] ad Allah. Allah ascoltava il vostro colloquio.

Allah è audiente e vede con chiarezza.

قَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ تِي ثُجْدِيكَ فِي رُوحِهَا
رَشَطِيكِ فِي كَيْفِ اللَّهِ سَمِعَ لَكِ وَرُكْبَانِ
اللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝

- 2 Quanti fra voi che ripudiano le loro mogli dicendo: "Sì per me come la schiena di mia madre" [sappiano che] esse non sono affatto le loro madri. Le loro madri sono quelle che li hanno partoriti. In verità profetiscono qualcosa di riprovevole e una menzogna. Tuttavia Allah è indulgente, perdonatore.

لَيْسَ بِظُهْرٍ مَكْرَمٍ بَيْنَ أَهْلِهَا
مُهْتَمَرٍ مُثَبَّتٍ مُّسْتَقَرٍّ لَا يَتَذَكَّرُ
وَلَهُمْ لِقَاؤُهُمْ مِنْ قَوْلِهِمْ وَرُكْبَانِ
وَلِلَّهِ عَفْوٌ عَظِيمٌ ۝

3. Coloro che paragonano le loro mogli alla schiena delle loro madri e poi si pentono di quello che hanno detto, liberino uno schiavo prima di riprendere i rapporti coniugali. Siete esortati a far ciò.

Allah è ben informato di quello che fate

4. E colui che non ne abbia i mezzi, digiuni [allora] per due mesi consecutivi prima di riprendere i rapporti coniugali. E chi non ne abbia la possibilità nutra sessanta poveri. Ciò [vi è imposto] affinché crediate in Allah e nel Suo Inviato. Questi sono i limiti di Allah. I miscredenti avranno un doloroso castigo.

5. In verità coloro che si oppongono ad Allah e al Suo Inviato, saranno sgominati come lo furono coloro che li precedettero. Già facemmo scendere prove inequivocabili. I miscredenti subiranno un avvilente castigo.

6. nel Giorno in cui Allah tutti li resusciterà e li informerà delle loro opere. Allah le ha contate, mentre essi le hanno dimenticate.

Allah è testimone di ogni cosa

7. Non vedi che Allah conosce quel che è nei cieli e sulla terra? Non c'è conciliabolo a tre in cui Egli non sia il quarto, né a cinque in cui non sia il sesto, siano in più o

وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ
وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ

فَمَن لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ
أَن يَتَزَوَّجَ فَإِذَا زَوَّجَ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ
مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَزَوَّجَ فَإِذَا زَوَّجَ لَمْ يَجِدْ
فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِن قَبْلِ أَن يَتَزَوَّجَ

وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ
وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ

يَوْمَ يَحْشُرُهُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُهُم بِمَا كَانُوا
فَاعْمَلُوا لِرَبِّكُم مَّا تَذَكَّرْتُمْ
فَاعْمَلُوا لِرَبِّكُم مَّا تَذَكَّرْتُمْ

وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ
وَأَنذِرْ عَذْرَاءٍ مِّنْ نِّسَائِهِمْ ثُمَّ يَعُودُونَ لَهَا
فَأُولَٰئِكَ يَفْعَلُ اللَّهُ بِمَا يُنَازِعُونَ

in meno, Egli è con loro ovunque si trovino*. Poi, nel Giorno della Resurrezione, li porrà di fronte a quello che avranno fatto. In verità Allah conosce ogni cosa.

* [I commentatori insistono sul fatto che la presenza di Allah sia da intendere nel senso della divina conoscenza di ogni umana azione (vedi anche LVII. 4)]

- 8 Non hai visto coloro ai quali sono stati vietati i concubini? Hanno ricominciato [a fare] quel che era stato loro vietato e tengono concubini peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato*

* [Il versetto si riferisce agli ipocriti medinesi che tramavano contro il Profeta (pace e benedizioni su di lui) e contro i musulmani e gli ebrei di Medina che ricorrevano a coloriti giochi di parole per insultare vilmente l'Inviato di Allah (vedi II. 104)]

Quando vengono a te, ti salutano in un modo in cui Allah non ti ha salutato* e dicono in cuor loro: "Perché Allah non ci castiga per quello che diciamo?"

Basterà loro l'Inferno in cui saranno precipitati. Qual triste avvenire!

* ["in un modo in cui Allah non ti ha salutato" la tradizione riferisce che Allah, giunta a Lui l'Altissimo) nel corso del Mirāj, l'Ascensione al cielo del Profeta, Si rivolse a lui dicendo: "Pace su te o Profeta e la Misericordia di Allah e le Sue benedizioni"]

- 9 O credenti: non siano peccaminosi, ostili e di disobbedienza nei confronti dell'Inviato, i vostri

من ذلك ولا أكثر. لأهول معهنَّ من ما كانوا بُدِّيتُهُمْ بما يعمَلُونَ نقيصةً من الله بكلِّ شيءٍ يُعْمَلُونَ

المرء إلى دين فهو عن سحرى ثم يعودون بما هو عنه ومن حروب لا يروى حدوب ومقصيت الرسل وقد جاءوا حيويت يحنك به الله ويغنون في نفسهم ولا يعذبنا الله بما نقول حنيناً ثم هم يقصونها
فَبَشِّرْهُمُ ۝

يَأْتِيهِمْ دِينٌ ءَمْرٌ بِهِ يُنصَحُ لِمَنْ يَشَاءُ لَافِسُوا لَا يُشْرُوا عَدَوِي وَمَقَصِدِي الرُّسُولِ

colloqui privati, ma nel bene e nel timor di Allah. Temete Allah, davanti al Quale sarete radunati

10. Il conciliabolo non è altro che opera di Satana, per affliggere i credenti, ma in nulla può nuocer loro senza il permesso di Allah.

Confidino dunque in Allah i credenti

11. O credenti, quando vi si dice "Fate spazio [agli altri] nelle assemblee", allora fatelo: Allah vi farà spazio [in Paradiso]. E quando vi si dice "Alzatevi", fatelo: Allah innalzerà il livello di coloro che credono e che hanno ricevuto la scienza. Allah è ben informato di quel che fate

12. O credenti. Quando desiderate un incontro privato con il Messaggero, fate precedere il vostro incontro da un elemosina è meglio per voi e più puro. Se però non ne avete i mezzi, in verità Allah è perdonatore, misericordioso

13. Forse temete [di cadere in miseria] se farete precedere un elemosina ai vostri incontri privati [con l'Inviato]? Se non lo avrete fatto - e che Allah accolga il vostro pentimento - eseguite l'orazione, versate la decima e obbedite ad Allah e al Suo Inviato. Allah è ben informato di quello che fate

14. Non hai visto coloro che si sono alleati con quelli con i quali Allah

وَسَخَّرَ لَكُم مِّنْ دُونِهِ
مُخْتَلِفُونَ ﴿١٠﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا يَدَابِغُ اللَّهِ
وَتَلَىٰ لِلَّهِ فُلُوكُم مِّمَّا تَكُونُونَ ﴿١١﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ مَجْلِسٍ فَلَا رَدَّ
لَكُمْ فِيهِ فَاغْلِبُوا فِيهِ
وَلَا تُغْلِبُوا فِيهِ
تُفْسِدُونَ كَثِيرًا ﴿١٢﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ مَجْلِسٍ فَلَا رَدَّ
لَكُمْ فِيهِ فَاغْلِبُوا فِيهِ
وَلَا تُغْلِبُوا فِيهِ
تُفْسِدُونَ كَثِيرًا ﴿١٣﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ مَجْلِسٍ فَلَا رَدَّ
لَكُمْ فِيهِ فَاغْلِبُوا فِيهِ
وَلَا تُغْلِبُوا فِيهِ
تُفْسِدُونَ كَثِيرًا ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
إِذَا دُعِيَ إِلَىٰ مَجْلِسٍ فَلَا رَدَّ
لَكُمْ فِيهِ فَاغْلِبُوا فِيهِ
وَلَا تُغْلِبُوا فِيهِ
تُفْسِدُونَ كَثِيرًا ﴿١٥﴾

è adirato? Non sono né dei vostri né dei loro, e giurano il falso sapendo di farlo*

* [L'esegesi è unanime nel ritenere che il versetto si riferisca a quegli ipocriti di Medina che avevano stabilito segrete alleanze con i clan thraici della città. Nei loro incontri segreti insultavano il Profeta ma quando ciò veniva loro rinfacciato, negavano e speri giuravano la loro innocenza]

- 15 Allah ha preparato per loro un severo castigo

È malvagio quel che hanno commesso

- 16 facendosi scudo dei loro giuramenti frappongono ostacoli sulla via di Allah. Avranno un avvilente castigo

- 17 I loro beni e la loro progenie non gioveranno loro in alcun modo contro Allah. Sono i compagni del Fuoco, in cui rimarranno in perpetuo.

- 18 Il Giorno in cui Allah li resusciterà tutti, giureranno [davanti] a Lui come giuravano [davanti] a voi, credendo di basarsi su qualcosa [di vero]. Non sono forse loro i bugiardi?

- 19 Satana si è impadronito di loro al punto di far sì che dimenticassero il Ricordo di Allah. Sono il partito di Satana e il partito di Satana in verità è perdente

- 20 In verità, coloro che si oppongono ad Allah e al Suo inviato saranno fra i più umiliati.

مَا هُمْ بِأَعْدَاءُكَ وَلَا أَنفُسُهُمْ تَكْفُرُونَ عَلَى الْكُفْرِ وَهُمْ يَقَامُونَ ﴿١٥﴾

لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۖ إِنَّ اللَّهَ يُهَيِّئُ لَهُمْ سَبِيلًا ۚ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٦﴾

يَتَّخِذُونَ أَيْمَانَهُمْ حُجَّةً بَيْنَهُمْ وَرَسُولِ اللَّهِ ۚ وَهُمْ فِي اللَّهِ ۖ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٧﴾

أَنْ تَقْبَلَ عَنْهُمُ آيَاتُهُمْ وَلَا تُدْعَمْ مِنْ نَبِيِّهِمْ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٨﴾

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيعًا فَيَسْأَلُهُمْ فِيهَا مَا كَانُوا يَقْسِمُونَ ۚ يُكْفِرُونَ ۚ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿١٩﴾

سَيُخَوِّذُهُمْ عَلَيْهِمْ أَسَاطِيرُ الْفِتَنِ فَهُمْ يَكْفُرُونَ ۚ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۚ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢٠﴾

يَوْمَ يَكْفُرُونَ لِقَاءَ اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۚ هُمْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٢١﴾

Sura LIX Al-Hashr
(l'Esodo)

سورة الحشر

Medinese n. 101 Di 24 versetti. Il nome della sura deriva dal vers 2.

La gran parte di questa sura si riferisce all'episodio della cacciata da Medina del clan degli ebrei Banī Nadīr colpevoli di tradimento e di aver tentato di assassinare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) nel IV anno dall'Egira (625 d.C.).

In base ad una precisa rivelazione (verss 6-7 che divenne norma giuridica, il bottino preso spettava all'Inviato di Allah affinché ne disponesse al meglio per le esigenze della comunità.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e ciò che è sulla terra,
Egli è eccelso, saggio

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ
وَهُوَ تَعَالَى الْكُرْسِيِّ ۝

- 2 Egli è Colui Che ha fatto uscire
dalle loro dimore, in occasione
del primo esodo*, quelli fra la
gente della Scrittura che erano
miserendenti. Voi non pensavate
che sarebbero usciti, e loro
credevano che le loro forze li
avrebbero difesi contro Allah. Ma
Allah li raggiunse da dove non se
Lo aspettavano e gettò il terrore
nei loro cuori: demolirono le loro
case con le loro mani e con il
concorso delle mani dei credenti

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ هَٰذِهِ الْمَدِينَةِ
فِي دَرَجَاتٍ لَّهُنَّ عَذَابٌ أَلِيمٌ ۚ وَالَّذِينَ آمَنُوا
وَعَصَوْا اللَّهَ فَمَا يَقْتُلُوهُمْ فَخَبَرُوا اللَّهَ
فَأَنشَأَ اللَّهُ لِقَاءَ إِبْرَاهِيمَ وَنَادَاهُ
فِي اللَّيْلِ أَنِ اتَّبِعْ يَتَّبِعْكَ يَا إِبْرَاهِيمُ
وَأَيُّ الْقَوْمِينَ اعْتَبِرُ يَا إِبْرَاهِيمُ ۚ لَا تَصْرِفْ

Traetene dunque una lezione,
o voi che avete occhi per vedere

* ["in occasione del primo esodo"
abbiamo tradotto con "esodo" il termine
"hashr" che, in primo luogo, esprime il
concetto di "circondare, assediare e
anche radunare". A proposito del
significato di "primo" ci sono pareri
diversi. Alcuni ritengono che si riferisca
al fatto che i Banī Nadīr dopo essere stati

scacciati da Medina si rifugiarono a Khaybar, da dove sarebbero stati scacciati due anni più tardi. Altro, invece, propendendo per il significato di "raduno" e ne ipotizzano un secondo nel Giorno del Giudizio]

- 3 E se Allah non avesse decretato il loro bando, li avrebbe certamente castigati in questa vita: nell'altra vita avranno il castigo del Fuoco,

- 4 perché si opposero ad Allah e al Suo Inviato

E quanto a chi si oppone ad Allah .. invero Allah è severo nel castigo!

- 5 Tutte le palme che abbatteste e quelle che lasciaste ritte sulle loro radici, fu con il permesso di Allah, affinché Egli copra gli empî di ignominia.

- 6 Il bottino che Allah concesse [spetta] al Suo Inviato, non faceste correre [per conquistarlo] né cavalli né cammelli.*

Allah fa trionfare i Suoi Inviati su chi vuole, e Allah è onnipotente

* [In questo versetto è contenuto il fondamento della norma sciaria sulla relativa al "Fay" il bottino che viene conquistato per la resa o la fuga del nemico, senza che ci sia stato combattimento. Esso appartiene interamente all'insieme della Comunità]

- 7 Il bottino che Allah concesse al Suo Inviato, sugli abitanti delle città appartiene ad Allah e al Suo Inviato, ai [suoi] parenti*, agli orfani, ai poveri e al viandante

وَلَوْلَا اَنْ كَسَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ جُلُودًا مَّعْدِنَةٌ
فِي الدِّبِّ وَلَمْ يَمُوتُوا لَاجْرًا وَعَذَابٌ مُّسْتَعِدٌّ ﴿٥﴾

وَالَّذِينَ يُلَاقُوا اللَّهَ وَلِرَسُولِهِ مِنْ لَدُنْكَ
اللَّهُ يَوْمَئِذٍ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٦﴾

فَاقْطَعُوا شَجَرًا مِنْ يَدَيْهِ وَيُمْسِكُوهُ فَاِغْلَامًا
عَلَى اُصْوَابِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَهُمْ جَزَاءُ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْهُمْ فَمَا
يَوْجِشُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ جَوْنٍ وَلَا يَكُنْ لَهُمْ
لِللَّهِ بِشَيْءٍ رُسُودًا عَلَى مِنْبَإِهِ وَهُوَ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ
وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَلِلْيَتَامَىٰ وَلِلْفُقَرَاءِ
وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّيَارَ مِنْ قَبْلِكَ
لَا غَرَبَ عَلَيْكُمْ وَأَمَّا الْعِشْرَ الْأُولَىٰ

discredato, cosicché non sia
diviso tra i ricchi fra di voi.
Prendete quello che il
Messaggero vi dà e astenetevi da
quel che vi nega e temete Allah.
In verità Allah è severo nel
castigo

* [vedi nota a VIII 41]

- 8 [Appartiene] inoltre agli emigrati
bisognosi che sono stati scacciati
dalle loro case e dai loro beni
poiché bramavano la grazia e il
compiacimento di Allah, ausiliari
di Allah e del Suo Inviato: essi
sono i sinceri

- 9 e [appartiene] a quanti prima di
loro abitavano il paese e
[vivevano] nella fede, che amano
quelli che emigrarono presso di
loro e non provano in cuore
invidia alcuna per ciò che hanno
ricevuto e che [li] preferiscono a
loro stessi nonostante siano nel
bisogno.

Coloro che si preservano dalla
loro stessa avidità, questi avranno
successo

- 10 Coloro che verranno dopo di loro
diranno: Signore perdona noi e i
nostri fratelli che ci hanno
preceduto nella fede, e non porre
nei nostri cuori alcuna rancore
verso i credenti. Signor nostro,
Tu sei dolce e misericordioso"

- 11 Non hai visto gli ipocriti, mentre
dicevano ai loro alleati miscredenti
fra la gente della Scrittura: "Se

فَجَدُوهُم بِهَيْكَلَةٍ تَسْبُحُ لَهُمْ وَيَقُولُ
لَهُمْ رَبُّهُمْ سُبِّحُوا لَهُمْ

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ
وَأَمْوَالِهِمْ يُتَّقُونَ أَفَصْلًا مِنْ اللَّهِ وَرِضْوَانًا
فِي أَنْصَابِهِمْ إِنَّهُمْ وَرَثَةُ اللَّهِ فِي الْأَشْيَاءِ الَّتِي كَانَتْ
لِالْأَنْصَابِ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَرَدُّوا إِلَى الْأَرْضِ مِنْ قَبْلِهِمْ
يُتَّقُونَ مِنْ هَذَا جُزْءٌ مِمَّا لَا يُحْصَى فِي
صُحُفِهِمْ وَرِثَةٌ حَاصَّةٌ مِمَّا أُوتُوا وَيُؤْتَرُونَ عَلَى
أَنْصَابِهِمْ وَيُؤْتَرُونَ بِهَيْكَلَةٍ حَاصَّةٍ وَمِنْ يُوقِفُ
شَيْءٌ يَقْبَلُهُ، فَأُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقُونَ

وَالَّذِينَ آمَنُوا مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
اسْقِمْ لَنَا وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا غِلًا لِلَّذِينَ
آمَنُوا رَبَّنَا إِنَّكَ رَءُوفٌ رَحِيمٌ

* تَمَرَّتْ عَلَى الْيَوْمِ نَافَقُوا يَقُولُونَ
لِإِخْوَانِهِمْ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِنَا لَا تَكْسِبُ

sarete scacciati, verremo con voi e rifiuteremo di obbedire a chiunque contro di voi. Se sarete attaccati vi porteremo soccorso”?

Allah è testimone che in verità sono bugiardi

12. Se verranno scacciati, essi non partiranno con loro, mentre se saranno attaccati non li soccorreranno, e quand'anche portassero loro soccorso, certamente volgerebbero le spalle e quindi non li aiuterebbero affatto

13. Voi mettete nei loro cuori più terrore che Allah Stesso, poiché invero è gente che non capisce

14. Vi combatteranno uniti solo dalle loro fortezze o dietro le mura. Grande è l'acrimonia che regna tra loro. Li ritieni uniti, invece i loro cuori sono discordi: è gente che non ragiona.

15. Sono simili a coloro che di poco li precedettero* subirono le conseguenze del loro comportamento, riceveranno doloroso castigo.

* ["coloro che di poco li precedettero" allusione al clan ebraico dei Banī Qaynuqā che era stato cacciato da Medina un paio di anni prima]

16. [Furono traditi] come quando Satana disse all'uomo: "Non credere", ma quando questo fu miscredente gli disse

"Ti sconfesso, io temo Allah, il Signore dei mondi"

لَيْسَ أَخْرَجْنَاهُ مِنْ مَمْلَكَةٍ وَلَا يَنْطِيعُ
فِيكُمْ سَمْعُ اللَّهِ قُلْ فَيَسْتَرْكِعُونَكَ
وَاللَّهُ يَشْهَدُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٥٩﴾

لَيْسَ أَخْرَجُوا لَا يَخْرُجُونَ مَعَهُمْ وَلَيْسَ قُوَّةُ
لَا يَصْرُوهُمْ وَلَيْسَ تَصْرُوهُمْ لَتَوَلَّيْنَ
لَا تَدْرِيهِ لَا يَصْرُوبُ ﴿٦٠﴾

لَأَشَدُّ رِقَابَةً فِي صُدُورِهِمْ مِنْ
أَنَّهُ دَلِيلٌ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦١﴾

لَا يَفْقَهُونَ كَيْفَ جَاءَ لِي فِي مَرِي عَصِيَّةٍ
أَوْ يَسْ وَرَأَى جُنْدِي بِأَسْهُمٍ يَتَّبِعُهُ شَدِيدٌ
تَحْتَهُمْ جَمِيعٌ وَفُلُوبُهُمْ شَقِيٌّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ
قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٢﴾

كَعَمَلٍ يُرِيدُ مِنْ فِئَةٍ مَقْرِبَةٌ قُرْبًا
وَلَيْلَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٣﴾

كَعَمَلٍ سَبَّحْتَ بِذَلِكَ لِلْإِنْسَانِ أَكْفَرُ
فَتَا كَفَرُ قَالَ فِي سِرِّي بِجَسَدِي إِنِّي خَافُ
اللَّهُ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٦٤﴾

Che è cosciente della Sua
grandezza. Gloria ad Allah, ben
al di là di quanto Gli associano

- 24 Egli è Allah, il Creatore, Colui
Che dà inizio a tutte le cose,
Colui Che dà forma a tutte le
cose. A Lui [appartengono] i
nomi più belli. Tutto ciò che è nei
cieli e sulla terra rende gloria a
Lui. Egli è l'Eccelso, il Saggio

عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥٩﴾

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا يُدْرِكُهُ الْبَصَرُ
لَا تُحِيطُ بِشَيْءٍ مِنْهُ
سَمَوَاتٍ وَالأَرْضِ وَهُوَ أَعْلَمُ الْخَفِيَّاتِ ﴿٥٩﴾

Sura IX Al-Mumtahana
(L'Esaminata)

سورة الممتحنة

Post-Eg. n. 91. Di 13 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 10.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O credenti, non prendetevi per alleati il Mio nemico e il vostro, dimostrando loro amicizia, mentre essi non hanno creduto alla verità che vi è giunta e hanno scacciato l'Inviato e voi stessi, solo perché credete in Allah vostro Signore. Se siete usciti in combattimento per la Mia causa, bramando il Mio compiacimento, pensate di poter mantenere segreta la vostra relazione con loro*, mentre Io conosco meglio [di chiunque altro] quel che celate e quel che palesate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا عَدُوِّي وَعَدُوَّكُمْ
أَوْلِيَاءَ يَتَّبِعُونَ آلِهَتَهُمْ بِالْمُؤَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوا بِمَا جَاءَكُمْ
مِّنْهُنَّ لَئِنْ تَخَرُّجُوا فِئَتًا مِّنْهُمْ لَتَتَّبِعُنَّكُمْ
فِي سَبِيلِكُمْ وَيَكُونُوا حُجْرَ بَكْرِكُمْ فَذَرُوهُمْ
وَلَا تَتَّبِعُوهُمْ يَتَّبِعُوا آلِهَتَهُمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا
يَتَّبِعُوا آلِهَتَهُمْ وَالَّذِينَ آمَنُوا يَتَّبِعُوا آلِهَتَهُمْ
وَالَّذِينَ آمَنُوا يَتَّبِعُوا آلِهَتَهُمْ

Chi di voi agisse in questo modo si allontanerebbe dalla retta via.

* ["manifestereste segretamente a loro dell'amicizia": il versetto si riferisce all'episodio che vide protagonista Hâshim ibn Abî Baltâ', un emigrato che, temendo per la sua famiglia rimasta alla Mecca senza protezione, forniva ai coreisciti informazioni sulle strategie dei musulmani. Poco prima della conquista della Mecca, egli inviò loro una lettera, affidandola ad una donna che la nascose nei capelli. Il Profeta (pace e benedizioni su di lui) ispirato dall'Altissimo, inviò All'ibn abî Talib e Zubayr al suo inseguimento. Essi raggiunsero la donna e s'impossessarono della missiva. Hâshim era uno dei compagni che avevano partecipato alla battaglia di Badr e lo

stesso Inviato di Allah intercesse in suo favore salvandolo dal risentimento dei credenti

2. Se vi incontrano in qualche luogo, saranno vostri nemici, vi aggrediranno con le loro mani e le loro lingue e si augureranno che diventiate miscredenti
3. I vostri parenti e i vostri figli non vi saranno utili e nel Giorno della Resurrezione [Allah] deciderà tra di voi, Allah osserva quello che fate
4. Avete avuto un bell'esempio in Abramo e in coloro che erano con lui, quando dissero alla loro gente "Noi ci dissociamo da voi e da quel che adorate all'infuori di Allah, vi rinneghiamo. Tra noi e voi è sorta inimicizia e odio [che continueranno] ininterrotti finché non crederete in Allah, l'Unico", eccezion fatta per quanto Abramo disse a suo padre: "Implorerò perdono per te, anche se è certo che non ho alcun potere in tuo favore presso Allah". - "Signore a Te ci affidiamo, a Te ci volgiamo pentiti e verso di Te è il divenire
5. Signore, non fare di noi una tentazione per i miscredenti e perdonaci, o Signore! Tu sei l'Eccelso, il Saggio
6. Invero avete avuto in loro un bell'esempio, per chi spera in Allah e nell'Ultimo Giorno.

يَدْتَفِقُونَ بِكُورٍ لَكُمْ عَدَاءٌ وَيَسْتَصِفُونَ
أَيْدِيَهُمْ وَيَسْتَفْهَمُونَ أَلْسِنَهُمْ وَيُؤْذُونَ
تَكْفُرُونَ ﴿٢﴾

بِمَنْ يَنْفَعُكُمْ أَرْحَامُكُمْ وَلَا تُؤْنَسُ كُفْرُهُ الْيَمِينِ
يَقْضِي بَيْنَكُمْ وَلِلَّهِ يَمُوتُونَ بِصِرِّ ﴿٣﴾

فَذَكَاتُ لَكُمْ سُوءُ حَسَنَةٍ فِي إِبْرَاهِيمَ وَكَيْسٍ
مَعَهُ إِذْ هُوَ يَقُولُ هَاتَانِ نَارُهُ وَكُورُهُمَا
تَقْبِضُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ كُفْرًا بِكُورِهِ بَيْنًا
وَبَيْنَكُمْ أَعْدَاءُ وَتَقْضَى لَهُ حَقُّ الْأَمْرِ
بِأَنَّهُ وَخَدَّاهُ لَا يُولِي إِبْرَاهِيمَ لَأَنَّهُ لَا يُشْفِقُونَ
لَكَ وَمَا مُبْدِيكَ مِنْ مَلَكٍ مِنْ شَيْءٍ رَبِّ
عَلَيْكَ تَوَكَّلْ وَإِلَيْكَ يَتُوبُ الْغَيْبُ ﴿٤﴾

رَبِّ لَا تَجْعَلْ فِيهِ فِتْنَةً لِلَّذِينَ كَفَرُوا وَاعْفُ عَنَّا رَبَّنَا
إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٥﴾

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ سُوءُ حَسَنَةٍ مَنْ كَانَ يَرْجُو اللَّهَ
وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَآمَنَ بِمَا فِي اللَّهِ هُوَ عِنْدَ اللَّهِ الْحَسْبُ ﴿٦﴾

Quanto a chi invece volge le spalle, Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode

- 7 Forse Allah stabilirà amicizia tra voi e quanti fra di loro considerate nemici

Allah è onnipotente e Allah è perdonatore, misericordioso.

- 8 Allah non vi proibisce di essere buoni e giusti nei confronti di coloro che non vi hanno combattuto per la vostra religione e che non vi hanno scacciato dalle vostre case, poiché Allah ama coloro che si comportano con equità

- 9 Allah vi proibisce soltanto di essere alleati di coloro che vi hanno combattuto per la vostra religione che vi hanno scacciato dalle vostre case, o che hanno contribuito alla vostra espulsione

Coloro che li prendono per alleati, sono essi gli ingiusti

10. O voi che credete, quando giungono a voi le credenti che sono emigrate esaminatele Allah ben conosce la loro fede. Se le riconoscerete credenti, non rimandatele ai miscredenti - esse non sono lecite per loro né essi sono loro leciti - e restituite loro ciò che avranno versato. Non vi sarà colpa alcuna se le sposerete versando loro il dono nuziale. Non mantenete legami coniugali con le miscredenti. Rivendicate

﴿عَنِ اللَّهِ أَنْ يَجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا عَدَاوَةً
وَبَغْضًا وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو قُدْرَةٍ﴾

لَا يَنْهَى اللَّهُ عَنْ الْبِرِّ وَالْإِيتِافِ فِي الْأُمُورِ
الَّتِي كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ وَلَا يَنْهَى اللَّهُ عَنْ
الْعَمَلِ الصَّالِحِ الَّذِي كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ

﴿يَنْهَى اللَّهُ عَنْ الْفُرْقَانِ الَّذِي كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ
وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَالَّذِينَ ظَلَمُوا﴾

﴿يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا جَاءَكُمُ الْمُؤْمِنَاتُ الْمُهَاجِرَاتُ
فَاْمْتَحِنُوهُنَّ لَمْ يَكُنَّ لَكُمْ حُرْمَةٌ أَنْ تُنكِحُوهُنَّ
أَمَّا مَا كُنْتُمْ تَفْعَلُونَ﴾

Sura LXI As-Saff
(I Rangh) Serrah)

سورة الصف

Post-Eg. n. 101 Di 14 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 4.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e sulla terra.

سُبْحَانَ اللَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

Egli è l'Eccelso, il Saggio.

وَهُوَ تَعَزَّزُتُ بِحِكْمِهِ

2. O credenti perché dite quel che
non fate?

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِمَّا قِيلَ لَكُم مَّا لَا

تَعْمَلُونَ

3. Presso Allah è grandemente
odioso che diciate quel che non
fate

كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللَّهِ أَنْ يَقُولُوا مَا لَا

تَفْعَلُونَ

4. In verità Allah ama coloro che
combattono per la Sua causa in
ranghi serrati come fossero un
solido edificio

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا يُحِبُّ الَّذِينَ يُقِيمُونَ فِي سَبِيلِهِ

صَفًّا مِثْلُ بَيْتٍ مَرْصُورٍ

5. [Ricorda] quando Mosè disse al
suo popolo: "O popolo mio,
perché mi tormentate nonostante
sappiate che sono veramente il
Messaggero di Allah a voi
[inviato]?" Quando poi
deviarono, Allah fece deviare i
loro cuori

فَإِذْ قَالَ مُوسَى لِقَوْمِهِ يُقِيمُونَ

لِقَادِسِي وَقَدْ نَعِمْتُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ

يُنَاصِرُكُمْ فَتَارِعُوا رِجَالَهُ فَوَلَّوهُمْ

وَلِلَّهِ لَا يَهْدِي قُلُوبَ الْفَاسِقِينَ

Allah non guida la gente
malvagia

6. E quando Gesù figlio di Maria
disse, "O Figli di Israele, io sono
veramente un Messaggero di
Allah a voi [inviato] per
confermare la Torāh che mi ha
preceduto, e per annunciarvi un
Messaggero che verrà dopo di
me, il cui nome sarà Ahmad"*

وَإِذْ قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَا بَنِي إِسْرَءِيلَ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ

بَيْنَكُمْ فَخَصَّصْتُ لَكُم مِّنْ لَّدُنِّي تَوْرَةً وَمُشْرًا

بِمَوْصُوعٍ مِّنْ لَّدُنِّي أَسْمُهُ تَحْمَدُ فَتَجِدُونَهُ

بِأَلْسِنَةٍ قَانُونَِهِ سَيُخْرِجُنِي

Ma quando questi giunse loro con le prove incontestabili, dissero:

"Questa è magia evidente

* [il cui nome sarà "Ahmad"]". Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diceva: "Il mio nome sulla terra è Muhammad, in cielo Ahmad". In realtà questi due nomi hanno lo stesso identico significato di "molto lodato". A proposito della profezia fatta da Gesù (pace su di lui) sulla venuta di Muhammad vedi anche VII. 157 e XXVI. 196]

7. Chi è più iniquo di colui che inventa menzogne contro Allah, nonostante venga chiamato all'Islâm? Allah non guida gli ingiusti
8. Vogliono spegnere la luce di Allah con le loro bocche, ma Allah completerà la Sua luce a dispetto dei miscredenti
9. Egli è Colui Che ha inviato il Suo Messaggero con la Guida e la Religione della verità, affinché essa prevalga su ogni religione a dispetto degli associatori.
10. O voi che credete [volete che] vi indichi una transazione che vi salverà da un doloroso castigo?
11. Credete in Allah e nel Suo Inviato e lottate con i vostri beni e le vostre persone sulla Via di Allah. Ciò è meglio per voi, se lo sapeste
12. [Allah] perdonerà i vostri peccati e vi farà entrare nei Giardini dove scorrono i ruscelli e nelle

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا وَهُوَ يُدْعَى
بِالْإِسْلَامِ ثُمَّ لَا يَهْدَى لِقَوْمٍ عَالَمِينَ ﴿٧﴾

يُرِيدُونَ يَتُخَفُوا اللَّهَ أَن يُزِيلَ بَأْسَهُمْ وَتَأْتِيَهُمُ
نُورُهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي أَرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُدَى وَدِينِ الْحَقِّ
لِيُظْهِرَهُ عَلَى الدِّينِ كُلِّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ نَشِيدٌ ﴿٩﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا هَلْ أَدْرَأَكُمْ عَنْ مَسَاسِكِكُمْ مِنْ
عَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿١٠﴾

أَوْ مَوَالِكُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا يُغْنِي عَنْكُمْ مَالُكُمْ
وَأَنْفُسُكُمْ أَنْ تَقِمْوا أَنْ تَقِمْوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
مُتَحَرِّرِينَ ﴿١١﴾

يَتَجَرَّعُونَ دُرُودَكُمْ وَيُدْخِلُونَكُمْ فِي جَنَّتِمْ مِنْ جَنْهَا
لَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا تِلْكَ الْأَشْجَارُ الَّتِي فِيهَا تَحْتَضِرُونَ
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا تِلْكَ الْأَنْهَارُ الَّتِي فِيهَا تَحْتَضِرُونَ
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا تِلْكَ الْأَنْهَارُ الَّتِي فِيهَا تَحْتَضِرُونَ
وَلَا يَأْتِيهِمْ فِيهَا تِلْكَ الْأَنْهَارُ الَّتِي فِيهَا تَحْتَضِرُونَ

Sura I.XII. Al-Jumu'a
(Il Venerdì)

سورة الجمعة

Meccana, n. 110. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica Allah ciò che è nei cieli
e sulla terra, il Re, il Santo,
l'Eccelso, il Saggio.

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
وَمَنْ فِيهِنَّ يُخْبِرُونَكَ بِالْحُكْمِ

- 2 Egli è Colui Che ha inviato tra gli
illetterati un Messaggero* della
loro gente, che recita i Suoi
versetti li purifica e insegna loro
il Libro e la Saggiezza, anche se
in precedenza erano in errore
evidente.

هُوَ الَّذِي بَعَثَ فِي الْأُمِّيِّينَ رَسُولًا مِنْهُمْ
يَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَمِنْ ضَالِّينَ

* ["inviato tra gli illetterati un
Messaggero": il Profeta Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) inviato tra
gli arabi che vengono indicati come
"ummiy", termine tradotto con
illetterato]

- 3 e ad altri che ancora non li hanno
raggiunti (nella fede)
Egli è l' Eccelso, il Saggio.

وَمَنْ خَلْفَهُمْ مِنْهُمْ سَابِقَةً يُخْبِرُونَ وَهُوَ تَعَالَى
الْحَكِيمُ

- 4 Questa è la Grazia di Allah. Egli
la concede a chi vuole
Allah è il Detentore della
Grazia immensa.

رَبُّكَ فَضَّلَ اللَّهُ تَوْفِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ

- 5 Coloro cui fu affidata la Toràh e
che non la osservarono,
assomigliano all'asino che porta i
libri. Quanto è detestabile la
similitudine di coloro che
tacciano di menzogna i segni di
Allah: Allah non guida gli
ingiusti

مَنْ تَدِينُ حُجَلُوهَا تَوْرَةً أَوْ عَهْدًا
كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَاجْزِلْ إِنَّا فَتْنَنَ لِمُنَافِقِينَ
وَيُؤْتِيهِمْ تَقْوَةً تَوْفِيقًا
يَهْدِي تَقْوَةَ الْعَظِيمِ

6. Di: "O voi che praticate il giudaismo, se pretendete di essere gli alleati di Allah, ad esclusione degli altri uomini, auguratevi la morte, se siete veritieri"

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ رَسُولُكُمْ
أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ دُونِ النَّاسِ فَاصْبِرُوا لِمَا
يُنْزِلُ فِيكُمْ مِنَ الْكِتَابِ ۝

7. Giammai se la augureranno, a causa di quel che hanno commesso le loro mani. Allah ben conosce gli empì

وَلَا يَسْتَوِي يَدَايَا قَدِمَتْ بِيَدَيْهِمْ وَلَهُ
عِلْمٌ بِمَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ۝

8. Di [loro, o Muhammad] Invero la morte che fuggite vi verrà incontro, quindi sarete ricondotti a Colui Che conosce l'invisibile e il palese, e vi informerà a proposito di quel che avrete fatto"

قُلْ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ هَادُوا إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ
مُتَّبِعِيكُمْ تُرْجَوْنَ إِلَيْهِ عِلْمُ الْغَيْبِ
وَالْأَشْهَادِ فَبَيِّنْ لَكُمْ كَيْفَ تَقْعَمُونَ ۝

9. O credenti, quando viene fatto l'annuncio per l'orazione del Venerdì, accorrete al ricordo di Allah e lasciate ogni traffico

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ
فَاسْتَوْفُوا فِي ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا
بَيْنَكُمْ حَتَّى تَكُونَ كَمَا تَأْمُرُونَ ۝

Ciò è meglio per voi, se lo sapeste

10. Quando poi l'orazione è conclusa spargetevi sulla terra in cerca della grazia di Allah, e molto ricordate Allah affinché possiate avere successo

هَذَا فَصِيبُ الصَّلَاةِ فَاسْتَبِرُوا فِي
الْأَرْضِ وَاسْمِعُوا صَوْتَ اللَّهِ وَذَكِّرُوا
لَهُ كَثِيرًا مِمَّا كُنْتُمْ تُفْسِحُونَ ۝

11. Quando vedono un commercio o un divertimento, si precipitano e ti lasciano ritto* Di: "Quel che è presso Allah, è migliore del divertimento e del commercio e Allah è il Migliore dei sostentatori"

وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا مُغْضِبُوا
فَإِنَّمَا قُلْتُ مَعَهُ اللَّهُ خَيْرٌ مِنْ لَهْوِهِمْ
وَتِجَارَتِهِمْ ۝

* [Il versetto si riferisce ad un episodio avvenuto nel corso della preghiera congregazionale del venerdì. Mentre

L'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) stava ancora predicando, i musulmani furono distratti da uno strepito proveniente dall'esterno (un matrimonio secondo alcuni, l'arrivo di una carovana secondo altri). Spinti dalla curiosità corsero quasi tutti fuori dalla moschea per vedere cosa stava accadendo. Solo dodici credenti rimasero ad ascoltare l'Inviato di Allah.]

Sura LXIII Al-Munāfiqūn
Gli Ipocriti

سورة المنافقون

Medinese n. 104. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando vengono a te, gli ipocriti dicono. "Attestiamo che sei veramente il Messaggero di Allah", ma Allah attesta che tu sei il Suo Messaggero e attesta Allah, che gli ipocriti sono bugiardi

إِذَا جَاءَكَ تُبَاقِلُونَ فَإِنْ لَمْ يَكُنْ مِنْكُمْ رُسُلٌ
 اللَّهُ وَنَبِيُّهُ يَقُولُ يَوْمَئِذٍ وَأَنَّهُ يُخَالِفُونَ
 بِأَلْسِنَتِهِمُ الْكِبِيرَ ﴿١﴾

2. Si fanno scudo dei loro giuramenti e hanno allontanato altri dalla via di Allah. Quant'è perverso quello che fanno!

أَتَعِدُّونَ بُرْهَانَكُمْ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
 وَلَقَدْ يَنْهَكُمُ اللَّهُ عَنْهُ لَعَلَّكُمْ تَكُونُونَ ﴿٢﴾

3. E questo perché prima credettero, poi divennero increduli.

ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كَفَرُوا قَبْلَ هَٰذَا وَلَٰكِنْ لَّيْسَ لَهُمْ
 قُلُوبٌ يَعْقِلُونَ ﴿٣﴾

Sul loro cuore fu quindi posto un suggello, affinché non capissero

4. Quando li vedi, sei ammirato dalla loro prestantza, se parlano, ascolti le loro parole. Sono come tronchi appoggiati*. Credono che ogni grido sia contro di loro. Sono essi il nemico. Stai in guardia.

وَإِذَا رَأَوْهُ تَتَكَبَّوْنَ إِلَيْهِمْ هَٰؤُلَاءِ
 تُسْمِعُ يُقَالُونَ كَأَنَّهُمْ خُمُرٌ مُسْدَدَةٌ
 يَنْصَبُونَ كُلٌّ صِغَابٌ عَنْهُمْ هُمْ يَعْدُوْنَ
 فَاتَّخَذْتَهُمْ قِبَلَهُمْ وَاللَّهُ يَوْفَىٰ كُتُوبَهُ ﴿٤﴾

Li annienti Allah! Quanto si sono travolti!

* ["tronchi appoggiati" nel senso che la loro forza è solo apparente, e non c'è alcuna intelligenza nei loro discorsi]

5. E quando si dice loro: "Venite, il Messaggero di Allah implorerà il perdono per voi", voltano la testa e li vedi allontanarsi pieni di superbia.

فَإِذَا دُعِيَ إِلَيْهِمْ يُعْرِضُونَ فَكَرِهْتَهُمُ
 لِرَسُولِهِمْ وَتُفَكَّرُونَ بِمَقْعَدِمْ
 رَبِّكُمْ وَقَدْ كُنْتُمْ تَقُولُونَ لَوْلَا
 يُؤْتِيهِمُ اللَّهُ رِزْقًا غَيْرَ الرِّزْقِ
 الَّذِي يَأْتِيهِمْ مِنَ اللَّهِ وَرَبِّكُمْ
 فَاتَّخَذْتَهُمْ قِبَلَهُمْ وَاللَّهُ يَوْفَىٰ
 كُتُوبَهُ ﴿٥﴾

- 6 Per loro è la stessa cosa, che tu implori perdono per loro o che non lo implori. Allah non li perdonerà mai. In verità Allah non guida gli empi

- 7 Essi sono coloro che dicono "Non date nulla a coloro che seguono il Messaggero di Allah, affinché si disperdano"

Appartengono ad Allah i tesori dei cieli e della terra, ma gli ipocriti non lo capiscono.

- 8 Dicono: "Se ritorniamo a Medina, il più potente scaccerà il più debole". La potenza appartiene ad Allah, al Suo Messaggero e ai credenti, ma gli ipocriti non lo sanno

* [Secondo la tradizione il versetto si riferisce alle parole che profetò Abdallah Ibn Ubay, il capo degli ipocriti medinesi, durante una spedizione dei musulmani alla quale aveva partecipato soltanto colto per non rendere palese la sua ipocrisia]

- 9 O credenti non vi distraggano dal ricordo di Allah i vostri beni e i vostri figli. Quelli che faranno ciò saranno i perdenti.

- 10 Siate generosi di quello che Noi vi abbiamo concesso, prima che giunga a uno di voi la morte ed egli dica: "Signore, se Tu mi dessi una breve dilazione, farei l'elemosina e sarei fra i devoti"

- 11 Ma Allah non concede dilazioni a nessuno che sia giunto al termine.

Allah è ben informato a proposito di quello che fate

سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ أَسْتَغْفِرْتَ لَهُمْ أَمْ لَا
تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَهُمْ إِنَّ اللَّهَ
لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿٦٣﴾

هُمْ الَّذِينَ يَقُولُونَ لَا تُبْذِرُوا مَالَكُمْ مِنْ عِندِ
رَسُولِ اللَّهِ حَتَّىٰ تَنْفَضُوا وَلِلَّهِ حَرْبُ
النَّاسِ وَالْأَرْضِ وَلَكِنَّ الْفَاسِقِينَ لَا
يَفْقَهُونَ ﴿٦٤﴾

يَقُولُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ سَعْدٌ
لِّبَشِيرٍ حَتَّىٰ لَا عَمْرُؤُ مِنْهَا أَدَلُّ وَهِيَ بَعِيدَةٌ
فَارْتُوبُهُ. وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
لَا يَفْقَهُونَ ﴿٦٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَبْذُرُوا مَالَكُمْ
وَلَا أَوْلَادَكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ
تَعْمَلُونَ بَيْنَ يَدَيْهِمْ قَوْلًا لِّمَعْرُوفٍ ﴿٦٦﴾

وَقُلُوا مِنْ شَرِّ مَا كُنْتُمْ قَائِلِينَ
حَتَّىٰ تَكُونَ أَمْوَالُكُمْ قَبْلَكُمْ أَوْ لَا
تَكُونَ قَبْلَكُمْ قَوْلًا لِّمَعْرُوفٍ
تَضِلُّونَ ﴿٦٧﴾

وَلَنْ يُؤَخِّرَ اللَّهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ أَجَلُهَا وَاللَّهُ
خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٦٨﴾

Sura LXIV. At-Taghābun
{Il Reciproco Inganno}

سورة التباين

Meccana n. 108. Di 18 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 9.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Glorifica Allah ciò che è nei cieli e sulla terra, Sua la Sovranità Sua la Lode. Egli è onnipotente
2. Egli è Colui Che vi ha creati. Fra di voi vi è chi non crede e chi crede e Allah osserva quello che fate.
3. Egli ha creato i cieli e la terra in tutta verità, e vi ha plasmati in una forma armoniosa. Verso di Lui è il divenire
4. Egli conosce quel che è nei cieli e sulla terra e conosce quello che celate e quello che palesate. Allah ben conosce quello che c'è nei petti
5. Non vi è giunta notizia di coloro che furono miscredenti in passato? Gustarono le conseguenze della loro condotta e avranno doloroso castigo
6. E ciò in quanto vennero ad essi con le prove i loro messaggeri, ma dissero: "Sarà un uomo a guidarci?" Non credettero e voltarono le spalle, ma Allah non ha bisogno [di loro]. Allah basta a Se Stesso ed è il Degno di lode.
7. Coloro che non credono affermano che non saranno affatto resuscitati

يُسَبِّحُ بِحَمْدِهِ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ لَهُ
 الْمُلْكُ وَهُوَ يُعْطِي كُلَّ شَيْءٍ قَدْرَهُ ۝

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَسَوْفَ يَكْفِرُونَكُمْ
 وَعَنْتَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۝

خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ
 فَأَحْسَنَ صُورَكُمْ وَهُوَ يُصَوِّرُ ۝

يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
 يُرَوِّدُ مَا تَشْتَهُونَ وَهُوَ عَظِيمٌ
 مُدَبِّرٌ ۝

أَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَأُ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ قَبْلِهِمْ
 فَبُذِّلُوا لَهُمْ وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ ۝

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَسْتَهْزِئُونَ بِرُسُلِهِمْ
 فَذُوقُوا بَأْسَ اللَّهِ الَّذِي كُفَرْتُمْ وَذُوقُوا
 عَذَابَ اللَّهِ وَهُوَ عَزِيزٌ ۝

وَمَنْ يَدْعُ إِلَى الْكُفْرِ يَكْفُرْ وَلَنْ تَسْتَعِينُوا عَلَى
 شَيْءٍ لَمْ تُنَبِّئُوا بِهِمْ عَمَلُهُمْ ذَاتُ يَوْمٍ
 تَعْلَمُونَ ۝

Di: Invece sì per il mio Signore sarete resuscitati quindi sarete informati di quel che avrete fatto. Ciò è facile per Allah"

8. Credete dunque in Allah e nel Suo Messaggero e nella Luce che abbiamo fatta scendere. Allah è ben informato a proposito di quello che fate

9. Il Giorno in cui sarete riuniti per il Giorno del Raduno, sarà il Giorno del reciproco inganno. A chi avrà creduto in Allah e avrà compiuto il bene. Egli cancellerà i peccati e lo introdurrà nei Giardini dove scorrono i ruscelli, in cui rimarrà in perpetuo e per sempre. Ecco l'immenso successo

10. Coloro invece che non credono e tacciono di menzogna i Nostri segni, saranno i compagni del Fuoco in cui rimarranno in perpetuo. Qual tristo avvenire!

11. Nessuna sventura colpisce [l'uomo] senza il permesso di Allah

Allah guida il cuore di chi crede in Lui. Allah è l'Onnisciente

12. Obbedite dunque ad Allah e obbedite al Messaggero. Se poi volgerete le spalle [sappiate che] al Nostro Messaggero [incombe] solo la trasmissione esplicita.

13. Allah, non v'è dio all'infuori di Lui! Confidino dunque in Allah i credenti

يسير ﴿٥﴾

فَأَمَّا صَوْرُ اللَّهِ وَرُؤُوسُهُمْ فِي يَدَيْ رَبِّهِمْ وَمَنْ

يَدْعُونَ خَيْرٌ ﴿٦﴾

يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ يَوْمَ الْفَتْحِ ذَلِكَ يَوْمُ تَنْفَعُ يَدُ

يُؤْمِنُ بِآيَاتِهِ وَيَتَّقِي حَافِظَهُ يَوْمَ تُجْزَىٰ

وَيُدْخِلُهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ

حَدِيثِينَ فِيهَا لَبَدٌ تَجْرِي أَعْيُنُهُمْ ﴿٧﴾

وَيَذَرُونَ حَقَّارًا وَكُفَرًا وَبَيِّنَاتٍ وَأَنْهَارٍ

أَصْحَابُ شَأْنٍ خَالِدِينَ فِيهَا رِيشٌ

لَتَنْصَبُوا ﴿٨﴾

مَا أَضَافَ مِنْ مُضْمَرٍ لَا يَمُوتُ فَنُورٌ

يُؤْمِنُ بِآيَاتِهِ وَيَتَّقِي حَافِظَهُ وَكُلُّ

شَيْءٍ عِندَهُ ﴿٩﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا رَسُولَهُ

وَلَا تَتَّبِعُوا شَيْئًا عَلَىٰ رَأْيِ نَفْسِكُمْ

لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ

شَهِيدٌ ﴿١٠﴾

14. O voi che credete, nelle vostre
spose e nei vostri figli c'è
[talvolta] un nemico per voi.*
State in guardia. Se
dimenticherete, lascerete cadere e
perdonerete, in verità Allah è
perdonatore, misericordioso
* [L'esegesi afferma che il versetto si
riferirebbe ad alcuni meccani che non
emigrarono con l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) cedendo alle
resistenze e alle pressioni dei familiari
miscredenti e, nel contempo, a qualche
medinese che temendo di lasciar soli
moglie e figli non partecipava mai alle
spedizioni militari. Quando si resero
conto della loro debolezza e vollero
punire i congiunti che li avevano frenati
sul sentiero di Allah, il versetto
raccomandò loro l'indulgenza e l'oblio
del male ricevuto]
15. I vostri beni e i vostri figli non
sono altro che tentazione, mentre
presso Allah c'è ricompensa
imminente
16. Temete Allah per quello che
potete ascoltare, obbedite e siate
generosi: ciò è un bene per voi
stessi. Coloro che si saranno
preservati dalla loro stessa avidità
saranno quelli che prospereranno.
17. Se fate ad Allah un prestito bello
Egli ve lo raddoppierà e vi
perdonerà
Allah è riconoscente,
magnanimo,
18. Conoscitore dell'invisibile e del
palese, l'Eccelso, il Saggio.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مِنْ
أَزْوَاجِكُمْ وَأَوْلَادِكُمْ يَعْلُونَ لَكُمْ
وَأَحْذَرُوا هَٰؤُلَاءِ لَا تَقْفُوا وَأَنْتُمْ
تَقْفُونَ ۚ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ ذَكِيمٌ ﴿١٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا
أَمْوَالُكُمْ وَأَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ
وَاللَّهُ عِندَهُ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَأَطِيعُوا
وَأَنْفُسُكُمْ خَيْرٌ لِّأَمْوَالِكُمْ وَمِنْ يُّوقِ شَيْئَ
نَفْسِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿١٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قَرْضُ
اللَّهِ حَسَنٌ بِصَبْغَةٍ
لِّكُونُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ شُكْرَ اللَّهِ حَسَنٌ ﴿١٧﴾

غَيْرُ غَنِيٍّ وَشَهِدَ تَعْلَمُونَ
لَهُ الْغَيْبُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ
الْحَكِيمُ ﴿١٨﴾

Sura I.XV At-Talāq
(Il Divorzio)

سورة الطلاق

Medinese, n. 99. Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O Profeta, quando ripudiate le vostre donne, ripudiatele allo scadere del termine prescritto e contate bene il termine*. Temete Allah vostro Signore e non scacciatele dalle loro case, ed esse non se ne vadano, a meno che non abbiano commesso una provata indecenza.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِذَا طَلَقْتُمُ نِسَاءً فَطَلِقُوهُنَّ
عِنْدَ تَحْرِيمٍ مَّعْدُودَةٍ وَاعْلَمُوا سُبُكَّكُمْ لَا
تُخْرِجُوهُنَّ مِنْ بُيُوتِهِنَّ وَلَا تَخْرُجْنَ إِلَّا أَنْ
يَأْتِيَنَّ بِغَضَبٍ مُبِينٍ مِنْ رَبِّكَ حَدِّثْهُنَّ
وَمَا مِنْ سَعْدٍ لَكُمْ مِنْهُ بَعْدَ غَضَبٍ مُبِينٍ وَلَا تَذْكُرْنَ
يَعْلَمُ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

Ecco i termini di Allah. Chi oltrepassa i termini di Allah, danneggia se stesso. Tu non sai forse in questo periodo Allah farà succedere qualcosa.

* ["il termine prescritto": la Idda è il periodo del rito legale della donna divorziata, al termine del quale il divorzio diventa definitivo ed essa può risposarsi (vedi II 228)]

2. Quando poi siano giunte al loro termine, trattenelele convenientemente o separatevi da esse convenientemente. Richiedete la testimonianza di due dei vostri uomini retti, che testimonino davanti ad Allah. Ecco a che cosa è esortato chi crede in Allah e nell'Ultimo Giorno

فَإِنْ مَتَّعْتُمُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ شَيْءٍ
فَإِنْ قَرَّبْتُمُوهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ شَيْءٍ
وَأَقْبِرُوا لَهُنَّ دُونَ عَدْلِ مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ

A chi teme Allah, Egli apre una via d'uscita.

يُخْرِجُكُمْ مِنْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

3. e gli concede provvidenze da dove non ne attendeva.

وَيَرْزُقُكُمْ مِنْ حَيْثُ لَا تَحْتَسِبُ وَمَنْ يَتَوَكَّلْ عَلَى

Allah basta a chi confida in Lui. In verità Allah realizza i Suoi intenti.

Allah ha stabilito una misura per ogni cosa.

4. Se avete qualche dubbio a proposito di quelle delle vostre donne che non sperano più nel mestruo, il loro termine sia di tre lunazioni. Lo stesso valga per quelle che non hanno ancora il mestruo. Quelle che sono incinte avranno per termine il parto stesso. A chi teme Allah, Egli facilita i suoi intenti.

5. Questo è l'Ordine che Allah ha fatto scendere su di voi. A chi teme Allah, Egli cancella i peccati e aumenta la sua ricompensa.

6. Fatele abitare* dove voi stessi abitate, secondo i vostri mezzi. Non tormentatele mettendole in ristrettezze. Se sono incinte, provvedete al loro mantenimento fino a che non abbiano partorito. Se allatteranno per voi, date loro un compenso e accordatevi tra voi convenientemente.

Se andrete incontro a difficoltà, sia un'altra ad allattare per voi.

* [“Fate abitare le vostre donne sottintendendo, * che si trovano nel periodo di Idda”]

7. L'agiato spenda della sua agiatezza, colui che ha scarse risorse spenda di quello che Allah gli ha concesso. Allah non impone

الله فهو خشيته رب الله يمع قمره قد
جعل له لكل شئ بقدر ٥

والتي ينزل من تمحيص من
سبعكم رب ريتتم بعد من سه
شهر وثلاثي تريضوا ووسب لا تخم
أشهر أن تصقن خمتهن ومن شق
الله جعل له من قمره ستر ٥

ربك قمر الله أسره بكم ومن سق الله
يغفر عنه سيئته ويقصره آخر ٥

تسكنهن من حيث سكن من وجدكم ولا
تضروهن لنصفن عيهن من كرسى حمل
فأبقيهن عيهن حتى تصقن حملهن من رصق
لكن وانزهن الحورهن وأتبعوا بكم
بمفروق من ما سترت فصرصه آخر ٥

ليبقن دوسعه من سمه من قدره برقه
فليبقن من ماء الله أنه لا يكلف منه نفس لا
مالة أنها من جعل الله بعد عشر ستر ٥

Sura LXVI. At-Tahrīm
(L. Interdizione)

سورة التحريم

Medinese, n. 107 Di 12 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Tutti gli esegeti concordano nel collegare la rivelazione di questa sura ad un episodio di gelosia che turbò considerevolmente la serenità della vita nella casa dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui).

Nel VII anno dall'Egira (628-629 d.C.) il governatore copto de Egitto mandò in dono all'Inviato di Allah due giovani ancelle Māriya e Sīra. Il Profeta donò Sīra ad uno dei suoi compagni e tenne per sé Māriya. La giovane era di straordinaria bellezza e le attenzioni che Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) le riservava, suscitarono tanto malcontento tra le sue mogli che ordirono un complotto con lo scopo di allontanarlo da lei.

Pressato dalle loro proteste e desideroso di ritrovare l'armonia familiare l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) giurò di separarsi da Māriya. Poco dopo scese questa sura con la quale Allah (gloria a Lui) Altissimo, mentre riprendeva il Suo Profeta (vers. 1), gli ricordava (vers. 2) la possibilità di espiare un giuramento prestato impropriamente. La rivelazione (vers. 4) rivolgeva un secco rimprovero alle due mogli che avevano guidato la fronda contro Māriya (secondo la tradizione Aisha figlia di Abū Bakr e Hafsa figlia di Umar ibn al-Khaṭṭāb) e adombrava la possibilità che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) le ripudiasse. La sura (verss. 10-12) si conclude con la citazione di due donne traviate (le mogli di Noè e di Lot) e di due donne devote (Asiya la sposa di Faraone e Maryam madre di Gesù) esempi da meditare per le mogli del Profeta e per tutte le credenti in ogni luogo e in ogni tempo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. O Profeta perché cercando di compiacere le tue spose ti interdicti quello che Allah ti ha permesso? Allah è perdonatore, misericordioso.

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ تَبَيَّنَ
مَرَضُكَ زُفَرْتُكَ وَاللَّهُ عَلِيمٌ ذَكِيٌّ

2. Eppure Allah vi ha prescritto un modo per sciogliere i vostri giuramenti.

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ فِيهِ تَحْبِيرُكُمْ وَاللَّهُ تَوَّابٌ رَحِيمٌ
الْحَبِيرُ الْحَكِيمُ

Allah è il vostro Padrone, Egli
è il Sapiente, il Saggio

- 3 Quando il Profeta confidò un segreto ad una delle sue spose, e questa lo andò a riferire [ad un'altra], Allah lo informò [ed egli] ne confermò una parte tenendone nascosta un'altra.
- Quando le chiese conto della sua indiscrezione, ella disse: "Chi te ne ha dato notizia?". Rispose: "I. Sapiente, il Ben informato me ne ha dato notizia".
- 4 Se entrambe ritornerete ad Allah, è segno che i vostri cuori si sono pentiti, se invece vi sosterrete a vicenda contro il Profeta, [sappiate] allora che il suo Padrone è Allah e che Gabriele e i devoti tra i credenti e gli angeli saranno il suo sostegno.
- 5 Se vi ripudiaste, certamente il suo Signore vi sostituirebbe con delle spose migliori di voi, sottomesse ad Allah, credenti, devote, penitenti, adoranti, osservanti il digiuno, già sposate [in precedenza] o vergini.
- 6 O credenti, preservate voi stessi e le vostre famiglie, da un fuoco il cui combustibile saranno uomini e pietre e sul quale vegliano angeli formidabili, severi, che non disobbediscono a ciò che Allah comanda loro e che eseguono quello che viene loro ordinato.
- 7 O credenti, non chiedete scusa oggi, sarete compensati solo per quel che avrete fatto.

لَوْ دَرَسْتُ نَسِيْتُ فِي نَفْسِي رُوحِيَّةً حَيْثُ مَا كُنْتُ
بِأَنَّ يَدِي وَأُظْهَرَهُ ثُمَّ عَلَيَّ عَرَفَ نَعْمًا
وَأَعْرَضَ عَنْ نَعْمٍ فَلَمَّا بَلَغَ مَا كُنْتُ فِيهِ
هَذَا قَالَ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ خَيْرٌ ①

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّهُ لَفِي قَلْبِي أَنْتَ
تُظْهَرُ عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ وَجِبْرِيلُ
وَالصَّالِحِينَ تَتُوبُونَ وَأَنْتُمْ كُنْتُمْ تَعْتَدُونَ
طَهُرٌ ②

عَلَى زَنَاهٍ يَا صِدْقَ اللَّهِ رُوحَانِيَّةً
مِنْكُمْ مُسَلَّمَةً مُؤْتَمَرَةً فَبِأَيِّ حَبْلٍ عَبَدْتِ
مَتَّحِبَتِ لِيَسَبَّ وَبُكَارٌ ③

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا قُوا أَنْفُسَكُمْ وَأَهْلِيكُمْ
نَارًا وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارُ عَلَيْهَا
مُتَّحِفُونَ غِلَاطٌ شَدِيدٌ لَا يُضَوُّونَ لِلَّهِ
مَا أَمَرُوا فَعَمِلُوا مِنْ يَوْمٍ ④

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّقُوا الْيَوْمَ النَّاسَ
تُجْرُونَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ⑤

- 8 O credenti, pentitevi davanti ad Allah d un pentimento sincero.
Forse il vostro Signore cancellerà i vostri peccati e vi introdurrà nei Giardini in cui scorrono i ruscelli, nel Giorno in cui non imporrà umiliazione alcuna al Profeta e a coloro che avranno creduto insieme con lui. La loro luce correrà innanzi a loro e sulla loro destra ed essi diranno: "Signore, completa la nostra luce e perdonaci. In verità tu sei l'Onnipotente"
- 9 O Profeta, combatti i miscredenti e gli ipocriti e sii severo nei loro confronti. Il loro asilo sarà l'Inferno, qual triste rifugio!
- 10 Allah ha proposto ai miscredenti l'esempio della moglie di Noè e della moglie di Lot. Entrambe sottostavano a due dei Nostri servi, uomini giusti.
Entrambe li tradirono, ed essi non poterono in alcun modo porle al riparo da Allah. Fu detto loro: "Entrate entrambe nel Fuoco, insieme con coloro che vi entrano"
- 11 Allah ha proposto ai credenti l'esempio della moglie di Faraone, quando invocò.
"Signore, costruiscimi vicino a Te una casa nel Giardino.
Salvami da Faraone e dalle sue opere sue. Salvami dagli ingiusti"

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَوَّابُونَ لِمَا تَوَّابُونَ
تَسْوِغًا لِّعَنَانِكُمْ فِي الْيَوْمِ
سَيَتَبَّعُكُمْ وَيُذْهِبُ عَنْكُمْ غَيْبُ الْغَيْبِ
مِنْ تَحْتِهَا لَا تَهْتَزُّمْ لِأَشْيَا تَلْعَبُ
وَالَّذِينَ آمَنُوا مَعَهُ نُورُهُمْ يَسْعَى
بِأَيْدِيهِمْ وَأَنْصَارُهُمْ يَقُودُهُمْ
لُورًا وَتَعْمُرُ بَيْتًا عَلَى حَكْمٍ شَرِيفٍ
قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفْرَ وَالْمُنَافِقِينَ
وَأَعْلَظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَاهُمُ الْهُنَاءُ
نَارُهَا ﴿٩﴾

صَبَّرَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ كَفَرُوا قَمْرًا نُّوحَ
وَأَمْرًا لُّوطَ كَانَ تَخْبُتُ عَيْنَانِ مِنْ
عَيْنَيْهِمَا وَكَانَ صِدِّيقَيْنِ فَتَاهَا فَلَمَّا رَفَعَ
عَنْهَا مِنَ اللَّهِ سِتْرَ الْإِنْسَانِ دَخَلَا النَّارَ
مَعَ الْوَاجِبِينَ ﴿١٠﴾

وَصَبَّرَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ آمَنُوا
قَمْرًا مِّمَّنْ عَمَلَتْ رَبِّي
بِعِدَّتِكَ لَنَسْفَعُ بِالنَّاصِيَةِ
وَتَعْمِيدُهُ وَتَحْيِي مِنَ الْقَوْمِ الْخَاسِرِينَ ﴿١١﴾

2. E Maria, figlia di Ġmrān, che
conservò la sua verginità,
insufflammo in lei del Nostro
Spinto. Attestò la veridicità delle
Parole del suo Signore e dei Suoi
Libri e fu una delle devote.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَيْنَا
فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهَا مِن رُّوحِنَا وَصَدَّقَتْ
بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكَانَتْ مِّنَ
الْمُتَّقِينَ ﴿٦٦﴾

Sura LXVII Al-Mulk
La Sovranità

سورة الملك

Medinese, n. 77 Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Benedetto Colui nella Cui mano è
la sovranità, Egli è onnipotente;

تَبَارَكَ الَّذِي يَمُنُّ يَدَيْهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١﴾

2 Colui Che ha creato la morte e la
vita per mettere alla prova chi di
voi meglio opera, Egli è
l'Ecceiso, il Perdonatore

الَّذِي خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيَاةَ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ أَيُّكُمْ أَحْسَنُ
عَمَلًا وَهُوَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢﴾

3 Colui Che ha creato sette cieli
sovrapposti senza che tu veda
alcun difetto nella creazione del
Compassionevole Osserva, vedi
una qualche fenditura?

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا لَّا تَرَى فِي
خَلْقِهِ كُفْرًا وَفِرَاقًا يُضَاهِيهِمْ فَتَرَى بَعْضَهُمْ
مِنْ بَعْضٍ ﴿٣﴾

4 Osserva ancora due volte il tuo
sguardo ricadrà, stanco e sfinito

فَرَأَى بَعْضَهُمْ كَرِهًا مُغْتَبِصًا يَتَذَكَّرُ فِيهَا بَعْضُهُمْ
بَعْضًا وَهُوَ خَائِفٌ ﴿٤﴾

5 Invero abbellimmo di luminarie il
cielo più vicino, e ne abbiamo
fatto strumenti per lapidare i
dèmoni*, per i quali abbiamo
preparato la Fiamma.

وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِنَصِيرَةٍ وَجْهَتِهَا
رُجُومًا يَنْفِثُهَا نَجْمَاتٌ عُرْسٌ لِّعَذَابِ الْمُجْرِمِينَ
﴿٥﴾

* [Vedi XV 18 e XXXVII, 10]

6 Per coloro che non credono nel
loro Signore, c'è il castigo
dell'Inferno: qual tristo divenire!

وَالَّذِينَ كَفَرُوا رَبَّهُمْ أَعْدَاءُ حَتَمٍ وَبِئْسَ
الْمَصِيرُ ﴿٦﴾

7 Quando vi sono precipitati, ne
sentono il fragore mentre ribolle

وَلَمَّا هُمْ فِيهَا مُثَقَرُونَ فَتَوَارَتْ مِنْ
أَحْسَنِهَا سَعِيرَةٌ ﴿٧﴾

8 manca poco a che scoppi di
rabbia. Ogni volta che un gruppo
vi è precipitato, i suoi guardiani
chiedono: "Non vi è forse giunto
un ammonitore?"

لَمَّا سَمِعَتْ بِمَرَأَتِهِ تَمْنَى فَوَافَتْ
بِأَخِيهَا عَزِيمَةً عَصِيَةً ﴿٨﴾

- 9 Risponderanno "Sì ci era giunto un ammonitore, ma noi lo tacciammo di menzogna e dicemmo: Allah non ha fatto scendere alcunché, voi siete in evidente errore".
10. E diranno: "Se avessimo ascoltato o compreso, non saremmo tra i compagni della Fiamma".
- 11 Riconoscono il loro peccato Che siano ridotti in polvere i compagni della Fiamma!
12. Coloro che invece temono il loro Signore in ciò che è invisibile, avranno perdono e ricompensa grande
13. Sia che nascondiate i vostri intenti o li palesiate, Egli ben conosce quello che contengono i petti.
14. Non conoscerebbe ciò che Egli stesso ha creato quando Egli è il Sottile*, il Ben informato?
- * ["L. Sottile" in arabo "al-Latif" con il senso di perspicace, acuto, capace di percepire anche le parti più nascoste, profondo: altro significato, il Dolce. Colui Che mitiga le pene]
15. Egli è Colui Che vi ha fatto remissiva la terra, percorretela in lungo e in largo, e mangiate della Sua provvidenza. Verso di Lui è la Resurrezione
16. Siete forse sicuri che Colui Che sta in cielo non vi faccia inghiottire dalla terra quando trema?

لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَفَصْلًا مِّنْهُ
مِنْ شَيْءٍ نَّسْتَعِذُّ بِاللَّهِ صَاحِبِ الْكُرْسِيِّ ٥

وَقَالُوا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِي أَصْحَابِ
نَعِيرٍ ٦

فَاعْتَرَفُوا بِذَنبِهِمْ فَسُحْقًا لِأَصْحَابِ نَعِيرٍ ٧

وَالَّذِينَ يَتَّقُونَ رَبَّهُمْ فِي الْغَيْبِ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ
وَثَوْرٌ كَبِيرٌ ٨

وَأَيُّرُوقُنَا وَأَنْعَزُوقُنَا بِهِ غِيظُ آبٍ
أَصْدُورٍ ٩

أَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ غَفِيرٌ ١٠

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمُ الْأَرْضَ وَتَرَاهَا مُشَوَّجَةً
مَّا كُنْتُمْ بِهَا بِرَاقِينَ وَرَبُّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ١١

يَسْتَفْتِي فِي أَمْنِهِ رَبُّ عَرْشِكَ الْأَرْضِ
يَوْمَ هِيَ تَمُودُ ١٢

- 7 O siete sicuri che Colui Che sta in cielo non scateni contro di voi un uragano? Conoscerete allora il Mio avvertimento.
- 8 Invero coloro che li precedettero già tacciarono di menzogna
Quale fu la mia riprovazione!
- 9 Non hanno visto, sopra di loro, gli uccelli spiegare e ripiegare le ali? Non li sostiene altri che il Compassionevole
In verità Egli osserva ogni cosa
- 20 Chi potrebbe costituire un esercito per voi, e [chi potrebbe] soccorrevvi all'infuori del Compassionevole? I miscredenti sono in preda all'inganno.
- 21 Chi provvederà a voi, se Egli tratterrà la Sua provvidenza? No, essi persistono nell'insolenza e nel rifiuto
- 22 Colui che cammina con il volto rivolto al suolo è forse meglio guidato di colui che si erge camminando sulla retta via?
- 23 Di' "Egli è Colui Che vi ha creati e vi ha dato l'udito, gli occhi e i cuori" Quanto poco Gli siete riconoscenti!
- 24 Di' "Egli è Colui Che vi ha sparsi sulla terra e verso di Lui sarete numi"
- 25 Dicono: "A quando questa promessa? [Ditecelo,] se siete veridici!"

أَفَرَأَيْتُمْ فِي أَسْمَاءِ الَّذِينَ عَصَوْا
خَاصِبًا فَسَتَعْمَلُونَ كَيْفَ مُبِيرًا ۝

وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ مَكْرُهَا ۝

أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا خَلَقْنَاهُمْ ضَرْبًا مِنْ نَفْسٍ
مَّا يَتَّبِعُهُمْ لَا يَحْمِلُهُمْ إِلَهٌ شَيْءٌ وَمَا لَهُمْ

أَمِنْ هَٰذَا إِلَٰهٍ هُوَ خَلَقَهُمْ ثُمَّ كَفَرُوا
تِلْكَ أَعْيُنُكُمْ إِنَّمَا أَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ۝

أَمِنْ هَٰذَا إِلَٰهٍ يَرْزُقُكُمْ فَمَا يَرْزُقُهُمْ
أَلَمْ يَكُنْ فِي عَذْرٍ مُتَقَرِّرًا ۝

أَفَمَنْ يَمْشِي مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهِ ۖ هَٰذَا مَنْ
يَتَّبِعُ سَبِيلَ عَلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ۝

قُلْ هُوَ إِلَٰهٌ شَهِيدٌ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ
وَالْأَبْصَارَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ۝

قُلْ هُوَ إِلَٰهٌ ذَرَأَ الْحَبْلَ فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ۝

وَيَقُولُونَ مَتَى هَٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ۝

26. Di "La conoscenza [di ciò] appartiene ad Allah. Io non sono altro che un ammonitore esplicito",
27. Quando la vedranno da vicino, saranno stravolti i visi dei miscredenti e sarà detto loro 'Ecco ciò che vi ostinavate a chiedere'
28. Di' "Cosa credete? Sia che Allah faccia perire me e quelli che sono con me sia che ci usi misericordia, chi potrà proteggere i miscredenti da un doloroso castigo?".
29. Di' "Egli è il Compassionevole! Crediamo in Lui e in Lui confidiamo. Presto saprete chi è in errore evidente"
30. Di' "Cosa credete? Se la vostra acqua rientrasse nelle profondità [della terra] chi vi procurerebbe acqua sorgiva?"

قُلْ إِنَّمَا أَعْلِمُ عِدَّةَ اللَّهِ وَقَدْ تَنبَيْتُ
فَقِيلَ ۝

فَمِنْ رَأْيِهِمْ يَنْشَأُ وَجُوهٌ يَذَرُونَ
وَقِيلَ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ تُعَذِّبُونَ ۝

قُلْ إِنْ أُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ بِمَا نَعْبُدُ
فَمَا يَكْفُرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ ۝

قُلْ هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ
فَسْتَغْفِرُونَ مِنْ خُلُوقِ صَلَاتٍ مُبِينٍ ۝

قُلْ إِنْ أُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ بِمَا نَعْبُدُ
فَمَا يَكْفُرُ الْكَافِرِينَ مِنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ ۝

Sura LXVIII. Al-Qalam
(Il Calamo)

سورة القلم

Mecrana, n. 27 (a parte i vers. 17-33; 48-52). Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Nūn Per il calamo e ciò che scrivono*
* [Allah (gloria a Lui l'Altissimo) ha assegnato due angeli ad ogni uomo, uno alla sua destra che annota il bene che esso compie e uno alla sua sinistra, che registra il male, ma oltre ad accennare a queste angeliche presenze e alla loro funzione, il versetto richiama l'attenzione sull'importanza del calamo, strumento di conoscenza e di diffusione della conoscenza (vedi XCVI. 4)]
- 2 Per Grazia di Allah tu non sei un folle,
- 3 e in verità ci sarà per te infinita ricompensa,
- 4 e in verità di un'immensa grandezza è il tuo carattere.
- 5 Vedrai, e pure loro vedranno
- 6 chi di voi ha perso la ragione
- 7 Il tuo Signore ben conosce chi si allontana dalla Sua via e ben conosce coloro che seguono la retta via.
- 8 Non obbedire a coloro che tacciano di menzogna.
- 9 Vorrebbero che tu fossi accondiscendente e allora sarebbero accondiscendenti anche loro*

بِأَنبَاءٍ وَمَا يَسْطُورُونَ

مَا أَتَى بِمِثْقَالِ ذَرَّةٍ يَنْصُورُ

فَإِنَّ لَكَ أَجْرًا غَيْرَ مَنُورٍ

وَبِكَ تَعْلَمُ حَقُّ عَظِيمٍ

فَتَنْصُرُوهُ وَيَنْصُرُونَ

بِأَنبَاءِ الْغَوْرِ

يَا رُبَّكَ هُوَ غَفُورٌ رَحِيمٌ

أَعْلَمُ بِالسَّاهِيينَ

فَلَا تَصْعَقُ لَكُمُ الْيَمِينُ

وَدِدُوا لَوْ أَنَّكَ تَكُنُ مِثْلَهُنَّ

* [I politeisti cercarono a lungo di giungere ad un "compromesso" con l'inviate di Allah (pace e benedizioni su di lui) se lui avesse cessato di affermare l'Unità di Allah gloria a Lui l'Altissimo) loro lo avrebbero lasciato in pace e avrebbero permesso "anche" il culto dell'Unico]

- 10 Non dare ascolto ad alcun miserabile spergiuro,
 11 al diffamatore, seminatore di maldicenza,
 12 a quel grande nemico del bene, trasgressore, peccatore,
 13 arrogante e persino bastardo
 14 Non dargli ascolto,} anche se possiede ricchezza e progenie
 15 Quando i nostri versetti gli sono recitati, dice: "Favole degli antichi!"
 16 Lo marchieremo sul grugno
 17 Li abbiamo messi alla prova come abbiamo messo alla prova quelli del giardino che avevano giurato di fare il raccolto al mattino*
 * [Riferisce la tradizione (Tabari) che i vers. 17-32 si riferiscono alla storia degli eredi di un ebreo generoso che possedeva delle palme da dattero e che, al momento della raccolta, lasciava che i poveri prendessero una parte dei frutti. Alla sua morte i figli decisero di cambiare stile e si accordarono per raccogliere i datteri al mattino presto e non dare nulla ai poveri. Allah li punì devastando la loro piantagione]
 18 senza formulare riserva*

* [Senza dire "Se Allah vuole".

وَلَا تُطِيعْ كُلَّ حَلَّافٍ مِّمِّهِمْ ۝

مُذِّبٍ مِّنْهُمْ يَمِيحُ ۝

مَتَّعَ بِتَحْتِمْ مَقْتَدِرُ يُسْمِرُ ۝

مُشْرِقٍ يَدْعُوكَ وَيُسْمِرُ ۝

لَّكَالِدٍ مِّنْهُمْ وَنَسِيتُ ۝

يَوْمَ تَنْقُلُ أَعْيُنُهُمْ إِلَىٰ ذُنُوبِهِمْ وَلَا تَجِدُ أَكْثَرَهُمْ قَائِمِينَ ۝

سَنَسِفُهُ، عَلَىٰ خُرُوجِهِ ۝

يَدْبُلُونَ أَفْرَاسَهُمْ أَهْلًا أَحْصَاهُ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ۝

مُضْمِرِينَ ۝

وَلَا يَسْتَشِيرُونَ ۝

ricoprendendo la priorità della volontà divina su ogni intenzione umana)

- 19 Venne un uragano, proveniente dal tuo Signore, mentre dormivano
- 20 e al mattino fu come se [il giardino] fosse stato falciato.
- 21 L'indomani si chiamarono gli uni con gli altri, di buon mattino:
22. "Andate di buon'ora alla vostra piantagione, se volete raccogliere"
- 23 Andarono parlando tra loro a bassa voce
- 24 "Che oggi non si presenti a voi un povero!"
- 25 Uscirono di buon'ora, in preda all'avarizia, pur avendo i mezzi [per fare l'elemosina]
- 26 Quando poi videro [quel che era avvenuto], dissero: "Davvero abbiamo sbagliato [strada]"
- 27 Ma poi convennero:] Siamo rovinati".
- 28 Il più equilibrato tra loro disse: "Non vi avevo forse avvertito di rendere gloria ad Allah?".
- 29 Dissero: "Gloria al nostro Signore, invero siamo stati angusti"
- 30 Si volsero poi gli uni agli altri, biasimandosi a vicenda.
- 31 Dissero: "Guai a noi, invero siamo stati iniqui.

فَصَافٍ غَلْبَهُمْ غَلاَبَةُ رَبِّكَ وَهُمْ نَائِمُونَ ﴿١٩﴾

فَالصَّبْحُ كَأَنَّهُمْ صَبَرُوا ﴿٢٠﴾

فَتَادَّوْا مُصْبِحِينَ ﴿٢١﴾

أَيَّامُ نَدْوَىٰ عَلَىٰ حَرْبِكُمْ كُنْتُمْ ضَالِّينَ ﴿٢٢﴾

فَانصَبُوا وَهُمْ فِي خَمْرٍ ﴿٢٣﴾

أَن لَّا يَدْعِيَهُ يَوْمَ عَلَيْكُمْ مَسْكِينٌ ﴿٢٤﴾

وَعَدَدٌ عَلَىٰ حَزْمٍ فَيَدِينُونَ ﴿٢٥﴾

فَلَمَّا رَأَوْهُ قَالُوا إِنَّا لَصَائِفُونَ ﴿٢٦﴾

بَلَىٰ خُذْ مَعَهُ زُمْرًا مَّوَدَّةَ بَيْنٍ ﴿٢٧﴾

فَأَن أَوْسَطَهُمْ إِذْ قَالُوا لَكَ وَلا تَسْبِيحُونَ ﴿٢٨﴾

قَالُوا سُبْحَانَ رَبِّكَ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٩﴾

فَاتَّقِ بَعْضَهُمْ عَلَىٰ بَعْضٍ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٣٠﴾

قَالُوا يَوَيْتُكَ إِنَّا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

32. È possibile che il nostro Signore ci compensi di questo con qualcosa di migliore. Noi bramiamo il nostro Signore"
33. Questo fu il castigo, ma il castigo dell'altra vita è ancora maggiore, se solo lo sapessero!
34. I devoti avranno presso il loro Signore i Giardini della Delizia.
35. Tratteremo i sottomessi come i criminali?
36. Che cosa vi prende? Come giudicate?
37. Avete forse una Scrittura che vi istruisca,
38. e in cui troviate quel che desiderate?
39. Ci siamo forse legati a voi con solenni giuramenti che Ci impegnino fino al Giorno della Resurrezione a darvi quello che chiederete?
40. Interpellali, su chi di loro se ne faccia garante
41. Oppure hanno forse degli [dei] associati? Allora facciano venire i loro associati, se sono sinceri.
42. Il Giorno in cui affronteranno gli orrori, saranno chiamati a prosternarsi, ma non potranno farlo
43. saranno bassi i loro sguardi e saranno coperti di ignominia. Eppure furono chiamati a

عَسَىٰ رَبُّكَ أَن يَبْدُكَ حَيْرَ مَنْهَدِي رَبِّكَ
وَيَعْبُدُونَ ﴿٣٢﴾

كَذَٰلِكَ نَجْزِيكَ وَأَلْعَدُكَ أَكْثَرَ تَوَكَّلُوا
يَقْتَضُونَ ﴿٣٣﴾

إِنَّ لِلْمُتَّقِينَ بِرَبِّهِمْ حَسْبٌ تَعْبِيرٌ ﴿٣٤﴾

أَفَمَنْ أَسْلَمَ يَسْتَمِينُ كَالْمُتَكَبِّرِينَ ﴿٣٥﴾

فَاذْكُرْ كَيْفَ تَحْكُمُونَ ﴿٣٦﴾

أَمْ لَكُمْ كِتَابٌ فِيهِ تَدْرُسُونَ ﴿٣٧﴾

إِنَّ لَكُمْ فِيهِ مَا تُغْنِي بَرَكَةً ﴿٣٨﴾

أَمْ لَكُمْ شِرْكٌ عَلَيْهِ تَعْبُدُونَ يَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
فَتَحْكُمُونَ ﴿٣٩﴾

مَنْ هُمْ تَعْبُدُونَ بِدُونِ رَبِّكَ ﴿٤٠﴾

أَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ مِثْلُكُمْ لَا يَشْعُرُونَ بِتَبَوُّهِمْ
فِي جُحُومِهِمْ ﴿٤١﴾

يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَيُدْعَوْنَ إِلَىٰ شُحُودٍ
فَلَا يَسْتَجِيبُونَ ﴿٤٢﴾

خَبَسَتْ أَعْيُنُهُمْ فَرَفِهُمُ ظُهُورُهُمْ فَمَا كَانُوا بِدْعَتِ
إِلَٰهِ يُشْخَوْنَ وَلَا يُسَمِعُونَ ﴿٤٣﴾

prosternarsi quando ancora erano
sani e salvi

- 44 LasciaMi solo con coloro che
tacciano di menzogna questo
Discorso. Li condurremo passo
passo per vie che non conoscono.

- 45 Concedo loro una dilazione, in
verità il Mio piano è infallibile.

- 46 Forse chiedi loro un compenso
che li gravi di un peso
insopportabile?

- 47 Forse possiedono l'invisibile e lo
descrivono?

- 48 Sopporta dunque con pazienza il
Decreto del tuo Signore e non
essere come l'uomo della balena*,
che invocò al colmo
dell'angoscia

* ["l'uomo della balena": Giuna (vedi
sura X). Si rivolse ad Allah dallo
stomaco della balena]

- 49 Se una grazia del tuo Signore non
lo avesse toccato, sarebbe stato
gettato sulla riva deserta, reietto

- 50 Poi il suo Signore lo scelse e ne
fece uno dei giusti

- 51 Manca poco che i miscredenti ti
trapassino con gli sguardi,
quando sentono il Monito:
dicono: "Davvero è uno
posseduto!".

- 52 Ma questo [Corano] non è che un
Monito per il Creato.

فَذَرْهُمْ وَمَنْ يَكْذِبْ بِهِمْ أَتُخَذَتِ
سُنَنُهُمْ مِنْهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٤﴾

وَأَمِنْ هُتُورٍ كَذِبٍ مُبِينٍ ﴿٤٥﴾

أَمْ تَسْأَلُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ مِنْ مَقْرُومٍ مُقْتَصِرُونَ ﴿٤٦﴾

أَمْ يَسْأَلُهُمْ غَيْرُ ذَلِكَ فَهُمْ يَكْفُرُونَ ﴿٤٧﴾

فَأَصْبِرْ صَبْرَ مَنْ يَدْعُو وَلَاسِكُ لَهْجَتِهِ
الْحُوبُ ۚ ذَرْهُمْ وَمَنْ يَكْفُرُوا ۚ ﴿٤٨﴾

أَوَلَا أَلْهَدِيكُمْ سَبِيلَ رَحْمَةٍ مِنْ رَبِّهِ ۖ يُبْدِيهِمْ حُرَّتَ
وَهُوَ مُذْمُومٌ ﴿٤٩﴾

فَأَخْتَبِهِ رَحْمَةً فَجَعَلَهُ مِنَ الصَّابِقِينَ ﴿٥٠﴾

وَالَّذِينَ يَكْفُرُونَ يُخْشَوْنَ مِنْكَ قَوْلًا فَتُخْشَوْنَ
بِأَسْمَاءِ ۚ يَذْكُرُونَ قَوْلَ رَبِّهِمْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ ۚ ﴿٥١﴾

وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٥٢﴾

Sura LXIX Al-Hāqqah
(*I Inevitable*)

سورة الحاقة

Meccana, n. 78. Di 52 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 L'Inevitable¹
- 2 Cos'è l'Inevitable?
- 3 Chi mai ti dirà che cos'è
l'Inevitable?
- 4 I Thamūd e gli Ād tacciarono di
menzogna il cataclisma,
- 5 ma i Thamūd furono sterminati
da un Grido tremendo,
- 6 mentre gli Ād furono distrutti da
un vento mugghiante, furioso,
- 7 che Allah scatenò contro di loro
per sette notti e otto giorni
consecutivi. Allora avresti visto
quella gente riversa in terra come
tronchi cavi di palma.
- 8 Ne vedi forse uno sopravvissuto?
- 9 Anche Faraone e coloro che lo
precedettero e le [città] stravolte
commisero peccati
- 10 Disobbedirono al Messaggero del
loro Signore ed Egli li afferrò con
estrema energia.
- 11 Quando l'acqua dilagò vi
caricammo sull'Arca,
- 12 affinché essa diventasse un
monito ricordato da ogni orecchio
che ricorda.

حاقة

مَا الْحَاقَّةُ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحَاقَّةُ

كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوَاهُمْ أَذَاهُمْ

فَأَنفَذْنَا سُودَ وَاثِقْ كُرْبٍ لَّهُمْ بَيعَاتِهِمْ

وَأَمَّا آدُ فَكُنُوزِهِمْ أَضْرِبُوا عَلَيْهِمْ

مَسْحَرًا عَلَيْهِمْ رَسْمٌ لَّيَالٍ وَسُجُودٍ لَّيَالٍ

أَلْقَوْهُمْ فِيهَا نَصْرًا كَانَتْ غَارًا عَنَّا لَبِيعَاتِهِمْ

فَهَلْ يَرَى الْفَرِيقَ نَادٍ

وَجَاءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤَيَّدِينَ بِالْحَقِّ

فَقَضَوْا أَرْسُلَهُمْ فَأُصْحِدَ لَهُمْ قَرَارُهُمْ

وَنَاحَاطَ أَعْيُنُهُمْ كُرْسِيُّ نُوحٍ

لَتَجْهَرِبُنَّ فِيهَا وَتَكُونُنَّ أَذُنًا ذَرْوَةً

- 13 Quando sarà soffiato nel Corno la prima volta,
- 14 e la terra e le montagne saranno sollevate e polverizzate in un sol colpo,
- 15 in quel Giorno avverrà l'Evento,
- 16 e si spaccherà il cielo così fragile in quel Giorno
- 17 Staranno gli angeli ai suoi orizzonti e in quel Giorno otto [di loro] porteranno il Trono del tuo Signore.
- 18 Sfilerete [davanti ad Allah] in quel Giorno e niente di quel che celate potrà essere nascosto
- 19 Chi avrà ricevuto il libro* nella mano destra, dirà:
 * Prendete, leggete il mio libro
 * il libro" il registro in cui saranno state scritte le azioni dell'uomo]
- 20 Invero sapevo che avrei avuto il mio rendiconto!"
- 21 Egli avrà piacevole esistenza
- 22 in un Giardino elevato,
- 23 i cui frutti saranno a portata di mano
- 24 "Mangiate e bevete in pace, è il premio per quel che avete fatto nei giorni passati."
- 25 Chi invece avrà ricevuto il suo libro nella mano sinistra, dirà
 "Ahimè, se solo non mi fosse stato consegnato il mio libro

يَوْمَ يُنفخ في الصور نفخة واحدة ﴿١٣﴾

وَنُفِثَتِ الْأَرْضُ وَجِبَالُهَا ذَرَاتٍ يَافِقٍ ﴿١٤﴾

يَوْمَ يُمِيدُ وَقَعُ يَوْمِهِ ﴿١٥﴾

وَسُحِبَ السَّمَاءُ فَكَانَ زُفِيرًا وَهَبًا ﴿١٦﴾

وَأُحْضِرَتِ عَلَى رُجَائِمِهَا الْمَلَائِكَةُ فَوَقَّعَتْهُنَّ
 بِأُؤْمِدٍ مُنِيبَةٍ ﴿١٧﴾

يَوْمَ يُنْفَخُ الْفُتُورُ لَأَخْفَى مَكْرَاهٍ ﴿١٨﴾

فَأَمَّا مَنْ أُوْكِنَ كِتَابَهُ يَمِينِهِ فَيَقُولُ هَذَا مَا كُنْتُ أَفْعَلُ
 كَبِيرَةً ﴿١٩﴾

بِوَعْدِكَ يَا مُتَّقِي حَتَّى يَكُونَ ﴿٢٠﴾

فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضٍ ﴿٢١﴾

فِي جَنَّاتٍ عَالِيَةٍ ﴿٢٢﴾

فَوَقَّعَتْهُ دَرَبُهُ ﴿٢٣﴾

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا بِمَا أَتَقَرَّقُوا لَكُمْ
 لَكُمْ يَوْمَ ﴿٢٤﴾

وَأَمَّا مَنْ أُوْكِنَ كِتَابَهُ شِمَالِيَّةً فَيَقُولُ عَسَىٰ أَن يُدْعىٰ
 أَنُؤْتَىٰ كِتَابِي ﴿٢٥﴾

- 26 e non avessi conosciuto il mio
rendiconto!
- 27 Ahumè, quanto vorrei che essa
fosse stata definitiva*
* [Come dire "Se la morte fisica fosse
stata definitiva"]
- 28 Quel che possedevo non mi ha
giovato affatto
- 29 Ho perso il mio potere".
- 30 [Diranno] "Afferratelo e
mettetelo nei ceppi,
- 31 quindi sia precipitato nella
Fornace
- 32 e poi legatelo con una catena di
settanta cubiti
- 33 Non credeva in Allah, il Supremo
- 34 e non esortava a nutrire il povero
- 35 Oggi non avrà qui nessun amico
sincero
- 36 né altro cibo che sanue*
* "sanue" il termine usato dal Corano è
"ghislin" implica il concetto di qualcosa
che deve essere "lavata via". Di cosa si
tratti esattamente non è dato di sapere.
Tabari scrisse: "solo Allah sa cosa siano
esattamente zaqqûm e ghislin |
- 37 che solo i colpevoli mangeranno.
- 38 Lo giuro per quel che vedete,
- 39 e per quel che non vedete!
- 40 Questa è in verità la parola di un
Messaggero nobilissimo.
- 41 non è la parola di un poeta -
[credetelo] per quanto poco
crediate-

وَلَمْ أَذْكُرْ مِثْقَالَ يَوْمٍ ۝

يَسِيرُهُ أَكْأَسِ الْقَصْبِ ۝

مَا نَفَعُنِي مِيرَاثِي ۝

هَٰذَا نَفِي سُلْطَانِي ۝

مَذْرُوءُ فَعْلَانِ ۝

نَزَّالِحِينَ مَوْضِعَهُ ۝

فَرَىٰ سَيْسِرَةً دَرَكْنَاهُ فَنَقَرْنَاهُ رِجًّا وَنَنكَرَهُ ۝

بِهِ، كَانَ لَا يُؤْمِرُ بِالْفَعْلِ الْعَظِيمِ ۝

وَلَا يَحْضُرُ عَلَىٰ صَعْدِ الْأَشْكَاسِ ۝

فَلَيْسَ لَهُ يَوْمَ هَٰذَا خَلِيلٌ ۝

وَلَا صَدُوقٌ إِلَّا مِنْ عَسَدٍ ۝

لَا يَأْكُلُهُمْ إِلَّا الْخَاسِرُونَ ۝

فَلَا أَقْسَمُ مَا نَنْصُرُونَ ۝

وَمَا لَا نَنْصُرُونَ ۝

بِهِ، الْقَوْلُ زَنْجَارٌ كَرِيمٌ ۝

وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيلٍ مَّا يُوَفُونَ ۝

- 42 e neanche la parola di un
indovino - per quanto poco
riflettiate'
- 43 È una Rivelazione venuta dal
Signore dei mondi
- 44 Se [Muhammad] Ci avesse
mendacemente attribuito qualche
discorso,
- 45 lo avremmo certo afferrato per la
mano destra,
46. e quindi gli avremmo reciso
l'aorta
- 47 e nessuno di voi avrebbe potuto
impedirCelo.
- 48 In verità questo è un Monito per i
timorati [di Allah]'
- 49 Sappiamo che tra voi c'è chi lo
tratta da bugiardo,
- 50 in verità ciò sarà un rimpianto per
i miscredenti
- 51 questa è l'assoluta certezza.
- 52 Allora glorifica il Nome del tuo
Signore, il Supremo.

وَلَا يَقُولُ كَافِرًا تَكْذُوبًا ۝

مَرْيَلًا مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ۝

وَلَوْ قَوْلُ عَصَىٰ أَفْقَدِينَ ۝

لَأَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِينِ ۝

ثُمَّ نَقَطْنَا مِنْهُ الْإِثْمَ ۝

فَمَا يَكُم مِّنْ أَحَدٍ عَنْهُ حَاجِرِينَ ۝

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنَسَبِهِمْ حَاجِرِينَ ۝

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

وَوَيْلٌ لِّلَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۝

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ نَحْمَدُكَ ۝

Sura LXX. Al-Ma'arij
Le Vie dell'Ascesa

سورة الماعرج

Meccana, n. 79 Di 44 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 3.

*In nome di Allah, il Compassionevole
 il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Un tale ha chiesto un castigo immediato*
 * [Abū Jahl, o forse Nadir ibn al-Ḥarith che chiesero più volte al Profeta (pace e benedizioni su di lui) di affrettare il castigo che egli annunciava loro: entrambi furono uccisi nella battaglia di Badr. Oltre il riferimento specifico, Allah (gloria a Lui l'Altissimo) avverte coloro i quali arruolano sul castigo e sfidano la potenza divina. Alcuni autorevoli commentatori mettono in rilievo che potrebbe essere accettato un secondo significato: "un tale si è informato a proposito di un castigo imminente"]
- 2 Per i miscredenti nessuno potrà impedirlo
- 3 poiché proviene] da Allah, il Signore delle Vie dell'Ascesa*
 * ["le Vie dell'Ascesa" angelici percorsi verso la divina Presenza]
- 4 Gli angeli e lo Spirito ascendono a Lui in un Giorno la cui durata è di cinquantamila anni
- 5 Pazienta dunque di bella pazienza
- 6 Essi lo considerano come fosse lontano.
- 7 mentre Noi lo vediamo vicino
- 8 Il Giorno in cui il cielo sarà come metallo fuso
- 9 e le montagne come [fiocchi] di lana.

مَنْ سَأَلَ يَسْأَلْ بِوَجْهِهِ

يَسْأَلُ مِنْ يَنْسِفُهُ رَجْعُ

فِي اللَّهِ ذِي تُعَارِجٍ

مَرْخُ السَّيْحَةِ وَرُوحُ يَهُوَى يَوْمَ
 مَعْدُومٍ حَتَّى يَنْفَسُ

فَأَصْبَحَ رُوحًا

وَيَوْمَ يَوْمٍ يَوْمَ

وَيَوْمَ قُرْبٍ

يَوْمَ تَكُونُ السَّمَاءُ كَالْهَبِ

وَتَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْ

- 27 e coloro che temono il castigo del loro Signore -
- 28 che in verità il castigo del loro Signore non è cosa da cui si possa trovare riparo -
- 29 e che si mantengono casti
- 30 eccetto che con le loro spose o con le schiave che possiedono - e in questo non sono biasimevoli.
- 31 mentre coloro che desiderano altro sono i trasgressori,
- 32 coloro che rispettano ciò che è loro stato affidato e i loro impegni,
- 33 che rendono testimonianza sincera,
- 34 e hanno cura della loro orazione
- 35 Costoro saranno onorati nei Giardini
- 36 Cos'hanno mai da affrettarsi verso di te coloro che non credono.
- 37 ,venendo] in gruppi da destra e da sinistra?
- 38 Ciascuno di loro desidera che lo si lasci entrare nel Giardino della Delizia?
- 39 No, mai! Invero li creammo di quello che già sanno
- 40 Lo giuro per il Signore degli Orientali e degli Occidenti, in verità abbiamo il potere
- 41 di sostituirli con [altri] milioni di loro e nessuno potrebbe precederCi

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٢٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٠﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٢﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٣﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٤﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٥﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٦﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٧﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٨﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٣٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٠﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤١﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٤٢﴾

42 Lascia dunque che disputino e
giochino finché non incontreranno
il Giorno che è stato loro
promesso,

فَدَرْهُمْ مَحْضُورٌ وَيَسْتَوْحِشْنَ لِقَاءَ يَوْمِهِمْ
الَّذِي يُوعَدُونَ ﴿٥٠﴾

43 il Giorno in cui usciranno dalle
tombe in fretta, come se
corressero verso pietre drizzate*,

يَوْمَ يُخْرَجُونَ مِنْ أَثْنِ ثِيَابِهِمْ كَالْمُهَيَّيَّاتِ
نُصِيبُ يَوْمَئِذٍ ﴿٥١﴾

* [Gli arabi pagani praticavano molti e
diversi riti che avevano per oggetto totem
di pietre simbolizzanti gli "dèi" del loro
Olimpo idolatrico]

44 con gli sguardi umili coperti di
vergogna questo è il Giorno che
è stato loro promesso

حَيْثُهَا يُنْصَرَفُونَ زَهَّابُونَ ذَٰلِكَ يَوْمُ الْوَعْدِ
كَأَنَّهُ يَوْمَئِذٍ ﴿٥٢﴾

Sura LXXI. Noh
Noe

سورة نوح

Meccana, n. 71 Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 In verità inviammo Noè al suo popolo: "Avverti il tuo popolo prima che giunga loro un doloroso castigo",
- 2 Disse: "O popol mio, in verità io sono per voi un ammonitore evidente
- 3, adorate Allah, temeteLo e obbediterai.
- 4 affinché perdoni una parte dei vostri peccati e vi conceda dilazione fino a un termine stabilito ma quando giungerà il termine di Allah non potrà essere rimandato, se [solo] lo sapeste"
- 5 Disse "Signore, ho chiamato il mio popolo giorno e notte,
- 6 ma il mio richiamo ha solo accresciuto la loro repulsione.
- 7 Ogni volta che li chiamavo affinché Tu li perdonassi, si turavano le orecchie con le dita e si avvolgevano nelle loro vesti, pervicaci e trionfi di superbia
- 8 Poi li ho chiamati ad alta voce
- 9 Li ho arringati e ho parlato loro in segreto,
- 10 dicendo. Implorate il perdono del

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ أَنْ يَدْعُوا قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ١

فَأَنِيعُوا لِي ذَلِكُمْ فَذَرْنِي مَعَ شَرِّ مَا بَعَثْتُكُمْ مِنْ قَبْلُ ٢

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا ٣

يَقْبَلُ تِلْكَ مِنْكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَأَجْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ٤
مُسْتَقِيمًا أَجَلٌ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا تُؤَخَّرُ وَلَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٥

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَا قَوْمِي يَوْمَ وَبَهَارًا ٦

فَمَا يَزِيدُهُمْ إِلَّا بُعْدًا وَقَارًا ٧

وَبِئْسَ الْكَلْبَ دَعْوَاهُمْ تَقْرَأُهُمْ جَعَلُوا
أَصْفَحًا فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَشْرَبًا فِي نَفْسِهِمْ
وَأَصْرًا وَتَشْكُرُوا شَيْئًا ٨

ثُمَّ إِنِّي دَعَايَهُمْ جَهْرًا ٩

ثُمَّ إِنِّي نَفَثْتُ فِي سُرُورٍ لَهُمْ سِرًّا ١٠

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفِيرًا ١١

- vostro Signore, Egli è Colui Che molto perdona,
1. affinché vi invii dal cielo una pioggia abbondante,
2. accresca i vostri beni e i vostri figli e vi conceda giardini e ruscelli
- 13 Perché non confidate nella magnanimità di Allah,
- 14 quando è Lui che vi ha creati in fasi successive?
- 15 Non avete considerato come Allah ha creato sette cieli sovrapposti
- 16 e della luna ha fatto una luce e del sole un luminare
- 17 È Allah che vi ha fatto sorgere dalla terra come piante.
- 18 Poi vi rimanderà [ad essa] e vi farà risorgere
- 19 Allah ha fatto della terra un tappeto per voi.
- 20 affinché possiate viaggiare su spaziosa vie"
- 21 Disse Noè: "Signore, mi hanno disobbedito seguendo coloro i cui beni e figli non fanno che aumentarne la rovina,
- 22 hanno tramato un'enorme trama
- 23 e hanno detto. Non abbandonate i vostri dèi, non abbandonate né Wadd, né Suwā, né Yaghūth, né Yaūq, né Nasr".

يُرْسِلُ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ۝

وَنُمِّدْكُمْ ذُرِّيَّتَكُمْ وَبَارِكْ لَكُمْ فِي الرِّجَالِ
وَنَحْلِلْ لَكُمْ أَنْهَارًا ۝

مَا تَكْفُرُونَ بِهِ وَهُوَ ۝

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَثَرًا ۝

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ طِبَاقًا ۝

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا وَجَعَلَ الشَّمْسُ
سِرَاجًا ۝

وَالَّذِي يُسْقِطُ مِنَ الْأَرْضِ مَاءً ۝

فَنُفِثَ مِنْهُ شَجَرًا فَتَنُوعًا ۝

وَالَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْأَرْضَ بَاطِنًا ۝

تَسْلِكُونَ فِيهَا الْأَنْهَارَ ۝

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ النَّفْسَ لِلْغَوَا
مِائَةً وَثِنْتًا وَلَا أُخْصِرُ ۝

وَمَكْرُومٍ مُعْتَكِرًا ۝

وَقَالُوا لَا تَدْرِيءَ رَحْمَتُكُمْ وَلَا مَدْرَتُكُمْ وَلَا
سَوَاءُ مَا تَدْعُوهُ وَلَا يَعْلَمُونَ ۝

* [Divinità adorate dal popolo di Noè e dagli arabi pagani ancora ai tempi del Profeta (pace e benedizioni su di lui)] Secondo una tradizione, il culto di queste divinità trarrebbe origine dalla considerazione e dal rispetto in cui la tribù dei Banū Qābil teneva cinque uomini più morti nello spazio di un mese. Per onorarne la memoria e fare di loro un esempio per i posteri eressero cinque statue con le loro fattezze. Con l'andare del tempo, però, la gente dimenticò la vera natura di quei simulacri e cominciò ad adorarli come dei. Nell'ottavo anno dall'Figura (630 d.C.) l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) diede incarico a Khalid ibn Walid, uno dei suoi più valorosi condottieri, di distruggere il tempio di Suwā'.

24. Essi ne hanno travolti molti
[Signore,] non accrescere gli
ingiusti altro che nella
perdizione".
25. A causa dei loro peccati sono
stati affogati e poi introdotti nel
Fuoco e non trovarono nessun
soccorritore all'insuon di Allah
26. Pregò Noè: Signore, non lasciate
sulla terra alcun abitante che sia
misericordente*
27. Se li risparmiassi, travieranno i
Tuoi servi e non genereranno
altro che perversi ingrati.
28. Signore, perdona a me, ai miei
gemiti, a chi entra nella mia
casa come credente, ai credenti e
alle credenti, non accrescere gli
ingiusti altro che nella rovina"

وَقَدْ ضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا يَرْجِعُونَ
ضَلَالًا

يَسْأَلُونَكَ عَنِ الَّذِينَ فُتِنُوا
قُلْ اللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تُصْنَعُونَ

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْنِي عَلَى الْأَرْضِ
مَكْفُورًا

إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُبَدِّلُوا
بِعَذَابِكَ عَمَلِي

رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِإِخْوَتِي
الَّذِينَ آمَنُوا وَلَا تَجْعَلْ فِي قُلُوبِنَا
غِلًّا لِلَّذِينَ آمَنُوا إِنَّهُمْ
قَوْمٌ مُتَّقُونَ

Sura LXXII Al Jinn
(I Demoni)

سورة الجن

Meccana, n. 40. Di 28 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Gli esegeti propongono diverse versioni a proposito della rivelazione di questa sura. La più accreditata riferisce che di ritorno da Ta'if l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) recitò nella notte qualche parte del Santo Corano. La sua recitazione fu udita da un gruppo di demoni che toccati dall'intrinseca potenza di quelle parole lo riconobbero come profeta e si convertirono all'Islām. Creature invisibili, i demoni vennero creati a partire dal fuoco. Allah (gloria a Lui l'Altissimo) nel Corano li nomina ben trentuno volte. I demoni hanno volontà propria e libero arbitrio e vivono in un mondo contiguo ma separato da quello degli uomini, al quale hanno accesso attraverso meccanismi e varchi preclusi ai figli di Adamo.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di: 'Mi è stato rivelato che un gruppo di dèmoni ascoltarono e dissero: Invero abbiamo ascoltato una Lettura meravigliosa,
2. che conduce sulla retta via: abbiamo creduto in essa e non assoceremo nessuno al nostro Signore.
3. In verità Egli - esaltata sia la Sua Maestà - non si è preso né compagna, né figlio.
4. Uno stolto dei nostri diceva menzogne contro Allah.
5. Pensavamo che né gli uomini, né i dèmoni, potessero profenire menzogne contro Allah.
6. Invero c'erano degli uomini che si rifugiavano presso i demoni, e questo non fece che aumentare la loro follia.

قُلْ أَوْسَىٰ فَإِنَّهُ سَمِعَ لِقَائِهِمْ يَجْعَلُونَ
بِهِ شَيْفَ قَوْلٍ عِجَابٍ ﴿١﴾

يَهْدِيهِ إِلَىٰ رُبُّهِمْ قَوْلًا مَّيَّسًا وَلَوْ تَشَاءُ رَبُّنَا
لَآتَيْنَاكُمْ آيَاتٍ أَكْبَرًا ﴿٢﴾

وَلَهُ تَعَالَىٰ جُذُوعًا مَّا يُخْتَلَفُ صَاحِبُهُ وَلَا
وَلَدًا ﴿٣﴾

وَلَهُ رَكَبَتَانِ يَخُوبُونَ عَلَيْهُمَا غَيِّبَ اللَّهُ شُكُّكَ ﴿٤﴾

وَنُاطِقَاتٍ أَلْسِنًا يَخُوفُونَ إِلَّا نَسْوَاعًا عَلَىٰ أَهْلِهِ
كَذِبًا ﴿٥﴾

وَلَهُ رَكَبَتَانِ يَخُوفُونَ إِلَّا نَسْوَاعًا يَخُوفُونَ
الْجِنِّ قَوْلًا مَّيَّسًا ﴿٦﴾

- 7 anch'essi pensavano, come lo pensavate voi, che Allah non avrebbe resuscitato nessuno.
- 8 Invero abbiamo sfiorato il cielo, ma lo abbiamo trovato munito di temibili guardiani e di bolide fiammeggianti
- 9 Ci sedevamo [un tempo] in sedi appropriate per ascoltare. Ma ora chi vuole ongliare trova un bolide fiammeggiante in agguato
10. Noi non sappiamo se sia stata decretata una sventura per coloro che stanno sulla terra, o se il loro Signore li voglia guidare [al bene]
- 11 Tra noi ci sono dei giusti e altri che non lo sono: siamo in diverse sette
- 12 Pensavamo che mai avremmo potuto annullare [la potenza di] Allah sulla terra e che non avremmo mai potuto sfuggire [a Lui]
- 13 Quando udimmo la Guida, credemmo, e chi crede nel suo Signore non teme danno, né offesa
- 14 [Ora] tra noi ci sono i musulmani* e i ribelli. I musulmani sono quelli che hanno scelto la Retta via.
* ["musulmani" cioè sottomessi alla volontà di Allah (gloria a Lui l'Altissimo]
- 15 I ribelli, invece, saranno combustibile dell'Inferno"

وَالَّذِينَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ كَانُوا أَهْلَ الْآخِرَةِ ۖ وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
حَرَكٌ شَدِيدٌ كَأَمَلٍ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

وَأَن نَّعْتَبُ أَشْءًا وَيَجْزِيَهُمْ أَثَمَتُهُمْ
بَشِيرٌ ۖ لَّا يَخْذِلُهُمْ أَثَمَتُهُمْ ۝

6. Se si manterranno sulla Retta via,
Noi li disseteremo di acqua
abbondante
7. per metterli colà alla prova.
Allah condurrà ad un castigo
necessariamente più severo chi
avrà trascurato il monito del suo
Signore.
8. Le moschee appartengono ad
Allah non invocate nessuno
insieme con Lui
9. Quando il servo di Allah si levò
per invocarLo, poco mancò che
lo stringessero (fino a
soffocarlo)
20. Di "Non invoco altri che il mio
Signore e non Gli associo
alcunché"
21. Di "In verità non posso né
nuocervi, né giovarvi".
22. Di "In verità nessuno potrà
proteggermi da Allah e mai
troverò rifugio all'infuori di Lui,
23. se non comunicando, in Nome di
Allah, i Suoi messaggi"
Coloro che disobbediranno ad
Allah e al Suo Messaggero,
avranno il fuoco dell'Inferno e vi
rimarranno in perpetuo per
sempre
24. Quando poi vedranno quello che
è stato promesso loro, allora
sapranno chi avrà avuto l'alleato
più debole e [chi sarà stato]
numericamente esiguo'

وَالَّذِينَ اسْتَفْتَوْا عَلَىٰ ظَرْفِهِمْ لَا نَقْتُلْهُمْ فَمِنْهُ
عَذَابٌ ۝٦

بِمَقْعَدِهِمْ وَفِي مَنَاقِبِهِمْ نَصْرٌ مِنْ رَبِّهِمْ
يُنْصِرُهُمْ عَمَّا صَبَّأُوا ۝٧

وَأَنَّ الْمَسَاجِدَ لِلَّهِ فَلَا تَدْعُوا مَعَ اللَّهِ أَحَدًا ۝٨

وَلَمَّا دَعَا إِلَىٰ دَعْوَانَا لَمَّ بِكَ لَكُمُ الْمَعْرُوفُ فَدَاوُوا تَكُونُونَ
عَلَيْهِمْ يَدَا ۝٩

قُلْ إِنَّمَا دَعَوْتُ رَبِّي وَلَا أُشْرِكُ بِهِ أَحَدًا ۝٢٠

قُلْ إِنِّي لَا أَقْبِلُ ذِكْرًا مِنْكُمْ وَلَا نَصْرًا ۝٢١

قُلْ إِنِّي أَعُوذُ بِاللَّهِ فَكَيْفَ يُعَذِّبُكَ اللَّهُ إِذَا كُنْتَ تَعْبُدُ
ذُو الْإِلَهِ ۝٢٢

وَلَا تَلْعَنُوا اللَّهَ وَرُسُلَهُ وَمَنْ يَلْعَنْ اللَّهَ وَرُسُلَهُ
فَبِمَا رَزَاوَاهُمْ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا ۝٢٣

خَتَمٌ يَدْرَأُوهُمَا كَذِبٌ غَدُوْرٌ مِّنْ عِندِهِمْ
أَصْحَفٌ مِّمَّا يُصِفُونَ ۝٢٤

25 Di "Io non so se quello che vi è stato promesso è imminente o se il mio Signore vorrà ritardarlo.

26 Egli è] Colui Che conosce l'invisibile e non lo mostra a nessuno

27 se non a un messaggero di cui si compiace, che fa precedere e seguire da una guardia [angelica]

28 per sapere se [i profeti] hanno trasmesso i messaggi del loro Signore

Gli è ben noto tutto ciò che li concerne e tiene il conto di tutte le cose"

قُلْ إِنِّي قَدْ خَشِيتُ مَا نُوعِدُكُمْ أَنِّي أَخْلِفُهُ
رَبِّي مَعَدَّةٌ ﴿٢٥﴾

عَبْرَتُكَ فَلَا يَظْهَرُ عَلَى شَيْءٍ لَّخَدَّةٍ ﴿٢٦﴾

وَلَا مَن أَرْسَلِي مِنْ رُسُلٍ فَإِنِّي أَسْأَلُكَ
مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ رَحْمَةً ﴿٢٧﴾

لِيَعْلَمَ أَنَّمَا أُنْزِلَتْ رَبِّيهِمْ وَحَقُّ
بَيْنَ يَدَيْهِمْ وَلِأَخْصِي سَكُنَ فِي عَذَابٍ ﴿٢٨﴾

Sura LXXIII. Al-Muzzammil
(L Avvolto)

سورة المزمل

Meccana, n. 3. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O tu l'avvolto [nelle tue vesti]*,
* [In base a dati tradizionali possiamo ricostruire le circostanze e il clima in cui fu rivelata questa sura. La Rivelazione scendeva su Muhammad (pace e benedizioni su di lui) suscitando un'enorme emozione in lui e nel gruppo dei primi musulmani. Il Profeta e i suoi compagni passavano parte della notte in preghiera, recitando le sure che già erano state rivelate e una notte avvenne che, sopraffatto dalla stanchezza, Muhammad non resse e crollò a terra. Stava riposando spostato sotto le coltri quando già giunse questa rivelazione, con la quale Allah nella Sua infinita bontà lo rassicurava e gli raccomandava la moderazione anche nel culto]
- 2 veglia una parte della notte,
- 3 la metà, oppure meno,
- 4 oppure poco più. E recita il Corano lentamente, distintamente
- 5 Faremo scendere su di te parole gravi
- 6 In verità la preghiera della notte è la più efficace e la più propizia
- 7 durante il giorno hai occupazioni impegnative
- 8 Menziona il Nome del tuo Signore e consacra totalmente a Lui

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ

قُورَيْشٍ لَا تَحْلَا

نصفه، أو نقص منه شيئاً

أورد عنه وريل نقرأه رزقياً

بِمَا نُنزِّلُكَ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا

يَا أَيُّهَا الْمَزْمِلُ إِنَّ شَأْنَكَ وَتَقْوَمُ مَيْلًا

إِنَّكَ لَمِنَ الَّذِينَ رَمَتْهُمُ طَوِيلًا

وَأَذْكُرْ نِعْمَتَكَ وَمَقَالَهُ تَقِيلاً

- 9 Il Signore dell'Oriente e dell'Occidente non c'è dio all'infuori di Lui. Prendi Lui come Protettore
- 10 Sopporta con pazienza quello che dicono e allontanati dignitosamente.
- 11 LasciaMi con coloro che tacciano di menzogna, che vivono nell'agiatezza e concedi loro un po' di tempo
- 12 Invero presso di Noi ci sono catene e la Fornace
- 13 e cibo che soffoca e doloroso castigo,
- 14 nel Giorno in cui la terra e le montagne tremeranno e in cui le montagne diventeranno come dune di sabbia fina
- 15 In verità inviammo a voi un Messaggero, affinché testimoniassse contro di voi, così come inviammo un Messaggero a Faraone
- 16 Ma Faraone disobbedì al Messaggero
Lo afferrammo allora con stretta severa
- 17 Come vi difenderete, voi che già non credeste nel Giorno che trasformerà i bambini in vecchi canuti
- 18 [nel Giorno in cui] si spaccherà il cielo? La promessa [di Allah] si realizzerà

رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ
وَكِيلًا ﴿٩﴾

وَأَصْبِرْ عَلَى مَا يَقُولُونَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ خَبِيرًا ﴿١٠﴾

وَذَرِنَا وَمَن كَذَّبَ أَزِيدَ لَظْمَةً وَمِنْهُمْ
قَبِيلًا ﴿١١﴾

بِأَنَّا نَحْنُ غَنَّا وَلَا تُجِيبُوا وَجْهًا ﴿١٢﴾

وَلَعَلَّكُمْ تَرْجِعُونَ ﴿١٣﴾

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَ الْجَبَلُ
مُدْبِيًا ﴿١٤﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَا بِكَ مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿١٥﴾
أَرْسَلْنَا إِلَى فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿١٦﴾

فَعَصَى فِرْعَوْنُ أَمْرًا فَاعَازَنَّا يَوْمَهُ
وَجِئْنَا بِطُوفَانٍ مِّنْ سَحَابٍ ﴿١٧﴾

فَتَكْفُرُ الْيَهُودُ بِكِبْرِهِمْ وَعَنَادِهِمْ
قَوْلَهُمْ نَبِيُّهُمْ كَذِبٌ ﴿١٨﴾

أَنسَاءً مُّصَفَّرَةً فِي يَدَيْهِمْ وَكَانَ وَعْدُهُمْ مُّغْفِرًا ﴿١٩﴾

9 In verità questo è un Monito. Chi vuole, intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore

20 In verità il tuo Signore sa che stai ritto [in preghiera] per quasi due terzi della notte, o la metà, o un terzo e che lo stesso [fanno] una parte di coloro che sono con te. Allah ha stabilito la notte e il giorno. Egli già sapeva che non avreste potuto passare tutta la notte in preghiera ed è stato indulgente verso di voi. Recitate dunque del Corano: quello che vi sarà agevole.

Egli già sapeva che ci sarebbero stati tra voi i malati ed altri che avrebbero viaggiato sulla terra in cerca della grazia di Allah ed altri ancora che avrebbero lottato per la Sua causa. Recitatene dunque quello che vi sarà agevole. Assolvete all'orazione e versate la decima e fate ad Allah un prestito bello. Tutto il bene che avrete comprato, lo ritroverete presso Allah, migliore e maggiore ricompensa.

Implorate il perdono di Allah.

In verità Allah è perdonatore, misericordioso.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا تَذَكَّرُوا فَصَلُّوا تَحْتَ قَوْلِ رَبِّكُمْ
سُبْحَانَ

يَا أَيُّهَا رَبُّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ ذِكْرًا مِثْلَ نِصْفِ
الْلَيْلِ وَمِثْلَ نِصْفِهَا مِنْ ثُلُثِ لَيْلٍ مَعَكُمْ وَمِثْلَ ثُلُثِ لَيْلٍ
وَالنَّهَارِ عَمَّا تَخْتَصُمُونَ فَإِنَّ عِبَادَتَكُمْ قَدْ قَرَأَ وَمَا
يَسْتَرِ مِنْ تَقَرُّبٍ إِلَيْكُمْ أَلَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ مَرْجُو
وَأَحْرَبُ يُضَيِّقُ فِي الْأَرْضِ يَتَعَوَّنُ مِنْ
فَضْلِ اللَّهِ وَهُوَ أَحْرَبُ يُغْنِيكُمْ فِي حَيَاتِهِمْ مِنْ
قَالَ قَدْ وَهَبَ لَكُمْ وَفِيكُمْ تَصَدَّقُوا وَتُرْكَو
وَقَدْ يَسْأَلُ لَكُمْ فَرَصًا حَسَنًا وَمَا يَفْقَهُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ
حَتَّى تَخْرُجُوا مِنْ دُونِهِمْ فَتُحْجَرُوا وَتُجْعَلُوا
أَمْهَاتٌ فِي عِلْقَاتِ رَحِيمِهِ

Sura LXXIV Al-Muddaththir
(L'Avvolto nel Mantello)

سورة المدثر

Meccana, n. 4. Di 56 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1 *

Gli imām Bukhari e Muslim situano la rivelazione di questa sura nel periodo immediatamente successivo alla prima rivelazione (vedi sura XCVI). L'Invitato di Allah stava camminando per le strade della Mecca quando udì immensa nelle sue orecchie la voce che aveva già sentito nella grotta di Hira. Atterrito e tremante Muhammad corse a casa e pregò sua moglie Khadija che Allah sia soddisfatto di lei) di avvolgerlo nel mantello. La voce però risuonò ancora e giunse l'ordine di iniziare la missione profetica. Alzati e ammonisci e il tuo Signore magnifica"

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 O tu che sei avvolto nel mantello,
- 2 alzati e ammonisci,
- 3 e il tuo Signore magnifica,
- 4 e le tue vesti purifica
- 5 allontanati dall'abiezione*
* ["l'abiezione" il culto degli idoli]
6. Non dar nulla sperando di ricevere di più,
- 7 ma sopporta con pazienza per il tuo Signore'
- 8 Quando sarà soffiato nel Corno,
- 9 quello sarà un Giorno difficile,
- 10 niente affatto facile per i miscredenti
- 11 LasciaMi solo con colui che ho creato,
- 12 cui ho concesso abbondanza di beni,
- 13 e figli al suo fianco,
- 14 al quale ho facilitato ogni cosa,

يَا أَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
قُومْ
وَرَبِّكَ مَكْرُومٌ
وَبِئْسَ مَا تَكْفُرُ
وَأَنْزِلْهُ فَبِغْضِكُمْ
وَلَا تَشْكُرُ
وَارْجِعْ فَاصْصِرْ
يَوْمَ يُنْفَخُ الْفُؤَادُ
مِنْ الصُّدُورِ
يَوْمَ يُصْعَقُونَ
فَإِنْ كُنْتُمْ إِلاَّ كَافِرِينَ
يَوْمَ يَدْعَى دَعْوَى الْوَعْدِ
وَأَجْعَلْ لِي آيَاتٍ مُبِينَاتٍ
وَأَنْزِلْهُ شُهَدَاءَ
وَمَهْدُتْ لَهُمْ سَبِيلَهُ

5. e che ancora desidera che gli dia di più.*

* [Secondo i commentatori classici (ad es. Tabari) questo versetto (e i successivi fino al vers. 24) a prescindere dalla loro portata universale, si riferiscono ad al-Walid ibn Mughira, un ricco commerciante della Mecca, acerrimo nemico dell'invato di Allah (vedi sura LXVIII verss. 10-16)]

6. No, invero è stato refrattario ai Nostri segni

17 lo costringerò a una dura salita

18 Ha ponderato e l'ha definito*

* [l'ha definito": Tabari racconta che al-Walid ibn Mughira ascoltò una parte del Corano e ammise che si trattava della parola di Allah. Poi ritrattò e disse la frase riferita nei successivi verss. 24-25]

19 Perisca per come l'ha definito

20 si perisca per come l'ha definito*

21 Quindi ha guardato,

22 si è accigliato e rabbuiato

23 Ha volto le spalle: si è fatto altero

24. e ha detto: "Questo non è che magia appresa,

25 non è altro che un discorso di un uomo

26 Lo getterò nel Calore che brucia

27 Chi mai ti dirà cos'è il Calore che brucia?

28 Nulla risparmia, non lascia nulla.

29 carbonizza gli uomini

30 Gli stanno a guardia diciannove [angeli]

تَرْطُطِعْ نَارِيهِ ۝

كَلَّا إِنَّهُ كَانَ لِآيَاتِنَا عِندَ ۝

نَأْزِجُهُ صَفُودٌ ۝

بَدْرًا فَكَّرَ وَقَدَّرَ ۝

فَعَبْرَ كَيْفٍ فَذَرَّ ۝

فَعَبْرَ كَيْفٍ فَذَرَّ ۝

فَرَّطَرَ ۝

فَوَسَّسَ آسَرَ ۝

فَوَلَّى وَوُجِّعَ ۝

فَقَالَ هَٰذَا لَابِثٌ خَرَوْثَرٌ ۝

بَٰنٌ هَٰذَا لَا قَوْلَ لَشِيرٍ ۝

سَٰأَصْبِيهِ فَسَفَرُ ۝

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سَفَرُ ۝

لَا تَنفِقُ وَلَا تَدَّرُ ۝

وَالْوَلْمَةُ تَنْشُرُ ۝

عَلَيْهَا سَعَةُ عَشْرِ ۝

- 39 eccetto i compagni della destra,
 40 [saranno] nei Giardini e si
 interpellaranno a vicenda
 41 a proposito dei colpevoli
 42 'Cosa mai vi ha condotti al
 Calore che brucia?'
 43 Risponderanno 'Non eravamo tra
 coloro che eseguivamo l'orazione,
 44 né nutrivamo il povero,
 45 e chiacchieravamo vanamente
 con i chiacchieroni
 46 e tacciavamo di menzogna il
 Giorno del Giudizio
 47 finché non ci pervenne la
 certezza'
 48 Non gioverà loro l'intercessione
 di intercessori
 49 Ma perché mai si scostano dal
 Monito?
 50 Sembravano onagri spaventati
 51 che fuggono davanti a un leone!
 52 Ciascuno di loro vorrebbe che gli
 fossero dati fogli dispiegati.
 53 No, non hanno invece alcun
 timore dell'altra vita!
 54 No, in verità questo è un Monito.
 55 Se ne ricorda dunque chi vuole
 56 Ma non se ne ricorderanno
 altrimenti che se Allah vuole
 Egli è il più Degno di essere
 temuto, è il Detentore del perdono

- لَا اتَّخَذُ لِي مَوَّلِيْنَ ۝
 فِي حَشَىٰ يَبِئْسَ الَّذِيْنَ ۝
 غِيْلُ الْمَعْرِوِيْنَ ۝
 مَا سَلَكَكُمْ فِي سَقَرٍ ۝
 فَأَلْوِيْذًا مِّنَ الْمُضَلِّيْنَ ۝
 وَلَوْ أَنَّ لَكُمْ تَطْمَئِنُّوْا لَمَسْكُوْنَ ۝
 وَكُنَّا نَحْمِلُكُمْ فِي الْكَلْبِ ۝
 وَكُنَّا نَكْذِبُ يَوْمَ تَذِيْرٍ ۝
 حَتَّىٰ نَبْلُغَ الْيَقِيْنَ ۝
 فَسَمِعْتُمْ شَفْعَةَ شَافِعِيْنَ ۝
 فَالْتَمَعْتُمْ يَوْمَ الْمُنْجِصِيْنَ ۝
 كَانَتْهُمْ حُمْرٌ مُّسْتَبْرَقَةٌ ۝
 فَوَرَّتْ مِّنْ قُصُوْدٍ ۝
 كُلُّ يَوْمٍ يَكْفِيْهُمْ فِيْ يَوْفٍ مُحْتَمٍ ۝
 مُّشْرِقَةٌ ۝
 كَلَّا لَئِنْ لَّا تَخْذِفْهُ الْاَجْرَةُ ۝
 كَلَّا لَئِنْ لَّا تَذَكَّرُوْا ۝
 فَرَسَاءٌ ذَرَّبَهُمْ ۝
 وَتَمِيْدٌ كُزُوْبٍ ۝
 لَا اَنْ يَّشَاءَ لَهُ هُوَ الْفَعْلُ ۝
 سَقَوٰى وَهُمْ لَمْعَبْرُوْا ۝

Sura LXXV. Al-Qiyāma
(La Resurrezione)

سورة القيامة

Meccana, n. 31 Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Lo giuro per il Giorno della Resurrezione
2. lo giuro per l'anima in preda al rimorso
3. Crede forse l'uomo che mai rinunceremo le sue ossa?
4. Invece sì, possiamo persino riordinare le sue falangi
5. Ma l'uomo preferisce piuttosto il libertinaggio
6. Chiede "Quando verrà il Giorno della Resurrezione?"
7. Quando sarà abbagliato lo sguardo,
8. ed eclissata la luna,
9. e riuniti il sole e la luna
10. In quel Giorno l'uomo dirà "Dove fuggire?"
11. No, non avrà rifugio alcuno
12. In quel Giorno il ritorno sarà presso il tuo Signore
13. In quel Giorno l'uomo sarà edotto di quel che avrà commesso
14. Sì, l'uomo testimonierà contro se stesso.
15. pur avanzando le sue scuse.

- لَا أَلْقِيَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ①
وَلَا أَلْقِيَهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ②
يَحْسِبُ الْإِنْسَانُ أَنْ نُلْقِيَهُ عِظَامَهُ ③
بَلَىٰ فَعَدُوٌّ عَلَيَّ أَنْ تَسْوَىٰ بَانَهُ ④
أَنْ يُرِيدَ الْإِنْسَانُ أَنْ يَقْتَرِحَ عَلَيْهِ ⑤
يَسْأَلُ بَانَ يَوْمَ الْقِيَامَةِ ⑥
فَوَدَّ بَرَ الْبَصَرِ ⑦
وَحَسَفَ الْقَمَرِ ⑧
وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ ⑨
يَعْلَمُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ أَنْ يُنْفَرُ ⑩
كَلَّا لَا ذَرِيرَ ⑪
وَلِي يَوْمَئِذٍ تَنْسَقِرُ ⑫
يُنْفَرُ الْإِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ فَدَهُ ⑬
فَلِي الْإِنْسَانُ عَلَىٰ نَفْسِهِ بِصِيرَةٌ ⑭
وَلَوْ تَلَوَّيْتُ مَعَهُ ⑮

16. Non agitare la tua lingua con esso, per affrettarti*
 * [Nei primi tempi della Rivelazione il Profeta (pace e benedizioni su di lui) era colto dalla grande preoccupazione di non riuscire a ricordare quello che Gabriele (pace su di lui) gli trasmetteva e, pertanto si affrettava a recitare quello che aveva ricevuto, perdendo la concentrazione su quello che ancora stava per essere rivelato.]
17. Invero spetta a Noi la sua riunione e la sua recitazione
18. Quando lo recitiamo, ascolta [attento] la recitazione
19. Poi spetterà a Noi la sua spiegazione
20. No, voi amate l'effimero [della vita terrena]
21. e trascurate l'altra vita.
22. In quel Giorno ci saranno dei volti splendidi,
23. che guarderanno il loro Signore
24. e in quel Giorno ci saranno volti rabbiati,
25. al pensiero di subire un castigo terribile
26. No, quando [l'anima] sarà giunta alle clavicole
27. sarà gridato: "Chi è esorcista?"
28. Ed egli concluderà che è prossima la dipartita,
29. e le gambe si irrigidiranno;
30. in quel Giorno il ritorno sarà verso il tuo Signore

لَا تُخَوِّلُ بِهِ لِسَانَكَ لِتُفْهِنَ بِهِ ۝

إِنَّا عَرَّفْنَا كَلِمَهُ وَقُرْآنَهُ ۝

إِذَا قُرْآنَهُ فَاسْمِعْ لَهُ ۝

ثُمَّ إِنَّا عَرَّفْنَاهُ ۝

كَلَّا لَنْ نَحْشُرَ آدَمِيَهُ ۝

وَيَذَرُونَ الْآخِرَةَ ۝

وَجوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْوِيَةٌ ۝

فِي رَبِّهَا مُتَجَمِّعَةٌ ۝

وَجوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْوِيَةٌ ۝

نظُرًا لِّتُعْزِزَ بِهِ قَافِرَةٌ ۝

كَلَّا بَلْ يَلْعَنُ الْفَاسِقُونَ ۝

وَمِمَّنْ مَّنْ رَّوًى ۝

وَعَلَى اللَّهِ تَعَرَّفُونَ ۝

وَلَتُغْلِبَ أَكْبَرُ بِأَسْفَرٍ ۝

لِيَرْجِعَ بَنَادُ الْمُسَاقِفِ ۝

31. Ma egli non credette e non eseguì
l'orazione.
32. tacciò invece di menzogna e voltò
le spalle,
33. ritornando poi verso la sua gente
camminando con alterigia.
34. Guai a te, guai,
35. e ancora guai a te, guai!
36. Crede forse l'uomo che sarà
lasciato libero?
37. Già non fu che una goccia di
sperma eiaculata,
38. quindi un aderenza, poi [Allah] lo
credè e gli diede forma armoniosa.
39. poi ne trasse una coppia, il
maschio e la femmina.
40. Coai che ha fatto tutto questo!
non sarebbe dunque capace di far
risorgere i morti?

فَلَا ضَعْفَ وَلَا مَلَّ ۝

وَتَوَكَّىٰ كَذِبًا ۝

فَوَدَّعَادُونَ ۝

أُولَٰئِكَ فَتْرَىٰ ۝

شَرَّ أُولَٰئِكَ فَتْرَىٰ ۝

أَيَحْسَبُ الْإِنْسَانُ أَلَّنْ يُدْرِكَ سُدًى ۝

الَّذِيكَ نَفَعَهُ مِنْ مَّيِّ بُنَىٰ ۝

فَتَشَكَّلَ عَمَةً فَحَوَّ مَرَىٰ ۝

فَخَمَلَ مِنْهُ زَوْجَيْنِ غَضًى ۝

أَلَيْسَ ذَلِكَ بِقَدِيرٍ ۝

Sura LXXVI. Al- Insān
(L'Uomo)

سورة الإنسان

Medinese, n. 98. Di 31 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non è forse trascorso un lasso di tempo in cui l'uomo non sia stato una creatura degna di menzione?
- 2 Invero creammo l'uomo, per metterlo alla prova, da una goccia di sperma eterogenea e abbiamo fatto sì che sentisse e vedesse
- 3 e gli abbiamo indicato la Retta Via, sia esso riconoscente o ingrato
- 4 In verità abbiamo preparato per i miscredenti catene, gioghi e la Fiamma
- 5 In verità i giusti berranno da una coppa in cui è un miscuglio di acqua e di Kafûr*,
- 6 [attinta da una] fonte da cui berranno i servi di Allah, che la faranno fluire con abbondanza,
- 7 coloro che assolvono ai loro voti e temono il giorno il cui male si propagherà ovunque,
- 8 [loro] che, nonostante il loro bisogno, nutrono il povero, l'orfano e il prigioniero;
- 9 [e interiormente affermano] È solo per il volto di Allah, che vi nutriamo; non ci aspettiamo da

هَذَا يَوْمَ عَلَى الْإِنْسَانِ حَيَّرْ مِنْ أَلْفٍ مِثْقَالِ شَيْءٍ
مَذْكُورٍ ۝

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ مُتَصَلِّجَةٍ يَتَّبِعُهُ
الْجَهَنَّمُ سَمِيعًا بَصِيرًا ۝

إِنَّا هَدَيْنَا السَّبِيلَ يَشْكُرُ يَوْمَ الْكَفُورِ ۝

إِنَّا أَنشَأْنَاهُ فِي لُبِّكَفْرٍ سِلَاقًا وَنُفْعًا وَنُفْعًا ۝

إِنَّا أَنزَلْنَاهُ فِي رُفُوفٍ مِنْ كُتُوبٍ كَانَ مِنْ أَمْرِنَا كَافُورًا ۝

عَلَى سَرَبٍ يُسْقَوْنَ مِنْهَا قُلُوبٌ مَقْفُورٍ ۝

يُؤْتُونَ بِهَا زَكَاةً فَهُمْ لَا يَتَذَكَّرُونَ ۝

وَيُطْعَمُونَ مِنْهَا عَلَى حَتٍّ مِنْكُمْ وَهَيْمًا
وَأَنْسَرًا ۝

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نَتَذَكَّرُكُمْ حَتَّى تَذَكَّرُوا
شُكُورًا ۝

voi né ricompensa, né gratitudine

10. Invero noi temiamo un Giorno terribile e catastrofico da parte del nostro Signore"
11. Allah li preserverà dal male di quel Giorno e verserà su di loro splendore e gloria,
12. li compenserà del loro perseverare con il Giardino e la seta
13. Adagiati su alti divani, non dovranno subire né il sole, né il freddo pungente
14. Le sue ombre li copriranno e i suoi frutti penderanno a portata di mano
15. Verranno serviti da un vassoio d'argento e coppe di cristallo,
16. di cristallo e d'argento, convenientemente riempite.
17. E berranno colà, da una coppa contenente una mastura di zenzero.
18. [attinta] da una fonte di quel luogo chiamata Salsabil*
* ["Salsabil" il nome di una fonte del Paradiso. Secondo alcuni studiosi questo appellativo significa "che scorre gradevolmente"]
19. Saranno serviti da fanciulli di eterna giovinezza, vedendoli, ti sembreranno perle sparse.
20. Quando lo vedrai vedrai delizia e un vasto regno
21. Indosseranno abiti verdi di seta finissima e broccato. Saranno

بِإِنشَافٍ مِنْ رَبِّ يَوْمٍ عُقُوبٍ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ شَرُّ ذَلِكَ يُزِيلُ وَلَهُمْ نَصْرُهُ
وَمَرْوُءٌ ۝

وَجَزَاءُ مَا صَبَرُوا جَنَّاتُ وَخَيْرٌ ۝

تَمْكِيهِمْ فِيهَا عَلَى الْأَرْبَابِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا
وَلَا ظَهْرًا ۝

وَدَائِبُهُمْ عَنْهَا يُرْسَلُ فَتَلْفُظُهُمْ فِيهَا
يَلَالُ ۝

لَهُمْ فِيهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرَاتِ ۝

فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ صَبَرُوا بِمَا عَدَبُوا ۝

وَيُسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسٌ مِنْ نَخْلٍ وَنَخْلًا
۝

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ۝

وَيُحْبَبُونَ فِيهَا أَبَدًا ۝

وَيَدْرُؤُا فِيهَا مَرَرَاتٍ ۝

عَلَى الْأَرْبَابِ مُدْبِرِينَ خَصَرٌ لَا تُسْبِقُ وَيُسَوَّى

- ornati con bracciali d'argento e il loro Signore darà loro una bevanda purissima.
22. In verità questo vi sarà concesso in ricompensa e il vostro sforzo sarà riconosciuto
23. In verità siamo stati Noi a far scendere gradualmente il Corano su di te
24. Su paziente [nell'attesa] del Decreto del tuo Signore e non obbedire al peccatore e all'ingrato dei loro.
25. Menziona il Nome del tuo Signore, al mattino e alla sera,
26. e durante la notte prosternati a Lui e glorificaLo a lungo nella notte
27. Coloro che amano l'effimero trascurano un Giorno grave
28. Siamo stati Noi a crearli e a consolidare le loro giunture.
Se volessimo, li sostituiremmo con altri loro simili.
29. In verità questo è un Monito. Chi vuole intraprenda dunque la via che conduce al suo Signore
30. Ma voi lo vorrete solo se Allah lo vuole. Allah è sapiente e saggio
31. Introduce chi vuole nella Sua misericordia, mentre per gli ingiusti ha preparato un doloroso castigo
- أَنذَرْنَاهُمْ يَوْمَهُمْ وَيَوْمَنَّا وَهُمْ أَصْفَرُ ﴿١﴾
- يَوْمَ هُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ ﴿٢﴾ وَأَن كَانَ مَنكُم مِّنْ شَاكِرٍ ﴿٣﴾
- وَمَا تَحْنُ لِرَبِّ عَلَيْهِمْ تَقْرَءُ مَدْرَسًا ﴿٤﴾
- فَأَصْبِرْ بِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُبْصِرْ مِثْلَهُ بَسْ ﴿٥﴾ وَكَلَّا ﴿٦﴾
- وَلَا تَكُن مِّنْ تَارِكٍ لِّتَذَكَّرَ أُوْمِيلاً ﴿٧﴾
- وَمِن لَّيْلِ فَسُجِّدْ لَهُ وَسَبِّحْهُ بِحَمْدِهِ ﴿٨﴾
- يَوْمَ هُم لَا يَحْشُونَ عَذَابَهِ وَيَدْرُونَ أُولَئِكَ هُمُ الْمُتَّقِينَ ﴿٩﴾
- ثُمَّ خَلَقْنَا نَسْتَهُمْ وَشَرَّفْنَا شِرْكَهُمْ إِذْ يَتُوبُونَ ﴿١٠﴾
- لَدُنَّ أُمَمَهُمْ لَتَتَبَنَّ إِلَىٰ ﴿١١﴾
- إِلَّا هُدَّ وَتَذَكَّرَ فَحَسَّ تَجْدِي بِهِمْ سَبِيلًا ﴿١٢﴾
- وَمَا شَاءَ وَلَئِنْ يَشَاءَ لَنُفْقِرَنَّ لَهُم كُنُوزَهُمْ فَحِمْمْ حِمًّا ﴿١٣﴾
- يَدْخُلُ مَن يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ وَتُقْضَىٰ أَسْمَانُ ﴿١٤﴾
- أَنذَرْنَاهُمْ عَذَابَ آتٍ يَأْتِيهِمْ ﴿١٥﴾

Sura LXXVII. Al-Mursalât
Le Inviatè

سورۃ المرسلات

Meccana, n. 33 (a parte il vers. 48) Di 50 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le inviate in successione*,
* [L'esegesi non è concorde a proposito dell'interpretazione del soggetto, femminile e plurale dell'invocazione iniziale compresa nei vers. 1-7. Secondo i più si tratterebbe di venti, altri ritengono che siano angeli, altri ancora nuvole mentre alcuni ritengono particolarmente ai vers. 3-6, avanzano l'ipotesi che siano piuttosto le stesse "ayât" (i versetti del Corano)]
2. per quelle che impetuose tempestano.
3. per quelle che si diffondono ampie,
4. per quelle che separano con esattezza
- 5 e per quelle che lanciano un monito
6. [a guisa] di scusa o di avvertimento'
7. In verità quello che vi è stato promesso avverrà,
8. quando le stelle perderanno la luce
- 9 e si fenderà il cielo
10. e le montagne saranno disperse
- 11 e sarà indicato il momento ai Messaggeri'

وَالْمُرْسَلَاتُ عَمَرًا ۝

فَالْعَاصِفَاتُ عَصَافًا ۝

وَالْمُتَشَرِّبَاتُ شَرًّا ۝

فَالْمُفْرِقَاتُ فِرَاقًا ۝

فَالْمُنْقِيبَاتُ دُرُكًا ۝

عَدْرًا وَأَنْذَرًا ۝

إِنَّمَا يُوعَدُ ذُو الْوَعْدِ ۝

فَإِذَا الشُّجُومُ طُمِسَتْ ۝

وَأِذَا السَّمَاءُ فَجُتَتْ ۝

وَأِذَا الْجِبَالُ سُفَّتْ ۝

وَأِذَا الرَّسُلُ أُنْفَتْ ۝

2. A quale giorno saranno rinviali?

إِلَى يَوْمٍ أَمِنتُ ﴿٥١﴾

3. Al Giorno della Decisione¹

يَوْمِ الْقَضِىِ ﴿٥٢﴾

4. Chi mai ti dirà cos'è il Giorno della Decisione?

وَمَا أَذْرِيكَ مَا يَوْمُ الْقَضِىِ ﴿٥٣﴾

5. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٤﴾

6. Già non facemmo perire gli anuchi?

أَتَرْهَبُنَا بِأَنبِيَائِهِمْ ﴿٥٥﴾

7. E non li facemmo seguire dagli ultimi?

ثُمَّ نَبْعَثُهُم بِالْآخِرِينَ ﴿٥٦﴾

18. Così trattiamo i colpevoli

كَذَلِكَ نَقُولُ بِالْمُجْرِمِينَ ﴿٥٧﴾

19. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٥٨﴾

20. Non vi creammo da un liquido insignificante*.

الرَّحْمَاقُكُمْ مِنْ مَّاءٍ مَهِينٍ ﴿٥٩﴾

* ["un liquido insignificante" lo sperma, la cui fuoriuscita determina impurità maggiore da rimuovere con abluzione completa (ghusl)]

21. che depositammo in un sicuro ricettacolo*

فَعَمَلْنَا فِي فَرْجٍ مَكِينٍ ﴿٦٠﴾

* ["in un sicuro ricettacolo": l'utero materno]

22. per un tempo stabilito?

فِي قَدَرٍ مَقْلُوبٍ ﴿٦١﴾

23. Siamo Noi che lo stabiliamo
Siamo i migliori nello stabilire
[tutte le cose]

فَعَدْرَهُ فَيَقُرُّ فَعِيدُورُنَا ﴿٦٢﴾

24. Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna¹

وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ لِلْمُكَذِّبِينَ ﴿٦٣﴾

25. Non abbiamo fatto della terra un luogo di riunione

أَتَرْهَبُنَا بِأَرْضِ كُنَانٍ ﴿٦٤﴾

26. dei vivi e dei morti?

أَحْيَاءَ وَأَمْوَاتٍ ﴿٦٥﴾

- 27 Non vi ponemmo alte montagne?
Non vi demmo da bere
un'acqua dolce?
- 28 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 29 [Sarà detto ai miscredenti]
"Andate verso quel che tacciavate
di menzogna'
- 30 Andate verso un'ombra di tre
colonne
- 31, che non ombreggia e non ripara
dalla vampa [infernale]
- 32 che proietta scintille [grandi]
come tronchi
- 33 che sembrano invero lastre di
rame .
- 34 Guai in quel Giorno, a quelli che
tacciano di menzogna'
- 35 Sarà il Giorno in cui non
potranno parlare,
- 36 e non sarà dato loro il permesso
di scusarsi
- 37 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 38 È il Giorno della Decisione, in
cui numremo voi e gli antichi
- 39 Se possedete uno stratagemma,
usate lo dunque contro di Me
- 40 Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna'
- 41 I timorati [di Allah] saranno tra
ombre e sorgenti,

وَجَعَلْنَا فِيهَا رُؤُوسَ شُجِرٍ وَنَجْمًا كَرِيمًا
فَرُّنَ ۝

وَقَدْ يَوْمَ يَكْفُرُونَ ۝

تَطِيفُونَ فَمَا كُنْتُمْ بِهِ تَكِيدُونَ ۝

تَطِيفُوا فِي جَهَنَّمَ ثَلَاثَ أَشْجَارٍ ۝

لَا ظِلُّهَا وَلَا يَقِي مِنَ السَّخْبِ ۝

يَهَنَّا تَرْمَى بِشَرِّهِمْ كَأَنفُسِهِمْ ۝

كَأَنَّهُمْ حِمٌّ مُحْتَرَقٌ ۝

وَقَدْ يَوْمَ يَكْفُرُونَ ۝

هَذَا يَوْمٌ لَا يَكْفُرُونَ ۝

وَلَا يُؤْتُونَ عَمَلَهُمْ فِتْرًا وَلَا يُعْتَدِلُونَ ۝

وَقَدْ يَوْمَ يَكْفُرُونَ ۝

هَذَا يَوْمٌ نَقُصِّ حَقِّكُمْ وَلَا تُؤْتُونَ ۝

فَإِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيدُوا ۝

وَقَدْ يَوْمَ يَكْفُرُونَ ۝

يَا الْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ وَنَجْمًا ۝

- 42 e frutti che brameranno.
- 43 [Sarà detto loro] "Mangiate e bevete in pace, [compenso] per quello che avete fatto".
44. Compensiamo così coloro che compiono il bene
- 45 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
46. [Sarà detto loro] "Mangiate e godete un poco, voi che siete criminali"
- 47 Guai, in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
48. Quando si dice loro: "Inchinatevi", non si inchinano.
- 49 Guai in quel Giorno, a coloro che tacciano di menzogna'
- 50 A quale discorso mai crederanno dopo di ciò?

- وَمِنْكُمْ مَّنْ يَسْتَعْمِدُ ۝
كُلُوا وَشَرِبُوا سَبِيحًا مِّمَّا كَسَبْتُمْ تَحْمِيلًا ۝
وَأَنَّكَ تَفْرَىٰ الْمُنْعِبِينَ ۝
وَلَيْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝
كُلُوا وَاسْتَوُوا قَلِيلًا يَّكْفُرُونَ ۝
وَلَيْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝
وَلَقَدْ قِيلَ لَهُمْ سَجُّدُوا لِأَيْكُونُوا ۝
وَلَيْ يَوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِينَ ۝
فَيَأْتِي حَذِيثٌ مِّنْهُ يُؤْمِنُونَ ۝

Sura LXXVIII. An-Nabâ'
(L'Annuncio)

سورة النبا

Meccana, n. 80. Di 40 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Su cosa si interrogano a vicenda?
2. Sul grande Annuncio,
3. a proposito del quale sono discordi
4. No, presto verranno e sapranno
5. Ancora no, presto sapranno.
6. Non facemmo della terra una culla,
7. delle montagne pioli?
8. Vi abbiamo creato in coppie
9. e facciamo del vostro sonno un riposo,
10. della notte un indumento,
11. e del giorno un mezzo per le incombenze della vita
12. Costruimmo sopra di voi sette solidi [cieli]
13. e vi ponemmo una lampada ardente,
14. facciamo scendere dalle nuvole un'acqua abbondante
15. per suscitare grano e vegetazione
16. e giardini lussureggianti.
17. Invero il Giorno della Decisione è stabilito

عَمَّ يَتَسَاءَلُونَ

عَنِ الْبَعْثِ أَكْثَمِ

أَمْ يَوْمِ الْمَعْجَمِ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

كَلَّا سَيَعْلَمُونَ

أَلَمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مَهْدًا

وَالْجِبَالَ أَوْدَاكًا

وَجَعَلْنَا زَوْجَكُمُ رُجَا

وَجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ مَضَاجًا

وَجَعَلْنَا ثِيَابًا لَّيَالٍ

وَجَعَلْنَا نَهَارَكُمْ مَعْرَدًا

وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شَدِيدًا

وَجَعَلْنَا سِرَاجًا وَهَّاجًا

وَأَنزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرَاتِ مَاءً ثَجَّاجًا

لِّنُخْرِجَ بِهِ حَبًّا وَنَبَاتًا

وَجَنَّاتٍ أَلْفَافًا

يَوْمَ الْمَقْضِيِّ كَارِمًا

- 18 Il Giorno in cui verrà soffiato nel Corno, accorrerete a frotte,
 19 sarà spalancato il cielo e [sarà tutto] porte,
 20 e le montagne saranno messe in marcia, diventando un miraggio.
 21 Invero l'Inferno è in agguato,
 22 asilo per i ribelli
 23 Vi dimoreranno per [intere] generazioni,
 24 senza gustare né freschezza né bevanda.
 25 eccetto acqua bollente o liquido infetto
 26 Giusto compenso.
 27 ,poiché) non si aspettavano il rendiconto,
 ■ sfrontatamente tacciavano di menzogna i Nostri segni,
 29 mentre di ogni cosa abbiamo tenuto conto per iscritto.
 30 E allora gustate [il tormento]! A voi non accresceremo null'altro che il castigo
 31 In verità avranno successo i timorati
 32 giardini e vigne,
 33 fanciulle dai seni pieni e coetanee.
 34 calici traboccanti
 35 Non udranno colà né vanità né menzogna

يَوْمَ يُفْعَلُ فِي النَّوْدِ هَوَاجٌ ﴿١٨﴾

وَيُفْصَحُ السَّمَاءُ فَكُلَّتِ أَبْوَابُهَا ﴿١٩﴾

وَالْمُتَابِعَاتُ مُبْعَذَاتُ فَكُلَّتِ سُرَابُهَا ﴿٢٠﴾

وَنُحُوسُهَا مُنْقَادَةٌ ﴿٢١﴾

لِنَظَائِمٍ مَعْنَاهَا ﴿٢٢﴾

لَيَبْقَى فِيهَا الْخَالِدُونَ ﴿٢٣﴾

لَا يَذُوقُونَ فِيهَا بَرْدًا وَلَا شَرَبًا ﴿٢٤﴾

إِلَّا جَمِيمًا وَغَسَّاقًا ﴿٢٥﴾

جَزَاءً وَفَاءً ﴿٢٦﴾

لَهُمْ فِيهَا مَا لَا يُزْجَرُونَ فِيهَا ﴿٢٧﴾

وَكَذُوبٌ يَدَّيْنَهُمَا كَمَا ﴿٢٨﴾

وَكُلُّ شَيْءٍ يَخْصَنُهُ كِتَابُ ﴿٢٩﴾

فَذُوقُوا مِمَّا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْأَعْدَابُ ﴿٣٠﴾

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ ﴿٣١﴾

جَنَّاتٍ أَوْشَجٍ ﴿٣٢﴾

وَكُورٍ غَابِغَةٍ ﴿٣٣﴾

وَكُؤُوفٍ مُّدَّةٍ ﴿٣٤﴾

لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَكُمْ وَلَا ذِكْرًا ﴿٣٥﴾

- 36 compenso del tuo Signore, dono adeguato
- 37 da parte del Signore dei cieli e della terra e di ciò che vi è frammenzo, del Compassionevole Cui non oseranno rivolgere la parola
- 38 Il Giorno in cui lo Spirito* e gli angeli si ergeranno in schiere, nessuno oserà parlare, eccetto colui cui il Compassionevole l'avrà permesso e che dirà cose vere
[("lo Spirito": l'angelo Gabriele (pace su di lui)]
- 39 Quel Giorno [verrà] ineluttabilmente. Si rifugi quindi presso il suo Signore chi vuole
40. In verità vi abbiamo avvertito di un castigo imminente, il Giorno in cui l'uomo vedrà quello che le sue mani avranno preparato e dirà il miscredente: "Ahumè, fossi io polvere!"

جزاء من ربك تحطه جنتنا ﴿٣٦﴾

رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَنْ فِيهِنَّ لَا يَتَذَكَّرُ مِنْهُ جَنْبًا ﴿٣٧﴾

يَوْمَ يَقُومُ الرُّوحُ وَالصَّيِّغَةُ صُفًّا لَا يَتَكَلَّمُونَ إِلَّا مَنْ أَذِنَ لَهُ رَبُّهُ وَذَلِكَ يَوْمًا ﴿٣٨﴾

ذَلِكَ يَوْمُ الْحَقِّ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُصْحَرْ ﴿٣٩﴾
فَمَنْ يَدْعُ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ كَفَرُوا يَوْمَ يُنْظَرُ أَعْرَضْتُمْ عَنْ أَعْيُنِ رَبِّكُمْ يَوْمَ تَأْتِي سُورَةُ الْاٰنْكِارِ فَكَانَ لِأَشْقَاتٍ كِسْفٌ مِّنَ النَّارِ ﴿٤٠﴾

Sura LXXIX. An-Nāziāt
(Le Strappanti Violente)

سورة النازعات

Meccana, n. 81 Di 46 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per gli strappanti violenti**

* [La maggior parte degli esegeti ritiene che i soggetti dell'invocazione espressa nei primi cinque versetti siano gli angeli incaricati di prendere le anime dei moribondi. In base a questa ipotesi sarà possibile formulare la traduzione interpretativa con parole molto diverse da quelle del testo coranico. Lo faremo nelle note per proporre al lettore il significato comunemente accettato dall'esegesi islamica]

* ["Per gli angeli che strappano le anime degli empi con violenza"]

وَأَسْرِعَت سَرِفًا

2. Per i correnti veloci**

* ["Per gli angeli che delicatamente ritirano le anime dei credenti"]

وَالسَّيِّدَاتِ سَهًا

3. Per i nuotanti leggeri*¹

* ["Per gli angeli che fluttuano liberamente nello spazio"]

وَالسَّيِّدَاتِ سَهًا

4. Per i sopravanzanti con foga*

* [Per gli angeli che energicamente precedono le anime dei beati"]

وَالسَّيِّدَاتِ سَهًا

5. per sistemare ogni cosa*¹

* [Per gli angeli che fanno applicare i decreti di Allah"]

وَالسَّيِّدَاتِ سَهًا

6. Il Giorno in cui risuonerà il
Risuonante*,

* ["Il Risuonante" il Corno del Giudizio fa risuonare il primo dei tre squilli fatidici. Si potrebbe anche tradurre: "il Giorno in cui la terra tremerà violentemente"]

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّجِفَةُ

7. al quale seguirà il successivo*,

* ["seguirà il successivo" il secondo

تَتَّبِعُهَا رُودَةُ

squallor del Corno, quello a cui
risponderanno i morti, alzandosi dalle
loro tombe, oppure "e sarà reiterata la
scossa

- 8 il quel Giorno tremeranno i cuori
9 e saranno abbassati gli sguardi
10 Dicono, "Saremo ricondotti [sulla
terra]
11 quando già saremo ossa marcite?"
12 Dicono "Sarebbe questo un
disastroso ritorno"
13 Ci sarà un solo grido,
14 ed eccoli risvegliati, sulla
superficie [della terra].
15 Non ti giunse [o Muhammad] la
storia di Mosè?
16 Quando lo chiamò il suo Signore
nella valle santa di Tuwā.
17 "Va' da Faraone, invero è
divenuto un ribelle!"
18 E digli: Sei disposto a purificarti
19 sicché io ti guidi verso il tuo
Signore e tu [Lo] tema?"
20 Gli mostrò poi il segno più
grande
21 Ma quello tacciò di menzogna e
disobbedì
22 poi volse le spalle e si distolse
23 Convocò [i notabili] e proclamò:
24 "Sono io il vostro signore,
l'altissimo"

- قُلْ يَوْمَ يَدْعُوهٗٓ
أَنزِلْهُمْ خَشَعَةً
يَقُولُونَ هُم مَّرْسُودُونَ فِي الْحَقِّ
يَوْمَ كَٱلْغَظِّ
قُلْ لَّوْ تَرَكَ ٱلْكَوْكَبُ خَاسِرَةً
فَٱلْأَنفَاسُ زَجْرَةً وَٱسِدَّةً
فَٱلْأَنفَاسُ يَٱلْأَشْهُرَ
هَٓذَا نَبَأُ مُوسَى
إِذْ دَعَا رَبَّهُٗ يَٓأْتُوهُ أَسْعَدُ مَطْوًى
أَدْعُبْ لِي فِرْعَوْنَ إِنَّهُٗ عَظِيمٌ
فَقُلْ هَٓؤُلَآءِ ٱلَّذِينَ نُرْثِى
وَأَعْبُدْ لِي بِرَبِّكَ وَخَشِى
فَٱرْمِ ٱلْأَيَّةَ ٱلْكُبْرَى
فَكَذَّبَ وَعَصَى
ثُمَّ أَوَّسَعَى
ٱلْحَشْرَ فَوَدَّى
فَٱلْأَنفَاسُ زَجْرَةً وَٱلْأَشْهُرَ

25. Lo colpì Allah con il castigo
nell'altra vita e in questa.
26. In ciò vi è motivo di riflessione
per chi è timorato [di Allah]
27. Sareste voi più difficili da creare
o il cielo che [Egli] ha edificato?
28. Ne ha innalzato la volta e le ha
dato perfetta armonia.
29. ha fatto oscura la sua notte e ha
fatto brillare il chiarore del suo
giorno
30. Dopo di ciò ha esteso la terra.
31. ne ha tratto l'acqua e i pascoli.
32. e le montagne le ha ancorate.
33. e che ne godeste voi e il vostro
bestiame
34. Poi, quando verrà il grande
cataclisma,
35. il Giorno in cui l'uomo ricorderà
in cosa si è impegnato.
36. e apparirà la Fornace per chi
potrà vederla,
37. colui che si sarà ribellato.
38. e avrà preferito la vita terrena.
39. avrà invero la Fornace per
rifugio
40. E colui che avrà paventato di
comparire davanti al suo Signore
e avrà preservato l'animo suo
dalle passioni.
41. avrà invero il Giardino per
rifugio

وَأَحَدَهُ لَمَّا تَنكَرَ لِأَجْرٍ وَرَأَوْنِي ۝

يَوْمَ فِي ذَلِكَ لَعَنَهُ أُنْسٌ يَخْشَى ۝

عَاشِقٌ شَدَّ حَلْفَهُ أَوْ سَمَاءُ بَنِي ۝

رَفَعَ سَخْتَكِي فُسُوفَهُ ۝

وَأَمْطَشَ لَيْلَهُ وَأَخْرَجَ ضُحَاهُ ۝

وَالْأَرْضَ بَعْدَ ذَلِكَ رَحْوَةً ۝

أَخْرَجَ مِنْهَا مَاءً وَمَرْعىً ۝

وَالْجِبَالَ أَرْسَاهُ ۝

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

فَإِذَا هِيَ بِأُفُقٍ كَثِيرٍ ۝

يَوْمَ يُدْعَى الَّذِينَ كَفَرُوا نَسِي ۝

وَيُؤْتُونَ الْحَجِيمِ بِسُورٍ ۝

وَأَمَّا مَنْ طَغَى ۝

وَوَاشَرَ خَيْرَهُ نَسِي ۝

فَإِنَّ الْحَجِيمَ هُوَ نَسِي ۝

وَأَمَّا مَنْ خَافَ مَقَادِيرَ رَبِّهِ أَزْهَى نَسِي ۝

نَسِي ۝

فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ نَسِي ۝

42. T'interpellano a proposito
dell'Ora. "Quando giungerà?"

يَسْأَلُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُرْسَاهَا ﴿٤٢﴾

43. Che [scienza] ne hai per
informarli?

يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ دَعِّرْهُمْ وَلَا تَعْلَمُ ﴿٤٣﴾

44. Al tuo Signore il termine.

إِلَىٰ رَبِّكَ مُنتَهَا ﴿٤٤﴾

45. Tu non sei che un ammonitore
per coloro che la paventano

إِنَّمَا أَنْتَ مُنذِرٌ مَّنْجَحَشٍ ﴿٤٥﴾

46. Il Giorno in cui la vedranno, sarà
come se fossero rimasti [sulla
terra] una sera o un mattino

هَكَذَا يَتَذَكَّرُ أُولُو الْأَبْصَارِ ﴿٤٦﴾
يَوْمَئِذٍ يَكُونُ الْأَبْصَارُ أَكْثَرَ حَشٍّ ﴿٤٦﴾

- 11 In verità questo è un Momto.
 12 se ne ricordi, dunque, chi vuole.
 13 [È contenuto] in Fogli onorati,
 14 sublimi, purissimi,
 15 tra le mani di scribe
 16 nobili, obbedienti.
 17 Perisca l'uomo, quell'ingrato!
 18 Da cosa l'ha creato Allah?
 19 Da una goccia di sperma. Lo ha
 creato e ha stabilito [il suo
 destino],
 20 quindi gli ha reso facile la via
 21 quindi l'ha fatto morire e giacere
 nella tomba
 22 infine lo resusciterà quando lo
 vorrà!
 23 No, non ha adempiuto a quello
 [che Allah] gli ha comandato
 24. Consideri l'uomo il suo cibo.
 25 siamo Noi che versiamo l'acqua
 in abbondanza.
 26. poi spacciamo la terra in
 profondità
 27 e vi facciamo germinare cereali.
 28 vitigni e foraggi,
 29 olive e palmeti,
 30 lussureggianti giardini,
 31 frutti e pascoli,
 32. da cui godete voi e il vostro
 bestiame

- كَلَّا يَا تَذَكُّرُونَ ﴿١١﴾
 فَمَنْ شَاءَ ذَكِّرْهُ ﴿١٢﴾
 وَصُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ﴿١٣﴾
 مَرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ﴿١٤﴾
 بِأَيْدِي سَعْدٍ ﴿١٥﴾
 كَرِيمَةٍ ﴿١٦﴾
 قُلْ لِّإِنْسَانٍ مُّكْفَرٍ ﴿١٧﴾
 مِنْ نَّحْيٍ وَحَقِّقَةٍ ﴿١٨﴾
 مِنْ تَطْهِقٍ حَقِّقَةٍ وَمَعْرَةٍ ﴿١٩﴾
 ثُمَّ لَآتِيهِ يَسْرٌ ﴿٢٠﴾
 ثُمَّ لَمُوتُهُ فَأَقْبَرُ ﴿٢١﴾
 ثُمَّ لَآتِيهِ يَسْرٌ ﴿٢٢﴾
 كَلَّا لَآتِيهِ يَسْرٌ ﴿٢٣﴾
 فَلْيَعْدِرْ لِّإِنْسَانٍ مُّطَاعٍ ﴿٢٤﴾
 إِنَّا صَبَّابُ الْغَاسِقِ ﴿٢٥﴾
 ثُمَّ نَسْفُكُ الْأَرْضَ شَقًّا ﴿٢٦﴾
 وَنُفْثُ فِيهَا حَبًّا ﴿٢٧﴾
 وَنُفْثُ فِيهَا وَثْبًا ﴿٢٨﴾
 وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ﴿٢٩﴾
 وَحَدَائِقَ غُلْبًا ﴿٣٠﴾
 وَفُكَّهًا وَرَبًّا ﴿٣١﴾
 مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ﴿٣٢﴾

- 33 Ma quando verrà il Fragore,
 34 il Giorno in cui l'uomo fuggirà da
 suo fratello,
 35 da sua madre e da suo padre,
 36 dalla sua compagna e dai suoi
 figli,
 37 poiché ognuno di loro, in quel
 Giorno, avrà da pensare a se
 stesso,
 38 ci saranno in quel Giorno volti
 radiosi,
 39 sorridenti e lieti
 40 E ci saranno, in quel Giorno,
 [anche] volti terrei
 41 coperti di tenebre
 42 sono i miscredenti, i peccatori

- يَا أَيُّهَا النَّاسُ انْصَبْ لَكَ حُجْرًا ۖ
 يَوْمَ يَمْزَلُ الْمُتَمَرِّزِينَ أَجْرُهُ ۖ
 وَنُفِيتُ زُجُجُهُمْ ۖ
 وَصَحَّبَهُ وَبَنُوهُ ۖ
 لِكُلِّ أَتَمَرٍ مَقْتَبَةٌ يَوْمَ يَنْصَبُ ۖ
 وَخُجُوتٌ يَوْمَ يُسْفَرُ ۖ
 صَاحِكَةٌ مُتَبَشِّرَةٌ ۖ
 وَوُجُوهٌ يَوْمَ يُعْيَضُونَ ۖ
 تَرْهَقُهَا قَتَرٌ ۖ
 أُولَٰئِكَ هُمُ الْمُخَضَّبُونَ ۖ

Sura LXXXI. At-Takwîr
(I Oscuramento)

سورة التكويد

Meccana, n. 7 Di 29 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando sarà oscurato il sole,
- 2 e spente le stelle,
- 3 e messe in marcia le montagne,
- 4 e neglette le cammelle gravide di dieci mesi,
- 5 e radunate le belve
- 6 e ribollenti i mari
- 7 e divise in gruppi le anime*
* ["e divise in gruppi le anime": "e i buoni saranno ricongiunti ai buoni e i malvagi ai malvagi": è questo il senso suggerito dal Tabarî che tuttavia ne cita un altro, accettato da molti traduttori, "e riunito ai corpi le anime"]
- 8 verrà chiesto alla [neonata] sepolta viva
- 9 per quale colpa sia stata uccisa*
* [Come già in altri brani, Allah (gloria e Lui l'Altissimo) ribadisce la condanna della pratica dell'uccisione delle neonate (vedi VI, 137)]
- 10 e quando saranno dispiegati i fogli,
- 11 e scorticato il cielo,
- 12 e attizzata la Fornace,
- 13 e avvicinato il Paradiso,
- 14 ogni anima conoscerà quel che avrà prodotto.

وَدُ الْشَّمْسُ كُوِّرَتْ ١

وَدُ النُّجُومُ بُكُودَتْ ٢

وَدُ الْجِبَالُ سَيْرَتْ ٣

وَدُ الْبَقَرِ غَاطَّتْ ٤

وَدُ الْإِصْوَارُ خُيِّرَتْ ٥

وَدُ الْبَحْرِ مَسْجُورَتْ ٦

وَدُ السُّفُوفُ رُوحَتْ ٧

وَدُ الْمَوْتِ دُ سُهِتْ ٨

بِأَيِّ رَبٍّ قُبِحَتْ ٩

وَدُ الصُّحُفُ سُفِّرَتْ ١٠

وَدُ السَّمَاءُ كُشِطَتْ ١١

وَدُ الْجَحِيمُ سُفِّرَتْ ١٢

وَدُ الْجَنَّةُ أُهْبِتْ ١٣

فَبُخِشَتْ نَفْسٌ مَّا حَصُرَتْ ١٤

- 15 Giuro per i pianeti
 16 che passano e che si occultano,
 17 per la notte che si estende,
 18 per l'aurora che esala il suo alito,
 19 questa è la parola di un
 Messaggero nobilissimo*,
 * ["questa è una parola" nel senso del
 Corano che fu trasmesso da Gabriele
 (pace su di lui)]
 20. potente ed eccellente presso il
 Signore del Trono,
 21 colà obbedito e fedele
 22. Il vostro compagno non è un
 folle
 23 in verità l'ha visto sull'orizzonte
 luminoso*,
 * ["l'ha visto" Gabriele (pace su di lui).
 in occasione della prima rivelazione del
 Corano]
 24. non è avaro dell'Invisibile
 25 Questa non è parola di demone
 lapidato.
 26. Dove andate dunque?
 27 Questo non è che un Monito
 rivolto al creato
 28. per chi di voi voglia seguire la
 Retta Via.
 29 Ma voi lo vorrete solo se lo vorrà
 Allah, il Signore dei mondi

وَلَا أُقْسِمُ بِالنُّجُومِ ﴿١٥﴾
 الْجَوَارِ الْكُنُوسِ ﴿١٦﴾
 وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ﴿١٧﴾
 وَالنَّجْمِ إِذَا تَوَاسَّوْا ﴿١٨﴾
 إِنَّهُ لَقَوْلُ رَسُولٍ كَرِيمٍ ﴿١٩﴾

بِذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِينٍ ﴿٢٠﴾

طُغْيَانٍ زَكِيمٍ ﴿٢١﴾
 وَكَانَ صَاحِبُكُمْ مَعْلُومٍ ﴿٢٢﴾

وَلَقَدْ رَآهُ لَا فِي الْغُبَى ﴿٢٣﴾

وَمَا هُوَ عَلَى الْعَجْزِ مُقِيمٌ ﴿٢٤﴾
 وَكَانَ قَوْلُ شَيْطَانٍ رَجِيمٍ ﴿٢٥﴾

فَأَيْنَ تَذْهَبُونَ ﴿٢٦﴾

بَلْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿٢٧﴾

بِمَشَاءِ مَوْلَاكُمْ يَنْتَعِمُونَ ﴿٢٨﴾

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٩﴾

Sura LXXXII. Al-Infittâr
(Lo Squarciarsi)

سورة الانعطار

Meccana, n. 82. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Quando il cielo si squarcerà
2. e saranno dispersi gli astri
3. e confonderanno le loro acque i mari
4. e saranno sconvolti i sepolcri.
5. ogni anima conoscerà quel che avrà fatto e quel che avrà trascurato!
6. O uomo, cosa mai ti ha ingannato circa il tuo Nobile Signore
7. Che ti ha creato, plasmato e t'ha dato armonia
8. e Che ti ha formato nel modo che ha voluto?
9. No, voi tacciate di menzogna il Giudizio,
10. nonostante [veglino] su di voi dei custodi
11. nobili scribi.
12. ben consci di quello che fate
13. In verità i giusti saranno nella Delizia,
14. e in verità i peccatori nella Fornace
15. in cui precipiteranno nel Giorno del Giudizio.

إِذَا سَّمَاءٌ فَطُرَتْ ١

وَهُدُ النُّجُومِ سُتِّرَتْ ٢

وَهُدُ الْبَحَارِ فُجِّرَتْ ٣

وَهُدُ الْقُبُورِ بَعِثَتْ ٤

غِيضَتْ نَفْسٌ مِمَّا قَدَّمَتْ وَأَخَّرَتْ ٥

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّبَكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ٦

كُلَّمَا نَفَّخْتُ نَفْثًا فَسُوتٌ قَعْدَتٌ ٧

إِنِّي أَنشِئُ صُورًا مَّا شَاءَ وَكُنْتُ ٨

كَلَّا لَنْ نَكْذُوبَ يَا نَذِيرِ ٩

فَوَيْلٌ لِّلْعِبَادِ يُحِيطُونَ ١٠

كِرَامًا كَاتِبِينَ ١١

يَعْلَمُونَ مَا يَقُولُونَ ١٢

وَلَا أَكْثُرُ فِي الْعَمَى ١٣

وَلَا أَفْخَازٍ فِي الْخَبِيرِ ١٤

يَسْلَوْنَ فِيَوْمَ الْقَدَرِ ١٥

16. senza potervi sfuggire.
17. Chi mai ti farà comprendere cos'è
il Giorno del Giudizio?
18. E ancora chi mai ti farà
comprendere cos'è il Giorno del
Giudizio?
19. Il Giorno in cui nessun' anima
potrà giovare ad un [altra] anima
in alcunché
In quel Giorno [tutto] il potere
apparterrà ad Allah.

وَمَا يَنصُرُهُمَ يَوْمَئِذٍ ۝١٦

وَمَا يُؤْنِسُكَ يَوْمَئِذٍ ۝١٧

تَعْمُرُ أَزْوَاجُ مَا يَوْمَئِذٍ ۝١٨

يَوْمَ لَا تَعْمُرُ تَعْمُرُ نَفْسٍ شَيْئًا وَالْأَمْرُ
يَوْمَئِذٍ لِلَّهِ ۝١٩

Sura LXXXIII Al Mutaffifin
I Frodatori

سورة المتصفين

Meccana, n. 86. Di 36 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Guai ai frodatori,
- 2 che quando comprano esigono
colma la misura,
- 3 ma quando sono loro a misurare o
a pesare, truffano
4. Non pensano che saranno
resuscitati,
- 5 in un Giorno terribile
6. il Giorno in cui le genti saranno
ritte davanti al Signore dei mondi?
7. No, in verità, il registro dei
peccatori è nella Segreta*;
* ["la Segreta": con questo termine che
abbiamo reso "as-sijja" poiché molti tra
i più autorevoli commentatori hanno
scritto che esso implica il concetto di
"sotterraneo" e di carcere. Secondo altri
si tratta del nome proprio della lista che,
nell'Inferno, registrerà il nome dei
dannati. ipotesi avvalorata dal vers. 91
8. e chi mai ti farà comprendere
cos'è la Segreta ?
9. È uno scritto vergato
10. Guai, in quel Giorno, a coloro
che tacciano di menzogna,
- 11 che tacciano di menzogna il
Giorno del Giudizio
12. Non lo taccia di menzogna altri
che il peccatore inveterato,

وَيَلَّيْلٌ يُتَطْعَمُونَ

الَّذِينَ إِذَا اشْتَرَوْهُ عَلَى ثَمَنِ ضَافٍ

وَإِذَا كَانُوا لَهُمْ أَوْ تُوَزَنُوا يَغْفِرُونَ

أَلَا يَتَذَكَّرُونَ أَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْبَاءِ الْمُرْسَلِينَ

يَوْمَ يُعْطِيهِمْ

يَوْمَ يُنْفَخُ الْكَتَابُ فَتُحْشَرُ السَّيِّئَاتُ

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْفُجَّارِ لَفِي سِجِّينَ

وَمَا أَدْرَاكَ مَا سِجِّينَ

كِتَابٌ مُرْقُومٌ

وَسُيُوفُهُ مَغْدِيرٌ

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِنُورِهِمْ

وَمَا تَكُنْ لَهُمْ آيَاتُ أَنْبَاءِ الْمُرْسَلِينَ

- 13 che, quando gli sono recitati i
Nostri versetti, dice: "Favole
degli antichi"
- 14 Niente affatto: è piuttosto quello
che fanno che copre i loro cuori.
- 15 Niente affatto: in verità in quel
Giorno un velo li escluderà dal
vedere il loro Signore,
- 16 e poi cadranno nella Fornace
- 17 Sarà detto loro: "Ecco quello che
tacciavate di menzogna!"
- 18 Niente affatto: il registro dei
caritatevoli sarà nelle Altezze*
- 19 E chi mai ti farà comprendere
cosa sono le Altezze?
- 20 È uno scritto vergato
- 21 I ravvicinati ne renderanno
testimonianza.
- 22 I giusti saranno nella delizia,
- 23 [appoggiati] su alti divani
guarderanno
- 24 Sui loro volti vedrai il riflesso
della Delizia.
- 25 Berranno un nettare puro,
suggeriato
- 26 con suggello di muschio - che vi
aspirino coloro che ne sono degni
- 27 [un nettare] mescolato con
Iasnîm*.

* ["Iasnîm" il nome di una fonte del

بِشَيْءٍ عَلَيْهِمْ أَفْهَامٌ ۝١٣

كَلَّا إِنَّ رَبَّ عَلَى قُلُوبِهِمْ كَافٌ ۝١٤

كَلَّا يَتَنَصَّرُونَ بِهِ لَعَنَ الْجَحِيمُ ۝١٥

ثُمَّ يَكُونُ لَهُمْ فِيهَا حَمِيمٌ ۝١٦

ثُمَّ يُدْعَى لَهُمْ فِيهَا كَذِبٌ ۝١٧

كَلَّا إِنَّ كِتَابَ الْأَرْشَادِ ۝١٨

وَمَا أَدْرَاكَ مَا عِلْمٌ ۝١٩

كِتَابٌ مَرْفُوعٌ ۝٢٠

يَشْهَدُهُ الْمُفَرَّقُونَ ۝٢١

إِنَّ الْأَرْضَ يَتْرِكُهَا ۝٢٢

عَنِ الْأَرْضِ يَكُونُ لَهُ ۝٢٣

تَعْرِيفٌ ۝٢٤

يُسْقَوْنَ مِنْ رَحِيٍّ مَحْمُورٍ ۝٢٥

جَنَّةٌ مَشْكَوَةٌ فِيهَا نَارُ مِصْرَ ۝٢٦

أَلْسِنَةٌ حَمِيمَةٌ ۝٢٧

وَمِنْ جُفَىٰ مِّنْ شَجِيرٍ ۝٢٨

Paradiso. Significa lett. sorgente di acqua abbondante]

28 fonte di cui berranno i
ravvicinati

عَمَّا شَرِبُوا بِهِ يَسْفُرُونَ ﴿٢٨﴾

29 Invero i malvagi schernivano i
credenti,

يَا نَدِيمِ أَتَعْتَمِدُونَ مَوَدَّةَ
بَنِي إِدْرِيسَ ﴿٢٩﴾

30 quando passavano nei loro pressi
si davano occhiate,

وَوَدَّ مَرُوءَهُمْ يَتَعَمَّرُونَ ﴿٣٠﴾

31 ritornando dalla loro gente, si
burlavano di loro;

وَرَدُّهُمْ إِلَىٰ أَهْلِهِمْ يُغْتَابُونَ ﴿٣١﴾

32 e quando li vedevano, dicevano:
"Davvero sono fuorviati!"

وَوَدَّ رَوْفُهُمْ «تَوَلَّوْا هَٰؤُلَاءِ ضَالِّاتٌ» ﴿٣٢﴾

33 Certo non hanno avuto l'incarico
di vegliare su di loro.

وَمَا أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَافِظِينَ ﴿٣٣﴾

34 Oggi invece sono i credenti a
ridere dei miscredenti

فَالْيَوْمَ نَدِيرٌ فَا مَوْءِنٌ يُعْجَبُونَ
بِمُضْحَكِهِمْ ﴿٣٤﴾

35 [appoggiati] su alti divani
guarderanno

عَلَىٰ أَلْرُءِهِمْ يَنْظُرُونَ ﴿٣٥﴾

36 I miscredenti non sono forse
compensati per quello che hanno
fatto?

فَلْيَرْوَبَ الْكَفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٣٦﴾

Sura LXXXIV. Al- Inshiqāq
(*La Fenditura*)

سورة الانشقاق

Meccana, n. 83. Di 25 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando si fenderà il cielo
- 2 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 3 quando la terra sarà spianata,
- 4 rigetterà quello che ha in seno e si
svuoterà*
* [Si svuoterà dei morti che sono dentro
di essa (vedi XCIX 2)]
- 5 e obbedirà al suo Signore e quel
che deve fare farà,
- 6 o uomo che aneli al tuo Signore.
tu Lo incontrerai
- 7 Quanto a colui che riceverà il suo
libro nella mano destra,
- 8 gli verrà chiesto conto con
indulgenza,
- 9 e lietamente ritornerà ai suoi
- 10 Quanto a colui che riceverà il suo
libro da dietro le spalle,
- 11 invocherà l'annientamento,
- 12 e brucerà nella Fiamma¹
- 13 Si rallegrava in mezzo ai suoi
- 14 e pensava che mai sarebbe
ritornato [ad Allah].
- 15 Invece sì, in verità il suo Signore
lo osservava

يَا كَسِفًا شَعْتِ ۝

وَأَتَسَبِّحُ بِحَمْدِ رَبِّكَ ۝

يَوْمَ لَا تُشِيقُ الْأَرْضُ ۝

وَالْقَتْلَ مَا فِيهَا وَخَسَتْ ۝

وَأَتَسَبِّحُ بِحَمْدِ رَبِّكَ ۝

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ فَذَرِكُنْ ۝
فَتَنْقِيهِ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُورِكَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ ۝

فَسَوْفَ يَحْصِي حِسَابًا سِيرًا ۝

وَيَسْعَىٰ فِي أُمِّهِمْ فَسْتَزِدُّهُ ۝

وَأَمَّا مَنْ أُورِكَ كِتَابَهُ مِنْ خَلْفِهِ ۝

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا ۝

وَيَصْلَىٰ سَعِيرًا ۝

إِنَّهُ كَذَّبَ فِي أَهْلِهِ فَسْتَزِدُّهُ ۝

يَدْعُو مَنْ يَدْعُو خُورًا ۝

يَا أَيُّهَا رَبِّهِ كَانَ يَتُوبُ خَبِيرًا ۝

16. Lo giuro per il crepuscolo,
 17 per la notte e per quello che essa
 avvolge,
 18 per la luna quando si fa piena
 19 invero passerete attraverso fasi
 successive
 20. Cos'hanno dunque, che non
 credono
 21 e non si prosternano quando si
 recita loro il Corano?
 22. I miscredenti invece tacciono di
 menzogna.
 23 Ma Allah ben conosce quel che
 celano
 24. Annuncia loro un doloroso
 castigo,
 25 eccetto che per coloro che
 credono e compiono il bene: essi
 avranno ricompensa inesauribile

فَلَا تُسَمِّيهِمْ يُشْفِقُونَ ﴿١٦﴾

وَتُسَمِّيهِمْ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ ﴿١٧﴾

وَتَقْصِيهِمْ لَكُنُوزُهُمْ ذُرْيَةُ رَيْ斯ٍ ﴿١٨﴾

بِأَرْكَانٍ وَعَسَىٰ أَنْ يَكُونَ لَكُمْ مِنْهُمْ لَعْنٌ ﴿١٩﴾

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

يَوْمَ يُقْرَأُ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا تَسْمَعُونَ ﴿٢١﴾

فَإِن لَّيْسَ لَهُمْ كَاهِنٌ يُعَذِّبُهُمْ ﴿٢٢﴾

وَاللَّهُ يَعْلَمُ يُسْمِعُ الْغُيُوبَ ﴿٢٣﴾

فَيُنْزِلُ عَلَيْهِمْ صَفْصَفٌ مُّكْرِمٌ ﴿٢٤﴾

إِلَّا الَّذِينَ هُمْ أَقْرَبُ وَيُؤْتُونَ الْحَسَنَاتِ ﴿٢٥﴾

أَجْرٌ غَيْرُ مَنصُوبٍ ﴿٢٥﴾

Sura LXXXV Al-Burūj
(Le Costellazioni)

سورة البروج

Meccana, n. 27 Di 22 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Per il cielo dalle costellazioni,
2. per il Giorno promesso,
3. per il testimone e la [sua] testimonianza¹
4. Sia maledetta la gente del Fossato*
* ["gente del Fossato": il versetto allude alla vicenda che vide protagonista un israelita di Najrān, nel nord dello Yemen, Dhu Nuwās, il quale perseguitò i cristiani e sottopose al martirio del fuoco un gran numero di loro. Secondo alcune tradizioni furono circa ventimila i cristiani che perirono assai vivi in un grande braciere acceso in un fossato, appositamente scavato. La storia ci dice che tanta ferocia non rimase impunita: un armata di settantamila uomini venne inviata contro di lui dal Negus dell'Etiopia, il suo esercito fu sbragliato, egli morì suicida e la sua gente venne sottoposta alla decimazione. Per vendicare i cristiani uccisi vennero passati a fil di spada un terzo degli uomini di Najrān e un sesto delle donne furono ridotte in schiavitù]
5. dal fuoco incessantemente attizzato.
6. quando se ne stavano seduti accanto.
7. testimoni di quel che facevano ai credenti
8. E non li tormentavano che per aver creduto in Allah, il Potente il Degno di lode,

وَأَسْمَاءُ زَيْتُونِ ۝

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝

وَتَشْهِيدٍ ۝

فُيْلَانِ ۝

أَلَمْ يَدَّبَّرُوا ۝

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝

وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝

وَمَا تَفْعَلُوا مِنْهُمْ إِلَّا تَرْفُؤُهُ بِأَمْرِ تَعْبِيرٍ ۝
الْحَمِيدُ ۝

9. Colui al Quale appartiene la
sovranità dei cieli e della terra.
Allah è Testimone di ogni
cosa
10. In verità coloro che perseguitano
i credenti e le credenti e poi non
se ne pentono, avranno il castigo
dell'Inferno e il castigo
dell'Incendio
11. In verità coloro che credono e
compiono il bene avranno i
Giardini dove scorrono i ruscelli
Questo è il grande successo.
12. La risposta del tuo Signore è
severa
13. Invero Fgli è Colui Che inizia e
reitererà
14. Egli è il Perdonatore l'Amorevole.
15. Il Signore del Trono glorioso.
16. Colui Che fa [tutto] ciò che vuole
17. Non ti è giunta la storia delle
armate
18. di Faraone e dei Thamud?
19. I miscredenti continuano invece a
tacciare di menzogna,
20. nonostante che Allah sia dietro di
loro e li circonda
21. Questo è invece un Corano
glorioso.
22. [impresso] su di una Tavola
protetta.

لَدَىٰ رَبِّكَ السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ وَنَبَّهُ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾

وَالَّذِينَ هُمْ عَنْ آلِهِمْ وَنُسُوهِمْ يَكُونُونَ
فَلَهُمْ عَذَابٌ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠﴾

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ
جَنَّاتُ خَزَائِرٍ مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ذَٰلِكَ
الْكَبِيرُ ﴿١١﴾

وَأَنْ يَنْظُرَ إِلَيْكَ يَكُنْ لِشَيْءٍ

بِأَمْرِهُ خَوْفٌ وَنَجَدٌ ﴿١٢﴾

وَهُوَ الْغَفُورُ الْودِيدُ ﴿١٣﴾

ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ﴿١٤﴾

فَعَلَّامٌ لِّالْغُوبِ ﴿١٥﴾

هَلْ لَكَ خَبْرٌ عَنِ الْجُنُودِ ﴿١٦﴾

فِرْعَوْنَ وَثَمُودَ ﴿١٧﴾

بَلِ الْآدَمُومُ فِي سَكَدٍ ﴿١٨﴾

وَاللَّهُ مِنْ دُونِهِمْ مُخِيطٌ ﴿١٩﴾

بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿٢٠﴾

فِي لَوْحٍ مَحْضُومٍ ﴿٢١﴾

Sura LXXXVI. Al-Tariq
L'Astro Notturno

سورة الطارق

Meccana, n. 36. Di 17 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Per il cielo e per l'astro notturno*

وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ ۝

* [Abbiamo tradotto con "astro notturno" il termine arabo "al-târiq" che implica il concetto di venire di notte inaspettatamente]

2 e chi mai ti dirà cos'è l'astro notturno?

وَمَنَّا أَذُنُكَ مَا طَارِقٌ ۝

3 È la fulgida stella

لَنَنخُمُ نَجَابٌ ۝

4 Non c'è anima alcuna che non abbia su di sé un [angelo] guardiano

هَآؤُلَافِيضٍ أَعْيَبٌ ۝

5 Consideri dunque l'uomo da che cosa fu creato¹

فَيُصِرُّ لِلْإِنْسَانِ مِمَّ خُلِقَ ۝

6 Da un liquido eiaculato,

سَوَاحِلٍ مِّنْ مَّاءٍ كَافٍ ۝

7 che esce di tra i lombi e le costole

يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ ظُفُرٍ وَتَلَافٍ ۝

8 [Allah] è certo capace di ricondurlo,

وَنَهْ عَلَى رَجْعِهِ لَقَدَّرُ ۝

9 nel Giorno in cui i segreti saranno svelati,

يَوْمَ تَكْفِي السَّرَائِرُ ۝

10 e [l'uomo] non avrà più né forza, né ausilio

فَتَنَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا مَصْرٍ ۝

11 Per il cielo che ritorna incessantemente

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرُّجُوعِ ۝

12 e per la terra quando si fende

وَالْأَرْضِ ذَاتِ الصُّعُوعِ ۝

13 in verità questa è Parola decisiva.

يَقْدِرُ لَهَا قَضَرٌ ۝

14 per nulla frivola

وَمَا قُوَّةٌ لَهَا فِي شَيْءٍ ۝

- 15 Invero tramano insidie,
 16 e lo tesso la Mia strategia.
 17 Concedi una dilazione ai
 miscredenti, da loro un po' di
 tempo

وَالَّذِينَ يَكِيدُونَ كَيْدًا ﴿١٥﴾

وَأَجْعَلْ كَيْدَهُمْ ﴿١٦﴾

فَتَاهٍ لِّلْكَافِرِينَ أَفَتَمْنَعُهُمْ زُورًا ﴿١٧﴾

Sura LXXXVII. Al-Ala
(L'Altissimo),

سورة لأعلى

Meccana, n. 8. Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Glorifica il Nome del tuo Signore, l'Altissimo,
- 2 Colui Che ha creato e dato forma armoniosa.
- 3 Colui Che ha decretato e guidato,
- 4 Colui Che fa germunare i pascoli e ne fa poi lieto scuro.
- 5 Ti faremo recitare [il Corano] e non dimenticherai
- 6 se non ciò che Allah vuole. Egli conosce il palese e l'occulto
- 7 Ti faciliteremo la [via] più facile
- 8 Ricorda, ché il Ricordo è utile
- 9 se ne ricorderà chi teme [Allah]
- 10 e solo il malvagio se ne allontanerà.
- 11 brucera nel Fuoco più grande
- 12 in cui non morrà e non vivrà.
- 13 Avrà successo chi si sarà purificato
- 14 e avrà ricordato il Nome di Allah e assolto all'orazione.
- 15 Ma voi preferite la vita terrena,
- 16 mentre l'altra è migliore e più duratura.
- 17 In verità ciò è nei Fogli antichi,
- 18 i Fogli di Abramo e di Mosè

سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

إِلَهِي حَسْبِيَ الْقُدُّوسُ

وَالَّذِينَ يَدْرُسُهُمْ

وَالَّذِينَ يُخْرِجُ الْأَمْرَ

لِحَقِّكَ إِنَّكَ أَهْوَى

نَسْفِكَ الْكَلْبِ فَلَا تَسْخَرُ

لَا مَسَاسَةَ نَفْسِهِ يَعْلَمُ الْغَيْبُ وَمَا يَخْفَى

وَيُخَوِّضُ الْيَمِينَ

مَنْ كَرِهَ لِقَابِ رَبِّكَ

سَيُجْزَى مِنْ عَذَابٍ

وَمِنْهَا الْأَشْقَى

الَّذِي يَصْنَعُ الْكُفْرَ

ثُمَّ لَا يَسْأَلُ فِيهَا وَلَا يَخْفَى

قَدْ عَلِمَ مَنْ رَبَّنَا

وَرَكَّبَ شِعْرَ رَبِّهِ فَاصْنُ

بَيْنَ يَدَيْهِ تَخَوُّوا عَذَابَ

وَالْآخِرَةُ خَيْرٌ وَأَثْبَقُ

وَلَا يَدْرِي أَلَمْ يَكُنْ فِي الْأَوَّلِ

صُحُفٍ تَرَاهُمْ فِي مَوْزَنٍ

Sura LXXXVIII. Al-Ghāshiyā
L'Avvolgente

سورة الغاشية

Meccana, n. 68. Di 26 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Ti è giunta notizia
 dell'Avvolgente*?
 * ["l'Avvolgente" senza alcun dubbio è
 l'ora del Giudizio. Il termine "al-
 ghāshiyā" che abbiamo tradotto con
 "avvolgente" significa coprire.
 avvolgerà, affaccerà il nemico da ogni
 lato]
- 2 Ci saranno in quel Giorno volti
 umiliati
- 3 di spossati e afflitti.
- 4 che bruceranno nel Fuoco
 ardente
- 5 e saranno abbeverati da una fonte
 bollente
6. Per essi non ci sarà altro cibo che
 il darī*.
 * ["darī" pianta spinosa e amarissima
 tipica dei deserti]
7. che non nutre e non placa la
 fame
8. Ci saranno in quel Giorno volti
 lieti.
9. soddisfatti delle loro opere,
10. in un Giardino elevato,
11. in cui non s'odono discorsi vani
12. Colà vi è una fonte che scorre.
13. colà alti divani,

قَدْ أَتَتْكَ خَبْرٌ أَلَمِيعٌ ۝

وَجْهٌ يُؤْمِرُ بِحُكْمِهِ ۝

عَامِدَةٌ ثَابِتَةٌ ۝

تَقْلُبُ فِيهَا رَاغِبَةٌ ۝

تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ يَنْبُوعٍ ۝

لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ شَرِّهِ ۝

لَا يَشْعُرُونَ وَلَا يَسْمَعُونَ ۝

وَجْهٌ يُؤْمِرُ بِحُكْمِهِ ۝

تُسْقَى مِنْ رَجَبَةٍ ۝

فِي حَوْضٍ عَالِيَةٍ ۝

لَا تَسْمَعُ فِيهَا لُغَبَةٌ ۝

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ۝

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ۝

14 e coppe poste [a portata di mano]

وَأَكْوَافٌ مُّوَضَّعَةٌ ﴿١٤﴾

15 e cuscini assestati

وَضَارِي مَضْفُوفَةٌ ﴿١٥﴾

16 e tappeti distesi

وَرَبِيضٌ مَّتْنُوبَةٌ ﴿١٦﴾

17 Non riflettono sui cammelli e su
come sono stati creati.

فَلَا يَسْأَلُونَ فِي الْأُمِّ كَيْفَ خُلِقَتْ ﴿١٧﴾

18 sul cielo e come è stato elevato

وَالَّذِي تَشَاءُ سَمَاءٌ كَيْفَ رُفِعَتْ ﴿١٨﴾

19 sulle montagne e come sono state
infisse.

وَالَّذِي الْجِبَالُ كَيْفَ نُصِبَتْ ﴿١٩﴾

20 sulla terra e come è stata distesa?

وَالَّذِي الْأَرْضُ كَيْفَ سُطِحَتْ ﴿٢٠﴾

21 Ammonisci dunque, ch   tu altro
non sei che un ammonitore

فَذَكِّرْهُمْ أَنَّهُمْ أَنتَ مَذْكُرٌ ﴿٢١﴾

22 e non hai autorit   alcuna su di
loro*

أَنْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَوِّرٍ ﴿٢٢﴾

* ["non hai autorit   alcuna su di loro"
nel senso di "non hai nessun potere per
costringere chi non crede a farlo" Per
quanto riguarda il concetto di autorit  
letteralmente inteso, si consideri che la
sura   meccana (pre-Egira) e che
Muhammad pace e benedizione su di lui
a cui si rivolge il Sacro testo, non era
ancora a capo di una comunit  
organizzata di credenti]

23 Quanto a chi volge le spalle e non
crede,

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَؤْتُونَ ظُهُورَهُمُ لِمَا نَدْعُوا لَا يُؤْمِنُوا ﴿٢٣﴾

24 Allah lo castigher   con il castigo
pi  grande

يُعَذِّبُهُ اللَّهُ تَعَالَى بِالْأَكْبَرِ ﴿٢٤﴾

25 In verit   a Noi ritorneranno.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ يَؤْتُونَ ظُهُورَهُمُ لِمَا نَدْعُوا لَا يُؤْمِنُوا ﴿٢٥﴾

26 e allora spetter   a Noi chieder
loro conto [delle loro azioni]

لَنُؤْتِيَهُنَّ غَاشِيَةً جَمِيعَةً ﴿٢٦﴾

Sura LXXXIX Al-Fajr
I Alba

سورة الفجر
سورة فجر

Meccana, n. 10. Di 30 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 I Per l'alba
- 2 per le dieci notti*,
* [Le prime dieci notti del mese di Dhul-Hijja, quelle durante il quale si svolge il pellegrinaggio L. Imam Bukhārī (n. 969), riferì da Ibn Abbas che l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) disse: "Non vi è opera migliore o più gradita ad Allah di quella meritoria che si fa in questi dieci giorni" Dissero: "Neppure la lotta per la causa di Dio?", rispose: "Neppure questa, a parte il caso di quello che ha marciato con i suoi beni e la sua persona e non ha fatto ritorno"]
- 3 per il pari e per il dispari
- 4 e per la notte quando trascorre
- 5 Non è questo un giuramento per chi ha intelletto?
- 6 Non hai visto come il tuo Signore ha trattato gli 'Ād?
- 7 e Iram* dalla colonna,
* [Dovrebbe trattarsi di una città dell'Arabia meridionale, un tempo abitata dagli Ād. Una recente scoperta archeologica sembrerebbe confermare questa tesi. Secondo Tabarī si tratterebbe dell'antica Alessandria d'Egitto, altri esegeti hanno avanzato ipotesi diverse Damasco, Palmira]
- 8 senza eguali tra le contrade,
- 9 e i Thamud che scavavano la roccia nella vallata

وَالْفَجْرِ

وَبِالْأَيْدِي

وَالشَّعْءِ وَالْوُفْرِ

وَالْأَيْدِي دِشْرِ

هَذَا فِي ذَلِكَ قَسْرِي جَنْفِي

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ قَاتَلَ رَبُّكَ يَعْقُوبَ

إِذْ مَكَاتِ الْيَمَادِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ مَنَعَهُ فِي أَيْدِي

وَتَسْوَدَ أَيْدِي جَانُو أَصْحَرِي تَوَاتُو

- 10 e Faraone, quello dei pal*?
* [Vedi XX. 71 XXXVIII. 12]
- 11 [Tutti] costoro furono ribelli nel mondo
- 12 e seminarono la corruzione.
- 13 e il tuo Signore calò su di loro la frusta del castigo.
- 14 In verità il tuo Signore è all'erta.
- 15 Quanto all'uomo, allorché il suo Signore lo mette alla prova onorandolo e colmandolo di favore, egli dice: "Il mio Signore mi ha onorato"
- 16 Quando invece lo mette alla prova lesinando i Suoi doni egli dice: "Il mio Signore mi ha unulato"
- 17 No, siete voi che non onorate l'orfano.
- 18 che non vi sollecitate vicendevolmente a nutrire il povero,
- 19 che divorate avidamente l'eredità
- 20 e amate le ricchezze d'amore smodato
- 21 No, quando la terra sarà polverizzata, in polvere fine.
- 22 e verranno il tuo Signore e gli angeli schiere su schiere,
- 23 in quel Giorno sarà avvicinato l'Inferno, in quel Giorno l'uomo si rammenterà. Ma a cosa gli servirà rammentarsi?

وَفَرعونَ ذِي الْأَوْتَادِ ﴿١٠﴾

بَيْنَ يَدَيْهِ طَعْنُ رَبِّهِ ﴿١١﴾

فَأَنشَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ ﴿١٢﴾

فَصَبَّ عَلَىٰ هَؤُلَاءِ سَوْطُ عَذَابٍ ﴿١٣﴾

وَإِنَّ رَبَّكَ بِمَا يَعْمَلُونَ لَشَدِيدٌ ﴿١٤﴾

فَإِذَا الْإِنْسَانُ رَأَىٰ مَنَّاتِ رَبِّهِ فَتَحَمَلَهُ
وَنَقَمَهُ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَ ﴿١٥﴾

وَإِذَا مَنَّاتِ رَبِّهِ فَتَحَمَلَهُ فَيَقُولُ رَبِّي
أَهْوَىٰ ﴿١٦﴾

كَذَٰلِكَ لَا تَذْكُرُونَ أَيْنَ تَكُونُونَ ﴿١٧﴾

وَلَا تَحْقُقُونَ عَلَىٰ طَعْنِهِ جُشْكَيْنِ ﴿١٨﴾

وَيَأْكُلُونَ ثَمَرًا أَكْثَلًا مِنَّا ﴿١٩﴾

وَيَجِدُونَ أَمْرًا حَبِيبًا ﴿٢٠﴾

كَلَّا ۚ ذَٰلِكَ الْأَرْضُ نَكَتٌ دَكَاةً ﴿٢١﴾

وَجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ﴿٢٢﴾

فِي ذَٰلِكَ يَوْمَ تَكُونُ الْأَرْضُ لَهَا عَظِيمَةٌ
وَيُجْزَىٰ ۖ فَيَوْمَئِذٍ يَذَّكَّرُ الَّذِينَ
لَا يُحْكِرُونَ ﴿٢٣﴾

24. Dirà. "Ahimè! Se avessi mandato
avanti qualcosa per la mia vita
futura!"
25. In quel Giorno nessuno
castigherà come Lui castiga,
26. e nessuno incatenerà come Lui
incatena
27. "O anima ormai acquietata,
ritorna al tuo Signore soddisfatta
e accetta,
29. entra tra i Miei servi.
30. entra nel Mio Paradiso"

يَقُولُ يَا نَسِيتُ قَدَّمَ حَبِي ۝

فَيَوْمَئِذٍ لَا يَفْضَحُ غَدَاةَ ۝

وَلَا يُؤْنِسُ وَفَاةَ ۝

يَا نَفْسُ سَعْسَعُ مَطْمَئِنَّةَ ۝

أَتَرْجِعِينَ إِلَىٰ رَبِّكَ رَجِيهَ مَرْصِدَةَ ۝

فَاذْخُلِي فِي عِبَادِي ۝

وَادْخُلِي حَنَنِي ۝

Sura XC Al-Balad
(La Contrada)

سورة البلد

Meccana, n. 35. Di 20 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Lo giuro per questa contrada*
* [La città della Mecca e il suo territorio]
2. e tu sei un abitante di questa contrada
3. e per chi genera e per chi è generato.
4. In verità abbiamo creato l'uomo perché combatta.
- 5 Crede forse che nessuno possa prevalere su di lui?
- 6 Dice "Ho dilapidato una quantità di beni
- 7 Crede forse che nessuno lo abbia visto?
- 8 Non gli abbiamo dato due occhi
9. una lingua e due labbra?
- 10 Non gli abbiamo indicato le due vie?
1. Segua dunque la via ascendente.
- 12 E chi ti farà comprendere cos'è la via ascendente?
- 13 È riscattare uno schiavo,
14. o nutrire, in un giorno di carestia,
- 15 un parente orfano
16. o un povero prostrato [dalla miseria]

لَا أُقْسِمُ بِهِنَّ لَأَمْلَأَنَّ

وَأَسْجُرَهُنَّ نَجْدًا

وَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْدِيرٍ

يَحْسَبُ أَنَّ لَّهُ بِقَدْرِ مَنَاسِكَ إِحْسَادًا

يَقُولُ أَهْلَكَ مَا لَأَيْدِي

نَحْسَبُ أَنَّ لَّهُ بِأَنْزَارِهِ إِحْسَادًا

أَنزَجْنَاهُ عَيْنَيْنِ

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ

وَهَدَيْنَاهُ سَبِيلَيْنِ

فَلْيَتَّبِعْ طَرِيقَ الْغَنَى

وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْغَنَى

فَكَفَّرَ بِقَبْلِهِ

أَوْ اطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْغَرٍ

بَنِيكَ أَوْ مَقْرِبَةً

أَوْ مَسْكِينًا مَقْرِبَةً

17 ed essere tra coloro che credono e
vicendevolmente si invitano alla
costanza e vicendevolmente si
invitano alla misericordia.

18 Costoro sono i compagni della
destra,

19 mentre coloro che non credono
nei Nostri segni sono i compagni
della sinistra

20. Il Fuoco si chiuderà su di loro.

تَتَرَكَّانَ مِنْ بَيْنِ عَمُوٍّ وَنَوْصُوٍّ مُتَّبِعِينَ
وَنَوْصُوٍّ مُتَّرَجِّحُوٍّ ﴿٥٨﴾

أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٥٩﴾

وَبَيْنَ كَوْمٍ يَكْفُرُونَ الْأَيْمَنُ الْأَشْجَابُ ﴿٦٠﴾

عَلَيْهِمْ نَارُ مُؤَصَّدَةٍ ﴿٦١﴾

Sura XCI. Ash-Shams
(Il Sole)

سورة الشمس

Meccana, n. 26. Di 15 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il sole e il suo fulgore,
- 2 per la luna quando lo segue,
- 3 per il giorno quando rischiarla (la terra),
- 4 per la notte quando la copre,
- 5 per il cielo e Ciò che lo ha edificato.
- 6 per la terra e Ciò che l'ha distesa,
- 7 per l'anima e Ciò che l'ha formata armoniosamente
- 8 aspirandole empietà e devozione*
* [Mostrandole il modo di distinguere la via del bene da quella del male]
- 9 Ha successo vero chi la purifica.
- 10 è perduto chi la corrompe
- 11 I Thamud, per arroganza, tacciarono di menzogna,
- 12 quando s. alzò il più miserabile di loro
- 13 Il Messaggero di Allah aveva detto loro "[Questa] è la cammella di Allah. [abbina] il suo turno per bere"*
* [Il profeta Sālih aveva stabilito che la cammella, che Allah (gloria a Lui

رَأْسُ شمس وضوحتها

والقمر راسها

رأس يوم جنبها

وأنت يوم يغطيها

وأستواء راسها

والأرض وما صحتها

وتنقيس وما سوتها

فألهما فحورف وتقولتها

قد فتح من ركنها

وقد حات من راسها

كذب ثمود بطورها

وأسفقت أسفقتها

قد أنجز رسول الله ما فقه وسقيها

[Alṭussunū) aveva miracolosamente tratto da una roccia, avesse diritto di bere, un giorno su due, all'unica fonte di cui disponevano i Thamūd. In seguito, però, quelli rinnegarono il patto e uccisero la cammella, suscitando la collera e il castigo di Allah. (Vedi anche XI 64)

4. Lo tacciarono di impostura e le tagliarono i gartu li anniento il loro Signore per il loro peccato,
5. senza temere [di ciò] alcuna conseguenza.

فَكَذَّبُوهُ فَصَبْرُكُمْ فَاصْدَقُوا عَنْهُمْ رَبُّهُمْ

يَذَرُهُمْ فَتَنُوهُمْ ۝٤

وَلَا يَخَافُ عُقْبَتَهُ ۝٥

Sura XCII. Al-Layl
(La Notte)

سورة الليل

Meccana, n. 9. Di 21 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la notte quando avvolge [con
le sue tenebre],
- 2 per il giorno quando risplende.
- 3 per Colui Che ha creato il
maschio e la femmina.
- 4 Invero i vostri sforzi divergono
- 5 A chi sarà stato generoso e
timorato
- 6 e avrà attestato la verità della
cosa più bella
- 7 faciliteremo il facile.
- 8 a chi invece sarà stato avaro e
avrà creduto di bastare a se stesso
- 9 e tacciato di menzogna la cosa
più bella,
- 10 faciliteremo il difficile
- 11 Quando precipiterà [nell'abisso]
a nulla gli serviranno i suoi beni*
- 12 In verità spetta a Noi la guida!
- 13 In verità a Noi appartengono
l'altra vita e questa vita.
- 14 Vi ho dunque messo in guardia
da un fuoco fiammeggiante.
- 15 nel quale brucerà solo il malvagio.
- 16 che avrà tacciato di menzogna e
avrà girato le spalle.

وَاللَّيْلَ إِذَا يَغْشَى ۝

وَالنَّهَارَ إِذَا تَجَاسَى ۝

وَمَنْ يَذَّكَّرْ أَتَى ۝

إِنْ سَأَلْتَهُمْ لَاقَى ۝

فَأَمَّا مَنْ نَقَضَ وَالْعَنَى ۝

وَمَنْ يَذَّكَّرْ أَتَى ۝

فَسُبُّهُمْ يُكْفَى ۝

وَأَمَّا مَنْ تَبَخَّرَ وَاسْتَعَى ۝

وَكَذَّبَ يُتَقَى ۝

فَسُبُّهُمْ يُكْفَى ۝

وَمَنْ يَنْصَرِفْ أَتَى ۝

إِنْ عَلِمَ لَمْ يَكْفَى ۝

وَهُنَا نُلَاقِيهِمْ وَأَنْزَلْنَاهُ ۝

فَأَنْذَرْنَاهُمْ أَنْظَلْنَاهُ ۝

لَا يَنْصَلِفُ إِلَّا أَنْشَفَ ۝

لَيْسَ كَذَبٌ بَرُوفَ ۝

7. mentre ne sarà preservato il
timorato.

8. che dà dei suoi beni per
purificarsi.

9. che a nessuno avrà fatto un bene
per ottenere ricompensa,

20. ma solo per amore del suo
Signore l'Altissimo

2. Per certo sarà soddisfatto

وَسَبَّحَنَّهُ لَأَتَمَنَّ ﴿٥﴾

لَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ﴿٦﴾

وَمَا يُلَاحِظُهُ مِنْ فَتْنَةٍ يَبْتَغِي ﴿٧﴾

لَا تَتَّبِعُهُ وَتَهْرِبُهُ تَلْعَلْ ﴿٨﴾

وَسَوْفَ يَرْضَى ﴿٩﴾

Sura XCIII Ad-Duhā
La Luce del Mattino

سورة الضحىٰ

Meccana, n. 11. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per la luce del mattino,
- 2 per la notte quando si addensa.
- 3 il tuo Signore non ti ha
abbandonato e non ti disprezza*
* [Questa sura scese su Muhammad
(pace e benedizioni su di lui) dopo una
lunga interruzione della rivelazione:
durante la quale il Profeta dovette subire
il disdegno dei miscredenti e lo scherno
dei suoi peggiori nemici. La moglie di
suo zio Abū Lahab lo scherniva
dicendogli: "Il tuo padrone ti ha
abbandonato" (Tabari).]
- 4 e per te l'altra vita sarà migliore
della precedente
- 5 Il tuo Signore ti darà [in
abbondanza] e ne sarai soddisfatto
- 6 Non ti ha trovato orfano e ti ha
dato rifugio?
- 7 Non ti ha trovato smarrito e ti ha
dato la guida?
- 8 Non ti ha trovato povero e ti ha
arricchito?
- 9 Dunque non opprimere l'orfano,
- 10 non respingere il mendicante,
- 11 e proclama la grazia del tuo
Signore.

وَالضُّحَىٰ

وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ

مَا وَدَّكَ رَبُّكَ وَمَنْ يَكُنِي

وَبَدَّلَ خَيْرَ مَا كُنْتَ مِنْ الْأُولَىٰ

وَلَنَسُوفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَىٰ

أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَكَرَىٰ

وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ

وَوَجَدَكَ عَائِلًا فَأَغْنَىٰ

فَإِنَّمَا يُنَبِّئُهُ فَلَا تَكْفُرْ

وَمَا كُنَّا بِسَمْعٍ فَلَا نَسْمَعُ

وَمَا يَنْبَغِيكَ رَبُّكَ فَذَنْتُ

Sura XCTV Ash-Sharh
I Apertura

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Meccana, n. 12. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non ti abbiamo forse aperto il
petto [alla fede]?*
* [Una tradizione attribuita all'Inviato di
Allah (pace e benedizioni su di lui)
riferisce il racconto del fatto prodigioso
che accadde a Muhammad quando,
ancora bambino, viveva presso i Banu
Sad nel deserto. Disse il Profeta
"Vennero due uomini vestiti di bianco,
avevano una bacchetta d'oro colma di
neve. Si chinarono su di me, aprirono il
mio petto e ne estrassero il cuore. Da
esso trassero un grumo nero che
gettarono via, quindi lavarono il cuore e
il petto con neve")]
- 2 E non ti abbiamo sbarazzato del
fardello
- 3 che gravava sulle tue spalle?
- 4 [Non abbiamo] innalzato la tua
fama?
- 5 In verità per ogni difficoltà c'è
una facilità
- 6 Sì, per ogni difficoltà c'è una
facilità.
- 7 Appena ne hai il tempo, metti
dunque ritto,
- 8 e aspira al tuo Signore

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝

وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ ۝

أَلَمْ يَكُنْ لَكَ فُجْرَكَ ۝

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

وَمَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝

فَإِذَا رُجِعَ الْعُصْبُ ۝

وَلِي رَيْفِكَ فَارْسَبْ ۝

Sura XCV. At-Tin
(Il Fico)

سورة التين

Meccana, n. 28. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il fico e per l'olivo,
- 2 per il Monte Sinai
- 3 e per questa contrada sicura^{1*}
* [La città e il territorio della Mecca]
4. Invero creammo l'uomo nella
forma migliore
- 5 quindi lo riducemmo all'infimo
dell'abiezione,
6. eccezion fatta per coloro che
credono e fanno il bene avranno
ricompensa inesauribile
7. Dopo di ciò cosa mai ti farà
facciare di menzogna il Giudizio?
- 8 Non è forse Allah il più Saggio
dei giudici?

وَالزَّيْتُونَ ۝

وَطُورِ سَيْنَاءَ ۝

وَهَذِهِ نَجْدٌ آمِنٌ ۝

لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ أَحْسَنَ تَقْوِيمٍ ۝

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ۝

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ
غَيْرُ مَقْشُورٍ ۝

لَقَدْ يَكِيدُكَ الْفَكْرُ الْهَامِسُ ۝

أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَكْبَرَ حَكَمِينَ ۝

Sura XCVI. Al-Alaq
(L'Aderenza)

سورة العلق

Meccana n. 1 Di 19 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 2.

Con i primi cinque versetti di questa sura inizia la rivelazione del Corano. Era l'anno 612, durante Ramadan, nono mese del calendario lunare. Muhammad ibn Abdallah ibn Abdalmuttalib, della tribù dei Quraysh della Mecca (pace e benedizioni su di lui), si era ritirato in meditazione, in una grotta del monte Hira', nelle vicinanze della città. In una delle ultime notti del mese all'improvviso gli apparve una figura umana che gli disse "Leggi". Muhammad rispose "Non so leggere" allora quegli lo strinse fortissimamente e insistette "Leggi". Dopo che questo fatto si ripeté ancora una volta la creatura recitò i primi cinque versetti di questa sura affinché, come disse poi l'Inviato di Allah, le parole fossero scolpite nel mio cuore. Sconvolto ed impaurito Muhammad fuggì dalla grotta correndo giù dalla montagna, ma una voce risuonò prodigiosamente nell'oscurità della notte. «) Muhammad la «ci il Messaggero di Allah e io sono Gabriele». Egli alzò gli occhi e vide la forma angelica riempire tutto l'orizzonte.

Allah, gloria a Lui l'Altissimo, aveva scelto il Suo Messaggero e da quel giorno, nelarco di ventitré anni, fece scendere su di lui la rivelazione coranica. Muhammad la comunicò ai suoi discepoli, la dette ai suoi segretari e oggi, dopo quattordici secoli, per Volontà dell'Altissimo, un miliardo e mezzo di musulmani sono beneficiari di questa Misericordia.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Leggi! In nome del tuo Signore
che ha creato,
2. ha creato l'uomo da un aderenza.
3. Leggi, ché il tuo Signore è il
Generosissimo,
4. Così! Che ha insegnato mediante
il calamo,
5. che ha insegnato all'uomo quello
che non sapeva.
6. Invece no! Invero l'uomo si ribella.
7. appena ritiene di bastare a se
stesso.

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ

اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ

كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ

لَكَرِيمٌ

- 8 In verità il ritorno è verso il tuo
Signore
- 9 Hai visto colui* che proibisce
* [Secondo la tradizione (Ṭabarī) il
versetto e quelli che seguono si
riferiscono ad Abū Jahl, un potente
coreiscita che aveva giurato di uccidere
l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su
di lui) se avesse osato pregare nei pressi
della Ka ba]
- 10 al servo di eseguire l'orazione?
- 11 Pensi che segua la guida,
12 che comandi il timore [di Allah]?
- 13 Non pensi piuttosto che rinneghi
e volga le spalle?
- 14 Non sa che, invero, Allah vede?
- 15 Stia in guardia, se non smette,
Noi lo afferreremo per il ciuffo,
16 il ciuffo mendace peccaminoso
- 17 Chiami pure il suo clan.
- 18 Noi chiameremo i guardiani.
- 19 No, non gli obbedire, ma
prosternati e avvicinati

إِلَىٰ رَبِّكَ لَنَٰزِعِينَ ﴿٨﴾

أَرَأَيْتَ نَذِيرٍ ﴿٩﴾

عَتِدَ يَوْمَ ٱلصَّلَاةِ ﴿١٠﴾

أَرَأَيْتَ إِن كَانَ عَلَىٰ هَدًى ﴿١١﴾

أَوْ ٱمْرَأَتٍ قَنَاطٍ ﴿١٢﴾

أَرَأَيْتَ كَانَ لَكُم مِّنْ وَاقَةٍ ﴿١٣﴾

أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ ٱللَّهَ يَرَىٰ ﴿١٤﴾

كَلَّا إِن مِّن شَرٍّ أَسْعَدَ بِٱلْوَاقَةِ ﴿١٥﴾

بِٱلْوَاقَةِ كَلَّا يَوْمَ ٱلْحَاجَةِ ﴿١٦﴾

فَنُذِرُ نَادِيَهُ ﴿١٧﴾

سَنُذِرُ نَادِيَهُ ﴿١٨﴾

فَكَلَّا لَا تَتَّبِعُهُ ٱلشَّيْطَٰنَ وَٱلْوَاقِعَ ﴿١٩﴾

Sura XCVII. Al-Qadr
(Il Destino)

سورة القدر

Meccana, n. 25. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

La Notte del Destino, di cui è questione in questa sura, è quella in cui Allah (gloria a Lui l'Altissimo) rivelò al Profeta Muhammad pace e benedizioni su di lui, il Sublime Corano. Il fatto avvenne in una delle notti dispari dell'ultima decade del mese di Ramadan (vedi anche nota alla sura XCVI).

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Invero io abbiamo fatto scendere
nella Notte del Destino
2. E chi potrà farti comprendere
cos'è la Notte del Destino?
- 3 La Notte del Destino è migliore
di mille mesi
- 4 In essa discendono gli angeli e lo
Spirito*, con il permesso del loro
Signore, per [fissare] ogni
decreto
- * ["lo Spirito" con questo termine
Allah (gloria a Lui l'Altissimo) designa,
nel Corano l'angelo Gabriele (pace su di
lui)]
- 5 È pace fino al levarsi dell'alba.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝

وَمَا أَتَاكَ مِنْ شَيْءٍ الْقَدْرِ ۝

لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝

تَنَزَّلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ
كُلِّ نَجْمٍ ۝

سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝

Sura XCVIII. Al-Bayyina
(La Prova)

سورة البينة

Medinese, n. 25. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. I miscredenti fra la gente della Scrittura e gli associatori, non cesseranno, finché non giunga loro la Prova Evidente,
2. un Messaggero, da parte di Allah, che legge fogli purissimi*,
* ["fogli purissimi" una metafora per indicare il Corano]
3. contenenti precetti immutabili
4. Coloro cui fu data la Scrittura non si diviserò finché non giungesse loro la Prova Evidente,
5. eppure non ricevettero altro comando che adorare Allah, tributandoGli un culto esclusivo e sincero, eseguire l'orazione e versare la decima. Questa è la Religione della verità.
6. In verità i miscredenti, fra gente della Scrittura, e gli associatori, saranno nel fuoco dell'Inferno, dove rimarranno in perpetuo
Di tutta la creazione essi sono i più abietti
7. Quelli che invece credono e compiono il bene sono i migliori di tutta la creazione
8. Presso il loro Signore, la loro ricompensa saranno i Giardini di

لَهُمْ كِتَابٌ يُفْرَقُ مِنْهُنَّ أَحْقَابٌ
مُتَبَعِينَ ۚ وَمَا يَرْفَعُ فَوْقَ السُّعُورِ

رَسُولٌ مِنْ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُتَهِدَّةً

فِيهَا كِتَابٌ قَدِيمٌ

وَمَا يَمَسُّ مِنْهَا شَيْءٌ وَلَا يَنْصُرُ مِنْهَا
مُتَبَعِينَ ۚ وَمَا يَرْفَعُ فَوْقَ السُّعُورِ

وَمَا يَمَسُّ مِنْهَا شَيْءٌ وَلَا يَنْصُرُ مِنْهَا
مُتَبَعِينَ ۚ وَمَا يَرْفَعُ فَوْقَ السُّعُورِ

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَالْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا
أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ

حَرُّوا فِي جَنَّاتٍ يَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا

Eden, dove scorrono i ruscelli, in cui rimarranno in perpetuo. Allah si compiace di loro e loro si compiacciono di Lui. Ecco (cosa è riservato) a chi teme il suo Signore.

مِنْ تَحْتِهِ أَنْهَارٌ جَارِيَةٌ فِيهَا مِنْ أَنْبَارٍ يُتْرَقُ فِيهَا
عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهَا مُقَدَّمُونَ ۝

Sura XCIX. Az Zalzalah
Il Terremoto,

سورة الزلزلة

Medinese, n. 93 Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando la terra sarà agitata nel terremoto.
- 2 la terra rigetterà i suoi fardelli*,
* [Le spoglie degli uomini che sono sepolti in essa.]
- 3 e dirà l'uomo: "Cosa le succede?"
- 4 In quel Giorno racconterà le sue storie
- 5 giacché il tuo Signore gliel' avrà ispirate
6. In quel Giorno gli uomini usciranno in gruppi, affinché siano mostrate loro le loro opere
- 7 Chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di bene lo vedrà,
8. e chi avrà fatto [anche solo] il peso di un atomo di male lo vedrà*.

يَا زلزلة الأرض زلزلة

وتخرج الأرض أثقالها

وقال الإنسان ماذا

يومئذ تحوت أخبارها

يا ربك أوحى لها

يومئذ يضمر الناس ثقلهم

فمن يضمن مثقال ذرة خيرا يره

ومن يضمن مثقال ذرة شرا يره

* [L Profeta Muhammad (pace e benedizioni su di lui) parlò in merito alla pregnanza generale di questi due versetti (Bukhari 2371 Muslim 987)

Sura C Al-'Ādiyāt
(*Le Scalpitanti*)

سورة العاديات

Meccana, n. 14. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per le scalpitanti ansimanti
- 2 che fan sprizzare scintille,
- 3 che caricano al mattino,
- 4 che fanno volare la polvere.
- 5 che irrompono in mezzo [al
nemico]
6. Invero l'uomo è ingrato verso il
suo Signore,
- 7 invero è ben conscio di ciò.
- 8 Invero è avido per amore delle
ricchezze¹
- 9 Non sa che quando sarà messo
sottosopra quello che è nelle
tombe
- 10 e reso noto quello che è nel petto.
11. Il loro Signore in quel Giorno
sarà ben informato su di loro?

وَتَعْدِيَابُ ضَبَابٍ ۝

فَأُخْرِجْنَ قَدَحًا ۝

فَأُصْغِرْنَ صَدِيقًا ۝

فَأُثْرِبْنَ بِهِ سَقًّا ۝

فَوْسَطْنَ بِهِ جَنَفًا ۝

يَا أَيُّسْرِ لَرِيهَ الْكَوَدُ ۝

قَدْ عَلَى دَمِ شَيْهٍ ۝

لَرِيهَ يَخْبَى الْخَوْرُ لَشَدِيدٍ ۝

« فَلَا يَقْنُودُ بَعَثَرٍ مِثْقَالَ حَبِّ خَمِيرٍ ۝

وَحِصْلٍ مِثْقَالَ حَبِّ خَمِيرٍ ۝

يَا أَيُّسْرِ لَرِيهَ الْخَوْرُ لَشَدِيدٍ ۝

Sura CI. Al-Qāri'ah
(La Percotente)

سورة القارعة

Meccana, n. 30. Di 11 versetti. Il nome della sura deriva dai vers. 1-3.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- | | | |
|----|--|-------------------------------------|
| 1 | La Percotente, | القارعة |
| 2 | cos'è mai la Percotente? | ما تقارعة |
| 3 | E chi potrà farti comprendere
cos'è la Percotente? | وما أدراك ما القارعة |
| 4 | Il Giorno in cui gli uomini
saranno come falene disperse, | يوم يكون الناس كالفئران
المتفرقة |
| 5 | e le montagne come fiocchi di
lana cardata, | وتكون الجبال كالعشيرة |
| 6 | colui le cui bilance saranno
pesanti | والأمن ثقلت موازينه |
| 7 | avrà una vita felice: | فهو في عيشة ريبة |
| 8 | colui che invece avrà bilance
leggere, | والأمن خفت موازينه |
| 9 | avrà per dimora il Baratro*
* [«avrà per dimora il Baratro», lett
«sua madre sarà il Baratro». Nella lingua
araba, i termini 'U'm e Abū (madre e
padre) vengono usati anche in senso lato,
per indicare l'origine di qualcosa, la sua
appartenenza assoluta, ecc. (vedi III, 7)
In questo caso esprime il concetto che il
dannato non avrà altra dimora che «al-
Hāwiyā» (il baratro, l'abisso)] | فأما عاقبة |
| 10 | E chi potrà farti comprendere
cos'è? | وما أدراك ما هي |
| 11 | È un Fuoco ardente | نار حامية |

Sura CII. At-Takāthur
(Il Rivalleggiare)

سورة التكاثر

Meccana, n. 16. Di 8 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Il rivalleggiare* vi distrarrà.
* [«Il rivalleggiare», abbiamo tradotto così «at-takāthur», è la lotta per aumentare le ricchezze, il prestigio, la fama]
2. finché visiterete le tombe*
* [Secondo l'esegesi classica (Ibn Katir e altri) la sura si riferisce ad un episodio che vide due clan medinesi rivalleggiare, al limite dello scontro fisico, a proposito dei loro rispettivi fasti. Vantando il loro passato e i loro eroi, si recarono al cimitero per enumerarli e stava quasi per risuonare il suono sinistro delle armi quando intervenne l'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) che recitò loro questa sura e li ricondusse alla ragione,
- 3 Invece no! Ben presto saprete
- 4 E ancora no! Ben presto saprete
- 5 No! Se solo sapeste con certezza.
6. Vedrete certamente la Fornace
- 7 Lo vedrete con l'occhio della certezza,
8. quindi in quel Giorno, sarete interrogati sulla delizia.

تَكَاثُرَ ۝

حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ۝

كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ۝

كَلَّا بَلْ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ۝

لَأَنزِلُنَّ الْحَجِيمَ ۝

ثُمَّ لَازِلُوهَا عَيْنًا يَحْكُمُونَ ۝

ثُمَّ نَسْأَلُ الْمَوْبِقَ عَنْهُمْ ۝

Sora CIII Al-'Asr
(Il Tempo)

سورة العصر

Meccana, n. 13. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il Tempo'
2. Invero l'uomo è in perdita,
- 3 eccetto coloro che credono e
compiono il bene,
vicendevolmente si
raccomandano la verità e
vicendevolmente si
raccomandano la pazienza

وَالْعَصْرِ
إِنِّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكْفُورٌ
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَوَعَدُوا بِالْعِصْرِ

Sura CIV Al-Humaza
(Il Diffamatore)

سورة حمزة

Meccana, n. 32. Di 9 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Guai ad ogni diffamatore
maldicente
2. che accumula ricchezze e le
conta,
3. pensa che la sua ricchezza lo
renderà immortale?
4. No: sarà certamente gettato nella
Voragine*
* («la Voragine», uno dei nomi o dei
luoghi dell'Inferno)
5. E chi mai ti farà comprendere
cos'è la Voragine?
6. [È] il Fuoco attizzato da Allah,
che consuma i cuori.
8. Invero [si chiuderà] su di loro,
in estese colonne

وَيْلٌ لِّمَنْ يَكْدِرُ هُمْرًا ۝

لَهُ يَجْمَعُ مَا لَا يَنْدَدُ ۝

يَحْسِبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدُ ۝

كَلَّا يَبْلُغَنَّ فِي الْخَطَةِ ۝

وَمَا تَرْبِي مَا الْخَطَةِ ۝

تَارَتْهُ الْمَوَقَدَةُ ۝

لَئِي تَطْمَعَ عَلَى آفِيَةٍ ۝

إِنَّمَا عَلَيْهِمْ مُّؤَصَّدَةٌ ۝

فِي عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ ۝

Sura CV Al-Fū
(L'Elefante)

سورة الفيل

Meccana, n. 19. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Nel anno 570 o 571 d C Abrahā governatore abissino dello Yemen giurò di distruggere la Ka ba che riteneva un santuario idolatrico in modo da affermare il predominio cristiano su tutta la penisola arabica. Radunò una potentissima armata e marciò verso Ḥijāz travolgendo la resistenza di alcune tribù arabe che cercarono di sbarrargli il cammino. Alla testa dell'esercito marciava un grande elefante che caricando incuteva il più grande terrore.

Tuttavia quando l'esercito stava per muovere contro la città, l'elefante si accovacciò e nonostante blandizie e percosse rifiutò ostinatamente di avanzare e apparve una miriade di uccelli che scagliò sugli Abissini e i suoi alleati un diluvio sotto forma di pietre durissime e mortali sicché «La ridusse come pula mondata».

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Non hai visto come agì il tuo
Signore con quelli dell'elefante?
2. Non fece tallare le loro astuzie?
3. Mandò contro di loro stormi di
uccelli
4. lancianti su di loro pietre di
argilla indurita
5. La ridusse come pula svuotata.

الْفِيلِ
الَّذِي كَفَّ فَعْلَ رَأْسِهِ بِصَاحِبِ

الْفِيلِ
الَّذِي كَفَّ فَعْلَ رَأْسِهِ بِصَاحِبِ

وَأَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ

فَجَعَلَهُمْ كَعَصِيرٍ

Sura CVI. Quraysh
(I Coreischi)

سورة قريش

Meccana, n. 29. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Secondo alcuni esegeti il contenuto di questa sura deve essere strettamente collegato a quello della sura dell'Elefante che la precede

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Per il patto dei Coreischi,
- 2 per il loro patto delle carovane
invernali ed estive
- 3 Adorino dunque il Signore di
questa Casa*,
* [«il Signore di questa Casa» Allah
(gloria a Lui l'Altissimo), il Signore
Jella Ka'ba]
- 4 Colui Che li ha preservati dalla
fame e li ha messi al riparo da
[ogni] timore

إِلَهِ الْقُرَيْشِ

لَهُنَّ حِمَىٰ مِثْقَلِ الْأَنْثَىٰ وَحِمَىٰ

فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَٰذَا الْبَيْتِ

لَهُنَّ كُمُومٌ مِّنْ جُوعٍ وَهُنَّ
مِنْ حَوَىٰ

Sura CVII. Al-Māʿūn
(L'Ustensile)

سورة الماعون

Meccana, n. 17 (a parte i verss. 4-7). Di 7 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 7.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Non vedi colui che taccia di
menzogna il Giudizio?
2. È quello stesso che scaccia
l'orfano
- 3 e non esorta a sfamare il povero
- 4 Guai a quelli che fanno l'orazione
- 5 e sono incuranti delle loro
orazioni,
6. che sono pieni di ostentazione
- 7 e rifiutano di dare ciò che è utile

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِآيَاتِهِ

فَدَلَّكَ الَّذِي يُدْعُ نَبِيَّهُ

وَلَا يَحْضُرْ عَلَى طَعَامِ الْفَقِيرِ

فَوَيْلٌ لِلْمُصَدِّقِينَ

الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ

الَّذِينَ هُمْ بِرِءَاوَةٍ

وَيَصْنَعُونَ الْفَعُولَ

Sura CVIII. Al-Kawthar
(L'Abbondanza)

سورة الكوثر

Meccana, n. 15. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. In verità ti abbiamo dato
l'abbondanza*
* [«l'abbondanza»: in arabo «al-
Kawthar» Questo termine, secondo
alcune tradizioni indica anche un fiume
del Paradiso

إِنَّا أَنْعَمْنَا عَلَيْكَ تَكْوِينًا

2. Esegui l'orazione per il tuo
Signore e sacrifica¹

فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ

3. In verità sarà colui che ti odia a
non avere seguito*
* [«a non avere seguito» lett. «sarà
ahjar» Questa espressione significa
«senza coda» ed era un epitetto ironico e
ingiurioso con cui gli arabi gratificavano
quelli di loro che non avevano figli
maschi. La tradizione riferisce che alla
morte in tenerissima età di suo figlio
Qasim, l'Inviato di Allah (pace e
benedizioni su di lui) dovette subire
questa crudele, oltraggiosa consuetudine.
Uno dei suoi avversari giunse a dire che
non avendo figli maschi, anche la
religione che predicava non avrebbe
avuto futuro)

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ

Sura CIX Al-Kāfirūn
(I Miscredenti)

سورة الكافرون

Meccana, n. 18. Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

I notabili meccani, nel tentativo di limitare i danni che paventavano all'economia e alla potenza Quraysh in conseguenza alla predicazione di Muḥammad (pace e benedizioni su di lui) proposero un ridicolo compromesso all'Inviato di Allah: un anno tutti quanti avrebbero adorato il Dio Unico (gloria a Lui l'Altissimo) e un anno gli dèi.

Il Profeta rifiutò nettamente la proposta e questa sura fu rivelata per ribadire l'assoluta impossibilità di mercanteggiare sui precetti dell'Altissimo (gloria a Lui) l'improponibilità di ogni sincretismo religioso della conciliazione dottrinale tra le religioni e la conseguente specificità del rito che impedisce ogni conciliazione interreligiosa.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Di' «O miscredenti!
- 2 Io non adoro quel che voi adorate
- 3 e voi non siete adoratori di quel
che io adoro.
- 4 Io non sono adoratore di quel che
voi avete adorato
- 5 e voi non siete adoratori di quel
che io adoro»
- 6 a voi la vostra religione a me la
mia».

قَرِيتَ أَنْ تُشْكِرُونَ ﴿١﴾
لَا أُعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٢﴾
وَلَا تُسْجُدُونَ مَا أُسْجُدُ ﴿٣﴾
وَلَا أَن سَاءَ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٤﴾
وَلَا تُسْجُدُونَ مَا أُسْجُدُ ﴿٥﴾
لَكُمْ دِينُكُمْ وَلِيَ دِينِ ﴿٦﴾

Sura CX An-Naṣr
(I Ausilio)

سورة النصر

Medinese n. 114. Di 3 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

Questa fu l'ultima sura che Muhammad (pace e benedizioni su di lui) ricevette, concludendo un ciclo di rivelazioni che era durato ventitré anni.

*In nome di Allah, il Compassionevole,
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- 1 Quando verrà l'ausilio di Allah e la vittoria,
- 2 e vedrai le genti entrare in massa nella religione di Allah,
3. glorifica il tuo Signore lodandoLo e chiediGli perdono in verità Egli è Colui che accetta il pentimento

وَإِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ

وَرَأَيْتَ الْغَنَمَ لَا تَحْشُرُ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاحًا

فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ إِنَّهُ

كَانَ تَوَّابًا

Sura CXI. Al-Masad
(Le Fibre di Palma)

سورة المذ

Meccana, n. 6. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1

In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Periscano le mani di Abū Lahab*
e perisca anche lui
* [Abū Lahab (padre della fiamma) era
il soprannome di Abdul 'Uzza, figlio di
Abdu-'l-Muttalib e quindi zio paterno
dell'Inviato di Allah (pace e benedizioni
su di lui)]
2. Le sue ricchezze e i suoi figli non
gli gioveranno.
3. Sarà bruciato nel fuoco ardente
4. assieme a sua moglie*, la
portatrice di legna,
* [Umm Jarula bint Harb, moglie di
Abū Lahab, aveva certamente grande
parte nell'ostilità che il marito nutriva nei
confronti dell'Inviato di Allah. Era la
sorella di Abu Sufyan che sarebbe
diventato il capo dei politeisti nelle loro
guerre contro i credenti e, nella sua
notorietà, giunse a spargere cospugli
spinosi nei pressi dell'abitazione di
Muhammad, con la speranza che,
rientrando nottetempo, si ferisse]
5. che avrà al collo una corda di
fibre di palma.

يَمْشِي إِلَى آيَاتِهِمْ وَيَتَب

مَا تَقْوَعُهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ

سَيَقْضَى تَارَةً لَهُمْ

وَأَمْرُهُ حَقًّا لِنُطْلَبَ

وَيُجْبَدُهَا خَبْلٌ مِنْ مَسَدٍ

Sura CXII. Al Ikhlās
(Il Puro Monoteismo)

سورة الإخلاص

Meccana, n. 22. Di 4 versetti. Il nome della sura deriva dal suo contenuto.

Una tradizione che risale all'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) afferma che la recitazione di questa sura corrisponde al merito della recitazione di un terzo del Corano (Al-Bukhari n. 4727 e n. 6267 Muslim 8, ...). Qualche commentatore l'ha definita: «perfetta sintesi del *tawhīd*» (il monoteismo islamico).

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di' «Egli Allah è Unico,
2. Allah è l'Assoluto*
* [Colui verso il Quale tendono tutte le creature. Colui che è Unità assoluta, l'Impenetrabile, l'Eterno, questi alcuni dei significati di «as-Samad» che abbiamo tradotto con "l'Assoluto"]
3. Non ha generato, non è stato generato
4. e nessuno è eguale a Lui».

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ
اللَّهُ الصَّمَدُ

لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ

وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

Sura CXIII. Al-Falaq
(L'Alba Nascente)

سورة الفلق

Meccana n. 20. Di 5 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

Riferisce una tradizione che un tale Labid, fu incaricato di gettare sull'Inviato di Allah (pace e benedizioni su di lui) un terribile incantesimo di morte. Per preservarlo e allontanare da lui questo male Allah (gloria a Lui l'Altissimo) gli inviò Gabriele con due sure: una di cinque e l'altra di sei versetti. Le due sure in questione sono quelle con cui si conclude il Sublime Corano: esse hanno grande importanza rituale e i musulmani le recitano molto spesso per preservarsi da ogni male fisico e spirituale.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Di' «Mi rifugio nel Signore
dell'alba nascente,

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ﴿١﴾

2 contro il male che ha creato,

مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ﴿٢﴾

3 e contro il male dell'oscurità che
si estende

وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ إِذَا وَقَبَ ﴿٣﴾

4 e contro il male delle soffianti sui
nodi*

وَمِنْ شَرِّ نَفَّاثٍ إِذَا فَعَعَلَ ﴿٤﴾

* [Il versetto si riferisce ad una forma di
magia nera che veniva praticata
nell'Arabia preislamica]

5 e contro il male dell'invidioso
quando invidia».

وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ﴿٥﴾

Sura C'XIV An-Nās
(Gli Uomini)

سورة الناس

Meccana, n. 21 Di 6 versetti. Il nome della sura deriva dal vers. 1.

*In nome di Allah, il Compassionevole
il Misericordioso*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Di «Mi rifugio nel Signore degli uomini
2. Re degli uomini.
3. Dio degli uomini.
4. contro il male del sussurratore furtivo,
5. che soffia il male nei cuori degli uomini,
6. che [venga] dai demoni o dagli uomini»

قُلْ أَغُوذُ بِرَبِّكَ

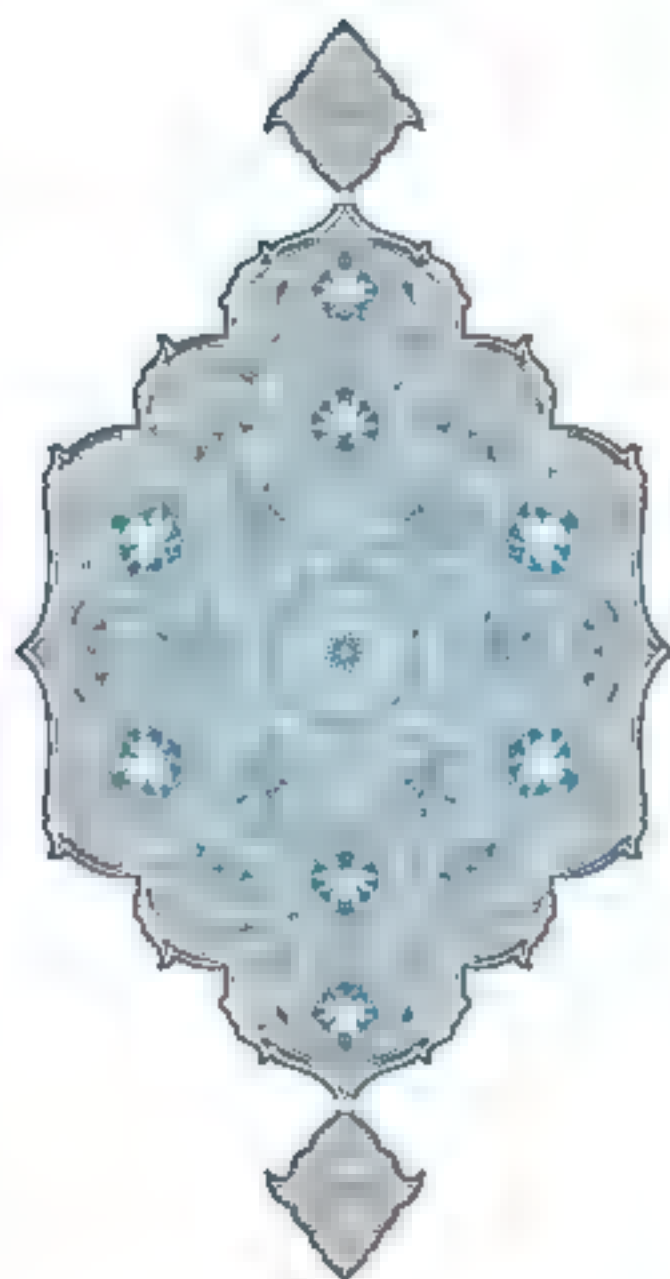
مَلِكٍ

يَوْمِكِ

مِنَ الشَّرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَفِيِّ

الَّذِي يُوسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ

مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ



Glossario

Adhān.

È il richiamo alla preghiera che risuona cinque volte al giorno dalle moschee dei paesi islamici. In esso di magnifica Allah, si testimonia la fede in Lui e nella missione del Profeta Muhammad (pbsl) si invita alla preghiera e al successo spirituale

Ansār

Ausiliari, con questo nome furono indicati i musulmani di Yatrib (poi Medina) che accolsero i musulmani, (muhajirun emigranti) che fuggirono dalla Mecca per sottrarsi alle persecuzioni degli idolatri

Āyat-ul-Kursī

Il versetto 255 della Sura della Giovecca, sintesi mirabile di alcune caratteristiche divine
È ritenuto da molti il versetto più importante del Corano

Barzakh

Lo stato intermedio tra la morte e la resurrezione

Hajj / 'Umra:

Al hajj è il pellegrinaggio alla Casa di Allah Ka'ba, quinto pilastro dell'Islam che il musulmano che ne ha i mezzi deve assolvere almeno una volta nella vita nei giorni ad esso dedicati

Al 'Umra è invece la più visita che comporta riti ridotti e non ha indicazioni di tempo

Ka'ba:

Il parallelepipedo irregolare (metri 11,30 x 12,86 di lato per un'altezza di 13,10) che si trova nella Nobile Moschea della Mecca. Viene chiamata anche la Casa di Allah e la Casa Antica. Intorno ad essa si svolge il rito del tawāf (la circoambulazione) che comporta sette giri in senso antiorario

a partire da un determinato punto. Indica la qibla, il punto verso il quale si rivolge la preghiera rituale di tutti i musulmani del mondo.

I'tikāf

Ritiro spirituale volontario e non obbligatorio, che si concretizza confinandosi in una moschea per dedicarsi in esclusiva all'adorazione di Allah. Durante questo periodo (spesso negli ultimi dieci giorni del mese di Ramadan, il credente non lascia il luogo di culto se non per gravi e improrogabili esigenze.

Jāhiliyya

Leti Ignoranza. Nell'islam s'intende il periodo precedente la missione del Profeta Muhammad (pbsl).

Riba

Interesse sul denaro che il Corano vieta (v. II 275).

As-Sab al-Mathānī

I sette ripetuti. Si riferisce ai sette versetti che compongono Al-Fatiha (la sura Aprente) la cui recitazione è obbligatoria in ogni unità adorativa (rak'ah).

Salat

Adorazione rituale. È il secondo pilastro dell'islam, obbligo preciso circostanziato del tempo per ogni musulmano adulto e sano di mente. Le salawat (pl) sono cinque e comportano stazioni, movimenti e recitazioni tradizionali. La salat può essere assolta individualmente o in congregazione, e in questo caso, come disse il Profeta Muhammad (pbsl) vale 27 volte quella individuale (Bukhari 645, Muslim 650). Condizione inderogabile la purezza rituale del credente (v. udū/tayammum).

Saum

L'astinenza rituale, dal cibo, bevanda e rapporti sessuali, dalla prima luce dell'alba (fajr) al tramonto del sole (maghrib).

Quello assolto durante tutto il mese di Ramadan riempie l'obbligo religioso previsto dal quarto pilastro dell'Islam.

Schiavitù

La rivelazione coranica non ha abrogato immediatamente la schiavitù ma ha imposto la misericordia nei confronti delle persone che si trovavano in quella condizione e, mediante la *kaffara* (espiazione per diverse colpe gravi) ne ha implementato il progressivo superamento. Non poteva essere che così in un complesso dottrinale e giuridico che ribadisce l'eguaglianza delle creature umane di fronte ad Allah.

Tauhid

Monoteismo islamico, stabilisce indefettibilmente che nessuno ha diritto di essere adorato all'infuori di Allah. È il principio della fede islamica (*iman*), che si estrinseca nei suoi sei elementi: fede in Allah, nei Suoi Angeli, nei Suoi Messaggeri, nei Suoi Libri, nel Giorno del Giudizio e nel destino che discende da Lui.

Taghut

Si tratta di un termine polisemico che indica coloro che vengono adorati in luogo (o in associazione ad Allah, manifestazioni naturali della creazione: demoni, idoli) o anche persone. Avviene talvolta che gli angeli, i messaggeri di Allah e altre pie creature siano adorate senza che essi ne portino nessuna colpa che ricade invece su coloro che compiono tale azione.

Tayammum

Al **tayammum** è la lustrazione pulverale che sostituisce la purificazione quando non si dispone di acqua idonea o non è possibile utilizzarla per ragioni di salute o altro. Consiste nel battere le mani sulla terra pulita, passarle poi sul volto e sfregarle l'una con l'altra.

Wahy

Rivelazione: è la conoscenza data o ispirata da Allah ai Suoi Messaggeri e Profeti.

wudū.

Al **wudū** è l'abluzione obbligatoria per ripristinare la purezza rituale necessaria per la *salat* e il *tawaf* (vedi) dopo una qualsiasi funzione fisiologica o dopo una fase di sonno profondo o perdita di conoscenza. Comporta il lavaggio delle mani, il risciacquo della bocca e del naso, il lavaggio del volto e degli avambracci, l'umettare la testa e le orecchie e il lavaggio dei piedi.

Zakāt

È il terzo pilastro dell'islam: la purificazione dei beni. Essa è stabilita esattamente secondo la materia su cui si calcola («denaro, prodotti agricoli, bestiame ecc.» ed è a profitto) delle categorie indicate nel Corano (v. IX 60).

فهرست سوره ها و سوره های مدینه

Indice delle sure con indicazione del periodo meccano o medinese

سورة	رقمها	الصفحة	باب	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الفاتحة	١	١	مكة	Meccano	١	1	A. Fāṭḥa
سورة البقرة	٢	٤	مدينة	Medinese	4	2	A. Baqara
سورة آل عمران	٣	٧٠	مدينة	Medinese	70	3	A. Imrān
سورة النساء	٤	١٠٩	مدينة	Medinese	109	4	An-Nisa
سورة المائدة	٥	١٢٨	مدينة	Medinese	148	5	A. Mā'ida
سورة الأعراف	٦	١٧٦	مكة	Meccano	176	6	A. Anām
سورة الأعراف	٧	٢٠٧	مكة	Meccano	207	7	Al-Arāf
سورة الأنفال	٨	٢٤٢	مدينة	Medinese	242	8	A. Anfal
سورة التوبة	٩	٢٥٥	مدينة	Medinese	255	9	At-Tawba
سورة يونس	١٠	٢٨٣	مكة	Meccano	283	10	Yūnus
سورة هود	١١	٣٠١	مكة	Meccano	301	11	Hūd
سورة يوسف	١٢	٣٢١	مكة	Meccano	321	12	Yūsuf
سورة الزمر	٣	٣٤١	مدينة	Medinese	340	13	Ar-Ra'd
سورة إبراهيم	١٤	٣٤٩	مكة	Meccano	349	14	Ibrāhīm
سورة الحجر	١٥	٣٥٨	مكة	Meccano	358	15	A. Hīr
سورة النحل	١٦	٣٦٧	مكة	Meccano	367	16	An-Naḥl
سورة الإسراء	١٧	٣٨٨	مكة	Meccano	388	17	A. Isrā
سورة الكهف	١٨	٤٠٦	مكة	Meccano	406	18	A. Kahf
سورة مريم	١٩	٤٢١	مكة	Meccano	424	19	Maryam
سورة طه	٢٠	٤٣٥	مكة	Meccano	435	20	Tā Hā
سورة الأنبياء	٢١	٤٥٠	مكة	Meccano	450	21	An-Anbiya
سورة الحج	٢٢	٤٦٤	مدينة	Medinese	464	22	A. Haġ
سورة محمد	٢٣	٤٧٨	مكة	Meccano	478	23	A. Muḥammad
سورة النور	٢٤	٤٩٠	مدينة	Medinese	490	24	An-Nūr
سورة الفرقان	٢٥	٥٠٣	مكة	Meccano	503	25	A-Furqān
سورة الشعراء	٢٦	٥١٤	مكة	Meccano	5١4	26	Ash-Shu'arā
سورة النمل	٢٧	٥٣١	مكة	Meccano	531	27	An-Naml
سورة القصص	٢٨	٥٤٤	مكة	Meccano	544	28	A-Qasas
سورة العنكبوت	٢٩	٥٥٩	مكة	Meccano	559	29	A. Ankabūt

سورة	رقعها	الصفحة	بينا	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الروم	٣٠	٥٩	مكة	Meccano	569	30	Ar-Rūm
سورة النمل	٣١	٥٧٨	مكة	Meccano	578	١	Luqmān
سورة السجدة	٣٢	٥٨١	مكة	Meccano	584	32	As Sajda
سورة الأعراس	٣٣	٥٨٨	مدينة	Medinese	588	33	A. Ahzab
سورة مريم	٣٤	٦٠٣	مكة	Meccano	603	34	Sabā
سورة طه	٣٥	٦٠٣	مكة	Meccano	6١3	35	Ṭāh
سورة طه	٣٦	٦٢١	مكة	Meccano	621	36	Yā Sīn
سورة القصص	٣٧	٦٣٠	مكة	Meccano	630	37	A. Sāhat
سورة ص	٣٨	٦٤٣	مكة	Meccano	643	38	Sād
سورة الزمر	٣٩	٦٥٣	مكة	Meccano	653	39	Az-Zumar
سورة غافر	٤٠	٦٦٥	مكة	Meccano	665	40	Ghāfir
سورة فصل	٤١	٦٧٨	مكة	Meccano	678	41	Fussilat
سورة الشورى	٤٢	٦٨٦	مكة	Meccano	686	42	Ash-Shura
سورة الزمر	٤٣	٦٩٦	مكة	Meccano	696	43	Az-Zakhruf
سورة الدخان	٤٤	٧٠٧	مكة	Meccano	707	44	A. Dukhan
سورة الحديد	٤٥	٧١٢	مكة	Meccano	7١2	45	A. Aḥab
سورة الأحقاف	٤٦	٧١٧	مكة	Meccano	7١7	46	A. Ahqūf
سورة محمد	٤٧	٧٢٤	مدينة	Medinese	724	47	Mahannau
سورة الصم	٤٨	٧٣١	مدينة	Medinese	731	48	A. Raḥ
سورة الضحى	٤٩	٧٣٩	مدينة	Medinese	739	49	A. Hu arat
سورة ق	٥٠	٧٤٣	مكة	Meccano	743	50	Qāi
سورة الدرياس	٥١	٧٤٨	مكة	Meccano	748	5١	A. Dhariyat
سورة القمر	٥٢	٧٥٣	مكة	Meccano	753	52	A. Tūr
سورة النجم	٥٣	٧٥٧	مكة	Meccano	757	53	An Na'im
سورة القمر	٥٤	٧٦٣	مكة	Meccano	763	54	A. Qamar
سورة الرحمن	٥٥	٧٦٩	مدينة	Medinese	769	55	Ar Raḥmān
سورة الواقعة	٥٦	٧٧٥	مكة	Meccano	775	56	A. Wāqia
سورة الحديد	٥٧	٧٨١	مدينة	Medinese	781	57	A. Ḥadid
سورة الجاثية	٥٨	٧٨٧	مدينة	Medinese	787	58	A. Mu'ādila
سورة الحشر	٥٩	٧٩٣	مدينة	Medinese	793	59	A. Ḥashr
سورة الممتحنة	٦٠	٧٩٩	مدينة	Medinese	799	60	A. Mumtahana

سورة	رقبها	الصفحة	بينا	Periodo	Pagina	Numero	Sura
سورة الصف	٦٦	٨٣	مدية	Medinese	803	61	Al-Saff
سورة الجمعة	٦٧	٨٦	مدية	Medinese	806	62	Al-Jumu'a
سورة الشورى	٦٨	٨٩	مدية	Medinese	809	63	Al-Munāfiqūn
سورة النعاج	٦٩	٩١	مدية	Medinese	8١١	64	Al-Taghābun
سورة النمل	٧٠	٩٤	مدية	Medinese	8١4	65	Al-Tāūq
سورة القصص	٧١	٩٧	مدية	Medinese	8١7	66	Al-Tahrīm
سورة الشعراء	٧٢	٩٩	مكية	Meccano	82١	67	Al-Muik
سورة الزمر	٧٣	٩٩	مكية	Meccano	82٥	68	Al-Qamar
سورة الحديد	٧٤	٩٩	مكية	Meccano	830	69	Al-Haqqah
سورة الممتحنة	٧٥	٩٩	مكية	Meccano	834	70	Al-Mān
سورة النور	٧٦	٩٩	مكية	Meccano	838	71	Nah
سورة الفرقان	٧٧	٩٩	مكية	Meccano	841	72	Al-Jinn
سورة النجم	٧٨	٩٩	مكية	Meccano	845	73	Al-Muzzammil
سورة القدر	٧٩	٩٩	مكية	Meccano	848	74	Al-Muddashshir
سورة القدر	٨٠	٩٩	مكية	Meccano	852	75	Al-Qiyāma
سورة الانشراح	٨١	٩٩	مدية	Medinese	855	76	Al-Insan
سورة التين	٨٢	٩٩	مكية	Meccano	858	77	Al-Murraḍi
سورة النازعات	٨٣	٩٩	مكية	Meccano	862	78	An-Nabā
سورة الفجر	٨٤	٩٩	مكية	Meccano	865	79	An-Nāziat
سورة الشرح	٨٥	٩٩	مكية	Meccano	869	80	Abqa
سورة التكاثر	٨٦	٩٩	مكية	Meccano	872	81	Al-Takwīr
سورة الفجر	٨٧	٩٩	مكية	Meccano	874	82	Al-Infir
سورة الفجر	٨٨	٩٩	مكية	Meccano	876	83	Al-Muaffilīn
سورة الفجر	٨٩	٩٩	مكية	Meccano	879	84	Al-Inshaqāq
سورة الفجر	٩٠	٩٩	مكية	Meccano	881	85	Al-Barā
سورة الفجر	٩١	٩٩	مكية	Meccano	883	86	Al-Tānq
سورة الفجر	٩٢	٩٩	مكية	Meccano	885	87	Al-Aā
سورة الفجر	٩٣	٩٩	مكية	Meccano	886	88	Al-Ghāshya
سورة الفجر	٩٤	٩٩	مكية	Meccano	888	89	Al-Fajr
سورة الفجر	٩٥	٩٩	مكية	Meccano	891	90	Al-Baḍ
سورة الفجر	٩٦	٩٩	مكية	Meccano	893	91	Ash-Shams

سورة	رقبها	الصفحة	ياتها	Período	Página	Numero	Sura
سورة البقرة	٩٢	٨٩٥	مكة	Meccano	895	92	Al-Layl
سورة البقرة	٩٣	٨٩٧	مكة	Meccano	897	93	Ad-Duhā
سورة البقرة	٩٤	٨٩٨	مكة	Meccano	898	94	Ash-Sharh
سورة البقرة	٩٥	٨٩٩	مكة	Meccano	899	95	At-Tin
سورة البقرة	٩٦	٩٠٠	مكة	Meccano	900	96	Al-Alaq
سورة البقرة	٩٧	٩٠٢	مكة	Meccano	902	97	Al-Qadr
سورة البقرة	٩٨	٩٠٣	مكة	Medinese	903	98	Al-Bayyana
سورة البقرة	٩٩	٩٠٥	مكة	Medinese	905	99	Az-Zalzalah
سورة البقرة	١٠٠	٩٠٦	مكة	Meccano	906	100	Al-Adyāt
سورة البقرة	١٠١	٩٠٧	مكة	Meccano	907	101	Al-Qarānab
سورة البقرة	١٠٢	٩٠٨	مكة	Meccano	908	102	Al-Takathur
سورة البقرة	١٠٣	٩٠٩	مكة	Meccano	909	103	Al-Asr
سورة البقرة	١٠٤	٩١٠	مكة	Meccano	910	104	Al-Humaza
سورة البقرة	١٠٥	٩١١	مكة	Meccano	911	105	Al-Fil
سورة البقرة	١٠٦	٩١٢	مكة	Meccano	912	106	Al-Jaraysh
سورة البقرة	١٠٧	٩١٣	مكة	Meccano	913	107	Al-Ma'mun
سورة البقرة	١٠٨	٩١٤	مكة	Meccano	914	108	Al-Kawthar
سورة البقرة	١٠٩	٩١٥	مكة	Meccano	915	109	Al-Kāfirān
سورة البقرة	١١٠	٩١٦	مكة	Medinese	916	110	An-Nasr
سورة البقرة	١١١	٩١٧	مكة	Meccano	917	111	Al-Masad
سورة البقرة	١١٢	٩١٨	مكة	Meccano	918	112	Al-Ikhlās
سورة البقرة	١١٣	٩١٩	مكة	Meccano	919	113	Al-Falaq
سورة البقرة	١١٤	٩٢٠	مكة	Meccano	920	114	An-Nās

إِنَّ بَذْلَ الشُّعُورِ الْإِسْلَامِيِّ وَالْأَوْقَافِ وَالْذُّعُوفِ وَالْإِشْرَافِ

وَالْمَلَائِكَةِ الْقَرْمَلِيَّةِ الشُّعُوبِيَّةِ

الْمَشْرِقِيَّةِ عَلَى جَمْعِ الْمَلَائِكَةِ وَهَكَذَا

لِطَبَاعَةِ الْمُصَنَّفِ الشَّرِيفِ فِي الْمَدِينَةِ الْمُسَوَّمَةِ

إِذْ بَشَّرَهُ أَنْ يُصْدِرَ الْمُحْكَمُ هَذِهِ الطَّبْعَةَ مِنَ الْقُرُونِ الْعَكْبَرِيَّةِ

وَرَحْمَةً مَكْنِيَّةً إِلَى لُغَةِ الْإِبْرَاهِيمِيَّةِ

قَالَ اللَّهُ أَنْ يَقَعَ بِهِ النَّاسُ

وَأَنْ يَحْضُرَ

خَالِدٌ مِنْ مِيزَانِ الشَّرِيفِيَّةِ الْمَلِكِ عِنْدَ الدَّائِرَةِ عِنْدَ عِزِّ الْعُجُوبِ

أَخْصَرَ الْخَرَاءَ عَلَى جُهْدِهِ الْعَظِيمَةِ فِي تَسْرِيفِ كِتَابِ اللَّهِ الْحَكِيمِ

وَاللَّهُ وَلِيُّ التَّوْبَةِ

Il Ministero degli affari Islamici, dei Wakf dell'appello all'Islam e dell'orientamento del Regno dell'Arabia Saudita che supervisiona il Complesso di Re Fahd per la stampa del Nobile Corano di Madina Al Munawwara, ha piacere che il Complesso pubblichi questa edizione del Corano unitamente alla traduzione dei suoi significati in lingua italiana.

Chiediamo ad Allah, che ne possano beneficiare tutte le genti e che ricompensi il Servitore delle due nobili moschee, il Re Abdullah bin Abdul Aziz Al-Saud con la migliore delle ricompense per i grandi sforzi prodotti per la pubblicazione del Nobile Libro di Allah.

Allah è Colui che dà il successo



حقوق الطبع محفوظة
 لجميع المبدعين والمطابع العربية والصغيرة والكبيرة

ص.ب ٦٢٧ - المدينة المنورة

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org



Con l'aiuto
di Allah e il Suo sostegno
è stato stampato questo nobile
volume e la traduzione dei suoi
significati presso il Complesso di Re
Fahd, per la stampa del Nobile Corano
di Madina al Munawwara, con la
supervisione del Ministero degli affari
islamici e dei Wakf, dell'appello
all'Islam e l'orientamento, del
Regno dell'Arabia Saudita
nell'anno 1432
dell'egra.

Tutti i diritti sono riservati
al Complesso di Re Fahd, per la stampa del Nobile Corano,
Casella Postale 6343, al Madina al Munawwara

www.qurancomplex.org
kfcphq@qurancomplex.org

© مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف ، ١٤٣٢ هـ
فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر .

مجمع الملك فهد لطباعة المصحف الشريف
ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الإيطالية . / مجمع
الملك فهد لطباعة المصحف الشريف . - المدينة المنورة ١٤٣٢ هـ
٩٤٤ ص ٢١ x ١٤ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠

١- القرآن - ترجمة - اللغة الإيطالية أ. العنوان
ديوي ٢٢١.٤٥ ١٤٣٢/٢٠٥٨

رقم الإيداع: ١٤٣٢/٢٠٥٨

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٨٠١٠-٧٣-٠٠

ISBN-13: 978-6038010730



9 786038 010730

